БИБЛІОТЕКА БОГОСЛОВСКА

IV.

Выдає

Александеръ Бачиньскій

пралатъ домовый Его Святости, канцлеръ Митр. Капитулы.

За одобренемъ и благословенемъ Преосвященного Митроп. Ординаріята львôвского.

ЛЬВÔВЪ 1900.
Изъ типографіи Ставропигійского Института,
пôдъ управ. Осипа Дашкевича.

Передрукъ забороняє ся.

СВЯТЕ ПИСЬМО

СТАРОГО И НОВОГО ЗАВѢТА

СЪ ПОЯСНЕНЯМИ

составленными черезъ

Д-ра Іоанна Бартошевского

поч. крылошанина гр. кот. Митроп. Капитулы, звыч. проф. ц. к. всеучилища львовского, совѣтника и референта гр. кат. Митроп. Консисторіи, синодального испытователя.

ТОМЪ I.

БИБЛІОТЕКА
ГР. КАТ. КАПІТУЛЫ
в Перемышлі

ЛЬВОВЪ.
Накладомъ Выдавництва „Библіотеки богословской“
1900.

Ч. 489/Орд. 1100050702

Позваляє ся печатати.

Ôтъ гр. кат. Митроп. Ординаріята.

Львôвъ, дня 19. Студня 1899.

† ЮЛІЯНЪ

Митрополитъ в. р.

ВСТУПНЄ СЛОВО.

Уже ôтъ давна дававъ ся нашому рускому Духовеньству учувати недостатокъ примѣрникôвъ св. Письма въ старословеньскôмъ текстѣ. Щоразъ то частѣйше а и щоразъ сильнѣйше начинали доходити до Преосвящ. Митрополичого Ординаріята жаданя тогоже Духовенъства, щобы сему недостаткови зарадити. Тіи жаданя приносять честь нашому Духовеньству, бо свѣдчать явно, що се Духовеньство понимає въ полни важнôсть книгъ св. Письма въ старословеньскôмъ языцѣ такъ зъ огляду на полнене своихъ обовязкôвъ яко учителей вѣрного народа, якъ и зъ огляду на своє власне религійно-норовственне усовершене.

И дѣйстно, чимъ єсть книга законôвъ въ рукахъ правника, тымъ єсть св. Письмо обохъ Завѣтôвъ для душпастыря яко учителя Божого закоиа. Зъ тои книги св. Духа вынимає ôнъ найсильнѣйшй доказы до своихъ наукъ церковныхъ, наставлень при сповѣди, катихизацій и поучень приватныхъ. А таке св. Письмо въ старословеньскôмъ языцѣ єсть душпастырови тымъ бôльше потребне, понеже пôсля церковного припису мають цитаты зъ св. Письма наводити ся дословно въ тôмже старословеньскôмъ языцѣ при пояснюваню ихъ въ языцѣ народнôмъ, а еще и длягого, понеже нашй душпастырѣ, учачи ся богословія по латинѣ, не могли зъ студій богословскихъ вынести выстарчаючого запасу цитатôвъ св. Письма въ языцѣ старословеньскôмъ. А и тоє додати треба, що нашй молитвы и священнодѣйствія церковнй суть взятй по бôльшои части зъ св. Письма и що можна ихъ належито розумѣти тôлько тогда, коли належито познаємъ цѣле содержане и стиль св. книгъ.

Кромѣ того читане св. Письма єсть для самого душпастыря дуже пожиточне, а навѣть необходиме. Сила св. Письма николи не уменьшає ся; она єсть всегда рôвно велика и переконуюча. Тамъ бо єсть описана цѣла

исторія Божои теократіи и Божого Провидѣнія, приспособляючого и довершаючого дѣло ôткупленя рода людского; тамъ коротко но сильно єсть представлене святе, непорочне житє нашого Спасителя, котрого маємъ наслѣдовати, Єго Божа наука, пôсля котрои мы жити довжнî; тамъ єсть представлена живымъ образомъ неутомима пастырска дѣятельнôсть І. Христа, котрый и въ тôмъ взглядѣ єсть нашимъ взôрцёмъ. Священикъ, котрый бы съ вѣрою и увагою читавъ св. Письмо, не мôгъ бы ніякъ и николи бути злымъ душпастыремъ. Чимъ довше бо читавъ бы св. Письмо, тымъ бôльше мусѣвъ бы полюбити и желати наслѣдовати І. Христа, котрый пôсля выраженя тогоже св. Письма бувъ **„сѝленъ дѣ́ломъ и̑ сло́вомъ пре́дъ Бг҃омъ и̑ всѣ́ми людмѝ“**. (Лук. 24, 19.)

Не дивно отже, що св. Ап. Павелъ такъ усильно напоминає св. Тимотея, свого ученика, щобы пильно читавъ св. Письмо, кажучи: **„До́ндеже прїи́дѧ, внемлѝ чте́нїю, оу҃тѣше́нїю, оу҃че́нїю“**. (1. Тим. 4, 13.), а на другôмъ мѣстци пишучи: **„Всѧ́ко писа́нїе бг҃одꙋхнове́чно и̑ поле́зно е҆́сть ко оу҃че́нїю, ко ѡ҆бличе́нїю, ко и̑справле́нїю, къ наказа́нїю, е҆́же въ пра́вдѣ: да соверше́нъ бу́детъ Бж҃ї́й человѣ́къ, на всѧ́кое дѣ́ло благо́е оу҃гото́ванъ“**. (2. Тим. 3, 16—17).

Не дивно дальше, що и св. Отцѣ и Учителѣ Церкви примѣромъ и словомъ заохочували священикôвъ до читаня св. Письма. Такъ пише св. Єронимъ до одного кандидата стану духовного: „Читай частѣйше св. Письмо, а навѣть не выпускай того святого читаня зъ твоихъ рукъ; учи ся ôттамъ, чого научати маєшь. Ты не довженъ бути простымъ, безмысльнымъ говоруномъ, але опытнымъ, бѣглымъ мусишь бути въ наукахъ небесныхъ и добре поученымъ въ божественныхъ таинствахъ. Читане св. Письма нехай буде приправою твого священичого проповѣданя“. А въ своимъ письмѣ до Евстохія напоминає єго тойже св. Отець и Учитель Церкви, щобы навѣть кладучи ся спати, читавъ св. Письмо, а коли сномъ знеможеный, приклонить свою голову, то нехай она упаде на св. книгу. Св. Амвросій говорить: „Длячого не маєшь хвиль вôльныхъ ôтъ занятій въ церквѣ выкористати? Длячого не маєшь Христа часто посѣщати, до Него говорити, Єго слухати? До Него говоримъ, коли

молимъ ся, Єго слухаємъ, коли божественнѝ выреченя читаємъ". (Lib. 1. de Offic. c. 20).

Не дивно въ кôнци, що св. Апост. Престолъ не перестававъ николи припоручати священникамъ читанє св. Письма, а теперѣшный св. Отець Левъ II. XIII. выдавъ для всего католицкого Духовеньства енциклику „Providentissimus Deus" зъ д. 18. Листопада 1893, въ котрôй науку св. Письма Духовеньству горячо припоручає, указуючи на превеликѝ тоиже науки користи, а заразомъ подаючи способы, за помочію котрыхъ тая наука могла бы бути вѣнчана найбôльшими успѣхами.

Однако не на много придало бы ся читанє св. Письма, єсли бы читаючій не розумѣвъ значеня того, що читає. А власне єсть въ св. Письмѣ дуже много такихъ мѣстць, котрѝ безъ окремого пояснєня зрозумѣти годѣ. Тожь лишь тогды зможе священикъ науками своими допровадити до найкрасшихъ успѣхôвъ а и самъ поступати щоразъ бôльше на дорозѣ свого религійно-норовственного усовершеня, коли читає св. Письмо съ точнымъ а правдивымъ розумѣнємъ рѣчи. Св. Августинъ каже: „Говоришь о стôлько бôльше або меньше розумно, о скôлько бôльшѝ або меньшѝ здѣлаєшь поступы въ св. Письмѣ". (De Doctr. Christ. c. 4.) Вѣдомо намъ зъ исторіи, що св. Отцѣ и Учителѣ Церкви, тіи наймудрѣйшѝ богословы и проповѣдники, не тôлько знали основно цѣле св. Письмо, але навѣть по бôльшôй части умѣли го на память.

Щобы отже цѣль читаня св. Письма могла бути Всч. Духовеньствомъ осягнена, то зôстали до сего нового выданя св. Письма долученѝ пояснєня мѣстць труднѣйшихъ, меньше зрозумѣлыхъ. Тіи пояснєня суть взятѝ зъ найлучшихъ, св. Церквою одобреныхъ коментарôвъ такихъ авторôвъ, якъ: Cornelius a Lapide, Calmet, Allioli, Knabenbauer, Brentano, Thalhofer, Menochius, Dillmann и другѝ.

Для тымъ легшого зрозумѣня св. книгъ а и самыхже пояснень суть до кождои зъ тыхъ книгъ доданѝ найпотребнѣйшѝ вѣдомости зъ интродукціи и герменевтики.

Тѣшу ся и Богу за тоє дякую, що менѣ дано було тыми поясненями св. Письма прислужити ся моимъ Дорогимъ въ Христѣ Братямъ, для котрыхъ я николи не

щадивъ труду, где ходило о улегшенє имъ ихъ важныхъ душпастырскихъ обовязкôвъ и о поданє имъ потребныхъ пособій, щобы полненє тыхъ ихъ обовязкôвъ стало ся тымъ успѣшнѣйшимъ. Моя совѣсть говорить менѣ, що я зъ задачи моєи при поясненю св. Письма старавъ ся якъ найлучше вывязати ся — въ повнôй свѣдомости и важности и трудности тои задачи. Нема тамъ анѣ одного мого субєктивного мнѣня; всѣ поясненя повторенй суть за выпробоваными католицкими авторами, котрыхъ повага нехай и тымъ моимъ поясненямъ додасть тымъ бôльшои ваги и значеня и нехай позыскає у Всч. Духовеньства тымъ охотнѣйше для цѣлого дѣла приняте.

Авторъ.

ПЯТИКНИЖІЄ МОЙСЕЯ.

I. КНИГА БЫТІЯ.

Передне слово

до першои книги Мойсея Бытія.

Перша а правдоподо́бно найстарша книга цѣлого святого Письма называє ся книгою Бытія т. є. сотворе-ня, понеже въ то́й книзѣ оповѣдає ся про сотворенє свѣ-та и всѣхъ тварей. Кромѣ того оповѣдає ся въ то́й кни-зѣ о первороднѣмъ грѣсѣ, потѣмъ о покликаню Авраама, такожь подає ся тутъ исторія патріярхо́въ народа Изра-ильского ажь до смерти Якова и Іосифа (р. 1635 пе-редъ Хр.).

Мойсей, о́тъ Бога покликаный и просвѣченый за-конодавця Израильтянъ, написавъ тую книгу — якъ можь догадувати ся — єще передъ своимъ выходомъ зъ Египта, щобы сею книгою положити основу Божого за-конодавства и пригадати свому народови великѝ добро-дѣйства и дѣла милосердія, якихъ Богъ єго отцямъ не щадивъ, выбираючи ихъ зъ помежи всѣхъ народо́въ, що-бы ихъ безпосереднымъ объявленємъ поучити и велике дѣло о́ткупленя рода людского межи ними приспособити.

I. КНИГА БЫТІЯ.

Глава 1.

О сотвореню свѣта и пôдчиненю всего сотвореного на земли пôдъ власть чоловѣка.

1. **Вѣ** [a] **начáлѣ сотворѝ Бг҃ъ нб҃о и̂ зéмлю.**
2. **Землѧ́ же бѣ́ невúдима, и̂ неустрóена: и̂ тмà верхѹ́ бéздны: и̂ Дх҃ъ Бжї́й ношáшесѧ верхѹ́**

---

a) Пс. 32, 6.; 88, 12—13.; 135, 5.; 145, 6.; Сір. 18, 1.; Іоа. 1, 3.; Дѣян. 14, 15,; 17, 24.; Євр. 11, 3; Апок. 14, 7.

---

1. **Вѣ начáлѣ.** На початку, т. є. коли єще не було ніякихъ тварей анѣ часу. (Авг., IV. Соб. Лятер.) Свѣтъ не єсть отже вѣчный. Въ значеню высшôмъ пôдъ словомъ „**начáло**“ можна розумѣти предвѣчне слово, І. Христа, въ котрôмъ и черезъ котрого „**всѧ̀ бы́ша**“. (Іоа. 1, 3.) Самъ Спаситель запытаный ôтъ Жидôвъ, кто Ôнъ єсть? ôтповѣвъ: „**Начáтокъ ѩ́кѡ и̂ глаго́лю вáмъ**“. (Іоа. 8, 25.) — **Сотворѝ Бг҃ъ.** Учинивъ зъ нѣчого (IV. Соб. Лятер.); Богъ не зъ конечности а тôлько зъ власнои своєи воли сотворивъ свѣтъ тогда, коли хотѣвъ, и сотворивъ єго такъ, якъ хотѣвъ. — **Нб҃о и̂ зéмлю.** Цѣлу вселенну; разомъ съ небомъ були сотворенї и ангелы, єго жителѣ.

2. **Землѧ́ же бѣ́ невúдима и̂ неустрóена.** Була безподобною масою, котра була змѣшана съ водою, подôбна до пустынѣ — безъ деревъ, рослинъ и живыхъ тварей. Земля була доперва почвою для рѣчей маючихъ на ней повстати. — **Верхѹ́ бéздны.** Надъ сею масою земли и воды. — **Дх҃ъ Бжї́й.** Духъ святый, трета особа Божа. Св. Єронимъ учить: Мойсей не говорить ту о вѣтрѣ анѣ

3. водꙑ. **И̑** рече́ Бг҃ъ: да бу́детъ све́тъ: и̑
4. бы́сть све́тъ. **И̑** ви́дѣ Бг҃ъ свѣ́тъ, ꙗ̀кѡ добрѡ̀: и̑ разлꙋ́чи Бг҃ъ между́ свѣ́томъ, и̑ между́ тмо́ю.
5. **И̑** нарече́ Бг҃ъ свѣ́тъ де́нь, а̑ тмꙋ́ нарече́ но́щь. и̑ бы́сть ве́черъ, и̑ бы́сть ꙋ̑тро, де́нь е̑ди́нъ.

о воздуху, котрого єще не було, але о св. Духу, котрый оживляє всѣ рѣчи, котрый съ Богомъ Отцемъ и Сыномъ всё сотворивъ: понеже Богъ Отець своимъ Словомъ, котрымъ єсть Сынъ Єго, и Духомъ устъ своихъ всё учинивъ. (Пс. 32. ст. 6. 1оа. 1. ст. 3. и 10.) Ото якъ чинною була при сотвореню свѣта Пресв. Тройца: Отець, Сынъ и св. Духъ! На се указує такожь єврейске слово „Elohim“ с. зн. Боги, котре въ тѡ́й главѣ въ значеню „Бога“ уживає ся въ числѣ множественнѡ́мъ, а єсть получене съ дієсловомъ въ числѣ единственнѡ́мъ.

3. **И̑** **рече́**. С. є. Богъ хотѣвъ, и въ сей хвилѣ се стало ся. (Пс. 32, 6, 9.) — **Свѣтъ**. Богъ ѡ́тлучивъ зъ первѣсткѡ́въ тую ясну субстанцію, зъ котрои пѡ́знѣйше (ст. 14.) зѡ́стали сотворенӣ тѣла небеснӣ. (св. Тома.) Пѡ́сля мнѣнія гдекотрыхъ було се певне свѣтло, певне сѣтяче тѣло, подѡ́бне до огненного стовпа, котрый присвѣчовавъ Израильтянамъ въ ночи въ часѣ ихъ походу черезъ пустыню.

4. **И̑ꙗкѡ добрѡ́**. Надавъ Богъ свѣтлу свойства, ѡтповѣдаючӣ его призначеню, а тому було се свѣтло „добрѡ̀“ т. є. совершенне. — **И̑ разлꙋ́чи** и пр. Богъ впровадивъ ихъ періодичну перемѣну.

5. **И̑ нарече́**. Постановивъ, щобы такъ були названӣ ѡ̑тъ Адама и єго потомкѡ́въ. — **И̑ бы́сть ве́черъ** и пр. — Темнота попереджала свѣтло, нѡ́чь попереджала день; тому то Жиды, а потѡ́мъ и св. Церковь въ своихъ дняхъ святочныхъ, числили день ѡ̑тъ одного вечера до другого. Словами: **ве́черъ** и **ꙋ̑тро** єсть означеный протягъ 24 годинъ, въ часѣ которого земля обертає ся наоколо своєи оси. — **Де́нь е̑ди́нъ**. День первый; єсть се єврeизмъ, якого уживає св. Письмо. — Гдекотрӣ уважають сей день и слѣдуючӣ дни яко певнӣ неопредѣленӣ періоды часу. (Авг.)

6. И̂ речѐ Бг҃ъ: [а] да бу́детъ тве́рдь посредѣ̀
воды: и̂ да бу́детъ разлу́чаюци посредѣ̀ воды и̂
7. воды: и̂ бы́сть та́кѡ. И̂ сотворѝ Бг҃ъ тве́рдь:
и̂ разлу́чи Бг҃ъ между́ водо́ю, и҃же въ по́дъ
тве́рдїю, и̂ между́ водо́ю, и҃же бѣ̀ на́дъ тве́рдїю.
8. И̂ наречѐ Бг҃ъ тве́рдь, нб҃о: и̂ ви́дѣ Бг҃ъ, и҃ко
добро̀, и̂ бы́сть ве́черъ и̂ бы́сть ӱ́тро, де́нь
9. вторы́й. И̂ речѐ Бг҃ъ: [б] да собре́тсѧ вода̀, и҃же
по́дъ нб҃се́мъ, въ собра́нїе е̂ди́но, и̂ да и҃ви́тсѧ
су́ша: и̂ бы́сть та́кѡ: и̂ собра́сѧ вода̀, и҃же
по́дъ небесе́мъ, въ собра́нїѧ своѧ̀, и̂ и҃ви́сѧ су́ша.
10 И̂ наречѐ Бг҃ъ су́шу, зе́млю: и̂ собра́нїѧ ꙋ́дъ
11. наречѐ мора̀: и̂ ви́дѣ Бг҃ъ, и҃ко добро̀. И̂ речѐ
Бг҃ъ: да прораста́тъ земла̀ бы́лїе травно́е, се́-
ющее се́мѧ по ро́ду̀ и̂ по подо́бїю, и̂ дре́во пло-

а) Пс. 135, 6.; 148, 4; Єр. 51, 15. б) Пс. 32, 7.; 88, 13.

6. **Да бу́детъ тве́рдь** и пр. Небосклонъ, звездъ небесный. Атмосфера, маса воздушна окружаюча землю и стрефа надвоздушна вразъ съ маючими повстати звѣздами и иншими тѣлами небесными, розтягненй межи землею а небомъ и якбы въ своихъ мѣстцяхъ утвержденй, зостали названй твердею або небомъ. — **И да бу́детъ разлу́чаюци** и пр. Воздухъ уносить пару водну зъ воды морь, рѣкъ и озерѣвъ до горы и такъ повстають хмары, зъ котрыхъ спадае въ видѣ дощу и снѣгу назадъ на землю тая вода, котра передъ тымъ була замѣнила ся въ пару водну. Въ той способъ дѣлить атмосфера воду хмаръ отъ воды, находячои ся на земли.

7. **И разлу́чи Бг҃ъ** и пр Зри ст. 6.

9. **Су́ша.** Земля, котра по утвореню ся хмаръ (ст. 6.) була болотниста, стала ся теперь видима и зостала отповѣдно осушена.

11. **Да прораста́тъ земла̀.** Нехай стане ся плодовитою, способною до выдаваня зъ себе всякого рода рослинъ, цвѣтовъ и деревъ. — **Бы́лїе травно́е.** Былє, трава и такй рослины, котрй щороку ростуть самй безъ попередного

довúтое творя́щее плóдъ, є́мѹ́же сѣ́мя є́гѡ̀
12. въ нéмъ по рóдѹ̀ на землѝ: и̂ вúсть та́кѡ. И̂
йзнесѐ земля̀ вúлїе травно́е, сѣ́ющее сѣ́мя по
рóдѹ̀ и̂ по подо́бїю, и̂ дре́во плодовúтое твори́щее
плóдъ, є́мѹ́же сѣ́мя є́гѡ̀ въ нéмъ по рóдѹ̀ на
13. землѝ: и̂ ви́дѣ Бг҃ъ, я́кѡ добрѡ̀. И̂ вúсть ве́-
14. черъ, и̂ вúсть ѹ́тро, дéнь тре́тїй. И̂ речѐ Бг҃ъ: а)
да бѹ́дѹтъ свѣтúла на твéрди нб҃нѣ́й, ѡ̀свѣща́ти
зéмлю, и̂ разлучáти междѹ̀ днéмъ, и̂ междѹ̀
нóщїю: и̂ да бѹ́дѹтъ въ знáменїа, и̂ въ вре-
15. менà, и̂ въ днѝ, и̂ въ лѣ́та. И̂ да бѹ́дѹтъ въ
просвѣще́нїе на твéрди нб҃нѣ́й, я́кѡ свѣти́ти по
16. землѝ, и̂ вúсть та́кѡ. б) И̂ сотворѝ Бг҃ъ два̀
свѣти́ла вели́ка: свѣти́ло вели́кое въ нача́ла
днѐ, и̂ свѣти́ло мéншее въ нача́ла нóщи, и̂ звѣз-
17. ды. И̂ положѝ а̂ Бг҃ъ на твéрди нб҃нѣ́й, я́кѡ
18. свѣти́ти на зéмлю. И̂ владѣ́ти днéмъ и̂ нóщїю,
и̂ разлучáти в) междѹ̀ свѣтомъ и̂ междѹ̀ тмóю:
19. и̂ ви́дѣ Бг҃ъ, я́кѡ добрѡ̀. И̂ вúсть вéчеръ, и̂

а) Пс. 135, 7–9. б) 5. Мойс. 4, 19.; Ер. 31, 36. в) Пс. 103, 19–20

сѣяня. — **Сѣ́ющее сѣ́мя.** Рослины, котрѝ, щобы росли, мусять бути посѣяни. — **Є́мѹ́же сѣ́мя** и пр. Кожда рослина, кожде дерево маѥ своѥ власне насѣне, зъ котрого выростаѥ така сама рослина, таке само дерево.

12. **И̂ йзнесѐ земля̀.** Въ однóй хвилѣ, на приказъ Божíй, выдала земля всѣ роды рослинъ, уже розвиненыхъ и съ дозрѣлымъ овочемъ и насѣнемъ.

14. **Да бѹ́дѹтъ въ знáменїа** и пр. Кружене тѣлъ небесныхъ ѥсть мѣриломъ для дней, мѣсяцей и лѣтъ, а такожь для чотырохъ поръ року.

16. **Два̀ свѣти́ла вели́ка.** Сонце и мѣсяць суть названи̂ великими свѣтилами для того, понеже по причинѣ меньшого о̂тдаленя о̂тъ земли такими намъ выдаютъ ся, и понеже сонце зъ всѣхъ звѣздъ найбо̂льше пересылаѥ намъ свѣтла въ день, а мѣсяць въ ночи.

20. вы́сть оу҃тро, дéнь четвéртый. Й рече́ Бг҃ъ: да йзведо́утъ во́ды га́ды дꙋ́шъ живы́хъ, й пти́цы лета́ющыа по земли́ по тве́рди нб҃ны́й: й вы́сть
21. та́кw. [а] Й сотвори́ Бг҃ъ ки́ты вели́кїа, й всѧ́кꙋ дꙋ́шꙋ живо́тныхъ гадꙋ́щихъ, ѥ҆́же йзведо́ша во́ды по родꙋ́мъ и҃хъ, й всѧ́кꙋ пти́цꙋ перна́тꙋ по
22. ро́дꙋ: й ви́дѣ Бг҃ъ, ѥ҆́кw добра̀. Й бл҃гослови́ а҃ Бг҃ъ, гл҃а: [б] расти́тесѧ, й мно́житесѧ, й напо́лните во́ды, ѥ҆́же въ моря́хъ: й пти́цы да оу҃-
23. мно́жатсѧ на земли́. Й бы́сть ве́черъ, й бы́сть
24. оу҃тро, дéнь пя́тый. Й рече́ Бг҃ъ: да йзведе́тъ земла̀ дꙋ́шꙋ жи́вꙋ по ро́дꙋ, [в] четверонꙋ́гаа й га́ды, й звѣ́ри земли́ по ро́дꙋ: й бы́сть та́кw.
25. Й сотвори́ Бг҃ъ звѣ́ри земли́ по ро́дꙋ, й скоты́ по ро́дꙋ и҃хъ, й всѧ̀ га́ды земли́ по ро́дꙋ и҃хъ,
26. й ви́дѣ Бг҃ъ, ѥ҆́кw добра̀. Й рече́ Бг҃ъ: сотво-

а) Iов. 40, 20.; Пс. 103, 26. б) нис. 8, 17.; в) Сір. 16, 31.

---

20. **Да йзведо́утъ во́ды** и пр. Всякого рода рыбы и птахи зо̑стали утворе́нї зъ воды. Гдекотрї толкователѣ утверджають, що птахи зо̑стали утворе́нї зъ земли мокрои, водою розпущенои; такъ повстали бы птахи зарѡ́вно зъ воды якъ и зъ земли. Рыбы называють ся тутъ гадами, бо не мають но̑гъ и черевомъ лежачи на водѣ, плывають мовъ бы повзаючи по земли. — **Дꙋ́шъ живы́хъ.** Розумѣе ся ту кожде существо, зъ своеи природы одарене силою руху и чутя.

22. **Й бл҃гослови́ а҃.** У Бога благословити єсть то комусь добре чинити; Богъ же добре учинивъ рыбамъ и птахамъ, дѣлаючи ихъ спосо̑бными до того, щобы могли бтроджувати ся и множитись.

24. **Дꙋ́шꙋ жи́вꙋ.** Зри выс. ст. 20. — **Четверонꙋ́гаа** и пр. По̑дъ четвероногими належить розумѣти звѣрята домашнї, освоєнї, а по̑дъ „звѣрами земли“ звѣрята дикї, всякого рода и величины.

26. **Сотвори́мъ чл҃вѣ́ка.** Зри выс. ст. 2. при словахъ: **Дх҃ъ Бж҃їй.** — **По о̑бразꙋ на́шемꙋ** й **по подо́бїю.**

рймъ чл҃вѣка [а] по о҆бразѹ нашемѹ и҆ по подо́бїю: [б] и҆ да ѡ҆владаетъ рыбами морскими, и҆ птицами нб҃ными, (и҆ звѣрми) и҆ скотами, и҆ всею землею, и҆ всѣми гады пресмыкающимисѧ
27. по земли. [в] И҆ сотвори бг҃ъ чл҃вѣка, по о҆бразѹ бж҃їю сотвори его: мѹжа и҆ женѹ сотвори
28. и҃хъ. [г] И҆ бл҃гослови и҃хъ бг҃ъ, гл҃ѧ: растите́сѧ и҆ мно́житесѧ, и҆ напо́лните зе́млю, и҆ госпо́дствѹйте е҃ю, и҆ ѡ҆владайте рыбами морскими,

а) нис. 5, 1.; 9, 6.; Прем. Сл. 2, 23.; Сір. 17, 3.; Кол. 3, 10. б) нис. 9, 3. в) Мат. 19, 4.; Марк. 10, 6.; 1. Кор. 11, 7. г) нис. 8, 17.; 9, 1. 7.

Слова „о҆бразъ“ и „подо́бїе“ здають ся означати одно и то само, бо св. Письмо не робить межи ними ніякои рѳ҃жницѣ; часомъ ихъ лучить, якъ ту и Быт. гл. 5, ст. 3., а часомъ одно лишь зъ нихъ кладе, якъ Быт. гл. 5, 1 и 9, 6. — Душа чоловѣка єсть задля свободы и безсмертности и задля своихъ духовыхъ силъ, особливо же задля праведности и святости, образомъ и подобіемъ Божимъ. Зр. Еф. 4, 24.; Кол. 3, 10. Праведно́сть и свято́сть утративъ чоловѣкъ въ наслѣдокъ грѣха, но черезъ І. Христа одержуємъ назадъ тіи дары, наколи жіемъ по́сля Єго и Єго св. Церкви заповѣдей. Лишь той, кто єсть праведнымъ и святымъ, володѣє правдиво надъ землею и єи тварями; грѣшникъ єсть ихъ невольникомъ. — Тѣло чоловѣка не має властиво на собѣ образа и подобія Божого, хотяй въ певно́мъ взглядѣ той образъ и подобіе Боже о҆тбиває ся и на тѣлѣ чоловѣка, о скóлько тоє тѣло єсть образомъ и орудіемъ души. — **И҆ да ѡ҆владаетъ.** Нехай уживає ихъ до своихъ потребъ.

27. **И҆ женѹ.** Ту лишь побѣжно сгадує ся про сотворенє жены; о способѣ же того сотвореня єсть бесѣда ажь въ гл. 2, 21—22.

28. **Растите́сѧ и҆ мно́житесѧ.** Въ тыхъ словахъ мѣстить ся то́лько Боже благословеніе, успособляюче Адама и Еву и ихъ потомко́въ до множеня ся въ цѣли удержаня роду людского, а не приказъ, обовязуючій кождого зъ людей до стараня ся о своє потомство. —

(и звѣрми) и птицами нб҃ными, и всѣми скотами, и всею землею. и всѣми гадами пресмы-
29. кающимися по земли. И рече Бг҃ъ: а) се дахъ вамъ всяку траву сѣменную сѣющую сѣма, еже есть верху всея земли: и всякое древо, еже имать въ себѣ плодъ сѣмене сѣменнаго,
30. вамъ будетъ въ снѣдь: И всѣмъ звѣремъ земнымъ, и всѣмъ птицамъ нб҃нымъ, и всякому гаду пресмыкающемуся по земли, иже имать въ себѣ душу живота, и всяку траву зеленую въ
31. снѣдь: и бысть тако. И виде Бг҃ъ вся, елика сотвори: б) и се добра зѣло, и бысть вечеръ, и бысть оу҃тро, день шестый.

Глава 2.

О посвяченю дня семого, осадженю чоловѣка въ раю, о заповѣди не поживаня овочу, и о сотвореню Евы.

1. И в) совершишася нб҃о и земля, и вся оукра-
2. шенїе ихъ. г) И соверши Бг҃ъ въ день шестый

а) нис. 9, 3 б) Сір. 39, 21 в) Пс. 110, 3.; Ис. 45, 12. г) Исх. 20, 11.; 31, 17.; Второз. 5, 14.; Євр. 4, 4.

И господствуйте ею. Дѣлайте землю способною до замешканя черезъ ею управу и освоюване звѣрятъ.

29. **Се дахъ вамъ... въ снѣдь.** С. є. Ото даю, удѣлюю вамъ. Люди ажь до потопу, допристаючи на поживѣ зъ рослинъ и овочей, вздерживали ся отъ мяся и вина; вправдѣ ѣдженє мяса не було Богомъ явно заборонене, однакъ люди не мали єще отъ Бога на тоє выразного позволеня; се стало ся ажь познѣйше. Зри Быт. 9, 2.

2. **И почи.** Не розумѣє ся ту, що Богъ утомивъ ся и потребовавъ отпочинку, але значить, що Богъ переставъ творити, що зъ Его рукъ не мало уже выйти ніяке такъ живе якъ и мертве сотворѣне.

дѣлъ своѧ, ѥ҃же сотвори: и почи въ дне седмы҃й
3. ѿ всѣхъ дѣлъ своихъ, ѥ҃же сотвори. И бл҃гослови Бг҃ъ день седмы҃й, и ѡс҃ти его: ѩ҃ко
въ тои҃ почи ѿ всѣхъ дѣлъ своихъ, ѥ҃же начатъ
4. Бг҃ъ твори҃ти. Сїѧ кни҃га бытїѧ нб҃сѣ и земли,
егда҃ бы҃сть, въ о҃ньже день сотвори Гдь Бг҃ъ
5. нб҃о и зе҃млю. И всѧ҃кїи злакъ се҃лный, пре҃жде
да҃же бы҃ти на земли, и всѧ҃кꙋю травꙋ се҃лнꙋю,
пре҃жде да҃же прозѧ҃бнꙋти: не бо ѡ҃дожди Гдь
Бг҃ъ на зе҃млю, и чл҃вѣка не бѧ҃ше дѣлати ю҃.
6. И҃сто҃чникъ же и҃схожда҃ше и҃зъ земли, и напа҃ше
7. всѣ лицѣ земли. [a] И созда҃ Бг҃ъ человѣка, пе҃рсть

a) 1. Кор. 15, 45.

Въ день седмы҃й. Днемъ семымъ була субота, а такъ въ недѣлю начало ся дѣло сотвореня свѣта.

3. **И ѡс҃ти его҃.** Богъ постановивъ, щобы день семый бувъ святкованый, т. є. щобы чоловѣкъ проводивъ той день въ св. спокою и въ розважаню Божихъ добродѣйствъ и того высокого призначеня, до котрого его Богъ сотворивъ.

4. **Въ о҃ньже де҃нь.** Въ цѣло҃мъ протягу шести дней. Въ св. Письмѣ день означає гдеколи по просту часъ; н. пр. Числ. 8, 17.

5. **И всѧ҃кїи злакъ се҃лный** и пр. С. є. закимъ спавъ дощь ужизняючій землю, закимъ рука людска могла допомочи рослинамъ, щобы росли и плодъ приносили, самъ Богъ дававъ имъ ро҃стъ и розвитокъ. Се по҃дносить Мойсей длятого, щобы тымъ бо҃льше указати на Божу всемогучо҃сть, котро҃й выключно всѣ твари сво҃й початокъ завдячують.

6. **И҃сто҃чникъ.** Въ євр. текстѣ: пара. Єсть ту бесѣда о першихъ выпарахъ земли, которы҃ зъ неи выходять мовъ зъ свого жерела а пото҃мъ по҃дъ вплывомъ сонця въ хмары замѣнюють ся, зъ тыхъ же походить дощь ужизняючій землю.

7. **И созда҃.** Мойсей вертає ту до оповѣданя шестого дня сотвореня и точнѣйше описує сотворене чоловѣка. „**Созда҃**“ замѣсть „утворивъ“ зъ глины земной. Св.

взе́мь ѿ землѝ, и̂ вдо́ну въ лицѐ е̂гѡ̀ дыха́нїе жи́зни: и̂ бы́сть челове́къ въ дꙋ́шꙋ жи́вꙋ.
8. И̂ насадѝ Гдь Бг҃ъ ра́й во Е̂де́мѣ [а] на восто́цѣхъ, и̂ введѐ та́мѡ человѣка, его́же созда̀.
9. И̂ прозя́бе Бг҃ъ е̂щѐ ѿ землѝ вся́кое дре́во кра́сное въ виде́нїе, и̂ до́брое въ сне́дь: [б] и̂ дре́во жи́зни посредѣ̀ раꙗ̀, и̂ дре́во, е́же вѣ́дѣти

а) нис. 4, 16. б) Апок. 2, 7. и гл. 22. 2.

Письмо звыкло порівнує Бога до гончаря, а чоловѣка до глины, якъ пр. Єрем. 18. 6. — **Человѣка.** Само его тѣло. — **И вдо́ну въ лицѐ е̂гѡ̀ дыха́нїе жи́зни.** Тымъ своимъ духовеніємъ вліявъ Богъ въ тѣло чоловѣка душу, котру сотворивъ зъ ничого, такъ само якъ всѣ иншій твары; душа отже чоловѣка не єсть частиною Бога, анѣ выплывомъ, еманаціею Его истноты, єсть лишь существомъ безсмертнымъ, подобнымъ Богу. (Іоанъ Зол.) — **И бы́сть чел. въ дꙋ́шꙋ жи́вꙋ.** С. є. И ставъ ся чоловѣкъ жіючимъ существомъ.

8. **Ра́й.** Огородъ, садъ розкошный. — **Во Е̂де́мѣ на восто́цѣхъ.** Жителѣ Арабіи, Мезопотаміи и Персіи называють ся въ св. Письмѣ дѣтьми востока. Можна отже припустити, що мѣстцевость Єдемъ находила ся въ тій околицѣ.

9. **Дре́во жи́зни.** Дерево оживляюче, маюче таке природне свойство, що его овочь могъ удержувати безъ ніякои змѣны житє чоловѣка такъ довго, доки бы не подобало ся Богу перенести чоловѣка въ иншій свѣтъ. — **Дре́во... и̂ лꙋка́вагѡ.** Для того такъ назване, понеже Богъ уживъ того дерева яко средства, щобы испытати Адама, чи буде добрымъ або злымъ, послушнымъ або непослушнымъ. Єсли бы бувъ Адамъ вздержавъ ся отъ ѣдженя овочу того дерева, знавъ бы бувъ только доброє и уживавъ бы вѣчно правдивого добра; переступивши же Божу заповѣдь, познавъ злоє, лукавоє т. є. нещастє грѣха и его наслѣдковъ. Дерево жизни аллегорично означає І. Христа, рай — Церковь, чотыри рѣки раю — чотыри головній честноти.

10. разумѣтелное доврагw и лѫкавагw. Рѣка же
йсходитъ йзъ Ѳдема напаѧти раи: wтѫдѫ
11. разлѫчаетсѧ въ четыри начала. Има ѐди-
ной, Фїсѡнъ: сїа wкрѫжающаѧ всю землю
12. Ѳвїлатскѫю: тамw оуw ѐсть злато. Злато же
онаѧ земли доврое: и тамw ѐсть Ѧндраѯъ, и
13. камень зеленый. И има рѣцѣ второй, Геѡнъ:
14. сїа wкрѫжающаѧ всю землю Ѳдїопскѫю. И рѣка

10. **Рѣка же йсходитъ** и пр. Не вѣдомо, яка се була рѣка. Одни мають тутъ на мысли Тигръ, другi Еуфратъ, а еще иншi обѣ тi рѣки разомъ. Обѣ тi рѣки выплывають зъ горъ Великои Арменiи и плывуть однымъ русломъ, потомъ же дѣлять ся на два рамена, зъ котрыхъ одно называє ся Тигръ а друге Еуфратъ. Кожда зъ тыхъ рѣкъ дѣлить ся въ дальшомъ своємъ бѣгу на два рамена, и такъ чотырыми раменами плывуть ажь до перского заливу, где и вливають ся. Тожь многi землю, котру переплывають тiи чотыри рамена, уважають яко мѣстце раю. Пôсля мнѣня св. Отцѣвъ годѣ днесь означити мѣстце, где був рай.

11. **Фїсѡнъ.** Одно зъ обохъ раменъ, на котрi Тигръ злученый съ Еуфратомъ дѣлить ся, а о котрыхъ высше була бесѣда. А такъ була бы се рѣка, звана старинными Греками Фазисъ, близько богатои въ золото Кольхиды. — **Землю Ѳвїлатскѫю.** Часть Скитiи, званои Кольхидою. Иншi мають тутъ на мысли краину сусѣдну Персiи, лежачу межи Ассирiєю и Палестиною, напротивъ Сура, (1. Цар. 15, 7.), названу такъ отъ Евила, сына Єктана, о котромъ зри Быт. 10, 29.

12. **Ѧндраѯъ.** Карбункулъ, дорогiй камѣнь. — **Камень зеленый.** Смарагдъ.

13. **Геѡнъ.** Рѣка звана въ старинности Оксусъ; єсть то друге рамя, котре творять Тигръ и Еуфратъ, дѣлячи ся въ своємъ бѣгу, якъ высше було сказано. Въ томъ случаю належалобы яко „**землю Ѳдїопскѫю**“ уважати краину Хузестанъ въ перскôй провинцiи Ирамъ, лежачу напротивъ Кольхиды.

трéтїа, [а] Тíгръ: сїѧ проходáщаѧ прáмѡ Âс-
15. сурíѡмъ. Рѣкá же четвéртаѧ Ёвфрáтъ. Й взѧ̀
ГДь Бгъ человѣ́ка, ёгóже создá, и̂ введѐ ёгѡ̀ въ
16. рáй слáдости, дѣ́лати ёгѡ̀ и̂ хранúти. Й запо-
вѣ́да ГДь Бгъ Âдáмѹ, глагóла: Ѿ всáкагѡ
17. дрéва, ёже въ раи̂, снѣ́дїю снѣ́си: Ѿ дрéва же,
ёже разумѣ́ти дóброе и̂ лукáвое, не снѣ́сте ѿ
негѡ̀: [б] а̂ въ ѻ́ньже а̂̀ще дéнь снѣ́сте ѿ негѡ̀,
18. смéртїю ѹ̏мрете. Й речѐ ГДь Бгъ: не добрѡ̀
бы́ти человѣ́кѹ ёдúномѹ: сотворúмъ ёмѹ̀ по-

а) Дан. 10, 4. б) Рим. 5, 12. и гл. 6, 23.

15. **Й введѐ ёгѡ̀ въ раи̂ слáдости.** А такъ Богъ сотворивъ его внѣ раю, якъ се можна заключати зъ гл. 3, 23. — **Дѣ́лати ёгѡ̀.** Не для приспособлюваня собѣ поживленя тяжкою и утомляючою працею, не въ потѣ чола, але тôлько для пріятнои розрывки. — **И̂ хранúти.** Стеречи раю передъ звѣрятами, щобы тамъ не дѣлали шкоды.

17. **Смéртїю ѹ̏мрете.** Чоловѣкъ выйшовъ зъ рукъ Божихъ совершенный, непорочный; яко такій одержавъ ôтъ Бога даръ надприродный, що не мавъ умирати. Черезъ поживанє овочу зъ дерева житя (ст. 9.) мôгъ бы бувъ житє собѣ продовжати, що оказує ся зъ гл. 3, 22., где Богъ говорить: „**Да не когдá вóзметъ ѿ дрéва жúзни и̂ снѣ́стъ и жúвъ бу́детъ во вѣ́къ.**“ Но сейчасъ по грѣсѣ утративъ чоловѣкъ надприродный даръ несмертельности; ôнъ бо утративши Божу благодать, умеръ смертію духовною, а вслѣдъ за тымъ бувъ пôдверженый смерти тѣлеснôй, або иначе, ставъ ся смертельнымъ. Съ его непорочностію стоявъ и падавъ даръ надприродный его физичнои несмертельности.

18. **Не добрѡ̀ бы́ти** и пр. Не єсть рѣчею властивою и стосовною, щобы чоловѣкъ бувъ безъ товариства. — **Помóщника по немѹ̀.** Сотворѣмъ ёму до помочи существо ёму подôбне. — Тогды, коли Адамъ самъ тôлько одинъ бувъ на свѣтѣ, не було добре, щобы такъ самъ бувъ зôставъ безъ женьщины, бо бы рôдъ людскій не

19. мо́цника по немѣ. И̂ созда́ Бг҃ъ е̂щѐ ѿ землѝ всѧ̀ ѕвѣ́ри се́лныѧ, и̂ всѧ̀ пти́цы нєбны̀ѧ, и̂ приведѐ а̃ ко А̂да́мѹ, ви́дѣти, что̀ наречє́тъ а̃: и̂ всѧ́ко е̃же а̃ще наречѐ А̂да́мъ дꙋ́шѧ жи́вѹ, сїѐ
20. и̂́мѧ ємѹ̀. И̂ наречѐ А̂да́мъ и̂́мена всѣ́мъ скотѡ́мъ, и̂ всѣ́мъ пти́цамъ небе́снымъ, и̂ всѣ́мъ ѕвѣре́мъ земны́мъ: А̂да́мѹ же не ѡ̑брѣ́тесѧ по-
21. мо́цникъ подо́бный ємѹ̀. И̂ наложи́ Бг҃ъ и̂́зстꙋпле́нїе на А̂да́ма, и̂ ѹ̑ꙋ́спе: и̂ взѧ̀ є̂ди́но ѿ ре́бръ
22. є̂гѡ̀, и̂ и̂спо́лни пло́тїю вмѣ́стѡ є̂гѡ̀. а) И̂ созда́ Гдь̀ Бг҃ъ ребро̀. е̃же взѧ̀ ѿ А̂да́ма, въ жен҃ѹ, и̂
23. приведѐ ю̃ ко А̂да́мѹ. И̂ речѐ А̂да́мъ: б) сѐ ны́нѣ

а) 1. Тім. 2, 13. б) 1. Кор. 11, 8.

бувъ розмноживъ ся. Але теперь, коли рôдъ людскій єсть досыть розмноженый, маѥ своє значенє слово св. Апостола: „Добро̀ человѣкѹ̀ женѣ̀ не прикласа́тисѧ.“ (1. Кор. 7, 1.) Зри 1. Кор. 7, 8. Тамже ст. 26. и 38.

19. **Прикелѐ а̃.** Даючи звѣрятамъ инстинктъ, силою котрого самі̂ добровôльно приступили до Адама, неяко узнаючи єго за свого верховника. — **Сїѐ и́мѧ є̂мѹ̀.** Адамъ кожде зъ звѣрятъ, скоро увидѣвъ, назвавъ властивымъ именемъ, ôтповѣдным єго природѣ. — Зъ того можна пôзнати безъосновнôсть и ложнôсть твердженя гдеякихъ, що первѣстно люди не посѣдали бесѣды, но що до такои бесѣды дôйшли ажь съ часомъ.

21. **И̂зстꙋпле́нїе.** С. є. екстаза, въ которôй Адамъ видѣвъ, що съ нимъ дѣє ся. Въ станѣ екстазы пôзнавъ Адамъ, що способôъ сотвореня єго жены Евы представляє символично тѣсне, нерозлучне ихъ супружество, маюче бути прообразомъ таинственного супружества Христового съ Єго Церквою. — **И̂спо́лни пло́тїю.** Якъ ребро разомъ съ костію и тѣломъ було выняте, такъ натомѣсть зôстало тѣло не безъ кости вставлене.

23. **Сѐ ны́нѣ ко́сть ѿ косте́й мои́хъ.** Ото єсть найлучша товаришка и помôчниця, котру я любити маю, бо она єсть менѣ найблисша, яко частина тѣла и костей моихъ. — **Сїѧ̀ наречє́тсѧ женà.** Походить ôтъ ме-

кость ѿ костей моихъ, и плоть ѿ плоти моея: сія наречется жена, яко ѿ мужа своего взята
24. выстъ сія. [a] Сего ради ѡставитъ человѣкъ отца своего и матерь, и прилѣпится къ женѣ
25. своей: и будета два въ плоть единю. И бѣста обоа нага, Адамъ же и жена его, и не стыдастася.

Глава 3.

Упадокъ Адама и Евы, о карѣ на нихъ вымѣренои и о выгнаню ихъ зъ раю.

1. Змій [б] же бѣ мудрѣйшій всѣхъ звѣрей сущихъ на земли, ихже сотвори ГДь Бгъ, и рече змій

а) Мат. 19, 5.; Марк. 10, 6—9.; 1. Кор. 6, 16.; Ефес. 5, 31.
б) Прем. Сл. 2, 24.

не, то нехай и имя бере отъ мене. Въ евр. Isz означає мужа, а Issa женьщину.

24. **Оставитъ человѣкъ отца своего и матерь.** По̂сля одныхъ суть то слова не Адама, але Бога; Адамъ бо — кажуть они — не знавъ тогды еще ничого о отцю и матери. По̂сля другихъ суть то слова Мойсея, доданѝ въ то̂й цѣли, щобы Жидо̂въ остереги передъ розводами. Однако могли то бути слова самого Адама, высказанѝ духомъ пророчимъ. Зри Мат. 19, 5. — **Прилѣпится** и пр. Они стали ся уже черезъ любовь одною душею. Такъ стисла межи ними має бути єдно̂сть тѣла и духа, що будуть творити неяко одну особу.

25. **И бѣста обоа нага... и не стыдастася.** Бо въ станѣ невинности неизвѣстною имъ була похоть тѣлесна, змыслова пожадливо̂сть, а тому неизвѣстный бувъ имъ такожь и встыдъ; ихъ окрывала одежа невинности. (Авг.)

1. **Змій же бѣ мудрѣйшій.** Въ вужа, зъ природы своєи хитрого, вступивъ діяволъ проворный и зрадливый и промовивъ уданымъ голосомъ людскимъ. Ева учувши говорячого вужа, здивувала ся тымъ яко рѣчею надзвычайною, но не до̂знала перестраху, бо еще не була

женѣ: что҃ ѩ҆кѡ рече҆ бг҃ъ: да не ѩ҆сте ѿ всѧка-
2. гѡ дре́ва ра́йскагѡ. И҆ рече҆ жена҆ смію: ѿ всѧ-
3. каго дре́ва ра́йскагѡ ѩ҆сти бу҃демъ: ѻ҆ плода҆ же дре́ва, е҆́же е҆́сть посредѣ раѧ҆, рече҆ бг҃ъ: да не ѩ҆сте ѿ негѡ҆, ниже҆ прикоснетесѧ е҆му҃, да не
4. оу҃мрете. [а] И҆ рече҆ смі́й женѣ: не сме́ртїю оу҃-
5. мрете. Вѣ́дѧше бо бг҃ъ: ѩ҆кѡ въ о҆́ньже а҆́ще де́нь снѣ́сте ѿ негѡ҆, ѿве́рзѧтсѧ о҆́чи ва́ши, и҆ бу҃дете ѩ҆кѡ бо́зи, вѣ́дѧще до́брое и҆ лука́вое. [б]
6. И҆ ви́дѣ жена҆, ѩ҆кѡ добро҆ дре́во въ снѣ́дь, и҆ ѩ҆кѡ оу҃го́дно о҆́чима ви́дѣти, и҆ красно҆ е҆́сть, е҆́же разумѣ́ти: и҆ взе́мши ѿ плода҆ е҆гѡ҆, ѩ҆дѣ҆:
7. и҆ дадѣ мужу҃ своему҃ съ собо́ю, и҆ ѩ҆до́ста. И҆ ѿверзо́шасѧ о҆́чи о҆бою́ма, и҆ разумѣ́ша, [в] ѩ҆кѡ

а) Іоан. 8, 44.; 2. Кор. 11, 3. б) Сір. 25, 27.; 1. Тім. 2, 14. в) выс. 2, 25.

согрѣшила и знала, що Богъ нею опѣкуе ся. — **Ѻ҆ ксѧ-каго.** Пытане діявола було по҃дступне; діяволъ хотѣвъ выкликати въ серцю Евы незадоволене зъ Бога, даючого такъ строгій приказъ, щобы они обое не ѣли овочу зъ жадного дерева въ раю. Тымъ способомъ хотѣвъ діяволъ побудити Еву а черезъ ню Адама до переступленя Божои заповѣди.

5. **Вѣ́дѧше бо бг҃ъ** и пр. С. е. Богъ знае, що вы зъѣвши овочь зъ того дерева, були бы дуже мудрі, въ розумѣ и знанію всѣхъ рѣчей ро҃вні Богу. Тожь не для того заказавъ вамъ Богъ ѣсти зъ того дерева, щобы вы мали черезъ тое по҃дпасти смерти, але радше для того, що не хоче, щобы вы стали ся Єму подо҃бными. — **Ѻ҆ве́рзѧтсѧ о҆́чи ва́ши.** Такъ дуже розъяснить ся вашь умъ, що слушно будете гадали, що҃ булисте передъ тымъ слѣпыми, цѣлковитыми неуками. — **Вѣ́дѧше до́брое и҆ лука́кое.** По҃знаете всё, що есть добре або зле, правдиве, або ложне, полезне або шко҃дливе и т. д.

6. **И҆ ви́дѣ жена҆** и пр. Ева дивила ся на овочи того дерева съ пожадливостію; она видячи красоту тыхъ овочей, хотѣла такожь по҃знати ихъ смакъ.

назѝ бѣ́ша: и̂ сшúста лúствїе смоко́вное, и̂ со-
8. творúста себѣ̀ препоѧ́санїа. И̂ оу҃слы́шаста гла́съ
Гд҃а Бг҃а ходя́ща въ раѝ по полу́дни: и̂ скры́-
стася Ада́мъ же и̂ жена̀ е҃гѡ̀ ѿ лица̀ а) Гд҃а
9. Бг҃а посредѣ̀ дре́ва ра́йскагѡ. И̂ призва̀ Гд҃ь
10. Бг҃ъ А҃да́ма, и̂ речѐ е҃мꙋ̀: А҃да́ме, гдѣ̀ е҃сѝ? И̂
речѐ е҃мꙋ̀: гла́съ слы́шахъ тебѣ̀ ходя́ща въ раѝ,
11. и̂ оу҃боя́хся ѩ҃кѡ на́гъ е҃смь, и̂ скры́хся. И̂ рече
е҃мꙋ̀ Бг҃ъ: кто̀ возвѣ́стѝ тебѣ̀, ѩ҃кѡ на́гъ е҃сѝ,
а҃ще не вы̀ ѿ дре́ва, б) е҃го́же заповѣ́дахъ тебѣ̀
12. сегѡ̀ е҃ди́нагѡ не ѩ҃сти, ѿ негѡ̀ ѩ҃лъ е҃сѝ: И̂ речѐ
А҃да́мъ: жена̀ ю҃же да́лъ е҃сѝ съ мно́ю, та̀ мнѣ̀
13. дадѐ ѿ дре́ва, и̂ ѩ҃до́хъ. И̂ речѐ Гд҃ь Бг҃ъ женѣ̀:
что̀ сїѐ сотвори́ла е҃сѝ: и̂ речѐ жена̀: в) смі́й

а) Пс. 137, 6.; Амос. 9, 2. б) выс. 2, 17. в) 2. Кор. 11, 3.

---

7. **И̂ ѿверзо́шася о҃чи о҃бѣ́ма.** Перше (выс. 2, 25.) видѣли себе нагими и не встыдали ся тои наготы; теперь переступивши Божу заповѣдь а черезъ тое утративши Божу благодать, почули въ собѣ грѣшнѝ похоти тѣлеснѝ, котрѝ выкликали у нихъ встыдъ, такъ що посшивали фиѓове листе, щобы прикрыти свою наготу.

8. **Гла́съ Г. Бг҃а.** Може бувъ то голосъ грому, котрый мавъ нашимъ прародичамъ пригадати ихъ тяжку провину и наповнити ихъ боязнею передъ гнѣвомъ Божимъ.

9. **Гдѣ̀ е҃сѝ?** Св. Амвр. (кн. о раю, гл. 14.) такъ говорить: „Гдежь дѣло ся твое попередне довѣре? гдежь отже есь? Не пытаю ся: въ якóмъ мѣстци, але въ якóмъ находишь ся станѣ? До того уже привели тебе грѣхи твои, що утѣкаешь óтъ твого Бога, котрого ты передъ тымъ шукавъ?

10. **И̂ оу҃боя́хся.** Я зъ встыду боявъ ся показатись тобѣ.

12. **Жена̀ ю҃же да́лъ е҃сѝ.** Замѣсть щиро до вины признати ся, старае ся Адамъ себе извинити, складаючи вину на жену, а посередно и на Бога, котрый давъ му ю за товаришку.

14. прелсти́ мѧ, и̑ ꙗ҆до́хъ. И̑ рече́ Гдь Бг҃ъ змі́ю: ꙗ҆кѡ сотвори́лъ є҆сѝ сїѐ, про́клятъ ты̀ ѿ всѣ́хъ скотѡ́въ, и̑ ѿ всѣ́хъ звѣре́й земны́хъ: на пе́рсе҆хъ твои́хъ и̑ чре́вѣ ходи́ти бу́деши, и̑ зе́млю
15. [а] снѣ́си всѧ̀ днѝ живота̀ твоегѡ̀. И̑ вражду́ положу́ между̀ тобо́ю, и̑ между̀ жено́ю, и̑ между̀ сѣ́менемъ твои́мъ, и между̀ сѣ́менемъ тоа̀: [б] То́й твою̀ блюстѝ бу́детъ главу́̀, и̑ ты̀ блюстѝ
16. бу́деши є҆гѡ̀ пя́ту. И̑ женѝ рече́: ѹ҆мно́жа́ю ѹ҆мно́жу̀ печа́ли твоѧ̀, и̑ воздыха́нїѧ твоѧ̀: въ боле́знехъ роди́ши ча́да: [в] и̑ къ му́жу твоему̀ ѡ҆враще́нїе твоѐ, [г] и̑ то́й тобо́ю ѹ҆влада́ти бу́-

а) Пс 71, 9; б) Апок. 12, 1; в) Іоан. 3, 14; г) 1. Кор. 14, 34.

14. **Про́клятъ ты̀ ѿ всѣ́хъ скотѡ́въ.** Богъ проклявъ вужа, котрый бувъ орудіємъ грѣха, щобы вужь позо̑ставъ на всегда памятникомъ упадку чоловѣка, свѣдоцтвомъ Божого гнѣва задля грѣха, образомъ страху для безбожнико̑въ а для Адама и Евы постоянною побудкою до жалю и покуты. — **На пе́рсе҆хъ твои́хъ** и пр. Тое що перше було вужови природнымъ, теперь обернено му на кару и ганьбу. — **Зе́млю сн҃ѣси.** Порохъ земли; порохомъ покрытй зѣля и овочи. (Зр. Ис. 65, 25. Мих. 7, 4.)

15. **То́й твою̀ блюстѝ бу́детъ главу́̀.** Въ текстѣ Євр. есть: тая (с. є мати Спасителя) зо̑тре твою голову. Мовъ бы сказавъ: Ты побѣдивъ першу женьщину, але прійде инша, котра черезъ свое племя т. є. черезъ свого Сына, І. Христа, знищить твою силу. — **И̑ ты̀ блюстѝ бу́деши є҆гѡ̀ пя́ту.** Завзято будешь шукати случайности, щобы мстити ся на Ней и Ёи Сынѣ, завѣшуючи Єго ажь на деревѣ креста, но О̑нъ сею своєю мукою тебе поконає.

16. **Въ боле́знехъ роди́ши ча́да.** Жадне сотворѣне не до̑знає такого труду и болѣзни при родженю якъ женьщина. Єсть се свѣдоцтвомъ Божои кары за грѣхъ. — **И̑ къ му́жу твоему̀ ѡ҆враще́нїе твоѐ.** Мимо тыхъ бо-

17. детъ. Й Ѧдáмъ речѐ: ѩкω послýшалъ є̂сѝ глáсажены твоеѧ, и̂ ѩлъ є̂сѝ ѿ дрéва, є̂гóже заповѣдáхъ тебѣ̀ сегѡ̀ є̂дúнагω не ѩсти, ѿ негѡ̀ ѩлъ
є̂сѝ: [а] проклатà землѧ̀ въ дѣлѣ̀хъ твоúхъ, въ
18. печáлѣхъ снѣ́си тóю всѧ̀ днú живота̀ твоегѡ̀:
Тéрнїа и̂ волчцы̀ возрастúтъ тебѣ̀, и̂ снѣ́си
19. травы̀ сéлнꙋю. [б] Въ пóтѣ лицà твоегѡ̀ снѣ́си
хлѣ́бъ твóй, [в] дóндеже возвратúшисѧ въ зéмлю, ѿ неѧ́же взáтъ є̂сѝ: ѩкω земля̀ є̂сѝ, и̂
20. въ зéмлю ѿúдеши. Й наречѐ Ѧдáмъ ймѧ женѣ̀

а) нис. 4, 12, и гл. 5, 29. б) Пс. 127. 2. в) Еккл. 12, 7.

лѣзней при родженю будешь дальше пожадати твого мужа, щобы досвѣдчити новыхъ болѣзней. — **Й тóй токóю ѡ̀бладáти бꙋдетъ.** Будешь пôдчинена твому мужу и улягати ємý, не тôлько добровôльно и охотно якъ передъ тымъ, но неразъ навѣть противъ твоей волѣ. Ту погадаймо на станъ пониженя женьщины въ погáньствѣ.

17. **Проклатà землѧ̀.** Позбавлена тои плодовитости, яку мала въ раю, не потребуючи великои працѣ зъ стороны чоловѣка. — **Въ дѣлѣ̀хъ твоúхъ.** Задля дѣлъ або грѣхôвъ твоихъ. Земля буде теперь выдавати плоды тôлько при твоей гôркôй працѣ.

18. **Тéрнїа и колчцы̀** и пр. Земля буде выдавати въ великôмъ множествѣ неужиточнѝ буряны, зъ котрыхъ тяжкою працею и управою будешь мусѣвъ ю очищати, щобысь мôгъ зъ неи отримовати рослины придатнѝ до поживленя.

19. **Въ пóтѣ лицà твоегѡ̀.** Тяжкою працею будешь приспособлявъ собѣ живнôсть. Якій небудь станъ и способъ житя собѣ оберешь, буде житє твоє повне працѣ и журбъ.

20. **Жúзнь.** Євр.: Chava, понеже була праматерію всѣхъ Chai т. є. жіючихъ, або людей. Адамъ вразъ съ своєю женою засужденый ôтъ Бога на смерть, потѣшає себе и Еву тымъ, що черезъ ню выдасть потомство, въ котрôмъ буде неяко вѣчно жити.

своéй, **Жи́знь**, ѩ́кѡ тà мáти всѣ́хъ живу́щихъ.
21. **И̑** сотворѝ **Гдь Бг̑ъ Ада́мꙋ** и̑ женѣ̀ є́гѡ̀ ри́зы
22. кѡ́жаны, и̑ ѡ̀блечѐ и̑̃хъ. **И̑** речѐ **Бг̑ъ**: сѐ **Ада́мъ** бы́сть ѩ́кѡ є́динъ ѿ **Нáсъ**, є́же разꙋмѣ́ти до́брое и̑ лꙋка́вое, и̑ ны́нѣ да не когда̀ простре́тъ рꙋ́кꙋ свою̀, и̑ во́зметъ [a]ѿ дре́ва жи́зни, и̑
23. снѣ́сть, и̑ жи́въ бꙋ́детъ во вѣ́кы. **И̑** и̑згна̀ є́гѡ̀ **Гдь Бг̑ъ** и̑зъ раꙗ̀ сла́дости, дѣ́лати зе́млю, ѿ
24. нея́же взя́тъ бы́сть. **И̑** и̑зри́не **Ада́ма**, и̑ вселѝ

а) выс. 2, 9.

---

21. **Ри́зы кѡ́жаны.** Казавъ Богъ Адамови спорядити собѣ и Евѣ одежи зъ кожей забитыхъ звѣрятъ. Тымъ хотѣвъ Богъ имъ неяко пригадати, що черезъ грѣхъ стали ся подо́бными звѣрятамъ.

22. **Сѐ Ада́мъ** и пр. Мовъ бы казавъ: Ото до якои нужды и ганьбы прійшовъ чоловѣкъ, котрый осмѣливъ ся забажати того, щобы бувъ подо́бно Богу всевѣдучій; ото по́знавъ о̑нъ, що є́сть щасте и нещасте. — **Ѩ́кѡ є́динъ ѿ Нáсъ.** Се маємъ розумѣти о Пресв. Тройцѣ. Ту бо Г. Богъ самъ о собѣ говорить въ числѣ множественно̑мъ: не якъ я, але якъ одинъ зъ насъ. Подо́бно сказавъ Богъ и перше: **Сотво́ри́мъ человѣка по о́бразꙋ на́шемꙋ и̑ по подо́бїю.** Такъ и І. Христосъ самъ о собѣ и о своимъ Отцю говорить: **И̑ къ немꙋ̀ прїи́демъ и̑ о́би́тель оу̑ не́мъ сотвори́мъ.** (Іоа. 14, 23.) — **Да не когда̀ простре́тъ рꙋ́кꙋ свою.** Богъ хоче неяко оправдати выгнане прародичей нашихъ зъ раю. Мовъ бы казавъ: Уже разъ осмѣливъ ся Адамъ забажати бути намъ ро̑внымъ въ по̑знаню доброго и злого, и длятого зъѣвъ овочь забороненый; теперь хотѣвъ бы тоже стати ся намъ ро̑внымъ що до вѣчности житя и готовъ сягнути по овочь дерева жизни. Щобы се не стало ся, прогнавъ Богъ Адама и Еву зъ раю.

24. **И̑ приста́ви Херꙋвíма.** Ангело̑въ въ людско̑мъ видѣ, щобы не дозваляли людямъ во̑йти до раю и зрывати овочи зъ дерева житя. — **Пла́менное о́рꙋ́жїе.** Мечь такъ полыскуючій, що здававъ ся выдавати зъ себе поломѣнь; або може була то дѣйстно поломѣнь огненна

ѥгѡ̀ прⷭ́мѡ рⷣа̀ слⷣа́дости: и̂ прⷱста́ви Херⷯві́ма, и̂ плⷭ́менное ѻ̑рⷯжі̀е ѡ̂бращⷭ́емое, хранѝти пⷯ́ть дре́ва жи́зни.

Глава̀ 4.

О сынахъ Адама и Евы, о братоубійствѣ Каина и о карѣ на него вымѣренóй.

1. А̂дⷭ́мъ же позна̀ Ева̀ женⷯ́ свою̀, и̂ зачéнши, родѝ Ка́їна, и̂ речѐ: стⷭ́жа́хъ человѣ́ка Бг҃омъ.
2. И̂ приложѝ роди́ти бра́та ѥгѡ̀, А̑вела, и̂ бы́сть А̑вель па́стырь о̑ве́цъ: Ка́їнъ же бѣ̀ дѣ́лаⷭ́й зе́-
3. млю. И̂ бы́сть по днéхъ, принесѐ Ка́їнъ ѿ плоⷣ-
4. ѡ́въ землѝ же́ртвⷯ Бг҃ⷯ: И̂ А̑вель принесѐ и̂ то́й ѿ перворо́дныхъ о̑ве́цъ свои́хъ, и̂ ѿ тⷯ́кшвъ и̑́хъ: [a] и̂ призрѣ̀ Бг҃ъ на А̑вела̀ и̂ на

а) Евр. 11, 4.

въ видѣ меча. — **Ѻ̑бращⷭ́емое.** Обосѣчный мечь, а такъ способóбный до обертаня на всѣ стороны.

1. **Позна̀.** У Євреѣвъ дѣвиця называє ся alma, а се слово означає: укрыта або непóзнана. Óтти пóйшло, що тѣлесне сполученє съ женьщиною звыкло называти ся: пóзнаванємъ єи. — **Ка́їна.** Сей выразъ означає: посѣдати, одержати щось съ Богомъ, т. є. при помочи, при благодати Божóй. Такъ названа Ева першу свою дѣтину, щобы сею назвою выразити свою вдячнóсть Богу за отриманє сеи дѣтины. — **Бг҃омъ.** Зъ ласки Бога.

2. **А̑вела̀.** Марнóсть, смутокъ. Ева або для того дала му таке имя, що предчувала скорый єго конець, або що хотѣла означити станъ всѣхъ людей, пóдданыхъ смерти, — мовъ бы казала: **Óбáче всⷭ́ческаⷭ́ свѣтà всⷭ́къ человѣ́къ живы́й.** (Пс. 38, 6.)

4. **И̂ призрѣ̀ Бг҃ъ на А̑вела̀ и̂ на да́ры ѥгѡ̀.** Подобали ся Богу дары Авля и самъ оказавъ тоє видимымъ знакомъ; ото Богъ спаливъ дары Авля небеснымъ огнемъ, чого не здѣлавъ съ дарами Каина. (Єрон.)

5. дáры ѣгѡ̀: [а] На Каїна же и̂ на жéртвы ѣгѡ̀ не
внáтъ, и̂ ѡ̂печáлисѧ Каїнъ сѣлѡ̀, и̂ и̂спадѐ лицѐ
6. ѣгѡ̀. И̂ речѐ Гдь Бгъ Каїну: [б] вскóю прискóр-
венъ бы́лъ ѣсѝ? и̂ вскóю и̂спадѐ лицѐ твоѐ?
7. Ѣ̂да̀, а̏ще п ákѡ принéслъ ѣсѝ, прáвѡ же не раз-
дѣли́лъ ѣсѝ. не согрѣши́лъ ли ѣсѝ? оу̑мóлкни,
[в] къ тебѣ̀ ѡ̂бращéнїе ѣгѡ̀, [г] и̂ ты̀ тѣ́мъ ѡ̂влá-
8. даеши. И̂ речѐ Каїнъ ко А̏велю врáту своемý:
пóйдемъ на пóле: и̂ бы́сть внегдá бы́ти и̏мъ на
пóли, [д] востá Каїнъ на А̏вела врáта своегѡ̀, и̂
9. оу̑би ѣгó. И̂ речѐ Гдь Бгъ ко Каїну: [е] гдѣ̀
ѐсть А̏вель врáтъ твóй? и̂ речѐ: не вѣ́мъ, ѣ̂да̀
10. стрáжъ врáту моемý ѐсмь а̏зъ? И̂ речѐ Гдь: что̀
сотвори́лъ ѣсѝ сїѐ? [ж] глáсъ крóве врáта

а) Пс. 1, 13. б) Мат. 20, 15 в) Рим. 6, 16. г) Гал. 5, 17. д) Прем. Сл. 10, 3.; Мав. 23, 35.; 1. Іоа. 3, 12. Юды 11. е) Пс. 9, 13 и 115, 6. ж) Євр. 12, 24.; Апок. 6, 10.

5. **И̂спадѐ лицѐ ѣгѡ̀.** Змарнѣло єго лице по причинѣ зависти взглядомъ Авля, видячи єго жертву приняту, свою же ѳ̂ткинену ѳ̂тъ Бога.

7. **Ѣ̂да̀, а̏ще прáвѡ** и пр. Каинъ провинивъ въ тѳ̂мъ, що жертвовавъ Богу найлихшу часть плодѳ̂въ земныхъ, мовъ бы жалуючи Богу принести якій лучшій даръ; Авель же жертвовавъ Богу се, що мавъ найлучшого зъ первенцѣвъ своєи череды. Хоть отже однаковый бувъ ихъ обохъ способѳ̂ъ жертвованя, то прецѣнь неоднакове було ихъ при тѳ̂мъ жертвованю успособленє серця. — **Къ тебѣ̀ ѡ̂бращéнїе** и пр. Твѳ̂й грѣхъ буде вправдѣ ѳ̂тъ теперь противъ тебе зверненый; ты будешь вправдѣ чувъ наслѣдки того грѣха, бо съ тымъ бѳ̂льшою силою пристрасть, похѳ̂ть на тебе ударяти буде, однако ты будешь мавъ досыть силъ, щобы тѳ̂й пристрасти, тѳ̂й похоти оперти ся.

9. **Ѣ̂да̀ стрáжъ** и пр. Съ обуренємъ и погордою ѳ̂тповѣдає, що не уважає себе за сторожа свого брата.

10. **Что̀ сотвори́лъ ѣсѝ сїѐ?** Богъ показує Каину, що знає о збродни нимъ довершенѳ̂й. — **Глáсъ крóве**

11. твоегѡ вопїе́тъ къ мнѣ ѿ землѝ. И ны́нѣ про́клятъ ты на землѝ, и́же разве́рзе оу́ста своѧ,
12. прїѧ́ти кро́вь бра́та твоегѡ ѿ рꙋкѝ твоеѧ. Є́гда дѣ́лаеши зе́млю, и́ не приложи́тъ сѝлы своеѧ да́ти тебѣ́: стенѧ́ и́ [а] трасы́йсѧ бꙋ́деши на зе-
13. млѝ. И рече́ Ка́ѩнъ ко ГДⷭ Бⷭ: ва́ѡшлаѧ винà
14. моѧ́, е́же ѡ҃ста́витисѧ мнѣ́. Я́ще и҃зго́ниши мѧ̀ днесь ѿ лицà землѝ, и́ ѿ лицà твоегѡ̀ скры́юсѧ, и́ бꙋ́дꙋ стенѧ́ и́ трасы́йсѧ на землѝ: [б] и́

а) Исаіи 7, 2. б) нис. 9, 6.

и пр. Твоє убійство домагає ся ôтъ мене скорои пôмсты.

12. **Не приложи́тъ** и пр. Розумѣти се належить о неурожайности земли. Богъ уже разъ проклявъ землю, тожь не потребує сего повтаряти; Богъ хоче сказати, що Каинъ буде мусѣвъ ôтъ теперь управляти землю съ єще бôльшимъ трудомъ нѣжь доси.

13. **Ва́ѡшлаѧ винà** и пр. За велика єсть моя вина, якъ щобы я мавъ надѣяти ся єи прощеня. Єсть се голосъ розпуки.

14. **Я́ще и҃зго́ниши мѧ̀** и пр. Мовъ бы казавъ: Слушна моя розпука, бо виджу, що уже не хочешь мною опѣковати ся, кажешь менѣ ити зъ того мѣстця, где я уродивъ ся и выховавъ ся. — **ѿ лицà твоегѡ̀ скры́юсѧ.** Яко провинившій уникати буду присутности Бога Судіи, — або, буду позбавленый твоеи опѣки. — **Всѧ́къ ѡ҃бр҃ѣта́ѧй мѧ̀, оу҃бї́е́тъ мѧ̀.** Каинъ оказує ту смутокъ и жаль несовершенный, лишь природный; не уважає на тое, що черезъ грѣхъ заслуживъ на гнѣвъ Бога и смерть своеи души, але тôлько обавляє ся утраты дочасного житя. Ôтъ кого же обавляє ся Каинъ смерти? Ôтъ дикихъ звѣрятъ, але такожь и ôтъ людей, а особливо ôтъ тыхъ, що походили ôтъ Авля. Скоро бо припустимъ, що Авель зôставъ убитый въ 129 або 130 рокѣ ôтъ сотвореня свѣта, то можемъ такожь припустити, що въ тôмъ часѣ находило ся уже велике число людей. Гдекотрѝ суть мнѣнія, що ихъ було тогда свышь 4.000.

15. вздетъ, всякъ ѡвръ҃тлай мѧ, оу҃бїетъ мѧ. И̂ рече҆ є҆мꙋ҆ Гдь Бг҃ъ: не такѡ: всякъ оу҃бивый Каїна, седмижды ѿмстится, и̂ положи Гдь Бг҃ъ
16. знамєнїе на Каїнѣ, є҃же не оу҃бити є҆гѡ҆ всякомꙋ ѡвръ҃тающемꙋ є҆гѡ. И̂ и҃зы҆де Каїнъ ѿ лица҆ Бо-
жїа, и̂ всели́ся въ зе́млю Наи́дъ пра́мѡ є҆де́мꙋ.
17. И̂ позна҆ Каїнъ женꙋ свою, и̂ заче́нши, роди҆ є҆нѡ́ха: и̂ бѣ зи́ждай гра́дъ: и̂ и҃менова҆ гра́дъ
18. во и҃ма сы́на своегѡ҆, є҆нѡ́хъ. Роди́ся же є҆нѡ́-хꙋ Гаїда́дъ: и̂ Гаїда́дъ роди҆ Малелеи́ла: и̂ Малелеи́лъ роди҆ Мадвса́ла: Мадвса́лъ же роди҆
19. Ламе́ха. И̂ взя҆ себѣ Ламе́хъ [a] двѣ жены: и҃ма

а) выс. 2, 24.

---

15. **Седми́жды ѿмсти́тся.** Число опредѣлене, маюче ту значенє числа значнѣйшого. Зр. Лев. 26, 28. Мовъ бы казавъ: Кто бы тебе убивъ, буде якъ найтяжше укараный; кара, яку ты поносишь за убійство Авля, нехай о҃тстрашує всѣхъ людей о҃тъ подо҃бнои збродни. — **И̂ положи҆ Г. Бг҃ъ знамєнїе на Каїнѣ.** Яке то було знамя, не вѣдомо. Може совѣсть вырыла на єго лици якійсь слѣдъ тревоги и грызоты.

17. **Женꙋ свою.** Доньку Адама а свою сестру. На початку бо свѣта були зъ конечности дозволенї супружества братей съ сестрами. — **Бѣ зи́ждай гра́дъ.** Має ту розумѣти ся певне число хатъ, котрї були огороженї для охороны передъ дикими звѣрятами. — **Ѥо и҃ма сы́на своегѡ҆.** Не хотѣвъ дати тому городови назвы о҃тъ свого имени, понеже було всѣмъ ненавистне.

19. **Двѣ жены.** Першій отже Ламехъ зо҃ставъ многоженцемъ противъ закону выданому въ раю. Быт. 2, 24. Многї боронять сей єго поступокъ зъ уваги на се, що имовѣрно въ першихъ часахъ родило ся бо҃льше женьщинъ нѣжь мужчинъ а ро҃дъ людскій потребовавъ скоршого розмноженя. Такъ и по потопѣ, коли житє людске начало бути коротше и самъ то҃лько Ноє съ своими позо҃ставъ, Богъ для скоршого розмноженя роду люд-

20. ѥ́дино́й, А́да̀: и̂ и́ма̀ второ́е́й, Се́лла̀. И̂ родѝ
А́да̀ Іѡви́ла: се́й ба́ше о́у̑ц҃ живу́щих҃ въ се-
21. ле́нїих҃ скотопита́телей. И̂ и́ма̀ бра́тъ е́гѡ̀ Іу-
ва́л҃: се́й ба́ше показа́вый пѣвни́цъ и̂ гу́сли.
22. Се́лла̀ же и̂ та́ма̀ родѝ Ѳо́вела: се́й ба́ше мла-
товїецъ кова́чь мѣ́ди и̂ желе́за, сестра̀ же Ѳо́-
23 велова, Ноема̀. Речѐ же Ламе́х҃ свои́м҃ жена́м҃,
А́да̀ и̂ Се́лла̀: оу́слы́шите гла́с҃ мо́й жены̀ Ла-
ме́ховы, внуши́те моа̀ словеса̀: я̆́кѡ мужа́ оу̑-
би́х҃ въ я̆́зу мнѣ̀, и̂ ю̆́ноша въ стру́пъ мнѣ̀.
24. Я̆́кѡ седми́цею ѡ̑мсти́ся ѡ̑ Ка́ина, ѡ̑ Ламе́ха

ского дозволивъ людямъ мати бо̂льше жѣнокъ. Такъ мали бо̂льше жѣнокъ Авраамъ и Яковъ, хоть були людьми найпобожнѣйшими. Христосъ Господь знѣсъ многоженьство. (Мат. 19, 6.)

20. **О́у̑ц҃ живу́щих҃.** Євреѣ именемъ о̂тця звыкли означати кождого, кто вынайшовъ яке искуство и его другихъ научивъ. Іовилъ вынайшовъ спосо̂бъ робленя наметѡ̂въ або домѡ̂въ переносныхъ; Ювалъ вынайшовъ многи̂ роды инструментѡ̂въ музичныхъ. — Ту называе ся Іовилъ отцемъ або головою кочуючого племени пастырского. — **Пѣвни́цъ.** Лат. psalterium. Якого рода були тіи инструмента музични̂, ро̂жно о то̂мъ догадують ся.

23 и 24. **Я̆́кѡ мужа́ оу̑би́х҃** и пр. Се мѣстце есть трудне до поясненя. Зъ многихъ поясненъ наведу два. Ламеха по причинѣ его многоженьства многи̂ ненавидѣли. Тожь Ламехъ обавлявъ ся, щобы его жѣнки не опустили его зъ боязни передъ людьми. Длятого, щобы успокоити свои жѣнки, пытае ся: чи я убивъ мужа або молодця? Чи я допустивъ ся якои збродни? Єсли Каинъ убивъ свого брата и єсли Богъ сказавъ, що того, кто бы убивъ Каина, жде найтяжша кара, то на яку кару заслуговавъ бы той, кто бы смѣвъ по̂днести на мене свою руку, наколи я провинивъ о много меньше?! Або: Ламехъ допустивъ ся дѣйстно убійства двохъ людей, котри̂ на него напали и о̂тъ которыхъ о̂нъ въ оборонѣ свого житя отримавъ навѣть раны, такъ що и

25. же сѣдмьдесѧть седмúцею. Познà же Âдáмъ
Ёвꙋ женꙋ свою, и̂ зачéнши, родѝ сы́на: [а] и̂
и̑менова̀ и̑мя ѥ̂мꙋ Сúдъ, глаго́лющи: воскресѝ
бо мнѣ Бг҃ъ сѣ́мя дрꙋго́е вмѣ́сто Âвеля, ѥ̂го́же
26. оу҃бѝ Ка́ïнъ. И̂ Сúдꙋ бы́сть сы́нъ: и̑менова̀ же
и̑мя ѥ̂мꙋ, Ёносъ: сéй оу҃пова̀ призыва́ти и̑мя
Гд҃а Бг҃а.

Глава 5.

О родоводѣ Адама и ѥго потомкóвъ, ажь до Ноя.

1. Сïѧ [б] кни́га бытïѧ человѣ́ча, въ о́ньже дéнь
сотворѝ Бг҃ъ Âдáма: [в] по о́бразꙋ Бжи̑ю сотво-
2. рѝ ѥ̂гó. Мꙋ́жа и̂ женꙋ сотворѝ и̑̀хъ: и̂ блг҃вѝ

а) нис. 5, 3—8. б) Сір. 17, 1. в) выс. 1, 27.; нис. 9, 6. Прем. Сл. 2, 23.

струпы на нихъ позо̂стали. Жѣнки отже Ламеха обавляли ся, щобы на ихъ мужу кто зъ родины тыхъ двохъ людей не по̂мстивъ ся и ѥго не убивъ. Ламехъ успокоюѥ свои жѣнки кажучи, що не ма чого обавляти ся, бо ѥсли Богъ загрозивъ, що ктобы убивъ Каина, поганого братоубíйцю, буде сѣмкратно укараный, то за убíйство Ламеха, котрый лишь въ самооборонѣ убивъ напастникóвъ, постигла бы убíйцю сѣмдесять разы сѣмъ строгша кара.

25. **Сúдъ.** Що означаѥ: положеный або поставленый, с. ѥ. на мѣстци убитого Авля.

26. **Сéй оу҃пова̀ призыва́ти и̑мя Г. Бг҃а.** Потомки выродкого Каина занимали ся земскими справами, ремесломъ и промысломъ, о̂тдаляючи ся щоразъ бóльше о̂тъ Бога. Ситъ же положивъ цѣлу свою надѣю въ прославляню Бога и вѣрно̂мъ Ємꙋ служеню.

1. **Сïѧ кни́га бытïѧ.** Ото ѥсть выказъ родоводу тыхъ потомкóвъ Адама, котрѝ були предками Месіи.

2. **Âдáмъ.** Тутъ ѥсть Адамъ имя родове, а не особове; для того по̂дъ тымъ однымъ сгадують ся тутъ обоѥ

йхъ, и̂ наречѐ имя ѐмѹ̀ Ада́мъ, въ о́ньже де́нь
3. сотвори̂ йхъ: Поживѐ же [а] Ада́мъ лѣ́тъ двѣ́стѣ
три́десять, и̂ роди̂ сы́на [б] по ви́ду своемѹ̀, и̂
по о̑бразу своемѹ̀, и̂ наречѐ имя ѐмѹ̀, Си́ѳъ.
4. Бы́ша же дніе Ада́мовы, и̂̀же поживѐ, по ѐ̑же
роди́ти ѐмѹ̀ Си́ѳа, лѣ́тъ се́дмь сѡ́тъ, и̂ роди̂
5. сы́ны и̂ дще́ри. И̂ бы́ша вси̂ дніе Ада́мовы, и̂̀же
поживѐ, лѣ́тъ де́вять сѡ́тъ и̂ три́десять, и̂ оу̑-
6. мре. Поживѐ же Си́ѳъ лѣ́тъ двѣ́стѣ пя́ть, и̂
7. роди̂ Е̑нѡ́са: И̂ поживѐ Си́ѳъ, по ѐ̑же роди́ти
ѐмѹ̀ Е̑нѡ́са, лѣ́тъ се́дмь сѡ́тъ и̂ се́дмь, и̂ роди̂
8. сы́ны и̂ дще́ри: И̂ бы́ша вси̂ дніе Си́ѳовы, лѣ́тъ
9. де́вять сѡ́тъ и̂ двана́десять: и̂ оу̑мре. И̂ по-

а) Лук. 3, 37. б) 1. Кор. 15, 49.

нашѝ прародичѣ. Адамъ въ Євр. значить: земный, зъ земли утвореный.

3. **По ви́ду своемѹ̀ и̂ по о̑бразу своемѹ̀.** Собѣ въ всемъ подо̑бного, а прото и грѣшного.

5. **Лѣ́тъ де́вять сѡ́тъ и̂ три́десять.** Були то лѣта звыклѝ сонѣчнѝ, а не мѣсячнѝ, числячѝ около 30 дней, якъ гдекотрѝ гадаютъ; иначе бо патріярхи передъ потопомъ мали бы уже дѣти, закимъ бы самѝ выйшли зъ лѣтъ дѣтинныхъ. Житє людей було тогда для того такъ довге, понеже Богъ хотѣвъ, щобы люди могли скорше розмножити ся и щобы Божѝ науки и всѣ добродѣйства, якѝ Богъ людямъ оказовавъ, вѣрно переходили черезъ устну традицію зъ поколѣня на поколѣнє и до̑йшли въ то̑мъ вѣрно̑мъ переданю ажь до того часу, коли бы уже могли св. мужами бути списанѝ на вѣчну памятку, творячи основу св. вѣры по всѣ часы. До такъ довгого вѣку тогдашныхъ людей причинила ся такожь сильна будова тѣла, умѣркованє въ поживленю, корыстнѝ климатичнѝ о̑тношеня при здорово̑мъ, незо̑псованȏмъ воздуху и т. п. — Адамъ черезъ такъ довге житє покутовавъ за сво̑й грѣхъ и вѣрою лучивъ тую покуту съ будучими заслугами обѣцяного Месіи, для того зо̑ставъ спасенымъ; подо̑бно и Ева.

живѣ Ѳнѡ́съ лѣ́тъ сто́ дева́тьдесѧтъ, и̑ родѝ
10. Каїна́на. И̑ пожи́вѣ Ѳнѡ́съ, по ѥ́же роди́ти ѥ̂мꙋ̀ Каїна́на, лѣ́тъ се́дмь сѡ́тъ и̑ пѧтна́десѧтъ, и̑
11. родѝ сы́ны и̑ дще́ри: И̑ вы́ша всѝ дніѐ Ѳнѡ́со-
12. вы, лѣ́тъ дева́тъ сѡ́тъ и̑ пя́ть: и̑ ѹ̑мре. И̑ пожи́вѣ Каїна́нъ лѣ́тъ сто́ се́дмьдесѧтъ и̑ родѝ
13. Малелеи́ла. И̑ пожи́вѣ Каїна́нъ, по ѥ́же роди́ти ѥ̂мꙋ̀ Малелеи́ла, лѣ́тъ се́дмь сѡ́тъ и̑ четы́редесѧтъ, и̑ родѝ сы́ны и̑ дще́ри: И̑ бы́ша всѝ дніѐ
14. Каїна́новы, лѣ́тъ дева́тъ сѡ́тъ и̑ де́сѧтъ; и̑
15. ѹ̑мре. И̑ пожи́вѣ Малелеи́лъ лѣ́тъ сто́ шестде-
16. сѧ́тъ пя́ть, и̑ родѝ Їа́реда: И̑ пожи́вѣ Малелеи́лъ, по ѥ́же роди́ти ѥ̂мꙋ̀ Їа́реда, лѣ́тъ се́дмь
17. сѡ́тъ и̑ три́десѧть: и̑ родѝ сы́ны и̑ дще́ри. И̑ вы́ша всѝ дніѐ Малелеи́ловы, лѣ́тъ о̑́смь сѡ́тъ
18. и̑ дева́тьдесѧть пя́ть: и̑ ѹ̑мре. И̑ пожи́вѣ Їа́редъ, лѣ́тъ сто́ шестьдеся́ть два̀: и̑ родѝ Ѳнѡ́ха.
19. И̑ пожи́вѣ Їа́редъ, по ѥ́же роди́ти ѥ̂мꙋ̀ Ѳнѡ́ха,
20. лѣ́тъ о̑́смь сѡ́тъ, и̑ родѝ сы́ны и̑ дще́ри: И̑ бы́ша всѝ дніѐ Їа́редовы, лѣ́тъ дева́тъ сѡ́тъ и̑
21. шестьдеся́тъ два̀: и̑ ѹ̑мре. И̑ пожи́вѣ Ѳнѡ́хъ лѣ́тъ сто́ шестьдеся́тъ пя́ть и̑ родѝ Мадѳса́ла:
22. Ѹ̑годѝ же Ѳнѡ́хъ Бг҃ꙋ̀, и̑ пожи́вѣ Ѳнѡ́хъ, по ѥ́же роди́ти ѥ̂мꙋ̀ Мадѳса́ла, лѣ́тъ двѣ́стѣ, и̑
23. родѝ сы́ны и̑ дще́ри: И̑ вы́ша всѝ дніѐ Ѳнѡ́-
24. ховы, лѣ́тъ три́ста шестьдеся́тъ пя́ть. [a] И̑ ѹ̑годѝ Ѳнѡ́хъ Бг҃ꙋ̀, и̑ не ѡ̑брѣта́шесѧ, занѐ пре-

---

а) Евр. 11, 5.

---

22. **Ѹ̑годѝ же Ѳнѡ́хъ Бг҃ꙋ̀.** Провадивъ святе житє, и тому подобавъ ся Богу.

24. **Не ѡ̑брѣта́шесѧ.** Св. Отцѣ утверджають, що Енохъ зо̑ставъ подо̑бно якъ по̑знѣйше пророкъ Илія перенесеный єще за житя до неба; що оба тіи святѣ мужѣ вернуть на землю передъ ко̑нцемъ свѣта, щобы

25. ложи̑ ѥ̑гѡ̀ Бг̑ъ. И̑ поживѣ̀ Мадѳса́лъ лѣ́тъ сто̀
26. о̑смьдесѧтъ се́дмь, и̑ роди̑ Ламе́ха. И̑ поживѣ̀ Мадѳса́лъ, по ѥ̑же роди́ти ѥ̑мѹ̀ Ламе́ха, лѣ́тъ се́дмь сѡ́тъ о̑смьдесѧтъ два̀, и̑ роди̑ сы́ны и
27. дще́ри. И̑ бы́ша вси̑ дніе́ Мадѳса́ловы, и̑̑же поживѣ̀, лѣ́тъ де́вять сѡ́тъ и̑ шестьдеся́тъ де́-
28. вять: и̑ ѹ̑мре. И̑ поживѣ̀ Ламе́хъ лѣ́тъ сто̀
29. о̑смьдесѧтъ о̑смь, и̑ роди̑ сы́на. И̑ нарече́ и̑̑ма ѥ̑мѹ̀ [а] Ноѥ, гл҃ѧ: се́й ѹ̑поко́итъ на́съ ѿ дѣ́лъ на́шихъ, и̑ ѿ печа́ли рѹ́къ на́шихъ, и̑ ѿ земли̑,
30. [б] ю̑же прокля̀ ГДь Бг̑ъ. И̑ поживѣ̀ Ламе́хъ, по ѥ̑же роди́ти ѥ̑мѹ̀ Ноѥ, лѣ́тъ пя́ть сѡ́тъ и̑
31. шестьдеся́тъ пя́ть, и̑ роди̑ сы́ны и̑ дще́ри: И̑ бы́ша вси̑ дніе́ Ламе́ховы, лѣ́тъ се́дмь сѡ́тъ и̑
32. пятьдеся́тъ три̑: и̑ ѹ̑мре. [в] И̑ бѣ̀ Ноѥ лѣ́тъ пяти̑ сѡ́тъ, и̑ роди̑ сы́ны три̑, Сі́ма, Ха́ма, Ія́фѳа.

а) 1. Петр. 3, 20.; Євр. 11, 7, б) выс. 3, 17. в) 1. Пар. 1, 4.

проповѣдати Евангеліє жидамъ и поганамъ. (Зр. Сір. 44, 6.; Євр. 11, 5.).

29. **Сей ѹ̑поко́итъ на́съ.** Выразъ Ноє означає о̑тпочинокъ и потѣху тымъ, що Ноє 1) по потопѣ направивъ свѣтъ, примиривши Бога съ людьми о̑тновленємъ завѣта съ Богомъ; 2) що задля его праведности Богъ поблагословивъ землю (гл. 8, 21. и 9, 1.), такъ що она о̑тъ того часу стала ся при меньшихъ трудахъ чоловѣка бо̑льше урожайною; 3) що вынайшовъ плугъ и другѝ ро̑льничѝ знаряды, улегшуючѝ управу ро̑ли; 4) що бувъ однымъ зъ предко̑въ Месіи, котрому завдячуємъ найбо̑льшій миръ и потѣху и цѣле наше спасеніе.

32. **И̑ бѣ̀ Ноѥ лѣ́тъ пяти̑ сѡ́тъ.** Передъ тымъ мо̑гъ Ноє мати дѣти, котрѝ може уже померли; ту говорить ся то̑лько о сынахъ его Симѣ, Хамѣ и Яфетѣ, котрѝ ємѹ народили ся, коли о̑нъ уже мавъ 500 лѣтъ житя.

Глава 6.

О загальнôмъ упадку обычаѣвъ и о будовѣ ковчега черезъ Ноя.

1. Й бы́сть ѣ̂гда̀ нача́ша челове́цы мно́зи быва́ти
2. на землѝ, й̂ дще́ри роди́шасѧ и̃мъ: Ви́дѣвше же [а] сы́нове бжїи дще́ри человѣ́чи, ѣ̃ако добры̀ сѫ́ть, [б] пои́ша себѣ̀ жены̀ ѿ всѣ́хъ, ѣ̃же и̂зврáша. Й речѐ Гд̂ь Бг̃ъ: [в] не и̃мать Дх̃ъ мой
3. пребыва́ти въ челове́цѣхъ сѝхъ во вѣ́кы, [г] занѐ сѫ́ть плóть: [д] бу́дутъ же дніѐ и̃хъ лѣ́тъ сто̀

а) Второз. 14, 1.; 1. Іоа. 3, 1. б) Мат. 24, 38. в) Дѣян. 7, 41. г) Гал. 5, 16. д) 1. Петр. 3, 20.

---

1. **Нача́ша челове́цы мно́зи быва́ти.** Впередъ уже начали були розмножувати ся, но ту єсть бесѣда о розмноженю людей въ незмѣрне множество, съ котрымъ росло и зôпеутє обычаѣвъ.

2. **Ви́дѣвше же сы́нове бжїи дще́ри человѣ́чи.** Потомкамъ Сита було надаване имя сынôвъ Божихъ задля богоугодного ихъ житя, задля праведности, на котрôй ôтбивавъ ся образъ Божій. Противно потомкôвъ Каина называно сынами чоловѣчими, бо послѣдуючи тôлько своєй зôпсутôй волѣ, провадили житє свѣтове, безбожне. — **Добры̀.** Красни̂. — **Пои́ша себѣ̀ жены̀** и пр. Они выбирали собѣ лишь красни̂ жѣнки, послѣдуючи своимъ похотямъ а не оглядаючи ся на честноту своихъ жѣнокъ и на волю Божу.

3. **Не и̃мать Дх̃ъ мо́й пребыва́ти.** Богъ душу людску называє своимъ духомъ, бо сотворяючи чоловѣка, дунувъ въ лице єго духа живота; называє ю своимъ духомъ єще длятого, понеже може ю, коли хоче, съ тѣломъ розлучити. Зр. Еккл. 12, 7. А такъ, коли Богъ говорить, що не буде мешкавъ Єго Духъ въ людяхъ на вѣки, то хоче тымъ сказати, що не може уже довше терпѣти людей и дивити ся на ихъ беззаконія, що отже лишить имъ єще якійсь часъ до поправы, а скоро они зъ того часу не скористають и не опамятають ся, скоро ихъ поправа не наступить,

4. два́десать. Ѝсполи́ни же бѧ́хѫ на земли́ въ днѝ о́ны: ѝ потомъ, [а] ѐгда̀ вхожда́хѫ сы́нове бжїи
къ дще́ремъ челове́ческимъ, ѝ рожда́хѫ себѣ́: тіӥ бѧ́хѫ ѝсполи́ни, и́же ѿ ве́ка, человѣ́цы и́ме-
5. ни́тіи. Ви́дѣвъ же гдь бг҃ъ, ꙗ́кѡ оу҃мно́жишасѧ зло́бы человѣ́кѡвъ на землѝ: [б] ѝ всѧ́къ помы-
шле́нїе въ ср҃цѣ свое́мъ прилѣ́жнѡ на зла̀ во
6. всѧ̀ днѝ. Ѝ помы́сли бг҃ъ, ꙗ́кѡ сотворѝ челo-
7. ве́ка на землѝ, ѝ размы́сли. Ѝ речѐ бг҃ъ: потреблю́ человѣ́ка, ѐго́же сотвори́хъ, ѿ лица̀ землѝ, ѿ человѣ́ка да́же до скота̀, ѝ ѿ га̀дъ
да́же до пти́цъ нб҃ныхъ: [в] занѐ размы́слихъ,
8. ꙗ́кѡ сотвори́хъ а҃. Ноѥ́ же ѡ҃брѣ́те бла́года́ть

а) Вар. 3, 26.; Прем. 14, 6.; Сір. 16, 8. б) Мат. 15, 19. в) 1. Цар. 15, 11.

укараѥ ихъ погибелію. — **Занѐ сѫ́ть пло́ть.** Бо зъ вины своеи люди до того допровадили, що уже склонными и способными стали ся тѣлько до рѣчей тѣлесныхъ, якобы не було уже въ нихъ розумнои душѣ. — **Лѣтъ сто̀ два́десать.** Будуть мали 120 лѣтъ часу до поправы, закимъ наступить кара.

4. **Ѝсполи́ни.** Дюди незвыклого росту и силы, а при тѣмъ гордѝ и затвердѣлѝ въ своихъ грѣхахъ. — **И́же ѿ вѣка, человѣ́цы ѝмени́тїи.** И потомки походячѝ зъ тыхъ супружествъ стали ся рѣвно сильными якъ и ихъ предки але и рѣвно славными зъ розпусты и затвердѣлости.

6. **Ѝ помы́сли бг҃ъ.** Мовъ бы жалуючи того, що сотворивъ чоловѣка, котрый замѣсть Ємѹ служити, волю Єго выповняти, своими грѣхами Єго ображаѥ и ѣтъ Него ѣтдаляѥ ся. Богъ нѣколи не жалуѥ того, що разъ здѣлавъ, бо ѥсть неошибочный и неѣтмѣнный, но ту св. Письмо выражаѥ ся о Бозѣ въ способъ людскій, або черезъ т. зв. антропопатію.

7. **Занѐ размы́слихъ.** Зри ст. 6.

8. **Ноѥ́ же ѡ҃брѣ́те бла́года́ть.** Лишь Ноя сподобавъ собѣ Богъ задля єго праведности (Євр. 4, 16; 2. Тим. 1, 18.) и постановивъ пощадити єго.

пред҃ъ Г҃дем҃ъ Б҃гом҃ъ. Сїѧ же бытїѧ Нѡ́ева: [a]
9. Нѡ́е чл҃вѣ́къ пра́веденъ, соверше́нъ сы́й въ ро́дѣ
10. свое́мъ, Б҃га оу҃годи҃ Нѡ́е. Роди҃ же Нѡ́е три҃
11. сы́ны, Сѷ́ма, Ха́ма, Ѩ́фе҃да. Растлѣ́ся же зе-
мла҃ пред҃ъ Б҃гом҃ъ, и҆ напо́лнися земла҃ непра́в-
12. ды. И҆ ви́дѣ Г҃дь Б҃гъ зе́млю, и҆ бѣ растлѣ́нна:
ѩ҆кѡ растли҃ вса́ка пло́ть пу́ть сво́й на земли҃.
13. [b] И҆ рече҃ Г҃дь Б҃гъ Нѡ́ю: Вре́ма вса́каго чело-
вѣ́ка прїи́де пред҃ъ ма҃, ѩ҆кѡ и҆спо́лнися земла҃
непра́вды ѿ ни́хъ: и҆ сѐ а҆́зъ погу́блю и҆́хъ и҆ зе́-
14. млю. Сотвори҃ оу҃́бо себѣ́ ковче́гъ ѿ дре́въ не-
гнїю́щихъ четвероу́го́лныхъ: гнѣ́зда сотвори́ши
въ ковче́зѣ, и҆ посмоли́ши е҆́го внѹ́трь и҆ внѣ-

а) Сір. 44, 17. б) 1. Петр. 3, 20.; 2. Петр. 2, 5.

---

9. **Въ ро́дѣ свое́мъ.** Межи людьми свого вѣку, с. є. бувъ совершеннѣйшій ôтъ всѣхъ людей, котрî тогды жили. — **Б҃га оу҃годи҃ Нѡ́е.** Зр. выс. гл. 5, 22.

11. **Растлѣ́ся же земла҃.** Зôпсовала ся; есть-то метонимія замѣсть: мешканцѣ земли.

12. **Вса́ка пло́ть.** Всѣ люди. Зр. Ис. 40, 5. — **Пу́ть сво́й.** С. є. способъ житя, котрый лишь тогды есть добрый, коли иде за проводомъ розуму и Божого закона.

13. **Вре́ма вса́каго человѣ́ка прїи́де пред҃ъ ма҃.** Надôйшовъ уже часъ, мною постановленый, щобы выгубити людей и звѣрята.

14. **Ковче́гъ.** Не бувъ-то отже властивый корабель, але бувъ то будынокъ, маючій видъ поздовжного чотыробоку; бути може, що спôдъ его бувъ на взôръ корабля зводистый, бо иначе не мôгъ бы волнамъ оперти ся, мôгъ бы легко вывернути ся. — **Ѿ дре́въ негнїю́щихъ четвероу́го́лныхъ.** Зъ дерева кедрового або въ загалѣ зъ дерева живичного, тесаного. — **Гнѣ́зда сотвори́ши.** Були-то отже малî стаєнки и клѣтки, пороблені внутрь цѣлого ковчега, ôтповѣдно потребамъ всякого рода звѣрятъ.

15. ѣдѣ смолою. И такw сотвориши ковчегъ: трехъ сwтъ лактей долгота ковчега, и пятидесати лактей широта, и тридесати лактей высота егw.
16. Собираа сводомъ сотвориши ковчегъ, и въ лакоть свершиши его свыше: двери же ковчега сотвориши wтъ страны: wбиталища двокрwвна и
17. трекрwвна сотвориши въ немъ. [а] Азъ же се наведѣ потопъ, водѣ на землю, погубити всакѣ плоть, въ неиже есть дѣхъ жизни подъ небесемъ:
18. и елика сѣть на земли, скончаются. И поставлю завѣтъ мой съ тобою: внидеши же въ ковчегъ ты, и сынове твои, и жена твоа, и
19. жены сынwвъ твоихъ съ тобою. И wтъ всѣхъ скотwвъ, и wтъ всѣхъ гадъ, и wтъ всѣхъ звѣрей, и wтъ всакїа плоти, [б] два два wтъ всѣхъ введеши въ ковчегъ, да питаеши съ собою: мѫжескїй
20. полъ и женскїй вѣдѫтъ. Wтъ всѣхъ птицъ перна-

а) Пс. 23, 10. б) ниж. 7, 9.

15. **Трехъ сwтъ лактей** и пр. Цѣлый отже объемъ ковчега выносивъ 450.000 локтѣвъ кубичныхъ.

16. **Собираа сводомъ... свыше.** Дахъ ковчега отъ береговъ къ серединѣ нехай буде дуже мало поднесеный, такъ щобы цѣла его похилость отъ верху до береговъ не мала больше надъ локоть. — **Обиталища.** Комнатки на склады, спижарнѣ и другого рода коморки були устроени на першомъ и другомъ поверсѣ ковчега.

18. **И поставлю завѣтъ мой съ тобою.** Запоручаю тобѣ твое и твоеи родины спасеніе, возму тебе подъ мою опѣку. — **Внидеши же въ ковчегъ... съ тобою.** Запоручаю тобѣ твое и твоеи родины спасеніе, возму тебе пвдъ мою опѣку. — **Внидеши же въ ковчегъ... съ тобою.** Бери зъ Ноя примѣръ праведности и учи ся въ богоугодномъ житю прибѣгати до І. Христа и Его св. Церкви, ковчега спасенія; тогда и ты подобно Ною уйдешь кары Божои.

20. **Внидѫтъ къ тебѣ.** Прійдуть до тебе добровольно

тыхъ по ро́дѣ, и҃ ѿ всѣ́хъ скотѡ́въ по ро́дѣ, и҃ ѿ всѣ́хъ гадѡ́въ по́лзающихъ по землѝ по ро́дѣ и҃хъ, два̀ два̀ ѿ всѣ́хъ вни́дѣтъ къ тебѣ́, пита́тиса̀ съ тобо́ю, мѫ́жескїй по́лъ и҃ же́нскїй.
21. Ты̀ же возмѝ себѣ́ ѿ всѣ́хъ бра́шенъ, ѩ́же ѣ́мате ѩ́сти, и҃ собере́ши къ себѣ́, и҃ бѫ́дѣтъ тебѣ́
22. и҃ о҃ны́мъ бра́шно. [a] И҃ сотвори́ Нѡ́е всѧ̀, є҆ли́ка заповѣ́да є҆мѹ́ Гдⷭ Бг̃ъ, та́кѡ сотвори́.

Глава̀ 7.

О входѣ Ноя до ковчега и о потопѣ.

1. И҃ [b] рече́ Гдⷭ Бг̃ъ къ Нѡ́ю: вни́ди ты̀ и҃ вє́сь до́мъ твой̀ въ ковче́гъ, ѩ́кѡ тѧ̀ ви́дѣхъ пра́-
2. ведна̀ предомно́ю въ ро́дѣ се́мъ. ҃З скотѡ́въ же чи́стыхъ введи́ къ себѣ́ се́дмь се́дмь, мѫ́жескїй

а) Быт. 7, 5. б) Евр. 11, 7.; 2 Петр. 2, 5.

но, черезъ особливший инстинктъ, наданый имъ ôтъ Бога.

2. **Се́дмь се́дмь.** По сѣмъ паръ т. є. сѣмъ самцѣвъ и сѣмъ самиць. — **Два̀ два̀.** По парѣ, самця и самицю. Заслугуе се на увагу, що Ноє мавъ взяти до ковчега зъ звѣрятъ служачихъ до ѣдженя по сѣмъ паръ кождого рода, зъ иншихъ же звѣрятъ лишь по однôй парѣ. Въ той способъ було забезпечене дальше множене ся звѣрятъ ѣдныхъ, а заразомъ и удержане Ноя и его родины при житю въ часѣ потопа. Зъ того, що тутъ робить Богъ рôжницю межи звѣрятами чистыми и нечистыми безъ близшого поясненя, можна заключати, що ѣдженє мяса було уже ôтъ давна въ уживаню. Тôлько черезъ довшій протягъ часу могла выробити ся практика, котрî звѣрята можна уважати яко чистî и до ѣдженя придатнî а котрî нѣтъ. — Ковчегъ бувъ образомъ Церкви, Ноє — І. Христа, звѣрята чистî и нечистî — праведныхъ и грѣшникôвъ.

пóлъ и́ жéнскїй: ѿ скотѡ́въ же нечи́стыхъ два̀
3. два̀, мⷭ́жескїй пóлъ и́ жéнскїй. И́ ѿ птúцъ не-
бе́сныхъ чúстыхъ сéдмь сéдмь, мⷭ́жескїй пóлъ
и́ жéнскїй: и́ ѿ всѣ́хъ птúцъ нечúстыхъ двѣ̀
двѣ̀, мⷭ́жескїй пóлъ и́ жéнскїй, препита́ти сѣ́мя
4. по всéй землѝ. Є҆щѐ бо днéй сéдмь, а҆́зъ наведⷭ́
дóждь на зéмлю четы́редесѧть днéй и́ четы́ре-
десѧть ноще́й: и́ потреблю́ всѧ́кое востáнїе, е҆́же
5. сотвори́хъ, ѿ лица̀ всея̀ землѝ И́ сотвори́ Нѡ́е
6. всѧ̀, е҆ли́ка заповѣ́да ѥ҆мⷭ́ ГⷣЬ Бг҃ъ. Нѡ́е же вѣ́
лѣ́тъ шестѝ сѡ́тъ, и́ потóпъ вóдный бы́сть на
7. землѝ. [a] Вни́де же Нѡ́е, и́ сы́нове е҆гѡ̀, и́ жена̀
е҆гѡ̀, и́ жены̀ сыновѡ́въ е҆гѡ̀ съ ни́мъ въ ковчéгъ,
8. воды́ ра́ди потóпа. И́ ѿ птúцъ чúстыхъ, и́ ѿ
птúцъ нечúстыхъ, и́ ѿ скѡ́тъ чúстыхъ, и́ ѿ
скѡ́тъ нечúстыхъ, (и́ ѿ звѣре́й) и́ ѿ всѣ́хъ га-
9. дѡ́въ пресмыка́ющихсѧ по землѝ. [b] Два̀ два̀
внидо́ша къ Нѡ́ю въ ковчéгъ, мⷭ́жескїй пóлъ и́
10. жéнскїй, я҆́коже заповѣ́да (ГⷣЬ) Бг҃ъ Нѡ́ю. И́
бы́сть по сéдмѝ днéхъ, и́ вода̀ потóпная бы́сть
11. на землѝ. Въ шестьсóтное лѣ́то въ житїѝ Нѡ́-
евѣ, второ́гѡ мц҃а, въ два́десѧть седмы́й дéнь

а) Мат. 24, 37-39.; Лук. 17, 26-27.; 1. Петр. 3, 20. б) вис. 6, 19.

---

4. **Є҆щѐ бо днéй сéдмь.** Богъ додавъ сѣмъ дней по
н ласъ высше поданый, щобы люди хоть въ тóмъ послѣднóмъ тыжни начали покутовати, видячи уже готовый ковчегъ Ноя и тымъ бóльше перенявши ся боязнею передъ Божою грозьбою. — **Всѧ́кое востáнїе.** Всяке сотворѣне, що стоить и ходить на земли.

9. **Два̀ два̀.** Т. є. парами по двоє.

11. **Второ́гѡ мц҃а.** С. є. Листопада. Передъ выходомъ Израильтянъ зъ Египту начинали жиды свóй рóкъ съ мѣсяцемъ жовтнемъ, званымъ у нихъ пóзнѣйше Тишрі; по выходѣ зъ Египту начинавъ ся у нихъ рóкъ óтъ мѣсяця цвѣтня, званого у нихъ Низанъ. —

мїа, вѣ дне́ [a] то́й разверзо́шасѧ вси̑ и̑сто́чницы бе́здны, [б] 12. и̑ хлѧ́би нб̑ны̑ѧ ѿверзо́шасѧ. И̑ бы́сть до́ждь на зе́млю четы́редесѧть дне́й, и̑ 13. четы́редесѧть ноще́й. Вѣ дне́ то́й вни́де Нѡ́е, Сі́мъ, Ха́мъ, Ія́феръ сы́нове Нѡ́евы, и̑ жена̀ Нѡ́ева, и̑ три̑ жены̀ сыновѣ̀ е̑гѡ̀ съ ни́мъ вѣ 14. ковче́гѣ: И̑ вси̑ звѣ́рїе земни́и по ро́дѹ, и̑ вси̑ ско́ти по ро́дѹ, и̑ всѧ́кїй га́дъ движѹщїйсѧ на земли̑ по ро́дѹ, и̑ всѧ́каѧ пти́ца перна́таѧ по 15. ро́дѹ своемѹ̀. Вниде́ша къ Нѡ́ю вѣ ковче́гѣ два̀ два̀, мѹ́жескїй по́лъ и̑ же́нскїй ѿ всѧ́кїѧ пло́ти, 16. вѣ не́йже е̑́сть дх̑ъ живо́тны̆й: И̑ вхождѧ́щіѧ мѹ́жескїй по́лъ и̑ же́нскїй, ѿ всѧ́кїѧ пло́ти внидо́ша къ Нѡ́ю вѣ ковче́гѣ, [в] ѩ́коже заповѣ́да Гдь Бг̑ъ Нѡ́ю: и̑ затвори̑ Гдь Бг̑ъ ковче́гъ 17. ѿвнѣ̀ е̑гѡ̀. И̑ бы́сть пото́пъ четы́редесѧть дне́й, и̑ четы́редесѧть ноще́й на земли̑, и̑ оу̑мно́жисѧ вода̀, и̑ взѧ̀ ковче́гъ, и̑ возвы́сисѧ ѿ земли̑: И̑ 18. возмога́ше вода̀, и̑ оу̑множа́шесѧ зѣлѡ̀ на зе-

а) Притч. 8, 29. б) 4. Цар. 7, 2. в) выс. 6, 19—20.

Разверзо́шасѧ и пр. Въ внутри земли укрытї̑ воды злучили ся съ моремъ и съ дощемъ, щобы заляти землю. — **Хлѧ́би нб̑ны̑ѧ ѿверзо́шасѧ.** Єсть-то образове представленє незвыклого дощу. Ото о̑нъ бувъ такъ великїй, вода такими надзвычайными струями ляла ся на землю, що здавало ся, якобы всѣ опусты небесни̑ (хлѧ́би-ворота), встримуючи̑ воду, наразъ отворили ся. Спосо́бъ сей представленя єсть властивый св. Письму, котре говорить, що небо отвираѥ ся, коли дощь падаѥ, а замыкаѥ ся, коли єсть посуха. (Лук. 4, 25.)

16. **И̑ затвори̑ Г. Бг̑ъ ковче́гъ ѿвнѣ̀ е̑гѡ̀.** Понеже Ноѥ не мо̑гъ шпары дверей изъ внѣ̀ смолою позалѣпювати, то за старанємъ Божимъ стало ся, що вода тыми шпарами не втискала ся до ковчега. Єсть ту отжѥ зновь образове представленє, яко бы самъ Богъ замкнувъ дверѣ̀ ковчега и такъ выручивъ Ноя.

19. мли, и ношáшеся ковчéгъ верхъ̀ воды. Вода же
возмогáше сѣлѡ̀ сѣлѡ̀ на земли: и покры̀ всѧ
20. гóры высѡ́кїѧ, ѩ́же вáхъ по́дъ невесéмъ: Пать-
нáдесять лактéй горѣ̀ возвы́сися вода, и покры
21. всѧ̀ гóры высѡ́кїѧ. И оу҃мре всáкаѧ плóть дви-
жѫщаяся на земли, птúцъ и скотѡ́къ, и звѣрéй,
и всáкїй гáдъ движѫщїйся по земли, и всáкїй
22. человѣ́къ. И всѧ̀ елúка ѩ́мѫтъ дыхáнїе жúзни,
23. и всѐ, ёже вѣ̀ на сѫ́ши, оу҃мре. И потребúся
всáкое востáнїе, ёже вáше на лицѣ̀ всея̀ земли,
ѿ человѣ́ка дáже до скота̀, и гадѡ́въ, и птúцъ
невéсныхъ, и потребúшася ѿ земли: а) и ѡ҃ста̀
24. Нѡ́е ёдúнъ, и ѩ́же съ нúмъ въ ковчéзѣ̀. И возв-
вы́сися вода нáдъ землéю днéй сто̀ патьдесáтъ.

Глава̀ 8.

О опаданю воды потопу, выходѣ Ноя зъ ковчега и о его жертвѣ.

1. И̂ б) помáнѫ Бг҃ъ Нѡ́а, и всѧ̀ звѣ́ри, и всѧ̀
скоты̀, и всѧ̀ птúцы, и всѧ̀ гáды пресмыкáю-
щыяся, елúка вѣ́хъ съ нúмъ въ ковчéзѣ̀: и
наведѐ Бг҃ъ дѫ́хъ на зéмлю, и престá вода. в)
2. И̂ заключúшася и̂стóчницы вéздны, и̂ хлáви
3. нб҃ныя: и̂ оу҃держáся дóждь ѿ нб҃сѐ: И вспáть
пóйде водá йдѫщаѧ ѿ земли: и̂ оу҃малáшеся

а) Прем. 10, 4; 1. Петр. 3, 20. б) Пс. 111, 6. в) выс. 7, 11.

---

20. **Патьнáдесять** и пр. Вода о патьнайцять лóктѣвъ перевысшала найвысшй горы, такъ що никто зъ людей ани жадне звѣря не могли навѣть на такъ высокихъ горахъ спасти ся.

3. **И вспáть пóйде** и пр. Коли дощь переставъ падати, коли начавъ вѣяти сухій вѣтеръ (ст. 1.),

4. вода̀ по сті̀ пати́десѧтихъ дне́хъ. И̂ сѣ́де
ковче́гъ въ мѣ́сѧцѣ седмы́й въ два́десѧть сед-
5. мы́й де́нь мц̂а, на гора́хъ [a] Ара́тскихъ. Вода̀
же оу̑хода́щи оу̑мала́шесѧ да́же до деса́таго
мц̂а: и̂ въ деса́тый мцъ, въ пе́рвый де́нь мц̂а,
6. ѡ̑ви́шасѧ версѝ го́ръ. И̂ бы́сть по четы́редесѧтихъ
дне́хъ ѿве́рзе Ноѥ о̑ко́нце ковче́га е̑же сотворѝ:
7. И̂ посла̀ вра́на ви́дѣти, а̑ще оу̑ста́пи́ла вода̀
ѿ лица̀ землѝ, и̂ и̂зше́дъ не возврати́сѧ, до́н-
8. деже и̂зсо́ше вода̀ землѝ. И̂ посла̀ голѹ́би́цѹ по
не́мъ ви́дѣти, а̑ще оу̑ста́пи́ла вода̀ ѿ лица̀ зе-
9. млѝ. И̂ не ѡ̑бре́тши голѹ́би́ца поко́а ногѣ́ма

а) Єрем 51, 27.

тогда начала такожь уступати вода зъ земли по части до иншихъ передъ потопомъ безводныхъ пропастей.

4. **И̂ сѣ́де.** Недвижимо осѣвъ, коли уже воды знижили ся, но єще не уступили (ст. 5.) зъ вершкôвъ гôръ. — **Въ мѣ́сѧцѣ седмы́й.** Не ôтъ початку потопа, але ôтъ початку року, якъ се видимъ зъ ст. 13 и сл. — **На гора́хъ Ара́тскихъ.** Пôсля мнѣня гдекотрыхъ єсть то часть гôръ Таврôвскихъ.

5. **До деса́таго мц̂а.** С. є. до мѣсяця Липня.

6. **По четы́редесѧтихъ дне́хъ.** Числячи ôтъ часу, коли дали ся видѣти вершки гôръ.

7. **И̂ и̂зше́дъ не возврати́сѧ.** Крукъ выпущеный зъ ковчега щоразъ бôльше ôтдалявъ ся ôтъ него и не вертавъ. На горахъ, хоть єще воднистыхъ, находивъ ôнъ стерва, котрыми жививъ ся. Подôбно чоловѣкъ змысловый, попристаючи на марнôмъ щастю змысловыхъ розкошей, не спѣшить съ поворотомъ до Церкви и благодати Христовои. — **До́ндеже и̂зсо́ше вода̀ землѝ.** Се не значить, що по осушеню земли крукъ вернувъ до ковчега; ôнъ лишивъ ся уже поза ковчегомъ. Зри подôбне ужите слова „до́ндеже“ Мат. 1, 25.

9. **Ногѣ́ма свои́ма.** Бо всѣ мѣстця були єще болотнистѣ. — **По всемъ̀ лицѣ̀ всеѧ̀ землѝ.** Вершки гôръ уже

своíма, возвратúся къ немỲ въ ковчéгъ, ꙗ̃кω
вода̀ бáше по всемỲ лицỲ всеѧ̀ землѝ: и̂ про-
стéръ рỲкỲ свою̀, прїáтъ ю̃, и̂ внесѐ ю̃ къ себѣ̀
10. въ ковчéгъ: И̂ премéдливъ є̂щѐ сéдмь днéй,
11. пáки посла̀ голỲбúцỲ и̂зъ ковчéга. И̂ возвратúся
къ немỲ голỲбúца къ вéчерỲ, и̂ и̂мѣ́аше сѣчéцъ
мáсличенъ съ лúствїемъ въ оу̑стѣ́хъ своúхъ: и̂
познà Нѡ́е, ꙗ̃кω оу̑стỲпѝ водà ѿ лицà землѝ.
12. И̂ премéдливъ є̂щѐ сéдмь днéй дрỲгúхъ, пáки
посла̀ голỲбúцỲ, и̂ не приложѝ возвратѝтися къ
13. немỲ потóмъ. И̂ бы́сть въ пéрвое и̂ шестьсóтное
лѣ́то житїѧ̀ Нѡева, въ пéрвый дéнь пéрваго
мц̂а, и̂зсáче водà ѿ лицà землѝ: и̂ ѿкры́ Нѡ́е
покрóвъ ковчéга, є̂гóже сотворѝ и̂ вúдѣ, ꙗ̃кω
14. и̂зсáче водà ѿ лицà землѝ. Въ мѣ́сацѣ же
второ́мъ, въ двáдесать седмы́й дéнь мѣ́сяца
15. и̂зсше землѧ̀. И̂ речѐ Гдь Бгъ Нѡ́еви, глà:
16. И̂зы́ди и̂зъ ковчéга ты, и̂ женà твоѧ̀, и̂ сы́нове
17. твоѝ, и̂ жены сынѡ́въ твои́хъ съ тобóю. И̂
всѧ̀ звѣ́ри є̂лúцы сỲть съ тобóю, и̂ всáкỲ плóть
ѿ птúцъ дáже до скотѡ́въ, и̂ всáкъ гáдъ дви-
жỲщїйся по землѝ и̂зведѝ съ собóю: [a] и̂ ра-
18. стúтеся и̂ мнóжитеся на землѝ. И̂ и̂зы́де Нѡ́е,

а) выс. 1, 28; нис. 9, 1 и 7.

выставали зъ воды, але долины и рôвнины були єще заляни̂ водою.

10. **Премéдливъ.** Пождавши.

11. **Къ вéчерỲ.** Черезъ цѣлый день уже находила для себе пожившенє.

13. **Пéрваго мц̂а.** Нашого жовтня, понеже Израильтяне начинали передъ выходомъ зъ Єгипта рôкъ осенею. Зри 2. Мойс. 12, 2.

14. **Въ мѣ́сацѣ же второ́мъ** и пр. Потопъ тревавъ отже черезъ цѣлый рôкъ. Зри гл. 7, 11.

и̂ жена̀ е̂гѡ̀, и̂ сы́нове е̂гѡ̀, и̂ жены̀ сыно́въ
19. е̂гѡ̀ съ ни́мъ: И̂ всѝ звѣ́рїе, и̂ всѝ ско́ти, и̂
вса̀ пти́цы, и̂ вса̀ га́ды дви́жѫщыѧся по ро́дѹ
20. своемѹ̀ на земли́, и̂зыдо́ша и̂зъ ковче́га. И̂ созда̀
Но́е же́ртвенникъ Г҃ви: и̂ взѧ̀ ѿ всѣ́хъ ско-
то́въ чи́стыхъ, и̂ ѿ всѣ́хъ пти́цъ чи́стыхъ, и̂
21. возне́сѣ во всесожже́нїе на же́ртвенникъ. И̂ ѡ̔бона̀
Г҃дь воню̀ бл҃говоха́нїѧ, и̂ речѐ Г҃дь Бг҃ъ, разме́-
сливъ: не приложѹ̀ ктомѹ̀ прокла́ти зе́млю за
дѣла̀ чл҃вѣ́ческаѧ:) зане́ прилѣ́жи́тъ помышле́-
нїе чл҃вѣ́кѹ прилѣ́жно на сла̀ѧ ѿ ю̑ности е̂гѡ̀:
не приложѹ̀ оу̑бо ктомѹ̀ порази́ти всѧ́кѹю пло́ть

а) выс. 6, 5; б) Мат. 15, 19.

19. **По ро́дѹ своемѹ̀.** Т. є. кождый самець съ самицею тогоже рода.

21. **И̂ ѡ̔бона̀ Г҃дь.** Говорить ся ту по̂сля звычаю людского о Бозѣ. Гадка есть така: Дуже подобала ся Богу жертва Ноя, якъ подобає ся чоловѣкови благовонный запахъ. Подобала ся же Богу тая жертва длятого, понеже Ное принѣсъ ю съ серцемъ побожнымъ найбо̂льшои вдячности за выбавленє о̂тъ потопу своє и цѣлои своєи родины. — **Прокла́ти зе́млю.** Не буду бо̂льше шкодивъ землѣ потопомъ. Се приречене здѣлавъ Богъ въ часѣ богоугоднои жертвы Ноя, котра о̂ттакъ мала спасительнѝ наслѣдки. Тая жертва була по̂сля науки св. Отцѣвъ, подо̂бно якъ прочѝ жертвы Ст. З, прообразомъ жертвы крестнои І. Христа. — **Зане́ прилѣ́жи́тъ** и пр. С. є. чоловѣкъ по грѣсѣ первороднѝмъ легко впадає въ грѣхъ; тожь по всѣ часы будуть люди грѣшили, а скоро бы я хотѣвъ ихъ карати всегда такъ, якъ я ихъ теперь укаравъ, то въ ко̂нци выгинувъ бы весь ро̂дъ людскій. Тожь я окажу грѣшникамъ моє милосердіє; буду терпеливо выжидати ихъ покаяня и поправы; скоро же не опамятають ся, буду ихъ карати уже въ то̂мъ житю, а єсли нѣтъ, то по ихъ смерти укараю ихъ вѣчнымъ осужденємъ.

22. живѹщюю, ѩкоже сотвори́хъ. Во вса̀ днѝ, земли, сѣ́ятва и̂ жа́тва, зима̀ и̂ зно́й, лѣ́то и̂ весна̀, де́нь и̂ но́щь не преста́нѹтъ.

Глава̀ 9.

О благословенію данôмъ Ною и его сынамъ, о угодѣ съ ними заключенôй и о проклятію киненôмъ на Хама.

1. И̂ бл҃гословѝ Бг҃ъ Ноа̀, и̂ сы́ны е̂гѡ̀, и̂ речѐ и̂̀мъ: [a] расти́тесѧ и̂ мно́житесѧ, и̂ напо́лните
2. зе́млю, и̂ ѡ̀влада́йте е̂ю. И̂ стра́хъ и̂ тре́петъ ва́шъ бѹ́детъ на всѣ́хъ звѣре́хъ земны́хъ, (и̂ на всѣ́хъ скотѣ́хъ земны́хъ,) на всѣ́хъ пти́цахъ нб҃сны́хъ, и̂ на всѣ́хъ дви́жѹщихсѧ по землѝ, и̂ на всѣ́хъ ры́бахъ морски́хъ: въ рѹ́цѣ ва́ши
3. вда́хъ (а̂). И̂ всѧ́кое дви́жѹщееѧ, е̂́же е̂́сть жи́во, ва́мъ бѹ́детъ въ снѣ́дь: [b] и̂́кѡ зе́лїе трав҃но́е

а) выс. 1, 28; 8, 17: б) выс. 1, 29.

---

22. **Во всà днѝ.** Доки на свѣтѣ будуть люди, уже николи не буде порядокъ природы такъ цѣлковито нарушеный и попсованый, якъ се стало ся въ часѣ потопу.

2. **И̂ стра́хъ и̂ тре́петъ ва́шъ.** и пр. Звѣрята зъ природы лякають ся чоловѣка; ту Г. Богъ вертає людямъ хоть въ части тое пановане надъ звѣрятами, яке мали передъ грѣхомъ. Выс. 1, 28.

3. **И̂ всѧ́кое дви́жѹщееѧ... въ снѣ́дь.** Зъ того, що въ тôмъ стиху єсть сказано, заключають гдекотрѝ, щб поживане мяса звѣрячого було передъ потопомъ людямъ зборонене. Однако се мнѣніе єсть ложне. Зри выс. гл. 7, 2. и дотычне пояснене. Зъ другои же стороны не мають ся тіи слова розумѣти яко приказъ Божій, щобы всѣ люди ѣли мясо; до удержаня бо здоровя и житя чоловѣка поживане мяса не єсть необходиме; противно много людей бувало и єсть, котрѝ безъ ѣдженя мяса навѣть дуже довго жіють.

4. дáхъ вáмъ всѣ. [а] Тóчїю мáса въ крóви дýши
5. да не снѣ́сте. Крóви бо вáшей, дýшъ вáшихъ,
ѿ рýкъ всáкагѡ звѣ́ра и҃зыщý (ѣ́мъ): и ѿ рýкъ
6. человѣ́ка врáта и҃зыщý ѣ́мъ. [б] Проливáй крóвь
человѣ́чь, въ ѣ́мъ мѣ́стѡ ѣгѡ́ пролїе́тсѧ: [в] ꙗ́кѡ

а) Лев. 7, 26.; 17, 14.; Дѣян. 15, 29. б) Мат. 26, 52.; Апок. 13, 10. в) быт. 1, 27.

4. **Мáса въ крóви дýши да не снѣ́сте.** С. є. Вы маєте звѣря забити и кровь зъ него выпустити, а тогды вóльно вамъ споживати єго мясо. Сей приказъ бувъ даный для бóльшого óтстрашеня людей óтъ проливу крови людскои черезъ убійства, а еще и длятого, що кровь звѣрятъ була уважана яко сѣдалище ихъ житя и що яко така мала бути Богу жертвована за житє чоловѣка, заслужившого собѣ на смерть черезъ свои грѣхи. Скоро отже кровь звѣрятъ мала служити яко жертва примирительна, то не могла бути заразомъ стравою для чоловѣка. (Лев. 17, 11 — 12.) Кромѣ того, понеже уважано кровь звѣрятъ яко сѣдалище ихъ житя, то люди вздержуючи ся óтъ поживаня ихъ крови, мали тымъ оказати, що узнають Бога яко єдиного Господа всякого житя.

5. **Крóви бо вáшей** и пр. Гадка сего стиха єсть: Я приказую вамъ, щобы вы вздержували ся óтъ крови звѣрятъ, щобысьте тымъ бóльше óтстрашували ся óтъ проливаня крови людскои; тая бо кровь єсть передомною такъ дорогоцѣнна, що навѣть звѣря, котре убє чоловѣка, довжно бути забите. Тожь тымъ бóльше зажадаю тои крови зъ руки чоловѣка, а то особливо длятого, що цѣлый рóдъ людскій походить óтъ одного óтця и що протоє всѣ люди суть межи собою братями. — **Дýшъ вáшихъ.** Котрыхъ душѣ жіють въ тѣлѣ.

6. **Проливáй крóвь** и пр. Въ недостатку óтповѣдныхъ властей и уряджень, забезпечуючихъ житє чоловѣка, було вóльно найблизшому сроднику забити убійцю члена своєи родины. Сей законъ тревавъ ажь до часóвъ Мойсея, котрый єго належито унормовавъ. — **Ꙗ́кѡ въ ѻ́бразѣ Бжїй сотвори́хъ человѣ́ка.** Якъ бы казавъ: Єсли уже сама природа спóльна тобѣ и твоимъ бра-

7. въ ѻ҃бразъ Бж҃ій сотвори́хъ челове́ка. а) Вы же расти́тесѧ и҆ мно́житесѧ, и҆ напо́лните зе́млю, и҆
8. мно́житесѧ на не́й. И҆ рече́ Бг҃ъ Нѡ́еви, и҆ сы-
9. нѡ́мъ є҆гѡ̀ съ ни́мъ, гл҃а: Се҆ а҃зъ поставлю́ завѣ́тъ мо́й ва́мъ, и҆ сѣ́мени ва́шемъ по васъ.
10. И҆ всѧко́й дꙋ́шѝ живꙋ́щей съ ва́ми ѿ пти́цъ, и҆ ѿ скѡ́тъ, и҆ всѣ́мъ звѣре́мъ земны́мъ, є҆ли́ка съ ва́ми (сꙋ́ть) ѿ всѣ́хъ и҆зше́дшихъ и҆зъ ков-
11. че́га. И҆ поста́влю завѣ́тъ мо́й съ ва́ми: и҆ не ѹ҆мретъ всѧка́ пло́ть ктомꙋ̀ ѿ водꙑ̀ пото́пныѧ, и҆ ктомꙋ̀ не бꙋ́детъ пото́пъ во́дный, е҆́же и҆стли́ти
12. всю̀ зе́млю. И҆ рече́ Гдь Бг҃ъ Нѡ́еви: б) сі҆ѐ зна́менїе завѣ́та, е҆́же а҃зъ даю̀ междꙋ̀ мно́ю и҆ ва́ми, и҆ междꙋ̀ всѧко́ю дꙋше́ю живо́ю, ѩ҆́же е҆́сть
13. съ ва́ми въ ро́ды вѣ́чныѧ: Дꙋгꙋ̀ мою̀ полага́ю въ ѻ҃блацѣ́, и҆ бꙋ́детъ въ зна́менїе завѣ́та (вѣ́чнагѡ)
14. междꙋ̀ мно́ю и҆ земле́ю. в) И҆ бꙋ́детъ є҆гда̀ наведꙋ̀ ѻ҃блаки на зе́млю, ѩ҆ви́тсѧ дꙋга̀ моѧ̀ въ
15. ѻ҃блацѣ́: И҆ помѧнꙋ̀ завѣ́тъ мо́й, и҆́же е҆́сть междꙋ̀ мно́ю и҆ ва́ми, и҆ междꙋ̀ всѧко́ю дꙋше́ю живꙋ́щею во всѧко́й пло́ти, и҆ не бꙋ́детъ ктомꙋ̀ вода̀ въ пото́пъ, ѩ҆кѡ потребѝти всѧкꙋ̀ пло́ть.

а) Выс. 1, 28. 8, 17. б) Ис. 54, 9 в) Сір. 43, 12.

тямъ не ôтстрашує тебе ôтъ убійства, то нехай тя встримує ôтъ того мôй образъ, котрого не маєшь права нищити.

11. **Е҆́же и҆стли́ти всю̀ зе́млю.** С. є. цѣлу замешкану людьми, понеже могуть всегда случити ся поодинокй спустошеня навѣть цѣлыхъ околиць, допущенй ôтъ Бога въ рôжныхъ Єго намѣреняхъ.

12. **Въ ро́ды вѣ́чныѧ.** На вѣки, на всѣ поколѣня.

13. **Дꙋгꙋ̀ мою̀.** Дуга передъ потопомъ була природнымъ явленємъ; по потопѣ же и по тôй угодѣ стала ся она надприродным знаменемъ тоиже угоды, що Богъ не зôшле уже бôльше на землю загального потопа.

16. И вѹ́детъ дѹгà моя̀ въ о҃блацѣ: и оу҆зрю̀ ю҃, е҃же поманѹ́ти завѣ́тъ вѣ́чный междѹ́ мно́ю и̂ землі́ею, и̂ междѹ́ всѣ́кою дѹші́ею живѹ́щею во
17. всѣ́кой пло́ти, и҃же е҃сть на землі̀. И̂ речѐ Бг҃ъ Нѡ́еви: сїѐ зна́менїе завѣ́та, е҆го́же положи́хъ междѹ́ мно́ю и̂ междѹ́ всѣ́кою пло́тїю, и҃же е҃сть
18. на землі̀. Бы́ша же сы́нове Нѡ́евы и̂зше́дшїи и̂зъ ковче́га, Сѷ́мъ, Ха́мъ, Ла́федъ: Ха́мъ же
19. ва́ше о҆ц҃ъ Ханаа́нь. Трїѐ сі́и сѹ́ть сы́нове Нѡ́е-
20. вы: ѿ сі́хъ разсѣ́ашасѧ по всей̀ землі̀. И̂ на-
ча́тъ Нѡ́е человѣ́къ дѣ́латель (бы́ти) землі̀, и̂
21. насадѝ вїногра́дъ: И̂ и̂спѝ ѿ вїна̀, и̂ оу҆пи́сѧ, и̂
22. ѡ҆бнажи́сѧ въ домѹ́ свое́мъ. И̂ ви́дѣ Ха́мъ о҆-
те́цъ Ханаа́нь наготѹ́ о҆ц҃а̀ своегѡ̀, и̂ и̂зше́дъ
23. во́нъ повѣ́да о҆бѣ́ма бра́тома своима̀. И̂ взе́мше
Сѷ́мъ и̂ Ла́федъ ри́зѹ, возложи́ша (ю҃) на о҃бѣ
ра́мѣ своѝ, и̂ и̂до́ша вспя́ть зра́це, и̂ покры́ша
наготѹ́ о҆тца̀ своегѡ̀: и̂ лицѐ и̂́хъ вспя́ть зра̀,
24. и̂ наготы́ о҆ц҃а̀ своегѡ̀ не ви́дѣша. И̂стрезви́сѧ
же Нѡ́е ѿ вїна̀, и̂ разѹмѣ́ е҆ли́ка сотворѝ е҆мѹ́

---

20. **Дѣ́латель бы́ти землі̀.** Уже Адамъ и иншї передъ потопомъ управляли землю, може мотыкою або якимъ иншимъ знарядомъ. Здає ся, що першій Ное вынайшовъ плугъ и уживъ помочи звѣрятъ до ораня земли. — **И̂ насадѝ вїногра́дъ.** Лозы виннї, котрї були уже передъ тымъ, въ однѣмъ мѣстци понасаджавъ, ихъ плекавъ а потѣмъ дозрѣлї уже грозна вытискавъ.

21. **И̂ оу҆пи́сѧ.** Не поповнивъ черезъ тое грѣха, по крайнѣй мѣрѣ смертного, бо сила вина не була єму єще извѣстна.

23. **И̂ покры́ша наготѹ́ о҆тца̀ своегѡ̀.** Подѣбно грѣхи отцѣвъ духовныхъ и осѣбъ посвященыхъ мають бути закрыванї, якъ учить св. Григ. 35. Мор. гл. 22.

24. **И̂ разѹмѣ́.** Увидѣвъ себе прикрытого чужимъ плащемъ; спытавъ ся, якъ се стало ся, и сыны були змушенї єму сказати цѣлу правду.

25. сы́нъ его̀ ю҃нѣ́йшій. И̂ речѐ: про́клатъ (бу́ди)
Ханаа́нъ о̃́трокъ: ра́бъ бу́детъ бра́тїамъ сво-
26. и́мъ. И̂ речѐ: блгове́нъ ГДь Бг҃ъ Си́мовъ: и̂ бу́-
27. детъ [a] Ханаа́нъ о̃́трокъ ра́бъ е҃мꙋ̀. Да распро-
страни́тъ Бг҃ъ Ї́афеда, и̂ да всели́тсѧ въ селе́-
нїихъ Си́мовыхъ, и̂ да бу́детъ Ханаа́нъ ра́бъ
28. е҃мꙋ̀. Поживѣ̀ же Но́е по пото́пѣ лѣ́тъ три́ста
29. патьдеса́тъ: И̂ бы́ша вси̑ дніе Но́евы, лѣ́тъ
де́вать сѡ́тъ патьдеса́тъ, и̂ ѹ҃мре.

а) І. Нав. 16, 10.; Суд. 1, 9.

---

25. **Про́клатъ (бу́ди) Ханаа́нъ о̃́трокъ.** Ханаанъ бувъ сыномъ Хама (ст. 18.). Єсть мнѣнє, що ôнъ першій спостерѣгъ наготу свого дѣда и указавъ се ôтцю; прото на него впростъ кинено прокляте. Въ особѣ Ханаана зôстало прокляте цѣле его потомство.

26. **Блгове́нъ ГДь Бг҃ъ Си́мовъ.** Зъ потомства бо Симового выйде обѣцяный Месія.

27. **Да распростани́тъ Бг҃ъ... ра́бъ е҃мꙋ̀.** Благословенє и прокляте Ноя сповнили ся; ото бо ôтъ Сима произôйшовъ выбраный Богомъ нарôдъ израильскій, котрый одинъ межи всѣми народами пôзнавъ и достойно почитавъ правдивого Бога яко свого Господа. Яфетъ зôставъ поблагословеный найчисленѣйшимъ потомствомъ. Єго потомки замешкали цѣлу Европу и цѣлу пôвнôчну часть Азіи, Малу Азію, Медію, Иберію, Арменію, краѣ межи чорнымъ и каспійскимъ моремъ, велику Тартарію, Индію и Китай. — **Да всели́тсѧ** и пр. Се здає ся ôтноситись до збуреня царства ассирійского черезъ Медôвъ, а такожь до завоєвань Грекôвъ и Римлянъ въ Азіи. А можна се и такъ розумѣти, що потомки Яфета взяли першй участь въ спасенію, котре выйшло ôтъ Израильтянъ, потомкôвъ Симовыхъ. — **И да бу́детъ Ханаа́нъ ра́бъ е҃мꙋ̀.** Се сповнило ся. Потомки бо Ханаана зôстали съ часомъ ôтъ Израильтянъ частію выгублений, частію же пôдверженй тяжкому крепацтву. — Пôд-

Глава 10.

О родоводѣ потомкôвъ Ноя.

1. Сїѧ же (сýть) бытїѧ сынóвъ Нѡевыхъ,[а] Сíма, Хáма, Ἰáфеда: и родúшасѧ имъ сы́нове по
2. потóпъ.[б] Сы́нове Ἰáфедовы: Гамéръ, и Магѡ́гъ, и Мадáй, и Ἰωвáнъ, и Ἑлїса̀, и Θωвéлъ, и
3. Мосóхъ, и Θúрасъ. Сы́нове Гамéровы: Ἀсханáзъ,
4. и Рифáѳъ, и Θоргамà. Сы́нове же Ἰωвáни: Ἑ-
5. лїса̀, и Θарсúсъ,[в] Китúйстїи и Родúйстїи. Ѿ сúхъ

а) выс. 5, 32.; 1. Пар. 1, 1—4 б) 1. Пар. 1, 5.

нести належить, що ковчегъ Ноя, въ котрôмъ лишь тіи спасли ся, що тамъ находили ся, єсть, якъ кажуть св. Отцѣ, образомъ правдивои Церкви Христовои, по-за котрою нема спасенія. (Зр. 1. Петр. 3, 21.).

2. **Гамéръ.** Ôтъ того мають походити Гамеряне або Цимвряне у Грекôвъ Галатами званî, котрî замешковали въ Малôй Азіи часть Фриґіи. — **Магѡ́гъ.** Ôтъ того мають походити народы Скитійскî и Татары. (Єзек. гл. 38 и 39.) — **Мадáй.** Ôтъ него Іончики. — **Θωвéлъ.** Ôтъ него Тиберійцѣ, мешканцѣ землѣ межи Требизондомъ а Малою Арменією. — **Мосóхъ.** Потомки єго мали бути народомъ сусѣдуючимъ съ Тиберійцями; ôтъ нихъ мають походити Московитяне.—**Θúрасъ.** Єго потомки замешковали Мисію, Трацію и прочî пôвнôчнî европейскî провинціи.

3. **Ἀсханáзъ.** Ôтъ него Нѣмцѣ. Євреѣ называють Ґерманію Askenez.— **Рифáѳъ.** Ôтъ нихъ Пафлягонцѣ. — **Θоргамà.** Ôтъ нихъ Турки або Фриґійцѣ.

4. **Ἑлїса̀.** Ôтъ него Єллины або Греки. — **Θарсúсъ.** Ôтъ него Тарсы въ Испаніи а пôсля иншихъ въ Киликіи, где єсть головне мѣсто Тарсісъ — **Китúйстїи.** Китты, Италійцѣ, пôсля иншихъ Македонцѣ. — **Родúйстїи.** Родійцѣ, пôсля иншихъ жителѣ теперѣшнои Франціи.

5. **Ѻстровы ѧзы́кωвъ.** Євреѣ всѣ краѣ, до котрыхъ треба удавати ся черезъ воду на корабляхъ, называють

раздѣлíшася ѻ̑стровы ѿ̑зы́кwвъ (всѣ́хъ) въ землí йхъ: кíйждо по ѿ̑зы́кѹ̀ въ племенѣ́хъ
6. свойхъ, и̂ въ наро́дѣхъ свойхъ. Сы́нове же Ха́мовы: Хѹ́съ, и̂ Месраи́мъ, Фѹ́дъ, и̂ Ханаа́нъ.
7. Сы́нове Хѹ́совы: Сава̀, и̂ Є̂вїла̀, и̂ Савада̀, и̂ Регма̀, и̂ Савадака̀: Сы́нове же Регма́новы:
8. Сава̀, и̂ Дада́нъ. Хѹ́съ же роди̂ Неврѹ́да: [a] сéй
9. нача́тъ бы́ти йсполи́нъ на землí: Сéй бѣ̀ йсполи́нъ ловéцъ пре́дъ ГДемъ Бг҃омъ: сегѡ̀ ра́ди реку́тъ: ѿ̑ко Неврѹ́дъ йсполи́нъ ловéцъ предъ
10. ГДемъ. И̂ бы́сть нача́ло ца́рства є̂гѡ̀ Вавилѹ́нъ, и̂ Ѻ̑ре́хъ, и̂ Ѧ̑рха́дъ, и̂ Хала́нни на землí

а) 1 Пар. 1, 10.

островами, хоть бы ними въ дѣйстности не були. Зри Єрем. 25, 22.

6. **Хѹ́съ.** Ѻ̑тъ него Етіопяне. — **Месраи́мъ.** Ѻ̑тъ него Египтяне. — **Фѹ́дъ.** Ѻ̑тъ него Либійцѣ и Мавритяне. — **Ханаа́нъ.** Ѻ̑тъ него Хананейцѣ и Фенікíяне.

7. **Сава̀.** Ѻ̑тъ него Абиссійцѣ або Арабы Савейскй. — **Є̂вїла̀.** Ѻ̑тъ него Ґетуляне въ Африцѣ. — **Савада̀.** Жителѣ т. зв. щастливои Арабіи. — **Регма̀.** Тіи осѣли на полудне ѻ̑тъ попередныхъ. — **Савадака̀.** Тіи осѣли въ Персіи. — **Сава̀.** Осѣли въ сусѣдствѣ потомкѻ̑въ Савы, сына Хуса. — **Дада́нъ.** Надъ заливомъ перскимъ.

8. **Неврѹ́да.** Сей выразъ означає бунтѻ̑вщика и добре придає ся до сего сына Хуса, понеже зневажавъ Бога и бувъ тираномъ для людей. — **Сéй нача́тъ бы́ти йсполи́нъ на землí.** С. є. ѻ̑нъ начавъ оказовати тиранію надъ людьми.

9. **Йсполи́нъ ловéцъ.** Не такъ звѣрятъ якъ радше людей, котрыхъ насильствомъ и пѻ̑дступомъ ловивъ и утискавъ. А такъ ловець есть ту тоє само що розбишака. — **Предъ ГДемъ Бг҃омъ.** Пѻ̑сля способу выраженя св. Письма значить се: могучій, найсильнѣйшій межи всѣми людьми. (Зр. Быт. 6, 11; 30, 8.; Лук. 1, 6.; Єф. 1, 4.) — **Сегѡ̀ ра́ди реку́тъ** и пр. Сила и тиранія Неврода вѻ̑йшли въ приповѣдку.

11. Сенаа́ръ. Ѿ земли тоа̀ и҃зы́де Ассу́ръ: и҃ созда̀
12. Нїневі́ю, и҃ Роѡво́ѳъ гра́дъ, и҃ Хала́хъ. И҃ Да-
се́мъ межда̀ Нїневі́ею и҃ межда̀ Хала́хомъ: се́й
13. е҃сть гра́дъ вели́кїй. Месраи́мъ же родѝ Лѹдїи́ма,
14. и҃ Нефдали́ма, и҃ Є҃неметїи́ма, и҃ Лавїи́ма. И҃ Па-
тросѡнїи́ма, и҃ Хасмонїи́ма, ѿнюдѹже и҃зы́де
15. Фѷлїстїи́мъ, и҃ [a] Гаѳдорїи́мл. Хананъ же родѝ
16. Сїдѡна пе́рвенца (своего̀), и҃ Хетте́а. И҃ Іевѹсе́а,
17. и҃ Аморре́а, и҃ Гергесе́а. И҃ Є҃ве́а, и҃ Аркее́а, и҃ А-
18. сенне́а. И҃ Ара́дїа, и҃ Самаре́а, и҃ Амаѳі́ю, и҃ по
19. се́мъ разсѣ́ашасѧ племена̀ Ханане́йскаѧ: И҃ вы́-
ша предѣ́лы Ханане́йстїи ѿ Сїдѡна да́же прїитѝ
до Гера́ра и҃ Га́зы, и҃дѹще да́же до Содо́ма и҃
Гомо́ры, до Адамы и҃ Севѡи́ма, да́же до Да́са.
20. Сіи сы́нове Ха́мовы въ племенѣ́хъ свои́хъ, по

а) Второз 2, 23.

---

11. **Ассу́ръ.** Нинъ, сынъ Неврода, названый ту Ассуромъ черезъ антиципацію, для того, що потомъ бувъ королемъ Ассирійскимъ. — **Нїневі́ю.** Головне мѣсто Ассирійске.

13. **Лѹдїи́ма.** Отъ него Лидійцѣ, не тіи, надъ котрыми пановавъ Крезъ, але иншій, недалеко Єгипта, о котрыхъ Єзек, 30, 5. — **Нефдали́ма.** Отъ него Нумидійцѣ. — **Лавїи́ма.** Отъ него Либійцѣ въ Африцѣ.

14. **Патросѡнїи́ма.** Отъ него Арабы Скалистій. — **Хасмонїи́ма.** Филистимы, съ котрыми Израильтяне безнастанно бороли ся. — **Гаѳдорїи́ма.** Отъ него Каппадокіяне.

15. и 16. **Хетте́а и҃ Іевѹсе́а.** Имена народовъ, беручихъ початокъ отъ Ханаана, котрій поселили ся въ земли обѣцяной або Хананейской.

18. **Ара́дїа.** Отти мѣста Арадъ и Автарадъ, близько Сидону, о котрыхъ згадує Єзек. 27, 8. — **Самаре́а.** Мешканцѣ земли Самарійскои. — **Амаѳі́ю.** Мешканцѣ Палестины, а именно жіючій въ повночной части Юдеѣ. Зр. Числ. 13, 22; 34, 8.

ꙗзы́кѡмъ свои́мъ, въ страна́хъ свои́хъ и̂ въ
21. наро́дѣхъ свои́хъ. И̂ Си́мѹ, роди́ся и̂ томѹ̀,
о҃цѹ̀ всѣ́хъ сыно́въ Е̂ве́рокыхъ, бра́тѹ Іа́фе҃да
22. старѣ́йшагѡ. [а] Сы́нове Си́мовы: Е̂ла́мъ и̂ А̂с-
сѹ́ръ, и̂ А̂рфаха́дъ, и̂ Лѹ́дъ, и̂ А̂ра́мъ, и̂ Каїна́нъ.
23. И̂ сы́нове А̂ра́мли: О̂съ, и̂ Оу҃лъ, и̂ Гате́ръ, и̂
24. Мосо́хъ. И̂ А̂рфаха́дъ родѝ Каїна́на: Каїна́нъ
25. же родѝ Сала́: Сала̀ же родѝ Е̂ве́ра. [б] И̂ роди́-
стася Е̂ве́рѹ два̀ сы́на: и҃ма е̂ди́номѹ, Фале́къ, [в]
въ днѝ во е̂гѡ҃ раздѣли́ся земла̀: и̂ и҃ма бра́тѹ
26. е̂гѡ҃, Іекта́нъ. Іекта́нъ же родѝ Е̂лмѡда́да и̂ Са-

а) 1. Пар. 1, 17. б) 1. Пар. 1, 19. в) нис. 11, 8.

---

21. **Сынѡкъ Е̂ке́ровыхъ.** Єврейске слово „eber“ значить: перехо̂дъ; а понеже патріярхъ Израильтянъ Авраамъ перейшовъ рѣку Еуфратъ, идучи до земли Хананейскои, то св. Письмо называє єго въ єврейско̂мъ текстѣ „Єверъ“ (пришлець). Зри нис. 14, 13. О̂тти одержали всѣ потомки Сима, поселившѝ ся въ земли хананейско̂й, назву Єврѣевъ. По̂сля мнѣня иншихъ одержали Израильтяне назву Єврѣевъ о̂тъ Євера, сына Салы (ст. 24.), а то длятого, що ро̂дъ сего Євера найбо̂льше прославивъ ся въ хороненю правдивои вѣры ажь до Мойсея, а и потомъ переховувавъ у себе св. книги. Въ то̂мъ родѣ заховавъ ся первѣстный языкъ, ужива̀ный єще прародичами въ раю; о̂нъ не улягъ змѣнѣ въ часѣ будовы вежи Вавилоньскои, такъ якъ сей ро̂дъ, котрый того языка бувъ сторожомъ, не бравъ ніякои участи въ будовѣ сеи вежи. (Авг. de Trin. l. 6. c. 11.; l. 18, c. 39.) Не дивно отже, що сей ро̂дъ удостоивъ ся о̂тъ Бога сеи великои ласки, що зъ него выйшовъ обѣця̀ный Месія.

22. **Е̂ла́мъ.** О̂тти Єламитяне, с. є. Персы. — **А̂сса́ръ.** Ассиріи̂цѣ. — **А̂рфаха́дъ.** Халдейцѣ. — **Лѹ́дъ.** Лидіи̂цѣ. — **А̂ра́мъ.** О̂тъ него Арамейцѣ або Сиріи̂цѣ.

24. **Е̂ве́ра.** Зри выс. ст. 21.

25. **Фале́къ.** Зъ євр. „розді̀лене“, бо за єго часо̂въ наступивъ роздѣлъ людей на розличнѝ народы и языки — при будовѣ вежи Вавилоньскои.

27. лéда, и̂ Сармѡ́да, и̂ Їараха. И̂ Ѻ̂дóрра, и̂ Ѥ̂вúла,
28. и̂ Декла̀, И̂ Ѥ̂вáла, и̂ А̂вїмаúла, и̂ Совéва,
29. И Оу҃фúра, и̂ Ѥ̂вúла, и̂ Їѡвáва: всѝ сíи сы́нове
30. Їектáновы. И̂ бы́сть селéнїе и̃хъ ѿ Мáси дáже
31. прїитѝ до Сафúра, [a] горы̀ востóчныѧ. Сíи сы́нове Сúмовы, въ племенѣ́хъ свои́хъ, по а̂зы́кѡмъ и̃хъ, въ странáхъ и̃хъ и̂ въ народѣ́хъ
32. и̃хъ. Сїѧ̀ племена̀ сынѡ́въ Нѡ́евыхъ по родѡ́мъ и̃хъ, по а̂зы́кѡмъ и̃хъ: ѿ сúхъ разсѣ́ѧшасѧ о̃строви а̂зы́кѡмъ на землѝ по потóпѣ.

Глава̀ 11.

О будовѣ вежи Вавиль и о родоводѣ потомкóвъ Сима ажь до Авраама.

1. И̂ вѣ[b] всѧ̀ землѧ̀ оу҃стнѣ̀ ѥ̂дúнѣ, и̂ г
2. всѣ́мъ. И̂ бы́сть внегдà поитѝ и̃мъ ѡ̃брѣтóша пóле въ землѝ Сенаáрстѣ;
3. шасѧ тáмѡ. И̂ речѐ человѣ́къ влúжнемѹ̀ своемѹ̀:

а) Числ. 23, 7. б) Прем. Сл. 10, 5.

---

29. **Оу҃фúра и̂ Ѥ̂вúла.** Ѿ̂ть нихъ мають походити Индійцѣ и розличнѝ народы индійскѝ.

31. **По а̂зы́кѡмъ и̃хъ.** Такъ єсть ту сказано черезъ антиципацію або зъ огляду на се, що стало ся въ часѣ пѡ̂знѣйшѡ̂мъ, въ часѣ будовы вежи вавилоньскоѝ. Ажь до того часу не було ніякоѝ рѡ̂жницѣ языкѡ̂въ, якъ видимъ зъ гл. 11. ст. 1.: **И̂ вѣ всѧ̀ землѧ̀ оу҃стнѣ̀ ѥ̂дúнѣ и̂ глáсъ ѥ̂дúнъ всѣ́мъ.**

2. **Ѿ̈ востѡ́къ.** Зъ Арменіи, котра єсть на всхѡ̂дъ ѿ̂ть Вавилону. Вынесли ся ѿ̂тси, або для того, що розмноживши ся не могли уже ту помѣстити ся, або, що шукали для себе лучшого поселеня.

3. **Человѣ́къ влúжнемѹ̀ своемѹ̀.** С. є. одинъ до другого. — **Плíнда въ кáмень.** Не було досыть камѣня,

прїидѝте, сотворѝмъ плѝнды, и ѝспечéмъ ѝхъ
óгнéмъ. И бы́сть ѝмъ плѝнда въ кáмень, и
4. врéнїе вмѣстѡ мѣ́ла. И рекóша: прїидѝте, со-
зи́ждемъ себѣ́ грáдъ и стóлпъ, ѥгѡ́же вéрхъ
бу́детъ дáже до нб̃сѐ: и сотворѝмъ себѣ́ ѝмя,
прéжде нéже разсѣ́тиса нáмъ по лицу́ всея̀
5. землѝ. И сни́де Гд̃ь ви́дѣти грáдъ и стóлпъ,
6. ѥгóже созидáша сы́нове человѣ́честїи. И речѐ
Гд̃ь: сé рóдъ ѐдѝнъ, и ѹ̑стнѣ̀ ѐдѝнѣ всѣ́хъ,
и сїѐ начáша творѝти: и нн̃ѣ не ѡ̑скудѣ́ютъ ѿ
7. нѝхъ всѣ̀, ѥли́ка а̑ще восхотя́тъ творѝти. Прїи-
дѝте, и сшéдше [a] смѣсѝмъ тáмѡ ѩ̑зы́къ ѝхъ,
да не ѹ̑слы́шатъ кійждо глáса влѝжнягѡ (сво-

а) Второз. 32, 8.

отже выробляли цеглу; не маючи же вапна, уживали до споюваня цеголъ певного рода земнои смолы.

4. **Дáже до нб̃сѐ.** Єсть се гиперболя, замѣсть: поставмо вежу черезвычайнои высоты, якъ найвысшу. — **Сотворѝмъ себѣ́ ѝмя.** Жажда увѣковѣчненя свого имени, а такъ жажда порожнои славы була побудкою ихъ нерозсудныхъ и грѣшныхъ усилій. — **Прéжде нéже разсѣ́тиса** и пр. Видѣли ся змушеными розбйти ся по свѣтѣ, понеже и въ тóмъ поселеню Сенаарскóмъ такъ дуже розмножили ся, що не могли жити разомъ.

5. **И сни́де Гд̃ь ви́дѣти.** Се сказано на способъ людскій. Богъ єсть всюдаприсутный и всевѣдучій, тожь не потребує переходити зъ одного мѣстця на друге, щобы о чóмсь довѣдати ся або щось видѣти. Тыми словами єсть неяко сказано: Богъ приглядавъ ся ихъ роботѣ и знавъ ихъ намѣреня.

6. **И нн̃ѣ не ѡ̑скудѣ́ютъ** и пр. С. є. будуть мали всё, чого потреба до довершеня свого дѣла; ничь ихъ не встримає ôтъ довершеня ихъ постановленя, хиба що вдасть ся въ тую рѣчь всемогучôсть Божа.

7. **Прїидѝте, и сшéдше смѣсѝмъ** и пр. Гдекотрй гадають, що тіи слова сказавъ Богъ до ангелôвъ; однако иншй лучше розумѣють се о Пр. Тройцѣ, такъ якъ

8. егѡ̀). Й̀ разсѣ́кѧ и҃хъ ѿтꙋ́дꙋ Гдⷭ̀ь по лицꙋ̀ всеѧ̀ землѝ: ѝ престáша зи́ждꙋще грáдъ ѝ
9. сто́лпъ. Сегѡ̀ рáди нарече́сѧ и҃мѧ є҃гѡ̀ смѣше́нїе, ꙗ҆кѡ тáмѡ смѣ́сѝ Гдⷭ̀ь оу҃стнѣ̀ всеѧ̀ землѝ: ѝ ѿтꙋ́дꙋ разсѣ́кѧ и҃хъ Гдⷭ̀ь по лицꙋ̀ всеѧ̀ землѝ.
10. а) Й̀ сїѧ̀ бытїѧ̀ Си́мова: ѝ вáше Си́мъ сы́нъ ста̀ лѣ́тъ, є҃гдà родѝ Ѳ҆рфаѯа́да, во второ́е лѣ́то
11. по пото́пѣ: Й̀ пожи́вѣ Си́мъ, повнегдà роди́ти є҃мꙋ̀ Ѳ҆рфаѯа́да, лѣ́тъ пáть сѡ́тъ, ѝ родѝ сы́ны
12. ѝ дще́ри: ѝ оу҃мре. Й̀ пожи́вѣ Ѳ҆рфаѯа́дъ лѣ́тъ
13. сто̀ три́десѧть пáть, ѝ родѝ Каїна́на: Й̀ пожи́вѣ Ѳ҆рфаѯа́дъ, повнегдà роди́ти є҃мꙋ̀ Каїна́на, лѣ́тъ три́ста три́десѧть, ѝ родѝ сы́ны ѝ дще́ри: ѝ оу҃мре. Й̀ пожи́вѣ Каїна́нъ лѣ́тъ сто̀ три́десѧть, ѝ родѝ Сала̀: ѝ пожи́вѣ Каїна́нъ, повнегдà роди́ти є҃мꙋ̀ Сала̀, лѣ́тъ три́ста три́-
14. десѧть, ѝ родѝ сы́ны ѝ дще́ри: ѝ оу҃мре. Й̀ пожи́вѣ Сала̀ лѣ́тъ сто̀ три́десѧть, ѝ родѝ Є҃-
15. ве́ра. Й̀ пожи́вѣ Са́ла, повнегдà роди́ти є҃мꙋ̀ Є҃ве́ра, лѣ́тъ три́ста три́десѧть, ѝ родѝ сы́ны ѝ

а) 1. Пар 1, 17—18.

тое мѣстце єсть анальоґичне до гл. 1. ст. 26, а кромѣ того читаємъ заразъ въ сл. ст.: **разсѣ́кѧ и҃хъ ѿтꙋ́дꙋ Гдⷭ̀ь**, отже той самъ, который въ попер. ст. говорить о собѣ въ числѣ множественнôмъ. — **Да не оу҃слы́шатъ**. Щобы себе взаимно не розумѣли, — не всѣ безъ вынятку люди однй другихъ, (тогда бо не могло бы бути межи ними ніякихъ суспôльныхъ ôтношень), але ôтдѣльнй поколѣня; стôлько бо утворило ся бесѣдъ або языкôвъ, много було поколѣнь.

8. **Й̀ разсѣ́кѧ и҃хъ.** Богъ помѣшавши ихъ языки, лишивъ ихъ заразомъ найсильнѣйшого узла, который ихъ передъ тымъ вязавъ.

9. **Смѣше́нїе.** Євр. Вавель.

14. **Родѝ Є҃ве́ра.** Зри выс. 10, 21.

16. дщéри: и оу҃мре. [a] И пожи҃вѣ Е҃вéръ лѣ́тъ сто̀
17. трúдесатъ четы́ри, и родѝ Фалéка. И пожи҃вѣ Е҃вéръ, повнегдà родúти ѥ҃мꙋ Фалéка, лѣ́тъ трúста сéдмдесатъ, и родѝ сы́ны и̂ дщéри: и̂
18. оу҃мре. И пожи҃вѣ Фалéкъ лѣ́тъ сто̀ трúдесатъ,
19. и̂ родѝ Рага́ва: И пожи҃вѣ Фалéкъ, повнегдà родúти ѥ҃мꙋ Рага́ва, лѣ́тъ двѣ́стѣ дéвать, и̂
20. родѝ сы́ны и̂ дщéри: и̂ оу҃мре. И пожи҃вѣ Рага́въ лѣ́тъ сто̀ трúдесатъ два̀, и̂ родѝ Серꙋ́ха:
21. И̂ пожи҃вѣ Рага́въ, повнегдà родúти ѥ҃мꙋ Серꙋ́ха, лѣ́тъ двѣ́стѣ сéдмь, и̂ родѝ сы́ны и̂ дщéри: и̂
22. оу҃мре. И̂ пожи҃вѣ Серꙋ́хъ лѣ́тъ сто̀ трúдесатъ,
23. и̂ родѝ Нахѡ́ра: И̂ пожи҃вѣ Серꙋ́хъ, повнегдà родúти ѥ҃мꙋ Нахѡ́ра, лѣ́тъ двѣ́стѣ, и̂ родѝ
24. сы́ны и̂ дщéри: и̂ оу҃мре. И̂ пожи҃вѣ Нахѡ́ръ
25. лѣ́тъ сéдмдесатъ дéвать, и̂ родѝ Ѳа́ррꙋ. И пожи҃вѣ Нахѡ́ръ, повнегдà родúти ѥ҃мꙋ Ѳа́ррꙋ, лѣ́тъ сто̀ два́десатъ дéвать, и̂ родѝ сы́ны и̂
26. дщéри: и̂ оу҃мре. [b] И̂ пожи҃вѣ Ѳа́рра лѣ́тъ сéдмдесатъ, и̂ родѝ Ѩвра́ма, и̂ Нахѡ́ра, и̂ Ѩр-
27. ра́на. Сі҃и̂ же вытіѧ̀ Ѳа́рры: Ѳа́рра родѝ Ѩвра́ма, и̂ Нахѡ́ра, и̂ Ѩрра́на: Ѩрра́нъ же родѝ Лѡ́-
28. та. И̂ оу҃мре Ѩрра́нъ пре́дъ Ѳа́ррою о҆ц҃е́мъ свои́мъ въ землѝ, въ не́йже родúсѧ въ странѣ̀
29. Халде́йстѣй. И̂ поѧ́ста Ѩвра́мъ и̂ Нахѡ́ръ себѣ̀ жены̀: и̂ и҃ма жен҃ѣ Ѩвра́мли Са́ра: и̂ и҃ма жен҃ѣ Нахѡ́ровѣ, Ме́льха, дщѝ Ѩрра́на, се́й
30. е҃сть о҆ц҃ъ Ме́льхинъ, и̂ о҆ц҃ъ Е҃схинъ. Ба́ше же
31. Са́ра неплóды, и̂ не раждáше дѣте́й. И̂ по-

а) 1. Пар. 1, 19. б) I. Нав. 24, 2.; 1. Пар. 1, 26—27.

---

17. И̂ пожи҃вѣ Е҃вéръ и пр. Изъ всѣхъ патріярхо̂въ, котрѝ жили по потопѣ, доживъ Еверъ найдовшого вѣку.

ѧ́тъ Ѳа́рра Ѧ̂вра́ма сы́на своегѡ̀, и̂ Лѡ́та сы́на Ѧ̂рра́на, сы́на, сы́на своегѡ̀, и̂ Са́рѫ снохѫ́ свою, женѫ́ Ѧ̂вра́ма, сы́на своегѡ̀: и̂ и̂зведѐ ѧ̃ и̂зъ землѝ Халде́йскїѧ, и́тѝ на зе́млю Ханаа́нскѫ: и̂ прїидо́ша да́же до Харра́на, и̂ вселѝшасѧ та́-
32. мѡ. Бы́ша же всѝ дніе Ѳа́ррины въ землѝ Харра́ни лѣ́тъ двѣ́стѣ пѧ́ть: и̂ оу҃мре Ѳа́рра въ Харра́нѣ.

Глава̀ 12.

О переселенію Авраама зъ Харранъ до земли Хананейскои и о побутѣ єго въ Египтѣ.

1. И̂ речѐ Гдь Ѧ̂вра́мѫ: [a] и̂зы́ди ѿ землѝ твоеѧ̀, и̂ ѿ ро́да твоегѡ̀, и̂ ѿ до́мѫ о҆́ц҃а̀ твоегѡ̀, и̂

---

a) I. Нав. 24 2—3.; Неем. 9, 7.; Юдить 5, 6.; Дѣян. Ап. 7, 2 и сл.

---

31. Сы́на сы́на своегѡ̀. Свого внука. — Са́рѫ снохѫ́ свою̀. С. є. свою невѣстку, свою сынову. Сара була внучкою Тарры по єго сынѣ Арранѣ, и другимъ именемъ звала ся Есха, якъ се видимъ зъ ст. 29.

1. И̂ речѐ Гдь Ѧ̂вра́мѫ. Єсть ту бесѣда о тôмъ покликаню, яке Авраамъ отримавъ ôтъ Бога въ земли Халдейскôй. (Выс. гл. 11, ст. 31.) Св. Стефанъ (Дѣя. Ап. 7, 2.) говорить, що се покликанє Авраама наступило въ Мезопотаміи, бо Мезопотамія обнимала такожь сусѣдну Халдею. — ѾЗемлѝ твоеѧ̀. Зъ мѣстця твого уродженя, зъ Халдеѣ. — ѾРо́да твоегѡ̀. Середъ котрого начинало уже корѣнити ся идолопоклоньство. Зр. I. Нав. 24, 2—3. — ѾДо́мѫ о҆́ц҃а̀ твоегѡ̀. Єсли не схотять ити съ тобою, то опусти навѣть твоихъ домашныхъ. Такъ и ты, ôтлучи ся єсли не можна тѣлесно, то хоть духовно для I. Христа ôтъ твоихъ сродникôвъ, наколи они суть перешкодою спасенію твоеи души. Мат. 19, 29. — Ю́же тебѣ̀ покажѫ́. Св. Павелъ (Євр. 11, 8.) похваляє вѣру Авраама, котрый покинувъ на всегда

2. Йди въ землю, юже тебѣ покажѫ. И сотворю тя въ языкъ велій, и благословлю тя, и воз-
3. величѫ имя твое, и бѫдеши благословенъ. И благословлю благословящыя тя, и кленѫщыя тя проклену: [a] и благословятся въ тебѣ вся племена земная. [б]
4. И иде Аврамъ, якоже глагола емѫ Гдь, и идяше съ нимъ Лотъ: Аврамъ же бѣ лѣтъ седмидесяти пяти, егда изыде (земли) Харранъ.
5. И поятъ Аврамъ Сарѫ женѫ свою, и Лота сына брата своего, и вся имѣнія своя, елика стяжяша, и всякую душу, юже стяжяша въ Харранѣ: и изыдоша пойти въ землю Ха-

а) Нис. 18, 18.; 22, 18; 26, 4.; Гал. 3, 8 и 16. б) Евр. 11, 8.

домъ родительскій, своихъ сродниковъ и пріятелей, и пойшовъ до чужого краю, которого зовсѣмъ не знавъ.

2. **Въ языкъ великій.** Несчисленый якъ звѣзды неба и пѣсокъ морскій. (Нис. 22, 17.) — **Возвеличѫ имя твое.** Тымъ, що зъ твого поколѣня выйде обѣцяный Месія. — **И бѫдеши благословенъ.** Яко праотець Спасителя свѣта.

3. **И благословлю благословящыя тя.** Буду добре чинивъ тымъ, що здѣлають тобѣ якій прислуги, укараю тыхъ, що здѣлають тобѣ щось злого. Се указує на найтѣснѣйшій союзъ межи Богомъ а Авраамомъ. — **И благословятся въ тебѣ** и пр. С. є. въ твоимъ потомку, котрымъ буде Месія, маючій своєю наукою ущастливити всѣхъ людей. (Зри Гал. 3, 8. 16.).

5. **Имѣнія своя.** Свои богатства, котрі тогда головно залежали на стадахъ худобы. — **Всякую душу.** С. є. людей; часть достойнѣйша бере ся ту за цѣлость, душу за цѣлого чоловѣка. Зр. Быт. 14, 21. — **Юже стяжяша.** Есть ту бесѣда о подданыхъ Авраама. Уже бо тогды принимали люди зъ найбѣднѣйшихъ племенъ добровольно подданьство; иншій ставали ся невольниками, коли зостали взятій въ плѣнь на войнахъ, якій межи поодинокими племенами провадили ся; що больше, уже въ тыхъ часахъ находимъ навѣть торговлю людьми, якъ

6. наáнѣ. Й прóйде Âврáмъ зéмлю въ долготѹ̀ ѣ̀ дáже до мѣ́ста [а] Снхéмъ, [б] до дѹ́ба высóкагѡ: Хананéи же тогдà живáхѹ на землѝ (тóй).
7. Й ꙗ́висѧ ГДь Âврáмѹ, и̂ речѐ ѣ̂мѹ̀: [в] сѣ́мени твоемѹ̀ дáмъ зéмлю сію̀: и̂ создà тáмѡ Âврáмъ
8. жéртвенникъ ГДꙋ ꙗ́вльшемѹсѧ ѣ̂мѹ̀. Й ѿстѹпѝ ѿтѹ́дꙋ въ гóрѹ на востóкъ (лицéмъ) прáмѡ Вединлю, и̂ постáви тáмѡ кѹ́щѹ свою̀ въ Беди́ли при мóри, и̂ Âггѣ̀ къ востóкѡмъ: и̂ создà тáмѡ жéртвенникъ ГДꙋ, и̂ призвà во и̑мя Г҃Да
9. (ꙗ́вльшасѧ ѣ̂мѹ̀.) Й воздви́жесѧ Âврáмъ, и̂ шéдъ
10. ѡ̂полчи́сѧ въ пѹсты́ни. Й бы́сть глáдъ на землѝ: и̂ сни́де Âврáмъ въ Ѣгу́петъ вселúтисѧ
11. тáмѡ, ꙗ̑кѡ ѡ̂долѣ̀ глáдъ на землѝ. Бы́сть же ѣ̀гдà приближисѧ Âврáмъ вни́ти въ Ѣгу́петъ, речѐ Âврáмъ Сáрѣ̀ женѣ̀ своéй: вѣ́мъ а̑зъ, ꙗ̑кѡ
12. жена̀ добролúчна ѣ̂сѝ. Бѹ́детъ оу̑бо ѣ̀гдà оу̑видáтъ тѧ̀ Ѣгу́птане, рекѹ́тъ, ꙗ̑кѡ жена̀ ѣ̂гѡ́ ѣ́сть
13. сїѧ̀: и̂ оу̑бїю́тъ мѧ̀, тебѣ̀ же снабдя́тъ. Рцы̀ оу̑бо, ꙗ̑кѡ сестрà ѣ̂мѹ̀ ѣ́смь, да добрѡ̀ мнѣ̀ бѹ́-

---

а) нис. 33, 19. б) нис. 18, 1. в) нис 13, 14—15; 15, 7 и 18.; 26, 3—4.; Второз. 34, 4.

о тóмъ згадує Іосифъ Флявій въ своéй исторіи и Єзек. 27, 13.

6. **До дѹ́ба высóкагѡ.** Було се отже мѣстце славне зъ высокихъ и сильныхъ дубóвъ. — **Хананéи.** Єсть то имя власне народа, походячого óтъ Ханаана.

7. **Сѣ́мени твоемѹ̀.** Твому потомству. — **Й создà тáмѡ** и пр. Се мѣстце стало ся дуже славнымъ пóзнѣйше, коли Израильтяне прійшли до Хананеѣ. Зри І. Нав. 24, 1.; 25, 26.; Суд. 9, 6.

8. **При мóри** и пр. Маючи на западъ море середземне, и на всхóдъ гору Агге.

11. **Добролúчна.** Хороша, красна.

12. **Тебѣ́ же снабдя́тъ.** Тебе же заховають для себе.

13. **Рцы̀ оу̑бо, ꙗ̑кѡ сестрà ѣ̂мѹ̀ ѣ́смь.** Радивъ ту Авраамъ своей женѣ, щобы не згадуючи про сопруже-

детъ тебѣ ра́ди, и̂ вѹ́детъ жива̀ дѹ́ша моя̀ тебѣ
14. ра́ди. Бы́сть же є̂гда̀ вни́де А̂вра́мъ въ Є̂гу́петъ,
ви́дѣвше Є̂гу́птяне женѹ̀ є̂гѡ̀, ꙗ̆кѡ добра̀ ва́ше
15. сѣлѡ̀. И̂ ви́дѣша ю̆ кня́зи Фараѡ́ни, и̂ похвали́ша
ю̆ пре́дъ Фараѡ́номъ, и̂ введо́ша ю̆ въ
16. до́мъ Фараѡ́новъ. И̂ А̂вра́мѹ до́брѣ ва́ше є̂я̀
ра́ди: а) и̂ бы́ша є̂мѹ̀ о̆́вцы, и̂ телцы́, и̂ о̆́слы,
17. и̂ рабы́, и̂ рабы́ни, и̂ мски́, и̂ велблю́ды. б) И̂
мѹ́чи Гдь ка́зньми вели́кими и̂ лю́тыми Фараѡ́на,
18. и̂ до́мъ є̂гѡ̀, Са́ры ра́ди жены́ А̂вра́мли. Призва́въ

а) нис. 13, 2. б) Пс. 104, 14.

ство называла себе сестрою Авраама, а се не було ложію, такъ якъ она була стрыечною его сестрою. Зри выс. 11, 31 нис 20, 12. — **Да добрѡ̀ мнѣ . . ѹ́детъ.** Щобы я не бувъ убитый задля твоеи красоты а незвыклои розвязлости Египтянъ. Яко твой мужь мусѣвъ бы я уже зъ мого обовязку станути въ оборонѣ жѣнки, а тогда була бы моя смерть нехибна; тожь легше прійде мнѣ обороняти тебе а тымъ самымъ и себе, коли будешь звати ся лишь моею сестрою.

15. **И̂ похвали́ша ю̆ предъ Фараѡ́номъ.** Якъ се звыкли дворяне чинити, щобы собѣ навѣть такимъ гидкимъ способомъ позысковати взгляды царскі. — Имя Фараонъ було загальнымъ именемъ всѣхъ царей египетскихъ ажь до неволи вавилоньскои. (4. Цар. 23, 29.; Єр. 44, 30.) — **Въ до́мъ Фараѡ́новъ.** Щобы була его женою, по крайнôй мѣрѣ другорядною.

16. **И̂ А̂вра́мѹ до́брѣ ва́ше є̂я̀ ра́ди.** Фараонъ оказовавъ много добродѣйствъ для него яко для брата Сары.

17. **И̂ мѹ́чи Гдь** и пр. Не яко прелюбодѣйника, бо Фараонъ не знавъ, що Сара була замужною, але яко тирана, котрый взявъ ю до себе противъ еи волѣ. — **Ка́зньми вели́кими и̂ лю́тыми.** Кажуть многі, що се була тяжка и болесна хороба, котра мала перешкодити тѣлесному сполученю съ Сарою. — **И̂ до́мъ є̂гѡ̀.** Слугъ и домашныхъ, за котрыхъ радою Сара зôстала спроваджена, бо и тіи заслужили на кару яко участники злочину.

же Фараѡнъ Аврáама, речѐ ем҃ѹ: что̀ сïѐ сотвори́лъ
ѐсѝ мнѣ, ꙗ҆кѡ не повѣ́далъ мнѣ ѐсѝ, ꙗ҆кѡ жена̀
19. твоя̀ ѐсть? Вскую́ рéклъ ѐсѝ, ꙗ҆кѡ сестра̀ ми
ѐсть: и҆ поáхъ ю҃ себѣ въ жен҃ѹ, и҆ ны́нѣ сѐ
20. жена̀ твоя̀ пре́дъ тобóю: поéмъ ю҃ ѿидѝ. И҆ запо-
вѣ́да Фараѡнъ мѫжéмъ ѡ҆ Аврáмѣ проводи́ти
ѐго̀, и҆ жен҃ѹ ѐгѡ̀, и҆ всѧ̀, ѐли́ка бы́ша ѐгѡ̀, и҆
Лѡ́та съ ни́мъ.

Глава̀ 13.

О розлуцѣ Авраама съ Лотомъ и о второ̂й обѣтницѣ дано̂й му о̂тъ Бога.

1. И҆зы́де [a] же Аврáмъ ѿ Ег҃и́пта сáмъ, и҆ жена̀
ѐгѡ̀, и҆ всѧ̀. ѐли́ка ѐгѡ̀, и҆ Лѡ́тъ съ ни́мъ въ
2. пⷭты́ню. [б] Аврáмъ же бáше богáтъ сѣлѡ̀

а) Пс. 104, 13. б) ниж. 24, 35.; Притч. 10, 22.

18. **Ꙗ҆кѡ жена̀ твоя̀ ѐсть.** Довѣдавъ ся о то̂мъ може о̂тъ самои Сары, коли уважаючи такъ наглу а болесну хоробу яко Божу кару за сво̂й поступокъ, начавъ ю пильнѣйше выпытовати.

19. **Поéмъ ю҃ ѿидѝ.** Понеже Сара мала стати ся матерію сего потомства, которому була обѣцяна земля Хананейска, то Боже Провидѣнє чувало надъ нею и ѥи мужомъ, а Мойсей оповѣдаючи о то̂мъ, хотѣвъ Израильтянамъ представити ихъ праотця и праматерь яко предметы особливши Божои опѣки.

1. **Въ пⷭты́ню.** Вернувъ отже назадъ на давне мѣстце. Зри 12, 9. По̂дъ тою пустынею треба розумѣти просторонни̂й, въ пашу богати̂ мѣстця. Лежали они въ полуднево̂й части земли Хананейскои, на по̂вно̂чь о̂тъ Египта.

2. **Сребро́мъ и҆ злáтомъ.** Зо̂ставъ ними збогаченый о̂тъ Фараона. Тогда єще не знали люди грошей; начиня и всякого рода приборы зъ золота и срѣбла заступали мѣстце грошей.

3. скоты, и сребромъ, и златомъ. И иде, юже
нюдже прiиде, въ пустыню до Ведила, до места,
идеже бѣ емъ кущи первѣе, [а] между Ведилемъ,
4. и между Аггеи. На место жертвенника, [б] идеже
сотвори егò первѣе: и призва тамо Авраамъ
5. имя Гдне. И Лотъ ходящь съ Авраномъ ва-
6. хъ овцы, и волы, и кущы. И не вмѣщаше ихъ
земля жити вкупѣ, [в] яко имѣнiя ихъ бяхъ
7. многа: и не можахъ жити вкупѣ. [г] И бысть
распря между пастухи скота Авраама, и между
пастухи скота Лотова: Хананеи же и Ферезеи
8. тогда живяхъ на земли (той). Рече же Авраамъ
Лоту: [д] да не будетъ распря между мною и
тобою, и между пастухи твоими, и между па-
стухи моими, яко человѣцы [е] братiя мы есмы.
9. Не сѣ ли вся земля предъ тобою есть? Отлу-

а) выс. 12, 8.; нис. 35, 7. б) выс. 12, 7. в) нис. 36, 7. г) нис. 21, 25. д) Пс. 33, 15. е) выс. 11, 27; нис. 14, 12.

4. **И призва тамо** и пр. Авраамъ принѣсъ тамъ жертву Богу, щобы Єму подяковати за щастливый поворотъ зъ Египта.

6. **И не вмѣщаше ихъ земля.** Задля множества ихъ чередъ.

7. **Хананеи же и Ферезеи** и пр. Ту сгадують ся тї народы, щобы показати, що той спôръ межи челядію Авраама и Лота бувъ тымъ небезпечнѣйшій, що тіи сусѣднї народы були поганьскї и дикого успособленя (нис. 15, 20.),ôтъ котрыхъ отже треба було всего злого обавляти ся; впрочемъ не приставало, щобы вѣрнї, зôстаючи съ собою въ незгодѣ, давали злый примѣръ невѣрнымъ.

8. **Да не будетъ распря** и пр. Єще не було межи ними нiякои сварнѣ, але уже близькiй до неи повôдъ не мôгъ бути иначе усуненый, якъ черезъ взаимне ôтлученє ся. — **Яко человѣцы братiя мы есмы.** С. є. кревняки. Лотъ бо бувъ братанцемъ Авраама. Зри выс. 11, 27.

чи́сѧ ты ѿ менѐ: а̑ще ты на лѣ́во, а̑зъ на
10. десно̀: а̑ще же ты на десно̀, а̑зъ на лѣ́во: И̂ возве́дъ Лѡ́тъ о̑чи свои́, ви́дѣ всю о̑кре́стнюю странѹ̀ Іорда́нскую, я̑кѡ всѧ напаѧ́ема ва́ше водо́ю, пре́жде не́же низврати́ти Бг҃ъ Содо́мъ и̂ Гомо́ррꙋ, [a] я̑кѡ ра́й Бж҃їй, и̂ я̑кѡ земл҃а Е̂гѵ́-
11. петска, да́же прїитѝ до Зогѡ́ра. И̂ и̂звра̀ себѣ̀ Лѡ́тъ всю о̑кре́стнюю страну̀ Іорда́нскую, и̂ ѿи́де Лѡ́тъ ѿ восто́ка: и̂ разлꙋчи́стасѧ кі́йждо ѿ
12. бра́та своегѡ̀. А̂вра́мъ же всели́сѧ въ земл҃ѝ Ханаа́нстѣй: Лѡ́тъ же всели́сѧ въ гра́дѣ о̑кре́стныхъ стра́нъ, и̂ всели́сѧ въ Содо́мѣ. [б]
13. Чл҃вѣ́цы же сѫ́щїи въ Содо́мѣ зл҃ѝ, и̂ гр҃ѣ́шни
14. пре́дъ Бг҃о́мъ ѕ҃лѡ̀. Бг҃ъ же речѐ А̂вра́мꙋ, по-

а) Ис. 51, 3.; Єзек. 28, 13. б) нис. 18, 20.; 19, 15.

9. **Всѧ̀ земл҃а̀.** Цѣла тая земля Хананейска, въ котрѣ̂й я зъ повелѣня Божого довженъ мешкати. Авраамъ дає Лотови першеньство, чимъ оказавъ своє мирне, зго̂дливе успособленє. **Бл҃же́ни миротво́рци!** (Мат. 5, 9.) Уступай и ты охотно твому брату, хотяй бы о̂нъ мавъ бути меньшимъ о̂тъ тебе, щобы лишь заховати споко̂й.

10. **Я̑кѡ ра́й Бж҃їй.** С. є. якъ той огородъ, котрый Богъ бувъ приспособивъ Адамови. Зри выс. 2, 8. — **Я̑кѡ земл҃а̀ Е̂гѵ́петска** и пр. С. є. Цѣла широка ро̂внина Іорданьска, где теперь єсть Мертве море, була ужизняна водами, дуже урожайна и богата въ пашу, подо̂бна до землѣ Египетскои, ужизнянои Нилёмъ. — **До Зогѡ́ра.** Мѣсточко на само̂мъ ко̂нци сеи ро̂внины Іорданьскои.

12. **Всели́сѧ въ Содо́мѣ.** Лотъ праведный остававъ такимъ посередъ беззаконныхъ Содомлянъ, за що о̂тдає му похвалу св. Петръ. (II. 2, 7.) О беззаконіяхъ Содомлянъ зри нис. 19, 5.; Єзек. 16, 49—50.

14. **Ви́ждь ѿ мѣ́ста** и пр. Була се верховина Ветильска, где Авраамъ поставивъ бувъ сво̂й наметъ (зри

внегдѣ разлучи́тися Лѡ́тѹ ѿ негѡ̀: воззри́ о҃чи́ма твои́ма, и҆ ви́ждь ѿ мѣ́ста, и҆дѣ́же ты̀ нн҃ѣ є҆сѝ, къ сѣ́вер҃ѹ, и҆ лі́вѣ, и҆ къ восто́к҃ѹ, и҆
15. мо́рю: а) ꙗ҆́кѡ всю̀ зе́млю, ю҆́же ты̀ ви́диши,
16. тебѣ̀ да́мъ ю҆̀, и҆ сѣ́мени твоемѹ̀ во вѣ́ки. И҆ б) сотворю̀ сѣ́ма твоѥ̀, ꙗ҆́кѡ песо́къ земны́й: а҆́ще кто̀ мо́жетъ и҆счестѝ песо́къ земны́й, то̀ и҆ сѣ́ма
17. твоѥ̀ и҆зочте́тъ. Костáвъ пройдѝ зе́млю въ долготѹ̀ є҆̀, и҆ въ широтѹ̀: ꙗ҆́кѡ тебѣ̀ да́мъ ю҆̀, и҆
18. сѣ́мени твоемѹ̀ во вѣ́къ. И҆ ѿселѝвсѧ А҆вра́мъ, пришéдъ вселѝсѧ оу҃ дѹ́ба Мамврі́йскагѡ, в) ꙗ҆́же ва́ше въ Хеврѡ́нѣ: и҆ созда̀ тѹ̀ же́ртвенникъ Гдⷭ҇ѹ.

а) выс. 12, 7.; нис. 15, 18.; 26, 4.; Второз. 34, 4. б) нис. 32, 12.; Второз. 10. 22. в) Чиел. 13, 23.

ст. 3—4.; 12, 8.); зъ того отже мѣстця мо́гъ о҃нъ видѣти велику часть Палестины.

15. **Ко вѣ́ки.** Якъ довго твои потомки будуть менѣ такъ послушнѝ якъ ты. (Лев. 18, 26. 28.; Второз. 4, 25—26.; Ис. 48, 18—19.) Правдивѝ, духовнѝ потомки Авраама мешкають вѣчно въ землѣ Хананейско́й, о ско́лько тая земля є҆сть образомъ царства небесного, якъ учать св. Отцѣ. (Зри Рим. 4, 16.; 9, 8.; Гал. 3, 16.; Євр. 11, 10.)

16. **ꙗ҆́кѡ песо́къ земны́й.** Єсть се гиперболя для означеня черезвычайно великого множества. (Зри нис. 15, 5.) Се справдило ся на народѣ израильскóмъ, котрый съ часомъ черезвычайно розмноживъ ся; но єще бóльше справдило ся тоє на духовнóмъ потомствѣ Авраама, с. є. на безчисленóмъ множествѣ христіянъ.

18. **Оу҃ дѹ́ба Мамврі́йскагѡ.** Бувъ то дубъ иншій óтъ того, о котрóмъ читаємъ выс. 12, 6., що находивъ ся коло мѣста Сихемъ.

Глава 14.

О побѣдѣ Авраама надъ ворогами Лота и Содомлянъ, и о благословенію Авраама черезъ Мелхиседека.

1. Бы́сть же въ ца́рство А̑марфа́ла царѧ [a] Сенна-
2. а́рска: и̑ А̑рїѡ́хъ ца́рь Е̑лласа́рскъ, и̑ Ходолло-
гомо́ръ ца́рь Е̑ла́мскъ, и̑ Θарга́лъ ца́рь ѩ̑зы́че-
скїй. Сотвори́ша ра́ть съ Ва́ллою царе́мъ Со-
3. до́мскимъ, и̑ съ Барсо́ю царе́мъ Гомо́ррскимъ,
и̑ съ Сеннаа́ромъ царе́мъ А̑дамы́, и̑ съ Сѵмо-
4. во́ромъ царе́мъ Севоймскимъ, и̑ съ царе́мъ Ба-
5. ла́ки: [b] сїѧ е̑́сть Сїгѡ́ръ. Вси́ сіи совѣщѧ́шасѧ
на ю̑до́ль сла́ную: сіѐ е̑́сть мо́ре сла́ное. Двана́-
десѧть лѣ́тъ тіи́ рабо́таша Ходоллогомо́рѹ:
трето́ѥ на́десѧть лѣ́та ѿстѹпи́ша. И̑ въ
четве́ртое на́десѧть лѣ́то прїи́де Ходоллогомо́ръ,
и̑ цари̑ и̑́же съ ни́мъ, и̑ и̑зсѣкоша и̑споли́нѡвъ
сѹ́щихъ въ А̑старѡ́ѳѣ, и̑ въ Карнаи́нѣ, и̑ ѩ̑зы́ки
кре́пки вкѹ́пѣ съ ни́ми, и̑ О̑ме́ѡвъ, и̑́же въ

а) выс. 10, 10.; 11, 2 б) нис. 19, 22.

---

1. **Царѧ Сеннаа́рска**. С. є. Вавилоньского. — **Ца́рь Е̑лласа́рскъ**. По̑сля гдекотрыхъ маѥ се бути малый край въ Мезопотаміи. — **Ца́рь Е̑ла́мскъ**. С. є. Перзо́въ. — **Ца́рь ѩ̑зы́ческїй**. С. є. царь Сиріи Дамасценьскои. Языческимъ царемъ называє ся Таргалъ для того, що позволивъ людямъ зъ ро̑жныхъ народо́въ поселити ся въ своємъ царствѣ. — Тіи царѣ, о котрыхъ ту бесѣда, не були володѣтелями великихъ краѣвъ и народо́въ, але начальниками певныхъ родинъ и властителями якого мѣста. Всѣ они платили дань царю Елямскому.

3. **Мо́ре сла́ное**. Се мѣстце называє ся у жидо́въ такожь моремъ мертвымъ. А такъ они зо́брали ся тамъ, где теперь є́сть се море.

4. **Ѿстѹпи́ша**. Збунтовали ся, перестали платити дань.

6. Сави̑ гра́дѣ. И̑ Хорре́ѡвѣ, и̑же вѣ гора́хѣ
Сви́рскихѣ, да́же до Терави́нда Фара́на, и̑же
7. е̑сть вѣ пⷭ҇ты́ни. И̑ возврати́вшеся прїидо́ша
кѣ и̑сто́чникⷭ҇ сⷭ҇дномⷭ҇, и̑же е̑сть Ка́дисѣ: и̑ ссѣкоу́ша всѧ̀ кна́зи А̑мали́ковы, и̑ А̑морре́ѡвѣ жи-
8. вⷭ҇щихѣ во А̑сасандама́рѣ. И̑зы́де же ца́рь Содо́мскїй, и̑ ца́рь Гомо́ррскїй, и̑ ца́рь А̑дама́нскїй,
и̑ ца́рь Севои́мскїй, и̑ ца́рь Вала́ки, сїѧ̀ е̑сть
Сїгѡ́рѣ: и̑ ѡ̑полчи́шася проти́вⷭ҇ и̑хѣ на вра́нь
9. во ю̀до́ли сла́ной. На Ходоллогомо́ра царѧ̀ Е̑ла́мска, и̑ Θарга́ла царѧ̀ ѭзы́ческа, и̑ А̑марда́ла
царѧ̀ Сеннаа́рска, и̑ А̑рїѡ́ха царѧ̀ Е̑лласа́рска:
10. четы́ри цари̑ на пя́ть. Ю̀до́ль же сла́на и̑ма́ше
кла́дязи смолны́ѧ: и̑ повѣ́жѐ ца́рь Содо́мскїй,

---

6. **Кѣ гора́хѣ Сви́рскихѣ.** Суть то горы, котрі̑ тягнуть ся о̑тъ Палестины ажь до арабского заливу; тамъ жили Хорреѣ, такъ названі̑ о̑тъ печеръ, въ котрыхъ мешкали, названі̑ задля того Троглодитами. (Выс. 36, 20 – 30.)

7. **Кѣ и̑сто́чникⷭ҇ сⷭ҇дномⷭ҇.** Евр. Mischpad. Се жерело назване суднымъ для того, понеже тамъ Израильтяне роптали противъ Мойсея и Аарона, спорили ся и якъ бы судомъ розправляли ся. Тамъ выдавъ Богъ засудъ на Мойсея и Аарона, що за недовѣрство не мали вои̑ти до землѣ обѣцянои. Коли по̑знѣйше се мѣстце зо̑стало освячене черезъ чудо тамъ здѣлане, начало называти ся Кадисъ. (Числ. 20, 13.) — **А̑мали́ковы.** Такъ названі̑ по̑знѣйше о̑тъ внука Исава. Зри нис. 36, 16. — **Во А̑сасандама́рѣ.** Есть то мѣсто Ингадді. (I. Нав. 15, 62.; 3. Цар. 24, 1.; 2. Пар. 20, 2.) А такъ по̑дчинили собѣ цѣлу землю на всхо̑дъ о̑тъ Палестины ажь до Еуфрату.

10. **Кла́дязи смолны́ѧ.** Долина мала много жерелъ, зъ котрыхъ выплывала смола земна. (Зри выс. 2, 3.) — **И̑ паде́ша та́мѡ.** С. е. Они загнали своихъ ворого̑въ на ті̑ ямы смольні̑, щобы тамъ погибли; сей по̑дступъ имъ по части удавъ ся, однако они зо̑стали

и̂ ца́рь Гомо́ррскїй, и̂ падо́ша та́мw: wс̑та́вшїисѧ
11. же бѣжа́ша въ гẃрнаѧ, (и̂ wд̑ержа́ша а̑). Взя́-
ша же всѧ кẃнныѧ Содо́мскїа и̂ Гомо́ррскїа,
12. и̂ всѧ бра́шна и̑хъ, и̂ w̑идо́ша. Взя́ша же и̂
Лẃта сы́на бра́та А̂вра́мова, и̂ и̂мѣ́нїе е̂гẁ, и
13. w̑идо́ша: вѣ̀ бо въ Содо́мѣхъ живы́й. Прише́дъ
же е̂ди́нъ w̑ оу̯цѣлѣ́вшихъ, возвѣстѝ А̂вра́мѹ
[а)] прише́лцѹ: и̑́же живя́ше оу̯̂ дѹ́ба Мамврі́й-
скагw, А̂морре́а бра́та Е̂схẃла, и̂ бра́та А̂гна́на,
14. и̑́же бѣ́ша союзницы А̂вра́мовы. Слы́шавъ же
А̂вра́мъ, я̑́кw плѣне́нъ бы́сть Лẃтъ брата́ничь
е̂гẁ, сочтѐ домоча́дцы своѧ̀ три́ста и̂ о̑смна́-
десать, и̂ погна̀ въ слѣ́дъ и̑́хъ да́же до Да́на.
15 И̂ нападѐ на нѧ̀ но́щїю са́мъ, и̂ о̑́троцы е̂гẁ
(съ ни́мъ:) и̂ поразѝ и̑́хъ, и̂ гонѝ и̑́хъ да́же до
16. Хwва́ла, и̑́же е̑́сть w̑ш8ю́ю Дама́ска: И̂ возвратѝ
всѧ кẃнныѧ Содо́мскїа, и̂ Лẃта сы́на бра́та
своегẁ возвратѝ, и̂ всѧ и̂мѣ́нїа е̂гẁ, и̂ жены̀,
17. и̂ лю́ди. И̑зы́де же ца́рь Содо́мскїй въ срѣ́тенїе
е̂мѹ̀, повнегда̀ возврати́тисѧ е̂мѹ̀ w̑ сѣ́чи Хо-
доллогомо́рскагw, и̂ царе́й сѹ̑щихъ съ ни́мъ, въ
кд̑о́ль Гави́нѹ: [б)] сїѐ же ба́ше по́ле царе́во.
18. [в)] И̂ Мелхїседе́къ ца́рь Гали́мскїй и̂знесѐ хлѣ́бы

а) ниє. 23, 4.; Євр. 11, 9. 13. б) 2. Цар. 18, 18. в) Євр. 7, 1.

мимо того побѣдженй. Царь Содомскій спасъ ся утечею; заключаємъ се зъ ст. 17.

13. **Пришéлцѹ.** Зри выс. 10, 21.

14. **Дáже до Дáна.** Зри І. Нав. 19, 47.; Суд. 18, 29.

17. **Въ срѣ́тенїе ѐмѹ̀.** Щобы му зложити подяку. — **Пóле царéво.** Такъ назване або для того, що ту стрѣтили ся съ Авраамомъ Мелхиседекъ и царь Содомскій, або що се поле було задля своєи красоты достойне тои назвы.

19. и̂ вїно̀: ба́ше же сщ҃е́нникъ Бг҃а вы́шнягѡ. И̂
бл҃гословѝ А̂вра́ма, и̂ речѐ: бл҃гослове́нъ А̂вра́мъ
20. Бг҃омъ вы́шнимъ, и҃же созда̀ нб҃о и̂ зе́млю. И̂
бл҃гослове́нъ Бг҃ъ вы́шнїй, и҃же предадѐ врагѝ
твоя̀ по́дъ ры́ки тебѣ̀, и̂ дадѐ е҃мꙋ̀ [a] деса́тинꙋ
21. А̂вра́мъ ѿ всегѡ̀. Речѐ же ца́рь Содо́мскїй ко
А̂вра́мꙋ: да́ждь мнѣ̀ мо́жы, а̂ ко́ни возмѝ себѣ̀.
22. Речѐ же А̂вра́мъ къ царю̀ Содо́мскꙋ: воздви́гнꙋ
ры́кꙋ мою̀ ко Гд҃ꙋ Бг҃ꙋ вы́шнемꙋ, и҃же сотворѝ
23. нб҃о и̂ зе́млю: а҃ще ѿ ни́ти до ремѣ́ня сапо́жнягѡ возмꙋ̀ ѿ всегѡ̀ твоегѡ̀, да не рече́ши, я҃-
24. кѡ а҃зъ ѡ̑богати́хъ А̂вра́ма: Кромѣ̀ си́хъ, я҃же
снѣдо́ша о҃троцы, и̂ ча́сти мо́жей, и҃же ходи́ша

a) Євр. 7, 4

18. **Мелхїседе́къ ца́рь Сали́мскїй.** Царь Єрусалимскій. Єрусалимъ бо называно перше Салимъ. Мелхиседекъ живъ побожно и праведно, заразомъ бувъ священикомъ, понеже въ старинности звыкло королѣ були и священиками.—**И̂знесѣ хлѣбы̀ и̂ вїно̀.** Се жертвовавъ ѡнъ Богу а того, що остало ся, уживъ до обѣду жертвенного. Мелхиседекъ, с. є. царь справедливости, котрый называє ся такожь царемъ Салимскимъ, с. є. царемъ мира, бувъ прообразомъ І. Христа, вѣчного царя справедливости и мира, а его жертва була прообразомъ Службы Божои. Зри Євр. 5, 7. Кобы то и мы бороди ся съ ворогами нашого спасенія и ихъ побѣджали, щобы насъ колись вѣчными добрами насытивъ Всевышній Царь мира!

20. **Ѿ всегѡ̀.** Зъ всеи добычи.

22. **Возлаги́гнꙋ ры́кꙋ мою̀** и пр. Єсть се рѡдъ присяги. (Зри Исх. 6, 8.; Числ. 14, 30.; Второз. 32, 40.; Єзек. 20, 5–6.)

23. **А҃ще ѿ ни́ти** и пр. Пѡсля воєнного права мѡгъ бувъ Авраамъ задержати собѣ всё, що здобувъ на ворогахъ, однако не хотѣвъ ничого приняти, чимъ оказавъ свою безкористнѡсть, даючи доказъ, що взявъ участь въ вѡйнѣ не въ тѡй цѣли, щобы збогатити ся добычею, но що мавъ ту на увазѣ загальне добро.

со мно́ю, [а] Є҆схѡ́лъ, А҆ѵна́нъ, Мамврі́й: сі́и да во́змѹтъ ча́сти (своѧ.)

Глава 15.

Богъ обѣцює Авраѧму безчисленне потомство, котре має колись заняти землю Хананейску, и заключає съ нимъ завѣтъ для потвердженя тои обѣтницѣ.

1. По глаго́лѣхъ же сі́хъ бы́сть сло́во Гд҃не ко А҆вра́мѹ въ видѣ́нїи но́щїю, глаго́ла: [б] не во́йсѧ А҆вра́ме: а҆́зъ защищаю́ тѧ, [в] мзда́ твоѧ мно́га
2. бѹ́детъ ѕѣлѡ̀. Гл҃а же А҆вра́мъ: Ба҆́ко Гд҃и, что҆̀ мнѣ̀ да́си, а҆́зъ же ѿпѹща́юсѧ безча́денъ: сы́нъ же Масе́къ домоча́дицы моеѧ, [г] сей Дама́скъ
3. Є҆лїе́зеръ. И҆ речѐ А҆вра́мъ: поне́же мнѣ̀ не да́лъ є҆сѝ сѣ́мене, домоча́децъ же мо́й наслѣ́дникъ
4. мо́й бѹ́детъ. И҆ а҆́бїе гла́съ Гд҃нь бы́сть къ немѹ́, глаго́лющїй: не бѹ́детъ сей наслѣ́дникъ тво́й, но и҆́же и҆зы́детъ и҆́зъ тебє̀, то́й бѹ́детъ наслѣ́дникъ

а) выс. ст. 13. б) Ис. 41, 10.; 43, 1. в) Ис. 40, 10. г) нис 24, 2.

1. **Мзда́ твоѧ** и пр. Ты поступовавъ мужно, мудро и побожно, протоє ѡ҆тберешь нагороду; ото я, невычерпане море всякихъ до́бръ, буду твоєю нагородою; ты посядешь добра вѣчнѝ и будешь обыловати въ добра дочаснѝ.

2. **Что҆̀ мнѣ̀ да́си** и пр. Якъ бы говоривъ: Я вѣрую, що ты удѣлишь менѣ мно о до́бръ, но до чого они придадуть ся менѣ, коли єсмь бездѣтный? Авраамъ знавъ, що отримає дѣтину, обѣцяну єму ѡ҆тъ Бога, вѣрного въ своихъ прирече́няхъ (выс. 12, 7.), лишь того не годенъ поняти, якъ се має стати ся, а може боить ся, щобы Божа обѣтниця не була ѡ҆ткликана задля якои причины. — **Сы́нъ же Масе́къ** и пр. Я маю лишь того слугу; хиба бы ѡ҆нъ замѣсть мого власного сына бувъ моимъ наслѣдникомъ. — **Домоча́дицы**. С. є. невѡльницѣ въ моимъ домѣ уродженои.

5. тебѣ. Изведѣ же его вонъ, и рече ємў: воззри на нёо, [а] и изочти звѣзды, аще возможеши исчести и, и рече: такш бўдетъ сѣмя твоє. [б]
6. И вѣрова Аврамъ Бгў, и вмѣнисѧ ємў въ
7. правдў. Рече же къ немў: азъ (єсмь) Бгъ изведый тѧ ѿ страны Халдейскїѧ, ѩкш дати
8. тебѣ землю сію наслѣдствовати. И рече: Влко Гди: по чесомў оўразўмѣю, ѩкш наслѣдити ю
9. имамъ? Рече же къ немў: возми мнѣ юницў трилѣтнў, и ѻвна трилѣтна, и горлицў, и го-
10. лўбѧ. Взѧ же онъ всѧ сїѧ [в] и раздѣли ѧ на полы, и положи ѧ противолична єдина къ дрў-

а) нис. 22, 17.; Рим. 4, 18. б) Рим. 4, 3.; Гал. 3, 6.; Як. 2, 23 в) Єрем. 34, 18.

5. **Такш бўдетъ сѣмя твоє.** Тую обѣтницю повторивъ Богъ Исааку (нис. 26, 4.) а потомъ и выповнивъ. (Второз. 1, 10.).

6. **И вѣрова Аврамъ Бгў** и пр. Хотяй були рѣчи трудни до увѣреня, с. є. що буде мавъ сына зъ старои уже и неплоднои жены. Тая єго вѣра въ Божу обѣтницю, получена такожь съ богоугодными дѣлами (нис. 22, 10.) чинила єго праведнымъ передъ Богомъ. Зри Рим. 4, 2.; Як. 2, 23.

8. **По чесомў оўразўмѣю** и пр. Не сумнѣваєся о обѣтницѣ, але бажає, щобы Богъ такъ ю потвердивъ, щобы нѣколи не була откликана, хоть бы навѣть задля невѣрности будучихъ єго потомковъ. Св. Іоанъ Зол., Теод., Авг. толкують се такъ: Я вѣрую въ тоє, но скажи менѣ, якъ се стане ся?

9. **Возми мнѣ.** Принеси менѣ въ жертву. — **Юницў.** Ялôвку. — **Трилѣтнў.** Богъ каже жертвовати звѣрята трилѣтни, понеже въ тôмъ роцѣ приходять уже до повного росту и силы.

10. **Раздѣли ѧ на полы.** Пôсля старинного звычаю ти, що заключали межи собою угоду, розтинали жертву черезъ половину и дѣлили ю на части, кладучи тіиже одни напротивъ другихъ, а потомъ переходили середи-

11. гóмѳ: птúцъ же не раздѣлѝ. Слетѣ́ша же птúцы на тѣлесà растéсанаѧ ѝхъ: ѝ сѣ́де влúзѳ
12. ѝхъ Ѷвраáмъ. Заходáщѳ же сл҃нцѳ, оу҃жасъ нападѐ на Ѷвраáма, ѝ сѐ страáхъ тéменъ вéлїй на-
13. падѐ нáнь. Ѝ речéно бы́сть ко Ѷвраáмѳ: вѣ́дый оу҃вѣ́си, [a] и҃кѡ пресéлно бу́детъ сѣ́ма твоѐ въ землѝ не своéй, ѝ порабо́тятъ ѧ̀, ѝ ѡ҃зло́вятъ
14. ѧ̀, ѝ смирáтъ ѧ̀ лѣ́тъ четы́риста. Ѝзы́кѳ же, ѥ̀мѳ́же порабо́таютъ, сѫ́ждѹ́ а҃зъ: по сúхъ же
15. ѝзы́дѹтъ сѣ́мѡ съ ѝмѣ́нїемъ мно́гимъ. Ты же ѡ҃и́деши ко ѻ҃ц҃е́мъ твои́мъ въ мúрѣ, препитáнъ

а) Дѣян. Ап. 7. 6.

ною. Се мало означати, що той, кто бы не додержавъ угоды, мавъ бути такъ само порубаный. Зри Єрем. 34, 18—19. — **Птúцъ же не раздѣлѝ.** Сей звычай ставъ ся пôзнѣйше закономъ. Зри Лев. 1, 17.

11. **Слетѣ́ша же птúцы.** Були то птахи хищнѝ, представляючѝ ворогôвъ израильскихъ. — **Ѝ сѣ́де влúзѳ ѝхъ.** Щобы ôтганяти птахôвъ ôтъ порубаныхъ частей жертвы; такъ сидячи ожидавъ Авраамъ, що єму Богъ дальше скаже чинити.

12. **Оу҃жасъ нападѐ на Ѷвраáма.** Слово: **оу҃жасъ** стоить ту въ значеню: екстазы. Авраамъ въ екстазѣ, зôсланôй на него ôтъ Бога, видѣвъ неволю египетску своихъ потомкôвъ, и видячи се бувъ перенятый великимъ страхомъ и смуткомъ. — **Страáхъ тéменъ.** Страхъ, котрого збôльшала єще темнота ночи.

13. **Пресéлно** Чуже, иностороннe. — **Въ землѝ не своéй.** По части въ Єгиптѣ, по части въ земли Хананейскôй, котра єще не була землею єго, але тôлько му обѣцяною. — **Лѣ́тъ четы́риста.** С. є. ôтъ часу народженя Исаака ажь до выходу Израильтянъ изъ Єгипта уплынуло лѣтъ 400, зъ тыхъ пробули Израильтяне въ Єгиптѣ около 215 лѣтъ.

14. **Сѫ́ждѹ́ а҃зъ.** Найстрогше укараю. — **Съ ѝмѣ́нїемъ мно́гимъ.** Вынесуть великѝ богацтва, такъ власнѝ якъ зôбранѝ зъ добычи.

16. въ стáрости дóбрѣй. [a] Въ четвéртомъ же рóдѣ
возвратáтся сéмw: не вò йспóлнишася грѣси
17. Áморрéwвъ до нúнѣ. Єгдà же бúсть сáнце на
зáпадѣ, плáмень бúсть: й сѐ пéщь дымáщися,
й свѣщій óгненны, íже проидóша междý расте-
18. сáнїи сúми. Въ дéнь тóй завѣщà Гдь Áврáмý
завѣтъ, глá: [b] сéмени твоемý дáмъ зéмлю

а) Исх. 12, 41. б) выс. 12, 7.; 13, 15.; нис. 26, 4; Второз. 34, 4.; 2. Пар. 9, 26.; 3. Цар. 4, 21.

---

15. **Въ мúрѣ.** Ты умрешь смертію щастливою и спокóйною. — **Въ стáрости дóбрѣй.** Въ глубокóй старости.

16. **Въ четвéртомъ же рóдѣ.** Рóдъ четвертый творять праправнуки. Праправнуки отже — каже Богъ — тыхъ, що пóйдуть до Єгипта, повернуть назадъ до земли Хананейскои. Се стало ся дѣйстно. Зри Исх. 12, 40. — **Не бо йсполнúшася грѣси** и пр. Óтти можемъ пóзнати, якъ велика єсть терпеливóсть Бога, оказуюча ся въ óкладаню каръ на грѣшникóвъ. — **Áморрéwвъ.** Пóдъ ними мають розумѣти ся всѣ народы, жіючí въ Палестинѣ. Головнѣйшими ихъ грѣхами були: идолопоклоньство, жертвованє власныхъ дѣтей идоламъ, кривдженє подорожныхъ и убогихъ, грѣхи тѣлеснí противъ природы, супружества съ найблисшими сродниками. (Зри Лев. 18, 22—23.; Второз. 12, 31.)

17. **Плáмень бúсть.** Всѐ тоє видѣвъ Авраамъ въ екстазѣ. — **Пéщь дымáщися.** Здає ся, що тая печь була образомъ тыхъ тяжкихъ праць, якí Израильтяне поносили въ неволи египетскóй, выпалюючи означене число цеголъ. — **Свѣщій óгненны.** Богъ, котрого образомъ були тí свѣчи, перейшовъ черезъ середину роздѣленыхъ частей жертвенныхъ звычаємъ заключаючихъ угоду. Перейшовъ и Авраамъ, и въ той спосóбъ зóстала угода потверджена. (Зри выс. ст. 10.)

18. **Сѣмени твоемý дáмъ** и пр. Сповненє тои обѣтницѣ Божои наступило ажь за часóвъ Давида и Соломона. (3. Цар. 4, 24.; 9, 18.; 1. Пар. 14, 5.; 2. Пар. 7, 8.; 9, 26.)

сїю, ѿ рѣкы Є҃гу́петскїа, да́же до рѣкы вели́кїа
19. Є҃вфра́та: Кене́ѡвъ, и҆ Кенезе́ѡвъ, и҆ Кедмоне́ѡвъ,
20. И҆ Хетте́ѡвъ, и҆ Ферезе́ѡвъ, и҆ Рафаи́нѡвъ, И҆
21. А҆морре́ѡвъ, и҆ Ханане́ѡвъ, и҆ Є҃ве́ѡвъ, и҆ Гергесе́ѡвъ, и҆ Іевѵсе́ѡвъ.

Глава 16.

Агарь родить Аврааму сына Исмаила.

1. Са́ра же жена̀ А҆вра́мля не рожда́ше ем҃ѹ: ва́ше
2. же е҆́й раба̀ Є҃гу́птяныня, е҆́йже и҃мя А҆гарь. Речѐ же Са́ра ко А҆вра́мѹ: сѐ заключи́ мѧ̀ Г҃дь, е҆́же не рожда́ти: вни́ди оу҃́во къ рабѣ̀ мое́й, да ча́да сотворю̀ ѿ нея̀. Послу́ша же А҆вра́мъ гла́са Са-
3. рина. И҆ поѧ́мши Са́ра жена̀ А҆вра́мля А҆гарь Є҃гу́птяныню рабѹ̀ свою̀, по десати́ лѣ́тѣхъ вселе́нїа А҆вра́мля въ землѝ Хана́ни, дадѐ ю҆̀

---

21. **Ханане́ѡвъ.** С. е. народо̂въ жіючихъ въ землѣ Сихемско̂й.

1. **Раба̀ Є҃гу́птяныня.** Родомъ була Египтянка, але вызнавала вѣру жидо̂вску; по̂еля св. Іоана Зол. була дарована Сарѣ о̂тъ Фараона.

2. **Сѐ заключи́ мѧ̀ Г҃дь.** Здѣлавъ мене неплодною. — **Вни́ди** и пр. Возми собѣ за другу жену мою слугу, щобы она замѣсть мене мала потомство. Сара тѣшила ся Божою обѣтницею що до численного потомства Авраама. Однако будучи неплодною, обавляла ся, що тая Божа обѣтниця не сповнить ся, наколи Авраамъ не буде мати другои жены. Въ то̂мъ значеню поступокъ Сары оказуѐ ся оправданый.

3. **Дадѐ ю҆̀ въ жен҃ѹ.** Вправдѣ законну, але другорядну. Таки̂ другорядни̂ жѣнки св. Письмо называѐ наложницями. Мы находимъ ихъ у патрїярхо̂въ старозавѣтныхъ часто. Той бо Богъ, котрый установивъ сопружество одного съ одною, мо̂гъ самъ певнымъ людямъ

4. въ женѣ Аврáмѣ мýжѣ своемѣ. И кни́де ко Агарѣ, и зача́тъ: и ви́дѣ, я́ко во чре́вѣ и́мать, и оу̑корéна бы́сть госпожа̀ (е̂а̀) предъ нéю. И речѐ
5. Сáра ко Аврáмѣ: ѡ̂ви́да мѝ ѿ тебѐ, а́зъ да́хъ рабѣ мою̀ въ нѣ́дро твоѐ: о̂на̀ же ви́дѣвше, я́ко въ чре́вѣ и́мать, оу̑корéна бы́хъ предъ нéю: сѧдѝ
6. Бг҃ъ междѣ мно́ю, и тобо́ю. Речѐ же Аврáмъ къ Сáрѣ: сѐ раба̀ твоя̀ въ рѫкѣ̀ твое́ю: творѝ е́й, я́коже тебѣ́ е́сть оу̑го́дно, и ѡ̂зло́би ю̑ Сá-
7. ра: и ѿбѣ́жѐ ѿ лица̀ е̂а̀. И ѡ̂вре́те ю̑ А̏ггелъ Гд҃нь оу̑ и̂сто́чника воды̀ въ пⷭты́ни. оу̑ и̂сто́ч-
8. ника на пⷭтѝ Сⷭ́ръ. И речѐ е́й А̏гг҃лъ Гд҃нь:

и то до часу задля потребы розмноженя рода людского дозволити, щобы мали одночасно бо́льше жѣнокъ. (Іоанъ Зол., Авг. Амвр.)

4. **И оу̑корéна бы́сть** и пр. Не кождый умѣе удержати ся въ покорѣ по доступленю щастя.

5. **Ѡ̂ви́да мѝ ѿ тебѐ.** Ты бувъ для неи занадто поблажливый; она ставала ся щоразъ зухвальшою взглядомъ мене, а ты ей сего не зборонювавъ, ажь въ ко̂нци, коли почула ся бременною, зухвало̂сть ей взглядомъ мене стала ся впростъ не до знесеня. Всему тому ты виненъ. — **Въ нѣ́дро твоѐ.** Щобы була твоею женою. — **Сⷭ́дѝ Бг҃ъ** и пр. Мовъ бы казала: Я покликую ся на Бога, що моя жалоба есть справедлива. Або: Если ты не оборонишь моеи чести, то най самъ Богъ тебе судить.

6. **Творѝ е́й** и пр. Позваляе въ спосо̂бъ справедливый укарати ей смѣло̂сть и гордо̂сть. — **Ѡ̂зло́би ю̑.** Обходила ся съ нею строго.

7. **А̏гг҃лъ Гд҃нь.** Ту першій разъ есть бесѣда о появленю ся ангела. Однако той, що ту ангеломъ называе ся, маe въ ст. 13 назву Господа. Се въ св. Письмѣ часто стрѣчаe ся. — **На пⷭтѝ Сⷭ́ръ.** Суръ есть пустыня, котра тягне ся ажь до Червоного моря, що граничить съ Египтомъ. Такъ отже мала Агарь намѣренe вернути до Египта, до своеи о̂тчины.

Ѧ҃гарь рабѡ̀ Сáрина, ѿкýдѹ ѝдеши, и̂ кáмѡ
градéши? и̂ речѐ: ѿ лица̀ Сáры господжѝ моеѧ
9. ѧ҃зъ бѣгѹ̀. Речѐ же ѥ́й Ѧ҃гг҃лъ Г҃дь: возвратúсѧ
къ господжѣ̀ своéй, и̂ покорúсѧ подъ рýкѹ̀ ѥ̀ѧ.
10. И̂ речѐ ѥ́й Ѧ҃гг҃лъ Г҃дь: оу̂множáю оу̂множ́ѹ
11. сѣ́мѧ твоѐ, и̂ не сочтéтсѧ ѿ мнóжества. И̂
речѐ ѥ́й Ѧ҃гг҃лъ Г҃дь: сѐ ты̀ въ чрéвѣ ѝмаши,
и̂ родúши сы́на, и̂ нарече́ши ѝма ѥ́мѹ̀ Ісмáилъ:
12. ꙗ̑кѡ оу̂слы́ша Г҃дь смирéнїе твоѐ. Сей бýдетъ
сéлный чл҃вѣ́къ: рýцѣ ѥ̂гѡ̀ на всѣ́хъ, и̂ рýки
всѣ́хъ на негѡ̀, и̂ предъ лицéмъ всѣ̀ѧ брáтїи
13. своеѧ̀ вселúтсѧ. И̂ призва̀ Ѧ҃гарь ѝма Г҃да глю-
щагѡ къ нéй. Ты̀ Бг҃ъ призрѣ́вый на мѧ̀;

9. **Подъ рýкѹ̀ ѥ̀ѧ.** Пôддай ся ѥи власти и зноси терпеливо ѥи картанѥ.

10. **Оу̂множáю оу̂множ́ѹ.** Якъ найбôльше розмножу. Потомство Исмаила було дѣйстно дуже велике. Ôтъ него бо походять Арабы и Сарацены.

11. **Ісмáилъ.** Се значить: Богъ выслухавъ. — **Смирéнїе твоѐ.** Молитву твою въ твоимъ горю.

12. **Сéлный чл҃вѣ́къ.** С. ѥ. буде на взôръ дикого звѣряти неприступный и буйный; ôнъ буде подôбно такому звѣряти жити въ горахъ и пустыняхъ и не легко ѥго буде можна укротити. — **Рýцѣ ѥ̂гѡ̀ на всѣ́хъ** и пр. На всѣхъ буде нападати, а всѣ на него; ôнъ и ѥго потомки будуть безнастанно жити въ спорахъ и въ непріязни съ своими сусѣдами. Дѣйстно потомки Исмаила суть великими и лютыми розбишаками; они съ прочими народами провадять вѣчнѝ вôйны; они суть всегда готовыми до обрабованя другихъ, но при тôмъ суть и самѝ нараженѝ на небезпеченьство досвѣдченя подôбнои судьбы. — **Предъ лицéмъ** и пр. Въ самôй рѣчи потомки Исмаила занимали середину межи поселенями Израильтянъ, Моавитôвъ, Амонитôвъ, Идумейцѣвъ и другихъ потомкôвъ Авраама.

13. **И̂ призва̀** и пр. Ôтдала честь, поклôнъ Богу. — **Призрѣ́вый на мѧ̀.** Котрый надомною змиловавъ ся,

ѣкѡ речѐ: ѩбо предомно́ю ви́дѣхъ ѣвльшагося
14. мнѣ. [а] Сегѡ̀ ра́ди прозва̀ кла́дязь то́й: кла́-
дязь, йдѣ́же предомно́ю ви́дѣхъ: сѐ межд҃ѵ
15. Ка́дисомъ, и̂ межд҃ѵ Бара́домъ. [б] И̂ родѝ Ѧ̆гарь
Ѧ̂вра́м҃ѵ сы́на, и̂ наречѐ Ѧ̂вра́мъ й́ма сы́н҃ѵ сво-
16. ем҃ѵ, е̂го́же родѝ е̂м҃ѵ Ѧ̆гарь, Ї сма́илъ. Ѧ̂вра́мъ
же бѣ̀ лѣ́тъ о̂сми́десяти шестѝ, е̂гда̀ родѝ Ѧ̆гарь
Ѧ̂вра́м҃ѵ Ї сма́ила.

Глава 17.

О о̂тновленю Божои угоды съ Авраамомъ, о змѣнѣ именъ его и жены, о обѣтницѣ сына Исаака, о установленю обрѣзаня.

1. Бы́сть же Ѧ̂вра́м҃ѵ лѣ́тъ де́вятдесять де́вять:
и̂ [в] я̂ви́ся Гд҃ь Ѧ̂вра́м҃ѵ, и̂ речѐ е̂м҃ѵ: ӑ́зъ ӗ́смь
Бг҃ъ тво́й, [г] вл҃говожда́й предомно́ю, и̂ бу҃ди
2. непороченъ. И̂ положу҃ зача́тъ мо́й межд҃ѵ мно́ю
3. и̂ межд҃ѵ тобо́ю: и̂ [д] оу҃мно́жу҃ тя̀ зѣлѡ̀. И̂
падѐ Ѧ̂вра́мъ на лицы̀ свое́мъ: и̂ речѐ е̂м҃ѵ Бг҃ъ,

а) нис. 24, 62. б) Гал. 4, 23. в) выс. 12, 1. г) нис. 24, 40.; 48, 15. д) выс. 12, 2.

споглянувъ на мою нужду. — **Йбо предомно́ю ви́дѣхъ** и пр. Тымъ бо́льша твоя ласка, що я тебе видѣла а не умерла. Гадали бо тогды люди, що ктобы увидѣвъ Бога або ангела, той мусить умерти або хоть ослѣпнути. Зри нис. 32, 30.; Исх. 20, 19.; Второз. 18, 16.; Суд. 6, 22. 30.

15. **И̂ родѝ.** Коли уже вернула домо̂въ и перепросила свою паню.

1. **И̂ я̂ви́ся Гд҃ь Ѧ̂вра́м҃ѵ.** Се явленє було потрѣбне для того, щобы Авраамъ не гадавъ, що черезъ народженє Исмаила зо̂стала сповнена Божа обѣтниця, що Авраамъ отримає наслѣдника. (Гл. 15, 4.)

3. **И̂ падѐ** и пр. Щобы о̂тдати поклôнъ и зложити подяку.

4. гл҃а: [а] Й҆ а҃зъ, сѣ̀ завѣ́тъ мо́й съ тобо́ю, и҆ вы́-
5. деши о҆ц҃ъ мно́жества и҆зы́кwвъ: Й҆ не наречѐтсѧ
ктомꙋ̀ и҃мѧ твоѐ А҆вра́мъ, но бꙋ́детъ и҃мѧ твоѐ
А҆враа́мъ: [б] я҆кw о҆ц҃а̀ мно́гихъ и҆зы́кwвъ полo-
6. жи́хъ тѧ̀. Й҆ возращꙋ̀ тѧ sѣлѡ̀ sѣлѡ̀, и҆ положꙋ́
тѧ въ наро́ды, [в] и҆ ц҃рїе и҆зъ тебѐ и҆зы́дꙋтъ:
7. Й҆ [г] поста́влю завѣ́тъ мо́й междꙋ̀ мно́ю и҆
междꙋ̀ тобо́ю, и҆ междꙋ̀ сѣ́менемъ твои́мъ по
тебѣ̀ въ ро́ды и҃хъ, въ завѣ́тъ вѣ́чен҃ъ, [д] да
бꙋ́дꙋ тебѣ̀ Бг҃ъ, и҆ сѣ́мени твоемꙋ̀ по тебѣ̀: Й҆
8. да́мъ тебѣ̀ и҆ сѣ́мени твоемꙋ̀ по тебѣ̀ зе́млю,
въ не́йже wи҆тази́ши, всю̀ зе́млю Хана́ню въ wи҆-
9. держа́нїе вѣ́чное, и҆ бꙋ́дꙋ и҃мъ Бг҃ъ. Й҆ речѐ Бг҃ъ
ко А҆враа́мꙋ: [е] ты̀ же завѣ́тъ мо́й соблюде́ши,
10. ты̀ и҆ сѣ́мѧ твоѐ по тебѣ̀ въ ро́ды и҃хъ. Й҆ се́й
завѣ́тъ, ѥ҆го́же соблюде́ши междꙋ̀ мно́ю и҆ ва́ми

а) Сір. 44, 19—20.; Рим. 4, 17. б) Ис. 51, 2. в) Мат. 1, 6. г) выс. 15, 18; 4. Цар. 13, 23. д) Лев. 26, 12. е) Дѣян. 7, 8.

4. **Й҆ а҃зъ.** Я єсмь твоимъ Богомъ, вѣрнымъ въ моихъ приреченяхъ, и тому сповню тое, що я тобѣ обѣцявъ. — **О҆ц҃ъ мно́жества и҆зы́кwвъ.** Жидо̂въ и поганъ, а особливо отець вѣруючихъ або исповѣднико̂въ Христовыхъ зъ помежи всѣхъ народо̂въ. (Зри Рим. 4, 16—17.; Гал. 3, 28—29.)

5. **А҆вра́мъ... А҆враа́мъ.** Аврамъ значить: отець высокій, знаменитый; Авраамъ: отець высокій множества т. є. многихъ народо̂въ.

6. **Ц҃рїе и҆зъ тебѣ̀ и҆зы́дꙋтъ.** О̂тъ Исава походили царѣ Идумейцѣвъ и Амаликито̂въ; о̂тъ Якова — царѣ израильскѝ и юдейскѝ; о̂тъ Исмаила царѣ Сараценьскѝ.

7. **Въ завѣ́тъ вѣ́чен҃ъ.** Доки будуть додерживати угоды; если же ту єсть бесѣда о духовно̂мъ потомствѣ, тогды єсть сей завѣтъ (угода) вѣчный. (Зри выс. 13, 15).

8. **Въ wи҆держа́нїе вѣ́чное.** Зри ст. 7.

10. **Й҆ се́й завѣ́тъ.** С. є. той єсть знакъ мого завѣта. — **О҆брѣ́зается wу҆ ва́съ** и пр. Се обрѣзанє було

и̂ междѣ сѣ́менемъ твои́мъ по тебѣ̀ въ ро́ды и̑хъ: [a] ѡ̂брѣ́жется ѿ ва́съ всѧ́къ мѹ́жескъ по́лъ.
11. И̂ ѡ̂брѣ́жете пло́ть кра́йнюю ва́шѹ, и̂ вѹ́дѣтъ
12. въ зна́менїе завѣ́та междѣ мно́ю и̂ ва́ми. И̂ младе́нецъ о̂смѝ дне́й ѡ̂брѣ́жется ва́мъ, всѧ́къ мѹ́жескїй по́лъ въ родѣ́хъ ва́шихъ: и̂ домоча́децъ, и̂ кѹ́пленый ѿ всѧ́каго сы́на чѹ́жда́го, и̑же не́сть ѿ сѣ́мене твоегѡ̀: ѡ̂брѣ́занїемъ ѡ̂-

a) Лев. 12, 3.; Лук. 2, 21.; Іоа. 7, 22.; Рим. 4, 11.

передовсемъ видимымъ знакомъ угоды, котру Богъ заключивъ съ Авраамомъ и єго потомками. Кромѣ того було обрѣзанє видимымъ знакомъ, котрымъ Богъ о̂тлучивъ Авраама и єго потомко̂въ о̂тъ иншихъ народо̂въ, щобы вѣра въ правдивого Бога и будучого Месію, котрый по̂сля Божои обѣтницѣ данои Аврааму, мавъ выйти зъ єго сѣмени, въ народѣ израильско̂мъ по всѣ часы переховувала ся. Однако се обрѣзанє було такожь по̂сля сло̂въ св. Павла „печа́ть пра́вды вѣ́ры“ (Рим. 4, 11.) с. є. оно було для Авраама и єго потомко̂въ порукою, що стануть ся участниками о̂ткупленя черезъ будучого Месію, єсли вѣруючи въ Него богоугодно жити будуть. Въ то̂мъ значеню було обрѣзанє прообразомъ Тайны крещенія, котра насъ о̂тъ грѣха первородного очищає, благодатію Божою освячує и участниками о̂ткупленя Христового дѣлає. (Гал. 3, 26—27.; 6, 15.) А понеже грѣхи дѣлають насъ недостойными вѣчного спасенія, узысканого смертію Христовою, то обрѣзанє було такожь образомъ, символомъ внутренного обрѣзаня серця, поскромленя грѣшныхъ похотей и пожадливостей. (Кол. 2, 11.)

12. **О̂смѝ дне́й.** Понеже передъ ука̂нченємъ седми дней немовля єсть єще за слабе; кромѣ того, єсли бы родичамъ була лишена свобода, щобы обрѣзовали дѣти, коли хотять, то неразъ бы случило ся, що родичѣ зъ за великои печаливости о здоровє дѣтины, закона зовсѣмъ бы не выконали. — **Домоча́децъ.** Зри выс. 15, 2. — **Кѹ́пленый.** Невольникъ. Зри выс. 12, 5.

врѣ́жется домоча́децъ до́мъ твоегѡ̀, и̂ ко́пленый:
13. И̂ бу́детъ завѣ́тъ мо́й на пло́ти ва́шей въ за-
14. вѣ́тъ вѣ́ченъ. Неѡбрѣ́занный же мѹ́жескїй по́лъ,
йже не ѡ̃брѣ́жетъ пло́ти кра́йнїм своеѧ̀ въ де́нь
о̂смы́й, погѹби́тся дѹша̀ та̀ ѿ ро́да своегѡ̀:
15. ꙗ̃кѡ завѣ́тъ мо́й разорѝ. И̂ речѐ Бг̃ъ А̂враа́мѹ:
Са́ра жена̀ твоѧ̀ не нарече́тся и́мя е̂ѧ̀ Са́ра:
16. но Са́рра бу́детъ и́мя е́й. Бл̃гословлю́ же ю̃,
а) и̂ да́мъ тебѣ̀ ѿ нея̀ ча́до: и̂ бл̃гословлю́ е̃,
б) и̂ бу́детъ въ а̂зы́ки, и̂ в) цр̀ѝ а̂зы́кѡвъ и̂зъ

а) Гал. 4, 23. б) Ис. 51, 2. в) Мат. 1, 6.

14. **Погѹби́тся дѹша̀ та̀ ѿ ро́да своегѡ̀.** Гдекотрѝ розумѣють се о карѣ смерти, яка маѥ дôстати ся тымъ, котрѝ бы помѣтовали обрѣзанѥмъ. Св. Августинъ и иншѝ Учителѣ Церкви, выходячи зъ того становиска, що въ тôмъ стиху ѥсть бесѣда о залишеню обрѣзаня осмого дня по народженю дѣтины, що отже було бы несправедливо ôтносити такъ строгій засудъ такожь до невинныхъ дѣтей, — суть того мнѣнія, що Богъ тыми словами хоче выразити, що необрѣзанѝ мають бути уважанѝ яко не належачѝ до выбраного народа израильского, яко недостойнѝ участи въ благословеніяхъ, обѣцяныхъ Авраамѹ и ѥго потомкамъ. — **Ꙗ̃кѡ завѣ́тъ мо́й разорѝ.** Понеже не скорыставъ зъ того средства, котре я теперь призначивъ для ѥго освяченя. (Авг.) Иншѝ ôтносять тѝ слова до тыхъ, що зъ зухвалои погорды для обрѣзаня, ѥму не хотять пôдчинити ся.

15. **Не нарече́тся и́мя е̂ѧ̀ Са́ра, но Са́рра бу́детъ и́мя е́й.** Сара значить: моя княгиня; Сарра же: княгиня въ загалѣ. Якобы говоривъ: Сара була доси панею тôлько одного свого мужа и родины, ôтъ теперь же буде загальною панею, бо буде матерію многихъ, що бôльше — всѣхъ народôвъ черезъ сына Исаака, зъ котрого сѣмени выйде І. Христосъ, отець всѣхъ вѣруючихъ народôвъ або христіянъ.

16. **Бл̃гословлю́ же ю̃.** Поблагословлю ю потомствомъ, даючи ѥй сына. — **И̂ бу́детъ въ а̂зы́ки.** Потомки ѥи

17. негѡ̀ бѣ́дѹтъ. Й̂ падѐ Âвраа́мъ на лицѐ своѐ,
[а] й̂ посмѣ́ася, й̂ речѐ въ мы́сли свое́й, гла́:
[б] е̂да̀ столѣ́тномѹ (мѹ́жѹ) роди́тся сы́нъ, е̂да̀
й̂ Са́рра девати́десати лѣ́тъ (сѹ́щи) роди́тъ.
18. Речѐ же Âвраа́мъ къ Бг҃ѹ: Їсма́илъ се́й да жи-
19. ве́тъ предъ тобо́ю. Речѐ же Бг҃ъ къ Âвраа́мѹ:
войстинѹ̀, [в] сѐ Са́рра жена̀ твоя̀ роди́тъ тебѣ̀
сы́на, й̂ нарече́ши и҃ма емѹ̀ Їсаа́къ: [г] й̂ поста́влю
завѣ́тъ мо́й съ ни́мъ въ завѣ́тъ вѣ́чен҃ъ, да
20. бѹ́дѹ емѹ̀ въ Бг҃а, й̂ сѣ́мени его̀ по не́мъ. О̂
Їсма́илѣ же сѐ послѹ́шахъ тебѣ̀: й̂ сѐ бл҃гослови́хъ его̀, й̂ возращѹ̀ его̀, й̂ оу̂мно́жѹ его̀ зѣ́лѡ:
[д] двана́десать а҃зы́ки роди́тъ: й̂ да́мъ его̀ въ
21. а҃зы́къ ве́лїй. Завѣ́тъ же мо́й поста́влю съ Їса-

а) нис. 18, 12. б) Лук. 1, 18. в) нис. 18, 10.; 21, 1—2. г) Лук. 1, 55. д) нис. 25, 13 и сл.

сына розмножать ся въ великій народъ. — Цр҃и а҃зы́кѡвъ и пр. Зри выс. ст. 6.

17. **Й̂ посмѣ́ася.** Не бувъ то усмѣхъ выражаючій сумнѣвъ о можливости здѣйстненя Божои обѣтницѣ, але усмѣхъ радости и удивленя, выраженого словами: е̂да̀ и пр. (Авг.) Зри Рим. 4, 19 и сл.

18. **Їсма́илъ се́й да живе́тъ предъ тобо́ю.** Авраамъ обавляє ся, щобы, коли єму народить ся о̂тъ Сары сынъ Богомъ обѣцяный, не умеръ Исмаилъ, и тому просить Бога о захованє его при житю.

19. **Їсаа́къ.** Зри нис. 21, 6.

20. **Двана́десать а҃зы́ки.** Дванайцять племенъ. (Зри нис. 25, 12.) Они жили зъ початку въ т. зв. каменистой Арабіи; зъ нихъ повставъ пѡ́знѣйше страшный наро̂дъ Сараценѡ́въ.

21. **Завѣ́тъ же мо́й** и пр. Якъже ро̂жный бувъ сей завѣтъ о̂тъ завѣта заключеного съ Исмаиломъ! Завѣтъ съ Исаакомъ заключеный о̂тносивъ ся до духовного, а сей другій лишь до дочасного благословенія. Въ то̂мъ предметѣ о̂тсылаємъ читателя до посл. Гал. 4, 22—24.

ѧкомъ, [а] ег҃оже родитъ тебѣ Сарра въ время
22. сїе, въ лѣто второе. Скончѧ же (Бг҃ъ) глаголѧ
23. къ немъ, и взыде Бг҃ъ ѿ Авраама. И поѧ Авраамъ Исмаила сына своего, и всѣ домочадцы своѧ, и всѣ кѹпленыѧ, и весь мѹжескъ полъ мѹжей, иже въ домѣ Авраамли, и ѡбрѣза плоть крайнюю ихъ во время днѐ тогѡ, ѩкоже глаго-
24. ла ем҃ Бг҃ъ. Авраамъ же девятидесѧти девятѝ лѣтъ бѧше, егда ѡбрѣза плоть крайнюю свою.
25. Исмаилъ же сынъ егѡ бѧше лѣтъ трехнадесѧти,
26. егда ѡбрѣза плоть крайнюю свою. Во время (же) днѐ ѻнагѡ ѡбрѣзасѧ Авраамъ, и Исмаилъ
27. сынъ егѡ. И вси мѹжи домѹ егѡ, и домочадцы (егѡ) и кѹпленіи ѿ инородныхъ ѩзыкѡвъ, и ѡбрѣза ѧ.

Глава 18.

О принятію черезъ Авраама трохъ подорожныхъ, о повторенію обѣтницѣ що до сына и о предсказаню кары на Содому и Гомору.

1. Явисѧ [б] же ем҃ Бг҃ъ [в] оу҃ дѹба Мамврійска, сѣдѧщѹ ем҃ предъ двери сѣни своеѧ въ по-
2. лѹдни. Воззрѣвъ же очима своима, видѣ, [г] и се трїе мѹжи стоѧхѹ надъ ними: и видѣвъ притечѐ въ срѣтеніе имъ ѿ дверей сѣни своеѧ:

а) Рим. 9, 9. б) выс. 17, 1. в) выс. 13, 18. г) Євр. 13, 2.

22. **Взыде Бг҃ъ**. Образъ, внѣшній видъ, въ якомъ Богъ явивъ ся Авраму, вознѣсъ ся до горы и зникъ въ воздусѣ. (Зри нис. 35, 13.; Суд. 13, 20.)

2. **И се трїе мѹжи**. Св. Амвросій есть мнѣнія, що се були всѣ три особы Пр. Тройци. Иншій св. Отцѣ и Учителѣ Церкви кажуть, що Авраму явивъ ся Сынъ Божій въ товариствѣ двохъ ангелѡвъ, котрый въ ст. 13 17, 20, 22 Господемъ называє ся, — а навѣть утвер-

3. и̂ поклони́ся до землѝ. И̂ речѐ: Г҃ди, а̏ще оу̏бо
ѡ̀брѣто́хъ бл҃года́ть предъ тобо́ю, не минѝ рава̀
4. твоегѡ̀. [а)] Да принесе́тся вода̀, и̂ ѡ̀мы́ются но́ги
5. ва́ши, и̂ прохладите́ся по́дъ дре́вомъ: [б)] И̂ при-
несѐ хлѣ́бъ, да а̏сте, и̂ по се́мъ по́йдете въ пу́ть
· вы́й, е̂гѡ́же ра́ди оу̏клони́стеся къ рабу́ ва́шему.
И̂ рекóша: та́кѡ сотворѝ, я̏коже глаго́лалъ е̂сѝ.
6. И̂ потщáся А̂враа́мъ въ се́нь къ Са́ррѣ, и̂ речѐ
е̏й: [в)] оу̏скорѝ, и̂ смѣ́сѝ трѝ мѣ́ры му́кы чи́сты
7. и̂ сотворѝ потре́бники. И̂ течѐ А̂враа́мъ ко кра́-
вамъ, и̂ взѧ̀ телцà мла́да и̂ добра̀. и̂ дадѐ ра-
8 бу́, и̂ оу̏скорѝ пригото́вити е̏. И̂ взѧ̀ ма́сло и̂ мле-

а) 1. Тим. 5, 10. б) Пс. 103, 15. в) 1. Цар. 28, 24.; 3. Цар. 17, 13

джають, що до сего видѣня о̂тносить І. Христосъ слова: А̂враа́мъ о̂ц҃ъ ва́шъ ра́дъ бы бы́лъ, дабы̀ ви́дѣлъ де́нь мо́й: и̂ ви́дѣ, и̂ возра́довася. (Іоа. 8, 56.) — **Поклони́ся до землѝ** Почтивъ ихъ по̂сля звычаю принятого на востоцѣ. Авраамъ, судячи зъ одѣня и чертъ лица, гадавъ зъ початку, що то були яки̂сь знаменити̂ подорожни̂.

3. **Г҃ди.** Одинъ зъ тыхъ трохъ мужей бувъ величавшои поставы и знаменитшій; тожь Авраамъ звертає до него свою бесѣду.

4. **Да принесе́тся вода̀** и пр. Въ теплыхъ краяхъ було умываніе но̂гъ певною ознакою чемности и доброго принятія гостя. (Зри нис. 19, 2.; 24, 32.; 43, 24.) Зъ того видимъ, що доси уважавъ Авраамъ своихъ гостей лишь за звыклыхъ людей.

5. **И̂ принесѐ хлѣ́бъ.** Словомъ „**хлѣ́бъ**“ св. Письмо неразъ означає всякого рода поживу. — **Е̂гóже ра́ди оу̏клони́стеся къ рабу́ ва́шему.** С. е. Боже Провидѣніе такъ здѣлало, щобы вы мене почтили, переходячи туда о то̂мъ часѣ и даючи менѣ случайность до оказаня вамъ гостинности.

6. **Трѝ мѣ́ры.** Зри Исх. 16, 16. 36. — **Потре́бники.** Паланицѣ, по̂дпалки; хлѣбы печени̂ въ горячо̂мъ попелѣ на горячихъ каменяхъ.

ко̀ и҃ телца̀, є҆го́же приготова́: и҃ предложѝ и҃мъ,
и҃ ѣ҆до́ша: са́мъ же стоѧ́ше пре́дъ ни́ми подъ
9. дре́вомъ. Речѐ же къ немꙋ̀: гдѣ̀ Са́рра жена̀
твоѧ̀? о҃нъ же ѿвѣщаа́въ. речѐ: сѐ въ сѣ́ни. а)
10. Речѐ же: (сѐ) возвращаа́ся прїи́дꙋ̀ къ тебѣ̀ во
вре́ма сїѐ въ часы̀: и҃ роди́тъ сы́на Са́рра жена̀
твоѧ̀. Са́рра же оу҃слы́ша предъ две́рми сѣ́ни
11. сꙋ̑щи за ни́мъ. б) Ѩвраа́мъ же и҃ Са́рра ста́ра
(бѣ́ста,) заматерѣ́вшаѧ во дне́хъ: и҃ преста́ша
12. Са́ррѣ быва́ти же́нскаѧ. Разсмѣ́ѧся же Са́рра
въ себѣ̀, глаго́лющи: не оу҃ бы́ло мнѣ̀ оу҃во до-
13. се́лѣ, в) господи́нъ же мо́й ста́ръ. И҃ речѐ Гдⷭ҇ь
ко Ѩвраа́мꙋ̀: что̀ сѧ̑кѡ разсмѣ́ѧся Са́рра въ се-
бѣ̀, глю́щи: е҆да̀ и҃стинно рождꙋ̀, а҆зъ же соста-

а) быт. 17, 19; 21, 1—2; Рим. 9, 9. б) Рим. 4, 19.; Евр. 11, 12. в) 1 Петр. 3, 6

8. **Са́мъ же стоѧ́ше** и пр. Зъ чемности и почитаня, яко услугуючій имъ и заохочуючій ихъ до ѣдженя.

9. **Речѐ же.** Одинъ зъ ангелѡ̑въ, — Господь.

10. **Во вре́ма сїѐ въ часы̀.** За рѡ̑къ, о тѡ̑мъ часѣ.

11. **Заматерѣ́вшаѧ во дне́хъ.** Зѡ̑старѣла ся, такъ що по людски судячи не можна було анѣ мыслити о тѡ̑мъ, щобы Сара могла еще родити дѣтину. Зри Рим. 4, 19. — **И҃ преста́ша Са́ррѣ быва́ти же́нскаѧ.** Устало мѣсячне чищенѥ.

12. **Разсмѣ́ѧся** и пр. Не якъ Авраамъ зъ радости и удивленя въ гл. 17, 17., але зъ недовѣряня, якъ се видимъ зъ ст. 13 и 14. Извиняѥ ю се, що не знала того, котрый ѥи мужу говоривъ такѡ̑ дивнѡ̑ рѣчи. — **Не оу҃ бы́ло мнѣ̀ оу҃ко лосе́лѣ.** Я доси, такъ довго не мала дѣтей, а теперь ѥсмь стара, — чижь можна менѣ сподѣвати ся еще дѣтины? — **Господи́нъ же мо́й.** Зъ поважаня называѥ такъ свого мужа, котрому була послушна мовь свому пану.

13. **Гдⷭ҇ь.** Ангелъ, выявляючи той тайный смѣхъ Сары, показавъ, що ѥсть Господемъ.

14. рѣ́хся. [а] Є̑дȃ и̑знемо́жетъ о у̑ Бг̑а сло́во: въ сіѣ̀ вре́мя возвращу́ся къ тебѣ̀ въ часы̀, и̑ бу́детъ
15. Са́ррѣ сы́нъ. О̑речѐся же Са́рра, гл҃ющи: не разсмѣ́яхся: оу̑во́ахся бо. И̑ речѐ е̑́й: нѝ, но
16. разсмѣ́ялася е̑сѝ. Восста́вше же о҃тту́дꙋ мꙋ́жіе воззрѣ́ша на лицѐ Содо́ма и̑ Гомо́рра: А̑враа́мъ
17. же и̑да́ше съ ни́ми, провожда́я и̑̓хъ. Г҃дь же речѐ: е̑дȃ оу̑таю̀ а҆́зъ о҃ А̑враа́ма рабȃ моегѡ̀,
18. и҆́же а҆́зъ творю̀? А̑враа́мъ же быва́я бу́детъ въ и҆́зы́къ вели́къ и̑ мно́гъ, [б] и̑ бл҃гослова́тся ѡ̑
19. не́мъ всѝ и҆́зы́цы земніи. [в] Вѣ́мъ бо, и҆́кѡ заповѣ́сть сынꙋ́мъ свои́мъ, и̑ до́мꙋ своемꙋ̀ по себѣ̀: и̑ сохрана́тъ пꙋ́ти Г҃дни твори́ти пра́вдꙋ и̑ сꙋ́дъ: и҆́кѡ да наведе́тъ Г҃дь на А̑враа́ма всѧ̀,
20. е̑ли́ка гл҃а къ немꙋ̀. Речѐ же Г҃дь: [г] во́пль со-

а) Єрем. 32, 27.; Зах. 8, 9.; Мат. 19, 26. б) вис. 12, 3.; 22, 18. в) Второз. 4, 9.; 6, 7. г) нис. 19, 13.

---

14. **Є̑дȃ и̑знемо́жетъ** и пр. Чи єсть у Бога що неможливого? — **Сло́во**. Часто въ св. Письмѣ въ значеню дѣла.

15. **О̑речѐся же Са́рра** Сара допустила ся ту ложи, но се ю извиняє, що будучи перестрашена, говорила безъ намыслу.

16. **Воззрѣ́ша на лицѐ** и пр. Свою подорожь звернули къ Содомѣ и Гоморѣ.

18. **Бл҃гослова́тся ѡ̑ не́мъ**. Черезъ І. Христа, єго потомка. Зри вис. 12, 2—3.

19. **И̑ сꙋ́дъ**. Пôдъ „судомъ“ розумѣє ся всё, що передъ Богомъ єсть слушне и справедливе. Мысль сего стиха: Авраамъ єсть самъ праведникъ и буде въ праведности выховувати своє потомство; и якъ ôнъ ставъ ся достойнымъ заключеня мого завѣта съ нимъ, такъ и потомки єго заслужать собѣ на тое, що всѣ мои обѣтницѣ на нихъ сповнять ся. А єсли такъ єсть, то не могу єму не объявити того, що я здѣлати намѣряю.

домскїй и̂ Гомо́ррскїй оу̑мно́жиса ко мнѣ̀, и̂
21. грѣсѝ и̑хъ вели́цы сѣлѡ̀. [a] Сше́дъ оу̑вѡ оу̑зрю̀,
а̑ще по во́плю и̑хъ гра́дѧщемъ ко мнѣ̀, совер-
22. ша́ютсѧ: а̑ще же нѝ, да разꙁна́ю. И̂ ѡ̑врати́вшеса ѿ̑тту́дъ мѫ́жїе, прїидо́ша въ Содо́мъ: Авра-
23. а́мъ же е̑щѐ ста́ше стоа́й предъ Гдемъ. И̂ приближи́всѧ Авраа́мъ, речѐ: погꙋби́ши ли пра̑ведна
съ нечести́вымъ, и̂ бу́детъ пра̑вникъ а̑кѡ нечести́-
24. вый? А̑ще бу́дутъ пятдеса́тъ пра́ведницы въ гра́дѣ, погꙋби́ши ли а̑? не поща́ди́ши ли всегѡ̀
мѣ́ста пяти́десяти ра́ди пра̑вныхъ, а̑ще бу́дутъ
25. въ не́мъ? Ника́коже ты̀ сотвори́ши по глаго́лꙋ семꙋ́, е̑́же оу̑би́ти пра́ведника съ нечести́вымъ: и̂ бу́детъ пра́ведникъ а̑кѡ нечести́вый: ника́коже.

а) выс. 11, 5

---

20. **Во́пль**. Єсть се прозопопея. Грѣхи Содомы и Гоморы суть такъ великі̂ и тяжкі̂, що самі̂ обвиняють безбожникѡ́въ и мене до пѡ́мсты взывають. — **Грѣсѝ и̑хъ вели́цы сѣлѡ̀**. Єсть ту бесѣда не тѡ́лько о частыхъ грѣхахъ тѣлесныхъ противъ природѣ, але и о иншихъ, сгаданыхъ у Єзек. 16, 49., якъ о прелюбодѣйствѣ, несправедливости, крадѣжи и убійствахъ.

21. **Сше́дъ оу̑́бо оу̑зрю̀** и пр. Чи они дѣйстно допустили ся грѣхѡ́въ, до мене о пѡ́мсту взываючихъ. Богъ говорить ту якъ людскій судія, котрый перше розслѣджуе справу, закимъ укарае провинившихъ.

22. **И̂ ѡ̑врати́вшеса ѿ̑тту́дъ мѫ́жїе**. Два товаришѣ Господа, розмавляючого съ Авраамомъ, пѡ́йшли наперед, пѡ́дчасъ коли Господь съ Авраамомъ задержавъ ся зъ заду. — **Стоа́й предъ Гдемъ**. Авраамъ пѡ́знавши въ тѡ́мъ ангелѣ Господа, станувъ передъ нимъ съ смуткомъ и моливъ его о милосердіе для Содомы и Гоморы.

24. **Въ гра́дѣ**. Говорить ту о однѡ́й тѡ́лько Содомѣ, бо тое мѣсто було найбѡ́льше грѣшне и тамъ мешкавъ Лотъ, на котрого спасенію Аврааму залежало.

[a] Сѫдáй всéй землѝ, не сотвори́ши ли сѫдà?
26. Рече́ же І҃ѯ҃ь: а́ще бѫ́дѫтъ въ Содо́мѣхъ пятдесáтъ пр҃ве́ницы въ градѣ, ѡ҆ставлю́ вéсь грáдъ,
27. и́ всé мѣ́сто и́хъ рáди. И҆ ѿвѣщáвъ Авраáмъ, рече́: нын҃ѣ начáхъ глáти ко Гд҃ѹ моемѹ̀, [б] áзъ
28. же е҆́смь земля̀ и҆ пе́пелъ: а́ще же ѹ҆мáлятся пятдесáтъ пр҃ве́ницы въ четы́редесать пáть, погѹби́ши ли четы́редесяти пяти́хъ рáди вéсь грáдъ? И҆ рече́: не погѹблю́, а́ще ѡ҆брáщѹ тáмѡ
29. четы́редесать пáть. И҆ приложи́ е҆щè глаго́лати къ немѹ̀, и҆ рече́: а́ще же ѡ҆брáщѹтся тáмѡ четы́редесать? И҆ рече́: не погѹблю́ рáди четы́редесати.
30. И҆ рече́: что̀ Гд҃и, а́ще возглаго́лю; а́ще же ѡ҆брáщется тáмѡ трúдесать? И҆ рече́: не погѹблю́
31. трúдесатиихъ рáди. И҆ рече́: понéже и҃мамъ глаго́лати ко Гд҃ѹ: а́ще же ѡ҆брáщѹтся тáмѡ дваде́сать? И҆ рече́: не погѹблю́, а́ще ѡ҆брáщѹтся тáмѡ дваде́сать. И҆ рече́:
32. что̀ Гд҃и, а́ще возглаго́лю е҆щè е҆дúною: а́ще же ѡ҆брáщѹтся тáмѡ дéсать? И҆ рече́: [в] не погѹблю́ десати́хъ
33. рáди. Ѿи́де же Гд҃ь: ѩ҆кѡ̀ преста̀ глаго́ла ко Авраáмѹ̀: и҆ Авраáмъ возврати́ся на мѣ́сто своѐ.

а) Пс. 7, 9.; Іоа. 5, 27; Дѣян. 17, 31. б) выс. 2, 7.; Еккл. 12, 7. в) Як 5, 16.

---

25. **Сѫдáй всéй землѝ** и пр. Ты, котрый єсь справедливымъ судіею цѣлого свѣта, чи мавъ-бысь теперь карати праведныхъ вразъ съ неправедными?

27. **Нын҃ѣ начáхъ глáти** и пр. Понеже я уже начавъ говорити и просити, то буду се дѣлавъ дальше, хотяй єсмь землею и попеломъ, т. є. ничтожнымъ чоловѣкомъ.

32. **А҆́ще же ѡ҆брáщѹтся тáмѡ дéсать?** Пôзнаймо зъ того, якъ велике було въ Содомѣ зôпсутє обычаѣвъ, єсли на 3000 мешканцѣвъ мало бы найти ся заледво десять побожныхъ людей.

Глава 19.

О знищеню Содомы и Гоморы и о спасенію Лота.

1. Прїидо́ста же два́ А҃гг҃ла въ Содо́мѣ въ ве́черъ: Лѡ́тъ же сѣдя́ше предъ враты̀ Содо́мскими. Ви́дѣвъ же Лѡ́тъ, вста̀ въ срѣ́тенїе и҃мъ, и
2. поклони́ся лице́мъ на зе́млю. И̂ речѐ: сѣ Го҃спо́дїе, [a] оу҃клони́теся въ до́мъ раба̀ ва́шегѡ, и̂ почі́йте, и̂ ѡ҃мы́йте но́ги ва́ша, и̂ ѡ҃бу́трене-вавше ѿи́дете въ пу́ть свой҃ Рѣ́ша же: нѝ, но
3. на сто́гнѣ почі́емъ. И̂ прину́ди а҃̀ и̂ оу҃клони́-шася къ нему́, и̂ внидо́ша въ до́мъ е҃гѡ̀: и̂ сотворѝ и҃мъ оу҃чрежде́нїе, и̂ о҃прѣсно́ки и҃спечѐ
4. и҃мъ, и̂ а҃до́ша. Предъ спа́нїемъ же мужїе гра́да Содо́мляне о҃бъидо́ша до́мъ, ѿ ю҃ноши да́же до

а) Євр 13, 2.

---

1. **Предъ враты̀.** Щобы мôгъ першій стрѣчати подорожныхъ и боронити ихъ въ случаю потребы ôтъ кривдъ и напастей Содомлянъ, такъ якъ Содомляне ôтзначали ся великою негостинностію и були готовѝ скривдити кождого подорожного. — **Поклони́ся.** Зри выс. 18, 2.

2. **Ѡ҃мы́йте но́ги ва́ша.** Зри выс. 18, 4. — **Ѡ҃бу́трене-вавше.** Вставши рано, переночовавши. — **На сто́гнѣ.** На дорозѣ. На востоцѣ, где давными часами не було гостинныхъ домôвъ, мусѣли неразъ путники ночовати пôдъ голымъ небомъ.

3. **И̂ прину́ди а҃̀** Дуже налягавъ на нихъ своими просьбами, доки не здѣлали по его волѣ. — **О҃прѣсно́ки.** Паланицѣ не квашенѝ: до котрыхъ упеченя не потреба було много часу. (Выс. 18, 6.)

4. **Содо́мляне о҃бъидо́ша до́мъ** и пр. Чутка рознесла ся скоро по мѣстѣ, що якъ ангелы краснѝ молодцѣ вступили до дому Лота; тожь цѣлыми толпами збѣгли ся люди зъ цѣлого мѣста, щобы дѣлати съ ними погану розпусту. Такъ велике и загальне було тамъ зôпсуте!

5. ста́рца, вёсь наро́дъ вкупѣ. И̂ и̂ззыва́хꙋ Лѡ́та, и̂ глаго́лахꙋ къ немꙋ: гдѣ сꙋ́ть мꙋ́жіе вше́дшіи къ тебѣ но́щію? [a] и̂зведи̂ а̂ къ на́мъ, да
6. бꙋ́демъ съ ни́ми. И̂зы́де же Лѡ́тъ къ ни́мъ въ преддве́ріе, две́ри же затвори̂ за собо́ю.
7. Речѐ же къ ни́мъ: никако́же бра́тіе, не дѣ́йте
8. зла̀: Сꙋ́ть же мѝ двѣ̀ дще́ри, и̂̀же не позна́ша мꙋ́жа: и̂зведꙋ́ и̂̀хъ къ ва́мъ, и̂ твори́те и̂̀мъ, и̂̀коже оу҃го́дно е̂́сть ва́мъ: то́чію мꙋ́же́мъ си́мъ не сотвори́те ѡ҃бы́ды, тогѡ̀ по ра́ди внидо́ша
9. подъ кро́въ до́мꙋ моегѡ̀. Рѣ́ша же е̂мꙋ́: ѡ҃идѝ ѡ҃сю́дꙋ: прише́лъ е̂сѝ (сѣ́мѡ) ѡ҃бита́ти, е̂да̀ ли и̂ сꙋ́дъ сꙋди́ти? нꙋ́нѣ тѧ̀ ѡ҃зло́бимъ па́че, неже́ли о҃ны́хъ. [б] И̂ наси́лствоваша мꙋ́жа Лѡ́та

а) Суд. 19, 27.; Рим. 1, 27. б) 2. Петр. 2, 7—8.

---

5. **Да бꙋ́демъ съ ни́ми.** Тыми словами въ способѣ приличный есть выраженый грѣхъ нечистоты, званый грѣхомъ Содомскимъ. (Лев. 18, 22.; 20, 13.; Рим. 1, 26—27.; 1. Кор. 6, 9.)

8. **И̂ твори́те и̂̀мъ** и пр. Зворушене и страхъ, въ якомъ находивъ ся Лотъ, оправдуе въ певной мѣрѣ его грѣшне предложене. (Авг.) Тоже гадавъ Лотъ, що тымъ способомъ утихомирить народъ. (Золот.) Поступивъ собѣ ту въ той способъ, якъ коли ктось пріятелеви розгнѣваному на другого, подае оруже, кажучи: Мене радше забий, а не того, къ котрому дышешь местію, — будучи певнымъ, що розгнѣваный пріятель не посуне ся ажь до убійства. — **Подъ кро́въ до́мꙋ моегѡ̀.** Люди на востоцѣ боронять свого гостя навѣть съ нараженемъ свого житя на небезпеченьство. Лотъ чувъ ся до обороны своихъ гостей тымъ бо́льше обовязанымъ, понеже они вступили до его дому лишь на его усильне прошене.

9. **Прише́лъ е̂сѝ** и пр. Будучи то́лько пришелцемъ, хочешь справовати надъ нами урядъ судіи и дозорцѣ обычаѣвъ? — **Тѧ̀ ѡ҃зло́бимъ па́че неже́ли о҃ны́хъ.** Грозять ему здѣланемъ якои великои пакости, щобы его настрашити и до выданя молодцѣвъ наклонити. — **И̂ на-**

10. ѕѣлѡ̀, и̂ привли́жишасѧ разби́ти две́ри. Простёр-
ше же мѫ́жїе рѫ́ки вовлеко́ша Лѡ́та къ себѣ̀
въ хра́минѫ, и̂ две́ри хра́мины заключи́ша: [а]
11. Мѫ́жи же сѫ́щыѧ предъ две́рми до́мѫ, порази́ша
слѣпото́ю ѿ ма́ла да́же до вели́ка: и̂ разсла́би-
12. шасѧ и̃щѫще двере́й. Рѣ́ша же мѫ́жїе ко Лѡ́тѫ:
сѧ́ть ли тевѣ̀ здѣ̀ за́тїе и̂лѝ сы́нове и̂лѝ дще́-
ри? и̂лѝ а̏ще кто̀ тебѣ̀ и̃нъ е̏сть во гра́дѣ, и̂з-
13. ведѝ (а̂) ѿ мѣ́ста сего̀. Ѩкѡ мы̀ погѫбля́емъ
мѣ́сто сїѐ: поне́же возвы́сисѧ во́пль и̏хъ предъ
14. Гдемъ, и̂ посла̀ на́съ Гдь и̂стреби́ти е̂го̀. И̂зы́де
же Лѡ́тъ, и̂ гла̀ къ за́темъ свои́мъ, пои́мшымъ
дще́ри е̂гѡ̀, и̂ речѐ: воста́ните, и̂ и̂зыди́те ѿ
мѣ́ста сего̀, ѩкѡ погѫбля́етъ Гдь гра́дъ: [б]
возмнѣ́сѧ же и̂гра́ти предъ зятьмѝ свои́ми.
15. Е̂гда̀ же оу̏тро бы́сть, понѫжда́хѫ а̏ггли Лѡ́та,
гла́юще: воста́къ, поимѝ женѫ̀ твою̀, и̂ двѣ̀ дще́-
ри твоѧ̀, ѩ̀же и̏маши, и̂ и̂зы́ди, да не и̂ ты̀
16. поги́бнеши со беззако́нми гра́да. И̂ смѫти́шасѧ,
и̂ взя́ша а̏ггли за рѫ́кѫ е̂го̀, и̂ за рѫ́кѫ женѫ̀
е̂гѡ̀, и̂ за рѫ́ки двѫ́хъ дще́рей е̂гѡ̀, поне́же по-

а) Прем. 19, 16. б) 2. Пар. 30, 10.; Мат. 24, 38.; Лук. 17, 27.

сѝлствоваша и пр. Выпыхаючи дверѣ, щобы пôрвати молодцѣвъ.

11. **Порази́ша слѣпото́ю.** Пôсля Прем. 19, 16. огорнула ихъ нагла темнота такъ, що не могли навѣть найти дороги до своихъ хатъ.

12. **Рѣ́ша же мѫ́жїе.** С. є. ангелы перебуваючи̂ въ гостинѣ у Лота.

14. **Гла̀ къ за́темъ свои́мъ.** Доньки Лота були съ ними доперва заручени̂, иначе не мали бы ніякого значеня слова Лота въ ст. 8. — **Возмнѣ́сѧ же** и пр. Здавало ся зятямъ Лота, що ôнъ собѣ зъ нихъ шутить.

16. **И̂ смѫти́шасѧ.** Коли були зворушени̂ и не знали, що мають дѣлати, взяли ихъ ангелы за руки и пр.

17. шадѣ и҃ ГДь. И҃ бы́сть є҆гда̀ и҃зведо́ша а҃ во́нъ,
и҆ рѣ́ша: спаса́ѧ спаса́й твою̀ дⷭ́ш: не ѡ҃зира́йсѧ вспа́ть, нижѐ посто́й во всѣ́мъ предѣ́лѣ (сѣ́мъ):
въ горѣ̀ спаса́йсѧ, да не когда̀ кⷭ́пнѡ и҃́тъ вⷭ́-
18. деши. Речѐ же Лѡ́тъ къ ни́мъ: молю́сѧ ГДи:
19. Поне́же ѡ҃вре́те ра́въ твои́ ми́лость предъ тобо́ю,
и҆ возвели́чилъ є҆сѝ пра́вдⷭ́ твою̀, ѻ҆́же твори́ши на мнѣ̀, є҆́же жи́ти дⷭ́шѝ мое́й: а҆́зъ же не возмогⷭ́ спасти́сѧ въ горѣ̀, да не когда̀ пости́гнⷭ́тъ
20. мѧ̀ зла́ѧ, и҆ ѹ҆́мрⷭ́: Сѐ гра́дъ се́й бли́зъ є҆́же ѹ҆бѣжа́ти мнѣ̀ та́мѡ, и҆́же є҆́сть ма́лъ, и҆ та́мѡ

---

17. **Спаса́ѧ спаса́й твою̀ дⷭ́ш.** Чимъ скорше утѣкай о҆́тти, щобысь не погибъ. — **Не ѡ҃зира́йсѧ вспа́ть.** С. є. не оглядайте ся, понеже той приказъ бувъ даный заразомъ и єго женѣ и донькамъ. Тая заборона оглядання ся назадъ дана була Лотови для досвѣдченя єго послуху и оказаня бо́льшои о҆́тразы къ тымъ, котрѝ на огонь були засуджены; або для того, щобы безъ задержованя ся утѣкавъ и не оказовавъ жадного жалю по причинѣ розлуки съ безбожными. — **Въ горѣ̀.** На всхо́дъ о҆́тъ Мертвого моря.

18. **Къ ни́мъ.** Двохъ було ангело́въ; одинъ зъ нихъ провадивъ Лота и єго жену, другій ихъ доньки. Лотъ говорить ту до того ангела, котрый промавляє высше въ ст. 12 и 17.

19. **Возвели́чилъ є҆сѝ пра́вдⷭ́ твою̀.** Єсть се єврейизмъ, замѣсть: ты оказавъ взглядомъ мене найбо́льше милосердіє, спасаючи моє житє. — **А҆́зъ же не возмогⷭ́ спасти́сѧ въ горѣ̀.** Не має о҆́нъ такои сильнои вѣры якъ Авраамъ; о҆́нъ обавляє ся, що не зможе завчасу утечи на гору, що мо́гъ бы єго въ дорозѣ досягнути дощь огненный и убити.

20. **Сѐ гра́дъ се́й** и пр. Лотъ показує ангелови мале близьке мѣсточко и просить єго, щобы му позволивъ тамъ скрыти ся и спасти своє житє. Оно єсть мале — каже Лотъ — то и меньше тамъ грѣхо́въ, тому заслугує на тоє, щобысь го пощадивъ и не погублявъ огнемъ, дѣлаючи го моимъ безпечнымъ притулискомъ.

спасѹ́ся: не мáлъ ли е́сть? и́ живà бу́детъ дꙋ-
21. шà моѧ̀ тебѣ̀ рáди. И̑ речѐ ѥ́мꙋ̀: сѣ̀ ѡ̑дивúхся
лицꙋ̀ твоемꙋ̀, и́ ѡ̑ словесѝ сéмъ. е́же не погу-
22. би́ти грáда, ѡ̑ не́мже глаго́лалъ е́сѝ. [a] Потщúся
ѡ̑бѡ спастúся тáмѡ: не возмогу́ во сотвори́ти
дѣ́ла, до́ндеже вни́деши тáмѡ: сегѡ̀ рáди про-
23. зва́ и́ма грáдꙋ томꙋ̀, Сигѡ́ръ. Со́лнце взы-
де́ надъ зéмлю, Лѡ́тъ же вни́де въ Сигѡ́ръ.
24. [б] И̑ Гдь ѡ̑дождѝ на Содо́мъ и̑ Гомо́рръ жу́-
25. пелъ, и́ о́гнь ѿ Гда съ нб̃сѣ̀. И̑ превратѝ гра́-
ды сїѧ̀, и́ всю ѻ̑кре́стнюю страну̀, и́ всѧ̀ живу́-
щыѧ во градѣ́хъ, и́ всѧ̀ прозябáющаѧ ѿ земли́.
26. И̑ ѡ̑зрѣ́ся жена̀ е́гѡ̀ вспáть, и́ бы́сть сто́лпъ

а) Прем. 10, 6. а) Второз. 29, 23.; Ис 13, 19.; Ерем. 50. 40.; Езек. 16, 49.; Ос. 11, 8.; Амоса 4, 11; Лук. 17, 29; Юд. 7.

---

21. **Ѡ̑дики́хся лицꙋ̀ твоемꙋ̀.** Сей способъ выраженя приходить въ св. Письмѣ частѣйше и значить тôлько що: я маю честь для тебе, подивляю тебе и тому сповню тое, о що ты мене просишь. Зри 4 Цар. 3, 14.; 5, 1.; Малах. 2, 9.

22. **Не возмогу́ бо сотвори́ти дѣ́ла** Такій бо есть приказъ Божій, щобы я найперше тебе выпровадивъ зъ небезпеченьства, закимъ спущу огонь на грѣшнѝ мѣста. — **Сигѡ́ръ.** С. е. малый, мало; се мѣсто звало ся передъ тымъ Валака. Зри выс. 14, 2.

24. **И̑ Гдь ѡ̑дождѝ** и пр. Св. Игнатій, Ириней, Юстинъ, Киприянъ, Атаназій, Амвросій и Августинъ толкують се мѣстце о Пр. Тройцѣ и мысль сего стиха подають таку: Господь, Сынъ Божій, спустивъ дощь сѣрчаный зъ неба ôтъ Господа Отця, въ чôмъ участовавъ и св. Духъ яко Духъ Отця и Сына. Зри Іоа. 5, 19.; Пс. 2, 7.; Пс. 109, 1. Иншѝ поясняють той стихъ такъ: Господь т. е. ангелъ представляючій Господа, спустивъ дощь сѣрчаный ôтъ Господа або черезъ Господа т. е. силою ôтъ Господа отриманою, **съ нбсѣ̀** т. е. зъ горы, зъ воздуха.

26. **И̑ ѡ̑зрѣ́ся жена̀ е́гѡ̀ вспáть.** Зъ недовѣряня

27. сла́нъ Востáвъ же Ѧвраа́мъ заю́тра (ѩ́де) на
28. мѣ́сто, [a] ѩдѣ́же стоа́ше предъ Гⷣемъ: Ѩ воззрѣ́ на лицѣ́ Содо́ма ѩ Гомо́рра, ѩ на лицѣ́ о̑крéстныѫ страны́, ѩ ви́дѣ: ѩ сѣ́ возхождáше
29. плáмень ѿ земли́, а̑ки ды́мъ пѣ́щный. Ѩ бы́сть, ѓгдà превратѝ Бг҃ъ всѣ̀ градо́ы страны́ тоѧ̀, помáнѹ̀ Бг҃ъ Ѧвраа́ма, ѩ ѩ̑слà Лѽ́та ѿ среды́ превращéнїѧ, ѓгдà превратѝ Гⷣь градо́ы, въ ни́хже живáше Лѽ́тъ.
30. Ѩзы́де же Лѽ́тъ ѿ Сигѽ́ра, ѩ сѣ́де въ горѣ́ сáмъ, ѩ двѣ̀ дщéри ѓгѡ̀ съ ни́мъ: оу̑боáсѧ бо жи́ти въ Сигѽ́рѣ: ѩ вселúсѧ въ пещéрѹ̀ сáмъ, ѩ дщéри ѓгѡ̀ съ ни́мъ.

а) выс. 18, 22.

словамъ ангела (Прем. 10. 7.), зъ цѣкавости и туги за полишеными рѣчами. — **Сто́лпъ сла́нъ**. Добре остерѣгае І. Христосъ: **Помина́йте жены́ Лѽто́вы** (Лук. 17, 32.), якобы указуючи, що се стало ся на вѣчный примѣръ тымъ всѣмъ, котрѝ начали ходити дорогами Божими, щобы не дивлячи ся назадъ, ишли до кôнця, наколи хотять бути спасенѝ. Тожь тая жена обернула ся не въ що иншого, а въ сôль, щобы мы всѣ зъ того примѣру учили ся мудрости. (Авг. Civit. D. l. 16, c. 30.)

28. **Ѩ сѣ̀ возхождáше** и пр. Гдекотрѝ заключають зъ тыхъ слôвъ, що околиця укарана ôтъ Бога такъ страшно, була богата въ сѣрку и смолу земну. Богъ зôславъ громы (**о̑гнь съ небесѐ**) на тую землю, ôтъ котрыхъ тіи запальнѝ матеріи заняли ся, ôтъ чого повставъ огонь, котрый знищивъ цѣлу околицю.

29. **Помáнѹ̀ Бг҃ъ Ѧвраа́ма**. Сгадавъ на прошенѥ Авраама (выс. 18, 23. 25.) и выбавивъ Лота зъ посередъ погибели мѣстъ, хотяй въ тôмъ прошеню Авраамъ не назвавъ Лота по имени; Богъ бо яко всевѣдучій знавъ, кого Авраамъ мавъ особливо на мысли.

30. **Оу̑боáсѧ бо жи́ти въ Сигѽ́рѣ**. Ту видимъ слабу вѣру и хвѣйнôсть Лота. Ледво вôйшовъ до сего мѣста, котре Богъ для него пощадивъ (ст. 21.), а уже не чуѥ ся тамъ безпечнымъ и утѣкае ôттамъ.

31. Рече́ же старѣ́йшаа къ ю҃нѣ́йшей: о҃те́цъ на́шъ ста́ръ, и҆ никто́же е҃сть на землѝ, и҃же вни́детъ
32. къ на́мъ, ѩ҆коже о҃бы́чно все́й землѝ. Гради҃ оу҆́во, оу҆пои́мъ о҃тца҆ на́шего вїно́мъ, [a] и҆ пре-спи́мъ съ ни́мъ, и҆ возста́вимъ ѿ о҃тца҆ на́шегѡ
33. сѣ́ма. Оу҆пои́ша же о҃тца҆ своего҆̀ вїно́мъ въ въ но́щи о҃ной: и҆ вше́дши старѣ́йшаа, преспѣ̀ съ о҃тце́мъ свои́мъ тоа҆̀ но́щи: и҆ не поразѹмѣ̀
34. о҃нъ, е҆гда҆̀ преспѣ̀, и҆ е҆гда҆̀ вста҆̀. Бы́сть же на-ѹ́трїе, и҆ рече́ старѣ́йшаа къ ю҃нѣ́йшей: се҆̀ (а҃зъ)

a) Лев. 18, 7.

31. **Рече́ же старѣ́йшаа.** Донькамъ Лота здавало ся, що суть въ печерахъ цѣлкомъ о҃ттятѝ о҃тъ свѣта, а може, що по страшно҃мъ пожарѣ кромѣ нихъ и ихъ о҃тця не лишивъ ся уже нѣкто бо҃льше на свѣтѣ, що отже лишь ихъ троє могуть теперь заховати ро҃дъ людскій о҃тъ цѣлковитои заглады. А и тоє примѣтити належить, що тогда уважано за велику ганьбу для женьщины, наколи не мала мужа або була неплодною. Задля тыхъ причинъ оправдують по части поступокъ донѐкъ Лота писателѣ Іосифъ Флявій и Ориґенъ, не меньше же и гдекотрѝ св. Отцѣ, якъ: Ириней, Іоанъ Золот., Амвросій и др., по҃дчасъ коли инши҃ св. Отцѣ сей поступокъ безвзглядно осуджують. Зри ст. слѣд.

32. **Оу҆пои́мъ о҃тца҆ на́шегѡ вїно́мъ.** Св Авг. (l. 22. contra Faust. c. 42.) пише: Согрѣшивъ Лотъ піяньствомъ, согрѣшили и єго доньки тяжко мерзкою нечистотою, переступивши законъ Божій природный, котрый сего заборонює. Не може ихъ извиняти добрый намѣръ, понеже само дѣло єсть грѣхомъ о҃тъ Бога заказанымъ. Св. Письмо же сгадує про той грѣхъ не для наслѣдованя, але для пересторогы, понеже всегда єсть небезпечно, перебувати разомъ съ женьщинами, хоть бы спокревненими.

33. **И҆ не поразѹмѣ̀.** Будучи цѣлковито пянымъ, гадавъ, що жена при немъ находить ся, не памятаючи, що она уже не жіє.

преспáхъ вчерà съ ѻ҃тцéмъ нáшимъ: оу҃поймъ ѐгѡ вїнóмъ и҃ въ сїю нóщь, и҃ вшéдши преспѝ съ нúмъ, и҃ возстáвимъ ѿ ѻ҃тцà нáшегѡ сѣ́мя.
35. Оу҃пои́ша же и҃ въ тѫ́ нóщь ѻ҃тцà своегѡ вїнóмъ: и҃ вшéдши ю҃нѣ́йшая преспà съ ѻ҃тцéмъ своúмъ: и҃ не поразѕмѣ́ ѻ҃нъ, ѐгдà преспà, и҃ ѐгдà востà.
36. И҃ зачáша ѻ҃бѣ́ дщéри Лѿ́товы ѿ ѻ҃тцà своегѡ̀.
37. И҃ роди́ старѣ́йшая сы́на, и҃ нарече́ и҃́мя ѐмѫ́ Мѡáвъ, [а] глаю́щи: ѿ ѻ҃тцà моегѡ̀. Сéй ѻ҃тéцъ
38. Мѡавíтѡвъ дáже до ны́нѣшнягѡ днѐ. Роди́ же ю҃нѣ́йшая сы́на, и҃ нарече́ и҃́мя ѐмѫ́ А҃ммáнъ, глаго́лющи: сы́нъ ро́да моегѡ̀. Сéй ѻ҃тéцъ А҃мманíтѡвъ до ны́нѣшнягѡ днѐ.

Глава 20.

О забраню Сары, жены Авраама, черезъ Авимелеха, и о ѥи поворотѣ.

1. И҃ [б] пóйде ѿтѫ́дѫ А҃враáмъ на зéмлю полу́денну́ю, и҃ всели́ся междѫ́ Кáдисомъ, и҃ междѫ́ Сѫ́-

---

а) Второз. 2, 9. б) выс. 12, 9; 13, 18.

---

37. **Мѡáвъ.** Се значить: зъ ôтця або зъ мого ôтця зродженый. — **Мѡавíтѡвъ.** Зри Числ. 21, 13.

38. **А҃ммáнъ.** С. є. сынъ мого народа; зродженый не зъ Содомлянъ, але маѥ ôтця зъ мого народа. — **А҃мманíтѡвъ.** Зри Числ. 21, 24.; I. Нав. 13, 25.; Суд. 11, 13.

1. **И҃ пóйде ѿтѫ́дѫ.** Многѝ толкователѣ утверджають, що тую подорожь предпринявъ Авраамъ не познищеню Содомы и Гоморы, але небавомъ по своимъ поворотѣ зъ Египта. (Выс. 13, 1.) Се тверджене ѥсть слушне; годѣ бо припустити, щобы Сара по тôмъ, що въ гл. 18 оповѣдаѥ ся, выбрала ся въ такъ далеку дорогу, зôставши уже бременною. И якъ же мôгъ бы ю-

2. ромѣ: и [а] ѡ҃вита въ Гера́рѣхѣ. Рече́ же Ѧвраа́мъ ѡ҃ Са́ррѣ жен҃ѣ свое́й, [б] ꙗ҆кѡ сестра́ ми е҆́сть: оу҃боа́ся во рецѝ, ꙗ҆кѡ жена́ ми е҆́сть, да не когда́ оу҃вїю́тъ е҆го́ мо́жїе гра́дстїи е҆̀ра́ди. Посла́ же Ѧвїмелє́хъ ца́рь Гера́рскїй, и҃ взѧ̀
3. Са́ррѫ. [в] И҃ прїи́де Бг҃ъ ко Ѧвїмелє́хѫ но́щїю въ сн҃ѣ, и҃ рече́ е҆мѫ̀: се́ ты оу҃мира́еши жены́ ра́ди сеѧ̀, ю҆́же пома́лъ е҆сѝ: сїѧ̀ же е҆́сть сожи́телствѫ-
4. ющаѧ мѫ́жѫ. Ѧвїмелє́хъ же не прикосну́ся е҆́й, и҃ рече́: [г] Гд҃и, ꙗ҆зы́къ невѣ́дѫщїй и҃ пра́веденъ

а) Евр. 11, 9 б) выс. 12, 13.; нис. 26, 7. в) Пс. 104, 15. г) выс. 18, 25.

Авраамъ въ тôмъ ѥи станѣ ôтдати Авимелеху яко свою сестру? Чи здѣлавъ бы ôнъ тоѥ, отримавши послѣднѝ Божѝ обѣтницѣ що до Исаака, маючого народити ся зъ Сары? — **На зе́млю поле́денню́ю.** Въ сторону Идумеѣ, на полудне ôтъ Египта. — **Между́ Ка́дисомъ.** Зри выс. 16, 14. — **Между́ Су́ромъ.** Зри выс. 16, 17. Тамъ перебувала Агарь въ часѣ своѥи утечи зъ дому Авраама. — **Къ Гера́рѣхѣ.** Тогдашна столиця князя Филистимского. Выс. 10, 19.

2. **Ꙗкѡ сестра́ ми е҆́сть.** Зри выс. 12, 13. — **Ѧвїмелє́хъ.** Имя Авімелехъ складаѥ ся зъ двохъ слôвъ: отець и король. Се имя носили всѣ царѣ Палестиньскѝ, подôбно якъ царѣ Египетскѝ звали ся Фараонами. — **Взѧ̀ Са́ррѫ.** На свôй двôръ, щобы зôстала ѥго жѣнкою.

3. **И҃ прїи́де Бг҃ъ ко Ѧвїмелє́хѫ.** Зь того показуѥ ся, що сей царь вѣривъ въ правдивого Бога, що отже зôпсуте и невѣрство не було ѥще такъ розширило ся межи потомками Ханаана, якъ се пôзнѣйше стало ся. О тôй вѣрѣ Авімелеха свѣдчить ст. 4. — **Се́ ты оу҃мира́еши** и пр. Богъ грозить ему смертію, наколи бы не ôтдавъ жѣнку Авраму.

4. **И҃зы́къ.** Такъ розумѣѥ тутъ Авімелехъ не лишь себе, но и свôй народъ, такъ якъ смерть доброго царя може бути уважана яко кара для цѣлого народа. —

5. погѵбѝши ли? Не сáмъ ли мнѣ речѐ: сестрá ми ёсть? и̂ сїѧ̀ мнѣ речѐ: брáтъ мѝ ёсть? чи́стымъ се́рдцемъ и̂ [а] въ прáвдѣ рѹ́къ сотвори́хъ
6. сїѐ. Речѐ же ѥ̂мѹ̀ Бг̑ъ во снѣ: и̂ а̑́зъ познáхъ, ꙗ̑́кѡ чи́стымъ се́рдцемъ сотвори́лъ ѥ̂сѝ сїѐ, и̂ поцадѣ́хъ тѧ̀, да не согрѣши́ши ко мнѣ: сегѡ̀ ра́ди не попѹсти́хъ тевѣ́ косну́тисѧ ѥ̂ѧ̀.
7. Ны́нѣ же ѿ̑дáждь женѹ̀ мѹ́жѹ, [б] ꙗ̑́кѡ проро́къ ёсть, и̂ помо́литсѧ ѡ̂ тевѣ́, и̂ жи́въ вѹ́деши: а̑́ще же не ѿ̑дáси, вѣ́ждь, ꙗ̑́кѡ ѹ̑́мреши ты̀ и̂
8. всѧ̂ твоѧ̂. И̂ востà ра́нѡ а̂́вїмеле́хъ, и̂ призвà всѧ̀ о̑́троки своѧ̀, и̂ гл̑а словесà сїѧ̀ всѧ̀ во ѹ̑́шы и̑́хъ: ѹ̑́боя́шасѧ же всѝ человѣ́цы ѕѣлѡ̀.
9. [в] И̂ призвà а̂́вїмеле́хъ а̂́враа́ма, и̂ речѐ ѥ̂мѹ̀: что̀ сїѐ сотвори́лъ ѥ̂сѝ на́мъ? ѥ̂гдà что̀ согрѣши́хомъ тевѣ́, ꙗ̑́кѡ навѣ́лъ ѥ̂сѝ на мѧ̀ и̂ на цр̂тво моѐ грѣ́хъ вели́къ? дѣ́ло, ѥ̑́же никто́же

а) Пс. 25, 6. б) нис 23, 6; Іов. 42, 8; в) нис. 26, 10.

Невѣ́дѧщїй. Авімелехъ не знавъ о тôмъ, що Сара має мужа.

5. **Чи́стымъ се́рдцемъ** и пр. Я не хотѣвъ никого образити, беручи Сару за жѣнку; я бо вѣривъ словамъ Авраама, що она єсть єго сестрою и що єсть незамужна.

6. **Да не согрѣши́ши ко мнѣ.** Грѣхомъ прелюбодѣйства. — **Не попѹсти́хъ.** Я перешкодивъ тобѣ се здѣлати, зсылаючи на тебе хоробу, (понеже нис. ст. 17. каже ся, що „и̑́сцѣлѝ Бг̑ъ а̂́вїмеле́ха“.)

7. **Ꙗ̑́кѡ проро́къ ёсть.** Бо я звыкъ съ нимъ дружно сообщати ся и много тайныхъ рѣчей єму объявляти. Ту першій разъ являє ся въ св. Письмѣ выразъ Nabi с. є. пророкъ.

8. **О̑́троки.** С. є. Дворяне.

9. **Грѣ́хъ вели́къ.** Тяжку кару и пôмсту за грѣхъ. Царю выдає ся способъ поступованя Авраама такимъ, якобы ôнъ хотѣвъ, приводячи єго до грѣха, спровадити на него нещастє.

10. сотвори, сотвори́лъ є́сѝ мнѣ. Й речѐ Ѧвїме-
лє́хъ Ѧвраа́мѹ: что̀ ѹ҃мы́сливъ, сотвори́лъ є́сѝ
11. сїѐ? Речѐ же Ѧвраа́мъ: реко́хъ во: не́гли нѣ́сть
вѣ́чє́стїѧ на мѣ́стѣ сє́мъ: ѝ ѹ҃бїю́тъ мѧ жены̀
12. ра́ди моеѧ̀. [а] Йвѡ̀ и҃стинны сестра́ ми є́сть по
о҃тцѹ̀ а́ не по ма́тери: бы́сть же мнѣ̀ въ женѹ̀.
13. Й бы́сть є́гда̀ и҃зведѐ мѧ Бг҃ъ ѿ до́мѹ о҃ц҃а̀
моегѡ̀, ѝ рѣ́хъ є́й: пра́вдѹ сїю сотвори́ши мнѣ̀:
во всѧ́ко мѣ́сто, и҃дѣ́же а҃ще прїи́демъ, та́мѡ
14. рцы̀ ѡ̀ мнѣ̀, я҃кѡ бра́тъ мѝ є́сть. Взѧ̀ же Ѧ-
вїмелє́хъ ты́сящѹ дїдра́хмъ (сребра̀), ѝ о҃́вцы, ѝ
телцы̀, ѝ рабы̀, ѝ рабы́ни, ѝ дадѐ Ѧвраа́мѹ: ѝ
15. ѿдадѐ є́мѹ̀ Са́ррѹ женѹ̀ є́гѡ̀. Й речѐ Ѧвїмелє́хъ
Ѧвраа́мѹ: сѐ земл҃ѧ̀ моѧ̀ предъ тово́ю: и҃дѣ́же
16. а҃ще тебѣ̀ ѹ҃го́дно є́сть, вселѝсѧ. Са́ррѣ же речѐ:
сѐ да́хъ ты́сящѹ дїдра́хмъ бра́тѹ твоемѹ̀: сїѧ̀
бѹ́дѹтъ тебѣ̀ въ че́сть лица̀ твоегѡ̀, ѝ всѣ́мъ,
я҃же сѹ́ть съ тово́ю, ѝ во всє́мъ и҃стинствѹ́й.

а) нис. 26, 10. б) выс. 12, 13.

---

11. **Рекóхъ.** Я собѣ помысливъ. — **Нéгли.** Може.

12. **Сестрà ми є́сть.** Сестра мого о҃тця але не моєи матери. По҃сля тогдашного загального звычаю було во҃льно женити ся съ природженими сестрами. Се забороняє доперва законъ Мойсея.

13. **Прáвдѹ.** С. є. дѣло милости, любви.

14. **Тысящѹ дїдрáхмъ.** Дідрахма або сикль мала вартости около нашихъ 6 кор.

16. **Брáтѹ твоемѹ̀.** Єсть се иронія, — тому, котрого ты называєшь твоимъ братомъ. — **Въ чéсть лицà твоегѡ̀.** Щобысь могла собѣ купити заслону, котра бы показовала, що ты єсь замужною, (въ той бо спосо҃бъ розличали ся тогды женьщины замужнѝ о҃тъ дѣвиць), щобы кто иншій не бувъ такъ само якъ я въ блудъ впроваджены. Сара не мала такои заслоны, щобы єи бесѣда найшла скорше вѣру, що не єсть женою Авраама, а

17. Помоли́ся же Авраа́мъ Бг҃ъ, и ісцѣли́ Бг҃ъ Авїмелє́ха, и жену́ є́гѡ, и рабы́ни є́гѡ, и нача́ша
18. рожда́ти. Ѩко заключа́я заключи́ ГДь ѿвнѣ́дъ всѧ́ка ложесна́ въ до́мѣ Авїмелє́ха, Са́рры ра́ди жены́ Авраа́мли.

Глава 21.

О народженю Исаака, о выгнаню Агари съ Исмаиломъ и о угодѣ Авраама съ Авимелехомъ.

1. И [а] ГДь посѣти́ Са́ррꙋ, ѩкоже рече́: и сотвори́
2. ГДь Са́ррѣ, ѩкоже глаго́ла. [б] И заче́нши Са́рра роди́ Авраа́мꙋ сы́на въ ста́рости, во вре́мя, ѩ-
3. коже глаго́ла є́мꙋ ГДь. И нарече́ Авраа́мъ и́-мя сы́нꙋ своемꙋ ро́ждшемꙋся є́мꙋ, є́го́же роди́
4. є́мꙋ Са́рра, Ісаа́къ. [в] Обрѣ́за же Авраа́мъ Іса-

а) выс. 17, 19.; 18, 10. б) Гал. 4, 23 ; Евр. 11, 11. в) выс. 17, 10.

тѣлько его сестрою. — **И всѣмъ, ѩже сѫ́ть съ тобо́ю.** Почести незвыклѝ, съ якими тебе ѣтпускаю зъ мого дому, нехай всѣмъ, котрѝ суть съ тобою, служать яко свѣдоцтво, що тебе ненарушену ѣтдаю твому мужови.— **И во всѣ́мъ и́стинствꙋй.** И будь на будуче въ всемъ правдомовною.

17. **Нача́ша рожда́ти.** Богъ поблагословивъ ихъ дѣтьми.

18. **Заключи́ ГДь.** Здѣлавъ ихъ неплодными.

1. **И ГДь посѣти́ Са́ррꙋ.** Слово „посѣтити“ выражає въ св. Письмѣ довершенє Божихъ обѣтниць або намѣрѣвъ, чи они ѣтносять ся до якихъ дарѣвъ чи до якихъ каръ Божихъ. Св. Іоаннъ Золот. має ту на мысли посѣщенє ангелѣвъ въ людскѣмъ видѣ, заповѣджене выс. гл. 18, 10.

3. **Ісаа́къ.** С. є. сынъ смѣху, радости. Се имя мало єй пригадовати радѣстну обѣтницю ангелску и єи при тѣмъ захованє ся. Зри выс. 17. 19.

ака въ осмый день, якоже заповѣда емъ Бгъ.
5. Авраамъ же бѣ ста лѣтъ, егда бысть емъ Ісаа-
6. къ сынъ его. Рече же Сарра: смѣхъ мнѣ сотвори Гдь: іже бо аще оуслышитъ, овра-
7. дуется со мною. И рече: кто возвѣститъ Аврааму, яко млекомъ питаетъ отроча Сарра? яко ро-
8. дихъ сына въ старости моей? И возрасте отроча, и вдоено бысть: и сотвори Авраамъ оучреждение велїе, въ оньже день вдоися Ісаакъ
9. сынъ его. Видѣвши же Сарра сына Агари египтянына, иже бысть Авраамъ, играюща съ

---

6. **Смѣхъ мнѣ сотвори Гдь.** Господь наповнивъ мене радостію, а всѣ, що менѣ добре желають, будуть разомъ съ мною тѣшити ся задля оказаного менѣ Божого добродѣйства. Слово „**смѣхъ**“ не має ту значеня „посмѣховиска“, але означає „радость,“ якъ се видко зъ тексту сирійского.

7. **Кто возвѣститъ** и пр. Кто бы то могъ коли сказати Авраму, що стара его женка буде еще могла кормити дѣтину своими власными грудьми? Нѣкто бы сему не давъ бувъ вѣры, если бы бувъ самъ Богъ сего не обѣцявъ!

8. **Оучреждение велїе.** Була то гостина получена съ принесенемъ жертвы Богу для зложеня Ему подяки а заразомъ въ той цѣли, щобы вспольно радовати ся зъ такъ великого Божого добродѣйства.

9. **Играюща съ Ісаакомъ.** Не бувъ-то якій звыклый, незначный жартъ зъ Исаака, но мусѣла-то бути якась велика поруга и зневага, о котру буйного успособленя Исмаилу (16, 13.) не було трудно, — если его поступоване съ Исаакомъ выкликало такъ велике обурене Сары (ст. 10.) и если св. Ап. Павелъ могъ писати о Исмаилѣ, що онъ „**гонаше**“, переслѣдовавъ Исаака (Гал. 4, 29)). Гдекотрй кажуть, що Исмаилъ яко старшій приписовавъ собѣ права первородства а навѣть хотѣвъ Исаака позбавити житя, щобы могъ самъ въ тыхъ правахъ удержати ся. Се приключене було прообразомъ всего того, що мало познѣйше дѣяти ся въ Церквѣ Христовой

10. Ісла́комъ сы́номъ своймъ. И рече́ Авраа́мъ: [а] изжени́ раб҃ў сію, и сы́на ѥ҃г҃о: не насле́дитъ во сы́нъ рабы́ сеѧ съ сы́номъ мои́мъ Ісаа́комъ. [б]
11. Же́стокъ же ѡ҃вѣ́ися глаго́лъ се́й сѣ҃ю҃ предъ
12. Авраа́момъ ѡ҃ сы́нѣ ѥ҃гѡ҃ Исма́илѣ. И рече́ Б҃ъ Авраа́мъ: да не вѣ́детъ же́стоко предъ тобо́ю ѡ҃ о҃тро́цѣ и ѡ҃ рабы́ни: всѧ҃ ѥ҃ли́ка а҃ще рече́тъ тебѣ҃ Са́рра, слы́шай гла́са ѥ҃ѧ: [в] ѩ҃кѡ во Ісаа́цѣ
13. наречє́тсѧ тебѣ҃ сѣ́мя. [г] Сы́на же рабы́ни сеѧ въ ѩ҃зы́къ вели́къ сотворю́ ѥ҃гѡ҃: ѩ҃кѡ сѣ́мя твоѥ҃
14. е҃сть. Вста́ же Авраа́мъ зава́тра, и взѧ҃ хлѣ́бы и мѣ́хъ воды́, и дадѣ́ Ага́рѣ: и возложи́ на плещи́ ѥ҃ѧ о҃тро́ча, и ѿпусти́ ю҃: ѿше́дши же заблѫжда́ше въ пу҃сты́ни, оу҃ кла́дязѧ кла́твен-

---

а) Гал. 4, 30. б) выс. 17, 18. в) Рим. 9, 7.; Евр. 11, 18. г) выс. 16, 10.; 17, 20.

и израильскôй, якъ се читаємъ въ посланіяхъ св. Павла къ Гал. гл. 4. и къ Рим. гл. 9., где Агарь представляється яко прообразъ церкви израильскои а Сара яко прообразъ церкви Христовои.

10. **Изжени́ раб҃ў сію.** Розгнѣвала ся Сара такожь на матерь за тое, що не картала сваволѣ сына, а може єго навѣть до тоиже побуджовала.

11. **Же́стокъ же ѡ҃вѣ́ися** и пр. Се жаданє Сары выдало ся Авраму за строгимъ.

12. **Всѧ҃ ѥ҃ли́ка а҃ще рече́тъ тебѣ҃ Са́рра.** Во всемъ, що дотычить сего ôтдаленя Агари и єи сына зъ дому Авраама. — **Ѩ҃кѡ во Ісаа́цѣ наречє́тсѧ тебѣ҃ сѣ́мя.** Потомки Исаака будуть уважанî яко твои правдивî дѣти, зъ нихъ бо повстане выбраный народъ, зъ котораго выйде обѣцяный Месія. Зъ того стиха видимъ, що Сара зъ Божого вдухновеня домагала ся выдаленя Агари и єи сына Исмаила.

14. **Оу҃ кла́дязѧ кла́твеннагѡ.** По евр. Berscheba. Такъ названый зôставъ сей колодязь пôзнѣйше. Зри нис. ст. 32.

15. нагѡ. Ѻ҃скѹдѣ же вода̀ и҃зъ мѣ́ха: и҃ пове́рже
16. о҃трочà подъ е҃ли҃ю е҃ди́ною Ѿше́дши же сѣдя́ше
пра́мѡ е҃мѹ̀ и҃здале́че, ꙗ҆коже дострѣли́ти и҃зъ
лу́ка: речѐ бо: да не ви́ждѹ сме́рти дѣ́тища
моегѡ̀: и҃ сѣ́де пра́мѡ е҃мѹ̀ и҃здале́че: воскри-
17. ча́въ же о҃трочà, воспла́каса. Оу҃слы́ша же Бг҃ъ
гла́съ о҃трочя́те ѿ мѣ́ста, и҃дѣ́же ва́ше: и҃ воз-
звà А҃гг҃лъ Бж҃ї҃й А҃гарь съ нб҃сѐ, и҃ речѐ е҃́й: что̀
е҃́сть А҃гарь? не бо́йса: оу҃слы́ша бо Бг҃ъ гла́съ
18. о҃́трочища ѿ мѣ́ста, и҃дѣ́же е҃́сть. Воста́ни, и҃
поимѝ о҃трочà, и҃ и҃мѝ рѹко́ю твое́ю е҃го̀: [а] въ
19. ꙗ҆зы́къ бо вели́къ сотворю̀ е҃го̀. И҃ ѿве́рзе Бг҃ъ
о҃́чи е҃мѹ̀, и҃ оу҃зрѣ̀ кла́дязь воды̀ жи́вы: и҃ и҃́де,
20. и҃ налїѧ̀ мѣ́хъ воды̀, и҃ напоѝ о҃трочà. И҃ ба́ше
Бг҃ъ съ о҃трочя́темъ, и҃ возрастѐ, и҃ всели́са въ
21. пѹсты́ни, и҃ бы́сть стрѣле́цъ. И҃ посели́са въ
пѹсты́ни [б] Фара́нъ: и҃ поа́тъ е҃мѹ̀ ма́ти е҃гѡ̀
22. жено̀ ѿ землѝ е҃гѵ́петскїѧ. Бы́сть же въ то̀
вре́мя, и҃ [в] речѐ А҃вїмеле́хъ, и҃ О҃хози́дъ невѣ́сто-
води́тель е҃гѡ̀, и҃ Фїхо́лъ воево́да си́лы е҃гѡ̀, ко
А҃враа́мѹ глаго́ла: Бг҃ъ съ тобо́ю во всѣ́хъ, ꙗ҆́же
23. твори́ши: Ны́нѣ оу҃́бо клени́са мнѣ̀ Бг҃омъ, не

а) выс. 17, 20. б) выс. 14, 6. в) выс. 20, 2.

---

15. **Ѻ҃скѹдѣ же вода̀**. Не стало воды. — **Подъ е҃ли҃ю е҃ди́ною**. По҃дъ одною ялицею.

19. **И҃ ѿве́рзе Бг҃ъ** и пр. Колодязь (цистерна) находивъ ся недалеко неи, но она въ своей журбѣ не видѣла его.

20. **И҃ ба́ше Бг҃ъ съ о҃трочя́темъ**. О҃тповѣдно Божо́й обѣтницѣ гл. 17, 20.

21. **Въ пѹсты́ни Фара́нъ**. Котра находить ся за Арабіею въ южно́й сторонѣ. Зри 14, 6.

22. **Невѣстоводи́тель е҃гѡ̀**. Маючій надзо́ръ надъ домомъ царскихъ жѣнокъ.

ѡ҃вúдѣти менѣ̀, нижѐ сѣ́мене моегѡ̀, нижѐ и҃́мене моегѡ̀: но по прáвдѣ, [а] ю҃́же сотворúхъ съ товóю, сотворúши со мнóю, и҆ землѝ, и҆дѣ́же
24. ты вселúлся є҆сѝ на нéй. И҃ речѐ А҃враáмъ: а҃́зъ
25. клену́сѧ. [б] И҃ ѡ҃бличѝ А҃враáмъ А҃вїмелéха ѡ҃ кладязѣ́хъ водны́хъ, и҃́же ѿáша о҃́троцы А҃вї-
26. мелéховы. И҃ речѐ є҆мꙋ́ А҃вїмелéхъ: не вѣ́дѣхъ ктò сотворѝ тебѣ́ вéщь сíю: нижѐ ты мнѣ́ повѣ́далъ є҆сѝ, нижѐ а҃́зъ слы́шахъ, тóкмѡ
27. днéсь. И҃ взѧ́ А҃враáмъ о҃́вцы и҃ ю҃нцы́, и҃ далѐ А҃вїмелéху: и҃ завѣщáста о҃́ба завѣ́тъ.
28 И҃ постáви А҃враáмъ сéдмь а҃́гницъ о҃́вчихъ є҆ди́-
29. ныхъ. И҃ речѐ А҃вїмелéхъ А҃враáму: что́ сѧ́ть сéдмь а҃́гницы о҃вéцъ сúхъ, и҃́же постáвилъ є҆сѝ
30. є҆ди́ны? И҃ речѐ А҃враáмъ: и҃́ко сéдмь сúхъ а҃́гницъ вóзмеши ѹ҆̀ менѐ, да бу́дутъ мнѣ́ во свидѣ́тельство, и҃́ко а҃́зъ и҆скопáхъ кладязь сéй.
31. [в] Сегѡ̀ ра́ди наименовà и҃́ма мѣ́сто́ томꙋ́, кла́-
32. дязь клáтвенный: и҃́ко тáмѡ клáстася о҃́ба: И҃ завѣщáста завѣ́тъ ѹ҆̀ кладязя клáтвеннагѡ. Костá же А҃вїмелéхъ, и҃ О҃хозáдъ невѣстоводúтель є҆гѡ̀, и҃ Фїхóлъ воевóда сúлы є҆гѡ̀, и҃ воз-

а) ниc 26, 11. б) ниc. 26, 15. 18. в) ниc. 26, 33.

23. **Не ѡ҃бúдѣти менѣ̀.** Що не будешь съ мною зрадливо и непріязно поступовавъ. Такъ бо зрóсъ Авраамъ на майнѣ и повазѣ, що самъ царь бажавъ мати въ немъ безпечного для себе сусѣда.

25. **Ѻ҃ кладязѣ́хъ водны́хъ.** Котрí еще передъ выгнанемъ Агари слуги Авраама були выкопали; пóзнѣйше Палестиняне забрали тіи студнѣ и зборонювали имъ приступу до нихъ. Въ горячихъ краяхъ, где густо-часто на кóлька миль въ около годѣ найти воду, єсть студня для пастухóвъ дуже важною рѣчею.

27. **И҃ взѧ́ А҃враáмъ** и пр. Тіи óвцѣ и телцѣ були здає ся на жертвеннику забитí и покраяní. О способѣ заключаня угоды зри 15, 10.

33. вратѝшасѧ въ зе́млю Фѷлїстѝмскꙋ. Ѝ насадѝ Ѧ-
враа́мъ ни́вꙋ оу̑ кла́дазѧ кла́твеннагѡ, [a] ѝ
34. призва́ тꙋ̀ и̑ма Гд̑а, Бг̑а вѣ́чнагѡ. Ѡбита́ же
Ѧвраа́мъ въ землѝ Фѷлїстѝмстѣй днѝ мно́ги.

Глава 22.

О жертвованю Исаака и о потомствѣ Нахора.

1. Ѝ бы́сть по глаго́лѣхъ сѝхъ, [б] Бг̑ъ и̑скꙋшаше
Ѧвраа́ма, ѝ речѐ ѣ́мꙋ, Ѧвраа́ме, Ѧвраа́ме: ѝ речѐ:
2. сѣ̀ а̑зъ. Ѝ речѐ: поѝмѝ сы́на твоего̀ возлю́блен-
наго, ѥ́го́же возлюби́лъ ѣ́сѝ, Ї саа́ка, ѝ и̑дѝ на
зе́млю высо́кꙋ, ѝ вознесѝ ѥ́го̀ та́мѡ во всесож-
3. же́нїе, на ѥ́дѝнꙋ ѿ го́ръ, и̑хже тебѣ́ рекꙋ̀. Во-
ста́въ же Ѧвраа́мъ оу̑тро, ѡ̑сѣдла̀ ѻ̑сла̀ своѐ,
поа́тъ же съ сово́ю два̀ о̑́трочица, ѝ Ї саа́ка
сы́на своего̀, ѝ растни́въ дрова̀ во всесожже́нїе,
воста́въ и̑де, ѝ прїи́де на мѣ́сто, ѥ́же речѐ ѣ́мꙋ

а) выс. 13, 4. б) Юдить 8, 22.; Євр 11, 17.

33. **Ѝ насадѝ Ѧвраа́мъ ни́вꙋ.** Въ текстѣ євр. есть aschal, що означає гай, садъ. — **Призва́ тꙋ̀ и̑ма** и пр. Въ тôмъ гаю або огородѣ поставивъ Авраамъ жертвенникъ, на котрôмъ приносивъ Богу жертвы, голосячи при тôмъ родинѣ и домашнымъ слово Боже. (Зр. 12, 6, 8.; 13, 18.)

1. **И̑скꙋша́ше Ѧвраа́ма.** Богъ досвѣдчавъ Авраама, кажучи ему жертвовати сына, для того, щобы подати Аврааму случайнôсть до оказаня своєи вѣры и послуха взглядомъ Бога, такожь до поданя доброго примѣра всѣмъ другимъ и до заслуженя собѣ великои Божои нагороды.

2. **На зе́млю высо́кꙋ.** Въ євр. текстѣ Morria. Тая гора була безперечно тая сама, на котрôй пôзнѣйше Соломонъ поставивъ святыню, а котра въ нашôмъ текстѣ Аморія называє ся. Зри 2. Пар. 3, 1.

4. Бг҃ъ, въ трє́тїй дє́нь. Й̂ воззрѣ́въ Ѧ̂враа́мъ о̂-
5. чи́ма свои́ма, ви́дѣ мѣ́сто и̂здалє́че. Й̂ рече́ Ѧ̂враа́мъ о̂трокѡ́мъ свои́мъ: са́дите здѣ̀ съ о̂сла́темъ: а҃зъ же и̂ дѣ́тищъ по́йдемъ до о̑ндѐ, и̂ поклони́вшеся возврати́мся къ ва́мъ.
6. Взѧ̀ же Ѧ̂враа́мъ дрова̀ всесожже́нїа, и̂ возложѝ на Ї̂саа́ка сы́на своего̀: взѧ̀ же въ рѹ́ки и̂ о̑гнь
7. и̂ но́жъ, и̂ и̂до́ста о̑ба вкѹ́пѣ. Рече́ же Ї̂саа́къ ко Ѧ̂враа́мѹ о̂ц҃ѹ̀ своемѹ̀: о̑́че. О̑нъ же рече́: что̀ е̑́сть ча́до? рече́ же: сѐ о̑гнь и̂ дрова̀, гдѣ̀ е̑́сть
8. о̂вча̀ е̑́же во всесожже́нїе? Рече́ же Ѧ̂враа́мъ: Бг҃ъ оу̑́зритъ себѣ̀ о̂вча̀ во всесожже́нїе, ча́до: ше́дше
9. же о̑́ба вкѹ́пѣ. Прїи́до́ста на мѣ́сто, е̑́же речѐ е̂мѹ̀ Бг҃ъ: и̂ созда̀ та́мѡ Ѧ̂враа́мъ же́ртвенникъ, и̂ возложѝ дрова̀: и̂ свѧза́въ Ї̂саа́ка сы́на своего̀, возложѝ е̂го̀ на же́ртвенникъ верхѹ̀ дро́въ.

---

5. **Возврати́мся къ ва́мъ.** Говоривъ такъ або тôлько о собѣ въ множественнôмъ числѣ звычаємъ Єврейвъ або вѣривъ, що Богъ въ якій будь способъ новерне єму сына, наколи обѣцявъ єму потомство зъ Исаака. Ôтти св. Павелъ говорить, що Авраамъ мавъ таку сильну вѣру въ Божу обѣтницю, що радше помысливъ: **ѩ́кѡ и̂ и̂зъ мє́ртвыхъ воскреси́ти** (его сына) **си́ленъ е̑́сть Бг҃ъ.** (Євр. 11, 19.), якъ щобы мавъ сумнѣвати ся о сповненю Божои обѣтницѣ.

6. **Й̂ возложѝ на Ї̂саа́ка.** Исаакъ яко прообразъ І. Христа, єсть ту подôбнымъ до Спасителя, несучого на своихъ раменахъ крестъ, на котрôмъ мавъ бути розпятый (Амвр.).

8. **Бг҃ъ оу̑́зритъ** и пр. Сказавъ пророцтво, не знаючи о тôмъ.

9. **Прїи́до́ста на мѣ́сто.** Пôсля побожного передання прійшли на тоє само мѣстце, где І. Христосъ бувъ розпятый на крестѣ. Гора бо Аморія, где була святыня Соломона, складала ся зъ многихъ горбкôвъ, до котрыхъ належавъ и горбокъ Голготы. — **Й̂ свѧза́въ Ї̂саа́ка.** Авраамъ объявивъ єму волю Божу, съ котрою годячи

10. Й прострѣ Авраа́мъ рꙋ́кꙋ свою взя́ти но́жъ,
11. заклáти сы́на своегѡ. Й воззва̀ й̃ А҃гг҃лъ Г҃дь съ нб҃сѐ, й речѐ: Авраа́ме, Авраа́ме? Онъ же
12. речѐ: сѐ а́зъ. Й речѐ: да не возложи́ши рꙋкѝ твоеѧ на о́трочица, ни́же да сотвори́ши є̂мꙋ̀ что̀· ны́нѣ во познáхъ, ꙗ́кѡ вои́шися ты҃ Бг҃а, й не пощадѣ́лъ є̂сѝ сы́на твоегѡ возлю́бленнагѡ
13. менѐ ра́ди. Й воззрѣ́въ Авраа́мъ о̂чи́ма свои́ма ви́дѣ, й сѐ о̂ве́нъ є̂ди́нъ держи́мый рога́ма въ са́дѣ Савéкъ: й и̃де Авраа́мъ, й взѧ̀ о̂вна̀, й вознесѐ є̂гѡ̀ во всесожже́нїе вмѣ́стѡ Ісла́ка
14. сы́на своегѡ. Й наречѐ Авраа́мъ и̃ма мѣ́стꙋ томꙋ̀: Г҃дь ви́дѣ: да рекꙋ́тъ днéсь: на горѣ̀

ся Исаакъ, охотно по̂ддававъ ся смерти. Звязавъ же Авраамъ Исаака не для того, якобы тойже опиравъ ся жертвованю, але для того, що мавъ бути въ всемъ прообразомъ І. Христа. (Євр. 11, 17—19.).

10. **Заклáти сы́на своегѡ.** Такъ показавъ Богъ на прообразѣ, якъ Онъ Сына свого не пощадить, щобы всѣ въ Него увѣрили и не погибли, но мали животъ вѣчный. (Іоа. 3, 16.; Рим. 8, 32.)

11. **Авраа́ме, Авраа́ме?** Повтаряє два разы єго имя, щобы успѣшнѣйше повздержати святый порывъ, съ якимъ Авраамъ уже бувъ готовъ сповнити приказъ Божій. (Св. Золот. и Амвр.)

12. **Ны́нѣ бо познáхъ.** Богъ говорить ту звычаємъ людей, котрî гадають, що тогда яку рѣчь добре по̂знали, коли єи досвѣдчили.

13. **О̂вéнъ.** Баранъ. Сповнило ся отже пророцтво Авраама, выражене въ ст. 7.

14. **Г҃дь ви́дѣ.** Євр.: Jehova Jireh. Авраамъ назвавъ такъ се мѣстце для того, що (ст. 8.) о̂тповѣвъ сынови: „**Бг҃ъ оу҃зритъ себѣ**“. — **Да рекꙋ́тъ днéсь** и пр. Св. Єронимъ каже, що слова: „На горѣ Господь явивъ ся“ во̂йшли у Євреѣвъ въ пословицю. Такъ бо говорили всѣ, коли находили ся въ яко̂мъ горю а ожидали о̂тъ Бога помочи. Пословиця же тая выражала мысль: Богъ

15. ГДь ꙗвúсѧ. И воззвá Áггѣлъ ГДнь Áвраáма вто-
16. рúцею съ нб҃сѐ, глаго́ла: [a] Мно́ю самѣ́мъ
клáхсѧ, глаго́летъ ГДь, ѐгѡ́же рáди сотворúлъ
ѐсѝ глаго́лъ сéй, и̂ не пощáдѣлъ ѐсѝ сы́на тво-
17. егѡ̀ возлю́бленнагѡ менѐ рáди: Бо́йстинно̀ бл҃го-
словлю́ тѧ, и̂ оу҃мно́жаѧ оу҃мно́жѹ
сѣ́мѧ твоѐ, ꙗ҃кѡ звѣ́зды нб҃ныѧ, и̂ ꙗ҃кѡ песо́къ
въ скраи́ мо́ря: и̂ наслѣ́дитъ сѣ́мѧ твоѐ гра́ды
18. сѵпоста́тѡвъ: [b] И̂ бл҃гослови́тсѧ ѡ̂ сѣ́мени
твоéмъ всѝ ꙗ҃зы́цы земни́и, занéже послу́шалъ
19. ѐсѝ гла́са моегѡ̀. Возврати́сѧ же Áвраáмъ ко
о̂троко́мъ своúмъ, и̂ воста́вше и̂до́ша кѹ́пнѡ ко
кла́дязю кля́твенномѹ̀: и̂ вселúсѧ Áвраáмъ оу҃
20. кла́дязѧ кля́твеннагѡ. Бы́сть же по глаго́лѣхъ
си́хъ, и̂ повѣ́даша Áвраáмѹ, гл҃го́люще: сѐ родú
21. Мéлха и̂ тà сы́ны врáтѹ твоемѹ̀ Нахо́рѹ: О҃ца
пéрвенца, и̂ Ва́зза врáта ѐгѡ̀, и̂ Камуи́ла о҃ц҃а

а) Пс. 104, 9.; Сір. 44, 21.; Лук. 1, 73.; Євр. 6, 13. б) вис. 12, 3.; 18, 18.; нис. 26, 4.; Сір. 44, 19.; Дѣян. 3, 25.

може помочи, хотяйбы кто находивъ ся въ такôмъ прикрôмъ положеню якъ Авраамъ на горѣ.

16. **Мно́ю самѣ́мъ кля́хсѧ.** Авраамъ въ нагороду за свою вѣру и послухъ одержавъ торжественне потвердженє завѣта, котрый Богъ передъ тымъ бувъ съ нимъ заключивъ; тоє же потвердженє скрѣпивъ Богъ на способъ людей навѣть присягою. Зри Євр. 6, 13. — **Глаго́лъ.** Євреизмъ, въ значеню: дѣла.

17. **Гра́ды сѵпоста́тѡвъ.** Розумѣють ся ту мѣста обваровань, охоронни, котрî могли въ часѣ вôйны ставити ворогови успѣшный опôръ.

18. **Бл҃гослови́тсѧ ѡ̂ сѣ́мени твоéмъ.** С. є. въ твоимъ потомку по плоти, І. Христѣ. Зри вис. 12, 3.

20. **Сѐ родú Мéлхи.** Родовôдъ сей вычисляє ся задля Ревеки, будучои жены Исаака, щобы показати, що Яковъ и єго потомки, такъ по ôтцю якъ и по матери, походять ôтъ предкôвъ Авраама.

22. Сѵ́рска. Й̂ Хазáда, и̂ Йзáва, и̂ Фалдéса, и̂ Ёл-
23. дáфа, и̂ Вадзи́ла. Вадзи́лъ же родѝ Ревéкк8: ѻ̑смь сїи сы́нове, и̑хже родѝ Мéлха Нахѡ́р8
24. врáт8 Йвраáмлю. Й̂ налóжница ёгѡ̀, ёи̑же и̑мѧ Рéума, родѝ и̂ сїѧ̀ Тавéка, и̂ Таáма, и̂ Тѡхóса, и̂ Мѡхà.

Глава 23.

О смерти и о похоронѣ Сары.

1. Бы́сть же житїѐ Сáррино лѣ́тъ сто̀ двáдесѧть
2. сéдмь. Й̂ ѹ̑мре Сáрра во грáдѣ Йрвóцѣ, и̑же ёсть въ раздóлїи: сéй ёсть Хеврѡ́нъ въ землѝ Ханаáнстѣй. Прїи́де же Йвраáмъ рыдáти по
3. Сáррѣ и̂ плáкати. Й̂ вста̀ Йвраáмъ ѿ мертвецà своегѡ̀, и̂ речѐ сынѡ́мъ Хеттéовымъ,
4. глаго́лѧ: Пресéлникъ и̂ пришлéцъ áзъ ёсмь ѹ̑ вáсъ, дади́те мнѣ̀ ѹ̑бо стѧжáнїе гро́ва межд8

---

24. **Й̂ налóжница ёгѡ̀.** Тіи наложницѣ або другорядни̂ жѣнки були то въ загалѣ слуги; они мусѣли узнавати власть законнои жѣнки и по̂дчиняти ся єи приказамъ. Ихъ дѣти не могли дѣдичити съ шкодою для дѣтей жѣнокъ законныхъ. Зри выс. 16, 2—3.

2. **Въ раздóлїи.** Въ долинѣ. — **Рыдáти** и пр. По̂сля звычаю восточного мала по умершо̂мъ бути ко̂лькадневна жалоба, въ часѣ котрои сиджено на землѣ. По̂знѣйше опредѣлено на таку жалобу сѣмь дней.

3. **Сынѡ́мъ Хеттéовымъ.** С. є. Хеттейцямъ. Були то потомки Ханаана, котри̂ тогда не були єще такъ зо̂псути̂ якъ иншî племена. Видимъ се зъ ихъ способу поступованя съ Авраамомъ.

4. **Дади́те мнѣ̀ ѹ̑бо** и пр. С. є. хочу мати власне мѣстце на похованє моєи жены, продайте менѣ таке мѣстце. Гро̂бъ єго жены, єго самого и дѣтей єго мусѣвъ бути въ землѣ Хананейско̂й, бо тую землю уважавъ о̂нъ уже яко власно̂сть своихъ потомко̂въ. Се мѣстце

5. вáми, да погребѹ̀ мертвецà моегò ѿ менè. Ѿвѣщáша же сы́нове Хеттéовы ко Ѧвраáмѹ, глю́ще:
6. нѝ Гдѝне: Послы́шай же нáсъ: цр҃ь ѿ Бг҃а ты̀ є́сѝ въ нáсъ: въ ѝзбранны́хъ гробѣ́хъ на́шихъ погребѝ мертвецà твоегò: никто́же бо ѿ нáсъ возбранúтъ гро́ба своегѡ̀ ѿ тебѐ, е́же погребстѝ
7. мертвецà твоегò та́мѡ. Востáвъ же Ѧвраáмъ поклони́ся наро́дѹ земли́, сынѡ́мъ Хеттéовымъ:
8. Ѝ речѐ къ ни́мъ Ѧвраáмъ, гл҃а: а҆́ще ѝмате въ дꙋ́шѝ ва́шей, ѩ҆́кѡ погребстѝ мертвецà моегò ѿ лицà моегѡ̀, послы́шайте менè, ѝ рцы́те ѡ҆̀ мнѣ̀
9. Ефрѡ́нѹ Саáрову. Ѝ да дáстъ мнѣ̀ пещéрѹ сꙋгꙋ́бꙋю, ѩ҆́же є́стъ є҆гѡ̀, сꙋщꙋю на ча́сти села̀ є҆гѡ̀: сребро́мъ досто́йнымъ да дáстъ мнѣ̀ ю҆̀ оу҆̀

мусѣло законно належати до Авраама, щобы нѣкто иншій не мавъ до него ніякого права. Авраамъ не мавъ єще власнои землѣ; вправдѣ єго череды пасли ся всюда; нѣкто єму сего не зборонювавъ. Однако єсли мѣстце на гробъ родинный мало бути єго выключною власностію, то мусѣвъ онъ тоєже набути цѣлкомъ законно.

6. **Цр҃ь ѿ Бг҃а ты̀ є́сѝ въ нáсъ.** Єсть се євреизмъ. Значить се: царемъ, княземъ великимъ єсь ты межи нами, а не — якъ кажешь — простымъ пришелцемъ. Подобно высокій горы называють ся „горами Божими“. Хеттейцѣ хотять Аврааму дати даромъ мѣстце на гробъ родинный въ доказъ свого почитаня взглядомъ него.

7. **Поклони́ся.** С. є. спустивши лице къ земли нахиливъ ся пôсля звычаю краѣвъ восточныхъ. Зри Исх. 20, 5.

8. **А҆́ще ѝмате въ дꙋ́шѝ ва́шей.** С. є. єсли вамъ подобає ся, єсли ласка ваша. — **ѿ лицà моегѡ̀.** Зъ мого дому, где онъ теперь лежить и єсть причиною мого смутку, коли на него дивлю ся. — **Рцы́те ѡ҆̀ мнѣ̀ Ефрѡ́нѹ.** Вставте ся за мною у Ефрона. Може онъ бувъ начальникомъ сего племени.

9. **Пещéрѹ сꙋгꙋ́бꙋю.** Печеру подвôйну, може для того, що мала дваôтдѣлы. Въ євр.: Machpela. Гдекотрй

10. вáсъ въ стажáнїе гробá. Ефрѡ́нъ же сѣдѧ́ше посредѣ́ сынѡ́въ Хеттéовыхъ: Ѿвѣщáвъ же Ефрѡ́нъ Хеттéйскїй ко Авраáмѹ, рече́ слы́шащымъ сынѡ́мъ Хеттéовымъ, и̂ всѣ́мъ прихо-
11. дя́щымъ во грáдъ, глаго́ля: Ѹ̂ менѐ бѹ́ди Гдⷭ́и̂не, и̂ послѹ́шай менѐ: село́ и̂ пещéрѹ ѩ̀же въ нéмъ тебѣ́ даю́, предъ всѣ́ми гражданы́ мои́ми
12. да́хъ тебѣ́: погребѝ мертвецà твоегѡ́. И̂ покло-
13. ни́ся Авраáмъ предъ наро́домъ землѝ. И̂ рече́ Ефрѡ́нѹ во ѹ̂шесà предъ всѣ́мъ наро́домъ землѝ: поне́же по мнѣ́ е̂сѝ, послѹ́шай менѐ: сребрѡ́ селà возмѝ ѹ̂ менѐ: и̂ погребѹ́ мертвецà
14. моегѡ́ та́мѡ. Ѿвѣщà же Ефрѡ́нъ Авраáмѹ, глⷣ:
15. Нѝ Гдⷭ́и̂не: слы́шахъ бо, ѩ̀кѡ земля́ четы́рехъ

гадають, що такъ называло ся поле, где тая печера находила ся. — **Сребро́мъ досто́йнымъ.** За цѣну о̂тповѣдну и справедливу; мовъ бы казавъ: заплачу за ню, много зажадає властитель.

10. **Приходя́щымъ во грáдъ.** Дѣяло ся се при брамѣ мѣйскѡ́й, куда люди приходили до мѣста и где находила ся публична площадь, на котрѡ́й суджено всякѝ справы спорнѝ, и заключано всякѝ угоды и о̂тбувано всякого рода торги.

11. **Ѹ̂ менѐ бѹ́ди.** Мовъ бы казавъ: Сядь ту коло мене и уважай справу за скѡ́нчену. — **Тебѣ́ даю́.** Дармо о̂тступаю.

13. **Поне́же по мнѣ́ е̂сѝ.** Понеже єсь для мене ласкавымъ. — **Сребрѡ́ селà** и пр. Возми о̂тъ мене грошѣ належачѝ ся за тоє поле. Не хотѣвъ Авраамъ даровизны, щобы не бути о̂тъ нѣкого залежнымъ, а кромѣ того обавлявъ ся, щобы наслѣдники Ефрона не упоминали ся коли о тоє поле и не зневажили самого гробу.

15. **Четы́рехъ сѡ́тъ дїдра́хмъ сребрà.** Около 180 до 200 кор. Не були то грошѣ, але кусники срѣбла, котрѝ важено (Ст. 16.). — **Что́ бы́ло бы сїѐ междѹ́ мно́ю и̂ тобо́ю?** Мовъ бы казавъ: Не пристоить тобѣ або мнѣ,

сѡ́тъ дїдра́хмъ сребра̀: но что̀ бы́ло бы сїѐ
между̀ мно́ю и̂ тобо́ю? ты́ же мертвеца̀ твоего̀
16. погребѝ. [a]) И̂ посла́ша А̂враа́мъ Е̂фро́на, и̂ дадѐ
А̂враа́мъ Е̂фро́ну сребро̀, е̃же гл҃а во оу̑шеса̀
сынѡ́въ Хеттео́выхъ, четы́ре ста̀ дїдра́хмъ
17. сребра̀ йскꙋше́на кꙋпца́ми. И̂ бы́сть село̀ Е̂-
фро́ново, е̃же вѣ̀ въ сꙋго́вѣй пеще́рѣ, е̃же е̑сть
лице́мъ къ Мамврі́и, село̀ и̂ пеще́ра, ба̃же вѣ̀ въ
не́мъ, и̂ всѧ́кое дре́во, е̃же вѣ̀ на селѣ̀. и̂ всѐ
18. е̃же е̑сть въ предѣ́лѣхъ е̂гѡ̀ о̃крестъ, А̂враа́мꙋ
(бы́сть) въ стяжа́нїе предъ сы́ны Хеттео́выми,
19. и̂ предъ всѣ́ми прихожда́щими во гра́дъ. По
сѝхъ погребѐ А̂враа́мъ Са́ррꙋ женꙋ̀ свою̀ въ пе-
ще́рѣ се́лнѣй сꙋго́вѣй, ба̃же е̑сть проти́вꙋ Мам-
врі́и: сїѧ̀ е̑сть Хевро́нъ въ землѝ Хнаа́нстѣй.
20. И̂ оу̑тверждено́ е̑сть село̀, и̂ пеще́ра, ба̃же вѣ̀ на
не́мъ, А̂враа́мꙋ въ стяжа́нїе гро́ба ѿ сынѡ́въ
Хеттео́выхъ.

а) нис 50, 13.

котрі̂ и богатыми и другами єсьмо, щобы намъ ходило о такъ малу суму.

16. **Йскꙋше́на кꙋпца́ми.** Купцѣ, котрымъ залежало на справедливо̂й вазѣ кусніко̂въ срѣбла, навѣть ихъ значили, много важать.

20. **И̂ оу̑тверждено́ е̑сть село̀ и̂ пеще́ра.** Въ дорозѣ купна перейшло поле вразъ съ печерою на неоспориму и вѣчну власно̂сть Авраама. Св. Стефанъ говорить (Дѣя. Ап. 7, 16.), що Авраамъ купивъ поле на гро̂бъ о̂тъ сыно̂въ Еммора, сына Сихемового. Бути може, що Ефронъ бувъ найстаршимъ зъ сыно̂въ Еммора и въ своимъ и своихъ братей имени тоє поле продавъ; або Емморъ мавъ два имена и такожь Сааромъ (ст. 8.) называвъ ся.

Глава 24.

О женитбѣ Исаака съ Ревекою.

1. Авраа́мъ [а] же бѧ́ше стáръ, заматерѣ́вшїй во
2. дне́хъ: и̂ ГДь блгословѝ Авраа́ма во всѣ́хъ. И
речѐ Авраа́мъ рабу̀ своемȣ̀ старѣ́йшемȣ̀ до́мȣ своегѡ̀, wвладáющемȣ̀ всѣ́ми ѐгѡ̀: [б] положѝ
3. рȣ́кȣ твою̀ подъ стегнó моѐ. И закленȣ̀ тѧ̀ ГДемъ Бг҃омъ нб҃сѐ и̂ Бг҃омъ землѝ, [в] да не по́ймеши сы́нȣ моемȣ̀ Ісаа́кȣ жены̀ wᵕ дще́рей Ханане́йскихъ, съ ни́миже а҃зъ живȣ̀ въ ни́хъ.
4. Но то́кмѡ на зе́млю мою̀, и̂дѣ́же роди́хсѧ, по́й-

а) выс. 21, 5. б) нис. 47, 29. в) нис. 27, 46.

1. **Во всѣ́хъ.** Богъ зливавъ на него щодро свои дары духовнѝ и земскѝ.

2. **Wбладáющемȣ̀ всѣ́ми ѐгѡ̀.** Котрый завѣдовавъ цѣлымъ ѥго домомъ и майномъ. — **Подъ стегнó моѐ.** Патрiярхи кляли ся при дотыканю своихъ бедръ, понеже було имъ обѣцяно, що зъ ихъ бедръ выйде потомокъ, черезъ котрого будуть благословенѝ всѣ народы. Зри Авг. de Civ. l. 16. c. 31.

3. **Да не по́ймеши** и пр. Авраамъ не хотѣвъ, щобы жѣнка Исаака була зъ племени Хананейского, понеже въ тыхъ племенахъ закорѣнювало ся щоразъ бо́льше идолопоклоньство и злѝ обычаѣ. Ходило же Аврааму о тоѥ, щобы въ ѥго потомствѣ переховувала ся вѣра въ правдивого Бога и обѣцяного Месiю, въ котро́й то цѣли самъ Богъ обрядомъ обрѣзаня хотѣвъ о̂тдѣлити сво́й выбраный наро́дъ о̂тъ прочихъ народо́въ. А такъ сопружество Исаака съ женьщиною иншого племени спротивляло бы ся навѣть Божимъ зарядженямъ. — **Съ ни́ми же а҃зъ живȣ̀ въ ни́хъ.** Межи котрыми я жiю. (И ты не сообщай ся съ тыми, що въ рѣчахъ найсвятѣйшихъ и найважнѣйшихъ не годять ся съ тобою).

4. **На зе́млю мою̀.** До Мезопотамiи, до Харану. (11, 31.)

деши, и ко племени моемъ, и поймеши женъ
5. сыну моему Исааку отъ дъ. Рече же къ нему
раб: еда оубо не восхощетъ ити жена въ
слѣдъ со мною на землю сію, возвращу ли
сына твоего въ землю, отъ неиже изшелъ еси?
6. Рече же къ нему Авраамъ: внемли себѣ, да не
7. возвратиши сына моего онамо. Гдь Бгъ нбсе
и Бгъ земли, иже поя мя изъ дому отца мо-
его, и отъ земли въ неиже родихся, иже глаго-
мнѣ, и иже кляся мнѣ, глаголя: [a] тебѣ дамъ
землю сію и семени твоему, той послетъ аггла
своего предъ тобою и поймеши женъ сыну мо-
8. ему Исааку отъ дъ. Аще же не восхощетъ жена
пойти съ тобою въ землю сію, чистъ будеши
отъ заклятія моего: точію сына моего не воз-
9. врати тамо. И положи раб рку свою подъ
стегно Авраама гдина своего, и кляся ему о
10. словеси семъ. И взя раб десять велблюдъ
отъ велблюдъ гдина своего, и отъ всѣхъ благъ
господина своего съ собою: и востав иде въ

а) выс. 12, 7.; 13, 15.; 15, 18.; нис. 26, 3—4.

---

6. **Внемли себѣ** и пр. Понеже Богъ потомству мого сына обѣцявъ дати Ханаанъ, а не Мезопотамію. (Зри 15, 18.)

7. **Послетъ аггла своего**. Ангела хранителя. Такъ сильною була вѣра Авраама, що Богъ особлившимъ способомъ опѣкує ся нимъ и его потомствомъ.

9. **О словеси семъ.** Обѣцявъ, що вѣрно приказъ сей сповнить.

10. **О всѣхъ благъ**. Були то дорогоцѣнности найкрасшѝ, якѝ посѣдавъ Авраамъ, призначенѝ яко вѣно для обручницѣ Исаака. Пôсля бо тогдашного звычаю дававъ женихъ вѣно своєй облюбленицѣ. — **Въ градъ Нахорóвъ**. До Харанъ, где живъ Нахоръ. Мавъ ôнъ перебути 7—8 дневну дорогу.

11. Месопотáмїю въ грáдѣ Нахѡ́ровѣ. Й постáви велблю́ды внѣ́ грáда оу̑ клáдязя водна́гѡ подъ вéчеръ, є̑гда̀ и̑схо́дятъ (жены) почерпáти водꙑ.
12. Й речѐ: Гдⷭ̑и, Бо̀же гдⷭ̑и́на моегѡ̀ А̑враáма, бл҃гоꙋстро́й предомно́ю днéсь, и̑ сотворѝ мл҃ость съ
13. гдⷭ̑и́номъ мои́мъ А̑враáмомъ. Сѐ а҃зъ стáхъ оу̑ клáдязя водна́гѡ: дщéри же живу́щихъ въ
14. грáдѣ, и̑схо́дятъ почерпáти водꙑ. Й бу́детъ дѣ́вица, е҃йже а҃зъ реку́: преклонѝ водоно́съ твóй, да пїю́, и̑ речéтъ мнѣ̀: пíй тꙑ, и̑ велблю́ды твоѧ̀ напою̀, до́ндеже напїю́тсѧ: сїю̀ оу̑гото́валъ є̑сѝ рабу́ твоемý И҃саа́кꙋ: и̑ по сему́ оу̑вѣ́мъ, я҃кѡ̀ сотвори́лъ є̑сѝ мл҃ть съ гдⷭ̑и́номъ мои́мъ
15. А̑враáмомъ. Й бы́сть, пре́жде не́же скончáти є̑му́ глаго́лющꙋ во оу̑мѣ́ своéмъ: [a] и̑ сѐ Ревéкка и̑схождáше, е҃́же родúсѧ Ва҃дуи́лу, сы́нꙋ Ме́лхи жены̀ Нахѡ́ра, бра́та же А̑враáмля, дер-
16. жáщи водоно́съ на рáмѣхъ свои́хъ. Дѣ́вица же бáше доброзрáчна ѕѣлѡ̀: дѣ́ва вѣ̀, мужъ не позна̀ е̑ѧ̀. Сше́дши же на клáдязь, напóлни

---

a) выс. 22, 23.

---

11. **Почерпáти водꙑ.** Се заняте не мало тогда въ собѣ нѣчого понижаючого; его сповняли навѣть доньки найзнаменитшихъ родовъ.

12. **Бл҃гоꙋстро́й предомно́ю днéсь.** Дай, щобы моя подорожь була вѣнчана щастливымъ успѣхомъ.

14. **По сему́ оу̑вѣ́мъ** и пр. Знакъ, по котрóмъ мавъ слуга Авраама пóзнати тую, котру Богъ призначивъ на жѣнку для Исаака, бувъ цѣлкомъ óтповѣдный: бувъ бо се знакъ жѣнки доброи, покóрнои, услужнои и гостиннои.

16. **Доброзрáчна ѕѣлѡ̀.** Дуже красна. — **Мужъ не позна̀ е̑ѧ̀.** Не мала мужа. Зри выс. 4, 1.

17. водоно́съ сво́й, и̂ взы́де. Тече́ же ра́въ во сре́-
тенїе е́й, и̂ рече́: [б] напо́й ма̀ ма́лш водо́ю ѿ
18. водоно́са твоегѡ̀. Сїа̀ же речѐ: пі́й гд҃и́не: и̂
потща́ся, и̂ сна̀ водоно́съ на мы́шца своа̀, и̂
19. напои̂ е́гѡ, до́ндеже напи́ся. И̂ речѐ: и̂ велблю-
20. дшмъ твои́мъ налїю, до́ндеже всѝ напію́тся. И̂
потща́ся, и̂ и̂спразднѝ водоно́съ въ пои́ло: и̂
течѐ па́ки на кла́дязь почерпну́ти воды̀: и̂ влїа̀
21. велблю́дшмъ все́мъ. Чл҃ве́къ же выразумѣва́ше
ю̑: и̂ помолчева́ше, да оу҃разумѣетъ, а҆́ще бл҃го-
22. устрои́ Бг҃ъ пу́ть е́мѹ̀, и̂лѝ нѣ? Бы́сть же, е́гда̀
преста́ша всѝ велблю́ды пію́ще, взя̀ челове́къ
оу҃серга́зи зла́ты вѣ́сомъ по дра́хмѣ, и̂ два̀ за-
пя́стїа на ·рѹ́ки е́а̀: де́сять златни́цъ вѣ́съ
23. и̑хъ. И̂ вопросѝ ю̑, и̂ речѐ: чі́а̀ е́сѝ дще́рь? по-
вѣ́жды мѝ: а҆́ще е́сть оу҃ о҆́тца̀ твоегѡ̀ мѣ́сто
24. на́мъ вита́ти? О҆на̀ же речѐ е́мѹ̀: дще́рь Вадуи́-
лева е́смь (сы́на) Ме́лхина, е́го́же родѝ Нахѡ́рѹ.
25. И̂ речѐ е́мѹ̀, и̂ плевы̀ и̂ сѣ́на мно́гш оу҃ на́съ, и̂

---

17. **Тече́ же ра́въ** и пр. Що она есть еще дѣвицею, мо̑гъ слуга по̑знати зъ ея одѣня, а особливо зъ того, що она не мала заслоны на лици подо̑бно женьщинамъ замужнымъ. Зри выс. 20, 16.

18. **Потща́ся** и пр. Чимъ скорше зняла. — **На мы́шца своа̀.** Зняла водоносъ зъ головы на свои рамена. Тогда бо ношено звыкло водоносы на головѣ, притримуючи ихъ руками.

20. **И̂спразднѝ.** Выпорожнила, выляла.

21. **Выразумѣва́ше ю̑** и пр. Чи належить до родины Нахора, бо що була донькою якогось знаменитшого о̑тця, о то̑мъ мо̑гъ пересвѣдчити ся зъ ея одѣня и цѣлого поведеня.

22. **Оу҃серга́зи.** Заушницѣ. — **Запя́стїа.** Припояски на руки, нараменники, наручницѣ. — **Златни́цъ.** Вартости одного дуката.

23. **Вита́ти.** Переночовати, загостити.

26. мѣ́сто вита́ти. И̑ бл҃гослови́въ челове́ка, покло-
27. ни́ся Г҃Д҃ѕ. И̑ рече́: бл҃гослове́нъ Г҃Дь Бг҃ъ гдⷭ́на моегѡ̀ Авраа́ма, и҆́же не ѡ̑ста́ви пра́вды своеѧ̀, и̑ и҆́стины ѿ̀ гдⷭ́на моегѡ̀: и̑ менѐ бл҃гоѕстро́и
28. Г҃Дь въ до́мъ бра́та гдⷭ́на моегѡ̀. И̑ те́кши дѣ́вица въ до́мъ ма́тере своеѧ̀, пове́да по гла-
29. го́лѡмъ сі́мъ. Реве́кцѣ же ба́ше бра́тъ, ѥ҆мⷭ́же и҆́ма Лава́нъ: и̑ течѐ Лава́нъ къ челове́ку во́нъ
30. на кла́дазь. И̑ бы́сть, ѥ҆гда̀ ви́дѣ ѹ҆̑серѧ̑зи, и̑ запа́стїѧ на рⷭ́ку̀ сестры̀ своеѧ̀, и̑ ѥ҆гда̀ слы́ша словесѧ̀ Реве́кки сестры̀ своеѧ̀, глаго́лющїѧ: си́це глаго́ла мнѣ̀ челове́къ: и̑ прїи́де къ челове́-
31. ку стоѧ́щу ѥ҆мⷭ́ѹ ѹ҆̑ вельблю́дъ ѹ҆̑ кла́дазѧ. И̑ речѐ ѥ҆мⷭ́ѹ: гра́дѣ, вни́ди бл҃гослове́нный ѿ̀ Г҃Да, почто̀ стои́ши внѣ̀? а҆́зъ же ѹ҆̑гото́вахъ хра́ми-
32. ну, и̑ мѣ́сто вельблю́дѡмъ И̑ вни́де челове́къ въ до́мъ: и̑ разсѣ́дла̀ вельблю́ды, и̑ дадѣ̀ пле́вы и̑ сѣ́но вельблю́дѡмъ, и̑ во́ду ѹ҆̑мы́ти но́зѣ ѥ҆гѡ̀,

---

27. **Пра́вды своеѧ̀ и̑ и҆́стины.** Євреѣ звыкло лучать тіи два слова. Мысль тая: Богъ оказавъ ся справедливымъ и правдивымъ взглядомъ мого пана: справедливымъ — обѣцюючи, правдивымъ же — сповняючи тую обѣтницю.

28. **Къ до́мъ ма́тере своеѧ̀.** Гдекотрі̑ суть того мнѣнія, що отець Ревеки, Ватуилъ, тогда уже не живъ; нѣгде бо въ тѡ́мъ оповѣданю не сгадуе ся.

31. **Бл҃гослове́нный ѿ̀ Г҃Да.** Такъ витали на востоцѣ гостя, а се свѣдчить о великѡ́й гостинности въ тыхъ часахъ. Однако гдекотрі̑ зъ уваги на велике лакомство Лавана, посуджують єго, що ѡ̑нъ такъ назвавъ слугу Авраама длятого, понеже видячи у Ревеки дорогоцѣ́ннѣ̑ дары отриманѣ̑ ѡ̑тъ того єлуги, гадавъ, що маѥ передъ собою чоловѣка, одареного ѡ̑тъ Бога великими сокровищами, до котрыхъ въ своимъ лакомствѣ привязовавъ велику вагу, уважаючи ихъ за особливше Боже благословеніѥ.

32. **Пле́вы.** Солому. — **Ѹ҆̑мы́ти но́зѣ.** Зри выс. 18, 4.

33. и ногы мужемъ, иже бахъ съ нимъ: И предложи имъ хлѣбы ѣсти. И рече: не ѣмъ, дондеже возглаю словеса моа. И рече: гли. И рече:
34. раве Авраамле есмь азъ: Гдь же благви гдина моего сълъ, и возвысися: и даде ему овцы,
35. и телцы, сребро и злато, рабы и рабыни, и
36. велблюды и ослы. а) И роди Сарра, жена гдина моегъ, сына единаго гдину моему, состарѣв-
37. шемуся ему, и б) даде ему, елика имаше. И закла ма гдинъ мой, глаголя: не поймеши жену сыну моему отъ дщерей Хананейскихъ, въ
38. ниже азъ убитаю въ земли ихъ: Но въ домъ отца моегъ пойдеши, и въ племя мое, и поймеши жену сыну моему отъ рода моего.
39. Рѣхъ же (азъ) гдину моему: а егда не восхощетъ жена со
40. мною ити? И рече ми: Гдь Бгъ, емуже в) благоугодихъ предъ нимъ, онъ послетъ агла своего съ тобою, и благостроитъ пть твой: и поймеши жену сыну моему отъ племене моегъ,
41. и отъ дому отца моегъ. Тогда будеши чистъ отъ заклинания моегъ: егда бо дойдеши въ племя мое, и не дадятъ тебѣ: и будеши чистъ
42. отъ заклинания моегъ. И пришедъ днесь на кладязь, рекохъ: г) Гди, Бже гдина моегъ Авра-

---

а) выс. 21, 2. б) нис. 25, 5. в) выс. 17, 1. г) выс. 16, 14.

---

33. **Хлѣбы.** Ту въ значеню всякои стравы. — **Дондеже возглаю словеса моа.** Доки не оповѣмъ, для чого ту приходжу.

35. **Благви гдина моего сълъ.** Збогативъ его дуже. — **Возвысися.** Зоставъ вывысшеный, дойшовъ до великои поваги и чести у людей.

36. **Даде ему, елика имаше.** Призначивъ его на свого единого наслѣдника.

41. **Чистъ отъ заклинания моегъ.** Будешь вольный отъ присяги менѣ данои.

а́ма, а́ще ты̀ бл҃гоꙋстроа́еши пꙋ́ть мо́й, въ о́нь-
43. же ны́нѣ а́зъ йдꙋ̀: Сѐ а́зъ ста́хъ оу̯ кла́дязѣ
во́днагѡ, и̂ дще́ри гра́жданъ йсхо́дятъ почерпа́ти
воды̀: и̂ вꙋ́детъ дѣ́вица, е́йже а́ще а́зъ реку̀:
44. напо́й мѧ ѿ водоно́са твоегѡ̀ ма́лѡ водо́ю. И̂
рече́тъ мнѣ: и̂ ты̀ пі́й: и̂ велблю́дѡмъ твои́мъ
влі҃ю: сі́а (бꙋ́детъ) жена̀, ю́же оу̯гото́ва гд҃ь ра-
вꙋ̀ своемꙋ̀ Ісаа́кꙋ̀: и̂ по семꙋ̀ оу̯разꙋмѣ́ю, я́кѡ
сотвори́лъ е̂сѝ ми́лость гд҃и́нꙋ̀ моемꙋ̀ А̂враа́мꙋ̀.
45. И̂ бы́сть пре́жде не́же скончáти мнѣ̀ глаго́лю-
щꙋ̀ въ оу̯мѣ́ своемъ, а́бі҃е Ревéкка йсхождáше
держáщи водоно́съ на рáмꙋ̀: и̂ сни́де на кла́дязь,
46. и̂ почерпѣ̀ воды̀, и̂ реко́хъ е́й: напо́й мѧ̀. И̂
потщáвшися снѧ̀ водоно́съ съ себѣ̀ на мы́шцꙋ̀
свою̀, и̂ речѐ: пі́й ты̀, и̂ велблю́ды твоѧ̀ напою̀:
47. и̂ напи́хся, и̂ велблю́ды моѧ̀ напоѝ. И̂ вопроси́хъ
ю̀, и̂ реко́хъ: чі́я е̂сѝ дще́рь? повѣ́жды мнѣ̀:
о̂на́ же речѐ: дще́рь Вадꙋи́лева е́смь сы́на На-
хѡ́рова, е̂го́же родѝ е̂мꙋ̀ Ме́лха. И̂ да́хъ е́й
48. оу̯серѧ́зи, и̂ запа́стїа на рꙋ́цѣ е̂ѧ̀: И̂ бл҃гоко-
ли́въ поклони́хся гд҃ꙋ̀: и̂ бл҃гослови́хъ гд҃а бг҃а
гд҃и́на моегѡ̀ А̂враа́ма, и́же бл҃гоꙋстро́и мѧ̀ на
пꙋ́ти и̂́стины, поа́ти дще́рь бра́та гд҃и́на моегѡ̀
49. сы́нꙋ̀ е̂гѡ̀. А́ще оу̯бѡ сотворитѐ вы̀ ми́лость
и̂ пра́вдꙋ̀ къ гд҃и́нꙋ̀ моемꙋ̀? а́ще же ни, повѣ́ди-
те мнѣ̀: да ѡ̂вращꙋ́ся и̂лѝ на де́сно и̂лѝ на лѣ́-
50. во. Ѿвѣщáвъ же Лава́нъ и̂ Вадꙋи́лъ, реко́ста:
Ѿ гд҃а прі́йде дѣ́ло сі́е: не возмо́жемъ тебѣ̀

---

48. **И́же бл҃гоꙋстро́и** и пр. Котрый попровадивъ мене доброю дорогою, просто до цѣли ведучою.

49. **Да ѡ̂вращꙋ́ся и̂лѝ на де́сно и̂лѝ на лѣ́во.** Щобы я о̂то̂йшовши о̂тти шукавъ где-инде жѣнки для Исаака.

50. **Лава́нъ и̂ Вадꙋи́лъ.** Дивна єсть рѣчь, що съ виняткомъ сего мѣстця нѣгде не выступає Ватуилъ, отець Ревеки,

51. противъ рещѝ зло̀ и̂лѝ бл҃го. Сѐ Ревéкка предъ тобóю: поéмь ю̀, и̂дѝ: и̂ да бу́детъ жена̀ сы́нъ
52. гд҃и́на твоегѡ̀, ꙗ҆коже гл҃а Гд҃ь. Бы́сть же, є҆гда̀ оу҆слы́ша ра́въ А҆враа́мль словеса̀ сїа̀, поклони́ся
53. до землѝ Гд҃ѹ. И҆ и҆зне́съ ра́въ сосу́ды зла́ты и̂ сре́бряны и̂ ри̑зы, дадѐ Рекéкцѣ: и̂ да́ры дадѐ
54. бра́тꙋ є҆̀, и̂ мт҃рѝ є҆̀. И҆ ꙗ҆до́ша и̂ пи́ша, и̂ то́й и̂ мужы́, и҆́же ба́хꙋ съ ни́мъ, и̂ почи́ша. И҆ востáвъ заꙋ́тра, речѐ: ѿпусти́те мѧ̀, да ѿиду́ къ
55. гд҃и́нꙋ моемꙋ́. Рцы́ша же бра́тїа є҆̀, и̂ мт҃и: да пребу́детъ дѣви́ца съ на́ми ꙗ҆кѡ де́сать дне́й,
56. и̂ по се́мъ по́йдетъ. О҆́нъ же речѐ къ ни́мъ: не держи́те мѧ̀, Гд҃ь бо благоꙋстро́и пу́ть мо́й во мнѣ: ѿпусти́те мѧ̀, да и҆́ду̀ къ гд҃и́нꙋ моемꙋ́.
57. О҆ны́ же рѣ́ша: призове́мъ дѣви́цꙋ, и̂ вопро́симъ
58. є҆̀ и҆зоу́стъ. И҆ призва́ша Ревéккꙋ, и̂ рѣ́ша ей҃: по́йдеши ли съ чл҃вѣ́комъ си́мъ? О҆на̀ же речѐ:
59. пойдꙋ́. И҆ ѿпусти́ша Ревéккꙋ сестрꙋ́ свою̀, и̂ и̂мѣ́нїа є҆̀, и̂ рава̀ А҆враа́мля, и̂ и҆́же съ ни́мъ
60. бы́ша. И҆ бл҃гослови́ша Ревéккꙋ, и̂ рѣ́ша ей҃: сестро̀ на́ша є҆́си, бꙋ́ди въ ты́сящи те́мъ, и̂ да

лишь ей братъ Лотъ. Слушно отже судять многі̂, що сей Ватуилъ бувъ братомъ Ревеки, по̂дчасъ коли ей отець Ватуилъ уже не живъ. Иначе бо бравъ бы о̂нъ чиннѣйшу участь въ то̂й справѣ сватаня своєи доньки. Зри выс. ст. 28. и нис. 53. — О҆ Гд҃а прі́йде и пр. С. є. воля Божа есть въ то̂й справѣ такъ явна, що мы не розбираючи ей ни такъ ни сякъ безъусловно ей по̂ддаємъ ся.

51. Ꙗ҆коже гл҃а Гд҃ь. Якъ Господь объявивъ тобѣ черезъ знакъ свою волю. (Ст. 15.)

57. Вопро́симъ є҆̀ и҆зоу́стъ. Выпытаймо ся ей, най сама скаже, яка есть ей воля; с. є. не що до женитбы съ Исаакомъ, бо на тое уже передъ тымъ зо̂зволила, але то̂лько що до выѣзду зъ дому и опущеня родины.

60. Сестрà на́ша є҆́си. Своячка; на угощенє бо во̂звано много своякó̂въ, котрыхъ Євреѣ звыкли называти

61. наслѣдитъ сѣмѧ твоѥ градꙑ сѫпостатъ. Ко-
стáвши же Ревéкка и̑ рабы̑ни ѥ̑ѧ, всѣдóша на
велблю́ды, и̑ поидóша съ человѣ́комъ: и̑ поймъ
62. рáбъ Ревéккꙋ, ѿи́де. Ісаáкъ же прехождáше
сквозѣ̀ пꙋстꙑ́ню оу̯ клáдязь видѣ́нїѧ: сáмъ
63. же живáше на землѝ на полꙋ́дне. И̑ и̑зы́де
Ісаáкъ поглꙋми́тисѧ на пóле къ вéчерꙋ, и̑ воз-
зрѣ́въ о̑чи́ма своѝма, ви́дѣ велблю́ды и̑дꙋ́щыѧ.
64. И̑ воззрѣ́вши Ревéкка о̑чи́ма своѝма, ви́дѣ Ї-
65. саáка: и̑ [a] и̑зскочи̑ съ велблю́да. И̑ речѐ рабꙋ́:
кто́ ѥ́сть человѣ́къ о̑ны́й, и̑́же и̑́детъ по пóлю
во срѣ́тенїе нáмъ? Рече́ же рáбъ: сéй ѥ́сть
гд҃и́нъ мóй. О̑на́ же взе́мши ри́зꙋ лѣ́тнюю,

a) 1. Цар. 25, 23.

братьми. — **Бꙋ́ди въ тꙑ́сящи тéмъ.** Най тобѣ Богъ дасть найчисленнѣйше потомство. Слово „**тьмá**“ служить до означеня безчисленного множества. — **Грáдꙑ сѫпостáтъ.** Выс. 22, 17.

61. **Рабы̑ни ѥ̑ѧ.** Служницѣ даний ѥй яко вѣно пóсля тогдашныхъ звычаѣвъ. Зри нис. 29, 24. 29.

62. **Оу̯ клáдязь видѣ́нїѧ.** Зри выс. гл. 16, ст. 14. Исаакъ въ часѣ ѿтъѣзда свого слуги, завѣдателя цѣлого свого господарства (выс. ст. 2.), самъ доглядавъ своихъ чередъ пасучихъ ся на поли. — **На землѝ на полꙋ́дне.** Въ пслудневóй части земли Хананейскои.

63. **Поглꙋми́тисѧ.** Упражняти ся. Коли наставъ вечеръ и запановала тишина на поли, выйшовъ Исаакъ тамже, щобы въ самотности молити ся и ѿдати ся побожнымъ розмышлянямъ.

64. **И̑зскочи̑ съ велблю́да.** Для оказаня почести свому обручнику.

65. **Ри́зꙋ лѣ́тнюю.** Theristron, дословно заслона противъ сонця. Св. Єронимъ говорить, що бувъ серóдъ плаща, котрымъ въ Арабіи женьщины цѣле тѣло накрывали, маючи въ тóй заслонѣ тóлько отворы для очей. Тая заслона була оздобою а заразомъ ознакою скромности и

66. ѡ҃блечéсѧ. И҃ повѣ́да рáвъ І҃сáкѹ всѣ̀ словесà,
67. и҃́же сотворѝ. Вни́де же І҃сáкъ въ дóмъ мт҃ре своеѧ̀: и҃ поѧ̀ Ревéкк҃ѹ, и҃ бы́сть ѥ҃мѹ̀ женà: и҃ возлюбѝ ю҃̀: и҃ оу҃тѣ́шисѧ І҃сáкъ по [a] Сáррѣ мт҃ри своéй.

Глава 25.

О сынахъ Авраама зъ Хеттуры, о смерти Авраама и Исмаила и о народженю Исава и Якова.

1. Приложи́въ же А҃враáмъ. поѧ̀ женѹ̀, ѥ҃́йже и҃́ма
2. Хеттѹ́ра. Роди́ же ѥ҃мѹ̀ [б] Зомвра́на, и҃ І҃езáна, и҃
3. Мадáла, и҃ Мадїáма, и҃ І҃есвóка, и҃ Соїéна. І҃езáнъ же роди́ Савáна, и҃ Θамáна, и҃ Дедáна. Сы́нове же Дедáни бы́ша Рагѹ́илъ и҃ Навдеи́лъ, и҃ А҃сѹ-
4. рїи́мъ, и҃ Латѹсїи́мъ и҃ Лаѡми́мъ. Сы́нове же Мадїáмли: Ѥ҃фáръ, и҃ А҃фи́ръ, и҃ Ѥ҃нѡ́хъ, и҃ А҃вїдà, и҃ Ѥ҃лдагà: всѝ сíи бы́ша сы́нове Хеттѹ́рины.
5. [в] Дадé же А҃враáмъ всѣ̀ своѧ̀ и҃мѣ́нїа І҃сáа-

а) выс. 23, 2 б) 1. Пар. 1, 32—34 в) выс. 15, 4.; 21, 10.; 24, 36.

встыдливости. По҃сля тогдашного звычаю довжни҃ були и обручницѣ являти ся передъ своими обручниками то҃лько въ тако҃й заслонѣ для оказаня скромности и встыдливости а такожь по҃двладности. (Зри 20, 16.; 1. Кор. 11, 10.)

67. **Въ дóмъ мáтере своеѧ̀.** Тогда мешкали жѣнки о҃тдѣльно о҃тъ своихъ мужей. — **Оу҃тѣ́шисѧ І҃сáкъ по Сáррѣ мт҃ри своéй.** Такъ дуже возлюбивъ свою жену, що въ то҃й любви найшовъ улегшене въ жалю за померше҃ю своею матерію.

1. **Поѧ̀ женѹ̀.** Для розмноженя свого потомства о҃тповѣдно Божо҃й обѣтницѣ. (Зри выс. 12, 2—3.) Мавъ Авраамъ тогды 137 лѣтъ. — **Хеттѹ́ра.** Була се здає ся одна изъ слугъ Авраама, якою була и Агарь.

5. **Всѣ̀ своѧ̀ и҃мѣ́нїа.** Стало ся се є҃ще передъ же-

6. кѵ сы́нѵ своемѵ: Сынѡ́мъ же налóжницъ своúхъ
дадѣ́ Ѧ̂враа́мъ да́ры, и ѿпѵстѝ а̑ ѿ Ісаа́ка сы́на
своегѡ̀, ѥ̂щѐ жи́въ сы́й, къ востóкѵ на зе́млю
7. востóчнѵю. Сїѧ́ же лѣ́та днéй житїѧ̀ Ѧ̂враа́мля,
ѥ̂ли́ка пожи́вѣ лѣ́тъ сто̀ сéдмьдесѧтъ пя́ть. [а]
8. И ѡ̑слабѣ́въ оу̑мре Ѧ̂враа́мъ въ ста́рости до́-
брѣ́й, ста́рецъ и̑спóлненъ днéй, и̑ приложи́сѧ къ
9. лю́демъ своúмъ. И̑ погребóша ѥ̂гѡ̀ Ісаа́къ и̑ Іс-
ма́илъ два̀ сы́нове ѥ̂гѡ̀ [б] въ пещéрѣ сѣгѹ́вѣ́й,
на селѣ̀ Ѥ̂фрѡ́новѣ сы́на Саа́рова Хеттеа́нина,
10. ѥ́же е́сть пря́мѡ Мамврíи. [в] На селѣ̀ и̑ въ пе-
щéрѣ, ю́же притѧжа̀ Ѧ̂враа́мъ ѿ сынѡ́въ Хет-
те́овыхъ: та́мѡ погребóша Ѧ̂враа́ма, и̑ Са́ррѵ
11. женѵ̀ ѥ̂гѡ̀. Бы́сть же по оу̑мéртвїи Ѧ̂враа́мли,
бл҃гословѝ Бг҃ъ Ісаа́ка сы́на ѥ̂гѡ̀: [г] и̑ вселúсѧ

а) выс. 15, 15. б) выс. 23, 17. в) выс. 23, 20. г) выс. 16, 14.; 24, 62.

нитбою Исаака. Зри выс. 24, 36. Теперь же Авраамъ— здає ся — потвердивъ тôлько се дѣдицтво.

6. **Сынѡ́мъ же налóжницъ своúхъ.** Зри выс. 22, 24. — **Къ востóкѵ на зе́млю востóчнѵю.** С. є. Сыны Хеттуры осѣли въ Арабіи Скалистôй, котра взглядно до мѣстця перебуваня Авраама лежала на всхôдъ. Тому то ихъ потомки называють ся Сараценами с. є. жителями всходу.

8. **И ѡ̑слабѣ́въ оу̑мре.** С. є. умеръ не зъ якои хоробы, але зъ недостатку силъ жизненныхъ, зъ глубокои старости. (Зри нис. ст. 17.) — **Въ ста́рости, до́брѣ́й.** Такъ що до вѣку якъ и що до заслугъ. — **И приложи́сѧ къ лю́демъ своúмъ.** Тіи слова указують на вѣру въ безсмертнôсть душѣ, такъ якъ о вспôльнôмъ кладбищи, на котрôмъ бы спочивали єго предки, не може ту бути бесѣды. (Ст. 10.)

11. **Бл҃гословѝ Бг҃ъ.** Дочасными добрами и численнымъ потомствомъ. — **Оу̑ кла́дѧзѧ видѣ́нїѧ.** Зри гл. 16, 14.

12. Ісаа́къ оу҃ кла́дазя видѣ́нїя. Сїѧ̀ же бытїѧ̀ Ісма́ила сы́на А҃враа́мля, ѥ҆го́же роди҃ а) А҃гарь
13. Ѥ҆гу́птанына, раба̀ Са́ррина А҃враа́мѵ̀: И҃ сїѧ̀ и҃мена̀ сыно́въ Ісма́илихъ, по и҃менѡ́мъ родо́въ ѥ҆гѡ̀: б) Пе́рвенецъ Ісма́иловъ Наваїѡ́дъ, и҃ Кї-
14. да́ръ, и҃ Навдеи́лъ, и҃ Масса́мъ. И҃ Масма̀, и҃
15 Дѵ̀ма̀, и҃ Массѝ. И҃ Ходда́нъ, и҃ в) Ѳема́нъ, и҃
16. Іету́ръ, и҃ Нафе́съ, и҃ Кедма̀. Сі́и сѵ́ть сы́нове Ісма́или: и҃ сїѧ̀ и҃мена̀ и҃̑хъ въ ски́нїахъ и҃̑хъ, и҃ въ се́лѣхъ и҃̑хъ: г) двана́десать кна́зи въ ѷ҆зы-
17. цѣ́хъ и҃̑хъ. И҃ сїѧ̀ лѣ́та житїѧ̀ Ісма́илова, сто̀ три́десать се́дмь лѣ́тъ: и҃ ѡ҃слаблѣ́въ оу҃мре, и҃
18. приложи́ся къ ро́дѵ̀ своемѵ̀. Всели́ся же ѿ҃ Ге-ви́ла́та да́же до Сѵ́ра, и҃̑же е҆́сть въ лицѣ̀ Ѥ҆гу́пть да́же доитѝ ко А҃ссурі́шмъ: предъ лице́мъ
19. всѣ́хъ бра́тїй свои́хъ всели́ся. И҃ сїѧ̀ бытїѧ̀ Ісаа́ка сы́на А҃враа́мля: д) А҃враа́мъ роди҃ Ісаа́ка.
20. Бѧ́ше же Ісаа́къ лѣ́тъ четы́редесати, е҆гда̀ поѧ̀

а) выс. 16, 15. б) 1. Пар. 1, 29. в) Іов. 6, 19. г) выс. 17, 20. д) выс. 21, 2.

---

13. **Кїда́ръ.** Отъ него походятъ Кидареньскій Арабы, о котрыхъ св. Письмо сгадуе.

14. **Дѵ̀ма̀.** Зри Ис. 21, 11. Отъ него походятъ Идумейцѣ, народъ сусѣдный реченымъ Арабамъ.

15. **Ѳема́нъ.** Отъ котрого походитъ назва мѣста и краю Теманъ на полудне Идумеи; король тамошный Елифасъ бувъ однымъ зъ пріятелей Іова.

16. **Въ ски́нїахъ.** Въ наметахъ, поселеняхъ, жилищахъ.

18. **Всели́ся.** Треба ту мати на гадцѣ такожъ его потомковъ. — **Ѿ Ге-ви́ла́та.** Зри гл. 2, 11. — **Предъ лице́мъ всѣ́хъ бра́тїй свои́хъ всели́ся.** По̂сля Божои обѣтницѣ данои Агарѣ. Зри поясненe 16, 12.

20. **Лава́на Сѵ́рїна.** Такъ называе ся Лаванъ, понеже живъ въ провинціи Арамейскій, званій Сиріею а належачій до Мезопотаміи.

Ревéкки дщéрь Вадуи́ла Сѵ́рїина ѿ Месопота́мїи Сѵ́рскїа, сестрѝ Лавáна Сѵ́рїина, себѣ въ женѫ.
21. Молáшеся же Ісаáкъ ГДеви ѿ Ревéкцѣ женѣ своéй, ꙗ́кω неплóды бя́ше: послу́ша же є́гѡ Бг̃ъ,
22. и̂ зачáтъ во ѹ̂трóбѣ Ревéкка женá є́гѡ. Игрáста же мн̃ца въ нéй: и̂ рече́: а́ще та́кω мнѣ хóщетъ бы́ти, по что́ мнѣ сїѐ? и̂ и́де вопро-
23. шáти ГДа. а) И̂ рече́ є́й ГДь: два̀ ꙁ̃ы́ка во ѹ̂трóбѣ твоéй сѫ́ть, и̂ двóи лю́дїе ѿ ѹ̂трóбы твоеѧ́ разлучáтся: и̂ лю́дїе людéй превзы́дутъ,
24. и̂ бóлшїй порабóтаетъ мéншемѹ. И̂ и̂спóлнишася дніе роди́ти є́й, и̂ бя́хѫ сéй близнáта во

а) Рим. 9, 10—12.

22. **Игрáста** и пр. Пôсля євр. тексту: бороли ся съ собою, мовъ бы одинъ хотѣвъ другого удусити. — **А́ще та́кω мнѣ хóщетъ бы́ти** и пр. Ревека обавляє ся, щобы не уродила ихъ неживыхъ а щобы при тôмъ и сама не умерла; для того говорить: по що такъ горячо и довго я съ мужомъ молила ся о потомство, єсли теперь маю зносити такî терпѣнія и найгôршихъ рѣчей обавляти ся? — **И́ и́де вопроша́ти ГДа**. Якъ она о се пытала ся и що́ є́й ôтповѣвъ Господь, се неизвѣстно. Може молила ся и була внутренно освѣчена, може поучивъ ю Богъ черезъ якого пророка або черезъ ангела або въ снѣ. Гдеякî говорять, що Ревека шукала поради у Авраама, котрый єще живъ, умеръ бо доперва въ 15 лѣтъ по народженю Якова и Исава.

23. **Два̀ ꙁ̃ы́ка**. Два сыны (Исавъ и Яковъ), котрî будуть праôтцями двохъ народôвъ, собѣ взаимно непрiязныхъ. с. є. Жидôвъ и Идумейцѣвъ. — **Двóи лю́дїе**. Два народы. — **Лю́дїе людéй превзы́дутъ**. Одинъ зъ нихъ буде бôльше могучiй нѣжь другiй. — **Бóлшїй порабóтаетъ мéншемѹ**. Се стало ся дѣйстно. Потомки бо бôльшого т. є. первороднаго Исава, Идумейцѣ, служили Жидамъ, потомкамъ Якова, за панованя Давида и Соломона (2. Цар. 8, 14.; 1. Пар. 18, 11.) ажь до часôвъ Іо-

25. оу҃тро́вѣ ѥ̂а. И҆зы́де же сы́нъ пе́рвенецъ че́рменъ,
вѣ́сь ѩ̆кѡ ко́жа, [а] космáтъ: и҆ наре́че и҃мя ѥ̂мѹ̀
26. И҆сáвъ. [б] И҆ посе́мъ и҆зы́де бра́тъ ѥ̂гѡ̀, рѹ̀ка́ же
ѥ̂гѡ̀ придержáсѧ пятѣ̀ И҆сáовѣ: и҆ наре́че и҃мя
ѥ̂мѹ̀ Ꙗ́кѡвъ. Ꙗ҆сáкѹ же вѣ̀ шестьдесáтъ лѣ́тъ,
27. ѥ̂гда̀ роди́ и҃хъ Ревéкка. Возрасто́ша же ю҆но́шы:
и҆ бы́сть И҆сáвъ челове́къ вѣ́дый лови́ти се́лный:
Ꙗ́кѡвъ же бы́сть челове́къ непрѣ́стенъ, живы́й въ
28. домѹ̀. И҆ возлюбѝ Ꙗ҆сáкъ И҆сáва, ѩ̆кѡ лови́тва
ѥ̂гѡ̀ вáше бра́шно ѥ̂мѹ̀: Ревéкка же любля́ше
29. Ꙗ́кѡва. Сварѝ же Ꙗ́кѡвъ варе́нїе: и҆ прїи́де И҆-
30. сáвъ съ по́ля и҆знемо́гъ. И҆ рече́ И҆сáвъ Ꙗ́кѡвѹ: напита́й мѧ варе́нїемъ со́чива сегѡ̀, ѩ̆кѡ и҆знемогáю: сегѡ̀ ра́ди прозвáсѧ и҃мя ѥ̂мѹ̀, [в] Ѥ̂дѡ́мъ.

а) нис 27, 11. б) Ос. 12, 3; Мат. 1, 2; Дѣян. 7, 8. в) нис. 36, 1. 19.

рама, царя юдейского, за котрого часо̂въ высвободили ся зъ по̂дданьства.

25. **Че́рменъ.** Рудый. — **Космáтъ.** Оброслый волосѥ̀мъ не лишь на головѣ, но и на цѣло̂мъ майже тѣлѣ. О̂тти имя ѥ̀го Исавъ. Называе ся ѥ̀ще Сіиръ, о̂тъ слова saar с. ѥ̀. волосѥ̀; такожь Едомъ, червонявый, о̂тъ барвы свого тѣла або о̂тъ стравы, за котру продавъ своѐ первородство (ст. 30.).

26. **Ꙗ́кѡвъ.** Зъ евр. слова ekebh с. ѥ̀. пята походить глаголъ akabh с. ѥ̀. когось по̂до̂йти Яковъ оправдавъ се своѐ имя, обманувши Исава. Зри нис. 27, 36.

27. **Се́лный.** Любячій лѣсы, поля и ловы. Сей спосо̂бъ житя вплынувъ на ѥ̀го характеръ, дѣлаючи ѥ̀го твердымъ и безчувнымъ. — **Живы́й въ домѹ̀.** Рѣдко выходячій зъ дому, не о̂тдаючій ся ловамъ, якъ Исавъ, але занятый господарствомъ домашнымъ. Сей спосо̂бъ житя здѣлавъ ѥ̀го лаго̂днымъ и чутливымъ.

29. **Варе́нїе.** Зъ египетскои сочивицѣ, якъ учить св. Авг. (in ps. 4.) Зри слѣд. ст.

30. **Ѥ̂дѡ́мъ.** Въ первѣстно̂мъ текстѣ: adom с. ѥ̀. страва сочевична.

31. Й речѐ Ї҆а́кwвъ Ї҆са́ѵ8: w҃да́ждь мнѣ̀ днéсь пéр-
32. венство своѐ. Рече́ же Ї҆са́ѵъ: сѐ а҃зъ и҆дý оу҆мре́-
33. ти, и҆ вскóю мнѣ̀ пéрвенство сїѐ? Й речѐ Ї҆а́кwвъ
ѣ̀мý: кленúсѧ мнѣ̀ днéсь: и҆ кля́сѧ ѣ̀мý: [a] и҆
34. w҃дадѐ Ї҆са́ѵъ Ї҆а́кwвý пéрвенство своѐ. Ї҆а́кwвъ
же дадѐ Ї҆са́ѵ8 хлѣ́бъ и҆ варéнїе сóчевно: и҆дѐ
же и҆ пѝ, и҆ востáвъ w҃и́де: и҆ нивочтóже вмѣ̀нѝ
себѣ̀ Ї҆са́ѵъ пéрвенство.

Глава̀ 26.

Исаакъ замешкує въ Герарѣ. Богъ повтаряє обѣтницѣ данѝ Аврааму. Угода Исаака съ Авимелехомъ. Исавъ женить ся.

1. Бы́сть же гла́дъ на землѝ, кромѣ̀ гла́да бы́в-
шагw пре́жде во вре́мѧ Ѧ҆враа́мле: w҃и́де же Ї҆-

a) нис. 27. 36.; Євр. 12, 16.

31. **Пéрвенство своѐ.** Привилéѣ первородства були въ тыхъ часахъ слѣдуючѝ: 1) Першеньство передъ прочими братями и домашными. Зри Быт. 27, 29.; 32, 33.; 43, 33.; 49, 3. 8.; 2. Пар. 21, 3. — 2) Подвóйна часть батькóвщины. Зри Второз. 21, 17.; 1. Пар. 5, 1–2. — 3) Достоинство первосвященика. Зри Числ. 8, 14—17. — 4) Отцѣвске благословенїе, котре въ родинѣ Авраама мало своє особливше значенє. Въ тóй бо родинѣ отримовавъ первородный кромѣ благословенія, яке иншѝ отцѣ звыкли були давати своимъ дѣтямъ, єще окреме благословенїе, котре мóгъ мати тóлько оденъ сынъ, а то, що въ єго поколѣню будуть благословенні всѣ поколѣня свѣта, т. є. що зъ єго роду выйде Месія, а съ тымъ привилеємъ зóставала въ звязи такожь обѣтниця земли Хананейскои.

33. **Кленúсѧ мнѣ̀ днéсь.** Що отступаєшь менѣ право первородства съ всѣми єго привилеями.

34. **W҃и́де и҆ нивочтóже вмѣ̀нѝ** и пр. Переносячи черево надъ честноту, страву надъ честь, обжирство надъ благословенїе, а може тогда уже замыслявъ утримати насиломъ и оружємъ тое, що бувъ утративъ въ дорозѣ продажи.

слáкъ ко Ѧвїмелéхѹ царю Филїстímскѹ въ Гераръ.
2. Ѩвúся же ємѹ Гдь, и рече: не ходи во Єгúпетъ,
3. вселúся же въ земли, въ нéйже тебѣ рекѹ: Ѝ
ѡбитáй въ земли тóй, и вúдѹ съ тобóю, и
блгословлю тя: [а] тебѣ бо и сѣмени твоемѹ
дáмъ всю зéмлю сїю: и постáвлю клáтвѹ мою,
4. ёюже клáхся Ѧврaáмѹ ѻцѹ твоемѹ. Ѝ оумнóжѹ
сѣмя твоé, ѩкѡ звёзды нбныя, и дáмъ сѣ-
мени твоемѹ всю зéмлю сїю: [б] и благословя́т-
5. ся ѡ сѣмени твоéмъ вси ѩзы́цы земнíи. По-
нéже послýша ѻцъ твóй Ѧврaáмъ моегѡ глáса,
и соблюдé зáповѣди моя, и повелѣнїя моя, и
6. ѡправдáнїя моя, и закóны моя. Вселúся же
7. Ісaáкъ въ Гераръ. Вопросúша же мýжіе мѣста
тогѡ ѡ Ревéкцѣ женѣ єгѡ. Ѝ речѐ: сестрá
мнѣ ёсть: оубоáся бо рещи, ѩкѡ жена мнѣ
ёсть, да не когдá оубїю́тъ єгó мýжи мѣста
тогѡ Ревéкки рáди, понéже бѣ доброзрáчна.
8. Бы́сть же мнóго врéмя тáмѡ, и приникнýвъ
Ѧвїмелéхъ цáрь Гераръскїй ѻкнóмъ, вúдѣ Ісaáка

а) выс. 12, 7.; 13, 15.; 15. 7. 18. б) выс. 12, 3.; 18, 18.; 22, 17—18.; нис. 28, 14.; Гал. 3, 16; Пс. 71, 17.

1. **Бы́вшагѡ пре́жде.** Зри выс. гл. 12, 10. — **Ко Ѧвїмелéхѹ.** Имовѣрно бувъ то сынъ того, котрый передъ 93 лѣтами принимавъ у себе Авраама. О имени „Авімелехъ“ зри выс. 20, 2.

5. **Ѡправдáнїя.** Приписы. Всѣ ту находячи ся выраженя не означають одно и тоє само, но всѣ мають своє окреме значенє и выказують загальный послухъ Авраама не лишь що до моральныхъ приписóвъ, но такожь що до обрядовыхъ законóвъ, н. пр. що до обрѣзаня, приношеня жертвъ и т. п., неменьше що до стараня ся о пóзнанє правдъ Божихъ, щобы мóгъ въ своєй сильнóй вѣрѣ удержати ся.

7. **Сестрá мнѣ ёсть.** Моя своячка. Може бути оправданымъ якъ и отець єго. Зри выс. 12, 13.

9. ѝгра́ющіа съ Ревє́ккою жено́ю своє́ю. Призва́ же Ѧвїмелє́хъ Ѵсаа́ка, ѝ рече́ є́мꙋ: оу҃во жена̀ твоѧ̀ є́сть? почто̀ ре́клъ є́си, ꙗ҆кѡ сестра̀ мнѣ̀ є́сть? Рече́ же є́мꙋ Ѵсаа́къ: рѣ́хъ бо, да не оу҃мрꙋ̀ є́ѧ
10. ра́ди. Рече́ же є́мꙋ Ѧвїмелє́хъ: [a] что̀ сїѐ сотвори́лъ є́си на́мъ? вмалѣ̀ не бы́сть нѣ́кто ѿ ро́да моегѡ̀ съ женою́ твоє́ю, ѝ наве́лъ бы є́си на ны̀
11. невѣ́дѣнїе. Заповѣ́да же Ѧвїмелє́хъ всѣ́мъ лю́демъ свои́мъ, гл҃а: всѧ́къ, и҃же прико́снетсѧ мꙋ́жꙋ семꙋ́, ѝлѝ женѣ̀ є́гѡ, сме́рти повинє́нъ бꙋ́детъ. Сѣ́ѧ же Ѵсаа́къ въ землѝ то́й, ѝ прїѡбрѣ́те въ то̀ лѣ́то стократны́й пло́дъ ꙗ҆чме́ня, бл҃гослови́ же є́гѡ гдⷭ҇ь. Ѝ возвы́сисѧ человѣ́къ, ѝ преꙋспѣва́ѧ бо́лшїй быва́ше, до́ндеже вели́къ
14. бы́сть sѣлꙋ̀. Бы́ша же є́мꙋ̀ ско́ти о҆вє́цъ, ѝ ско́ти волꙋ́въ, ѝ земледѣ́лїѧ мнѡ́га: позави́-

---

а) выс. 20, 4.

---

8. **Ѝгра́ющіа съ Ревє́ккою.** Мусѣвъ то бути жартъ того рода, на якій не мо́гъ бы о҆тважити ся братъ взглядомъ своєи сестры, а хиба лишь мужь взглядомъ своєи жѣнки.

10. **Наве́лъ бы є́си на ны̀ невѣ́дѣнїе.** Мо́гъ бы кто зъ моихъ людей допустити ся съ нею прелюбодѣйства, не знаючи, що она єсть твоєю женою, и такъ стягнувъ бы ты на насъ кару за той грѣхъ, хоть зъ невѣдомости походячій. Або Авимелехъ уважавъ дѣйстно грѣхъ прелюбодѣйства за збродню, котру Богъ карає, або памятавъ о карѣ Божо́й зъ давнѣйшого часу зъ нагоды подо́бного приключеня. Зри выс. 20, 6. — **Невѣ́дѣнїе.** Грѣхъ зъ невѣдомости, — бере ся ту въ значеню самои кары за него.

11. **И҃же прико́снетсѧ.** Ктобы здѣлавъ имъ хотьбы найменьшу прикро́сть.

13. **Возвы́сисѧ.** Ро́съ на повазѣ и майнѣ. — **Вели́къ бы́сть sѣлꙋ̀.** Ставъ ся дуже богатымъ и поважанымъ.

14. **Земледѣ́лїѧ мнѡ́га.** Бувъ добре загосподареный;

15. дѣша же ємѹ Фглїстímлане. И всѧ кла́дязи, ѩ́же йскопа́ша рабѝ ѻ҆ц҃а̀ є҆гѡ̀ во вре́мя ѻ҆ц҃а̀ є҆гѡ̀, загради́ша а҆̀ Фглїстímлане и҆ напо́лниша ты́ѧ
16. землéю. Рече́ же Ѧ҆вїмелéхъ ко Їсаа́кѹ: ѿидѝ ѿ на́съ, ꙗ́кѡ си́лнѣйшїй сотвори́лся є҆сѝ ѿ на́съ
17. зѣлѡ̀. И ѿи́де ѿтѹ́дѹ Їсаа́къ, и҆ ѡ҆̀бита̀ въ дéбри
18. Гера́рстѣй, и҆ вселúся та́мѡ. И па́ки Їсаа́къ йскопа̀ кла́дязи водны́ѧ, ѩ́же йскопа́ша рабѝ Ѧ҆враа́ма ѻ҆ц҃а̀ є҆гѡ̀, и҆ загради́ша ты́ѧ Фглїстímлане по оу҆мéртвїи Ѧ҆враа́ма ѻ҆ц҃а̀ є҆гѡ̀: и҆ прозва̀ и҃мъ и҆́мена̀, по и҆мена́мъ, и҃миже прозва̀ Ѧ҆враа́мъ ѻ҆ц҃ъ
19. є҆гѡ̀. И йскопа́ша рабѝ Їсла́ковы въ дéбри Гера́рстѣй: и҆ ѡ҆брѣто́ша та́мѡ кла́дязь воды̀
20. жúвы. И прáхѹ́ся па́стырїе Гера́рстїи съ па́стырми Їсаа́ковыми, глаго́люще: на́ша ёсть вода̀: и҆

посѣдавъ многѝ зборы збо҃жа, вина и иншихъ плодо҃въ земныхъ, зъ чого побиравъ значнѝ доходы.

16. **Ѿидѝ ѿ на́съ.** Такъ колись у Атенцѣвъ черезъ остращизмъ були засуджованѝ на выгнанє горожане, котрыхъ могучо҃сть обуджовала обаву и по҃дозрѣнє. Арист. кн. 3. Polit. ст. 9.

17. **Въ дéбри Гера́рстѣй.** Въ долинѣ, недалеко о҃тъ мѣста Герары.

18. **Ѩ҆же йскопа́ша.** Волѣвъ давнѣйшѝ студнѣ о҃ткопати и очистити, нѣжь копати новѝ, бо 1) бувъ певнымъ, що тамъ найде воду; 2) легша була робота и не такъ дуже въ очи впадаюча; 3) Исаакъ мавъ право до тыхъ студней свого о҃тця, и никто не мо҃гъ его за ихъ о҃ткокопанє потягати до о҃твѣчальности; 4) хотѣвъ о҃тновити дорогу память свого о҃тця, тожь и тыми самыми именами тіи студнѣ назвавъ.

19. **Воды̀ жúвы.** Була-то отже жерельна вода, ро҃жна о҃тъ воды збиранои въ цистернахъ по дощи. Въ тыхъ сторонахъ є́сть така вода рѣдкостію; о҃тти така зависть и споры повстали зъ стороны Филистимо҃въ.

20. **На́ша ёсть вода̀.** Они не мали слушности, присвоюючи собѣ тую студню. Зри ст. попер. точка 3.— **Ѻ҆бúда.** Евр. esek, с. є. несправедливо҃сть, кривда.

прозвà и҃ма кла́дязю томѹ̀, ѡ҆бы́да: ѡ҆бы́дахѹ̀
21. бо є҆гò. Ѡ҃шéдъ же ѿтѹ́дѹ І҆саа́къ, и҆скопà кла́-
дязь дрѹгíй: прáхѹся же и҆ ѡ҆ то́мъ; и҆ прозвà
22. и҃ма є҆мѹ̀, вражда̀. Ѡ҃шéдъ же ѿтѹ́дѹ, и҆скопà
кла́дязь дрѹгíй: и҆ не прáхѹся ѡ҆ то́мъ: и҆ про-
звà и҃ма є҆мѹ̀, простра́нство, гл҃а: я҃кѡ ны́нѣ
распространѝ Гд҃ь на́мъ, и҆ возрасти́ на́съ на зе-
23. мли́. [а] Взы́де же ѿтѹ́дѹ ко кла́дязю кла́твен-
24. номѹ. И҆ я҆ви́ся є҆мѹ̀ Гд҃ь въ тѹ̀ но́щь, и҆ речѐ:
а҆́зъ е҆́смь [б] Бг҃ъ А҆враа́ма о҆ц҃а̀ твоегѡ̀, [в] не
во́йся: съ тобо́ю во е҆́смь, и҆ бл҃гословлю́ тя, и҆
ѹ҆мно́жѹ сѣ́мя твоè А҆враа́ма ра́ди о҆ц҃а̀ твоегѡ̀.
25. И҆ созда̀ та́мѡ же́ртвенникъ, и҆ призва̀ и҃ма
Гд҃не: и҆ поста́ви та́мѡ ски́нїю свою̀: и҆скопа́ша
же та́мѡ рабѝ І҆саа́ковы кла́дязь въ де́бри Ге-
26. ра́рстѣй. [г] И҆ А҆вїмеле́хъ прїи́де къ немѹ̀ ѿ Гера́ръ,
и҆ О҆хоза́дъ, невѣстокоди́тель є҆гѡ̀, и҆ Фїхо́лъ
27. воево́да си́лъ є҆гѡ̀. И҆ речѐ и҃мъ І҆саа́къ: вскѹ́ю

а) ниc. 46, 1. б) выс. 17, 7. в) Ис. 41, 10.; 43, 1. г) выс. 21, 26.

---

21. **Вражда̀.** Євр. sitna, значить властиво: суперечка. Зъ того слова походить слово satan, супротивникъ.

22. **Простра́нство.** Євр. rechoboth. Мовъ бы сказавъ: Тая студня доставить намъ и для нашихъ чередъ подостаткомъ воды и не будемъ выставленї на зависть и перепоны зъ стороны Герарейцѣвъ.

24. **Бг҃ъ А҆враа́ма о҆ц҃а̀ твоегѡ̀.** Я єсмь той Богъ правдивый, котрый на тôмъ мѣстци заключивъ завѣтъ (угоду) съ твоимъ отцемъ.

25. **Ски́нїю свою̀.** Свôй наметъ. — **Кла́дязь.** О тôй студни сгадує ся въ ст. 32.

26. **И҆ А҆вїмеле́хъ** и пр. Се що ту оповѣдає ся стало ся по приключеню поданôмъ въ гл. 21, ст. 22 о якихъ 80 лѣтъ пôзнѣйше. Тожь годѣ припустити, щобы ту и тамъ выступали тіи самї особы. Имовѣрно сей

прїидо́сте ко мнѣ? вы́ же возненави́дѣсте ме-
28. нѣ, и ѿсла́сте мѧ ѿ себѐ. Они́ же ре́ша: ви́-
дѣвше о҃зре́хомъ, ꙗ҆кѡ вѣ҆ ГДь съ тобо́ю, и
ре́хомъ: бу́ди кла́тва между̀ на́ми и между̀
29. тобо́ю, и завѣщаи́мъ съ тобо́ю завѣ́тъ. Да не
сотвори́ши съ на́ми зла̀, ꙗ҆коже не возгнуша́-
хомсѧ тобо́ю мы̀, и ꙗ҆коже сотвори́хомъ тебѣ̀
добро̀, и ѿпусти́хомъ тѧ̀ съ ми́ромъ: и ны́нѣ
30. бл҃гове́нъ ты̀ ѿ ГДа. И сотвори́ и҃мъ пи́ръ, и
31. ꙗ҆до́ша и҃ пи́ша. И востáвше зау́тра, кла́тсѧ
кі́йждо блі́жнемъ: и ѿпусти́ а҃ Ісаа́къ, и ѿидо́-
32. ша ѿ негѡ̀ здра́вы. Бы́сть же въ то́й де́нь, и
прише́дше раби́ Ісаа́ковы повѣ́даша ем҃ѹ ѡ҃ кла́-
дазѣ, его́же и҃скопа́ша, и реко́ша: не ѡ҃брѣто́-
33. хомъ воды̀. И прозва̀ его̀, кла́тва. Сегѡ̀ ра́ди
прозва̀ и҃ма гра́дꙋ о҃номꙋ, кла́дазь кла́твенный,
34. да́же до дне́шнягѡ днѐ. Бѧ́ше же Иса́ѵъ лѣ́тъ
четы́редесѧти: и поꙗ̀ женꙋ̀ Ѵдиѳꙋ̀, дще́рь Веѡ́ха
Хетте́ина, и Васема́ѳꙋ, дще́рь Е҃лѡ́на Хетте́ина.
35. И бы́ша проти́вящесѧ Ісаа́кови и Ревѣ́кцѣ.

Авимелехъ бувъ сыномъ тамтого, а Охозатъ и Фіхолъ суть назвами урядовъ, які тымъ двомъ приписують ся.

29. **Не возгнушáхомсѧ тобóю мы̀.** Мы не мали до тебе отразы. — **Бл҃гове́нъ ты̀ ѿ ГДа.** Тебе видко Богъ благословить, що ты єсь такъ могучимъ, що могъ бысь навѣть шкодити намъ.

31. **И востáвше зáутра.** Зъ почести для торжественнои и публичнои присяги тверезі и натще присягали на взаимну згоду. — **Кі́йждо блі́жнемъ.** Одинъ другому.

32. **Не ѡ҃брѣтóхомъ.** Въ текстѣ евр. **ѡ҃брѣтóхомъ**; се отповѣдає звязи оповѣданя. Зри выс. ст. 25.

33. **Клáтва.** Евр. Schibea. Исаакъ назвавъ такъ сей колодязь або зъ взгляду на клятву въ ст. 31., або зъ взгляду на тое, що сей колодязь бувъ такъ уже отъ Авраама названый. (21, 31.)

35. **И бы́ша проти́вящесѧ** и пр. Обѣ ті женки, котрі Исавъ взявъ противъ волѣ своихъ родичей, не

Глава 27.

О благословенію первородства, данôмъ Якову, и о гнѣвѣ Исава противъ брату.

1. Бы́сть же, повнегда́ состарѣ́тися І҃саа́кови, и҆ [a]
   притъ҃пи́шася о҆́чи є҆гѡ̀ е҆́же ви́дѣти: и҆ призва́
   И҆са́ва сы́на своего́ старѣ́йшаго, и҆ рече́ є҆мꙋ̀:
2. сы́не мо́й: И҆ рече́: се́ а҆́зъ. И҆ рече́ І҃саа́къ: се́
   состарѣ́хся, и҆ не вѣ́мъ дне́ сконча́нїя моегѡ̀.
3. Ны́нѣ оу҆́бо возми́ о҆р҃ꙋ́дїе твое́, тꙋ́лъ же и҆ лꙋ́къ,
4. и҆ и҆зы́ди на по́ле, и҆ оу҆ловѝ мнѣ̀ ло́въ. И҆ со-
   твори́ мнѣ̀ снѣ́дь, я҆́коже люблю́ а҆́зъ, и҆ принеси́
   мнѣ̀, да я҆́мъ: я҆́кѡ да бл҃гослови́тъ тѧ̀ дꙋ-
5. ша̀ моя̀, пре́жде да́же не оу҆мрꙋ́. Ревє́кка же
   слы́ша глаго́лющя І҃саа́ка ко И҆са́ꙋ сы́нꙋ своемꙋ́.
   И҆зы́де же И҆са́въ на по́ле оу҆лови́ти ло́въ
6. о҆ц҃ꙋ́ своемꙋ́. Ревє́кка же рече́ ко І҃а́кѡвꙋ сы́нꙋ
   своемꙋ́ ме́ншемꙋ: се́, а҆́зъ слы́шахъ о҆ц҃а̀ твоего́
   бесѣ́дꙋющя ко И҆са́ꙋ бра́тꙋ твоемꙋ́, гл҃ющя:
7. Принеси́ мнѣ̀ ло́въ, и҆ сотвори́ мнѣ̀ снѣ́дь, да
   я҆́дый бл҃гословлю́ тѧ̀ предъ Г҃демъ, пре́жде не́же
8. оу҆мре́ти ми́. Ны́нѣ оу҆́бо, сы́не мо́й. послꙋ́шай
9. мене́, я҆́коже а҆́зъ заповѣ́дꙋю тебѣ́: И҆ ше́дъ во

а) ниc. 48, 10.

слухали Исаака и Ревеки и причиняли имъ клопоту злыми обычаями, зухвалостію, а особливо своимъ привязанемъ до идолопоклонъства. Зр. ниc. 27, 46.

1. **Состарѣ́тися.** Мавъ тогда Исаакъ 137 лѣтъ, умеръ маючи 180 лѣтъ. Быт. 35, 28. — **Притъ҃пи́шася о҆́чи є҆гѡ̀.** Не бувъ цѣлкомъ слѣпымъ, но дуже слабо видѣвъ по поводу старости и частыхъ хоробъ.

3. **Тꙋ́лъ.** С. є. сагайдакъ.

7. **Предъ Г҃демъ.** За волею Божою и въ Божôмъ имени або въ присутности Бога яко свѣдка.

ѻ҃вцы, поймѝ мнѣ ѿтѹ́дѹ два̀ ко́злища ма́гка
и̂ добра̀, и̂ сотворю̀ а҆̂ снѣ́ди о҆̂ц҃ѹ твоемѹ̀, ꙗ҆́ко-
10. же лю́битъ: И̂ внесе́ши о҆ц҃ѹ̀ твоемѹ̀ и̂ бѹ́детъ
ꙗ҆́сти, ꙗ҆́кѡ да бл҃гослови́тъ тя̀ о҆̂ц҃ъ тво́й, пре́жде
11. да́же не ѹ҃мретъ. Рече́ же ї҆а́кѡвъ къ҃ Ревѐкцѣ
ма́тери свое́й: И҆са́ѵъ бра́тъ мо́й е҆́сть мѹ́жъ
12. косма́тъ, а҆́зъ же мѹ́жъ гла́дкїй. Да не ка́кѡ
ѡ҆̂сма́жетъ мя̀ о҆̂ц҃ъ мо́й, и̂ бѹ́дѹ предъ ни́мъ ꙗ҆́кѡ
презира́ѩй, и̂ наведѹ́ на себѐ кля́твѹ, а҆̂ не бл҃го-
13. слове́нїе. Рече́ же е҆̂мѹ́ ма́ти: на мнѣ́ кля́тва
твоя̀, ча́до: то́чїю послу́шай гла́са моегѡ̀, и̂
14. ше́дъ принеси́ мѝ. Ше́дъ же взя̀, и̂ принесѐ ма́-
тери, и̂ сотворѝ ма́ти е҆гѡ̀ снѣ́ди, ꙗ҆́коже люблю́-
15. ше о҆̂тца̀ е҆гѡ̀. И̂ взе́мши Ревѐкка о҆̂де́ждѹ И̂-
са́ѵа сы́на своегѡ̀ старѣ́йшагѡ до́брѹю, ꙗ҆́же
бы́сть ѹ҃ не́я въ домѹ̀, ѡ҆̂блечѐ о҆́ною ї҆а́кѡва
16. сы́на своегѡ̀ ме́ньшаго: И̂ ко́жицами козля́чими
17. ѡ҆̂бложѝ мы́шцы е҆гѡ̀, и̂ нагóе вы́и е҆гѡ̀. И̂ дадѐ

---

12. **Бѹ́дѹ предъ ни́мъ ꙗ҆́кѡ презира́ѩй.** Яко ругаючій ся зъ его старости и слѣпоты.

13. **На мнѣ́ кля́тва твоя̀.** Мовъ бы казала: Надармо лякаешь ся; твôй отець тебе не проклене; Богъ не допустить до того, якъ я се напевно знаю (выс. 25, 23); еслижь ты о тôмъ сумнѣваешь ся, то я хочу его гнѣвъ взяти на себе. Тая певнôсть Ревеки почивала на ей пересвѣдченю, що благословеніе первородства Якову слушно належить ся. Свôй намѣръ уважала она яко згôдный съ Божою волею и тому средства, за помочію котрыхъ бажала свôй намѣръ довершити, не выдали ся ей злыми. Зри нис. ст. 19.

15. **О҆̂де́ждѹ И҆са́ѵа.** Гдекотрí утверджають, що тая одежа була священича, въ котрôй первородный мавъ приносити Богу жертвы. — **До́брѹю.** Красну.

16. **Ко́жицами козля́чими.** Волосе козлятъ на востоцѣ есть тонке и коротке, тожь могло бути добре ужите до выконаня сего пôдступу. — **Мы́шцы.** Рамена.

снѣди и хлѣвы, ѩже сотвори, въ рцѣ Ιакwвѣ
18. сынѣ своемѣ. И внесе оцѣ своемѣ, и рече: оче.
19. Онъ же рече: се азъ: кто еси ты, чадо? И
рече Ιакwвъ оцѣ: азъ Исавъ первенецъ твои,
сотвориχъ, ѩкоже рекъ мнѣ еси: воставъ са-
ди, и ѩжды ѡ лова моегѡ, ѩкw да благослови̇тъ
20. мѧ дшà твоѧ. Рече же Ιсаакъ сынѣ своемѣ:
что сїе, еже скорw ѡбрѣлъ еси, ѡ чадо? Онъ
же рече: еже дадѣ Гдь Бгъ твои предомною.
21. Рече же Ιсаакъ Ιакwвѣ: приближисѧ ко мнѣ, и
ѡсажды тѧ чадо, аще ты еси сынъ мои Исавъ,
22. или ни? Приближисѧ же Ιакwвъ ко Ιсаакѣ оцѣ
своемѣ, и ѡсазà его, и рече: глась оубw, глась
23. Ιакwвль: рцѣ же, рцѣ Исавовѣ. И не позна
егѡ: бѣстѣ бо рцѣ егѡ, ѩкw рцѣ Исава
24. врата егѡ косматѣ: и блгослови его. И рече:
ты ли еси сынъ мои Исавъ? Онъ же рече: азъ.
25. И рече: принеси мнѣ, и ѩмъ ѡ лова твоегѡ
чадо, да блгослови̇тъ тà дшà моѧ. И принесе
26. емѣ, и ѩде: и принесе емѣ вино, и пи. И рече
емѣ Ιсаакъ оцъ егѡ: приближисѧ ко мнѣ, и
27. ѡблобызаи мѧ чадо. И приближивсѧ лобызà
его: и ѡбонѧ воню ризъ егѡ, [a] и благослови

а) Евр. 11, 20.

---

19. Азъ Исавъ первенецъ твои. Анѣ Ревека анѣ Яковъ не могуть що до способу свого поступованя бути цѣлковито оправданї. Хотяй бо Ревека знала зъ Божого объявленя (выс. 25, 23.), що Яковъ мавъ одержати право первородства, и хотяй Яковъ на основѣ угоды (выс. 25, 33.) мôгъ собѣ думати, що ему тое право законно належить ся, то прецѣнь старали ся они свою цѣль осягнути непозволеными средствами, пôдступомъ. Въ тôмъ они поблудили; годѣ бо припустити, щобы они о тôмъ не могли знати, що до осягненя позволенои цѣли не вôльно уживати средствъ грѣшныхъ. (Іоанъ Золот.)

ѣгѡ̀, и̂ речѐ: сѣ̀ вонà сы́на моегѡ̀, ѩ̆кѡ вонà
28. ни́вы и̂спо́лнены, ю̆́же бл҃гослови́ Гд҃ь. И̂ да
да́сть тебѣ̀ Бг҃ъ ѿ росы̀ нб҃ны́а, и̂ ѿ тл҃́ка зе-
29. млѝ, и̂ мно́жество пшени́цы и̂ ви́на: И̂ да пора-
бо́таютъ тебѣ̀ и҃зы́цы, и̂ да покло́нятсѧ тебѣ̀
кнѧ́зи: и̂ бу́ди господи́нъ бра́тъ твоемѹ̀, и̂ по-
кло́нятсѧ тебѣ̀ сы́нове о҃ц҃а̀ твоегѡ̀: [a] проклина́й
тѧ̀, про́клятъ: бл҃гословлѧ́й же тѧ̀, бл҃гве́нъ.

а) Числ. 22, 6.; 24, 9.

---

27. **И̂ ѡ҆вонѣ̀ воню̀ ри́зъ ѣгѡ̀** На востоцѣ переховувано одежи въ скриняхъ межи пахощами, щобы були благовонными; навѣть скраплювано ихъ въ тôй цѣли пахнючими олѣйками. Зри Пѣснь П. 4, 10.; Прит. 27, 9.; Пс. 44, 9. — **Ни́вы и̂спо́лнены.** Повнои овочей и цвѣтôвъ. — **Ю́же бл҃гослови́ Гд҃ь.** Богъ тогда зливає благословеніе на поле, коли оно красує ся цвѣтами и повне єсть овочей.

28. **Ѿ росы̀ нб҃ны́а.** Въ краяхъ, где живъ Исаакъ, була роса дуже важна; тамъ бо рѣдко коли падає дощь, тожь головно роса, падаюча рано и вечерь, причиняє ся до урожайности земли. — **Ѿ тл҃́ка земли́.** Пôдъ тымъ розумѣє ся земля, приносяча всё, чого пôтреба для житя чоловѣка. Се благословеніе сповнило ся. Земля бо Хананейска, котру посѣли Израильтяне, була дѣйстно дуже урожайна. Зри Числ. 13, 24.; Второз. 8, 8.; 32, 14.; Пс. 80, 17.

29. **И̂ да пораво́таютъ тебѣ̀ и҃зы́цы.** Се благословеніе сповнило ся такожь, якъ высше (25, 23.) було сказано. Но єще бôльше сповнило ся се благословеніе черезъ І. Христа, котрый бувъ такожь потомкомъ Якова и котрый прійшовъ, щобы Єму служили всѣ народы. (Зри Фил. 2, 9—11.; 1. Кор. 15, 27.) — **Кнѧ́зи.** С. є. царѣ и князѣ пôдбитыхъ народôвъ. — **Бу́ди господи́нъ бра́тъ твоемѹ̀.** Не тôлько черезъ ихъ покорене але и правомъ первородства. — **Проклина́й тѧ̀** и пр. Мовъ бы казавъ: Богъ буде твоимъ и твоихъ потомкôвъ оборонцею; твоихъ пріятелей або непріятелей буде уважавъ за своихъ пріятелей або непріятелей.

30. И бы́сть по ѣ́же престáти Їсаáкъ бл҃гословлáющу Їáкѡва сы́на своегѡ̀: и бы́сть ѣ̂гдà йзы́де Їáкѡвъ ѿ лицà Їсаáка ѻ҃цà своегѡ̀, и Исáвъ брáтъ
31. ѣ̂гѡ̀ прїи́де съ ловúтвы. Сотвори́ же и̂ тóй снѣ́ди, и̂ принесѐ ѻ҃цу̀ своемȣ̀: и̂ речѐ ѻ҃цу̀: да востáнетъ ѻ҃цъ мóй, и̂ да ѣ́сть ѿ лóва сы́на
32. своегѡ̀, ѣ́кѡ да бл҃гословúтъ мà дȣ̑шà твоя̀. И речѐ ѣ́мȣ̀ Їсаáкъ ѻ҃цъ ѣ̂гѡ̀: кто̀ е̑сѝ ты? Ѻ́нъ же речѐ: а́зъ е́смь сы́нъ твóй пéрвенецъ Исáвъ.
33. Оу́жасéся же Їсаáкъ оу́жасомъ вéлїимъ sѣлѡ̀, и̂ речѐ: кто̀ оу́бѡ оу́ловúкый мнѣ̀ лóвъ, и̂ принесы́й мнѣ̀, и̂ ѣ́дóхъ ѿ всѣ́хъ, пре́жде не́же прїитѝ тебѣ̀, и̂ бл҃гословúхъ ѣ̂гò, и̂ бл҃гослове́нъ бȣ́детъ.
34. Бы́сть же ѣ̂гдà оу́слы́ша Исáвъ глаго́лы ѻ҃цà своегѡ̀ Їсаáка: возопѝ глáсомъ вéлїимъ и̂ гóркимъ sѣлѡ̀, и̂ речѐ: а) бл҃гословѝ оу́бо и̂ менѐ,
35. ѻ҃че. Речѐ же ѣ́мȣ̀: пришéдъ врáтъ твóй съ лé-
36. стїю, ѹ҆зà бл҃гослове́нїе твоѐ. И̂ речѐ (Исáвъ): пр҃а҃вѡ нарече́ся и̑ма ѣ́мȣ̀ Їáкѡвъ: запá бо мà сѐ оу́жѐ вторúцею, б) и̂ пе́рвенство моѐ ѹ҆зà, и̂ ны́нѣ ѹ҆зà бл҃гослове́нїе моѐ. И̂ речѐ Исáвъ ѻ҃цу̀ своемȣ̀: не ѡ҆стáвилъ ли е̑сѝ (и̂) мнѣ̀ бл҃гослове́-
37. нїа, ѻ҃че? Ѿвѣщáвъ же Їсаáкъ, речѐ Исáву̀: а́ще господúна ѣ̂гò сотвори́хъ тебѣ̀, и̂ всю̀ брáтїю ѣ̂гѡ̀ сотвори́хъ рабы̀ ѣ́мȣ̀, пшени́цею и̂ вїно́мъ оу́твердúхъ ѣ̂гò: тебѣ̀ же что̀ сотворю̀, чáдо?
38. Речѐ же Исáвъ ко ѻ҃цу̀ своемȣ̀: ѣ̂дà ѣ̂дúно е́сть бл҃гослове́нїе оу́ тебѐ ѻ҃че? бл҃гословѝ оу́бо и̂ менѐ,

а) Евр 12, 17. б) выс. 25, 33—34.

36. **И́ма ѣ́мȣ̀ Їáкѡвъ.** Ѿтки се имя походить и що́ означае зри выс. 25, 26. — **Пр҃а҃вѡ.** Слушно, справедливо. **Запá бо мà.** Перешкодивъ менѣ, зайшовъ менѣ въ дорогу.

37. **Всю̀ брáтїю ѣ̂гѡ̀.** Всѣхъ спорóдненыхъ.

ѻ҃че. Оу҆милі́вшꙋсѧ же І҆саа́кꙋ, [а] возопи́ гла́сомъ
39. ве́лїимъ И҆са́ꙋ, и҆ воспла́каса. Ѿвѣщава́въ же І҆саа́къ ѻ҆ц҃ъ є҆гѡ̀, рече́ є҆мꙋ̀: [б] Сѐ ѿ тꙋ́ка земли́ бꙋ́детъ вселе́нїе твоє́, и҆ ѿ ро҃сы нб҃ныа свы́ше:
40. И҆ мече́мъ твои́мъ жи́ти бꙋ́деши, и҆ бра́тꙋ твоемꙋ̀ порабо́таеши: бꙋ́детъ же (вре́мя) є҆гда̀ низложи́ши и҆ ѿрѣ҆ши́ши и҆́ремъ є҆гѡ̀ ѿ вы́и
41. твоеѧ̀. [в] И҆ враждова́ше И҆са́ꙋ на І҆а́кѡва ѡ҆̀ благослове́нїи, и҆́мже бл҃гословѝ є҆го̀ ѻ҆ц҃ъ є҆гѡ̀. Рече́ же И҆са́ꙋ во оу҆мѣ̀ свое́мъ: да прибли́жатсѧ дніе пла́ча ѻ҆ц҃а̀ моегѡ̀: да бы́хъ оу҆би́лъ І҆а́кѡва

а) Євр. 12, 17. б) Євр. 11, 20. в) Авд. 10.

38. **Оу҆милі́вшꙋсѧ же І҆саа́кꙋ.** Исаакъ бувъ на видъ великого жалю Исава тронутый, однако не мôгъ уже змѣнити рѣчи. Знавъ бо зъ Божого вдохновеня, що се всё стало ся зъ Божого заряджения и що не єсть уже въ єго силѣ ôтобрати Якову дане єму благословеніе. (Зри Євр. 12, 17.)

39. **Сѐ ѿ тꙋ́ка** и пр. Зри выс. ст. 28. Идумея, где жили потомки Исава, була урожайна. Слова же пророка Малахіи (1, 3.) не свѣдчать о неурожайности Идумеѣ, але противно зъ тыхъ слôвъ заключаємъ, що она була колись урожайна, но потôмъ свою урожайнôсть утратила въ наслѣдокъ спустошень, вôйнами нанесеныхъ.

40. **Мече́мъ твои́мъ жи́ти бꙋ́деши.** Потомки Исава будуть народомъ боёвничимъ. Се посвѣдчає ихъ исторія. — **Бра́тꙋ твоемꙋ̀ порабо́таеши.** Идумею пôдбивъ Давидъ пôдъ свою власть. (2. Цар. 8, 14.) — **Є҆гда̀ низложи́ши** и пр. За часôвъ царя юдейского Іорама Идумейцѣ выбили ся зъ пôдъ єго власти. (4. Цар. 8, 20; 2. Пар. 21, 8.)

41. **Во оу҆мѣ̀ свое́мъ.** Съ цѣлковитою розвагою постановивъ собѣ. — **Да прибли́жатсѧ дніе пла́ча ѻ҆ц҃а̀ моегѡ̀.** С. є. Небавомъ будемъ оплаковати смерть мого ця; нехай но ôнъ умре, а сейчасъ забю мого брата Якова. Тымъ убійствомъ не хотѣвъ ôнъ засмучовати лишь ôтця, о матерь не дбавъ.

42. бра́та моегѡ̀. Возвѣщѥ́на же бы́ша Ревѐкцѣ словесà Ѝсáва сы́на ѐѧ̀ старѣ́йшагѡ: и̂ послáвши призвà Ї̀áкѡва сы́на своегѡ̀ ю҃нѣ́йшагѡ, и̂ речѐ ѐмꙋ̀: сѐ Ѝсáвъ бра́тъ твóй грозúтъ тебѣ̀ оу҃-
43. ви́ти тѧ̀. Ны́нѣ оу҃́бо чáдо послꙋ́шай моегѡ̀ глáса: и̂ востáвъ бѣ́жѝ въ Месопотáмїю къ Ла-
44. вáнꙋ бра́тꙋ моемꙋ̀ въ Харрáнъ: И̂ поживѝ съ ни́мъ днѝ нѣ́кїѧ, дóндеже ѿвратúтсѧ я҃ростъ и̂
45. гнѣ́въ бра́та твоегѡ̀ ѿ тебѐ: И̂ забꙋ́детъ я҃́же ѐмꙋ̀ сотвори́лъ ѐсѝ, и̂ послáвши приведꙋ́ тѧ ѿ-тꙋ́дꙋ, да не когдà безчáдна бꙋ́дꙋ ѿ о҃бои́хъ вáсъ
46. въ дéнь ѐдúнъ. Рече́ же Ревéкка ко Ї̀сáкꙋ: [а] стꙋ́жи́хъ сѝ жúзнїю моéю дщéрей рáди сынѡ́въ Хеттéйскихъ: а҃́ще пóймет҃ъ Ї̀áкѡвъ женꙋ̀ ѿ дщéрей землѝ сеѧ̀, тò вскꙋ́ю мнѣ̀ жúти?

Глава̀ 28.

О подорожи Якова до Мезопотаміи и его видѣнію въ снѣ.

1. Призвáвъ же Ї̀сáкъ Ї̀áкѡва, благословѝ ѐгò: и̂ заповѣ́да ѐмꙋ̀, глаго́ла: [б] да не пóймеши жены̀

а) выс. 26, 34—35. б) выс. 24, 3.

---

45. **Да не когдà безчáдна бꙋ́дꙋ** и пр. Ревека слушно обавляла ся, що могла бы одного дня бути позбавлена обохъ сынóвъ, понеже єсли бы Исавъ убивъ свого брата, мусѣвъ бы утѣкати, щобы уйти руки помстителя крови. Зри выс. 9, 6.

46. **Стꙋ́жи́хъ сѝ жúзнїю моéю.** Житє менѣ сприкрило ся. Ревека дуже розсудно представила Исааку яко причину усуненя Якова на якійсь часъ зъ дому свою обаву, щобы и ѡнъ подóбно Исаву не оженивъ ся съ якою женьщиною Хеттейскою. Досыть бо имъ обоимъ надоѣли жѣнки Исава. Зри выс. 26, 35.

1. **Благословѝ ѐгò.** Потверджаючи попереднѣ благо-

2. ѿ дщерей Хананейскихъ. Костáвъ ѿвѣжи въ Месопотáмію въ дóмъ [а] Ваѳуила ѻц҃а мáтере твоеѧ: и поймú себѣ ѿтýдѹ женѹ ѿ дщерей
3. Лавáна врáта мáтере твоеѧ. Бг҃ъ же мóй да блгословúтъ тѧ: и возрастúтъ тѧ, и оумнóжитъ
4. тѧ, и бýдеши въ собранїѧ ѩзы́ковъ. И да дáсть тебѣ блгословéнїе Авраáма ѻц҃а моегѡ, тебѣ и сѣмени твоемѹ по тебѣ, наслѣдити зéмлю ѡ-
5. битáнїѧ твоегѡ, ѭже дадé Бг҃ъ Авраáмѹ. [б] Послá же Ісаáкъ Iáкѡва: и ѿúде въ Месопотáмію къ Лавáнѹ сы́нѹ Ваѳуила Сúрїна, къ брáтѹ же Ре-
6. вéкки мáтере Iáкѡвли и Исáѵли. Вúдѣ же Исáѵъ, ꙗ҆кѡ блгословú Ісаáкъ Iáкѡва. и послá въ Месопотáмію Сúрскѹю, поáти ѿтýдѹ себѣ женѹ, ег҃дá блгословú ег҃ѡ: и заповѣдá емѹ, глаго́лѧ: да не пóймеши жены́ ѿ дщерей Хананéй-
7. скихъ. И послýша Iáкѡвъ ѻц҃а, и мáтере своеѧ,
8. и ѿúде въ Месопотáмію Сúрскѹю. [в] Вúдѣвъ же Исáѵъ ꙗ҆кѡ злы́ сýть дщéри Хананéйскїѧ предъ
9. Ісаákомъ ѻц҃éмъ ег҃ѡ: [г] Ѿúде Исáѵъ ко Iсмáилѹ: и взѧ Маелéѳу дщéрь Iсмáила сы́на Авраáмлѧ, сестрѹ Навеóѳовѹ, женѹ къ женáмъ

а) выс. 22, 2. б) Ос. 12, 12.; выс. 24, 29. в) выс. 26, 35. г) выс. 25, 13.

словенія и молячи Бога о щастливу для него подорожь. — **Да не пóймеши** и пр. Зри выс. 24, 3.

2. **Костáвъ ѿвѣжи**. С. є. безъ проволоки.

3. **И бýдеши въ собранїѧ ѩзы́ковъ.** Щобысь бувъ отцемъ многихъ и численныхъ поколѣнь, котрí бы всѣ творили одинъ нарóдъ. Се стало ся. Потомки бо Авраама и Исаака ôтдѣлили ся ôтъ себе и зъ нихъ повстали рôжнí народы; потомки же Якова позбстали разомъ и творили одинъ нарóдъ.

6. **Вúдѣ же Исáѵъ** и пр. Сей стихъ и ст. 7 и 8 суть реченями передными до ст. 9. яко реченя задного.

10. своймъ. И ѿйде Ꙗ҃кѡвъ [а] ѿ кла́дазѧ кла́-
11. твеннагѡ, и̂ и̑де [б] въ Харра́нъ. И ѡ̂брѣ́те мѣ́-
сто, и̂ оу̑спе [в] та́мѡ, за́йде бо сл҃нце, и̂ взѧ́ ѿ
ка́менїѧ мѣ́ста (тогѡ̀), и̂ положѝ въ возгла́вїе
12. себѣ̀, и̂ спа̀ на мѣ́стѣ о̑номъ. И со́нъ ви́дѣ
и̂ сѐ лѣ́ствица оу̑тверждена́ на землѝ, е́́ѧж
глава̀ досѧза́ше до нб҃сѐ: [г] и̂ а̑г҃ли Бж҃їи вос-
13. хожда́хѫ и̂ низхожда́хѫ по не́й. [д] Гд҃ь же оу̑-
твержда́шесѧ на не́й, и̂ речѐ: а̑зъ е́смь Бг҃ъ А̂-
враа́ма о̂ц҃а̀ твоегѡ̀, и̂ Бг҃ъ Ꙗсаа́ка, не бо́йсѧ:
земл҃ѧ, и̑дѣ́же ты̀ спи́ши на не́й, тебѣ̀ да́мъ ю̑,

а) выс. 26, 23. б) выс. 27, 43. в) нис. 35, 1; 48, 3. г) Іоа. 1, 51. д) выс. 35, 1.; 48, 3.; Сір. 44, 25.

11. **И ѡ̂брѣ́те мѣ́сто.** Пѡ̂знѣйше назване Ветиль. Зри нис. 35, 1. Оно называє ся такожь Лузъ (нис. 48, 3.), що означає по єврейски дерево мигдалеве; може Яковъ спочивавъ пѡ̂дъ такимъ деревомъ.

12. **И сѐ лѣ́ствица** и пр. Сей сонъ мавъ засмученому Якову, ѡ̂тбуваючому небезпечну подорожь, наглядно представити Божу опѣку и єму показати, що Богъ о всемъ знає, що на земли дѣє ся, що Єму суть наши̑ потребы и бажаня извѣстни̑ и що Ѡ̂нъ дбає про наше добро. Зри Іоа. 1, 51. — Гдекотри̑ утверджають, що Богъ хотѣвъ тымъ сномъ потѣшити Якова, представляючи єму пѡ̂дъ образомъ драбины таинство воплоченя Слова зъ роду Якова. Пѡ̂дъ сею драбиною розумѣє ся отже І. Христосъ, маючій народити ся и зо̑йти зъ неба черезъ ро̑жни̑ степени поколѣнь и патріярхо̑въ, зъ котрыхъ бувъ послѣднымъ св. Іосифъ съ Дѣвою Марією, а першимъ Адамъ, безпосередно ѡ̂тъ Бога сотвореный. Сходять же и выходять по то̑й драбинѣ ангелы, щобы оповѣстити людямъ се таинство и щобы заносити до Бога молитвы и бажаня патріярхо̑въ.

13. **Тебѣ̀ да́мъ ю̑ и̂ сѣ́мени твоемѹ̀.** Ту „и̂“ стоить замѣсть „сѐ е̑сть“. Дамъ тобѣ, с. є. твому потомству, що сповнило ся за часо̑въ Іисуса Навина и царей.

14. и сѣмени твоемъ. И будетъ сѣма твоѣ якw песокъ земный, [а] и распространится на морѣ, и лівъ, и сѣверъ, и на востоки: [б] и благословятся w тебѣ вся колѣна земная, и w сѣмени
15. твоемъ. И сѣ азъ ѣсмь съ тобою, [в] сохраняай тя на всякомъ пути, аможе аще пойдеши, и возвращу тя въ зѣмлю сію: якw не имамъ тебѣ wставити, дондеже сотворити мнѣ вся,
16. ѣлика глаголахъ тебѣ. И востá Іаковъ w снá своегw, и рече: якw ѣсть Гдь на мѣстѣ семъ, 17. азъ же не вѣдѣхъ. И оубоася, и рече: якw
страшно мѣсто сіѣ: [г] нѣсть сіѣ, но домъ Бжій,
18. и сія врата нбна. И востá Іаковъ заутра, и

а) Второз. 12, 20. б) 26, 4. в) Ис. 43, 2. г) Исх. 3, 5; І. Нав. 5, 15.

---

14. **На морѣ.** Середземне, с. є. на западъ. — **На лівъ.** На полудне. — **И благословятся** и пр. Зри выс. 12, 2—3.

16. **Якw ѣсть Гдь** и пр. Знавъ Яковъ о тôмъ, що Богъ есть всюда присутный, но тогдашнí праведники гадали, що Богъ не объявляє ся задля своєи святости на такихъ мѣстцяхъ, котрí замешкують идолопоклоннí и невѣрнí люди (св. Кир. Алекс.); тожь мысль сего стиха есть: я не гадавъ бы бувъ нѣколи, що я на тôмъ мѣстци поза поселенемъ мого ôтця удостою ся такого Божого объявленя.

17. **И оубоася.** Бувъ перенятый живою почестію для Бога. — **Якw страшно мѣсто сіѣ.** Се мѣстце не есть звычайне, але свято, достойне почитаня, бо Богъ ту въ особлившій способъ есть присутный. — **Сія врата нбна.** Понеже видѣвъ ôтти ангелôвъ выходячихъ и сходячихъ по степеняхъ драбины. — Домомъ Божимъ и воротами небесными есть Церковь, понеже въ ней перебуває Богъ черезъ свою духовну присутнôсть и черезъ видиму въ Пр. Евхаристіи, и въ ней зложенí суть заслуги Христовí, черезъ котрí ворота до неба зôстали намъ отворенí.

взѧ ка́мень, є҆го́же положи́ та́мѡ въ возглаві́е себѣ̀: [а] и҆ поста́ви є҆гда̀ въ сто́лпъ, и҆ возлїѧ̀
19. є҆ле́й верхѹ̀ є҆гѡ̀. И҆ прозва̀ Їа́кѡвъ и҃мѧ мѣ́стѹ
томѹ̀, [б] до́мъ Бж҃їй: О҆у҆ламли́зъ же бѣ̀ и҃мѧ
20. гра́дѹ пе́рвѣе. И҆ положи́ Їа́кѡвъ ѡ҆бѣ́тъ, глаго́ла: а҃ще бу́детъ Гдь̀ Бг҃ъ съ мно́ю, и҆ сохрани́тъ мѧ̀ на пѹти́ се́мъ, въ о҃ньже а҃зъ и҆дѹ́, [в]
и҆ да́сть мнѣ̀ хлѣ́бъ ѣ҃сти, и҆ ри҃зы ѡ҆блещи́ся:
21. И҆ возврати́тъ мѧ̀ здра́ва въ до́мъ о҆ц҃а̀ моегѡ̀,
22. и҆ бу́детъ Гдь̀ мнѣ̀ въ Бг҃а: [г] И҆ ка́мень се́й, є҆го́же поста́вихъ въ сто́лпъ, бу́детъ мнѣ̀ до́мъ Бж҃їй и҆ ѿ всѣ́хъ ѣ҃же мнѣ̀ да́си, десатѝнѹ ѡ҆десѧ́тствѹю тѧ̀ тебѣ̀.

а) нис. 31, 13. б) нис. 35, 6. в) 1. Тим. 6, 8. г) нис. 35, 7.

---

18. **И҆ поста́ви є҆гда̀ въ сто́лпъ.** Сей камѣнь звычайный уставивъ въ видѣ столпа, щобы служивъ яко памятникъ того видѣня, яке ту мавъ и щобы въ поворотѣ мо҃гъ розважати на то҃мъ мѣстци память Божого добродѣйства, ту оказаного. Св. Єронимъ называє сей камѣнь олтаремъ. — **И҆ возлїѧ̀ є҆ле́й верхѹ̀ є҆гѡ̀.** Щобы посвятити его въ честь Богу и неяко почтити камѣнь, на котро҃мъ оказала ся благодать Божа. О҆тти звычай въ Церквѣ помазованя св. єлеємъ престоло҃въ и сосудо҃въ церковныхъ.

19. **До́мъ Бж҃їй.** Євр. Beth-El. Для того, що спячи близько него видѣвъ Бога, стоячого на верху драбины. — **О҆у҆ламли́зъ.** Зри выс. ст. 11.

20. **И҆ да́сть мнѣ̀ хлѣ́бъ ѣ҃сти** и пр. По҃дъ хлѣбомъ и одежою розумѣють ся всѣ потребы житя.

21. **И҆ бу́детъ Гдь̀ мнѣ̀ въ Бг҃а.** Якъ о҃нъ се розумѣє, видимъ зъ слѣд. ст. Ото о҃нъ мовъ бы казавъ: Я хочу Богу оказати мою честь не лишь якъ доси внѣшно и въ моємъ серцю, але єще особлившимъ способомъ, а то, ставляючи Єму престолъ и складаючи Єму десятину.

Глава 29.

О приходѣ Якова до Лавана и о его женитбѣ съ Рахилею и Лією.

1. Й востáвъ Íáкѡвъ на нóзѣ, йде въ зéмлю востóчнꙋю къ Лавáнꙋ сы́нꙋ Вадꙋи́ла Сѵ́рїина, врáтꙋ
2. же Ревéкки мт҃ре Íáкѡвли й Ісáѧли. Оу҃зрѣ́ же: й сѣ́ кладáзь на пóли: й вáхꙋ тáмѡ трй стадà о҃вéцъ, почивáюще при нéмъ: ѿ тогѡ̀ бо кладáзѧ напаáхꙋсѧ стадà: кáмень же вéлїй вáше
3. надъ оу҃стїемъ кладáзѧ. Й собираáхꙋсѧ тáмѡ всѣ̀ стадà: й ѿвалáхꙋ кáмень ѿ оу҃стїа кладáзѧ, й напаáхꙋ о҃вцы: й пáки полагáхꙋ кáмень на оу҃стїи кладáзѧ на мѣ́стѣ своéмъ.
4. Речѣ́ же и҃мъ Íáкѡвъ: брáтїе, ѿкꙋ́дꙋ е҃стѣ вы̀?
5. О҃ни́ же рѣ́ша: ѿ Харрáна е҃смы̀. Речѣ́ же и҃мъ: знáете ли Лавáна сы́на Нахѡ́рова? О҃ни́ же рѣ́-
6. ша: знáемъ. Речѣ́ же и҃мъ: здрáвствꙋетъ ли? О҃ни́ же рѣ́ша: здрáвствꙋетъ. Й сѣ́ Рахи́ль дцѝ

(Зри выс. 14, 20.) Яковъ здѣлавъ сей обѣтъ зъ огляду на своє священьство або привилей приношеня жертвы, котрый належавъ до правъ первородства и бувъ для него найбо́льшою почестію. Зри выс. 25, 31.

1. **Къ зéмлю востóчнꙋю.** До Мезопотаміи.

2. **Кáмень же вéлїй** и пр. Щобы никто не напоювавъ зъ тои студни свого стада, ажь доки не зо́йдуть ся всѣ стада разомъ. (Зри нис. ст. 8.) Дѣяло ся се — здає ся — на по́дставѣ угоды межи Харраньскими пастухами, щобы за частымъ о҃ткрываньемъ студнѣ не каламутити воды. Гдекотрй суть мнѣнія, що се була та сама студня, при котро́й слуга Авраама подыбавъ Ревеку.

5. **Сы́на Нахѡ́рова.** Лаванъ бувъ сыномъ Ватуила, а ту называє ся сыномъ Нахора, котрый бувъ єму дѣдомъ, для того, що знаменитшимъ було имя Нахора, такъ якъ о҃нъ бувъ головою тои родины.

6. **Й сѣ́ Рахи́ль.** Євр. rahel означає о҃вцю. — **Идáше съ о҃вцáми.** Лаванъ бувъ богатымъ княземъ пастуш-

7. ѣгѡ̀ йдя́ше съ о҃вца́ми. И̂ рече́ І҃а́кwвъ: ѣщё е҃сть днѐ мно́гw, не оу҃ча́съ собира́ти скота̀:
8. напои́вше о́вцы, ше́дше паси́те. О҃ни́ же рѣ́ша: не мо́жемъ, до́ндеже соверѣ́тсѧ всѝ пастꙋ́си, и̂ ѿвала́тъ ка́мень ѿ оу҃стїа кла́дазѣ, и̂ напои́мъ
9. о҃́вцы. Ѣщё е҃мꙋ̀ глаго́лющꙋ къ ни́мъ, и̂ сѣ Раχи́ль дщѝ Лава́на гра́дя́ше съ о҃вца́ми о҃҆ц҃а̀ своегѡ̀: о҃на́ бо паса́ше о҃́вцы о҃҆ц҃а̀ своегѡ̀.
10. Бы́сть же ѩ҆кѡ оу҃зрѣ́ І҃а́кwвъ Раχи́ль дще́рь Лава́на бра́та ма́тере своеѧ̀, и̂ о҃́вцы Лава́на бра́та ма́тере своеѧ̀, и̂ приступи́въ І҃а́кwвъ ѿвалѝ
11. ка́мень ѿ оу҃стїа кла́дазѣ. И̂ напоѝ о҃́вцы Лава́на бра́та ма́тере своеѧ̀, и̂ цѣлова̀ І҃а́кwвъ Раχи́ль, и̂ возопи́въ гла́сомъ свои́мъ, воспла́кася.
12. И̂ повѣ́да Раχи́ли, ѩ҆кѡ бра́тъ о҆҃ц҃а̀ ѥ҆ѧ̀ е҃сть, и̂ ѩ҆кѡ сы́нъ Ревѐккинъ е҃сть: и̂ те́кши, повѣ́да
13. о҃҆ц҃ꙋ̀ своемꙋ̀ по словесе́мъ си́мъ. Бы́сть же ѩ҆кѡ оу҃слы́ша Лава́нъ и҃ма І҃а́кwва сы́на сестры́ своеѧ̀, [a] тече́ во срѣ́тенїе е҃мꙋ̀, и̂ ѡ҃бѣ́мь ѥ҆гѡ̀ ловза̀: и̂ введѐ ѥ҆гѡ̀ въ до́мъ сво́й: и̂ повѣ́да Лава́нꙋ

a) нис. 33, 4.; 45, 14.

нымъ, мавъ бо численнй череды. Въ тыхъ же часахъ такъ высоко цѣнено плекане овець, що нема въ тôмъ ничого дивного, що навѣть Рахиль занимає мѣстце ôвчарки. Зри нис. ст. 9.

10. Ѩкѡ оу҃зрѣ́ І҃а́кwвъ Раχи́ль. Довѣдавши ся о тôмъ, кто она, ôтъ пастырей.

11. Цѣлова̀. Обнявъ ю пôсля восточного звычаю яко своячку. — Воспла́кася. Зъ радости, що такъ скоро найшовъ тую, котру его родичѣ призначили на его жѣнку.

12. Бра́тъ о҆҃ц҃а̀ ѥ҆ѧ̀. С. е. своякомъ, понеже бувъ сестрѣнцемъ Лавана.

13. Вся̀ словеса̀ сїѧ̀. С. е. всё, що въ тôй и попереднôй главѣ есть оповѣджено.

14. всѧ словеса сїѧ. И рече ѥмꙋ Лаванъ: [a] ѡ костéй моихъ и ѡ плóти моеѧ ѐси ты: и бѣ съ
15. ни́мъ мцы дне́й. Рече́ же Лаванъ Ꙗкѡвꙋ: поне́же бра́тъ мóй ѐси ты, да не порабóтаеши мнѣ тꙋ́не: повѣ́ждь мнѣ, что̀ мзда̀ твоѧ ѐсть?
16. Оу̑ Лавáна же вѣ́стѣ двѣ̀ дщéри, и́мѧ старе́йшей Лíа: и́мѧ же ю̑нѣ́йшей, Рахи́ль. О̑чи же
17. Лíины болѣ́зненны: Рахи́ль же бѣ̀ добра̀ ви́домъ, и̑ красна̀ взóромъ сѣлѡ̀. Возлюбúвъ же Ꙗ́кѡвъ Рахи́ль, и̑ речѐ: порабóтаю тебѣ̀ сéдмь
19. лѣ́тъ за Рахи́ль дщéрь твою̀ мéншꙋю. Рече́ же ѥмꙋ Лаванъ: лꙋ́чше мнѣ̀ тебѣ̀ да́ти ю̑, нéжели
20. и́номꙋ ѡ̑да́ти мꙋ́жеви: со мнóю живѝ. [b] И рабóта Ꙗ́кѡвъ за Рахи́ль сéдмь лѣ́тъ: и̑ бы́ша предъ ни́мъ ѩ̑кѡ ма́лы днѝ, занéже любáше ю̑.

а) 2. Цар. 5, 1.; 19, 12. б) Ос. 12, 12.

---

14. **Ѡ̈ костéй моихъ** и пр. С. є. ты єсь моимъ близькимъ своякомъ; для того можешь зостати у мене.

15. **Тꙋ́не.** Дармо, безъ заплаты.

17. **О̑чи же Лíины болѣ́зненны.** Була слѣзоока, мала текучи̑ очи.

18. **Порабóтаю тебѣ̀.** По̑сля тогдашного звычаю той, що хотѣвъ собѣ взяти доньку за жѣнку, мусѣвъ ѥи родичамъ або опѣкунамъ дати щось въ дарѣ и неяко ю собѣ купити. А понеже Яковъ не мавъ при собѣ ничого, щобы мо̑гъ дати Лавану за ѥго доньку, то замѣсть дару предкладавъ ѥму свою сѣмлѣтну безплатну службу.

20. **И рабóта Ꙗ́кѡвъ** и пр. Маѥ ся тоѥ такъ розумѣти, що Яковъ обѣцявъ служити сѣмь лѣтъ и тую службу дѣйстно начавъ, однако не оженивъ ся ажь по укóнченю сеи службы. Яковъ оженивъ ся заразъ въ першо̑мъ роцѣ свого побуту у Лавана; иначе бо годѣ було бы зрозумѣти, якъ мо̑гъ бы Яковъ передъ укóнченѥмъ 14-го року службы мати одинайцять сыно̑въ и одну доньку. (Нис. 30, 25.)

21. Рече́ же Ї҃а́кѡвъ Лава́нѹ: да́ждь мнѣ́ женѹ̀ мою,
22. поне́же соверши́шасѧ дніе́ да вни́дѹ къ не́й. Собра́ же Лава́нъ всѧ мѹ́жы мѣ́ста того́ѡ, и̂ сотвори́
23. бра́къ. И̂ бы́сть ве́черъ, и̂ пое́мь Лава́нъ Лі́ю дще́рь свою̀, введѐ ко Ї҃а́кѡвѹ: и̂ вни́де къ не́й Ї҃а-
24. кѡвъ. Даде́ же Лава́нъ Лі́и дще́ри свое́й Зе́лфѹ
25. рабы́ню свою̀, е́й въ рабѹ́. Бы́сть же заѹ́тра, и̂ сѐ ба́ше Лі́а: и̂ рече́ Ї҃а́кѡвъ Лава́нѹ: что̀ сїѐ сотвори́лъ мнѣ̀ е̂сѝ? не Рахи́ли ли ра́ди рабо́-
тахъ оу̯̀ тебѣ̀? вскѹ́ю же ѡ̀вы́дѣлъ мѧ̀ е̂сѝ?
26. Ѿвѣщѧ́ же Лава́нъ: нѣ́сть та́кѡ въ на́шемъ
27. мѣ́стѣ, вда́ти ме́ншѹю пре́жде старѣ́йшїѧ. Сконча́й оу̯бѡ седмѝны сеѧ̀, и̂ да́мъ тебѣ̀ и̂ сїю̀ за дѣ́ло, е́же дѣ́лаеши оу̯̀ менѐ е̂щѐ се́дмь лѣ́тъ
28. дрѹгі́ѧ. Сотвори́ же Ї҃а́кѡвъ та́кѡ: и̂ и̂спо́лни седмѝны сеѧ̀: и̂ дадѐ е́мѹ Лава́нъ Рахи́ль дще́рь
29. свою̀ е́мѹ въ женѹ́. Даде́ же Лава́нъ Рахи́ли
30. дще́ри свое́й Ва́ллѹ рабѹ́ свою̀, е́й въ рабѹ́. И̂

---

21. **Поне́же соверши́шасѧ дніе́**. С. є. часъ приписаный межи заручинами а вѣнчанемъ.

23. **И̂ бы́сть ве́черъ.** Дѣвицѣ бо по вѣнчаню задля встыдливости приходили до ложа мужа вечеромъ, коли було уже темно, и съ заслоненымъ лицемъ. Тожь по̂дступъ Лавана мо̂гъ легко удати ся.

25. **Рабо́тахъ.** С. є. Доси служивъ я и ажь до семого року служити мавъ за Рахиль.

26. **Нѣ́сть та́кѡ въ на́шемъ мѣ́стѣ** и пр. Ту оправдує себе Лаванъ выкрутомъ, бо єсли бы звычай бувъ на перешкодѣ, то якъ мо̂гъ бы Лаванъ обходити публично весѣлє Рахили, о котро̂й всѣ знали, що єсть молодшою сестрою?

27. **Сконча́й оу̯бѡ седмѝны сеѧ̀** и пр. Торжество весѣльне тревало сѣмь дней. Суд. 14, 12. 15. 17. — Лаванъ хотѣвъ тымъ сказати: Ско̂нчи перше женитбу съ Лією, потомъ дамъ тобѣ и Рахиль, наколи менѣ обѣцяєшь, що будешь менѣ служивъ єще другихъ сѣмь лѣтъ.

внúде (І҃а́кwвъ) къ Рахúли: возлюбú же Рахúль па́че не́же Лíю: и̂ рабóта ѥ̂мъ̀ сéдмь лѣ́тъ дрѹ-
31. гíа. Бúдѣвъ же ГД҃ь Бг҃ъ, ѿ́кw ненавúдима ба́ше Лíа, ѿ́вéрзе ложесна̀ ѥ̂а: Рахúль же ба́ше
32. неплóды. И̂ зача́тъ Лíа, и̂ родѝ сы́на І҃а́кwвѹ: наречé же и҃́ма ѥ̂мѹ̀, [a] Рѹвúмъ, гла́: ѿ́кw при-
зрѣ̀ ГД҃ь на моѐ смирéнїе, и̂ дадѐ мнѣ̀ сы́на:
33. ны́нѣ оу҃́бw возлю́битъ ма̀ мѹ́жъ мóй. И̂ за-
ча́тъ па́ки Лíа, и̂ родѝ сы́на втора́гw І҃а́кwвѹ, и̂ речѐ: занѐ оу҃слы́ша ГД҃ь, ѿ́кw ненавúдима ѐ́смь, и̂ придадѐ мнѣ̀ и̂ сегò: и̂ наречѐ и҃́ма ѥ̂мѹ̀, Сѵ-
34. меѡ́нъ. И̂ зача́тъ ѥ̂щѐ, и̂ родѝ сы́на, и̂ речѐ: въ ны́нѣшнее вре́ма оу҃ менѐ бу́детъ мѹ́жъ мóй,
35. роди́хъ во ѥ̂мѹ̀ трѝ сы́ны: Сегѡ̀ ра́ди наречѐ и҃́ма ѥ̂мѹ̀, Левíй: И̂ зачéнши ѥ̂щѐ родѝ сы́на: и̂ речѐ: ны́нѣ ѥ̂щѐ сїѐ и҃сповѣ́мъ ГД҃ѹ: [b] сегѡ̀ ра́ди наречѐ и҃́ма ѥ̂мѹ̀, І҃ѹ́да: и̂ престá раждáти.

Глава 30.

О зависти Рахили къ Ліи, о народженю Іосифа зъ Рахили, и о угодѣ що до нагороды за службу, заключенôй межи Яковомъ и Лаваномъ.

1. Бúдѣвши же Рахúль, ѿ́кw не родѝ І҃а́кwвѹ: и̂ поревнова̀ Рахúль сестрѣ̀ своéй, и̂ речѐ І҃а́кwвѹ:

a) нис. 35. 23. b) Мат. 1, 2.

31. **Ненавúдима.** С. є. меньше люблена нѣжь Рахиль. (Зр. Малах. 1, 2.; Лук. 14, 26.)

32. **Рѹвúмъ.** С. є. сынъ видѣня. Увидѣвъ бо Богъ моє понижене и змиловавъ ся надôмною. — **Ны́нѣ оу҃́бw возлю́битъ ма̀ мѹ́жъ мóй.** Слушно дѣти называють ся залогами, узлами любви сопружескои.

33. **Сѵмеѡ́нъ.** С. є. Богъ выслухавъ мене.

35. **Левíй.** С. є. узолъ, залôгъ мого злученя съ моимъ мужомъ. — **І҃ѹ́да.** Вызнанє, хвала, славлю Господа.

2. даждь мнѣ чада: аще же нѝ, оумрѫ̀ азъ. Разгнѣвався же Їаковъ на Рахиль, рече ей: ѣда вмѣсто Бга азъ ѥсмь, иже лиши тѧ плода оутробнаго?
3. Рече же Рахиль Їакову: се рава моѧ Балла: вниди къ ней и да родитъ на колѣнахъ
4. моихъ, и чадо сотворю и азъ ѡ неѧ. И даде ѥмѫ̀ Балу рабѫ̀ свою ѥмѫ̀ въ женѫ̀: и вниде къ
5. ней Їаковъ. И зача Балла раба Рахилина, и
6. роди Їакову сына. И рече Рахиль: сѫди ми Бгъ, и послѫша гласа моегѡ̀, и даде мнѣ сына: сегѡ̀ ради прозва имѧ ѥмѫ̀, Данъ. И зачатъ ѥще Балла раба Рахилина, и роди сына
8. втораго Їакову. И рече Рахиль: подѧ̀ мѧ Бгъ: и сравнихсѧ съ сестрою моею, и возмогохъ: и

---

1. **Порѣвнокà.** Завидовала. — **Оумрѫ̀ азъ.** С. є. умру зъ жалю, зъ розпуки. Бояла ся Рахиль, щобы Яковъ не переставъ ѥи любити задля ѥи неплодности. Впрочемъ неплоднôсть уважано тогда за ганьбу для женьщины.

2. **Разгнѣвався же Їаковъ.** И слушно Яковъ розгнѣвавъ ся на ню задля такъ нечемнои и нерозсуднои бесѣды, понеже жадала ôтъ него рѣчи, котру лишь Богъ въ своѥй всемогучости дати може. Ôтти слова Якова: **Ѣда вмѣсто Бга азъ ѥсмь?**

3. **И да родитъ на колѣнахъ моихъ.** С. є. Сынъ, котрого она уродить, нехай буде уважаный за мого власного, якобы я сама була ѥго матерію. Способъ говореня: „родити на колѣнахъ“ означаѥ выховувати, плекати, а се ôтносить ся до рôдного ôтця або матери яко природный ихъ обовязокъ. (Зр. выс. 16, 2.)

6. **Сѫди ми Бгъ.** Мовъ бы казала: Съ моѥю сестрою я спорила ся и якъ бы спôръ вела о плоднôсть, а ото Господь взявъ мене въ оборону и присудивъ менѣ справу. — **Данъ.** С. є. судъ.

8. **Подѧ мѧ Бгъ.** Спомôгъ мя Богъ. — **И возмогохъ.** Я побѣдила, перемогла мою сестру, бо она перестала уже родити, а я черезъ мою слугу, котру я ôтдала мому мужови, роджу. — **Нефдалимъ.** С. є. борець.

9. прозва̀ и҃ма ѥгѡ̀, Нефталі́мъ. Ви́дѣ же Лі́а, ꙗ҆́кѡ преста̀ раждáти: и҆ взѧ̀ Зе́лфѹ рабѹ̀ свою̀,
10. и҆ дадѐ ю҆̀ Ї҆áкѡвѹ въ женѹ̀: и҆ вни́де къ не́й. И҆ зачáтъ Зе́лфа рава̀ Лі́ина, и҆ роди́ Ї҆áкѡвѹ сы́на.
11. И҆ речѐ Лі́а: бл҃го мнѣ̀ слꙋ́чисѧ: и҆ наречѐ и҃ма
12. ѥ҆мꙋ̀, Гáдъ. И҆ зачáтъ ѥ҆щѐ Зе́лфа рабà Лі́ина, и҆
13. роди́ Ї҆áкѡвѹ сы́на втораго́. И҆ речѐ Лі́а: блаженá а҆́зъ, ꙗ҆́кѡ оу҆блажáтъ мѧ̀ жены̀: и҆ прозва̀
14. и҃ма ѥ҆мꙋ̀, Ѧ҆си́ръ. И҃де же Рꙋвѝмъ въ дéнь жáтвы пшени́цы, и҆ ѡ҆брѣ́те бл҃ока мандрагóрова на по́ли, и҆ принесѐ а҆̀ къ Лі́и мáтери своéй. Рече́ же Рахи́ль къ Лі́и сестрѣ̀ своéй: дáждь мнѣ̀ ѿ
15. мандрагóрѡвъ сы́на твоегѡ̀. Рече́ же Лі́а: недово́лно ли тевѣ̀, ꙗ҆́кѡ взялà ѥ҆сѝ мо́жа моегò? ѥ҆дà и҆ мандрагóры сы́на моегѡ̀ во́змеши? Рече́ же Рахи́ль: не та́кѡ: да бꙋ́детъ сеѧ̀ но́щи съ
16. тобо́ю за мандрагóры сы́на твоегѡ̀. Прїи́де же Ї҆áкѡвъ съ по́ла въ ве́черъ: и҆ и҆зы́де Лі́а во срѣ́тенїе ѥ҆мꙋ̀, и҆ речѐ: ко мнѣ̀ вни́деши днéсь: нама́ла бо тà е҆́смь за мандрагóры сы́на моегѡ̀:

---

9. **Дадѐ ю҆̀ Ї҆áкѡвѹ въ женѹ̀.** Се здѣлала Лія зъ обавы, щобы прибранѣ дѣти Рахили не зрóвнали ся числомъ съ ѥи дѣтьми.

11. **Гáдъ.** С. ѥ. Щастѥ.

13. **Блажéна а҆́зъ** и пр. Тогда видѣли жѣнки найбóльшу честь въ тóмъ, щобы мати много дѣтей. — **Ѧ҆си́ръ.** С. ѥ. благословеніѥ.

14. **Ѩблока мандрагóрова.** Овочь рослины, о котрóй вѣрено забобонно, що посѣдаѥ силу любóтворну и придатну до заплодненя. Нынѣ не можь уже знати напевно, яка се рослина була.

16. **Ко мнѣ̀ вни́деши днéсь** Въ краяхъ, где многоженьство було позволене, бувъ звычай, що кожда зъ жѣнокъ мала певну собѣ опредѣлену нóчь, въ котрóй спала при своимъ мужу. Здаѥ ся, що Яковъ ставъ ся бтъ якогось часу троха холоднымъ взглядомъ Ліи (ст.

17. и̂ бы́сть съ не́ю тоа̀ но́щи. И̂ послу́ша Бг҃ъ
18. Лі́и: и̂ зачѐнши родѝ Їа́кwвъ сы́на пя́таго. И̂
речѐ Лі́а: дадѐ мнѣ̀ Бг҃ъ мздꙋ̀ мою, занѐ да́хъ
рабꙋ̀ мою мꙋ́жꙋ моемꙋ̀: и̂ прозва̀ и҃ма ѐмꙋ̀, Їс-
19. саха́ръ, е҃же е҃сть мзда̀. И̂ зача́тъ е҃щѐ Лі́а, и̂
20. родѝ сы́на шеста́го Їа́кwвꙋ. И̂ речѐ Лі́а: дарова̀
мнѣ̀ Бг҃ъ да́ръ до́бръ въ ны́нѣшнее вре́ма: воз-
люби́тъ ма̀ мꙋ́жъ мо́й: роди́хъ во ѐмꙋ̀ ше́сть
21. сынꙋ́въ, и̂ прозва̀ и҃ма ѐмꙋ̀, Завꙋлꙋ́нъ. И̂ по-
се́мъ родѝ дще́рь: и̂ прозва̀ и҃ма е҃й, Ди́на: [a]
22. Помянꙋ́ же Бг҃ъ Рахи́ль, и̂ оу҃слы́ша ю҃ Бг҃ъ, и̂
23. ѿве́рзе оу҃тро́бꙋ ѐа̀: И̂ зачѐнши, родѝ Їа́кwвꙋ
сы́на, и̂ речѐ Рахи́ль: ѿа̀ Бг҃ъ оу҃кори́знꙋ мою.
24. И̂ наречѐ и҃ма ѐмꙋ̀, Їѡ́сифъ, глаго́лющи: да
25. прида́стъ мнѣ̀ Бг҃ъ сы́на дрꙋга́го. Бы́сть же
ѩ҃кw родѝ Рахи́ль Їѡ́сифа, речѐ Їа́кwвъ Лава́нꙋ:
ѿпꙋсти́ ма, да и̂дꙋ̀ на мѣ́сто моѐ и̂ въ зе́млю

---

a) выс. ст. 1.

20.); длятого шукала она помочи въ забобоннѣмъ средствѣ, о котрѣмъ єсть въ ст. 14. бесѣда.

20. **Да́ръ до́бръ.** С є. нову плоднѣсть. — **Завꙋлꙋ́нъ.** С. є. мешканє, спѣвмешкаючій. Мовъ бы сказала: Задля такъ многихъ дѣтей, котрі я породила, буде мѣй мужь мене любивъ и охотно съ мною пристававъ.

21. **Ди́на.** С. є. судъ. Походить ѣтъ слова dan (ст. 6.). Може хотѣла тою назвою показати свою побѣду надъ Рахилею, даючи своєй доньцѣ тоє имя, яке носивъ прибраный сынъ Рахили.

23. **Оу҃кори́знꙋ мою.** С. є. неплоднѣсть, котра тогда стягала на женьщину неславу.

24. **Ї҆ѡ́сифъ.** Рахиль бажає, щобы єй бувъ приданый другій сынъ; тожь ѣтповѣдно сему свому бажаню, называє свого першого сына Іосифомъ, котре то слово означає: збѣльшенє, прирѣстъ, якъ вид. зъ гл. 49, 22.

25. **Ѿпꙋсти́ ма.** Бо уже скѣнчили ся були сѣмь лѣтъ, черезъ котрі бувъ обовязаный служити за Рахилю.

26. мою: Ѿдаждь мнѣ жены моя, и дѣти моя,
ихже ради работахъ тебѣ, да ѹидѹ: ты бо
27. вѣси работы, ихже работахъ тебѣ. Рече же емѹ
Лаванъ: аще ѡбрѣтохъ благодать предъ тобою:
оусмотрихъ бо, яко благи ма Гсь пришествіемъ
28. твоимъ. Раздѣли мздѹ свою оу мене, и дамъ
29. тебѣ. Рече же Іаковъ: ты вѣси яже работахъ
30. тебѣ, и колико бѣ скота твоегѡ оу мене. Малѡ бо бѣ елико твоегѡ оу мене, и возрасте во
множество: и благослови та Гдь пришествіемъ
моимъ: нынѣ оубо когда сотворю и азъ себѣ
31. дому. И рече къ немѹ Лаванъ: что тебѣ дамъ?
рече же емѹ Іаковъ: не даси мнѣ ничтоже:
аще соткориши мнѣ глаголъ сей, паки пасти
32. имамъ овцы твоя, и сохраню. Ѡбиди вся овцы
твоя нынѣ. и разлучи ѡтѹду всяку овцѹ
пелесѹю въ овцахъ, и всяку вѣловатѹю и пестрѹю
въ козахъ, будетъ мнѣ мзда: (и будетъ моѣ.)

---

27. **Аще ѡбрѣтохъ благодать предъ тобою.** Дорозумѣти ся потрсба: то лиши ся у мене. — **Благи ма Гсь.** Богъ збогативъ мене.

28. **Раздѣли мздѹ свою.** С. є. скажи, жадай, много хочешь, я дамъ тобѣ, тôлько остань у мене. Не єсть ту отже бесѣда о заплатѣ за часъ минувшій, але на будуче.

31. **Не даси мнѣ ничтоже.** С. є. жаднои заплаты, но дай мнѣ тоє, о що теперь просити хочу, а лишу ся у тебе въ службѣ.

32. **Ѡбиди вся овцы твоя** и пр. Зжени всѣ твои овцѣ и козы, щобы мы ихъ разомъ оглянули и отдѣлили однобарвнî отъ рôжнобарвныхъ. — **И разлучи.** Перша угода Якова съ Лаваномъ була тая, щобы на будуче всѣ ягнята и кôзлята однобарвнî, т. є. або цѣлî бѣлî або цѣлî чорнî, належали до Лавана, а рôжнобарвнî до Якова. — **Пелесѹю.** Котрои кожа єсть бѣла съ малыми чорными пятнами. — **Вѣловатѹю.** Попелясту.

33. И послы́шаетъ менѐ пра́вда моя̀ въ оу҃трешнїй де́нь, ѩ҃кw ёсть мзда̀ моя̀ предъ тобо́ю: всѐ ёже а҃ще не бу́детъ пестро̀ и бѣлова́тое въ коза́хъ, и пеле́со во о҃вца́хъ, за оу҃кра́деное бу́детъ
34. мно́ю. Рече́ же ёмꙋ̀ Лава́нъ: бу́ди по словесѝ
35. твоемꙋ̀. И разлꙋчѝ въ то́й де́нь козлы̀ пе́стрыя и бѣлова́тыя, и всѧ̀ ко́зы пе́стрыя и бѣлова́тыя, и всѐ ёже бѣ̀ пеле́со во о҃вца́хъ, и всѐ ёже бѣ́ше бѣ́лое на ни́хъ: и дадѐ въ рꙋ́цѣ сынѡ́мъ
36. свои́мъ. И разста́ви пꙋтёмъ тре́хъ дне́й, и междꙋ̀ и́ми и междꙋ̀ Ꙗ҃кwвомъ: Ꙗ҃кwвъ же пасѧ́ше
37. о҃вцы Лава́новы ѡ҃ста́вшыяся. Взѧ̀ же Ꙗ҃кwвъ себѣ̀ же́злъ Стиракі́новъ зеле́ный, и о҃рѣ́ховъ,

---

33. **И послы́шаетъ менѐ пра́вда моя̀.** Мовъ бы казавъ: Можна бы сподѣвати ся, що по̀сля природного закона будуть тобѣ родили ся зъ бѣлыхъ бѣлѝ а зъ чорныхъ чорнѝ о҃вцѣ и ко̀злята; однако я уповаю на Бога, що Онъ нагородить мою ретельну службу и дасть, що навѣть противъ природному порядку будуть менѣ родили ся зъ однобарвныхъ овець и ко̀зъ ро̀жнобарвнѝ о҃вцѣ и ко̀злята, и що Богъ мене въ той спосо̀бъ збогатить. — **Въ оу҃трешнїй де́нь.** Въ будучности. — **Ꙗ҃кw ёсть мзда̀ моя̀ предъ тобо́ю.** Съ ко̀нцемъ року, коли о҃тповѣдно до нашои угоды, буде о҃тдѣлена моя и твоя частина. — **За оу҃кра́деное бу́детъ мно́ю.** Если найдуть ся у мене однобарвнѝ, нехай будуть уважанѝ яко не мои власнѝ, але мовь украдженѝ.

35. **И дадѐ въ рꙋ́цѣ сынѡ́мъ свои́мъ.** Цѣлу череду овець, козло̀въ и ко̀зъ однобарвныхъ повѣривъ Якову, и придавъ му до помочи своихъ сыно̀въ, и заразомъ хотѣ̀въ, щобы тіиже були свѣдками, чи Яковъ вѣрно дотримае умовы. О҃вцѣ же, козлы и козы ро̀жнобарвнѝ казавъ своимъ слугамъ пасти, о҃тдѣливши ихъ просторонею трехъ дней дороги, щобы тамтѝ не видячи ихъ и не лучачи ся съ ними, выдавали пло̀дъ не иншій, якъ то̀лько подо̀бный до себе, т. є. однои барвы, бѣлои або чорнои.

37. **Взѧ́ же Ꙗ҃кwвъ себѣ̀ же́злъ** и пр. Яковъ пона-

й ѣворовый: й ѡстрогѣ а҃ Ꙗ҆кѡвъ пестрéнїемъ бѣлымъ, состроги́ кор҃ъ: ѣвли́шеся же на же-
38. злáхъ бѣлое, ёже ѡстрогѣ, пестро҃. И положи́ жезлы, ѣже ѡстрогѣ въ пóйлныхъ корытѣхъ водꙑ: да ёгдѣ прїи́дꙋтъ о҃вцы пи́ти, предъ жезлы́ пришéдшымъ и҃мъ пи́ти, зачнꙋтъ о҃вцы по
39. жезлѡ́мъ: И҃ зачинáхꙋ о҃вцы по жезлѡ́мъ, й раждáхꙋ о҃вцы бѣлова́тыа й пéстрыа й пепело-
40. ви́дныа пéстрыа. А҃гницы же разли́чи Ꙗ҆кѡвъ, й поста́ви прáмѡ о҃вца́мъ: о҃вна бѣлова́таго, й всáкое пéстрое во а҃гнцахъ: й разли́чи себѣ стадѣ по себѣ, й не смѣси́ сѝхъ со о҃вца́ми
41. Лава́новыми. Бы́сть же во врéма въ нéже зачинáхꙋ о҃вцы во чрéвѣ прїéмлюще: положи́ Ꙗ҆кѡвъ жезлы́ предъ о҃вца́ми въ корытѣхъ, ёже

тинавъ палицѣ зъ троякого дерева и поробивъ на нихъ рожнобарвнї пасочки, щобы овцѣ и козы вдивляючи ся въ тую рожнобарвность родили молодї рожнобарвнои масти. Того подступу научивъ его ангелъ (нис. 31, 11.). — **Стракíновъ.** Есть се родъ тополѣ.

39. **И҃ зачинáхꙋ о҃вцы** и пр. Св. Августинъ, св. Еронимъ и св. Исидоръ утверджають на основѣ опыта, що самицѣ переносять враженя дознанї въ часѣ зачатія на свои молодї. Однако способъ, за помочію которого хотѣвъ Яковъ вплывати на породъ овець и козъ, не всегда удає ся, но Богъ допустивъ, що Якову онъ удавъ ся, щобы ему надоложити кривду, якои дознавъ отъ Лавана. Зри нис. 31, 12. (Зр. Исх. 3, 21—22.; 12, 35—36.)

40. **А҃гницы же разли́чи Ꙗ҆кѡвъ** и пр. Яковъ отлучивъ такожь пестрї агнцѣ, узысканї своимъ хитрымъ способомъ, и звернувъ отлученї бѣлї овцѣ Лавана въ сторону своихъ пестрыхъ агнцѣвъ, и всѣ чорнї козы Лавана въ сторону бѣлыхъ овець Лавана, щобы другимъ еще способомъ узыскати пестрї овцѣ и козы.

41. **Ёже зачинáти и҃мъ по жезлѡ́мъ.** С. е. щобы въ хвилѣ зачатія плода могла бути рожнобарвность тыхъ палиць перенесена на самъ-же плодъ.

42. зачина́ти и҃мъ по жезлі́мъ. Є҆гда́ же раждя́хѫ о҆́вцы, не полага́ше: вы́ша же неназнаменаны́ѧ
43. Лава́новы, и҆ знаменаны́ѧ Ї́ѧковли. И҆ разбогатѣ́ [a] человѣ́къ зѣлѡ̀ зѣлѡ̀: а҆ вы́ша ем҃ѹ ско́ти мно́зи, и҆ воло́ве, и҆ рави́, и҆ рабы́ни, и҆ вельблю́ды, и҆ о҆́слы.

Глава 31.

О ôтходѣ Якова ôтъ Лавана и о угодѣ межи ними заключенôй.

1. Слы́ша же Ї́ѧковъ словеса́ сыно́въ Лава́новыхъ, глаго́лющихъ: взѧ́ Ї́ѧковъ всѧ̀ ѓ҃же о҆҃ц҃а на́шегѡ, и҆ ѿ сѧ́щихъ о҆҃ц҃а на́шегѡ сотвори́ всю сла́ву

а) выс. 24, 35.

---

42. **Є҆гда́ же раждя́хѫ о҆́вцы** и пр. Ôвцѣ родять въ теплѣйшихъ краяхъ молодй звыкло два разы до року, а то на веснѣ и въ осени. Молодй родячй ся на веснѣ суть сильнѣйшй и веселѣйшй ôтъ тыхъ, що родять ся въ осени, бо бувають зачатй въ часѣ лѣтнôмъ, коли єсть много паши. Яковъ уживавъ отже высше (ст. 37.) поданого способу, коли сильнй ôвцѣ и козы заплоднювали ся, а такъ въ осени; натомѣсть не дѣлавъ сего, коли слабй ôвцѣ и козы заплоднювали ся на веснѣ. На се указує єврейскій текстъ: коли они (ôвцѣ и козы) тратили веселôсть, Яковъ не вкладавъ своихъ палиць (ст. 38.); тожь стало ся, що слабшй дôстали ся Лавану а сильнѣйшй Якову.

1. **Слы́ша же Ї́ѧковъ** и пр. Щастє Якова въ розмножуваню своихъ чередъ выкликало у Лавана и єго сынôвъ зависть; они выражали ся о Яковѣ якъ бы о якôмъ розбишаку, котрый въ кôнци готовъ позбавити ихъ всего майна. Яковъ довѣдавъ ся о тôмъ. — **Сла́ву**. Въ св. Письмѣ нôдъ славою розумѣє ся неразъ богацтво. Часомъ лучать ся тіи оба выразы. (Нис. ст. 16.; Пс. 111, 3.)

2. сїю. И̂ ви́дѣ Іа́кwвъ лицѣ̀ Лава́не, и̂ сѐ не ба́ше
3. къ немꙋ̀, ѣ̆кw вчера̀ и̂ тре́тїамгw днѐ. Рече́ же
ГДь ко Іа́кwвꙋ̀: возврати́ся въ зе́млю о̂ц҃а̀
4. твоегѡ̀, и̂ въ ро́дъ тво́й, и̂ бꙋ́дꙋ съ тобо́ю. По-
сла́въ же Іа́кwвъ, призва̀ Лі́ю и̂ Рахи́ль на по́-
5. ле, и̂дѣ́же ба́хꙋ стада̀. И̂ речѐ и̂̀мъ: ви́ждꙋ ӑ́зъ
лицѐ о̂ц҃а̀ ва́шегw, ѣ̆кw нѣ́сть ко мнѣ́, ѣ̆коже
вчера̀ и̂ тре́тїамгw днѐ: Бг҃ъ же о̂ц҃а̀ моегѡ̀ бѣ̀
6. со мно́ю. И̂ вы̀ са́ми вѣ́сте, ѣ̆кw все́ю си́лою
7. мое́ю рабо́тахъ о̂ц҃ꙋ̀ ва́шемꙋ̀: О̂ц҃ъ же ва́шъ ѡ̂̀-
ви́дѣ мѧ̀, и̂ и̂змѣни́ мздꙋ̀ мою̀ десатѝ ӑ́гнцевъ:
8. но не дадѐ ѣ̂мꙋ̀ Бг҃ъ слы̀ сотвори́ти мнѣ̀. Ӑ́ще
си́це рече́тъ: пѐстрыа бꙋ́детъ твоѧ̀ мзда̀: и̂
роди́тсѧ всѧ̀ о̆́вцы пѐстрыа. Ӑ́ще же рече́тъ:
бѣ́лыа бꙋ́детъ твоѧ̀ мзда̀: и̂ роди́тсѧ всѧ̀
9. о́вцы бѣ́лыа. И̂ ѿ̀ Бг҃ъ всѧ̀ скоты̀ о̂ц҃а̀ ва́-
10. шегw, и̂ дадѐ а̂̀ мнѣ̀. И̂ бы́сть ѐгда̀ зачина́хꙋ

---

2. Лицѣ̀ Лава́на. Зависть и ненависть Лавана взглядомъ Якова була такъ велика, що не мôгъ єи уже укрыти. — Ӑ́кw вчера̀ и̂ тре́тїамгw днѐ. С. є. якъ давнѣйше. Єсть се евреизмъ.

3. Рече́ же ГДь къ Іа́кwвꙋ̀. Черезъ ангела въ снѣ.

7. О̂би́дѣ мѧ̀. Ошуковавъ, кривдивъ мене; змѣнювавъ угоду противъ моєй волѣ. — Десатѝ ӑ́гнцевъ. С. є. змѣнювавъ мою заплату въ протягу пяти лѣтъ. О̂вцѣ бо въ теплѣйшихъ краяхъ звыкло два разы до року родять ягнята. Иншѝ мають ту на мысли золотѝ грошѣ, на котрыхъ бувъ вытисненый агнець. Но тое мнѣніе годѣ назвати имовѣрнымъ. Єще иншѝ гадають, що ту належить читати: десять разôвъ, беручи тое десять яко число неопредѣлене въ значеню: дуже часто. Зр. Лев. 25, 26.; Числ. 14, 22.; 1. Цар. 1, 8.; Iов. 19, 3. и т. д.

8. Всѧ̀ с҃вцы. Майже всѣ, такъ много, що число иншихъ овець було такъ мале, що не заслугує навѣть на згадку.

ѻ҃вцы въ чрéвѣ пріéмлюще: и̂ вúдѣхъ ѻ̂чúма моúма въ снѣ: и̂ сѐ козлы̀ и̂ ѻ̂вны̀ восходя́ще вя́хѫ на ѻ҃вцы и̂ ко́зы, вѣлова́тыѧ и̂ пéстрыѧ
11. и̂ пепеловúдныѧ пéстрыѧ. И̂ рече́ мнѣ а҃гг҃лъ Бж҃ïй въ снѣ: Ía҃кѡве: а҃зъ же рѣ́хъ: что́ е҃сть?
12. И̂ рече́: воззри́ ѻ̂чúма твоúма, и̂ вúжды козлы̀ и̂ ѻ̂вны̀ восходя́щыѧ на ѻ҃вцы и̂ ко́зы вѣ́лыѧ, и̂ пéстрыѧ, и̂ пепеловúдныѧ пéстрыѧ: вúдѣхъ
13. бо ѥ̂ли́ка тебѣ̀ Лава́нъ твори́тъ. [а] А҃зъ е҃смь Бг҃ъ а҃вúвыйсѧ тебѣ̀ на мѣ́стѣ Бж҃ïи, и̂дѣ́же пома́залъ мнѣ̀ ѥ̂сѝ та́мѡ сто́лпъ, и̂ ѡ̑бѣтова́лъ мнѣ̀ ѥ̂сѝ та́мѡ ѡ̑бѣ́тъ: ны́нѣ ѹ̑́бо вста́ни, и̂ и̂зы́ди ѿ̀ землѝ сеѧ̀, и̂ и̂дѝ въ зе́млю рожде́нïѧ
14. твоегѡ̀, и̂ бу́дѫ съ тобо́ю. И̂ ѿвѣщáвше Рахúль и̂ Лúа, рекóстѣ ѥ̂мѹ̀: ѥ̂да́ е҃сть на́мъ ѥ̂щѐ ча́сть
15. и̂лѝ насле́дïе въ домѹ̀ ѻ̂ц҃а̀ на́шегѡ? Не ѿ̀кѡ ли чю́жúѧ вмѣнúхомсѧ ѥ̂мѹ̀? продадѐ бо на́съ, и̂
16. снѣдѐ снѣ́дïю сребрò на́ше. Всѐ бога́тство и̂

а) выс. 28, 18.

---

10. **Вúдѣхъ ѻ̂чúма моúма въ снѣ.** Зъ того стиха ажь до ст. 13. видимъ, що черезвычайне розмноженѣ рѻ̂жнобарвныхъ чередъ, котрí пѻ̂сля угоды (выс. 30, 32—34) належали ся Якову, мавъ ѻ̂нъ завдячити самому Богу, котрый способы ужитí Яковомъ (выс. 30, 37—42.) для розмноженя рѻ̂жнобарвныхъ чередъ поблагословивъ надзвычайнымъ успѣхомъ, щобы надоложити ѥ̂му кривды, якихъ дѻ̂знавъ зъ стороны лакомого и нерéтельного Лавана.

14. **Ѥ̂да́ е҃сть на́мъ ѥ̂щѐ ча́сть** и пр. въ ст. 15. Мовъ бы казали: Не маѥмъ ничого бѻ̂льше надѣяти ся ѻ̂тъ нашого ѻ̂тця; ѻ̂нъ замѣсть дбати о наше добро, всѣ доходы зъ твоѥи службы собѣ присвоюѥ, мовъ бы мы були ѥ̂му чужí; ѻ̂нъ продавъ насъ тобѣ якъ невѻ̂льницѣ, за котрí ты ѥ̂му мусишь выслуговати ся, а теперь радъ бы собѣ всё задержати, не лишаючи тобѣ ничого.

слáва, ѭже ѡ҃ Бг҃ъ ѿ ѻ҆цà нáшегѡ, нáмъ вѣ-
детъ и҆ чáдѡмъ нáшымъ: ны́нѣ оу҆́во ѥ҆лúка
17. тевѣ́ рече́ Бг҃ъ, творѝ. Востáвъ же І҆áкѡвъ, взà
18. жены́ своѝ и҆ дѣ́ти своѝ на велблю́ды: И҆ за-
брà всѧ̀ и҆мѣ́нїа своѝ, и҆ всѧ̀ стажа̑нїа, ѥ҆́же
притажà въ Месопотáмїи, и҆ всѧ̀ своѝ, ѥ҆́же ѿ-
ити́ къ І҆саáкѹ ѻ҆цу̀ своемѹ̀, въ зе́млю Ханаáн-
19. скую. Лаванъ же ѿи́де ѡ҆стрицѝ ѻ҆́вцы своѝ:
20. оу҆краде́ же Рахúль [a] и҆́дѡлы ѻ҆цà своегѡ̀. Оу҆-
таи́ же І҆áкѡвъ ѿ Лавáна Сѵ́рїина, не повѣ́дати
21. ѥ҆мѹ̀, ѩ҆́кѡ оу҆хо́дитъ. И҆ ѿбѣ́жѐ са́мъ, и҆ всѧ̀
ѩ҆́же ѥ҆гѡ̀, и҆ пре́йде рѣ́кѹ̀, и҆ взы́де на горѹ̀ Га-
22. лаáдъ. Повѣ́дасѧ же Лавáнѹ̀ Сѵ́рїинѹ̀ въ тре́тїй

---

a) 1. Цар. 19, 13.

---

19. И҆́дѡлы ѻ҆цà своегѡ̀. Тіи идолы — якъ гдеякѝ кажуть — чтивъ Лаванъ и єго домашнѝ побо́чь правдивого Бога. Инши́ говорять, що се були статуѣ поганьскихъ богóвъ, котрыхъ уживано до óтгадованя будучности, óтшукованя згубленыхъ рѣчей и спроваджованя погоды або дощу на землю. (Зр. Зах. 10, 2.) Пóсля мнѣнія иншихъ були то тализманы, о котрыхъ вѣрено, що можна за ихъ помочію охоронити ся óтъ злого. — Рóжни́ подають ся причины тои крадежи. Рахиль забрала ихъ або для того, щобы отець ворожачи зъ нихъ, не довѣдавъ ся о утечи Якова и за нимъ не гнавъ; або щобы позбавити óтця можности почитаня идолóвъ; або щобы принести съ собою божкóвъ домовыхъ, сама будучи óтдана идолослуженю; або въ кóнци, що тіи идолы були зъ дорогоцѣнного матеріялу, бажаючи тымъ собѣ вынагородити кривды дóзнани́ зъ стороны свого óтця. (Выс. ст. 15.)

20. Ѿ Лавáна Сѵ́рїина. Зри выс. 25, 20.

21. Пре́йде рѣ́кѹ̀. Еуфратъ.

22. Въ тре́тїй де́нь. Лаванъ довѣдавъ ся о утечи Якова ажь третого дня, понеже мѣстце, где óнъ для стриженя овець находивъ ся (ст. 19.), було óтъ чередъ Якова óтдалене на три дни дороги. Зри выс. 30, 36.

23. день, ѩкω бѣжа Їакωвъ. И поимъ сыны и
братїю свою съ собою, гна въ слѣдъ егѡ пѫ-
темъ седмь дней: и достиже его на горѣ Га-
24. лаадъ. Прїиде же Бгъ къ Лавану Сурїну нощїю
въ снѣ, и рече ему: блюди себѣ, да не когда
25. возглаголеши ко Їакωвѹ зла. И постиже Ла-
ванъ Їакωва: Їакωвъ же постави кѫщѹ свою на
горѣ: Лаванъ же разстави братїю свою на го-
26. рѣ Галаадъ. Рече же Лаванъ Їакωвѹ: что со-
твориль съ еси? вскую тайнω оуше съ еси, и ѡ-
крадъ еси ма, и ѡвелъ дщери моа, ѩкω плѣн-
27. ницы оружїемъ? И аще вы мнѣ повѣдалъ еси,
ѡпустилъ бых та съ веселїемъ, и съ мусїкїею,
28. и тимпаны, и гусльми. И не сподобихся цѣлова-
ти дѣтей моихъ, и дщерей моихъ: нынѣ же
29. несмысленнω сотвориль еси. И нынѣ рука моа
можетъ ѡзлобити та. [a] Но Бгъ отца твоегѡ
вчера рече ко мнѣ, глаголя, блюди себѣ, да не

а) Нис. 48, 16.

---

23. Братїю свою. Велике число своякôвъ, слугъ и спôвгорожанъ.

26. Что сотвориль еси? и пр. Обвиняє Якова, самъ будучи виноватымъ, и удає пріятеля, маючи серце къ нему непріязне.

27. Съ веселїемъ и пр. Въ тоï способъ оказовано на востоцѣ почесть для выбираючихъ ся въ дорогу въ певныхъ важныхъ случаяхъ.

28. Дѣтей моихъ. Моихъ внукôвъ по донькахъ. — Несмысленно. По глупому.

29. Ѡзлобити та. Здѣлати тобѣ щось злого. — Бгъ отца твоегѡ. Не єсть се доказомъ, якобы Лаванъ не вѣривъ въ правдивого Бога, называючи Єго Богомъ Якова а не своимъ; той способъ говореня єсть въ св. Письмѣ въ уживаню такожь межи одновѣрцями. Зр. выс. 27, 20.; Исх. 3, 15—16.; I. Нав. 10, 19.

30. когда̀ возглаго́леши ко І҃а́кwвѣ сла̀. Нн҃ѣ оу҃бw
ѿше́лъ е҆сѝ: жела́нїемъ во возжела́лъ е҆сѝ ѿитѝ
въ до́мъ о҆ц҃а̀ твоегѡ̀: вскѹ́ю оу҃кра́лъ е҆сѝ бо́ги
31. моа̀? Ѿвѣща́въ же І҃а́кwвъ речѐ къ Лава́нѹ: поне́же оу҃воа́хся: рѣ́хъ бо, да не ка́кw ѿи́меши
32. дще́ри твоа̀ ѿ менѐ и҆ всѣ̑ моа̀. И҆ речѐ І҃а́кwвъ: оу҃ негѹ́же а҆̑ще ѡ҆̀брѣ́щеши бо́ги твоа̀, да не вѣ́детъ жи́въ предъ бра́тїею на́шею, Оу҃знава́й, что̀ е҆́сть твоегѡ̀ оу҃ менѐ, и҆ возмѝ: и҆ не позна̀ оу҃ негѡ̀ ничто́же: не вѣ́даше бо І҃а́кwвъ, я҆́кw
33. Раха́ль жена̀ е҆гѡ̀ оу҃крадѐ а҆̑. Вше́дъ же Лава́нъ, ѡ҆̀бы́ска̀ въ кѹ́щи Лі́инѣ, и҆ не ѡ҆̀брѣ́те: и҆ и҆зы́де и҆зъ кѹ́щи Лі́ины, и҆ ѡ҆̀бы́ска̀ кѹ́щѹ І҃а́кwвлю, и҆ въ кѹ́щи двоі́хъ рабы́нь, и҆ не ѡ҆̀брѣ́те: вни́де
34. же и҆ въ кѹ́щѹ Раха́лины. Раха́ль же взя̀ а҆̑ дwлы, и҆ положѝ о҆́ныма подъ сѣдло̀ велблю́же, и҆ сѣ́де на ни́хъ. И҆ речѐ о҆ц҃ѹ̀ своемѹ̀: не и҆мѣ́й себѣ̀ та́жко господи́не: не могѹ̀ восста́ти предъ тобо́ю, я҆́кw о҆бы́чнаа же́нскаа мнѣ̀ сѣ́ть. И҆ска́ же Лава́нъ по всей кѹ́щи, и҆ не ѡ҆̀брѣ́те а҆̑ дwлwвъ.
36. Разгнѣ́вася же І҃а́кwвъ, и҆ пра́шеся съ Лава́номъ. Ѿвѣща́въ же І҃а́кwвъ речѐ Лава́нѹ: ка́а непра́вда моа̀? и҆ кі́й грѣ́хъ мо́й? я҆́кw погна́лъ
37. е҆сѝ въ слѣ́дъ менѐ? И҆ я҆́кw ѡ҆̀бы́ска́лъ е҆сѝ всѣ̑ сосѹ́ды до́мѹ моегѡ̀? что̀ ѡ҆̀брѣ́лъ е҆сѝ ѿ всѣ́хъ

---

34. **И҆ сѣ́де на ни́хъ.** Щобы отець тамъ не шукавъ.

35. **Не и҆мѣ́й себѣ̀ та́жко.** Се значить: не гнѣвай ся, не бери менѣ того за зле. — **О҆бы́чнаа же́нскаа мнѣ̀ сѣ́ть.** Маю мѣсячне чищенє. Тую вымо́вку выгадала Рахиль може длятого, що знала, що ѥи забобонный отець не мо́гъ бы навѣть о то́мъ погадати, щобы она въ такъ нечисто́мъ станѣ важила ся хоть бы лишь зближити ся до тыхъ идоло́въ. (Зр. Лев. 15, 19.)

37. **Что̀ ѡ҆брѣ́лъ е҆сѝ** и пр. Яковъ не знавъ о крадежи идоло́въ. Зр. выс. ст. 32.

сосѣдшвъ дóмѣ твоегѡ? положѝ здѣ̀ предъ
бра́тїею твоéю, и̂ бра́тїею моéю, и̂ да разсѹ́дятъ
38. между̀ о҃вѣ́ма на́ма? Сѐ два́десать лѣ́тъ а҃зъ
е҃смь съ тобóю, о҃вцы твоѝ, и̂ кóзы твоѝ не
бы́ша безъ плодà: о҃вни́въ о҃вéцъ твои́хъ не
39. помадóхъ. Звѣроя́дины не принесóхъ къ тебѣ̀:
а) а҃зъ воздая́хъ тебѣ̀ ѿ менѐ самáгѡ татвины̀
40. денны́а и̂ татвины̀ нощны́а. Бы́хъ во днѝ же-
гóмъ знóемъ, и̂ стѹ́денїю въ нощѝ: и̂ ѿхождáше
41. сóнъ ѿ о҃чїю моéю. Сѐ мнѣ̀ два́десать лѣ́тъ,
а҃зъ е҃смь въ домѣ̀ твоéмъ, работáхъ тебѣ̀ че-
тырена́десать лѣ́тъ двѹ́хъ ра́ди дще́рей твои́хъ:
и̂ ше́сть лѣ́тъ за о҃вцы твоѝ, и̂ прешби́дѣлъ
42. е҆сѝ мздѹ̀ мою̀ десатїю а҃гницами? А҃ще не бы̀
б) Бг҃ъ о҃ц҃à моегѡ Авраа́ма, в) и̂ стра́хъ Ісаа́ка

а) Исх. 22, 12. б) выс. 28, 13. в) Ис. 8, 13.

38. **О҃вни́въ о҃вéцъ твои́хъ не помадóхъ.** Якъ се звыкли чинити наємники, котрѝ себе а не стадо пасуть.

39. **Звѣроя́дины.** С. є. розшарпане о҃тъ дикого звѣра. Наколи яка штука зъ стада зо҃стала безъ вины пастыря розшарпана о҃тъ дикого звѣряти, то пастырь потребовавъ тогда по҃сля права пастырского показати господареви яку позо҃сталу частину сеи розшарпанои штуки, и тогда не бувъ уже за ню о҃твѣчальный. Однако Лаванъ вымагавъ, щобы ему була вынагороджена шкода, не то҃лько походяча зъ вины пастырей але и случайна. — **Татвины̀ денны́а** и пр. Се, що кто украв въ день и въ ночи.

40. **Стѹ́денїю къ нощѝ.** Въ горячихъ краяхъ восточныхъ настає по найгорячѣйшо҃мъ дни така студень, що неразъ и вода замерзне. — **И̂ ѿхождáше сóнъ** и пр. Задля великои печаливости послѣдній клавъ ся, першій встававъ зъ сну.

41. **Десатїю а҃гницами.** Зри пояснене выс. ст. 7.

42. **Стра́хъ Ісаа́ка.** С. є. если бы не опѣковавъ ся мною Богъ, котрого боить ся и почитає Исаакъ. Исаакъ

бы́лъ мнѣ, нѣ́ тща̀ ѿпо́стилъ бы мѧ̀ е̂сѝ: смире́нїе моѐ, и̂ тр҃у́дъ рѹкѣ́ мое́ю оу҃ви́дѣ Бг҃ъ,
43. и̂ ѡ̂бличи́ тѧ вчера̀. Ѿвѣщава́въ же Лава́нъ, речѐ ко Ї҆а́кѡвѹ: дщ҆е́ри, дщ҆е́ри моѧ̀: и̂ сн҃ове, сн҃ове моѝ: и̂ ско́ти, ско́ти моѝ: и̂ всѧ̂ е̂ли́ка ты̀ ви́диши, моѧ̀ сѹ́ть, и̂ дщ҆е́рей мои́хъ: что̀ сотворю̀ и҃мъ дне́сь, и҆лѝ ча́дѡмъ и҃хъ, и҆́же ро-
44. ди́ста? Ны́нѣ оу҃бѡ гра̀ди, завѣща́имъ завѣ́тъ а҆́зъ и̂ ты̀: и̂ бу́детъ въ свидѣ́телство междѹ̀ мно́ю и̂ тобо́ю. Рече́ же е̂мѹ̀ Ї҆а́кѡвъ: сѐ никто́же съ на́ми е́сть: ви́ждь, Бг҃ъ свидѣ́тель
45. междѹ̀ мно́ю и̂ тобо́ю. И̂ взе́мъ Ї҆а́кѡвъ ка́мень,
46. поста́ви е̂гѡ̀ въ сто́лпъ. Рече́ же Ї҆а́кѡвъ бра́тїи свое́й: соберѝте ка́менїе, и̂ собра́ша ка́менїе, и̂ сотвори́ша хо́лмъ: и̂ ѣ҆до́ша, и̂ пи́ша та́мѡ на хо́лмѣ. Рече́ же е̂мѹ̀ Лава́нъ: хо́лмъ се́й свиде́телствѹетъ междѹ̀ мно́ю и̂ тобо́ю дне́сь. И̂
47. прозва̀ е̂гѡ̀ Лава́нъ, хо́лмъ свидѣ́телства: Ї҆а-
48. кѡвъ же прозва̀, хо́лмъ свидѣ́тель. [a] Рече́ же

а) I. Нав. 22, 27.; 24, 27.

бо живъ еще. Зри выс. 32, 9.; Пс. 75, 12.; Ис. 8, 10. 13.; Прит. Сл. 1, 25.; 2. Кор. 5, 11.

43. **Что̀ сотворю̀ и҃мъ дне́сь?** Лякавъ ся кары Бога, ôтъ котрого отримавъ упôмненє (ст. 29.); удає однако, що зъ любви къ своимъ прощає; мовъ бы казавъ: Сама природа не дозваляє менѣ, щобы я шкодивъ моимъ дѣтямъ.

44. **Въ свидѣ́телство.** Для посвѣдченя угоды межи нами.

45. **Въ сто́лпъ.** Яко памятникъ. Выс. 28, 18.

46. **И̂ ѣ҆до́ша** и пр. Зри выс. 26, 30.

47. **И̂ прозва̀ е̂гѡ̀** и пр. Оба выразили тую саму мысль. Яковъ назвавъ сей памятникъ по єврейски Gilead, а Лаванъ по сирійски Jegar Sahaduta, яко уродженый въ Сиріи, хотяй такъ само якъ Яковъ походивъ зъ роду Євера.

Лава́нъ ко І҃а́кwвѳ: сѐ хо́лмъ се́й и̂ сто́лпъ,
ѥ̂го́же поста́висѧ межд҃ъ мно́ю и̂ тобо́ю, свидѣ́-
телствѳ́етъ хо́лмъ се́й, и̂ свидѣ́телствѳ́етъ сто́лпъ
се́й: сегѡ̀ ра́ди прозва́сѧ и҃́мѧ, хо́лмъ свидѣ́-
49. телствѳ́етъ. И̂ видѣ́нїе, ѥ́же рече́: да ви́дитъ
Бг҃ъ межд҃ъ мно́ю и̂ тобо́ю к҃а́кѡ ѿи́демъ др҃́гъ
50. ѿ̀ др҃́га. А҃́ще смири́ши дще́ри мо҃ѧ, а҃́ще по́й-
меши жены̀ надъ дще́ри мо҃ѧ, ви́ждь, никто́же
съ на́ми ѥ́сть ви́дѧй: Бг҃ъ свидѣ́тель межд҃ъ
51. мно́ю и̂ межд҃ъ тобо́ю. И̂ рече́ Лава́нъ І҃а́кwвѳ:
52. сѐ хо́лмъ се́й свидѣ́тель, и̂ сто́лпъ се́й. А҃́ще во
а҃́зъ не прейд҃ѹ̀ къ тебѣ́, нижѐ ты̀ да пре́йдеши
къ мнѣ́ холма̀ сегѡ̀, и̂ столпа̀ сегѡ̀ со зло́-

---

49. **И̂ видѣ́нїе** и пр. Св. Августинъ о̂тносить тое до сна Лавана (выс. ст. 24.) Однако єврейске Mitzpah, котре означає вежу, стражницю, може бути дѣйстно назвою мѣстцевости, где тая угода межи Яковомъ а Лаваномъ була заключена. Слово бо tzapha, о̂тъ котрого походить назва Mitzpah, значить: уважати, вывѣдати ся, и тому тая назва дуже добре вяже ся съ словами сего стиха: **да ви́дитъ Бг҃ъ** и пр.

50. **А҃́ще смири́ши** и пр. Лаванъ обавляє ся, щобы Яковъ, знеохоченый єго способомъ поступованя, не переставъ любити Лію и Рахилю и щобы не взявъ собѣ иншихъ жѣнокъ, черезъ що добро взяте зъ Мезопотамїи перейшло бы въ чужи̂ руки. Намѣренє отже Лавана було, щобы забезпечити тое добро для своихъ внукѡ̂въ силою угоды.

51. и 52. **Сѐ хо́лмъ се́й** и пр. Лаванъ пересвѣдчивши ся зъ опыта, що Богъ благословить Якова, слушно обавляє ся єго, щобы колись не о̂тплативъ ся єму за дѡ̂знанѝ кривды. Тожь старає ся и въ то̂мъ взглядѣ забезпечити ся въ дорозѣ угоды и каже: Богъ нехай укарає того зъ насъ, котрый бы коло того холма и столпа, що суть свѣдками сеи нашои угоды, перейшовъ въ то̂мъ намѣрѣ, щобы другого напасти и єму здѣлати яку шкоду.

53. вою. [а] Бг҃ъ Авраа́мль, и Бг҃ъ Нахѡ́ровъ да сѹ́дитъ между҃ на́ма. И кла́сѧ Ꙗ́кѡвъ [б] стра́хомъ
54. ѻ҃ц҃а своегѡ Ꙁаа́ка. И пожре́ Ꙗ́кѡвъ же́ртвѹ на горѣ́, и воззва́ бра́тїю свою́, ꙗ҆до́ша же и пи́-
55. ша, и спа́ша на горѣ́. Востáвъ же Лава́нъ заѵ́тра, [в] ловыза́ сы́ны и дще́ри своѧ́, и бл҃гослови́ ѧ҃: и возврати́всѧ Лава́нъ, ѿи́де на мѣ́сто своѐ.

Глава́ 32.

О борбѣ Якова съ ангеломъ и о змѣнѣ его имени.

1. И Ꙗ́кѡвъ и҆́де въ пѵ́ть свóй, и воззрѣ́въ, [г] ви́дѣ по́лкъ Бж҃ій воополчи́вшїйсѧ: и срѣтóша
2. е҆гѡ̀ а҆г҃ли Бж҃іи. Рече́ же Ꙗ́кѡвъ, е҆гда̀ ви́дѣ и҆̑хъ: по́лкъ Бж҃ій се́й: и прозва́ и҆́мѧ мѣ́стѹ

а) выс. 28, 13; I. Нав. 24, 2. б) выс. 26, 3.; Ис. 8, 13. в) выс. 29, 11. г) нис. 48, 16; Пс. 33, 8.

54. **И пожре́ Ꙗ́кѡвъ же́ртвѹ.** Зложивъ жертву за миръ и угоду заключену съ тестёмъ своимъ Лаваномъ.

1. **А҆г҃ли Бж҃іи.** По̑сля мнѣнія гдекотрыхъ ангелъ хранитель Мезопотаміи вразъ съ другими ангелами перепроваджувавъ Якова ажь до границѣ сего краю, теперь же на границѣ Ханаану, ангелъ хранитель тои земли вразъ съ полкомъ иншихъ ангело̑въ, выйшовъ ему на встрѣчу. Одни̑ и другі̑ ангелы явили ся ему въ видѣ добре уставленыхъ полко̑въ, готовыхъ до несеня му помочи. Ангеломъ хранителемъ Хананеи мавъ бути св. Михаилъ, князь народа израильского. (Дан. 12, 1.; Дѣян. 16, 9.) По̑сля мнѣнія иншихъ видѣвъ Яковъ той полкъ ангело̑въ въ снѣ, котрымъ то сномъ Богъ запевнивъ Якова, що буде нимъ якъ доси такъ и на дальше опѣковати ся.

2. **Полкы́.** Евр. Mahanaim т. є. два полки, два таборы. Або були ангелы подѣлени̑ на два таборы або уставили ся ангелы по одно̑й а его пастухи съ чередами

3. томъ, [а] Полкы. Посла́ же І҃а́кwвъ послы̀ предъ собо́ю ко И҃са́ю врáтu своемъ̀ въ зе́млю [б] Сїйръ
4. въ странѣ̀ С҃дwмъ. И҃ заповѣ́да и҃мъ, гла́: та́кw рцы́те господи́ну моемѹ̀ И҃са́ю: та́кw глаго́летъ ра́бъ твóй І҃а́кwвъ: оу҃ Лава́на wу҃бита́хъ, и҃
5. оу҃ме́длихъ да́же до ны́нѣ: И҃ вы́ша мнѣ̀ воло́ве, и҃ ѻ҃слы, и҃ о҃́вцы, и҃ рабы́, и҃ рабы́ни: и҃ посла́хъ повѣ́дати господи́ну моемѹ̀ И҃са́ю, дабы̀ wу҃вре́лъ
6. ра́бъ твóй бл҃годáть предъ тобóю. И҃ возврати́шасѧ послы̀ ко І҃а́кwвu, гла́юще: ходи́хомъ ко врáтu твоемѹ̀ И҃са́ю: и҃ сѐ са́мъ и҃́детъ въ срѣ-
7. тенїе тебѣ̀. и҃ четы́риста мѹже́й съ ни́мъ. Оу҃-боа́ѧ же І҃а́кwвъ sѣлѡ̀, и҃ въ недоумѣ́нїи бѣ̀: и҃ раздѣли́ лю́ди сы́щыѧ съ собо́ю, и҃ колы̀, и҃
8. велблю́ды, и҃ о҃́вцы на два̀ полка̀. И҃ рече́ І҃а́кwвъ:

а) 3. Цар. 2, 8. б) выс. 14, 6.; нис. 36. 8.; Второз. 2, 1—2. 22.

по другóй сторонѣ, творячи въ той способъ неяко два таборы воєннй.

4. **Господи́ну моемѹ̀.** Не зрѣкає ся свого права первородства, но уживає похлѣбнои назвы, щобы утихомирити Исава.

5. **Оу҃ме́длихъ да́же до ны́нѣ.** Задержавъ ся ажь до нынѣ. Мовъ бы казавъ: Выхóдъ мóй и моє óтсутство нехай не будуть тобѣ пóдозрѣлй; ото черезъ такъ довгій часъ зóстававъ я на тяжкóй службѣ яко прогнанець и наємникъ. Тожь пристоить, щобы ты змиловавъ ся надóмною и не перешкаджавъ брату твому вернути домóвъ.

6. **Четы́риста мѹже́й съ ни́мъ.** Исавъ провадивъ съ собою такъ численну дружину, або для оказаня своєи силы, або для тымъ бóльшого почтеня Якова, або для власного безпеченьства.

7. **Оу҃боа́ѧ.** Знавъ бо, що Исавъ есть твердого серця и що могла въ немъ обудити ся давнѣйша къ брату ненависть. — **Въ недоумѣ́нїи бѣ̀.** Бувъ въ сумнѣвѣ, не знаючи, що дѣлати.

ѧ̃ще прїи́детъ Ѷса́ѵъ на є̂ди́нъ по́лкъ, и̂ и̂зсѣче́тъ
9. и̑, в҃детъ второ́ый по́лкъ въ спасе́нїи. Рече́ же
Ї̂а́кѡвъ: Бо҃ъ о̂ц҃а̀ моегѡ̀ [а] Ѷвраа́ма, и̂ Бо҃ъ о̂ц҃а̀
моегѡ̀ Їсаа́ка, Гд҃и Бо҃же, ты̀ рекі́й мнѣ̀: [б] и̂дѝ
въ зе́млю рожде́нїѧ твоегѡ̀, и̂ бл҃го тебѣ̀ сотво-
10. рю̀. Довлѣ́етъ мнѣ̀ ѿ всеѧ̀ пра́вды, и̂ ѿ всеѧ̀
и̑стины, [в] ю̑же сотвори́лъ є̂сѝ рабу̀ твоему̀: съ
же́злѡмъ бо си́мъ прендо́хъ Ї̂орда́нъ се́й: ны́нѣ
11. же бѣ́хъ въ два̀ полка̀. И̑зми́ ма ѿ рукѝ бра́-
та моегѡ̀, ѿ рукѝ Ѷса́ѵа: ѧ̃кѡ боюсѧ ѧ̃зъ є̂гѡ̀,
да не когда̀ прише́дъ оу҃бі́етъ мѧ̀, и̂ ма́терь съ
12. ча́ды. Ты̀ же ре́клъ є̂сѝ: [г] бл҃го тебѣ̀ сотворю̀
и̂ положу̀ сѣ́мѧ твоѐ ѧ̃кѡ песо́къ морскі́й,
13. и̑же не и̂зочте́тсѧ ѿ мно́жества. И̑ спа̀ та́мѡ
но́щи тоѧ̀: и̂ взѧ̀, ѧ̃же и̑ма́ше да́ры, и̂ посла̀

а) выс. 28, 13. б) выс. 31, 3. 13. в) 2. Цар. 7, 18. и слѣд. г) выс. 28, 13. и слѣд.

8. **Въ спасе́нїи.** Буде мо́гъ шукати спасенія въ утечи, або Исавъ заспокоивши свою жажду мести выгубленемъ одного полка, помилуе другій.

10. **Пра́вды.** Въ св. Письмѣ читаемъ се слово часто въ значеню: милосердія. — **И̑стины** Ту означае Божу вѣрно́сть въ выповненю Божихъ обѣтниць. Мысль: Я доси уже такъ часто досвѣдчивъ твого милосердія и твоеи вѣрности, що се менѣ выстарчае до мого щастя и запевненя мене о твоей опѣцѣ надо́мною. — **Съ же́злѡмъ** и пр. С. е. Самъ одинъ, не маючи кромѣ моеи палицѣ никого до товариства и обороны, перейшовъ я Іорданъ, а ото теперь есмь богатый. — **Бѣ́хъ въ два̀ полка̀.** Або се о́тносить ся до ст. 2., або хоче тымъ Яковъ сказати, що число его челяди есть такъ велике, що можна бы зъ нихъ зложити два полки.

13. **И̑же и̑ма́ше да́ры.** С. е. що мавъ найлучшого въ своихъ чередахъ. На востоцѣ уживано о́тъ давна дарóвъ яко средства до узысканя ласки можнѣйшого, до примиреня ображеного. Таке само значене маѣ такожь даръ жертвенный въ о́тношеню до Бога.

14. Ісáѵ8 бра́т8 своемѹ̀: Ко́зъ дв҃сти, козлѡ́въ два́десѧть: о҆ве́цъ дв҃сти, о҆внѡ́въ два́десѧть:
15. Велблю́дшвъ дойны́хъ, и҆ жреба́тъ и҃хъ трѝдесѧть, волѡ́въ четы́редесѧть, ю҆нцѡ́въ де́сѧть, о҆слѡ́въ
16. два́десѧть, и҆ жрева́тъ де́сѧть. И҆ дадѐ и҃хъ рабѡ́мъ свои́мъ, (ко́ежде) ста́до о҆со́вш. И҆ рече́ рабѡ́мъ свои́мъ: и҆ди́те предомно́ю, и҆ разстоа́-
17. нїе твори́те между̀ ста́домъ и҆ ста́домъ. И҆ заповѣ́да пе́рвом8, глаго́ла: а҃ще тѧ̀ сра́щетъ Ісáѵъ бра́тъ мо́й и҆ вопро́ситъ тѧ̀, глаго́ла: [а)] чі́й е҆сѝ? и҆ ка́мѡ и҃деши? и҆ чїѧ̀ сїѧ̀ а҃же предъ
18. тобо́ю и҃дѹтъ? Рече́ши: раба̀ твоегѡ̀ Ія́кшва: да́-
19. ры посла̀ господи́н8 моем8 Ісáѵ8: И҆ сѐ са́мъ за на́ми (и҃детъ). И҆ заповѣ́да пе́рвом8, и҆ второ́м8, и҆ трє́тїем8, и҆ всѣ́мъ предидѹ́щымъ въ слѣ́дъ ста́дъ си́хъ, глаго́ла: по словесѝ семѹ̀
20. глаго́лите Ісáѵ8, е҆гда̀ ѡ҆бра́щете е҆го̀ вы. И҆ рцы́те: сѐ, ра́бъ твóй Ія́кшвъ и҃детъ за на́ми: рече́ бо: [б)] о҆у҆кроцѹ̀ лицѐ е҆гѡ̀ дара́ми предидѹ́-щими е҆го̀, и҆ посе́мъ о҆у҆зрю̀ лицѐ е҆гѡ̀: не́гли бо
21. прїи́метъ лицѐ моѐ? И҆ предидо́хъ да́ры предъ лице́мъ е҆гѡ̀: са́мъ же преспа̀ тоа̀ но́щи въ
22. полцѣ. Востáвъ же тоа̀ но́щи, поа̀ о҃бѣ жены̀ (своа̀), и҆ о҃вѣ равы́ни и҆ е҆динона́десѧть сынѡ́въ

а) нис. 33, 8. б) Притч. 18, 16.; 21, 14.

---

15. **Велблю́дшвъ дойны́хъ.** Молоко велблудяче було на востоцѣ улюбленымъ напиткомъ.

20. **О҆у҆кроцѹ̀ лицѐ е҆гѡ̀.** С. е. его гнѣвъ. — **О҆у҆зрю̀ лицѐ е҆гѡ̀.** На лици перебиває ся всяке чувство, якъ гнѣвъ, ласкавость и т. д., тожь слушно лице называє ся зеркаломъ души. — **Не́гли.** Чейже, може. — **Прїи́метъ лицѐ моѐ.** Буде ласкавый для мене.

22. **Пре́йде бро́дъ Іавѡ́къ.** Потокъ, рѣчка, вливаюча ся до озера Генезаретского.

23. своїхъ, й пре́йде бро́дъ [а] Іавво́къ. И взѧ̀ и̑хъ,
24. й пре́йде пото́къ, й преведѐ всѧ̑ своѧ̑. Ѻста́ся же Ія́ковъ ѐдинъ: й бора́шеся съ ни́мъ чл҃къ [б]
25. да́же до оу̑тра. Ви́дѣ же, ꙗ̑ко не мо́жетъ противѹ̀ ѐмѹ̀: й прикосну́ся широтѣ̀ стегна̀ ѐгѡ̀, й ѡ̑терпѣ̀ широта̀ стегна̀ Ія́ковля, ѐгда̀ бора́шеся
26. съ ни́мъ. И речѐ ѐмѹ̀: пѹ̑сти ма̀: взы́де бо зара̀: о̑нъ же речѐ: не пѹ̑щѹ̀ тебѐ, а̑ще не бл҃гословиши менѐ. Рече́ же ѐмѹ̀: что̀ тебѣ̀ и̑ма ѐсть?
28. о̑нъ же речѐ: Ія́ковъ. И речѐ ѐмѹ̀: [в] не прозове́тся ктомѹ̀ и̑ма твоѐ Ія́ковъ, но Ѩ́ль бу́детъ и̑ма твоѐ: поне́же оу̑кр҃пи́лся ѐси̑ съ Бг҃омъ, й
29. съ челове́ки си́ленъ бу́деши. Вопроси́ же Ія́ковъ, й речѐ: повѣ́ждь мнѣ̀ и̑ма твоѐ: й речѐ: вску́ю сі́ѐ вопроша́еши ты̀ и̑мене моегѡ̀? [г] ѐ҃же чу́дно

а) Числ. 21, 24; Второз. 2, 37. б) Ос. 12, 3—4. в) нис. 35, 10. г) Суд. 13, 17.

---

24. **И бора́шеся съ ни́мъ чл҃къ.** Св. Іоанъ Золот., св. Амвросій и другій св. Отцѣ утверждають, що тымъ чоловѣкомъ бувъ Сынъ Божій, котрый боровъ ся съ Яковомъ въ людскомъ видѣ, щобы его пересвѣдчити, що онъ переможе Исава и всѣхъ своихъ борогóвъ, а то тымъ бóльше, що перемогъ самого Бога. Зри ст. 28.

25. **Ви́дѣ же, ꙗ̑ко не мо́жетъ противѹ̀ ѐгѡ̀.** Ангелъ борючій ся съ Яковомъ уживъ силы отповѣднои силѣ Якова. — **И прикосну́ся широтѣ̀ стегна̀ ѐгѡ̀** и пр. Тымъ давъ онъ Якову пóзнати, що маѥ передъ собою якусь высшу силу, котра бы его перемогла, скоро бы лишь хотѣла. И дѣйстно пóзнавъ се Яковъ, просячи при отходѣ ангела о благословеніе, щобы мóгъ щастливо вернути до своеи óтчины.

26. **Взы́де бо зара̀.** Не хотѣвъ ангелъ, щобы его кто видѣвъ въ видѣ чоловѣка, а ото заразъ мала надóйти челядь Якова.

28. **Ѩ́ль.** С. є. Борець Божій.

29. **Вску́ю сі́ѐ вопроша́еши ты̀ и̑мене моегѡ̀?** Богъ

30. ёсть: и блгви его тамw. И прозва Іáкwвъ имя мѣстꙋ томꙋ, [a] Ви́дъ Бжїй: ви́дѣхъ бо Бга
31. лице́мъ къ лицꙋ, и спасе́ся дꙋша́ моя́. Возсія́ же емꙋ со́лнце, егда́ пре́йде Ви́дъ Бжїй: о́нъ
32. же хрома́ше стегно́мъ свои́мъ. Сегѡ̀ ра́ди не ѣдя́тъ сы́нове Изра́илевы жи́лы, ѓже ѡ̀терпѣ, ѓже ёсть въ широтѣ́ стегна́, да́же до днѐ сегѡ̀: поне́же прикосну́ся широтѣ́ стегна́ Іáкwвли жи́лы, ѓже ѡ̀терпѣ.

Глава́ 33.

О пріязно́мъ срѣтеню Исава съ Яковомъ и о замешканю Якова въ Салі́мъ.

1. Воззрѣ́въ же Іáкwвъ о́чима свои́ма, ви́дѣ: и сѐ Ѵ́са́гъ бра́тъ его̀ ѡ̀дꙋ́й, и четы́риста мꙋже́й съ ни́мъ: и раздѣли́ Іáкwвъ дѣ́ти Ли́и и Рахи́-
2. ли, и двꙋ́мъ рабы́намъ. И поста́ви о́бѣ рабы́ни и сы́ны и́хъ въ пе́рвыхъ, Ли́ю же и дѣ́ти ея̀ позади́, а̀ Рахи́ль и Іѡ́сифа въ послѣ́дних.

а) Суд. 8, 8; 3. Цар. 12, 25.

не хотѣвъ еще объявити людямъ свого имени Єгова. Зри Исх. 6, 3.

30. **Ви́дъ Бжїй.** Евр. Phanuel, с. е. лице Боже, виджене Бога, — не якобы Богъ мавъ лице, або якобы Яковъ видѣвъ Бога въ Его природѣ, но есть се способъ бесѣды еврейскои, по́сля котрого „видѣти Бога“ значить то́лько, що видѣти Бога въ яко́й зверхно́й постати и говорити съ Нимъ дуже близько, но пріятельски. — **И спасе́ся дꙋша́ моя́.** Старинни мали таке пересвѣдчене, що тіи, котрі бы увидѣли ангела або Бога, мусять умерти. (Зр. выс. 16, 13.) Або мысль тая: Теперь я во́льный о́тъ боязни передъ братомъ и скрѣпленый въ надѣи. (Іоанъ Зол.)

3. Сáмъ же йзы́де пе́рвѣе предъ ни́ми: и̂ покло-
ни́ся до землѝ седми́жды, до́ндеже прибли́жися
4. къ бра́тъ своемъ̀. И̂ притечѐ Йса́ръ во срѣ́тенїе
ем̀ъ: и̂ ѡ̑бе́мъ е̂гѡ̀, припадѐ на вы́ю е̂гѡ̀, и̂
5. ѡ̑бловыза̀ е̂гѡ̀: и̂ пла́кастася о̑ба. И̂ воззрѣ́въ
Йса́ръ, ви́дѣ жены̀ и̂ дѣ́ти, и̂ речѐ: что̀ сі́и те-
вѣ̀ сы́ть? о̑нъ же речѐ: дѣ́ти, и̑миже поми́лова
6. Бг̑ъ раба̀ твоего̀ И̂ приста́пи́ша рабы̑ни и̂ дѣ́ти
7. и̑хъ, и̂ поклони́шася: И̂ приста́пѝ Лі́а и̂ дѣ́ти
е̂а̀, и̂ поклони́шася. Посе́мъ же приста́пѝ Рахи́ль
8. и̂ Ї̑ѡсифъ, и̂ поклони́стася. И̂ речѐ: что̀ сі̑а̀ те-
вѣ̀ сы́ть, полцы̀ сі́и всѝ, [a] и̑̀же срѣто́хъ? о̑нъ
же речѐ: да ѡ̑вра́щетъ ра́бъ твой бл̑года́ть
9. предъ тово́ю господи́не. Рече́ же Йса́ръ: сы́ть
10. мнѣ̀ мнѡ́га, бра́те: да бу́детъ тебѣ̀ твоа̑. И̂
речѐ Ї̑а́кѡвъ: а̑̀ще ѡ̑брѣто́хъ бл̑года́ть предъ
тобо́ю, прїимѝ да́ры ѿ ру́кы̀ мое́ю: сегѡ̀ ра́ди
ви́дѣхъ лицѐ твоѐ, и̑́кѡ вы а̑̀ще кто̀ ви́дѣлъ

---

a) выс. 32, 17.

---

3. **И̂ поклони́ся.** Згинаючи колѣна ажь до земли и похиляючи голову. Яковъ хотѣвъ тымъ показати, що не приходить въ тôмъ намѣреню, щобы користати зъ правъ первородства. И дѣйстно, не була еще до того пора, еще бо живъ отець его.

9. **Да бу́детъ тебѣ̀ твоа̑.** Я ихъ не потребую и ты не довженъ шукати у мене прощеня, понеже есмь уже примиреный.

10. **Й̑кѡ бы а̑̀ще кто̀ ви́дѣлъ лицѐ Бж̑їе.** Твое лице, повне ласкавости для мене, выдало ся менѣ такъ величаве и довѣре возбуджуюче, якъ бы я видѣвъ лице самого Бога. Не есть се похлѣбство, але гипербóля, котрою Яковъ показуе, якъ дуже есть урадованый зъ примиреня Исава. — **И̂ возбл̑говоли́ши ѡ̑ мнѣ̀.** Будь менѣ милостивый. Буду уважати тебе за цѣлкомъ примиреного и ласкавого на мене, если не ôткинешь того, що я тобѣ жертвую.

11. лицѣ Бжїе: и̂ возвѣговолѝши ѡ̂ мнѣ. Прїимѝ бл҃гословéнїе моѐ, ѥ̋же принесóхъ тебѣ: ѩ̆кѡ помѝлова мѧ Бг҃ъ, и̂ сѐ̀ть мнѣ всѧ̂: и̂ принѐ̀ди
12. ѥ̋гѡ̀, и̂ взѧ̂. И̂ речѐ: востáвше пóйдемъ прáмѡ.
13. Рече́ же ѥ̂мѐ̀: господѝнъ мóй вѣ̀сть, ѩ̆кѡ дѣ̀ти мои́ ю̆ны, о̆́вцы же и̂ говя̂да врéменны оу̯̀ менѐ: ӑ́ще оу̯̀во поженѐ ѧ̂ ѥ̂дѝнъ дéнь, й́змретъ
14. вéсь скóтъ. Да предѝ́детъ гд҃ѝнъ мóй предъ рабóмъ своѝмъ: ӑ́зъ же оу̯̀крѣплю́ѧ на пѫ̀ти оу̯̀медлéнїемъ шéстїѧ моегѡ̀, ѥ̋же предомнóю, и̂ ѩ̆коже возмóгѫ̀тъ и̂тѝ дѣ̀ти, дóндеже прїидѐ̀ къ
15. господѝнѹ̀ моемѐ̀ въ Сїѝръ. И̂ речѐ Исáѵъ: ѡ̯̀ставлю́ съ тобóю ѿ людéй сѫ̀щихъ со мнóю. О̆́нъ же речѐ: вскѹ́ю сїѐ? довлѣ́етъ, ѩ̆кѡ ѡ̀врѣтóхъ бл҃а̄ть предъ товóю, господѝне. Возвратѝ́ся
же Исáѵъ въ тóмъ днѝ пѫ̀тéмъ своѝмъ въ Сїѝръ.
17. И̂ Ія́кѡвъ пóйде въ сѫ̀цы, и̂ постáви себѣ̀ тáмѡ хр҃áмины, и̂ скотѐ̀ своемѐ̀ сотвори́ сѫ̀цы:

---

11. **Бл҃гословéнїе моѐ.** Даръ, частину дóбръ, котрѝ маю̀ зъ Божого благословенія. (Зр. І. Нав. 15, 19.; 1. Цар. 25, 27.; 30, 26.; 4. Цар. 5, 15. и т. д.)

13. **Й́змретъ вéсь скóтъ.** Бóльша часть. Єсть то гиперболя.

14. **Оу̯̀крѣплю́ся на пѫ̀ти** и пр. Я идучи поволи за тобою заощаджу силы всѣхъ поступаючихъ съ мною. — **Прїидѐ̀ къ господѝнѹ̀** и пр. Однѝ кажуть, що Яковъ уживъ тутъ ложи, не маючи навѣть на мысли ити до Сіиру зъ обавы передъ Исавомъ, котрый мóгъ єще змѣнити своє успособленє взглядомъ него. Однако св. Августинъ и другѝ приписують тоє невыконанє обѣтницѣ Якова певнымъ перешкодамъ, якѝ могли зайти въ дорозѣ. Пóзнѣйше бо Яковъ прійшовъ дѣйстно до Сіиру.

17. **Въ сѫ̀цы.** Євр.: Succoth с. є. наметы, хатки. Се мѣстце находить ся поза Іорданомъ; єсть то нынѣшне мѣсто Скитополь.

сегѡ ра́ди нарече́ и҃ма мѣ́стꙋ томꙋ́, [а] К҃ѡцы.
18. И҃ прїи́де Ї҃а́кwвъ въ Сали́мъ гра́дъ Сїки́мскъ, и҃же е҆́сть въ землѝ Ханаа́нстѣй, е҆гда́ прїи́де ѿ Месопота́мїи Сѵ́рскїѧ: и҃ ста́ предъ лице́мъ
19. гра́да. И҃ к҃пи́ ча́сть села́, и҃дѣ́же поста́ви к҃ѡцꙋ свою́ та́мѡ, [б] ѹ҆ Е҆ммѡ́ра о҃ц҃а̀ Сѵхе́мля, сто-
20. ма̀ а҆́гнцы. И҃ поста́ви та́мѡ же́ртвенникъ, и҃ призва̀ Б҃га Ї҃сра́илева.

Глава 34.

О убійствѣ Сихемитовъ черезъ сыновъ Якова.

1. И҃зы́де [в] же Ди́на дцѝ Ли́ина, ю҆́же родѝ Ї҃а́кwвꙋ,
2. познáти дцéри ѡ҃битáтелей. И҃ ви́дѣ ю҆ Сѵхе́мъ сы́нъ Е҆ммѡ́ровъ Хорре́анинъ, кня́зь тоѧ̀ землѝ: и҃ поймъ ю҆, вы́сть съ не́ю, и҃ смири́ ю҆.

а) І. Нав. 13, 27.; Суд. 8, 5. б) Дѣян. 7, 16. в) выс. 30, 21.

---

18. **Въ Сали́мъ** и пр. Слово „schalem“ означає: миръ, здоровє; тожь гдекотрѝ зъ уваги на тоє, що мѣсто Салімъ єсть занадто о҃тдалене о҃тъ мѣста Сікімъ, суть того мнѣнія, що тутъ Салімъ не єсть назвою мѣста, але що означає, що Яковъ прійшовъ здоровъ и въ спокою до мѣста Сікімъ.

19. **Стома̀ а҆́гнцы.** Або давъ за кусникъ ґрунту сто ягнятъ, або сто штукъ монеты съ выображенємъ ягняти. Зри выс. 31, 7.

1. **Дúна.** Донька Якова о҃тъ Ліи, маюча тогда около 15 лѣтъ. — **Познáти дцéри ѡ҃битáтелей.** Щобы видѣти строѣ доньокъ т. є. дѣвиць мѣйскихъ, зо҃браныхъ по поводу якогось торжества въ Сихемъ, якъ пише Іосифъ Флявій.

2. **Сы́нъ Е҆ммѡ́ровъ Хорре́анинъ.** Внукъ Хама, сынъ Ханаана. Выс. 10, 7. — **Кня́зь тоѧ̀ землѝ.** Сынъ князя того краю. — **Смирѝ ю҆.** Знасиловавъ ю.

. И внѧтъ дш҃ею Динѣ дщери Їѧкwвли, и возлюби дѣвицѫ: и глаго́ла къ не́й по мы́сли дѣ-
4. вицы. Рече́ же Сухе́мъ ко Е҃ммѡ́рѹ о҃цѹ своемѹ, глаго́ла: поими́ мнѣ о҃троковицѫ сїю въ
5. женѹ. Ї҃ѧкwвъ же слы́ша, ꙗ҃кw ѡ҃скверни́ сы́нъ Е҃ммѡ́ровъ Динѹ дщерь е҃гѡ̀: сы́нове же е҃гѡ̀ вѣ́хѹ со скоты́ е҃гѡ̀ на по́ли: премолча́ же Ї҃ѧ-
6. кwвъ, до́ндеже прїи́ти и҃̈мъ. И҃зы́де же Е҃ммѡ́ръ о҃цъ Сухе́мль ко Ї҃ѧкwвѹ, глаго́лати къ немѹ.
7. Сы́нове же Ї҃ѧкwвли прїидо́ша съ по́ля: е҃гда́ же оу҃слы́шаша, смѹти́шасѧ мѹ́жи, и жа́лостно и҃̈мъ бы́сть зѣлѡ̀, а) ꙗ҃кw не лѣ́пw сотвори́ во Ї҃сра́или, бы́въ со дщерїю Ї҃ѧкwвлею: и не бѹ́детъ
8. сѝце. И речѐ и҃̈мъ Е҃ммѡ́ръ, гл҃а: Сухе́мъ сн҃ъ мо́й и҃звра́ дш҃ею дще́рь ва́шѹ: дади́те оу҃во ю҃

а) Второз. 23, 17.

---

3. **И внѧ́тъ дш҃ею Дѝнѣ.** Душа єго прилягла до неи. — **Глаго́ла къ не́й** и пр. Сихемъ, котрый залюбивъ ся въ Динѣ, хотѣвъ ю видѣти щастливою; тожь упевнювавъ ю, що бажає съ нею оженити ся, наколи бы на се єи родичѣ позволили.

5. **Премолча́** и пр. Хоть и якъ поганый поступокъ Сихема обуривъ Якова, мусѣвъ о҃нъ придавити въ собѣ гнѣвъ свѡ́й и ждати на своихъ сынѡ́въ, не могучи самъ вдавати ся въ споры съ такъ могучимъ противникомъ.

7. **Не лѣ́пw.** Погано, безвстыдно, нечестиво. — **Во Ї҃сра́или.** Тымъ именемъ ажь пѡ́знѣйше называють ся въ св. Письмѣ всѣ десять поколѣнь Израильскихъ; тутъ же єсть бесѣда тѡ́лько о Яковѣ (Израилю) и єго цѣлѡ́й родинѣ, котра зо́стала черезъ поганый поступокъ Сихема выставлена на ганьбу и поругу, а се до́ткнуло членѡ́въ родины Якова тымъ болеснѣйше, що они яко потомки Авраама зъ уваги на завѣтъ Божій, котрого знаменемъ було обрѣзанє, рѡ́жняче ихъ о҃тъ другихъ народѡ́въ, и зъ уваги на Божѝ обѣтницѣ, признавали собѣ первеньство передъ людьми другихъ народѡ́въ.

9. въ женѣ ємѹ. И сосватайтеса съ нами: дщери ваша дадите намъ, и дщери наша поймите
10. сыновѡмъ своимъ. И оу насъ населитеса: и се земла пространна предъ вами: населитеса, и
11. кѹплю дѣйте на неи, и притажите на неи. Рече же Сухемъ ко оцѹ еа, и ко братїамъ еа, да ѡбраща благодать предъ вами: и еже аще речете,
12. дадимъ. а) Оумножите вѣно сѣлѡ, и дамъ якоже речете мнѣ: и дасте мнѣ отроковицѹ сїю
13. въ женѹ. Ѡвѣщаша же сынове Іаковли Сухемѹ, и Еммѡрѹ оцѹ егѡ съ лестїю, и глаголаша къ
14. нимъ, якѡ ѡскверниша Дину сестрѹ их. И рекоста имъ Сумеѡнъ и Левїй братїа Динины (сынове Лиа): не возможемъ сотворити глагола сегѡ, дати сестрѹ нашѹ человѣкѹ, иже имать крайнюю плоть необрѣзанїѹ: б) есть во оукоризна намъ.
15. Токмѡ въ семъ оуподобимса

а) Исх. 22, 16. б) I. Нав. 5, 9.

10. **Кѹплю.** Торговлю. — **Притажите на неи.** Купуйте собѣ ту добра земскй.

11. **Да ѡбраща благодать предъ вами.** Сповнѣть моє прошенє. — **Еже аще речете, дадимъ.** На вынагороджене кривды и на дары для васъ задля обручинъ. Зри выс. 29, 18.

12. **Оумножите.** Хоть бы вы жадали якъ найбольше.

13. **Съ лестїю.** Зрадливо; мали бо намѣръ помстити ся на нихъ, котрый то намѣръ они и выконали. Зри нис. ст. 25 и 26.

14. **Не возможемъ соткорити** и пр. Не було того закона, забороняючого супружества Євреѣвъ съ донъками необрѣзаныхъ. А и самъ Исаакъ и Яковъ мали жѣнки такихъ отцѣвъ. Они ужили тутъ религїи только яко претексту, щобы помстити ся на провинившомъ Сихемѣ. Тожь ихъ поступокъ бувъ тымъ больше поганый и нелюдскій.

вáмъ, и̂ вселúмсѧ оу̑ вáсъ, а̏ще вóдете ѩ̏коже мы̀ и̂ вы̀, е̂гдà ѡ̂врѣ́жете вéсь мóжескъ пóлъ:
16. И̂ дадúмъ дцéри нáша вáмъ, и̂ ѿ дцéрей вáшихъ пóймемъ себѣ̀ жены̀, и̂ вселúмсѧ оу̑ вáсъ,
17. и̂ бóдемъ ѩ̏кѡ е̂дúнъ рóдъ. А̏ще же не послу́шалете нáсъ, е̏же ѡ̂врѣ́затисѧ, поúмше дцéрь
18. нáшю ѿúдемъ. И̂ оу̑гѡ́дна бы́ша словесà предъ Е̂ммѡ́ромъ, и̂ предъ Сухéмомъ сы́номъ Е̂ммѡ́ровымъ.
19. И̂ не премéдли ю̑ноша сотворúти глаго́лъ сéй: любя́ше бо дцéрь Ꙗ́кѡвлю. Сéй же вя́ше слáвнѣйшїй всѣ́хъ, и̏же въ дóмꙋ о̑ц̑à
20. е̂гѡ̀. Прїúде же Е̂ммѡ́ръ и̂ Сухéмъ сы́нъ е̂гѡ̀ [а] предъ врата̀ гра́да своегѡ̀, и̂ глаго́ласта къ
21. мꙋжéмъ гра́да своегѡ̀, рекꙋ́ще: Человѣ́цы сíи мúрни сꙋ́ть, съ на́ми да населя́тсѧ на землѝ, и̂ да кꙋ́плю дѣ́ютъ на нéй: земля́ же сѐ простра́нна предъ нúми: дцéри и̑́хъ да пóймемъ себѣ̀ въ жены̀, и̂ дцéри на́ша дадúмъ и̑́мъ.
22. Въ сéмъ тóчїю оу̑подóбатсѧ на́мъ человѣ́цы, е̏же жúти съ на́ми, ѩ̏кѡ бы́ти лю́демъ е̂дúнѣмъ: внегдà ѡ̂врѣ́зати на́мъ вéсь мꙋ́жескъ пóлъ, ѩ̏-
23. коже и̂ тíи ѡ̂врѣ́зани сꙋ́ть. И̂ скóти и̑́хъ, и̂ четверонóгаѧ, и̂ и̑мѣ́нїѧ и̑́хъ не на́ша ли бꙋ́дꙋтъ? тóчїю въ сéмъ оу̑подóбимсѧ и̑́мъ, и̂ все-
24. ля́тсѧ съ на́ми И̂ послу́шаша Е̂ммѡ́ра и̂ Сухéма сы́на е̂гѡ̀ всѝ и̑сходя́щїи [б] и̑зъ вра́тъ гра́да своегѡ̀, и̂ ѡ̂врѣ́заша плóть кра́йнюю свою
25. вся́къ мꙋ́жескъ пóлъ. Бы́сть же въ трéтїй дéнь, е̂гдà

а) выс. 23, 10.; Пс. 126, 5. б) выс. 23, 10.

20. **Предъ врата̀ гра́да своегѡ̀.** При брамѣ мѣйскóй була площадь, где о̂тбували ся торги, суды и полагоджували ся рóжнї справы.

23. **Не на́ша ли бꙋ́дꙋтъ?** Черезъ торговлю и иншї взаимнї о̂тносины станемъ ся участниками ихъ богацтвъ.

вáхѵ въ болѣзни, взáша два сы́на Ї́ѧкѡвлѧ Сѵмеѡ́нъ и̂ Левíй врáтїа Ди́нины, кíйждо свóй мéчь, и̂ внидóша во грáдъ безопáснѡ: [а] и̂ йзсѣкóша вéсь мѫ́жескъ пóлъ: Ем̂мѡ́ра же и̂ Сѵхе́ма сы́на е̂гѡ̀ оу̂сѣкнѫ́ша о̑стрїемъ мечà: и̂ взáша Ди́нѫ ѿ до́мѫ Сѵхе́мла, и̂ йзыдóша. 26. 27.

Сы́нове же Ї́ѧкѡвли внидóша къ повїе́ннымъ и̂ разграбíша грáдъ, въ не́мже ѡ̂скверни́ша Ди́нѫ 28. сестрѫ̀ йхъ: И̂ о̑вцы йхъ, и̂ говя́да йхъ, и̂ о̂слы̀ йхъ, и̂ е̂ли́ка вáхѵ во грáдѣ, и̂ е̂ли́ка вáхѵ на пóли, взáша. И̂ всѧ̀ чáда йхъ, и̂ всѧ̀ сосѫ́ды йхъ, и̂ жены̀ йхъ плѣни́ша: и̂ разграбíша е̂ли́ка вáхѵ во грáдѣ, и̂ е̂ли́ка вáхѵ въ домѣ́хъ. [б] Рече́ же Ї́ѧкѡвъ къ Сѵмеѡ́нѫ и̂ Левíи: ненавíстна мѧ̀ соткорúсте, [в] я̑кѡ злѫ̀ мнѣ̀ вы́ти всѣ́мъ живѫ́щымъ на земли́, въ Ханане́ѣхъ и̂ Ферезе́ѣхъ: а̑зъ же мáлъ е̑смь числóмъ: и̂ соврáвшеся на мѧ̀, йзсѣкѫ́тъ мѧ̀, и̂ йзстребле́нъ бѫ́дѫ а̑зъ, и̂ дóмъ мóй. О̂ни́ же рекóша: я́ки блудни́цѫ ли возьмѣ́ютъ сестрѫ̀ нáшѫ? 29. 30. 31.

а) нис. 49, 6. б) нис. 49, 5. в) Исх. 5, 21.; 1. Цар. 13, 4.

---

25. **Безопáснѡ.** Жителѣ бо мѣста були утомленѝ хоробою и не пôдозрѣвали родины Якова о зраду. — **И йзсѣкóша.** Сей поступокъ бувъ тымъ бôльше грѣшный, що бувъ, якъ высше ст. 14. сказано, поганымъ надъужитемъ святого обряда, такожь вѣроломностію и дѣломъ нелюдскости, такъ якъ вразъ съ виннымъ погибло такъ много невинныхъ.

27. **Ѡскверни́ша.** Осквернено, знасиловано.

30. **Злѫ̀ мнѣ̀ вы́ти.** Вашь злочинъ менѣ припишуть; будуть уважали мене яко чоловѣка вѣроломного и не заховуючого законôвъ, яко розбишаку и убíйцю.

Глава 35.

О переселенію Якова до Ветиля, о смерти Рахили и Исаака.

1. Рече́ же Бг҃ъ ко І҆а́кwвѹ: востáвъ взы́ди на мѣ́сто Веди́ль: и҆ живи́ тáмw: и҆ сотвори́ тáмw жéртвенникъ Бг҃ѹ [а] ѩ҆влшемѹ́ся тевѣ́, е҆гдá
2. вѣжáлъ е҆сѝ w҃ лицà І҆сáва бráта твоегѡ̀. Рече́ же І҆а́кwвъ дóмѹ своемѹ́, и҆ всѣ́мъ и҃же съ ни́мъ: [б] повéрзите бóги чѹ́ждыѧ, и́же съ вáми w҃ среды̀ вáсъ, и҆ ѡ҆чи́ститеся, [в] и҆ и҃змѣни́те ри҃зы своѧ̀.
3. И҃ востáвше взы́демъ въ Веди́ль: и҆ сотвори́мъ тáмw жéртвенникъ Бг҃ѹ послѹ́шавшемѹ менѣ̀ въ дéнь скорбѣ́нїѧ, и҃же бы́ сo мнóю, и҆ спасе́ мѧ
4. на пѹ́ти, въ о҃нь҃же ходи́хъ. И҃ вдáша І҆а́кwвѹ бóги чѹ́ждыѧ, и҃же бя́хѹ въ рѹкáхъ и҃хъ, и҆ ѹ҆серáзи и҃же ко ѹ҆шесѣ́хъ и҃хъ: и҆ скры̀ а҆̀ І҆а́кwвъ подъ [г] теревíндомъ и҃же въ Сїкíмѣхъ: и҆ погѹ-

---

а) выс. 28, 13. б) выс. 31, 19. в) Еф. 4, 22.; Кол. 3, 9. г) I. Нав. 24, 26; Суд. 9, 6.

---

2. **Бóги чѹ́ждыѧ.** Може теперь довѣдавъ ся Яковъ о тôмъ, що Рахиль забрала идолы Лавана, або може кто зъ его дружины задержавъ идолы золотй або срѣбнй, походячй зъ добычи взятоиôтъ Сихемитянъ. — **Ѡ҆чи́ститеся.** Звычай обмываня ся есть въ загалѣ въ жидôвскôй религіи дуже давный; бувъ ôнъ прообразомъ духовного очищеня души черезъ І. Христа. Зр. Пс. 25, 6. — **И҃змѣни́те ри҃зы своѧ̀.** Чистй и новй одежи були символомъ покуты и змѣны успособленя. Зри Исх. 19, 14.; 2. Цар. 12, 20. А може вкрали ся до его окруженя якй новй звычаѣ въ одѣню, котрй Яковъ хотѣвъ теперь усторонити.

3. **Въ о҃нь҃же ходи́хъ.** Въ подорожи до Мезопотаміи и въ поворотѣ до Ханаанъ.

4. **Ѹ҆серáзи.** Кульчики ношенй яко тализманы и чародѣйнй средства противъ хоробамъ и всякимъ нещастямъ. Гдекотрй утверджають, що се були кульчики,

5. вѝ а̑ до днє́шнягѡ днѐ. И̑ воздви́жеса І҃сра́иль ѿ Сі҃кі́мѡвъ, и̑ бы́сть [а)] стра́хъ Бж҃ій на гра-
дѣ́хъ, и̑же о̑крестъ и̑хъ: и̑ не гна́ша въ слѣ́дъ
6. сыно́въ І҃сра́илевыхъ. Прі҃и́де же І҃а́кѡвъ въ Лѵ́-
зѹ, и̑́же е̑́сть въ землѝ Хана́нстѣй, [б)] и̑́же е̑́сть
Беди́ль, са́мъ, и̑ всѝ лю́дїе, и̑́же ва́хѹ съ ни́мъ.
7. И̑ созда̀ та́мѡ жє́ртвенникъ, и̑ прозва̀ и̑́ма мѣ́-
ста томѹ́, Беди́ль: [в)] та́мѡ во я҆ви́са ѥ̑мѹ́ Бг҃ъ,
ѥ̑гда̀ вѣжа́ше о̑́нъ ѿ лица̀ И̑са́а врата̀ своегѡ̀.
8. Оу҃мре́ же Девѡ́ра дойлица Ревє́ккина, и̑ погре-
бо́ша ю҃ ни́же Беди́ла [г)] подъ дѹ́бомъ: и̑ прозва̀
9. и̑́ма ѥ̑мѹ́, дѹ́бъ пла́ча. Я҆ви́са же Бг҃ъ І҃а́кѡвѹ
ѥ̑щѐ въ Лѵ́зѣ, ѥ̑гда̀ прі҃и́де ѿ Месопота́міи
10. Сѵ́рскїа, и̑ бл҃гословѝ ѥ̑гѡ̀ Бг҃ъ. И̑ речѐ ѥ̑мѹ́ Бг҃ъ:
[д)] и̑́ма твоє́ не прозове́тса ктомѹ́ І҃а́кѡвъ. но
І҃и́ль бѹ́детъ и̑́ма тевѣ́: и̑ наречѐ и̑́ма ѥ̑мѹ́,
11. І҃сра́иль. Рече́ же ѥ̑мѹ́ Бг҃ъ: [е)] а҆́зъ Бг҃ъ твоѝ: [ж)]
растѝ, и̑ мно́жиса: ꙗ҆зы́цы и̑ собра́нїа ꙗ҆зы́кѡвъ
бѹ́дѹтъ ѿ тебє̀, [з)] и̑ ца́рїе и̑зъ чре́слъ твои́хъ
12. и̑зы́дѹтъ. И̑ зе́млю, [и)] ю҃́же да́хъ А҆враа́мѹ и̑ І҃-
саа́кѹ, тевѣ́ да́хъ ю҃: тебѣ́ бѹ́детъ, и̑ сѣ́мени
13. твоемѹ́ по тевѣ́ да́мъ зе́млю сі҃ю. Взы́де же
Бг҃ъ ѿ негѡ̀ ѿ мѣ́ста, и̑дѣ́же гл҃а съ ни́мъ.

а) Исх. 23, 27.; 1. Цар. 14, 15. б) выс. 12, 8.; 28, 19. в) выс. 28, 13. г) 1. Пар. 10, 12. д) выс. 32, 28, е) выс. 17, 1. ж выс. 1, 22. з) выс. 17, 6.; 28, 3. и) выс. 28, 13.

котрѝ для окрасы висѣли на идолахъ. — **Подъ терекі́ндомъ.** Гдекотрѝ розумѣють пѡ̀дъ тымъ деревомъ дуба. — **И̑ погрѹбѝ а̑** и пр. Многѝ суть того мнѣнія, що Яковъ покрушивъ або стопивъ тіи идолы и ажь потѡ̀мъ ихъ закопавъ. Зр. Исх. 32, 20.; 4. Цар. 18, 4.

5. **Стра́хъ Бж҃ій.** С. е. великій и ѡ̀тъ Бога зѡ̀сланый.

13. **Взы́де же Бг҃ъ** и пр. Сходити на дѡ̀лъ и пѡ̀днимати ся въ гору, наколи се о Бозѣ говорить ся, означає

14. И постáви Ꙗ́кѡвъ стóлпъ на мѣ́стѣ, [а] йдѣ́же глагóла съ нúмъ Бг҃ъ, стóлпъ кáменный: и пожрѣ́ на нéмъ жéртвꙋ, и возлїѧ́ на негѡ̀ ѣлéй.
15. [б] И прозвá Ꙗ́кѡвъ и́мѧ мѣ́стꙋ томꙋ̀, йдѣ́же
16. гл҃а съ нúмъ Бг҃ъ, Вефúль. Востáвъ же Ꙗ́кѡвъ ѿ Вефúлѧ, и постáви кꙋ́щꙋ свою̀ дáлѣе столпà Гадéръ: бы́сть же ѥ̀гдà приближúсѧ къ Хаврáдѣ
17. прїи́тѝ до землѝ Ефрáѳа, родѝ Рахúль: и возвѣ́дствова въ рождéнїи. Бы́сть же внегдà жéстокѡ ей̀ родúти, речѐ ей̀ бáба: [в] дерзáй, и́бо сéй
18. тебѣ́ е́сть сн҃ъ. Бы́сть же ѥ̀гдà ѿставлáше ю̀ дꙋ́шà, оу҃мирáше бо, прозвà и́мѧ ѥ́мꙋ̀, сн҃ъ волѣ́зни моеѧ̀: ѻ҆ц҃ъ же прозвà и́мѧ ѥ́мꙋ̀, Венїамúнъ. [г]
19. Оу҃мре же Рахúль, и погребóша ю̀ на

а) выс. 28, 18. б) выс. 28, 19. в) 1. Цар. 4, 20. г) нис. 8, 7.

початокъ и конець Божого объявленя. (Авг.) Се пѡзна-ємъ, коли злучимъ сей стихъ съ ст. 7. и 9.

15. **И прозвá** и пр. Яковъ выповняючи теперь свѡй давнѣйшій обѣтъ, (28, 22.), ѡтновивъ и потвердивъ назву, яку давнѣйше надавъ сему мѣстцю.

16. **Къ Хаврáдѣ.** Гдекотрѝ толкують се слово: на веснѣ. Иншѝ розумѣють пѡдъ нимъ малый кусникъ земли, троха бѡльше якъ пѡвъ мили ѡтъ Еуфраты ѡтдаленый. — **Возвѣ́дствова въ рождéнїи.** Тяжко родила, мала тяжкѝ злоги.

17. **И́бо сéй тебѣ́ е́сть сн҃ъ.** Будешь мала, породишь и того сына.

18. **Сн҃ъ волѣ́зни моеѧ̀.** Євр.: Benoni. Отець же назвавъ его **Венїамúнъ** с. є. сыномъ моєи правицѣ, що значить: ѡнъ єсть менѣ такъ милый якъ моя права рука, або: ѡнъ буде колись моєю правою рукою с. є. пѡдпорою въ моєй старости. Рѡжна доля сего поколѣня потверджае правдивѡсть того пророцтва. Жадне бо поколѣнє не було такъ хоробре, але жаднє не було такожь такъ нещастливе, якъ поколѣнє Веніамина.

пѫтѝ ипподро́ма Ефра́ды: сїѧ е́сть Вндлее́мъ.
20. а) И поста́ви Ла́кѡвъ сто́лпъ на гро́вѣ ея̀, б) сей е́сть сто́лпъ надъ гро́бомъ Рахи́линымъ да́-
21. же до днѐ сегѡ̀. Изы́де же ѿтѫ́дѫ Їи́лъ, и̂ по-
22. ста́ви кѫ́щѫ свою̀ за столпо́мъ Гаде́ръ. Бы́сть же е̂гда̀ всели́ся Їи́лъ въ землѝ то́й в) и́де Рѫвї́мъ, и̂ спа̀ съ Ва́ллою нало́жницею о̂ц̑а̀ своегѡ̀ Ла́кѡва: и̂ слы́ша Їи́лъ, и̂ зло̀ и̂ви́ся предъ ни́мъ:
23. вѣ́ша же сы́нове Ла́кѡвли двана́десать. Сы́нове Ли́ины: г) Рѫвї́мъ пе́рвенецъ Ла́кѡвль, Сѵмеѡ́нъ,
24. Левї́й, Їу́да, Їссаха́ръ, Завѵлѡ́нъ. д) Сы́нове же
25. Рахи́лины: Їѡсифъ и̂ Веніами́нъ. е) Сы́нове же Ва́ллы рабы̀ Рахи́лины: Да́нъ и̂ Нефѳали́мъ. ж)
26. Сы́нове же Зе́лфы рабы̀ Ли́ины: Га́дъ и̂ Ася́ръ. Сїи сы́нове Ла́кѡвли, и̑же роди́шася е̂мѹ̀ въ Ме-

---

а) 1. Макк. 13, 27. б) 1. Цар. 10, 2. в) нис. 49, 4. г) нис. 46, 8.; Исх. 1, 2. д) выс. 30, 23. е) выс. 30, 5. ж) выс. 30, 9.

---

19. **На пѫтѝ ипподро́ма.** С. е. на мѣстци о̂тдаленѡ̂мъ о̂тъ Еуфраты на просторонь, котру ко̂нь перебѣжить въ гиподромѣ або въ мѣстци перегоно̂въ. Тую же просторонь означають одни̂ на двѣ стадіи або 300 кроко̂въ, други̂ на одну стадію. — **Ефра́ды.** Имена Еуфрата и Витлеемъ означають майже тое само. Еуфрата значить: урожайный, а Витлеемъ: до̂мъ хлѣба.

21. **За столпо́мъ Гаде́ръ.** С. е. за вежою товарячою. Имовѣрно була се стражниця, зъ котрои стережено товаръ.

22. **Зло̀ и̂ви́ся предъ ни́мъ.** Яковъ уважавъ се за такій великій злочинъ, що позбавивъ Рувима права первородства и умираючи кинувъ на него клятву. Зри 49, 4. Съ Валлою же Яковъ о̂тъ теперь не мавъ супружеского пожитя, яко съ оскверненою казиро̂дствомъ. Подо̂бно поступивъ въ тако̂мъ случаю и Давидъ 2. Цар. 16, 22.

26. **И̑же роди́шася е̂мѹ̀ въ Месопота́мїи Сѵ́рстѣй.** Понеже Веніаминъ уродивъ ся въ Ханаанѣ (выс. ст. 17.) а не въ Мезопотаміи, то есть се синекдоха, котру часто

27. сопота́мїи Сѵ́рстѣй. [а] Прїи́де же Ї҆а́кѡвъ ко Ї҆сааку́ ѻ҆ц҃ѹ̀ своемѹ̀ (є҆щѐ жи́вѹ сѹ́щѹ є҆мѹ̀) въ Мамврі́ю, во гра́дъ по́льный: [б] се́й е҆́сть Хевро́нъ въ землѝ Ханаа́нстѣй, и҆дѣ́же ѡ҃вита́ Ї҆вра-
28. а́мъ и҆ Ї҆саа́къ. Бы́ша же дніе́ Ї҆сааковы, ба́же
29. пожи́вѣ, сто҃ ѻ҆́смьдесѧть лѣ́тъ: [в] И҆ ѡ҃слабѣ́въ Ї҆саа́къ ѹ҆́мре: и҆ приложи́сѧ къ ро́дѹ своемѹ̀ ста́ръ и҆спо́лнь днє́й: и҆ погребо́ста є҆гѡ́ Ї҆са́ѵъ [г] и҆ Ї҆а́кѡвъ сы́нове є҆гѡ̀.

Глава 36.

О розлуцѣ Исава съ Яковомъ и о родоводѣ сынôвъ Исава.

1. Сі́и же ро́дове Ї҆са́ѵли, се́й е҆́сть [д] Є҆дѡ́мъ:
2. Ї҆са́ѵъ же поѧ́ себѣ́ жены ѿ дще́рей Ханане́йскихъ: [е] Ѧ҆дь, дще́рь Є҆лѡ́ма Хетте́ина, и҆ Ѻ҆ливемь, дще́рь Ѧ҆на́ню сы́на Севегѡ́на Є҆ве́ина:
3. И҆ [ж] Васемаѳь, дще́рь Ї҆сма́илю, сестрѹ̀ Навеѳо́вѹ. Роди́ же Ѧ҆да̀ Ї҆са́ѵѹ [з] Є҆лїфа́са: и҆ Васе-
4. ма́ѳъ роди́ Рагуи́ла: И҆ Ѻ҆ливема̀ роди́ Ї҆е́ѹса, и҆
5.

а) выс. 23, 2 б) выс. 14, 13. в) выс. 25, 8. г) выс. 25, 9. д) выс. 25, 30. е) выс. 26. 34. ж) выс. 28, 9. з) 1. Пар. 1, 35

въ св. Письмѣ стрѣчаємъ. Такъ на пр. говорить ся о 12 апостолахъ, хотяй нема при нихъ Юды и Томы.

29. **Приложи́сѧ къ ро́дѹ своемѹ̀.** Зри выс. 25, 8. — **И҆ погребо́ста є҆гѡ̀.** При гробѣ Ревеки, котра впередъ умерла.

2. **Поѧ́ себѣ́ жены.** Выс. 26, 34. мають жѣнки Исава иншѝ имена, но не були то иншѝ жѣнки; буває бо часто, що такъ мужчины якъ женьщины, о котрыхъ сгадує св. Письмо, мають кôлька именъ, походячихъ зъ рôжныхъ нарѣчій єврейского языка.

Іегло́ма, и̂ Корéа: сіи сы́нове Ѝса́ѵли, и̑же вы́ша
6. ѥ́мꙋ̀ въ землѝ Хана́нстѣй. Поа́ же Ѝса́ѵъ жены̀ своѧ̀, и̂ сы̑ны своѧ̀, и̂ дще́ри своѧ̀, и̂ вса̀ тѣ́леса̀ до́мꙋ своегѡ̀, и̂ вса̀ и̑мѣ́нїа своѧ̀, и̂ вса̀ скоты̀, и̂ вса̀ ѥ̂ли́ка прїѡбрѣ́те въ землѝ Ханна́нстѣй,
а) и̂ ѿи́де Ѝса́ѵъ и̑зъ землѝ Хана́нскїа ѿ ли-
7. ца̀ б) Ія́кѡва вра́та своегѡ̀. в) Ба́хꙋ бо и̑мѣ́нїа
и̑хъ мно́ѵа, ѥ́же жи́ти вкꙋпѣ̀: и̂ не можа́ше зе-
мла̀ ѿбита́нїа и̑хъ вмѣсти́ти и̑хъ, ѿ мно́жества
8. и̑мѣ́нїй и̑хъ. Всели́ся же Ѝса́ѵъ на горѣ̀ г) Сїи́рꙋ:
9. Ѝса́ѵъ то́й ѥ́сть Ѥ̂дѡ́мъ. Сіи́ же ро́дове Ѝса́ѵа
10. о̑ц҃а̀ Ѥ̂дѡ́мла на горѣ̀ Сїи́рꙋ. д) И̑ сїа̀ и̑мена̀
сынѡ́въ Ѝса́ѵлиихъ: Ѥ̂лїфа́съ сы́нъ А̑ды̀ жены̀
Ѝса́ѵли, и̂ Рагꙋи́лъ сы́нъ Васема́ды жены̀ Ѝса́ѵли.
11. Бы́ша же Ѥ̂лїфа́сꙋ сы́нове: Ѳема́нъ, О̑ма́ръ, Сѡ-
12. фа́ръ, Годо́мъ и̂ Кене́зъ. Ѳамна̀ же ба́ше на-
ло́жница Ѥ̂лїфа́са сы́на Ѝса́ѵла: и̂ родѝ Ѥ̂лїфа́сꙋ
13. А̑мали́ка: сіи сы́нове А̑ды̀ жены̀ Ѝса́ѵли. Сіи
же сы́нове Рагꙋи́ловы: Нахо́дъ, Зарѐ, Сомѐ, и̂

а) I. Нав. 24, 4. б) выс. 32, 3. в) выс. 13, 6. г) I. Нав. 24, 4. д) 1. Пар. 1, 34—35.

---

6. **Всѧ̀ тѣ́леса̀ до́мꙋ своегѡ̀.** Всю свою челядь, невôльникôвъ и невôльницѣ. — **Ѿи́де.** До Идумеѣ, где передъ тымъ перебувавъ. (Гл. 32, 3.) Теперь, по смерти и похоронѣ ôтця, знôвь тамъ повернувъ. Стало ся се зъ заряженя Божого, щобы Исавъ цѣлу землю Хананейску ôтступивъ Якову, котрому таяже була ôтъ Бога обѣцяна.

8. **На горѣ̀ Сїи́рꙋ.** Тая гориста краина, названа такъ ôтъ Сіира, праôтця жіючихъ тамъ Хорреѣвъ (выс. 14, 6.), сягала ажь до червоного моря, обнимаючи цѣлу т. зв. скалисту Арабію. Она называе ся Идумея ôтъ призвища Исава — Едомъ. (выс. 25, 30.)

10. **Сынѡ́въ Ѝса́ѵлиихъ.** Пôдъ именемъ сынôвъ розумѣють ся ту такожь внуки, и дальшѝ потомки, якъ то и I. Христосъ называе ся (Мат. 1, 2.) сыномъ Давида, сыномъ Авраама.

Мозѣ: сіи бы́ша сы́нове Васема́ды жены́ Иса́ѵли.
14. Сіи же сы́нове Ѳолїѵемы́ дще́ре Ѳана́ни сы́на Севегѡ́на, жены́ Иса́ѵли: роди́ же Иса́ѵ Іеу́са, и
15. Іегло́ма, и Коре́а. Сіи старѣ́йшины сы́на Иса́ѵла: сы́нове Ѳлїфа́са пе́рвенца Иса́ѵла: старѣ́йшина Ѳема́нъ, старѣ́йшина Ѳома́ръ, старѣ́йшина Сѡфа́ръ,
16. старѣ́йшина Кене́зъ. Старѣ́йшина Коре́й, старѣ́йшина Годо́мъ, старѣ́йшина Ѳмалі́къ: сіи старѣ́йшины Ѳлїфа́са въ земли́ Ідуме́йстѣй:
17. сіи сы́нове Ѳди́ны. И сіи сы́нове Рагуи́ла сы́на Иса́ѵла: старѣ́йшина Нахо́дъ, старѣ́йшина Заре́, старѣ́йшина Соме́, старѣ́йшина Мозѣ: сіи старѣ́йшины Рагуи́ловы въ земли́ Ѳдѡмстѣй: сіи
18. сы́нове Васема́ды жены́ Иса́ѵли. Сіи же сы́нове Ѳолїѵемы́ жены́ Иса́ѵли: старѣ́йшина Іеу́съ, старѣ́йшина Іегло́мъ, старѣ́йшина Коре́й: сіи старѣ́йшины Ѳолїѵемы́ дще́ре Ѳана́ни жены́ Иса́ѵли
19. Сіи сы́нове Иса́ѵли, и сіи старѣ́йшины и̑хъ:
20. сіи сы́ть сы́нове Ѳдѡ́мли. Сіи же сы́нове [a] Сїи́ра Хорре́ова жи́вшагѡ на земли́: Лѡтана́нъ, Сѡва́лъ, Севегѡ́нъ, Ѳна́: И Дисѡ́нъ, и Ѳса́ръ,
21. и Рисѡ́нъ: сіи старѣ́йшины Хорре́ова сы́на
22. Сїи́ра въ земли́ Ѳдѡмстѣй. Бы́ша же сы́нове Лѡтана́ни: Хоррѝ и Ѳмана́нъ: сестра́ же Лѡтана́
23. Ѳамна̀. [б] Сіи же сы́нове Сѡва́ловы: Гѡла́мъ, и Манаха́дъ, и Гевила́ъ, и Сѡфа́ръ, и Ѳома́ръ.
24. И сіи сы́нове Севегѡ́ни: Ѳіѣ́, и Ѳна̀: се́й е́сть

а) Второз. 2, 12.; 1. Пар. 1, 38. б) 1. Пар. 1, 40.

---

15. **Сіи старѣ́йшины** и пр. Були се начальники поодинокихъ племенъ, котрыми управляли. Тая форма правленя стала ся съ часомъ монархичною (ст. 31.), а пôзнѣйше (ст. 40.) повернула назадъ. Такъ князѣ якъ царѣ не були дѣдичнѝ, але выбираннѝ.

20. **На земли́.** Закимъ Исавъ тамъ прійшовъ.

Ана, иже обрѣте іамінь въ пустыни, егда па-
25. саше подаремники Сеегона отца своегѡ. Сіи
же сынове Анани: Диссонъ, и Олівема, дщи
26. Анана. Сіи же сынове Диссоновы: Амада, и
27. Асванъ, и Іоранъ, и Харранъ. Сіи же сынове
Асаровы: Валламъ, и Звкамъ, и Оукамъ, и
28. Оуканъ. Сіи же сынове Рисоновы: Осъ, и А-
29. ранъ. Сіи же старѣйшины Хорріовы: старѣй-
шина Лотанъ, старѣйшина Сова, старѣйшина
30. Сеегонъ, старѣйшина Ана: Старѣйшина Диссонъ,
старѣйшина Асаръ, старѣйшина Рисонъ: сіи
старѣйшины Хорріовы въ областехъ ихъ въ
31. земли Едомли. И сіи царіе царствовавшіи во
Едомѣ, прежде царствованіа царей во Ізіли.
32. И цртвова во Едомѣ Балакъ сынъ Веоровъ:
33. има же градъ егѡ, Деннава. Оумре же Балакъ,
и црь высть по немъ Іова сынъ Зарина [a] ѿ
34. Босорры Оумре же Іова, и црь высть по

---

a) Ис. 34, 6.; 63, 1.

---

24. **Иже обрѣте іамінь.** Слово іамінь двояко толкують. По́сля одныхъ означає оно „теплы воды“, сѣрчани, по́сля другихъ „мулы“, зроджени зъ клячи и осла. Перше мнѣніе есть бо́льше имовѣрне, бо еще передъ Єронимомъ, котрый тое мнѣніе подѣляе, читано у латинико́въ: aquas calidas. — **Подаремники.** Ослы.

31. **Прежде царствованіа** и пр. Мойсей говорить выс. 35, 11, що Богъ обѣцявъ Якову, що зъ него выйдуть царѣ. Тожь мысль сего стиха есть: Идумейцѣ мали уже о́сьмохъ царей, закимъ Богъ выповнивъ свою обѣтницю, дану Якову. Видимъ отже, що безъ потребы припускають гдекотрі, що Мойсей въ дусѣ пророчо́мъ сказавъ тіи слова.

33. **Іова.** По́сля мнѣнія св. Отцѣвъ бувъ се той самъ Іовъ, котрого подае св. Письмо яко примѣръ терпеливости. — **ѿ Босорры.** Восорра стала ся по́знѣйше столицею Идумеѣ.

35. нéмъ Асѡ́мъ, ѿ землѝ Θеманѡ́ни. Оу҃мре же
Âсѡ́мъ, и̂ бы́сть ца́рь по нéмъ Âда́дъ сы́нъ
Бара́довъ, и҃же и̂зсѣчѣ̀ Мадїа́ма на по́ли Мѡ-
36. а́вли: и҃ма же гра́дъ е̂гѡ̀ Гетде́мъ. Оу҃мре же
Âда́дъ, и̂ ца́рь бы́сть по нéмъ Самада̀ ѿ Ма-
37. секка́са. Оу҃мре же Самада̀, и̂ ца́рь бы́сть по
нéмъ Сава́лъ и̂зъ [а] Рошво́да, и҃же е̑сть бли́зъ
38. рѣ́кѝ. [б] Оу҃мре же Сава́лъ, и̂ ца́рь бы́сть по
39. нéмъ Бааленнѡ́нъ сы́нъ Âховѡ́рь. Оу҃мре же Ба-
аленнѡ́нъ сы́нъ Âховѡ́рь, и̂ цр҃ь бы́сть по нéмъ
Âра́дъ, сы́нъ Бара́дѡвъ: и̂ и҃ма гра́дъ е̂гѡ̀ Фо-
гѡ́ръ: и҃ма же женѣ̀ е̂гѡ̀ Метевеи́ль, дще́рь
40. Матраи́да, сы́на Мезоа́вла. [в] Сі́и и҃мена̀ ста-
рѣ́йшинъ Иса́влихъ, въ племенѣ́хъ и҃хъ, по мѣ́стѹ
и҃хъ во страна́хъ и҃хъ, и̂ въ ѩзы́цѣхъ и҃хъ:
старѣ́йшина Θамна̀, старѣ́йшина Гѡла̀, старѣ́й-
41. шина Иедéръ: Старѣ́йшина Ѻлївема̀, старѣ́йшина
42. Йла̀, старѣ́йшина Фїнѡ́нъ: Старѣ́йшина Кенéзъ,
43. старѣ́йшина Θема́нъ, старѣ́йшина Маза́ръ: Ста-
рѣ́йшина Магедїи́лъ, старѣ́йшина Заф҃ѡ́нъ. Сі́и
старѣ́йшины Е̂дѡ́мли, живѹ́щіи въ землѝ при-
тажа́нїа и҃хъ: сéй Иса́въ о̂ц҃ъ Е̂дѡ́мль.

Глава̀ 37.

О проданю Іосифа Исмаилтянамъ и Пентефрію.

1. Вселѝся [г] же Ѩ́кѡвъ въ землѝ, и̂дѣ́же ѡ̑бита̀
2. Ісаа́къ о̂ц҃ъ е̂гѡ̀, въ землѝ Ханаа́ни. Сі́и же

а) выс. 10, 11. б) 1. Пар. 2, 49. в) 1. Пар. 2, 51. г) выс. 35, 27.; 36, 6.

---

37. **Бли́зъ рѣ́кѝ.** Еуфрата.

39. **Âра́дъ.** Не сгадує ся про єго смерть. Здає ся отже, що живъ за часо̑въ Мойсея.

2. **Сі́и же ро́ди Ѩ́кѡвли.** Се суть дѣ̑ѣ и приклю-

ро́ди Ї҃а́кwвли: Ї҃wсифъ же бя́ше седмина́десяти
лѣ́тъ, пасы́й о҃вцы о҃ц҃а̀ своегѡ̀ съ бра́тїею свое́ю,
ю҃нъ сы́й, съ сынмѝ Ва́ллы, и҆̂ съ сынмѝ Зе́л-
фы, же́нъ о҃ц҃а̀ своегѡ̀: нанесо́ша же на Ї҃wсифа
3. зл҃ѣ клеветѣ̀ ко Ї҃сра́илю о҃ц҃ѣ̀ своемѣ̀. Ї҃а́кwвъ же
люблѧ́ше Ї҃wсифа па́че вс҃ѣ́хъ сынѡ́въ свои́хъ,
я҃кw сы́нъ въ ста́рости е҆мѣ̀ бы́сть: и҆̂ сотворѝ
4. е҆мѣ̀ ри́зѹ пе́стрѹ. [a] Ви́дѣвше же бра́тїя е҆гѡ̀,
я҃кw лю́битъ е҆го̀ о҃ц҃ъ па́че вс҃ѣ́хъ сынѡ́въ сво-
и́хъ, возненави́дѣша е҆го̀, и҆̂ не можа́хѹ глаго́ла-
5. ти къ немѹ̀ ничто́же ми́рно. Ви́дѣвъ же Ї҃wсифъ
6. со́нъ, повѣ́да и҆ бра́тїи своей̀. И҆̂ речѐ и҃мъ: по-
7. слу́шайте сна̀ сегѡ̀, е҆го́же ви́дѣхъ. Мнѣ́хъ бя́съ
вя́жущихъ снопы̀ средѣ̀ по́ля: и҆̂ вста̀ мо́й
сно́пъ, и҆̂ ста̀ пря́мѡ: ка́ши же снопы̀ wб҃рати́въ-
8. шеся поклони́шася моемѹ̀ снопѹ̀. Рѣ́ша же е҆мѹ̀
бра́тїя е҆гѡ̀, е҆да̀ ца́рствомъ ца́рствовати бу́деши
надъ на́ми, и҆̀лѝ госпо́дствомъ госпо́дствовати
бу́деши надъ на́ми? и҆̂ приложи́ша е҆щѐ ненави́-
дѣти е҆го̀ сно́въ ра́ди е҆гѡ̀, и҆̂ ра́ди слове́съ е҆гѡ̀.
9. Ви́дѣ же со́нъ дрѹгі́й, и҆̂ повѣ́да е҆го̀ о҃ц҃ѹ̀ свое-
мѹ̀, и҆̂ бра́тїи своей̀, и҆̂ речѐ: сѐ ви́дѣхъ дрѹгі́й
со́нъ: я҃ки бы со́лнце и҆̂ лѹна̀, и҆̂ е҆дино́десять

а) Дѣян. 7, 9.

ченя Якова въ єго родахъ або поколѣняхъ, або ôтносячй ся до єго сынôвъ. — Злѣ клеветѣ. Очернили єго, якобы допустивъ ся якогось дуже гидкого грѣха, имовѣрно противъ природѣ, грѣха содомского або сему подôбного. Здѣлали се зъ ненависти и зависти, бо отець любивъ єго бôльше нѣжь ихъ. Въ иншихъ текстахъ читаємъ, що противно Іосифъ обвинивъ передъ отцемъ своихъ братей о певный дуже злый поступокъ.

3. Ризѣ пе́стрѣ. Ткану въ цвѣты зъ рôжнобарвныхъ нитокъ. Була се довга почестна одежа, ношена знаменитшими людьми. Зр. 2. Цар. 13, 18.

10. звѣздъ покланáхѹ́ся мнѣ. И̑ запретѝ ѥ̂мѹ̀ о̑ц҃ъ
ѥ̂гѡ̀, и̑ речѐ ѥ̂мѹ̀: что̀ со́нъ сі́й, ѥ̂го́же е̑сѝ ви-
дѣ́лъ? е̑да̀ прише́дше прїи́демъ а̑́зъ и̑ ма́ти
твоя̀ и̑ бра́тїа твоя̀ поклони́тисѧ тебѣ̀ до зе-
11. млѝ? Позавидѣ́ша же ѥ̂мѹ̀ бра́тїа ѥ̂гѡ̀: [а] о̑ц҃ъ
12. же ѥ̂гѡ̀ совлюдѐ сло́во сі̑ѐ. Ѿидо́ша же бра́тїа
13. ѥ̂гѡ̀ пастѝ о̑́вцы о̑ц҃а̀ своегѡ̀ въ Сихе́мъ. И̑
речѐ Ї̑илѧ ко Ї̑ѡсифѹ̀: ѥ̂гда̀ бра́тїа твоя̀ не па-
сѹ́тъ въ Сихе́мѣ? градѝ, да пошлю́ тѧ къ ни́мъ.
14. Рече́ же ѥ̂мѹ̀: сѐ а̑́зъ. Рече́ же ѥ̂мѹ̀ Їсра́илѧ: [б]
ше́дъ, ви́ждь, а̑́ще здра́вствѹ́ютъ бра́тїа твоя̀,
и̑ о̑́вцы, и̑ повѣ́ждь мнѣ̀: и̑ посла̀ ѥ̂го̀ ѿ ю̑до́-
15. ли [в] Хеврѡ́ни: и̑ прїи́де въ Сихе́мъ. И̑ ѡ̑́врѣ́те
ѥ̂го̀ челове́ка заблѹ́ждающа на по́ли: вопроси́ же
16. ѥ̂го̀ челове́къ, глаго́ля: чесогѡ̀ и̑́щеши? О̑́нъ же
речѐ: бра́тїи моея̀ и̑́щѹ: повѣ́ждь мнѣ̀, гдѣ̀ па-
17. сѹ́тъ. Рече́ же ѥ̂мѹ̀ челове́къ: ѿидо́ша ѿсю́дѹ: слы́шахъ
бо и̑́хъ гл҃ющихъ: по́йдемъ [г] въ Доѳаи́мъ. И̑ и̑́де Ї̑ѡсифъ въ слѣ́дъ бра́тїи своея̀,
18. и̑ ѡ̑́врѣ́те а̑̀ въ Доѳаи́мѣ. Предѹ́зрѣ́ша же ѥ̂го̀

а) Лук. 2, 19. 51. б) 1. Цар. 17, 18 в) выс. 23, 2. г) 4. Цар. 6, 13.

---

10. **И̑ запретѝ ѥ̂мѹ̀.** Не дѣлавъ сего зъ гнѣву и легковаженя єго оповѣданя; але тымъ способомъ росторопно лагодивъ зависть братей. — **И̑ ма́ти твоя̀.** Не розумѣє ту Рахили, котра уже була умерла, но Валлу, свою жѣнку, котра Іосифа выховувала, а по смерти Рахили заступала єму мѣстце матери.

13. **А̑́ще здра́вствѹ́ютъ** и пр. Сыны Якова пасли стада власне въ тôмъ мѣстци, где недавно тому урядили таку рѣзню. (Выс. 34, 25 и сл.) Тожь слушно обавляє ся Яковъ о нихъ, щобы жителѣ сеи околицѣ не пôмстили ся на нихъ и ихъ не убили.

17. **Доѳаи́мъ.** На пôвнôчь ôтъ Сихемъ въ долинѣ званôй Єзраильскою.

ѝздалéче прéжде привлижéнїа ег҃ѡ къ нимъ, ѝ
19. слѣ оу҃мы́слиша оувѝти ег҃о. Рече́ же кійждо къ
20. бра́тъ своемъ҃: се́ сновѝдецъ о҃ный ѝдетъ. [а] Нн҃ѣ
оу҃бо прїи́дите, оу҃вїе́мъ ег҃о, ѝ ввéржемъ ег҃о въ
е҃ди́нъ ѿ рвѡ́въ, ѝ речéмъ: звѣ́рь лю́тъ снѣ́де
21. ег҃о: ѝ оу҃зримъ, что҃ бу́дутъ сѡ́нїа ег҃ѡ. Слы́-
шавъ же [б] Рувíмъ, ѿа́ ег҃о ѝзъ рукъ и҃хъ, ѝ
22. рече́: не оу҃бїе́мъ ег҃о на дꙋшѝ. Рече́ же и҃мъ
Рувíмъ: [в] не пролі́йте кро́ве, ввéрзите ег҃о въ
е҃ди́нъ ѿ рвѡ́въ сѝхъ, и҃же въ пꙋсты́ни, рукѝ же
не возложи́те на него́: (тщи́шеся бо) и҃ко да
ѝзы́метъ ег҃о ѿ рукъ и҃хъ, ѝ ѿда́стъ ег҃о о҃цꙋ́
23. своемꙋ҃. Бы́сть же ег҃да́ прїи́де і҃ѡсифъ къ бра́-
тїи свое́й, совлеко́ша съ і҃ѡсифа ри́зꙋ пе́стрꙋю,
24. и҃же на не́мъ: И҃ пое́мше ег҃о, ввергóша въ ро́въ;
25. [г] ро́въ же то́щъ, воды́ не и҃ма́ше. И҃ сѣдо́ша
и҃сти хлѣ́бъ: ѝ воззрѣ́вше о҃чи́ма, ви́дѣша: ѝ
се́ пꙋ́тницы і҃сма́илтяне ѝда́хꙋ [д] ѿ Галаа́да, ѝ
велблю́ды и҃хъ по́лны Ѳѵмїа́ма, ѝ рити́ны ѝ
26. ста́кти: ѝда́хꙋ же везꙋ́ще въ е҃гу́петъ. Рече́ же

а) Мат. 21, 38. б) ниc. 42, 22. в) ниc. 42, 22. г) Зах. 9, 11. д) выс. 31, 21.; Ер. 8, 22; 22, 6.

---

19. **Кійждо къ бра́тꙋ своемꙋ҃.** Одинъ до другого.

20. **Въ е҃ди́нъ ѿ рвѡ́въ.** Тіи ровы були то т. зв. цистерны, ямы глубокѝ и земною смолою вымащенѝ, въ котрыхъ збирано воду дощеву задля недостатка жерелъ и рѣкъ. Въ часѣ довшои посухи могли тіи цистерны высхнути. Зри Ер. 2, 13.

21. **Не оу҃бїе́мъ ег҃о на дꙋшѝ.** Не убиваймо его. Есть то метонимія.

25. **Рити́ны.** Мавъ то бути сокъ тучный зъ певного дерева самъ плывучій. Сего соку уживано яко лѣкарства на рожнѝ хоробы и раны. Найлучшій находивъ ся въ Галаадѣ. — **Ста́кти.** Мало то бути мvро або сокъ благовонный зъ дерева плывучій.

Їю́да къ бра́тїи свое́й: ка́ѧ по́льза, а́ще оу҃бїе́мъ
27. бра́та на́шего, [а] и҆ скры́емъ кро́вь его̀? Гради́те продади́мъ его̀ Їсма́илтѧнѡмъ сі́мъ: рꙋ́цѣ же на́ши да не бꙋ́дꙋтъ на не́мъ, а́кѡ бра́тъ на́шъ, и҆ пло́ть на́ша е́сть: послꙋ́шаша же бра́-
28. тїа его̀. [б] И҆ мимоидо́ша человѣ́цы Мадїа́мстїи кꙋ́пцы: [в] и҆ и҆звлеко́ша и҆ возведо́ша Їѡсифа и҆зъ ро́ва, и҆ прода́ша Їѡсифа Їсма́илтѧнѡмъ на два́десѧть златни́цъ: и҆ поведо́ша Їѡсифа въ Е҆ги́-
29. петъ. Возврати́ся же Рꙋви́мъ къ ро́ву, и҆ не оу҃зрѣ Їѡсифа въ ро́вѣ: [г] и҆ растерза̀ ри́зы своѧ̀.
30. И҆ прїи́де къ бра́тїи свое́й, и҆ речѐ: О҆́трочица
31. нѣ́сть, а́зъ же ка́мѡ и҆́дꙋ ктомꙋ́? Взе́мше же ри́зꙋ Їѡсифовꙋ́, закла́ша ко́злище ѿ ко́зъ, и҆
32. помаза́ша ри́зꙋ кро́вїю. И҆ посла́ша ри́зꙋ пе́стрꙋю, и҆ принесо́ша ко о҆́цꙋ своемꙋ́, и҆ рекоша́: сі́ю ѡ҆-

а) Іов. 16, 18. б) Сꙋ́д. 8, 26. в) Прем. Сл. 10, 13.; Пс. 104, 17. г) нис. 44, 13; Лев. 10, 6.; Числ. 14, 6.

28. **Человѣ́цы Мадїа́мстїи.** Мадіяниты провадили каравану разомъ съ Исмаилтянами; тому купцѣ купившѝ Іосифа называють ся на перемѣну то Исмаилтянами то зновь Мадіянитами. — **На два́десѧть златни́цъ.** Около двайцять коронъ.

29. **Растерза̀ ри́зы своѧ̀.** Бувъ звычай въ старинности, що роздирано на собѣ одежу на знакъ смутку, жалобы и при великихъ нещастяхъ.

30. **О҆́трочица нѣ́сть.** Рувима не було при продажи Іосифа; тому не найшовши его въ студни, гадавъ, що его братя убили. Довѣдавши ся же, що ѻ҃нъ зо҃ставъ проданый живый, успокоивъ ся и приставъ на ошуканѥ ѻ҃тця. — **А҆́зъ же ка́мѡ и҆́дꙋ ктомꙋ́?** Гдежь теперь по҃йду я? якъ покажу ся я передъ моимъ опечаленымъ отцемъ? Слушно такъ непокоить ся Рувимъ, бо ѻ҃нъ яко найстаршій сынъ довженъ бувъ стеречи свого молоденького брата и боронити его передъ напастями другихъ братей.

брѣтóхомъ, познавáй, áще рúза сúна твоегѡ̀
33. ёсть, йлѝ нѝ? Й̂ познà ѽ̃ и̂ речѐ: рúза сúна
моегѡ̀ ёсть: [а] звѣ́рь лю́тъ снѣдѐ ег̂ѡ̀: звѣ́рь
34. восхúти Ї̂ѡсифа. Й̂ растерзà Я̂кѡвъ рúзы своѝ,
и̂ возложѝ крéтице на чрéсла своѝ, и̂ плáка-
35. шеся сúна своегѡ̀ днѝ мнóги. Собрáшася же
всѝ сúнове ег̂ѡ̀ и̂ дщéри, и̂ прїндóша оу̂тѣ́шити
ег̂ѡ̀: [б] и̂ не хотя́ше оу̂тѣ́шитися, глⷭ: ѩ́кѡ
сни́дȣ̀ къ сúнȣ̀ моемȣ̀ сѣ́тȣ̀ во [в] а̂́дъ: и̂ пла́-
36. кася ѡ̃ не́мъ о̂́цъ ег̂ѡ̀. [г] Мадїáне же продáша
Ї̂ѡсифа въ Е̂гúпетъ Пентефрíю е̂внȣ́хȣ Фараѡ́-
новȣ̀, а̂рхїмагúрȣ.

а) нис. 44, 28. б) Тов. 10, 7. в) нис. 42, 38. г) нис. 39, 1.; Пс. 104, 17.

---

33. **Звѣ́рь лю́тъ.** Такъ гадавъ; не мôгъ бо припустити, щобы сыны его допустили ся такъ великого злочину. Кромѣ того знавъ, що въ Палестинѣ есть много дикихъ звѣрятъ.

34. **Возложѝ крéтице.** Въ евр.: мѣшокъ, т. е. одежу зъ грубого сукна, котру тогда ношено въ часѣ жалобы. (Зр. 2. Цар. 3, 31.; 3. Цар. 21, 27.; Неем. 9, 1.; Ест. 4, 1. и пр.) — **Днѝ мнóги.** С. е. понадъ часъ звычайный, треваючій одинъ тыждень.

35. **Сѣ́тȣ̀.** Тужачи, сумуючи. — **Во а̂́дъ.** Мѣстце, где душѣ праведныхъ ожидали прихода Спасителя.

36. **Е̂внȣ́хȣ.** Пентефрій не бувъ евнухомъ або скопцемъ, бо мавъ жѣнку и доньку; однако слуги царскій называли ся звыкло евнухами, може для того, що многій зъ нихъ дѣйстно ними були. — **Фараѡ́новȣ̀.** Зри о тôмъ имени выс. 12, 15. — **А̂рхїмагúрȣ.** Дословно зъ грецкого: начальникъ кухарôвъ царскихъ. Въ евр. текстѣ: Sar hatta bachim с. е. найвысшій судовый слуга. Здає ся отже, що Пентефрій мавъ надзôръ надъ вязнями и надъ выконанемъ засудôвъ выданыхъ на переступникôвъ. Иншій уважають его за начальника прибочной стражи Фараона.

Глава 38.

О женитбѣ Юды и его трохъ сынахъ. О поганôмъ поступку Юды съ Тамарою.

1. Бы́сть же въ то̀ вре́мя, ѿи́де Ї́ѹда ѿ̀ бра́тїи своеѧ̀, и̂ прїи́де къ челове́ку нѣ́коему Ồдолла-
2. мі́тину, ѥ̂мꙋ́же й́мя Ӣра́съ. И̂ ви́дѣ та́мѡ Ї́ѹда дще́рь челове́ка Ханане́йска, ѥ̆́йже й́мя Сава̀: и̂
3. поѧ́тъ ю̆̀, и̂ вни́де къ не́й. И̂ заче́нши родѝ сы́-
4. на, [а] и̂ наречѐ й́мя ѥ̂мꙋ̀, Ӣръ. И̂ заче́нши ѥ̂щѐ
5. родѝ сы́на, и̂ наречѐ й́мя ѥ̂мꙋ̀, Ѻ̂нана́нъ. И̂ прилоꙁи́вши родѝ сы́на (тре́тїаго), и̂ наречѐ й́мя, [б]
Сїлѡ́мъ: сїѧ́ же вѣ̀ въ Хаа́свѣ, ѥ̂гда̀ родѝ си́хъ.
6. И̂ поѧ̀ Ї́ѹда жено̀ Ӣрꙋ̀ пе́рвенцꙋ̀ своемꙋ̀, ѥ̆́йже

а) нис. 46, 12.; Числ. 26, 15.; 1. Пар. 2, 3. б) Числ 26, 16.

---

1. **Ѿи́де Ї́ѹда ѿ̀ бра́тїи своеѧ̀.** Сыны Якова були змушенѝ розходити ся по краю, понеже при збôльшаючôмъ ся числѣ мешканцѣвъ не могли съ своими чередами помѣстити ся всѣ разомъ на однôмъ мѣстци. — **Ồдолла́мі́тинъ.** Мѣстцевôсть Одолламитска находила ся въ полуднево захôднôй части краю. Ту була печера, въ котрôй перебувавъ Давидъ въ часѣ своѥи утечи передъ Сауломъ. (1. Цар. 22, 1.)

2. **Дще́рь челове́ка Ханане́йска.** Не було се само въ собѣ такимъ злочиномъ, взяти жѣнку зъ чужого народа, якъ выдати доньку за необрѣзаного. (Выс. 34, 14.) Однако того рода супружества жидôвъ съ чужими женьщинами не були радо виджены (выс. 27, 46.), а пôзнѣйше зôстали они навѣть цѣлкомъ забороненѝ. (Второз. 7, 3.)

5. **Въ Хаа́свѣ.** Одни̂ беруть се яко мѣстцевôсть, о котрôй ѥсть бесѣда I. Нав. 15, 44. пôд именемъ **Ѧ̂хзи́въ.** Другѝ выпроваджують се слово ôтъ chasab т. ѥ. устават и. Тожь въ лат. текстѣ ѥсть: по котрого народженю перестала родити.

6. **Ѳамáрь.** Имовѣрно була она Хананейкою, но не поганкою.

7. и҃ма Ѳамáрь. Бы́сть же [a] И҃ръ пéрвенецъ І҃ѵдинъ
8. ѕóлъ предъ Г҃емъ: и҆ оу҆би́ его́ Бг҃ъ. Рече́ же І҃ѵда Ѷнáну: [6] вни́ди къ женѣ́ бра́та твоегѡ̀, и҆ совокѹпи́ся съ нéю, и҆ возстáви сѣ́мя бра́тѹ
9. твоемѹ̀. Познáвъ же Ѷнáнъ, я҃кѡ не ємѹ̀ бу́детъ сѣ́мя, бы́сть егда̀ вхождáше къ женѣ́ бра́та своегѡ̀, проливáше (сѣ́мя) на зéмлю, е҃же не
10. дáти сѣ́мени бра́тѹ своемѹ̀. Зло́ же и҆ви́ся предъ Бг҃омъ, я҃кѡ сотвори́ сі҃е: и҆ оу҆мертви́ и҆ сего́.
11. Рече́ же І҃ѵда Ѳамáрѣ невѣ́стцѣ своéй (по смéрти двѹ̀ сынѹ́въ свои́хъ:) сѣ́ди вдовóю въ домѹ̀ ѻ҆ц҃á твоегѡ̀, дóндеже келúкъ вы́детъ Сі҃лѹ́мъ

а) Числ. 26, 15. б) Второз. 25, 5; Мат. 22, 24.; Марк. 12, 19

---

7. **Бы́сть же И҃ръ** и пр. Св. Письмо не сгадує, въ чóмъ оказовала ся тая злоба Ира. Св. Августинъ говорить о немъ яко о чоловѣцѣ жестокóмъ, нелюдскóмъ. Инши́ закидують ему грѣхъ нечистоты противъ природѣ, понеже Мойсей уживає тутъ тыхъ самыхъ слóвъ якъ выс. 13, 13. Жиды говорять, що Ируъ, выливаючи насѣне на землю, не допускавъ заплодненя своеи жѣнки, щобы таяже черезъ роджене и кормлене дѣтей не утратила своеи красоты. — **И҆ оу҆би́ его́ Бг҃ъ.** Имовѣрно була се смерть нагла, котру Богъ въ Ст. Зав. неразъ зсылавъ на розпустникóвъ, щобы всказати, якъ дуже гнѣвае ся за того рода беззаконія. Зри Тов. 3, 8.

8. **Вни́ди къ женѣ́** и пр. Видимъ отже, що уже тогды бувъ звычай, що братъ женивъ ся съ вдовою по своимъ братѣ, котрый умеръ бездѣтный. Пóзнѣйше ставъ ся сей звычай закономъ. Второз. 25, 5.

9. **Я҃кѡ не ємѹ̀ бу́детъ сѣ́мя.** Що дѣти, котрѝ бы народили ся, не будуть уважанѝ яко єго власнѝ, но яко належачѝ до єго умершого брата. Була то отже злобна зависть, котра єго грѣхъ дѣлала єще тяжшимъ.

10. **Оу҆мертви́ и҆ сего́.** Зри поясненє выс. ст. 7.

11. **Сѣ́ди вдовóю** и пр. Гдекотрѝ суть мнѣнія, що Юда нещиро говоривъ се Тамарѣ. Онъ бо обавляючи ся,

сы́нъ мо́й: рече́ бо (въ о҃умѣ свое́мъ): [а] да не когда̀ о҃у҃мретъ и҆ сей, ѩ҆коже и҆ врáтїа є҆гѡ̀: ѿшéдши же Θамáрь, сѣдáше въ домѣ̀ о҆҃ц҃а̀ своегѡ̀.
12. О҃у҃мно́жишасѧ же днíе, и҆ о҃у҃мре Сава̀ жена̀ І҃ѳ҃дина: и҆ о҃у҃тѣ́шивсѧ І҃ѳ҃да, взы́де [б] къ стригу́щымъ о҆҃вцы є҆гѡ̀ са́мъ, и҆ Ѷра́съ па́стырь є҆гѡ̀ О҆-
13. долламíтинъ, въ Θа́мнѳ. И҆ возвѣсти́ша Θамáрѣ невѣ́стцѣ є҆гѡ̀ глаго́люще: сѣ́ свéкоръ твóй вос-
14. хóдитъ въ Θа́мнѳ, стрищѝ о҆҃вцы своя̀. О҆на́ же свéргши ри́зы вдовства̀ съ себѣ̀, ѡ҆блечéсѧ въ ри́зѳ лѣ́тнюю, и҆ о҃у҃краси́сѧ, и҆ сѣ́де предъ [в] враты̀ Є҆на́ни, ѩ҆же сѣ́ть на пѫ́ти Θа́мны, вѣ́дѧше бо, ѩ҆кѡ̀ велúкъ бы́сть Сїлѡ́мъ: сей же не
15. дадѣ̀ є҆а̀ є҆мѹ̀ въ женѹ̀. И҆ ви́дѣвъ ю҆ І҃ѳ҃да, [г] возмнѣ̀ ю҆ блѧ́дницѫ бы́ти: покры́ бо лицѐ своѐ,
16. и҆ не позна̀ є҆а̀. О҃у҃клони́сѧ же къ не́й пѫтéмъ, и҆ речѐ е҆́й: попѫ́стѝ мнѣ̀ вни́ти къ себѣ̀: не позна́ бо, [д] ѩ҆кѡ̀ невѣ́стка є҆мѹ̀ е҆́сть. О҆на́ же

а) Тов. 7, 11. б) 1. Цар. 25, 2. в) Притч. Сл. 9, 14.; Єрем. 3, 2. г) Притч. Сл. 7, 12. д) Лев. 18, 15.

щобы не погибъ и третій єго сынъ, радъ бы бувъ, щобы Тамарь выжидаючи въ домѣ свого о҆тця, доки єго сынъ, Силомъ, не дойде до о҆тповѣдныхъ лѣтъ, могла собѣ найти якого мужа а тымъ самымъ увольнити Юду о҆тъ ожененя съ нею єго третого сына.

12. **И҆ о҃у҃тѣ́шивсѧ.** Коли минувъ уже часъ жалобы.

14. **О҆на́ же свéргши** и пр. Тамарь познала зъ поступованя Юды, що онъ не має охоты, о҆тдати єй свого третого сына, а ото теперь по смерти Савы гадає Тамарь, що має право навѣть до самого Юды, свого свекра; а понеже не смѣє му тоє сказати, то хоче єго позыскати подступомъ. — **Къ ри́зѣ лѣ́тнюю.** Не була то заслона, яку носили на востоцѣ честнѝ женьщины (выс. 24, 65.), но така, якою закрывали ся роскошницѣ, щобы ихъ не познано. — **Є҆на́ни.** Єсть то безперечно мѣсто Инаімъ. (Зри І. Нав. 15, 34.)

17. речѐ: что̀ мнѣ̀ да́си, а̑ще вни́деши ко мнѣ̀? О̑нъ же речѐ: а́зъ тебѣ̀ пошлю́ ко́злище ки́зъ ѿ о̂вца́ъ мои́хъ. О̑на́ же речѐ: а̑ще да́си мнѣ̀ за-
18. ло́гъ, до́ндеже при́шлеши. О̑нъ же речѐ: кі́й зало́гъ тебѣ̀ да́мъ? О̂на́ же речѐ, пе́рстень твои́, и̂ гри́вну, и̂ же́злъ и̑же въ рукѣ̀ твое́и: и̂ дадѐ е̑й: и̂ вни́де къ не́й: и̂ зача̀ во ѹ̑тро́вѣ ѿ не-
19. гѡ̀. И̑ воста́вши ѿи́де, и̂ све́рже ри́зу лѣ́тнюю съ себѐ, и̂ ѡ̂блече́ся въ ри́зы вдовства̀ своегѡ̀.
20. Посла́ же Ю́да ко́злище ѿ ко́зъ руко́ю па́стыря своегѡ̀ О̑долламі́тина, взя́ти зало́гъ ѿ жены́,
21. и̂ не ѡ̂брѣ́те е̑ѧ. Вопроси́ же мужі́и мѣ́ста тогѡ̀, и̂ речѐ и̑мъ: гдѣ̀ е̑́сть блудни́ца бы́вшая въ Е̑на́нѣ на распу́тіи? и̂ рѣ́ша: не бѣ̀ здѣ̀
22. блудни́ца. И̑ возврати́ся къ Ю́дѣ, и̂ речѐ: не ѡ̂брѣто́хъ, и̂ человѣ́цы мѣ́ста тогѡ̀ гл҃ютъ:
23. нѣ́сть здѣ̀ блудни́цы. Рече́ же Ю́да: да и̑́мать та̀: но да не когда̀ посмѣю́тся на́мъ: а́зъ ѹ̑бѡ посла́хъ ко́злище сі̑ѐ, ты́ же не ѡ̂брѣ́лъ е̑́си.
24. Бы́сть же по трі́хъ мѣ́сацѣхъ, повѣ́даша Ю́дѣ, глаго́люще: соблудѝ Ѳама́рь невѣ́стка твоя̀, и̂ сѐ въ ѹ̑тро́вѣ и̑́мать ѿ блудà. Рече́ же Ю́да: [a]
25. и̑зведи́те ю̑, и̂ да сожгу́тъ ю̑. О̑на́ же ведо́ма

а) Лев. 21, 9.

---

18. **Гри́вну.** Одни̂ мають ту на мысли ленту, котрою перепасовано голову, другі̂ нарамє, а єще инші̂ нашийникъ.

23. **Да и̑́мать та.** Нехай собѣ затримає заставъ, якій я давъ єй. (Ст. 18.)

24. **И̑зведи́те ю̑ и̂ да сожгу́тъ ю̑.** Тамарь належала яко будуча жѣнка Силома до родины Юды; тожь о̂нъ хоче ю яко независимый князь пастушный укарати смертію за нарушенє чести родиннои черезъ прелюбодѣйство.

послà къ свéкрꙋ своемꙋ, глаго́лющи: ѿ человѣ́ка, є́гѡ́же сїѧ̀ сꙋ́ть, а́зъ во ѹ҆тро́бѣ и҆́мамъ: и҆̀ рече́: познáй, чі́й пе́рстень и҆̀ гри́вна и҆̀ же́злъ
26. сéй? Позна́ же Ію́да, и҆̀ рече́: ѡ҆правдáсѧ Ѳамáрь па́че менѐ, ѩ́кѡ не да́хъ є҆ѧ̀ Сїлѡ́мꙋ сы́нꙋ мо-
27. емꙋ̀, и҆̀ не приложѝ ктомꙋ̀ позна́ти ю҃. Бы́сть же є҆гдà раждáше, [а] и҆̀ вѣ́ста близна́та во ѹ҆тро́бѣ
28. є҆ѧ̀. Бы́сть же въ рожде́нїи є҆ѧ̀, є҆ди́нъ произнесѐ рꙋ́кꙋ: взе́мши же ба́ба навáзà на рꙋ́кꙋ є҆гѡ̀
29. че́рвленъ, глю́щи: сéй и҆зы́детъ пе́рвый. Є҆гда́ же вовлечѐ рꙋ́кꙋ, и҆̀ а҆́вїе и҆зы́де бра́тъ є҆гѡ̀. Она́ же рече́: что́ прест҃чéсѧ тебѣ̀ ра́ди прегражде́нїе? [б] и҆̀
30. прозвà и҃мѧ є҆мꙋ̀, Фаре́съ. И҆ посе́мъ и҆зы́де бра́тъ є҆гѡ̀, є҆мꙋ́же бѣ̀ на рꙋцѣ̀ є҆гѡ̀ че́рвленъ: и҆̀ прозвà и҃мѧ є҆мꙋ̀, За́ра.

а) 1. Пар. 2, 4.; Мат. 1, 3. б) 1. Пар. 4, 1.

---

26. **Ѡ҆правдáсѧ Ѳамáрь па́че менѐ.** С. є. Она меньше завинила нѣжь я. До того бо грѣха не було бы прійшло, єсли бы бувъ Юда не ѡ҆ттягавъ ся съ ѡ҆тступленємъ єй свого сына Силома. Св. Єронимъ каже: Тамарь не согрѣшила вправдѣ зъ грѣшной похоти, але бажаючи мати потомство; однако она поповнила бо́льшій грѣхъ нѣжь Юда, понеже допустила ся не то́лько прелюбодѣйства але и казиродства. — **И҆ не приложѝ ктомꙋ̀ позна́ти ю҃.** Св. Амвросій и Теодоретъ суть того мнѣнія, що Тамарь по уродженю близнятъ, Фареса и Зары зъ Юды, жила уже въ станѣ вдовичо́мъ ажь до смерти.

28. **Че́рвленъ.** Шнурокъ червоный, — щобы можна по́знати, котрый зъ двохъ буде первороднымъ, такъ якъ въ тыхъ часахъ до первородства привязовано велику вагу.

29. **Что́ прест҃чéсѧ** и пр. С. є. Чому ты роздѣливъ утробу матерну, щобы выйти передъ твоимъ братомъ? — **Фаре́съ.** Євр. Pherez т. є. розлученє, роздѣленє.

30. **За́ра.** Євр. Serach т. є. всхо́дъ, всходячій; названый такъ для того, що першій появивъ ся при по-

Глава 39.

О побутѣ Іосифа у Пентефрія и о его увязненю.

1. Іѡсифъ [а] же приведе́нъ бы́сть въ Е҃гу́петъ: и̂ кто̀ни ѐго̀ Пентефрі́й ѐгнто́хъ Фараѡ́новъ, а̂рхїмагі́ръ, мѫ́жъ Е҃гу́птанинъ, ѿ рѫ́къ Ісма́илтанъ,
2. и́же приведо́ша ѐго̀ та́мѡ. И̂ ба́ше Г҃дь съ Іѡсифомъ: и̂ ба́ше мѫ́жъ бл҃гополу́ченъ, и̂ бы́сть
3. въ домѣ́ господи́на своегѡ̀ Е҃гу́птанина. Вѣ́дѧше же господи́нъ ѐгѡ̀, [б] я҃кѡ Г҃дь вѣ́ съ ни́мъ, и̂ є҃ли́ка твори́тъ, Г҃дь бл҃гоустрои́тъ въ рѫкѣ́ ѐгѡ̀.
4. И̂ ѡ҃брѣ́те Іѡсифъ бл҃года́ть предъ господи́номъ свои́мъ, и̂ бл҃гоугодѝ ѐмѣ́: и̂ поста́ви ѐго̀ надъ до́момъ свои́мъ: и̂ вса̂ є҃ли́ка бы́ша ѐмѣ́, дадѐ
5. въ рѫ́ки Іѡсифовы. Бы́сть же ѐгда̀ поста́ви ѐго̀ надъ до́момъ свои́мъ, и̂ надъ всѣ́ми є҃ли́ка и̂мѣ́ше: и̂ бл҃гословѝ Г҃дь до́мъ Е҃гу́птанина [в] Іѡсифа ра́ди: и̂ бы́сть бл҃гословє́нїе Г҃дне на всє́мъ и̂мѣ́нїи ѐгѡ̀ въ домѣ́, и̂ въ се́лѣхъ ѐгѡ̀.
6. И̂ предадѐ вса̂ є҃ли́ка бы́ша ѐмѣ́, въ рѫ́ки Іѡси-

а) Пс. 104, 17.; Дѣян. Ап. 7, 9. б) выс. 21, 22. в) выс 30, 37.

родѣ Тамари; но понеже Фаресъ першій прійшовъ на свѣтъ, то ѡнъ а не Зара ставъ ся первороднымъ, праотцемъ Давида и самого І. Христа. Зри нис. 49, 8—10.

2. **И̂ ба́ше Г҃дь съ Іѡсифомъ.** Всегда товаришила єму благодать Божа, допомагаючи єму въ всемъ и дѣлаючи єго милымъ для всѣхъ. — **Мѫ́жъ бл҃гополу́ченъ.** Мужомъ бувъ не що до вѣку, але що до росторопности и дозрѣлости суду; всё ишло єму щастливо.

4. **Бл҃гоугодѝ ѐмѣ́.** Іосифъ, заохоченый ласкою свого пана, старавъ ся кожде дѣло якъ найлучше выконати. Тымъ способомъ ставъ ся для свого пана такъ милымъ, що тойже не уважавъ єго уже за свого невольника, но здѣлавъ єго завѣдателемъ всего свого майна.

фовы, и не вѣдаше ѿ сѹщихъ оу̑ себѣ ничто́же, кромѣ хлѣба, є́гоже ѣдаше са́мъ: и ба́ше Ї҃ѡсифъ до́бръ о́бразомъ, и краси́въ взо́ромъ зѣлѡ̀.

7. И бы́сть по словесѣ́хъ си́хъ, и [a] возложи́ жена̀ господи́на є́гѡ о́чи своя̀ на Ї҃ѡсифа, и рече́:

8. пребы́ди со мно́ю. О́нъ же не хотя́ше, и речѐ женѣ̀ господи́на своегѡ̀: а́ще господи́нъ мо́й не вѣ́сть менѐ ра́ди ничто́же въ домѹ̀ свое́мъ, и

9. всѧ̀ є́лика сѹ́ть є́мѹ̀, вдадѐ въ рѹ́цѣ мои́. И ничто́ є́сть вы́ше менѐ въ домѹ̀ се́мъ, нижѐ и҆зъ́ято бы́сть ѿ менѐ что̀ ли бо, кромѣ тебѐ, поне́же ты жена̀ є́мѹ̀ є́си: и ка́кѡ сотворю̀ глаго́лъ

10. зло́й сей, и согрѣшѹ̀ [b] предъ Бг҃о́мъ? Є҆гда́ же Ї҃ѡсифѹ̀ глаго́лаше де́нь ѿ днѐ, и не послу́шаше

11. є҆а̀ є́же спа́ти и бы́ти съ не́ю. Бы́сть же сице́вый нѣ́кїй де́нь, и вни́де Ї҃ѡсифъ въ до́мъ дѣ́лати дѣла̀ своя̀: и никто́же ба́ше ѿ сѹ́щихъ

а) Iов. 31, 1.; Притч. Сл. 7, 5.; 2. Петр. 2, 14. б) Iов. 24. 15.; Сір. 23, 27.; Пс. 29, 15.

---

6. **И не вѣдаше ѿ сѹщихъ** и пр. Пентефрій такъ здавъ всѐ на Іосифа, що довѣряючи якъ найсильнѣйше его ретельности, не вымагавъ о̑тъ него жадного справозданя зъ завѣдованя его домомъ, не журивъ ся ничимъ, довольный, що може собѣ споко̑йно и выго̑дно жити. Инши̑ говорять, що Пентефрій поручивъ Іосифу завѣдованѣ всемъ, съ выняткомъ свого стола, понеже Іосифъ не хотѣвъ сквернити ся стравами Египтянъ. (Нис. 43, 32.) Инши̑ о̑тносять се до самого Іосифа, котрый при такъ велико̑мъ майнѣ Пентефрія не бажавъ для себе ничого, задоволяючи ся заспокоѣнемъ своихъ необходимыхъ потребъ.

7. **По словесѣ́хъ си́хъ.** Слово, глаголъ, уживаѣ ся въ св. Письмѣ часто замѣсть дѣла.

8. **А҆́ще господи́нъ мо́й** и пр. Мо̑й панъ въ всемъ спустивъ ся на мене съ найбо̑льшимъ довѣремъ.

9. **Глаго́лъ.** Выс. ст. 7.

12. въ домъ внѹтрь. И оухвати его за ризы, глю-
ци: [а] лази съ мною: и оставивъ ризы своя
13. въ рѹкѹ ея, оубѣжѣ, и изыде вонъ. И бысть
егда види, акw оставль ризы своя въ рѹкахъ
14. ея, вѣжа и изыде вонъ. И воззва сѹщихъ въ
домѹ: и рече имъ: глющи: [б] види те, введе
намъ отрока Еврейина нарѹгатися намъ: кыиде
къ мнѣ, гла: преспи съ мною: и возопихъ
15. гласомъ велиимъ. И егда оуслыша онъ, акw
возвысихъ гласъ мой, и возопихъ, оставль ри-
16. зы своя оу мене, ѡвѣжѣ и изыде вонъ. И оу-
держа ризы оу себе, дондеже прiиде господинъ
17. въ домъ свой. И повѣда емѹ по словесѣхъ
сихъ, глющи: вниде ко мнѣ отрокъ Еврейинъ,
его же ввелъ еси къ намъ, поръгатися мнѣ, и
18. рече мнѣ: да бѹдѹ съ тобою. Егда же оуслыша,
акw воздвигохъ гласъ мой, и возопихъ, ѡ-
ставль ризы своя оу мене, ѡвѣжѣ и изыде вонъ.
19. И бысть егда оуслыша господинъ его глаголы
жены своея, елика рече къ немѹ, глющи: сице
сотвори мнѣ отрокъ твой, и разгнѣвася яро-
20. стiю: И взе господинъ Iѡсифа, [в] ввержe его
въ темницѹ, въ мѣсто, идѣже оузники царевы
21. держатся тамw въ твердынѣ. [г] И бяше Гдь
съ Iѡсифомъ, и возлiа на него млть: и даде

а) 2. Цар. 13, 11. б) Сір. 25, 19. в) Пс. 104, 18. г) Прем. Сл. 10, 14.; Дѣян. Ап. 7, 10.

14. **И воззва сѹщихъ** и пр. Обвиняє Іосифа зъ жажды пѣмсты, такожь зъ обавы, щобы онъ не розголосивъ еи поступку, неменьше зъ гнѣву по причинѣ дознанои отправы зъ стороны Іосифа.

20. **Ввержe его въ темницѹ** Або Пентефрій не вѣривъ своей женѣ, що не укаравъ Іосифа строгше, або була въ томъ рука Божого Провидѣнія. Св. Іоанъ Зол. есть того другого мнѣнія.

ємꙋ блгода́ть предъ нача́лнымъ стра́жемъ тем-
22. ни́чнымъ. И вдадѣ старѣ́йшина стража́ темни́-
цꙋ въ рꙋцѣ Їѡсифꙋ, и всѣ́хъ ввéрженыхъ въ
темни́цꙋ, и всѧ, є́лика твора́хꙋ та́мѡ, то́й вѣ
23. твора́ше. Старѣ́йшина же стража́ темни́чныхъ
ничто́же вѣ вѣ́дый є́гѡ ра́ди: всѧ́ бо вы́ша въ
рꙋка́хъ Їѡсифовыхъ, [a] зане́же Гдь ва́ше съ
ни́мъ: и є́лика то́й твора́ше, Гдь блгопоспѣша́-
ше въ рꙋкꙋ є́гѡ.

Глава 40.

Іосифъ выкладає двомъ урядникамъ Фараона ихъ сны.

1. Бы́сть же по словесѣ́хъ си́хъ, согрѣ́шиста старѣ́й-
шина вїна́рскъ царѧ Є́гѵ́петска, и старѣ́йшина
жита́рскъ господи́нꙋ своемꙋ царю́ Є́гѵ́петскомꙋ.
2. И разгнѣ́вася Фараѡ́нъ на о́ба є́внꙋ́хи своѧ, на
старѣ́йшинꙋ вїна́рска, и на старѣ́йшинꙋ жита́рска.

---

a) выс. ст. 3.

---

23. **Ничто́же вѣ вѣ́дый є́гѡ ра́ди.** До ничого не мѣшавъ ся, о ничо́мъ не журивъ ся; всё бо повѣривъ ростороиности и вѣрности Іосифа. Зъ того заключають гдеякі́, що наставникъ вязницѣ дѣлавъ въ порозумѣнію съ Пентефріемъ, котрый знавъ о невинности Іосифа, а укаравъ его вязницею для обороны чести своєи жены.

1. **Согрѣ́шиста.** Не вѣдомо, якои допустили ся збродни. Одні́ кажуть, що завинили зрадою, другі́ гадають, що мали намѣрене строити царя, инші́ догадують ся, що зо́стали засуджені́ за лихе завѣдоване своимъ урядомъ. — **Старѣ́йшина вїна́рскъ.** С. є. настоятель тыхъ, що приправляли и подавали вино Фараону. — **Старѣ́йшина жита́рскъ.** Настоятель пекарѣвъ царскихъ. Тіи уряды були тогда первостепенными достоинствами, якъ се видимъ зъ кн. Неем. (1, 11.)

3. Й ввéрже йхъ въ темни́цѫ въ оу҃зи́лище, въ мѣ-
4. сто, [а] йдѣ́же Ї҃ѡсифъ ввéрженъ ва́ше. Й врѧчѝ
йхъ старѣ́йшина темни́цы Ї҃ѡсифѹ, и̂ предста̀
5. и̂мъ: и̂ вѣ́ста днѝ (нѣ́кїа) въ темни́цѣ. [б] Й
ви́дѣста о̑ба со́нъ въ е̂ди́нѫ но́щь: видѣ́нїе же
со́нное старѣ́йшины вїна́рска, и̂ старѣ́йшины
жита́рска, и̂́же вѣ́ста царя̀ Е̂гу́петска. сѣ́ще
6. въ темни́цѣ, ба́ше сїѐ. Вни́де же къ ни́мъ Ї҃ѡсифъ
7. заѫ́тра, и̂ ви́дѣ йхъ, [в] и̂ ба́хѫ смѫще́ни. Й во-
проша́ше е̂гнѫ́хѡвъ Фараѡ́нихъ, и̂́же бы́ша съ
ни́мъ въ темни́цѣ оу҃ господи́на своегѡ̀, глаго́ла:
8. что̀, ѩ̑кѡ ли́ца ва́ша оу҃ны́ла днéсь? О̂ни́ же
рѣ́ша е̂мѹ̀: со́нъ ви́дѣхомъ, и̂ разсѫжда́й е̂гѡ̀
нѣ́сть. Рече́ же и̂́мъ Ї҃ѡсифъ: [г] е̂да̀ не Бг҃омъ и̂́зъ-
9. явле́нїе йхъ е̂́сть? повѣ́дите оу҃бо мнѣ̀. Й по-
вѣ́да старѣ́йшина вїна́рскъ со́нъ свóй Ї҃ѡсифѹ,
и̂ речѐ: во снѣ̀ моéмъ ба́ше вїногра́дъ предомно́ю:
10. Въ вїногра́дѣ же трѝ лѣ́торасли, и̂ то́й цвѣтѫ́щъ
11. произнесѐ ѿрасли: зрѣ́лы гро́зды лѫ́зныя. Й
ча́ша Фараѡ́нова въ рѫцѣ̀ моéй: и̂ взя́хъ гре́зны,
и̂ и̂зжа́хъ о̑ный въ ча́шѫ, и̂ да́хъ ча́шѫ въ рѫ́кѫ

а) вис. 39, 20. б) Дан. 2, 1.; Мат. 27, 19. в) ниж. 41, 8. г) ниж. 41, 16; Дан. 2, 27—28.

---

3. **Къ оу҃зи́лище.** Въ оковы.

4. **Й предста̀ и̂́мъ.** Мавъ о нихъ старанє, опѣковавъ ся ними, услуговавъ имъ

6. **Бя́хѫ смѫще́ни.** Були сумнї, неспокойнї, не маючи никого, ктобы имъ ихъ сны выложивъ (ст. 8.).

8. **Разсѫжда́й е̂гѡ̀ нѣ́сть.** Будучи замкненї въ вязницѣ, не можемъ вышукати нѣкого, кто бы намъ вытолковавъ сны. — **Е̂да̀ не Бг҃омъ и̂́зъявле́нїе йхъ е̂́сть?** Выкладанє снóвъ єсть даромъ Божимъ, а Богъ дасть менѣ благодать, що я выложу вашї сны.

11. **Й и̂зжа́хъ о̑ный въ ча́шѫ** Египтяне не пили вина, уважаючи го за вынайденє злого духа, Тифона; тому пили мощь. Вытисканє мощу належало до чашника.

12. Фараѡню. И̂ речѐ ем҃ѹ І҃ѡсифъ: [а] сїѐ разсѹжде-
13. нїе семѹ̀: трѝ лѣ̂тораслѝ, трѝ днѝ сѹ́ть: Е̂щѐ трѝ днѝ, и̂ помане́тъ Фараѡ́нъ са́нъ твоѝ, и̂ па́ки поста́витъ тѧ̀ въ̀ старѣ́йшинство твоѐ вїна́рско, и̂ пода́си ча́шѹ Фараѡ́нѹ въ̀ рѹ́кѹ е̂гѡ̀
14. по са́нѹ твоемѹ̀ пе́рвомѹ, ѩ҃коже бы́лъ е̂сѝ вїно-че́рпчїй. [б] Но помани́ мѧ тобо́ю, е̂гда̀ бл҃го тебѣ̀ бѹ́детъ: и̂ сотвори́ши надомно́ю мл҃ть: и̂ да помане́ши ѡ̑ мнѣ̀ Фараѡ́нѹ, и̂ и̂зведе́ши мѧ̀
15. ѿ твердыни сеѧ̀: [в] ѨкѠ татво́ю оу̑кра́денъ бы́хъ и̂зъ землѝ Е̂гре́йскїа, и̂ здѣ̀ ничто̀ зло̀
16. сотвори́хъ, но ввергоша мѧ̀ въ̀ ро́въ се́й. И̂ ви́дѣ старѣ́йшина жита́рскъ, ѩ҃кѠ пра́мѠ разсѹдѝ, и̂ речѐ І҃ѡсифѹ: и̂ а̑҃зъ ви́дѣхъ со́нъ, и̂ мна́хся трѝ кѹ́шницы хлѣ́бѠвъ держа́ти на главѣ̀ мо-
17. е́й. Въ ко́шницѣ же ке́рхнѣй ѿ всѣ́хъ родѡ́въ, ѩ҃же Фараѡ́нъ ѩ҃стъ, дѣ́ло хлѣ́бенное, и̂ пти́цы нб҃ныа ѣ҃да́хѹ тѣ̀а ѿ ко́шницы, ѩ҃же на главѣ̀
18. мое́й. Ѿвѣщава́въ же І҃ѡсифъ, речѐ ем҃ѹ: сїѐ разсѹжде́нїе е̂гѡ̀: трѝ кѹ́шницы, трѝ днѝе сѹ́ть:
19. Е̂щѐ трѝ днѝе [г] и̂ ѿ́имет҃ъ Фараѡ́нъ гла́вѹ твою ѿ тебѐ, и̂ повѣ́ситъ тѧ̀ на дре́вѣ, и̂ и̂зъѣда́тъ
20. пти́цы нб҃ныа пло́ть твою ѿ тебѐ. [д] Бы́сть же

а) нис. 41, 26. б) Неем. 5, 19.; 13, 31.; Лук. 23, 42. в) выс. 37, 28. г) нис. 41, 13. д) Марк 6, 24.

---

13. **По са́нѹ твоемѹ̀ пе́рвомѹ.** По̂сля твого давнѣ̂йшого достоинства, уряду, яко чашникъ царскій.

15. **Татко́ю.** Братя зъ ненависти и зависти неяко украли менє мому о̂тцю и продали мене.

17. **Дѣ́ло хлѣ́бенное.** Печиво.

19. **И̂ повѣ́ситъ тѧ̀ на дре́вѣ.** Египтяне рѡ̂вно якъ другі̂ старинні̂ народы, утинали перше голову злочинцямъ, а потѡ̂мъ вѣшали ихъ мертві̂ тѣла для поруги на паляхъ. — **И̂ и̂зъѣда́тъ пти́цы** и пр. Кара повѣшеня була у Египтянъ тымъ строгшою, понеже они велику

въ дéнь трéтїй, дéнь рождéнїа вáше Фараóна, и твораше пúръ всѣмъ ѻ҃трокóмъ своúмъ, и помянý старѣйшинство старѣйшины вїнáрска, и старѣйшинство старѣйшины житáрска посредѣ
21. ѻ҃трокъ своúхъ. И постáви старѣйшинý вїнáрска въ старѣйшинство ег҃ѡ: и подадѐ чáшу въ
22. рýку Фараóню: Старѣйшинý же житáрска повѣси
23. (на дрéвѣ), [а] ꙗ҆коже сказà и҃ма Ї҆ѡсифъ. [б] И не помянý старѣйшина вїнáрскъ Ї҆ѡсифа, но забы ег҃ѡ.

Глава 41.

Іосифъ выкладає сны Фараону и доходить до высокого достоинства.

1. Бы́сть же по двою лѣтý днéй Фараóнъ вúдѣ
2. сóнъ: мнáшеся стоáти при рѣцѣ. И сѐ ꙗ҆ки и҃зъ рѣкѝ и҃сходя́хý сéдмь крáвъ добры́ вúдомъ
3. и и҃збрáнны тѣлесы̀, и пасáхусѧ по брéгу. Дрýгїа же сéдмь крáвъ и҃зыдóша по сúхъ и҃зъ рѣкѝ, злы́ вúдомъ и тѣлесы̀ хýды, и пасáхусѧ съ
4. крáвами по брéгу рѣ́чному. И пождóша сéдмь крáвы злы́ѧ и хýдыѧ тѣлесы̀ сéдмь крáвъ дóбрыхъ вúдомъ, и и҃збрáнныхъ тѣлесы, (и сїѧ невúдимы бы́ша, ꙗ҆кѡ внидóша въ чрéсла ѝхъ): и
5. вста́ же Фараóнъ. И вúдѣ сóнъ второ́й: и сѐ
6. сéдмь клáси и҃сходя́хý и҃зъ стéблїа ѥ҆дúнагѡ и҃збрáнны и добры. Дрýзїи же сéдмь клáси тóн-

а) выс. ст 19. б) Ам. 6, 6.

вагу привязовали до похорону; однако повѣшенй не були похованй, но ихъ тѣла лишали ся на деревѣ для птахôвъ.

1. **При рѣцѣ.** Ниль, котрому Египтъ завдячує плодовитôсть.

цыи [а] їстончéни вѣ́тромъ їзрастáхѫ по нúхъ.
7. И пожрóша сéдмь клáси тóнцыи и їстончéни вѣ́тромъ сéдмь клáсѡвъ їзбрáнныхъ и пóлныхъ:
8. востá же Фараѡ́нъ, и вáше сóнъ. Бы́сть же зáутра, [б] и возмѫти́ся дѫшá є́гѡ: [в] и послáвъ, созвá всѧ́ сказáтели Є́гúпетскїѧ, и всѧ́ мⷣдрыѧ є́гѡ: и повѣ́да и́мъ Фараѡ́нъ сóнъ свóй: и не
9. вáше сказáй тогѡ Фараѡ́нⷭ. И рече́ старѣ́йшина вїнáрскъ къ Фараѡ́нⷭ, глаго́ла: [г] грѣ́хъ мóй
10. воспоминáю днéсь. Фараѡ́нъ разгнѣ́вася на рабы́ своѧ́, и ввéрже нáсъ въ темни́цⷭ, въ домъ̀
11. а҃рхїмагúра, менѐ, и старѣ́йшинⷭ житáрска. [д] И ви́дѣхомъ сóнъ о҃ба є́дúныѧ нóщи а҃зъ и о҃нъ,
12. кíйждо свóй сóнъ ви́дѣхомъ. Бáше же тáмѡ съ нáми ю҃ноша, о҃трокъ Є́вреи́нъ а҃рхїмагúровъ:
13. и повѣ́дахомъ є́мⷣ, и разсудú нáмъ. Бы́сть же, [е] ꙗ҃коже сказà нáмъ, тáкѡ и слⷭ́чúся, мнѣ́ пáки вы́ти въ своéмъ старѣ́йшинствѣ, а҃ о҃номⷭ
14. повѣ́шенⷭ. [ж] Послáвъ же Фараѡ́нъ, призвà Їѡ́-

а) Єзек. 17, 10. б) выс. 40, 7; Дан. 2, 3. в) Исх. 7, 11. г) выс. 40, 3. 14. д) выс. 40, 8. е) выс. 40, 13. 19. ж) Пс. 104, 20.

---

7. **И бáше сóнъ.** Тіи сны стояли єму безнастанно передъ очима.

8. **Сказáтели Є́гúпетскїѧ.** Ворожбитôвъ, котрí предсказовали рѣчи будучí. Не вѣдомо, чи они се дѣлали при помочи діявола, чи при помочи якихъ астрологíчныхъ спекуляцій, чи въ якíй иншíй способъ. — **Всѧ́ мⷣдрыѧ є́гѡ.** Се були тіи, котрыхъ пôзнѣйше Греки называли философами. Зъ всѣхъ сторôнъ свѣта приходили люди до Египта, где священики мали славу великихъ ученыхъ, щобы учити ся у нихъ философíи; навѣть Греки много ôтъ нихъ скористали.

9. **Грѣ́хъ мóй.** Що я забувъ о Іосифѣ, котрый выложивъ менѣ добре мôй сонъ. Або маѣ на мысли провину, задля котрои бувъ вкиненый до вязницѣ.

сифа: и ѝзведо́ша его̀ ѝзъ твердыни, и ѡ̀стри-
го́ша его̀, и ѝзмѣни́ша ри́зы ѐмѹ̀: и прїи́де къ
15. Фараѡ́нѹ. Рече́ же Фараѡ́нъ Ї҃ѡсифѹ̀: со́нъ ви́-
дѣхъ, и сказа́й его̀ нѣ́сть: а҃зъ же слы́шахъ
ѡ̀ тебѣ̀ гл҃ющихъ, а҃кѡ слы́шавъ сны, разсѹ̀ж-
16. да́еши ты́а. Ѿвѣща́въ же Ї҃ѡсифъ Фараѡ́нѹ, ре-
чѐ: [a] безъ Бг҃а не ѿвѣща́ется спасе́нїе Фараѡ́нѹ.
17. Рече́ же Фараѡ́нъ Ї҃ѡсифѹ̀, гл҃а: въ снѣ̀ мое́мъ
18. мна́хся стоа́ти на бре́зѣ рѣ́чнѣмъ: И҆ а҃ки ѝзъ
рѣкѝ ѝсхожда́хѹ̀ се́дмь кра́вы дѡбры̀ ви́домъ,
19. и ѝзбра́нны тѣлесы̀, и паса́хѹ̀ся по бре́гѹ̀. И҆ сѐ
дрѹ̀гїа се́дмь кра́въ ѝсхожда́хѹ̀ въ слѣ́дъ и҆́хъ
ѝзъ рѣкѝ, злы̀ и҆ недѡбры̀ ви́домъ, и҆ хѹ̀ды тѣ-
лесы̀, а҃ковы́хъ не ви́дѣхъ таковы́хъ во всей̀
20. землѝ Е҆гѵ́петстѣй хѹ̀ждшихъ. И҆ ѝ҆зѣдо́ша
се́дмь кра́вы зла́а и҆ хѹ̀дыа се́дмь кра́въ пе́р-
21. выхъ до́брыхъ и҆ ѝзбра́нныхъ: [b] И҆ внидо́ша
въ ѹ҆тро́бы и҆́хъ, и҆ не а҃вѝшася, а҃кѡ внидо́ша
въ ѹ҆тро́бы и҆́хъ: и҆ ѡ̀бли́чїа и҆́хъ зла̀ вы́ша а҃кѡ
22. и҆ ѝспе́рва: востáвъ же, (па́ки) ѹ҆сны́хъ. И҆ ви́-
дѣхъ па́ки во снѣ̀ мое́мъ, и҆ а́ки се́дмь кла́си
ѝсхожда́хѹ̀ ѝзъ е҆ди́наго стéвлїа по́лны и҆ дѡ̀-
23. бры̀. Дрѹ̀зїи же се́дмь кла́си то́нцыи и҆ вѣ́тромъ
24. ѝстончéни ѝзница́хѹ̀ въ слѣ́дъ и҆́хъ. И҆ пожро́ша

а) Дан. 2, 28; Мат. 10, 20. б) выс. ст. 4.

---

14. **И҆ ѡ̀стрига́ша е҆го̀.** Іосифъ запустивъ довге волосє и бороду на знакъ смутку и жалобы. (Зр. 2. Цар. 19, 24.)

16. **Безъ Бг҃а не ѿвѣща́ется спасе́нїе Фараѡ́нѹ.** Спасенє, яке я тобѣ предскажу, не я тобѣ предсказую, але Богъ. Мовъ бы сказавъ: Не природнымъ розумомъ, але просвѣченый ѿтъ Бога сны тобѣ выкладаю. Тымъ способомъ дає Іосифъ Фараону до пѣзнания, що ворожбитство его священиковъ есть простымъ обманомъ.

23. **И҆зница́хѹ̀.** С. є. вырастали.

сéдмь клáси тóнцыи и вѣ́тромъ и̂стончéни сéдмь
клáсwвъ дóврыхъ и̂ пóлныхъ: рѣ́хъ оу̑бw ска-
25. зáтелемъ, и̂ не вы́сть повѣ́дамй мнѣ̀ тогѡ̀. И̂
речѐ Їѡ́сифъ Фараѡ́нѡ: сóнъ Фараѡ́новъ ѐдúнъ
ёсть: ѐлúка Бг̑ъ твори́тъ, показà Фараѡ́нѡ. а)
26. Сéдмь крáвы дѡ́брыѧ, сéдмь лѣ́тъ сѫ́ть: и̂
сéдмь клáси дóврїи, сéдмь лѣ́тъ сѫ́ть: сóнъ
27. Фараѡ́новъ ѐдúнъ ёсть. И̂ сéдмь крáвы хѫ́дыѧ
и̑̀же и̂зыдóша по сúхъ, сéдмь лѣ́тъ сѫ́ть: и̂
сéдмь клáси тóнцыи и̂ и̂стончéни вѣ́тромъ,
сéдмь лѣ́тъ сѫ́ть: бѫ́дѫтъ сéдмь лѣ́тъ глáда.
28. Слóво же ёже рѣ́хъ Фараѡ́нѡ, ѐлúка Бг̑ъ тво-
29. ри́тъ, показà Фараѡ́нѡ. Сѐ сéдмь лѣ́тъ прихо́-
дитъ, о̂вúлность мнóга во всéй землú Е̂гúпет-
30. стѣ́й. б) Прїи́дѫтъ же сéдмь лѣ́тъ глáда по сúхъ:
и̂ забу́дѫтъ сы́тwсти бѫ́дѫщїѧ во всéмъ Е̂гúптѣ,
31. и̂ погѫби́тъ глáдъ зéмлю: И̂ не познáется о̂би-
лїе на землú ѿ̀ глáда бѫ́дѫщагѡ по сúхъ: си-
32. лéнъ бо бу́детъ sѣлѡ̀. Повторúсѧ же сóнъ Фа-
раѡ́нѡ двáжды, ѩ̑̀кw и̑́стинно бу́детъ слóво ёже
33. ѿ̀ Бг̑а· и̂ оу̑скори́тъ Бг̑ъ сотвори́ти о̑́но. Ны́нѣ
оу̑́бо оу̑смотрú человѣ́ка мѫ́дра и̂ смы́слена, и̂
34. постáви ѐгò надъ землéю Е̂гúпетскою: И̂ да
сотвори́тъ Фараѡ́нъ, и̂ постáвитъ мѣстоначáл-
ники по землú, и̂ да собирáютъ пáтꙋю чáсть
ѿ̀ всѣ́хъ плодѡ́въ землú Е̂гúпетскїѧ седмú лѣ́тъ
35. о̂вúлныхъ: И̂ да соверѫ́тъ всáкꙋю пúщꙋ седмú
лѣ́тъ грядѫщихъ дóврыхъ сúхъ: и̂ да соберé́т-

а) выс. 40, 12. б) 4. Цар. 8, 1.

31. И̂ не познáется о̂вúлїе и пр. Голодъ буде дуже великій, понеже всѣ запасы зъ попередныхъ лѣтъ будуть зъѣджені такъ, що зъ нихъ не лишить ся анѣ слѣду.

35. Всáкꙋю пúщꙋ. С. е. всякі плоды земні зобрані зъ сеи пятои части.

ся пшеница подъ рукою Фараонею: пища въ гра-
36. дѣхъ да хранится. И будетъ пища совлюдена земли на седмь лѣтъ гладныхъ, яже имутъ быти въ земли Єгипетстѣй, да не потревится
37. земля въ гладѣ. Оугодно же быстъ слово предъ
38. Фараономъ и предъ всѣми рабы его. И рече Фараонъ всѣмъ рабомъ своимъ: егда обрящемъ человѣка сицеваго, иже имать Духа Божія
39. въ себѣ? Рече же Фараонъ Іосифу: понеже показа Богъ тебѣ вся сія, нѣсть человѣка мудрѣйша и смысленнѣйша паче тебе. а) Ты будеши въ домѣ моемъ, и устомъ твоихъ да послушаютъ вси людіе мои: развѣ престоломъ
41. азъ болѣе тебе будu. б) Рече же Фараонъ Іосифу: се поставляю тя днесь надъ всею землею
42. Єгипетскою. в) И снемъ Фараонъ перстень съ руки своея, возложи его на руку Іосифову: г) и облече его въ ризу червлену, и возложи
43. гривну злату на выю его: И всади его на колесницу свою вторую, и проповѣда предъ нимъ

а) Пс. 104, 21.; 1. Макк. 2, 53.; Дѣян. 7, 10. б) Прем. Сл. 10, 14. в) Ест. 3, 10. г) Єзек. 16, 10—11.

---

38. **Иже имать Духа Божія въ себѣ.** Котрый Духомъ Божимъ умѣє такъ ясно сны выкладати и предсказовати будучи рѣчи.

42. **Перстень.** На томъ перстеню була вырѣзана печатка съ именемъ царя. Кто мавъ сей перстень съ царскою печаткою, той могъ выдавати приказы въ имени царя. Зр. Ест. 3, 10.; 8, 2. — **Въ ризу червлену.** С. є. въ пурпуру або багряницю, звану такожь виссономъ, въ котру одѣвали ся вельможи, а навѣть самі царѣ. (Зри Прит. 31, 22. 24.; Єзек. 16, 10.; Лук. 16, 19.; Апок. 19, 8.) — **Гривну злату.** Золотый ланцухъ яко ознака высокого достоинства. Зри Прит. 1, 9.; Єзек. 16, 11.; Дан. 5, 7.

43. **На колесницу свою вторую.** На возѣ, на котромъ

проповѣ́дникъ: и̂ поста́ви е̂го̀ на́дъ всео́ю земле́ю
44. Е̂гу́петскою. Рече́ же Фараѡ́нъ Іѡ́сифу: а̏зъ
Фараѡ́нъ: безъ тебѐ не воздви́гнетъ ру́кѝ своеѧ
45. никто́же во все́й землѝ Е̂гу́петстѣй. И̂ наречѐ
Фараѡ́нъ и̏ма Іѡ́сифу, ѱондомфани́хъ: и̂ дадѐ
е̂му̀ А̂сене́ѳу дще́рь Петефрі́а жре́цà И̂лїопо́лскагѡ
46. е̂му̀ въ жену̀. [a] Іѡ́сифъ же ва́ше лѣ́тъ три́де-
сати, е̂гда̀ предста̀ Фараѡ́ну царю̀ Е̂гу́петскому: и̂зы́де же Іѡ́сифъ ѿ лица̀ Фараѡ́на, и̂ про́йде
47. всю̀ зе́млю Е̂гу́петскую̀. И̂ сотворѝ земля̀ въ
48. седмѝ лѣ́тѣхъ о̂би́льну жа́тву. И̂ собра̀ вса́кую
пи́цу седмѝ лѣ́тъ: въ ни́хже ба́ше о̂би́льность
въ землѝ Е̂гу́петстѣй: и̂ положѝ пи́цу въ гра-
дѣ́хъ: пи́щи по́ль гра́да сы́щихъ о̏крестъ е̂гѡ̀
49. положѝ въ не́мъ. И̂ собра̀ Іѡ́сифъ пшени́цу я̏кѡ
песо́къ морскі́й мно́гу зѣлѣ̀, до́ндеже не можа́ху
50. и̏счестѝ: безъ числа́ во ба́ше. [b] Іѡ́сифу же

а) быс. 37. 2. б) нис. 46, 20.; 48, 5. 20.

звыкъ ѣздити достойникъ першій по царю. — **И̂ проповѣ́да** и пр. Въ евр. текстѣ: казавъ передъ нимъ голосити: abrech с. е. отець царя. (Зри нис. 45, 8.)

44. **А̏зъ Фараѡ́нъ.** Мовъ бы казавъ: Присягаю тобѣ на мене самого, котрый есмь найвысшимъ царемъ. — **Безъ тебѐ не воздви́гнетъ ру́кѝ** и пр. Безъ твого зволеня не має никто въ державѣ зачинати ніякои важнѣйшои справы.

45. **Ѱондомфани́хъ.** Слово египетске, значить: спаситель народа. — **Дще́рь Петефрі́а жре́цà.** Єврейске слово: kohen означає князя або священика. (Зри 2. Цар. 8, 18.; 20, 26.) — **И̂лїопо́лскагѡ.** Мѣсто сонця, зване такожь Онъ. Лежало недалеко Мемфисъ, майже въ серединѣ Египта по другій сторонѣ Нила.

49. **Я̏кѡ песо́къ морскі́й.** Зрівнане часто въ св. Письмѣ уживане. Означає ту черезвычайне множество збожа.

вѣста два сына прежде пришествїя седмѝ лѣтъ гладныхъ, йхже роди҃ ѥмъ Ѳсенеда, дщерь Пе-
51. тефрїа жреца Ѳлїополска. Нарече же Ѳсифъ имя первенцю, Манассїа, (глѧ): ꙗкw забы҃ти мнѣ сотвори Бгъ всѧ болѣзни моѧ, и всѧ ꙗже ѻц҃а
52. моегѡ. Имя же второму нарече Ефраймъ, (глѧ): ꙗкw возрасти мя Бгъ въ земли смиренїя мо-
53. егѡ. Минѹша же седмь лѣтъ ѻбилныхъ, ꙗже
54. бы҃ша въ земли Ефѵпетстѣй. а) Ѝ начаша седмь лѣтъ гладныхъ приходи҃ти, ꙗкоже рече Ѳсифъ: и бы҃сть глад по всей земли: во всей же земли
55. Ефѵпетстѣй бы҃ша хлѣвы. Ѝ взалка вся земля Ефѵпетскаѧ: возопи же народъ къ Фараѡну ѡ хлѣвѣхъ: рече же Фараѡнъ всѣмъ Ефѵптанѡмъ: б) ѝдите къ Ѳсифу, и ѥже речетъ вамъ,
56. сотвори҃те. в) Ѝ глад бѧше на лицѣ всея земли: ѿверзе же Ѳсифъ всѧ жи҃тницы, и про-
57. даѧше всѣмъ Ефѵптанѡмъ. Ѝ всѧ страны прихождахѹ въ Ефѵпетъ, кѹповати къ Ѳсифу: ѡ҃бдержаше бо глад всю зе҃млю.

а) Пс. 104, 16. б) Іоа. 2, 5. в) нис. 42. 6. г) выс. 12, 10.

---

51. **Манассїа.** С. є. даючій забути. Мысль єего стиха не єсть тая, якобы Іосифъ цѣлкомъ не мысливъ и не памятавъ о своимъ ôтцю и о своихъ братяхъ, но що Іосифъ хотѣвъ, щобы тоє имя єго первородного сына було для него милою памяткою мудрого и добротливого Провидѣнія Божого, котре всё такъ наглядно а такъ чудесно урядило, що ôнъ мôгъ легко забути про найгôршî прикрости, якихъ дôзнавъ зъ вины своихъ братей.

52. **Ефраймъ.** С. є. прирôстъ плодовитости, имовѣрно для того, що Ефраимъ бувъ другимъ єго сыномъ. — **Въ земли смиренїя моегѡ.** С. є. Египта, где Іосифъ дôзнавъ передъ тымъ много прикростей и упокорень.

Глава 42.

О приходѣ до Египта братей Іосифа и о увязненю Симеона.

1. Видѣвъ [а] же Іаковъ ꙗко кꙋпла ѥсть (пшеницы) въ Ѥгѵ́птѣ, рече сы́мъ своимъ: почто́ не
2. радите? Се слы́шахъ, ꙗко ѥсть пшени́ца въ Ѥгѵ́птѣ: йдите тамо, и кꙋпи́те намъ мало
3. пи́щи, да живи бꙋдемъ, и не оу҃мремъ. Идо́ша же бра́тїа Іѡсифовы дѣсать, кꙋпи́ти пшени́цы
4. въ Ѥгѵ́петъ. [б] Веніами́на же бра́та Іѡсифова не ѿпꙋсти́ съ бра́тїею ѥгѡ̀, рече́ бо: да не когда́
5. слꙋчи́тсѧ (на пꙋти́) ѥмꙋ̀ сло́. Прїидо́ша же сы́нове Ісра́илевы кꙋпи́ти съ приходя́щими: бя́ше
6. бо гла́дъ въ земли́ Хнаа́нстѣй. [в] Іѡсифъ же бя́ше кня́зь земли́: [г] сей продаа́ше всѣ́мъ
лю́демъ земли́ (тоа̀): прише́дше же бра́тїа Іѡ-
сифовы, [д] поклони́шасѧ ѥмꙋ̀ лице́мъ до земли́.
7. Видѣвъ же Іѡсифъ бра́тїю свою́, позна̀: и ѿ-
чꙋжда́шесѧ и҃хъ, и [е] глаго́лаше и҃мъ же́стоко,

а) Дѣян. Ап. 7, 12. б) нис. 43, 5. в) выс. 41, 40. г) выс. 41, 56. д) выс. 37, 7. 9. г) нис. 43, 7.; 44, 19.

---

1. **Почто́ не радите́?** Чому єсьте недбалі?

6. **Кня́зь.** Євр. слово: schalit означає бо́льше якъ урядника. Звыкло єсть съ тымъ словомъ получене понятіе найвысшои власти. Зъ того самого кореня утворили Арабы титулъ: султанъ. — **Поклони́шасѧ ѥмꙋ̀** и пр. Якъ бы передъ царемъ, похилюючи дуже низько голову и колѣно. Тымъ способомъ справдивъ ся сонъ Іосифа. (Выс. 37, 7—8.)

7. **Ѻ҃чꙋжда́шесѧ и҃хъ.** Удавъ, що єсть для нихъ чужимъ. Одѣнє, змѣненї черты лиця, египетскій спосо́бъ говореня и поступованя, навѣть языкъ, котрымъ Іосифъ говоривъ, всё тоє причинило ся до того, що братя єго не по́знали. (Ст. 8.) Іосифъ уложивъ собѣ плянъ свого поступованя съ своими братьми, щобы вплынути на ихъ поправу.

й речѐ и҃мъ: ѿкѹ́дѹ прїидо́сте? Ѻни́ же рѣ́ша:
8. ѿ землѝ Ханаа́нскїя, кѹпи́ти пи́щи. Позна́ же
Ї҆ѡ́сифъ бра́тїю свою̀: ѻни́ же не позна́ша є҆гѡ̀.
9. И҃ [а] помѧнѹ́ Ї҆ѡ́сифъ сны̀ своѧ̀, ѩ҆́же ви́дѣ о҃нъ:
й речѐ и҃мъ: соглѧда́тели є҆́стѐ, соглѧ́дати пѹ́тїй
10. страны̀ (сея̀) прїидо́сте. Ѻни́ же рѣ́ша: нѝ, госпо-
11. ди́не: рабы̀ твоѝ прїидо́хомъ кѹпи́ти пи́щи. Всѝ
є҆́смы сы́нове є҆ди́наго человѣ́ка: мі҃рницы є҆́смы,
12. не сѹ́ть рабы̀ твоѝ соглѧда́тели. Рече́ же и҃мъ:
нѝ, но пѹ́тѝ землѝ (сея̀) прїидо́сте соглѧ́дати.
13. Ѻни́ же рѣ́ша: двана́десѧть є҆́смы бра́тїя, рабы̀
твоѝ въ землѝ Ханаа́ни: [б] и҆ сѐ ме́ншїй (ѿ
на́съ) съ ѻ҆тце́мъ на́шимъ днє́сь: [в] а҆ дрѹго́го
14. нѣ́сть. Рече́ же и҃мъ Ї҆ѡ́сифъ: сїѐ е҆́сть е҆́же рекохъ
15. ва́мъ, глаго́ля: ѩ҆́ко соглѧда́тели є҆́стѐ. Въ се́мъ
ѿзвите́ся: та́ко мнѣ̀ здра́вїя Фараѡ́ня, [г] не и҃-

а) быт. 37, 5. 9. б) ниж. 44, 20. в) быт. 37, 33. г) ниж. 43, 5.; 44, 23.

9. **Соглѧда́тели є҆́стѐ.** Знавъ Іосифъ, що они не були вывѣдачами, но закидовавъ имъ тое, бо єму се було потребне для єго пляну, а передовсѣмъ, щобы ѻ҆тъ нихъ довѣдати ся, якъ поводить ся єго ѻ҆тцю и наймолодшому брату Веніамину. (Ст. 13.)

13. **Дрѹго́го нѣ́сть.** Тіи слова значать тѻ҆лько, що: ѻ҆нъ умеръ. Се видимъ зъ гл. 37, 30.; 44, 20. Зр. Єрем. 31, 15.; Мат. 2, 18.

14. **Сїѐ е҆́сть** и пр. Мовъ бы казавъ: Вы змысляєте, що васъ єсть дванайцять братей и що маєте дома єще иншого брата. Зъ того я заключаю, що вы змысляєте такожь всѐ проче и що вы єсте дѣйстно вывѣдачами. Тожь, скоро я вамъ маю вѣрити, приведѣть менѣ вашого наймолодшого брата. Іосифъ хотѣвъ доконче видѣти Веніамина, обавлявъ ся бо, чи братя и єму що злого не здѣлали яко сыну Рахили, котру Яковъ любивъ бѻ҆льше нѣжь Лію, переносячи на него такожь бѻ҆льшу любовь нѣжь на своихъ прочихъ сынѻ҆въ.

зы́дете ѿсю́дѹ, а҆́ще бра́тъ ва́шъ ме́ншїй не прїи́-
16. детъ сѣ́мѡ. Посли́те ѿ себѣ̀ ѥ҆ди́наго, и҆ возми́те
бра́та ва́шего: вы́ же держи́ми бѹ́дите, до́ндеже
и҆́стинствѹ́ете и҆́ли
нѝ: а҆́ще же нѝ, та́кѡ мнѣ̀ здра́вїѧ Фараѡ́нѧ,
17. вои́стинну согла́да́таи е҆́стѐ. И҆ дадѐ а҃ подъ
18. стра́жѹ на трѝ днѝ. Рече́ же и҆́мъ въ де́нь тре́-
тїй: сїѐ сотвори́те, и҆ жи́ви бѹ́дете: Бо҃а бо а҆́зъ
19. бою́сѧ. А҆́ще ми́рницы е҆́стѐ, бра́тъ ва́шъ да оу҆-
де́ржится ѥ҆ди́нъ подъ стра́жею: са́ми же и҆́ди́те,
20. и҆ ѿвези́те кѹ́плюю пшени́цѹ ва́шѹ: [a] И҆ бра́та
ва́шего ме́ншаго приведи́те ко мнѣ̀, и҆ вѣ́рна
бѹ́дѹтъ словеса̀ ва́ша: а҆́ще же нѝ, оу҆мре́те: и҆
21. сотвори́ша та́кѡ. И҆ речѐ кі́йждо къ бра́тѹ сво-
емѹ̀: ѹ҆́и, въ грѣ́сѣ́хъ бо е҆́смы бра́та ра́ди на́-
шегѡ, я҆́кѡ презрѣ́хомъ скорбѣ́нїе дѹ́шѝ е҆гѡ̀:
е҆гда̀ моля́шесѧ на́мъ, и҆ не послѹ́шахомъ е҆гѡ̀,
22. и҆ сегѡ̀ ра́ди прїи́де на ны̀ скорбѣ́нїе сїѐ! Ѿвѣ-
щавъ же Рѹві́мъ, речѐ и҆́мъ: не рѣ́хъ ли ва́мъ,
глаго́ля: [b] не прегрѣши́те дѣ́тища: и҆ не по-

а) нис. 43, 8. б) выс. 37, 21.

---

15. **Та́кѡ мнѣ̀ здра́вїѧ Фараѡ́нѧ.** На здоровє Фараона присягаючи, на Бога присягає, ѿтъ котрого походить житє и здоровє людей. Впрочемъ була то у Египтянъ найторжественнѣйша присяга, а Іосифъ мѡ́гъ єи ужити, бажаючи показати ся передъ своими братями въ всемъ яко Египтянинъ, щобы не зрадити передъ ними свого походженя и такъ не уничтожити цѣлого свого пляну.

20. **И҆ сотвори́ша та́кѡ.** С. є. Они обѣцяли, що приведуть Веніамина.

22. **Не прегрѣши́те.** Не дѣлайте кривды. — **И҆ сѣ̀ кро́вь** и пр. Братя гадали, що Іосифъ уже не жіє, що отже кровь єго кличе до Бога о пѡмсту, котра власне теперь на нихъ спала.

23. слꙋшасте менѣ: и сѣ кровь ѣгѡ взыскꙋется. Тіи
же не вѣдѣша, ꙗкѡ разꙋмѣетъ Іѡсифъ: тол-
24. мачь бо между ими ваше. Ѡвратився же ѿ
них, поплакася Іѡсифъ: и паки пріиде къ нимъ,
и рече имъ: и поа Гѵмеѡна ѿ нихъ, и свазà
25. ѣгò предъ ними. Повелѣ же Іѡсифъ напо́лнити
сосꙋды ихъ пшеницы, и возвратити сребрò ихъ,
комꙋждо въ вре́тище своѣ, и дати имъ бра́шно
26. на пꙋть: и бысть имъ такѡ. И возложивше
27. пшеницꙋ на ѡслы своа, ѿидо́ша ѿтꙋдꙋ. Ѡрѣ-
шивъ же ѣдинъ вре́тище своѣ, дати пи́шꙋ ѡслѡ́мъ
своимъ, идѣже ста́ша, и видѣ оу҃золъ сребрà
28. своегѡ, и бѣ верхꙋ оу҃стіа вре́тищнагѡ. И рече
врáтіи своéй: возвращенò мнѣ е҃сть сребрò, и сѣ
сіѣ въ вре́тищи моéмъ. И оу҃жасе́ся се́рдце ихъ:
и возмато́шася, дрꙋгъ къ дрꙋгꙋ глю́ще: что̀
29. сіѣ сотворѝ Бг҃ъ на́мъ? Пріидо́ша же къ Іа́кѡ-
вꙋ ѡц҃ꙋ своемꙋ въ зе́млю Ханаа́ню, и повѣ́даша
30. ѣмꙋ всà слꙋчи́вшаяся имъ, глаго́люще: Гдⷭ
мꙋжъ господи́нъ землѝ (о҃ныа) къ на́мъ же́сто-
кѡ, и вве́рже на́съ въ темни́цꙋ, ꙗки согла́даю-
31. щихъ зе́млю. Рѣ́хомъ же ѣмꙋ: мі҃рницы е҃смы,
32. нѣ́смы согла́датаи: Двана́десать бра́тіа е҃смы,
сы́нове ѡц҃à на́шегѡ: ѣди́нагѡ нѣ́сть, à ме́ншій
съ ѡц҃е́мъ на́шимъ днéсь въ землѝ Ханаа́ни.
33. Рече́ же на́мъ мꙋ́жъ господи́нъ землѝ (тоа): по семꙋ оу҃вѣ́мъ, ꙗкѡ мі҃рницы е҃стѣ: бра́та
ѣди́наго ѡста́вите здѣ оу҃ менѣ: à кꙋ́плюꙋ
34. пшени́цꙋ до́мꙋ ва́шемꙋ взе́мше, ѿидѝте. И при-
ведѝте ко мнѣ бра́та ва́шего ме́ншаго: и оу҃-
вѣ́мъ, ꙗкѡ не согладатаи е҃стѣ, но ꙗкѡ мі҃р-
ницы е҃стѣ: и бра́та ва́шего ѿда́мъ ва́мъ, и

---

24. **Поплáкася.** Були то слезы вспо̀вчутя, а такожь радости на видъ, що братя узнали свòй блудъ.

35. кѹплю творѝте въ землѝ. [а] Бы́сть же ѓгдѣ̀ йспразднѧ́хѹ врѐтища своѧ̀, и̂ ба́ше оу҃золъ сребрà въ врѐтищи коегѡ́ждо и҃хъ: и̂ ви́дѣша оу҃злы сребрà своегѡ̀ са́ми, и̂ о҃тє́цъ и҃хъ, [б] и̂ оу҃боа́-
36. шасѧ. Рече́ же и҃мъ Їа́кѡвъ о҃ц҃ъ и҃хъ: менѐ безча́дна сотвори́сте: [в] Ї҆ѡсифа нѣ́сть, Сѵмеѡ́на нѣ́сть, и̂ Веніамі́на ли по́имете? на мѧ̀ вы́ша
37. сїѧ̀ всѧ̀. Рече́ же Рѹві́мъ о҃ц҃ѹ̀ своемѹ̀, глаго́ла: [г] двои́хъ сыно́въ мои́хъ оу҃бі́й, а҃ще не приведѹ̀ ѓгѡ̀ къ тебѣ̀: да́ждь ѓго̀ въ рѹ́цѣ мою̀, и̂ а҃зъ
38. приведѹ̀ ѓго̀ къ тебѣ̀. О҃нъ же речѐ, [д] не по́йдетъ сы́нъ мо́й съ ва́ми, я҃кѡ бра́тъ ѓгѡ̀ оу҃мре, и̂ то́й ѐди́нъ ѡ̀ста̀, и̂ слꙋчи́тсѧ ѥ҃мѹ̀ зло̀ на пѹ́тѝ, въ о҃ньѥ́же а҃ще по́йдете, [е] и̂ сведе́те ста́рость мою̀ съ печа́лїю въ а҃дъ.

Глава̀ 43.

Друга подорожь братей Іосифа до Египта вразъ съ Веніаминомъ.

1. 2. Гла́дъ же ѡ̀долѣ̀ на землѝ. Бы́сть же ѓгдѣ̀ скончáша пшени́цѹ̀ а҃дѹ́ще, ю҃же принесо́ша и҃зъ Ѳгѵ́пта: [ж] и̂ речѐ и҃мъ о҃ц҃ъ и҃хъ: па́ки ше́дше

а) нис. 43, 21.; 44, 1. б) нис. 43, 18. в) выс. 37, 33. г) нис. 46, 9. д) нис. 44, 29. 30. е) выс. 37, 35; нис. 44, 29. 31. ж) нис. 44, 25.

---

37. **Двоихъ сыновъ моихъ оубій.** Есть се гиперболичный способъ говореня; значитъ, що Рувимъ мавъ безъ ніякого сумнѣву вернути отцю Веніамина; а може голодъ змушовавъ его до сповненя обѣтницѣ данои Іосифу, що ажь такихъ уживъ словъ, щобы наклонити отця до выданя Веніамина.

38. **Той единъ остà.** С. е. отъ Рахили, котра уродила только Іосифа и Веніамина.

3. кѵпи́те на́мъ ма́лѡ пи́ци. Рече́ же ѥ̂мѹ̀ Ї҃ѹда, гл҃а: [а] кла́твою засвидѣ́телствова на́мъ мѹ́жъ господи́нъ землѝ (тоа̀), гл҃а: не оу҃́зрите лица̀ моегѡ̀, а҃́ще бра́тъ ва́шъ ме́ншїй не прїи́детъ съ
4. ва́ми. А҃́ще оу҃́бѡ по́слеши бра́та на́шего съ на́ми,
5. по́йдемъ, и҆ кѵ́пимъ тебѣ̀ пи́ци: А҃́ще же не по́слеши бра́та на́шего съ на́ми, не по́йдемъ: мѹ́жъ бо речѐ на́мъ, гл҃а: [б] не оу҃́зрите лица̀ моегѡ̀, а҃́ще бра́тъ ва́шъ ме́ншїй не прїи́детъ съ
6. ва́ми. Рече́ же Ї҃и́ль: по что̀ зло̀ сотвори́сте мнѣ̀, повѣ́давше мѹ́жѹ ѩ҃́кѡ е҃́сть ва́мъ бра́тъ?
7. О҆ни́ же рѣ́ша: вопроша́а вопросѝ на́съ мѹ́жъ и҆ ро́да на́шегѡ, гл҃а: [в] а҃́ще е҃́щѐ о҆́цъ ва́шъ жи́въ е҃́сть, и҆ а҃́ще е҃́сть ва́мъ бра́тъ? и҆ повѣ́дахомъ ѥ̂мѹ̀ по вопро́сѹ семѹ̀: е҆да̀ вѣ́дѣхомъ, ѩ҃́кѡ ре-
8. чѐтъ на́мъ: приведи́те бра́та ва́шего? Рече́ же Ї҃ѹда ко Ї҃и́лю о҆́цѹ̀ своемѹ̀: ѿпѹ́сти о҃́трочица съ мно́ю: и҆ воста́вше по́йдемъ, да жи́ви бѹ́демъ, и҆ не оу҃́мремъ и҆ мы̀ и҆ ты̀ и҆ и҆́мѣнїе на́ше. [г]
9. А҃́зъ же возмѹ̀ е҆го̀: ѿ рѹ́кѹ̀ мое́ю взыщѝ е҆го̀: а҃́ще не приведѹ̀ е҆гѡ̀ къ тебѣ̀, и҆ поста́влю е҆го̀ предъ тобо́ю, грѣ́шенъ бѹ́дѹ къ тебѣ̀ всѧ̀ днѝ.

а) выс. 42, 15. б) выс. 42, 20. в) выс. 42, 7.; нис. 44, 19. г) нис. 44, 32.

---

2. **Ма́лѡ пи́ци.** С. є. живности на короткій часъ. Яковъ, котрый имовѣрно ничого не знавъ о предсказаню Іосифа, гадавъ, що голодъ потрева уже лишь короткій часъ.

8. **О҃́трочица.** Мимо того, що Веніаминъ мавъ надъ 30 лѣтъ и мавъ десятеро дѣтей (46, 21.) называє ся ту хлопцемъ. Такъ бо называно наймолодшого въ родинѣ безъ огляду на его вѣкъ. (Зр. 3. Цар. 3, 7.; 1. Пар. 22, 5.)

9. **Грѣ́шенъ бѹ́дѹ къ тебѣ̀ всѧ̀ днѝ.** Мовъ бы казавъ: Доки жити буду, выкидай менѣ тую провину и карай мене за ню, якъ самъ схочешь.

10. Аще бо быхомъ не оумедлили оужѣ возвратилися вы дважды. Рече же имъ Іаль отцъ ихъ:
11. аще такω ѥсть, сїѣ сотворите: возмите ѿ плодовъ земныхъ въ сосуды своа, и донесите чловѣкоу дары: ритинъ, медъ, дгмїама же, и
12. стакти, и терекіндъ, и орѣхи: И сребро сугубо возмите въ рѹцѣ свои, и сребро ѿбретенное въ ретицахъ вашихъ возвратите съ собою, да не
13. какω невѣдѣнїе ѥсть: И брата своего поимите:
14. и востабше, идите къ мужоу. [a] Бгъ же мои да дастъ вамъ благодать предъ мужемъ, и ѿпуститъ брата вашего ѥдинаго, и Веніамина: азъ
15. бо ѩкоже ѿбезчадѣхъ, ѿбезчадѣхъ. Вземше же мужіе дары сіа, и сребро сугубое взаша въ рѹцѣ свои, и Веніамина: и востабше, пріидоша
16. въ Египетъ, и сташа предъ Іѡсифомъ. Видѣ же ихъ Іѡсифъ, и Веніамина брата своего ѥдино-

---

a) выс. 42, 24.; Рутъ 1, 8.

---

10. **Оумедлили.** Спôзнили ся, ôттягали ся.

11. **Ритинъ.** Зри выс. 37, 25. — **Медъ.** Гдекотрî суть мнѣнія, що ту маѥ розумѣти ся мѣдъ вытисненый зъ дактилѣвъ. — **Дгмїама.** Рôжне благовонне корѣнє, якого въ Палестинѣ ѥсть дуже много; особливо мирра, алой и касія, котрыхъ уживано до кадженя а въ Египтѣ до бальсамованя. — **Стакти.** Зри выс. 37, 25. — **Терекіндъ.** Ѥсть то дерево, котрого соку уживаѥ ся яко лѣкарства на рôжнî хоробы. — **Орѣхи.** Мигдалы.

12. **Сугубо.** С. ѥ. подвôйнî грошѣ, однî свои власнî на закупно збôжа а другî найденî въ мѣшкахъ, щобы ихъ ôтдати. — **Да не какω невѣдѣнїе ѥсть.** Може се стало ся черезъ недбальство слугъ, а не за вѣдомостію пана.

14. **Азъ бо ѩкоже ѿбезчадѣхъ.** Доки не вернете, здавати ся менѣ буде, що ѥсмь цѣлкомъ безъ дѣтей. Або: Я стративъ уже Симеона и Іосифа, теперь страчу ѥще Веніамина, а може и васъ всѣхъ.

ма́терна: и̂ речѐ строи́телю до́мꙋ своегѡ̀: введи́ мꙋ́жы (сїѧ̀) въ до́мъ, и̂ заколѝ ѿ скота̀, и̂ оу̑готова́й: со мно́ю бо ѩ́сти и̃мꙋтъ мꙋ́жїе (сїи)
17. хлѣ́бъ въ полꙋ́дне: Сотвори́ же чл҃вѣ́къ, ꙗ́коже речѐ Ї҃ѡсифъ, и̂ введѐ мꙋ́жы въ до́мъ Ї҃ѡсифовъ.
18. Ви́дѣвше же мꙋ́жїе, ꙗ́кѡ введо́ша и̃хъ въ до́мъ Ї҃ѡсифовъ рѣ́ша: сребра́ ра́ди возвраще́ннагѡ въ вре́тищахъ на́шихъ пе́рвѣе, введо́атъ ны̀, е́же бы ѿклевета́ти на́съ, и̂ нанестѝ на ны̀, да по́ймꙋтъ
19. на́съ въ рабы̀, и̂ о̑слы̀ на́ши. Приступи́вше же къ человѣ́кꙋ сѹ́щемꙋ надъ до́момъ Ї҃ѡсифовымъ,
20. рекоу́ша е́мꙋ при вратѣ́хъ до́мꙋ: Глаго́люще: мо́лимъ тѧ̀ господи́не: прїидо́хомъ пе́рвѣе кꙋпи́ти пи́щи.[а] Бы́сть же е́гда̀ прїидо́хомъ на ста́нъ, и̂ ѿрѣши́хомъ вре́тища своѧ̀, и̂ сѐ сребро̀ коегѡ́ждо въ вре́тищи е́гѡ̀: то́е сребро̀ на́ше вѣ́сомъ возврати́хомъ ны́нѣ рꙋка́ми на́шими:
22. И̑ сребро̀ дрꙋго́е принесо́хомъ съ собо́ю кꙋпи́ти пи́щи: не вѣ́мы кто̀ вложѝ сребро̀ въ вре́тища
23. на́ша. Рече́ же и̃мъ: ми́ръ ва́мъ, не бо́йтесѧ: Бг҃ъ ва́шъ и̂ Бг҃ъ о̑ц҃ъ ва́шихъ дадѐ ва́мъ сокрꙋ́вища въ вре́тищахъ ва́шихъ:[б] а̂ сребро̀ ва́ше за
24. прїа́тое и̃мѣ́ю: и̂ и̑зведѐ къ ни́мъ Сѵмеѡ́на: И̑ принесѐ[в] во́дꙋ ѿмы́ти но́зѣ и̃мъ, и̂ дадѐ па́-
25. жити о̑слꙋ́мъ и̃хъ. Оу̑гото́ваша же да́ры, до́ндеже прїи́детъ Ї҃ѡсифъ въ полꙋ́дне: слы́шаша бо,
26. ꙗ́кѡ та́мѡ и̃мать ѿвѣ́дати. Прїи́де же Ї҃ѡсифъ въ до́мъ: и̂ принесо́ша е́мꙋ да́ры, ꙗ́же и̃ма́хꙋ

а) выс. 42, 27. б) выс. 42, 25. в) выс. 18, 4.; 19, 2; Лук 7, 44.

16. **Хлѣ́бъ.** Розумѣє ся ту всяке поживленє.

20. **Пе́рвѣе.** Першого разу, передъ тымъ.

21. **Вѣ́сомъ.** Тогда не було єще битои монеты; тогда уживано штабъ срѣбныхъ, котрі̑ кождому о̑тважовано. Зри выс. 23, 15.

въ рѹкáхъ свои́хъ, въ дóмъ: [а] и̂ поклони́шасѧ
27. ємѹ̀ лицéмъ до землѝ. И̂ вопросѝ и̃хъ: здрáви ли є̂стѐ? и̂ речѐ и̃мъ: здрáвъ ли є̃сть о̂ц҃ъ вáшъ
28. стáрецъ, є̂гóже рекóсте, є̂щé ли жúвъ є̃сть? О̂ни́ же рекóша: здрáвъ є̃сть рáбъ твóй о̂ц҃ъ нáшъ, є̂щѐ жúвъ є̃сть. И̂ речѐ: бл҃гословéнъ человѣ́къ
29. о̃ный Бг҃ъ: и̂ прини́кше поклони́шасѧ ємѹ̀. Воззрѣ́въ же о̂чúма своúма Ἰ҃ѡсифъ, вúдѣ Веніамúна врáта своегò є̂диномáтерна, и̂ речѐ: сéй ли є̃сть врáтъ вáшъ ю҃нѣ́йшїй, [б] є̂гóже рекóсте къ мнѣ̀ привестѝ? и̂ речѐ: Бг҃ъ да помúлѹетъ тѧ̀, чáдо.
30. Возмѹти́сѧ же Ἰ҃ѡсифъ: подвúжесѧ бо оу̂трóба є̂гѡ̀ ѡ̂ врáтѣхъ своéмъ, и̂ и̂скáше плáкати: вшéдъ
31. же въ лóжницѹ̀, плáкасѧ тáмѡ. [в] И̂ оу̂мы́въ лицè, и̂зшéдъ оу̂держáсѧ, и̂ речѐ: предложúте
32. хлѣ́бы. И̂ предложúша ємѹ̀ є̂дúномѹ̀, и̂ о̃нымъ о̂сóбнѡ, и̂ є̂гúптянѡмъ, и̃же съ нúмъ ѣ̂дáхѹ̀, о̂сóбнѡ: не можáхѹ̀ бо є̂гúптане ѣ̃сти хлѣ́ба съ є̂врéи: [г] мéрзость бо є̃сть є̂гúптянѡмъ

а) выс. 37, 7. 9. б) выс. 42, 13. в) нис. 45, 2. г) Исх. 8, 26.; Тов. 1. 11.; Дан 1, 8.

---

28. **И̂ прини́кше поклони́шасѧ ємѹ̀.** Такъ сповнивъ ся сонъ Іосифа. Зр. выс. 36, 9 - 10.

29. **Є̂диномáтерна.** Іосифъ и Веніаминъ були сынами однои матери-Рахили.

30. **Оу̂трóба.** Тое слово приходить въ св. Письмѣ часомъ въ значеню нѣжнои любви або милосердія. Зр. 2. Кор. 7, 15. — **И̂скáше плáкати.** Збирало ся єму на плачь.

32. **И̂ предложúша ємѹ̀ є̂дúномѹ̀** и пр. Три столы були заставленѝ; при першо̂мъ столѣ ѣвъ самъ Іосифъ, понеже въ Египтѣ було привилеємъ царей и знаменитыхъ осо́бъ, ѣсти при власно̂мъ столѣ; при другôмъ столѣ ѣли одинайцять братей; при третôмъ ѣли знаменитѝ Египтяне, запрошенѝ на обѣдъ. — **Мéрзость бо є̃сть** и пр. 1) Понеже Египтяне задля певного забобону

33. (всáкъ пастýхъ óвчій). Сѣдóша же прáмѡ ємý, пéрвенецъ по старѣйшинствѣ своемý, и мéншій по мéншествѣ своемý: и дивлáхѫся мýжіе кійждо
34. къ врáтѣ своемý. И взáша чáсти ѿ негѡ къ себѣ: вáцшаа же бы́сть чáсть Веніамíнова пáче всѣ́хъ частéй патерúцею, нéже óныхъ: [a] пúша же, и оу҃пíшасѧ съ нúмъ.

Глава 44.

Іосифъ обвиняє Веніамина о крадѣжь.

1. И заповѣ́да Іѡ́сифъ домостройтелю своемý, глаго́ла: напóлните врéтища мýжемъ пúщи, ѣ́ликѡ мóгѫтъ понестѝ: и вложúте комýждо
2. сребрò верхý оу҃стїа врéтища. И чáшѫ мою́ срéбрянѫю вложúте въ врéтище мéншагѡ, и цѣ́нѫ пшенúцы ѣгѡ̀: бы́сть же по словесѝ Іѡ́сифовѫ,

---

а) Пс. 103, 15.; Пѣснь П. 5, 1.; Агг. 1, 6.

и зъ гордости помѣтовали станомъ пастушнымъ; 2) бо гдекотрымъ зъ тыхъ звѣрятъ, котрыхъ уживали Єврeѣ до ѣды, ôтдавали Египтяне честь божу. (Исх. 8, 26.)

33. **По мéншествѣ своемý.** Всѣ сидѣли при столѣ пôсля свого вѣку.

34. **И взáша чáсти ѿ негѡ̀ къ себѣ́.** Бувъ отже видко такій звычай. Насамперед ставляно стравы передъ Іосифомъ, а ôнъ роздѣлювавъ ихъ для гостей. — **Патерúцею.** Було се великимъ ôтзначенємъ; навѣть бо царѣ Египетскй казали собѣ при бенкетахъ подавати тôлько подвôйнй порціи стравъ. — **Оу҃пíшасѧ съ нúмъ.** Не були пяні ажь до непритомности, лишь ажь до веселости. Таке бо значенє має се слово въ св. Письмѣ. Зри Пс. 64, 10; Агг. 1, 6.; Прит. 11, 25.

1. **Оу҃стїа.** Отвору.

2. **Къ врéтище мéншагѡ.** С. є. Веніамина. Іосифъ хотѣвъ выбадати успособленє братей взглядомъ сего

3. ѩ҃коже рече҆: Оу҆тро возсїа҆: и҆ мн҃жїе ѿпн҃стѝшасѧ
4. сѧ́ми, и҆ о҆слѧ́та и҃хъ. И҆зше́дше же о҆нѝ и҆зъ гра́да, не ѿидо́ша дале́че: и҆ рече҆ і҆ѡ́сифъ домостроѝтелю своемѹ҆: востáвъ гонѝ въ слѣ́дъ мн҃же́й, и҆ постѝгни и҃хъ, и҆ рцы́ и҃мъ: что҆ [а] ѩ҃кѡ
5. воздáсте (мнѣ) злáѧ за бл҃гáѧ? Вскѹ́ю оу҆крадо́сте ча́шѹ мою҆ сре́брянѹ? не сїѧ́ ли е҃сть, и҆зъ нея́же пїе́тъ господи́нъ мо́й? О҃нъ же и҆ волхвова́нїемъ волхвѹ́етъ въ не́й, злáѧ совершѝсте, ѩ҃же сотво-
6. рѝсте. О҆брѣ́тъ же и҃хъ, рече҆ и҃мъ по словесе́мъ
7. сѝмъ. О҆нѝ же рѣ́ша е҃мѹ҆: вскѹ́ю гл҃етъ господи́нъ словесà сїѧ́? не вѹ́ди рабѡ́мъ твоймъ сотвори́ти
8. по словесѝ семѹ҆. И҃ще сребро́, е҃же ѡ҆брѣто́хомъ въ вре́тищахъ на́шихъ, возврати́хомъ къ тебѣ ѿ землѝ Ханаа́ни, ка́кѡ бы́хомъ оу҆кра́ли и҆зъ
9. до́мѹ господи́на твоегѡ҆ сребро́ и҆лѝ злáто? [б] Оу҆ негѡ́же а҃ще ѡ҆бра́щеши ча́шѹ ѿ ра҃бъ твои́хъ, да оу҆мре́тъ: и҆ мы́ бѹ́демъ рабѝ господи́нѹ на́-
10. шемѹ҆. О҃нъ же рече҆: и҆ нын҃ѣ ѩ҃коже глаго́лете, та́кѡ бѹ́детъ: оу҆ него́же а҃ще ѡ҆бра́щет҃сѧ ча́ша,
11. бѹ́детъ мо́й ра́бъ, вы́ же бѹ́дете чи́сти. И҆ потща́шасѧ, и҆ све́рже кійждо вре́тище своѐ на зе́млю,
12. и҆ ѿверзо́ша кійждо вре́тище своѐ. И҆зыска́ же

а) Пс. 37, 21. б) выс. 31, 32.

наймолодшого ихъ брата и взглядомъ старого ôтця. Ажь тогды мôгъ бы Іосифъ пôзнати, щó можна бы здѣлати для ихъ и ихъ ôтця добра. (І. Золот., Теод.)

5. **Вскѹ́ю оу҆крадо́сте** и пр. Іосифъ допустивъ ся ту ложи, але тôлько жартобливои, и певнои обиды, але безъ намѣру шкоджења. — **Волхвѹ́етъ въ не́й.** Іосифъ выражае ся ту о собѣ такъ, якъ Египтяне о немъ думали. (Авг., Тома.) Зри нис. ст. 15. Читаемъ о многихъ старинныхъ народахъ, що мали начиня до питя, чаши, на котрыхъ днѣ, коли були наповненй, можь було пôсля ихъ мнѣнія ôтгадовати рѣчи будучй.

ѿ старѣйшагѡ зачéнъ, дóндеже прїйде до мéншагѡ: и ѡбрѣ́те чáшѹ въ врéтици Венїамíни.
13. а) И растерзáша рѷ́зы своѧ, и возложи́ша кíйждо врéтице своѥ́ на ѻслѧ́ своѥ́, и возврати́шасѧ въ
14. грáдъ. Вни́де же Ю́да и врáтїа ѥгѡ̀ къ Ї҆ѡсифѹ, ѥщѐ ѥ́мѹ сѣ́щѹ тѹ́, и падóша предъ ни́мъ на
15. зéмлю. Рече́ же и́мъ Ї҆ѡсифъ: что́ дѣ́ло сїѐ сотвори́сте? не вѣ́дасте ли, ꙗ́кѡ нѣ́сть волхвовáтель человѣ́къ, ꙗ́коже а́зъ? Рече́ же Ю́да: что́
16. ѿвѣщáемъ господи́нѹ, и́ли что́ возглáемъ, и́ли чи́мъ ѡ҆правди́мсѧ? Бг҃ъ же ѡ҆брѣ́те непрáвдѹ рабѹ́въ твои́хъ: сѐ мы́ ѥ́смы рабѝ господи́нѹ
17. на́шемѹ, и мы́, и ѹ҆ негѡ́же ѡ҆брѣ́тесѧ чáша. Рече́ же Ї҆ѡсифъ: не вѹ́ди мнѣ́ сотвори́ти гл҃ъ сéй: мѹ́жъ, ѹ҆ негѡ́же ѡ҆брѣ́тесѧ чáша, то́й бѹ́детъ мнѣ́ рáбъ: вы́ же поиди́те въ цѣ́лости къ ѻ҆ц҃ѹ
18. своемѹ́. Приступи́въ же къ немѹ́ Ю́да, рече́: молю́ тѧ, господи́не, да рече́тъ рáбъ твóй сло́во предъ тобóю, и не прогнѣ́вайсѧ на рабá твоегѡ̀: ꙗ́кѡ
19. ты́ ѥ́сѝ по Фараѡ́нѣ. Господи́не, б) ты́ вопрошáлъ ѥ́сѝ рабѹ́въ твои́хъ, глаго́лѧ: а́ще и́мате ѻ҆ц҃а,
20. и́ли бráта? в) И рѣ́хомъ господи́нѹ: ѥ́сть нáмъ ѻ҆ц҃ъ стáръ, и ѻ҃трочицъ на стáрость мéншїй ѥ́мѹ, а҆ врáтъ ѥгѡ̀ ѹ҆мре, ѻ҃нъ же ѥ́ди́нъ ѻ҆стáсѧ

а) выс. 37, 29. б) выс. 43, 7. в) выс. 42, 13.

---

15. **Ꙗкѡ нѣ́сть волховáтель** и пр. С. е. умѣючій ѻ҆ткрывати рѣчи тайнѝ, крадѣжи и т. д. Щобы дати о собѣ таке мнѣніе братямъ, казавъ имъ Іосифъ сказати въ ст. 5., що уживавъ украдженои чаши до ѻ҆тгадованя тайныхъ рѣчей.

16. **Бг҃ъ же ѡ҆брѣ́те непрáвдѹ рабѹ́въ твои́хъ.** Богъ укаравъ насъ. Ѻ҆нъ допустивъ тоѥ прикре приключене за кару, понеже мы провинили противъ нашому брату Іосифу. Зри выс. 42, 21—24.

20. **Ѻ҃трочицъ.** Зри выс. 43, 8. — **Ѻ҃нъ же ѥ́ди́нъ**

21. оу̑ ма́тере своеѧ, о̑ц҃ъ же возлюбѝ его̀. Ты́ же
ре́клъ е̑сѝ рабу́мъ твои́мъ: приведи́те его̀ ко
22. мнѣ, да ви́ждъ его̀. И̑ рѣ́хомъ господи́нъ: не
мо́жетъ о̑трочицъ у̑ста́вити о̑ц҃а своего̀: а̑ще же
23. у̑ста́витъ о̑ц҃а, оу̑мретъ. Ты́ же ре́клъ е̑сѝ ра-
бу́мъ твои́мъ: [а)] а̑ще не прїи́детъ бра́тъ ва́шъ
ме́ншїй съ ва́ми, не приложи́тѐ ктомѹ̀ ви́дѣти
24. лица̀ моегѡ̀. Бы́сть же е̑гда̀ прїидо́хомъ къ
рабу̀ твоемѹ̀ о̑ц҃ѹ̀ на́шемѹ, повѣ́дахомъ е̑мѹ̀ сло-
25. веса̀ господи́на на́шегѡ. [б)] Рече́ же на́мъ о̑ц҃ъ
на́шъ: и̑ди́те па́ки, и̑ кѹпи́те на́мъ ма́лѡ пи́щи.
26. Мы́ же рекохомъ: не возмо́жемъ и̑тѝ: но а̑ще
бра́тъ на́шъ ме́ншїй и̑детъ съ на́ми, по́йдемъ:
и̑бо не возмо́жемъ ви́дѣти лицѐ мѹ́жа, бра́тѹ
27. на́шемѹ ме́ншемѹ не сѹ́щѹ съ на́ми. Речѐ же ра́въ
твоѝ о̑ц҃ъ на́шъ къ на́мъ: вы вѣ́сте а̑кѡ двои́хъ
28. родѝ мнѣ̀ жена̀: [в)] И̑ ѡ̑и́де е̑ди́нъ ѿ менѐ, и̑
рекóсте: а̑кѡ звѣ́ремъ снѣдѐнъ бы́сть, и̑ не
29. ви́дѣхъ его̀ да́же до ны́нѣ. [г)] А̑ще оу̑бо по́й-
мете и̑ сего̀ ѿ лица̀ моегѡ̀, и̑ слу́читсѧ е̑мѹ̀
зло̀ на пу́тѝ, и̑ сведе́те ста́рость мою̀ съ печа́лїю
30. въ а̑дъ. Ны́нѣ оу̑бо а̑ще пойдѹ̀ къ рабу̀ твоемѹ̀,
о̑ц҃ѹ̀ же на́шемѹ, и̑ о̑трочица не бу́детъ съ на́ми:
(дꙋша́ же его̀ свя́зана е̑́сть съ дꙋше́ю сегѡ̀):
31. И̑ бу́детъ е̑гда̀ оу̑ви́дитъ о̑нъ не су́щаго о̑трочица

а) выс 43, 3. 5; б) выс. 43, 2. в) выс. 37, 33. г) 42, 38.

о̑ста́сѧ оу̑ ма́тере своеѧ. С. є. зъ двохъ сынôвъ тои матери лишивъ ся тôлько Веніаминъ; се може бути сказане и о умершôй, уже бо була умерла Рахиль, мати Веніамина.

27. Родѝ мнѣ̀ жена̀. Такъ называє Рахиль, бо ю одну зъ власнои волѣ и найперше бувъ выбравъ.

30. Дꙋша́ же его̀ и пр. С. є. єго житє зависить ôтъ житя сего сына.

съ нáми: оу҃мретъ, и̂ сведóтъ рабѝ твоѝ стáрость рабà твоегѡ̀, о҆ц҃á же нáшегѡ, [а] съ печáлїю
32. въ а҆́дъ. Рáбъ бо твóй ѿ о҆ц҃à взà о҆́трочица, глаго́лa: [б] а҆́ще не приведѫ̀ е҆гѡ̀ къ тебѣ̀, и̂ постáвлю е҆гò предъ тобóю, грѣ́шенъ бу́дѫ къ о҆ц҃ѹ̀
33. всѧ̀ днѝ. Ны́нѣ оу҃бо пребу́дѫ тебѣ̀ рáбъ вмѣ́стѡ о҆́трочица, рáбъ господи́нѹ: о҆́трочицъ же да
34. и҆́детъ съ брáтїею своéю. Кáкѡ бо пойдѫ̀ къ о҆ц҃ѹ̀, о҆́трочицѹ̀ не сы́ща съ нáми? да не ви́ждѫ злы́хъ, и҆́же ѡ҆брáщѹтъ о҆ц҃à моегò.

Глава̀ 45.

Іосифъ дає ся пѡзнати братямъ и отсылає ихъ до отця съ богатыми дарами.

1. И҆́ [в] не можáше Іѡси́фъ оу҃держáтиса всѣ́мъ предстоя́щымъ е҆мѹ̀, но речѐ, ѡ҆тослúте всѣ́хъ ѿ менѐ: и̂ не предстоя́ше ни е҆ди́нъ Іѡси́фѹ, [г]
2. е҆гдà познава́шесѧ брáтїи своéй. И҆ и҆спѹстѝ глáсъ съ плáчемъ: слы́шаша же всѝ Е҆гúптане, и̂ слы́-
3. шано бы́сть въ домѹ̀ Фараѡ́новѣ. Рече́ же Іѡси́фъ брáтїи своéй: а҆́зъ е҆́смь Іѡси́фъ: е҆щé ли о҆ц҃ъ мóй жúвъ е҆́сть? и̂ не могóша брáтїѧ ѿ-
4. вѣщáти е҆мѹ̀: смѹти́шасѧ бо. Рече́ же Іѡси́фъ брáтїи своéй: приблúжитесѧ къ мнѣ̀, и̂ приблú-

---

а) выс. 37, 35. б) выс. 43, 9. в) Дѣян. Ап. 7, 13. г) выс. 42, 7.

---

34. Злы́хъ. Нещастя.

2. Слы́шаша же всѝ Е҆гúптане. Учули се всѣ, котрѝ находили ся въ комнатахъ приляглыхъ, а вѣсть о тóмъ сейчасъ дóйшла ажь до Фараона.

3. Смѹти́шасѧ. Були зворушенѝ и перестрашенѝ; гадали бо, що учують за свóй злочинъ засудъ смерти.

4. Приблúжитесѧ къ мнѣ̀. Каже имъ сближити ся,

жишасѧ: и̂ речѐ: [а] а̑зъ е̑смь Ї̑ѡсифъ бра́тъ
5. ва́шъ, е̂го́же прода́сте въ Е̂гу́петъ. Ны́нѣ о̑у̑бо
не скорби́те, нижѐ же́стокѡ ва́мъ да бу́дѣтсѧ,
я̑кѡ прода́сте мѧ сѣ́мѡ: [б] на жи́знь бо посла́
6. мѧ Бг̑ъ предъ ва́ми. Сїе́ бо второ́е лѣ́то гла́дъ
на землѝ, и̂ е̂щѐ пя́ть лѣ́тъ ѡ̑стѝ, въ ни́хже не
7. бу́детъ ѡ̑ра́нїѧ, ни жа́твы. Посла́ бо мѧ Бг̑ъ
предъ ва́ми ѡ̑ста́вити ва́мъ ѡ̑ста́нокъ ве́лїй. [в]
8. Ны́нѣ о̑у̑бо не вы посла́сте мѧ сѣ́мѡ, [г] но Бг̑ъ:
и̂ сотвори́ мѧ я̑кѡ о̂ц̑а̀ Фараѡ́нѡ, и̂ гд̑и́на всемѹ̀
до́мѹ е̂гѡ̀, [д] и̂ кня́зя все́й землѝ Е̂гу́петстѣ́й.
9. Потщи́вшесѧ о̑у̑бо, взы́дите къ о̂ц̑ѹ̀ моемѹ̀, и̂
рцы́те е̂мѹ̀: сїѧ̀ глаго́летъ сы́нъ твоі́ Ї̑ѡсифъ:
сотвори́ мѧ Бг̑ъ гд̑и́на все́й землѝ Е̂гу́петстѣ́й:
10. сни́ди о̑у̑бо къ мнѣ̀, и̂ не ѹ̑ме́дли. И̂ вселю́шисѧ
въ землѝ Гесе́мли Я̑раві́йстѣ́й, и̂ бу́деши бли́зъ
менѐ ты̀, и̂ сы́нове твоі́, и̂ сы́нове сынѡ́въ твои́хъ,
о̑́вцы твоѧ̀, и̂ воло́ве твоі́, и̂ е̂ли́ка сѹ́ть

а) Дѣян. Ап. 7, 13. б) нис. 50, 20. в) Прем. Сл. 10, 14. г) нис. 50, 20. д) Дѣян. Ап. 7, 10.

щобы кто зъ чужихъ не чувъ о ихъ злочинѣ, о котрôмъ мавъ имъ сгадати.

5. **На жи́знь бо** и пр. Щобы я заховавъ вамъ житє черезъ доставленє вамъ живности. — **Посла́ мѧ Бг̑ъ.** Стало ся се не такъ зъ причины вашои злобы, якъ радше зъ волѣ Божои.

8. **Я̑кѡ о̂ц̑а̀ Фараѡ́нѡ.** Фараонъ маєе до мене таке довѣріє и такъ мене въ всемъ слухаєе, якъ се звыкъ дѣлати добрый сынъ взглядомъ свого ôтця. Впрочемъ Фараонъ мавъ росторопности Іосифа завдячити своє житє и житє своихъ пôдданыхъ, такъ якъ иначе були бы всѣ выгинули зъ голоду. Тожь слушно може Іосифъ называти ся отцемъ Фараона, такъ якъ рѣчею ôтця єсть дбати о выживленє родины.

10. **Въ землѝ Гесе́мли.** Многî утверджають, що провинція Гесемска лежала межи Червонымъ моремъ а

твоя: И препитаю тя тамо, еще бо пять лѣтъ
вѣдетъ гладъ на земли, да не погибнеши ты,
12. и сынове твои, и вся имѣнія твоя. Се очи
ваши видятъ, и очи Веніаминя брата моего,
13. яко уста моя глющая къ вамъ. Возвѣстите
убо оцу моему всю славу мою сущую въ Е-
гиптѣ, и елика видите: и ускорившe, приведите
14. оца моего сюда. а) И нападъ на выю Веніаминя
брата своего, плакася надъ нимъ: и Веніаминъ
15. плакася на выи его. И цѣловызавъ всю братію
свою, плакася надъ ними: и по сихъ глаголаша
16. къ нему братія его. И пронесеся гласъ въ домѣ
Фараоновѣ, глюще: пріидоша братія Іосифова:
17. возрадовася же Фараонъ, и рави его. Рече же
Фараонъ къ Іосифу: рцы братіи своей, сіе со-
твори́те: напо́лните сосуды ваша (пшеницы), и
18. идите въ землю Хананю: И возмше оца ва-
шего, и имѣнія ваша, пріидите къ мнѣ: б) и
дамъ вамъ о всѣхъ благъ Египтскихъ, и снѣсте
19. тука земли. Ты же заповѣждь сія: взяти имъ
колесницы о земли Египтскія дѣтемъ ихъ, и

а) выс. 33, 4.; нис. 46, 29.; Исх. 4, 27. б) нис. 47, 6. 11.

Нилёмъ на границѣ Хананеѣ (гл. 46, 28.) не далеко мѣста Онъ або Геліополя. Була то земля урожайна и дуже придатна до хову товару.

12. **Яко уста моя** и пр. Мовъ бы казавъ: Вы можете мене теперь тымъ лучше пôзнати, понеже не говорю до васъ черезъ толмача, але власными устами и въ вашôмъ языцѣ.

18. **О всѣхъ благъ Египтскихъ.** Найлучшу землю въ Египтѣ. — **И снѣсте тука земли.** С. е. найлучшу часть зъ всѣхъ плодôвъ земныхъ.

19. **Взяти имъ колесницы** и пр. Для оказаня имъ бôльшои почести; звыкло бо уживано до подорожи велблюдôвъ и ослôвъ.

женáмъ йхъ, и поймше отцà своегò, прїидúте.
20. И не пощадúте óчúма сосúдwвъ вáшихъ: всѧ̀ во блага́ѧ Е҃гúпетскаѧ вáмъ вúдúтъ. [a] Сотво-
21. рúша же тáкw сы́нове Ї҃сраúлевы: дадé же и҃мъ Ї҃wсифъ колесни́цы по повелѣ́нїю Фараѡ́на цр҃ѧ
22. (Е҃гúпетска), и дадѐ и҃мъ врáшно на пу́ть. И всѣ́мъ дадѐ сúгúвы рúзы, Бенїамúну́ же дадѐ трúста златни́цъ, и пáтеры рúзы премѣ́нныѧ.
23. И отцú своемú посла́ тáкожде, и дéсѧть óслwвъ везúщихъ ѿ всѣ́хъ блáгъ Е҃гúпетскихъ, и дéсѧть
24. мскwвъ везúщихъ хлѣ́бы на пу́ть отцú е҃гѡ̀. И ѿпúсти́ бráтїю свою̀: и ѿидóша, и рече́ и҃мъ:
25. не гнѣвáйтесѧ на пути́. Изыдóша же и҃зъ Е҃гúпта, и прїидóша въ зéмлю Хананáню къ Ї҃áковú

а) Дѣян. Ап. 7, 14.

---

20. **И не пощадúте óчúма сосúдwвъ вáшихъ.** Берѣть всѣ начиня и знаряды, якí лишь увидите; не лишайте ничого зъ нихъ; а єсли бы вы мусѣли щось лишити або въ дорозѣ потеряли, то тымъ не журѣть ся, въ Египтѣ отримаєте за тоє всё, що край сей має найлучшого.

22. **Сúгúвы рúзы.** Давъ по двѣ одежи, одну простѣйшу до щоденного ужитку, другу дорожшу, въ котрóй бы являли ся на зóбраняхъ публичныхъ. Иншí мають ту на мысли двѣ одежи въ старинности уживанí: тунику т. є. спóдню одежу на взóръ сорочки и одежу зверхню, роблену зъ одного кусника матеріи безъ краяня. — **Рúзы премѣ́нныѧ.** Египтяне любовали ся въ чистости одежи ажь до забобонности, тожь дуже часто перемѣнювали свои одежи. Иншí уважають тíи одежи яко святочнí.

23. **Тáкожде.** С. є. тоє всё, що давъ бувъ своимъ братямъ, пóславъ и óтцю, а кромѣ того десять ослóвъ и т. д. — **Мскwвъ.** С. є. мулóвъ.

24. **Не гнѣвáйтесѧ.** С. є. не сварѣть ся; одинъ другому не выкидуйте злочину, якого взглядомъ мене допустилисте ся.

26. ѻ҆ц҃ѹ̀ своемѹ̀. И̂ повѣ́даша ѥ̂мѹ̀, глаго́люще: ѿ҆ко
сы́нъ твоѝ І҃ѡсифъ жи́въ е́сть, и҆ о҆́нъ владѣ́етъ
на́дъ всѣ́ю землѐю Е҆гѵ́петскою, и҆ оу҆жасе́ся въ
27. мы́сли І҃а́кѡвъ: не вѣ́ровавше бо и҃мъ. Глаго́лаша
же ѥ̂мѹ̀ всѧ̑ рече́нная ѿ҆ І҃ѡсифа, ѥ҆ли́ка речѐ и҃мъ:
оу҆зрѣ́въ же колесни́цы, и҃́же посла̀ І҃ѡсифъ, е҆́же
28. взя́ти ѥ҆го̀, ѡ҆́живѣ дх҃ъ І҃а́кѡва о҆ц҃а̀ и҆́хъ. И̂ речѐ
І҃сра́иль: вели́ко мнѣ̀ е҆́сть сі҃ѐ, а҆́ще е҆щѐ І҃ѡсифъ
сы́нъ мо́й жи́въ е҆́сть: ше́дъ, оу҆зрю̀ ѥ҆го̀, пре́жде
не́же оу҆мре́ти мнѣ̀.

Глава 46.

О подорожи Якова до Египта и срѣтеню его черезъ Іосифа.

1. Костáвъ [a] же І҃и́лъ са́мъ и҆̂ всѧ̑ сѹ́щаѧ ѥ҆гѡ̀,
прїи́де къ кла́дязю кля́твенномѹ̀: и҆̂ пожрѐ же́р-

а) Исх. 1, 1.; Числ. 20, 15.; Второз. 10, 22.

---

26. **Оу҆жасе́ся въ мы́сли.** Зачудовавъ ся. Въ євр. текстѣ: его серце ослабло. Длятого св. Єронимъ и иншѝ толкують: ѻ҆́нъ зо́млѣвъ. Лат. текстъ має: ѻ҆́нъ обудивъ ся мовъ зъ тяжкого сна. Въ текстѣ сирійскѻ́мъ: ѻ҆́нъ не зважавъ на тоє въ своимъ серцю, т. є. тая вѣсть здѣлала на него слабе вражѣнє, понеже не вѣривъ имъ.

27. **Ѡ҆́живѣ дх҃ъ.** Духъ Якова ѻ҆́тживъ по довгѻ́й жалобѣ за Іосифомъ; радо́сть, якои не мавъ ѻ҆́тъ часу утраты Іосифа, зновь оживила душу опечаленого старця.

28. **Вели́ко мнѣ̀ е҆́сть сі҃ѐ.** Се перевысшає мои бажаня и надѣи, ничь уже бо́льше не позо́стає менѣ до желаня.

1. **Къ кла́дязю кля́твенномѹ̀.** Тамъ, где Авраамъ заложивъ гай и поставивъ жертвенникъ Богу (выс. 21, 33.), тамъ, где Исаакъ принѣсъ Богу жертву и отримавъ радо́стнѝ Божѝ обѣтницѣ (выс. 26, 23—25.), тамъ хотѣвъ теперь Яковъ подяковати Богу за всѣ отриманѝ добродѣйства и поручити себе и цѣлу свою родину Єго могучому и добротливому покрову.

2. тв҃ Бг҃ѣ ѻ҆цꙋ̀ своегѡ̀ І҆саа́ка. Рече́ же Бг҃ъ къ І҆а҃кꙋ въ видѣ́нїи но́щїю, гл҃ѧ: І҆а́кꙋве, І҆а́кꙋве:
3. О҆́нъ же рече́: что҆̀ е҆́сть? О҆́нъ же рече́ ѥ҆мꙋ̀: а҆́зъ е҆́смь Бг҃ъ ѻ҆цꙋ́евъ твоі́хъ, не оу҆бо́йсѧ и҆зы́ти въ Е҆гу́петъ: въ ѩ҆зы́къ бо ве́лїй сотворю́ тѧ та́мѡ:
4. И҆ а҆́зъ сни́дꙋ съ тобо́ю въ Е҆гу́петъ, и҆ а҆́зъ возведꙋ́ тѧ до конца̀: а) и҆ І҆ѡ́сифъ возложи́тъ рꙋ́ки своѧ̀ на о҆́чи твои́. б) Костá же І҆а́кꙋвъ ѿ̀ кла́дазѧ кла́твеннагѡ: и҆̀ взя́ша сы́нове І҆а́ꙋлѧ ѻ҆ц҃а̀ своегѡ̀, и҆̀ стажа́нїе, и҆̀ жены̀ своѧ̀ на колесни́цы,
6. ѩ҆́же посла̀ І҆ѡ́сифъ взя́ти е҆гѡ̀. И҆ взе́мше и҆̀мѣ́нїѧ своѧ̀, и҆̀ всѣ̀ стажа́нїе, е҆́же стажа́ша въ землѝ Ханаа́нстѣй, в) внидо́ша въ Е҆гу́петъ І҆а́кꙋвъ, и҆̀
7. всѣ̀ сѣ́мѧ е҆гѡ̀ съ ни́мъ: С҃но́ве, и҆̀ сы́нове сыни́ѡвъ е҆гѡ̀ съ ни́мъ: дщ҃е́ри, и҆̀ дщ҃е́ри дщ҃е́рей

а) нис 50, 1. б) Дѣян. Ап. 7, 15. в) І. Нав. 24, 4.; Пс. 104, 23.; Ис. 52, 4.

3. **Не оу҆бо́йсѧ.** Богъ розганяє боязнь, якою Яковъ мо́гъ бути перенятый для многихъ причинъ: 1) щобы дѣти не заразили ся идолопоклоньствомъ и иншими пороками Египтянъ; 2) щобы потомки, принаджен҃ урожайностію и иншими добродѣйствами земли Египетскои, не залишили намѣру повороту до земли Хананейскои, котру имъ Богъ бувъ обѣцявъ; 3) обавлявъ ся, щобы не случило ся є҆́му яке нещасте, єсли бы по҆́днимавъ ту дорогу безъ пересвѣдченя ся о выразно҆́й волѣ Божо҆́й; 4) щобы не умеръ въ дорозѣ скорше, закимъ бы оглядавъ сына.

4. **И҆ а҆́зъ сни́дꙋ съ тобо́ю.** Буду боронивъ и вспиравъ тебе тамъ идучого и потомство твоє вертаюче о҆́ттамъ. — **И҆ а҆́зъ возведꙋ́ тѧ до конца̀.** Потомко҆́въ твоихъ, котр҃и кости твои съ собою заберуть, щобысь бувъ похованый въ гробѣ твоихъ предко҆́въ. — **Возложи́тъ рꙋ́ки своѧ̀ на о҆́чи твои́.** Тобѣ умираючому замкне очи. Звычай замыканя очей умираючимъ єсть дуже старый. Звыкло дѣлають тую прислугу умираючимъ найлучш҃и ихъ пріятелѣ и сродники.

7. **Дщ҃е́ри.** Имовѣрно розумѣють ся ту невѣстки

8. єгѡ: и всѣ сѣмя своє введѣ въ Єгѵ́петъ. [а] Сїѧ́
же и́менѧ сыно́въ Ї́левыхъ вше́дшихъ въ Єгѵ́-
петъ кѳ́пнѡ съ Ї́ѧковомъ о҆ц҆е́мъ своймъ: Ї́ѧковъ
и сы́нове єгѡ: [б] пе́рвенецъ Ї́ѧковль, Рѳ́вимъ.
9. Сы́нове же Рѳ́вимли: Є́нѡхъ, и Фаллѡ́съ, Є́срѡнъ,
10. и Харми́. [в] Сы́нове же Сѵмеѡ́ни: Їемѳи́лъ, и
Їами́нъ, и А҆ѡ́дъ, и А҆хи́нъ, и Саа́ръ, и Саѳ́лъ,
11. сы́нъ Хананѵ́тидинъ. [г] Сы́нове же Левїи́ни:
12. Гирсѡ́нъ, Каа́въ, и Мерарїи́. Сы́нове же [д] Ї́ѳдины:
Е҆́ръ, и А҆ѵна́нъ, и Сїлѡ́мъ, и Фаре́съ, и За́ра:
о҆ѵ҆мро́ша же Е҆́ръ и А҆ѵна́нъ въ землѝ Ханаа́ни.
Бы́ша же сы́нове Фаре́сѳ: Є́срѡ́мъ, и Їемѳи́лъ.
13. [е] Сы́нове же Їссаха́ровы: Ѳѡла́, и Фѳа́, и А҆-
14. сѳ́мъ, и Самвра́нъ. [ж] Сы́нове же Завѳлѡ́ни:
15. Сере́дъ, и А҆ллѡ́нъ, и А҆хѡи́лъ. Сїи сы́нове Лїини,
и҆́хже родѝ Ї́ѧковѳ въ Месопота́мїи Сѵ́рстѣй, и
Ди́нѳ дщере́ Єгѡ: всѣ́хъ дѳ́шъ сыно́въ и дщере́й,
16. три́десѧть трѝ. [з] Сы́нове же Га́довы: Са-
фѡ́нъ, и А҆нгїсъ, и Саннїсъ, и Ѳасѡва́нъ, и А҆н-
17. дїсъ, и А҆рѡидїсъ, и А҆реилїсъ. [и] Сы́нове же А҆-
си́ровы: Їемна́, и Є́ссѳа́, и Їеѳ́лъ, и Варїа́, и Са́ра
сестра́ и҆́хъ. Сы́нове же Варїины: Ховóръ и
18. Мелхїи́лъ. Сїи сы́нове Зе́лфины, ю҆́же дадѣ
Лава́нъ Лїи дщери своєй́, ѥ҆́же роди́ си́хъ Ї́ѧковѳ:
19. шестьна́десѧть дѳ́шъ. Сы́нове же Рахи́ли, жены
20. Ї́ѧковли: Їѡсифъ, и Веніамі́нъ. [і] Бы́ша же сы-

а) Исх. 1, 1. б) Исх. 1, 2.; 6, 14.; Числ. 26, 5.; 1. Пар. 5, 1. 3. в) Исх. 6, 15.; 1. Пар. 4, 24. г) 1. Пар. 6, 1.; Исх. 6, 16.; Числ. 3, 17.; д) выс. 38, 2—3.; 1 Пар. 2, 3—4.; 4, 1. е) 1. Пар 7, 1. ж) Чиел. 26, 22.; з) Числ. 26, 24. и) 1. Пар. 7, 30. і) выс. 41, 50—52.

Якова. Но можна ту розумѣти саму лишь Діну. Зр. выс. 21, 6.; 26, 25.; 46, 15. 23. Числ. 26, 42. и т. д.

10. **Саѳ́лъ, сы́нъ Хананѵ́тидинъ.** Зъ того, що Саулъ ту выразно называє ся сыномъ Хананейки, заключаємъ, що було тогда чимсь незвыклымъ, щобы Израильтяне женили ся съ женьщинами Хананейскими.

нове Ї҃ѡсифѣ въ землѝ Є҃гѵ́петстѣй, ѝхже родѝ є҃мѹ̀ А҃сенѣ́да дщѝ Пентефрі́а жрецà И҃лїопо́лска, Манассі́ю, и҆ Є҃фраі́ма. Бѣ́ша же сы́нове Манассі́ины, ѝхже родѝ є҃мѹ̀ налóжница Сѵ́ра, Махі́ра: Махі́ръ же родѝ Галаа́да. Сы́нове же Є҃фраі́ма, вра́та Манассі́ина: Сѳталаа́мъ, и҆ Таа́мъ. Сы́нове
21. же Сѳталаа́мли: Є҃дѡ́мъ. [а] Сы́нове же Веніамі́ни: Бала́, и҆ Ховѡ́ръ, и҆ А҃сфи́лъ. Бѣ́ша же сы́нове Ва́ловы, Гира́, и҆ Нѡема́нъ, и҆ А҃нхѵ́съ, и҆ Рѡ́съ, и҆ Мамфи́мъ, и҆ Ѻ҆фїмі́мъ: Гира́ же родѝ А҃ра́да.
22. Сі́и сы́нове Рахи́лины, ѝхже родѝ Ї҃а́кѡвѹ, всѣ́хъ
23. дѹ́шъ ѻ҆смьна́десать. [б] Сы́нове же Да́новы: А҃-
24. сóмъ. [в] Сы́нове же Нефдали́мли: А҃сїи́лъ, и҆ Гѡни́, и҆ Їссаа́ръ, и҆ Селли́мъ. Сі́и сы́нове Ва́ллины, ю҆́же дадѐ Лава́нъ Рахи́ли дще́ри свое́й. ѩ҆́же родѝ
26. си́хъ Ї҃а́кѡвѹ: всѣ́хъ дѹ́шъ се́дмь. Всѣ́хъ же дѹ́шъ вше́дшихъ съ Ї҃а́кѡвомъ въ Є҃гѵ́петъ, ѩ҆́же и҆зыдо́ша и҆́зъ чре́слъ є҃гѡ̀, кромѣ́ же́нъ сынѡ́въ Ї҃а́кѡвлихъ, всѣ́хъ дѹ́шъ, шестьдеса́тъ ше́сть.
27. Сы́нове же Ї҃ѡсифовы, и҆́же бы́ша є҃мѹ̀ въ землѝ Є҃гѵ́петстѣй, дѹ́шъ де́вать: [г] всѣ́хъ дѹ́шъ до́мѹ Ї҃а́кѡвлѧ, ѩ҆́же прїидо́ша съ Ї҃а́кѡвомъ въ Є҃гѵ́петъ,
28. дѹ́шъ се́дмьдесатъ пя́ть. Ї҃ѹдѹ же посла́ предъ собо́ю къ Ї҃ѡсифѹ̀ срѣ́сти є҃гѡ̀ ѹ҆̀ И҃рѡ́йска гра́да
29. въ землѝ Рамессі́йстѣй. Впра́гъ же Ї҃ѡсифъ колесни́цы своѧ́, и҆́зыде въ срѣ́тенїе Їсра́илю ѻ҆цѹ̀

а) 1. Пар. 7, 6; 8, 1 б) Числ. 26, 46. в) Числ. 26, 48.; 1. Пар. 7, 13. г) Исх. 1, 5; Второз. 10, 22,; Дѣян Ап. 7, 14.

---

23. **Сы́нове.** Есть ту число множественне, хотяй наводить ся лишь одинъ сынъ. Се буває часто въ св. Письмѣ, особливо при родоводахъ.

26. **Ѩ҆́же и҆зыдо́ша и҆́зъ чре́слъ є҃гѡ̀.** Народили ся зъ него.

28. **Ѹ҆̀ И҃рѡ́йска гра́да.** С. є. Іерополь.

своемѹ, къ Ирѡѹнѹ градѹ, и ѡ҃явисѧ емѹ, [а] нападѣ на выю егѡ҃, и плакаса плачемъ великимъ.
30. И рече Ї҃иль къ Ї҃ѡсифѹ: [б] да ѹ҃мрѹ ѹ҃ нынѣ, понеже видѣхъ лице твое: еще бо ты еси живъ.
31. Рече же Ї҃ѡсифъ къ братїи своей: шедъ повѣмъ Фараѡнѹ, и реку емѹ: [в] братїа моа, и домъ ѻ҃ц҃а моегѡ҃, ѥиже быша въ земли Хананѣни, прїидоша къ мнѣ. Ѻ҃ни же сѹть мѹжи пастѹси: мѹжїе бо скотопитателїе быша: и скоты, и волы,
32. и всѧ своа приведоша. Ѩ҃ще ѹ҃бѡ призоветъ васъ Фараѡнъ, и речетъ вамъ: что дѣло ваше
34. ѥсть? Рцыте: мѹжїе скотопитатели есмы рави твои ѿздѣтска даже до нынѣ, и мы, и ѻ҃ц҃ы наши: да вселитеса въ [г] земли Гесемъ Ѩравїйстѣй: [д] мерзость бо ѥсть Єгѵптѧнѡмъ всѧкъ пастѹхъ ѻ҃вчїй.

Глава 47.

Яковъ въ Гесемъ. Дорожня въ Египтѣ. Смерть Якова зближає ся.

1. Пришедъ [е] же Ї҃ѡсифъ повѣда Фараѡнѹ, глагола: ѻ҃ц҃ъ мой, и братїа моа, и скоти, и волове ѥхъ, и всѧ сѹщаа ѥхъ прїидоша ѿзъ земли

а) выс. 33, 4; 45. 14. б) выс. 45, 28; Лук. 2, 29—30. в) нис. 47, 1 г) нис. 47, 6. 27. д) выс. 43, 32. е) выс. 46, 31.; Дѣян. Ап. 7, 14—15.

34. **Мѹжїе скотопитатели ѣсмы.** Гѡднѣ уваги суть скромнѡсть, росторопнѡсть и простота Іосифа; ото ѡнъ хоче, щобы о немъ знано на дворѣ Фараона, що ѥсть братомъ пастырей; росторопнѡсть, що не впровадивъ своихъ братей до палаты королевскои, щобы не зѡстали згѡршенѣ ѡтъ дворянъ; простота, бо не хотѣвъ своихъ братей посувати на высшѣ степени и достоинства, но лишивъ ихъ при станѣ и ремеслѣ ѡтцѣвскѡмъ. — **Мерзость ко ѥсть** и пр. Зри выс. 43, 32.

2. Хананѧни, и̂ сѣ̀ сѣ́ть въ землѝ Гесе́мѣ. Ѿ бра́тїй же свои́хъ поѧ̀ пя́ть мѫжє́й, и̂ поста́ви и̑хъ предъ
3. Фараѡ́номъ. [а] И̂ рече́ Фараѡ́нъ къ бра́тїѧмъ Ї̂ѡсифовымъ: что̀ дѣ́ло ва́ше? Ѻ̑ни́ же рѣ́ша Фараѡ́нѹ: пастѹ́сѝ о̑́вчїи рабѝ твои́, и̂ мы, и̂
4. о̂́цы̀ на́ши ѿ дѣ́тска и̂ досе́лѣ. Рекоша́ же Фараѡ́нѹ: ѡ̂бита́ти въ землѝ прїидо́хомъ: нѣ́сть бо па́жити скотѡ́мъ рабъ̂ твои́хъ: ѡ̂долѣ́ бо гла́дъ на землѝ Хананѧни. Ны́нѣ оу̑́бо да всели́мсѧ рабѝ твои́ въ землѝ Гесе́мѣ. И̂ рече́ Фараѡ́нъ Ї̂ѡсифѹ̀, гл҃ѧ: о̂́цъ твои́ и̂ бра́тїѧ твоѧ̀
6. прїидо́ша къ тебѣ̀: [б] Сѣ̀ землѧ̀ Е̂гѵ́петскаѧ предъ тобо́ю е̑́сть: на лѹ́чшей землѝ поселѝ о̂́цà твоегѡ̀ и̂ бра́тїю твою, да вселя́тсѧ въ землѝ Гесе́мѣ: а̑́ще же вѣ́си, ѩ̑́кѡ сѣ́ть въ ни́хъ мѫ́жїе си́лнїи, поста́ви и̑́хъ старѣ́йшины скотѡ́мъ мои́мъ: (прїидо́ша же въ Е̂гѵ́петъ къ Ї̂ѡсифѹ̀ Ї̂а́кѡвъ, и̂ сы́нове е̂гѡ̀: и̂ оу̑слы́ша Фараѡ́нъ цр҃ь
7. Е̂гѵ́петскїй.) Введе́ же Ї̂ѡсифъ Ї̂а́кѡва о̂́цà своегѡ̀, и̂ поста́ви е̂гѡ̀ предъ Фараѡ́номъ: и̂ бл҃го-

---

а) выс. 46, 33—34. б) выс. 34, 10.

---

2. **Пя́ть мѫжє́й.** Гдекотрѝ кажуть, що Іосифъ зъ всѣхъ своихъ братей выбравъ тыхъ пять найстаршихъ, щобы Фараонъ, маючи передъ собою молодыхъ и хорошихъ молодцѣвъ, не забажавъ ихъ взяти до войска або до своєи службы.

3. **Пастѹ́сѝ о̑́вчїи.** Не розумѣють ся ту пастухи наємнѝ, але властителѣ своихъ чередъ. Такими бо були патріярхи.

6. **Предъ тобо́ю е̑́сть.** С. є. выбери собѣ яку хочешь часть краю. — **Старѣ́йшины скотѡ́мъ мои́мъ.** Були то царскѝ урядники, маючѝ доглядати чередъ въ краю. Вѣдомо бо, що на востоцѣ плеканє товару належало до найзначнѣйшихъ жерелъ публичныхъ доходо́въ.

8. словѝ Ꙗ҆ко́вовъ Фараѡ́на. Рече́ же Фараѡ́нъ къ
9. Ꙗ҆ко́вѹ: колѝко лѣ́тъ днéй житїа́ твоегѡ̀? И̑ рече́ Ꙗ҆ко́вовъ Фараѡ́нѹ: дніе́ лѣ́тъ житїа́ моегѡ̀, а) и̑́же ѡ҆́бита́ю, сто̀ три́десать лѣ́тъ: ма́лы и̑ злы́ бы́ша дніе́ лѣ́тъ житїа́ моегѡ̀: не достиго́ша въ днѝ лѣ́тъ житїа́ ѻ҆́ц҃ъ мои́хъ, и̑́же днѝ
10. ѡ҆́бита́ша. И̑ бл҃гослови́въ Ꙗ҆ко́вовъ Фараѡ́на, ѡ҆́йде
11. ѿ негѡ̀. И̑ всели́ Ꙗ҆ѡ́сифъ ѻ҆́ц҃а своего́, и̑ бра́тїю свою̀, и̑ да́де и̑̀мъ ѻ҆́бдержа́нїе въ землѝ Е҆гѵ́петстѣ́й, на лѹ́чшей землѝ, въ землѝ б) Рамессі́йстѣ́й, и̑́коже повелѣ́ Фараѡ́нъ. в) И̑ дѣла́ше
12. Ꙗ҆ѡ́сифъ пшени́цѹ ѻ҆́ц҃ѹ своемѹ̀ и̑ бра́тїи свое́й, и̑
13. всемѹ̀ до́мѹ ѻ҆́ц҃а своегѡ̀ по числѹ̀ ли́цъ. Пшени́цы же не ба́ше во всéй землѝ: ѡ҆́долѣ́ бо гла́дъ зѣлѡ̀: скончава́шеся же земла̀ Е҆гѵ́петская и̑ зе-
14. мла̀ Хананѣ́ова ѿ гла́да. Собра́ же Ꙗ҆ѡ́сифъ всѣ̀ сребро̀ ѡ҆́брѣ́тшееся въ землѝ Е҆гѵ́петстѣ́й и̑ въ землѝ Хананѣ́ни за пшени́цѹ, ю́же кѹпова́хѹ, и̑ размѣра́ше и̑̀мъ пшени́цѹ: и̑ внесѣ́ Ꙗ҆ѡ́сифъ всѣ̀
15. сребро̀ въ до́мъ Фараѡ́новъ. И̑ ѡ҆́скѹдѣ́ всѣ̀ сребро̀ ѿ землѝ Е҆гѵ́петскїа и̑ ѿ землѝ Хананѣ́скїа: прїидо́ша же всѝ Е҆гѵ́пта́не къ Ꙗ҆ѡ́сифѹ, гл҃ю́ще: да́ждь на́мъ хлѣ́бы, и̑ вскѹ́ю ѹ҆́мира́емъ предъ
16. тобо́ю? скончáся бо сребро̀ на́ше. Рече́ же и̑̀мъ

а) Пс 118, 19.; Євр 11, 13; 13, 14. б) Исх. 1, 11. в) Сір. 49, 17.

---

7. **И̑ бл҃гослови́ Ꙗ҆ко́вовъ Фараѡ́на.** Поздоровляючи єго и желаючи єму всякого добра. Зр. Числ. 6, 23—24.

9. **Ма́лы.** Не многи̑; чую, що не досягну вѣку моихъ предкѡ́въ. — **Злы́.** Повни̑ клопотѡ́въ и нещасть.

11. **Въ землѝ Рамессі́йстѣ́й.** Въ тѡ́й части краю Гесемъ, где пѡ́знѣйше трудами Израильтянъ збудоване зѡ́стало мѣсто Рамессесъ.

16. **Пригони́те скоты́ ва́ша.** Се предложене було всѣмъ дуже на руку, понеже безъ паши були бы ихъ череды и такъ погибли.

Їѡсифъ: пригонѝте скоты̀ ва́ша, и̂ да́мъ ва́мъ
хлѣ́бы за скоты̀ ва́ша, а̏ще скончáся сребрò
17. ва́ше. Пригна́ша же скоты̀ своѝ къ Їѡсифу̀, и̂
дадѐ и̏мъ Їѡсифъ хлѣ́бы за ко́ни, и̂ за о̏вцы,
и̂ за во́лы, и̂ за о̂слы: и̂ прекормѝ и̏хъ хлѣ́бами
18. за всѝ скоты̀ и̏хъ въ то́мъ лѣ́тѣ. Прéйде же
тò лѣ́то: и̂ прїидо́ша къ нему̀ въ второ́е лѣ́то,
и̂ рекóша емý: да не ка́кѡ погúбнемъ ѿ господúна на́шегѡ, а̏ще бо скончáся сребрò на́ше и̂
и̏мѣнїе и̂ скоты̀ предъ тобóю господúне, и̂ не
ѡ̂стáся на́мъ предъ господúномъ на́шимъ, то́чїю
19. е̂дúно тѣ́ло и̂ земля̀ на́ша. Да не оу̏мремъ оу̏бо
предъ тобóю, и̂ земля̀ ѡ̂пу́стѣетъ, кúпѝ на́съ и̂
зéмлю на́шу хлѣ́бами, и̂ бу́демъ мы̀ и̂ земля̀
на́ша рабú Фараѡ́ну: да́ждь сѣ́мя, да посѣ́емъ,
и̂ жúви бу́демъ, и̂ не оу̏мремъ, и̂ земля̀ не ѡ̂-
20. пу́стѣетъ. И̂ кúпѝ Їѡсифъ всю̀ зéмлю е̂гúпетскую Фараѡ́ну: продáша бо е̂гúптяне зéмлю
свою̀ Фараѡ́ну: и̏бо ѡ̂дóлѣ и̏мъ гла́дъ: и̂ бы́сть
21. земля̀ Фараѡ́ну. И̂ лю́ди порабóти е̂мý въ рабы̀,

---

19. **Бу́демъ мы̀ и̂ земля̀ на́ша рабú Фараѡ́ну.** Египтяне були въ певнóмъ змыслѣ вóльными; земля була ихъ власностію, якъ и царь и князь мали свою землю, зъ котрои побирали доходы, не потребуючи оглядати ся на данины народа. Зависимóсть Египтянъ óтъ царя почивала въ тóмъ, що почитали его яко найвысшого судію, воєводу и священика. Вынявши дары, не були они обовязанú до жадныхъ данинъ. Сеи свободы и права власности они óтрѣкають ся, наколи царь ихъ и въ тóмъ роцѣ заосмотрить въ живнóсть. Се не значить, якобы они хотѣли стати ся невóльниками въ тѣснóмъ того слова значеню; они хотѣли бути царскими державцями, маючими платити царю що року зъ своихъ пóль певну дань.

20. **И̂ бы́сть земля̀ Фараѡ́ну.** С. є. Фараонъ ставъ ся властителемъ тои земли, будучи передъ тымъ лишь найвысшимъ єи начальникомъ.

21. **И̂ лю́ди порабóти е̂мý** и пр. Въ євр. текстѣ:

ѿ кра́я предѣ́лъ Е̂гу́петскихъ да́же до краёвъ.
22. Кромѣ̀ землѝ жре́ческїя то́кмѡ: тоа́ бо не кѵпѝ Ї̀ѡсифъ: даа́нїемъ бо дадѐ въ да́ръ жерцёмъ Фараѡ́нъ, и̂ ѿдаа́хѵ даа́нїе, е́же дадѐ и̂̀мъ Фараѡ́нъ: сегѡ̀ ра́ди не продаа́ша землѝ своеѧ̀.
23. Рече́ же Ї̀ѡсифъ всѣ́мъ Е̂гу́птѧнѡмъ: сѐ кѵпи́хъ ва́съ и̂ зе́млю ва́шѵ днесь Фараѡ́нѵ: возми́те
24. себѣ̀ сѣ́мена, и̂ се́йте на землѝ. И̂ вѣ́дѵтъ плодꙑ̀ е̂̀ѧ, и̂ да да́сте па́тꙋю ча́сть Фараѡ́нѵ: четы́ри же ча́сти вѣ́дѵтъ ва́мъ сами́мъ въ сѣ́мена землѝ, и̂ на препита́нїе ва́мъ, и̂ всѣ́мъ сѣ́цымъ
25. въ домѣ́хъ ва́шихъ. И̂ рекоша́: ѡ̂живи́лъ нꙑ̀ е̂сѝ, ѡ̂брѣто́хомъ благода́ть предъ господи́номъ
26. на́шимъ, и̂ вѣ́демъ рабѝ Фараѡ́нѵ. И̂ оу̑ставѝ и̂̀мъ Ї̀ѡсифъ за́повѣдь да́же до сегѡ̀ днѐ на землѝ Е̂гу́петстѣй, па́тꙋю ча́сть да́ти Фараѡ́нѵ,

---

переселивъ народъ̀ въ инши̂ мѣста о̂тъ одного ко̂нця Египта до другого. Тымъ показавъ Іосифъ, що Фараонъ єсть властителемъ Египта и може роздавати землю, кому хоче. Тымъ способомъ забезпечивъ Іосифъ Израильтянъ передъ докорами Египтянъ, якобы Израильтянамъ неслушно до̂стала ся земля Гесемъ.

22. **Кромѣ̀ землѝ жре́ческїя то́кмѡ.** Видимъ ту ненарушимо̂сть до̂бръ священичихъ або церковныхъ; мусѣло се стати ся радше зъ волѣ̀ Фараона, а не Іосифа, котрый яко почитатель правдивого Бога не хотѣвъ бы може давати иниціятиву до такого привилея для поганьскихъ жрецѣвъ. По̂сля мнѣнія гдекотрыхъ надавъ имъ Іосифъ сей привилей не яко жрецямъ, але яко философамъ, учителямъ мудрости и астрольогіи и дорадцямъ царскимъ.

24. **Да да́сте па́тꙋю ча́сть Фараѡ́нѵ** и пр. Се жаданє не було за строге. Въ краю бо, где збо̂ръ плодо̂въ земныхъ єсть 30 до 100-кратный, где управа поля дуже мало вымагає накладу, селянинъ навѣть не почувъ того податку. Що Египтяне були зъ сего зарядженя Іосифа довольнѝ, видимъ зъ слѣд. ст.

кромѣ землѝ жре́ческїа: та́ то́чїю не ва́ше Фа-
27. раѡ́на. Вселѝся же Ї҃ѩль въ землѝ Е҃гѵ́петстѣй,
на землѝ Гесе́мъ: и̑ наслѣ́дствоваше ю̑: и̑ воз-
28. расто́ша: [а] и̑ оу̑мно́жишася сѣлѡ́. Поживе́ же
Ї҃а́кѡвъ въ землѝ Е҃гѵ́петстѣй седмьна́десать
лѣ́тъ: и̑ вы́ша дніе́ Ї҃а́кѡвли лѣ́тъ жи́зни е҃гѡ́,
29. сто̀ четы́редесать се́дмь лѣ́тъ. Приближишася
же дніе́ Ї҃и́лю е҃же оу̑мре́ти, и̑ призва́ сы́на сво-
его̀ Ї҃ѡсифа, и̑ речѐ е҃мѹ̀: а҃ще ѡ҃брѣто́хъ бл҃года́ть
предъ тобо́ю: [б] подложѝ ру́кѹ̀ твою̀ подъ стегно̀
моѐ, и̑ сотвори́ши надомно́ю мл҃ть и̑ и҃стинѹ̀,
30. е҃же не погребстѝ менѐ въ Е҃гѵ́птѣ: [в] Но да
почі́ю съ о҃ц҃ы́ мои́ми, и̑ и̑знесе́ши мѧ̀ и̑зъ Е҃-
гѵ́пта, и̑ погребе́ши мѧ̀ въ гро́бѣ и҃хъ. О҃нъ же

а) Исх. 5, 5.; Пс. 104, 24. б) выс. 24, 2.; нис. 50, 5. в) выс. 23, 19.; нис. 50, 13.

---

27. **Ї҃и́ль.** Се означає ту Израильтянъ, такъ якъ дальше єсть о нихъ бесѣда.

29. **Подложѝ ру́кѹ̀ твою̀** и пр. О тôмъ способѣ присяганя зри пояснене выс. 24, 2. Що Яковъ жадає ôтъ Іосифа, щобы здѣлане ему приречене потвердивъ присягою, се не стало ся задля недовѣряня Іосифу, але для того, щобы Фараонъ не робивъ може трудностей въ выконаню сего приреченя. Для присяги бо мали тогда люди велику почесть. Зри нис. 50, 6.—**И̑ сотвори́ши надомно́ю** и пр. **Мл҃ть** означає ту ласку, ласкаве добродѣйство; **и҃стина** означає ту вѣрнôсть, вѣрне выконане обѣцяного добродѣйства.

30. **Да почі́ю съ о҃ц҃ы́ мои́ми.** Много було причинъ сего бажаня Якова: 1) Хотѣвъ бути похованымъ въ святôй земли, въ котрôй мала бути заховувана правдива честь Божа; 2) тымъ жаданемъ хотѣвъ запоручити Израилтянамъ, що колись повернуть до земли Хананейскои, а тымъ самымъ хотѣвъ ôторвати ихъ умъ и серце ôтъ привязованя ся до розкошей Египта; 3) щобы єго потомки по поворотѣ до обѣцянои земли мали передъ очима єго грôбъ, памятникъ честноты и заохоту до тоиже; 4) Яковъ знавъ о тôмъ, що Месія буде живъ въ земли

31. речѐ: а҃зъ сотворю̀ по словесѝ твоемѹ̀. Рече́ же: [а)] клени́ся мнѣ: и҆ кла́тся ѥ҆мѹ̀, [б)] и҆ поклони́ся Ї҃иль на коне́цъ жезла̀ ѥ҆гѡ̀.

Глава̀ 48.

Яковъ прибирає собѣ сынѡ̂въ Іосифа и удѣляє имъ благословеніе.

1. Бы́сть же по гл҃лѣхъ си́хъ, и҆ повѣ́дано бы́сть Ї҃ѡсифѹ̀, ꙗ҆кѡ̀ ѻ҆ц҃ъ твóй и҆знемога́етъ: и҆ пои́мъ два̀ сы́ны своя̀, Манассі́ю и҆ Ефре́ма, пр҃и́йде ко
2. Ї҃а́кѡвѹ̀. Повѣ́даша же Ї҃а́кѡвѹ̀, глаго́люще: сѐ сы́нъ твóй Ї҃ѡсифъ гра҃дѣ́тъ къ тебѣ̀: и҆ ѹ҆кр҃ѣ-

а) нис. 50, 5. б) Євр. 11, 21.

Хананейскѡ́й, тамъ умре и воскресне съ многими другими. Тожь хотѣвъ Яковъ бути тамъ похованый, щобы мѡ́гъ разомъ съ І. Христомъ воскреснути. Abulensis говорить: Всѣ католики вѣрять, що межи другими воскресшими съ І. Христомъ въ день Пасхи воскресъ такожь Яковъ. — **Въ гро́бѣ и҃хъ.** С. є. въ подвѡ́йнѡй печерѣ. Зри 23, 17.

31. **И҆ поклони́ся Ї҃иль на коне́цъ жезла̀ ѥ҆гѡ̀.** С. є. Яковъ ѡ҆тдавъ поклѡ́нъ Богу, дякуючи Єму за тое, що побудивъ Іосифа до зѡ́зволеня на єго прошене, а заразомъ почтивъ жезлъ або власть Іосифа дану єму ѡ҆тъ Бога. Алеґ. Яковъ въ особѣ Іосифа ѡ҆тдавъ честь величію и власти Месіи, котрого Іосифъ бувъ прообразомъ. Зри Євр. 11, 21. — Въ лат. текстѣ єсть: Обернувъ ся къ головѣ лѡ́жка. Рѡ́жниця межи лат. а грецкимъ текстомъ походить ѡ҆тти, що евр. mitta означає: лѡ́жко, читане же: matte означає жезлъ. Пояснене лат. текста було бы: Яковъ отримавши присягу ѡ҆тъ Іосифа, дяковавъ Богу и тому звернувъ ся къ головѣ лѡ́жка, въ сторону востока, куда звыкли були Израильтяне звертати ся въ часѣ молитвы.

2. **И҆ ѹ҆кр҃ѣпи́вся.** До того покрѣпленя причинила ся

3. пи́вса Їсра́илъ сѣ́де на о҃дрѣ. И̂ рече́ Ї҃а́кwвъ къ
Ї҃wсифѡ́: [а] Бг҃ъ мо́й ѡ҃ви́са мнѣ̀ въ Лѹ́зѣ, въ
4. землѝ Хана́ни, и̂ бл҃гослови́ ма: И̂ рече́ мнѣ̀:
[б] сѐ а҃зъ возращ҃ѹ́ тѧ, и̂ оу҃мно́жѹ тѧ, и̂ со-
творю́ тѧ въ совра̀нïа ѡ҃зы́кwвъ: и̂ да́мъ тевѣ̀
зе́млю сïю́, и̂ сѣ́мени твоемѹ́ по тевѣ̀ въ ѡ҃дер-
5. жа́нïе вѣ́чное. [в] Ны́нѣ оу҃бо два̀ сы́ны твоѧ̀, и҃же
вы́ша тебѣ̀ въ землѝ Е҃гу́петстѣй пре́жде при-
ше́ствïа моегѡ̀ къ тевѣ̀ въ Е҃гу́петъ, мои̂ сѹ́ть:
Е҃фре́мъ и̂ Манассі́а а҃ки Рѹвíмъ и̂ Сѵмеѡ́нъ бѹ́-
6. дѹтъ мнѣ̀. Сы́ны же, и҃же а҃ще роди́ши по си́хъ,
бѹ́дѹтъ тевѣ̀: во и҃ма бра́тïи своеѧ̀ призовѹ́тсѧ

а) выс. 28, 13. 19; 35 6 9. б) выс. 13, 15—16.; 35, 11—12.; 41, 52. в) выс. 41, 50—52.

радо̂сть, що буде оглядавъ свого наймилѣйшого сына; а и самъ Богъ покрѣплявъ є҃го, даючи є҃му въ то̂й хвилѣ даръ пророцтва, якъ зъ слѣд. показує ся.

4. **И̂ рече́ мнѣ̀** и пр. Пригадує се Яковъ, щобы показати присутнымъ, що є҃му прислугує право дѣленя земли Хананейскои, яко є҃му о̂тъ Бога данои, и припущеня до частины того дѣдицтва прибраныхъ сыно̂въ Іосифа. — **Въ ѡ҃держа́нïе вѣ́чное.** Тѣлесни̂ потомки Якова посѣдали землю Хананейску ажь до часо̂въ Христовыхъ; духови̂ потомки Якова — христіяне посѣдають ю вѣчно, о ско̂лько тая земля була прообразомъ Церкви и небеснои о̂тчины.

5. **Мои̂ сѹ́ть... а҃ки Рѹвíмъ и̂ Сѵмеѡ́нъ.** С. є. они мають бути уважани̂ яко мои власни̂ сыны и яко таки̂ довжни̂ одѣдичити мою спадчину и по моей смерти мають ро̂вно якъ мои найстарши̂ сыны, Рувимъ и Симеонъ, стати ся начальниками двохъ ро̂жныхъ племенъ. Тымъ способомъ давъ Яковъ Іосифу право первородства (выс. 25, 31.) и подво̂йну часть дѣдицтва. Зри нис. 49, 3—4.; 1. Пар. 5, 1—2. Іосифъ бувъ впрочемъ дѣйстно першимъ сыномъ о̂тъ жены, котру Яковъ бувъ собѣ выбравъ. (Выс. 29, 19.)

6. **Во и҃ма бра́тïи своеѧ̀** и пр. Яковъ не признає сынамъ Іосифа, якихъ бы о̂нъ мавъ въ будучности кромѣ Ефрема и Манассіи, того привилея, якій признавъ

7. къ жре́бїямъ о́ныхъ. А́зъ же є́гда̀ и́дя́хъ ѿ Месопота́мїи Сѵ́рскїа, [а] оу́мре Рахи́ль ма́ти твоа̀ въ землѝ Хананѝни, приближа́ющюся мнѣ̀ къ Ѥфро́мѹ Хавра́ды землѝ, е́же прїитѝ въ Є́фра́ѳѹ: и́ погребо́хъ ю̀ на пѹ́ти Ѥфро́ма: се́й
8. е́сть Вивлее́мъ. Ви́дѣвъ же Ѥиль сы́ны Ѡсифовы,
9. речѐ: что̀ тебѣ̀ сі́и? Рече́ же Ѡсифъ о́цѹ̀ своемѹ̀: [б] сы́нове мои́ сѹ́ть, и́же дадѐ мнѣ̀ Бг҃ъ здѣ̀. И́ речѐ Ѩ́кѡвъ: приведи́ мнѣ̀ а́̀, [в] да бла-
10. гословлю́ и́хъ. [г] О́чи же Ѩсра́илю та́жкѡ ви́дѣста ѿ ста́рости, и́ не можа́ше ви́дѣти: и́ приближи́ и́хъ къ немѹ̀: и́ лобза̀ и́хъ, и́ ѡ҃бъя́тъ
11. а́̀. И́ речѐ Ѥиль къ Ѡсифѹ̀: сѐ лица̀ твоегѡ̀ не лиши́хся, и́ сѐ показа̀ мнѣ̀ Бг҃ъ и́ сѣ́ма твоѐ.
12. И́ ѿведѐ и́хъ Ѡсифъ ѿ колѣ́нъ є́гѡ̀, и́ покло-
13. ни́шася є́мѹ̀ лице́мъ до̀ землѝ. Поймъ же Ѡсифъ два̀ сы́ны своа̀, Є́фре́ма въ десни́цѹ, пра́мѡ лѣ́ви́цы Ѥиля, Манассі́ю же въ лѣ́вѹю, пра́мѡ десни́цы Ѥилевы, приближи́ и́хъ къ немѹ̀.

а) Быт. 35, 19. б) Быт. 33, 5. в) Быт. 27, 4. г) Быт. 27, 1.; 1. Цар. 3, 2.; 4, 15.

тымъ двомъ єго сынамъ. Тіи пôзнѣйшй — каже ôнъ — сыны мають бути названй пôсля именъ своихъ братей т. є. они не мають творити ніякого окремого поколѣня, но мають бути причислений до поколѣнь Ефрема и Манассіи.

7. **Оу́мре Рахи́ль** и пр. Мовъ бы казавъ: Понеже Рахиль такъ вчасно умерла и не уродила менѣ уже бôльше сынôвъ, то я хочу єи двохъ внукôвъ приняти за моихъ сынôвъ.

8. **Ви́дѣвъ** и пр. Маючи уже взôръ притьменный по поводу старости, постерѣгъ сынôвъ Іосифа, но не мôгъ точно розрôжнити, кто бы се бувъ.

10. **И́ приближи́ и́хъ къ немѹ̀.** Имовѣрно сидѣвъ Яковъ на лôжку, спустивши ноги на землю, и бравъ сынôвъ Іосифа, одного по другôмъ межи свои колѣна и цѣловавъ ихъ.

14. Простéръ же Їи҃ль рꙋ́кꙋ десноу́ю, возложи́ на главꙋ́ Ефре́млю, сéй же вáше мéншїй, а̂ лѣвоу́ю на
15. главꙋ́ Манассі́инꙋ, премѣни́въ рꙋ́цѣ. [а] И̑ бл҃гослови́ а̃, и̑ рече́: Бг҃ъ, е̂мꙋ́же бл҃говоугоди́ша о̂ц҃ы мои̑ предъ ни́мъ, Авраа́мъ и̑ Їсаа́къ, Бг҃ъ, и̑же пита́етъ мѧ и̑змла́да да́же до днє́ сегѡ̀: [б]
16. А̑гг҃лъ, и̑же мѧ и̑звавла́етъ ѿ всѣ́хъ зл҃ѡ́ъ, да бл҃гослови́тъ дѣ́тища сі́ѧ, и̑ прозове́тсѧ въ ни́хъ и̑ма моє́, и̑ и̑ма о̂те́цъ мои́хъ, Авраа́ма и̑ Їсаа́ка, и̑ да оу҃мно́жатсѧ въ мно́жество мно́гое на

а) Евр. 11, 21. б) выс. 28, 13. 15. 16.; 31, 3. 24. 29. 42. 49.; 32, 2.; Мат. 18, 10.

14. **Возложи́ на главꙋ́.** Положенє руки на голову було у жидо́въ по всѣ часы обрядомъ, означаючимъ удѣленє комусь благословенія або такожь повѣренє комусь якого уряда. Зр. Числ. 8, 10.; 27, 18. 23.; Второз. 34, 9.; Дѣян. 6, 6.; 13, 3.; Мат. 9, 18.; 1. Тим. 4, 14. — **Премѣни́въ рꙋ́цѣ.** Права рука яко сильнѣйша и до всѣхъ орудокъ звыкло уживана, маѣ першеньство передъ лѣвою рукою. Длятого Іосифъ поставивъ свого старшого сына Манассію по правой руцѣ Якова. Однако Яковъ переложивъ свои руки такъ, що єго права рука спочала на головѣ молодшого Ефрема. Се здѣлавъ Яковъ нарочно, предвиджуючи вѣщимъ духомъ, що Ефремъ буде славнѣйшій о̂тъ Манассіи. Зри нис. ст. 19. Се благословенїе було причиною, задля котрои поколѣнє Ефрема называло ся по̂знѣйше такожь поколѣнємъ Іосифа. Зри Числ. 1, 32.; Апок. 7, 8. Св. Отцѣ кажуть, що молодшій Ефремъ представлявъ поганъ, котрі̂ съ часомъ перевыс-шили жидо́въ въ принятію вѣры Христовои, и що переложенє рукъ Якова було прообразомъ креста Христового, котрому прибранє насъ за сыно́въ Божихъ и цѣле наше щастє и благословенїе завдячуємъ.

16. **А̑гг҃лъ.** С. є. Сынъ Божій, котрый праотцямъ яко ангелъ являвъ ся и ихъ въ опасностяхъ охоронявъ. Атан., Амвр., Авг. — **И̑ призове́тсѧ въ ни́хъ и̑ма моє́** и пр. Нехай называють ся сынами моими и сынами Авраама, Исаака. — **И̑ да оу҃мно́жатсѧ** и пр. Се справ-

17. земли. Видѣвъ же Іѡсифъ, ꙗкѡ возложи ѻ҆цъ є҆гѡ̀ рꙋ́кꙋ деснꙋ́ю свою̀ на главꙋ̀ Є҆фре́млю, та́жкѡ є҆мꙋ̀ ꙗ҆ви́сѧ: и҆ прїѧ̀ Іѡсифъ рꙋ́кꙋ ѻ҆ц҃а̀ своегѡ̀, ѿ́ти ю҆ ѿ главы̀ Є҆фре́мли на главꙋ̀ Ма-
18. нассі́инꙋ. И҆ речѐ Іѡсифъ ѻ҆ц҃ꙋ̀ своемꙋ̀: не та́кѡ ѻ҆́че: сі́й во (є҆́сть) пе́рвенецъ: возложѝ рꙋ́кꙋ
19. деснꙋ́ю твою̀ на главꙋ̀ є҆гѡ̀. И҆ не хотѧ́ше, но речѐ: вѣ́мъ ча́до, вѣ́мъ: и҆ сі́й вꙋ́детъ въ лю́ди, и҆ сі́й вознесе́тсѧ: но бра́тъ є҆гѡ̀ ме́ншїй бо́лїй є҆гѡ̀ вꙋ́детъ, [а] и҆ сѣ́мѧ є҆гѡ̀ вꙋ́детъ въ мно́-
20. жество ꙗ҆зы́кѡвъ. И҆ бл҃гословѝ а҆̀ въ то́мъ днѝ, глаго́ля: въ ва́съ бл҃гослови́тсѧ І҃ль, гл҃ющіе: [б] да сотвори́тъ тѧ̀ Бг҃ъ ꙗ҆кѡже Є҆фре́ма, и҆ ꙗ҆кѡ Манассі́ю: и҆ поста́ви Є҆фре́ма вы́ше Манассі́и.
21. Рече́ же І҃ль Іѡсифꙋ̀: сѐ а҆́зъ ѹ҆мира́ю: и҆ вꙋ́детъ Бг҃ъ съ ва́ми, и҆ возврати́тъ ва́съ ѿ̀ землѝ

а) Второз. 33, 17. б) Тамже.

дило ся, бо поколѣне Ефрема стало ся о много численнѣйшимъ ѿтъ поколѣня Манассіи. Зри Числ. 1, 33.; Второз. 33, 17.; І. Нав. 17, 17.

17. **Тѧ́жкѡ є҆мꙋ̀ ꙗ҆ви́сѧ.** Се було ему немило, прикро, не подобало ся ему.

19. **И҆ сі́й вꙋ́детъ въ лю́ди.** С. є. розмножить ся въ великій нарѡдъ. — **Бо́лїй є҆гѡ̀ вꙋ́детъ.** Поколѣне Ефрема перевысшало поколѣне Манассіи не лишь числомъ, але и славою въ пѡзнѣйшѡмъ царствѣ десяти поколѣнь, задля чого се царство въ св. Письмѣ неразъ царствомъ Ефрема называє ся. Ис. 7, 2. 9. 17.; 11, 13.; 28, 1.; Ос. 5, 11—14.

20. **Въ ва́съ бл҃гослови́тсѧ І҃ль** и пр. С. є. тіи оба поколѣня будуть такъ благословенні и щастливі, що у моихъ потомкѡвъ вѡйде въ приповѣстку: Богъ нехай здѣлає тебе такъ щастливымъ якъ Ефрема и Манассію. А и нынѣ уживають жиды того способу выраженя що до своихъ сынѡвъ, желаючи зновь своимъ донькамъ благословенія Сары и Ревеки.

22. сеѧ на зе́млю о҃цъ ва́шихъ. А҃зъ же даю́ ти Сїкі́мъ [а] и҃збра́ннюю свы́ше бра́тїи твоеѧ, ю҃же взя́хъ и҃зъ рꙋкѝ А҃мwрре́йски мече́мъ мои́мъ и҃ лꙋ́комъ.

Глава 49.

Яковъ благословитъ такожь прочихъ своихъ сыно҃въ и умираѥ.

1. Призва́ [б] же І҃а́кwвъ сы́ны своѧ, и҃ речѐ и҃̃мъ: соберѝтеся, да возвѣщꙋ́ ва́мъ, что̀ сря́щетъ
2. ва́съ въ послѣ́днїѧ днѝ. Соберѝтеся, и҃ послꙋ́шайте менѐ сы́нове І҃а́кwвли, послꙋ́шайте І҃и҃ла, по-
3. слꙋ́шайте о҃ца̀ ва́шегw. [в] Рꙋві́мъ пе́рвенецъ мо́й, ты̀ крѣ́пость моѧ, [г] и҃ нача́ло ча́дъ мои́хъ:
4. же́стокъ терпѣ́ти, и҃ же́стокъ оу҃по́рникъ. Доса-

а) I. Нав. 24, 32., Іоа. 4, 5. б) Второз. 33, 1. в) выс. 29, 32. г) Второз. 21, 17.

21. **На зе́млю о҃цъ ва́шихъ.** С. ѥ. на землю Хананейску, яко о҃тъ Бога вамъ обѣцяну.

22. **Свы́ше бра́тїи твоеѧ.** С. ѕ. уже теперь, закимъ наступить подѣлъ земли межи твоихъ братей, я даю тобѣ поле Сикимске. — **Ю҃же взя́хъ и҃зъ рꙋкѝ** и пр. Се поле набувъ Яковъ въ дорозѣ купна. Зри выс. 33, 19. Однако здаѥ ся, що Аморрейцѣ по уступленю Якова до Ветиль (35, 1.) заняли тоѥ поле, такъ що Яковъ мусѣвъ го имъ о҃тобрати съ оружіемъ въ руцѣ.

1. **Въ послѣ́днїѧ днѝ.** С. ѥ. въ будучности, а то о҃тъ входа Израильтянъ до обѣцянои земли ажь до ѥи послѣдного збуреня.

3. **Пе́рвенецъ мо́й.** О правахъ первородства зри выс. 25, 31. — **Крѣ́пость моѧ.** Котрого я сплодивъ, будучи ѥще сильнымъ, въ цвѣтѣ мого вѣку. — **Же́стокъ терпѣ́ти, и҃ же́стокъ оу҃по́рникъ.** Тіи слова суть неяснѝ; имовѣрно указують они на неповздержно҃сть и сваволю Рувима, котра була причиною гнѣва и грызоты Якова.

дíлъ є̂сѝ ѩ̆кω водà, да не воскипи́ши: [a] возшéлъ во є̂сѝ на лóже о̂ц҃à твоегѡ̀: тогдà ѿскверни́лъ є̂сѝ постéлю, и҆дѣ́же возшéлъ є̂сѝ. [b] Сумеѡ́нъ и҆ Левíй брáтїѧ совершúста ѿвúдѕ ѿ вóли своеѧ̀: Въ совѣ́тъ и҃хъ да не прїи́детъ дѕ҃шà моѧ̀, и҆ къ собрáнїю и҃хъ да не прилѣпя́тсѧ

а) выс. 35, 22.; 1. Пар. 5, 1. б) выс. 34, 25.; Юдитъ 9, 2.

(Выс. 35, 22.) Лат. текстъ маѥ: „Першій въ дарахъ, бо̂льшій въ розказованю“. Першій въ дарахъ: понеже первородному належала ся подво̂йна часть дѣдицтва. (Второз. 21, 17.) Бо̂льшій въ розказованю: понеже первородному обовязанѝ були иншѝ братя улягати, мовъ о̂тцю. Мысль сего стиха зри въ сл. ст.

4. **Досадúлъ є̂сѝ ѩ̆кω водà.** С. ѥ. Ты согрѣшивъ, зневажаючи моѥ ложе, идучи за твоими похотями, котрѝ у тебе були такъ великѝ и сильнѝ, якъ вода, коли розльѥ ся и встримати ю, назадъ зо̂брати годѣ. — **Да не воскипúши.** Въ лат. текстѣ: не будешь рости. С. ѥ. поколѣнѥ твоѥ буде мале. — **Ѿскверни́лъ є̂сѝ постéлю.** Ты осквернивъ мене, мачоху, себе и цѣлу родину. — Мысль ѥсть тая: Ты, Рувиме, мо̂й первородный, тобѣ належить ся подво̂йне дѣдицтво первородныхъ, священьство и царство, але понеже ты согрѣшивъ и яко вода вылявъ ся за розкошею, не уростешь ни на числѣ потомства ни на повазѣ, бо ты утративъ право первородства. А такъ Рувимъ задля свого грѣха нечистоты (выс. 35, 22.) утративъ всѣ знаменитшѝ привилеѣ, прислугуючѝ первороднымъ. Двѣ части дѣдицтва ѥму належачѝ ся одержавъ Іосифъ (выс. 48, 22. и 1. Пар. 5, 1.), а такожь зо̂стало священьство дане поколѣнію Левія (Числ. 3, 5—12.), а царство перенесене на поколѣнѥ Юды. Зри нис. ст. 8.

5. **Брáтїѧ.** Подо̂бнѝ собѣ въ збродни и зрадѣ. — **Ѿвúдѕ.** Яковъ проклинаѥ ту безбожный поступокъ Симеона и Левія, котрый бувъ зганивъ сейчасъ по ѥго довершеню. Зри выс. 34, 30. — **Ѿ вóли своеѧ̀.** Безъ вѣдомости Якова; анѣ въ то̂мъ ѥго радили ся анѣ о̂нъ имъ на се не зо̂зволивъ.

6. **Въ совѣ́тъ и҃хъ** и пр. Нехай далекимъ буде о̂тъ

вн҃трєннѧѧ моѧ: ꙗ҆кѡ въ гнѣвѣ своємъ и҆звиста человѣки, и҆ въ по҃хоти своєй [а] прерѣзаста
7. жи҃лы ю҆нцѧ. Проклѧта҆ ꙗ҆рость и҃хъ, ꙗ҆кѡ оу҆по҃рна, и҆ гнѣвъ и҃хъ, ꙗ҆кѡ ѡ҆жесточи҃сѧ: [б] раздѣлю҆ и҃хъ
8. въ ꙗ҆кѡвѣ, и҆ разсѣю и҃хъ въ и҃и҃ли. [в] и҃҆до, тебѣ похва҃лѧтъ бра҃тїѧ своѧ: рꙋ҃цѣ твои҃ на плещꙋ҃ вра҃гъ твои҃хъ: покло҃нѧтсѧ тебѣ сы҃нове о҃ц҃ѧ

а) Второз. 33, 17. б) I. Нав. 19, 1.; 21, 3. в) 1. Пар. 4, 27.

мене, щобы я хваливъ ся тымъ поступкомъ моихъ сынôвъ; я нимъ бридивъ ся и теперь нимъ бриджу ся. — **Вн҃трєннѧѧ моѧ.** С. є. моє серце, моє чувство, моя воля. Мысль єсть тая: они величали ся тымъ поступкомъ, яко доказомъ свого мужества; я же нѣколи не хочу бути участникомъ такои славы. — **Жи҃лы ю҆нцѧ.** С. є. молодыхъ мужчинъ мѣста Сихемъ. Въ лат. текстѣ: пôдкопали, збурили муръ с. є. спустошили мѣсто Сихемъ. Тая рôжниця въ переводѣ походить ôтти, що въ євр. schur означає муръ, а schor означає вола. Тожь легко могло бути одно слово замѣсть другого читане.

7. **ꙗ҆кѡ оу҆по҃рна.** Могли бы заслужити на оправданє, єсли бы були се учинили въ першôй хвилѣ свого гнѣву; но они не могуть бути оправданй, понеже завзятôсть и ненасычена жажда мести були поводомъ ихъ злочину. — **ꙗ҆кѡ ѡ҆жесточи҃сѧ** Гнѣвъ ихъ дôйшовъ ажь до лютости, не даючои ся нѣчимъ змягчити. — **Раздѣлю҆ и҃хъ** и пр. Згôднй були съ собою въ проступку, тожь за кару зôстали роздѣленй. Ото поколѣнє Симеона отримало малу частинку земли въ поколѣню Юды (I. Нав. 19, 1—9.). Поколѣнє же Левія не мало участи въ подѣлѣ земли; потомки Левія були розсѣяній въ всѣхъ поколѣняхъ, посѣдаючи лишь 48 мѣстъ, ту и тамъ находячихъ ся. I. Нав. 21, 1 и сл.

8. **и҃҆до, тебѣ похва҃лѧтъ бра҃тїѧ своѧ.** Євр. Юда значить хвалу (гл. 29, 35.). Якъ бы ôткликуючи ся до значеня того имени, Яковъ каже, що поколѣнє Юды буде славлене ôтъ иншихъ поколѣнь. — **рꙋ҃цѣ твои҃ на плещꙋ҃ вра҃гъ твои҃хъ.** Будешь побѣджати и пôдбивати твоихъ ворогôвъ. Зр. Суд. 1, 1. 2. 4.; 3, 9—10.; 1. Цар.

9. твоегѡ. Скы́менъ Левѡвъ І҃ѵда: ѿ лѣторасли сы́не мо́й [a] возшелъ є҃сѝ: возлегъ оу҃снѹ́лъ є҃сѝ ꙗ҃кѡ ле́въ, и ꙗ҃кѡ скы́менъ: кто҃ возвѹ́дитъ є҃го҃?
10. [б] Не ѡ҃скѹдлѣетъ кня́зь ѿ І҃ѵды, и во́ждь ѿ чре́слъ є҃гѡ, до́ндеже прїи́дѹтъ ѿложе́наа є҃мѹ̀:

а) Числ. 24, 9; 1. Пар. 5, 2. б) Мат. 2, 6.; Іоа. 1, 45; 5, 46.

18, 7.; 2. Цар. 8, 1.; 1. Пар. 22, 9. — **Покло́натсѧ тебѣ̀** и пр. С. є. они будуть узнавали достоинство сего поколѣня передъ прочими поколѣнями. Се пророцтво сповнило ся, коли Богъ выбравъ тое поколѣне а зъ него Давида, щобы царство Израиля утвердити на вѣки при тѣмъ поколѣню. Зр. Пс. 77, 68. 70. 71. Особливши же способомъ сповнило ся се пророцтво на Месіи, котрый походивъ по плоти зъ того поколѣня.

9. **Скы́менъ Левѡвъ І҃ѵда.** С. є. Щеня левяче, молодый левъ. Юда порѣвнює ся ту съ молодымъ львомъ с. є. поколѣне Юды буде якъ левъ сильне, хоробре и неустрашиме. — **ѿ лѣторасли** и пр. Гдекотрѝ пѣдъ сею лѣторослею розумѣють Пр. Д. Марію, зъ котрои яко походячои зъ поколѣня Юды, мавъ выйти Спаситель. Лат. текстъ маѥ: Ad praedam, fili mi, ascendisti. С. є. поколѣне Юды буде своими вѣйнами щоразъ сильнѣйше и страшнѣйше. — **Возлегъ оу҃снѹ́лъ є҃сѝ ꙗ҃кѡ ле́въ** и пр. По ѣтнесенѣй побѣдѣ весело будешь уживавъ спокою, якъ левъ, котрый зловивши добычу, ѣтпочиває, споживаючи ю спокѣйно и не обавляючи ся, щобы кто важивъ ся єго дразнити або на него нападати. Ѣтносить ся се до Давида и Соломона, котрѝ побѣдивши ворогѣвъ ѣтчины, хотяй довго заховували спокѣй, не переставали бути пострахомъ для всѣхъ другихъ народѣвъ.

10. **Не ѡ҃скѹдлѣетъ кня́зь ѿ І҃ѵды, и во́ждь ѿ чре́слъ є҃гѡ.** **Не ѡ҃скѹдлѣетъ.** Не хибне, не уступить. — **Кня́зь... во́ждь.** Тіи слова означають власть царску або въ загалѣ власть зверхну, найвысшу. — **ѿ чре́слъ є҃гѡ.** Зъ єго поколѣня. — **До́ндеже прїи́дѹтъ ѿложе́наа є҃мѹ̀.** С. є. Доки не прійде Месія, Царь всѣхъ народѣвъ и Спаситель міра, пѣсля обѣтницѣ Божои, ѣткладаючои прихѣдъ Єго царства ажь до ѣтповѣдного часу. Євр. слово Schilo

11. **и̑ то́й ча́нїе ѩзы́кwвъ. Привязу́й къ лозѣ́ жребѧ́ своє̀, и̑ къ ви́нничїю жребца̀ о̑сла́те своегѡ̀: а) и̑спере́тъ ви́но́мъ о̑де́жду свою̀, и̑ кро́вїю гро́здїѧ**

а) Ис. 63, 1—2.

толкують гдекотрѝ яко: миротворець, с. є. доки не прійде миротворець, приносячій щасте на землю. — **И̑ то́й ча́нїе ѩзы́кwвъ.** Всѣ народы єго выжидати будуть. (Агг. 2, 8.; Ис. 45, 8.) Такъ на пр. каже Сократъ у Плятона: Ты видишь, якъ не можешь до Бога спокóйно молити ся, зъ обавы, щобы тя не óткинувъ, понеже єго въ твоєй молитвѣ хулишь. Здає ся менѣ протоє найпораднѣйше чекати, ажь прійде такій, що насъ научить, якъ маємъ заховати ся къ Богу и ближнёму. (Alcibiad. II.) — Пророцтво выражене въ тóмъ стиху сповнило ся дѣйстно. Ото бо коротко передъ рождествомъ І. Христа утратили жиды своє царство; жезлъ царскій перейшовъ зъ поколѣня Юды на чужинця Ирода. Вправдѣ въ часѣ неволи вавилоньскои перерыває ся рядъ царей юдейскихъ, однако ихъ мѣстце занимають законодавцѣ або найвысшѝ судіи, якъ Зоровавелъ и другѝ, котрѝ однако походили зъ поколѣня Юды. Въ часѣ же Маккавеѣвъ управлявъ народомъ жидóвскимъ синедріонъ, складаючій ся зъ князѣвъ походячихъ по найбóльшои части зъ поколѣня Юды. Сей синедріонъ находимъ еще за часóвъ І. Христа, однако уже съ обмеженою властію; бувъ бо въ многихъ рѣчахъ зависимый óтъ цѣсаря римского и царей Иродóвъ.

11. **Привязу́й къ лозѣ́** и пр. Єсть ту образово представлена урожайнóсть того краю, якій мавъ дóстати ся въ участи поколѣню Юды. Особливо мавъ óнъ бути богатый въ вино, и то такъ, що можна бы єго замѣсть воды уживати до мытя одежи. Многѝ óтносять се пророцтво до самого Месіи, толкуючи привязане жеребця до винограду яко образъ спокою и щастливости (зр. Мат. 21, 4—5.) а мытє одежи въ винѣ представляючи яко образъ заслужительного пролитя крови І. Христа. (Зр. Ис. 63, 1—2.) Иншѝ видять ту І. Христа, порóвнуючого себе съ лозою винною, своихъ ученикóвъ съ розгами винными а свого Отця съ виняромъ (Іоа. 15, 1—2.), и позваляючого себе прибити (привязати) до креста, якъ

12. ѡ҃дѣа́нїе своѥ. [а] Радостотво́рны о҃чи ѥ́гѡ̀ па́че
13. вїна̀, и҃ бѣлы зу́бы ѥ́гѡ̀ па́че млека̀. [б] Завулѡ́нъ
при мо́ри вселя́тсѧ, и҃ то́й на приста́ници ко-
14. раблє́й, и҃ простре́тсѧ да́же до Гїдѡ́на. [в] Їссаха́ръ
до́брое возжела̀, почива́ѧ посредѣ̀ предѣ́лѡвъ.

а) Апок. 1, 14. б) І. Нав. 19, 10. в) Суд. 5, 15.; Второз. 33, 18.

привязує ся лоза винна до кола, а въ кôнци проливаючого свою кровь, подôбно якъ виноградъ выпускає зъ себе сôкъ, коли возмуть єго пôдъ прасу.

12. Радостотво́рны о҃чи и пр. Въ євр. текстѣ есть chachile се зн. червонявî, огнистî, блестячî. Св. Отцѣ ôтносячî тіи слова до І. Христа, такъ ихъ поясняють: Бôльше червонî, огнистî и блестячî нѣжь вино суть твои очи, о І. Христе; они бо умытî твоими страстями, сіяючî славою твого воскресенія, тѣшать, веселять очи всѣхъ на тебе споглядаючихъ твоихъ угодникôвъ, бôльше, нѣжь вино може покрѣпити и розвеселити серце чоловѣка. Зр. Пс. 103, 15. — **бѣлы зу́бы** и пр. Тыми словами представлена єсть красота І. Христа, особливо по Єго воскресенію. Красота бо оказує ся особливо на лици, очахъ и зубахъ. — Въ дословнôмъ значеню треба бы образы сего стиха уважати яко выражаючî здоровє тѣла и духа, щастє и славу поколѣня Юды.

13. **Завулѡ́нъ при мо́ри селя́тсѧ.** Се поколѣнє буде зъ одной стороны граничило съ моремъ Середземнымъ а зъ другои стороны съ моремъ Галилейскимъ або озеромъ Генезаретскимъ. — **На приста́ници корабле́й.** Земля поколѣня Завулонъ буде мала пристани. — **Да́же до Гїдѡ́на.** Се поколѣнє мешкаючи надъ моремъ (І. Нав. 19, 10—16.), буде провадити торговлю съ славнымъ торговельнымъ мѣстомъ Сидономъ. — Найпевнѣйшимъ доказомъ сего, що всё тоє говоривъ Яковъ зъ Божого объявленя, єсть, що ôнъ на двѣста лѣтъ передъ заняттемъ земли Хананейскои напередъ означивъ положенє тыхъ земель, котрî кождый зъ єго потомкôвъ одержавъ за помочію жереба.

14. **Їссаха́ръ до́брое возжела̀** и пр. Имовѣрно выра-

15. **Й̂ вúдѣвъ покóй ѓкѡ дóбръ, й̂ зéмлю, ѓкѡ тѹ́чна, подложѝ рáмы свои̯ на трѹ́дъ, й̂ бы́сть**
16. **мѹ́жъ земледѣ́лецъ.** [a] **Дáнъ сѹдúти и̏мать лю́ди**
17. **своѧ̀, ѓкѡ й̂ є̂дúно плéмѧ въ І̏или. Й̂ да бѹ́детъ Дáнъ змíй на пѹ́ти, сѣдáй на распѹ́тїи,**

a) Суд. 13, 24—25.

жає ся тутъ росторопнôсть сего поколѣня. Оно бо осѣвши межи иншими поколѣнями, ôтдавало ся спокôйно рôльництву и плеканю товару. Земля того поколѣня була пріятна и богата въ оливу, вино и збôже, котрѝ то плоды земнѝ потомки Иссахара довозили ажь до моря, щобы ихъ дорожше продати. Такъ жіючи, не потребовали они своихъ сусѣдôвъ обавляти ся; противно жили съ ними въ мирѣ. (Ст. слѣд.) За тоє хвалить ихъ св. Письмо: Второз. 33, 18.; 1. Пар. 12, 32. — Въ лат. текстѣ есть: Иссахаръ, оселъ мôцный, лежачій межи границями. С. є. буде сильный до працѣ при рôли, розносячи на продажь свои плоды земнѝ. Иншѝ видять въ тôмъ образѣ живе представленє особливши̯ склонности сего поколѣня до выгôдности и до невôльничого успособленя.

15. **Подложѝ рáмы свои̯ на трѹ́дъ.** Радо забирає ся до тяжкои̯ працѣ рôльничои̯ и посвячує єй всѣ свои силы.

16. **Дáнъ сѹдúти и̏мать лю́ди своѧ̀** и пр. Єсть се аллюзія до имени Данъ, котре по євр. означає: судити. Хоче отже Яковъ сказати, що се поколѣнє мимо того, що не буде такъ численне и що Данъ єсть сыномъ наложницѣ Валлы, возме участь въ привилеяхъ другихъ поколѣнь и выдасть для Израильтянъ судѣєвъ и вождôвъ. Найславнѣйшимъ судѣєю зъ того поколѣня бувъ Самсонъ; такимъ не могло повеличати ся жадне инше поколѣнє.

17. **Й̂ да бѹ́детъ Дáнъ змíй на пѹ́ти** и пр. С. є. поколѣнє Дана вславить ся своєю хитростію въ вôйнѣ и буде своимъ ворогамъ бôльше шкодити пôдступомъ нѣжь съ оружіємъ въ руцѣ; оно буде подôбне до того вужа, що то укрыває ся на дорозѣ и ранячи коня въ пяту, скидає зъ него ѣздця. Такимъ вужомъ єсть т. зв.

18. оу҃грызáѧ пáтѵ кóнскѵ: Ѝ падéтъ кóнникъ вспáть,
19. [a] спасéнїѧ жды҃й Гдⷭ҇на. Гáдъ, йскѵшéнїе йскѵ́ситъ ег҃ѡ: о҃нъ же йскѵ́ситъ того при ногáхъ.

a) Пс. 118, 166; Лук. 2, 30.

рогатый вужь (Cerastes), находячій ся въ тыхъ сторонахъ; ѡ҃нъ маѥ барву пѣску и тому не такъ легко можна ѥго доглянути, а кто на него наступить, той стаѥ ся ѥго добычею. — Такимъ хитрымъ и по҃дступнымъ бувъ Самсо҃нъ, зъ поколѣня Дана. Хитростію и по҃дступомъ шкодивъ ѡ҃нъ неразъ Филистимамъ. Зри Суд. гл. 15.

18. **Спасéнїѧ жды҃й Гдⷭ҇на**. С. ѥ. Хотяй Филистимы бу҃дуть силою и хитростію Самсона поконанѝ, то прецѣнь не довго буде тревати споко҃й нимъ узысканый; тожь цѣла моя надѣя ѥсть въ Месіи, котрого Самсонъ ѥсть прообразомъ. Лишь той правдивый Месія выбавить всѣхъ и запоручить всѣмъ вѣчный миръ и вѣчне щастѥ.

19. **Гáдъ, йскѵшéнїе** и пр. С. ѥ. вороги будуть на него нападали, но ѡ҃нъ буде нападавъ на своихъ ворого҃въ зъ заду т. ѥ. тогда, коли они того нападу будуть найменьше сподѣвали ся. Св. Письмо хвалить вправно҃сть сего поколѣня въ уживаню збруѣ и ѥго хоробро҃сть на во҃йнѣ. (Второз. 33, 20.; 1. Пар. 5, 18. и сл.) Въ грецко҃мъ текстѣ ѥсть: *πειρατήριον πειρατεύσει*. Гдеко҃трѝ по҃дъ словомъ *πειρατήριον* розумѣють збо҃ръ пирато҃въ, морскихъ розбишакъ, а по҃дъ *πειρατεύειν* — выконувати тоѥ ремесло. На основѣ сего толкують сей стихъ о замилованю и потягу того поколѣня до розбишацтва. Зр. Ос. 6, 8—9. Въ лат. текстѣ читаѥмъ: Гадъ, перепоясаный буде боровъ ся передъ нимъ, а ѡ҃нъ буде перепоясаный задомъ. С. ѥ. Поколѣнѥ Гада, ѡ҃тповѣдно до свого имени (понеже Гадъ значить: перепоясаный), буде перепоясане (готове до похода), вооружене, воѥвниче, и се окаже ся особливо тогды, коли оно вооружене по҃йде передъ Израилемъ, с. ѥ. передъ иншими поколѣнями; мовъ вождъ по҃йде и попровадить ихъ черезъ Іорданъ до земли Хананейско҃и. Такожь перепояше ся оно знов тогда, коли осадивши инши҃ поколѣня на своихъ посѣлостяхъ, верне съ славою и добычами до своѥи посѣлости за Іорданомъ. Зри Числ. 32, 17 и пр.

20. [a] **Ѧ̂си́ръ, тꙋ́ченъ ѣ̂гѡ̀ хлѣ́бъ: и̂ то́й да́стъ пи́щꙋ**
21. **кнꙗзе́мъ. Нефдали́мъ сте́вль ꙋ̀распꙋща́ющаѧ,**
22. **и̂здаѧ́й въ ѿра́сли добро́тꙋ. Сы́нъ возраще́нъ**
Ї҆ѡ́сифъ, сы́нъ возраще́нъ мо́й ре́вностный, сы́нъ

a) Второз. 33, 24.

20. **Ѧ̂си́ръ, тꙋ́ченъ ѣ̂гѡ̀ хлѣ́бъ** и пр. **Хлѣ́бъ** означає ту всякого рода живно̂сть. — **Тꙋ́ченъ ѣ̂гѡ̀ хлѣ́бъ.** С. є. знаменитый, смачный. Въ загалѣ же предсказують ся ту поколѣню Асира великѝ богацтва, урожайно̂сть є҆го земли и овочи такъ знаменитѝ, що будуть пошукованѝ о̂тъ королѣвъ и князѣвъ. (Зр І. Нав. 19, 26.) Тое само предсказує Асирови и Мойсей. (Второз. 33, 24.)

21. **Нефдали́мъ сте́вль** и пр. Нефталимъ порѡ̂внює ся ту съ бу́йнымъ деревомъ, выпускаючимъ зъ себе красни̂ галузи. Одни̂ розумѣють се о великѡ̂й плѡ̂дности сего поколѣня, котра була дѣйстно такъ велика, що се поколѣне въ протягу 215 лѣтъ дѡ̂йшло до числа 53.400 людей, хотяй Нефталимъ тогда, коли съ Яковомъ прійшовъ до Египта, мавъ лишь чотирохъ сынѡ̂въ. (Зри Числ. 1, 43.) Иншѝ понимають тіи слова Якова такъ, що поколѣне Нефталима буде найуродивше, найопрятнѣйше и найчемнѣйше и що тыми хорошими прикметами всѣхъ собѣ позыскає. (Зр. Второз. 33, 23.) — Въ лат. текстѣ есть: Нефталимъ, олень выпущеный и даючій вымову красоты. Се сповнило ся на Вараку, вождѣ израильскѡ̂мъ, походячѡ̂мъ зъ того поколѣня. Той впередъ боязливый мовъ олень, не осмѣливъ ся выйти на вѡ̂йну иначе, якъ въ товариствѣ Девворы; о̂тнесши же славну побѣду, давъ доказы своєи краснои вымовы, укладаючи и спѣваючи пѣсню побѣдну. Зри Суд. 5.

22. **Сы́нъ возраще́нъ Ї҆ѡ́сифъ.** Дѣйстно Іосифъ щоразъ бо̂льше возраставъ; Яковъ бо (выс. 48, 5.) узнавъ є҆го двохъ сынѡ̂въ, Ефрема и Манассію, яко своихъ власныхъ, а зъ тыхъ повстали съ часомъ два великѝ поколѣня Ефрема и Манассіи, зъ котрыхъ перве було славне зъ богацтва и чести, що выдало царѣвъ израильскихъ. — **Ре́вностный.** Въ грецкѡ̂мъ текстѣ: *ζηλωτός*, що значить:

23. мо́й ю҃нѣ́йшїй: къ мнѣ̀ ѡ҃врати́ся. На него́же
совѣ́тꙋющε оу҃кора́хꙋ, и̂ налацáхꙋ на́нь госпо́дїε
24. стрѣла́нїй. И̂ сотро́шася съ кр҃пости́ю лꙋ́ки
и̑хъ: и̂ разслабѣ́ша жи́лы мы́шцей рꙋ́къ и̑хъ,
рꙋко́ю си́лнагѡ І҃а́кѡва:[a] ѿ҃тꙋ́дꙋ оу҃кр҃пи́ся І҃и́лъ
25. ѿ҃ Бг҃а о҃ц҃а̀ твоегѡ̀. И̂ помо́же тебѣ̀ Бг҃ъ мо́й:

a) выс. 47, 27.

пожаданый, выжиданый. — **Къ мнѣ̀ ѡ҃врати́ся.** Серцемъ своимъ прилягъ до мене, рôвно якъ и я єго возлюбивъ; утрачсный же мною, зновь до мене повернувъ. — Въ лат. текстѣ: Сынъ прирастаючій Іосифъ, красный на видъ, доньки перебѣгали ся на мурѣ. С. є. Сынъ ростучій, такъ красный, що порывавъ очи всѣхъ, а дѣвицѣ Египетскѝ входили на муры мѣста, щобы єго видѣти одѣтого въ одежи царскѝ.

23. **На него́же совѣ́тꙋющε оу҃кора́хꙋ** и пр. Пôсля мнѣнія многихъ толкователей ôтносить ся сей стихъ до братей Іосифа, котрѝ ту порôвнують ся съ вправными лучниками, котрѝ своими затроєными стрѣлами мало що не позбавили Іосифа житя. Имовѣрно ôтносять ся тіи слова такожь до утяжливыхъ, но щастливыхъ и побѣдоносныхъ вôйнъ, якѝ провадивъ І. Навинъ и другѝ зъ поколѣня Іосифа.

24. **И̂ сотро́шася съ кр҃пости́ю лꙋ́ки и̑хъ.** Однако ихъ луки, т. є. ихъ злѝ намѣры и злоба, зôстали стертѝ, не остояли ся противъ силѣ Божôй. — **И̂ разслабѣ́ша жи́лы мы́шцей рꙋ́къ и̑хъ.** Ихъ рамена и руки, котрыми хотѣли шкодити Іосифу, ослабли, с. є. они не могли Іосифу нѣчого злого вдѣяти. — **Рꙋко́ю си́лнагѡ І҃а́кѡва.** С. є. силою всемогучого Бога, котрого чтивъ Яковъ. — **Ѿ҃тꙋ́дꙋ оу҃кр҃пи́ся І҃и́лъ ѿ҃ Бг҃а о҃ц҃а̀ твоегѡ̀.** Іосифъ выйшовъ побѣдоносно зъ всѣхъ противностій, ставъ ся великимъ въ Египтѣ и кормивъ цѣлый край и сусѣднѝ области въ часѣ голоду. Черезъ тоє нарôдъ израильскій укрѣпивъ ся въ Египтѣ, дôйшовъ до славы и богацтвъ. Такъ давъ Богъ, що неволя Іосифа причинила ся до добра Израильтянъ. (Нис. 50, 21. — Сір. 49, 17.)

и̑ бл҃гви тѧ бл҃гослове́нїемъ нб҃нымъ свы́ше, и̑ бл҃гослове́нїемъ землѝ и́мѹщїѧ всѧ̀, и̑ бл҃гослове́-
26. нїѧ ра́ди сосце́въ и̑ ложе́снъ: Бл҃гослове́нїѧ о҃ц҃а̀ твоегѡ̀ и̑ ма́тере твоеѧ̀: прєѡдолѣ́ па́че благослове́нїѧ го́ръ превыва́ющихъ, и̑ бл҃гослове́нїѧ холмѡ́въ вѣ́чныхъ: бу́дѹтъ на главѣ̀ і҃ѡсифовѣ̀, и̑ на [a] версѣ̀ (главы̀) вра́тїй, и́миже ѡ҃блада́ше.

а) Второз. 33, 15.

---

25. **Бл҃гослове́нїемъ нб҃нымъ свы́ше.** Даючи тобѣ зъ неба потрѣбный дощь, росу и т. п. (Зри Второз. 33, 13.) — **Бл҃гослове́нїемъ землѝ** и пр. Даючи тобѣ землю урожайну, звохчену жерелами воды. (Зр. Второз. 8, 7.) — **И̑ бл҃гослове́нїѧ ра́ди сосце́въ и̑ ложе́снъ.** Єсть ту бесѣда о плодности людей и звѣрятъ: желає отже Яковъ Іосифу якъ найбо́льше потомства и чередъ. (Зр. Второз. 33, 17.)

26. **Бл҃гослове́нїѧ о҃ц҃а̀ твоегѡ̀** и пр. С. є. желаю, щобы моє и твоєи матери благословеніе подало тобѣ таку обыльно́сть до́бръ, такъ великій достатокъ плодо́въ земныхъ, вина и оливы, якій лишь могуть выдати старинни̑ и найурожайнѣйши̑ горы и горбки. (Зр. Второз. 33, 15.) — **Холмѡ́въ вѣ́чныхъ.** Котри̑ суть о́тъ початку свѣта и остануть до ко́нця тогоже. — **Бу́дѹтъ на главѣ̀ і҃ѡси́фовѣ̀.** Всѣ тіи благословенія нехай сплывуть на голову Іосифа и нехай точно сповнять ся. — **И̑ на версѣ̀** и пр. Іосифъ называє ся верхомъ т. є. начальникомъ, княземъ своихъ братей, зъ огляду на єго высоке достоинство, яке осягнувъ въ Египтѣ. Въ лат. текстѣ єсть той стихъ такъ выраженый: Благословенія о́тця твого скрѣплени̑ суть благословеніями о́тцѣвъ єго, ажь бы прійшло пожаданє горбко́въ вѣчныхъ. С. є. Бо́льше даю тобѣ благословеніе нѣжь тое, котре я одержавъ о́тъ мого о́тця и моихъ предко́въ. Будешь щастлившій о́тъ мене, бо́льше благословенный. Тіи благословенія тревати будуть, доки не прійде І. Христосъ, котрого выглядає свѣтъ яко свого Спасителя; О́нъ принесе найбо́льше благословеніе цѣлому свѣту.

27. Веніамінъ вълкъ хищникъ, рано бѫдетъ ѣщѣ, и
28. на вечеръ даетъ пищь. [а] Вси сіи сынове Іаковли дванадесять: и сіа глаша имъ отцъ ихъ, и благослови ихъ: коегождо по благословенію егѡ благо-
29. слови ихъ. [б] И рече имъ: азъ прилагаюся къ людемъ моимъ: погребите мя съ отцы моими въ пещерѣ, бяже есть въ селѣ Ефрѡна Хеттеанина.
30. Въ пещерѣ сгѹбѣй, бяже прамѡ Мамврія въ земли Ханаани, [в] юже стяжа Авраамъ пещерѹ оу Ефрѡна Хеттеанина въ стяжаніе гроба.
31. Тамѡ погребоша [г] Авраама и Сарръ женѹ егѡ: тамѡ погребоша [д] Исаака и Ревекку женѹ егѡ:
32. тамѡ погребоша Лію. Въ стяжаніи села и пещеры, бяже есть въ немъ оу сынѡвъ Хеттеовыхъ.
33. И преста Іаковъ завѣщая сынѡмъ своимъ: [е] и возложивъ Іаковъ ногъ свой на одръ, оумре: и приложися къ людемъ своимъ.

а) Сір. 44, 26. б) выс. 25, 8.; 50, 13; Дѣян. 7. 16. в) выс. 23, 16. г) выс. 23, 19.; 25, 9. д) выс. 35, 29. е) Дѣян. 7, 15.

---

27. **Веніамінъ вълкъ хищникъ** и пр. Предсказує, що поколѣнє Веніамина буде подобно вовкови сильне и воєвниче, котрому нѣколи не забракне добычи. Сповнене сего пророцтва видимъ въ книзѣ Суд. гл. 20, 21. 25.; 1. Цар. гл. 14 и 15. Гдекотрѣ св. Отцѣ (Авг., Амвр., Єрон.) относять тіи слова до св. Павла, походячого зъ поколѣня Веніамина, котрый **рано** т. є. въ молодости переслѣдовавъ христіянъ, а **на вечеръ** т. є. по своимъ наверненю выдиравъ добычу діяволу, навертаючи поганъ до св. вѣры.

28. **По благословенію егѡ**. С. є. Кождый зъ сыновъ отримавъ окреме, лишь до него относяче ся благословеніе.

29. **Азъ прилагаюся къ людемъ моимъ**. С. є. я отходжу до моихъ предковъ.

33. **И возложивъ Іаковъ ногъ свой на одръ**. Говоривъ до своихъ сыновъ сидячи на ложку и маючи но-

Глава 50.

О похоронѣ Якова и о смерти Іосифа.

1. И припа́дъ Іѡсифъ [а] на лицѣ о҃ц҃а своегѡ, пла́-
2. каса (го́рькѡ) ѡ҃ нево҃, и ѡ҃бловыза̀ его̀. И
повелѣ̀ Іѡсифъ рабѡ́мъ своймъ погреба́телемъ
погребстѝ о҃ц҃а своего̀: и погребо́ша погреба́тели
3. Ісра́иля. И испо́лнишаса ѥ҃мѹ̀ четы́редесать дне́й:
та́кѡ бо и҃счисла́ютса дніе погребе́нїа: и пла́ка-
4. са его̀ Е҃гу́петъ се́дмьдесать дне́й. Е҃гда́ же
преидо́ша дніе пла́ча, глаго́ла Іѡсифъ къ велмо́-
жамъ Фараѡ́новымъ, глаго́ля: а҆ще ѡ҃брѣто́хъ
бла҆гть предъ ва́ми, рцы́те ѡ҃ мнѣ̀ въ оу҆ши Фа-
5. раѡ́нѣ, глаго́люще: [б] О҃ц҃ъ мо́й закла́ мѧ пре́жде
сконча́нїа (своегѡ), глаго́ля: въ гро́бѣ, его́же
и҃скопа́хъ себѣ̀ въ землѝ Ханаа́ни, та́мѡ мѧ̀

а) выс. 46, 4. б) выс. 47, 29.

ги звѣшенй; по҃днѣсъ отже ноги на ло҃жко, положивъ ся и умеръ. — **И приложи́ся къ лю́демъ своймъ.** Умеръ; душа же его̀ о҃тѡ́йшла до мѣстця, где находили ся душѣ святыхъ праотцѣвъ и всѣхъ праведныхъ, очѣкуючихъ Спасителя.

2. **И повелѣ̀ Іѡсифъ рабѡ́мъ своймъ** и пр. Іосифъ яко найвысшій по царю египетскимъ достойникъ мавъ межи своими слугами и такихъ, що розумѣли ся на бальсамованю трупо҃въ. Штука бальсамованя трупо҃въ була въ Египтѣ дуже розвинена.

3. **Четы́редесать дне́й.** Такъ довго тревало бальсамоване тѣлъ въ Египтѣ. — **Се́дмьдесать дне́й.** Такъ довго тревала жалоба по умершо҃мъ царю; Фараонъ отже хотѣвъ такою самою жалобою почтити о҃тця свого возлюбленого Іосифа.

4. **Глаго́ла Іѡсифъ къ велмо́жамъ** и пр. Іосифъ не мо҃гъ самъ по҃йти до Фараона, понеже по҃сля звычаю жалоба ѥму на се не позваляла. Зр. Ест. 4, 2.

погребѝ: нн҃нѣ оу҃во возшéдъ погребо҆ѳ҆ѻ҆ц҃а моегѡ̀,
6. и҆ возвращ҃ýся: и҆ рекóша Фараѡ́нѳ҆ по словесѝ
Ї҆ѡ́сифовѳ҆. И҆ рече҆ Фараѡ́нъ къ Ї҆ѡ́сифѳ҆: взы́ди,
7. погребѝ ѻ҆ц҃а твоегѡ̀, ꙗ҆коже заклá тя. И҆ взы́де
Ї҆ѡ́сифъ погребстѝ ѻ҆ц҃а своегѡ̀: и҆ совзыдóша съ
ни́мъ вси҆ рабѝ Фараѡ́ни, и҆ старѣ́йшины дóмѳ҆
8. е҆гѵ̀ и҆ вси҆ старѣ́йшины землѝ Е҆гѵ́петскїа. И҆
вéсь дóмъ Ї҆ѡ́сифовъ, и҆ брáтїа е҆гѵ̀, и҆ вéсь дóмъ
ѻ҆ц҃а е҆гѵ̀, и҆ срѡ́дницы е҆гѵ̀: ѻ҃вцы же и҆ волы
9. ѡ҆ста́виша въ землѝ Гесéмъ: И҆ совзыдóша съ
ни́мъ и҆ колесни́цы и҆ кóнницы, и҆ бы́сть пóлкъ
10. вели́къ зѣлѡ̀. И҆ прїидóша на гѳ҆мнѡ̀ А҆та́дово,
е҃же е҃сть ѻ҆вóньполъ Ї҆орда́на: и҆ рыда́ша е҆гѵ̀
рыда́нїемъ ве́лїимъ и҆ кр҃пкимъ зѣлѡ̀: и҆ [a]) со-
11. твори́ пла́чь ѻ҆ц҃ѳ҆ своемѳ҆ сéдмь днéй. И҆ ви́дѣша
жи́тели землѝ Хананáнскїа пла́чь на гѳ҆мнѣ҆ А҆та́-
довѣ҆, и҆ рѣ́ша: пла́чь вели́къ сéй е҃сть Е҆гѵ́пта-
нѡмъ: сегѡ̀ ра́ди нарече́ся и҃ма мѣ́стѳ҆ томѳ҆,
Пла́чь Е҆гѵ́петскъ, е҃же е҃сть ѻ҆вóньполъ Ї҆орда́на.

---

a) Сір. 22, 11.

---

7. **Старѣ́йшины дóмѳ҆ е҆гѵ̀.** Дворяне. — **Старѣ́йшины землѝ Е҆гѵ́петскїа.** Найвысшй слуги царскй.

9. **Колесни́цы и҆ кóнницы.** Возы воєннй и жовнѣри, для звеличеня и безпечности походу похоронного въ пустыняхъ, черезъ котрй тойже мавъ переходити.

10. **На гѳ҆мнѡ̀ А҆та́дово.** Бувъ се имовѣрно тôкъ до молоченя збôжа. Євр. atad значить тернина; тожь сей тôкъ мавъ назву ôтъ тернины, бо або бувъ нею огородженый або було се мѣстце, где росло много тернины. — **И҆ сотвори́ пла́чь** и пр. Єсть се найстаршій памятникъ 7-дневнои жалобы, котру пôзнѣйше такожь и жиды заховували. (Зр. Сір. 22, 11.; 1. Цар. 31, 13.; Юд. 16, 29.) Що власне ту зарядивъ Іосифъ жалобу по своимъ ôтцю, стало ся може для того, що тоє мѣстце було найвыгôднѣйше до ôтпочинку для такъ численного походу похоронного.

12. Й сотвори́ша ѥ́мꙋ та́кw сы́нове ѥ́гѡ̀, ѩ́коже
13. заповѣ́да и́мъ. Й взя́ша ѥ́го̀ сы́нове ѥ́гѡ̀ въ зе́млю Хана́ню: [а] и̂ погребо́ша ѥ́го̀ въ пеще́рѣ сѣгꙋ́вѣй, [б] ю́же стажа̀ Авраа́мъ, пеще́рꙋ въ стажа́нїе гро́ва w̃ Ефро́на Хетте́анина, пра́мw
14. Мамврі́и. Й возврати́ся Ісі́фъ въ Ѥги́петъ, са́мъ и̂ бра́тїа ѥ́гѡ̀, и̂ всѝ совозше́дшїи погребстѝ о᷑ц̑а̀ ѥ́гѡ̀. Ви́дѣвше же бра́тїа Ісі́фовы,
15. ѩ́кw ꙋ᷑мре о᷑ц̑ъ и́хъ, рѣ́ша: да не когда̀ воспомане́тъ зло́бꙋ на́шꙋ Ісі́фъ, и̂ воздаа́нїемъ воздастъ на́мъ за всѧ̀ зла̀, ѩ́же показа́хомъ
16. ѥ́мꙋ Й прише́дше къ Ісі́фꙋ, рекоша́: о᷑ц̑ъ твоі́й
17. заклѧ̀ пре́жде кончи́ны своѥ́ѧ, глаго́ла: Та́кw рцы́те Ісі́фꙋ: ѡ̑стави́ и́мъ непра́вдꙋ и̂ грѣ́хъ и́хъ, ѩ́кw лꙋка́вая тебѣ̀ показа́ша, и̂ ны́нѣ прїими́ непра́вдꙋ рабѡ́въ [в] Бо᷑га о᷑ц̑а̀ твоегѡ̀: и̂ пла́кася Ісі́фъ, глаго́лющымъ и́мъ къ немꙋ̀.
18. Й прише́дше къ немꙋ̀, рекоша́: сѐ мы тебѣ̀ ра-
19. бі̀. Й речѐ къ ни́мъ Ісі́фъ: не бо́йтеся: Бж̃і́й

а) выс. 17.; Дѣян. Ап. 7, 16. б) выс. 23, 16. в) выс. 26, 24.; 31, 42.

16. **О᷑ц̑ъ твоі́й заклѧ̀** и пр. Здає ся, що братя Іосифа солгали ту, и надъужили имени о̂тцѣвского. Яковъ бо певно имъ сего не припоручавъ, будучи найсильнѣйше пересвѣдченый о ласкавости и лаго̂дности Іосифа. Братей же Іосифа непокоила зла совѣсть. Они гадали, що Іосифъ не укаравъ ихъ доси за кривду єму здѣлану лишь зъ поважаня для свого о̂тця: тожь теперь по єго смерти обавляли ся кары и по̂мсты о̂тъ Іосифа.

17. **Рабѡ́въ Бо᷑га о᷑ц̑а̀ твоегѡ̀.** Котрі̂ служимъ тому самому Богу, котрого почитавъ и твоі̂ отець.

18. **Сѐ мы тебѣ̀ рабі̀.** Такъ точно сповнивъ ся сонъ Іосифа, задля котрого колись братя єго такъ дуже на него гнѣвали ся!

19. **Бж̃і́й бо ѥ́смь а᷑зъ.** С. є. Єсмь слугою Божимъ; тожь нехай буде далекою о̂тъ мене жажда мести и непримиримо̂сть.

20. во ѣ́смь а́зъ. [а] Вы совѣщáсте на мѧ злá, Бг҃ъ же совѣщà ѡ҆ мнѣ̀ въ бл҃гà, давы́ бы́ло ꙗ́коже днéсь, и҆ препитáлися бы людїе мнóзи.
21. И҆ речѐ и҃мъ, не бóйтеся, а́зъ препитáю ва́съ, и҆ дóмы ва́ши: и҆ ѹ҆тѣ́ши и҃хъ, и҆ глаго́ла и҃мъ по
22. сéрдцꙋ и҃хъ И҆ вселúся Ї҆ѡсифъ въ Ег҃и́птѣ, сáмъ и҆ бра́тїя ег҃ѡ̀, и҆ вéсь дóмъ о҆ц҃à ег҃ѡ̀: [б] и҆ по-
23. живѣ̀ Ї҆ѡсифъ лѣ́тъ сто̀ дéсять И҆ вúдѣ Ї҆ѡсифъ Ефре́мли дѣ́ти до трéтїагѡ ро́да: [в] и҆ сы́нове Махíра сы́на Манассíина родúшася при бе́дрѣхъ
24 Ї҆ѡсифовыхъ. [г] И҆ речѐ Ї҆ѡсифъ бра́тїи своéй, глаго́ла: а́зъ ѹ҆мира́ю: посѣщéнїемъ же посѣти́тъ ва́съ Бг҃ъ, и҆ и҃зведе́тъ ва́съ ѿ҆ землѝ сеѧ̀ въ зе́млю, ѡ҆ нéйже кля́тся Бг҃ъ о҆ц҃е́мъ на́шымъ,
25. Ѧ҆враа́мꙋ, Ї҆сáкꙋ, и҆ Ї҆а́кѡвꙋ. И҆ закла̀ Ї҆ѡсифъ сы́ны Ї҆и́левы, глаго́ла: въ посѣщéнїи, и҃мже посѣти́тъ ва́съ Бг҃ъ, [д] совознеси́те и҆ кѡ́сти моѧ̀
26. ѿ҆сю́дꙋ съ ва́ми. И҆ скончáся Ї҆ѡсифъ сы́й лѣ́тъ

а) выс 45, 5. б) выс. 41, 46. в) Числ. 32, 39. г) Евр. 11, 22 д) Исх 13, 19.; І. Нав. 24, 32.

---

22. И҆ поживѣ̀ Ї҆ѡсифъ и пр. Іосифъ мавъ 30 лѣтъ, коли першій разъ станувъ передъ Фараономъ; 80 лѣтъ бувъ ôнъ управителемъ Египта, и то, якъ гдекотрй писателѣ утверджають, пôдъ чотырми царями Египетскими.

23. Родúшася при бе́дрѣхъ Ї҆ѡсифовыхъ. Мовъ бы казавъ: Іосифъ принявъ сынôвъ Махира заразъ по ихъ народженю за свои дѣти, ставляючи ихъ пôсля звычаю на своихъ бедрахъ або колѣнахъ, якъ се здѣлала Рахиль. Зри выс. 30, 3.

25. Совознеси́те и҆ кѡ́сти моѧ̀ и пр. Щобы я мôгъ бути похованый въ Ханаанъ, разомъ съ моимъ ôтцемъ, дѣдомъ и прадѣдомъ. Зр. выс. 47, 30.

26. И҆ скончáся Ї҆ѡсифъ. Св. Отцѣ видять въ Іосифѣ одинъ зъ найточнѣйшихъ прообразôвъ І Христа. Іосифа братя ненавидѣли и завидовали ему; такъ само

ста̀ десѧтѝ: и̂ погребо́ша е̂го̀, и̂ положи́ша въ ра́цѣ въ Е̂гу́птѣ.

Жиды ненавидѣли І. Христа и завидовали Єму. — Іосифа выславъ отець, щобы шукавъ своихъ братей; такъ и І. Христа по̂славъ Отець небесный, щобы шукавъ, що було погибло. — Іосифа продали братя за двайцять а по̂сля гдеякихъ текстѡвъ за трійцять срѣбняко̂въ; **такъ** и І. Христосъ бувъ проданый за трійцять срѣбняко̂въ.— Іосифъ не боронивъ ся, коли єго обжаловано; такъ и І. Христосъ мовчавъ передъ своими обвинителями. — Іосифъ находивъ ся въ вязницѣ межи двома злочинцями, зъ котрыхъ одинъ бувъ уласкавленый, а другій на смерть засужденый; такъ и І. Христосъ висѣвъ межи двома розбо̂йниками на крестѣ, зъ котрыхъ одинъ оставъ осужденый, а другій бувъ о̂тъ І. Христа уласкавленый, до ласки принятый. — Іосифъ зо̂ставъ зъ вязницѣ по̂днесеный до высокого достоинства; І. Христосъ одержавъ по своимъ воскресенію всяку власть на небѣ и на земли. — Іосифъ выбавивъ многи̂ народы о̂тъ голодовои смерти; І. Христосъ спасъ голодныхъ на душѣ хлѣбомъ своєи науки. — Іосифъ примиривъ ся съ своими братьми; І. Христосъ пріймe колись и Жидо̂въ до своєи Церкви, коли по̂знають сво̂й блудъ. — **Къ ра́цѣ.** **Ра́ка** означає домовину; по бо̂льшо̂й части бере ся тое слово въ св. Письмѣ въ значеню гробо̂въ, где хоронять ся тѣла праведнико̂въ. Зр. Мат. 23, 29.

Конець першои книги Мойсея.

II. КНИГА ИСХОДЪ.

Передне слово

до другои книги Мойсея, Исхода.

Друга книга Мойсея называє ся книгою исхода або выхода, понеже въ ней оповѣдає ся о выходѣ Израильтянъ зъ Египта. Рождество Мойсея и его чудесне спасеніе ôтъ смерти; его покликанє на пророка и провôдника свого народа; закаменѣлôсть Фараона; чуда, якî по тôй причинѣ стали ся; чудесный перехôдъ Израильтянъ черезъ червоне море; уладженє израильского богослуженя и основанє израильского законодавства; зле захованє ся Израильтянъ взглядомъ Бога и щó Богъ здѣлавъ для ихъ добра, — всё тоє содержить ся въ тôй книзѣ, обнимаючôй протягъ часу 145 лѣтъ.

II. КНИГА ИСХОДА.

Глава 1.

Царь египетскій начинає угнѣтати Израильтянъ, котрі дуже розмножили ся.

1. Сі҃а [а] и҃мена̀ сынꙋ́въ І҃илевыхъ, входа́щихъ въ Е҃гу́петъ вкꙋ́пѣ съ І҃а́кѡвомъ о҃ц҃е́мъ и҃хъ, кі́йждо
2. съ всѣ́мъ до́момъ свои́мъ внидо́ша: [б] Рꙋви́мъ,
3. Сумеѡ́нъ, Леві́й, І҃у́да, Іссаха́ръ, Завꙋлѡ́нъ, и҃
4. Веніами́нъ, Да́нъ, и҃ Нефѳали́мъ, Га́дъ, и҃ А҃си́ръ:
5. І҃ѡси́фъ же ба́ше въ Е҃гу́птѣ. Ба́ше же всѣ́хъ дꙋ́шъ и҃зше́дшихъ и҃зъ І҃а́кѡва, се́дмьдесѧть
6. пя́ть. [в] Оу҃мре́ же І҃ѡси́фъ, и҃ всѧ̀ бра́тія е҃гѡ̀,
7. и҃ вѣ́сь ро́дъ о҃ны́й. [г] Сы́нове же І҃илевы возраста́ша, и҃ оу҃мно́жишасѧ, и҃ мно́зи бы́ша, и҃ оу҃крѣпи́шасѧ сѣ́лꙋ̀ сѣ́лꙋ̀: оу҃мно́жи же и҃хъ
8. земла̀. Воста́ же цр҃ь и҃нъ въ Е҃гу́птѣ, и҃же не

а) Быт. 46, 8.; Дѣян. Ап. 7, 15. б) Быт. 46, 9.; нис. 6, 14. в) Быт. 50, 26. г) Дѣян. Ап. 7, 17.; Пс. 104, 24.

---

6. **Вѣ́сь ро́дъ о҃ны́й.** С. є. всѣ тіи 75, котрі съ Яковомъ прійшли до Египта. По҃сля иншихъ має ту розумѣти ся цѣла ґенерація або цѣле столѣтіе.

7. **Земла̀.** С. є. Гесемъ, або земля Рамесс йска. Зри выс. 47, 11.

8. **Цр҃ь и҃нъ.** По҃сля гдекотрыхъ бувъ се Аменофинъ; иншій҃ называють єго Рамессою Міямомъ або такожь Силітомъ. — **И҃же не зна́ше І҃ѡси́фа.** Котрый не дбавъ про заслуги и добродѣйства Іосифа, здѣланій҃ для цѣлого Египта, и пустивъ ихъ въ непамять.

9. знáше Ἰωсифа. Рече́ же ѩзы́кꙋ своемꙋ: сѐ ро́дъ сыно́въ Ἰи́левыхъ вели́кое мно́жество, и̑ ꙋ̑кре-
10. пла́ется па́че на́съ: Прїи́дите ꙋ̑бо, прехи́тримъ и̑́хъ, да не когда̀ ꙋ̑мно́жатся: и̑ е̑гда̀ а̑́ще приключи́тся на́мъ бра́нь, приложа́тся и̑ сі́и къ сꙋпоста́тѡмъ, и̑ ѡ̑долѣ́вше на́мъ, и̑зы́дꙋтъ и̑́зъ
11. землѝ (на́шеа). И̑ приста́ви на́дъ ни́ми приста́вники дѣ́лъ, да ѡ̑зло́бятъ и̑́хъ въ дѣ́лѣхъ: и̑ созда́ша гра́ды тве́рды Фараѡ́нꙋ, Пи́ѳѡ, и̑ Ра-
12. мессі̀ и̑ Ѻ̑нъ, и̑́же е̑́сть Ἰлїопо́ль. [a] По е̑ли́кꙋ

а) Пс. 104, 24.

---

10. **Прехи́тримъ и̑́хъ.** Ужіймо пѡ́дступу, щобы ихъ выгубити. — Переслѣдованє Израильтянъ начало ся коротко передъ рождествомъ Мойсея и тревало около 90 лѣтъ. Переслѣдовали же Египтяне жидѡ́въ зъ слѣдующихъ причинъ: 1) зъ обавы, щобы жиды съ часомъ не получили ся съ ихъ ворогами; 2) зъ зависти, коли бачили, якъ жиды множать ся и до богацтвъ приходять; 3) зъ ненависти задля рѡ́жницѣ вѣры. 4) Кромѣ того обавляли ся Египтяне, щобы жиды вертаючи до своєи давнѣйшои земли, не забрали съ собою богацтвъ, якѝ собѣ въ Египтѣ нагромадили. – Богъ допустивъ на Израильтянъ тіи переслѣдованя для того, що гдекотрѝ зъ нихъ впали були въ идолопоклоньство (зри I. Нав. 24, 14.; Єзек. 20, 5. 7. 8.), а такожь, щобы Израильтяне обридили собѣ Египетъ и забажали повороту до обѣцянои земли.

11. **Приста́вники дѣ́лъ.** Дозорцѣвъ надъ роботами. Израильтянамъ казано робити цеглы (ст. 14.), будовати мѣста и пирамиды, спроваджувати воду каналами зъ Ниля на луки и поля. — **Да ѡ̑зло́бятъ и̑́хъ въ дѣ́лѣхъ.** Щобы докучали имъ въ роботахъ; щобы угнѣтали ихъ тяжкими працями. Фильо говорить, що тіи працѣ тревали день и нѡ́чь, а були такъ тяжкѝ, що перевысшали силы жидѡ́въ; многѝ зъ нихъ гинули пѡ́дъ тягаромъ тыхъ праць. — **Гра́ды тве́рды.** С. є. мѣста оборонніи, або на склады скарбѡ́въ, живности и иншихъ потребъ призначенѝ.

же їхъ смираахѫ, толикѡ мнѡжайшїи бываахѫ, и
оукрѣпляахѫсѧ сѣлѡ сѣлѡ, и гнѫшаахѫсѧ Єгѵптя-
13. не сынмі Їилевыми. а) И насилїе твораахѫ Є-
14. гѵптѧне сынѡмъ Їилевымъ нѫждею. И болѣз-
ненѫ тѣмъ жизнь твораахѫ въ дѣлѣхъ жестѡ-
кихъ, брѣнїемъ, и плїндодѣланїемъ, и всѣми
дѣлы, їаже въ полаахъ, въ всѣхъ дѣлѣхъ, їми-
15. же поравоцаахѫ їхъ съ нѫждею. И рече цар҃ь
Єгѵпетскїй бабамъ Єврейскимъ: єдиной їхъ їма,
16. Сепфѡра, и їма второй, Фѵа. И рече (їмъ):
б) єгда бабите Єврѣанынамъ и сѣть къ рождѣ-
нїю, аще оубѡ мѫжескїй полъ бѫдетъ, оубивайте

а) Второз. 26, 6; Юдитъ 5, 10—11. б) Прем. Сол. 18, 5.

---

12. **Мнѡжайшїи бываахѫ.** Приписати се належить особлившой опѣцѣ, яку Богъ мавъ надъ Израильтянами. (Авг. кн. 18, гл. 6.) — **Гнѫшаахѫсѧ.** С. є. бридили ся ними, мали до нихъ отразу.

13. **Нѫждею.** Въ нелюдскій способъ силуючи ихъ до праць, до якихъ хиба невольниковъ уживано.

14. **Брѣнїемъ и плїндодѣланїемъ.** С. є. копанємъ каналовъ, осушованємъ поль и т. п. и робленємъ цеголъ. Зъ того видимъ, що Израильтяне були розсыланї по рожныхъ частяхъ краю и змушованї до рожныхъ тяжкихъ, публичныхъ роботъ.

15. **Бабамъ Єврейскимъ.** Одни гадають, що ти бабы були Египтянками; иншї же, держачи ся текста, котрый ихъ называє бабами єврейскими, уважають ихъ за Израильтянки. Двѣ же только тутъ по имени наводять ся, понеже були найзнаменитшї або мали надзоръ надъ другими бабами.

16. **Снабдѣвайте его.** С. є. Заховуйте єго при житю. Хотѣвъ царь, щобы убивано только хлопцѣвъ, бо Египтяне женьщинъ не обавляли ся яко слабыхъ, а при томъ хотѣли ихъ уживати до розпусты. Впрочемъ цѣль запобѣженя множеню ся Израильтянъ могла бути осягнена уже черезъ выгубленє самыхъ только хлопцѣвъ.

17. ег҃о: а҆ще же же́нскїй, снабдѣва́йте ег҃о. Оу҆воа́шасѧ же ба҃бы Бг҃а, и҆ не сотвори́ша, ꙗ҆коже повелѣ̀ и҃мъ цр҃ь Е҆гу́петскїй: и҆ живла́хѫ мѫ́жескїй
18. по́лъ. Призва́ же цр҃ь Е҆гу́петскїй ба҃бы, и҆ речѐ и҃мъ: что̀ ꙗ҆кѡ сотвори́сте ве́щь сїю̀, и҆ ѡ҆живла́ете мѫ́жескїй по́лъ? Рекоша́ же ба҃бы Фараѡ́нѫ: не ꙗ҆кѡ жены̀ Е҆гу́птяныни, та́кѡ и҆ жены̀ Е҆вре́яныни; рождаю́тъ бо пре́жде не́же вни́ти къ ни́мъ
20. ба҃бамъ, и҆ рождаю́хѫ. Бл҃го же твора́ше Бг҃ъ ба҃бамъ: и҆ мно́жахѫсѧ лю́дїе, и҆ оу҆крѣпла́хѫсѧ зѣлѡ̀. И҆ поне́же воа́хѫсѧ ба҃бы Бг҃а, сотвори́ша
21. себѣ̀ жили́ща. Заповѣ́да же Фараѡ́нъ всѣ́мъ
22. лю́демъ свои́мъ, глаго́ла: [a] всѧ́къ мѫ́жескїй по́лъ, и҃же роди́тсѧ Е҆вре́ѡмъ, въ рѣ́кѫ̀ вверга́йте, и҆ всѧ́къ же́нскїй по́лъ снабдѣва́йте и҆ жи́въ.

а) Дѣян. Ап. 7, 19

---

18. **Ѡ҆живла́ете.** С. є. оставляете при житю.

20. **Бл҃го же твора́ше Бг҃ъ ба҃бамъ.** Бабы сказали ложь; но Богъ не нагородивъ ихъ за ложь, але за доброту ихъ серця. (Авг.)

21. **Сотвори́ша себѣ̀ жили́ща.** Пѡ҆сля єврейского способу говореня збудовати собѣ дѡ҆мъ значить: розмножити потомство и збогатити ся. Въ нагороду отже поблагословивъ Богъ тіи бабы дѣтьми и одаривъ ихъ добробытомъ. (Зр. Второз. 25, 9.; 1. Цар. 2, 35.; 2. Цар. 7, 11.; Пс. 112, 9.) Сего мнѣнія єсть св. Августинъ. Св. Єронимъ маѣ ту на мысли жилища небеснѡ̀. Однако гдекотрѡ̀ новѣйшѡ̀ толкователѣ утверждаютъ, що слова: **сотвори́ша себѣ̀ жили́ща** ѡ҆тносятъ ся не до бабъ, але до **жидѡ́въ** т. є. що жиды множили ся задля боязни Божои бабъ, поступаючихъ собѣ по людски съ новонароджеными хлопцями жидѡ́вскими.

22. **Въ рѣкѫ̀.** Ниль. (Быт. 41, 17)

Глава 2.

Мойсея рождество, выхованє, утеча зъ Египта и женитба.

1. Бѣ́ше же нѣ́кто ѿ пле́мене Левїина, и́же поѧ́ ѿ
2. дщере́й Левїиныхъ, и̂ и̂ма́ше ю̑: И̂ зача́ въ чре́-
вѣ, и̂ [a] роди́ мѹ́жескїй по́лъ, ви́дѣвше же е̂го̀
3. лѣ́па, кры́ша е̂го̀ трѝ мцы̑. И̂ поне́же не можа́-
хѹ е̂го̀ ктомѹ̀ кры́ти, взѧ́ е̂мѹ̀ ма́ти е̂гѡ̀ ковче́-
жецъ си́товый, и̂ помаза́ и̑ клеемъ и̂ смоло́ю,
и̂ вложѝ о̂троча̀ въ него̀: и̂ положѝ е̂го̀ въ
4. ло́чи́цѣ при рѣцѣ̀. И̂ наблюда́ше сестра̀ е̂гѡ̀
и̂здале́ча, да ѹ̑вѣ́даетъ, что̀ бѹ́детъ е̂мѹ̀. [b]
5. Сни́де же дще́рь Фараѡ́нова и̂змы́тисѧ на рѣкѣ̀,

а) Числ. 26, 59.; 1. Пар. 23, 13; Євр. 11, 23. б) Дѣян. Ап. 7, 21.; Євр. 11, 23.

---

1. **Бѣ́ше же нѣкто** и пр. Тымъ отцемъ Мойсея бувъ Амврамъ, сынъ Каата, внукъ Левія, праправнукъ Якова. — **ѿ дще́рей Левїиныхъ**. Була се Іохаведа, внучка Левія и Амврама стрыєчна сестра. Зри нис. 6, 20. — Ааронъ, старшій братъ Мойсея, уродженый єще передъ выданємъ нелюдского приказу царского (выс. 1, 22.), мо̂гъ бути выховуваный родичами безъ перешкоды.

2. **Лѣ́па**. С. є. хорошій лицемъ. Се, що хлопець бувъ хорошій, не було выключною причиною того єго укрываня; сей додатокъ має лишь таке значенє, що хорошій выглядъ хлопця обуджовавъ у матери тымъ бо̂льше вспо̂вчутє и бажанє хороненя єго о̂тъ смерти.

3. **И̂ поне́же не можа́хѹ** и пр. Видко, що зъ царского приказу о̂тбувано по жидо̂вскихъ домахъ ревизіи, чи кто не укрыває новонародженои дитины мужеского пола. — **Въ ло́чи́цѣ**. Трава, трощь на березѣ рѣки.

4. **Сестра̀ е̂гѡ̀**. С. є. Маріамъ (1. Пар. 6, 3.). Она мала тогда 10—12 лѣтъ. Она дѣлала по̂сля поученя своєи матери.

5. **Дще́рь Фараѡ́нова**. Іосифъ Фл. и гдекотрѝ иншѝ называють ю Thermuthis, иншѝ Meris; лѣтопись александрійска называє ю Myrrhina. Св. Климентій Алекс. пи-

и рабыни ѣа проходаахѫ при рѣцѣ: и видѣвши ковчежецъ въ лѫчищѣ, пославши рабыню, вза и.
6. Отверзши же, видитъ отроча плачѫщееся въ ковчежцѣ, и поиадѣ е дщери Фараѡна, и рече:
7. ѡ дѣтей Еврейскихъ сіе. И рече сестра его дщери Фараѡновѣ: хощеши ли призовѫ тебѣ женѫ кормилицѫ ѡ Еврей, и воздоитъ тебѣ
8. отроча? И рече ей дщерь Фараѡнова: иди: шедши же отроковица, призва матерь отрочате.
9. Рече же къ ней дщерь Фараѡнова: соблюди мнѣ отроча сіе, и воздой мнѣ е: азъ же дамъ тебѣ мздѫ: взя же отроча жена, и доаше е.
10. Возмѫжавшѫ же отрочати, введе е къ дщери Фараѡновѣ, и бысть ей въ сына: и нарече има емѫ Мѡисей, глаголющи: ѡ воды взахъ его.
11. [a] Бысть же въ дни многія ены, велика быва Мѡисей, изыде къ братіамъ своимъ, сѣмѡмъ

а) Евр. 11, 24—25.

ше, що она була довгій часъ замужною, но не мала дѣтей и тому хотѣла приняти Мойсея за свою дѣтину. Ей мужомъ мавъ бути Cenephres, царь египетскихъ краѣвъ, лежачихъ за границями Мемфиса.

6. **Ѡ дѣтей Еврейскихъ сіе.** Пѣзнала се зъ обрѣзаня дѣтины.

10. **И бысть ей въ сына.** Зри выс. ст. 5. Іосифъ Фл. пише, що царь не мавъ мужескихъ наслѣдникѣвъ, и тому мала его донька намѣренє, назначити Мойсея на наслѣдника царского престола яко сына, дарованого ей ѣтъ рѣчного Бога. (Ниль бо почитали Египтяне яко божество.) На тоє здають ся указовати слова св. Павла: **Мѡисей велика быва, ѡверженсѧ нарицатисѧ сына дщере Фараѡновы.** (Евр. 11, 24.) Стало ся тоє зъ зарядженя Божого Провидѣнія, котре мало употребити Мойсея до иншихъ, высшихъ цѣлей. — **Мѡисей.** С. є. зъ воды выдобутый.

11. **Велика быва.** Мавъ 40 лѣтъ. Дѣян. Ап. 7, 23.

Їїлевымъ:[а] разумѣвъ же болѣзнь ихъ, видѣ чловѣка
Єгиптянина, біюща нѣкоего Єврѣанина ѿ братіи
12. єгѡ, сынѡвъ Їїлевыхъ. Ѡбозрѣвся же сѣмѡ и
ѻвамѡ, никогѡже видѣ и поразивъ Єгиптянина,
13. скры єго въ песцѣ. Изшедъ же въ второый день. ви-
дѣ два мужа Єврѣанина біющыяся, и глаголя ѡби-
14. дящемъ: чесѡ ради ты біеши искреннаго? Онъ же
рече: [б] кто та постави князя и сждію надъ нами?
єда оубити мѧ ты хощеши, имже образомъ
оубилъ єси вчера Єгиптянина? оубоася же
Мѡисей. и рече: аще сице явленъ бысть глаголъ
15. сей? Оуслыша же Фараѡнъ глаголъ сей, и ис-
каше оубити Мѡисея: ѿиде же Мѡисей ѿ лица
Фараѡнова, и вселися въ земли Мадіамстѣй:

а) Дѣян. Ап. 7, 24. б) Дѣян. Ап. 7, 27.

— **Къ братіямъ своимъ.** Євреѣ называють братями всѣхъ тыхъ, що суть членами тои самои родины або народу. — **Болѣзнь.** Гнетъ. переслѣдованє. — **Чловѣка Єгиптянина.** Фильо утверджає, що бувъ се одинъ зъ дозорцѣвъ, котрѣ угнѣтали жидовъ надмѣрною працею.

12. **Поразивъ Єгиптянина.** Зъ того, що читаємъ въ Дѣян. Ап. гл. 7, 24—25., можна заключати, що Мойсей убивъ того Египтянина зъ Божого побудженя; тымъ бо способомъ мала бути звернена увага жидовъ на него и на всё тое, що Богъ колись здѣлає єго рукою для ихъ высвободженя зъ египетскои неволѣ. Се мнѣніе выражають многѣ св. Отцѣ, якъ Август., Тома, Вас., Амвр. и др.

14. **Аще сице явленъ** и пр. Єсть ту выражене удивленє Мойсея, що єго вчерашный поступокъ довѣшовъ такъ скоро до загальнои вѣдомости. — **Глаголъ.** Се слово приходить въ св. Письмѣ часто въ значеню: дѣла. Зр. Быт. 39, 7.; Лук. 2, 15. и пр.

15. **Въ земли Мадіамстѣй.** Земля Мадіамска, маюча свою назву отъ мѣста Мадіамъ, такъ названого отъ одного сына Авраамового зъ Хеттуры уродженого, ко-

пришéдъ же въ зéмлю Мадїáмскую, сѣдé при
16. клáдазѣ. [а] Сщéнникъ же Мадїáмскомъ вѣшá
сéдмь дщéрей, пасýщихъ ѻ҃вцы ѻ҃цà своегѡ̀ Їw-
дóра: [б] пришéдше же чéрпахѫ, дóндеже напóлниша
коры́та, напоúти ѻ҃вцы ѻ҃цà своегѡ̀ Їwдóра:
17. Пришéдше же пáстырїе, ѝзгнáша а҃̀: востáвъ
же Мwусéй, ѝзбáви и҃̀хъ, ѝ налїà и҃̀мъ, ѝ напоѝ
18. ѻ҃вцы и҃̀хъ. Прїидóша же [в] къ Рагуúлу ѻ҃цу̀
своемý: о҃́нъ же речѐ и҃̀мъ: что̀ ѩ҃кѡ оу҃скорúсте
19. прїúти днéсь? О҃́ныа же рекóша: человѣ́къ Є҃-
гúптанинъ ѝзбáви нáсъ ѿ пáстырей, ѝ начéрпа
20. нáмъ, ѝ напоѝ ѻ҃вцы нáша. О҃́нъ же речѐ дщé-
ремъ своúмъ: ѝ гдѣ̀ е҃́сть? ѝ вскýю сúце ѡ҃-
стáвисте человѣ́ка? призовúте оу҃́во є҃гѡ̀, да ѩ҃стъ
21. хлѣ́ба. Вселúся же Мwусéй оу҃ человѣ́ка: ѝ да-
дѐ [г] Сепфѡ́рꙋ дщéрь свою̀ Мwусéю въ женý.

а) Числ 10, 29. б) Быт. 24, 13.; 29, 8. в) Числ. 10, 29. г) Числ. 12, 1.

трый тамъ поселивъ ся. Тая земля находила ся надъ Червонымъ моремъ.

16. **Сщéнникъ же Мадїáмскомъ.** Бувъ се священникъ правдивого Бога, якъ Мелхиседекъ, Іовъ и патріярхи. Въ текстѣ халдейскóмъ называє ся ѻ҃нъ княземъ; имовѣрно бувъ ѻ҃нъ однымъ и другимъ, бо въ тыхъ часахъ начальники родинъ були звыкло и священиками, якъ Ноє, Авраамъ и др. Сей священикъ, котрый нисше (ст. 18) называє ся Рагуилъ, бувъ пóсля мнѣнія одныхъ дѣдомъ тыхъ семи донёкъ а отцемъ Іотора. (Зри Числ. 10, 29.) Пóсля мнѣнія другихъ були Іоторъ и Рагуилъ именами одного и того самого чоловѣка. (Зри нис. 3, 1.) — **Напоúши ѻ҃вцы.** Занятє пастырске належало въ тыхъ часахъ до занятій благородныхъ.

19. **Человѣ́къ Є҃гúптанинъ.** Або такъ гадали о немъ зъ одѣня або може имъ сказавъ, що єсть зъ Египта.

20. **Да ѩ҃стъ хлѣ́ба.** Щобы пожививъ ся и мешкавъ съ нами.

22 а) Въ чре́вѣ же зача́вши жена́, роди́ сы́на: и́ нарече́ Мωѵсе́й и́ма ѥ́мѹ, Гирса́мъ, глаго́ла: я́кω пришле́цъ е́смь въ земли́ чѹ́ждей: ѥ́ще́ же зача́вши роди́ сы́на второ́го, и́ нарече́ и́ма ѥ́мѹ, Ѥ́лїезе́ръ, глаго́ла: Бг҃ъ бо о́ц҃а моегὼ помо́щникъ мо́й, и́ и́зва́ви мѧ и́зъ рѹки́ Фараѡ́новы.
23. По дне́хъ же мно́гихъ тѣ́хъ, оу҃мре ца́рь Ѥгѵ́петскїй: и́ возстена́ша сн҃ове і҃и́левы ѿ дѣ́лъ, и́ возопи́ша: и́ взы́де во́пль и́хъ къ Бг҃ѹ ѿ
24. дѣ́лъ. И́ оу҃слы́ша Бг҃ъ стена́нїе и́хъ: б) и́ помѧнѣ́ Бг҃ъ завѣ́тъ сво́й и́же къ Авраа́мѹ и́ і҃саа́кѹ
25. и́ і҃а́кωвѹ. И́ призрѣ́ Бг҃ъ на сы́ны і҃и́левы, и́ позна́нъ бы́сть и́ми.

Глава 3.

Богъ являє ся Мойсею, пасучому о҃вцѣ у ст҃о́пъ горы Хоривъ, и каже єму, щобы вернувъ до Египта и выпровадивъ Израильтянъ зъ ихъ неволѣ.

1. Мωѵсе́й же ба́ше пасы́й о҃́вцы і҃ѡдо́ра те́ста своегὼ сц҃ѣ́нника Мадїа́мска: и́ гна́ше о҃́вцы въ

а) нис. 18, 3.; 1. Пар. 23, 15. б) Быт. 15, 16.; Лев. 26, 42.

22. Гирса́мъ. С. є. Чужинець, подорожный. — Ѥ́лїезе́ръ. С. є. Богъ помо́чникъ мо́й.

23. По дне́хъ же мно́гихъ. По уплывѣ 40 лѣтъ. Зр. Дѣян. Ап. 7, 30. — Оу҃мре ца́рь Ѥгѵ́петскїй. Сей царь называвъ ся Беоръ; по немъ наступивъ Апахмасъ, котрый погибъ въ Червоно́мъ мори.

25. И́ позна́нъ бы́сть и́ми. С. є. они по́знали, що Богъ опѣкує ся ними, видячи уже начате дѣло свого освободженя черезъ Мойсея. — Въ то́мъ и въ попереднихъ стихахъ говорить ся о Бозѣ въ спосо́бъ, якъ звыкло говорити ся о людяхъ.

1. Ба́ше пасы́й о҃́вцы. Мойсей мавъ тогда 80 лѣтъ, черезъ дальшихъ 40 лѣтъ бувъ освободителемъ и про́водникомъ свого народа.

пустыню: и прїиде въ гору Божію Хоривъ. [а]
2. Явися же емъ Ангелъ Господь въ пламени огненнѣ изъ купины: и видитъ яко купина горитъ
3. огнемъ, купина же не сграше. Рече же Моисей: мимошедъ оувиждъ видѣнїе великое сїе, яко не
4. сграетъ купина. Егда же виде Господь, яко приступаетъ видѣти, воззва его Господь изъ купины, глаголя: [б] Моисее, Моисее: онъ же рече: что
5. есть Господи? Онъ же рече: не приближайся сѣмо: [в] изуй сапоги ѡ ногъ твоихъ: мѣсто во, на
6. немже ты стоиши, земля ста есть. И рече ему: [г] азъ есмь Богъ ѻца твоегѡ, Богъ Авраамовъ, и Богъ Исааковъ, и Богъ Иаковль: ѡврати

а) Дѣян. Ап. 7, 30 б) Сір. 45, 5. в) І. Нав. 5, 15. г) Мат. 22, 32.; Марк. 12, 26; Лук 20, 37.

. **Ангелъ Господь.** Пôсля науки майже всѣхъ св. Отцѣвъ бувъ се Сынъ Божій; называє ся Ангеломъ Господнимъ, понеже єсть властивымъ Ангеломъ т. є. посломъ Божимъ до людей. (Зр. Быт. 18, 2.) — **Въ пламени огненнѣ** и пр. Поломѣнь выбухала зъ корча и около него, однако не палила єго; се стало ся чудомъ Божимъ и мало означати, що терпѣнія, котрыми були Израильтяне мовъ огнемъ обнятй въ Египтѣ, не мали ихъ знищити, но противно скрѣпити ихъ и славнѣйшими здѣлати.

5. **Изуй сапоги.** На знакъ поважаня для святого мѣстця и Божого величія. Здає ся, щоôтти повставъ звычай у жидôвъ и иншихъ народôвъ скиданя обувля при входѣ до святыни.

6. **Азъ есмь Богъ ѻца твоегѡ, Богъ Авраамовъ** и пр. Богъ называє себе Богомъ, опѣкуномъ, оборонцею, сторожомъ тыхъ трохъ патріярхôвъ, щобы поучити Мойсея, що якъ тыми патріярхами опѣковавъ ся, такъ буде опѣковати ся и ихъ потомками и выповнить обѣтницѣ, данй тымъ патріярхамъ, наколи ихъ потомки будуть подôбно имъ ôтзначали ся вѣрою и честнотами. Гдекотрй въ тôмъ, що до кождого зъ трохъ именъ патріярхôвъ повтореный єсть выразъ Богъ, видять таинство Пр. Трой-

же Мѡѷсе́й лицѣ́ своѣ́: бл҃гоговѣ́каше бо воззрѣ́ти
7. предъ Бг҃а. Рече́ же Гд҃ь къ Мѡѷсе́ю: [a] ви́дѣхъ ви́дѣ-
хъ ѡ҆зловле́нїе люде́й мои́хъ и҃же въ є҆гу́птѣ,
и҆ во́пль и҃хъ оу҆слы́шахъ ѿ дѣ́лъ приста́вникѡвъ:
8. оу҆вѣ́дѣхъ бо болѣ́знь и҃хъ И҆ снидо́хъ и҆за́ти
и҃хъ ѿ рѹкы́ є҆гу́петскы, и҆ и҃звестѝ а҃ и҆зъ землѝ
тоа҃, и҆ ввестѝ и҃хъ въ зе́млю бл҃гу́ю и҆ мно́гу, въ
зе́млю кипа́щюю млеко́мъ и҆ ме́домъ, въ мѣ́сто
Ханане́йско, и҆ Хетте́йско, и҆ Аморре́йско, и҆ Фе-
резе́йско, и҆ Гергесе́йско, и҆ є҆ве́йско, и҆ Іевсе́йско.
9. И҆ сѐ ны́нѣ во́пль сыно́въ и҃левыхъ прі́йде къ
мнѣ́: и҆ а҃зъ ви́дѣхъ тѹ́гу, є҆́юже є҆гу́птане стѹ-
10. жа́ютъ и҃мъ. [b] И҆ ны́нѣ градѝ, да пошлю́ та къ
Фараѡ́нѹ царю̀ є҆гу́петскомѹ, и҆ и҃зведе́ши лю́ди
11. моа҃ сы́ны и҃лелевы и҃зъ землѝ є҆гу́петскїа. И҆
рече́ Мѡѷсе́й къ Бг҃ѹ: кто́ є҆́смь а҃зъ, ѩ҃кѡ да
пойдѹ́ къ Фараѡ́нѹ царю̀ є҆гу́петскомѹ, и҆ ѩ҃кѡ

а) Числ. 20, 16. б) Пс. 104, 26.

цѣ. — **Бл҃гоговѣ́каше** и пр. Боявъ ся бо зъ великои почести дивити ся передъ себе.

8. **И҆ снидо́хъ.** Говорить ся ту о Бозѣ на способъ людей, якъ се часто въ св. Письмѣ дѣє ся. — **Кипа́щюю млеко́мъ и҆ ме́домъ.** Єсть се гиперболичне представленє урожайности обѣцянои земли, богатои въ всякѣ плоды земнѣ и живности.

11. **Кто́ є҆́смь а҃зъ?** Мовъ бы сказавъ: Я єсмь немо́чный человѣкъ, цѣлкомъ неотповѣдный до такого посольства. Єсть се смиренне вызнанє своєи неспособности, котру то смиренно́сть наслѣдують святѣ мужѣ, коли бувають покликанѣ до высокихъ чино́въ або достоинствъ. Впрочемъ знавъ Мойсей, якъ дуже потребными, а навѣть необходимыми стали ся жиды для Египтянъ, а зновь, якъ дуже о҃тзначали ся жиды невольничимъ успособленемъ; тожь предвиджовавъ великѣ трудности, якѣ бы мавъ до побореня, наколи бы принявъ на себе обовязокъ освободженя жидо́въ зъ египетскои неволѣ.

да ѝзведѫ сыны ѾилевЫ ѿ земли Є҃гѵ́петскїа?
12. Рече́ же Бг҃ъ къ Мѡѵсе́ю, глаго́ла: ѩ҃кѡ вѣ́дѫ съ тобо́ю: ѝ сїѐ тебѣ̀ зна́менїе, ѩ҃кѡ а҃зъ тѧ̀ посыла́ю, внегда̀ ѝзвестѝ тебѣ̀ лю́ди моа̀ ѝзъ
13. Є҃гѵ́пта, ѝ помо́литеса Бг҃а въ горѣ̀ се́й. Ѝ речѐ Мѡѵсе́й къ Бг҃у: сѐ а҃зъ пойдѫ̀ къ сыно́мъ ѾилевЫмъ, ѝ реку̀ къ ни́мъ: Бг҃ъ о҃ц҃ъ на́шихъ посла́ мѧ къ ва́мъ: ѝ а҃ще вопро́сятъ мѧ̀: что̀
14. и҃мѧ є҃му̀? что̀ реку̀ къ ни́мъ? Ѝ речѐ Бг҃ъ къ Мѡѵсе́ю, глаго́ла: [a] а҃зъ є҃смь СЫ́Й: ѝ речѐ: та́кѡ рече́ши сыно́мъ ѾилевЫмъ: СЫ́Й посла́

---

a) Апок. 1, 4. 8.

---

12. **Ѩ҃кѡ вѣ́дѫ съ тобо́ю.** Мойсей не сумнѣвавъ ся о тôмъ, що то самъ Богъ съ нимъ говорить; ôнъ сумнѣвавъ ся лишь о успѣшности такого предпринятія. Для того Богъ упевнює его о своєй помочи. — **Ѝ сїѐ тебѣ̀ зна́менїе** и пр. Мовъ бы казавъ: Щобы ты вѣривъ, що при моєй помочи удасть ся тобѣ выпровадити Израильтянъ зъ Египта, то я въ доказъ сего предсказую тобѣ, що на тôмъ мѣстци Израильтяне вернувши зъ Египта, принесуть менѣ жертву. (Зр. 1. Цар. 2, 34.; 4. Цар. 19, 29.)

13. **Что̀ и҃мѧ є҃му̀?** Мойсей знавъ, що Израильтяне суть змысловыми и склонными до идолопоклоньства: тожь гадавъ, що они остаючи въ Египтѣ черезъ 200 лѣтъ мало що знають о Бозѣ своихъ отцѣвъ и що суть готовѝ уважати сего Бога яко одного зъ многихъ богôвъ на способ҃ъ Египтянъ. Пытає ся отже Мойсей Бога, якъ має Єго Израильтянамъ назвати, щобы могли Єго розрôжнити ôтъ богôвъ чужихъ.

14. **А҃зъ є҃смь СЫ́Й.** Св. Іоанъ поясняє въ книзѣ Откровенія (1, 4. 8.) тіи слова, называючи Бога тымъ, котрый єсть, котрый бувъ и котрый буде, котрый ôттакъ єсть вѣчнымъ, незмѣннымъ, котрый єсть необходимо, самъ черезъ себе, а черезъ котрого єсть всё проче. Єврейска назва Jehovah выражає тое своими трома вспôвзвуками, такъ якъ кождый зъ нихъ означає иншій часъ, а всѣ разомъ означають вѣчнôстѣ существованя. Тымъ

15. мѧ къ вамъ. И рече Бгъ паки къ Мωусею: такω речеши сыномъ Іиλевымъ: Гдь Бгъ отцъ нашихъ: Бгъ Аврамовъ, и Бгъ Исаковъ, и Бгъ Іакωвль посла мѧ къ вамъ: [а] сіе мое есть имѧ
16. вѣчное, [б] и памать родωвъ родωмъ. Пришедъ оубо собери старцы сыновъ Іиλевыхъ, и рцы къ нимъ: Гдь Бгъ отцъ нашихъ явися мнѣ, Бгъ Аврамовъ, и Бгъ Исаковъ, и Бгъ Іакωвль, глаголѧ: присѣщеніемъ присѣтихъ васъ, и еликa
17. сдѣлашасѧ камъ въ Египтѣ. И рече: изведѫ васъ ѿ ѡзлобленіѧ Египтскаго въ землю Хананейскѫ, и Хеттейскѫ, и Аморрейскѫ, и Ферезейскѫ, и Гергесейскѫ, и Евсейскѫ, и Іевсейскѫ,
18. въ землю кипящѫю млекомъ и медомъ. И послѫшаютъ гласа твоегω, и вниδеши ты, и старѣйшины Іиλевы къ Фараѡнѫ царю Египетскомѫ, и речеши къ немѫ: [в] Гдь Бгъ Еврейскій воззва насъ; [г] да пойдемъ оубо пѫтемъ трехъ днеи въ пѫстыню, да пожремъ Гдⷭ Бгⷭ наше-

а) Ис. 42, 8. б) Пс. 101, 13.; Ос. 12, 6. в) нис. 5, 1. 3. г) нис. 8, 27.

именемъ хотѣвъ Богъ неяко сказати: Я окажу ся такимъ, якимъ я оказати ся обѣцявъ; якъ я обѣцявъ Авраму, Исааку и Якову, що впроваджу ихъ потомкôвъ зъ Египта до земли Хананейскои и що дамъ имъ тую землю въ дѣдицтво: такъ хочу такожь тую обѣтницю выповнити. Зри ст. слѣд.

16. **Старцы сыновъ Іиλевыхъ.** С. є. начальникôвъ поколѣнь. — **Присѣщеніемъ** и пр. Говорить ся ту о Бозѣ на способъ людей, яко бы Богъ самъ удавъ ся до Египта, щобы приглянути ся терпѣніямъ жидôвъ и пересвѣдчити ся, чи тіи ихъ терпѣнія суть дѣйстно такъ великѣ, якъ бы се могло здавати ся зъ ихъ голосныхъ, до неба вопіючихъ скаргъ и нарѣкань.

18. **Трехъ днеи.** Простою дорогою можна дѣйстно зъ Гесемъ до горы Синайскои зайти въ трохъ дняхъ.

19. мѕ. Ѧ́зъ же вѣ́мъ, ѩ́кѡ не ѿпѹ́ститъ вáсъ Фараѡ́нъ цáрь Є́гѵ́петскїй пойти́, а́ще не рѹкóю
20. крѣ́пкою. [а] И́ простéръ рѹ́кѹ мою, поражѹ́ Є́гѵ́птѧны всѣ́ми чѹ́десы моúми, ѩ́же сотворю́ въ
21. нúхъ: и́ по сúхъ ѿпѹ́ститъ кы. [б] И́ дáмъ блгодáть лю́демъ сúмъ предъ Є́гѵ́птѧны: є́гдá же
22. пóйдете, не ѿúдете тщы. [в] Но да и́спрóситъ жена̀ ѿ сосѣ́ды и́ подрѹ́ги своеѧ̀ сосѹ́ды срéбряны и́ злáты, и́ ри́зы: и́ оу́краси́те сы́ны вáша, и́ дцéри вáша: и́ ѡ́бери́те Є́гѵ́птѧнъ.

а) Прем. Сол. 10, 15. б) нис. 11, 3. в) нис. 11, 2.; 12, 35.

---

19. **Ѩ́кѡ не ѿпѹ́ститъ вáсъ** и пр. Богъ приспособляє Мойсея и Израильтянъ, щобы не упадали на духу, коли учують ôтмовну ôтповѣдь Фараона. — **Ѧ́ще не рѹкóю крѣ́пкою.** Змушеный Божою силою, котра єго дôткне карами.

20. **Чѹ́десы моúми.** С. є. карами, котрí будуть такъ великí и незвыклí, що всѣ будуть ихъ мусѣли узнати яко кары Божí, всемогучостію Божою зôсланí, чудеснí.

21. **И́ дáмъ блгодáть** и пр. Мовъ бы казавъ: Я хочу змѣнити серце Египтянъ въ користь вашу, такъ що вы ôтходячи зъ Египта, не выйдете ôттамъ съ порожными руками, бо ото кождый Египтянинъ буде старавъ ся дати вамъ всё тоє, чого вамъ буде потреба. А такъ закаменѣлôсть царя и єго дворянъ сама до того причинить ся, що Египтяне улекшать вамъ выхôдъ зъ ихъ краю.

22. **И́ ѡ́бери́те Є́гѵ́птѧнъ.** Не черезъ крадѣжь, рабунокъ, але справедливымъ титуломъ даровизны ôтъ Бога, котрый єсть Господемъ всѣхъ рѣчей. Богъ даровавъ тí добычи Израильтянамъ: 1) щобы укарати Египтянъ за ихъ несправедливе и вызыскуюче обходженє ся съ жидами; 2) щобы жидôвъ нагородити за ихъ тяжку працю для Египтянъ, а такожь за ихъ поля и всяке нерухоме майно, яке Египтянамъ лишали; а 3) щобы дати жидамъ матеріялъ, котрого бы могли пôзнѣйше ужити

Глава 4.

Мойсей одержує даръ твореня чудесъ. Обрѣзанє єго сына.

1. Ѿвѣщá же Мωѷсéй, и̂ речѐ: а̏ще не оу̏вѣ́рꙋютъ
мнѣ̀, нижѐ послꙋ́шаютъ гла́са моегѡ̀: реку́тъ бо,
я̏кω не я̂вúсѧ тебѣ̀ Бг̃ъ, что̀ реку́ къ ни́мъ?
2. И̂ речѐ къ немꙋ́ ГД̃ь: что̀ сїѐ е̏сть въ рꙋцѣ̀ тво-
3. е́й? О̏нъ же речѐ: же́злъ. И̂ речѐ: [a] пове́рзи е̂гѡ̀
на зе́млю: и̂ вѣ́рже и̏ на зе́млю, и̂ бы́сть смі́й:
4. и̂ ѿвѣ́жѐ Мωѷсе́й ѿ негѡ̀. И̂ речѐ ГД̃ь къ
Мωѷсе́ю: прострѝ рꙋ́кꙋ, и̂ и̂ми́ за хво́стъ: про-
сте́ръ оу̏вω рꙋ́кꙋ, взѧ̀ за хво́стъ, и̂ бы́сть же́злъ
5. въ рꙋцѣ̀ е̂гѡ̀. Да оу̏вѣ́рꙋютъ тебѣ̀, я̏кω я̂вúсѧ
тебѣ̀ [б] ГД̃ь Бг̃ъ о̂ц̃ъ твои́хъ, Бг̃ъ А̂враа́мовъ,
6. и̂ Бг̃ъ Ісаа́ковъ, и̂ Бг̃ъ Ія́кωвль. Рече́ же е̂мꙋ́

а) нис. 7, 10. 15. б) выс. 3, 6. 15. 16.; 3. Цар. 18, 36.

на построєнє святыни, кивота и т. п. Сего мнѣнія суть Епифаній, Ириней, Тертуліянъ, Климентій Алекс. и др.

1. **Не оу̏вѣ́рꙋютъ мнѣ̀.** С. є. Израильтяне, наро̂дъ простый, недовѣрчивый, не увѣрятъ менѣ, хотяй бы старшина увѣрила, якъ ты се предсказавъ. Зри выс. 3, 18.

3. **Смі́й.** Въ євр. nahasch, а нис. гл. 7, 10. tannin, котрого то слова уживає св. Письмо на означенє найбо̂льшого рода звѣрятъ, особливо крокодилѣвъ, котрѝ Исаія называє драконтомъ (27, 1.). Беручи слово смі́й въ то̂мъ значеню, не можь дивовати ся, що Мойсей настрашивъ ся на видъ такого змѣя и утѣкавъ о̂тъ него.

5. **Да оу̏вѣ́рꙋютъ тебѣ̀** и пр. Вправдѣ стояло въ Египтѣ чародѣйство (магія) высоко; однако Мойсей мавъ при помочи Божо̂й правдивыми чудесами завстыдати египетскихъ чародѣевъ и пересвѣдчити такъ Египтянъ якъ и жидо̂въ, що єго посылає не кто иншій, а всемогучій Богъ, котрому служили патріярхи Авраамъ, Исаакъ и Яковъ, отримуючи о̂тъ Него обѣтницѣ що до душевного и дочасного добра Израильтянъ и спасенія цѣлого свѣта.

ГДь пáки: вложи́ рꙋ́кꙋ твою́ въ нꙋ́дро твоѐ: и̑ вложи́ рꙋ́кꙋ въ нꙋ́дро своѐ, и̑ и̑зъмáтъ ю̑ ѡ̑ нꙋ́дра своегѡ̀, и̑ бы́сть рꙋ́кà ѐгѡ̀ прокажéна [а] бáкѡ
7. снѣ́гъ. И̑ рече́ пáки ѐмꙋ́ ГДь: вложи́ рꙋ́кꙋ твою́ въ нꙋ́дро твоѐ: и̑ вложи́ рꙋ́кꙋ свою́ въ нꙋ́дро своѐ, и̑ и̑зъмáтъ ю̑ ѡ̑ нꙋ́дра своегѡ̀, и̑ бы́сть
8. пáки въ рꙋмáнствѣ плóти своеѧ̀. А̑ще же не оу̑вѣ́рꙋютъ тебѣ̀, нижѐ послꙋ́шаютъ гла́са знáменїа пéрвагѡ, оу̑вѣ́рꙋютъ тебѣ̀ рáди гла́са знá-
9. менїа второ́агѡ. И̑ бꙋ́детъ а̑ще не оу̑вѣ́рꙋютъ тебѣ̀ двѣмà знáменїами сѝми, нижѐ послꙋ́шаютъ гла́са твоегѡ̀, да вóзмеши ѡ̑ воды рѣ́чныа, и̑ проли́ѣши на сꙋ́хо: и̑ бꙋ́детъ вода̀, ю̑же вóз-
10. меши ѡ̑ рѣкѝ, [б] крóвїю на сꙋ́шѣ. Рече́ же Мѡѷсе́й къ ГДꙋ́: молю́ся тебѣ̀ ГДи: [в] недоборѣ́чивъ ѐсмь пре́жде вчера́шнягѡ и̑ тре́тїягѡ днѐ, нижѐ

а) Числ. 12, 10. б) нис. 7, 17. 19; Пс. 77, 44.

7. **И̑ бы́сть пáки въ рꙋмáнствѣ** и пр. Проказа бѣ́ла, пануюча особливо въ Египтѣ, була неисцѣлима; тожь нагле єи появленє ся и рóвно нагле вылѣченє мусѣло въ очахъ всѣхъ оказати ся яко явный и неоспоримый доказъ Божого посланництва Мойсея.

8. **Гла́са знáменїа пéрвагѡ.** С. є. слóвъ ствердженыхъ знаменемъ або чудомъ первымъ.

9. **Ѡⷪ воды рѣ́чныа.** С. є. зъ Ниля. Тая рѣка була у Египтянъ свята. Кто отже важывъ ся єи воду мутити або занечищовати, той нарушовавъ рѣчь для Египтянъ найсвятѣйшу, а Израильтянамъ дававъ свѣдоцтво, що выступає яко посолъ правдивого Бога.

10. **Пре́жде вчера́шнягѡ и̑ тре́тїягѡ днѐ.** С. є. ôтъ певного часу; або значить се, що Мойсей нѣколи доси не бувъ вымовнымъ. — **Нижѐ ѿнѣ́лѣ́же нача́лъ ѐсѝ гла́ти рабꙋ́ твоемꙋ́.** Ôтъ часу, якъ ты начавъ говорити съ мною, виджу, що теперь буде менѣ труднѣйше нѣжь передъ тымъ высказати всё, що высказати схочу, чуючи себе негôднымъ и неспосôбнымъ твоимъ посланникомъ. —

ѿнѣлѣже начáлъ ѣсѝ глáти рабꙋ твоемꙋ: хꙋдо-
11. глáсенъ и̂ косноязы́ченъ áзъ ѣ́смь. И̂ рече́ Гдь̀ къ Мѡѷсе́ю: кто̀ дадѣ́ ꙋ̑стá человѣ́кꙋ? и̂ кто̀ сотвори́ нѣ́ма и̂ глꙋ́ха, и̂ ви́дяща и̂ слѣ́па? не
12. áзъ ли Гдь̀ Бг҃ъ? И̂ ны́нѣ и̂ди́, [a] и̂ áзъ ѿвéрзꙋ ꙋ̑стá твоя́, и̂ ꙋ̑стро́ю тебѣ́, ѣ́же и̃маши
13. глаго́лати. Рече́ же Мѡѷсе́й: молю́ся тебѣ́ Гди: и̂зве́ри могꙋ́щаго и̂но́го, ѣ́го́же по́слеши. И̂ раз-
14. гнѣ́вався ѡ̆ростїю Гдь̀ на Мѡѷсе́а, рече́: не сѣ̀ ли бра́тъ твóй Ааро́нъ Левíтинъ? вѣ́мъ ѡ̆ко
глаго́ля возглаго́летъ о̑́нъ вмѣ́стѡ тебѣ́: и̂ сѣ̀ то́й и̂зы́детъ въ срѣ́тенїе тебѣ́, и̂ ꙋ̑зрѣ́въ тя̀,
15. возра́дꙋется въ сердцѣ́. И̂ рече́ши къ немꙋ́, и̂ вда́си

а) Мат. 10, 19—20.; Лук. 21, 15.

Хꙋдогла́сенъ и̂ косноязы́ченъ. С. є. Зле вымавляючи слова и не маючи бѣглости въ говореню. Мойсея, маючого зъ природы трудный выговоръ и позбавленого дару вымовы, Богъ уживъ до дѣлъ великихъ, щобы слава признавана була Богу а не вымовѣ Мойсея, и щобы Мойсей, посредствомъ котрого дѣяли ся такъ великѝ дѣла и чуда, удержувавъ ся въ смиренности, чуючи въ собѣ недостатокъ потребныхъ прикметôвъ.

13. **Молю́ся тебѣ́ Гди: и̂зве́ри** и пр. Пôшли кого иншого, способнѣйшого ôтъ мене. Пôсля гдекотрыхъ св. Отцѣвъ Мойсей розумѣвъ ту Месію. Здає ся, що Мойсей выпрашаючи ся довго и ôттягаючи ся ôтъ принятія Божого посольства, согрѣшивъ малодушностію и непослухомъ; однако бувъ се грѣхъ тôлько простительный, а не смертный. Пôсля иншихъ, Мойсей ôттягавъ ся зъ покоры, а Богъ гнѣвавъ ся на него (ст. 14.), якъ часомъ отцѣ гнѣвають ся на свои несмѣлѝ, боязливѝ дѣти.

14. **Левíтинъ.** Було се почетне призвище задля священьства, признаного поколѣню Левія, котрого начальникомъ, першимъ первосвященикомъ мавъ бути Ааронъ.

15. **И̂ рече́ши къ немꙋ́** и пр. Я буду тобѣ давати

словеса̀ моа̀ въ оу̑ста̀ е̑гѡ̀: [а] а̑зъ же ѿве́рзу оу̑ста̀ твоа̀ и̑ оу̑ста̀ е̑гѡ̀, и̑ оу̑стро́ю ва́мъ, ѓа̑же
16. и̑ма́те твори́ти. И̑ то́й возглаго́летъ ѿ тебѐ къ лю́демъ, и̑ то́й бу́детъ оу̑ста̀ твоа̀: ты́ же бу́-
17. деши е̑му̀ въ тѣ́хъ, ѓа̑же къ Бг҃у. [б] И̑ же́злъ се́й ѡ̑бращє́нный въ sмі́ю возмѝ въ ру́ку̀ твою̀,
18. си́мъ сотвори́ши зна́менїа. [в] По́йде же Мѡѷсе́й, и̑ возврати́ся къ Іѡдо́ру̀ те́стю своему̀, и̑ речѐ: пойду̀ и̑ возвращу́ся къ врáтїи мое́й, и̑же въ Е̑гу́птѣ, и̑ оу̑ви́ждь, а̑ще є̑щѐ жи́ви су́ть. И̑ речѐ Іѡдо́ръ къ Мѡѷсе́ю: и̑дѝ здра́въ· по дне́хъ же о̑ны́хъ мно́гихъ, оу̑мре ца́рь Е̑гу́петскїй.
19. И̑ речѐ Гдь̀ къ Мѡѷсе́ю въ землѝ Мадїа́мстѣй: и̑дѝ, ѿидѝ въ Е̑гу́петъ: [г] и̑змро́ша бо всѝ
20. и̑щу́щїи ду́шу твою̀. Поа̑тъ же Мѡѷсе́й жену̀ свою̀ и̑ о̑троча́та, всадѝ а̑ на о̑сла́та, и̑ воз-

---

а) нис. 7, 2.; Сір. 45, 3. б) ст. 3. в) выс. 2, 21. г) Мат. 2, 20.

безпосередно мои приказы, Ааронъ же буде ихъ выконувати, и въ той способъ буду я васъ обохъ повѣдомлявъ, що́ маєте чинити, щобы мои намѣры були здѣйстненї.

16. **Ты́ же бу́деши е̑му̀ въ тѣ́хъ, ѓа̑же къ Бг҃у.** Ты будешь єму за посла Божого; ты будешь до него говорити въ моимъ имени, будешь єму подавати мои приказы, а о̑нъ не буде дѣлати нїчого иншого, то̑лько тое, що ты єму дѣлати прикажешь.

18. **Пойду̀ и̑ возвращу́ся.** Зъ скромности а може зъ Божого приказу, Мойсей укрыває передъ тестёмъ, що мавъ видѣнє Бога; но подає иншу правдиву и слушну причину о̑тходу, с. є. посѣщенє своихъ братей.

19. **И̑змро́ша бо всѝ** и пр. По̑дъ настаючими на житє Мойсея мають розумѣти ся сродники убитого Египтянина, царь Фараонъ и єго дворяне, котрі̑ жили передъ 40 лѣтами, бо такъ довго остававъ Мойсей у Іотора.

20. **Отрочáта.** Выс. 2, 22.

вратúсѧ въ Є҃гúпетъ: и̑ взѧ̀ Мѡѷсе́й же́злъ,
21. и̑же ѿ Бг҃а, въ рⷣкѹ свою̀. Рече́ же ГⷣЬ къ Мѡѷсе́ю: и̑дѹ́щѹ тебѣ̀ и̑ возвращáющѹсѧ въ Є҃гúпетъ, зрѝ всѧ̀ чⷣдесà, и̑̀же дáхъ въ рⷣцѣ твоѝ, да сотвори́ши а̑̀ предъ Фараѡ́номъ: [а] а̑̀зъ же ѡ̑жесточѹ́ сéрдце є҃гѡ̀, и̑ не ѿпⷣститъ людéй.
22. Ты́ же возглаго́леши Фараѡ́нѹ: сїѧ̀ глаго́летъ ГⷣЬ Бг҃ъ Є҃вре́йскїй: [б] сы́нъ мо́й пе́рвенецъ і҃и́ль.
23. Рⷦ́хъ же тебѣ̀: ѿпⷣстѝ лю́ди моѧ̀, да мнѣ̀ послⷭ́жатъ: а̑́ще оу̑́вѡ не хо́щеши ѿпⷣсти́ти и̑́хъ, влюдѝ оу̑́бо, [в] а̑́зъ оу̑бїю́ сы́на твоегò пе́рвенца.
24. Бы́сть же на пⷭ́ти на станѹ́, срѣ́те є҃гò А̑г҃лъ

а) Зри поясн. б) Єрем. 31, 9 в) ис. 11, 5; 12, 29.

21. **А̑́зъ же ѡ̑жесточѹ́ сéрдце є҃гѡ̀.** Часто говорить ся въ св. Письмѣ о Бозѣ, що Онъ щось дѣлає, по̀дчасъ коли Богъ лишь допускає, що щось дѣє ся. Такъ и тутъ можна сказати о Бозѣ, що здѣлавъ серце Фараона затвердѣлымъ, понеже допустивъ, щобы Фараонъ за свою непоправно̀сть впавъ въ таку закаменѣло̀сть, котра спровадила єго погибель. Зр. Рим. 2, 5. 9. 18.

22. **Сы́нъ мо́й пе́рвенецъ і҃и́ль.** С. є. Я принявъ наро̀дъ израильскій за наро̀дъ мо̀й власный, т. є. за такій, для котрого маю особлившу любовь и котрый має менѣ служити по̀сля моихъ приписо̀въ; длятого сей наро̀дъ має передъ всѣми другими народами такій привилей, якій прислугує первородному сынови передъ прочими братями.

23. **Рⷦ́хъ же тебѣ̀** и пр. Богъ хотѣвъ зъ своєи невычерпанои любви перше остеречи Фараона, закимъ єго укаравъ, щобы Фараонъ не мавъ пото̀мъ для себе нія-кого извиненія и оправданя.

24. **На станѹ́.** Коли затримали ся для о̀тпочинку, на попасъ. — **А̑г҃лъ ГⷣнЬ.** Той самъ, котрый передъ тымъ явивъ ся Мойсею въ горѣючо̀мъ корчи, або по̀сля Оригена (Lib. 5. contra Celsum) ангелъ противникъ Израильтянъ, маючій власть лишь надъ тыми, котрѝ не були

25. ГДнь, и̂ и̂скáше е̂гѡ̀ оу̑би́ти. [а] И̂ взе́мши Сепфѡ́ра ка́мень, ѿбрѣ́за коне́чнꙋю пло́ть сы́на своегѡ̀: и̂ припадѐ къ ногáмъ е̂гѡ̀, и̂ речѐ: ста̀
26. кро́вь ѿбрѣ́занїѧ сы́на моегѡ̀. И̂ ѿи́де ѿ негѡ̀ А̑гг҃елъ, зане́же речѐ: ста̀ кро́вь ѿбрѣ́занїѧ сы́на
27. моегѡ̀. Рече́ же ГДь къ А̂арѡ́нꙋ: и̂зы́ди въ срѣ́тенїе Мѡѷсе́ю въ пꙋ́стыню: и̂ и̑де, и̂ срѣ́те
28. е̂гѡ̀ [б] въ горѣ̀ Бж҃ї̈и: и̂ цѣлова́стасѧ о̑́ба. И̑ повѣ́да Мѡѷсе́й А̂арѡ́нꙋ всѧ̀ словесà ГДнѧ, ѥ̑́же

а) I. Нав. 5, 2—3. б) выс. 3, 1.

обрѣзанй. — **И̂скáше е̂гѡ̀ оу̑би́ти.** Пѡ̂сля одныхъ хотѣвъ ангелъ забити Мойсея за тое, що такъ довго ѡ̂ткладавъ обрѣзане свого сына Еліезера; пѡ̂сля другихъ ѡ̂тносить ся тое до сего Еліезера, котрого хотѣвъ ангслъ забити, понеже не бувъ обрѣзаный.

25. **И̂ взе́мши Сепфѡ́ра** и пр. Жена Мойсея обрѣзала Еліезера першимъ лучшимъ острымъ каменемъ (кременемъ), видячи небезпеченьство, въ якѡ̂мъ ѥи сынъ находивъ ся и не чекаючи, ажь бы се здѣлавъ самъ Мойсей. Инши̑ кажуть, що Сепфора обрѣзала Еліезера на приказъ Мойсея. — **И̂ припадѐ къ ногáмъ е̂гѡ̀.** С. ѥ. Господа, не смѣючи задля покоры нѡ̂гъ Єго обняти, просячи о прощенѥ, понеже на ней тяжѣла вина тои проволоки, такъ якъ имовѣрно она сама намовила Мойсея, щобы ихъ сынъ бувъ пѡ̂сля звычаю арабского доперва въ тринайцятѡ̂мъ роцѣ житя обрѣзаный. — **Ста̀ кро́вь ѿбрѣ́занїѧ сы́на моегѡ̀.** Мовъ бы казала: Уже поплыла кровь сына мого при обрѣзаню ѥго, уже стало ся задосыть Божому закону; тожь не гнѣвай ся, Господи, и лиши при житю Мойсея (або сего мого сына). — Въ лат. текстѣ ѥсть: Обручникомъ крови ты менѣ ѥси. Мовъ бы казала до Мойсея, дѡ̂ткнувши ся ѥго нѡ̂гъ и скрапляючи ихъ кровію сына обрѣзаного: Я выкупила тебе тою кровію ѡ̂тъ смерти и тымъ чиномъ я неяко на ново съ тобою подружила ся.

27. **Въ горѣ̀ Бж҃ї̈и.** С. ѥ. гора Хоривъ або Синай, где Богъ явивъ ся Мойсею.

29. послà, и всѧ знáменїѧ, ѩ́же заповѣ́да ѥ́мꙋ. Ѝде же Мѡ́ѷсе́й и Ꭶарѡ́нъ, [а] и собрáша всѧ стáрцы
30. сынѡ́въ Ꙗ̃илевыхъ. И глагóла и̃мъ Ꭶарѡ́нъ всѧ словесà сїѧ̀, ѩ́же глагóла Бг̃ъ къ Мѡ́ѷсе́ю: и
31. сотворѝ знáменїѧ предъ людмѝ. И вѣ́роваша лю́дїе, и возрáдовашасѧ, ꙗ̃кѡ посѣ́ти Бг̃ъ сы́ны Ꙗ̃илевы, и ꙗ̃кѡ призрѣ́ на и̃хъ скорбѣ́нїе: и прекло́ншесѧ лю́дїе поклони́шасѧ.

Глава̀ 5.

Фараонъ не слухає Мойсея и угнѣтає Израильтянъ еще сильнѣйше.

1. И по сѝхъ вни́де Мѡ́ѷсе́й и Ꭶарѡ́нъ къ Фараѡ́нѡ, и рѣ́ша ѥ́мꙋ: сїѧ̀ гл҃етъ Гд҃ь Бг̃ъ Ꙗ̃илевъ: ѿпꙋстѝ лю́ди моѧ̀, [б] да пра́здникъ сотвора́тъ
2. мнѣ̀ въ пꙋсты́ни. Рече́ же Фараѡ́нъ: [в] кто́ е́сть, ѥгѡ́же послꙋ́шаю гла́са, ꙗ̃кѡ ѿпꙋсти́ти и́мамъ сы́ны Ꙗ̃илевы? не вѣ́мъ Гд҃а, и Ꙗ̃ила не ѿпꙋщꙋ́.
3. И гл҃ютъ ѥ́мꙋ: [г] Бг̃ъ Ѥ́вре́йскїй призва̀ на́съ: по́йдемъ ꙋ̑бо пꙋтéмъ трéхъ днéй въ пꙋсты́ню, да пожре́мъ Гд҃ꙋ Бг̃ꙋ на́шемꙋ, да не когда̀ слꙋ-
4. чи́тсѧ на́мъ сме́рть ѝли ꙋ̑бі́йство. И речѐ и̃мъ цр̃ь Ѥ́гѵ́петскїй: вскꙋ́ю Мѡ́ѷсе́й и Ꭶарѡ́нъ раз-

---

а) I. Нав 24. 5; Пс. 104, 26. б) ис. 7, 16.; 8, 1. 20. в) Iов. 21, 15.; Пс. 11, 5.; Дан. 3, 15. г) вых. 3, 18.

---

30. **И сотворѝ знáменїѧ.** С. є. Мойсей.

1. **Да пра́здникъ сотвора́тъ менѣ̀.** Щобы менѣ въ способъ торжественный зложили жертвы. — **Въ пꙋсты́ни.** Где бы могли безъ перешкоды, безъ розсѣяня, съ бо́льшою набожностію принести жертву Господу.

3. **Да не когда̀ слꙋчи́тсѧ** и пр. С. є. єсли бы мы не були Богу послушнѝ.

вращáете лю́ди моѧ ѿ дѣлъ и҃хъ? и҆дúте кíйждо
5. вáсъ на дѣлá своѧ. И҃ рече́ Фараѡ́нъ: [a] се́ нн҃ѣ
оу҃мно́жишасѧ лю́дїе сíи на землí: оу҃бо не да-
6. дúмъ почúти и҃мъ ѿ дѣ́лъ. Заповѣ́да же Фара-
ѡ́нъ приста́вникѡмъ дѣ́лъ людскúхъ и҆ книгѡ́-
7. чїамъ, гл҃а: Не ктомѣ́ приложúте дава́ти плéвъ
лю́демъ къ плїндодѣ́ланїю, ѩ҆коже вчера́ и҆ тре́-
тїагѡ днѐ: но сáми да и҆́дутъ и҆ собира́ютъ
8. плéвы себѣ́. И҃ оу҃ро́къ плїндодѣ́ланїѧ, е҆́же о҆́ни
твора́тъ, на кíйждо дéнь наложúте и҃мъ: не
оу҃éмлите ничто́же: пра́здни бо сýть: сегѡ́ ра́ди
возопúша, глаго́люще: да по́йдемъ, и҆ пожре́мъ
9. Бг҃а на́шемъ. Да ѿтагча́тсѧ дѣла́ людéй сúхъ,
и҆ да пекýтсѧ ѿ ни́хъ, и҆ не помы́слятъ ѡ҆ сло-
10. весѣ́хъ сýетныхъ. Понýждáхѹ же и҃хъ приста́вни-
цы и҆ книгѡ́чїа, и҆ глаго́лахѹ лю́демъ рекýще:
сїѧ̀ гл҃етъ Фараѡ́нъ: не ктомѣ́ даю́ ва́мъ плéвъ:
11. Сáми вы́ шéдше собира́йте себѣ́ плéвы, и҆дѣ́же
а҆́ще ѡ҆брáщете: и҃во не бýдетъ оу҃бáто ѿ оу҃ро́ка
12. ва́шегѡ ничто́же. И҃ разыдо́шасѧ лю́дїе по всéй

а) выс. 1, 7.

---

5. **Не ладúмъ почúти и҃мъ ѿ дѣ́лъ.** Фараонъ обавляє ся, щобы жиды маючи хоть троха вôльного часу, не мыслили о своимъ освободженю и щобы при своимъ огромнôмъ числѣ не стали ся страшными для Египтянъ.

6. **Книгѡ́чїамъ** С. є. писарямъ, завѣдуючимъ роботами Израильтянъ. Они були выбиранí зъ помежи Израильтянъ.

7. **Дава́ти плéвъ.** С. є. полова, сѣчка, котру домѣшовано до глины, щобы цеглы були сильнѣйшí и тревальшí.

8. **Оу҃ро́къ.** С. є. часть цеголъ передъ тымъ до выготовленя призначену. — **Пра́здни.** Бездѣльнí.

12. **И҃ разыдо́шасѧ.** Часть робôтникôвъ мѣшала глину и робила цеглы; часть выпалювала ихъ, часть же збирала и зносила полову.

землѝ Е҃гѵ́петстѣй совира́ти тро́стїе на пле́вы.
13. Приста́вницы же понужда́хѫ и҃хъ, гл҃юще: совер-
шай́те дѣла̀ ва́ша оу҃рѡ́чная на вса́къ де́нь, ꙗ҃-
14. коже и҆ е҃гда̀ пле́вы даа́хомъ ва́мъ. И҆ би́ени
бы́ша книгѡ́чїа ро́да сынѡ́въ І҃илевыхъ, и҃же
бы́ша приста́влени надъ ни́ми ѿ приста́вникѡвъ
Фараѡ́новыхъ, глаго́люще: почто̀ не совершѝсте
оу҃ро́ка ва́шегѡ пли́нденнагѡ, ꙗ҃коже вчера̀ и҆ тре́-
15. тїагѡ днѐ, та́кожде и҆ дне́сь? Вше́дше же кни-
гѡ́чїа сынѡ́въ І҃илевыхъ, возопи́ша къ Фараѡ́-
нѣ, гл҃юще: почто́ ты та́кѡ твори́ши рабѡ́мъ
16. твои́мъ? Пле́въ не даю́тъ рабѡ́мъ твои́мъ, и҆
пл҃нды на́мъ гл҃ютъ твори́ти: и҆ сѐ рабѝ твоѝ
мѣ́чими сѣ́ть: ѡ҃вы́диши оу҃бо люде́й твои́хъ,
17. И҆ речѐ и҃мъ: пра́здни, пра́здни е҆́стѐ: сегѡ̀ ра́ди
18. гл҃ете: да и҃демъ, пожре́мъ Бг҃ѹ̀ на́шемѹ̀. Ны́нѣ
оу҃бо ше́дше дѣ́лайте: пле́въ во не да́мъ ва́мъ,
19. оу҃ро́къ же дѣ́ланїа пли́нденнагѡ да ѡ҃дае́тѣ. Ви́-
дѧхѹ̀ же книгѡ́чїи сынѡ́въ І҃илевыхъ себѣ̀ въ
злы́хъ, гл҃юще: не ѡ҃ста́вите пли́ндодѣ́ланїа оу҃-
20. ро́чнагѡ дню. Срѣто́ша же Мѡѷсе́а и҆ Ааро́на
и҆дѧ́щихъ въ сре́тенїе и҃мъ, и҆сходя́щымъ и҃мъ ѿ
21. Фараѡ́на. И҆ рѣ́ша и҃мъ: да ви́дитъ Бг҃ъ и҆ сѣ́-
дитъ ва́мъ, [a] ꙗ҃кѡ ѡ҃гнѹсѝсте дх҃ъ ва́шъ предъ
Фараѡ́номъ, и҆ предъ рабы̀ е҆гѡ̀, да́ти ме́чь въ

а) Быт. 34, 30.

---

19. **Въ злы́хъ.** Въ бѣдѣ, въ нещастю. — **Гл҃юще.** С. є. понеже було имъ сказано.

21. **Да ви́дитъ Бг҃ъ** и пр. Якъ бы казали: Богъ, котрый видитъ всё, нехай васъ укарае за кривду, яку намъ дѣлаете, домагаючи ся ôтъ Фараона, щобы насъ увôльнивъ. — **ꙗ҃кѡ ѡ҃гнѹсѝсте дх҃ъ ва́шъ.** С. є. здѣлалисте себе мерзкими, зненавидженими. — **Да́ти ме́чь.** С. є. повôдъ до ужитя на насъ меча.

22. рѣки ѥгѡ, оу҃вити насъ. Возвратисѧ же Мѡѷсе́й къ ГДⷭ, и̂ рече́: молю́тисѧ ГДи, почто̀ ѡ̑слобилъ
23. е̂сѝ лю́ди сїѧ̀? и̂ вскю́ю посла́лъ е̂сѝ мѧ̀? И̂ ѡ̑не́лѣже внидо́хъ къ Фараѡ́нѣ, глаго́лати твои́мъ и̏менемъ, (о̏нъ) ѡ̑слови́ лю́ди сїѧ̀: и̂ не и̂зба́вилъ е̂сѝ люде́й твои́хъ.

Глава̀ 6.

Богъ потѣшае Мойсея, упевнюючи єго по другій разъ о освободженю Израильтянъ. Родово̂дъ Мойсея и Аарона.

1. И̂ [а] рече́ ГДⷭ къ Мѡѷсе́ю: сѐ о҃у҃зриши, что̀ сотворю̀ Фараѡ́нѣ: рѣко́ю бо кр҃пкою ѡ̑пѫ́ститъ и̏хъ, и̂ мы́шцею высо́кою и̂зжене́тъ и̏хъ ѡ̑ землѝ
2. своеѧ̀. Глаго́ла же Бг҃ъ къ Мѡѷсе́ю, и̂ рече́ е̂мѹ̀:
3. [б] а̏зъ ГДⷭ: И̂ ѩ̑ви́хсѧ [в] А̂враа́мѹ, [г] и̂ Ісаа́кѹ, [д] и̂ Ія́кѡвѹ, Бг҃ъ сы́й и̏хъ: и̂ и̏мене моегѡ̀ ГДⷭ

а) нис. 11, 1.; 12, 33.; 13, 3. б) нис. 15, 3. в) Быт. 17, 1. г) Быт. 26, 24. д) Быт 28, 13.

22. **Почто̀ ѡ̑слобилъ е̂сѝ лю́ди сїѧ̀?** С. є. чому ты давъ повѣдъ до бо́льшихъ мукъ тыхъ людей, посылаючи мене до Фараона, а однако не освободжуючи народа, но радше допускаючи, щобы бувъ строгше мученый? — **Вскю́ю посла́лъ е̂сѝ мѧ̀?** Св. Августинъ каже, що Мойсей вырѣкъ тіи слова не по причинѣ знеохоченя або гнѣву, але въ то̂й цѣли, щобы о̂тъ Бога довѣдати ся, що́ маѥ дальше дѣлати.

1. **Рѣко́ю бо кр҃пкою** и пр. Зри выс. 3, 19. — **Мы́шцею.** Раменемъ; єсть се символъ Божои силы. — **Высо́кою.** С. є. раменемъ до горы по̂днесенымъ, готовымъ до удареня.

3. **И̏мене моегѡ̀ ГДⷭ не ѩ̑ви́хъ и̏мъ.** С. е. Израильтяне знали мене лишь по̂дъ именемъ Schaddai (Быт. 17. 1.), яко Бога сильного, всемогучого, яко такого, котрый може даванѣ обѣтницѣ выповнити. Теперь же хочу я

4. не ѿвѝхъ и҃мъ. И̂ поста́вихъ завѣ́тъ мо́й съ
ни́ми, ѩ҃кw да́ти и҃мъ зе́млю Хананскѹ́, зе́млю
5. прише́лствїа и҃хъ, на не́йже и̂ ѡ̂вита́хѹ: [а] А̏зъ
же оу҃слы́шахъ стена́нїе сынѡ́въ І҃илевыхъ, и҃мже
Є̂гу́птане порабо́тиша и҃хъ: [б] и̂ помянѹ́хъ за-
6. вѣ́тъ мо́й. И̏ди, рцы́ сынѡ́мъ І҃илевымъ, гл҃а:
А̏зъ Г҃дь, и̂ и҃зведѹ́ ва́съ ѿ наси́лїа Є̂гу́петска,
и҃збавлю ва́съ ѿ рабо́ты (и҃хъ), и̂ ѿимѹ́ ва́съ
7. мы́шцею высо́кою, и̂ сѹдо́мъ вели́кимъ: [в] И̂
прїи́мѹ вы̀ сев҃ъ въ лю́ди, и̂ бу́дѹ ва́мъ Бг҃ъ: и̂
оу҃разѹмѣ́ете, ѩ҃кw А̏зъ Г҃дь Бг҃ъ ва́шъ, и҃зведы́й
ва́съ ѿ землѝ Є̂гу́петскїа, и̂ ѿ наси́лїа Є̂гу́-
8. петска: И̂ введѹ́ ва́съ въ зе́млю, [г] на нюже
простро́хъ рѹ́кѹ мою, да́ти ю҆ А҆враа́мѹ, и̂ І҃саа́кѹ,
и̂ І҃а́кwвѹ: и̂ да́мъ ю҆ ва́мъ въ наслѣ́дїе: А̏зъ
9. Г҃дъ. Глаго́ла же Мwѷсе́й та́кw сынѡ́мъ І҃илев-
вымъ: и̂ не послѹ́шаша Моѷсе́а ѿ малодѹ́шїа,
10. и̂ ѿ дѣ́лъ жесто́кихъ. Рече́ же Г҃дь къ Мwѷсе́ю,
11. гл҃а: Вни́ди, гл҃и Фараѡ́нѹ цр҃ю Є̂гу́петскомѹ,
да ѿпѹ́ститъ сы́ны І҃илевы и҃зъ землѝ своеѧ̀.

а) Быс 2, 23. б) Быт. 17, 2. 8. в) Быт. 17, 7. г) Єзек. 47, 14.

дати ся имъ пѡ̂знати яко Єгову, т. є. яко того, котрый тоє, що обѣцявъ, дѣйстно выповнює; я бо мимо всякого упору Фараона введу ихъ до земли обѣцянои.

6. **Мы́шцею высо́кою.** Зри выс. ст. 1. — **Сѹдо́мъ вели́кимъ.** Черезъ великѝ кары и справедливу пѡ̂мсту. Зр. Пс. 9, 17.; Притч. Сол. 19, 29.; **2.** Пар. 20, 12.

8. **На нюже простро́хъ рѹ́кѹ мою.** Простерти або пѡ̂днести руку значить въ св. Письмѣ часто „присягнути“, ѿтповѣдно тому, що при присязѣ пѡ̂дношено руку до горы. Мысль отже сего єсть: Введу васъ въ землю, котру я пѡ̂дъ присягаю обѣцявъ вашимъ ѿтцямъ.

9. **И̂ не послѹ́шаша** и пр. Такъ дуже були пригнобленѝ тяжкою неволею, що не могли навѣть мыслити о поправѣ свого положеня, що були цѣлкомъ безнадѣйнѝ.

12. Рече́ же Мѡѷсе́й предъ ГДемъ, глаго́ла: се́ сы́нове Їи҃левы не послу́шаша мене́, и̂ ка́кѡ послу́шаетъ мене́ Фараѡ́нъ? [а] а҆́зъ же неслове́сенъ е҆́смь.
13. Рече́ же ГДь къ Мѡѷсе́ю и̂ А҆арѡ́нꙋ, и̂ завѣща́ и҃мъ вни́ти къ Фараѡ́нꙋ царю́ Е҆гу́петскомꙋ, да и҃спу́ститъ сы́ны Їи҃левы и҃̂ земли́ Е҆гу́петскїа.
14. И҆ сі́и старѣ́йшины домо́въ о҆те́чествъ и҃́хъ: [б] сы́нове Рꙋви́ма пе́рвенца Їи҃лева, Е҆но́хъ, и̂ Фаллꙋ́съ, А҆сро́нъ, и̂ Харми́: сі́е пле́ма Рꙋви́мово.
15. [в] Сы́нове же Сѷмеѡ́новы: Іемꙋи́лъ, и̂ Іами́нъ, и̂ А҆ѡ́дъ, и̂ А҆хи́нъ, и̂ Саа́ръ, и̂ Саꙋ́лъ, и҃же и҃̂ Фі҃нїсси́ны: сі́а҆̂ рожде́нїа сы́нѡвъ Сѷмеѡ́новыхъ.
16. [г] И҆ сі́а҆̂ и҃мена́ сынѡ́въ Леѵі́иныхъ по сродствꙋ́мъ и҃́хъ: Гирсѡ́нъ, Каа́дъ, и̂ Мерарі́: лѣ́тъ же жи-
17. тїа҆̂ Леѵі́ина, сто̀ три́десѧть се́дмь. [д] Сі́и же сы́нове Гирсѡ́ни: Ловени́, и̂ Семе́и́: до́мове
18. рожде́нїа и҃́хъ. [е] Сы́нове же Каа́довы: А҆мвра́мъ,

а) выс. 4, 10. б) Быт. 46, 9.; Числ 26, 5.; 1. Пар. 5, 1. 3. в) 1. Пар. 4, 24. г) 1. Пар. 6, 1.; 23, 6.; Числ. 3, 17. д) 1. Пар. 6. 17. е) Числ. 3, 19.

---

12. **Неслове́сенъ.** С. є. Маючій тяжкій або повôльный выговôръ.

14. **Старѣ́йшины домо́въ о҆те́чествъ и҃́хъ.** С. є. Начальники родинъ Израильскихъ. Мойсей вкладає тутъ свôй родовôдъ. Понеже єго дѣдъ Левій мавъ двохъ старшихъ братей, Рувима и Симеона, то подає Мойсей для лучшого порядку заразомъ выказъ ихъ потомкôвъ. Повага Мойсея и Аарона, призначеныхъ ôтъ Бога до высвободженя Израильтянъ, вымагала того, щобы люди знали, що они оба походять зъ одного зъ найзнаменитшихъ родôвъ Израильскихъ.

16. **По сродствꙋ́мъ и҃́хъ.** Пôсля родинъ, ôтъ котрыхъ взяли початокъ численй родины.

18. **Каа́довы.** Каатъ мавъ зъ всѣхъ дѣтей Левія найчисленнѣйшу родину (Числ. 3, 28.); найстаршій зъ єго сынôвъ, Амврамъ, бувъ отцемъ Мойсея.

и Іссаáръ, Хевρώнъ, и Ѻзїйлъ: лѣтъ же житїа
19. Каáдова, сто̀ трúдесать трú. [а] Сы́нове же Мерáрїины: Мошлú, и Ѻмúси: сíи дóмове рождéнїа Левíина по сродствúмъ и̃хъ. [б] И поѧ̀
20. Áмврáмъ Іохавéдъ дщéрь врáта ѻ̃цà своегѡ̀ себѣ̀ въ женȣ̀: и родѝ ем̀ Áарώна, и Мωусéа, и Марїáмъ сестрȣ̀ и̃хъ: лѣтъ же житїа Áмврáмова, сто̀ трúдесать сéдмь. [в] Сы̃нове же
22. Іссаáровы: Корѐ, и Нафéкъ, и Зéхри. [г] Сы̃нове же Ѻзїйловы: Мїсаúлъ, и Ѥлїсафáнъ, и Сегрú.
23. Поѧ́ же Áарώнъ Ѥлїсавéтъ дщéрь Áмїнадáвовъ сестрȣ̀ Наассώновъ себѣ̀ въ женȣ̀: [д] и родѝ ем̀ Надáва и Áвїúда, и Ѥлеазáра, и Ідамáра. [е]
24. Сы́нове же Корéовы: Áсúръ, и Ѥлканà, и Áвїасáръ: сїѧ̀ рождéнїа Корéωва. [ж] И Ѥлеазáръ
25. сы́нъ Áарώновъ поѧ̀ ѿ дщéрей Фȣтїйловыхъ себѣ̀ въ женȣ̀, и родѝ ем̀ Фїнеéса: сїѧ̀ старѣ́йшинства ѻ̃тéчества Левíтска, по сродствúмъ
26. и̃хъ. [з] Сéй Áарώнъ и Мωусéй, и̃мже речѐ Бг̃ъ и̃звестѝ сы́ны Ї̃илевы и̃зъ землѝ Ѥгúпетскїа съ
27. сúлою и̃хъ. Сíи сúть, и̃же глагóласта къ Фара-

а) Числ. 26, 57. б) выс. 2, 1—2.; Числ. 26, 59.; 1. Пар. 6, 3.; 23, 13.; Дѣян. Ап. 7, 20.; Євр. 11, 23. в) Числ. 16, 1. г) Лев. 10, 4. д) Числ. 3, 2. е) 1. Пар. 6, 22. ж) Числ 25, 7.; 1. Пар. 6, 4. з) Дѣян. Ап. 7, 37.

---

23. **Сестрȣ̀ Наассώновъ.** Сей Наассонъ бувъ при выходѣ зъ Египта начальнымъ вождемъ поколѣня Юды. (Числ. 1, 7.; 2, 3.)

25. **Фȣтїйловыхъ.** Не вѣдомо, кто бувъ сей Футіилъ. Гдекотрú уважають его за Египтянина, принявшого вѣру жидовску; однако годѣ припустити, щобы такъ знаменитый мужь, якъ Елеазаръ, котрый бувъ по смерти Аарона первосвященникомъ, (Числ. 20, 28.) мôгъ оженити ся съ донькою прозелита и чужинця.

26. **Съ сúлою и̃хъ.** Мають ту розумѣти ся численнú родины, котрú властиво були вôйскомъ израильскимъ. Зр. нис. 12, 41. 51.; 13, 18.

ѡ҃нѹ царю̀ Є҆гу́петскому, е҆́же и҆звестѝ сы́ны І҆и-
левы ѿ землѝ Є҆гу́петскїа: се́й А҆ароѡ́нъ и҆ Мои-
28. се́й. Въ о҆́ньже де́нь глаго́ла Г҃дь къ Мѡисе́ю
29. въ землѝ Є҆гу́петстѣй: И҆ речѐ Г҃дь къ Мѡисе́ю,
глаго́ля: а҆́зъ Г҃дь: гл҃и къ Фараѡ́нѹ царю̀ Є҆гу́-
30. петскому, е҆́лика а҆́зъ глаго́лю къ тебѣ̀. И҆ речѐ
Мѡисе́й предъ Г҃демъ: [а] сѐ а҆́зъ хѹдогла́сенъ
е҆́смь, и҆ ка́кѡ послу́шаетъ менѐ Фараѡ́нъ.

Глава 7.

Мойсей замѣнює палицю въ вужа а воду въ кровь.

1. И҆ речѐ Г҃дь къ Мѡисе́ю, глаго́ля: [б] сѐ да́хъ
тя̀ бг҃а Фараѡ́нѹ, и҆ А҆ароѡ́нъ бра́тъ твои́ вѹ́детъ
2. твои́ проро́къ: Ты́ же возглаго́леши е҆мѹ̀ вся̀,
е҆́лика тебѣ̀ заповѣ́даю: А҆ароѡ́нъ же бра́тъ твои́
возгла́етъ къ Фараѡ́нѹ, да ѿпу́ститъ сы́ны І҆и-
3. левы ѿ землѝ своеа̀. [в] А҆́зъ же ѡ҆жесточѹ́ ср҃це
Фараѡ́ново, и҆ ѹ҆мно́жѹ зна́менїа моа̀, и҆ чѹдеса̀
4. въ землѝ Є҆гу́петстѣй: И҆ не послу́шаетъ

а) вис. 4, 10.; 6, 12. б) вис. 4, 15—16. в) вис. 4, 21.; нис. 14, 4.

29. **И҆ речѐ Г҃дь къ Мѡисе́ю.** Стихи 29 и 30 суть повторенемъ, щобы се, що теперь слѣдує а черезъ наведене родоводу зо̑стало перерване, навязати до ст. 13.

1. **Сѐ да́хъ тя̀ бг҃а Фараѡ́нѹ.** С. є. Ты маєшь въ спосо̑бъ видимый заступати мене передъ Фараономъ, маєшь єму давати приказы въ моимъ имени, маєшь объявляти єму мою волю, а наколи бы не хотѣвъ слухати, маєшь єго карати страшными чудами. — **Твои́ проро́къ.** С. є. ты объявишь твому брату всё, що о̑тъ мене учуєшь, а о̑нъ яко тво̑й речникъ або толмачь представить се Фараону и старшинѣ Израильско̑й. (Зр. Быт. 20, 7.)

3. **А҆́зъ же ѡ҆жесточѹ́ ср҃це Фараѡ́ново.** Зри вис. 4, 21.

васъ Фараѡнъ: и возложѹ рѹкѹ мою на Єгѵ́петъ, и ѷзведѹ съ сѝлою моєю людѝ мо҃а сы́ны Ї҃илевы ѿ земли́ Єгѵ́петскїа [а] съ ѿмще́нїемъ велѝкимъ: 5. И оу҃вѣ́дятъ вси́ Єгѵ́птане, ꙗ҆́кѡ а҆́зъ є҆́смь ГДь, простира́а рѹкѹ мою на Єгѵ́петъ, и 6. ѷзведѹ сы́ны Ї҃илевы ѿ среды́ и҃хъ. [б] Сотвори́ же Мѡѷсе́й и҃ Ааро́нъ, ꙗ҆́коже заповѣ́да и҃мъ ГДь, та́кѡ сотвори́ша. Мѡѷсе́й же вѣ҆ о҆сми́десати лѣ́тъ, Ааро́нъ же бра́тъ є҆гѡ̀ о҆сми́десати 8. трє́хъ лѣ́тъ, є҆гда̀ глаго́ласта къ Фараѡ́нѹ. И 9. рече́ ГДь къ Мѡѷсе́ю и҃ Ааро́нѹ, гл҃а: И а҆́ще рече́тъ къ ва́мъ Фараѡ́нъ, гл҃а: [в] дади́те на́мъ зна́менїе и҃ли́ чѹ́до: и҃ рече́ши Ааро́нѹ бра́тѹ твоемѹ́: возми́ же́злъ, и҃ пове́ржи на зе́млю предъ Фараѡ́номъ, и҃ предъ рабы́ є҆гѡ̀, и҃ бѹ́детъ смі́й. 10. Вни́де же Мѡѷсе́й и҃ Ааро́нъ предъ Фараѡ́на и҃ предъ рабы́ є҆гѡ̀, и҃ сотвори́ша та́кѡ, ꙗ҆́коже заповѣ́да и҃мъ ГДь: и҃ пове́рже Ааро́нъ же́злъ предъ Фараѡ́номъ, и҃ предъ рабы́ є҆гѡ̀, [г] и҃ бы́сть смі́й. 11. Созва́ же Фараѡ́нъ мѹ́дрецы Єгѵ́петскїа, и҃ волхвы: [д] и҃ сотвори́ша и҃ волсви́ Єгѵ́петстїи чаро-

а) выс. 6, 6. б) I. Нав. 24, 5. в) Пс. 104, 27. г) выс. 4, 3. д) Зри нис. поясненѥ.

4. **Возложѹ́ рѹкѹ мою.** С. ѥ. укараю, ударю, зо҃шлю нещастя. — **Съ сѝлою моєю.** Зри выс. 6, 26. — **Съ ѿмще́нїемъ велѝкимъ.** С. ѥ. месть тая окаже всѣмъ найсправедлившій судъ Божій на Египтянъ.

6. **Сотвори́ же Мѡѷсе́й** и пр. Мойсей и Ааронъ по҃йшли другій разъ до Фараона и повторили жаданѥ въ имени Єговы, щобы о҃тпустивъ наро҃дъ.

9. **Дади́те на́мъ зна́менїе** и пр. С. ѥ. докажѣть вашого по҃сланництва чудами.

11. **Мѹ́дрецы.** Зри Быт. 41, 8. — **Волхвы.** Були се маґики и чародѣѥ. Ихъ начальники були Янній и Ямврій. Зри 2. Тим. 3, 8. — **Чарова́нїями своѝми.** Они не за-

12. вáнїѧми своúми тáкожде: И̂ повергóша кíйждо жéзлъ сво́й, и̂ бы́ша sмíеве: и̂ пожрè жéзлъ
13. А̂арѡ́новъ о̃ныхъ жезлы́. [а] И̂ оу̂крѣпи́ся сéрдце Фараѡ́не, и̂ не послу́ша и̃хъ, [б] ꙗ̃коже глаго́ла
14. и̃мъ Гдь. И̂ речѐ Гдь къ Мѡѷсе́ю: [в] ѡ̂тягчи́ся
15. сéрдце Фараѡ́не, ёже не ѿпу́стити людéй. И̂дѝ къ Фараѡ́нѹ зау́тра: сè то́й и̂схо́дитъ на во́ды, и̂ бу́ди срѣта́ѧ е̂гѡ̀ на бре́зѣ рѣчнѣ́мъ: и̂ жéзлъ
16. ѡ̂враще́йся въ sмíѧ возмѝ въ рꙋ́кꙋ твою̀. И̂ рече́ши къ немꙋ́: Гдь Бг̀ъ Е̂вре́йскїй посла́ мѧ къ тебѣ́, гла́: [г] ѿпустѝ лю́ди моѧ̀, да мнѣ̀ послу́жатъ въ пꙋ́стыни: и̂ сè не послу́шалъ е̂сѝ
17. досе́лѣ. Сїѧ̀ гла́етъ Гдь: по семꙋ́ оу̂вѣ́си, ꙗ̃кѡ

а) 1. Цар. 6, 6. б) выс. 4, 21. в) 1. Цар. 6, 6. г) выс. 5, 1.; нис. 8, 1. 20.

мѣнили своихъ жезлóвъ въ правдивыхъ бужѣвъ; иначе бо сотворили бы були правдиве чудо, о чóмъ навѣть мыслити не можна. Тіи чародѣѣ своєю зручностію здѣлали, що на мѣстце жезлóвъ, котрѝ умѣли скоро и непостережено укрыти, явили ся вужѣ, котрѝ они имовѣрно мали при собѣ. Бути може, що гдеякѝ ложнѝ чуда дѣлали они навѣть при помочи злыхъ духóвъ. Зри 2. Сол. 2, 9.; Мат. 24, 24.

12. **Жéзлъ А̂арѡ́новъ.** Властиво бувъ то жезлъ Мойсея; но сей жезлъ або палиця называє ся разъ палицею Мойсея, то зновь Аарона а такожь палицею Бога (выс. 4, 20.), всѣмъ бо служила она яко орудіє до твореня чудесъ и спроваджаня каръ на Египетъ.

13. **И̂ оу̂крѣпи́ся сéрдце Фараѡ́не.** Для того що видѣвъ, що чарóвники єго здѣлали подóбне чудо; óнъ уважавъ Мойсея хиба за бóльшого чародѣя, але не за посланника Божого.

15. **И̂дѝ къ Фараѡ́нѹ** и пр. Тутъ начинають ся 10 каръ, котрѝ Богъ зóславъ на Египетъ задля лютости и затвердѣлости єго царя. Тіи кары тревали пóсля одныхъ оденъ мѣсяць, пóсля другихъ черезъ 11 мѣсяцѣвъ. Перше мнѣнє єсть имовѣрнѣйше.

ѧ҃зъ ГДь: сѣ ѧ҃зъ оу҃дарю жезломъ, и҃же въ рѳцѣ моеи҃, по водѣ рѣчнѣи҃, [а] и҃ преложи́тсѧ въ кровь:
18. И҃ ры́бы ба҃же въ рѣцѣ и҃зомрѳтъ, и҃ возсмерди́тсѧ рѣка҆, и҃ не возмо́гѫтъ Е҃гу́птѧне пи́ти воды
19. ѿ рѣки҃. Рече́ же ГДь къ Мѡусе́ю: [б] рцы́ Ааро́ню бра́тѫ твоемѹ҃: возми́ же́злъ тво́й въ рѫ́кѹ твою҃, и҃ простри́ рѫ́кѹ твою҃ на во́ды Е҃гу́петскїѧ, и҃ на рѣ́ки и҃хъ, и҃ на кла́дѧзи и҃хъ, и҃ на е҃зе́ра и҃хъ, и҃ на всѧ́кое совра́нїе во́дъ и҃хъ, и҃ бѫ́детъ
20. кро́вь. И҃ бы́сть кро́вь по всеи҃ земли҃ Е҃гу́петстѣи҃, въ древесѣ́хъ же и҃ въ ка́менїѧхъ. И҃ сотвори́ша та́кѡ Мѡусе́и҃ и҃ Ааро́нъ, ба҃коже запове́да и҃мъ ГДь: [в] и҃ взе́мъ Ааро́нъ же́злъ сво́й, оу҃дари́ во́дѫ рѣчнѫ́ю предъ Фараѡ́номъ, и҃ предъ рабы́ е҃гѡ҃: [г] и҃ преложи́ всю́ во́дѫ рѣчнѫ́ю въ
21. кро́вь. И ры́бы ба҃же въ рѣцѣ и҃зомро́ша: и҃ возсмердѣ́ѧ рѣка҆, и҃ не можа́хѫ Е҃гу́птѧне пи́ти воды ѿ рѣки҃: и҃ ба́ше кро́вь по всеи҃ земли҃ Е҃-
22. гу́петстѣи҃. [д] Сотвори́ша же и҃ волсви҃ Е҃гу́петстїи волхвова́нїѧми свои́ми та́кожде: и҃ ѿжесточи́ѧ се́рдце Фараѡ́ново, и҃ не послу́ша и҃хъ, ба҃коже

а) выс. 4, 9. б) нис. 8, 5. в) нис. 17, 5. г) Пс. 77, 44.; 104, 29. д) Прем. Сол. 17, 7.

19. **На рѣ́ки и҃хъ.** Мають ту розумѣти ся рожни҃ каналы Ниля, заложени҃ особливо въ долѣшно҃мъ Египтѣ.

20. **Въ древесѣ́хъ же и҃ въ ка́менїѧхъ.** Въ всѣхъ такъ деревяныхъ якъ камѣнныхъ сосудахъ, цистернахъ и т. п.

22. **Сотвори́ша же и҃ волсви҃** и пр. Котри҃ чисту воду взяли для себе або зъ середземного моря (бо то҃лько воды солодки҃ и до питя придатни҃ зо҃стали въ кровь оберени҃), або принесли ю зъ земли Гесемъ, где мешкали Израильтяне, они бо були во҃льни҃ о҃тъ тои кары. Або може стало ся тое ажь по уплывѣ 7 дней, коли тая кара уже устала. Чародѣи наслѣдовали чудо Мойсея може

23. речѐ Гдь. Возвратúвсѧ же Фараѡ́нъ, вни́де въ до́мъ сво́й: и̂ не положѝ себѣ̀ и̂ сегѡ̀ въ оу̂мѣ̀.
24. И̂скопа́ша же вси̂ Е̂гúптяне о̃крестъ рѣ́кы̀, да пїю́тъ во́дꙋ: и̂ не можа́хꙋ пúти воды̀ ѿ рѣ́кы̀.
25. И̂ и̂спо́лнишасѧ се́дмь днíй, по оу̂даре́нїи Гдни въ рѣ́кꙋ.

Глава 8.

Богъ карає Египтянъ, зсылаючи на нихъ жабы, комарѣ и мухи.

1. И̂ речѐ Гдь къ Мѡѷсе́ю: [a] вни́ди въ Фараѡ́нꙋ, и̂ рече́ши къ немꙋ: сїа̂ глаго́летъ Гдь: ѿпꙋстѝ
2. лю́ди моа̀, да мнѣ̀ послꙋ́жатъ. А̃ще же не хо́щеши ты ѿпꙋсти́ти, сѐ а̃зъ повива́ю всѣ̂ предѣ́-
3. лы твоа̀ жа́вами: И̂ и̂зры́гнетъ рѣ́ка̀ жа̂вы, и̂ и̂злѣ́зше вни́дꙋтъ въ до́мы твоа̀, и̂ въ клѣ́ти ло́жницъ твои́хъ, и̂ на посте́ли твоа̀, и̂ въ до́-

---

а) выс. 5, 3.; 7, 16.

въ той способ̂ъ, що налявши чисту воду до якого сосуда, забарвили ю нарочно до того приспособленою палицею.

23. **Не положѝ себѣ̀** и пр. Затвердѣлốсть Фараона походила ôтти, що ôнъ не хотѣвъ надъ тымъ, що видѣвъ, блисше застанавляти ся, що не хотѣвъ порốвнювати чудо Мойсея съ чудомъ своихъ чародѣевъ, а послѣдовавъ лишь своимъ пристрастямъ.

24. **И̂скопа́ша же вси̂** и пр. Гадали, що вода рѣчна переходячи черезъ верству земли, очистить ся, но надармо. Зъ земли бо выходила зарốвно кровь, хоть перецѣджена и якъ бы водниста. Іосифъ Фл. пише, що тіи, котрî пили таку воду, умирали, а коли хотѣли напити ся чистои воды у Израильтянъ, тая для нихъ сейчасъ замѣнювала ся въ кровь.

2. **Всѣ̂ предѣ́лы твоа̀.** Цѣлый твốй край ажь до єго границь.

мы рабѡвъ твоихъ, и людей твоихъ, и въ тѣста
4. твоя, и въ пѣщи твоя. И на тя, и на рабы
5. твоя, и на люди твоя возлѣзетъ жабы. Рече
же Гдь къ Мѡусею: [а] рцы Ааронѡ брату твоему: простри рукою твоею жезлъ твой на рѣки,
и на кладязи, и на езера, и изведи жабы на
6. землю Егѵптескую. И простре Ааронъ руку на
воды Егѵптскія, и изведе жабы: [б] и излѣзо-
7. ша жабы, и покрыша землю Егѵптескую. [в] Сотвориша же и волсви Егѵптстіи волхованіями
своими такожде, и изведоша жабы на землю
8. Егѵптескую. [г] Призва же Фараонъ Мѡусея и
Ааронa, и рече: [д] помолитеся ѡ мнѣ къ Гду,
да ѡжене отъ мене жабы, и ѡ людей моихъ,
9. и ѡпущу люди, и пожрутъ Гдеви. Рече же Мѡусей къ Фараонѡ: ѡпредѣли мнѣ, когда помо-

а) выс. 7, 19. б) Пс. 77, 45.; Пс. 104, 30. в) выс. 7, 11. г) нис. 10, 16. д) 3. Цар. 13, 6.

3. **Въ тѣста твоя.** Въ судины, въ которыхъ тѣсто мѣсить ся.

6. **На воды Егѵптскія.** Въ сторону водъ, зъ далека зь самои палаты Фараона, где тогды, якъ здае ся, находивъ ся Ааронъ. — **И покрыша землю Егѵптескую.** Вправдѣ находить ся въ Нилю дуже много жабъ, однако звыклымъ способомъ не могло зъ тои рѣки выйти такъ велике множество жабъ, и то въ одной хвилѣ на само вытягненe руки Аарона въ сторону рѣки. Се було уже явнымъ чудомъ Божимъ.

7. **Сотвориша же и волсви** и пр. Була то проста обманa для коротковидячихъ, якъ выс. 7, 11. 22.

8. **Помолитеся ѡ мнѣ къ Гду** и пр. Здае ся, що Фараонъ очѣковавъ отъ своихъ чародѣевъ выгубленя жабъ, однако видячи ихъ немочь, звернувъ ся съ прошенемъ до Мойсея и Аарона. Було се для такъ гордого Фараона великимъ упокоренемъ.

9. **Ѡпредѣли мнѣ** и пр. Хоче, щобы Фараонъ на-

люса ѡ тебѣ, и ѡ рабѣхъ твоихъ, и ѡ людехъ твоихъ, да погибнѹтъ жабы ѿ тебе, и ѿ людей твоихъ, и ѿ домѡвъ вашихъ, точїю въ рѣцѣ
10. да ѡстанѹтса. Онъ же рече: заѵтра: рече оубѡ: якоже рекъ есѝ, да оувѣси, [а] якѡ нѣсть иного
11. гѡ разве Гда. И ѿженѹтса жабы ѿ тебе, и ѿ домѡвъ вашихъ, и ѿ села, и ѿ рабѡвъ твоихъ, и ѿ людей твоихъ, точїю въ рѣцѣ ѡ-
12. станѹтса. Изыде же Мѡусей и Аарѡнъ ѿ Фараѡна: и возопи Мѡусей къ Гдⷭ ѡ ѡпредѣлении жабъ, якоже совѣща съ Фараѡномъ. Сотвори же Гдь якоже рече Мѡусей: и йзомроша
14. жабы ѿ домѡвъ, и ѿ села, и ѿ нивъ йхъ: И собраша а̑ въ стоги стоги, и возсмердѣса зе-
15. мла. Видѣвъ же Фараѡнъ, якѡ бысть ѿрада, [б] ѡтаготиса сердце егѡ, и не послѹша йхъ,

а) нис. 9, 14; 15, 11. б) Рим. 2, 4—5.

значивъ часъ, щобы пѡзнѣйше не говорено, що наслѣдкомъ причинъ природныхъ жабы погинули и уступили.

10. **Заѵтра.** Щобы зѡставити Мойсею часъ до молитвы, и щобы Фараонъ мѡгъ въ протягу сего часу пересвѣдчити ся, чи жабы не устануть напастовати людей зъ якихъ природныхъ причинъ.

12. **Ѡ ѡпредѣлѣнїи жабъ.** С. є. щобы жабы уступили въ часѣ означенѡмъ ѡтповѣдно обѣтницѣ, данѡй Мойсеємъ Фараону. (Ст. 9.)

14. **И собраша а̑ въ стоги стоги.** С. є. Богъ мѡгъ тѝ жабы замѣнити въ порохъ або казати имъ вернути до рѣки, зъ котрои були выйшли. Однако Богъ не здѣлавъ сего, хотѣвъ бо пересвѣдчити Египтянъ, що се були правдивѝ жабы, що отже Мойсей не ужывъ обмана або якихъ чарѡвъ, но що здѣлавъ тоє чудо Божою силою. — Два разы повторене слово **стоги** означає черезвычайно великѝ копицѣ.

15. **Якѡ бысть ѿрада.** Фараонъ гадавъ, що найгѡрше минуло, що уже чогось єще гѡршого не потребує

16. а) ꙗ҆коже рече҆ Гдь. И҆ рече҆ Гдь къ Мѡѷсе́ю: рцы҃ А҆арѡ́ну: простри҆ рѹко́ю же́злъ твои́, и҆ оу҆дари́ въ пе́рсть земну́ю, и҆ бу́дутъ скни́пы въ человѣ́цѣхъ, и҆ въ скотѣ́хъ, и҆ на Фараѡ́нѣ, и҆ до́мѣ е҆гѡ̀, и҆ рабѣ́хъ е҆гѡ̀: и҆ вѣ́сь песо́къ земны́й ста́нетъ скни́пами въ всей҆ земли҆ Е҆гѵ́петстѣй.
17. Простре҆ оу҆́бо А҆арѡ́нъ рѹко́ю же́злъ, и҆ оу҆дари́ въ пе́рсть земну́ю: б) и҆ бы́ша скни́пы въ человѣ́цѣхъ, и҆ въ скотѣ́хъ и҆ въ всѧ́кой пе́рсти земно́й бы́ша скни́пы въ всей҆ земли҆ Е҆гѵ́петстѣй.
18. Твори́ша же и҆ волсви҆ волхова́ньми свои́ми та́кожде, и҆звести҆ скни́пы, и҆ не возмого́ша: и҆
19. бы́ша скни́пы въ человѣ́цѣхъ, и҆ скотѣ́хъ. Рѣ́ша оу҆́бо волсви҆ Фараѡ́ну: в) пе́рсть Бж҃ія е҆́сть сі́е: и҆ ѡ҆жесточи́ся се́рдце Фараѡ́ново, и҆ не послу́ша
20. и҆́хъ, ꙗ҆коже рече҆ Гдь. Рече́ же Гдь къ Мѡѷсе́ю: воста́ни зау́тра, и҆ ста́ни предъ Фараѡ́номъ, и҆

а) выс. 4, 21. б) Пс. 104, 31. в) Пс. 63, 10.; Мат. 12, 28; Лук. 11, 20.

обавляти ся. Тому не змѣнивъ свого успособленя взглядомъ Израильтянъ.

17. **Бы́ша скни́пы.** С. є. комарѣ. Чи то були дѣйстно комарѣ, не знати на певно. Пôсля одныхъ, бувъ се рôдъ вошій, пôсля иншихъ рôдъ блохъ, пôсля иншихъ рôдъ комарѣвъ, або овадôвъ, мушокъ найдрôбнѣйшихъ и найдокучливши́хъ. — **И҆ въ всѧ́кой пе́рсти** и пр. Весь порохъ въ Египтѣ замѣнювавъ ся въ комарѣ.

18. **Твори́ша.** С. є. пробовали творити, но не могли сего довершити. Богъ допустивъ, що имъ теперь не удалася обмана, якъ передъ тымъ, щобы стала ся явною ихъ ложь и немôчь.

19. **Пе́рсть Бж҃ія е҆́сть сі́е.** С. є. єсть то дѣло всемогучого Єговы. Чарôвники узнають силу Єговы, высшу надъ ихъ чары и надъ ихъ боги, а однако не хотять єй пôддати ся; такъ само дѣлає и Фараонъ. Видимъ тутъ найвысшій степень затвердѣлости и заслѣпленя.

сѣ о҃нъ и҃зы́детъ на во́дꙋ, и̂ рече́ши є҆мꙋ҆: сі́а гл҃етъ Гд҃ь: ѿпꙋсти́ лю́ди моа̀, да мнѣ́ послꙋ́-
21. жатъ въ пꙋсты́ни. а҆́ще же не хо́щеши ѿпꙋсти́ти люде́й мои́хъ, сѣ а҆́зъ посыла́ю на тѧ̀, и̂ на рабы́ твоа̀, и̂ на лю́ди твоа̀, и̂ на до́мы ва́ша пе́сіа мꙋ́хи, и̂ напо́лнатсѧ до́мове є҆гу́петстіи
22. пе́сіихъ мꙋ́хъ, и̂ въ землѝ, на не́йже сꙋ́ть. а) И̂ просла́влю въ то́й де́нь зе́млю Гесе́мскꙋ, на не́йже лю́діе моѝ ста́ша, на не́йже не бꙋ́детъ та́мѡ пе́сіихъ мꙋ́хъ, да оу҆вѣ́си, я҆́кѡ а҆́зъ е҆́смь Гд҃ь,
23. Бг҃ъ всеа̀ землѝ. И̂ положꙋ́ разли́ченіе междꙋ́ людьмѝ мои́ми, и̂ людьмѝ твои́ми: въ оу҆́трїи же
24. бꙋ́детъ зна́меніе сіѐ на землѝ. Сотвори́ же Гд҃ь та́кѡ: б) и̂ прїи́де пе́сіихъ мꙋ́хъ мно́жество въ до́мы Фараѡ́новы, и̂ въ до́мы рабѡ́въ е҆гѡ̀, и̂ въ всю̀ зе́млю є҆гу́петскꙋ: и̂ поги́бе земла̀ ѿ

а) нис. 9, 26. б) Пс. 104, 31.; Прем. Сол. 16, 9.

20. **И̂ сѣ о҃нъ и҃зы́детъ на во́дꙋ.** Египтяне ôтдавали Нилю честь божу. Рано выходили они до рѣки, щобы въ ней умыти ся и ôтдати честь такъ самôй рѣцѣ якъ и всходячому сонцю.

21. **Пе́сіа мꙋ́хи.** Такъ называють ся або для того, що подôбно псамъ суть докучливѝ и кусаючѝ, або що суть прикрѝ для звѣрятъ и особливо псамъ докучають. Може бувъ се рôдъ нашихъ т. зв. кôньскихъ клѣщѣвъ, даючихъ ся въ знаки людямъ и звѣрятамъ.

23. **И положꙋ́ разли́ченіе** и пр. Здѣлаю, що тіи мухи не будуть шкодили Израильтянамъ, мовъ бы тіиже були ôтъ Египтянъ цѣлкомъ ôтлученѝ.

24. **И̂ прїи́де пе́сіихъ мꙋ́хъ мно́жество** Сю четверту кару зôславъ Богъ самъ черезъ себе, безъ видимого знаку, якимъ було доси пôднесенє палицѣ, щобы ктось не пôдозрѣвавъ, що якась Божа сила находить ся въ палицѣ, що отже тіи чуда дѣють ся силою сеи палицѣ, а не самого Єговы! — **И̂ поги́бе земла̀** и пр. На основѣ Пс. 77, 45. и Прем. Сл. 16, 9. можна бы утверджати,

25. пе́сїихъ мо́хъ. Воззва́ же Фараѡ́нъ Мѡѷсе́а и̂ Ѧарѡ́на, гл҃а: ше́дше пожри́те же́ртвы Гд҃ови Бг҃у
26. ва́шему въ земли́ се́й. И̂ рече́ Мѡѷсе́й: не мо́жетъ сѐ та́кѡ бы́ти: [а] хо́лно бо сѐ Е̂гу́птяномъ: не поло́жимъ тре́бы Гд҃ови Бг҃у на́шему: а̏ще во поло́жимъ тре́бы по хо́ленїю Е̂гу́петскы предъ
27. ни́ми, ка́менїемъ побїю́тъ ны. [б] Пѫте́мъ трїе́хъ дне́й по́йдемъ въ пѫсты́ню, и̂ пожре́мъ Гд҃ови Бг҃у
28. на́шему, я̀коже рече́ Гд҃ь на́мъ. И̂ рече́ Фараѡ́нъ: а̏зъ ѿпѹщаю́ вы̀, и̂ пожри́те Гд҃ови Бг҃у ва́шему въ пѫсты́ни: но не дале́че простира́йтеся и̂тѝ:
29. [в] помоли́теся оу̏бо и̂ ѡ̑ мнѣ̀ къ Гд҃ови. Рече́ же Мѡѷсе́й: сѐ а̏зъ и̑зы́ду ѿ тебѐ, и̂ помолю́ся къ Гд҃ови Бг҃у, и̂ ѿи́дутъ пе́сїа мо́хи ѿ тебѐ, и̂ ѿ рабо́въ твои́хъ, и̂ ѿ люде́й твои́хъ за́втра: да не приложи́ши е̂щѐ Фараѡ́не прелсти́ти, е̂же не
30. ѿпѹсти́ти люде́й, пожре́ти Гд҃ови. И̑зы́де же Мѡѷ-
31. се́й ѿ Фараѡ́на, и̂ помоли́ся Бг҃у. Сотвори́ же Гд҃ь, я̀коже рече́ Мѡѷсе́й: и̂ ѿѧ̀ пе́сїа мо́хи ѿ Фараѡ́на, и̂ ѿ рабо́въ е̂гѡ̀, и̂ ѿ люде́й е̂гѡ̀,
32. и̂ не ѡ̑ста́ся ни е̂ди́на. И̂ ѡ̑тяготѝ Фараѡ́нъ се́рдце своѐ и̂ въ вре́мя сїѐ, и̂ не восхотѐ ѿпѹсти́ти люде́й.

а) Быт 43, 32.; 46, 34. б) выс. 3, 18. в) Дѣян. Ап. 8, 24.

що тіи мухи були ѣдовитѝ и що ихъ укушене приносило смерть людямъ и звѣрятамъ.

25. **Въ земли́ се́й**. Фараонъ радъ бы дати Израильтянамъ хвилеву пѝльгу, але не поза Египтомъ, обавляючи ся, щобы не утѣкли зъ єго царства.

26. **Хо́лно бо сѐ Е̂гу́птяномъ** и пр. Маємъ забивати на **тре́бы** т. є. въ жертву ѳвцѣ, козы и волы, котрымъ то звѣрятамъ ѳтдають Египтяне честь божу; тожь тіи нашѝ жертвы выдали ся бы имъ яко поруга зъ ихъ вѣры, и они могли бы насъ за тое укамѣнувати або дѣлати намъ якѝ великѝ прикрости.

Глава 9.

Помôръ, чираки и струпы и градъ великій.

1. Рече́ же ГДь къ Мwисе́ю: вни́ди къ Фараѡ́нѡ, и̂ рече́ши є̂мѹ̀: сїа̂ гл҃етъ ГДь Бг҃ъ Є̂вре́йскїй:[a]
2. ѿпѹстѝ лю́ди моа̀, да послу́жатъ мнѣ. А̏ще
оу᷈бѡ не восхо́щеши ѿпѹсти́ти люде́й мои́хъ, но
3. и̂ є̂щѐ и̏хъ оу᷈держи́ши: [b] Сѐ рѹка̀ ГДнѧ бу́детъ
на скоты̀ твоа̀ въ поля́хъ, и̂ на ко́ни, и̂ на
о̂слы̀, и̂ на вельблю́ды, и̂ на говя́да, и̂ на о̏вцы,
4. сме́рть вели́ка зѣлѡ̀. И̂ дивна̀ сотворю̀ а̏зъ
во вре́мя о̏но междѹ̀ скоты̀ Є̂гѵ́петскими, и̂
междѹ̀ скоты̀ сыно́въ и̏лекыхъ: и̂ не оу᷈мретъ
ѿ всѣ́хъ ското́въ сы̏но́въ и̏левыхъ ни є̂ди́но.
5. И̂ дадѐ Бг҃ъ предѣ́лъ, гл҃а: во оу᷈трїе сотвори́тъ

а) выс. 5, 1.; 7, 16; нис. 10, 3. б) Второз. 2, 15.

---

3. **Сѐ рѹка̀ ГДнѧ.** С. є. кара Божа, помôръ, о котрôмъ заразъ буде бесѣда. Богъ каже Мойсею заповѣдати Фараонови кожду свою кару, щобы тойже не уважавъ поодинокихъ нещасть, які̂ на край спадали, яко щось случайного, но щобы въ тôмъ видѣвъ дѣло Єговы и опамятавъ ся. (Зр. Рим. 1, 10.) — **На говя́да и̂ на о̏вцы.** Египтяне не ѣли мяса волôвъ и овець, но споживали молоко, сыръ и т. п., а волôвъ уживали до ораня. Такожь годовали они тѣ звѣрята на продажь жидамъ и иншимъ народамъ.

4. **И̂ дивна̀ сотворю̀ а̏зъ** и пр. Мойсей заповѣдае тымъ дивнѣйше чудо, що худоба жидôвъ находила ся вразъ съ худобою Египтянъ въ земли Гесемскôй, дыхала тымъ самымъ воздухомъ и пила тую саму воду. Тожь зараза, убиваюча лишь худобу Египтянъ, мусѣла имъ выдати ся не наслѣдкомъ причинъ природныхъ, а тôлько дѣломъ всемогучого Єговы.

5. **Дадѐ Бг҃ъ предѣ́лъ.** Означивъ часъ, коли тая нова кара мала наступити. — **Глаго́лъ сей.** Въ св. Письмѣ часто въ значеню дѣла.

6. ГДь глаго́лъ се́й на землѝ. И сотвори́ ГДь гл҃ъ
се́й на ѹ҃трїи, и̂ и҃змре вѣ́сь ско́тъ Е̂гу́петскїй:
ѿ скота́ же сыно́въ Ї҃илевыхъ не ѹ҃мре ни
7. е̂ди́но. Ви́дѣвъ же Фараѡ́нъ, ꙗ҃кѡ не ѹ҃мре ѿ
всѣ́хъ скотѡ́въ сыно́въ Ї҃илевыхъ ни е̂ди́но, [а]
ѿтя҃гчи́ся се́рдце Фараѡ́нѡ, и̂ не ѿпѹ҃стѝ лю-
8. дє́й. Рече́ же ГДь къ Мѡѷсе́ю и̂ Ѧарѡ́нѡ, гл҃а:
возми́те вы̀ по́лны рѹ҃цѣ пе́пела пе́цнагѡ, и̂ да
разсы́плетъ Мѡѷсе́й къ нб҃сѝ предъ Фараѡ́номъ
9. и̂ предъ рабы̀ е̂гѡ̀. И̂ да бу҃детъ пра́хъ во все́й
землѝ Е̂гу́петстѣй, и̂ бу҃дутъ на чл҃вѣ́цѣхъ и̂
на скотѣ́хъ гно́йныа стру҃пи, гора́щїи на чело-
вѣ́цѣхъ и̂ на скотѣ́хъ по все́й землѝ Е̂гу́пет-
10. стѣй. И̂ взѧ̀ пе́пелъ пе́цный предъ Фараѡ́номъ,
и̂ разсы́па е̂гѡ̀ Мѡѷсе́й къ нб҃сѝ: и̂ бы́ша гно́й-
нїи стру҃пи, гора́щїи на человѣ́цѣхъ, и̂ на ско-
11. тѣ́хъ, [б] И̂ не можа́ху волсвѝ стоа́ти предъ
Мѡѷсе́омъ стру҃пѡвъ ра́ди: бы́ша бо стру҃пи на
12. волсвѣ́хъ, и̂ на все́й землѝ Е̂гу́петстѣй. Ѻ̂жесто-
чи́ же ГДь се́рдце Фараѡ́ново, и̂ не послу҃ша

а) выс. 7, 14.; 8, 15. 32. б) Прем. Сол. 17, 7.

---

6. **Вѣ́сь ско́тъ Е̂гу́петскїй.** С. є. дуже много, або вся худоба, яка була на поли. Зъ стиха бо 19 довѣдуємъ ся, що сеи худобы еще много лишило ся.

7. **Ѻ̂тя҃гчи́ся се́рдце Фараѡ́нѡ.** Дивна затвердѣлость! А може гадавъ Фараонъ, що страты своеи худобы пошукає собѣ на худобѣ жидовъ; могъ собѣ такожь мыслити, що тіи бѣды прецѣнь колись скончать ся и онъ пождавши троха не буде потребовавъ пустити жидовъ зъ свого краю.

8. **Къ нб҃сѝ.** Бо зъ неба була зослана тая кара, якъ и всѣ прочи. — **Возми́те** и пр. Богъ поступає съ Фараономъ якъ съ непоправнымъ грѣшникомъ. Онъ уже не заповѣдає ему кары, но каже Мойсею тую кару спустити на Египетъ безъ попереднього завѣдомленя.

13. ѩхъ, [а] ѩкоже повелѣ ГДь Мѡусе́ю. И рече́ ГДь къ Мѡусе́ю: воста́ни зау́тра, и ста́ни предъ Фараѡ́номъ, и рцы́ къ немѹ́: си́це гл҃етъ ГДь Бг҃ъ Є҆вре́йскїй: ѿпѹсти́ лю́ди моа́, да послу́-
14. жатъ мнѣ. Въ се́й бо ча́съ а҃зъ йспѹщу́ всѧ ка҃зни моа́ въ се́рдце твое́, и рабѡ́въ твои́хъ, и люде́й твои́хъ: да ѹ҆вѣ́си, ѩкѡ нѣ́сть йны́ъ,
15. ѩкоже а҃зъ, во всей земли́. Ны́нѣ бо пѹсти́въ рѹку́ мою́ пораже́ тѧ, и лю́ди твоа́ ѹ҆мерщвлю́,
16. и потребѝшися ѿ земли́. [б] И сегѡ́ ра́ди пощадѣ́нъ є҆сѝ досе́лѣ, да покаже́ на тебѣ́ кре́пость мою́, и ѩкѡ да проповѣ́стсѧ йме́ѧ моє́ по
17. всей земли́. Є҆щѐ ли ѹ҆́бо ты́ восталѐши на лю-
18. де́й мои́хъ, ёже не ѿпѹсти́ти йхъ? Сѐ а҃зъ ѡ҆дождю́ въ се́й же ча́съ зау́тра гра́дъ мно́гъ зѣлѡ́, ѩко́въ не ба́ше въ Є҆гѵ́птѣ, ѿ негѡ́же
19. днѐ создаа́сѧ, да́же до днѐ сегѡ́. Ны́нѣ ѹ҆́бо потщи́сѧ собра́ти ско́тъ твои́, и є҆ли́ка тебѣ́ сѹ́ть на по́ли: вси́ бо чл҃вѣ́цы, и ско́ти, є҆ли́цы а҃ще ѡ҆бра́щѹтсѧ на полѧ́хъ. и не вни́дѹтъ въ
20. до́мъ, паде́тъ же на нѧ гра́дъ, йзмрѹ́тъ. Йже ѹ҆́боѧ́сѧ сло́ва ГДна ѿ рабѡ́въ Фараѡ́новыхъ,
21. совра́ скоты́ своѧ́ въ до́мы: и̂ йже не внѧ́ мы́слїю сло́вѹ ГДню, ѡ҆ста́ви скоты́ на полѧ́хъ.
22. Рече́ же ГДь къ Мѡусе́ю: простри́ рѹку́ твою́ на не́бо, и бѹ́детъ гра́дъ по всей земли́ Є҆гѵ́-пе́тстѣй, на челове́ки и̂ на скоты́, и̂ на всю
23. траву́ земну́ю. [в] Простре́ же Мѡусе́й рѹку́ на

а) вис. 4, 21.; 8, 15. б) Рим. 9, 17. в) Прем. Сол. 16, 16.; 19, 19.

---

14. **Въ се́рдце твое́.** Посередъ тебе. Въ евр. серце означає часто середину.

19. **Ны́нѣ ѹ҆́бо потщи́сѧ** и пр. Видимъ, якъ то Богъ и тогда, коли мусить карати, дає людямъ учувати своє милосердіе. (Авг.)

нéбо: и̂ Гд҃ь дадѣ грóми и̂ грáдъ, и̂ течáше
ѻ̑гнь по землѝ: и̂ ѡ̂дождѝ Гд҃ь грáдъ по всéй
24. землѝ Є̂гúпетстѣй. Бáше же грáдъ и̂ ѻ̑гнь го-
рáщъ съ грáдомъ: грáдъ же мнóгъ sѣлѡ̀ sѣ-
лѡ̀, ѩкóвъ не бы́сть въ Є̂гúптѣ, ѿнéлѣже бы́ша
25. лю́ди въ нéмъ. Порази́ же грáдъ въ всéй землѝ
Є̂гúпетстѣй ѿ чл҃вѣка до скота̀: и̂ всѧ́кѹ трав҃ѹ
ѩ̀же на пóли поразѝ грáдъ, и̂ всѧ̀ древа̀ ѩ̀же на
26. поля́хъ стрѣ̀ грáдъ. Тóкмѡ въ землѝ Гесéм-
стѣй, и̂дѣ́же бя́хѹ сы́нове І҃илевы, не бы́сть
27. грáдъ. Послáвъ же Фарао́нъ, призва̀ Мѡѷсéа
и̂ Ааро́на, и̂ речѐ и̑мъ: а) согрѣши́хъ ны́нѣ: б)
Гд҃ь прáведенъ, а́зъ же и̂ лю́дїе моѝ нечести́ви.
28. Помоли́тесѧ ѹ̑бо ѡ̂ мнѣ̀ къ Гд҃ѹ, и̂ да прести́-
нѹтъ бы́ти грóми Бж҃їи, и̂ грáдъ и̂ ѻ̑гнь на
землѝ, и̂ ѿпѹщѹ̀ вы̑, и̂ ктомѹ̀ не приложи́тѣ
29. мéдлити. Рече́ же ѥ̂мѹ̀ Мѡѷсéй: ѥ̂гда̀ и̂зы́дѹ
и̂зъ грáда, прострѹ̀ рѹ́цѣ моѝ на нб҃о къ Гд҃ѹ,
и̂ грóми престáнѹтъ, и̂ грáдъ и̂ дóждь не бу́-
детъ ктомѹ̀: в) да ѹ̑вѣ́си, ѩкѡ Гд҃на е̑сть
30. земля̀. Ты̀ же и̂ рабы̀ твоѝ, вѣ́мъ, ѩкѡ е̑щѐ не
31. ѹ̑боя́стесѧ Гд҃а. Лёнъ же и̂ ячмéнь поби́тъ
е̑сть: ячмéнь бо и̂спѹщáше клáсы, и̂ лёнъ сѣ́мя.
32. Пшени́ца же и̂ жи́то не повúты, по́здны бо бя́-

а) нис. 10, 16. б) Пл. Єрем. 1, 18. в) Пс. 23, 1.

---

27. **Согрѣши́хъ ны́нѣ** и пр. Такъ то вызнають неразъ грѣшники свои грѣхи тогда, коли суть страхомъ перенятî; однако ихъ серце не чує жалю за грѣхи; перемине страхъ, а они позôстають такими самыми, якими були передъ тымъ.

28. **Мéдлити.** Затримовати ся.

29. **Прострѹ̀ рѹ́цѣ моѝ на нб҃о къ Гд҃ѹ.** Єсть се звычай молячихъ ся. Зри Іов. 11, 13.; Пс. 142, 6.; 2. Пар. 6, 13.; 1. Єздр. 9, 5.; 1. Тим. 2, 8.

33. χѳ. Ѝзы́де же Мѡѷсе́й ѿ Фараѡ́на и҃зъ гра́да, и҆ простре́ ру́цѣ свои́ къ Гд҃ѹ, и҆ гро́мове преста́ша, и҆ гра́дъ и҆ до́ждь не оу҆ка́нѹ на зе́млю кто-
34. мѹ. Ви́дѣвъ же Фараѡ́нъ, ꙗ҆кѡ преста́ до́ждь и҆ гра́дъ и҆ гро́ми, приложи́ согрѣша́ти е҆щѐ, и҆ ѡ҆-
35. тя́гчи се́рдце свое́, и҆ рабѡ́въ свои́хъ. И҆ ѡ҆жесточи́ся се́рдце Фараѡ́ново, и҆ рабѡ́въ е҆гѡ̀, и҆ не ѿпѹсти́ сыно́въ Їи҃левыхъ, ꙗ҆коже гл҃а Гд҃ь къ Мѡѷсе́ю.

Глава 10.

Саранча; темнота.

1. Рече́ же Гд҃ь къ Мѡѷсе́ю, глаго́ла: вни́ди къ Фараѡ́нѹ: а҃зъ бо ѡ҆жесточи́хъ ср҃це е҆гѡ̀, и҆ рабѡ́въ е҆гѡ̀, да и҆ е҆щѐ прі́йдѹтъ зна́менїа сі́а на
2. ни́хъ: И҃ꙗкѡ [a] да повѣ́сте въ ѹ҆ша́хъ ча҃дъ ва́шихъ, и҆ ча́дѡмъ ча҃дъ ва́шихъ, е҆ли́кѡ нарѹ-

a) ниc. 12, 26.

32. По́здны бо бѧ́хѹ. Дѣяло ся се на веснѣ, коли пшениця и жито еще не выйшли зъ земли, або доперва прозябали. Въ Египтѣ дозрѣваѥ ячмѣнь и ленъ на початку цвѣтня, а пшениця и жито на початку мая.

33. Не оу҆ка́нѹ. Не капнувъ.

35. И҆ ѡ҆жесточи́ся и пр. Такъ мало можна числити на навернене, вымушене страхомъ. (Зр. ст. 27.)

1. А҃зъ бо ѡ҆жесточи́хъ и пр. Хотяй я знаю, що мимо моихъ дальшихъ чудесныхъ каръ позо̑стануть Фараонъ и его слуги въ затвердѣлости, то прецѣнь хочу я дальше дати имъ почути мою силу. Если не по̑ддадуть ся и не услухають мене, то хоть не будуть мали ніякого извиненія для себе, наколи я ихъ еще строгше укараю.

2. И҃ꙗкѡ да повѣ́сте и пр. Хоть вы користайте зъ того способу поступованя Египтянъ и учѣть ся самѝ и учѣть дѣтей вашихъ, якъ я вами опѣкую ся и що вы

гáхса Ѣгýптанѡмъ, и знáменїа моà, ѥ́же сотворúхъ въ нúхъ, и оу҃вѣ́сте, ѥ́кѡ а́зъ Гдь.
3. Вни́де же Мѡѷсе́й и Аарѡ́нъ предъ Фараѡ́на: и рѣ́ста ѥ́мѹ: [a] сїà глетъ Гдь Бгъ Ѣврéйскїй: докóлѣ не хóщеши оу҃срамúтиса менѣ?
4. ѿпѹсти лю́ди моà, да послу́жатъ мнѣ. Áще же не хóщеши ты ѿпѹсти́ти лю́ди моà, [b] сѐ а́зъ наведу́ въ сéй ча́съ заýтра прýги мнóги на
5. всà предѣ́лы твоà. И покры́ютъ лицѐ земли́, и не возмóжеши ви́дѣти земли́: и пожда́тъ вéсь ѻста́нокъ земли́ ѡ҃ста́вшїйса, ѥгóже ѡ҃ста́ви вáмъ гра́дъ, и йзъжда́тъ всáко дрéво растýщее вáмъ
6. на земли́: И напóлнатса дóмове твои́, и дóмове рабѡ́въ твои́хъ и вси́ дóмове по всéй земли́ Ѣгúпетстѣй: ѥ́ѥ́же никогда́же ви́дѣша ѻ҃цы твои́, ни пра́дѣды йхъ, ѿ негѡ́же днѐ бы́ша на земли́, да́же до днѐ сегѡ̀: и оу҃клони́всА Мѡѷсе́й, йзы́де ѿ Фараѡ́на. Рекóша же рабы́ Фараѡ́новы къ немѹ́: докóлѣ на́мъ сїà вýдетъ мýка? ѿпѹсти́ лю́ди, да послу́жатъ Гду́ Бгу́ своемѹ́: йли́ ви́дѣти хóщеши, ѥ́кѡ погúбнетъ Ѣгúпетъ?
8. И возврати́ша Мѡѷсе́а и Аарѡ́на предъ Фараѡ́на, и рече́ и҃мъ Фараѡ́нъ: йди́те, и послу́жите Гду́ Бгу́ ва́шемѹ: кто́ же и кто̀ сы́ть йдýщїи?
9. И рече́ Мѡѷсе́й: съ ю҃нотами на́шими и съ

а) выс. 9, 1. б) Пс. 104, 34.; Прем. Сол. 16, 9.

довжнй моеи силы бояти ся и вѣрно менѣ служити, єсли не хочете досвѣдчити моеи кары.

4. **Прýги.** Рôдъ саранчи.

8. **Кто́ же и кто̀ сы́ть йдýщїи?** Мовъ бы сказавъ: Не потреба, щобы всѣ ишли складати жертвы; женьщины, дѣти, а и часть мужчинъ могуть лишити ся дома, щобы були для мене залогомъ, що вы не утѣчете, но назадъ вернете.

стáрцы пóйдемъ, съ сынмѝ и̑ дщéрми, и̑ съ о̑вцáми и̑ волáми нáшими: бу́детъ бо прáздникъ
10. Гд҃а Бг҃а нáшегѡ. И̑ речѐ и̑мъ Фараѡ́нъ: да бу́детъ тáкѡ Гд҃ь съ вáми: ѿкоже ѿпу́щáю вáсъ, е̑дá и̑ стажáнїе вáше? ви́дите, ѿкѡ лу́кáвство
11. ѡ̑брѣтáетсѧ въ вáсъ. Не тáкѡ: но да и̑́дутъ му́жїе, и̑ да послу́жатъ Бг҃ꙋ: сегѡ́ бо сáми прóсите: и̑ и̑згнáша и̑́хъ ѿ лицà Фараѡ́нова. Рече́ же Гд҃ь Мѡѷсе́ю: прострѝ ру́кꙋ твою̀ на зе́млю
Е̑гѵ́петскꙋю: и̑ да взы́дутъ пру́зи на зе́млю Е̑гѵ́петскꙋю, [a] и̑ снѣдáтъ всю̀ трáвꙋ земну́ю,
13. и̑ вéсь плóдъ древéсный, е̑гóже ѡ̑стáви грáдъ. И̑

а) выс. 9, 31—32.

---

9. **Бу́детъ бо прáздникъ Гд҃а Бг҃а нáшегѡ.** При торжествѣ, котре хочемъ обходити въ честь нашого Бога, мусить бути цѣлый нашь нарóдъ; не пристоить бо, щобы ктонибудь зъ насъ не находивъ ся на такóмъ торжествѣ; такожь всѣ нашѝ стада мусять ити съ нами, бо не знаємъ, много мы жертвъ принесемъ, понеже се буде залежало óтъ волѣ Божои. Мойсей говоривъ правду, понеже Израильтяне мали неразъ складати жертвы, якъ въ часѣ одержаного закона на горѣ Синай, при посвяченю святыни, священикóвъ и т. д. Зри гл. 24 и 29. Много же рѣчей Мойсей замовчавъ, о скóлько вымагала сего росторопнóсть.

10. **Да бу́детъ тáкѡ Гд҃ь съ вáми** и пр. Нехай вамъ Богъ такъ допомагае, якъ я васъ пущу. Есть се способъ проклинаня, полученый съ сарказмомъ. — **Стажáнїе вáше.** Ваше майно, вашѝ достатки. — **Лу́кáвство ѡ̑брѣтáетсѧ въ вáсъ.** Ото вы хочете мене обманити; вы говорите, що бажаєте принести жертву въ пустыни, тымчасомъ намѣряєте пóднести бунтъ противъ мене або утечи.

11. **Сегѡ́ бо сáми прóсите.** Солгавъ ту Фараонъ съ свободою короля, котрому нѣкто не смѣвъ спротивляти ся.

воздвиже Мwисе́й же́злъ на нб̃о, Гд̂ь же наведѐ вѣ́тръ ю̃жный на зе́млю въ вѣсь то́й де́нь, и̂ въ всю но́щь: оу̃тро бы́сть, [а] и̂ вѣ́тръ ю̃жный
14. взѧ̀ пр̾ги: И̂ наведѐ а̂̀ на всю̀ зе́млю Е̂гу́петскую [б] и̂ нападо́ша на всѧ̀ преде́лы Е̂гу́петскїѧ мно́зи сѣлѡ̀: пре́жде си́хъ не бы́ша сицевїи
15. пр̾зи, и̂ по си́хъ не бу́дутъ та́кѡ. И̂ покры́ша лицѐ земно́е, и̂ и̂стлѣ̀ земл̀ѧ: [в] и̂ снѣдо́ша всю траву̀ земну́ю, и̂ вѣсь пло́дъ древе́сный, и̃же ѡ̂ста́ѧ ѿ гра́да, не ѡ̂ста́ѧ зеле́но ничто́же на дре́вѣхъ, и̂ въ всей̀ травѣ̀ по́льнѣй, по всей̀
16. земли́ Е̂гу́петстѣй. [г] Потща́ѧ же Фараѡ́нъ призва́ти Мwисе́а и̂ Ѧарѡ́на, глаго́ла: [д] согрѣши́хъ предъ Гд̂емъ Бг̾омъ ва́шимъ, и̂ къ ва́мъ:
17. Прости́те оу̃бо мо́й грѣ́хъ е̂щѐ ны́нѣ, и̂ помоли́теся Гд̂у̀ Бг̾у̀ ва́шему̀, да ѿ́имет̀ ѿ менѐ
18. сме́рть сїю. И̂зы́де же Мwисе́й ѿ Фараѡ́на, и̂
19. помоли́ся къ Гд̂у̀: И̂ премѣ́нѝ Гд̂ь ѿ мо́ря вѣ́тръ вели́къ, и̂ взѧ̀ пр̾ги, и̂ вве́рже и̃хъ въ мо́ре чермно́е: [е] и̂ не ѡ̂ста́ѧ ни е̂ди́нъ пр̾гъ
20. на всей̀ землѝ Е̂гу́петстѣй. [ж] И̂ ѡ̂жесточѝ Гд̂ь се́рдце Фараѡ́ново, и̂ не ѿпу̀сти сыновъ̀ Ї̃и̃ле-

---

а) пис. 14, 21.; Числ. 11, 31 б) Пс. 77, 46. в) Пс. 104, 35. г) вых. 8, 25. д вых. 9, 27. е) вых. 8, 31. ж) пис. 11, 10.

---

17. **Е̂щѐ ны́нѣ.** С. є. Лишь на сей разъ нехай простить менѣ Богъ; бо̂льше я Єго уже ображати не буду. Зри вых. 9, 27. — **Сме́рть сїю.** С. є. тую кару, тую саранчу, котра нищить всѣ рослины а тымъ самымъ спровадить смерть на всѣхъ людей; тіи бо погинуть зъ голоду, коли буде все збо̂же саранчою зъѣджене.

19. **Ѿ мо́ря вѣ́тръ вели́къ.** Вѣючій зъ по̂вно̂чного заходу, о̂тъ моря середземного. — **Въ мо́ре чермно́е.** Се море маѣ много тростины, травы, о̂тъ котрои єго вода по̂сля мнѣнія гдекотрыхъ отримуѣ червоняву барву, задлячого се море червонымъ называѣ ся.

21. выхъ. Рече́ же Гдь Мѡѷсе́ю: простри́ рᲂ́кᲂ твою́
на нб̃о: [а] и̂ да бᲂ́детъ тма̀ по землѝ Е̂гу́пет-
22. стѣй, ѡ̂сяза́емаѧ тма̀. Простре́ же Мѡѷсе́й рᲂ́кᲂ
свою́ на нб̃о: [б] и̂ бы́сть тма̀, мра́къ, бᲂ́ра, по
23. всей землѝ Е̂гу́петстѣй трѝ днѝ. [в] И̂ не ви́дѣ
никто́же бра́та своего̀ трѝ днѝ: и̂ не воста̀
никто́же ѿ о̂дра̀ своего̀ трѝ днѝ: всѣ́мъ же
сынѡ́мъ І̂и̃левымъ ба́ше свѣ́тъ въ всѣ́хъ (жи-
24. ли́щахъ,) въ ни́хже превыва́хᲂ. И̂ призва̀ [г] Фа-
раѡ́нъ Мѡѷсе́а и̂ Ааро́на, гл̃а: и̂ди́те, послᲂ-
жи́те Гд̂О Бг̃О ва́шемᲂ: то́кмѡ о̃́вцы и̂ волы̀
ѡ̂ста́вите: стяжа́нїе же ва́ше да и̃́детъ съ ва́ми.
25. И̂ речѐ Мѡѷсе́й: нѝ: но и̂ ты̀ на́мъ да́си все-
сожже́нїа и̂ же́ртвы, и̃́же сотвори́мъ Гд̂О Бг̃О
26. на́шемᲂ: И̂ ско́тъ на́шъ по́йдетъ съ на́ми, не
ѡ̂ста́вимъ и̂ копы́та: ѿ ни́хъ бо во́змемъ на

а) Ис. 50, 3. б) Пс. 104, 28. в) Прем. Сол. 17, 2.; 18, 1. г) вых. 8, 1.

21. **Ѡ̂сяза́емаѧ тма̀.** Есть се гиперболичне представленє великои темноты, яка настала въ Египтѣ; она була такъ велика, що здавало ся, що можна ю почути змысломъ дотыканя. (Зр. Іов. 5, 14.; 12, 24—25.) Тая темнота могла, якъ кажуть гдекотрѝ, повстати зъ того, що Богъ окрывъ Египетъ густыми и низькими хмарами и такъ густою мракою, що жаденъ лучь сонця не мо̂гъ черезъ нихъ передерти ся. Для Египтянъ, привыкшихъ до свого пого̂дного неба, мусѣла така темнота бути черезвычайно страшнымъ явленємъ.

23. **И̂ не воста̀ никто́же** и пр. Перестрашенѝ Египтяне не могли о̂тважити ся выйти зъ своихъ домо̂въ навѣть въ найважнѣйшихъ орудкахъ.

24. **То́кмѡ о̃́вцы и̂ волы̀ ѡ̂ста́вите.** Яко залôгъ, щобы я мавъ певно̂сть, що вы назадъ повернете.

25. **Всесожже́нїа и̂ же́ртвы.** Зри нис. 18, 12.

26. **Не ѡ̂ста́кимъ и̂ копы́та.** Анѣ одна зъ нихъ штука не зо̂стане.

слáжвѕ ГДѕ Бгѕ нáшемѕ: мы́ же не вѣ́мы, чи́мъ послáжимъ ГДѕ Бгѕ нáшемѕ, дóндеже дóйдемъ
27. тáмѡ. Óжесточи́ же ГДь сéрдце Фараѡ́ново, и̂
28. не восхотѣ́ ѿпѹстѝти и̑хъ. И̂ речѐ е̂мѹ̀ Фараѡ́нъ: ѿидѝ ѿ менѐ, внемлѝ себѣ́ ктомѹ̀, да не приложи́ши ви́дѣти лица̀ моегѡ̀: въ о̑ньже
29. бо дéнь а̑ще а̑вѝшися мнѣ́, оу̑мреши. Рече́ же Мѡѷсе́й: а̑коже ре́клъ е̂сѝ, ктомѹ̀ не а̑влю́ся предъ лице́мъ твои́мъ.

Глава̀ 11.

Загроженє смерти всего первородного.

1. Рече́ же ГДь къ Мѡѷсе́ю: е̂щѐ е̂ди́нѹ а̑звѹ̀ а̑зъ наведѹ̀ на Фараѡ́на, и̂ на Е̂гѵ́петъ, и̂ по сѝхъ ѿпѹ́ститъ вы̑ ѿсю́дѹ: е̂гда́ же ѿпѹ́ститъ вы̑ съ
2. всѣ́мъ, [a] и̑зжене́тъ ва́съ и̑згна́нїемъ. Гл҃и оу̑бо

---

a) выс. 6, 1.; нис. 12, 33.; Пс. 104, 38.

---

29. **Ктомѹ̀ не а̑влю́ся предъ лице́мъ твои́мъ.** Добровóльно не прíйду до тебе, и не буду тобѣ грозивъ карами; ты радше самъ забажаєшь мене видѣти, коли по поводу смерти первородныхъ наставати будешь, щобы мы выйшли. (Гл. 12, 31.) Тíи слова Мойсея не противорѣчать такожь стихови 8. слѣд. гл., понеже тамъ трéває єще тая сама розмова Мойсея съ Фараономъ, котру авторъ подає въ тóй главѣ, кóнчить ся же послѣднымъ уже загроженємъ Мойсея, що выгинуть всѣ первороднí̂ въ Египтѣ, єсли Фараонъ не пустить Израильтянъ зъ Египта. Три перши̂ стихи слѣд. гл. треба уважати яко парентезу.

1. **Рече́ же ГДь** и пр. Мойсей довѣдавъ ся о тóмъ óтъ Бога уже давнѣйше. Зри выс. 4, 23. — **И̑зжене́тъ ва́съ и̑згна́нїемъ.** Выганяючи васъ, буде на васъ настававъ, щобысте чимъ скорше выходили зъ краю.

ѿ̾тай въ оу̾ши лю́демъ, и̂ да и̂спро́ситъ кі́йждо оу̾ сосѣ́да, и̂ жена̀ оу̾ сосѣ́ды своеѧ̀, сосу́ды
3. сре́бряны и̂ зла́ты, и̂ ри̂зы. [а] Гд҃ь же дадѐ бл҃года́ть лю́демъ свои́мъ предъ Е̂гу́птяны, и̂ да́ша и̂̀мъ: [б] человѣ́къ же Мѡѷсе́й велі́къ бы́сть зѣлѡ̀ предъ Е̂гу́птяны, и̂ предъ Фараѡ́номъ, и̂ предъ рабы̀ е̂гѡ̀, и̂ предъ о̂чи́ма всѣ́хъ люде́й.
4. И̂ речѐ Мѡѷсе́й: сі̂а̀ глаго́летъ Гд҃ь: въ поло́-
5. ноци и̂̀ззъ вни́дꙋ посредѣ̀ Е̂гу́пта. И̂ [в] и̂̀змретъ всѧ́къ пе́рвенецъ въ землѝ Е̂гу́петстѣй, ѿ пе́рвенца Фараѡ́нова, и̂̀же сѣ́ди́тъ на престо́лѣ, и̂

а) вис. 3, 21.; нис. 12, 36. б) Сір. 45, 1. в) Пс. 77, 51.; 104, 36

2. **Ѻ̾тай.** С. є. тайно. — **И̂ да и̂спро́ситъ кі́йждо** и пр. Зри вис. гл. 3, 22. — **Сосу́ды сре́бряны** и пр. Якобы всё тоє було потребне при складаню жертвъ.

3. **Гд҃ь же дадѐ бл҃года́ть** и пр. Наклонивъ серця Египтянъ, щобы охотно давали Израильтянамъ всё потребне до торжества. — **Велі́къ бы́сть зѣлѡ̀** и пр. Повага Мойсея була задля єго чудесъ такъ велика у Египтянъ, що Фараонъ не смѣвъ єго зневажати, коли грозивъ єму карами, и що Египтяне охотно давали Израильтянамъ свои дорогі̂ начиня и инші̂ дорогоцѣнности.

4. **Въ поло́ноци.** Ночи слѣдуючои, с. є. котра наступала по чотырнайцятóмъ дню першого мѣсяця Низанъ. Въ онóмъ бо чотырнайцятóмъ дню, пóдъ вечеръ, обходили Израильтяне Пасху, и потóмъ выйшли зъ Египта. Се отже сказавъ Мойсей чотырнайцятого дня зъ рана, закимъ выйшовъ зъ палаты Фараона. — **Вни́зѳ посредѣ̀ Е̂гу́пта.** Одні̂ суть мнѣнія, що Богъ пóславъ до выгубленя первенцѣвъ египетскихъ злыхъ ангелóвъ, якъ о тóмъ читаємъ въ Пс. 77, 49. Другі̂ утверджають, що Богъ мóгъ бувъ тогда ужити и добрыхъ ангелóвъ, якъ се уже неразъ дѣлавъ, уживаючи ихъ до выконуваня найстрогшихъ каръ, на яки̂ засуджовала людей Єго Божа справедливóсть. Зр. Быт. 18, 16–17. и т. д.

5. **И̂̀же сѣ́ди́тъ на престо́лѣ.** С. є. котрый або

да́же до пе́рвенца рабы́ни ѩ́же оу҃ же́рнwвъ, и̂
6. до пе́рвенца всѧ́каго скота̀: И̂ бу́детъ во́пль
вели́къ по всей̀ землѝ Е̂гу́петстѣй, ѩ̂ко́въ не бѣ́,
7. и̂ тако́въ ктомꙋ́ не бу́детъ. Въ всѣ́хъ же сы-
нѣ́хъ Ї҃илевы́хъ не поско́млетъ пе́съ ѩ̂зы́комъ
свои́мъ, ѿ челове́ка до скота̀: да оу҃зриши
е̂ли́ко прослáвитсѧ Гдⷭ҇ь межд҃ꙋ Е̂гу́птяны и̂
8. сынмѝ Ї҃илевыми. И̂ прїи́дꙋтъ всѝ ѻ҃троцы твоѝ
сі́и къ мнѣ́, и̂ покло́нятсѧ мнѣ́ глаго́люще:
ѿиди́ ты, и̂ всѝ лю́дїе твоѝ, и҃́хже ты̀ ѿво́диши,
и̂ по си́хъ ѿидꙋ́. И̂зы́де же Мwѷсе́й ѿ Фара-
9. о́на съ гнѣ́вомъ. И̂ рече́ Гдⷭ҇ь къ Мwѷсе́ю: не
послꙋ́шаетъ ва́съ Фараѡ́нъ, да оу҃мно́жа оу҃мно-
жꙋ́ зна́менїѧ моѧ̀, и̂ чꙋ́деса̀ въ землѝ Е̂гу́пет-
10. стѣ́й. [a] Мwѷсе́й же и̂ Ѧарѡ́нъ сотвори́ша всѧ̀
зна́менїѧ и̂ чꙋ́деса̀ сі́ѧ предъ Фараѡ́номъ: и̂
ѡ̂жесточѝ Гдⷭ҇ь се́рдце Фараѡ́ново, и̂ не восхотѣ́
ѿпꙋсти́ти сыновъ Ї҃илевы́хъ ѿ землѝ Е̂гу́петскїѧ.

а) выс. 9, 16.; 10, 20.; Рим. 9, 17.

съ нимъ разомъ царствує, або пôзнѣйше по немъ має царствовати. — **Ѩ́же оу҃ же́рнwвъ.** С. є. котрои уживають до найтяжшихъ послугъ.

7. **Не поско́млетъ пе́съ ѩ̂зы́комъ свои́мъ.** С. є. буде найбôльша тишина и спокôй.

10. **И̂ ѡ̂жесточѝ Гдⷭ҇ь се́рдце Фараѡ́ново** и пр. Не треба дивовати ся, що Богъ оставивъ ажь до кôнця въ затвердѣлости того нещастного царя, котрый оказовавъ ся упрямымъ при кождôй случайности. Єсть се властива кара для всѣхъ тыхъ, що зухвало опирають ся пôзнанôй правдѣ. Они падають зъ однои пропасти въ другу, ажь въ кôнци тратять надѣю, що могли бы єще змѣнити своє успособленє.

Глава 12.

Агнець пасхальный. Смерть первородныхъ. Израильтяне выходять зъ Египта.

1. Рече́ же ГДь къ Мωѷсе́ю и̑ Ааρώнѹ въ землѝ
2. Е̑гѷ́петстѣй, глаго́ла: [а] Мц̑ъ се́й ва́мъ нача́ло мц̑ей, [б] пе́рвый бѹ́детъ ва́мъ въ мѣ́сацѣхъ лѣ-
3. та. Рцы̀ ко всемѹ̀ со́нмѹ сынώвъ Ї̑илевыхъ, глаго́ла: въ деса́тый мц̑а сегѡ̀ [в] да во́зметъ кі́йждо о̑вча̀ по домώмъ о̑те́чествъ, кі́йждо о̑вча̀

а) Числ. 9, 1. б) нис. 13, 4; I. Нав. 4, 19. в) Іоа. 1, 29.; 1. Кор. 5, 7

---

1. **Рече́ же ГДь** и пр. Въ тôй главѣ есть бесѣда о празнику Пасхи. Доси не згадовавъ Мойсей ничого про установленє того празника, може для того, щобы не перерывати оповѣданя о своихъ чудахъ. Однако нема сумнѣву, що Мойсей отримавъ єще передъ тымъ ôтъ Бога приказъ що до обходженя Пасхи. Се стало ся имовѣрно десятого дня того мѣсяця, закимъ прійшла велика темнота на Египетъ. И власне часъ тои темноты бувъ найôтповѣднѣйшій до того, щобы Израильтяне до сего празника приспособили ся, не звертаючи на се уваги своихъ ворогôвъ.

2. **Мц̑ъ се́й.** Сей мѣсяць, званый по євр. Abib, по халд. Nisan, ôтповѣдає половинѣ нашого Марця и половинѣ Цвѣтня. — **Пе́рвый бѹ́детъ** и пр. Доси начинали Израильтяне свôй рôкъ ôтъ мѣсяця Tischri, котрый ôтповѣдає половинѣ нашого вересня и половинѣ нашого жовтня. Такъ начинавъ ся и потôмъ ихъ рôкъ горожаньскій, однако ихъ рôкъ церковный начинавъ ся ôтъ теперь ôтъ мѣсяця Nisan.

3. **Въ деса́тый.** С. є. на чотыри дни передъ жертвованємъ агнця, котре ôтбуло ся чотырнайцятого дня. Имовѣрно для того, щобы кождый господарь дому мôгъ завчасу вышукати собѣ ôтповѣдного агнця а решты дней ужити до приспособленя ся до выхода зъ Египта. — **Кі́йждо.** С. є. голова родины, господарь.

4. по домѣ. Ѧ́ще же мáлш ѝхъ ѐсть въ домѣ̀,
ꙗ́кш недовóлнымъ бы́ти на ôвчà, да вóзметъ
съ собóю сосѣ́да блúжнаго своегѡ̀ по числѣ̀
дв́шъ: кíйждо довóлное себѣ̀ сочтéтъ на ôвчà.
5. Ôвчà совершéнно, мѣ́жескъ пóлъ, непорóчно и̂
ѐдинолѣ́тно бѣ́детъ вáмъ: ѿ а̑гнецъ и̂ ѿ кѡ́з-
6. лицъ прїи́мете. И̂ бѣ́детъ вáмъ совлюдéно дáже
до четвертагѡнáдесать днѐ мц̑а сегѡ̀: и̂ зако́-
лютъ тѡ̀ всѐ мнóжество собóра сынѡ́въ Їи̑ле-
7. выхъ [a] къ вéчерѣ. И̂ прїи́мутъ ѿ крóве, и̂ по-

a) нис. 16, 12.; Лев. 23, 5.; Второз. 16, 6.

4. Ѧ́ще же мáлш ѝхъ ѐсть въ домѣ̀. Мойсей не означує числа особъ, котрî мали разомъ ѣсти агнця пасхального. Пôсля Іосифа Фл. мусѣло тыхъ особъ бути найменьше десять а найбôльше двайцять. Въ тôмъ ѣдженю брали участь мужчины, женьщины, дѣти, невôльники, словомъ — кождый, кто лишь бувъ обрѣзаный.

5. Совершéнно... непорóчно. С. є. безъ хибы, не слѣпе, не хроме, не хоре и т. д. Зри Лев. 22, 22—24. — Мѣ́жескъ пóлъ. Агнець бо єсть значнѣйшій нѣжь ôвця, а Богу довжно бути жертоване тоє, що єсть доброрнѣйше; або такожь и для того, що сей агнець бувъ прообразомъ І. Христа. — Ѐдинолѣ́тно. С. є. щобы не бувъ старшій надъ одинъ рôкъ; молодшій мôгъ бути жертвованый, кобы лишь мавъ хоть 8 дней ôтъ уродженя. Зри Лев. 22, 27. Старшî якъ одинъ рôкъ були уважанî за нечистî, понеже въ тôмъ вѣцѣ чують уже въ собѣ природный наклôнъ. — И̂ ѿ кѡ́злицъ. Єсли не буде агнця; бо не обохъ, але тôлько одного зъ нихъ каже жертовати.

6. Всѐ мнóжество собóра. С. є. кождый отець родины, въ имени цѣлои родины. — Къ вéчерѣ. С. є. Дня 14. мѣсяця Nisan пополудни межи 3 а 5 годиною бувъ агнець пасхальный забитый и приладженый, а по годинѣ 6-ôй, такъ межи 7 а 8 годиною, ѣджено єго. Сей же вечеръ належавъ уже до слѣдуючого дня, такъ якъ жиды числили день ôтъ заходу сонця.

7. И̂ прїи́мутъ ѿ крóве. Зри нис. ст. 22.

маѫтъ на ѻвою подвою, и на прагахъ въ до-
8. мѣхъ, въ нихже снѣдатъ тое. [а] И снѣдатъ
мясо въ нощи тои печена ѻгнемъ, и ѻпрѣсноки
9. съ горкимъ селїемъ снѣдатъ. Не снѣсте ѿ
них сырово, ниже варено въ водѣ, [б] но печено
10. ѻгнемъ, главу съ ногами и съ оу̑тробою. [в] Не
ѡстависте ѿ него̀ до оу̑трїа, и кости не со-
крушите ѿ него̀: ѡстанки же ѿ него̀ до оу̑тра,

а) Числ. 9, 14. б) Второз 16, 7. в) нис. 23, 18.; 34, 25.

8. **Ѻпрѣсноки.** Сей бо хлѣбъ скоро пече ся, тожь мавъ бути для жидовъ памяткою ихъ скорого выхода зъ Египта. — **Съ горкимъ селїемъ.** С. є. съ якими будь горкими яринами и зѣлями, на памятку горести дознанои въ Египтѣ.

9. **Печено ѻгнемъ.** Бо мясо дае ся скорше упечи, нѣжь зварити, Израильтяне же спѣшили ся. Такъ и подъ тымъ взглядомъ бувъ агнець пасхальный прообразомъ І. Христа, неяко спеченого огнемъ своеи любви. — **Главу съ ногами и съ оу̑тробою.** С. є. зъѣсьте. Подъ утробою розумѣе ся тутъ серце, легке, жолудокъ и нырки. Всё тое було по вымытю назадъ въ середину агнця вложене и разомъ съ нимъ печене. Мало се такожь красне символичне значене. Агнець бо пасхальный бувъ прообразомъ І. Христа, котрый такожь себе цѣлого Богу за насъ жертвовавъ, котрого голова була неяко упечена вѣнцемъ терневымъ, ноги — гвоздями а утроба — горячою любовію.

10. **До оу̑трїа.** Бо дуже рано съ поспѣхомъ выйдете; всё отже зъѣджте, а решту спалѣть, щобы ничь не лишило ся, що могло бы бути черезъ кого нибудь спрофановане, зневажене. Гдекотрѣ суть мнѣнія, що сей приказъ выдавъ Мойсей для того, щобы жиды не уживали тыхъ останковъ освяченого мяса до якихъ своихъ забобоновъ або чаровъ, подобно поганьскимъ народамъ, якъ о томъ пише Геродотъ L. 2. c. 132. — **И кости не сокрушите ѿ него̀.** Не годило ся бо ломити кости жертвенного агнця. А и въ томъ взглядѣ мавъ бути сей

11. ѻгнéмъ сожжéте. Сúце же снѣсте ѥ̃: [а] чресла̀ ва́ша препоáсана, и̂ сапо́зи ва́ши на ногáхъ ва́шихъ, и̂ жезлы̀ ва́ши въ рѹкáхъ ва́шихъ: и̂
12. снѣсте ѥ̃ съ тщáнїемъ: пáсха ѥ́сть Гд҃на. И̂ пройдѹ̀ зéмлю Є̂гúпетскѹю сеѧ̀ нóщи, [б] и̂ оу҃бїю̀ всáкаго пéрвенца въ землѝ Є̂гúпетстѣй, ѿ человѣка до скота̀, [в] и̂ въ всѣхъ возѣхъ Є̂гúпетскихъ сотворю̀ ѿмщéнїе: áзъ Гд҃ь. И̂ бѹ́детъ
13. кро́вь ва́мъ въ знáменїе на домѣхъ, въ нúхже вы бѹ́дете тáмѡ: и̂ оу҃зрю̀ кро́вь, и̂ покры́ю вы, и̂ не бѹ́детъ въ васъ ѿзвы, ѥ́же погúбнѹти, ѥ̂гда̀
14. порáжѹ зéмлю Є̂гúпетскѹю. И̂ бѹ́детъ ва́мъ дéнь

а) Лук. 12, 35; Еф. 6, 14.; 1. Петр. 1, 13. б) Пс. 135, 10.; Евр. 11, 28. в) Числ. 33, 4.

агнець вѣрнымъ прообразомъ І. Христа, котрому такожь не ломано костей. Зри Іоа. 19. 36.

11. **Чресла̀ ва́ша препоáсана** и т. д. С. е. будучи готовѝ до дороги, щобы вы могли по ѣдженю безпроволочно о̂тъити. — **Съ тщáнїемъ.** С. е. съ поспѣхомъ. — **Пáсха ѥ́сть Гд҃на.** Евр. Pesach, халд. Pascha означае перехо̂дъ. Мысль отже есть тая: Вы мусите ѣсти готовѝ до дороги и борзо, понеже вскорѣ потóмъ наступить перехо̂дъ Господа, по котрóмъ мусите вырушити въ дорогу. Задля того переходу (ст. 12, 13.) передъ домами, где ѣджено агнця, называвъ ся самъ агнець пасхою або агнцемъ пасхальнымъ.

12. **И̂ въ всѣхъ возѣхъ Є̂гúпетскихъ** и пр. По̂сля св. Єронима попадали сеи ночи на землю всѣ идолы Египетскѝ. Гдекотрѝ розумѣють по̂дъ тыми богами звѣрята, котрымъ Египтяне о̂тдавали честь божу, або такожь князѣвъ, вельможь, начальнико̂въ египетскихъ, котрыхъ св. Письмо неразъ называе богами.

13. **И̂ бѹ́детъ кро́вь ва́мъ въ знáменїе** и пр. С. е. Кровь агнця буде знаменемъ, що васъ омине кара, яка маѥ спасти на Египтянъ. Кровь отже агнця пасхального була прообразомъ Крови Христовои, котрою мы зо̂стали увóльненѝ о̂тъ смерти вѣчнои, о̂тъ неволи дiявола.

сéй въ пáмать, и прáздноуйте тóй прáздникъ
Гдⷭ во всѣ рóды вáша: [а] закóнноу вѣчноу
15. прáздноуйте éгò. [б] Сéдмь днéй опрѣснóки ѣдúте, ѿ пéрваго же днè úзмúте квáсъ úзъ домóвъ вáшихъ: всáкъ úже снѣстъ кúсло, погúбнетъ дýша тà ѿ Úила: ѿ днè пéрваго, дáже до днè
16. седмáго. И пéрвый дéнь наречéтса свáтъ, и седмúй дéнь нарóчитъ свáтъ да бýдетъ вáмъ: всáкаго дѣла работна да не сотворитè въ нúхъ, рáзвѣ éлúка (снѣсти) сотворáтса всáкой дýшú,
17. сúмъ тóчiю да сотворáтса вáмъ. И сохранúте запóвѣдь сiю: въ сéй во дéнь úзведóх сúлъ вáшъ ѿ землú Éгúптскiа: и сотворúте дéнь сéй
18. въ рóды вáша, закóнноу вѣчноу. [в] Начинáюще въ четвертыйнáдесать дéнь пéрваго мцà, съ вéчера да снѣсте опрѣснóки, до двáдесать пéр-
19. ваго днè мцà, до вéчера. Сéдмь днéй квáсъ

а) Рим. 10, 4. б) нис. 23, 15; 34, 18.; Єзек. 45, 21. в) Лев. 23, 5.; Числ. 28, 16.

14. **Закóнноу вѣчноу.** Доки вашь законъ, ваша церковь, тревати буде. Єще тревае доси святковане того дня и буде тревати ажь до кôнця свѣта, понеже и христіяне обходять памятку перехода Господа або Пасху, вправдѣ не поживанемъ змыслового агнця, але ôтдаванемъ почитаня свому правдивому Агнцю пасхальному, І. Христу. Зри 1. Кор. 5, 7.

15. **Ѿ пéрваго же днè.** С. е. 15-го дня мѣсяця Nisan, до котрого то дня належала пôсля жидôвского численя попередна нôчь, въ котрôй ѣджено агнця пасхального, такъ що день 21-вый бувъ послѣдный зъ тыхъ 7 дней. Зри нис. ст. 18. — **Погúбнетъ дýша тà.** Зри пояснене Быт. 17, 14.

16. **Нарóчитъ.** Постановленый, празничный, торжественный.

17. **Сúлъ вáшъ.** Зри выс. 6, 26.

18. **Да снѣсте опрѣснóки.** Зри выс. ст. 8.

да не ѡ҃вúтсѧ въ домѣ́хъ ва́шихъ: всѧ́къ и҃же а҃ще снѣ́сть ква́сно, погꙋбúтсѧ дꙋша́ та̀ ѿ со́ма сн҃ѡ́въ Ꙗ҃илевыхъ, и҆ въ прише́лцѣхъ и҆ въ жи-
20. телехъ тоѧ̀ землѝ. а) Всѧ́каго ква́снаго да не ꙗ҃сте: въ всѣ́хъ же домѣ́хъ ва́шихъ да ꙗ҃сте
21. ѻ҆прѣсно́ки. Созва́ же Мѡѷсе́й всѧ̀ ста́рцы сы-нѡ́въ Ꙗ҃илевыхъ, и҆ речѐ и҃мъ: ше́дше поими́те себѣ̀ ѻ҆вча̀ по сродствꙋ́мъ ва́шымъ, и҆ пожри́те
22. па́сха. б) Возми́те же ки́сть ѵ҆ссѡ́па, и҆ ѡ҃мочи́вше въ кро́вь, и҃же вли́зъ двере́й, пома́жите пра́ги, и҆ на ѻ҆бою̀ подво́ю, ѿ кро́ве, и҃же е҆́сть вли́зъ
двере́й: вы́ же да не и҆зы́дете кі҃йждо и҆́зъ две́-
23. рїй до́мꙋ своегѡ̀ до завтрїа̀. И҆ ми́мѡ про́йдетъ

а) Второз. 16, 4.; 1. Кор. 5, 8. б) Евр. 11, 28.

19. **Въ прише́лцѣхъ.** Жиды мали двоякого рода пришелцѣвъ або прозелитовъ. Одни̂ называли ся прозелитами справедливости, другî прозелитами мешканя. Перши̂ були тiи, що принявши обрѣзане вызнавали вѣру жидовску; другî не принимали обрѣзаня ани вѣры жидовскои, а лишь вырѣкали ся идолопоклоньства, щобы, жiючи лишь по̂сля природного закона, могли мешкати въ домѣ жидовскомъ. Не було бо во̂льно жидамъ мати въ своимъ домѣ поганина, котрый бы въ практицѣ выконувавъ идолопоклоньство. Ту розумѣють ся прозелиты першого рода.

21. **Пожри́те па́сха.** Тую жертву приношено въ домахъ приватныхъ, при чо̂мъ безъ сумнѣву кождый отець родины заступавъ мѣстце священника. Однако можна припустити, що жиды уже въ часѣ свого походу черезъ пустыню приносили тую жертву при скинiи завѣта, черезъ Мойсея построено̂й.

22. **Ки́сть ѵ҆ссѡ́па.** Пучокъ, сно̂покъ иссопа с. е. зѣля придатного до чищеня, змѣтаня. Зр. Лев. 14, 6. 7. 49. 51.; Пс. 50, 9. — **До завтрїа̀.** Богъ заказуе имъ выходити зъ домо̂въ, щобы Египтяне не могли ихъ навѣть по̂дозрѣвати, якобы они поубивали ихъ первенцѣвъ.

Гдь йзбйти Єгѵ́птѧны, и оу҃зритъ кро́вь на
пра́зѣ, и на о҃вою подво́ю: и мине́тъ Гдь две́ри,
и не попу́ститъ погубля́ющему вни́ти въ до́мы
24. ва́ша оу҃бива́ти. И сохрани́те сло́во сїѐ зако́нѡ
25. себѣ, и сн҃ѡ́мъ ва́шымъ до вѣ́ка: Ѩ҆ще же вни́-
дете въ зе́млю, ю҆́же да́стъ Гдь ва́мъ, ѩ҆́коже
26. глаго́ла, сохрани́те слу́жє́нїе сїѐ [а] И бу́детъ,
є҆гда́ возглаго́лютъ ва́мъ сы́нове ва́ши: что́ є҆́сть
27. слу́жє́нїе сїѐ? И рцы́те и҃мъ: [б] же́ртва па́сха
сїѧ Гдⷭ, и҃же покры́ до́мы сн҃ѡ́въ Ізра́илевыхъ въ
Єгѵ́птѣ, є҆гда́ пови́ Єгѵ́птѧны, до́мы же на́ша
28. йзба́ви: и прекло́ншеся лю́дїе поклони́шасѧ. И
ѿше́дше сотвори́ша сы́нове Ізра́илевы, ѩ҆́коже за-
повѣ́да Гдь Мѡѷсе́ю и Ааро́нѹ, та́кѡ сотвори́ша.
29. [в] Бы́сть же въ полу́ночи, и Гдь порази́ всѧ́-
каго пе́рвенца въ земли́ Єгѵ́петстѣй, ѿ пе́рвенца
Фараѡ́нова сѣдя́щагѡ на престо́лѣ, до пе́рвенца
плѣ́нницы, ѩ҆́же въ ро́вѣ, и до пе́рвенца всѧ́каго

а) выс. 10, 2.; нис. 13, 8; Второз. 6, 20. б) 1. Кор. 11, 26. в) Пс. 104, 36.; 134, 8.; 135, 10.; Прем. Сол. 18, 5.

24. **До вѣ́ка.** Зри выс. ст. 14.

27. **Же́ртва па́сха.** Пасха була дѣйстно жертвою примирительною. Яко така була она прообразомъ крестной жертвы Христовой. І. Христосъ єсть непорочнымъ (ст. 5.) Агнцемъ (1. Петр. 1, 19.), котрого Кровію мы назначенѝ (Апок. 7, 3. 14.) позбуваємъ ся неволи грѣха и увôльняємъ ся ôтъ вѣчной смерти. (Авг.) Мы пріймаємъ І. Христа, Агнця непорочного, въ Пр. Евхаристіи тôлько по належитôмъ приспособленю (1. Кор. 11, 28.) съ „опрѣсночнымъ“ (ст. 8.) серцемъ т. є. въ покорѣ и щирости серця (2. Кор. 1, 12.), съ перепоясаными бедрами (ст. 11.) т. є. съ чистымъ чувствомъ (1. Петр. 1, 13. 22.), готовѝ до вырушеня въ дорогу (ст. 11.) яко чужинцѣ и подорожнѝ (1. Петр. 2, 11.), не маючѝ тутъ сталого мѣстця (Еф. 2, 19.; Євр. 13, 14.).

29. **Всѧ́каго пе́рвенца.** Первенцями або первородны-

30. скóтска Костá же Фараѡнъ нóщїю, и̂ всѝ рабѝ
ег҃ѡ̀, и̂ всѝ Ег҃и́птане, и̂ бы́сть вóпль велѝкъ по
всéй землѝ Ег҃и́петстѣй: и̃бо не бы́сть дóмъ,
31. въ нéмже не бѣ̀ мертвецà. И̂ призвà Фараѡнъ
Мѡѷсéа и̂ Ааρѡна въ ночѝ, и̂ речѐ и̃мъ: востáните, и̂ ѿидúте ѿ̀ людéй мои́хъ, и̂ вы, и̂ сы́нове Їи̃левы: и̂дúте, и̂ послужúте Гд҃ѣ̀ Бг҃ѣ̀ вáше-
32. мѣ, ꙗ̃коже гл҃ете: И̂ ѻ̃вцы, и̂ говáда вáша
33. поймшѐ и̂дúте, бл҃гословúте же и̂ менѐ. И̂ нѣ-
ждáхѫ Ег҃и́птане людéй со тщáнїемъ и̂зри́нѫти и̃хъ ѿ̀ землѝ: рекóша во, ꙗ̃кѡ всѝ мы и̃змремъ.
34. Взя́ша же лю́дїе мѫкѹ̀ свою̀ пре́жде вскисе́нїа тѣ́ста своегѡ̀, и̂ ѹ҆вязáвше въ ри́зы, (возложи́-
35. ша) на рáмы своѧ̀. Сы́нове же Їи̃левы сотво-

ми называють ся всѣ тіи, що найперше родили ся зъ своихъ родичей, чи то мужчины чи женьщины, и чи кто бувъ первороднымъ тôлько зъ ôтця чи тôлько зъ матери. Тожь и отець родины, єсли бувъ первороднымъ, зôставъ забитый и съ нимъ такожь и сынъ єго або донька, єсли ихъ мавъ. Въ однôмъ отже домѣ могло найти ся двохъ и бôльше забитыхъ ôтъ ангела. Фараонъ, котрый уйшовъ тои смерти, або не бувъ первороднымъ, або Богъ заховавъ єго, щобы бувъ свѣдкомъ тои кары. — **Плѣ́нницы, ꙗ̃же въ ро́вѣ** (въ вязницѣ). Имовѣрно мають тутъ розумѣти ся тіи, котрыхъ уживано до меленя на жорнахъ. (Зри выс. 11, 5.) Они подѣляли судьбу найнисшихъ и найбôльше нещастливыхъ невôльникôвъ, понеже мусѣли своими руками молоти а при тôмъ були замкненѝ въ вязницѣ. Зр. Ис. 47, 1—2.

30. **Бы́сть во́пль вели́къ.** Въ Египтѣ мало первородство велике значенє. Въ высшихъ сферахъ було до него привязане достоинство священиче и княжеске, въ нисшихъ великій привилей дѣдицтва. Тожь тая кара була для Египтянъ тымъ дôткливша.

32. **Бл҃гослови́те же и̂ менѐ.** С. є. молѣть ся за мною. Сповнило ся отже слово Мойсея гл. 11, 8.

рíша, [а] ѣкоже заповѣда и҃мъ Мѡ҃ѷсе́й: и҆ и҆спроси́ша ѿ Є҆гу́птянъ сосу́ды сре́бряны и҆ зла́ты,
36. и҆ ри҃зы. [б] И҆ даде́ Г҃ь благ҃ть лю́демъ свои́мъ предъ Є҆гу́птяны: и҆ да́ша и҃мъ, и҆ ѡ҃бра́ша Є҆-
37. гу́птянъ. [в] Воздвигóшася же сы́нове Ї҃илевы ѿ Рамессы́ въ Сокхѡ́ѳъ до шестѝ сѡ́тъ ты́сящъ
38. пѣ́шихъ мужéй, кромѣ́ домочáдства: И҆ приша́лцы мнóзи и҆зыдóша съ ни́ми, и҆ ѻ҃вцы, и҆
39. волы́, и҆ ско́ти мнóзи зѣлѡ̀. И҆ и҆спекóша тѣ́сто, е҃же и҆знесóша и҆зъ Є҆гу́пта, ѻ҃прѣснóки не ки́слы, не вскисóша бо: и҃во и҆згна́ша и҃хъ Є҆гу́птяне: и҆ не возмогóша помéдлити: ниже́ бра́шна со-

---

а) выс. 3, 22.; 11, 2. б) выс. 3, 21.; Пс. 104, 37. в) Числ. 33, 3.

---

36. **И҆ ѡ҃бра́ша Є҆гу́птянъ.** Зри пояснене выс. 3, 22.

37. **Ѿ Рамессы́.** Зри выс. 1, 11. — **Въ Сокхѡ́ѳъ.** Тая мѣстцевóсть такъ названа óтъ євр. Succoth т. є. наметъ; ту бо Израильтяне выходячи зъ Египта, зóбрали ся и свои наметы построили. — **До шестѝ сѡ́тъ ты́сящъ пѣ́шихъ мужéй.** Не зачисленй ту тіи, котрй еще не скóнчили 20-того року житя, такожь женьщины, старцѣ и многй Египтяне (ст. 38.), що добровóльно до Израильтянъ прилучили ся. Смѣло можемъ сказати, що цѣле число Израильтянъ при выходѣ зъ Египта доходило до трохъ милiонóвъ. Се, що въ протягу 215 лѣтъ могло потомство Якова такъ дуже розмножити ся, зрозумѣемъ легко, скоро зважимъ Божу обѣтницю дану Аврааму, Исааку и Якову, що ихъ потомство розмножить въ способъ черезвычайный. При тóмъ треба и се взяти на увагу, що египетскй женьщины суть дуже плоднй и що Израильтяне вчасно женили ся и до пóзнои старости силу мужеску задерживали. — **Кромѣ́ домочáдства.** Зри о тóмъ пояснене Быт. 15, 2. Имовѣрно треба бы ту додати: и кромѣ жѣнокъ и малолѣтныхъ.

38. **Пришéлцы.** Зри выс. ст. 19.

39. **Ѻ҃прѣснóки не ки́слы.** С. є. паланицѣ печенй въ попелѣ.

40. творíша себѣ на пѹ́ть. [a] Ѡбитáнїа же сынѡ́въ
Їѝлевыхъ, ѥ́же ѡ҃битáша въ землѝ Є҃гѵ́петстѣй
и въ землѝ Хананáни, сíи, и ѻ҃тцы ѝхъ, лѣ́тъ
41. четы́реста трúдесать. Ѝ бы́сть по четы́рехъ
стѣ́хъ и трúдесати лѣ́тѣхъ, и҃зы́де всѧ̀ сúла
42. Г҃дня ѿ землѝ Є҃гѵ́петскїа въ нощѝ. Стражбá
е҃сть Г҃дь, ѥ́же и҃звести ѝхъ ѿ землѝ Є҃гѵ́пет-
скїа: о҃на нóщь сáмая стражбá Г҃дь, ѩ҆кѡ всѣ́мъ
43. сынѡ́мъ Їѝлевымъ бы́ти въ рóды ѝхъ. Ѝ
речѐ Г҃дь къ Мѡѷсе́ю и҃ Ааρѡ́нь: [b] сéй закóнъ
пáсхи: всáкъ и҃ноплеме́нникъ да не ѣ́стъ ѿ неѧ̀:
44. Ѝ всáкаго рабà и҃лѝ кѹ́пленаго ѡ҃брѣ́жеши е҃гѡ̀,

а) Быт. 15, 13. б) Еф. 2, 12.

---

41. **По четы́рехъ стѣ́хъ и трúдесати лѣ́тѣхъ.** Израильтяне жили въ Египтѣ тôлько 215 лѣтъ, решту часу ôтнести належить до ихъ побуту въ земли Хананейскôй почавши ôтъ Авраама. Зри Быт. 15, 13.; Дѣян. Ап. 7, 6. — **Всѧ̀ сúла Г҃дня.** С. є. всѣ люди, все вôйско Боже. Зри выс. 6, 26.

42. **Стражбá е҃сть Г҃дь** и пр. Сеи ночи самъ Господь чувавъ надъ Израильтянами, стерѣгъ ихъ ôтъ всего злого, давъ имъ щастливо выйти зъ Египта; тожь тая нôчь Божои стражи нехай буде святкована Израильтянами черезъ всѣ поколѣня.

43. **Всáкъ и҃ноплеме́нникъ.** Котрый не єсть Євреємъ.

44. **Ѝ всáкаго рабà и҃лѝ кѹ́пленаго** и пр. Єсть ту бесѣда о невôльникахъ купленыхъ або дома у хлѣбодавцѣ зъ невôльницѣ уродженыхъ. Тіи мусѣли бути обрѣзанѝ. Жидъ хлѣбодавця мавъ право ихъ приневолити до принятія обрѣзаня. Богъ, приказуючи жидамъ обрѣзанє, мôгъ яко Господь всѣхъ людей приказати обрѣзанє такожь жидôвскимъ невôльникамъ, тымъ бôльше, що — якъ каже Аристотель — невôльникъ купленый за грошѣ бувъ власностію того, котрый єго купивъ. Иншѝ толкують сей стихъ такъ, що тутъ єсть бесѣда тôлько о тôмъ, що невôльники купленѝ за грошѣ або

45. и̂ тогда̀ да не̑стъ ѿ нея̀: [а] Пришле́цъ и̂ли на-
46. е́мникъ да не не̑стъ ѿ нея̀. Въ домѹ̀ е̂ди́номъ да сне́стсѧ: не ѿста́вите ѿ ма́съ на оу̑трїе, и̂ не и̂знесѝте ма́съ вонъ и̂зъ до́мѹ, [б] и̂ ко́сти
47. не сокрѹши́те ѿ него̀. Ве́сь со́нмъ сыно́въ
48. Ї̑илевыхъ сотвори́тъ сїѐ. А̑ще же кто̀ прїи́детъ пришле́цъ къ ва́мъ сотвори́ти па́схѹ Гд̑ню, ѡ̑брѣ́жеши е̂го̀ вса́къ мѹ́жескїй по́лъ: и̂ тогда̀ приста́питъ сотвори́ти ю̑: и̂ бѹ́детъ а̑ки жи́тель землѝ тоѧ̀: [в] вса́къ же неѡбрѣ́занный да не
49. не̑стъ ѿ нея̀. Зако́нъ е̂ди́нъ да бѹ́детъ тоѧ̀ землѝ [г] жи́телю, и̂ прише́лцѹ̀ прише́дшемѹ̀ въ
50. ва́съ. И̑ сотвори́ша сы́нове Ї̑илевы, я̑коже заповѣ́да Гд̑ь Мѡѷсе́ю и̂ А̑арѡ́нѹ, та́кѡ сотвори́-
51. ша. И̑ бы́сть въ де́нь о̑нъ, и̂зведѐ Гд̑ь сы́ны Ї̑илевы ѿ землѝ Е̂гѷ́петскїѧ съ си́лою и̑̂хъ.

а) Гал. 4 7. б) Числ. 9, 12.; Іоа. 19, 36 в) 1. Кор. 11, 28. г) Лев. 24, 22.; Гал. 3, 28.

иншѝ слуги поганьскѝ не могли бути припущенѝ до поживаня агнця пасхального, хиба тогда, коли бы дали обрѣзати ся, до чого однако никто ихъ не мѡ́гъ змушовати. Перше мнѣніе выдае ся бути имовѣрнѣйшимъ; иначе бо не було бы рѡ́жницѣ межи купленими невѡ́льниками а слугами наемными, о котрыхъ есть бесѣда въ слѣд. ст., если бы однымъ и другимъ було лишено до волѣ, чи хотять приняти обрѣзане або нѣтъ.

45. **Пришле́цъ.** Прозелиты званѝ прозелитами мешкання, а не принявшѝ обрѣзаня. Зри выс. ст. 19. — **На-е́мникъ.** Слуга або робѡ́тникъ нанятый до певного часу; тіи не могли ѣсти Пасхи, хиба если бы приняли обрѣзане.

46. **Въ домѹ̀ е̂ди́номъ.** С. е. людьми сидячими при однѡ́мъ столѣ. — **Не и̂знесѝте ма́съ ко́нъ и̂зъ до́мѹ.** Не можна отже було якусь часть того агнця посылати до тыхъ, що мешкали въ иншихъ домахъ. Зри выс. ст. 10. — **И̑ ко́сти не сокрѹши́те ѿ него̀.** Зри выс. ст. 10.

Глава 13.

Посвяченє первородныхъ; стовпъ облачный и огненный.

1. 2. **Й** рече҃ **Гдь** къ **Мѡѷсе́ю**, глаго́ла: [a] **Ѡ҃свати҃** мнѣ̀ всѧ́каго пе́рвенца первороже́ннаго, развер-
3. за́ющаго всѧ̑каа ложесна̀ въ сынѣ́хъ і҃илевыхъ ѿ чл҃вѣ́ка до скота̀, ꙗ̑кѡ мнѣ̀ е́сть. Рече́ же **Мѡѷ**-се́й къ лю́демъ: по́мните де́нь се́й, въ о́ньже
4. і҃зыдо́сте ѿ земли҃ **Е҃гѵ́петскїа**, і҃зъ до́мѹ рабо́-ты: рѹко́ю во кр҃пкою і҃зведѐ ва́съ **Гдь** ѿсю́дѹ:
5. **й** [b] не ꙗ̑ди́те кваснá. Поне́же въ дне́шнїй де́нь і҃схо́дите въ мц҃ѣ̀ плодѡ́въ но́выхъ. **И** вѹ́-детъ, е҃гда̀ введе́тъ тѧ̀ **Гдь** **Бг҃ъ** твоѝ въ зе́млю

а) нис. 22, 29.; 34, 19. 20.; Лев. 27, 26.; Числ. 3, 13.; 8, 17.; Лук. 2, 23. б) выс. 12, 15. 19. 20.

---

2. **Ѡ҃свати҃ мнѣ̀ всѧ́каго пе́рвенца** и пр. Богъ спасъ ôтъ смерти первородныхъ израильскихъ; слушно протоє приказує, щобы тіи первороднѝ були Єму посвячены т. є. выдѣлены зъ звычайного ужитку а жертвованѝ Богу, призначены до Єго службы въ святыни. Зри нис. ст. 14—15. — **Развѐрзающаго всѧ̑каа ложесна̀**. Зри Лук. 2, 23. Сей законъ не обнимавъ дѣтей пола женьского (ст. 12.), анѣ хлопцѣвъ зъ вдовы, котра уже передъ тымъ родила. Однако кто мавъ бôльше жѣнокъ, бувъ обовязаный первородну дѣтину мужеского пола кождои зъ тыхъ жѣнокъ посвятити Богу. — **ꙗ̑кѡ мнѣ̀ е́сть**. Не тôлько правомъ сотворенѧ, але и для того, що я вашихъ первородныхъ заховавъ ôтъ погибели въ Египтѣ.

3. **Не ꙗ̑ди́те кваснá**. С. є. въ празникъ Пасхи.

4. **Въ мц҃ѣ̀ плодѡ́въ но́выхъ**. С. є. въ першôмъ мѣсяцю веснянôмъ (Nisan), коли на востоцѣ дозрѣває уже ячмѣнь. Зри выс. 9, 31.

5. **Е҃гда̀ введе́тъ тѧ̀** и пр. Зъ того видимъ, що законъ ѣдженя Пасхи и опрѣснокôвъ и законъ о посвяченю первородныхъ не обовязовали Израильтянъ въ часѣ ихъ походу черезъ пустыню. Єслижь они сповняли тіи законы уже въ тôмъ часѣ, то дѣлали се добровôльно.

Хананéйскѳ, и̂ Хеттéйскѳ, и̂ Аморрéйскѳ, и̂ Ѳ-
гéйскѳ, и̂ Іевсéйскѳ, и̂ Гергесéйскѳ, и̂ Ферезéйскѳ,
[а] ёюже клáтсѧ къ о̂цёмъ твоймъ, дáти тебѣ
зéмлю точáщюю млекò и̂ мéдъ: и̂ сотвори́ши
6. слýжбѹ сію сегѡ̀ мц̃а: Шéсть днéй ꙗ̂ди́те о̂-
прѣснóки, въ седмы́й же дéнь прáздникъ Гд̃ѹ:
7. О̂прѣснóки ꙗ̂ди́те сéдмь днéй: [б] да не ꙗ̂ви́тсѧ
тебѣ квáсное, нижѐ бýдетъ тебѣ квáсъ въ всѣхъ
8. предѣлѣхъ твои́хъ. [в] И̂ возвѣсти́ши сы́нѹ тво-
емý въ дéнь о̃нъ, гл̃ѧ: сегѡ̀ рáди сотвори́лъ
Гд̃ь Бг̃ъ мнѣ, ѣгдà и̂схождáхъ и̂зъ Ѣгúпта. [г]
9. И̂ бýдетъ тебѣ знáменіе на рꙋцѣ твоéй, и̂ вос-
поминáніе предъ о̂чи́ма твои́ма, ꙗ̃кѡ да бýдетъ
закóнъ Гд̃ень въ оу̂стѣ́хъ твои́хъ, рꙋкóю бо крѣп-

а) Быт. 15, 7. 18.; 17, 8. б) 1. Кор. 5, 8. в) Второз. 6, 7.; 11, 19. г) Второз. 6, 8; 11, 18.

Тоѥ само треба сказати и о прочихъ обрядахъ жертвенныхъ. Второз. 12, 1. — **Зéмлю точáщюю** и пр. Зри выс. 3, 8.

6. **Шéсть днéй.** Безпосередно слѣдующихъ по першóмъ дни празника. Въ тѝ дни вóльно було кождому вернути до свого дому и працёвати, однако всѣ мали встримовати ся óтъ ѣдженя квашеного хлѣба. — **Въ седмы́й** и пр. А такъ першій и послѣдній день Пасхи бувъ святочный. Зри Второз. 16, 8.

7. **Въ всѣ́хъ предѣлѣхъ твои́хъ.** Всюда, где лишь жіють Израильтяне.

8. **Въ дéнь о̃нъ.** Дня 15-го мѣсяця Nisan. — **Сегѡ̀ рáди сотвори́лъ** и пр. С. ѥ. Тоѥ дѣѥ ся на памятку того, щó Богъ здѣлавъ Израильтянамъ, выпроваджуючи ихъ зъ Египта.

9. **И̂ бýдетъ тебѣ знáменіе** и пр. Якъ рѣчи ношенѝ на рукахъ (н. пр. перстенѣ) и передъ очима на чолѣ не выходять зъ нашои памяти, такъ довжнѝ и Израильтяне всегда мати на памяти чудесне освобожденѥ зъ Египта, рукою Божою довершене. Пóзнѣйше взяли се Жиды

10. кою ѝзведе́ тѧ Гдь Бгъ ѝзъ Є́гѵ́пта. [а] ѝ сохрани́те зако́нъ се́й по временѡ́мъ оу̑ста́вленымъ,
11. ѿ дне́й до дне́й. ѝ бу́детъ, є́гда̀ введе́тъ тѧ Гдь Бгъ твои́ въ зе́млю Ханане́йскѹ, [б] ꙗ́коже
12. кла́сѧ о҃ц҃е́мъ твои́мъ, ѝ да́стъ ю҆ тебѣ̀. [в] ѝ ѿлѹ́чиши всѧ́кое разверза́ющее ложесна̀, мѹ́жескъ по́лъ Гдⷭ҇: всѧ́кое разверза́ющее ложесна̀ ѿ ста́дъ ѝлѝ ѿ скѡ́тъ твои́хъ, є́лика бу́дѹтъ тебѣ̀, мѹ́-
13. жескъ по́лъ ѡ҆сти́ши Гдⷭ҇. [г] Всѧ́кое разверза́ющее оу̑тро́бѹ о҃слю, премѣни́ши о҆вце́ю: а҆́ще же не премѣни́ши, ѝскѹпиши е҆̑: ѝ всѧ́каго пе́рвенца человѣ́ча сынѡ́въ твои́хъ да ѝскѹпи́ши. [д]
14. а҆́ще же вопро́ситъ тѧ сы́нъ твои́ по си́хъ, гл҃ѧ: что́ сїѐ? ѝ рече́ши е҆мѹ́: ꙗ́кѡ рѹко́ю кре́пкою ѝзведѐ на́съ Гдь ѝзъ землѝ Є́гѵ́петскїѧ, ѝзъ

а) нис. 23. 15. б) зри выс. ст. 5. в) выс. ст. 2. г) нис. 34, 20. д) выс. 12, 26.

цѣлкомъ дословно и привязовали собѣ на руки и передъ очи картки, на котрыхъ були выписанѝ найголовнѣйшѝ приписы религійнѝ с. є. десятословіе. Сей звычай выкидує имъ І. Христосъ. Мат. 23, 5.

10. **ѿ дне́й до дне́й.** С. є. о҆тъ року до року.

12. **ѿ ста́дъ ѝлѝ ѿ скѡ́тъ твои́хъ.** С. є. зъ чистыхъ звѣрятъ, котрѝ доставляють корму, якъ о҆вцѣ, козы и волы. — **ѡ҆сти́ши Гдⷭ҇.** Предложишь Богу яко жертву або въ иншій способъ яко даръ. Лев. 27, 32.

13. **премѣни́ши о҆вце́ю.** С. є. агнцемъ або козлятком; оселъ бо належавъ до нечистыхъ звѣрятъ, котрыхъ не во҆льно було ѣсти анѣ жертвовати. (Исх. 34, 20.; Числ. 18, 15.) Не сгадує ся ту о коняхъ, велблюдахъ и пр., понеже тыхъ звѣрятъ не мали Израильтяне, выходячи зъ Египта. — **всѧ́каго пе́рвенца.** Первороднѝ хлопцѣ израильскѝ мали повнити службу при святынѣ; понеже однако Богъ выбравъ до того поколѣнє Левія, то мусѣли они замѣсть службы давати выкупъ. Зри Числ. 18, 16.

15. дóмѹ рабóты. [а] Ѥгдá бо ѡжесточúсѧ Фараѡ́нъ ѿпѹстúти нáсъ, ѝзбы́ Гдь всáкаго пéрвенца въ землѝ Ѥгúпетстѣй, ѿ пéрвенца человѣ́ка до пéрвенца скóтїѧ: сегѡ́ рáди а҃зъ въ жéртвѹ́ приношѹ́ всáкое развержáющее ложеснá, мѹ́жескъ пóлъ Гдⷭ́, ѝ всáкаго пéрвенца сн҃ѡвъ мои́хъ ѝскѹплю. [б]
16. И бѹ́детъ въ знáменїе на рѹцѣ́ твоéй, ѝ непоколебúмо предъ о҃чесы́ твои́ми: рѹкóю бо крѣ́пкою ѝзведé тѧ Гдь ѝзъ Ѥгúпта. Ѥгдá же ѿпѹстѝ
17. Фараѡ́нъ лю́ди, не поведѐ и҃хъ Бг҃ъ пѹтéмъ землѝ Фглїстímскїѧ, ѩкѡ блúзъ бáше: и҃бо рече́ Бг҃ъ: [в] да не когдá раскáются лю́дїе вúдѣвше рáть, ѝ возвратáтсѧ въ Ѥгúпетъ. [г] И ѡ҃ведѐ Бг҃ъ
18. лю́ди пѹтéмъ, и҃же въ пѹсты́ню къ чермнóмѹ мóрю: пáтагѡ же рóда ѝзыдóша сы́нове Ї҃илевы

а) выс. 4, 23.; 12, 29. б) Второз. 6, 8. в) 1. Кор. 10, 13. г) Пс. 77, 52—53.

---

17. **Не поведѐ и҃хъ Бг҃ъ пѹтéмъ** и пр. Идучи черезъ край Филистимôвъ могли бы були Израильтяне дôйти до Ханаанъ въ протягу десяти дней. Здає ся, що Мойсей намѣрявъ ити тою дорогою. Однако Богъ не позволивъ на тое, знаючи, щó дѣяло ся на дворѣ египетскôмъ и якúхъ средствъ хотѣли ужúти Фараонъ и его пôдданй, щобы Израильтянъ силою спровадити назадъ дó краю. Филистимы яко нарôдъ воєвничій могли бы були легко спротивити ся переходови Израильтянъ черезъ свôй край, а Израильтяне, стративши въ неволѣ всю ôтвагу, а при тôмъ не маючи ôтповѣдного оружія, не ставили бы имъ опору, а радше зъ малодушности вернули бы назадъ до Египта.

18. **Пáтагѡ же рóда.** Се поясняє св. Авг., кажучи: Рôдъ, поколѣне єсть то одно столѣте; а ото по уплывѣ четвертого рода, четвертого поколѣня або четвертого столѣтя, коли начало ся уже пяте столѣте, выйшли Израильтяне зъ Египта, якъ се обѣцявъ Богъ Аврааму. Зри Быт. 15, 16.

19. ѿ земли Є҃гѵ́петскїа. И̂ взѧ Мѡѷсе́й кѡ́сти
Ї҃ѡсифовы съ собо́ю: кля́твою во заклѧ Ї҃ѡсифъ
сы́ны Ї҃илевы, глаго́ла: [а] присѣще́нїемъ присѣ-
ти́тъ ва́съ Г҃дь, и̂ и̂знеси́те ѿ сю́дꙋ кѡ́сти моѧ
20. съ собо́ю. [б] Воздви́гшеся же сы́нове Ї҃илевы ѿ
Сокхѡ́да, ѡ̂полчи́шася въ О҃до́мѣ при пⷭты́ни.
21. [в] Бг҃ъ же вожда́ше и̂хъ, въ де́нь оу҃бѡ столпо́мъ
о҃бла́чнымъ, показа́ти и̂̈мъ пⷭть: но́щїю же
22. столпо́мъ о҃гненнымъ, свѣти́ти и̂̈мъ. И̂ не ѡ̂скꙋ-
дѣ́ сто́лпъ о҃бла́чный въ днѝ, и̂ сто́лпъ о҃гнен-
ный но́щїю предъ всѣ́ми людьмѝ.

Глава 14.

Перехо́дъ черезъ Червоне море. Погибель Фараона.

1. 2. И̂ речѐ Г҃дь къ Мѡѷсе́ю, гла́: Рцы сы́нѡмъ Ї҃и-
левымъ, и̂ ѡ̂брати́вшеся да ѡ̂полча́тся пра́мѡ
[г] придво́рїю, междꙋ̀ Магдѡ́ломъ и̂ междꙋ̀

а) Быт. 50, 24—25.; I. Нав. 24, 32. б) Числ. 33, 6. в) нис. 14, 19.; Числ. 14, 14.; Второз. 1, 33.; Пс. 77, 14.; 104, 39.; Неем 9, 19. г) Числ. 33, 7. 15

19. **Кѡ́сти Ї҃ѡсифовы.** Зъ Дѣян. Ап. 7, 16. довѣдуємъ ся, що Израильтяне взяли тогда кости такожь иншихъ своихъ праотцѣвъ. — **Присѣще́нїемъ** и пр. Коли Богъ вами заопѣкує ся, неяко посѣщаючи васъ въ вашомъ горю.

20. **Въ О҃до́мѣ при пⷭты́ни.** Тая пустыня простирала ся въ около арабского заливу, занимаючи землю Арабску на три дни дороги.

22. **Не ѡ̂скꙋдѣ́.** С. є. не уступавъ отъ Израильтянъ.

2. **О҃брати́вшеся да ѡ̂полча́тся** и пр. Замѣсть ити черезъ пустыню Отомску, розлягаючу ся ажь до границь Филистимовъ, мусѣли Израильтяне на приказъ Божій звернути ся на полудне къ арабскому заливу, т. зв. Червоному морю, такъ що могло здавати ся, яко бы не знаючи дороги, заблукали ся. — **Пра́мѡ придво́рїю.**

мо́ремъ, пра́мw Веельсепфѡ́нѵ: предъ ни́ми ѡ-
3. полчи́шисѧ при мо́ри. И̑ рече́тъ Фараѡ́нъ лю́демъ
своймъ ѡ̑ сынѣхъ И̑илевыхъ: заплѵжда́ютъ сі́и
4. по землѝ, затвори́ бо и̑̓хъ пѵсты́ня. [a] А̑зъ же
ѡ̑жесточѹ̀ ср̃це Фараѡ́ново, и̑ пожене́тъ созадѝ
и̑̓хъ: и̑ просла́вюсѧ въ Фараѡ́нѣ, и̑ въ все́мъ
во́инствѣ е̑гѡ̀, [б] и̑ ѹ̑разѵмѣ́ютъ всѝ Е̑гі́птане,
5. и̑́кѡ а̑́зъ е̑́смь ГДь: и̑ сотвори́ша та́кѡ. И̑ воз-
вѣщено́ бы́сть царю̀ Е̑гі́петскомѵ, и̑́кѡ бѣжа́ша
лю́дїе: и̑ преврати́сѧ ср̃це Фараѡ́ново, и̑ рабѡ́въ
е̑гѡ̀ на лю́ди, и̑ рекоша́: что̀ сїѐ сотвори́хомъ,
ѿпѹсти́вше сы́ны И̑илевы, да не рабо́таютъ на́мъ?
6. Впрежѐ ѹ̑́бо Фараѡ́нъ колесни́цы своѧ̀, и̑ всѧ̀
7. лю́ди своѧ̀ собра̀ съ собо́ю: И̑ пома́тъ ше́сть

а) выс. 10, 20. б) Єзек. 28, 22.; Рим. 9, 17.

Въ євр. Pihachiroth т. є. вузка дорога, вузина або вузкій вхо́дъ на ро́внину межи высокими горами. — **Между Магдѡ́ломъ.** Нынѣшне Bir Suez. — **Пра́мw Веельсепфѡ́нѵ.** С. є. мѣстце, маюче много печерь и розпуклинъ. Така околиця находить ся дѣйстно коло нынѣшного Suez. Мойсей подає старѝ назвы тыхъ мѣстцевостей.

3. **Затвори́ бо и̑̓хъ пѵсты́ня.** Израильтяне бо находили ся межи моремъ а недоступными горами и пустынею.

4. **Ѡ̑жесточѹ̀ ср̃це Фараѡ́ново.** Зри выс. 4, 21.; 10, 1. — **Просла́вюсѧ въ Фараѡ́нѣ** и пр. Побѣджаючи єго, черезъ що окажу мою силу надъ царями и всѣми выступаючими противъ мене, окажу мою всемогучо́сть.

5. **И̑ возвѣщено́ бы́сть царю̀** и пр. Фараонъ знавъ о выходѣ Израильтянъ, давъ бо на тоє своє позволенє. Здає ся отже, що теперь донесено єму, що Израильтяне въ пустыни блукають ся. Зъ того мо́гъ Фараонъ заключати, що Мойсей не єсть Божимъ посланникомъ, а простымъ обманьщикомъ. Се додало єму о̑тваги до дальшого переслѣдованя Израильтянъ, въ надѣи, що удасть ся єму завернути ихъ назадъ до неволи.

сѡ́тъ колесни́цъ и҆збра́нныхъ, и҆ всѧ̀ ко́ни Є҆гѵ́-
8. петскїѧ, и҆ трїста́ты надъ всѣ́ми И҆ ѡ҆жесточи́ Гдь се́рдце Фараѡ́на царя̀ Є҆гѵ́петскаго, и҆ рабѡ́въ є҆гѡ̀, [а] и҆ погна̀ созади́ сыновъ Ї҆и́левыхъ: сы́нове же Ї҆и́левы и҆схожда́хѫ [б] рѣко́ю высо́кою.
9. [в] И҆ погна́ша Є҆гѵ́птѧне въ слѣ́дъ и҆́хъ, и҆ ѡ҆брѣто́ша и҆́хъ ѡ҆полчи́вшихсѧ при мо́ри: и҆ всѧ̀ ко́ни и҆ колесни́цы Фараѡ́новы, и҆ ко́нницы, и҆ воинство
10. є҆гѡ̀ пра́мѡ придво́рїю, проти́вѣ Веельсепфо́на. И҆ Фараѡ́нъ приближа́шесѧ: воззрѣ́вше же сы́нове Ї҆и́левы о҆чи́ма, ви́дѣша: и҆ сѐ Є҆гѵ́птѧне ѡ҆полчи́шасѧ въ слѣ́дъ и҆́хъ и҆ оу҆боя́шасѧ зѣ́лѡ: и҆
11. возопи́ша сы́нове Ї҆и́левы къ Гдⷭ: И҆ рекоша́ къ Мѡѷсе́ю: [г] за е҆́же не бы́ти гробѡ́мъ въ Є҆гѵ́птѣ, и҆зве́лъ є҆сѝ на́съ оу҆мертви́ти въ пⷭты́ни: что́ сїѐ сотвори́лъ є҆сѝ на́мъ, и҆зве́дъ на́съ и҆зъ Є҆гѵ́пта?
12. Не се́й ли ба́ше гла́съ, є҆го́же рекохомъ къ тебѣ́ въ Є҆гѵ́птѣ, глаго́люще: ѡ҆ста́ви на́съ, да рабо́таемъ Є҆гѵ́птѧнѡмъ: лу́чше бо ба́ше на́мъ рабо́тати Є҆гѵ́птѧнѡмъ, неже́ли оу҆мре́ти въ пⷭты́ни
13. се́й. Рече́ же Мѡѷсе́й къ лю́демъ: [д] дерза́йте, сто́йте и҆ зри́те спасе́нїе е҆́же ѿ Гда, е҆́же сотвори́тъ на́мъ дне́сь: и҆́мже бо о҆́бразомъ ви́дѣсте

а) Прем. Сол. 19, 3. б) выс. 13, 3. в) I. Нав. 24, 6; 1. Мак. 4, 9. г) Пс. 105, 7. д) Второз. 1, 29. 30; 3, 22.

---

7. **Трїста́ты.** Євр. Schalischim т. є. третй, неяко трете мѣстце по царю занимаючй, а такъ найвысшй достойники въ царствѣ египетскомъ. Були они воєводами въ египетскомъ войску. Иншй гадають, що тристатами называли ся три жовнѣри сидячй на возѣ, зъ котрыхъ оденъ повозивъ коньми, другій боровъ ся а третій щитомъ ихъ закрывавъ.

8. **Рѣко́ю высо́кою.** Смѣло, безъ боязни и съ радостію, або: подъ могучою опѣкою и проводомъ Господа.

13. **И҆́мже бо о҆́бразомъ** и пр. Египтянъ, котрыхъ

Єгѵ́птѧнъ днéсь, не приложитѐ ктомѣ̀ ви́дѣти
14. и̑хъ въ вѣ́чное врéмя. а) Гдь̀ побóретъ по вáсъ,
15. вы̀ же оу̑мóлкните. И̑ речѐ Гдь̀ къ Мѡѷсе́ю: б)
что̀ вопїéши къ мнѣ̀? рцы̀ сынѡ́мъ і̑ли̑евымъ,
16. и̑ да пѫтешéствуютъ. Ты̀ же возмѝ жéзлъ твóй,
и̑ прострѝ рѫ́кѹ твою̀ на мóре, и̑ растóргни е̑̀, и̑
да вни́дѫтъ сы̑нове і̑ли̑евы посредѣ̀ мóря по
17. сѹ́хѹ. И̑ сѐ а̑́зъ ѡ̑жесточѹ́ се̑́рце Фараѡ́ново, и̑
всѣ́хъ Єгѵ́птѧнъ, и̑ вни́дѫтъ къ слѣ́дъ и̑́хъ, и̑
прослáвлюсѧ въ Фараѡ́нѣ, и̑ въ всéмъ кóнствѣ
18. є̑гѡ̀, и̑ въ колесни́цахъ и̑ въ кóнѣхъ є̑гѡ̀. И̑
оу̑вѣ́дятъ вси̑ Єгѵ́птѧне, я̑́кѡ а̑́зъ е̑́смь Гдь̀,
є̑гда̀ прославлáюсѧ къ Фараѡ́нѣ, и̑ въ колесни́-
19. цахъ, и̑ въ кóнѣхъ є̑гѡ̀. Взáтсѧ же А̑гг҃лъ Бж̑ій
ходáй предъ полкóмъ сынѡ́къ і̑ли̑евыхъ, и̑ пóйде
созади̑ и̑́хъ: в) взáтсѧ же и̑ стóлпъ о̑́блачный

а) Второз. 1, 30.; 3, 22. б) I. Нав. 24, 7. в) выс. 13, 21.

днесь видите, уже нѣколи бóльше не будете видѣти; днесь бо они всѣ погинуть. Зъ того, що Богъ приказавъ Израильтянамъ ити тою а не иншою дорогою, заключавъ Мойсей, що Богъ не дасть имъ теперь загинути, що противно приспособить погибель Египтянамъ. Въ якій же то способъ має стати ся, о тóмъ Мойсей еще не знавъ; Богъ бо сказавъ ему ажь пóзнѣйше, що́ має чинити.

14. **Вы̀ же оу̑мóлкните.** Будьте спокóйни̑, не нарѣкайте на нѣкого.

15. **Что̀ вопїéши къ мнѣ̀.** Видко Мойсей горячо моливъ ся передъ тымъ до Бога о помóчь. Богъ не ганить сеи молитвы, а тóлько упоминає его, щобы не упадавъ на дусѣ и дѣлавъ тое, що буде ему óтъ Бога приказано. Зр. I. Нав. 7, 10. 13.; Іоа. 20, 17. Иншій толкують тіи слова такъ: Чому кличе до мене нарóдъ, котрого ты провадишь?

19. **А̑гг҃лъ Бж̑ій.** Невидимый провóдникъ и сторожь Израильтянъ, управляючій столпомъ облачнымъ и огненнымъ; разъ называє ся Єговою, разъ зновь Его Ангеломъ.

20. ѿ лица̀ и҃хъ, и̂ ста̀ созадѝ и҃хъ. И̂ вни́де посредѣ̀ полка̀ є҃гу́петска, и̂ посредѣ̀ полка̀ сыно́въ і҃илевыхъ, и̂ ста̀: и̂ бы́сть тма̀ и̂ мра́къ, и̂ при҃и́де но́щь, и̂ не смѣси́шася др҃у́гъ съ др҃у́гомъ
21. въ всю̀ но́щь. [а] Простре́ же Мѡѷсе́й р҃у́кѹ на мо́ре: и̂ возгна̀ Г҃дь мо́ре вѣ́тромъ ю҃жнымъ си́лнымъ всю̀ но́щь, [б] и̂ сотворѝ мо́ре сѹ́шѹ, и̂
22. разстѹпи́ся вода̀. [в] И̂ внидо́ша сы́нове і҃илевы посредѣ̀ мо́ря по сѹ́хѹ: и̂ вода̀ и҃мъ стѣ́на бы́сть
23. ѡ̂десню́ю, и̂ стѣ́на ѡ̂шю́ю. Погна́ша же є҃гу́птане, и̂ внидо́ша въ слѣ́дъ и҃хъ, и̂ всѣ́къ ко́нь Фараѡ́новъ, и̂ колесни́цы, и̂ вса́дники посредѣ̀
24. мо́ря. Бы́сть же въ стра́жѹ ѹ҃тре́ннюю, [г] и̂ воззрѣ̀ Г҃дь на по́лкъ є҃гу́петскїй въ столпѣ̀ о҃гненномъ и̂ о҃блачномъ, и̂ смѧтѐ по́лкъ є҃гу́-

а) Пс. 77, 13.; 105, 9. б) Пс. 103, 3; I Нав. 4, 23. в) 1. Кор. 10, 1.; Євр 11, 29; Юд. 5, 13. г) Пс. 76, 19.

20. **И̂ бы́сть тма̀ и̂ мра́къ** и пр. Богъ не допустивъ, щобы Египтяне ударили въ ночи на Израильтянъ. Столпъ бо облачный станувъ въ серединѣ межи обома таборами; по сторонѣ Египтянъ бувъ ôнъ темный, а ясный по сторонѣ Израильтянъ.

21. **И̂ сотворѝ мо́ре сѹ́шѹ** и пр. Коло Suez, где море не єсть широке анѣ глубоке. Вѣтеръ вѣявъ въ часѣ ôтплыву моря безнастанно, встримуючи навѣть приплывъ моря, черезъ що могло дно моря бути скоро осушене.

22. **И̂ вода̀ и҃мъ стѣ́на бы́сть** и пр. Єсть се образове представлене, що Израильтяне переходячи черезъ море мали по обохъ своихъ сторонахъ воду.

24. **Въ стра́жѹ ѹ҃тре́ннюю**. Израилтяне дѣлили нôчь на три стражи; перша була ôтъ заходу сонця ажь до нашои 10-ои годины, друга до нашои 2-ои годины по пôвночи, трета ажь до всходу сонця. Погибель Египтянъ наступила коротко передъ нашою 6-ою годиною рано; выхôдъ же Израильтянъ зъ Египта ôтбувъ ся въ мѣсяцю

25. петскїй. И свазà о҃си колесни́цъ и҃хъ, и ведáше и҃хъ съ нс́ждею: [а] и рекóша Е҃гúптане: вѣжúмъ
ѿ лицà І҃илева: Г҃дь во поборáетъ по нúхъ на
26. Е҃гúптяны. И речѐ Г҃дь къ Мwисéю: прострú рс́кѹ твою на мóре, и да совокѹпúтсѧ водà, и
да покры́етъ Е҃гúптяны, колесни́цы же и всáдни-
27. ки. [б] Простре́ же Мwисéй рс́кѹ на мóре, и оустрóисѧ водà въ дню на мѣсто: Е҃гúптане
же вѣжáша подъ водóю: [в] и и҃стрясѣ Г҃дь Е҃гúп-
28. тяны посредѣ мóря. [г] И ѡ҃братúвшисѧ водà, покры̀ колесни́цы и всáдники, и всю сúлѹ Фа-
раѡ́новѹ, вшéдши въ слѣдъ и҃хъ въ мóре, и не
29. ѡ҃стà ѿ нúхъ ни є҆дúнъ. Сы́нове же І҃илевы
проидóша по сс́хѹ посредѣ мóря: водá же и҃мъ
30. стѣнà (бы́сть) ѡ҃деснѹ́ю, и стѣнà ѡ҃шѹ́ю. И
и҃збáви Г҃дь І҃ила въ дéнь о҃нъ и҃зъ рѹ́кú Е҃гú-
петскїа: и вúдѣша сы́нове І҃илевы Е҃гúптянъ
31. и҃змéршихъ при крáй мóря. [д] Вúдѣ же І҃иль рс́кѹ велúкѹю, и҃же сотворú Г҃дь Е҃гúптянwмъ:

а) Второз. 3, 22. б) Прем. Сол. 19, 7. в) Пс. 135, 15. г) Пс. 105, 11. д) Пс. 108, 27.

цвѣтню. — **И смятѐ пóлкъ Е҃гúпетскїй.** С. є. вправивъ въ неладъ и замѣшанє, зо҃славши зъ неба лискавицѣ и громы. Зр. Пс. 76, 18.

25. **И свазà о҃си** и пр. Имовѣрно конѣ перестрашенѝ лискавицями и громами, сполошили ся, або тяжкѝ колеса возо҃въ погрязли въ мокро҃й земли и поломили ся, а може однѝ зо҃ткнули ся съ другими, гнанѝ страхомъ и шукаючи спасенія въ утечи.

27. **Оустрóисѧ водà** и пр. Вода вернула надъ раномъ назадъ до свого русла.

31. **Рс́кѹ велúкѹю.** Велике пораженє Египтянъ, яке здѣлавъ Богъ своєю десницею. — Перехо҃дъ Израильтянъ черезъ Червоне море єсть образомъ св. крещеня. Якъ Израильтянъ то҃лько той чудесный перехо҃дъ мо҃гъ спасти

и оубоѧшасѧ людіе ГДа, [а] и вѣроваша Бгѣ, [б]
32. и Мωусе́ю оу҃го́дникѣ е҃гѡ҃. Тогда́ воспѣ Мωусе́й, и сы́нове Ї҃илевы пѣ́снь сію ГДеви, и рекоша глаго́люще:

Глава 15.

Пѣснь благодарна Израильтянъ. Ихъ таборъ въ Мерръ и Елимѣ.

1. Поймъ [в] ГДеви, сла́внѡ бо прослáвисѧ: конѧ́
2. и всáдника ввéрже въ мóре. [г] Помóщникъ и покрови́тель бы́сть мнѣ̀ въ спасе́нїе: се́й мóй Бгъ, и прослáвлю е҃гѡ́: Бгъ о҃ц҃а̀ моегѡ̀, и воз-
3. несѫ̀ е҃гѡ́. ГДь сокрѫ́шаѧй брáни, [д] ГДь и҃ма
4. е҃мѫ̀. Колесни҃цы Фараѡ́новы, и си́лѫ е҃гѡ̀ ввéрже

а) Пс. 105, 12 б) 2. Пар. 20, 20 в) Пс. 105, 12.; Прем. Сол. 10, 20. г) Пс. 117, 6 7. 14.; Пс. 12, 2. д) выс. 3, 14.

зъ рукъ Египтянъ, такъ и для кождого чоловѣка нема спасенія, єсли не перейде черезъ воду крещенія т. є. єсли не окрестить ся.

32. **Пѣснь сію.** Єсть се найстаршій памятникъ поезіи, якій до насъ дойшовъ. Мойсей подѣливъ спѣваючихъ тую пѣснь на два хоры. Онъ и его братъ Ааронъ станувъ на чолѣ мужчинъ; его сестра Маріамъ станула на чолѣ женьщинъ. По кождомъ стиху отспѣваномъ черезъ хоръ мужескій, повтаряли женьщины перший слова пѣсни: **Поймъ ГДéки. слáвнѡ бо прослáвисѧ: конѧ́ и всáдника ввéрже въ мóре.** (Зри нис. ст. 21.)

2. **Вознесѫ̀ е҃гѡ́.** Явно буду вызнавати, що Онъ єсть найвысшимъ, и о скóлько змогу, буду се голосити передъ людьми.

3. **ГДь сокрѫ́шаѧй брáни.** С. є. Дѣйстно Богъ єсть Єговою, т. є. всемогучимъ побѣдителемъ Фараона и Єгиптянъ. Єсть то аллюзія до слóвъ Фараона выс. гл. 5. ст. 2.

4. **Си́лѫ е҃гѡ̀.** Єго вóйско. — **Трїстáты.** Зри поясненє выс. 14, 7.

въ мо́ре: и҃збра҃нныѧ вса́дники трїста́ты потопи́
5. въ чермнѣ́мъ мо́ри. [а] Пу҃чи́ною покры́ и҃хъ:
6. погрязо́ша въ глу҃бинѣ ѩ҃кѡ ка́мень. [б] Десни́ца
твоѧ Гд҃и просла́вися въ крѣ́пости: десна́ѧ твоѧ
7. рꙋ҃ка̀ Гд҃и сокрꙋ́шїй врагѝ. И҆ мно́жествомъ сла́вы
твоеѧ [в] сте́рлъ е҆сѝ сопроти́вныхъ: [г] посла́лъ
8. е҆сѝ гнѣ́въ твой, пождѐ а҃ ѩ҃кѡ сте́блїе. [д] И҆
дх҃о́мъ ѩ҃рости твоеѧ разстꙋпи́ся вода̀: ѡ҆гꙋстѣ́ша
ѩ҃кѡ стѣна̀ во́ды, ѡ҆гꙋстѣ́ша и҆ во́лны посредѣ̀
9. мо́ря. [е] Речѐ вра́гъ: гна́въ пости́гнꙋ, разд҃ѣлю
кори́сть, и҆спо́лню дꙋ́шꙋ мою, оу҃бїю мече́мъ мо-
10. и́мъ, госпо́дствовати вꙋ́детъ рꙋ́ка̀ моѧ̀. [ж]
Посла́лъ е҆сѝ дꙋ́ха твоегѡ̀, покры́ а҃ мо́ре: погрязо́-
11. ша ѩ҃кѡ ѻ҆́лово въ водѣ̀ сѣ́лнѣй. [з] Кто̀ подо́-
бенъ тебѣ̀ въ бозѣ́хъ Гд҃и, кто̀ подо́бенъ тебѣ̀?
просла́вленъ въ сты́хъ, ди́венъ въ сла́вѣ твора́й
12. чꙋ́десѧ̀. Простёрлъ е҆сѝ десни́цꙋ свою, пожрѐ а҃
13. землѧ̀. [и] Наста́вилъ е҆сѝ пра́вдою твоёю лю́ди

а) Неем. 9, 11.; Апок. 18, 21. б) Пс. 117, 15. в) выс. 14, 27. г) Іс. 5, 24; 47, 14. д) Іс 63, 12—13. е) выс 14, 3. 9. ж) Пс. 73, 13. з) выс. 8, 10.; 1. Цар 2, 2; Пс. 39, 6. и) Пс. 76, 21.

---

5. **Пучи́ною.** С. є. моремъ.

7. **Гнѣ́въ твой.** С. є. Кару, котра єсть наслѣдкомъ твого справедливого гнѣву.

9. **Испо́лню дꙋ́шꙋ мою.** Насычу мою жажду мести.

10. **Дꙋ́ха твоегѡ̀.** Твій вѣтеръ, котрый бувъ орудіемъ до выконаня твоєи мести на Египтянахъ. Выс. ст. 8. Св. Авг. и Амвр. розумѣють тіи слова о св. Дусѣ. — **Въ водѣ̀ сѣ́лнѣй.** Въ водѣ великій, глубокій, могучій, насильній.

11. **Въ сты́хъ.** Такъ называє ся часомъ небо. Зри Пс. 150, 1. Єсть се противоположенє до нечестивости и беззаконности поганьскихъ боговъ.

12. **Пожрѐ а҃ землѧ̀.** С. є. дно, пропасть моря.

13. **Наста́вилъ е҆сѝ.** Перепровадивъ. — **Пра́вдою**

твоѧ сїѧ, ѥ҆же и҆зба́вилъ є҆сѝ: оу҃тѣ́шилъ є҆сѝ
кр҃ѣпостїю твое́ю въ о҆ви́тель с҃тую твою́. а)
14. Слы́шаша ѩ҆зы́цы, и҆ прогнѣ́вашасѧ, болѣ́зни
15. прїѧ́ша живу́щіи въ Фулїстїмѣ. Тогда́ потщи́-
шасѧ вл҃ки Е҆дѡ́мстїи, и҆ кнѧ́зи Мѡавїтстїи,
прїѧ́тъ ѧ҆ трепе́тъ: раста́ша вси́ живу́щіи въ
16. Хананѣ́. б) Да нападе́тъ на ня́ стра́хъ и҆ тре́-
петъ: велїчїе́мъ мы́шцы твоеѧ да ѡ҆ка́менѧтсѧ,
до́ндеже про́йдутъ лю́дїе твои́ Г҃ди, до́ндеже
про́йдутъ лю́дїе твои́ сіи́, ѥ҆же стѧжа́лъ є҆сѝ. в)
17. Введе́ши насади́ ѧ҆ въ го́ру достоѧ́нїѧ твоегѡ̀, въ

а) I. Нав. 2, 9. б) Второз. 4, 37. в) Пс. 79. 9.

твое́ю. Ту въ значеню милосердія, милости, щедроты.— Оу҃тѣ́шилъ є҆сѝ и пр. Ты потѣшивъ ихъ, впроваджуючи ихъ до твого святого мешканя. Пѡдъ тымъ святымъ мешканемъ розумѣє ся земля Хананейска, где Богъ пѡзнѣйше замешкавъ въ своей святынѣ. Часъ минувшій кладе ся тутъ замѣсть часу будучого, якъ се звыкло бувае въ пророцтвахъ.

14. Слы́шаша ѩ҆зы́цы и пр. Погане учувши о тѡмъ переходѣ Израильтянъ черезъ море и о погибели Египтянъ, розгнѣвають ся и выступлять противъ Израильтянамъ, щобы имъ перешкодити вѡйти до Ханаанъ. — Болѣ́зни прїѧ́ша и пр. Филистимы маючи такого ворога передъ собою, зъ страху мовъ болѣти будуть, а въ кѡнци зѡстануть поконанѣ. Зр. I. Нав. 2, 10—11.; 6, 1.; 9, 9.

15. Потщи́шасѧ. Спѣшили ся, мовъ бы ихъ наглый страхъ гнавъ до такого поспѣха. — Вл҃ки Е҆дѡ́мстїи. Въ Идумеѣ володѣли тогда князѣ. Зр. Быт. 36, 18—19. — Раста́ша. Ѡтъ страху гинути будуть, стануть ся подѡбными до воску, котрый зближеный до свѣчки топить ся. Зр. Второз. 2, 4.

16. Да ѡ҆ка́менѧтсѧ. Стануть ся недвижимѣ зъ тревоги якъ камѣнь, стратять всю ѡтвагу до опору. — До́ндеже про́йдутъ. До земли обѣцянои. — Ѩ҆же стѧжа́лъ є҆сѝ. Котрѣ стали ся твоею власностію.

17. Введе́ши насади́ ѧ҆ и пр. Щобы посѣли поселенє

готóвое жилúще твоѐ, ѐже содѣ́лалъ ѐси̑ ГДи,
18. сты́ню ГДи, ю́же оу̑готóвастѣ рꙋ́цѣ твои̑. [а] ГДь
19. цр҃твꙋ́ѥтъ вѣ́ки, и̑ на вѣ́къ, и̑ ѐщѐ. [б] Ѐгдà вни́дѐ
кóнница Фараѡ́нова съ колесни́цами и̑ всáдники
въ мóрѐ, и̑ наведѐ на ни́хъ ГДь вóдꙋ морскꙋ́ю:
сы́нове же Ѷилевы проидóша сꙋ́шею посредѣ́ мó-
20. рѧ. [в] Взя́ же Маріáмъ прорóчица сестрà Ѧ-
рѡ́нова тимпáнъ въ рꙋ́цѣ свои̑, и̑ ѷзыдóша всѧ̑

а) Пс 88, 19. б) выс. 14, 28. в) Пс. 67, 26.

стале, крѣпке и природне, мовъ рослины и дерева, маючи̑ корѣне глубоко въ землю запущене. — **Въ гóрꙋ достоáнїѧ твоегѡ̀**. На гору Сіонъ, на котрóй поставить ся святыня, котра стане ся домомъ и дѣдицтвомъ Бога. Иншѝ мають ту на мысли гору Синайску, а ѥще иншѝ цѣлу землю Хананейску, богату въ горы.

18. **И̑ на вѣ́къ, и̑ ѐщѐ.** Вѣчнымъ густо-часто называѥ ся вѣкъ найдовшій, котрого кóнця не можь предвидѣти, хотяй властиво вѣчнымъ не ѥсть. Протоѥ Жиды для означеня безвзгляднои вѣчности додають часомъ слóвце: ved т. ѥ. и ѥще бóльше. Въ халд. текстѣ: на вѣки вѣковъ. Понеже Мойсей вѣривъ въ будучого Месію, то треба тіи слова розумѣти не о Израильтянахъ по плоти и о ихъ дочасныхъ користяхъ, але о вѣчнóмъ и непереминаючóмъ царствѣ Месіи.

19. **Ѐгдà вни́дѐ кóнница** и пр. Се ѥсть закóнчене цѣлои пѣсни. Пóсля другихъ ѥсть се початокъ историчного оповѣданя. Таке повторене маѥ цѣль вбити въ память Израильтянъ великѝ добродѣйства, óтъ Бога имъ данѝ.

20. **Маріáмъ.** Óтъ ѥвр. Marah, що означаѥ гóркóсть, горесть; имовѣрно дано ѥй таке имя длятого, що народила ся въ часѣ гóркóмъ, прикрóмъ для Израильтянъ. Зри выс. 1, 14. — **Прорóчица.** Такъ называѥ св. Письмо часто и тыхъ, що въ пѣсняхъ прославляють Бога и въ Ѥго честь укладають пѣсни. 1. Цар. 10, 5—6. — **Сестрà Ѧрѡ́нова.** Называѥ ся радше сестрою Аарона, нѣжь Мойсея, бо Ааронъ бувъ старшій вѣкомъ и безпосередно

21. жены̀ въ слѣ́дъ ѐѧ со тимпа́ны и̂ ли́ки. Пред-
нача́ же и̑мъ Маріа́мъ глаго́лющи: поймъ ГД҃еви,
сла́вно во просла́вися: коня̀ и̂ вса́дника вве́рже
22. въ мо́ре. Поа́тъ же Мѡ҃се́й сы́ны І҃и̑левы ѿ
мо́ря чермна́го, и̂ ведѐ и̑хъ [а] въ пⷭты́ню Сⷭ́ръ:
[б] и̂ и̑да́хѫ трѝ днѝ въ пⷭты́ни, и̂ не ѡ҆брѣта́хѫ
23. воды̀ пи́ти. Прїидо́ша же въ Ме́рры, и̂ не мо-
жа́хѫ пи́ти воды̀ ѿ Ме́рры, горька́ бо вѣ̀: сегѡ̀
24. ра́ди нарече́ся и̑ма мѣ́сту томѹ̀, Го́рость. И̂
ропта́хѫ лю́дїе на Мѡ҃се́а, глаго́люще: что̀ пїе́мъ?
25. Возопи́ же Мѡ҃се́й къ ГД҃ѹ: и̂ показа̀ ѥ̂мѹ̀ ГД҃ь
дре́во, [в] и̂ вложи́ е̂̀ въ во́ды, и̂ ѹ̑слади́ся вода̀:
та́мѡ положѝ ѥ̂мѹ̀ ѡ̂правда̂нїа и̂ сѹ́дбы̑, и̂ та́мѡ

а) Быт. 16, 7. б) Числ. 33, 8. в) Юд. 5, 15.; Сір 38, 5.

по Маріамъ родивъ ся. — **Тимпа́нъ**. Євр. doff. ¡Бувъ то широкій обручь, зъ одного боку обтягненый напнятою шко̂рою; на березѣ того обруча находили ся тонкі̂, округлі̂ бляшки металеві̂ для доданя бо̂льшои звучности сему инструментови. Граючій на немъ, державъ єго одною рукою, а пальцями другои руки ударявъ въ него.

21. **Преднача́ же и̑мъ Маріа́мъ**. Зри выс. 14, 32.

22. **Въ пⷭты́ню Сⷭ́ръ**. Єсть то тая сама пустыня, о котро̂й єсть бесѣда выс. 13, 20.

23. **Го́рость**. Се мѣстце було назване: Мерра, євр. Mara т. є. горесть, го̂рко̂сть.

25. **Дре́во**. Назвы того дерева св. Письмо не подає. Одні̂ гадають, що тоє дерево мало зъ природы власно̂сть солодженя воды; другі̂ видять въ то̂мъ деревѣ лишь внѣшній знакъ Божого чуда. Св. Отцѣ уважають тоє дерево яко образъ креста Христового, котрый осолоджує всѣ горести и прикрости того житя. — **Та́мѡ положѝ ѥ̂мѹ̀ ѡ̂правда̂нїа и̂ сѹ́дбы̑**. Богъ давъ Израильтянамъ, коли були въ Мерръ, гдеякі̂ приписы обрядові̂ и судовничі̂. Гдекотрі̂ розумѣють по̂дъ тыми словами лишь во̂званє Израильтянъ до оказованя послуха Богу, котре то во̂званє въ слѣд. ст. подро̂бнѣйше єсть выражене. —

26. ѥгѡ̀ и҃скѹсѝ. Ѝ речѐ: а҆́ще слы́шаніи гла́съ Г҃да Б҃га твоегѡ̀, и҆̀ оу҆гѡ́дная предъ ни́мъ сотвори́ши, и҆̀ вни́маеши за́повѣдемъ ѥгѡ̀, и҆̀ сохрани́ши вса̀ ѡ҆правда́нїа ѥгѡ̀, [а] всѣ́кѹ болѣ́знь, ю҆́же наведо́хъ ѥгѵ́птанѡмъ, не наведѹ́ на тѧ̀: [б] а҆́зъ бо ѥ́смь Г҃дь Б҃ъ твои́ и҆сцѣлѧ́ѧй тѧ̀. [в]
27. Ѝ прїидо́ша въ ѤлІ́мъ: и҆̀ вѣ́хѹ та́мѡ двана́десать исто́чникѡвъ вѡ́дъ, и҆̀ се́дмьдесать сте́лїй Фі҃ніковыхъ: и҆̀ ѡ҆полчи́шася та́мѡ при вода́хъ.

Глава̀ 16.

Ропотъ народа. Перепелицѣ. Манна.

1. Ѿздвиго́шася же [г] ѿ ѤлІ́ма, и҆̀ прїи́де ве́сь со́нмъ сыно́въ Ї҃илевыхъ въ пѹ́стыню Сі́нъ, и҆́же ѥ́сть междѹ̀ ѤлІ́момъ, и҆̀ междѹ̀ Сі́ною: въ пя́тый же на́десать де́нь второ́гѡ мц҃а, и҆зше́дшымъ
2. и҃мъ ѿ землѝ Ѥгѵ́петскїа, [д] Возропта̀ ве́сь со́нмъ сыно́въ Ї҃илевыхъ на Мѡѷсе́а и҆̀ Ааро́на:
3. Ѝ рекоша́ къ ни́мъ сы́нове Ї҃илевы: Ѡ҆ да́бы вы́хомъ и҆зме́рли мы оу҆ра́звени ѿ Г҃да въ землѝ Ѥгѵ́петстѣй, ѥгда̀ сѣда́хомъ надъ котлы̀ мас-

---

а) ниc. 23, 25.; Второз. 7, 15. б) Єрем. 7, 23. в) Числ. 33, 9. г) Числ. 33,10.; Прем. Сол 11, 2. д) выс. 15, 24; Пс 105, 13; 1 Кор. 10, 10.

Ѝ та́мѡ ѥгѡ̀ и҆́скѹсѝ. С. є. народъ Израильскій, пытаючи ся єго, чи хоче бути Богу послушнымъ. Зр. І. Нав. 24, 15.

1. **Къ пѹ́стыню Сі́нъ.** Єсть то довга пѣсковата рóвнина вздовжь моря, богата въ дерева акаційнѣ; дальше, где уже тая рóвнина до гóръ зближає ся, видимъ и нынѣ єще пріятнѣ долины съ деревами пальмовыми и многими потоками. — **Къ пя́тый же на́десать де́нь второ́гѡ мц҃а.** С. є. трійцятого дня óтъ выходу зъ Єгипта. Сей вторый мѣсяць называвъ ся Іjаг и óтповѣдавъ половинѣ нашого цвѣтня и мая.

нѣми, и̂ да́дохомъ хлѣ́бы до сы́тости: я̆кw и̂зведо́сте ны̀ въ пⷭ̃ты́ню сію̀, оу̾мори́ти вѣ́сь
4. со́нмъ сей гла́домъ. Рече́ же ГⷣЬ къ Мwисе́ю: [a] сѣ̀ ӑзъ w̑дождю̀ ва́мъ хлѣ́бы съ нб̃сѐ: и̂ и̂зы́дⷭ̃тъ лю́дїе, и̂ соберⷭ̃тъ дово́лное дню, на (вса́къ)
дѣ́нь, я̆кw да и̂скⷭ̃шⷭ̃ и̂̃хъ, ӑще по́йдⷭ̃тъ въ за-
5. ко́нѣ моѣ́мъ, и̂лѝ нѣ̀? И̂ вⷭ̃детъ въ дѣ́нь ше-
сты́й, и̂ оу̾гото́ватъ е̑̀же внесⷭ̃тъ: и̂ да вⷭ̃детъ
6. сⷭ̃гⷭ̃бо, е̑̀же совира́ша на вса́къ дѣ́нь. Рече́ же Мwисе́й и̂ Ааро́нъ ко всемⷭ̃ со́нмⷭ̃ сыно́мъ
Ї̆илевы̀хъ: въ ве́черъ (се́й) оу̾вѣ́сте, я̆кw ГⷣЬ
7. и̂зведѐ вы̀ ѿ землѝ Е̑гу́петскїа: И̂ заⷭ̃тра оу̾зрите сла́вⷭ̃ ГⷣНю, внегда̀ оу̾слы́шати Гⷣⷭ̃ [b] ропта́нїе ва́ше на Бг̃а: мы́ же что̀ е̑смы̀,

---

а) Пс. 77, 25; 104, 40.; Прем. Сол. 16, 20. б) 1. Кор. 10, 10.

---

4. **Да и̂скⷭ̃шⷭ̃ и̂̃хъ.** С. є. Богъ хотѣвъ имъ дати лишь случайно̂сть, щобы могли оказати сво̂й послухъ взглядомъ Него.

5. **Въ дѣ́нь шесты́й.** Въ пятницю нехай сховають часть манны въ своихъ наметахъ, котру бы могли ѣсти дня семого, т. є. въ суботу, въ котро̂мъ то дни не мала падати манна. Се було для Израильтянъ наукою, що цѣле своє удержане мають завдячити Сотворителю свѣта, свому Богу, котрый семый день посвятивъ на памятку сотвореня свѣта и той день святковати приказавъ. — **Сⷭ̃гⷭ̃бо.** С. є. подво̂йну часть.

6. **Въ ве́черъ (се́й) оу̾вѣ́сте** и пр. Уже сего вечера (нис. ст. 13.) пересвѣдчите ся, що не я и Ааронъ, але самъ Богъ всемогучій выпровадивъ васъ зъ Египта и вами дальше опѣкує ся.

7. **И̂ заⷭ̃тра.** С. є. завтра рано. Зри нис. ст. 13. — **Оу̾зрите сла́вⷭ̃ ГⷣНю.** Чуда Божи̂ называють ся въ св. Письмѣ неразъ славою Божою. Зр. Числ. 14, 21—22.; Іоа. 11, 40. — **Мы́ же что̀ е̑смы̀?** и пр. Богъ выпровадивъ васъ зъ Египта и вами опѣкує ся; я же и Ааронъ єсьмо лишь орудіями въ рукахъ Божихъ; тожь не ма-

8. ѩ҃кѡ ропщете на нꙑ? И речѐ Мѡѷсе́й: є҆гда҆ да́стъ Гд҃ь ва́мъ въ ве́черъ маса҆ ѩ҃сти, и҆ хлѣ́вы зава́тра до сы́тости, [а] поне́же оу҆слы́ша Гд҃ь роптáнїе ва́ше, и҃мже ропщете на нꙑ: мы́ же что҆ є҆смы́? не на на́съ бо роптáнїе ва́ше, но
9. то́чїю на Бг҃а. И речѐ Мѡѷсе́й къ Ааро́ну: глаго́ли ко всемꙋ со́нмꙋ сыно́въ Ї҃илевыхъ: прїи́дите предъ Бг҃а, оу҆слы́ша бо роптáнїе ва́ше.
10. Є҆гда́ же глаго́лаше Ааро́нъ всемꙋ со́нмꙋ сыно́въ Ї҃илевыхъ, и҆ ѡ҆врати́шасѧ въ пⷭ҇тꙑ́ню, [б]
11. и҆ сла́ва Гд҃на ѩ҃ви́сѧ въ о҆́блацѣ. И речѐ Гд҃ь
12. къ Мѡѷсе́ю, глаго́ля: Слы́шахъ роптáнїе сыно́въ Ї҃илевыхъ: рцы́ къ ни́мъ, глаго́ля: [в] къ ве́черꙋ да снѣ́сте маса҆, [г] и҆ зава́тра наслы́титесѧ хлѣ́вѡвъ: и҆ оу҆вѣ́сте, ѩ҃кѡ а҆́зъ є҆́смь Гд҃ь Бг҃ъ

а) Числ. 11, 18.; 16, 11. б) Сір. 45, 3. в) выс. ст. 6. г) выс. ст. 7.; Прем. Сол. 16, 2.

єте причины нарѣкати на насъ; але и о тôмъ памятайте, що нарѣкаючи на насъ, нарѣкаєте на Бога, свого найбôльшого Добродѣя, котрый вамъ тыхъ вашихъ нарѣкань не пустить безкарно.

8. **Є҆гда҆ да́стъ Гд҃ь** и пр. Мойсей знавъ о тôмъ зъ Божого объявленя, длятого заповѣдає тіи Божй чуда съ такою певностію — тамъ, въ тôй глухôй пустыни, где — по людски судячи — о якôмсь мясѣ або хлѣбѣ и мыслити не можна було!

9. **Прїи́дите предъ Бг҃а.** С. є. Звернѣть вашй очи въ сторону стовпа облачного, находячого ся въ пустыни. Въ тôмъ бо облацѣ бувъ самъ Господь присутный; ôттамъ дававъ Ôнъ всѣ свои приказы и розпорядженя, котрй пôзнѣйше Мойсей Израильтянамъ оголошувавъ.

10. **Сла́ва Гд҃на ѩ҃ви́сѧ въ о҆́блацѣ.** С. є. ôтъ стовпа облачного выходила велика ясноôсть, котра поучила Израильтянъ, що тамъ єсть присутный самъ Богъ, свѣдокъ ихъ способу поступованя и ихъ нарѣкань, ôтъ котрого зависить ихъ цѣла дальша судьба.

13. ваш҃ъ. [а] Бы́сть же ве́черъ: и̂ прїидо́ша кра́стели, и̂ покры́ша по́лкъ: зав҃тра же бы́сть спа́дшей
14. росѣ̀ о҃колѡ полка̀. [б] И̂ сѐ на лицѣ̀ пⷭтыни мѣ́лко я҃кѡ коріа́ндръ, бѣло̀ а҃ки ле́дъ на земли̂.
15. Оу҃зрѣ́вше же то̀ сы́нове Ї҃илевы, рѣ́ша дрв҃гъ къ дрв҃гѹ: что́ е҃сть сїѐ? не вѣ́дмхѹ бо что̀ ва́ше: рече́ же Мѡѷсе́й къ ни́мъ: [в] се́й хлѣ́въ,
16. е҃гѡ́же дадѐ Гⷣь ва́мъ ꙗ҃сти. Се́й глаго́лъ е҃гѡ́же заве́щаⷣ Гⷣь: соверѝте ѿ него̀ кі́йждо на дома́шнїѧ, гомо́ръ погла́внѡ по числ҃ѹ дꙋ́шъ ва́шихъ: кі́йждо васъ съ дома́шними свои́ми
17. соверѝте. И̂ сотвори́ша та́кѡ сы́нове Ї҃илевы, и̂
18. собра́ша о҃въ мно́гѡ, о҃въ же ма́лѡ: И̂ и҆змѣ́ривше гомо́ромъ, [г] не преизбы́точествова ꙗ҃же мно́гѡ, и̂ ꙗ҃же ма́лѡ не мнѣ́е прїа́тъ: кі́йждо

а) Числ. 11, 31. б) Числ. 11, 7.; Пс. 77, 24; Прем. 16, 20. в) Іоа. 6, 31.; 1. Кор. 10, 3. г) 2. Кор. 8, 15.

---

13. **Прїидо́ша кра́стели.** Прилетѣли перепелицѣ, гнани̂ сюда вѣтромъ. Пс. 77, 26. — **Росѣ̀.** Цѣла площа була покрыта росою, с. є. манною, котра була подо́бна до замерзлои росы, до инею або до граду. Иншѝ беруть ту росу въ дословно̂мъ значеню, кажучи, що манна упала на землю въ то̂мъ само̂мъ часѣ, що и росa.

14. **Ꙗкѡ коріа́ндръ.** Єсть се дерево высоты дерева оливного, тернисте, чорне, благовонне. Насѣнє того дерева єсть маленьке, чорне, кругле, тожь то̂лько до величины того насѣня о̂тносить ся поро̂внанє манны съ нимъ.

15. **Что́ е҃сть сїѐ?** Євр. Man hou, о̂тти назва: манна.

16. **Гомо́ръ.** Мѣра, въ котро̂й могло мѣстити ся около три киля манны; тымъ мо̂гъ отже насытити ся чоловѣкъ навѣть бо̂льше ѣдячій.

17. **И̂ собра́ша** и пр. и ст. 18. Одни̂ збирали бо̂льше, другѝ меньше, а прецѣнь кождый мавъ лишь сто̂лько, много потребовавъ, проче псовало ся. Тымъ чудомъ хотѣвъ Богъ учити Израильтянъ умѣренности и уповання на Боже Провидѣнїе. (Іоанъ Зол.)

19. на домáшнихъ своúхъ собрáша. Й речѐ Мѡѷсéй къ нúмъ: никтóже да ѡ̑стáвитъ на оу̑трїе
20. ѿ негѡ̀. Й не послýшаша Мѡѷсéа, но ѡ̑стáвиша нѣ́цыи ѿ негѡ̀ на оу̑трїе, и̂ воскипѣ́ червмú, и̂ возсмердѣ́сѧ: и̂ ѡ̑скорбúсѧ на нúхъ Мѡѷсéй.
21. Й собирáше о̑́ное рáнѡ рáнѡ, кíйждо надлежá-щее севѣ́: е̂гдá же ѡ̑грѣвáше сóлнце, растаа-
22. вáше. Бы́сть же въ дéнь шесты́й, собрáша потрéбное сгѵ́вѡ, два̀ гомóра комы́ждо: прїидóша же вси̑ кнáзи сóнма, и̂ повѣ́даша Мѡѷсéю.
23. Речѐ же Мѡѷсéй къ нúмъ: сїѐ слóво е̑́сть, е̑́же глагóла Гд̑ь: а) сѵ́ввѡ́та, покóй сты̑́ Гд̑ѵ́ завтра: е̂лúка а̑́ще печетѐ, пецы́те: и̂ е̂лúка а̑́ще варитѐ, варúте: всѐ же и̑збы́точное ѡ̑стáвите въ скровѣ́
24. на оу̑трїе. Й ѡ̑стáвиша ѿ тогѡ̀ до оу̑трїа, ꙗ̑коже заповѣ́да и̑̀мъ Мѡѷсéй: и̂ не возсмердѣ́-
25. сѧ, нижѐ чéрвь бы́сть въ нéмъ. Речѐ же Мѡѷсéй: ꙗ̑дúте днéсь, е̑́сть бо сѵ́ввѡ́та покóй Гд̑ѵ́:
26. днéсь не ѡ̑брáщете на пóли. Шéсть днéй соби-

а) Быт. 2, 2.

---

19. **Никтóже да ѡ̑стáвитъ** и пр. Се зо̑стало приказано для того, щобы Израильтяне привыкали видѣти въ Бозѣ свого є̀диного опѣкуна, котрому мають завдячувати своє щоденне пропитане. Здає ся, що Израильтяне палили останки манны, подо̑бно, якъ останки агнця пасхального. (Вых. 12, 10.)

21. **Рáнѡ рáнѡ.** С. є. Що дня рано.

22. **Повѣ́даша Мѡѷсéю.** Тіи князѣ або не знали є̀ще ничого о то̑мъ приказѣ Божо̑мъ, щобы збирано въ пятницю часть подво̑йну манны (вых. ст. 5.) або хотѣли въ то̑й справѣ отримати о̑тъ Мойсея близше поясненє.

23. **Ѡ̑стáвите въ скровѣ́.** С. є. сховайте, завтра бо є̀сть день о̑тпочинку въ честь и славу Господа, тожь завтра не будете могли уже ничого варити анѣ печи.

ра́йте: въ седмы́й же де́нь сѹббѡ́та, я҆́кѡ не
27. бѹ́детъ въ не́мъ. Бы́сть же въ седмы́й де́нь,
йзыдо́ша нѣ́цыи ѿ люде́й собира́ти, и҆ не ѡ҆брѣ-
28. то́ша. Рече́ же Гдь Мѡѷсе́ови: доко́лѣ не хо́-
щете послу́шати запове́дей мои́хъ, и҆ зако́на
29. моегѡ̀? Зри́те: [а] Гдь бо дадѐ ва́мъ сѹббѡ́тѹ
де́нь се́й: сегѡ̀ ра́ди то́й дадѐ ва́мъ въ де́нь
шесты́й хлѣ́ба на два̀ днѝ: сѣди́те кійждо васъ
въ домѹ́ свое́мъ оу҆̀ себѐ, никто́же да йсхо́дитъ
30. ѿ мѣ́ста своегѡ̀ въ де́нь седмы́й. И҆ сѹббѡ́т-
31. ствоваша лю́дїе въ де́нь седмы́й. И҆ прозва́ша
сы́нове Їи́левы и҆́ма томѹ́, [б] Ма́нна, ва́ше же я҆́-
кѡ сѣ́мя корїа́ндрово бѣло́: вкѹ́съ же е҆́гѡ̀ а҆́ки
32. мѹка̀ съ ме́домъ. Рече́ же и҆́мъ Мѡѷсе́й: се́й
глаго́лъ, е҆́го́же заве́ща Гдь: напо́лните гомо́ръ
ѿ Ма́нны въ скро́въ въ ро́ды ва́ша: да ви́дятъ
хлѣ́бъ, е҆́го́же а҆́до́сте вы̀ въ пѹсты́ни, е҆́гда̀ йз-
33. ведѐ васъ Гдь ѿ землѝ Е҆гѵ́петскїа. И҆ рече́
Мѡѷсе́й къ Ааро́ну: [в] возмѝ ста́мнѹ златѹ́ю
е҆ди́нѹ, и҆ вложѝ въ ню̀ гомо́ръ по́лный ѿ Ма́н-
ны, и҆ положи́ши тѹ́ю предъ Бг҃омъ, въ совлю-
34. де́нїе въ ро́ды ва́ша. Я҆́коже заповѣ́да Гдь
Мѡѷсе́ю, положѝ ю҆̀ Ааро́нъ предъ свидѣ́нїемъ
35. въ соблюде́нїе. [г] Сы́нове же Їи́левы а҆́до́ша
Ма́ннѹ лѣ́тъ четы́редесѧть, до́ндеже прїидо́ша
въ зе́млю ѡ҆бита́емѹю: и҆ а҆́до́ша Ма́ннѹ, до́ндеже

а) Быт. 2, 1. 3. б) Числ. 11, 7.; Прем. 16, 20. в) Евр. 9, 4. г) I. Нав. 5, 12.; Неем. 9, 15. 21.; Юд. 5, 15.

---

32. **Рече́ же и҆́мъ Мѡѷсе́й** и пр. Сказане о҆тъ ст. 32 до 36 говоривъ и писавъ Мойсей въ часѣ, коли уже бувъ построєный кивотъ завѣта.

33. **Предъ Бг҃омъ.** С. є. передъ кивотомъ завѣта.

35. **И҆ а҆́до́ша Ма́ннѹ.** Тая манна була яко надприродный даръ Божій цѣлкомъ рѡ́жна о҆тъ манны природ-

36. прїидо́ша въ страно́ Фїнїкі́йскую. Гомо́ръ же деса́тая ча́сть тре́хъ мѣ́ръ ба́ше.

Глава 17.

Вода зъ скалы. Побѣда надъ Амаликитами.

1. И̂ воздви́жеся ве́сь со́нмъ сыно́въ Ї̂илевыхъ ѿ пу́стыни Сі́нъ по полко́мъ свои́мъ, сло́вомъ Г҃днимъ: [а] и̂ ѡ̂полчи́шася въ Рафїді́нѣ: не ба́ше
2. же воды́ лю́демъ пи́ти. [б] И̂ хо́лахъ лю́дїе Мѡѷсе́а, глаго́люще: да́ждь на́мъ во́ду, да пїе́мъ: и̂ речѐ и̂̈мъ Мѡѷсе́й: что̀ хо́лите ма̀? и̂ что̀ и̂скушае́те Г҃да? Возжажда́ша же та́мѡ лю́дїе воды́,
3. [в] и̂ ропта́хѫ на Мѡѷсе́а, гл҃ю́ще: вскую́ сїѐ?

а) Числ. 33, 14. б) Числ. 20, 2—4. в) вых. 14, 11.

нои, яка находить ся въ Арабіи, и такъ: 1) Манна природна падає лишь въ дуже малôй скôлькости, и то тôлько въ певнôй порѣ року; таяжь манна падала въ великôмъ множествѣ на землю безъ взгляду на поры року черезъ 40 лѣтъ; 2) манна природна довго переховує ся свѣжа; тая же манна скоро псовала ся и червами бувала нищена, съ выняткомъ части призначенои на день суботный; 3) єсли бы се була манна природна, то годѣ бы поняти, длячого Богъ выдавъ окремый приказъ, щобы Израильтяне ховали ю на вѣчну памятку въ святынѣ. — Тая манна була образомъ Пр. Т. Евхаристіи, котрою насъ Богъ живить для житя вѣчного. Іоа. 6, 33.

36. **Трéхъ мѣ́ръ.** Або одного ефі. Зри нис. 29, 40.

1. **Сло́вомъ Г҃днимъ.** Пôсля приказу Божого. — **Въ Рафїді́нѣ.** Єсть то край ôтдаленый около 20 миль ôтъ пустыни Сінъ, лежачій на пôвнôчь ôтъ горы Синай и Хоривъ.

2. **Что̀ и̂скушае́те Г҃да?** Хотѣли бо, щобы були новымъ чудомъ пересвѣдченй, що надъ ними чуває всемогучôсть и доброта Божа. Зри нис. ст. 7.

ѝзвелъ є҃сѝ насъ ѝзъ Є҃гѵ́пта, оу҃морѝти насъ ѝ чада
4. наша ѝ скоты жаждею? Возопѝ же Мѡѵсе́й къ
Г҃ду, глаго́ла: что҃ сотворю̀ лю́демъ сѝмъ? а)
5. є҃щѐ ма́лѡ ѝ побїю́тъ мѧ ка́менїемъ. Ѝ речѐ
Г҃дь къ Мѡѵсе́ю: пойдѝ предъ людмѝ сѝми: ѝ
поймѝ съ собо́ю ѿ ста́рецъ людскѝ́хъ, б) ѝ же́злъ,
ѝмже пресѣ́клъ є҃сѝ мо́ре, возмѝ въ рѹ́кѹ твою,
6. ѝ пойдѝ. Ѧ̀зъ же ста́нѹ та́мѡ пре́жде пришє́ствїа
твоегѡ̀ оу҃ ка́мене въ Хорѝвѣ: в) ѝ оу҃да́риши въ
ка́мень: ѝ ѝзы́детъ ѝзъ негѡ̀ вода̀, ѝ да пїю́тъ
лю́дїе: сотвори́ же Мѡѵсе́й та́кѡ предъ сы́ны
7. Ї҃илевыми. Ѝ прозва̀ ѝ́ма мѣ́стѹ томѹ́, Ѝскѹше́-
нїе ѝ Похѹле́нїе, хѹлы̀ ра́ди сыно́въ Ї҃илевыхъ:
ѝ занѐже ѝскѹси́ша Г҃да, глаго́люще: е҃́сть
8. въ на́съ Г҃дь, ѝлѝ нѝ? г) Прїѝ́де же Ѧ̀мали́къ, ѝ

а) Числ 14, 10. б) выс. 7, 20. в) Числ. 20, 10.; Пс. 77, 15—16.; 104, 41.; Прем. Сол. 11, 4.; 1. Кор. 10, 4. г) Втор. 25, 17.; Прем. Сол. 11, 3.

5. **Ѿ стáрецъ людскѝ́хъ.** Котрѝ бы були найповажнѣйшими свѣдками чуда, яке теперь мало стати ся.

6. **Ѧ̀зъ же стáнѹ** и пр. С. є. стану въ стовпѣ облачнóмъ, котрый затримаю надъ скалою въ Хоривѣ. Тая отже скала находила ся въ пустынѣ Синайскóй. — **Ѝ ѝзы́детъ ѝзъ негѡ̀ вода̀.** Вода зъ скалы выплываюча єсть образомъ благодатныхъ дарóвъ св. Духа, котрѝ Богъ зливає на насъ въ св. Тайнахъ. Зри 1. Кор. 10, 3—4.; Іоа. 4, 10; 7, 38.

7. **Ѝскѹшéнїе.** Євр. Massa. — **Похѹлéнїе.** Євр. Meriba, що властиво означає спóръ, суперечку.

8. **Ѧ̀мали́къ.** С. є. Амаликиты, такъ названѝ óтъ Амалика, свого князя, котрый бувъ сыномъ Елифаса а внукомъ Исава. (Быт. 36, 16.) Амаликиты яко потомки Исава живили велику ненависть до Израильтянъ яко потомкóвъ Якова. Позбавленє бо первородства Исава и пóдступне узысканє благословенія Исаака черезъ Якова удерживало ся традиційно въ памяти у потомкóвъ Исава. Теперь они на видъ такъ великого числа Израиль-

9. воева̀ на І҃ила въ Рафїдінѣ. Рече́ же Мѡѷсе́й къ І҃ису́сѹ: [а] и҃зберѝ себѣ мѹ́жы си́лны, и҃ и҃зше́дъ ѡ҃полчи́ся на А҃мали́ка завтра: и҃ сѐ а҃зъ ста́нѹ на верхѹ́ горы̀, и҃ же́злъ Б҃жі҃й въ рѹцѣ
10. мое́й. И҃ сотворѝ І҃ису́съ, ꙗ҆коже речѐ ѥ҆мѹ̀ Мѡѷсе́й, и҃ и҃зше́дъ ѡ҃полчи́ся на А҃мали́ка: Мѡѷсе́й же и҃ А҃арѡ́нъ [б] и҃ Ѻ҃ръ взыдо́ша на ве́рхъ го-
11. ры̀. [в] И҃ бы́сть ѥ҆гда̀ воздвиза́ше Мѡѷсе́й рѹ́цѣ, ѡ҃долѣва́ше І҃иль: ѥ҆гда́ же ѡ҃пѹска́ше рѹ́цѣ, ѡ҃-
12. долѣва́ше А҃мали́къ. Рѹ́цѣ же Мѡѷсе́овы та́жки вѣ́ша: и҃ взе́мше ка́мень, подложи́ша ѥ҆мѹ̀, и҃ сѣдя́ше на не́мъ А҃арѡ́нъ же и҃ Ѻ҃ръ поддержа́ста рѹ́цѣ ѥ҆мѹ̀, ѥ҆ди́нъ ѿ҃сю́дѹ, а҆ дрѹ́гі҃й ѿ҃тѹ́дѹ: и҃ бы́ша Мѡѷсе́ови рѹ́цѣ ѹ҃крѣпле́ны до захождé-
13. нїа со́лнца. [г] И҃ прѣ҃дол҃ѣ І҃ису́съ А҃мали́ка и҃
14. всѧ̀ лю́ди ѥ҆гѡ̀ ѹ҃бі́йствомъ мечà. Рече́ же Г҃дь къ Мѡѷсе́ю: [д] впишѝ сі҃ѐ на па́мать въ кни́ги, и҃ вда́й въ ѹ҃ши І҃ису́сѹ, [е] ꙗ҆кѡ̀ па́гѹбою погѹблю

а) I. Нав 1, 1. б) нис 24, 14.; 31, 2. в) I. Нав. 8, 18. г) Прем. Сол. 11, 3. д) нис. 34, 27. е) Числ. 24, 20; Втор. 25, 19.

тянъ, идучихъ до обѣцянои земли, обавляють ся сповненя благословенія Исаака и тому выступають противъ нихъ съ оружіемъ въ руцѣ, щобы имъ зборонити переходу до земли хананейскои.

9. **Къ І҃ису́сѹ.** Бувъ то Авсій, сынъ Навинъ, зъ поколѣня Ефремового. По ѳтнесенѣй надъ Амалыкитами побѣдѣ назвавъ єго Мойсей Jehoschuah (Ісусъ) с. є. спаситель. Зри Числ. 13, 17.

10. **Ѻ҃ръ.** Іосифъ Фл. говорить, що Оръ бувъ мужомъ Маріамъ, сестры Мойсея и Аарона.

11. **Ѥ҆гда̀ воздвиза́ше Мѡѷсе́й** и пр. Въ сей спосѡ́бъ оказавъ Богъ Израильтянамъ, що они тую побѣду мають приписати не собѣ але самому Богу, котрый имъ помѡ́гъ до сеи побѣды.

14. **Вда́й въ ѹ҃ши І҃ису́сѹ** и пр. Прикажи Ісусу,

15. памать Амалйкову ѿ поднебныа. И созда Мwисе́й о́лта́рь Гдв: и прозва и́ма ему́, Гдь прибе́жище мое́. Я́кw рукою та́йною ра́туетъ Гдь
16. на Амали́ка ѿ ро́да въ ро́дъ.

Глава 18.

Іоторъ посѣщає Мойсея и дає ему добру раду.

1. Оуслы́ша [а] же Іодо́ръ іере́й Мадіа́мскій те́сть Мwисе́ову всѧ е́лика сотвори́ Гдь Ізи́лю своймъ
2. лю́демъ: я́кw изведе́ Гдь Ізи́ла изъ Е́гу́пта. И поа́ Іодо́ръ те́сть Мwисе́овъ [б] Сепфѡ́ру жену́
3. Мwисе́ову по ѿпущє́нїи е́а: И два́ сы́на е́а:

а) выс. 2, 16 б) выс. 2, 21.; 4, 20.

щобы своимъ наслѣдникамъ, а тіи знову своимъ переказовали той засудъ Бога що до выгубленя Амаликитовъ. Сей засудъ выдавъ Богъ на нихъ за тое, що лютою войною переслѣдовали невинныхъ и скитаючихъ ся Израильтянъ, щобы ихъ отстрашити отъ поднятого зъ Божого приказу походу до земли хананейскои, а такожь за тое, що поубивали утомленыхъ працею и голодомъ Израильтянъ, котрй отлучивши ся отъ свого войска, не могли его догнати, якъ оказуе ся зъ Второз. 25. 18. О сповненю сего Божого засуда зри 1. Цар. 15, 8.; 30, 17.; 1. Пар. 4, 43.

15. **Гдь прибѣжище мое́.** Евр. Jehova Nissi. Многй утверджають, що Мойсей поставивъ той олтарь на самой горѣ Хоривъ. Такъ сповнило ся тое, що Богъ сказавъ до Мойсея выс. 3, 12.

16. **Я́кw рукою та́йною** и пр. Непостережено але постоянно тревати буде Божа борба противъ Амаликитовъ ажь до ихъ выгубленя.

1. **Іодо́ръ.** Зри выс. 2, 16.

2. **По ѿпущє́нїи е́а.** Мойсей удаючи ся до Египта, отославъ свою жену до земли Мадіямскои, щобы могъ

имѧ є҆дино́мꙋ ѿ ни́хъ Гирса́мъ, глаго́лѧ: при-
4. шле́цъ бы́хъ въ землѝ чꙋжде́й. И̑ и҃ма второ́мꙋ
є҆лїе́зеръ, гл҃ѧ: Бг҃ъ бо ѻ҆ц҃а моегѡ̀, помо́щникъ
5. мо́й, [а] и҆ и҆зба́ви мѧ и҆зъ рꙋкѝ Фараѡ́ни. И̑ прїи́де
Іодо́ръ те́сть Мѡѷсе́овъ и҆ сы́нове и҆ жена̀
къ Мѡѷсе́ю въ пꙋсты́ню, [б] и҆дѣ́же ѡ҆полчи́ся
6. при горѣ̀ Бж҃їей. Возвѣсти́ша же Мѡѷсе́ю, гла-
го́люще: сѐ Іодо́ръ те́сть твой и҃детъ къ тебѣ̀,
7. и҆ жена̀ твоѧ̀, и҆ ѻ҆ба сы́на твоѧ̀ съ ни́мъ. И҆зы́де
же Мѡѷсе́й въ срѣ́тенїе те́стю своемꙋ̀, и҆ покло-
ни́ся є҆мꙋ̀, и҆ цѣлова̀ є҆гѡ̀, и҆ привѣ́тствоваша
8. дрꙋ́гъ дрꙋ́га: и҆ введѐ и҃хъ Мѡѷсе́й въ кꙋ́щꙋ. И̑
повѣ́да Мѡѷсе́й те́стю своемꙋ̀ всѧ̀ є҆ли́ка сотво-
рѝ Гдⷭ҇ь Фараѡ́нꙋ и҆ всѣ́мъ Є҆гѵ́птянѡмъ І҃ильѧ
ра́ди, и҆ вре́дъ бы́вшїй и҃мъ на пꙋ́ти, и҆ ꙗ̀кѡ
и҆зба́ви и҃хъ Гдⷭ҇ь ѿ рꙋкѝ Фараѡ́ни, и҆ ѿ рꙋкѝ
9. Є҆гѵ́петскїѧ. Ѹ҆жасе́ся же Іодо́ръ ѡ҆ всѣ́хъ бла-
гы́хъ, ꙗ̀же сотвори́ и҃мъ Гдⷭ҇ь, ꙗ̀кѡ и҆зба́ви и҃хъ
10. Гдⷭ҇ь ѿ рꙋкѝ Є҆гѵ́петскїѧ и҆ ѿ рꙋкѝ Фараѡ́ни. И̑
рече́ Іодо́ръ: благослове́нъ Гдⷭ҇ь, ꙗ̀кѡ и҆зба́ви
лю́ди своѧ̀ и҆зъ рꙋкѝ Є҆гѵ́петскїѧ и҆ и҆зъ рꙋкѝ
11. Фараѡ́ни: [в] Ны́нѣ ѹ҆вѣ́дѣхъ, ꙗ̀кѡ вели́къ Гдⷭ҇ь
па́че всѣ́хъ вогѡ́въ сегѡ̀ ра́ди, [г] ꙗ̀кѡ налего́ша

а) вис. 2, 15. б) вис. 3, 1. в) вис. 15, 11.; 1. Пар. 17, 25. г) вис. 1, 13. 14; 5, 7.; 10, 10.; 14, 8.

ôтдати ся цѣлковито свому Божому званію, а такожь, щобы свою жѣнку и своихъ сынôвъ обезпечити передъ гнѣвомъ Фараона.

5. **При горѣ̀ Бж҃їей.** С. є. Хоривъ або Синай. Тая гора называє ся Божою, понеже на ней явивъ ся Богъ Мойсею въ горѣючôмъ корчи. Зри вис. 3, 1.

9. **Ѹ҆жасе́ся.** Се слово маѣ ту розумѣти ся въ значеню: зачудованя ся, доходячого до найвысшого степени.

11. **Ны́нѣ ѹ҆вѣ́дѣхъ** и пр. С. є. днесь виджу яснѣйше, нѣжь коли, що и т. д. — **ꙗ̀кѡ налего́ша на ни́хъ.**

12. на ни́хъ. **И** взѧ̀ **І**одо́ръ те́сть **М**ѡ҃се́овъ всесожже́нїа и̑ же́ртвы Бг҃ꙋ̀: прїи́де же **А**ар҃ѡ́нъ и̑ вси̑ ста́рцы **І**и̃левы [a] ꙗ̃сти хлѣ́ба съ те́стемъ
13. **М**ѡ҃се́овымъ предъ Бг҃омъ. **И** бы́сть на ꙋ̑́трїе, сѣ́де **М**ѡ҃се́й сꙋди́ти лю́ди: стоа́хꙋ же предъ
14. **М**ѡ҃се́омъ вси̑ лю́дїе ѿ ꙋ̑́тра до ве́чера. **Ви́**дѣвъ же **І**одо́ръ всѧ̀ є̑лі̑ка твора́ше лю́демъ, речѐ: что̀ сїѐ є̃́же ты̀ твори́ши лю́демъ? почто́ ты є̑ди́нъ сѣ́ди́ши, вси̑ же лю́дїе предстоа́тъ
15. тебѣ̀ ѿ ꙋ̑́тра до ве́чера? Рече́ же **М**ѡ҃се́й те́стю: поне́же прихо́дятъ лю́дїе къ мнѣ̀ проси́ти сꙋда̀

a) Второз. 12, 7.

С. є. понеже Египтяне неслушно переслѣдовали Израильтянъ. Додати потреба: для того упокоривъ и побивъ ихъ Богъ Израильтянъ.

12. **И** взѧ̀ **І**одо́ръ и пр. С. є. отримавъ о̑тъ Мойсея звѣрята, щобы ихъ въ жертву принести на подяку Богу за такъ чудесне опѣкованє ся Израильтянами. Гдекотрѝ кажуть, що Іоторъ бувъ передъ тымъ идолослужителемъ, и ажь теперь на видъ такъ великихъ чудесъ Єговы, увѣривъ въ Него. Иншѝ утверджають на основѣ гл. 2, ст. 16. и выс. ст. 1., що Іоторъ бувъ священикомъ правдивого Бога. На основѣ сего кажуть толкователѣ, що въ першо̑мъ случаю принѣсъ Іоторъ жертву рукою Аарона, въ другѡ́мъ случаю власноручно. — **Же́ртвы**. Велика часть тыхъ жертвъ благодарственныхъ була призначена на т. зв. обѣдъ жертвенный, въ котро̑мъ брали удѣлъ всѣ участники тыхъ жертвъ. О то̑мъ обѣдѣ жертвенно̑мъ мають розумѣти ся дальшѝ слова сего стиха: ꙗ̃сти хлѣ́ба и пр. — **Предъ Бг҃омъ**. С. є. якобы самъ Богъ бувъ присутнымъ при складаню тыхъ жертвъ и при то̑мъ обѣдѣ жертвенно̑мъ, особливо, коли той обѣдъ о̑тбувавъ ся коло олтаря жертвенного. Гдекотрѝ суть мнѣнія, що се дѣяло ся въ часѣ, коли була уже построєна скинія; тогды слова: **предъ Бг҃омъ** значили бы: передъ скинією.

15. **Проси́ти сꙋда̀ ѿ Бг҃а**. Одни̑ кажуть, що Мойсей

16. ѿ Бг҃а: Є҆гда́ во бываетъ и҃мъ ра́спра, и҆ прихо́дятъ къ мнѣ, разсу҃ждаю коему́ждо, и҆ сказу́ю
17. и҃мъ повелѣ́нїа Бо́жїа, и҆ зако́нъ є҆гѡ̀. Рече́ же те́сть Мѡѷсе́овъ къ нему́: не пра́вѡ ты творѝ-
18. ши глаго́лъ се́й. [а] Тружда́ешисѧ несно́сными и҆ ты, и҆ лю́дїе сі́и, и҃же су́ть съ тобо́ю: та́жекъ тебѣ̀ гла́съ се́й, не возмо́жеши
19. твори́ти ты є҆ди́нъ. Ны́нѣ оу҃бо послу́шай менѐ, и҆ присовѣ́тую тебѣ̀, и҆ бу́детъ Бг҃ъ съ тобо́ю: бу́ди ты лю́демъ въ тѣ́хъ и҃же къ Бг҃у: и҆ доне́сеши словеса̀ и҃хъ къ Бг҃у. И҆ засвидѣ́тельствуй
20. и҃мъ повелѣ́нїа Бо́жїа, и҆ зако́нъ є҆гѡ̀, и҆ повѣ́ждь и҃мъ пу́ть є҆гѡ̀, и҃миже по́йдутъ, и҆ дѣла̀ и҃же
21. сотворя́тъ. [б] Ты́ же оу҃смотрѝ себѣ̀ ѿ всѣ́хъ

а) Второз. 1, 9. 12. б) Числ. 11, 16.; Второз. 1, 13.; 2 Пар. 19, 5—6.

розсуджовавъ справы Израильтянъ пôсля вѣчного закона Божого, записаного въ его серцю; другѝ утверджають, що Мойсей въ розсуджованю тыхъ справъ державъ ся закона, котрый бувъ уже даный ôтъ Бога; а еще иншѝ суть мнѣнія, що Мойсей розсуджовавъ тіи справы яко Божій пророкъ, знаючій въ всемъ волю Божу а навѣть отримуючи ôтъ Бога въ поодинокихъ случаяхъ безпосередне Боже объявленє, якъ: Лев. 24, 11—13.; Числ. 9, 8 9.; 15, 34—35.; 27, 5—6. Се послѣдне мнѣніе выдає ся бути найимовѣрнѣйше.

17. **Глаго́лъ се́й.** Замѣсть: тая рѣчь, той спосôбъ судженя не подобає ся менѣ. Въ св. Письмѣ уживає ся дуже часто **глаго́лъ** въ значеню: рѣчи.

19. **Бу́детъ Бг҃ъ съ тобо́ю.** С. є. самъ Богъ одобрить тую мою раду и причинить ся до улегшеня твого тяжкого уряда. — **Бу́ди ты лю́демъ** и пр. Ты задержи собѣ лишь тіи справы, котрѝ ôтносять ся безпосередно до Бога, т. є. где ходить о поясненє Божого закона и где окаже ся конечна потреба твого посередництва межи Богомъ а Израильтянами. Зр. ст. слѣд.

людéй мѫ́жы сúлны, Бг҃а боя́щыяся, мѫ́жы пра́ведны, ненавúдящыя го́рдости, и̂ поста́виши и̑хъ надъ ни́ми тысѧщена́ла́ники, и̂ стона́ла́ники и̂ пать десатона́ла́ники, и̂ десатона́ла́ни-
22. ки, и̂ писмовводúтели. И̑ сѫ́дятъ людéй по всѣ́ часы́: сло́во же нетрудноразрѣшúтелное донесу́тъ къ тебѣ́: ма́лыя же сѫ́ды да сѫ́дятъ о̑ни́, и ѡ̑блег-
23. ча́тъ тѣ́, и̂ спомо́гутъ тебѣ́. А̑ще сло́во сїѐ сотвори́ши, оу̑крѣпúтъ тѣ́ Бг҃ъ, и̂ возмо́жеши настоя́телствовати, и̂ вси̑ лю́дїе сíи прїи́дутъ въ
24. своѐ мѣ́сто съ мúромъ. Послу́ша же Мѡ҃ѷсе́й гла́са те́ста своегѡ̀, и̂ сотвори́ всѣ́, е̂ли́ка речѐ
25. е̂му́. [a] И̑ и̑збра́ Мѡ҃ѷсе́й мѫ́жы сúлны ѿ всегѡ̀ и̑лма, и̂ сотвори́ а̑̀ надъ ни́ми тысѧщена́ла́ники, и̂ стона́ла́ники, и̂ пать десатона́ла́ники, и̂ де-
26. сатона́ла́ники, и̂ писмовводúтели: И̑ [b] сѫ́жда́хѫ лю́демъ по всѣ́ часы́: всѣ́кое же сло́во нетрудноразрѣшúтелное доноси́ша къ Мѡ҃ѷсе́ю, всѣ́кое

а) Числ. 11, 16.; Второз. 1, 15.; 1. Пар. 27, 1. б) Второз. 1, 17.

---

21. **Мѫ́жы сúлны.** С. є. мужей твердого характера. Въ евр.: мужей богатыхъ и могучихъ. Такúи̂ бо даютъ поруку, що не будуть користолюбивúи̂ и сторонничúи̂ въ розсуджованю спорныхъ справъ. — **Го́рдости.** Въ евр. beza с. є. лакомства. — **Надъ ни́ми.** С. є. надъ Израильтянами. — **Тысѧщена́ла́ники** и пр. Радить отже Іоторъ, щобы були установленúи̂ рѡ̂жнúи̂ уряды судовúи̂, зъ котрыхъ одинъ стоявъ бы пѡ̂дъ другимъ въ тѡ̂мъ порядку, въ якѡ̂мъ були поколѣня подѣленúи̂ на громады складаючúи̂ ся зъ тысяча, ста, пятьдесяти и десяти людей.

22. **Нетрудноразрѣшúтелное.** Справы трудних до рѣшеня.

23. **Къ своѐ мѣ́сто.** С. є. до обѣцянои земли.

25. **И̑ и̑збра́ Мѡ҃ѷсе́й.** Вразъ съ народомъ. Зр. Второз. 1, 13—14.

27. же слово лёгкое сѫждахѫ сами. [а] Ѿпѫсти же Мωѵсе́й тёста своего̀, и ѿиде въ зе́млю свою̀.

Глава̀ 19.

Богъ бесѣдуе съ Мойсеемъ на горѣ Синайскóй.

1. Мѣсяца же трётїагѡ и́зшествїа сыно́въ Ѷилевыхъ ѿ землѝ Е҃гу́петскїа въ сей де́нь, прїидо́ша въ пѫсты́ню Сїна́йскѫю: [б] И воздвигóшасѧ
2. ѿ Рафїди́на, и прїидо́ша въ пѫсты́ню Сїна́йскѫю,
3. и ѡ҃полчи́сѧ та́мѡ Ѷиль пра́мѡ горы̀. [в] Мωѵсе́й же взы́де на го́рѫ Бжїю: и воззва̀ е҃го̀ Бг҃ъ ѿ горы̀, гл҃а: сїа҃ возглаго́леши до́мѹ Ѷа́кѡвлю,
4. и повѣ́си сыно́мъ Ѷилевымъ. [г] Са́ми ви́дѣсте є҃ли́ка сотвори́хъ Е҃гу́птанѡмъ, и подзя́хъ васъ а҃кѡ на крилѣ́хъ о҃рлихъ, и приведо́хъ васъ къ
5. себѣ. [д] И ны́нѣ а҃ще слы́шомъ послу́шаете гла́са моегѡ̀, и сохранитѐ завѣ́тъ мо́й, бу́дете мнѣ лю́дїе и́збра́нни ѿ всѣ́хъ а҃зы́къ: [е] мо́я бо

а) Числ. 10, 30. б) Числ 33, 15. в) Дѣян. Ап. 7, 38. г) Второз. 29, 2. д) Второз. 5, 2. е) Пс. 23, 1.

27. **Ѿпѫсти́ же** и пр. Іоторъ бажавъ вернути до своеи ѳтчины мимо усильныхъ старань Мойсея, щобы ѥще довше задержавъ ся въ таборѣ Израильскѳмъ и бувъ свѣдкомъ чудесного сповненя Божихъ обѣтниць. Зр. Числ. 10, 29. 32.

1. **Къ сей де́нь.** С. ѥ. якъ мѣсяць Sivan, о котрѳмъ ту ѥсть бесѣда, бувъ третымъ въ роцѣ, такъ сей день бувъ третымъ въ тѳмъ мѣсяци. Було бы отже: третого дня третого мѣсяця. Сей мѣсяць ѳтповѣдавъ половинѣ нашого мая и червня.

4. **На крилѣ́хъ о҃рлихъ.** Орелъ бере свои ѥще не умѣючи лѣтати молодѣ на свои крила, щобы не упали Такъ и Богъ перепровадивъ Израильтянъ щастливо ажь сюда мимо всякихъ перешкодъ и противностей.

6. ѐсть всѧ землѧ. [а] Вы́ же бу́дете мнѣ цр҃кое
сщ҃е́нїе, и҆ ѩ҃зы́къ сты́хъ: сїѧ словесà да рече́ши
7. сыно́мъ Їи҃левымъ. Прїи́де же Мѡѷсе́й, и҆ призва́ ста́рцы людскі́а, и҆ предложи́ и҃мъ всѧ сло-
8. весà сїѧ, ѩ҃же завѣща́ и҃мъ Бг҃ъ. Ѿвѣща́ша же вси́ лю́дїе ѐдинодꙋ́шнѡ, и҆ рекоша: [б] всѧ, ѐли́ка
речѐ Бг҃ъ, сотвори́мъ, и҆ послꙋ́шаемъ: донесе́ же
9. Мѡѷсе́й словесà сїѧ къ Бг҃ꙋ. И҆ речѐ Гд҃ь къ Мѡѷсе́ю: [в] сѐ а҆́зъ прїидꙋ́ къ тебѣ́ въ столпѣ́
о҆́блачнѣ, да оу҆слы́шатъ лю́дїе глаго́люща мѧ
къ тебѣ́, и҆ да тебѣ́ вѣ́рꙋютъ къ вѣ́ки: повѣ́да
10. же Мѡѷсе́й словесà люде́й къ Гд҃ꙋ. Рече́ же Гд҃ь Мѡѷсе́ю: соше́дъ засвидѣ́телствꙋй лю́демъ, [г] и҆
ѡ҆чи́сти а҆́ днесь и҆ оу҆́трѣ: и҆ да и҆сперꙋ́тъ ри҃зы.

а) 1. Петр 2, 9. б) Второз. 5, 27.; 26, 17. в) нис. 20, 18.; 24, 15. г) I. Нав. 3, 5.

---

6. **Цр҃кое сщ҃е́нїе.** Уже не будуть вамъ давати права чужи́ царѣ и священики ложныхъ богѡ́въ. Я самъ буду вашимъ царемъ, а вы будете моими по́дданными и будете выконувати урядъ мого священьства. Або: вы будете моимъ царствомъ святымъ, ѿдаючимъ менѣ честь яко свому царю и складаючимъ менѣ жертвы руками моихъ священико́въ. — **Ѩ҃зы́къ сты́хъ.** Яко ѿзначеный достоинствомъ Божого народа, выбраного зъ помежи всѣхъ другихъ народо́въ, ѿданыхъ идолопоклоньству.

8. **Всѧ, ѐли́ка речѐ Бг҃ъ** и пр. Тымъ узнають Израильтяне Бога яко свого царя; ту ѥсть властивый початокъ теокраціи.

10. **И҆ ѡ҆чи́сти а҆́.** Въ евр.: освяти ихъ. С. ѥ. прикажи имъ, щобы освятили ся, очищаючи ся внутрѣшно зъ всякого тѣлесного и духовного оскверненя. Зр. 2. Кор. 7, 1.; Дѣян. 15, 9. — **Да и҆сперꙋ́тъ ри҃зы.** Внѣшне очищенѥ почивало не лишь на выпраню одежи але и умытю цѣлого тѣла. Зр. Лев. 8, 6.; 15, 5. 6. 8. 13 и пр Такожь довжни́ були Израильтяне вздержати ся ѿтъ тѣлесного сполученя съ своими женами. (Ст. 15.)

11. Ѝ да бѹдѹтъ готóвы въ дéнь трéтїй: въ трéтїй
бо дéнь снúдетъ Гдь на гóрѹ Сїнáйскѹю, предъ
12. всѣ́ми людмѝ. Ѝ оу᷑строúши лю́ди о᷑крестъ, глѧ: внемлúте себѣ́ не восходúти на гóрѹ, ѝ ничúмже
коснѹ́тисѧ ѣ̀: [а] всáкъ прикоснѹ́выйсѧ горѣ́,
13. смéртїю оу᷑мретъ. Не кóснетсѧ ѣ̏й рѹкà: кáменїемъ бо повїéтсѧ, ѝлѝ стрѣлóю оу᷑стрѣлúтсѧ,
а᷑́ще скóтъ, а᷑́ще чл҃вѣ́къ, не бѹ́детъ жúвъ: ѣ̀гдá
же глáси ѝ трѹбы ѝ о᷑́блакъ ѿидетъ ѿ горы,
14. сíи взы́дѹтъ на гóрѹ. Снúде же Мѡѷсéй съ горы́ къ лю́демъ, [б] ѝ ѡ᷑сты̀ а᷑̀, ѝ ѝспрáша рѝзы
15. своѧ̀. Ѝ речѐ лю́демъ: [в] бѹ́дите готóви, трѝ
16. днѝ не вхóдите къ женáмъ. Бы́сть же въ трéтїй дéнь бы́вшѹ къ оу᷑трѹ: [г] ѝ бы́ша глáси ѝ
мѡ́лнїѧ, ѝ о᷑́блакъ мрáченъ на горѣ́ Сїнáйстѣй,
глáсъ трѹ́бный глашáше сѣлѡ̀: ѝ оу᷑боя́шасѧ всѝ

а) Евр. 12, 20. б) I Нав. 3, 5 в) 1. Цар. 21, 4.; 1. Кор. 7. 5. г) Второз. 5, 4.

---

11. **Въ дéнь трéтїй.** Ѳтповѣдно ст. 1. бувъ то день шестый мѣсяця Sivan а пятьдесятый ѳтъ Пасхи и ѳтъ выходу Израильтянъ зъ Египта; була се отже пятьдесятница, коли Израильтяне одержали ѳтъ Бога законъ на горѣ Синайскѳй.

12. **Не восходúти на гóрѹ** и пр. Сей приказъ бувъ даный въ тѳй цѣли, щобы Израильтяне съ якъ найбѳльшою почестею для Бога окружали тую гору, где Ѳнъ дивными и великими знаменами мавъ оказати свою присутнѳсть и выдати для Израильтянъ законъ, котрый мавъ бути основою ихъ будучого розвою и судьбы.

15. **Трѝ днѝ не вхóдите къ женáмъ.** Народы восточнѝ уважали тѣлесне сполученє яко нечисте. Геродотъ оповѣдає се о Вавилонцяхъ, Арабахъ и Египтянахъ. Египетскѝ священики встримовали ся при зближаючихъ ся великихъ торжествахъ ѳтъ многихъ навѣть позволеныхъ рѣчей.

17. людїе, їже въ полцѣ. [а] Изведе́ же Мwсе́й
люди въ сре́тенїе Бг҃ꙋ и҃зъ полка̀, и̂ ста́ша подъ
18. горо́ю. [б] Гора́ же Сїна́йскаѧ дыма́шесѧ всѧ̀,
схожде́нїѧ ра́ди Бж҃їѧ на ню̀ въ о̂гнѝ: и̂ вос-
хожда́ше ды́мъ, ꙗ҃кw ды́мъ пе́цный: и̂ оу̂жасо́-
шасѧ всѝ лю́дїе сѣлѡ̀. Бы́ша же гла́си тр҃ꙋбнїи
19. происходя́ще кре́пцы сѣлѡ̀. [в] Мwсе́й глаго́-
20. лаше, Бг҃ъ же ѿвѣщава́ше ѥ̂мꙋ̀ гла́сомъ. Сни́де
же Гд҃ь на го́рꙋ Сїна́йскꙋю на ве́рхъ горы̀: и̂
воззва̀ Гд҃ь Мwсе́а на ве́рхъ горы̀: и̂ взы́де
21. Мwсе́й. [г] И̂ речѐ Бг҃ъ къ немꙋ̀, гл҃ѧ: соше́дъ
засвидѣ́телствꙋй лю́демъ, да не когда̀ прист҃ꙋ-
пятъ къ Бг҃ꙋ оу̂разꙋмѣ́ти, и̂ падꙋ́тъ ѿ ни́хъ
22. мно́зи: [д] Жерцы́ же приступа́ющїи къ Гд҃ꙋ Бг҃ꙋ
да ѡ̂свята́тсѧ, да не когда̀ погꙋби́тъ ѿ ни́хъ
23. Гд҃ь. И̂ речѐ Мwсе́й къ Бг҃ꙋ: не возмо́гꙋтъ
лю́дїе взы́ти на го́рꙋ Сїна́йскꙋю: ты̀ бо завѣ-
ща́лъ е̂сѝ на́мъ, глаго́лѧ: ѡ̂предѣли́ го́рꙋ, и̂

а) Евр. 12, 18. б) Второз. 4, 11. в) Дѣян. Ап. 7, 38. г) нис. 33, 20.; Суд. 6, 22. д) Лев. 10, 3.

---

17. **Изведе́ же Мwсе́й люди.** Имовѣрно була то старшина Израильтянъ, ихъ о̂тпоручники.

19. **Гла́сомъ.** С. є. такъ, що Израильтяне чули Бога бесѣдуючого съ Мойсеемъ. Мойсей просивъ Бога о законъ, а Богъ обѣцявъ его дати народови.

21. **Да не когда̀ приступятъ** и пр. Зъ того повторея приказа (ст. 12 и 13.) можна заключати, що найшли ся гдеякѝ упрямѝ, що хотѣли зъ цѣкавости блисше приглянути ся знаменамъ Божого величія.

22. **Жерцы́.** Священьство Аарона не було еще установлене; по̀дъ жерцами або священиками розумѣють ся ту отже тіи, що зъ права природы були священиками т. є. первороднѝ. Зри выс. 13, 2.; нис. 24, 5.; Числ. 8, 16.

23. **Ѡ̂предѣли́ го́рꙋ.** Покажи людямъ границѣ, поза котрѝ не во̀льно имъ выходити. — **Ѡ̂стѝ ѽ.** Оголоси

24. ѿстѝ ю̃. И̑ речѐ є̑мꙋ ГДь: и̑ди, сни́ди, и̑ взы́ди ты̀, и̑ А̑арѡ́нъ съ тобо́ю: жерцы́ же и̑ лю́дїе да не нꙋ́дятсѧ взы́ти къ Бгꙋ, да не когда̀ по-
25. гꙋби́тъ ѿ ни́хъ ГДь. Сни́де же Мѡѷсе́й къ лю́демъ, и̑ повѣ́да и̑̃мъ.

Глава̀ 20.

Десять заповѣдей Божихъ.

1. И̑ глаго́ла ГДь всѧ̀ словеса̀ сі̑а̀ къ Мѡѷсе́ю,
2. гл҃а: [а] А̑зъ є̑смь ГДь Бгъ твои́, и̑зведы́й тѧ̀
3. ѿ землѝ Є̑гѵ́петскїѧ, ѿ до́мꙋ рабо́ты. Да не
4. бꙋ́дꙋтъ тебѣ̀ бо́зи и̑̃ни̑и ра́звѣ менѐ. [б] Не сотворѝ себѣ̀ кꙋми́ра, и̑ всѧ́каго подо́бїѧ, е̑ли̑ка

а) Второз. 5, 6.; Пс. 80, 11. б) Лев. 26, 1.; Второз. 4, 15; 5, 8.; I. Нав. 24, 14.; Пс 96, 7.

людямъ гору яко святу, ненарушиму, на котрѡ̑й не вѡ̑льно станути нѣкому, доки не зо̑стане зъ неи выданый законъ Божій.

24. **И̑ А̑арѡ́нъ съ тобо́ю.** Тымъ хотѣвъ Богъ по̑днести повагу Аарона у народа, призначивши є̑го на первосвященика Израильтянъ. — **Да не нꙋ́дятсѧ.** Нехай не силують ся.

25. **И̑ повѣ́да и̑̃мъ.** С. є. оповѣстивъ народови Божій приказъ, щобы не переступавъ границь у сто̑пъ горы всказаныхъ.

1. **И̑ глаго́ла ГДь.** Доси було чути то̑лько голосъ трубы; теперь самъ Богъ оповѣщаѥ законъ выразными словами.

2. **А̑зъ є̑смь ГДь Бгъ твои́.** Є̑сть се вступъ до десятословія, выражаючій два мотива, задля котрыхъ Израильтяне мають Бога слухати: ото, понеже Господь є̑сть ихъ Богомъ и найбо̑льшимъ Добродѣємъ.

4. **Кꙋми́ра.** С. є. болвана, идола. — **И̑ всѧ́каго подо́бїѧ.** Тымъ заказуѥ Богъ лишь уживаня идоло̑въ, а

на нб҃сѝ горѣ̀, и҆̂ є҆̂лѝка на землѝ ни́зѹ, и҆̂ є҆̂лѝка
5. въ водáхъ подъ землéю: [a] Да не поклони́шися
и҃мъ, ни послѹ́жиши и҃мъ: а҆́зъ бо є҆́смь Гдь Бг҃ъ
твóй, Бг҃ъ ревни́тель, ѿдаю́й грѣхѝ о҆̂тéцъ на
чáда до трéтїагѡ и҆̂ четвéртагѡ рóда ненави́дя-
6. щымъ менѐ. [b] И҆̂ творю́й мúлость въ ты́сящахъ
лю́бящымъ мѧ̀, и҆̂ хранáщымъ повелѣ́нїа моѧ̀.

а) Числ. 14, 18. б) нис. 34, 7.; Второз. 5, 10.

не образбвъ, якъ утверджають єретики. — **Є҆̂лѝка на нб҃сѝ горѣ̀.** С. є. сонце, мѣсяць и звѣзды, котрымъ погане о҆̂тдавали честь Божу. — **Є҆̂лѝка на землѝ ни́зѹ.** С. є. звѣрята, рослины, люди, зъ котрыхъ многи̑ були такожь предметомъ идолопоклоньства. — **Є҆̂лѝка въ водáхъ подъ землéю.** С. є. рыбы, вужѣ, крокодилѣ и пр.

5. **Бг҃ъ ревни́тель.** С. є. заздро̑сный о сво̑й наро̑дъ, подо̑бно якъ любячи̑ ся суть заздро̑сни̑ о себе. Се зро̑внане єсть добре до̑бране, такъ якъ святый завѣтъ, котрый Богъ заключивъ съ Израильтянами, часто выражає ся въ св. Письмѣ по̑дъ образомъ женитбы, коли то самъ Богъ называє себе мужомъ або обручникомъ Церкви. (Єрем. 2, 2.; Ос. 2, 19.) Тому то представляє Богъ (Второз. 31, 16.; Суд. 2, 17.; Єрем. 3, 9—10.; Ис. 50, 1.) идолопоклоньство свого народа яко прелюбодѣйство. — **Ѿдаю́й грѣхѝ.** С. є. кару за грѣхи. — **О҆̂тéцъ на чáда.** Котри̑ наслѣдуютъ пороки своихъ отцѣвъ, якъ се звыкло дѣє ся. Або єсть ту бесѣда навѣть о дѣтяхъ невинныхъ, котри̑ Богъ по поводу порокбвъ родичей дотыкає дочасными карами для о҆̂тстрашеня другихъ родичей о҆̂тъ даваня злого примѣру своимъ дѣтямъ. — **До трéтїагѡ и҆̂ четвéртагѡ рóда.** Єсть ту число опредѣлене замѣсть неопредѣленого, с. є. въ многи̑ поколѣня.

6. **Въ ты́сящахъ.** С. є. въ многи̑, найдальши̑ поколѣня. До попередноі грозьбы для злыхъ додає Богъ обѣтницю для добрыхъ, щобы тымъ успѣшнѣйше о҆̂тстрашити Израильтянъ о҆̂тъ идолопоклоньства а тымъ тѣснѣйше сполучити ихъ съ своимъ закономъ.

7. [а] Не во́змеши и́мене Гд҃а Бг҃а твоегѡ̀ всу́е: не ѡ̑чи́ститъ бо Гд҃ь прїе́млющаго и́ма е̑гѡ̀ всу́е.
8. [б] По́мни де́нь сѵ́ббѡ́тный, е́же сты́ти е̑го̀: [в]
9. Ше́сть дне́й дѣ́лай, и̑ сотвори́ши (въ ни́хъ) всѧ̀
10. дѣ́ла̀ твоѧ̀: Въ де́нь же седмы́й, сѵ́ббѡ́та Гд҃ѹ̀ Бг҃ѹ̀ твоемѹ̀: да не сотвори́ши всѧ́каго дѣ́ла въ о́нь, ты̀, и̑ сы́нъ тво́й, и̑ дще́рь твоѧ̀, и̑ ра́бъ тво́й, и̑ раба̀ твоѧ̀, и̑ во́лъ тво́й, и̑ о̑сла̀ твоѐ, и̑ всѧ́кїй ско́тъ тво́й, и̑ пришле́цъ ѡ̑бита́й оу̯ тебѐ. [г]
11. Занѐ въ шестѝ дне́хъ сотворѝ Гд҃ь нб҃о̀ и̑ зе́млю, мо́ре, и̑ всѧ̑ а̑̈же въ ни́хъ, [д] и̑ почи́ въ

а) Лев. 19, 12; Второз. 5, 11.; Мат. 5, 33. б) нис. 31, 13.; Второз. 5, 12.; Єзек. 20, 12.; Мат. 12, 2. в) Лев. 23, 3.; Второз. 5 13. г) Быт. 2, 2.; нис. 31, 17. д) Євр. 4, 4.

---

7. **Всу́е.** Євр. Schav значить: надармо, безъ потребы, а такожь ложно, якъ н. пр. для потвердженя якои ложи. Забороняє ся ту кожде надъуживане найсвятѣйшого имени Божого, котрому найвысша честь належить ся. — **Не ѡ̑чи́ститъ.** Не лишить безъ кары.

8. **Е̑́же сты́ти е̑го̀.** Богъ хоче, щобы Израильтяне въ тѣмъ дню вздерживали ся ѣтъ всякои служебнои працѣ, а розважали лишь великѣ добродѣйства, ѣтъ Бога отриманѣ, и тымъ самымъ учили ся щоразъ бѣльше Єго почитати и любити, щобы ѣттакъ могли стати ся вполни достойными обѣтниць Божихъ. Зри Быт. 2, 3.; Исх. 31, 14.; 35, 2—3.

10. **Всѧ́каго дѣ́ла.** Служебного. — **Ра́бъ тво́й и̑ раба̀ твоѧ̀.** Сей Божій приказъ мавъ пригадовати Израильтянамъ, щобы по людски обходили ся съ своими невѣльниками, памятаючи о тѣмъ, що и они суть людьми, и знаючи зъ власного опыта, що то єсть неволя. — **И̑ во́лъ тво́й** и пр. Богъ на многихъ мѣстцяхъ св. Письма заказує жестоко обходити ся съ худобою. Ту же приказує давати єй ѣтпочинокъ въ день суботный для того, що годѣ уживати худобы до працѣ иначе якъ при участи самого чоловѣка а тымъ самымъ съ нарушенємъ заповѣди що до захованя въ тѣмъ дню цѣлковитого спокою. — **Пришле́цъ** и пр. Зри пояснене выс. 12, 19.

дéнь седмы́й: сегѡ̀ ра́ди благослови́ ГДь дéнь
12. седмы́й, и ѡ҃стѝ е҃гѡ. а) Чти́ о҃ц҃а твоегѡ̀ и ма́-
терь твою̀, да бла́го тебѣ̀ бу́детъ, и да долго-
лѣ́тенъ бу́деши на земли́ бла́зѣ, ю҆́же ГДь Бг҃ъ
13. 14. твóй даéтъ тебѣ̀. б) Не оу҃бíй. Не прелюбы́
15. 16. сотвори́. Не оу҃кра́ди. Не послу́шествуй на
17. дру́га своегѡ̀ свидѣ́тельства лóжна. Не пожела́й
жены̀ и҃скреннягѡ твоегѡ̀: в) не пожела́й дóму̀
бли́жняго твоегѡ̀, ни села̀ е҃гѡ̀, ни рабà е҃гѡ̀,
ни рабы́ни е҃гѡ̀, ни волà е҃гѡ̀, ни ѡ҃слà е҃гѡ̀, ни
вся́каго скотà е҃гѡ̀, ни всегѡ̀ е҃ли́ка су́ть бли́жня-
18. го твоегѡ̀. г) И҆ всѝ лю́дїе зра́хѹ̀ гла́съ, и свѣ-

а) Второз. 5, 16.; Мат. 15, 4.; Марк. 7, 10.; Еф. 6, 2. 3.; Сір. 3, 6. б) Второз. 5, 17.; Мат. 5, 21. 27.; 19, 18.; Марк. 10, 19.; Рим. 13, 9. в) Второз. 5, 21.; Рим. 7, 7.; 13, 9. г) Євр. 12, 19.

---

12. **Чти́.** Ѡ҃тдавай имъ належну честь, слухай ихъ, люби ихъ и помагай имъ въ всемъ, а особливо въ немо́чно́й ихъ старости.

13. **Не оу҃бíй.** Богъ заказуе ту не лишь убиваня людей, але навѣть ихъ битя, сварней, гнѣва, ненависти.

14. **Не прелюбы̀ сотвори́.** Кромѣ прелюбодѣйства есть ту заказаный всякій грѣхъ нечистоты.

15. **Не оу҃кра́ди.** Забороняе ся ту всяке несправедливе присвоене собѣ чужои рѣчи, въ якій небудь спосо́бъ довершене.

16. **Не послу́шествуй.** С. е. не свѣдчи.— **Свидѣ́тельства лóжна.** Кромѣ ложного свѣдоцтва въ судѣ мають ту розумѣти ся такожь меньшѝ провины, якъ: обмовы, клеветы, зневаги и т. п.

17. **Не пожела́й** и пр. Богъ заказуе навѣть злыхъ пожадань, щобы ѡ҃ттяти корѣнь всякому пороку и беззаконію. О потребѣ того Божого заказу зри Мат. 15, 19.

18. **Зра́хѹ гла́съ.** Слово **зрѣти** уживае ся въ св. Письмѣ часто о всѣхъ змыслахъ чоловѣка. Такъ мы и въ щоденно́й бесѣдѣ говоримъ: диви ся, якій я есмь; диви ся, якій запахъ; диви ся, якій то хорошій голосъ и т. д.

цы, и глас трубный, и гору дымящуюся: и
19. оубоявшеся вси людіе сташа издалече. И рекоша
Мойсею: [а] глаи ты съ нами, и да не глетъ къ
20. намъ Бгъ, да не когда оумремъ. Рече же имъ
Мойсей: дерзайте: [б] искушенія бо ради прійде
Бгъ къ вамъ, якw да вздетъ страхъ егw въ
21. васъ, да не согрѣшаете. Стоаху же вси людіе
издалече: Мойсей же вниде [в] въ мракъ, идѣже
22. баше Бгъ. Рече же Гдь къ Мойсею: сіа ре-
чеши домоу Іаковлю, и возвѣстиши сыномъ
Іилевымъ: вы видѣсте, якw съ нбсе глаголахъ
23. къ вамъ. [г] Не сотворите себѣ сами богwвъ сре-
бряныхъ, и богwвъ златыхъ не сотворите са-
24. мымъ себѣ. [д] Олтарь изъ земли сотворите

а) Второз. 18, 16. б) Быт. 22, 1. в) 3. Цар. 8, 12; Евр. 12, 18. г) нис 34, 17 д) нис. 27, 8.

19. **Да не когда оумремъ.** Тогда гадали люди, що ктобы увидѣвъ Бога, мусѣвъ бы умерти. Зр. Быт. 16, 13.

20. **Искушенія ко ради** и пр. Мовъ бы сказавъ: Богъ не мавъ намѣреня, выкликати въ васъ невольничу боязнь, но хотѣвъ васъ выпробовати, щобы вы познали самыхъ себе и добре розважили, чи есьте готовыми слухати Бога яко вашого Отця и Господа и выповняти Его святи заповѣди. Зри выс. 16, 4.

21. **Кииде въ мракъ.** Мойсей зойшовъ бувъ до стопъ горы, щобы бесѣдовати съ народомъ; теперь вернувъ назадъ на гору, где Богъ перебувавъ въ облацѣ.

22. **Вы видѣсте** и пр. Вы мене говорячого до васъ не видѣли, а лишь чулисьте мой голосъ; я вамъ не явивъ ся якимъ видимымъ способомъ, щобы вы потомъ не робили собѣ якихъ подобій зъ золота або серебра. (Ст. слѣд.)

24. **Олтарь изъ земли соткорите мнѣ.** Познѣйше выдавъ Богъ точни приписы, зъ чого и якъ мавъ бути олтарь построеный. Теперь же, коли Израильтяне мусѣли часто змѣнювати мѣстце свого перебуваня, то ходило

мнѣ, и̂ пожре́те на не́мъ всесожже́нїа ва́ша, и̂ спаси́телнаа ва́ша, и̂ о̃вцы и̂ те́лцы ва́ша [а] на всѣ́комъ мѣ́стѣ, и̂дѣ́же наре́кѣ и̃мя моѐ та́мѡ,
25. и̂ прїи́дѣ къ тебѣ́, и̂ бл҃гословлю́ та. [б] А̃ще же о̂лта́рь ѿ ка́менїй сотвори́ши мнѣ́, да не оу̯стро́иши и̃хъ те́саныхъ: сѣ́чиво во твоѐ а̃ще

а) Второз. 12, 11. б) Второз. 27, 5.; I. Нав. 8, 31.

о тое, щобы такій олтарь мо̂гъ бути ро̂вно скоро поставленый якъ розо̂браный, и щобы колись Израильтяне не уживали его до якихъ цѣлей идолослужительныхъ, до чого зъ природы були склонными. — **Спаси́телнаа ва́ша.** Тіи жертвы называють ся по єврейски schelamim, о̂тъ дѣєслова schalam, с. є. бути въ спокою, въ мирѣ. Тожь тіи жертвы называють ся въ лат. текстѣ: pacifica; въ нашо̂мъ же текстѣ называють ся они: **спаси́телнаа**, або **же́ртвы спасе́нїа**, а то для того, понеже були установленѣ для добра чоловѣка и понеже слово „миръ, споко̂й“ означає въ св. Письмѣ всяке щастє и добро. Тіи жертвы приношено або для упрошеня у Бога якихъ добродѣйствъ, або на подяку за добродѣйства уже отриманѣ. Тожь въ нѣмецко̂мъ текстѣ называють ся они Dankopfer Зъ тыхъ жертвъ одна часть була палена, другу отримовали священики, а трета служила до угощень або т. зв. обѣдо̂въ жертвенныхъ для по̂ддержаня товаришеского житя и взаимнои любви. О тыхъ жертвахъ зри Лев. гл. 3. — **Ꙗ҆́же наре́кѣ и̃мя моѐ та́мѡ.** С. є. где выберу для себе мѣстце, щобы на немъ честь менѣ складано и жертвы приношено, закимъ буде построєна для мене святыня. — **Прїи́дѣ къ тебѣ́** и пр. С. є. выповню твои прошеня.

25. **Да не оу̯стро́иши и̃хъ те́саныхъ.** Богъ хотѣвъ, щобы ставляно олтарѣ зъ необробленыхъ каменей; могло бо стати ся, що Израильтяне обрабляючи штучно такѣ каменѣ, подо̂бно поганамъ о̂тдавали бы честь божу самымже олтарямъ, котрѣ у поганъ були неразъ дуже величавѣ. Кромѣ того могли бы Израильтяне, маючи при собѣ о̂тповѣднѣ знаряды, на такихъ тесаныхъ каменяхъ вырѣзувати якѣ фигуры и образы, котрѣ бы ихъ

26. возложи́ши на ни́хъ, то̀ ѡ҃скверна́тсѧ. Да не взы́деши по степе́немъ къ о҃лтарю̀ моемѹ̀, [a] ѩ҃кѡ да не ѡ҃кры́еши срамоты̀ твоеѧ̀ на не́мъ.

Глава̀ 21.

Законы горожанскїй.

1. И̑ сїѧ̀ ѡ҃правда́нїѧ, ѩ҃же да положи́ши предъ ни-
2. ми. [б] А҃ще ста́жеши раба̀ е҃вре́ина, ше́сть лѣ́тъ да порабо́таетъ тебѣ̀: въ седмо́е же лѣ́то

а) нис. 28, 42. б) Второз. 15, 12.; Єрем. 34, 14.

могли легко розположити до идолопоклоньства.—Є҃ѣчиво. С. є. всяке орудіє придатне до тесаня каменя.—Ѡ҃скверна́тсѧ. Задля незахованя Божого приказу, выраженого въ тѡ̑мъ стиху, такъ що сего рода олтарь не мѡ́гъ бы бути ужитый до приношеня жертвъ Богу.

26. Ѩ҃кѡ да не ѡ҃кры́еши срамоты̀ твоеѧ̀ на не́мъ. Тогда носили священики лишь широку зверхню одѣжь; сподньѣ же не були въ уживаню; тожь приличнѡ̑сть могла легко бути нарушеною, каколи бы треба було выходити до олтаря по степеняхъ. Сей приказъ що до неробленя степеней до олтаря бувъ тѡ̑лько часовый; въ храмѣ бо Соломона олтарь мавъ высоту десяти лѡ̑ктѣвъ (2. Пар. 4, 1.), и вступало ся до него по сходахъ. (Єзек. 43, 17.)

1. И̑ сїѧ̀ ѡ҃правда̑нїѧ. С. є. приписы судовѝ, котрѝ выдавъ Богъ для унормованя взаимныхъ ѡ̑тносинъ въ народѣ.

2. А҃ще ста́жеши раба̀ е҃вре́ина. Євреѣ могли особливо въ слѣдуючій спосѡ̑бъ стати ся невѡ̑льниками: 1) Ктось зъ нихъ мѡ̑гъ себе продати, находячи ся въ крайнѡ̑мъ убожествѣ. (Лев. 25, 39.; Второз. 15, 12. 2) Наколи кто допустивъ ся крадежи, то на приказъ судѣи мѡ̑гъ бути проданый тымъ, котрыхъ обѡ̑кравъ, наколи не мѡ̑гъ въ иншій спосѡ̑бъ надоложити имъ здѣланои шкоды (нис. 22, 3.). 3) Власнѝ родичѣ могли продати свою дѣтину,

3. ѿпѹстиши є҆гѡ҆ свобо́дна тѹ́не. А҆́ще са́мъ є҆́диньнъ вни́детъ, то҆ є҆́диньнъ и҆ и҆зы́детъ: а҆́ще же жена҆ вни́детъ съ ни́мъ, то҆ и҆ жена҆ ѿи́детъ съ
4. ни́мъ. [а)] А҆́ще же гдⷭ҇и́нъ да́стъ є҆мѹ́ жены́, и҆ роди́тъ є҆мѹ́ сы́ны и҆ли҆ дще́ри, [б)] жена҆ и҆ дѣ́ти да бѹ́дѹтъ гдⷭ҇и́нѹ є҆гѡ, са́мъ же є҆́диньнъ да ѿи́детъ. [в)]
5. А҆́ще же ѿвѣщава́въ ра́въ ре́четъ: возлюби́хъ гдⷭ҇и́на моего́, и҆ жены́ мою́ и҆ дѣ́ти моа҆́, не ѿи́ду
6. свобо́денъ: Да приведе́тъ є҆гѡ҆ господи́нъ є҆гѡ҆ предъ сѹ́дище Бж҃ïе, и҆ тогда́ приведе́тъ є҆гѡ҆ предъ две́ри на пра́гъ, [г)] и҆ да провърти́тъ є҆мѹ́ оу҃хо

а) Лев. 25, 44. б) Зри поясн. в) Второз. 15, 16. г) Тамже ст. 17.

коли находячи ся въ крайнôй нуждѣ, могли собѣ въ той способъ помочи до свого удержаня. (Нис. ст. 7.) 4) Вѣрителѣ мали право взяти до себе за невôльника довжника, не могучого имъ сплатити свôй довгъ. (4. Цар. 4. 1.) — **Въ седмо́е же лѣ́то.** С. є. въ роцѣ сабатовôмъ (anno Sabbatico). Хотяй бы отже кто начавъ свою службу невôльничу лишь оденъ рôкъ передъ рокомъ сабатовымъ, то съ рокомъ сабатовымъ кôнчила ся такожь єго служба невôльнича. — **Тѹ́не.** Безплатно.

3. **То҆ и҆ жена҆** и пр. Єсли же вôйшли съ дѣтьми, то и дѣти выходили на волю вразъ съ родичами. (Лев. 25, 41.)

4. **Жена҆ и҆ дѣ́ти да бѹ́дѹтъ гдⷭ҇и́нѹ є҆гѡ҆.** Жѣнка позôстане невôльницею у свого пана, котрый ю бувъ ôтдавъ въ сопружество сему невôльникови; такожь до пана належати будуть и єи дѣти, пôсля засады юристôвъ: partus sequitur ventrem. Зъ того видимъ, якъ несовершенными були сопружества въ С. З., скоро такъ легко могли бути зôрванї. Пôсля мнѣнія иншихъ мають ту розумѣти ся лишь сопружества съ женьщинами хананейскими и въ загалѣ поганьскими. Такї бо сопружества були передъ Богомъ неважнї. Зр. Второз. 21, 10 и сл.; Езр. 10, 2.; Неем. 13, 23. 25.

6. **Предъ сѹ́дище Бж҃ïе.** С. є. передъ судѣевъ, котрї на мѣстци Бога выдають засудъ. Хотѣвъ Богъ, щобы

гдⷭ҃инъ ѥгѡ̀ шиломъ, и̂ да поравóтаетъ ѥмѹ̀ въ
7. вѣ́ки. А̏ще же кто̀ продáстъ свою̀ дщéрь въ рабы́ню, да не ѡ̑йдетъ, а̏коже ѡ̑хóдятъ рабы́-
8. ни. А̏ще не оу̑годи́тъ предъ о̂чи́ма гдⷭ҃ина своегѡ̀, ю̑̀же о̏нъ взáти въ женѹ̀ ѡ̑бѣщà, да ѡ̑пѹ́-
ститъ ю̑̀: и̂зы́кѹ же чѹ́ждемѹ гдⷭ҃инъ да не про-
9. дáстъ ѥ̂ѧ, понéже ѡ̑вéрже ю̑̀. [a] А̏ще же сы́нѹ

а) нис. 22, 16.

въ справѣ такъ великои ваги, якою єсть добровôльне ôтдане ся въ довгу неволю, ничь нерозважно не дѣяло ся, но щобы тая справа була черезъ судѣвъ належито рòзважена и полагоджена. — **Предъ двéри на прáгъ.** С. є. дому пана. Однако на тоє мавъ бути выданый приказъ ôтъ судѣи. — **Шúломъ.** Шиломъ проколювано ухо такому невôльникови и ставляно єго передъ дверми на порозѣ дому єго пана, щобы тымъ способомъ выразити, що ôнъ добровôльно ôтдає ся въ пôдданьство того дому, пôдъ цѣлковитый послухъ свому пану, такъ, що безъ єго вѣдомости не вôльно єму анѣ порога переступити. Здає ся, що сей обрядъ бувъ установленый для выраженя ганьбы такому, що не хотѣвъ користати зъ добродѣйствъ сабатового року. — **Въ вѣ́ки.** С. є. до смерти, або до року ювилейного, тогда бо всѣ невôльники ôтзысковали свободу. Лев. 25, 41. Сего привилея не мали невôльники поганьского походженя. Зри Лев. 25, 45. 46.

7. **А̏ще же кто̀ продáстъ свою̀ дщéрь въ рабы́ню.** Єсть ту бесѣда о дѣвицѣ єврейскôй, котру ктось купивъ съ приреченємъ, що буде єго або єго сына жѣнкою хоть бы лишь другорядною. (Ст. 8, 9, 10.) Такî невôльницѣ не ôтходили ôтъ свого пана въ роцѣ сабатовôмъ якъ звычайнî невôльники и невôльницѣ (ст. 2.), такъ якъ Израильтяне нѣколи не продавали своихъ донёкъ за простî невôльницѣ, а тôлько въ надѣи, що або купуючій або єго сынъ возме собѣ таку куплену доньку за жѣнку.

8. **Да ѡ̑пѹ́ститъ ю̑̀.** С. є. Нехай ôтпродасть ю тымъ, котрî ю були єму продали. — **И̂зы́кѹ же чѹ́ждемѹ.** С. є. тымъ, котрî не мають права ю ôткупити, яко належачî до иншого поколѣня, до иншои родины, а тымъ меньше поганамъ.

своемꙋ ѡ҃вѣщáлъ ю҃, по ѡ҃быкновéнїю дщéрей да
10. сотвори́тъ ёй: а҃ще же дрꙋгóю пóйметь себѣ́,
потрéбныхъ и̂ о҃дéждъ и̂ сообщéнїа ѣ̀ да не
11. лиши́тъ. а҃ще же сúхъ трéхъ не сотвори́тъ ёй,
12. да ѡ҃йдетъ безъ сребрà тꙋ́не. [а] И̂ а҃ще кого̀ ктò
оу҃дáритъ, и̂ оу҃мретъ смéртїю, да оу҃мретъ (и̂
13. тóй). а҃ще же не хотѧ́, но Бг҃ъ предадѐ въ рꙋ́цѣ
ѐгѡ̀, [б] дáмъ тебѣ̀ мѣ́сто, въ нéже оу҃бѣжи́тъ

а) Лев. 24, 17. б) Второз. 19, 2.

9. **По ѡ҃быкновéнїю дщéрей да сотвори́тъ ёй.** Даючи ей вѣно мовъ своєй власно̂й доньцѣ.

10. **А҃ще же дрꙋгóю пóйметь себѣ́** и пр. С. є. если бы отець купивъ другу невóльницю и давъ ю свому сынови за жѣнку, то довженъ постарати ся о утриманє и одежи для першои жѣнки свого сына, сынъ же не має ей о̂тказовати довгу сопружеского. Св. Єронимъ есть мнѣнія, що отець довженъ бувъ въ такóмъ случаю дати першо̂й жѣнцѣ свого сына свободу и выдати ю за мужь за кого другого, давши ей приналежне вѣно.

11. **А҃ще же сúхъ трéхъ не сотвори́тъ ёй** и пр. С. є. если не выповнить высше (ст. 10.) помянутыхъ трохъ условій, тогды тая перша жѣнка буде мала право о̂тъити еще передъ сабатовымъ рокомъ яко свобóдна, безъ ніякого выкупу.

12. **А҃ще кого̀ ктò оу҃дáритъ** и пр. Єсть ту бесѣда о намѣренно̂мъ, нарочно̂мъ убійствѣ. На таке убійство була наложена кара смерти.

13. **А҃ще же не хотѧ́.** Єсли кто забивъ кого не хотячи, мимо волѣ, случайно. — **Бг҃ъ предадѐ въ рꙋ́цѣ ѐгѡ̀.** С. є. наколи бы кто допустивъ ся якого грѣха, за котрый бы заслуговавъ на кару смерти, тогда, если сей грѣхъ есть тайный, самъ Богъ выдає на такого грѣшника засудъ смерти, передаючи єго въ руки недобровóльного убійника. — **Дáмъ тебѣ̀ мѣ́сто** и пр. Того рода прибѣжища (азиля) були зъ початку св. скинія и олтарь, по̂знѣйше призначивъ Богъ на такі̂ мѣстця охоронні̂ певні̂ мѣста. Числ. 35, 6 и сл.

14. тамѡ оу҃бі́вый. А҃ще же кто̀ приложи́тъ оу҃би́ти
ближнаго своего̀ ле́стїю, [а] и̂ прибѣ́гнетъ къ
о̂лтарю̀, ѿ о̂лтара̀ моегѡ̀ да во́змеши того̀
15. оу҃мертви́ти. И҃же бї́етъ о̂ц҃а̀ своего̀ и̂ли ма́терь
16. свою̀, сме́ртїю да оу҃мретъ. [б] И҃же злосло́витъ
о̂ц҃а̀ своего̀ и̂ли мт҃рь свою̀, сме́ртїю да оу҃мретъ.
17. А҃ще кто̀ кого̀ оу҃кра́детъ ѿ сыно́въ Ї҃илевыхъ,
и̂ сокдоле́въ семѣ̀ прода́стъ е̂го̀, и̂ ѡ҃бра́щется
18. оу҃ него̀, сме́ртїю да скончае́тся. А҃ще же сва-
ра́тся два̀ мѫ́жа, и̂ оу҃да́ритъ е̂ди́нъ дрѹга́го
ка́менемъ и̂ли па́стїю, и̂ не оу҃мретъ, но сла́жетъ

а) Второз. 19, 11—12. б) Лев. 20, 9.; Прит. Сол. 20, 20.; Мат. 15, 4.

14. **Ле́стїю.** Нарочно, уживши по̂дступу. — **Ѿ о̂лтара̀ моегѡ̀** и пр. Хотяй бы навѣть прибѣгъ до олтаря, то сей не має бути для него мѣстцемъ охороннымъ. Зр. 3. Цар. 2, 30—31.

15. **И҃же бї́етъ о̂ц҃а̀** и пр. Хотяй бы ударене не було смертоносне, однако нехай такій буде укараный смертію за такъ велику безбожно̂сть. Зъ стороны такого безбожника можна всего найго̂ршого обавляти ся, тожь довжно и державѣ на то̂мъ залежати, щобы того рода проступокъ бувъ найстрогше караный.

16. **И҃же злосло́витъ.** Чи се злословлене дѣяло ся проклонами чи безчестными, плюгавыми прозвищами; чи родичѣ еще жили чи уже померли. У Атенцѣвъ мусѣвъ отець выдѣдичити сына, котрый его збезчестивъ, иначе бувъ самъ уважаный за чоловѣка безъ чести.

17. **А҃ще кто̀ кого̀ оу҃кра́детъ** и пр. С. е. чи то свобо̂дного чи невольника. Въ Палестинѣ бо, где була дуже оживлена торговля людьми, дѣяли ся дуже часто крадежи людей, и безъ такого строгого закона нѣкто не бувъ бы безпечнымъ. — **Сокдоле́въ семѣ̀.** С. е. перемо̂гши его, змусивши его, уживши насилія. — **И҃ ѡ҃бра́щется оу҃ него̀.** С. е. коли ему се буде въ судѣ доказано.

18. **Ка́менемъ и̂ли па́стїю.** Або якимъ иншимъ способомъ; звыкле бо ти, що съ собою вадять ся, уживають до бо̂йки каменя або пястука.

19. на ѻ҆дрѣ: а҆́ще востáвъ человѣ́къ похо́дитъ внѣ̀ [a] ѿ҆ жезлѣ̀, непови́ненъ бу́детъ оу҆да́ривый е҆гѡ̀: то́чїю за недѣ́ланїе е҆гѡ̀ да да́стъ цѣ́ну, и҆ на
20. цѣ́льбу̀. а҆́ще же кто̀ оу҆да́ритъ раба̀ своего̀ и҆лѝ рабу́ свою̀ жезло́мъ, и҆ оу҆́мретъ ѿ҆ рукѝ е҆гѡ̀,
21. су́до́мъ да ѿ҆мсти́тсѧ: а҆́ще же преживе́тъ де́нь е҆ди́нъ и҆лѝ два̀, да не мсти́тсѧ: сребро́ бо е҆гѡ̀
22. е҆́сть. а҆́ще бїю́тсѧ два̀ мужа́, и҆ порази́тъ жену́ непра́зднꙋ, и҆ и҆зы́детъ мла̑нецъ е҆̀ неизъѡбраже́нъ, тщето́ю да ѿ҆тщети́тсѧ: ѩ҆коже наложи́тъ
23. мужъ жены̀ тоа̀, подоба́ющее да ѿ҆да́стъ. а҆́ще же и҆зъѡбраже́нъ бу́детъ, да да́стъ ду́шꙋ за

а) 2. Цар. 3, 29.

---

19. **Внѣ̀.** С. є. поза домомъ. — **Ѻ҆ жезлѣ̀.** С. є. єсли бувъ такъ побитый, що ледво о палицѣ ходити може. — **Непови́ненъ бу́детъ.** С. є. не буде караный смертію, однако має бути по̑дверженый закону о ѳтомщеню (ст. 24.). — **За недѣ́ланїе** и пр. Має побитому звернути зыскъ, утраченый по причинѣ побитя зъ щоденныхъ єго занятій, и выдатки понесенй на лѣченє.

20. **Су́до́мъ да ѿ҆мсти́тсѧ.** Здає ся ту означати то̑лько що: нехай буде укараный по̑сля ореченя судового. Иншй суть мнѣнія, що и на убійство невѳ̑льника була наложена кара смерти.

21. **Да не мсти́тсѧ.** Нехай не буде караный. — **Сребро́ бо е҆гѡ̀ е҆́сть.** С. є. ѳнъ сего невѳ̑льника купивъ за свои грошѣ, то и мѳ̑гъ єго укарати; єслижь ѳнъ перебравши мѣру строгости въ караню, споводовавъ єго смерть, то уже черезъ тую утрату свого невѳ̑льника зѳ̑ставъ достаточно укараный.

22. **Жену̀ непра́зднꙋ.** С. є. бременну, котра хотѣла утихомирити спорячихъ ся, або помагати въ бо̑йцѣ своему мужу. — **Неизъѡбраже́нъ.** С. є. если наступить поронене плода. — **Тщето́ю да ѿ҆тщети́тсѧ.** С. є. нехай дасть ѳтшкодоване. **Тщета̀** значить: страта, шкода, убутокъ.

23. **А҆́ще же и҆зъѡбраже́нъ бу́детъ** и пр. С. є. єсли

24. дꙋшꙋ: [а] Ѻ́ко за ѻ́ко, зꙋ́бъ за зꙋ́бъ, рꙋ́кꙋ за
25. рꙋ́кꙋ, но́гꙋ за но́гꙋ. Жже́нїе за жже́нїе, ꙋ́звꙋ за
26. ꙋ́звꙋ: вре́дъ за вре́дъ. А́ще же кто̀ и̑сткне́тъ ѻ́ко рабꙋ̀ своемꙋ̀, и̑лѝ ѻ́ко рабы́ни свое́й, и̑ ѡ̑слѣпи́тъ, свобо́дны да ѿпꙋ́ститъ а̑̀ за ѻ́ко и̑́хъ.
27. А́ще же зꙋ́бъ рабꙋ̀ своемꙋ̀, и̑лѝ зꙋ́бъ рабѣ̀ свое́й и̑звїе́тъ, свобо́дны да ѿпꙋ́ститъ а̑̀ за зꙋ́бъ и̑́хъ.
28. [б] А́ще же во́лъ оу̯боде́тъ мꙋ́жа и̑лѝ женꙋ̀, и̑ оу̯мре́тъ, ка́менїемъ да повїе́тсѧ во́лъ то́й, и̑ да не снѣдя́тъ мя́са е̑гѡ̀: господи́нъ же волы̀ не-

а) Лев 24, 20.; Второз. 19. 21.; Мат. 5, 38. б) Быт. 9, 5.

плодъ бувъ уже розвиненый и готовый до уродженя а зоставъ черезъ ударенє бременнои женьщины пороненый и убитый, тогда ударившій бременну женьщину мавъ бути уважаный яко убійця и укараный смертію.

24. **Ѻ́ко за ѻ́ко** и пр. С. є. кто око кому выбивъ, тому пошкодованый має зарꙋ̀вно выбити око и т д. Лев. 24, 20. Св. Исидоръ Пел. говорить: Мойсей постановивъ законъ о ѿтомщеню не для того, щобы змушовати покривдженыхъ до пꙋ̀мсты, але щобы встримовати людей ѿтъ кривдженя другихъ зъ огляду на кары, якѝ бы на себе стягнули такимъ ихъ кривдженємъ. (L. 2. ep. 133.) Того самого мнѣнія єсть такожь св. Іоанъ Зол. (Hom. 18. in Math.)

25. **Жже́нїе.** Припаленє, попаренє.

26. **А́ще же кто̀ и̑сткне́тъ** и пр. Сей и въ слѣд. ст. поданый законъ выдавъ Мойсей въ тѡ́й цѣли, щобы по можности запобѣгчи нелюдскому обходженю ся съ невꙋ̀льниками. Гдекотрѝ розумѣють тоє, що ту єсть сказано о оцѣ и о зубѣ, такожь о иншихъ членахъ тѣла, котрыхъ утраты не можь направити, якъ: о пальцю, носѣ, уху и т. д.

28. **Ка́менїемъ да повїе́тсѧ во́лъ то́й.** Не задля вины вола, котрои нерозумне звѣря допустити ся не може, але для укараня властителя за єго недбальство и для оживленя въ людяхъ тымъ бо̀льшои ѿтразы до убиваня своихъ ближныхъ. Зр. Быт. 9, 5. — Що ту и въ сл. ст. говорить ся о волѣ, належить розумѣти и о иншихъ до-

29. повинен҃ бѹ́детъ. А҃ще же во́лъ бодли́въ бѹ́детъ пре́жде вчера́шнягѡ и҆ тре́тїягѡ дне́, и҆ возвѣстя́тъ господи́нѹ є҆гѡ̀, и҆ не заключи́тъ є҆гѡ̀: и҆ оу҆бїе́тъ мѹ́жа и҆ли́ женѹ́ во́лъ ка́менїемъ да повїе́тсѧ, и҆ господи́нъ є҆гѡ̀ кѹ́пнѡ
30. да оу҆мретъ. А҃ще же ѡ҃кѹ́пъ наложи́тсѧ є҆мѹ́, да да́стъ ѡ҃кѹ́пъ за дѹ́шѹ свою́, є҆ли́кѡ на-
31. ложа́тъ є҆мѹ́. А҃ще же сы́на и҆ли́ дще́рь оу҆бода́тъ,
32. по семѹ́ же сѹ́дѹ да сотвора́тъ є҆мѹ́. А҃ще же раба̀ и҆ли́ рабѹ́ оу҆вода́тъ во́лъ, сребра̀ три́десѧть дїдра́хмъ да да́стъ господи́нѹ и҃хъ, и҆ во́лъ ка-
33. менїемъ да повїе́тсѧ. А҃ще же кто̀ ѡ҃тве́рзетъ ѓмѹ́ и҆ли́ и҆скопа́етъ ѓмѹ́, и҆ не покры́етъ є҆а̀, и҆ впа-
34. де́тсѧ въ ню̀ теле́цъ и҆ли́ о҆сла̀: гд҃и́нъ ѓмы ѡ҃да́стъ (цѣ́нѹ), сребро̀ да́стъ господи́нѹ и҃хъ,

машныхъ звѣрятахъ, котрѝ бы забили чоловѣка. — **Неповинен҃ бѹ́детъ.** Не понесе уже жаднои иншои кары.

29. **Пре́жде вчера́шнягѡ** и пр. С. є. ѿтъ певного уже часу. — **Возвѣстя́тъ.** С. є. остережуть властителя вола о грозячѣмъ небезпеченьствѣ.

30. **А҃ще же ѡ҃кѹ́пъ наложи́тсѧ є҆мѹ́.** С. є. черезъ судію, котрый розпѡ́знавши справу, буде мѡ́гъ замѣнити кару смерти на кару грошеву, наколи вина властителя вола окаже ся меньшою.

31. **Сы́на и҆ли́ дще́рь.** С. є. дѣти родичей свободныхъ. Сей додатокъ єсть ту здѣланый для того, щобы кто не гадавъ, що законъ высше поданый ѿносить ся лишь до осо́бъ дорослыхъ, а не такожь до дѣтей.

32. **Оу҆бода́тъ во́лъ.** Такъ що они умруть. — **Три́десѧть дїдра́хмъ.** С. є. около сорокъ коронъ. Така була цѣна одного невѡ́льника.

33. **А҃ще же кто̀ ѡ҃тве́рзетъ ѓмѹ́** и пр. Єсть ту бесѣда о студняхъ, т. зв. цистернахъ, котрѝ въ старинности не були ничимъ обведенѝ, лишь прикрыванѝ, щобы не впавъ до нихъ чоловѣкъ або яке звѣря.

35. оу҃ме́ршее же є҆мꙋ̀ да бꙋ́детъ. А҆́ще же чі́й во́лъ оу҃вод҃е́тъ вола̀ влі́жнаго, и҆ оу҃мретъ, да продадꙋ́тъ вола̀ жива́го, и҆ да раздѣла́тъ цѣ́нꙋ є҆гѡ̀,
36. и҆ вола̀ оу҃ме́ршаго да раздѣла́тъ. А҆́ще же зна́емъ є҆́сть во́лъ, а҆́кѡ водли́въ є҆́сть пре́жде вчера́шнаго и҆ тре́тїаго днѐ, и҆ глаго́лаша господи́нꙋ є҆гѡ̀, и҆ то́й не заключи́тъ є҆гѡ̀, да ѿда́стъ вола̀ за вола̀: ме́ртвый же є҆мꙋ̀ да бꙋ́детъ.

Глава̀ 22.

Дальшій законы горожанськ.

1. А҆́ще же кто̀ оу҃кра́детъ телца̀ и҆лѝ о҃́вцꙋ, и҆ зако́летъ и҆лѝ прода́стъ, пя́ть телцє́въ да возда́стъ
2. за телца̀, [a] и҆ четы́ри о҃́вцы за о҃́вцꙋ. А҆́ще же

a) 2. Цар. 12, 6.

35. **А҆́ще же чі́й во́лъ** и пр. Законъ говорить ту тôлько о тôмъ случаю, єсли бы вôлъ забивъ вола, а не ôвцю або теля або яке друге меньше звѣря; тогды бо не було бы справедливо, щобы роздѣляно вола за якій другій звѣрята, котрі суть меньшои вартости нѣжь вôлъ. Тогды отже судіи означали кару грошеву ôтповѣдно до величины здѣланои шкоды. Що ту говорить ся о волѣ, тоє само має розумѣти ся въ подôбнôмъ случаю и о баранѣ, коню и т. п.

1. **Телца̀ и҆лѝ о҃́вцꙋ.** Ту мають розумѣти ся всякого рода домашнї звѣрята, якъ се можна заключати зъ ст. 4. сл. гл., где єсть бесѣда такожь о осляти, до котрого такожь сей законъ ôтносить ся. — **Пя́ть телцє́въ** и пр. Законъ жадає, щобы злодѣй ôтдавъ за одного вола ажь пять волôвъ, а за одну ôвцю тôлько чотыри ôвцѣ, имовѣрно длятого, що легше єсть украсти вола, котрый окремо пасе ся, нѣжь ôвцю, котра стада держить ся и тому може бути лучше стережена.

2. **А҆́ще же въ подкопа́нїи** и пр. Єсть ту бесѣда о

въ подкопа́нїи ѡ҃бра́щется та́ть, и҆ а҃звенъ оу҃мретъ,
3. нѣ́сть є҆мꙋ̀ оу҃бі́йство: а҃ще же взы́детъ сл҃нце
надъ ни́мъ, повѝненъ е҆́сть, оу҃мретъ за него̀:
а҃ще же не и҃мать и҃мѣ́нїа, да прода́стсѧ за татьбꙋ̀.
4. а҃ще же а҃тъ бꙋ́детъ, и҆ ѡ҃бра́щется въ рꙋцѣ́
е҆гѡ̀ оу҃кра́деное ѿ҃ о҆сла́те до о҆́вцы жи́во, сꙋгꙋ́-
5. бѡ да ѿ҃да́стъ а҃. а҃ще же кто̀ потра́витъ ни́вꙋ
и҆лѝ ви҃нограда́, и҆ пꙋ́ститъ ско́тъ сво́й пасти́сѧ на
чꙋжде́й ни́вѣ, да да́стъ ѿ҃ ни́вы своеѧ̀ по плодꙋ̀

злодѣю, котрый въ ночи пôдкопує сѧ або вломлює сѧ до людскихъ мешкань. — **Нѣ́сть є҆мꙋ̀ оу҃бі́йство.** С. є. кто бы забивъ такого злодѣя, той не єсть винненъ убійства. Причины того закона належить шукати въ тôмъ, що въ ночи не такъ легко о чужу помôчь и що не можна знати, чи такій злодѣй пôдъ ослоною ночи, никимъ не пôзнаный, не убивъ бы навѣть властителя выступаючого въ оборонѣ своєи власности. Законъ римскій 12. таблиць постановляє майже тоє само.

3. **А҃ще же взы́детъ сл҃нце** и пр. За дня можна легше запобѣгчи крадежи безъ нараженя свого житя на небезпеченьство; тожь убійство такого злодѣя було бы бôльше самовôльнымъ нѣжь конечностію споводованымъ. Длятого законъ постановляє кару смерти за таке убійство денного злодѣя. — **А҃ще же не и҃мать** и пр. Такій злодѣй бувъ обовязаный до звороту украдженои рѣчи, а єсли бы не мôгъ єи звернути, то можна єго було продати яко невôльника, особливо, коли рѣчь нимъ украджена представляла значнѣйшу вартôсть матеріяльну.

4. **Ѿ҃ о҆сла́те до о҆́вцы.** С. є. всякî звѣрята, чи великî чи малî. — **Жи́во, сꙋгꙋ́бѡ** и пр. Лагôднѣйша кара постановлена на такого злодѣя, у котрого украджене звѣря найдено єще живе, нѣжь на такого, котрый украджене звѣря уже продавъ або забивъ, (зри ст. 1.), бо вина того другого злодѣя єсть бôльша, властитель же украдженои рѣчи не такъ легко приходить до єи ôтшкодованя, наколи она єсть продана або забита.

5. **Потра́витъ.** С. є. ушкодить, выпасе. — **По плодꙋ̀ є҆гѡ̀.** С. є. нехай плодами своєи нивы або своєи вин-

ѣгѡ: а҃ще же всю ни҃ву потра҃витъ, лу҃чшаа ни҃вы своеа, и̂ лу҃чшаа вїнограда своегѡ да ѿда́стъ.
6. А҃ще же и̂зше́дъ о҃гнь ѡ̂бра́щетъ те́рнїе, и̂ запали́тъ гумно̀ и̂лѝ кла́сы и̂лѝ ни҃ву, да ѿда́стъ
7. и̂же возжѐ о҃гнь. А҃ще же кто̀ да́стъ дру́гу сребро̀ и̂лѝ сосу́дъ сохрани́ти, и̂ ѹ҃кра́детса и̂зъ до́му му́жа тогѡ, а҃ще ѡ̂бра́щетса ѹ҃кради́и, да
8. воздаа́стъ сугу́бѡ: А҃ще же не ѡ̂бра́щетса ѹ҃кради́и, да прїи́детъ господи́нъ до́му [a] предъ Бг҃а, и̂ да клене́тса, ꙗ҆кѡ пои́стиннѣ не слука́вствова о҃нъ ѡ̂ все́мъ положе́нїи дру́жнѣмъ.
9. По все́й рече́ннѣй непра́вдѣ, ѡ̂ тела́ти, и̂ ѡ̂ о҃сла́ти, и̂ ѡ̂ о҃вцѣ, и̂ ѡ̂ ри́зѣ, и̂ ѡ̂ все́й ги́бели нанесе́ннѣй: что̀ ѹ҃бѡ ни бы́ло бы, предъ Бг҃омъ да

а) выс. 21, 6.; Пс. 81, 1. 6.; Іоа. 10, 35.

ницѣ нагородить шкоду, здѣлану на чужо̂мъ поли або̀ въ чужо̂й винницѣ. — **Лу҃чшаа ни҃вы своеа** и пр. С. є. маѥ дати, що буде мавъ найлучшого на своимъ поли або̀ въ своєй винницѣ по̂сля оцѣненя шкоды.

6. **А҃ще же и̂зше́дъ о҃гнь** и пр. Єсли огонь черезъ когось розложеный, запалить пло̂тъ або̀ обгородженѐ зъ тернія, о̂тъ чого потомъ займе ся збо̂же, находяче ся на поли.

7. **Да воздаа́стъ сугу́бѡ.** Подво̂йно; легша отже кара нѣжь за крадѣжь вола або̀ о̂вцѣ, понеже звыкло труднѣйше єсть украсти срѣбло або̀ яке начинѐ нѣжь звѣрята, котрі̂ свобо̂дно ходять на отвертомъ поли.

8. **Господи́нъ до́му.** С. є. въ котро̂мъ депозитъ зо̂ставъ скраденый. — **Предъ Бг҃а.** Зри выс. 21, 6. — **Да клене́тса.** С. є. той, кто депозитъ принимаѥ, нехай очистить ся присягою о̂тъ по̂дозрѣня, якобы присвоивъ собѣ чужу рѣчь, у него зложену. — **Ѡ̂ все́мъ положе́нїи дру́жнѣмъ.** О цѣло̂мъ депозитѣ свого ближнёго.

9. **По все́й рече́ннѣй непра́вдѣ.** С. є. Въ кождо̂мъ случаю, наколи бы кто утверджавъ, що понѣсъ яку страту або̀ шкоду зъ вины пріймаючого депозитъ. —

прїйдетъ сѹдъ ѻбойхъ, и ѿввинéнный бг҃омъ да
10. ѿдáстъ сѵгѹбѡ блúжнемѹ. Áщe же кто̀ дáстъ
дрѹгѹ ѻслѧ, и̂лú телцà, и̂лú ѻ҃вцѹ, и̂лú всáкъ
скóтъ храни́ти, и̂ оу҃мретъ, и̂лú погúбнетъ, и̂лú
11. плѣнéно вѹ́детъ, и̂ никтóже оу҃вѣ́сть: Клáтва да
вѹ́детъ Бжїѧ между̀ ѻбоúми, ꙗкѡ поúстиннѣ не
слѹкáвствова ѻ҃нъ ѿ̀ всéмъ блúжнѧгѡ положéнїи:
и̂ тáкѡ прїúметъ господúнъ ѥ̂гѡ̀, и̂ да не ѿдáстъ.
12. а) Áщe же оу҃крáдено вѹ́детъ ѿ̀ негѡ̀, да ѿдáстъ
13. господúнѹ. Áщe же звѣ́рь снѣдѣ́, да ведéтъ ѥ̂гѡ̀

а) Быт. 31, 39.

Сѹ́дъ ѻбойхъ. С. є. такъ обвиненный якъ обвиняючій мають явити ся передъ судомъ. — **Ѻ҃бвинéнный бг҃омъ.** С. є. кого судъ узнасть за винного. (Выс. 21, 6.) — **Да ѿдáстъ сѵгѹбѡ.** С. є. Принявшій депозитъ за тоє, що не стерѣгъ належито депозита, або єго може самъ украв або нимъ съ злодѣємъ подѣливъ ся; властитель же депозита за тоє, що неслушно принимаючого ôтъ него депозитъ обвинивъ о крадѣжь або недбальство.

10. **И̂ никтóже оу҃вѣ́сть.** С. є. що згинуло звѣря безъ вины того, котрый го принявъ бувъ до стереженя; єсли отже той, що має у себе депозитъ, не може свѣдками доказати своєи невинности.

11. **Прїúметъ господúнъ ѥ̂гѡ̀.** С. є. властитель звѣряти, котре згинуло, пріймe присягу того, у котрого оно було въ депозитѣ, и не буде мôгъ уже жадати ôтъ него звороту своєи страты.

12. **Да ѿдáстъ господúнѹ.** Многи̂ утверджають, що ту не єсть бесѣда о тыхъ, що мали обовязокъ лишь стереженя чужого депозита, но о тыхъ, що маючи у себе депозитъ, мали такожь зъ него хосенъ або отримовали за стереженє єго заплату. Въ такôмъ случаю бувъ такій депозиторъ слушно обовязаный до зверненя украдженого депозита єго властителеви.

13. **На звѣроáдинѹ.** С. є. нехай му принесе або покаже звѣря забите або єго останки; або нехай посвѣдчать свѣдки, що видѣли, якъ дикій звѣрь пôрвавъ и роз-

14. на звѣроѧдинѫ, и не ѿдастъ. Аще же кто̀ испро́ситъ оу̑ дрѹ́га, и погибнетъ илѝ оу̑мретъ илѝ плѣни́тсѧ, господи́нъ же его̀ не вѹ́детъ съ
15. ни́мъ, ѿдастъ. Аще же господи́нъ его̀ вѹ́детъ съ ни́мъ, да не ѿдастъ: а̑ще же наѥ́мникъ е̑сть,
16. да вѹ́детъ ѥ̑мѫ̀ вмѣ́сто мзды̀ его̀. [a] Аще же прелсти́тъ кто̀ не ѡ̑бручёнѫ дѣви́цѫ, и вѹ́детъ съ не́ю, вѣ́номъ да ѡ̑вѣ́нитъ ю̑ (и̑ по́имет҃ъ ю̑)
17. себѣ̀ въ женѫ̀. Аще же возбранѧ́ѧ возбра́нитъ, и не восхо́щетъ о̑цъ ѥ̑ѧ да́ти ю̑ ѥ̑мѫ̀ въ женѫ̀, сребро̀ да воздастъ о̑цѹ̀, ѥ̑лико е̑сть вѣ́но дѣ-

a) Второз. 22, 28.

шарпавъ тоѥже звѣря. — **Не ѿдастъ**. С. ѥ. той, у кого тоѥ звѣря було въ депозитѣ.

14. **Аще же кто̀ испро́ситъ** и пр. Въ то̑мъ и сл. ст. ѥсть бесѣда о позиченыхъ вючныхъ звѣрятахъ. Ѥсли позичене вючне звѣря, якъ во̑лъ, оселъ або ко̑нь, згине або зо̑стане ушкоджене, то въ то̑мъ случаю дѣлаѥ Мойсей ро̑жницю межи наймленымъ а зъ ласки дармо позиченымъ. Въ перше̑мъ случаю властитель наймленого звѣряти не отримуѥ ніякого о̑тшкодованя; наколи бо хоче побирати зыски зъ вынаѥму, то мусить такожь носити шкоду по̑сля засады: Casum fert dominus. За звѣря же зъ ласки кому позичене о̑тповѣдаѥ позичаючій, хиба що самъ властитель позиченого звѣряти бувъ свѣдкомъ, що позичаючій въ ничо̑мъ не завинивъ, що позичене нимъ звѣря згинуло або зо̑стало ушкоджене.

15. **Аще же наѥ́мникъ е̑сть** и пр. Гдекотрі̑ розумѣють се о слугахъ наѥмныхъ, маючихъ за угоджену заплату пильновати якогось звѣряти; на случай, ѥсли бы таке звѣря згинуло зъ ихъ вины, они не суть вправдѣ обовязані̑ до ѥго звороту, а лишь утрачують свою заплату. Однако значно бо̑льше ѥсть такихъ, котрі̑ розумѣють тіи слова такъ, якъ се ѥсть выс. при ст. 14. сказано.

16. **И вѹ́детъ съ не́ю**. С. ѥ. сполучить ся съ нею тѣлесно.

17. **Ѥ̑лико е̑сть вѣ́но дѣви́ческо**. Ѥсли отець не

18. вѝческо. [а] **Болхвѡ́мъ живы́мъ бы́ти не попу́стите.**
19. **Всѧ́каго съ ското́мъ быва́ющаꙗ сме́ртїю ѹ҃бїе́те**
20. **є҃гѡ.** [б] **И҃же же́ртвꙋ прино́ситъ богѡ́мъ, сме́ртїю**
21. **да потреби́тсѧ, но то́чїю Г҃дꙋ є҃ди́номꙋ.** [в] **И҃**
прише́лца не ѡ҃зло́бите, нижѐ ѡ҃скорви́те є҃гѡ:
22. **прише́лцы бо бѣ́сте въ землѝ Є҃гѵ́петстѣй.** [г] **Всѧ́-**

а) Лев. 19, 31.; 20, 27.; Второз. 18, 11. б) Лев. 19, 4.; Второз. 13, 13. в) Лев. 19, 33. 34.; 22, 10. г) Зах. 7. 10.

схоче выдати своєи доньки и ю вывѣновати, тогда уводитель дасть єй таке вѣно, яке бы она мала ôтъ свого ôтця, ôтповѣдно до свого стану.

18. **Болхвѡ́мъ.** С. є. Чарôвникамъ. — **Живы́мъ бы́ти** и пр. С. є. мають бути укараны смертію. Чарôвники приписовали силу своихъ чарôвъ ложнымъ богамъ; тожь чарôвництво було уважане у Израильтянъ яко певный рôдъ идолопоклоньства, котре було у нихъ якъ найстрогше, бо пôдъ карою смерти заборонене. (Зр. нис. ст. 20.)

19. **Съ скотѡ́мъ быва́ющаꙗ.** С. є. того, що допускаєся т. зв. скотоложництва (bestialitas). Сей порокъ єсть такъ мерзкій, такъ понижаючій достоинство чоловѣка яко образа и подобія Божого, що той, кто того порока допускає ся, дѣйстно не заслугує на тоє, щобы живъ. Зри Лев. 18, 23.; 20, 15.

20. **Же́ртвꙋ.** Понеже жертва єсть найважнѣйшою частію богослуженя, то мають ту розумѣти ся всякы богослужебны дѣйствія. — **Но то́чїю** и пр. Звязь така: Кто приносить жертвы иншимъ богамъ замѣсть ихъ приносити лишь одному Єговѣ.

21. **Прише́лца.** Пришелцѣвъ або чужинцѣвъ дѣлить Мойсей на Gerim и Toschabim. Gerim называли ся тіи, що не посѣдали свого власного поля, а тôлько мали власну хату; Toschabim були тіи, що не мали навѣть своєи власноі хаты, а лишь наймали собѣ мешканє. Задля патріотизму старыхъ народôвъ, доходячого звыкло ажь до ненависти къ чужимъ народамъ, бувало положенє такихъ пришелцѣвъ дуже прикре, такъ що Мойсей мусѣвъ ихъ взяти въ оборону въ кôлькохъ своихъ законахъ.

23. кїа вдовы и сироты не ѡзлобите: аще же злобою ѡзлобите а, и возстенавше возопіютъ къ
24. мнѣ, слыхомъ оуслышу гласъ ихъ: И разгнѣваюся яростію, и повію вы мечемъ, и будутъ
25. жены ваша вдовы, и чада ваша сироты. а) Аще же даси сребро взаемъ брату ницему иже оу тебе, не буди его понуждаи, б) ниже наложиши
26. ему лихвы. в) И аще заложитъ въ залогъ ризу другъ твой, до захожденія солнца ѡдаси ему.
27. Есть бо сіа покровеніе ему, сіа едина риза стыдѣнія его, въ чемъ спати будетъ: аще оубѡ возопіетъ къ мнѣ, оуслышу его: милости-
28. въ бо есмь. Богѡвъ да не злословиши, г) и
29. князю людей твоихъ да не рече́ши зла. Начатки ѡ гумна и ѡ точила твоегѡ да не коснишися принести (мнѣ): д) первенцы сынѡвъ твоихъ да

а) Лев. 25, 36. б) Пс. 14, 5.; Єзек. 18, 8. в) Второз. 24, 12. 13. г) Дѣян. Ап. 23, 5. д) вис. 13, 2. 12.; нис. 34, 19.; Єзек. 44, 3.

25. **Брату ницему**. Говорить ся ту въ загалѣ о позичцѣ даванôй богатому чи убогому; ту сгадує ся лишь про убогого, бо убогій звыкло потребують позичати. Заборонює ся ту домагати ся звороту позиченыхъ грошей строго, безвзглядно и съ лихвою. Зри Второз. 23, 19. 20.

27. **Есть бо сіа покрове́ніе ему**. Єсть ту бесѣда о зверхнôй одежи, уживанôй на востоцѣ. Була она чотирокутна; за дня нею овивано ся, а въ ночи служила она яко покрывало. Въ приказѣ Мойсея, щобы вѣритель ôтдавъ свому довжнику зверхню одѣжь взяту въ заставъ до заходу сонця, лежить неяко заборонене пріймованя такого застава.

28. **Богѡвъ**. С. є. судѣевъ, урядникôвъ и въ загалѣ настоятелѣвъ, заступаючихъ въ своимъ урядованю мѣстце Бога. Зри вис. 21, 6.

29. **Начатки** и пр. Первенцѣ зъ жнивъ и винозборôвъ припадали священикамъ въ участи. Второз. 18, 4. — **Первенцы** и пр. Дась менѣ твоихъ первородныхъ сы-

30. дáси мнѣ. Тáкw сотвори́ши телцѹ́ твоемѹ̀, и̂ о̂вцѣ твоéй, и̂ о̂слу̀ твоемѹ̀: сéдмь днíй да бу́детъ оу̑ мáтери, въ о̂смы́й же дéнь да w̃дáси
31. о̑ное мнѣ. [a] Лю́ди свя́ти бу́дете мнѣ, и̂ мя́са звѣроя́диннаго да не снѣ́сте, псу́мъ повéржете е̑.

Глава 23.

Законы для судѣевъ, такожь що до гдекотрыхъ празникóвъ.

1. Да [б] не прїи́меши слу́ха сѹ́етна: да не приложи́шися съ непра́веднымъ бы́ти свидѣ́тель не-

а) Лев. 22, 8.; Єзек. 44, 31. б) Лев. 19, 11.

нóвъ тымъ, що ихъ выкупишь. Зри выс. 13, 13. Грошѣ зъ того выкупу ишли такожь на удержане слугъ Божихъ.

30. **Тáкw сотвори́ши** и пр. Ажь до 8-го дня не могли тѝ звѣрята бути Богу въ жертву приношенѝ, були бо уважанѝ яко єще незрѣлѝ; ослы не могли бути нѣколи жертванѝ; за нихъ приношено выкупъ. Зр. Лев. 22, 27.

31. **Лю́ди свя́ти бу́дете мнѣ** и пр. С. є. Богъ выбравъ собѣ Израильтянъ на свóй нарóдъ, котрый мавъ Єму служити и ставати ся достойнымъ Єго обѣтниць; тожь Израильтяне довжнѝ були выстерѣгати ся навѣть стравъ неóтповѣдныхъ, якихъ уживали хиба погане. — **Мя́са звѣроя́диннаго.** Причина сего, для чого Израильтянамъ не було вóльно ѣсти мяса зъ звѣряти роздертого на поли, була здає ся тая, що могло єго роздерти яке нечисте звѣря; а кромѣ того було оно покаляне своєю власною кровію, а тои не вóльно було ѣсти Израильтянамъ.

1. **Слу́ха сѹ́етна.** Ту мають розумѣти ся всякѝ обмовы, клеветы, ухибляючѝ чести и пóдкопуючѝ добре имя ближнёго. — **Да не приложи́шися съ непра́веднымъ** и пр. Гдекотрѝ суть мнѣнія, що сей приказъ óтносить

2. праведенъ. Да не вѣдеши съ многими на словѣ: да не приложишися къ множествѣ оуклонитися
3. съ многайшими, якw превратити сѹдъ. а) И
4. нищагw да не помилѹеши на сѹдѣ. б) Аще же срящеши говадо врага твоегw, или ослѧ егw
5. заблѹждающее, wбративъ да wдаси емѹ. в) Аще же оузриши ослѧ врага твоегw падшее подъ времененъ егw, да не мимойдеши е, но да
6. воздвигнеши е съ нимъ. г) Да не превратиши
7. сѹда нищемѹ въ сѹдѣ егw. д) Ѡ всякагw слова неправеднагw да wстѹпиши: неповинна и праведна

а) Лев. 19, 15. б) Второз. 22, 1. в) Лук. 14, 5. г) Второз. 16, 19.; Ис. 10, 1. 2. д) Дан. 13, 53. 62.

ся до судѣевъ, щобы не принимали за свѣдкôвъ такихъ людей, котрî знають о якôйсь справѣ лишь зъ слуху. Иншî розумѣють тіи слова о людяхъ, приходячихъ до суду съ такими безъосновными свѣдоцтвами, и видять ту заказъ лученя ся съ клеветниками въ цѣли выдаваня на когось ложного свѣдоцтва передъ судомъ.

2. **Да не вѣдеши съ многими** и пр. С. є. хотяй бы яка справа несправедлива мала много оборонцѣвъ, однако тою повагою многихъ не дайôтвести ся ôтъ правды и слушности. Сей и сл. ст. ôтносить ся до судѣевъ.

3. **И нищагw да не помилѹеши на сѹдѣ.** С. є. щобысь бувъ безсторонный взглядомъ кождого, чи ôнъ єсть богатый чи убогій; въ судѣ своимъ не маєшь руководити ся ніякимъ вспôвчутємъ. Добре єсть милосердіє, однако лишь тогда, коли не противить ся справедливости.

4. **Говадо.** Вôлъ. — **Или ослѧ егw** Якъ видимъ зъ Второз. 22, 3. обнимає сей законъ всё, що нибудь бы загубивъ ближній.

6. **Да не превратиши** и пр. Осуджуючи єго на корысть богатого; маєшь руководити ся тôлько справедливостію, а не взглядами людскими.

7. **Ѡ всякагw слова неправеднагw да wстѹпиши.** Стережи ся, щобысь не выдавъ коли задля якои нибудь

да не оу҃бїе́ши: и҆ не ѡ҃правди́ши нечести́ваго да-
8. рѡ́въ ра́ди. а) И҆ да не во́змеши дарѡ́въ: да́ры
во ѡ҃слѣпля́ютъ о҃чи ви́дящихъ, и҆ погу҃бля́ютъ
9. словеса́ пра́ведна. б) И҆ прише́лца не ѡ҃скорбля́йте,
ни сту҃жи́те (е҆му҃): вы́ во кѣ́сте ду́шу прише́лчю:
поне́же са́ми в) бѣ́сте прише́лцы въ земли́ Е҆гу́-
10. петстѣй. г) Ше́сть лѣ́тъ да сѣ́еши зе́млю твою,
11. и҆ да собере́ши плоды́ е҆а̀: Въ седмо́е же ѡ҃ставле́нїе да сотвори́ши, и҆ ѡ҃пу҃стиши ю҃, и҆ да ѣ҃сти
бу҃ду҃тъ оу҃бо́зїи ѩ҃зы́ка твоегѡ̀: ѡ҃ста́нки же да
снѣда́тъ звѣ́рїе ди́вїи: та́кѡ да сотвори́ши ви҃-

а) Второз. 16, 19; Сір. 20, 29. б) Второз. 10, 19. в) Быт. 46, 5. 6.; выс. 22, 21. г) Лев. 25, 3. 4.

причины несправедливого засуда. — **Неповѣ́нна и҆ пра́ведна да не оу҃бїе́ши.** Не выдавай засуда смерти на нѣкого, доки не пересвѣдчишь ся о его винѣ. — **И҆ не ѡ҃правди́ши нечести́ваго дарѡ́въ ра́ди.** Не увольняй отъ кары винного зъ огляду на отриманї отъ него дары.

8. **И҆ да не во́змеши дарѡ́въ.** Ту забороняє ся въ загалѣ сторонничость въ судженю людей зъ огляду на дары, навѣть тогды, коли бы ихъ кто дававъ безъ условія отриманя користного засуда. Пôсля гдекотрыхъ кромѣ дарôвъ мають ту розумѣти ся такожь всякї услуги судіямъ дѣланї для позысканя ихъ взглядôвъ. — **О҃чи ви́дящихъ.** С. є. людей мудрыхъ, розсудныхъ, для якоись справы найлучше успособленыхъ. — **Погу҃бля́ютъ словеса́ пра́ведна.** С. є. причиняють ся до выданя несправедливого засуда.

9. **И҆ прише́лца** и пр. Приказъ, выданый выс. гл. 22, 21., въ загалѣ для всѣхъ Израильтянъ, подає ся ту въ особенности судіямъ, щобы пришелцѣвъ судили рôвно справедливо и безсторонно якъ и всѣхъ прочихъ.

11. **Въ седмо́е же** и пр. Єсть ту бесѣда о роцѣ сабатовôмъ. Въ тôмъ роцѣ має бути дане землѣ **ѡ҃ставле́нїе** т. є. ôтпочинокъ; сѣйба и жнива мають въ тôмъ роцѣ устати. Причины сего Божого закона суть: 1) щобы той рôкъ сабатовый бувъ для Израильтянъ подôбно якъ день

12. ногра́дѣ твоемѣ, и̂ ма́сличїю твоемѣ. [а] Въ ше́сть
дне́й да сотвори́ши дѣла́ твоя́, въ седмы́й же)
де́нь поко́й: да почі́етъ во́лъ твой, и̂ о̂се́лъ твой,
и̂ да почі́етъ сы́нъ рабы́ твоея́ и̂ пришле́цъ.
13. Всѧ̂ е̂ли́ка глаго́лахъ ва́мъ, сохраните: [б] и́мене́ъ
же богѡ́въ и́нѣхъ не помина́йте, [в] ниже́ да слы́-
14. шатсѧ и̂зо́стъ ва́шихъ. Трі́ кра́ты въ лѣ́тѣ
15. сотвори́те мнѣ̀ пра́здникъ. [г] Пра́здникъ о̂прѣ-
сно́кѡвъ сохрани́те творі́ти: се́дмь дне́й ѧ̂ди́те

а) выс. 20, 9.; Лев. 23, 3. б) выс. 20, 3. в) I. Нав. 23, 7. г) выс. 13, 3. 4.; Второз. 16, 16.

суботный памяткою сотвореня свѣта, щобы ихъ мысли звертавъ до Бога, котрому такъ много добродѣйствъ завдячують и по̂дъ котрого могучою а добротливою опѣкою находять ся; 2) щобы научити Израильтянъ милосердія взглядомъ бѣдныхъ ближныхъ а навѣть взглядомъ нерозумныхъ звѣрятъ, корыстаючихъ зъ добродѣйствъ сего сабатового року; 3) щобы справы надаваня свободы невольникамъ (выс. 21, 2.) и звольняня довжникѡвъ о̂тъ ихъ довго̂въ (Второз. 15, 1—3.), яки̂ въ то̂мъ роцѣ були приказани̂, могли тымъ легше бути полагоджени̂; 4) щобы земля, о̂тпочиваючи сего року, могла на дальшихъ шѣсть лѣтъ стати ся тымъ урожайнѣйшою; 5) щобы Израильтяне, переховуючи зо̂бже на ро̂къ сабатовый для удержаня свого житя и на насѣне на ро̂къ будучій, учили ся ощадности и умѣренности, а такожь, щобы не привязовали свого серця до земли и до̂бръ дочасныхъ. — **Звѣ́рїе ди́вїи.** С. є. дики̂ звѣрята. — **Ма́сличїю.** С. є. садамъ оливнымъ.

13. **И́мене́ъ же богѡ́въ** и пр. Заказує ся Израильтянамъ, щобы навѣть не вымавляли именъ поганьскихъ бого̂въ. Се може бути взяте въ то̂мъ значеню, що слова св. Ап. Павла въ посл. къ Ефес. 5, 3. О рѣчахъ мерзкихъ або зовсѣмъ не говорить ся, або говорить ся о нихъ хиба съ ногордою и о̂тразою.

14. **Трі́ кра́ты въ лѣ́тѣ** и пр. Є́сть ту бесѣда о празникахъ Пасхи, Зеленыхъ Святъ и Кучокъ.

ѻ҃прѣснѡ́ки, ꙗ҆коже заповѣ́дахъ тебѣ̀, во вре́мя мц҃а но́выхъ плодѡ́въ: въ то́й во и҃зше́лъ е҆сѝ и҃зъ
16. Е҆гу́пта: [a] да не ꙗ҆ви́шися предомно́ю то́щь. И҃ пра́здникъ жа́твы перворо́дныхъ жи́тъ сотвори́ши ѿ дѣ́лъ твои́хъ, ꙗ҆же посѣ́еши на ни́вѣ твое́й, [b] и҃ пра́здникъ скончáнїя при и҃схо́дѣ лѣ́та въ со-

a) Сір. 35, 4. b) Лев. 23, 34.

15. **Во вре́мя мц҃а но́выхъ плодѡ́въ.** Въ мѣсяцю Nisan, въ котрóмъ выйшли зъ Египта, и въ котрóмъ такъ въ Египтѣ якъ и въ Палестинѣ начинали ся жнива. Зр. выс. 12, 2. — **Да не ꙗ҆ви́шися предомно́ю то́щь.** С. є. съ порожными руками; другого бо дня празника Пасхи мали Израильтяне приносити первенцѣ дозрѣлого збóжа, котрí служили до удержаня священикóвъ и левитóвъ. (Зр. Лев. 23, 9—14.) Сей приписъ обовязовавъ всѣхъ Израильтянъ, однако не було приказано, много тыхъ первенцéвъ маѣ кождый зъ нихъ принести; ихъ скóлькóсть залежала óтъ волѣ и спроможности приносячого. Зри поясненѥ Лев. 2, 12.

16. **И҃ пра́здникъ жа́твы** и пр. По уплывѣ седми тыжднéвъ жнивъ, або 50-го дня óтъ дня 16-го мѣсяця Nisan, мавъ обходити ся праздникъ Зеленыхъ Святъ або праздникъ Пятьдесятницѣ, котрый тревавъ черезъ сѣмь дней. Сей праздникъ бувъ властиво праздникомъ жнивъ, коли то Израильтяне мали Богу дяковати за щастливо зóбранí плоды земнí, приносячи Єму первенцѣ зъ хлѣбóвъ упеченыхъ зъ свѣжого жита. (Зр. Лев. 23, 14—22.; Числ. 28, 26. 31.) — **И҃ пра́здникъ скончáнїя** и пр. Сей праздникъ обходжено на подяку Богу за щастливый збóръ овочéвъ и вина. Були то послѣднí жнива; для того сей праздникъ называѥ ся ту **пра́здникъ скончáнїя.** Єго обходжено по 14-мъ дню семого мѣсяця (меньше-бóльше нашого жовтня), а понеже сей мѣсяць бувъ у Израильтянъ послѣдній въ роцѣ, то говорить ся ту, що сей праздникъ мавъ обходити ся **при и҃схо́дѣ лѣта.** Зри выс. 12, 2. Сей праздникъ называвъ ся такожь праздникомъ Кучокъ, понеже черезъ сѣмь дней єго святкованя мешкали Израильтяне въ кучкахъ або въ шалашахъ зъ га-

17. бра́нїи дѣ́лъ твои́хъ, ѥ́же ѿ ни́въ твои́хъ. [a] Трѝ кра́ты въ лѣ́тѣ да ѩ́вѧтсѧ всѧ́къ мѫ́жескъ по́лъ твоѝ предъ ГДемъ Бг҃омъ твои́мъ: ѥ̑гда́ бо и̑зженѫ̀ ѩ́зы́ки ѿ лица̀ твоегѡ̀, и̑ разширѝю предѣ́лы твоѧ̀, никто́же вни́детъ въ зе́млю твою̀.
18. Да не пожре́ши на кваснѣ кро́ве же́ртвы моеѧ̀, нижѐ да долежи́тъ тѫ́къ пра́здника моегѡ̀ до
19. оу҃трїѧ. [b] Нача́тки пе́рвыхъ жи̑тъ землѝ твоеѧ̀ да внесе́ши въ до́мъ ГДа Бг҃а твоегѡ̀: да не

а) нис. 34, 23.; Второз. 16 16. б) нис. 34, 26.; Второз. 14, 21.

лузя построєныхъ.— Першій и послѣдній день въ обохъ тыхъ празникахъ бувъ день суботный, а тому и святочный, съ тымъ улегшенемъ, що въ тіи дни вôльно було варити стравы, що въ звыклѝ дни суботнѝ було заборонене. (Зри нис. 35, 3.) Въ прочихъ дняхъ тыхъ празникôвъ було вôльно працювати.

17. **Трѝ кра́ты въ лѣ́тѣ** и пр. С. є. въ три высше помянутѝ празники мали всѣ Израильтяне мужеского пола явити ся **предъ ГДемъ Бг҃омъ** т. є. передъ св. скинією, а пôзнѣйше въ святынѣ Єрусалимскôй, щобы зложити поклôнъ Єговѣ яко свому царю и опѣкунови. — **Ѥ̑гда́ бо и̑зженѫ̀** и пр. Тіи слова суть ту доданѝ въ тôй цѣли, щобы Израильтяне не обавляли ся ôтходити на три высше речены празники зъ своихъ домôвъ, гадаючи, що въ часѣ ихъ ôтсутства могли бы вороги напасти на ихъ землю и заняти ихъ опорожненѝ поселеня. Стояли бо пôдъ всемогучою опѣкою самого Бога. Зр. нис. 34, 23.

18. **Да не пожре́ши** и пр. Сей стихъ стоить въ звязи съ ст. 15. Єсть бо ту бесѣда о агнцю пасхальнôмъ и о жертвахъ, якѝ мали приносити ся въ часѣ празника опрѣснокôвъ. Кровь тыхъ звѣрятъ жертвенныхъ не маѥ бути выливана на олтари, єсли бы въ домѣ жертвуючихъ находило ся квашене тѣсто або квашеный хлѣбъ. (Нис. 34, 25.) — **Нижѐ да долежи́тъ тѫ́къ** и пр. С. є. тукъ (товстѝ части) жертвъ празничныхъ не маѥ лежати навѣть до рана слѣдуючого дня, но довженъ бути сейчасъ спаленый на олтари. (Зр. Лев. 3, 16.)

20. сварíши а҃гнáте въ млецѣ мáтере є҃гѡ҇. [a] И сѣ
азъ послю̀ а҃гг҃ла моегò предъ лицéмъ твоймъ,
да сохранúтъ тѧ на пѹ́ти, а҃кѡ да введéтъ тѧ
21. въ зéмлю, ю҆́же оу҃готóвахъ тебѣ̀. [b] Внимú себѣ̀,

а) выс. 13, 21.; 14, 19. б) Ис. 63, 10

---

19. **Да не сварíши а҃гнáте** и пр. Тальмудисты суть мнѣнія, що ту заказує ся Израильтянамъ ѣсти мясо варене въ молоцѣ, и о҃тносять се особливо до агнця пасхального. Причину сего подає св. Климентій Алекс., кажучи: Нехай не буде приправою забитого се, що жіючому служило за кормъ. Инши̑ утверджають, що сей заказъ о҃тносить ся до поганьского звычаю, по҃сля котрого погане въ часѣ жнивъ приносили своимъ богамъ въ жертву ко҃зля варене въ молоцѣ, а пото҃мъ кропили тымъ молокомъ свои поля, огороды и дерева, щобы були тымъ бо҃льше урожайни̑. Многи̑ толкують се мѣстце такъ, що ту законодавця заказує Израильтянамъ забивати и варити ягня або ко҃зля, котре є҆ще ссе молоко своєи матери, щобы научити Израильтянъ людскости и милосердія взглядомъ людей, жадаючи сего о҃тъ нихъ навѣть взглядомъ нерозумныхъ звѣрятъ. Жиды выповняють такъ стисло и забобонно сво҃й законъ, що не хотять варити мяса въ то҃мъ горчку, въ котро҃мъ варило ся передъ тымъ молоко, а навѣть не уживають до краяня мяса и набѣлу того самого ножа.

20. **А҃ггела моегò**. Много є҆сть на се доказо҃въ, що по҃дъ ангеломъ не має розумѣти ся нѣкто иншій, якъ великій, несотвореный Ангелъ завѣта, І. Христосъ, бо 1) говорить ся ту лишь о одно҃мъ ангелѣ, котрый отже мусить мати певне першеньство передъ всѣми сотворе̑ными ангелами; 2) говорить ся о немъ въ сл. ст.: **и҃ма бо моѐ є҃сть на нéмъ**, а се значить по҃сля єврейского тексту: о҃нъ є҆сть тымъ, кимъ я є҆смь; 3) приписують ся є҆му выразно свойства Божи̑, особливо же приписує ся є҆му власть жаданя цѣлковитого послуха яко голосу самого Бога, а кромѣ того власть судженя людей, о҃тпущаня або задерживаня грѣхо҃въ, караня за тіиже и пр. Зр. Быт 48, 16.

и послу́шай его̀, и не ѡ̂слу́шайсѧ его̀, не ѡ̂бине́тсѧ бо тебѣ̀: [а] и́мѧ бо моѐ е́сть на не́мъ.
22. А̏ще слу́хомъ послу́шаеши гла́са моего̀, и сотвори́ши всѧ̂, е̂ли́ка а̏зъ заповѣ́даю тебѣ̀, и сохрани́ши завѣ́тъ мо́й, бу́дете мнѣ̀ лю́ди и̂збра́нни ѿ всѣ́хъ а̂зы́къ: мо́ѧ бо е́сть всѧ̂ земла̀: вы́ же бу́дете мнѣ̀ цр̂ко́е сщ̃е́нїе, и а̂зы́къ сты́хъ: сїѧ̀ словеса̀ да речеши сы́номъ Ї̂и̇левымъ: [б] а̏ще слу́хомъ послу́шаеши гла́са моего̀, и сотвори́ши всѧ̂, е̂ли́ка рекѣ́ тебѣ̀, [в] вра́гъ бу́дѹ вра́гѹмъ твои́мъ, и сопроти́влюсѧ сопроти́вникѡмъ твои́мъ.
23. [г] По́йдетъ бо а̏гг҃лъ мо́й наставла́ѧй тѧ̀, [д] и введе́тъ тѧ̀ къ Ѧмо́ррею, и Хетте́ю, и Ферезе́ю, и Ханане́ю, и Гергесе́ю, и Е̂вге́ю, и Ї̂евусе́ю, и потреблю̀ и́хъ (ѿ лица̀ ва́шегѡ). [е]
24. Да не покло́нишисѧ бо́гѹмъ и́хъ, нижѐ послу́жиши и́мъ: да не сотвори́ши по дѣ́лѹмъ и́хъ, но разоре́нїемъ разори́ши, [ж] и сокрꙋше́нїемъ сокрꙋши́ши ка̂пища̀ и́хъ. [з]
25. И̂ да послу́жиши Гдⷭ҃ Бг҃ꙋ твоемꙋ̀: и бл̃гословлю̀ хлѣ́бъ твои́, и во̑дꙋ

а) Ерем. 23, 6.; Іоа. 10, 29. б) Второз. 18. 15. в) Быт. 12, 3. г) нис. 33, 2. д) Второз. 7, 11.; І. Нав. 24, 11. е) выс. 20. 5. ж) Быт. 35, 2.; Второз. 7, 25. з) Мат. 6, 33.

---

21. **И́мѧ бо моѐ е́сть на не́мъ.** Въ евр. текстѣ: моє имя єсть внутрь него. Се толкують найлучшѝ толкователѣ такъ: ѳнъ єсть найтѣснѣйше съ мною сполученый, я вложивъ въ него мою сущно̂сть, мою Божу природу, ѳнъ має тую природу, що я. Таке толковане ѳтповѣдає цѣлкомъ словамъ І. Христа, коли говорить о собѣ: **Бо мнѣ О̑цъ и а̏зъ въ не́мъ.** (Іоа. 10, 38.)

22. **Лю́ди и̂збра́нни.** Зри выс. 19, 6. — **Цр̂ко́е сщ̃е́нїе и а̂зы́къ сты́хъ.** Зри выс. 19, 6.

24. **Ка̂пища.** Храмы поганьскѝ, такожь идолы, статуы, образы, олтарѣ поганьскѝ.

25. **Бл̃гословлю̀ хлѣ́бъ твои́** и пр. Я дамъ тобѣ

твоѣ, и водꙋ твою, [а] и ѿвращꙋ болѣзнь ѿ васъ.
26. [б] Не бꙋдетъ безчадень, ниже неплоды на земли твоей: число дней твоихъ исполнꙋ исполню. [в]
27. И страхъ послю ведꙋщій тꙗ, и оустрашꙋ всѣ ꙗзыки, въ нѣже ты входиши къ нимъ: и дамъ
28. всѣ сопротивники твоѧ въ бѣгꙋны. [г] И послю шершни предъ тобою: и изженꙋ Аморреи и Е-
29. веи, и Іевсеи, и Хананеи, и Хеттеи ѿ тебе. Не изженꙋ ихъ въ лѣтѣ единомъ, да не бꙋдетъ земля пꙋста, и мнози бꙋдꙋтъ на тѣ звѣри

а) выс. 15, 26. б) Второз. 7, 14. в) Второз. 2, 25.; 11, 25; I. Нав. 2, 9. г) Второз. 7, 20.

потрѣбну живнôсть, а тôй живности дамъ силу, щобы тебе удерживала.

26. **Не бꙋдетъ безчадень** и пр. Се ôтносить ся особливо до Божои обѣтницѣ данои Аврааму що до численного потомства. (Быт. 22, 17. и 32, 12.) — **Число дней** и пр. Се ôтносить ся до Божои обѣтницѣ выс. гл. 20, ст. 12., где можна розумѣти всяке дочасне благословеніе.

27. **И страхъ послю** и пр. Вѣдомо зъ исторіи, якимъ страхомъ були перенятî жителѣ обѣцянои земли при появленю ся Израильтянъ. Зри I. Нав. 9, 24.; 10, 20.; Суд. 4, 15.; 1. Цар. 7, 10. — **Дамъ всѣ сопротивники** и пр. Здѣлаю, що они всѣ ôтъ тебе утѣкати будуть.

28. **И послю шершни** и пр. Зри I. Нав. 24, 12.; где тая грозьба Божа сповнила ся. А и Египтянъ каравъ Богъ въ сей способъ. Зри выс. 8, 21.

29. **Да не бꙋдетъ земля пꙋста** и пр. Єще не надôйшла пора выявленя Израильтянамъ прочихъ причинъ, для котрыхъ Богъ пôсля своихъ совѣтôвъ пощадивъ Хананейцѣвъ. Выявленє тыхъ причинъ могло бы мати той наслѣдокъ, що Израильтяне упали бы на дусѣ. О тыхъ причинахъ зри Суд. 3, 2—4. Причина, о якôй ту читаємъ, могла бути Израильтянамъ подана безъ ніякого для нихъ небезпеченьства. Дѣйстно, могло стати ся, що Израильтяне въ наслѣдокъ вылюдненя земли мусѣли бы въ ко-

30. земніи: Помáлѹ помáлѹ ѷзженѹ ѧ҃хъ ѿ тебѣ,
31. дóндеже возрастéши, ѷ наслѣдиши зéмлю. Ѷ [а] положѹ предѣлы твоѧ ѿ чермнáгѡ мóрѧ до мóрѧ Филíстíмлѧ, ѷ ѿ пѹсты́ни до рѣкы́ велíкíѧ Ефрáта: ѷ предáмъ въ рѹцѣ вáши сѣдя-
32. щихъ на землѝ, ѷ ѷзженѹ ѧ҃хъ ѿ тебѐ. [б] Да не смѣсúшисѧ съ нúми, ѷ съ бóги ѧ҃хъ да не завѣщáеши завѣта. Ѷ да не ѡ҃стáнѹтсѧ на землѝ твоéй, да не сотворáтъ тѧ согрѣшúти къ мнѣ: áще бо порабóтаеши богѡ́мъ ѧ҃хъ, [в] сíи бѹ́дѹтъ тебѣ̀ въ соблáзнъ.

а) Быт. 15, 18; 28, 14; Числ. 34, 2. и сл. б) нис. 34, 15.; Второз. 7, 2. в) нис. 34, 12.

ротцѣ бо́льше обавляти ся дикихъ звѣрятъ нѣжь своихъ ворогóвъ, Хананейцѣвъ. Зри пояснене Второз. 7, 22.

31. **Ѷ положѹ предѣлы твоѧ** и пр. А такъ земля обѣцяна Израильтянамъ мала обнимати краѣ, лежачѝ межи арабскимъ заливомъ а моремъ середземнымъ або филистимскимъ, межи арабскою пустынею а рѣкою Евфратомъ. Тая Божа обѣтница сповнила ся ажь за часóвъ Давида (2. Цар. 8, 1—3.) и Соломона (3. Цар. 4, 21. 24.) Зри Езр. 4, 16. 20.

32. **Да не смѣсúшисѧ съ нúми.** С. є. съ седми народами хананейскими (выс. ст. 23.) не входи въ нiякѝ óтносины и угоды. Съ другими поганьскими народами могли Израильтяне заключати угоды пóдъ условiемъ, що не дадуть имъ мешкати въ Ханаанѣ, доки суть óтданѝ идолопоклоньству. Гдекотрѝ суть мнѣнiя, що Израильтяне мали щадити поганьскѝ народы, наколи бы тiиже вырекли ся свого идолопоклоньства. Се своє мнѣнiє опирають они на Второз. 20; 10—11. Зри пояснене тамже. **Съ бóги ѧ҃хъ** и пр. С. є. вы не маєте зóзваляти на тоє, щобы въ вашóй землѣ óтдавано честь ложнымъ богамъ; тымъ меньше довжнѝ вы тымже богамъ служити.

33. **Ѷ да не ѡ҃стáнѹтсѧ** и пр. Богъ приказує Израильтянамъ, щобы выгубляли поганьскѝ народы, замешкуючѝ землю хананейску, а то въ тóй цѣли, щобы самѝ

Глава 24.

Завѣтъ Израильтянъ съ Богомъ. Потверджене завѣта.

1. И Мωγсе́ю рече́: взы́ди къ ГД҃8 ты, и Ааρώнъ, и Надаа́въ, и Авїу́дъ, [a] и се́дмьдесатъ ста́рецъ
2. Їи́левыхъ: и да покло́нятсѧ и҃здале́ча ГД҃8. И да присту́питъ Мωγсе́й е҆ди́нъ къ Бг҃8, они́ же да не присту́патъ, и лю́дїе съ ни́ми да не взы́-

a) Зри нис. нояснене до сего стиха.

ихъ идолопоклоньствомъ не були зараженй.—**Въ собла́знъ.** Въ евр. текстѣ: въ сильце, сѣти, заставку, с. є. идолопоклоньство стане ся для тебе причиною твого упадку и погибели. Зри Числ. 25, 1. и сл.; I. Нав. 22, 17—18.; Суд. 2, 3.; Пс. 105, 34—40.

1. **Надаа́въ и Авїу́дъ.** Старшй сыны Аарона. — **Се́дмьдесатъ ста́рецъ Їи́левыхъ.** Поколѣня дѣлили ся на меньшй и бо́льшй родины, котрй называли ся mischpachoth (**сро́дства**) и bathe aboth (**до́мы о҆те́чествъ**). (Зр. Числ. 1, 2.; I. Нав. 7, 14. 16. 17.) А и тіи мали зновь своихъ начальнико́въ, котрй называли ся rasche beth aboth (**кна́зи домо́въ о҆те́чествъ**) або коротко raschim (**кна́зи**). Имовѣрно суть то тіи, котрй ту и у I. Нав. гл. 23, 2. и гл. 24, 1., а такожь Второз. 19, 12.; 21, 1—6. называють ся **старѣ́йшины** або **ста́рцы**. Однако трудно выказати, чи тая назва о҆тносить ся до вѣку чи до достоинства тыхъ людей, котрымъ тую назву давано. У Арабо́въ есть schaich (старый) назвою достоинства; тожь черезъ анальогію могло бы у Израильтянъ бути такъ само, що по́дъ словомъ: старець, старѣйшина, могло бы розумѣти ся достоинство, а не вѣкъ. Иншй розумѣють по́дъ тыми старцями заступнико́въ Мойсея въ судженю справъ меньшои ваги. (Выс. 18, 22.) — **Да покло́нятсѧ и҃здале́ча ГД҃8.** Гора Синайска мала два вершки; одинъ бувъ нисшій и называвъ ся Хоривъ, другій бувъ высокій и называвъ ся Синай. На то́мъ друго́мъ находивъ ся Богъ въ облацѣ; тамъ выйшовъ Мойсей, по́дчасъ коли старцѣ лишили ся на горѣ Хоривъ.

3. дѹтъ. [а] Прїйде же Мѡѷсе́й, и̑ повѣ́да лю́демъ всѧ̀ словесà Бжїа и̑ ѡ̑правда̑нїа: ѿвѣщáша же вси̑ лю́дїе гла́сомъ е̑ди́нымъ, глаго́люще: всѧ̀ словесà, ѥ́же глаго́ла Гдь, сотвори́мъ, и̑ послу́-
4. шаемъ. И̑ написà Мѡѷсе́й всѧ̀ словесà Гдна: ѡ̑бу́трѣмъ же Мѡѷсе́й зау́тра, [б] создà о̑лта́рь подъ горо́ю, и̑ двана́десѧть ка́менїй въ двана́-
5. десѧть племе́нъ Їи̑левыхъ: [в] И̑ послà ю̑ношы сыно́въ Їи̑левыхъ, и̑ принесо́ша всесожже́нїа, и̑
6. пожро́ша же́ртвы спасе́нїа Гдⷭ Бгⷭ, телцы̀. Взе́мъ же Мѡѷсе́й полови́ны кро́ве, влїà въ ча́ши, по-
7. лови́ны же кро́ве возлїà на о̑лта́рь. И̑ взе́мъ кни́гы завѣ́та, прочтѐ лю́демъ въ ѹ̑ши: и̑ реко́ша: [г] всѧ̀, е̑ли́ка глаго́ла Гдь, сотвори́мъ, и̑

а) выс. 19, 8.; Іоа. 7, 19. б) Быт. 31, 45. в) зри нис. поясн. г) выс. 19, 8.

3. **Ѡправдàнїа.** С. є. приписы судебнѝ, по декальогу наведенѝ выс. гл. 20—23. — **Всѧ̀ словесà** и пр. Израильтяне заприсягли Богу свóй послухъ уже давнѣйше (гл. 19, 8.); теперь повторили тоє само въ способъ о много торжественнѣйшій и выразнѣйшій, такъ що можна се, що теперь ту стало ся, назвати властивымъ завѣтомъ народа израильского съ Богомъ.

4. **И̑ написà Мѡѷсе́й** и пр. Мойсей списавъ законъ Божій въ книзѣ. (Євр. 9, 19.) — **Ѡбу́трѣмъ.** Вставши рано. — **Создà о̑лта́рь.** Для принесеня жертвы, щобы при тóйже бувъ потвердженый завѣтъ съ Богомъ. О способѣ того потвердженя всякои угоды зри Быт. 28, 18.; 31, 46.; 35, 14. — **Двана́десѧть ка́менїй** и пр. Тіи каменѣ мали означати 12 поколѣнь израильскихъ, т. є. що жертва мала бути принесена за всѣ израильскѝ поколѣня. Óтти заключають гдекотрѝ, що самъ олтарь бувъ зъ тыхъ 12 каменей построєный.

5. **Ю̑ношы.** С. є. первородныхъ сынóвъ, котрѝ зъ права природного були священиками; єще бо не було установлене священьство Ааронове. Зри выс. 19, 22.; Числ. 3, 15. 40. 41.— **Же́ртвы спасе́нїа.** Зри выс. 20, 24.;

8. послáшаемъ. [а] Взéмъ же Мωѷсéй крóвь, ѿкропѝ лю́ди, и̂ рече́: сѐ крóвь завѣ́та, ѥ̂гóже завѣщà
9. Гдь къ вáмъ ѿ всѣ́хъ словесѣ́хъ сѝхъ. И̂ взы́де Мωѷсéй, и̂ Ааρѡ́нъ, и̂ Надáвъ, и̂ Авїю́дъ, и̂
10. сéдмьдесатъ ѿ стáрецъ Їи̃левыхъ: И̂ ви́дѣша мѣ́сто, и̂дѣ́же стоя́ше Бг̃ъ Їи̃левъ: [б] и̂ подъ ногáма ѥ̂гѡ̀ ꙗ̃кѡ дѣ́ло кáмене Сапфíра, и̂ ꙗ̃кѡ
11. видѣ́нїе твéрди нб̃ныя чистотóю. [в] И̂ ѿ и̂збрáнныхъ Їи̃левыхъ не повредúся ни ѐдúнъ: и̂ ꙗ̃ви́шася на мѣ́стѣ Бж̃їи, и̂ ꙗ̃дóша и̂ пúша. И̂ рече́
12. Гдь къ Мωѷсéю: взы́ди къ мнѣ́ на гóрꙋ, и̂ стáни тáмѡ: и̂ дáмъ тебѣ́ скрижáли кáменныя, закóнъ и̂ запѡвѣ́ди, ꙗ̃же написáхъ законополо-

а) Евр. 9, 19. 20. б) зри нис. пояснене до сего стиха. в) выс. 19, 12. и нис. пояснене до сего стиха.

8. **Взéмъ же Мωѷсéй крóвь** и пр. Тая кровь була прообразомъ кровавои жертвы Спасителя, котрою зôставъ заключеный новый завѣтъ межи Богомъ и людьми. Зри о тôмъ Евр. 9, 16—23. — **Сѐ крóвь завѣ́та** и пр. Ôтповѣдно сему, що було сказано Быт. 15, 10., мали бы тіи слова таке значене: Якъ кровь звѣрятъ жертвенныхъ зôстала проліяна, такъ заслужите собѣ и вы на тое, щобы була проліяна ваша кровь, наколи бы вы переступили законы, якî вамъ були перечитанî.

10. **Ви́дѣша мѣ́сто** и пр. С. е. они видѣли величавый и свѣтлый облакъ, котрый бувъ образомъ Божои присутности. — **Ꙗ̃кѡ дѣ́ло кáмене Сапфíра.** Небосклоне представляе св. Письмо яко престолъ Божій, надаючи ему барву шафира. Зр. Езек. 1, 26. — **Ꙗ̃кѡ видѣ́нїе** и пр. С. е. якъ чисте, погôдне, блакитне небо. Зр. Езек. 10, 1.

11. **Не повредúся ни ѐдúнъ** и пр. С. е. тымъ старшимъ, котрî ôтдалили ся ôтъ народа и съ Мойсеемъ вступили на гору, не стало ся ничь злого; они остали при житю, ѣли и пили, хотяй загально вѣрено, що кто бы Бога увидѣвъ, той мусѣвъ бы умерти. Зр. Быт. 16, 13.; 32, 30.; Исх. 20, 19.; Второз. 18, 16.; Суд. 6, 22.

13. жи́ти и҃мъ. И̂ вста́въ Мѡѷсе́й, и̂ І҃исо́съ пред-
14. стоа́вый є҃мѹ̀, взыдо́ша на го́рꙋ Бж҃ію: И̂ ста́р-
цемъ рє́ша: пожди́те въ молча́нїи здѣ̀, до́ндеже
возврати́мсѧ къ ва́мъ: [а] и̂ сѐ А҃ѧрѡ́нъ и̂ О҃ръ съ
ва́ми: а҃ще комꙋ̀ слꙋчи́тсѧ сꙋ́дъ, да и҃дꙋ́тъ къ
15. ни́мъ. И̂ взы́де Мѡѷсе́й на го́рꙋ, [б] и̂ покры
16. о҃́блакъ го́рꙋ. [в] И̂ сни́де сла́ва Бж҃ія на го́рꙋ
Сі҃на́йскꙋю, и̂ покры ю҃ о҃́блакъ ше́сть дне́й: и̂
воззва́ Гд҃ь Мѡѷсе́а въ де́нь седмы́й и҃зъ среды̀
17. о҃́блака. [г] О҃бли́чїе же сла́вы Гд҃ни, а҃́кѡ о҃́гнь
пламенꙋ́а на версѣ̀ горы̀, предъ сы́ны І҃и́левы.
18. И̂ вни́де Мѡѷсе́й въ средѹ̀ о҃́блака, и̂ взы́де на
го́рꙋ: [д] и̂ бѣ́ та́мѡ на горѣ̀ четы́редесѧть дне́й
и̂ четы́редесѧть ноще́й.

а) нис. 31, 2.; 35, 30. б) выс. 19, 9. в) 2. Пар. 7, 1. г) Второз. 4, 24.; 9, 3.; Євр. 12, 29. д) зри нис. поясн.

---

13. **І҃исо́съ предстоа́вый є҃мѹ̀.** С. є. єго слуга, лат. minister, однако не въ значеню звычайного слуги, але въ значеню по̂дначальника, помо̂чника, котрый о̂тъ 38 лѣтъ бувъ по̂дъ надзоромъ Мойсея воєводою израильскимъ. Зри Исх. 7, 8—14. — **На го́рꙋ Бж҃ію.** Такъ называлася гора Синайска, понеже на ней замешкавъ Богъ въ облацѣ.

14. **А҃́ще комѹ̀ слꙋчи́тсѧ сꙋ́дъ** и пр. Зри выс. 18, 22.; выс. ст. 1.

16. **Въ де́нь седмы́й.** Имовѣрно бувъ то день суботный.

17. **О҃бли́чїе же сла́вы Гд҃ни** и пр. Величіе Боже и Єго присутно̂сть на горѣ Синайско̂й видѣли Израильтяне за дня въ облацѣ, а въ ночи въ огню, покрываючо̂мъ гору Синай. На се здає ся указовати Давидъ въ своимъ 96 псальмѣ.

18. **И̂ бѣ́ та́мѡ на горѣ̀** и пр. Черезъ цѣлый той часъ Мойсей ничого не ѣвъ анѣ не пивъ. Зри нис. 34, 28.; Второз. 9, 9. Було се дѣло надприродне. — Богъ мо̂гъ бувъ въ одно̂мъ дни объявити Мойсею всё, що объявивъ єму въ протягу 40 дней; однако Богъ хотѣвъ

Глава 25.

Приписы богослужебнй.

1. 2. Й речѐ ГДь къ Мωѷсе́ю, глаго́ла: Рцы̀ сн҃ѡ́мъ
Їи́левымъ, [a] и̂ да во́змѹтъ мнѣ̀ нача́тки: ѿ
всѣ́хъ, и҃́же оу̑гѡ́дна вѣ́дѹтъ се́рдцѹ̀ и҃́хъ, да
3. во́змете нача́тки моѧ̀: Се́й же е҆́сть нача́токъ,
е҆гѡ́же во́змете ѿ ни́хъ: зла́то, и̂ сребро̀, и̂ мѣ́дь:
4. Й синетѹ̀, и̂ багряни́цѹ, и̂ червлени́цѹ сѵгѹ́вѹ
(пра́денѹю), и̂ вѵссо́нъ ска́ный, и̂ власы̀ ко́зїи:

a) нис. 35. 5.

черезъ той довшій протягъ часу додати свому законодавству бо̂льше торжественности и святости а Мойсею бо̂льше поваги у народа; а може хотѣвъ Богъ такожь выпробовати сво̂й наро̂дъ придержуючи у себе такъ довго є҆го провôдника.

2. **Нача́тки.** Євр. слово terumah означає властиво возвысшену жертву с. є. таку, котру тіи, що ю складають Богу, до горы къ небу по̂дносять. Дары, о котрыхъ ту є҆сть бесѣда, могуть назвати ся начатками о сто̂лько, що мала то бути перша вспо̂льпа жертва Израильтянъ на построєнє св. скинїи, або що тіи дары мали бути жертвованй̂ подо̂бно якъ въ загалѣ всѣ первенцѣ, с. є. черезъ о̂тлученє певнои части на жертву Богу. — **Й҃же оу̑гѡ́дна вѣ́дѹтъ** и пр. Богъ яко найвысшій царь Израильтянъ мо̂гъ бувъ имъ яко своимъ по̂дданымъ наложити таку дань, яка була потрѣбна до построєня св. скинїи; однако Богъ лишає ихъ власно̂й волѣ, много кождый зъ нихъ схоче Єму жертвовати. Тожь тіи добровôльнй̂ дары Израильтянъ були тымъ милѣйшй̂ Богу, бо свѣдчили о ихъ любви и почитаню для свого Єговы. Якъ значными були тіи добровôльнй̂ дары Израильтянъ, видимъ нис. 35, 21—29.

4. **Синетѹ̀.** Була то матерія зъ вовны, забарвлена на синьо. — **Багряни́цѹ.** Євр. argaman; такъ называє ся певна рыба, котру ловлено при берегахъ Палестины. Имовѣрно роблено барву зъ крови тои рыбы, и о вовня-

5. Й ко́жы о́вни ѡ҃червлене́ны, и҆ ко́жы си́ни, и҆
6. древа̀ негнїю́щаѧ. Й е҆ле́й въ свѣще́нїе, ѳимїа́мъ
7. въ е҆ле́й пома́занїа, и҆ въ сложе́нїе ѳимїа́ма: Й
ка́мени Сардїйскїѧ, и҆ ка́мени въ ваа́нїе, на
8. е҆пѡмі́дѳ и҆ поди́ръ. Й да сотвори́ши мнѣ

но̑й матеріи тои барвы є́сть ту бесѣда. — **Червлени́цѳ сѳгѳ́бѳ.** Въ євр. текстѣ называє ся tholaat schani. Перше слово означає черва (Пс. 2 , 7.), зъ котрого роблено червону барву. Зр. Ис. 1, 18. Тая червлениця называє ся ту сугубою с. є. подво̑йною, бо були найперше на червоно забарвлени̑ нитки а пото̑мъ є́ще сама матерія зъ тыхъ нитокъ споряджена. — **Бу́ссо́нъ ска́ный.** Матерія ткана зъ льну, по̑сля иншихъ зъ баволны. Тая матерія була бѣла и дуже тонка. — **Власы́ ко́зїи.** На востоцѣ було волосє козяче бо̑льше цѣнене нѣжь овече. Роблено зъ него хороши̑ камельоты.

5. **Й ко́жы о́вни ѡ҃червлене́ны.** Въ євр. текстѣ: кожи зъ червоныхъ баранво̑въ. Гдеякі̑ писателѣ утверджають, що на востоцѣ находять ся неразъ во̑вцѣ, котрыхъ вовна має темночервоне або фіолетове забарвленє. — **Ко́жы си́ни.** Въ євр. текстѣ: кожи зъ techaschim. Одни̑ мають ту на гадцѣ кожи борсучи̑ або зъ кунъ, иншȋ— кожи зъ морскихъ свинь або зъ морскихъ телятъ. — **Древа̀ негнѣю́щаѧ.** Що до назвы того дерева ро̑жнять ся мнѣнія толкователѣвъ. Одни̑ го кедромъ, другȋ ялицею, иншȋ акаціею называють. Въ єврейско̑мъ текстѣ называє ся се дерево sittim. Имовѣрно є́сть се дерево акаційне, котре є́сть легке а при то̑мъ тревале; оно росте особливо въ Арабіи.

6. **Ѳимїа́мъ.** Ро̑жни̑ пахнючи̑ приправы до споряджења єлея, служачого до помазованя священико̑въ, скинiи и єи сосудо̑въ. Зри нис. 30, 23—30. — **Въ сложе́нїе ѳимїа́ма.** С. є. кадила, уживаного при богослужебныхъ дѣйствіяхъ. Зри нис. 30, 34 - 36.

7. **Ка́мени Сардїйскїѧ.** Були то ониховȋ каменѣ.— **Ка́мени въ ваа́нїе.** С. є. придатни̑ до оправы. — **На е҆пѡмі́дѳ.** Євр. ephod, нараменникъ або верхня одежа. — **Поди́ръ.** Довга одежа. О тыхъ одежахъ зри нис. гл. 28.

9. ѡ҃сщі҃е́нїе: и҆ а҆влю́ся въ ва́съ. И҆ сотвори́ши мнѣ́ по всемъ҆, е҆ли́ка [a] а҆́зъ покажу́ тебѣ́ на горѣ́, о҆́бразъ ски́нїи, и҆ о҆́бразъ всѣ́хъ сосу́дъвъ е҆́мъ:
10. си́це да сотвори́ши. И҆ сотвори́ши кївѡ́тъ свидѣ́нїѧ ѿ дре́въ негнїю́щихъ двою́ ла́ктїй и҆ по́лъ въ долготу́, и҆ ла́кта и҆ по́лъ въ широту́, и҆ ла́кта
11. и҆ по́лъ въ высоту́. И҆ позлати́ши е҆гѡ́ зла́томъ чи́стимъ, внутрь҃ду́ и҆ внѣ́ду позлати́ши е҆гѡ́: и҆ сотвори́ши верху́ е҆гѡ̀ вѣне́цъ зла́тъ виты́й
12. о҆́крестъ. И҆ слїе́ши е҆му́ четы́ри колца҆ зла́та, и҆ возложи́ши на четы́ри страны́ е҆гѡ̀, два҆ колца҆

а) нис. 26, 1.; Євр. 8, 5.

---

8. **О҆щі҃е́нїе.** С. є. певне святе мѣстце, менѣ посвячене. — **И҆влю́ся въ ва́съ.** С. 6. я замешкаю межи вами. Дѣйстно, се св. мѣстце находило ся въ самôй серединѣ табора израильского. (Числ. 2, 17.) Въ євр. текстѣ єсть: saschan, ôтъ чого походить: schechinah, котре значить: мешкати въ хижѣ або въ наметѣ, пôсля грецкого тексту — въ скинiи. А такъ, тымъ Божимъ мешканемъ, о котрôмъ ту єсть бесѣда, мавъ бути дорогоцѣнный, хорошiй наметъ, котрый бы можна переносити зъ мѣстця на мѣстце, якъ се було конечнымъ въ часѣ похода Израильтянъ до обѣцянои земли.

9. **О҆́бразъ** и пр. Сей образъ скинiи и сосудôвъ показавъ Богъ Мойсею пôсля одныхъ въ видимôмъ моделю (Григ. Нисс.), пôсля другихъ передъ очима єго души або въ мысли, въ фантазiи.

10. **Кївѡ́тъ свидѣ́нїѧ.** Скинiя (выс. ст. 8.) называє ся ту кивотомъ або скринею **свидѣ́нїѧ**, свѣдоцтва, понеже въ кивотѣ, находячôмъ ся въ скинiи, мали переховувати ся скрижали або таблицѣ Божого закона яко свѣдоцтва Божого завѣта, заключеного съ народомъ израильскимъ. Зри нис. ст. 16.

11. **Позлати́ши** и пр. С. є. выложишь золотыми бляшками; не умѣли бо тогда єще золотити пôсля теперѣшного способу.

13. на є́дин҃ стран҃, и̂ два̀ на дрyгýю стран҃. Сотвори́ши же носи́ла ѿ дре́ва негнїю́ща, и̂ позла-
14. ти́ши а̑ зла́томъ чи́стымъ. И̑ вложи́ши носи́ла въ колца̀, и̑же на страна́хъ кївѿта, носи́ти и̑ми
15. кївѿтъ. Въ ко́лцахъ кївѿта да бyдyтъ носи́ла
16. не зы́блющеѧ: [a] И̑ вложи́ши въ кївѿтъ сви-
17. дѣ́нїѧ, и̑же да́мъ тебѣ̀. И̑ да сотвори́ши ѡ̂чисти́лище покро́въ ѿ зла́та чи́ста: двою̀ ла́к-
тїй и̂ по́лъ въ долготѣ́, ла́кть же и̂ по́лъ въ
18. широтѣ́. И̑ сотвори́ши два̀ херyві́ма зла́та и̑звая́нна, и̂ возложи́ши а̑ ѿ о̂вои́хъ стра́нъ
19. ѡ̂чисти́лища. Да сотвора́тсѧ херyвíмы, є́дин҃ ѿ

а) Евр. 9, 4.

---

14. **Носи́ти и̑ми кївѿтъ.** Левиты носили его на своихъ раменахъ, особливо же потомки Каатовы̂. (Числ. 4, 4. и сл.; 7, 9.) Выятково переношено кивотъ завѣта на возѣ за часо́въ Давида. (1. Пар. 13, 7.)

15. **Не зы́блющеѧ.** Недвижимы̂, с. е. носила не мали бути нѣколи выниманы̂ зъ ко́льць. Сей приказъ бувъ може длятого даный, щобы Левиты по можности якъ найменьше сего кивота дотыкали ся.

17. **Ѡ̂чисти́лище покро́въ.** Евр. Capporeth означаѥ вѣко, покрывку, и походить о̂тъ дѣеслова, котре значить: покривати, а въ переноснóмъ значеню: покривати грѣхи, ихъ о̂тпущати, прощати. О̂тти походить назва сего покрова **ѡ̂чисти́лище** (въ лат. текстѣ: propitiatorium). Такъ отже представляла скинія вразъ съ своимъ покровомъ тоѥ мѣстце, зъ котрого Богъ выслухуѥ прошеня свого народа, оставляѥ его провины и объявляѥ ему свою волю. (Зри нис. ст. 22.)

18. **Два̀ херyвíма.** О̂тти въ св. Письмѣ называѥ ся Богъ **сѣдя́й на херyвíмѣхъ** (1. Цар. 4, 4. и пр.); крылатыхъ херувимо́въ уважають ся за Божій престолъ а кивотъ за по́дножіе Его. Кромѣ того представляѥ ся ту Его слугами. (Ис. 6, 1. и сл.; Дан. 7, 10.; 3. Цар. 22, 19.; Пс. 67, 18.; 79, 2.; Мат. 18, 10 и т. д.)

странꙑ сеѧ, и̂ дрꙋгїй ѿ странꙑ дрꙋгїѧ ѡ̂чисти́-
лища: и̂ сотвори́ши два̀ хер҃ꙋвїма на о̂бои́хъ
20. страна́хъ. [а] Да бу́дꙋтъ хер҃ꙋвїми распростира́ющε
кри́ла верхꙋ́, сокры́ваю́щε кри́лами свои́ми надъ
ѡ̂чисти́лищемъ, и̂ ли́ца и̏хъ къ дрꙋ́гъ дрꙋ́гꙋ, на
21. ѡ̂чисти́лище бу́дꙋтъ ли́ца хер҃ꙋвїмска. [б] И̂ да
возложи́ши ѡ̂чисти́лище на кївѡ́тъ верхꙋ́, и̂ въ
кївѡ́тъ да вложи́ши свидѣ́нїѧ, и̏же да́мъ тебѣ̀.
22. [в] И̂ позна́мъ бу́дꙋ тебѣ̀ ѿтꙋ́дꙋ, и̂ возглю́ тебѣ̀
съ верхꙋ́ ѡ̂чисти́лища междꙋ̀ двѣ́ма хер҃ꙋвїмы,
и̏же сꙋ́ть надъ кївѡ́томъ свидѣ́нїѧ, и̂ по всѣ́мъ
є̂ли́ка а̏ще заповѣ́мъ тебѣ̀ къ сынѡ́мъ и̂и̏ле-
23. вымъ. [г] И̂ сотвори́ши трапе́зꙋ ѿ дре́въ негнїю́-
щихъ, двою̀ ла́ктїй въ долготꙋ́, и̂ ла́кть въ ши-
24. ротꙋ́, и̂ ла́кть и̂ по́лъ въ высотꙋ́. И̂ позлати́ши
ю̑ зла́томъ чи́стымъ, и̂ сотвори́ши е̏й вито́е
ѡ̂вложе́нїе злато́е о̏крестъ, и̂ сотвори́ши е̏й вѣ-
25. не́цъ дла́ни о̏крестъ: И̂ сотвори́ши вито́е ѡ̂вло-
26. же́нїе вѣнцꙋ́ о̏крестъ: И̂ сотвори́ши четы́ри
колца̀ зла́та, и̂ возложи́ши четы́ри колца̀ на че-
27. ты́ри страны́ но́гъ е̂ѧ подъ вѣне́цъ: И̂ да бу́дꙋтъ

а) Євр. 9, 5. б) нис. 26, 34.; Второз. 10, 2. в) нис. 29, 42. 43. г) нис. 35, 13.; Євр. 9, 2.

---

20. **Распростира́ющε кри́ла** и пр. Ихъ розпростертꙑ крила представляли готовость до повненя Божихъ приказовъ; ихъ лиця зверненꙑ къ собѣ були образомъ чуйности, а тымъ, що они були заразомъ зверненꙑ къ очистилищу, була выражена ихъ набожность.

22. **И̂ позна́мъ бу́дꙋ** и пр. Зри выс. ст. 17.

23. **И̂ сотвори́ши трапе́зꙋ.** На котрой мали класти ся хлѣбы предложеня. Зри нис. ст. 30.

24. **Вито́е ѡ̂вложе́нїе** и пр. Тая листва вразъ съ вѣнцемъ на долонь широкимъ въ около трапезы мала служити до ѥи украшеня, а такожь до того, щобы хлѣбы и всё, що на трапезѣ находило ся, не зсувало ся зъ неи.

кóлца на влагáлища носúламъ, ѩкѡ воздвизáти
28. йми трапéзѹ. И сотворúши носúла ѥѧ ѿ дрéвъ
негнїющихъ, и позлатúши ѧ̃ злáтомъ чúстымъ,
29. и воздвизáтисѧ бѹ́детъ на нúхъ трапéза. И со-
творúши влю́да ѥ̃ѧ, и ѳѵмїáмники, и возлива́л-
ники, и чáшы, ѥ̃миже возливáти бѹ́деши: ѿ
30. злáта чúста да сотворúши ѧ̃. а) И возлагáти
бѹ́деши на трапéзѹ хлѣ́вы предложéнїѧ предомнóю
31. прúснѡ. б) И да сотворúши свѣтúлникъ ѿ злáта
чúста, йзвáмъ да сотворúши свѣтúлникъ: стéвль
ѥгѡ̀, и вѣ́тви, и чáшы, и кр҃ѹ́зи, и крíны ѿ негѡ̀

а) Лев. 24, 5. 6; 1. Цар. 21, 4.; 3 Цар. 7, 48. б) нис. 35, 14.; Числ. 8, 4.

29. **Блю́да.** Пôсля одныхъ були то тацы або тарелѣ, на котрí кладжено хлѣбы предложеня, пôсля иншихъ були то два сосуды на сôль. — **Ѳѵмїáмники.** Кадильницѣ. Зри Числ. 7, 14. 20. — **Возлива́лники.** Були то глубокí чаши жертвенні, въ котрыхъ находило ся вино до питя и выливаня або до кропленя. — **Чáшы.** Малí сосуды до черпаня вина зъ возливалника.

30. **Хлѣ́вы предложéнїѧ.** Тыхъ хлѣбôвъ було двайцять; они представляли 12 поколѣнь израильскихъ. Якъ тíи хлѣбы безнастанно лежали передъ Богомъ, такъ Богъ безнастанно опѣковавъ ся народомъ израильскимъ. Тую Божу опѣку мали Израильтянамъ тíи хлѣбы всегда пригадовати.

31. **И да сотворúши свѣтúлникъ** и пр. Сей свѣчникъ складавъ ся зъ стовпця (**стéвль**), раменъ (**вѣ́тви**), чашь, галочокъ (**кр҃ѹ́зи**) и цвѣтôвъ, лелíй (**крíны**). Зъ стовпця выставали зъ обохъ сторôнъ по три рамена (ст. 32.), семе середне рамя творивъ самъ стовпець свѣчника. Тоє середне рамя мало для свого украшеня 4 чаши, 4 галочки и 4 леліи (ст. 34.), пôдчасъ коли прочí рамена мали тôлько по три такí украшеня. Чаши, подôбнí до орѣха мигдалового, мали пôдъ сподомъ галочки подôбнí до яблокъ гранатовыхъ, а зъ верха мисочки подôбнí до лелíи. До мисочокъ на самôмъ вершку кождого рамени вливано найчистѣйшу оливу зъ деревъ оливныхъ.

32. да вꙋдꙋтъ. Шéсть же вѣтвїй їсходя́щихъ ѿ
стра́нъ, трѝ вѣтви свѣтúльника ѿ страны̀ є́гѡ̀
є́дúныа, и̂ трѝ вѣтви свѣтúльника ѿ страны̀
33. вторы́а. И̂ трѝ ча́шы въ ѻ́бразъ ѻ̂рѣ́ха на
є́дúной вѣтви кро́гъ и̂ крíнъ, та́кѡ шестѝ вѣт-
34. вамъ їсходя́щымъ ѿ свѣтúльника: И̂ на свѣ-
тúльникѣ четы́ри ча́шы въ ѻ́бразъ ѻ̂рѣ́ха, на
35. є́дúной вѣтви кро́зи и̂ крíны є́гѡ̀. Кро́гъ подъ
двѣ́ма вѣ́твми ѿ негѡ̀, и̂ кро́гъ подъ четы́рми
вѣтвми ѿ негѡ̀: та́кѡ шестѝ вѣ́твамъ їсходя́-
щымъ ѿ свѣтúльника: и̂ на свѣтúльникѣ четы́ри
36. ча́шы въ ѻ́бразъ ѻ̂рѣ́ха. Кро́зи и̂ вѣ́тви ѿ негѡ̀
да вꙋдꙋтъ: вéсь и̂зва́нъ ѿ є́дúнагѡ зла́та
37. чúста. [a] И̂ да сотворúши свѣ̑тúлъ є́гѡ̀ се́дмь,
и̂ поста́вúши свѣ̑тúла є́гѡ̀, и̂ свѣтúти вꙋдꙋтъ
38. ѿ є́дúнагѡ лицà є́гѡ̀. И̂ щипцы̀ є́гѡ̀, и̂ под-
39. ста́вы є́гѡ̀ ѿ зла́та чúста сотворúши. Тала́нтомъ
зла́та чúста да сотворúши всѧ̀ сосꙋ́ды сíѧ.

а) Числ. 8, 2.

---

33. **Ѻ̈ свѣтúльника.** С. є. ѻ̂тъ стовпця.

37. **Ѻ̈ є́дúнагѡ лицà є́гѡ̀.** С. є. всѣ рамена сего свѣчника мали бути звернены̀ въ одну сторону, въ сторону трапезы хлѣбо́въ предложеня. Многѝ утверджають, що сей свѣчникъ бувъ около 6 сто́пъ высокíй.

38. **Подста́вы є́гѡ̀.** С. є. по́дставки по́дъ щипцѣ. Тамъ скидано части кнота спаленого и обтятого щипцями.

39. **Тала́нтомъ зла́та.** Таланты були троякого рода: золотѝ, срѣбнѝ и мѣдянѝ; всѣ они мали тую саму вагу, но варто́сть ихъ була ро́жна. Талантъ важивъ 3.000 сíклѣвъ (зри Быт. 20, 14.; 24, 22.; Исх. 30, 13. 23.). Понеже сíкль важивъ 4 драхмы, то талантъ числивъ 12.000 драхмъ. Талантъ золотый выносивъ на нашь рахунокъ 20.000 коронъ, талантъ срѣбный около 2.000 коронъ, талантъ мѣдяный єще меньше.

40. [a] Ви́ждь, да сотвори́ши по о́бразѹ показа́нномѹ тебѣ́ на горѣ́.

Глава 26.

Скинія або св. наметъ.

1. Ски́нїю же да сотвори́ши ѿ десатѝ о҃пѹ́нъ, ѿ вуссо́на ска́нагѡ, и҆ синеты̀, и҆ ваграни́цы, и҆ червлени́цы ска́ныа: хер҃ѵ́вімы дѣ́ломъ тка́нымъ
2. да сотвори́ши а҃. Долгота̀ о҃по́ны е҆ди́ныа два́десать и҆ о҃смь ла́ктей, и҆ широта̀ четы́рехъ ла́ктей о҃по́на е҆ди́на да бѹ́детъ: мѣ́ра та́ажде да бѹ́детъ
3. всѣ́мъ о҃по́намъ. Пя́ть же о҃пѹ́нъ да бѹ́дѹтъ взаи́мъ придержа́щеса, е҆ди́на ѿ дрѹгі́а: и҆ пя́ть о҃пѹ́нъ да бѹ́дѹтъ содержа́щеса дрѹга̀ ѡ҆ дрѹзѣ́й.
4. И҆ да сотвори́ши и҃мъ пе́тли и҆зъ синеты̀ оу҃ кра́а о҃по́ны е҆ди́ныа, ѿ е҆ди́ныа страны̀ въ сложе́нїе: и҆ си́це сотвори́ши на краю̀ о҃по́ны вне́шнїа,
5. къ сложе́нїю второ́мѹ. Пятдеся́тъ же пе́тлей

a) Дѣян. Ап. 7, 44; Євр. 8, 5.

1. **Ски́нїю.** Скинія або св. наметъ (зр. выс. 25, 8.) бувъ то рѣвнобѣжный чотырокутникъ, на 30 лѣктѣвъ довгій, 10 высокій и 10 широкій. Цѣла скинія була зроблена зъ дерева, зъ верха накрыта кожами а внутрь дорогоцѣнными опонами. На опонѣ внутрь намета були вытканѣ херувимы, пальмы и цвѣты. Передъ входомъ до намета висѣла завѣса зъ дорогоцѣннои матеріи. Друга така завѣса дѣлила скинію на двѣ части: перша бѣльша называла ся **Свата́**, а друга за завѣсою меньша **Свата́ Свати́хъ**. (Нис. ст. 33.) О опонахъ и ихъ барвахъ зри поясненѣ выс. 25, 4—5.

3. **Да бѹ́детъ взаи́мъ придержа́щеса** и пр. С. є. зъ десяти опонъ зробишь двѣ великѣ, зшиваючи по пять въ одну, а потѣмъ тѣ двѣ великѣ за помочію 50 петлиць будуть споєнѣ въ одну. (Зри ст. 5.)

сотвори́ши є́ди́ной о́пóнѣ, и̂ патдеса́тъ пе́тлей да сотвори́ши ѿ кра́я о́пóны по сложе́нїю вторы́а, лице́мъ къ лицѣ́ сходя́щїаса межде́ совóю
6. ка́ждо. И̂ сотвори́ши патдеса́тъ крючкѡ́въ златы́хъ, и̂ совокѹпи́ши о́пѡ́ны є́ди́нѹ къ дрѹзѣ́й
7. крючка́ми: и̂ бѹ́детъ ски́нїа є́ди́на. [a] И̂ да сотвори́ши о́пѡ́ны власаны́а въ покро́въ надъ ски́нїею, є́динона́десать о́пѡ́нъ сотвори́ши и̑хъ.
8. Долгота̀ о́пóны є́ди́ныа да бѹ́детъ три́десати ла́ктей, и̂ четы́рехъ ла́ктей широта̀ о́пóны є́ди́ныа: та́ждде мѣ́ра да бѹ́детъ є́динона́десати
9. о́пóнамъ. И̂ совокѹпи́ши па́ть о́пѡ́нъ вкѹ́пѣ, и̂ ше́сть о́пѡ́нъ вкѹ́пѣ: и̂ оу̂ сгѹ́биши о́пóнѹ шестóю
10. къ вхо́дѹ ски́нїи. И̂ да сотвори́ши пе́тлей патдеса́тъ на краѝ о́пóны є́ди́ныа, и̑́же средѣ̀ по сложе́нїю, и̂ патдеса́тъ пе́тлей да сотвори́ши
11. на краѝ о́пóны совокѹпла́ющїаса вторы́а. И̂

а) ис. 35, 11.

---

5. **Лице́мъ къ лицѣ́** и пр. С. є. петлицѣ мали бути зъ одного и другого боку въ одинако̂мъ о̂тдаленю пришити̂, щобы належито до себе приставали.

6. **И̂ сотвори́ши па́тдеса́тъ крючкѡ́въ** и пр. На тыхъ ко̂льцяхъ висѣли опоны, творячи въ той спосо̂бъ цѣлу скинію.

7. **И̂ да сотвори́ши о́пѡ́ны** и пр. Щобы охоронити дорогоцѣнни̂ опоны, о котрыхъ була власне бесѣда, передъ порохомъ и дощомъ, довжно бути зроблене є̀ще одно покрывало зъ шерсти козячои. Бувъ то отже ро̂дъ покровця надъ цѣлымъ наметомъ. (Зр. выс. 25, 4.) — **Є̂динона́десать.** О одну бо̂льше, нѣжь до покрытя намета було потреба.

9. **Оу̂ сгѹ́биши** и пр. Шесту зъ тыхъ опонъ положи при входѣ до скинии подво̂йно. С. є. коли положишь покровець надъ наметомъ, то послѣдна часть покровця нехай напередѣ при входѣ до скинии не висить роспростерта, але нехай буде до половины о̂тслонена.

сотвори́ши крючкꙋ́вѣ мѣ́дѧныхъ пѧтдесѧ́тъ, и̂ совокꙋпи́ши крючкы̀ съ пе́тлѧми, и̂ да совокꙋпи́ши о̂пꙋ́ны, и̂ бꙋ́детъ е̂ди́но. 12. И̂ да подложи́ши и̂злѝшнее ѿ о̂пꙋ́нъ ски́нїи, полꙋопо́ною ѿста́вшеюсѧ да покры́еши и̂злѝшнее о̂пꙋ́нъ ски́нїи: 13. да прикры́еши созадѝ ски́нїи. Ла́коть (е̂ди́нъ) ѿ сегѡ̀, и̂ ла́коть (е̂ди́нъ) ѿ дрꙋга́гѡ, ѿ и̂злѝшнягѡ о̂пꙋ́нъ, вѣ долготѣ̀ о̂пꙋ́нъ ски́нїи: да бꙋ́детъ покрыва́ющее на странѣ̀ ски́нїи, сю́дꙋ и̂ 14. сю́дꙋ да покрыва́етъ. [a] И̂ да сотвори́ши покро́вѣ ски́нїи ѿ ко́жъ о̆́вныхъ червле́ныхъ и̂ 15. прикрыва̂ла ѿ ко́жъ си́ныхъ све́рхꙋ. И̂ да сотвори́ши столпы̀ ски́нїи ѿ дре́въ негнїю́щихъ: 16. Десѧтѝ ла́ктей (вѣ высотѣ̀) да сотвори́ши сто́лпъ е̂ди́нъ, ла́ктѧ же е̂ди́нягѡ и̂ по́лъ широта̀ столпа̀

а) выс. 25, 5.

---

11. **И̂ бꙋ́детъ е̂ди́но.** Зри выс. ст. 6.

12. **И̂злѝшнее ѿ о̂пꙋ́нъ** и пр. Покрывала були широкѝ на чотыри лѡ̂ктѣ, а було ихъ 11, тожь цѣла ихъ широта выносила 44 лѡ̂ктѣ. Колижь до покрытя дорогоцѣнноі опоны було потреба тѡ̂лько 40 лѡ̂ктѣвъ (ст. 2—3.), то були 4 лѡ̂ктѣ (або одно покрывало) излишнѝ. — **Созадѝ ски́нїи.** Половина излишного покровця выносила 2 лѡ̂ктѣ; тіи мали зъ заду намета звисати надъ дорогоцѣнною опоною; друга половина находила ся зъ переду, где були 2 лѡ̂ктѣ ѡ̂твиненѝ. (Ст. 9.)

13. **Ла́коть** (**е̂ди́нъ**) и пр. Дорогоцѣнна опона була 28 лѡ̂ктѣвъ довга, а покрывало було довге на 30 лѡ̂ктѣвъ (ст. 8.). Колижь обѣ стороны опоны т. є. обѣ половины довготы мали бути покрытѝ покрываломъ, то мусѣли 2 лѡ̂ктѣ тогоже звисати, а то по кождѡ̂й сторонѣ оденъ локоть.

14. **И̂ да сотвори́ши покро́вѣ** и пр. Ту описують ся два иншѝ покрывала, котрѝ положенѝ на два попереднѝ, охороняли внутре скинїи цѣлковито ѡ̂тъ пороху и дощу. О кожахъ ту сгаданыхъ зри выс. 25, 5.

17. ѣ́дина́гѡ: Два̀ закро́йца (на краа́хъ) столпо́ѣдино́мѣ, противѣстоа́ща дрѣ́гъ дрѣ́гѣ: та́кѡ
18. сотвори́ши всѣ́мъ столпѡ́мъ ски́нїи. И да сотвори́ши столпы̀ ски́нїи, два́десѧть столпѡ́въ ѿ
19. страны̀ и҃же къ сѣ́верѣ: И четы́редесѧть стоа́лѡвъ сре́бряныхъ да сотвори́ши два́десѧтимъ столпѡ́мъ: два̀ стоа́ла ѣ́дино́мѣ столпо́ѣ на о҆во́йхъ кра́ехъ ѣ́гѡ̀, и̂ два̀ стоа́ла дрѣ́го́мѣ столпо́ѣ
20. на о҆во́йхъ кра́ехъ ѣ́гѡ̀. И̂ въ странѣ̀ второ́й
21. ю҆́жной два́десѧть столпѡ́въ: И̂ четы́редесѧть стоа́лѡвъ и҃мъ сре́бряныхъ: два̀ стоа́ла столпо́ѣ ѣ́дино́мѣ на о҆во́йхъ кра́ехъ ѣ́гѡ̀, и̂ два̀ стоа́ла
22. столпо́ѣ дрѣ́го́мѣ на о҆во́йхъ кра́ехъ ѣ́гѡ̀. И̂ созади̂ ски́нїи по странѣ̀ и҃же къ мо́рю да сотво-
23. ри́ши ше́сть столпѡ́въ. И̂ два̀ столпа̀ сотвори́ши
24. въ оу҆́глахъ ски́нїи созади̂: И̂ бу́дѹтъ ра́вни ѿ-до́лѣ: по томѣ́жде да бу́дѹтъ ра́вни ѿ главѣ̀ въ соста́вѣ ѣ́ди́нъ: та́кѡ да сотвори́ши о҆во́и̂мъ
25. двѣ́мъ оу҆́гламъ: ра́вни да бу́дѹтъ. И̂ да бу́дѹтъ

---

17. **Два̀ закро́йца** и пр. Кождый стовпъ мавъ на сподѣ мати по два чопы або по два деревяни̂ ко̂лки, входячи̂ въ отворы по̂доставъ або стоялъ. (Ст. 19.)

19. **И̂ четы́редесѧть стоа́лѡвъ сре́бряныхъ** и пр. Кождый отже стовпъ мавъ двѣ срѣбни̂ по̂доставы, въ котри̂ входивъ за помочію чопо̂въ, але такъ, що чопъ одного стовпа и чопъ другого стовпа мали одну вспо̂льну по̂доставу. Таки̂ сами̂ стояла находили ся и на горѣшныхъ ко̂нцяхъ стовпо̂въ, задля чого они главицями называють ся. (Нис. 39, 5.)

22. **По странѣ̀ и҃же къ мо́рю.** Сторона къ морю середземному уважала ся яко сторона западна.

23. **И̂ два̀ столпа̀** и пр. Кромѣ шести стовпо̂въ, находячихъ ся на западно̂й сторонѣ скинии, мали тамже бути є҆ще два стовпы въ одно̂мъ и другôмъ углѣ, котри̂ лучили сторону полудневу и по̂вно̂чну съ стороною западною скинии.

ѻ̑смь столпы, и стоа̑ла и̑хъ сре́брана шестьна́десать: два̀ стоа́ла е̂ди́номѹ столпѹ̀, и̂ два̀ стоа́ла дрѹго́мѹ столпѹ̀ на о̂вои́хъ кра́ехъ е̂гѡ̀.
26. И̂ да сотвори́ши верея̀ ѿ дре́въ негнію́щихъ: па́ть вере́й столпѹ̀ е̂ди́номѹ ѿ е̂ди́ныа страны̀
27. ски́нїи. И̂ па́ть вере́й столпѹ̀ е̂ди́номѹ второ́й странѣ̀ ски́нїи, и̂ па́ть вере́й столпѹ̀ за́днемѹ
28. странѣ̀ ски́нїи ѻ̑же къ мо́рю: И̂ верея̀ сре́днаа посредѣ̀ столпѡ́въ да прохо́дитъ ѿ е̂ди́ныа
29. страны̀ въ дрѹгѹ́ю страню̀. И̂ столпы̀ да позла́ти́ши зла́томъ: и̂ ко́лца сотвори́ши зла́та, въ на́же вложи́ши верея̀: и̂ позлати́ши верея̀ зла́-
30. томъ. [a] И̂ возста́виши ски́нїю по ѻ̑бразѹ̀ пока́-
31. заннома̀ тебѣ̀ на горѣ̀. И̂ да сотвори́ши завѣ́сѹ ѿ синеты̀, и̂ баграни́цы, и̂ червлени́цы ска́ныа, и̂ вссо́на пра́деная ѡ: дѣ́ломъ тка́нымъ да со-
32. твори́ши ю̑ хервїмы. И̂ возложи́ши ю̑ на четы́ри столпы̀ негнію́щыа позлаще́ны зла́томъ: и̂ верхи́ и̑хъ зла́ты, и̂ стѡа́ла и̑хъ четы́ри

а) выс. 25, 9. 40.

---

25. **Два̀ стоа́ла** и пр. Зри выс. ст. 19.

26. **И̂ да сотвори́ши верея̀** и пр. Щобы всѣ стовпы по трохъ бокахъ скинiи докладно до себе приставали, щобы жаденъ зъ нихъ не высунувъ ся зъ свого мѣстця, то выданый зо̂ставъ приказъ, мѣстячiй ся въ ст. 26—29. На стовпахъ мали бути укрѣпленi̇̂ въ рѡ̂внѡ̂мъ о̂тъ себе о̂тдаленю чотыри до пять ко̂лцѣвъ, въ котрi̇̂ вкладано засувки (**верея̀**) зъ дерева негниючого (выс. 25, 5.), придержуючi̇̂ всѣ стовпы разомъ.

31. **И̂ да сотвори́ши** и пр. Зри выс. 25, 4. и выс. ст. 1.

32. **И̂ возложи́ши** и пр. Довгота скинiи була подѣлена на двѣ части; часть задна, звана **Скота́ Скаты́хъ**, була о̂тъ другои части о̂тдѣлена чотырома стовпами, покрытыми золотою бляшкою. На тыхъ рѡ̂вно о̂тъ себе

33. сребрана. [а] И повѣсиши завѣсъ на столпѣхъ: и внесеши тамо внутрь завѣсы кивотъ свидѣнїа: [б] и раздѣлати будетъ завѣса вамъ посредѣ
34. святилища, и посредѣ стаа святыхъ. [в] И закрыеши завѣсою кивотъ свидѣнїа въ стаа стыхъ.
35. И [г] поставиши трапезъ внѣ завѣсы, и свѣтилникъ прямо трапезы на странѣ скинїи боже къ югу: и трапезъ поставиши на странѣ скинїи,
36. боже къ сѣверу. И да сотвориши закровъ въ двереχъ скинїи ѿ синеты, и багряницы, и червленицы скания, и виссона сканаго, дѣломъ
37. пестрящаго. И да сотвориши завѣсѣ пать столповъ ѿ древъ негнїющихъ, и позлатиши ихъ златомъ, и верхи ихъ златы: и да слїеши имъ пать стопалъ мѣданыхъ.

Глава 27.

Жертовникъ для жертвъ паленыхъ. Притворъ. Олѣй до свѣчника.

1. И да сотвориши [д] олтарь ѿ древъ негнїющихъ, пяти лакотъ къ долготѣ, и пяти лакотъ въ

а) нис. 40, 3. б) Евр. 9, 3. в) выс. 25, 21. г) нис. 40, 22.; Евр. 9, 2. д) нис. 35, 16.; 38, 1.

отдаленыхъ стовпахъ висѣла завѣса. О значеню сеи завѣсы яко прообраза относячого ся до Н. З. зри Лук. 23, 45.; Евр. 9, 24.; 10, 19—20. и пр.

34. **Кивотъ свидѣнїа.** Зри выс. 25, 16.

35. **Внѣ завѣсы.** С. є. въ части званой **Святаа.**

36. **Закровъ.** Опона закрываюча вступъ до скинїи. — **ѿ синеты** и пр. Зри выс. 25, 4. — **Дѣломъ пестрящаго.** С. є. ткача, украшаючого якусь материю въ рожни десени.

37. **Завѣсѣ.** О котрой говорить ся въ ст. попереднѣмъ.

1. **Олтарь.** Есть ту бесѣда о олтарю всесожженія.

широтѣ: четверо8го́ленъ да бу́детъ о҃лта́рь, и҃
2. трє́хъ ла́ктей высота́ є҃гѡ. И҃ да сотвори́ши [a]
ро́ги на четы́рехъ оу҃гла́хъ: и҃зъ негѡ̀ да бу́дутъ
3. ро́ги, и҃ покры́еши а҃ мѣ́дію. И҃ да сотвори́ши
вѣнє́цъ о҃лтарю̀: и҃ покро́въ є҃гѡ̀, и҃ фі҃а́лы є҃гѡ̀,
и҃ ви҃лицы є҃гѡ̀, и҃ кади́лникъ є҃гѡ̀, и҃ вса҃ сосу́ды

а) Зри поясн.

Онъ бувъ чотырокутный, 8 стопъ широкій, а 4 и повъ стопы высокій. Онъ стоявъ на полудне передъ скинією подъ голымъ небомъ въ такомъ отдаленю, щобы огонь и дымъ жертвъ на немъ паленыхъ не здѣлавъ опонамъ скинии якои шкоды. — **Ѻ дрє́ѣ негнїю́щихъ.** Зри выс. 25, 5. Дерево, зъ котрого сей олтарь бувъ построєный, було обложене зъ внѣ и зъ внутрь мѣдяными бляхами, щобы не було ушкоджене огнемъ.

2. **Ро́ги.** С. є. углы выстаючи на видъ роговъ, для окрасы олтаря; роги тіи були такожь зъ мѣди. Роги суть ту символомъ силы, охороны, якои при олтарю шукає ся. Зри 3. Цар. 1, 50.; Лук. 1, 69.

3. **Вѣнє́цъ о҃лтарю̀.** Въ лат. текстѣ: lebetes ad suscipiendos cineres. Здає ся, що власне о тыхъ сосудахъ єсть ту бесѣда. Були они подобни до котловъ, въ котрыхъ выношено поза таборъ попелъ падаючій зъ олтаря всесожженія, щобы єго высыпати на чисте мѣстце. — **Фі҃а́лы.** Були то сосуды, въ котри збирано кровь звѣрятъ жертвенныхъ, котру выливано у стопъ олтаря. 3. Цар. 7, 40.; Захар. 14, 20. Такожь можливымъ єсть, що въ тыхъ сосудахъ находило ся кадило и мука змѣшана съ єлеємъ, призначени до паленя на олтарю.—**Ви҃лицы.** Вилки съ трома зубами; ними обертано мясо звѣрятъ жертвенныхъ находяче ся на олтарю, такожь вытягано ними мясо зъ горчковъ. Зр. 1. Цар. 2, 13—14.; 2. Пар. 4, 16. — **Кади́лникъ.** Була се жаровка або начине до переховуваня горячихъ вуглѣвъ. Межи иншими служили тіи начиня до того, щобы въ нихъ огонь святый, браный зъ олтаря всесожженія, переношено рано и вечеромъ на олтарь кадильный; кадило бо було палене не безпосередно на олтарю, но на тыхъ кадилникахъ, положеныхъ на олтарю.

4. ѣгѡ да сотвори́ши мѣ́дяны. И да сотвори́ши ѣмꙋ о҃гни́ще на подо́бїе мрѣ́жи мѣ́дяно: и сотвори́ши о҃гни́щꙋ четы́ри колца̀ мѣ́дяна на че-
5. ты́ри страны. И подложи́ши а҃ подъ о҃гни́ще о҃лтаря̀ сни́зꙋ: и бꙋ́детъ о҃гни́ще до среды̀ о҃л-
6. таря̀. И да сотвори́ши о҃лтарю̀ нwси́ла ѿ древе́съ
7. негнїю́щихъ, и ѡ҃кꙋ́еши а҃ мѣ́дїю. И вложи́ши нwси́ла въ ко́лца: и да бꙋ́дꙋтъ нwси́ла о҃лтарю̀
8. по вока́мъ, ѣ́же подъима́ти ѣго̀. То́цъ, доцка́тый сотвори́ши ѣго̀: по пока́занномꙋ тебѣ̀ на
9. горѣ̀, та́кw сотвори́ши ѣго̀. [a] И да сотвори́ши дво́ръ ски́нїи: на странѣ̀, и҃́же къ ю҃гꙋ, завѣ́сы двора̀ и҃зъ вꙋссо́на ска́нагw: долгота̀ сто̀ лакѿ́тъ

а) нис. гл. 37.

---

4. **О҃гни́ще на подо́бїе** и пр. Въ тѡ́мъ и слѣд. ст. есть бесѣда о рушті на олтарю всесожженія. По҃сля одныхъ мавъ сей рушть бути ширшій и высшій ѿть самого олтаря; по҃сля другихъ мавъ ѡ҃нъ находити ся на серединѣ олтаря; мавъ видъ округлый, подо҃бный до лѣйки, а черезъ ѥго отворы выходивъ попелъ зъ спаленыхъ вуглѣвъ. — **Четы́ри колца̀** и пр. Сей рушть мавъ свои ко҃льця и дручки ѿтдѣльнѝ ѿть ко҃льцѣвъ и дручко҃въ олтаря; ѥго бо можна було вынимати, щобы бувъ окремо несеный вразъ съ другими знарядами и сосудами скинїи.

8. **То́цъ** и пр. Зри выс. ст. 1. Вправдѣ бувъ сей олтарь внутрь порожный, однако ѥго внутре выповнювано землею (выс. 20, 24.), котру при дальшо́мъ походѣ оставляно на мѣстци.

9. **Дво́ръ ски́нїи** и пр. Притворъ; була то отверта, чотырокутна площа въ около святынѣ, окружена стовпами, на котрыхъ висѣли опоны, служачїй замѣсть стѣнъ. А понеже тїи опоны були зроблени зъ сѣтковатои матеріи, то наро҃дъ мо҃гъ черезъ нихъ видѣти, що въ притворѣ дѣє ся. Въ тѡ́мъ притворѣ стоявъ олтарь всесожженія и сосудъ, служачїй священикамъ до мытя передъ приношенемъ жертвъ. Сама же скинія стояла въ тѡ́мъ

10. странѣ є́дино́й. И̂ столпы̀ и̑хъ два́десѧть, и̂ ст҃ѡ́ла и̑хъ два́десѧть мѣ́дѧна, и̂ крючкѝ и̑хъ
11. и̂ верхѝ и̑хъ сре́бряны. Та́кожде на странѣ́, и̑же къ сѣ́вер҃ѹ, завѣ́сы сто̀ лакѡ́тъ въ долгото̀, и̂ столпы̀ и̑хъ два́десѧть, и̂ ст҃ѡ́ла и̑хъ два́де-
сѧть мѣ́дѧна, и̂ крючкѝ и̑хъ и̂ верхѝ столпѡ́въ,
12. и̂ ст҃ѡ́ла и̑хъ посре́брена сребро́мъ. Широта́ же двора̀, и̑же къ мо́рю, о̂по́ны пѧтдеса́тъ лакѡ́тъ:
13. столпы̀ и̑хъ де́сѧть, и̂ ст҃ѡ́ла и̑хъ де́сѧть. И̂ широта̀ двора̀, и̑же къ восто́к҃ѹ, завѣ́сы пѧтде-
са́тъ ла́ктей: столпы̀ и̑хъ де́сѧть, и̂ ст҃ѡ́ла
14. и̑хъ де́сѧть. И̂ пѧтьна́десѧть лакѡ́тъ высота̀ о̂по́нъ странѣ́ є́ди́ной: столпы̀ и̑хъ трѝ, и̂ ст҃ѡ-
15. ́ла и̑хъ трѝ. И̂ странѣ́ второ́й о̂по́нъ пѧтьна́-
десѧть лакѡ́тъ высота̀: столпы̀ и̑хъ трѝ, и̂
16. стоа́ла и̑хъ трѝ. [a] И̂ врата́мъ двора̀ завѣ́са: два́десѧть лакѡ́тъ въ высото̀, ѿ синеты̀, и̂ багряни́цы, и̂ червлени́цы ска́ныа, и̂ вссо́на
ска́нагѡ пестре́нїемъ шве́нным҃ъ: столпы̀ и̑хъ
17. четы́ри, и̂ ст҃ѡ́ла и̑хъ четы́ри. Вс҃ѝ столпы̀ двора̀ о̑́крестъ ѡ̑ко́ваны сребро́мъ, и̂ верхѝ и̑хъ
18. сре́бряны, и̂ ст҃ѡ́ла и̑хъ мѣ́дѧна. Долгота́ же

а) ниc. 35, 17.

притворѣ не на само̂й серединѣ, але бо̂льше на захо̂дъ нѣжь на всхо̂дъ.—**И̂зъ вссо́на ска́нагѡ.** Зри выс. 25, 4.

10. **Ст҃оа́ла.** Зри выс. 26, 19. — **Крючкѝ.** Ко̂льця до завѣшаня опонъ. Зри выс. 26, 6.

12. **И̑же къ мо́рю.** Зри выс. 26, 22.

14. **И̂ пѧтьна́десѧть лакѡ́тъ** и пр. На серединѣ всхо̂дного боку притвора находила ся просторонь на 20 ло̂ктѣвъ, творяча якъ-бы дверѣ до того притвора. По одно̂й и другôй сторонѣ тыхъ дверей була просторонь 15 ло̂ктѣвъ и мала свои стовпы и опоны.

16. **Ѿ синеты̀** и пр. Зри выс. 25, 4.; 26, 36.

двора̀ сто̀ на сто̀: и̂ широта̀ пятдеса́тъ на пятдеса́тъ: и̂ высота̀ пятѝ ла́ктей ѿ вуссо́на ска́-
19. нагѡ, и̂ стоа́ла и̑хъ мѣ́дяна. И̂ всѣ̀ оу̑строе́нїе,
20. и̂ всѧ̀ о̂рѹ́дїа, и̂ гво́зди двора̀ мѣ́дяны. И̂ ты̀ заповѣ́ждь сыно́мъ І̑и̑левымъ, и̂ да во́змѹтъ тебѣ̀ е̂ле́й ѿ ма́сличїа безъ дрожде́й. чи́стъ и̑жа́тъ въ свѣтѣ́нїе, [а] да гори́тъ свѣти́лникъ
21. всегда̀. [б] Въ ски́нїи свидѣ́нїа, внѣ̀ завѣ́сы, и̑́же надъ завѣ́томъ, возжига́ти вѹ́детъ е̂го̀ А̂аро́нъ и̂ сы́нове е̂гѡ̀ [в] ѿ ве́чера да́же до оу̑́тра, предъ Г̀демъ, зако́нѡ вѣ́чѡ въ ро́ды ва́ша ѿ сыно́въ І̑и̑левыхъ.

Глава̀ 28.

Священичй одежи Аарона и его сынôвъ.

1. И̂ ты̀ [г] приведѝ къ себѣ̀ А̂аро́на бра́та твоего̀, и̂ сы́ны е̂гѡ̀ ѿ сыно́въ І̑и̑левыхъ, да сщ̃е́нно-

а) Числ. 8, 2. б) Лев. 24, 3. в) 1. Цар. 3, 3. г) Евр. 5. 4.

18. **Высота̀ пятѝ ла́ктей.** Понеже скинія була на 10 лôктѣвъ высока, то можна ю було до половины видѣти зъ поза опонъ притвора.

19. **Гво́зди.** Були то мѣдяни̂ кôлки, котри̂ вбивано въ землю и до котрыхъ за помочію шнурôвъ привязовано опоны, щобы не пôднимали ся до горы за подувомъ вѣтру.

20. **Е̂ле́й** и пр. Олива до свѣчника чиста маѣ ту розумѣти ся така, котру отримує ся зъ товченыхъ, а не зъ вытисканыхъ въ прасѣ оливокъ. Въ оливѣ бо въ прасѣ вытисканôй находить ся много фузлѣвъ (**дрожде́й**) и иншого бруду. — **Да гори́тъ свѣти́лникъ всегда̀.** Черезъ цѣлу нôчь горѣло сѣмъ лямпокъ на свѣчнику; рано гашено ихъ; пôсля гдекотрыхъ гашено рано чотыри лямпки, такъ що лишь три лямпки горѣли за дня.

21. **Въ ски́нїи свидѣ́нїа.** Зри выс. 25, 16. — **Зако́нѡ вѣ́чѡ.** Зри выс. 12, 14.

дѣйствꙋютъ мнѣ, [а] Ааро́нъ, и̑ Нада́въ, и̑ Авїꙋ́дъ, и̑ Є̑леаза́ръ, и̑ Ѳама́ръ, сы́нове Ааро́ни. [б]
2. И̑ да сотвори́ши ри́зы сты́ Ааро́ни врáтꙋ твоемꙋ̀
3. въ че́сть и̑ сла́ву. И̑ ты̀ возгла́ни къ всѣ́мъ премꙋ́дрымъ ꙋ̑мо́мъ, и̑̀хже напо́лнихъ дх҃а мꙋ́дрости и̑ смышле́нїѧ: и̑ да сотворáтъ ри́зы сты̑ Ааро́ни, въ не́йже и̑́мать сщ҃е́ннодѣ́йствовати
4. мнѣ̀ въ сты́лици. И̑ сїѧ̑ сꙋ́ть ри̑зы, и̑̀хже со-

а) выс. 6, 23. б) нис. 31, 10.

1. **Приведи̑ къ себѣ̀.** Щобысь ихъ посвятивъ на священико́въ и облекъ въ одежи священичи̑. — **Да сщ҃е́ннодѣ́йствꙋютъ мнѣ̀.** Євр. слово cohen означає властиво певного достойника, чоловѣка вынесеного до якогось высокого уряда. (Іов. 12, 19.) Тожь называють ся сыны Давида cohanim с. є. єго найвысшими слугами. (2. Цар. 8, 18.) Въ то́мъ то значеню дає ся сей титулъ священикамъ. Зъ того видимъ, до якои чести до́йшло поколѣнє Левія, покликане о̑тъ Бога до справованя уряда священичого. Ааронъ бувъ покликаный на первосвященика, єго сыны на священико́въ, а прочи̑ зъ поколѣня Левія на слугъ при святынѣ Господно́й.

2. **Къ че́сть и̑ сла́ву.** Красота и велично́сть одежей священичихъ додавала самымъ священикамъ поваги передъ народомъ, но служила такожь до по́днесеня чести и славы Бога, котрого священики були слугами. Особливо же одежи архіє́рейски̑ мали бути хороши̑, дорогоцѣнни̑ и повни̑ значеня; въ архіє́рею, въ тыхъ одежахъ выступаючо́мъ, мали всѣ видѣти найвысшого Божого судію и учителя Божого закона.

3. **Премꙋ́дрымъ ꙋ̑мо́мъ.** Артистамъ, ремѣсникамъ бѣглымъ въ своєи̑ штуцѣ. — **И̑̀хъ же напо́лнихъ дх҃а мꙋ́дрости и̑ смышле́нїѧ.** Не єсть ту бесѣда о якихсь надприродныхъ дарахъ Божои благодати, але о природныхъ спосо́бностяхъ до штукъ и умѣ́тностей, котри̑ такожь яко Божи̑ дары бувають уважани̑.

4. **И̑ сїѧ̑ сꙋ́ть ризы** и пр. Описы тыхъ одежь находимъ въ слѣдуючихъ стихахъ. Однако тіи описы не

творáтъ: напéрсникъ, и ри́зꙋ вéрхнюю, и дóлгꙋю ри́зꙋ, и ри́зꙋ тресновúтꙋ, и нагла́вїе, и пóасъ: и да сотворáтъ ри́зы сты̑ Ааро́нꙋ и сынóмъ є̑гѡ̀, въ є̑же сщ҃енноді́йствовати мнѣ̀.
5. И сíи да вóзмꙋтъ злáто, и синетꙋ́, и багряни́-
6. цꙋ, и червлени́цꙋ, и вúссóнъ. И да сотворáтъ ри́зꙋ вéрхнюю ѿ вúссóна скáнагѡ, дѣ́ло тка́нно
7. пестрáщагѡ. Двѣ̀ ри́зы вéрхнїа да вꙋ́дꙋтъ є̑мꙋ́ придержáщеся є̑дúна дрꙋ́зѣй, на о̑бѣ̀ странѣ̀
8. свáзаныа. И тка́нїе ри́зъ вéрхнихъ, є̑же є̑сть на ни́хъ, по сотворе́нїю и̑́хъ да вꙋ́детъ ѿ злáта чúста, и синеты̀, и багряни́цы, и червлени́цы
9. прáденыа, и вúссóна скáнагѡ. И вóзмеши два̀

суть цѣлкомъ певнй, такъ якъ Мойсей не описавъ точно ихъ внѣшного вида и крою.

5. **Злáто, и синетꙋ́** и пр. О тыхъ барвахъ зри выс. 25, 4.

6. **И да сотворáтъ ри́зꙋ вéрхнюю** и пр. Въ євр. текстѣ называє ся тая риза ephod, що значить: звязати, злучити, припоясати. Въ лат. текстѣ называє ся тая риза superhumerale с. є. нараменникъ, а въ грецкóмъ текстѣ ἐπωμίς с. є. риза вложена на плечи. Зъ слѣд. ст. видимъ, що ефодъ складавъ ся зъ двохъ половинъ, неяко зъ двохъ ризъ, зъ котрыхъ задна сягала по бедра а передна до живота. Оба кусники тои одежи були на раменахъ привязованй стяжками; тая одежа була безъ рукавóвъ и мала бѣлу барву; у священикóвъ була она льняна, у архіерея же зъ дорогоцѣннои матеріи Зри ст. 8. Лишь въ выняткових случаяхъ уживали тои ризы міряне або левиты, и то лишь найзнаменитшй зъ нихъ, при религійныхъ обрядахъ. Зр. 2. Цар. 6, 14. — **Дѣ́ло тка́нно пестрáщагѡ.** Зри выс. 26, 36.

8. **И тка́нїе ри́зъ верхни́хъ** и пр. Зри выс. ст. 6. Въ євр. текстѣ: на сей ризѣ має бути стяжка, котрою она опоясує ся, такожде роботы зъ золота и пр. Сею стяжкою стягано обѣ половины верхнои одежи мовъ поясомъ.

ка́мена, ка́мене смара́гда, и̂ и̂зва́еши на ни́хъ
10. и́мена̀ сынѡ́въ Ї̈илевыхъ: Ше́сть и́ме́нъ на ка́-
мени е̂ди́номъ, и̂ ше́сть и́ме́нъ про́чїихъ на ка́-
11. мени дрѵго́мъ по родѡ́мъ и̑хъ. Дѣ́ло ка́менныѧ
хи́трости: вани̂емъ печа́ти и̂зва́еши о̑ба ка́-
12. мена и́мены сынѡ́въ Ї̈илевыхъ. И̑ положи́ши о̑ба
ка́мена на ра́менахъ ве́рхнїѧ ри́зы: ка́мени
въ па́мать се́ть сынѡ́мъ Ї̈илевымъ: и̂ воздви́г-
нетъ А̑ароно́въ и́мена̀ сынѡ́въ Ї̈илевыхъ предъ
13. ГДемъ на о̑ба ра́мена своѧ̀, въ па́мать ѡ̂ ни́хъ. И̑
14. да сотвори́ши цитцы̀ ѿ зла́та чи́ста. И̑ да
сотвори́ши дв҃ѣ тресншвѝцы ѿ зла́та чи́ста,

---

9. **И̑мена̀ сынѡ́въ Ї̈илевыхъ.** С. є. имена 12 поколѣнь израильскихъ.

10. **Ше́сть и́ме́нъ** и пр. На правѡ̂мъ камени були вырытѝ имена: Рувимъ, Симеонъ, Левій, Юда, Данъ, Нефталимъ; а на лѣвѡ̂мъ: Гадъ, Асиръ, Иссахаръ, Завулонъ, Іосифъ, Веніаминъ.

11. **Дѣ́ло ка́менныѧ хи́трости.** С. є. въ способъ практыкованый черезъ ритовника. — **Ваніемъ печа́ти.** С. є. имена поколѣнь израильскихъ вырѣзанѝ на тыхъ двохъ каменяхъ, мають бути подо̂бнѝ до о̂ттиску печатки на во̂ску.

12. **На ра́менахъ ве́рхнїѧ ри́зы.** С. є. на стяжкахъ, вяжучихъ на раменахъ обѣ половины верхнои одежи. Выс. ст. 6. — **Въ па́мать.** 1) Щобы первосвященикъ и наро̂дъ о̂тнавляли въ своєй памяти вѣру и честноты 12 патріярхо̂въ и ихъ наслѣдовали; 2) щобы первосвященикъ въ своихъ молитвахъ памятавъ о 12 поколѣняхъ, походячихъ о̂тъ тыхъ патріярхо̂въ; 3) щобы первосвященикъ пригадовавъ собѣ, що маѣ наро̂дъ єму повѣреный носити въ серцю и на раменахъ; въ серцю черезъ любовь, на раменахъ черезъ зношенє трудо̂въ и прикростей, нерозлучныхъ о̂тъ пастырского уряду.

13. **Цитцы̀.** Малѝ щиты, щитки. Въ лат. текстѣ: uncinos с. є. гачки, гафтки.

14. **Дв҃ѣ тресншвѝцы.** С. є. два ланцушки, служачѝ

смѣ́шены цвѣта́ми, дѣ́ло плете́нїа: и̑ возложи́ши тресновѝцы сплете́ныа на цитцы̀, по на-
15. ра́мникѡмъ и̑хъ спреди̑. И̑ да сотвори́ши сло́во сѹ́дное дѣ́ло пестра́цагѡ: по соста́вѹ ри́зы ве́рхнїа да сотвори́ши сїѐ ѿ зла́та, и̑ синеты̀, и̑ баграни́цы, и̑ червлени́цы пра́деныа, и̑ вѵссо́на
16. ска́нагѡ. Сотвори́ши е̑̀ четверогѡ́льно: да бѹ́детъ сѹгѹ́бо, па́ди долготà е̑гѡ̀, и̑ па́ди широтà.
17. а) И̑ нашїе́ши на не́мъ шве́нїе ка́менное въ че-

а) Прем. Сол. 18, 24.; Апок. 21, 19.

до припинаня двохъ каменей (ст. 9.). По̑сля иншихъ були тіи два каменѣ такъ оправленй̑, що ихъ оправы творили гафтки, ґузики (**цитцы̀**), до котрыхъ за помочію тыхъ ланцушко̑въ припинано нагрудникъ до нараменника. Зри нис. ст. 24. — **Смѣ́шены цвѣта́ми.** Поодинокй̑ звона тыхъ ланцушко̑въ мали представляти цвѣты, такъ що тіи ланцушки выглядали, якъ бы кто цвѣты повтыкавъ одни̑ въ другй̑.

15. **Сло́ко сѹ́дное.** С. є. наперсникъ (выс. ст. 4.) або нагрудникъ. Называє ся тая риза „словомъ суднымъ“ для того, понеже первосвященикъ мусѣвъ тую ризу мати на собѣ всегда, коли пытавъ ся Бога о раду въ певныхъ сомнительныхъ случаяхъ такъ въ справахъ народныхъ якъ и религійныхъ, и коли хотѣвъ въ всѣхъ тыхъ случаяхъ отримати о̑тъ Бога потрѣбни̑ поясненя и розпорядженя. Такожь мусѣвъ первосвященикъ мати на собѣ нагрудникъ всегда, коли розсуджовавъ яки̑ справы або самъ або вразъ съ священиками. (Зр. Второз. 17, 8—9.) Въ св. Письмѣ буває назва нагрудникъ, ефодъ, такожь слово судне, або въ скороченю слово, на перемѣну уживана. Зри о то̑мъ еще нис. ст. 29—30. — **Дѣ́ло пестра́цагѡ.** Зри выс. 26, 36. — **Синеты̀** и пр. Зри выс. 25, 4.

16. **Да бѹ́детъ сѹгѹ́бо.** Съ подво̑йнои матеріи, щобы мо̑гъ удержати на собѣ дорогй̑ каменѣ. (Ст. 17.) По̑сля гдекотрыхъ складало ся се слово зъ двохъ на собѣ лежачихъ кусniко̑въ и выглядало якъ мѣшокъ, въ котро̑мъ находило ся urim и tummim (ст. 30.).

тыри рядà: рáдъ кáменїй да бýдетъ: сардíй,
18. топáзїй, и̑ смарáгдъ, рáдъ е̑дúнъ. И̑ рáдъ вто-
19. рый, а̑ндраѯъ, и̑ сапфíръ, и̑ а̑спїсъ. И̑ рáдъ
20. трéтїй, лїгúрїй, и̑ а̑хáтъ, и̑ а̑медíстъ. И̑ рáдъ
четвéртый, хрусолíдъ, и̑ вирúллїй, и̑ о̑нúхїй:
ѡ̑бзáты злáтомъ, йсплетéны въ злáтѣ да бý-
21. дутъ по рáдѹ своемѹ̀. И̑ кáменїе да бýдутъ ѡ̑ ймéнъ двѹнáдесати сынѹ́въ і̑и̑левыхъ предъ Гдемъ: на двѣ̀ рáменахъ е̑гѡ̀ двана́десать по йменáмъ и̑́хъ, и̑ по родѹ́мъ и̑́хъ, и̑звáмни печáтми, коегѹ́ждо по и̑́мени да бýдутъ въ два-
22. нáдесать племéнъ. И̑ да сотвори́ши на слóвѣ трéсны сплетéны, дѣ́ломъ верúжнымъ, ѡ̑ злáта

17. **Сардíй.** По̂сля одныхъ бувъ то рубинъ, по̂сля другихъ ро̂дъ карнеоля, котрый — якъ каже Плиній — для того сардикомъ называє ся, понеже найчастѣйше находить ся въ Сардахъ.

18. **А̑ндраѯъ.** Одни̂ мають ту на гадцѣ рубинъ, иншî т. зв. карбункулъ або гранатъ.

19. **Лїгúрїй.** Євр. leschem. По̂сля одныхъ бурштинъ, но сей не належить до дорогихъ каменей; иншî мають ту на гадцѣ опаль.

20. **Вирúллїй.** Бериль, аквамаринъ, барвою подо̂бный до воды морской.

21. **Ѡ̑ ймéнъ двѹнáдесати** и пр. Порядокъ 12 поколѣнь бувъ ту такiй самъ, якъ на двохъ каменяхъ, о котрыхъ выс. ст. 10. була бесѣда. Гдекотрî гадають, що замѣсть имени Iосифа були выписани̂ имена его сыно̂въ Ефрема и Манассiи и що имя Левiя було опущене, такъ якъ священики и Левиты представляли самî своє поколѣнє. — **По родѹ́мъ и̑́хъ.** С. є. по̂сля часу уродженя праотцѣвъ, однако съ задержанемъ першенства, яке мали ихъ матери, такъ що отже сыны Лiи и Рахили отримали перше мѣстце передъ сынами, уроджеными зъ наложниць. — **И̑звáмни печáтми.** Зри выс. ст. 11.

22. **На слóвѣ.** С. є. на словѣ судно̂мъ. Зри выс. ст. 15. — **Трéсны.** Ланцушки. — **Дѣ́ломъ верúжнимъ.**

23. чи́ста. **И̑** да сотвори́ши на словесѝ два̀ колца̀ зла́та: и̑ возложи́ши два̀ колца̀ зла́та на о̑ба
24. кра́а словесѐ. **И̑** возложи́ши тре́сны и̑ че́пи зла́ты на два̀ колца̀ ѿ о̑воихъ кра́евъ словесѐ.
25. **И̑** два̀ кра́а дв҃ухъ тре́снъ наложи́ши на дв҃ѣ чепо́чки, и̑ возложи́ши на ра́мена [a] ве́рхнихъ
26. ри́зъ лице́мъ къ др҃ъгъ-др҃ъгѹ. **И̑** сотвори́ши два̀ колца̀ зла́та, и̑ возложи́ши на о̑бѣ страны̀ словесѐ на кра́й ѿ кра́а за́днягѡ ве́рхнихъ ри́зъ,
27. ѿвнѹ́трь. **И̑** сотвори́ши два̀ колца̀ зла́та, и̑ возложи́ши на о̑ба ра́мена ве́рхнїа ри́зы сни́зѹ е̑гѡ, лице́мъ по согбе́нїю свѣ́ше сотка́нїа ве́рхнихъ
28. ри́зъ. **И̑** ста́гнеши сло́ко колца́ми ѥ̑же на не́мъ съ колца́ми ве́рхнихъ ри́зъ сложе́ными, и̑зъ синеты̀ плете́ными въ тка́нїе ве́рхнихъ ри́зъ, да
29. не низпѹска́ется сло́во съ ве́рхнихъ ри́зъ. **И̑** да во́зметъ А҃ароѡ́нъ и́мена сыно́въ І҃и̑левыхъ на сло́вѣ сѹ́дне҃мъ на пе́рсехъ, входа́щъ въ сто́е на па́мать предъ Б҃ѡмъ: и̑ да положи́ши на

а) выс. ст. 7.

На способъ ланцуха, складаючого ся зъ поодинокихъ звонъ.

24. **И̑ возложи́ши тре́сны** и пр. Нагрудникъ мавъ чотыри кольця, (ст. 27.), по одномъ на кождомъ розѣ, щобы его можна привязати до ефода (ризы верхнои, нараменника). Горѣшнї кольця були злученї гафтками (ст. 13.) за помочію золотыхъ ланцушковъ (ст. 14.); черезъ долѣшнї же кольця переходили стяжки, котрї привязовано до гафтокъ при поясѣ (ст. 8. и 39.).

29. **И̑ да во́зметъ А҃ароѡ́нъ... на пе́рсехъ.** Евр.: на своимъ серцю. Приказує ся отже, щобы первосвященикъ, якъ перше на раменахъ (ст. 12.), такъ теперь на груди або на серцю носивъ имена поколѣнь израильскихъ, с. е. щобы старавъ ся о спасеніе душь собѣ повѣреныхъ, щобы помагавъ имъ своєю щирою молитвою. — **На па́-**

словесѝ сѹ́днѣмъ тре́сны: плете́нїѧ на о҃ба кра́ѧ
словесѐ возложи́ши: и҆ о҃ба щита́ возложи́ши на
30. о҃вѣ рамѣ́ нарамника на лицѐ. [a] И҆ да возло-
ложи́ши на сло́во сѹ́дное а҆вле́нїе и҆ и҃стинѹ: и҆ да
бѹ́детъ на пе́рсехъ а҆аро́нѹ, е҆гда̀ вни́детъ въ сто́е
предъ гдⷭ҇а: и҆ да но́ситъ а҆аро́нъ сѹ́ды сыно́въ
31. и҃и҃левыхъ на пе́рсехъ предъ гдⷭ҇емъ всегда̀ И҆ да
сотвори́ши ри́зѹ внѹ́треннюю поди́ръ всю̀ си́ню.

а) Лев. 8, 8.; Числ. 27, 21.

мать предъ Бг҃омъ. Сей великій и святый обовязокъ маѣ ему пригадовати той нагрудникъ.

30. **А҆вле́нїе и҆ и҃стинѹ.** Въ лат. текстѣ: наука и правда; въ евр. текстѣ: urim и tummim. Евр. слово „urim“ походить або ôтъ iara, учити, або ôтъ or с. е. свѣтло, тогды urim значило бы: свѣтло, просвѣченѣ; tummim походить ôтъ aman с. е. увѣривъ, а такъ означаѣ правду яко предметъ вѣры. Тіи слова: urim и tummim були выписанѝ на нагруднику, однако нѣ вѣдомо, въ якій способъ. (Авг., Григ., Кир., Ерон.) Тіи слова пригадовали первосвященикови, щобы не перестававъ старати ся о умѣѣтности и всякѝ ему потрѣбнѝ честноты. Въ св. Письмѣ читаѣмъ, що Богъ неразъ за помочію того urim и tummim объявлявъ первосвященикови свою волю; однако годѣ сказати, въ якій се способъ дѣяло ся. Многѝ въ тôмъ взглядѣ находять ся мнѣнія, а жадне зъ нихъ не може бути приняте яко цѣлкомъ певне. Наведу ту мнѣніе Алліоля, котре выдаѣ ся бути найимовѣрнѣйшимъ. Ôнъ такъ каже: За помочію тыхъ слôвъ объявлявъ Богъ первосвященикови свою волю, однако не такъ, що ôнъ мôгъ пôзнати зъ нихъ видимымъ способомъ тую Божу волю, але такъ, що первосвященикъ бувъ всегда въ случаю якого сумнѣву внутренно просвѣченый, наколи одѣтый въ свои архіерейскѝ ризы мавъ и тіи слова при собѣ.

31. **Ри́зѹ внѹ́треннюю** и пр. Тая риза называла ся внутренна, понеже ю ношено пôдъ нараменникомъ и нагрудникомъ. Называѣ ся по грецки ποδήρης (подиръ),

32. Й да бѹдетъ оу҃стїе посредѣ є҆гѡ̀, о҆жерелїе и҃мѹ-
цо крѹгомъ оу҃стїа дѣломъ тканнымъ, сги́въ
33. сошве́нъ ѿ негѡ̀, да не раздере́тсѧ. Й да со-
твори́ши на о҆ме́тѣ ри́знѣмъ сни́зѹ, а҆ки ши́пка
цвѣтѹщагѡ пѹ́гвицы и҃зъ синеты̀, й багряни́цы
й червлени́цы пра́деныѧ, й вссо́на ска́нагѡ, на
о҆ме́тѣ ри́зы крѹгомъ: въ то́йже о҆́бразъ пѹ́гви-
34. цы зла́ты, й звонцы̀ межде́ сѝми о҆́крестъ. При
пѹ́гвицѣ зла́тъ звоне́цъ, й цвѣ́тъ на о҆ме́тѣ ри́з-
35. нѣмъ, крѹгомъ. [a] Й да бѹ́детъ Ѧарѡ́нѹ, є҆гда̀
слѹ́житъ, слы́шанъ гла́съ є҆гѡ̀, входа́ѧ въ сто́е

а) Сір. 45, 11.

понеже сягала ажь до стопъ; була же зроблена зъ синого висона. Пôсля св. Єронима мала тая риза рукавы; иншй суть мнѣнія, що тая одежа була безъ рукавôвъ а мала лишь отворы на рамена.

32. **Оу҃стїе посредѣ є҆гѡ̀.** С. є. отвôръ до вкладаня тои ризы черезъ голову. — **О҆жерелїе** и пр. С. є. той отвôръ мавъ обшивку. — **Сги́въ сошве́нъ** и пр. Въ євр. текстѣ: якъ обшивка панцера, желѣзнои сорочки; с. є. сей отвôръ мавъ мати обшивку сильну, не шиту, але ткану съ самою ризою, творячи съ нею одну цѣлôсть.

33. **На о҆ме́тѣ ри́знѣмъ сни́зѹ.** С. є. на спôднôмъ рубци сеи одежи. — **А҆ки ши́пка** и пр. С. є. Той спôдный рубець бувъ украшеный яблоками, вышиваными зъ трибарвнои вовны. (Зр. выс. 25, 4.) Пôдъ „шипками“ мають розумѣти ся яблока гранатовй, а слово „пугвица“ значить: кулька, галочка. Тіи отже галочки мали мати видъ яблока гранатового. — **Звонцы̀** и пр. Гдекотрй утверджають, що тыхъ звôнкôвъ було 72, такъ само якъ и галокъ; иншй подають число 50, 12, 15 и т. д.

34. **При пѹ́гвицѣ** и пр. С. є. галочки и звôнки слѣдовали по собѣ на перемѣну, а межи ними находили ся еще тканй цвѣтки.

35. **Слы́шанъ гла́съ є҆гѡ̀.** Щобы звукомъ тыхъ звôнкôвъ бувъ народъ побуджованый доôтдаваня Богу по-

36. предъ ГДа, и йсходѧщѹ, да не оумретъ. И да сотвориши дщицѹ златѹ чистѹ: и йзъѡврази́ши
37. на неи́ ѻбразъ печа́ти, СТЫѪ ГДНѪ. И да возложи́ши ю̃ на синетѹ ска́нью, и да бѹдетъ
38. на оувѧслѣ, спредй оувѧсла да бѹдетъ: И да бѹдетъ на челѣ Ааро́ни, и ѡ̃иметъ Ааро́нъ согрѣше́нїѧ сты́хъ, ели́ка ѡ̃стя́тъ сы́нове Їи̃ле-

читаня; щобы тойже народъ, чуючи голосъ тыхъ звонковъ, знавъ, що богослуженє править ся, щобы отже могъ съ набожностію въ томъ богослуженю участвовати; щобы народъ чуючи сей голосъ звонковъ при выходѣ первосвященика зъ святынѣ, могъ съ належитымъ успособленємъ приняти єго благословеніе, котрымъ богослуженє кончило ся. — **Да не оумретъ.** С. є. приказъ, щобы при богослуженю було чути звукъ тыхъ звонковъ, обовязовавъ первосвященика подъ карою смерти.

36. **Дщицѹ златѹ чистѹ.** Була то золота бляха, широка — якъ гдекотрй кажуть — на два пальцѣ, а сягаюча отъ одного уха до другого. Мала она украшати чоло первосвященика. — **Ѻбразъ печа́ти.** Зри выс. ст. 11. — **Стыѧ ГДня.** Євр. codes laiheva, с. є. Богъ есть святый, тожь кождый, кто до Бога зближає ся, має бути святый, непорочный, має Богу складати честь въ способъ достойный, отповѣдаючій Божой святости и величію.

37. **На синетѹ ска́нью.** Зри выс. 25, 4. Була се стяжка, котрою привязовано золоту бляху (ст. 36.) до увясла. — **На оувѧслѣ.** Накрытє головы первосвященика складало ся зъ **оувѧсла** або митры (тіяры) и **клобѹка** (ст. 39.). Увясло було зроблене зъ висона и мало видъ роздѣленои повкулѣ. На томъ увяслѣ находила ся перевязка (клобукъ) такожь зъ висона, котрои концѣ спадали зъ заду, якъ се видимъ на латиньскихъ инфулахъ. Іосифъ Флявій такъ описує накрытє головы первосвященика: Зъ шапочки, якои уживали и прочй священики, выставала друга шапочка зъ синёго висона, въ около котрои находивъ ся потройный золотый вѣнець.

38. **И ѡ̃иметъ Ааро́нъ** и пр. Первосвященикъ маѣ для того носити на чолѣ святе имя Господне, вырыте на

вы ѿ всѣкагѡ дарѧнїа сѧ҃тыхъ свои́хъ, и̂ да бу́детъ на челѣ̀ а̂рѡ́ни всегда̀ прїѧ́то и̏ми предъ
39. Гдемъ. И̂ тре́сны ри́зъ ѿ вуссо́на: и̂ сотвори́ши клобу́къ вуссо́нный, и̂ по́ясъ да сотвори́ши дѣ́ло
40. пестра́цагѡ. И̂ сыно́мъ а̂рѡ́новымъ да сотво-

золото̂й блясѣ, щобы яко представитель и посередникъ народа передъ Богомъ очищавъ провины, якихъ бы Израильтяне допускали ся при приношеню своихъ сѧ҃тыхъ с. є. своихъ жертвъ. — **И̂ да бу́детъ на челѣ̀** и пр. С. є. Первосвященикъ носячи на чолѣ имя Господне, тымъ оказованѥмъ славы и святости Господнои, тымъ дѣйствіемъ почитаня и послуха для Бога, найскорше умолить Господа, щобы простивъ народови его провины. Такъ ото первосвященикъ представлявъ цѣлый наро̂дъ; въ его особѣ цѣлый наро̂дъ зближавъ ся до Бога; зъ его неяко рукъ отримовавъ Божи̂ дары и очищенѥ своихъ грѣхо̂въ. (Лев. 10, 17.) Тожь коли бы первосвященикъ допустивъ ся якого великого грѣха, вина падаѥ и на наро̂дъ. (Лев. 4, 3.) О̂нъ бо ѥсть головою и представителемъ цѣлого народа передъ Богомъ.

39. **И̂ тре́сны ри́зъ ѿ вуссо́на.** Въ лат. текстѣ: Stringesque tunicam bysso. Ѥсть ту бесѣда о друго̂й спо̂днѡ̂й одежи, евр. ketoneth, котра мала видъ нашого стихара; була она зъ виссона роблена, мала рукавы ажь до самыхъ рукъ и сягала ажь до сто̂пъ. Зри Лев. 8, 7. Слово: **тре́сны** маѥ ту значенѥ пояса, котрымъ тая риза була по̂дтягана, щобы не волокла ся по земли. — **Клобу́къ вуссо́нный.** Зри выс. ст. 37. — **По́ясъ.** Ѥсть ту бесѣда о поясѣ, котрымъ опоя̂шовано всѣ ризы архіѥйскѝ. — **Дѣ́ло пестра́цагѡ.** Зри выс. 26, 36.

40. **Сыно́мъ а̂рѡ́новымъ.** С. є. священикамъ. Одежи священико̂въ були не такъ дорогѝ якъ одежи первосвященика, але всегда такѝ, що додавали имъ поваги у народа. Они носили довгу ризу зъ тонкои баволны и хорошо тканый поясъ о трохъ барвахъ. Ихъ клобуки були значно нисшѝ о̂тъ клобука первосвященика. Не мали отже священики синёго подира, нараменника, нагрудника и бляхи золотои на своихъ клобукахъ. Се бо були ризы выключно архіерейскѝ.

рúши, рúзы и пóясы, и клобýки да сотворúши
41. и́мъ въ чéсть и слáву. [а] И ѡблечéши въ нá Ааронá брáта твоегò, и сы́ны егѡ съ ни́мъ: и
да помáжеши и́хъ, [б] и испóлниши рýцѣ и́хъ, и
42. ѡстúши и́хъ, да мнѣ слу́жатъ. И да сотворúши и́мъ надрáги льняны́, покрывáти
стыдѣнїа плóти и́хъ, ѿ бéдръ даже до стéгнъ
43. бýдутъ. И да и́мать Ааронъ и сы́нове егѡ, егдá вхóдятъ въ скúнїю свидѣнїа, илú егдá
прихóдятъ слýжити къ жертвéнникý святы́ни:
и да не наведýтъ на сá грѣхá, да не ѹ҃мрýтъ:
закóнное вѣчное (да бýдетъ) емý, и сѣмени егѡ
по нéмъ.

Глава 29.

Посвященє священикóвъ.

1. И сїá сýть, и҃же сотворúши и́мъ: ѡстúши а҃, и҃ко священнодѣйствовати и́мъ мнѣ: [в] да вóз-

а) Лев. 8, 2. и пр. б) Суд. 17, 5. в) Лев. 9, 2.

41. **И испóлниши рýцѣ и́хъ.** С. є. введешь ихъ въ священичу службу, даючи имъ звѣрята жертвенні и всё, що до приношеня жертвъ було потрѣбне. Тожь въ св. Письмѣ „наповнити руки“ значить неразъ тоє само, що посвятити кого на священика.

42. **Надрáги льняны́** и пр. Бувъ се рóдъ сподньвъ, котрі окривали нисші части тѣла, для запобѣженя неприличному обнаженю при входженю на олтарь и т. п. — **До стéгнъ.** До лидокъ.

43. **И да и́мать** и пр. Богъ приказує, щобы Ааронъ и священики мали на собѣ въ сей главѣ описані одежи всегда при священодѣйствіяхъ, и грозить смертію тымъ, котрі бы сей приказъ нарочно переступили. — **Закóнное вѣчное.** Зри выс. 12, 14. — О краснóмъ символичнóмъ значеню тыхъ одежей въ óтношеню до священьства Н. З. зри Рѣшеня львóвского Собора провинціяльного зъ р.

мѣши же телцà є҆дúнаго ѿ говáдъ, и҆ о҆внà два
2. непорóчна: И҆ хлѣ́вы прѣ́сны смѣ́шены съ є҆лéемъ, и҆ о҆прѣ́снóки помáзаны є҆лéемъ: и҆зъ мѣ́кѝ
3. пшени́чны сотвори́ши а҆̃. И҆ да вложи́ши а҆̃ въ кóшъ є҆дúнъ, и҆ принесе́ши а҆̃ въ кóши, и҆ телца̀, и҆ два̀ о҆вна̀. [а] И҆ Ааро́на и҆ сы́ны є҆гѡ̀ при-
4. веде́ши предъ две́ри скúнїи свидѣ́нїа, [б] и҆ и҆змы́еши а҆̃ водóю. И҆ взе́мъ ри́зы сты́а, ѡ҆блечéши Ааро́на врáта твоегò, и҆ въ хїтѡ́нъ подúръ,
5. и҆ въ ри́зѹ вéрхнюю, и҆ въ слóво: и҆ совокѹпи́ши
6. є҆мѹ̀ слóво въ нарáмникѹ. И҆ возложи́ши на главѹ̀ є҆гѡ̀ клобѹ́къ, и҆ возложи́ши дщúцѹ ѡ҆сцѣ́нїе на
7. ѹ҆вáсло. И҆ да вóзмеши ѿ є҆лéа помáзанїа, и҆

а) нис. 40, 12. б) нис. 30, 19.

1891, стор. 221. Гл. 2. О праведности житя священика, точка 1.

1. **Ѡ҆стѝши а҆̃.** Нис. гл. 40. и Лев. гл. 8. суть обряды посвяченя первосвященика точнѣйше поданѝ. — **Да вóзмеши** и пр. Вôлъ бувъ призначеный на жертвы за грѣхи, оденъ баранъ на всесожженіе а другій на певного рода жертву благодареня. — **Непорóчна.** С. є. не маючихъ ніякихъ хибъ физичныхъ. Зри выс. 12, 5.; Лев. 3, 1.; 22, 22 - 24.

2. **Смѣ́шены съ є҆лéемъ.** Цѣль сего закона була, щобы Израильтяне привыкали до поживаня олѣю, котрого въ Египтѣ не знали. А понеже въ Палестынѣ мали оливнѝ дерева дужс користнѝ природнѝ условія до выдаваня найбôльшихъ плодôвъ, то хотѣвъ Мойсей, щобы Израильтяне не лишь не тужили за масломъ египетскимъ, но пересвѣдчивши ся, що олѣй, коли єсть свѣжій и чистый, добротою своєю навѣть перевысшає масло, заняли ся якъ найстараннѣйше управою деревъ оливныхъ, шукаючи въ тôмъ средствъ для свого збогаченя ся.

5. **И҆ взе́мъ ри́зы** и пр. Въ тôмъ и слѣд. стиху наведенѝ ризы суть описанѝ выс. гл. 28.

да возлїе́ши и̑ на главѹ̀ е̑гѡ̀, и̑ пома́жеши е̑го̀.
8. И̑ сы́ны е̑гѡ̀ приведе́ши, и̑ ѡ̑блече́ши а̑ въ ри́-
9. зы: И̑ ѡ̑поа́шеши а̑ по́асы, и̑ возложи́ши на ни́хъ клобѹ́кы, и̑ вѹ́детъ и̑ми сцїе́нство мнѣ во вѣ́ки: а) и̑ соверши́ши рѹ́цѣ а̑ларѡ́ни, и̑ рѹ́цѣ
10. сынѡ́въ е̑гѡ̀. б) И̑ да приведе́ши телца̀ предъ две́ри ски́нїи свидѣ́нїѧ, и̑ возложа́тъ а̑ларѡ́нъ и̑ сы́нове е̑гѡ̀ рѹ́цѣ свои̑ на главѹ̀ телца̀ предъ
11. Гд҃емъ, ѹ̑ двере́й ски́нїи свидѣ́нїѧ. И̑ да зако́-леши телца̀ предъ Гд҃емъ ѹ̑ двере́й ски́нїи сви-

а) вис 28, 41. б) Лев. 1, 3. 4.

7. **Да возлїе́ши и̑ на главѹ̀ е̑гѡ.** Властиво помазовано єлеємъ лишь чоло архієрея, при чо̑мъ мо̑гъ єлей капати на єго бороду. Зри Пс. 132, 2. Се помазанє дѣяло ся въ видѣ буквы латиньскои Х.

9. **Соверши́ши рѹ́цѣ.** Въ євр.: наповнишь руки. Въ св. Письмѣ находить ся часто сей спосо̑бъ говореня, коли кому передає ся якій урядъ. Може походить се зъ звычаю, що при тако̑й нагодѣ вручовано обнимаючимъ якій урядъ о̑тзнаки сего ихъ уряду. Зри нис. ст. 24. Зри такожь вис. 28, 41.

10. **И̑ возложа́тъ** и пр. Се возложенє рукъ дѣяло ся при всѣхъ жертвахъ, такъ при жертвахъ всесожженія (Лев. 1, 4.) якъ и при жертвахъ благодареня (Лев. 3, 2. 8.). Тымъ способомъ було звѣря жертвенне Богу посвячене, Єму неяко на власно̑сть о̑тступлене. Понеже однако до сего обряда при жертвахъ грѣховныхъ долучовано єще вызнанє грѣхо̑въ, то хотѣвъ грѣшникъ тымъ обрядомъ показати, що собѣ желає, щобы кара за єго грѣхи була перенесена на звѣря жертвенне, и щобы Богъ тую замѣну зволивъ приняти. Було се прообразомъ жертвы Христовои. Христосъ бо Господь принявъ на себе кару за наши̑ грѣхи (Ис. 53, 5—6.), але жадає, щобы мы щиро наши̑ грѣхи вызнавали и праведнымъ житємъ спасительныхъ овочѣвъ тои жертвы Христовои участниками ставали ся.

11. **Ѹ̑ двере́й ски́нїи свидѣ́нїѧ.** На олтари всесожженія. Якъ видимъ зъ сего стиха Мойсей выконувавъ

12. дѣнїа: И да возмеши ѿ кровє тѣлчи, и помажеши на рогáхъ ѻлтарєвыхъ пєрстомъ твоймъ: ѿстáнокъ же вєсь кровє пролїєши оу̑ стоáла ѻлтáрнаго. [a] И да возмеши вєсь тѹ́къ йже на оу̑трóбѣ, и препóнкѹ пєчени, и ѻ̑вѣ почки, и

a) Лев. 3, 3.

ту урядъ священичій, яко найвысшій архієрей, котрый посвятивъ всѣхъ священикѡ̑въ, а навѣть самого первосвященика. Тому то св. Григорій Наз. и Августинъ называють Мойсея священикомъ священикѡ̑въ. Зри такожь Пс. 98, 6. А такъ Мойсей бувъ першимъ священикомъ Израильтянъ, рѡ̑вно якъ бувъ першимъ ихъ провѡ̑дникомъ и головою. Однако по ѡ̑тданю уряду священичого Аарону и єго потомкамъ, потомки Мойсея не зачисляли ся межи священикѡ̑въ, а тѡ̑лько межи левитѡ̑въ, якъ се видимъ зъ 1. Пар. 23, 14.

12. **И да возмеши ѿ кровє** и пр. Кровь звѣрятъ уважано яко сѣдалище ихъ житя. Тожь жертвуючи Богу кровь звѣрятъ, тымъ самымъ узнавано Бога яко всемогучого и єдиного Сотворителя всего житя и ѡ̑тдавано Єму честь яко найвысшому Господу. (Зр. Быт. 9, 4.) Кромѣ того архієрей израильскій, жертвуючи Богу кровь звѣряти, вызнававъ, що чоловѣкъ задля своихъ грѣхѡ̑въ заслуживъ на смерть, що отже довженъ бы ѡ̑нъ самъ своєю смертію, своєю проліяною кровію змыти свои грѣхи и тому просивъ Бога, щобы кровь звѣряти принявъ замѣсть крови грѣшника. Въ тѡ̑мъ значеню єсть кровь звѣрятъ жертвенныхъ С. З. прообразомъ Крови жертвеннои самого І. Христа. Зри Євр. 9, 7. 11—14. 22.

13. **Вєсь тѹ́къ йже на оу̑трóбѣ.** Єсть ту бесѣда о тлустѣни, котра покрыває и огрѣвае внутро звѣряти. — — **Препóнкѹ пєчени.** Нѣмецке Zwerchfell. — **Ѻ̑вѣ почки.** Богъ жадавъ обохъ ныркъ задля тои самои причины, задля котрои жадавъ и попередныхъ частей звѣряти, а то задля тлустѣни. Тлустѣнь бо уважає ся яко найлучша часть звѣряти, а власне довжно бути Богу жертоване всё, що єсть найлучше. Зри Второз. 32, 14. Где-котрѝ уважаючи высше наведенѝ части тѣла за огнище

тѣкъ йже на ниχъ, и возложиши на ѻлтарь. а)
14. Маса же телча, и кожѫ, и мѫтыла да сожжеши на ѻгнѣ внѣ полка: за грѣχъ во ѥсть. б)
15. И ѻвна да поймеши ѥдинаго, и да возложатъ Ларѡнъ и сн҃ове ѥгѡ рѫки своѫ на главѫ ѻвню.
16. И заколеши ѥго, и вземъ кровь проліеши оу҃

а) Лев. 4, 12; Числ. 19, 5.; Евр. 13, 11. б) Лев. 3, 2.

похоти, толкують сей Божій приказъ що до жертвованя Богу тыхъ частей въ той способъ, що жертвуючи ихъ Богу довжни умертвляти свое тѣло, повздержуючи ся ѿтъ грѣшныхъ похотей. Додати треба, що тлустѣнь находяча ся при самомъ мясѣ, могла бути съ мясомъ поживана.

14. **И кожѫ.** Кожу звѣряти жертвенного, призначеного на всесожженіе, давано священикови. (Лев. 7, 8.) Однако при жертвахъ за грѣхи палено тую кожу а часомъ и все мясо звѣряти за станомъ, а не на жертовнику. (Лев. 4, 11—12.; 8, 17.) — **Мѫтыла.** Гной. — **За грѣχъ во ѥсть.** Въ евр. текстѣ есть: се бо есть грѣхъ. Въ томъ значеню говорить св. Ап. Павелъ о І. Христѣ, що Богъ І. Христа **не вѣдѣвшаго грѣχа по насъ грѣχъ сотвори.** (2. Кор. 5, 21.) Причина сего названя жертвы грѣхомъ лежить въ томъ, що жертвѣ грѣховной и І. Христу, котрого она була прообразомъ, були грѣхи народа вмѣненѣ, а тымъ самымъ була жертва грѣховна за самого грѣшника уважана. Зри выс. ст. 12. — Жертва, о котрой ту есть бесѣда, була жертвою за грѣхи первосвященика; тому Богъ жадае, щобы тая жертва була цѣла спалена. (Лев. 4, 10. 12.) Вправдѣ могли священики ѣсти мясо звѣрятъ жертвованыхъ за грѣхи народа (Лев. 6, 30.; 10, 17—18.), однако имъ не було вольно нѣколи ѣсти мясо звѣрятъ жертвованыхъ за ихъ власни грѣхи. (Лев. 4, 3. 12.)

16. **Кровь проліеши оу҃ ѻлтарѧ ѻкрестъ.** Тая жертва рожнила ся ѿтъ попереднои жертвы; тожь були при ней такожь ѿтмѣнни обряды. Ту выливала ся лишь одна часть крови на роги олтаря, а часть ѥи останна мала бути выляна въ около олтаря, а не у ѥго стопъ. Зри Лев. 1, 11.

17. ѻ̂лтарѧ ѻ̆крестъ. И̂ ѻ̂вна̀ да разсѣчéши на оу̯́ды:
и̂ и̂змы́еши вн8́трення̀ и̂ но́ги въ водѣ̀, и̂ воз-
18. ложи́ши на разсѣ́ченныя ча́сти съ главо́ю. И̂
вознесе́ши всего̀ ѻ̂вна̀ на ѻ̂лта́рь, всесожже́нїе
19. гд8̑ е̑сть. [a] И̂ да по́ймеши ѻ̂вна̀ втора́го, и̂
возложи́тъ А̂арѡ́нъ и̂ сы́нове е̂гѡ̀ р8́ки своѧ̀ на
20. глав8̑ ѻ̆вню. И̂ зако́леши е̂го̀, и̂ во́змеши ѿ
кро́ве е̂гѡ̀, и̂ возложи́ши на кра́й оу̯́шесѣ̀ А̂арѡ́-
ня̀ десна́гѡ, и̂ на кра́й р8́кѝ десны́ѧ, и̂ на кра́й
ногѝ десны́ѧ, и̂ на кра́й оу̯́ше́съ сынѡ́въ е̂гѡ̀
десны́хъ, и̂ на кра́й р8́къ и̑́хъ десны́хъ, и̂ на

а) Лев. 1, 4.

---

17. **Да разсѣчéши на оу̯́ды.** Въ той способъ могла жертва бути легше и скорше спалена.

18. **Къ воню̀ бл҃гов8̑ха́нїѧ.** Зри пояснене Быт. 8, 21. — **Же́ртва гд8̑ е̑сть.** При тôмъ посвяченю Аарона и его сынôвъ на священикôвъ були зложенй кождого рода жертвы, якъ: жертва всесожженія въ честь и славу Божу, жертва грѣховна и жертва т. зв. спасительна, с. є. на подяку Богу за отриманй добродѣйства и на упрошене новыхъ добродѣйствъ. (Выс. 20, 24.) Ôтъ теперь були священики уповажненй до приношеня всѣхъ тыхъ жертвъ.

19. **Ѻ̂вна̀ втора́го.** Того власне барана жертвовано на тую цѣль, щобы новй священики достойно приняли священьство и щобы оно для нихъ и для народа було щастливе и успѣшне. По тôй жертвѣ мôгъ Ааронъ и священики яко примиренй съ Богомъ, неяко участвовати въ Божôмъ обѣдѣ. Зри нис. ст. 28. 32.

20. **На кра́й оу̯́шесѣ̀.** С. є. на т. зв. ушко, на найнисшу часть уха. Обрядъ помазаня кровію барана наведеныхъ тутъ членôвъ тѣла представлявъ, що грѣхи священикôвъ тыми членами поповненй зôстали ôтпущенй, а заразомъ мавъ имъ пригадовати, щобы они звертали цѣлу свою увагу на выконуване Божого закона, жіючи праведно и повнячи совѣстно службу олтаря.

21. крáй нóгъ йхъ десны́хъ. И да вóзмеши ѿ
кро́ве ѥ́же на ѻ̑лтарѝ, и̑ [а]ѿ ѥ́лéа помáзанїа, и̑ да
воскропи́ши на а̑арѡ́на и̑ на ри́зы ѥгѡ̀, и̑ на
сы́ны ѥгѡ̀, и̑ на ри́зы сынѡ́въ ѥгѡ̀ съ ни́мъ:
и̑ ѡ̑сти́тсѧ са́мъ и̑ ри́зы ѥгѡ̀, и̑ сы́ны ѥгѡ̀, и̑
ри́зы сынѡ́въ ѥгѡ̀ съ ни́мъ: кро́вь же о̑́вню да
22. проліéши оу̯ ѻ̑лтарѧ̀ о̑́крестъ. [б] И да вóзмеши
ѿ ѻ̑вна̀ тѹ́къ ѥгѡ̀, и̑ тѹ́къ покрыва́ющїй оу̯тро́бы
ѥгѡ̀, и̑ препóнкы пéчени, и̑ о̑́бѣ пóчки, и̑ тѹ́къ
ѥ́же на ни́хъ, и̑ рáмѡ десно́е: е̑́сть бо совер-
23. шéнїе сїѐ. И хлѣ́въ ѥ̑ди́нъ съ ѥ̑лéемъ, и̑ ѻ̑прѣсно́къ
ѥ̑ди́нъ ѿ ко́ша ѻ̑прѣсно́кѡвъ предложéн-
24. ныхъ предъ ГДемъ. [в] И возложи́ши всѧ̑ на
рѹ́ки а̑арѡ́ни, и̑ на рѹ́ки сынѡ́въ ѥгѡ̀: и̑ ѡ̑дѣ-

а) нис. 30, 22. б) Лев. 3, 3.; 7, 3. и пр. в) выс. ст. 9.; 28, 41.

21. **Ѡ̑ кро́ве ѥ́же на ѻ̑лтарѝ.** Имовѣрно була тая кровь звѣряти жертвенного нарочно на тую цѣль въ певнóмъ сосудѣ на олтари ставляна. — **И̑ ѿ ѥ̑лéа помáзанїа.** Черезъ окропленє тою кровію съ єлеємъ змѣшаною зóстали новѝ священики и ихъ ризы посвячены̀ въ службу Божу. Сей обрядъ предъображавъ очищенє нашихъ душь силою крови Христовои и отриманє дарóвъ св. Духа за помочію помазаня св. єлеємъ. О складовыхъ частяхъ сего єлея зри нис. 30, 23.

22. **Рáмѡ десно́е.** Праву лопатку зъ жертвъ т. зв. спасительныхъ отримовали священики. (Нис. ст. 27—28; Лев. 7, 32.) Ту же приказує Богъ, щобы тая часть була спалена, понеже посвяченє Аарона и єго сынóвъ не було єще довершене. — **Е̑́сть бо совершéнїе сїѐ.** С. є. звѣря жертвенне, котрымъ мають бути руки Аарона и єго сынóвъ наповненѝ, щобы були посвяченѝ. Зри поясненє выс. ст. 9. а такожь гл. 28, 41.

23. **Предъ ГДемъ.** С. є. передъ олтаремъ всесожженія.

24. **И̑ возложи́ши** и пр. Ту єсть выражена причина, для чого тая жертва называє ся жертвою **совершé-**

25. лéнїе предъ ГДемъ. И да вóзмеши а̑ ѿ рꙋкъ
їхъ, и вознесéши на ѻ̑лтáрь всесожжéнїа въ во-
ню благовхáнїа предъ ГДемъ: приношéнїе ёсть
26. ГДа. И да вóзмеши грꙋдь ѿ ѻ̑вна̀ совершéнїа,
ѥ̈же ёсть Аарѡ́нꙋ, и ѿдѣли́ши ю̏ ѿдѣлéнїе предъ
27. ГДемъ: [a] и вꙋдетъ тебѣ̀ въ part. И ѡ̑стѝши
грꙋдь ѿдѣлéнїе, и рáмѡ ѿлꙋчéнїа, ёже ѿдѣли́-

a) Лев. 8, 29.

нїа, с. є. наповненя рукъ Аарона и єго сынôвъ для посвяченя тыхже. — И ѿдѣли́ши а̑ ѿдѣлéнїе предъ ГДемъ. Въ лат. текстѣ єсть: et sanctificabis eos elevans coram Domino. Мойсей клавъ свои руки пôдъ руки Аарона и єго сынôвъ, на котрыхъ лежали жертвы. Ôнъ пôдносивъ ихъ до горы и спускавъ на долину; потôмъ звертавъ ихъ ôтъ всходу до заходу и ôтъ пôвночи на полудне. Тымъ обрядомъ було указано, що жертва приносить ся Господу цѣлого свѣта. Слова же въ нашôмъ текстѣ находячи̑ ся ѳзначають, що тая часть звѣряти жертвенного, съ котрою описаный ту обрядъ довершено, була ôтъ прочихъ частей выключно для Бога ôтдѣлена и Єму въ жертву призначена.

25. Въ воню̀ благовхáнїа. Зри Быт. 8, 21. — Приношéнїе. С. є. жертва, котра Богу приносить ся. Зри о тôмъ єще Лев. 2, 2.

26. Ѻ̑ ѻ̑вна̀ совершéнїа. С. є. котрый баранъ бувъ жертвованый за щастливе посвячене Аарона. — И вꙋдетъ тебѣ̀ въ part. Се належало ся зъ права священикамъ, участвуючимъ въ приношеню т. зв. спасительныхъ жертвъ.

27. И ѡ̑сти́ши и пр. При тôй случайности выдавъ Богъ загальный законъ, щобы священики на будуче отримовали грудь и праву лопатку зъ т. зв. жертвъ спасительныхъ (зри выс. ст. 22.) яко символы мудрости, ôтваги и силы, котри̑ то прикметы довжни̑ бути священику властивȋ. — Слово ѡ̑сти́ши значить: скажи, щобы тую часть жертвы давано священикамъ. (Зри Лев. 7, 31—34.)

сѧ, и҃ ѩ҃же ѿ́сѧ ѿ ѻ̑вна̀ соверше́нїѧ, ѿ а̑ароу́на
28. и҃ ѿ сыно́въ є̑гѡ̀. И҃ бу́детъ а̑ароу́нъ и҃ сыно́мъ є̑гѡ̀ [a] зако́нно вѣ́чно ѿ сыно́въ і҃и́левыхъ: е́сть во ѿдѣле́нїе сїѐ: и҃ ѿ́тїе бу́детъ ѿ
сыно́въ і҃и́левыхъ ѿ же́ртвъ спаси́тельныхъ сы-
29. но́въ і҃и́левыхъ, ѿдѣле́нїе гд҃ѧ. И҃ ри҃зы сты́, ѩ҃же сѧ́тъ а̑ароу́нъ, да бу́дутъ сыно́мъ є̑гѡ̀ по
не́мъ, пома́затиса ѝмъ въ ни́хъ, и҃ соверши́ти
30. ру́ки своѧ̀. Се́дмь дне́й да ѡ҃блачи́тсѧ въ на̀
і҃ере́й вели́кїй, и҃́же вмѣ́сто є̑гѡ̀ ѿ сыно́въ є̑гѡ̀,
и҃́же вни́детъ въ ски́нїю свидѣ́нїѧ слу́жити во
31. свати́лищи. И҃ ѻ̑вна̀ соверше́нїѧ да во́змеши, и҃
32. и҃спече́ши маса̀ на мѣ́стѣ сты́ѣ: И҃ да ѩ҃да́тъ

а) выс. 27, 21.

---

28. **Зако́нно вѣ́чно.** Зри Исх. 12, 14. — **Ѿдѣле́нїе гд҃ѧ.** Мысль єсть така: На будуче довжнѣ жертвуючѣ жертвы спасительнѣ уважати грудь и праву лопатку яко части Господу посвяченѣ, котрый уповажняє своихъ слугъ до того, щобы тіи части замѣсть Него поживали. (Лев. 7, 34.; Второз. 18, 3.)

29. **И҃ ри҃зы сты́** и пр. Сей Божій приказъ, щобы сынъ Аарона, маючій по немъ наслѣдовати въ чинѣ архіерейскомъ, отримавъ посвячене въ тыхъ самыхъ ризахъ, котрыхъ уживавъ отець, бувъ въ практицѣ захованый. (Зри Числ. 20, 28.)

30. **Се́дмь дне́й** и пр. Се було постановлене для поднесеня торжества посвяченя архіерея. — **Въ ски́нїю свидѣ́нїѧ.** Зри выс. 25, 8. 10.

31. **Ѻ̑вна̀ соверше́нїѧ.** С. є. барана жертвованого при посвяченю Аарона и священиковъ. О словѣ **соверше́нїѧ** зри выс. 28, 41.; 29, 9. — **И҃ и҃спече́ши маса̀.** Часть сего мяса була спалена, часть єго одержавъ Мойсей (ст. 26.), часть же останна мала бути спечена або зварена для Аарона и єго сыновъ. (Ст. 32.) — **На мѣ́стѣ сты́ѣ.** С. є. въ притворѣ побочь скинїи, где звыкло було варити ся мясо зъ жертвъ спасительныхъ. До вареня сего мяса уживано огню взятого зъ олтаря всесожженія.

Ааро́нъ и сы́нове его̀ мяса̀ о́вна, [a] и хлѣ́бы
33. и́же въ ко́ши о҃ двере́й ски́нїи свидѣ́нїа. Да
ѣдя́тъ сїя̀ и́миже ѡ҃ст҃и́шася въ ни́хъ, соверши́-
ти рѹ́ки своя̀, ѡ҃ст҃и́ти а̀: и и҃ноплеме́нникъ да
34. не снѣ́стъ ѿ ни́хъ, сѹ́ть во ст҃а̀. А҃ще же ѡ҃ста́-
нется ѿ мя́съ же́ртвы соверше́нїа и ѿ хлѣ́вовъ
до оу҃трїа, да сожже́ши ѡ҃ста́нки о҃гне́мъ: да не
35. снѣдя́тся, ѡ҃сщ҃е́нїе во е́сть. И сотвори́ши А҃а-
ро́нѹ и сыно́мъ его̀ та́кѡ по всѣ́мъ, е҃ли́ка
заповѣ́дахъ тебѣ̀: се́дмь дне́й соверши́ши рѹ́цѣ
36. и́хъ. И телца̀ грѣ́ха̀ ра́ди да сотвори́ши въ де́нь
ѡ҃чище́нїа, и да ѡ҃чи́стиши о҃лта́рь, е҃гда̀ ѡ҃сщ҃iá-

а) Лев. 8, 31.; 24, 9.; Мат. 12, 4.; Марк. 2, 26.; Лук. 6, 4.

---

32. **Оу҃ двере́й ски́нїи свидѣ́нїа.** Зри выс. ст. 30. Мяса жертвенного не було вôльно ѣсти, где кто хотѣвъ, а тôлько на св. мѣстци коло скинiи.

33. **Соверши́ти рѹ́ки своя̀.** Зри выс. ст. 31. Выразно ту говорить ся, що лишь тоє мясо могли ѣсти, котре лишило ся зъ барана, жертвованого при ихъ посвяченю; зъ вола бо за ихъ грѣхи жертвованого (выс. ст. 10.) не було имъ вôльно ничого ѣсти. — **И҃ноплеме́нникъ.** Кромѣ Аарона и его сынôвъ никто иншiй.—**Сѹ́ть во ст҃а̀.** Зри Лев. 2, 3.

34. **Да сожже́ши** и пр. Останки мають бути спаленi для забезпеченя ихъ передъ зневаженемъ. — **Да не снѣда́тся.** Никто чужiй не має ихъ ѣсти. — **Ѡ҃сщ҃е́нїе во е́сть.** Суть бо посвяченi яко жертва самому Богу принесена.

35. **Се́дмь дне́й соверши́ши рѹ́цѣ и́хъ.** С. є. Обряды ихъ посвяченя мають бути черезъ сѣмь дней повтаряни. Тiи обряды наводять ся въ слѣдуючихъ стихахъ. Гдекотрi суть того мнѣнiя, щоôтъ повтаряня було выняте помазане архiерея єлеємъ.

36. **Да ѡ҃чи́стиши о҃лта́рь.** С. є. посвятишь его черезъ жертвоване на немъ телця. Гдекотрi беруть тоє слово **ѡ҃чи́стиши** въ дословнôмъ значеню, що именно ол-

еши на нéмъ: и̂ помáжеши ег҃о, ꙗ҆кw ѡ҆с҃тúти
37. ег҃о. Сéдмь днíй ѡ҆чúстиши о҆лтáрь, и̂ ѡ҆с҃тúши
ег҃о: и̂ вс҃детъ о҆лтáрь с҃тáа с҃ты́хъ: всáкъ при-
38. касáйсѧ о҆лтарю́, ѡ҆с҃тúтсѧ. И̂ сїѧ сóть, ꙗ҆́же
сотворúши на о҆лтарѣ́: а҆́гнца ѥ҆динолѣ́тна непо-
рóчна два̀ на всáкъ дéнь на о҆лтарѣ́ прúснw,
39. жéртвꙋ непрестáннꙋю. [a] А҆́гнца ѥ҆дúнаго да со-
творúши рáнw, и̂ второ́го а҆́гнца да сотворúши
40. въ вéчеръ. И̂ десáтꙋю чáсть мꙋкú пшенúчны

a) 4. Цар. 3. 19.

таръ мавъ бути всегда передъ приношенємъ жертвы на немъ чищеный о̂тъ брудо́въ, лишившихъ ся по жертвѣ дня попередного.

37. **Сты́а сты́хъ.** С. є. дуже святый, найсвятѣйшій. — **Всáкъ прикасáйсѧ** и пр. С. є. хочу, щобы всѣ священики, зближаючи̂ ся до олтаря, були чисти̂, святи̂. Або: сей святый олтарь щоразъ бо́льше освячати буде тыхъ, котри̂ до него съ чистою совѣстею приступати будуть.

38. **А҆́гнца ѥ҆динолѣ́тна** и пр. Тіи два агнцѣ мали бути жертвовани̂ въ всесожженіе. Зри выс. 12, 5. — **Жéртвꙋ непрестáннꙋю.** Тая жертва называє ся такъ для того, понеже не могла бути перервана навѣть жертвою дня суботного, новыхъ мѣсяцей и найбо́льшихъ торжествъ. (Числ. 28, 9—11.) Тую жертву приношено — здає ся — навѣть на пустыни принайменьше зъ початку досыть правильно. (Лев. 9, 17.) По̂знѣйше занедбували тую жертву Израильтяне, змѣнюючи въ часѣ свого походу часто мѣстце свого хвилевого поселеня; тому Богъ повтарявъ имъ сво̂й приказъ що до приношеня сеи жертвы. (Числ. 28, 3—4.) Тая безперестанна жертва була прообразомъ жертвы Пр. Евхаристіи.

39. **Рáнw... въ вéчеръ.** По̂сля гдекотрыхъ було се около годины 9-ои рано и около годины 3-ои вечеромъ. — Хотѣвъ отже Богъ, щобы Єго наро̂дъ о̂тдававъ Єму честь такъ на початку якъ и при ко̂нци дня.

40. **Десáтꙋю чáсть.** Була то десята часть одного ефі, звана такожь **гомóръ** (зр. выс. 16, 16. 36; Числ. 28,

съ є҃лє́емъ смѣ́шены, въ четвє́ртую ча́сть і҃на, и̂ возліа́нїе четвє́ртую ча́сть мѣ́ры і҃на вїна̀ є҃-
41. дино́мъ о҃вно̀: И̂ а҃гнца второ́го да сотвори́ши въ ве́черъ, ѩ҃коже ѹ҃тренюю же́ртвꙋ, и̂ возлїа́нїе є҃гѡ̀: сотвори́ши въ воню̀ бл҃говоха́нїа прино-
42. шє́нїе ГД҃а. Же́ртва всегда́шнюю въ слꙋ́хи и̂ въ ро́ды ва́ша предъ две́рми ски́нїи свидѣ́нїа предъ ГД҃емъ, въ ни́хже позна́нъ ва́дꙋ тебѣ̀ та́-
43. мѡ, ѩ҃коже гл҃ати къ тебѣ̀. [a] И̂ завѣща́ю та́мѡ сынꙋ́мъ і҃илевымъ, и̂ ѡ҃сщ҃ꙋ́ся въ сла́вѣ мое́й.
44. И̂ ѡ҃сщ҃ꙋ́ ски́нїю свидѣ́нїа и̂ о҃лта́рь, и̂ а҃ароно́ва

---

a) Пс. 77, 60.; Єзек. 37, 27.; Зах. 2, 9.

5.) Ефі була то у Євреєвъ уживана мѣра на збо́же, якъ у насъ чвертка, и мѣстила въ собѣ 10 гоморо́въ, або три seah. — **Четве́ртую ча́сть і҃на.** Інъ була то мѣра на плынни̂ рѣчи; була то шеста часть одного ефі. Гдекотри̂ подають мѣру ефі яко мѣстячу въ собѣ нашихъ 6 літръ, а мѣру інъ яко ро́внаючу ся нашимъ 12 літрамъ. — **Возліа́нїе.** Тую жертву приношено въ сей спосо́бъ, що выливано вино и др. у сто́пъ олтаря всесожженія, хлѣбъ же и др. палено на то́мже олтари. Зри о то́мъ єще Лев. 2, 2.

41. **Въ воню̀ бл҃говоха́нїа.** Зри Быт. 8, 21.

42. **Въ слꙋ́хи.** Щобы вы слухали моихъ сло́въ, яки̂ я до васъ зъ сего мѣстця говорити буду. — **Въ ро́ды ва́ша.** Черезъ всѣ ваши̂ поколѣня. — **Ски́нїи свидѣ́нїа.** Зри выс. ст. 30. — **Предъ ГД҃емъ.** С. є. на олтари або передъ скинією. — **Въ ни́хже позна́нъ** и пр. С. є. На то́мъ св. мѣстцю, где вы складаючи менѣ жертвы, до мене зближати ся будете, хочу я вамъ давати мои о̂тповѣди и знаки моеи присутности. Зри выс. 25, 22.

43. **И̂ завѣща́ю.** С. є. Буду выдавати мои приказы черезъ тебе, мого посередника. — **И̂ ѡ҃сщ҃ꙋ́ся въ сла́вѣ мое́й.** С. є. Мо̂й олтарь окаже ся святымъ, коли моя слава с. є. облакъ надъ нимъ объявить ся, а особливо коли зо̂шлю огонь зъ неба на жертвы. (Лев. 9, 23. 24.)

и сы҃ны є҆гѡ̀ ѡ҆сщ҃ѧ҇, сщ҃енноді҃йствовати мнѣ.
45. а) И҆ нарекѹ́сѧ въ сынѣ́хъ і҆и҃левы́хъ, и҆ бу́ду и҃мъ
46. Бг҃ъ. И҆ ѹ҆вѣ́дятъ ꙗ҆кѡ̀ а҆́зъ є҆́смь Гд҃ь Бг҃ъ и҃хъ,
и҆зведы́й и҃хъ и҆зъ земли҆ Є҆гѵ́петскїѧ, нарещи́сѧ
и҃мъ, и҆ бы́ти и҃мъ Бг҃ъ.

Глава 30.

Олтарь кадильный и иншѝ рѣчи належачѝ до скинїи. Дань на удержанє скинїи.

1. И҆ да сотвори́ши о҆лта́рь кади́лный ѿ дре́въ не-
2. гнїю́щихъ: И҆ сотвори́ши и҃ ла́кта въ долготу́, и҆ ла́кта въ широту́, четвероꙋго́ленъ да бу́детъ, и҆ двою́ ла́ктей въ высоту́: ѿ негѡ̀ да бу́дутъ
3. ро́ги є҆гѡ̀. б) И҆ позлати́ши зла́томъ чи́стымъ о҆гни́ще є҆гѡ̀, и҆ сте́ны є҆гѡ̀ о҆́колѡ, и҆ ро́ги є҆гѡ̀: и҆ да сотвори́ши є҆му́ виты́й вѣне́цъ зла́тъ о҆́колѡ:
4. И҆ два̀ колца̀ зла́та чи́ста да сотвори́ши

а) Лев. 26, 12.; 2. Кор. 6, 16. б) Числ. 4, 11.

---

44. **И҆ ѡ҆сщ҃у́ ски́нїю** и пр. С. є. я хочу въ способъ торжественный показати святость сего мѣстця и его слугъ черезъ объявленє моєи славы.

45. **И҆ нарекѹ́сѧ** и пр. С. є. я буду мешкати межи вами. Якъ довго Израильтяне були въ пустыни, находила ся скинія въ серединѣ ихъ стану. Зри Числ. 2, 17.

1. **О҆лта́рь кади́лный.** Въ старинности оказовано почесть для знаменитого и любленого гостя тымъ, що запалювано въ его мешканю пріятне кадило и накаджовано его одежи. Тожь Мойсей отримавъ отъ Бога приказъ, щобы Єму яко Господу скинїи построивъ олтарь кадильный. — **Ѻ дре́въ негнїю́щихъ.** Зри выс. 25, 5.

2. **Ро́ги є҆гѡ̀.** Зри выс. 27, 2.

3. **Виты́й вѣне́цъ зла́тъ о҆́колѡ.** Була то проглядна обводка зъ золота. Зри выс. 25, 24.

подъ виты́мъ вѣнце́мъ є҆гѡ̀ на о҆вою̀ оу҆гла́, да сотвори́ши на о҆вои́хъ страна́хъ: и҆ бу́дутъ ко́лца
5. носи́ламъ, ѩ҆коже подъима́ти о҃ный и҃ми. И҆ да сотвори́ши носи́ла ѿ дре́вєсъ негнїю́щихъ, и҆
6. позлати́ши а҆̀ зла́томъ. И҆ да положи́ши є҆гѡ̀ пра́мѡ завѣ́сы, сѣ́щїя оу҆ кївѡ́та свидѣ́нїя, [а]
7. въ ни́хже познаю́ мя бу́ду тебѣ̀ ѿ̀туду́. [б] И҆ да кади́тъ надъ ни́мъ а҆̀ронѡ́мъ дурмїа́момъ сложе́нымъ благовонны́мъ ра́нѡ ра́нѡ: є҆гда̀ оу҆стро-
8. и́тъ свѣтѝла, да кади́тъ надъ ни́мъ. И҆ є҆гда̀ вжига́ютъ а҆̀ронѡ́мъ свѣтѝла съ ве́чера, да кади́тъ надъ ни́мъ: дурмїа́мъ всегда́шнїй при́снѡ предъ
9. Гдмъ въ ро́ды и҃хъ. [в] И҆ да не принесе́ши надъ него̀ дурмїа́ма и҆на́гѡ, приношє́нїя, же́ртвы, и҆ воз-

а) Выс. 25, 22. б) Пс. 140, 2.; Лук. 1, 9. в) Лев. 10, 1.

5. **Ѿ дре́вєсъ негнїю́щихъ.** Выс. ст. 1.

6. **Пра́мѡ завѣ́сы** и пр. Зъ того не можемъ на певно знати, где стоявъ олтарь кадильный. Іосифъ Флявій ставить єго межи свѣчникомъ а столомъ хлѣбо́въ предложеня напротивъ кивота завѣта. Се о҆тповѣдало бы символичному значеню сего олтаря. Зри Пс. 140, 2.; Апок. 5, 8.; 8, 3. 5. Св. Августинъ и другі̂ утверджають, що сей олтарь стоявъ въ Святая Святыхъ; се своє мнѣніе опирають они на Євр. 9, 3—4. Однако ту треба мати на мысли не олтарь кадильный, але золоту кадильницю, съ котрою первосвященикъ входивъ щороку въ день примиреня до Святая Святыхъ. Зри Лев. 16, 12—13. На олтарю же кадильно̂мъ приносила ся кадильна жертва щодня два разы с. є. рано и вечеръ.

7. **А҆ро́нъ.** Власть кадженя мали и сыны Аарона а по нихъ всѣ священики. Зр. Лук. 1, 8—9. — **Ра́нѡ ра́нѡ.** Щодня рано.

8. **Въ ро́ды и҃хъ.** Зъ поколѣня на поколѣнє.

9. **Ина́гѡ.** Кромѣ такого, якій вамъ припишу. (Зри ст. 34. и сл.) Прочі̂ ту названі̂ рѣчи були призначені̂ для олтаря всесожженія.

10. лїа́нїа да не проліе́ши на него́. [а] И да ѡчи́-
ститъ надъ ни́мъ Ааро́нъ оу́ рогѡ́въ его́ ѥди́-
ною въ лѣ́то: ѿ кро́ве ѡчище́нїа грѣхѡ́въ
оу́милостивле́нїа ѥди́ною въ лѣ́то да ѡчи́ститъ
11. его́ въ ро́ды и́хъ: сто́е сты́хъ е́сть ГДⷭ. И
12. рече́ ГДь къ Мѡисе́ю, глаго́ла: [б] А́ще во́змеши
ѡсчисле́нїе сыно́въ Ізра́илевыхъ въ пресмотре́нїи
и́хъ, и да́да́тъ кі́йждо ѡскꙋпле́нїе за дꙋ́шꙋ свою́
ГДⷭ, и не бꙋ́детъ въ ни́хъ паде́нїа въ пресмо-
13. тре́нїи и́хъ. И сїѐ е́сть е́же да́да́тъ, ѥли́цы
а́ще пристꙋ́пятъ въ пресмотре́нїе: полдїдра́хмы,

а) Лев. 16, 2.; Євр. 9, 7. 13. б) Числ. 1, 2.

10. **И да ѡчи́ститъ** и пр. Очистити олтарь кровію, значить: жертвою примирити Бога, разъ въ рôкъ въ великій день примиреня. Зри Лев. 16, 2. — **Сто́е сты́хъ е́сть ГДⷭ.** Найсвятѣйшій олтарь, найсвятѣйшій обрядъ очищеня.

12. **А́ще во́змеши ѡсчисле́нїе** и пр. С. є. коли почислишь нарôдъ, коли здѣлавшь списъ людности. — **Ѡскꙋпле́нїе за дꙋ́шꙋ свою́.** С. є. Израильтяне тою оплатою выкуплять неяко своє житє ôтъ Господа, щобы не зôстали укаранй смертію, погибелію, єсли бы тои данины не хотѣли платити и тымъ самымъ Божому закону противили ся, якъ се случило ся за часôвъ Давида. (2. Цар. 24, 15.) Тую данину платили Израильтяне мужеского пола почавши ôтъ 20-го року житя. Тая данина була призначена на будову скиніи, а потôмъ святыни. — **И не бꙋ́детъ въ ни́хъ паде́нїа къ пресмотре́нїи и́хъ.** Се почисленє людности не має дѣяти ся по причинѣ гордости, а тôлько на мôй выразный приказъ або зъ конечнои потребы, н. пр. на случай вôйны. Хотѣвъ Богъ, щобы Израильтяне платили тую дань по попереднôмъ почисленю людности, щобы пригадовати Израильтянамъ, що мають своє розмноженє завдячовати Богу и що Богъ ними опѣкує ся мовъ той добрый пастырь, котрый числить своє стадо, щобы щось зъ него не потеряло ся.

13. **Пристꙋ́пятъ въ пресмотре́нїе.** С. є. котрыхъ имя зôстане записане (ст. 14.). — **Полдїдра́хмы** и пр.

ѣ́же ѣ́сть [a] по дїдра́хмѣ сто́й, два́десать ца́тъ
14. дїдра́хма: по́лъ же дїдра́хмы, да́нь ГД8. Всѧ́къ
входа́й въ пресмотре́нїе ѿ два́десати лѣ́тъ и̂
15. вы́шше, да да́дѧтъ да́нь ГД8. Бога́тый да не
прилож́итъ, и̂ ни́цїй да не оу̑ма́литъ ѿ поло-
дїдра́хмы, е̂гда́ даю́тъ да́нь ГД8 (ѿ сыно́въ
і̃илевыхъ), ѣ́же оу̑моля́ти ѡ̂ дш҃а́хъ ва́шихъ.
16. И̂ да во́змеши сребро̀ да́ни ѿ сыно́въ і̃илевыхъ,
и̂ да́си е̑̀ на содѣ́ланїе ски́нїи свидѣ́нїѧ: и̂ да
бу́детъ сыно́мъ і̃илевымъ па́мать предъ ГДемъ,
17. ѣ́же оу̑моля́ти ѡ̂ дш҃а́хъ ва́шихъ. И̂ речѐ ГДь
18. Мѡѷсе́ю, гл҃а: Сотворѝ оу̑мыва́лницѧ мѣ́дя-
нѧ, и̂ стоя́ло ѣ́й мѣ́дяно, ѣ́же оу̑мыва́тиса: и̂
да поста́виши ю̀ между̀ ски́нїею свидѣ́нїѧ, и̂

а) Лев. 27, 25.; Числ. 3, 47.; Єзек. 45, 12.

О драхмѣ зри Быт. 20, 14. — **По дїдра́хмѣ сто́й.** С. є. по дідрахмѣ повнои ваги. Священики бо переховували въ святыни мѣры и ваги, щобы всѣ мѣры и ваги народомъ уживанѣ пôсля тыхъ мѣръ и вагъ яко правдивыхъ могли бути ôтмѣренѣ и ôтваженѣ. Зри нис. ст. 24.; Лев. 27, 25. — **Ца́тъ.** Въ текстѣ евр.: gera т. є. зернятко. Gera важила троха бôльше якъ одно дека; яко грôшь мала вартôсть около однои короны.

15. **Бога́тый да не прилож́итъ.** Рôвный датокъ зложить такъ убогій якъ и богатый, або для того, щобы зъ скôлькости даткôвъ можь пôзнати число людей, або щобы богачь не величавъ ся своимъ наддаткомъ передъ убогими, або що въ очахъ Божихъ рôвнои вартости єсть житє богача и убогого.

16. **Па́мать предъ ГДемъ.** Щобы черезъ тоє Богъ памятавъ о васъ и бувъ для васъ милостивый.

18. **Оу̑мыва́лницѧ.** Було се мѣдяне начинє, въ котрôмъ находила ся вода, служача священикамъ до мытя рукъ и нôгъ передъ приношенємъ жертвъ. (Зри нис. 38, 7.) Тая умывальниця стояла въ притворѣ зъ лѣвои стороны олтаря всесожженія, а такъ на дорозѣ до тогоже олтаря.

19. междѹ ѻлтарéмъ, и да влїéши въ нію вóдѹ. И да оумываéтъ Аарѡнъ и сы́нове егѡ̀ изъ неѧ
20. рѹ́ки своѧ и но́ги водо́ю. Егда̀ вхо́дятъ въ ски́нїю свидѣ́нїа, да ѡмы́ются во́дою, и не оумрѹ́тъ, илѝ егда̀ прихо́дятъ къ ѻлтарю̀ слѹжи́ти, и
21. приноси́ти всесожже́нїа Гдⷭ. Оумы́ютъ рѹ́цѣ и но́зѣ водо́ю, егда̀ вхо́дятъ въ ски́нїю свидѣ́нїа, да не оумрѹ́тъ: и да бѹ́детъ и́мъ зако́нѡ
22. вѣ́чнѡ, емѹ̀ и родѹ́мъ егѡ̀ по не́мъ. И речѐ
23. Гдⷭь къ Мѡѷсе́ю, глⷯ: [a] И ты возмѝ а҃рѡмáты, цвѣ́тъ смѷ́рны и҃збра́нныѧ пя́ть сѹ́тъ сíклевъ, и кїннамѹ́ма бл҃говóннаго пóлъ сегѡ̀, двѣ́сти пять-
24. деся́тъ. И касíи пя́ть со́тъ сíклевъ ст҃а́гѡ, и
25. е҃ле́а ѿ ма́слинъ (мѣ́рѹ) і҃нъ. И сотвори́ши сей е҃ле́й пома́занїе ст҃о́е: мѷ́ро пома́зателное хѹдо́-жествомъ мѷрова́рца: е҃ле́й пома́занїе ст҃о́е бѹ́-
26. детъ. И да пома́жеши ѿ негѡ̀ ски́нїю свидѣ́-

а) Пѣснь П. 4, 14.

---

19. **И но́ги.** Священики ôтбували босо послуги въ скинiи, оказуючи тымъ честь для св. мѣстця. Зри выс. 3, 5.

20. **И не оумрѹ́тъ.** Богъ укаравъ бы ихъ смертію, єсли бы важили ся неумытй справовати богослуженє.

21. **Зако́нѡ вѣ́чнѡ.** Зри выс. 12, 14.

23. **Смѷ́рны и҃збра́нныѧ.** С. є. чиста мирра (сôкъ живичный), сплывала зъ дерева тоиже назвы. — **Пя́ть сѹ́тъ сíклевъ.** Оденъ сікль важивъ пôвъ унціи; тожь до споряджения єлея помазаня було потреба 250 унцій. — **Кїннамѹ́ма.** С. є. цинамонъ; тогда дуже рѣдкій и высоко цѣненый. — **Гро́сти бл҃говóнныѧ.** Calamus, рôдъ татарского зѣля.

24. **Касíи.** Кора певного всхôдно-индійского дерева. Єи запахъ бувъ подôбный до запаху цинамону. — **Ст҃а́гѡ** Зри выс. ст. 13.

26. **И да пома́жеши** и пр. Тоє помазанє мало всѣмъ

27. нїѧ, и̂ кївѡ́тъ ски́нїи свидѣ́нїѧ: И̂ всѧ̀ сосу́ды
ѣ̂ѧ, и̂ свѣтѝльникъ, и̂ всѧ̀ сосу́ды ѣ̂гѡ̀, и̂ о̂лта́рь
28. кади́льный. И̂ о̂лта́рь всесожже́нїѧ и̂ всѧ̀ ѣ̂гѡ̀
сосу́ды, и̂ трапе́зу и̂ всѧ̀ ѣ̂ѧ̀ сосу́ды, и̂ оу̯мы-
29. ва́льницу и̂ стоа́ло ѣ̂ѧ̀. И̂ ѡ̂сты́ши а̂̃: и̂ бу́дутъ
сты́ѧ сты́хъ: всѧ́къ прикаса́йсѧ и̂̃мъ, ѡ̂сты́тсѧ.
30. [a] И̂ а̂рѡ́на и̂ сы́ны ѣ̂гѡ̀ пома́жеши: и̂ ѡ̂сты́ши
31. а̂̃, сі̃ѥннодѣ́йствовати мнѣ̀. И̂ сыно́мъ и̂̃лев-
вымъ да рече́ши, глаго́ля: ѣ̂ле́й ма́сть пома́за-
нїѧ сты́ да бу́детъ се́й ва́мъ въ ро́ды ва́ша.
32. Пло́ть челове́ча да не пома́жется (и̂̃мъ,) и̂ по
сложе́нїю сему́ да не сотворите́ са́ми себѣ̀ и̂но́гѡ
33. си́це: сты́ ѥ̃сть, и̂ ѡ̂сті́ѥнїе бу́детъ ва́мъ. И̂же
а̂̃ще сотвори́тъ си́це, и̂ и̂же а̂̃ще да́стъ ѿ негѡ̀
34. и̂ноплеме́нникъ, потреби́тсѧ ѿ люде́й свои́хъ. И̂
речѐ Гдь̀ къ Мѡ́сею: возмѝ себѣ̀ а̂рѡма́ты,

a) 1. Іоа. 2, 20. 27.

рѣчамъ додати бо̂льшои поваги и побудити Израильтянъ до бо̂льшои почести взглядомъ тыхъ рѣчей яко самому Богу посвяченыхъ.

29. **Сты́ѧ сты́хъ.** С. є. будуть найсвятѣйшѝ по причинѣ того посвяченя. — **Ѡ̂сти́тсѧ.** Зри выс. 29, 37.

31. **Сты́ да бу́детъ се́й ва́мъ.** С. є. буде уживаный то̂лько до св. обрядо̂въ.

32. **Пло́ть челове́ча.** Нѣкто зъ людей, кромѣ священико̂въ. Царѣ були помазованѝ иншимъ єлеємъ.

33. **И̂ноплеме́нникъ.** С. є. комусь, що не єсть священикомъ. Якъ отже Богъ передъ тымъ заказавъ, щобы нѣкто не выраблявъ такого єлея на сво̂й ужитокъ, такъ теперь заказує давати сей єлей на ужитокъ чужій. — **Потреби́тсѧ** и пр. Най буде выключеный о̂тъ народа израильского и позбавленый всѣхъ єго привилѣ́въ, мовъ бы бувъ цѣлкомъ чужимъ чоловѣкомъ. Зри Быт. 17, 14. Иншѝ мають ту на мысли кару смерти.

стáкти, ѻ̑нухa, и̑ халвáна бг҃овóнна, и̑ лївáна
35. чúстагѡ: всѣ̀ тѡ̀ въ рáвнѹ мѣ́рѹ да вѹ́детъ: [a] И̑
да сотворя́тъ въ нéмъ дрмїáмъ мгровáрный:
дѣ́ло мгровáрца смѣ́шеное, чúсто, дѣ́ло сто̃.
36. И̑ раздровúши ѿ сúхъ потóнкѹ, и̑ положúши
прáмѡ свидѣ́нїю въ скúнїи свидѣ́нїѧ, ѿонѹ́дѹже
познáнъ бу́дѹ тебѣ̀ тáмѡ: сто́е сты́хъ вѹ́детъ
37. вáмъ дрмїáмъ. По сложéнїю семѹ̀ да не сотво-
ритѣ̀ себѣ̀ сáми: ѡ̑сцѝéнїе вѹ́детъ вáмъ ѿ Гдá:
38. И̑же а̑ще сотворúтъ сúце, е̑же ѡ̑вонáти ѿ негѡ̀,
погúбнетъ дѹ́шà тогѡ̀ ѿ людéй своúхъ.

Глава 31.

Будовничѣ св. скинiи. Святкованє суботы. Двѣ камѣннѝ скрижали.

1. 2. И̑ речѣ̀ Гдь къ Мѡѷсéю, глм: [b] Сѣ̀ нарекóхъ
и̑менемъ Веселеúла сы́на Ѹ̑рiи, сы́на О̑рова, ѿ

а) нис. 35, 15.; 1. Пар. 9, 30. б) нис. 35, 30.

34. „Стáкти. Мирра вытиснена въ прасѣ. Зри Быт. 37, 25.—О̑нухa. Пахнюча индійска мушля; иншѝ: олѣєкъ благовонный; пôсля иншихъ лявданъ. — Халвáна. Сôкъ благовонный дерева ростучого на горѣ Аманьскôй въ Сиріи. — Лївáна чúстагѡ. С. є. кадила найзнаменитшого.

35. Дѣ́ло сто̃. С. є. Такъ старанно, чисто и точно приряджене, щобы могло бути жертвоване Богу, спалене въ Єго честь.

36. Прáмѡ свидѣ́нїю. Зри выс. 25, 16. Имовѣрно єсть ту бесѣда о кадженю въ Святая Святыхъ въ великій день примиреня. Зр. Лев. 16, 12—13.

37. По сложéнїю семѹ̀ и пр. С. є. такого зложеня (такъ зробленого) кадила не будете дѣлати на вашѝ потребы щоденнѝ, звычайнѝ, бо оно єсть посвячене тôлько Богу.

38. Погúбнетъ и пр. Выс. ст. 33.

2. Сы́на О̑рова. Многѝ мають ту на мысли тог^{o}

3. племене І҃удина. И напо́лнихъ є҆го́ дх҃омъ
Бж҃іимъ премудрости, и смышле́нїа, и вѣ́дѣнїа,
4. въ всѣ́комъ дѣ́лѣ разумѣ́ти. И а҆рхїте́кторствовати, дѣ́лати зла́то и сребро́, и мѣ́дь, и синетъ́, и багряни́цъ, и червлени́цъ пра́денъ, и вис-
5. со́нъ ска́ный. И ка́менное дѣ́ло, и разли́чная
6. древодѣ́лства дѣ́лати въ всѣ́хъ дѣ́лѣхъ. [а] И а҃зъ да́хъ є҆го́ и Є҆лїа́ва сы́на Ахїсама́хова ѿ племене Да́нова: и всѣ́комъ смы́сленомъ се́рдцемъ да́хъ смы́слъ: и потруждя́тся, и сотворя́тъ всѧ,
7. є҆ли́ка заповѣ́дахъ тебѣ́: [б] Ски́нїю свидѣ́нїа, и кївѡ́тъ завѣ́та, и ѡ҆чисти́лище е҆́же верху́ є҆гѡ́,
8. и ѹ҆тварь ски́нїи. И же́ртвенники, и трапе́зу, и

а) ниc. 35, 34. б) ниc. 35, 11.

Ора, котрый вразъ съ Ісусомъ Навиномъ пôддерживавъ руки Мойсея на горѣ пôдчасъ битвы Израильтянъ съ Амаликитами. (Выс. 17, 10.) А понеже — якъ многй кажуть — сей Оръ бувъ мужомъ Маріямъ, сестры Мойсея, то теперь самъ Богъ по имени покликує Веселеила, внука Ора, до будовы скинiи, щобы нѣкто не мôгъ закинути Мойсею сторонничости въ користь своєи родины. Ôтдаючи бо єму доглядъ надъ такъ важнымъ дѣломъ, мусѣвъ єму такожь повѣрити всѣ дары, зôбранй на построєне скинiи.

3. И напо́лнихъ є҆го́ и пр. Зри выс. 28, 3.

4. И синетъ́ и пр. Зри выс. 25, 4.

5. Ка́менное дѣ́ло. Многй утверджають, що ту єсть бесѣда о дорогихъ каменяхъ нагрудника и нараменника. Зри выс. 28, 10—11. 16 и сл.

6. Всѣ́комъ смы́сленомъ и пр. С. є. такожь другимъ бѣглымъ ремѣсникамъ давъ я мудрôсть, щобы могли бути Веселеилу и Еліаву помôчными при построєню скинiи.

7. Ски́нїю свидѣ́нїа. Зри выс. 25, 8. 10. — Кївѡ́тъ завѣ́та. Зри выс. 25, 16. — ѠчистиЛище. Зри выс. 25, 17.

8. Трапе́зу. На хлѣбы предложеня. Зри выс. 25, 23

всѧ сосѹ́ды ѥ̑ѧ, и̑ свѣтѝлникъ чи́стый, и̑ всѧ
9. сосѹ́ды ѥ̑гѡ̀. И̑ оу̑мываѧ́лницѫ, и̑ стоѧ́ло ѥ̑ѧ:
10. И̑ ри́зы слѫжє́вныѧ а̑арѡ́новы, и̑ ри́зы сыно́въ
11. ѥ̑гѡ̀, ѥ̑же сцⷩ̑ѥннодѣ́йствовати мнѣ̀. И̑ ѥ̑лѣ́й по-
ма́занїѧ, и̑ ѳимїа́мъ сложє́нїѧ сⷭ̑та́гѡ: по всѣ́мъ,
12. ѥ̑лі́ка заповѣ́дахъ тебѣ̀, сотвора́тъ. И̑ речѐ гⷣь
13. къ Мѡѷсє́ю, гл҃ѧ: И̑ ты̀ заповѣ́ждь сыно́мъ
і̑и̑левымъ, гл҃ѧ: [a] смотри́те, и̑ сѹ́ббѡ́ты моѧ̀
сохрани́те: ѥ̑сть во зна́менїе междѹ̀ мно́ю и̑ ва́-
ми въ ро́ды ва́ша, да оу̑вѣ́сте ꙗ̑кѡ ѧ̑зъ гⷣь
14. ѡ̑сцⷩ̑а́ю ва́съ. И̑ сохрани́те сѹ́ббѡ́тѹ ꙗ̑кѡ сⷭ̑та̀
сїѧ̀ ѥ̑сть гⷣь и̑ ва́мъ: ѡ̑скверни́вый ю̑, сме́р-

а) выс. 20, 8.; Єзек. 20, 12.

и сл. — **Свѣтѝлникъ чи́стый.** Гдекотрі̑ гадають, що о̑нъ длятого такъ называє ся, понеже не мавъ бути кровію покаляный. Однако имовѣрнѣйше єсть мнѣніє тыхъ, що тую назву выпроваджують о̑тти, що сей свѣчникъ бувъ зробленый зъ найчистѣйшого золота, по̑дчасъ коли сто̑лъ на хлѣбы предложеня, олтарь кадильный и кивотъ завѣта були лишь бляхами золотыми покрыті̑. Зри выс. 25, 24.; 30, 3.

9. **И̑ оу̑мываѧ́лницѫ.** Зри выс. 30, 18.

11. **Сложє́нїѧ сⷭ̑та́гѡ.** С. є. споряженого до святого ужитку.

13. **Сѹ́ббѡ́ты моѧ̀ сохрани́те.** Ту повтаряє ся приказъ Божій що до святкованя дня суботного уже четвертый разъ. (Выс. 16, 23.; 20, 8.; 23, 12.) Се привело многихъ на гадку, що ту даный приказъ о̑тносить ся безпосередно до маючои построити ся скинїи, а то, що Богъ мимо того, що жадає, щобы надъ построєнємъ єго скинїи працёвано съ всякою пильностію, не хоче однако, щобы черезъ тоє̑ законъ святкованя дня суботного бувъ нарушеный. — **Ѥ̑сть во зна́менїе** и пр. Израильтяне, святкуючи день суботный, вызнавали, що служать одному правдивому Богу, Сотворителеви неба и земли, котрый собѣ ихъ выбравъ на сво̑й свѧтый наро̑дъ, зъ котрого мавъ выйти Месія. Зри выс. 19, 5—6.

тїю оу҃мретъ: всѧкъ и҃же сотвори́тъ въ нію дѣ-
ло, потреби́тсѧ дꙋша̀ та̀ ѿ среды̀ люде́й сво-
15. и́хъ. [а] Ше́сть дне́й да сотвори́ши дѣла̀, въ де́нь
же седмы́й сꙋббѡ́та, поко́й сто҃ъ Гд҃ꙋ: всѧкъ
и҃же сотвори́тъ дѣ́ло въ седмы́й де́нь, сме́ртїю
16. оу҃мретъ. И̑ да сохрана́тъ сы́нове і҃илевы сꙋб-
17. бѡ́ты, держа́ти а҃ въ ро́ды и҃хъ: [б] Завѣ́тъ вѣ́-
ченъ въ мнѣ̀, и̑ въ сынѣ́хъ і҃илевыхъ, зна́менїе
е҃сть въ мнѣ̀ вѣ́чное: [в] ѿкѡ въ шестѝ дне́хъ
сотворѝ Гд҃ь нб҃о и̑ зе́млю, [г] въ седмы́й же
18. де́нь преста̀, и̑ почѝ. И̑ дадѐ (Бг҃ъ) Мѡѷсе́ю, [д]
е҃гда̀ преста̀ гл҃а е҃мꙋ̀ на горѣ̀ Сі҃на́йстѣй, двѣ̀
скрижа̀ли свидѣ́нїа, скрижа̀ли ка́менны напи́са-
ны [е] пе́рстомъ Бж҃і́имъ.

а) выс. 20, 9. 10. б) Быт 1, 31.; 2, 1—2. в) выс. 20, 11 г) Евр. 4, 4. д) Второз. 9, 10. е) нис. 32, 16.

---

14. **Потреби́тсѧ** и пр. Що заповѣдь святкованя дня суботного була такъ важна, що не лишь частѣйше въ св. Письмѣ повтаряє ся, но що на єи переступленє була наложена навѣть кара смерти, видимъ зъ Числ. 15, 35. Однако гдекотрѝ приписують тому слову **потреби́тсѧ** таке саме значенє якъ Быт. 17, 14. и выс. 30, 33., а принайменьше старають ся они злагодити строгѡ̑сть того закона тымъ, що ѡ̑тносять сей законъ лишь до тыхъ, котрѝ злобно, зухвало тую заповѣдь святкованя дня суботного переступають, а не такожь до тыхъ, котрѝ бы се здѣлали „**не хота́ци**" (Числ. 15, 27, 28.).

18. **Скрижа̀ли свидѣ́нїа.** С. є. декальоґа, котрый єсть свѣдоцтвомъ волѣ Божои. Зр. выс. 25, 16. — **Скрижа̀ли ка́менны.** Въ старинности вырѣзовано законы на камени, мѣди, марморѣ, щобы ихъ здѣлати тымъ бо̑льше тревалыми. — **Пе́рстомъ Бж҃і́имъ.** По̑сля одныхъ: словомъ Божои всемогучости, понеже люде уживають до своихъ орудокъ рукъ и пальцѣвъ, то говорить св. Письмо часто о рукахъ и пальцяхъ Божихъ, коли хоче предста-

Глава 32.

Золотый телець. Кара за идолопоклоньство.

1. И̑ ви́дѣвше лю́дїе, ꙗ̑кω оу̑ме́дли Мωѷсе́й сни́ти съ горы̀, воста́ша лю́дїе на А̑арώна, и̑ глаго́лаша ем҃ѹ: воста́ни, [а] и̑ сотворѝ на́мъ бо́ги, и̑̃же по́йдѹтъ предъ на́ми: Мωѷсе́й бо се́й человѣ́къ, и̑̃же и̑зведѐ на́съ ѿ̑ землѝ Е̑гу́петскїа, не вѣ́мы
2. что́ бы́сть ем҃ѹ. И̑ речѐ и̑̃мъ А̑арώнъ: и̑зми́те оу̑серя́зи златы́а, и̑̃же въ оу̑шесѣ́хъ же́нъ ва́-
3. шихъ и̑ дще́рей, и̑ принеси́те къ мнѣ̀. [б] И̑ и̑зъ-я́ша вси̑ лю́дїе оу̑серя́зи зла́ты, и̑̃же въ оу̑ше-
4. сѣ́хъ же́нъ и̑̃хъ, и̑ принесо́ша къ А̑арώну. [в] И̑

а) Дѣян. Ап. 7, 40. б) Второз. 9, 16. в) Пс. 105, 19.

вити дѣйствія Божои всемогучости. Въ тôмъ значеню читаємъ н. пр. Нёсѣ, дѣлѣ пе́рстъ твои́хъ. (Пс. 8, 4.) Що отже таблицѣ закона Божого зôстали написанѝ пальцемъ Божимъ, значить стôлько, що зôстали написанѝ силою Божои всемогучости, Єго всемогучимъ словомъ. Пôсля иншихъ мають тіи слова значити: Мойсей написавъ декальоґъ на выразный приказъ Божій.

1. **Сотворѝ на́мъ бо́ги.** Якихъ мають Египтяне. — **И̑̃же по́йдѹтъ предъ на́ми.** Доси провадивъ Израильтянъ облакъ въ день и въ ночи; ôтъ коли же Мойсей выйшовъ на гору, Израильтяне не видѣли уже того знаку Божои присутности межи собою, облакъ бо остававъ все єще на горѣ, а безъ товаришачого имъ Бога-хранителя не хотѣли Израильтяне вырушити въ дальшу дорогу.

2. **И̑зми́те оу̑серя́зи златы́а** и пр. Гадавъ може, що жадаючи сего ôтстрашить Израильтянъ ôтъ ихъ бажаня. Гдекотрѝ припускають, що Ааронъ оказавъ ся такъ уступчивымъ для того, понеже грожено єму смертію въ случаю опора. Будь що будь поступокъ Аарона бувъ найгôршій; ôнъ свѣдчивъ о слабôмъ єго характерѣ. Ааронъ волѣвъ бы бувъ радше умерти, якъ зôзволити на таке беззаконіє, а єще власными руками до єго довершеня причинити ся.

взѧ ѿ рѹкъ и҃хъ, и̂ слїѧ и҃хъ дѣломъ литы́мъ, и̂ сотвори́ и҃мъ телца́ лита́го, и̂ рекóша: [а] сіи бóзи твои́ Ї҃илю, и҃же и̂зведóша тѧ̀ и̂зъ землѝ Є̂гу́петскїѧ. 5. И̂ ви́дѣвъ Ѧ̀арѡ́нъ, созда̀ о̂лта́рь пра́мѡ є̂мꙋ́, и̂ проповѣ́да Ѧ̀арѡ́нъ, гл҃ѧ: пра́здникъ Г҃Дне҃ оу҃трѣ. 6. И̂ ѡ̃бꙋ́тренневавъ наꙋ́трїе, вознесѐ всесожже́нїѧ, и̂ принесѐ же́ртвꙋ спасе́нїѧ: [б] и̂ сѣдóша лю́дїе ꙗ̃сти и̂ пи́ти, и̂ воста́ша 7. и̂гра́ти. И̂ речѐ Г҃Дь къ Мѡѷсе́ю, гл҃ѧ: [в] и̂дѝ скорѡ́, сни́ди ѿсю́дꙋ: беззако́нноваша бо лю́дїе твои́, и҃хже и̂зве́лъ є̂сѝ и̂зъ землѝ Є̂гу́петскїѧ: 8. Престꙋпи́ша съ пꙋ́ти скорѡ́, є̂го́же заповѣ́далъ є̂сѝ и҃мъ: сотвори́ша себѣ̀ телца̀, и̂ поклони́шасѧ 9. є̂мꙋ́, и̂ пожро́ша є̂мꙋ́, и̂ рѣ́ша: [г] Сіи бóзи твои́

а) 3. Цар. 12, 28.; Неем. 9, 18. б) 1. Кор. 10, 7. в) Второз. 9, 12. г) 3. Цар. 12, 28

4. **Телца̀ лита́го.** На взóръ идола Озириса, котрому въ Египтѣ о̂тдавано честь божу.

5. **Пра́здникъ Г҃Дне҃ оу҃трѣ.** Здає ся, що Ааронъ гадавъ, що єму удасть ся справу такъ попровадити, що Израильтяне будуть въ образѣ того телца почитали самого Єгову; для того уживає ту имени Єговы. Такъ само посвятивъ Міха Богу свои кумиры (Суд. 17, 3. и сл. а Єровоамъ свои вылятй телцѣ. (3. Цар. 12, 28.) Однако св. Письмо называє такй телцѣ идолами а ихъ поклонникóвъ идолослужителями. (Дѣян. 7, 41.; Пс. 105, 19—20.; 1. Кор. 10, 7.)

6. **Ѡ̃бꙋ́тренневавъ.** С. є. вставши рано. — **Же́ртвꙋ спасе́нїѧ.** Зри выс. 20, 24. — **И̂ сѣдóша лю́дїе** и пр. Насамперед жертва, потóмъ обѣдъ, потóмъ веселй танцѣ були у почитателей такъ правдивого Бога якъ и ложныхъ богóвъ сущною частію обхода ихъ празникóвъ. Тіи празники були днями публичного веселія, котрй у поганъ кóнчили ся розпустою. А и ту не було иначе; видъ такого идола не мóгъ мати на Израильтянъ морального вплыву.

8. **Пожро́ша є̂мꙋ́.** Принесли єму жертвы.

Їйлю, йже йзведóша тà йзъ землѝ Єгúпетскїа.
10. а) Й нúнѣ ѿстáви мà, й возъмарúвсѧ гнѣвомъ на нà, потревлю́ йхъ: й сотворю́ тà въ ѓзы́къ
11. велúкъ. Й помолúсѧ Мѡѷсéй предъ ГДемъ Бг҃омъ, й рече́: б) вскýю ГДи ѓрúшисѧ гнѣвомъ на лю́ди твоà, йхже йзвéлъ є҆сѝ йзъ землѝ Єгúпетскїа крѣпостїю велúкою, й мы́шцею твоéю
12. высóкою? в) Да не когдà рекýтъ Єгúптане, глю́ще: съ лѹкáвствомъ йзведѐ йхъ погѹбúти въ горáхъ, й потребúти йхъ ѿ землѝ: оу҆толѝ гнѣвъ ѻ҆рости твоеà, й мл҃тивъ вóди ѿ злóбъ людéй твоúхъ.
13. г) Помянýвъ Ѧ҆враáма, й Їсаáка, й Ї҆áкѡва твоà

а) Второз. 9, 14. б) Пс. 105, 23. в) Числ. 14, 13. 15. г) Быт. 12, 7; 15, 7.; 48, 16.

10. **Ѳстáви мà.** Мовъ бы сказавъ: Не вставляй ся у мене за тымъ народомъ; лиши мене, щобы я на немъ пóмстивъ ся. Говорить св. Теодоретъ, що Богъ тыми словами давъ Мойсею неяко зрозумѣти: Ухили твоими прошенями мóй гнѣвъ. (Quaest. 67. in Exod.) А св. Григорій пише: „Що значать слова сказанй до слуги: Оставъ мене, — єсли не тое, що дає ся єму повóдъ до прошеня. Спробуй, много ты у мене можешь здѣлати, и пóзнай, що можешь óтъ мене для свого народа осягнути всё, о що лишь просишь“. (Moral. l. 9. c. 11.) Зъ того пóзнаємъ, якъ дуже цѣнить Богъ своихъ угодникóвъ и ихъ молитвы, въ котрыхъ за нами до Бога вставляють ся. (Кир., Григ.) — **Сотворю́ тà въ ѓзы́къ велúкъ.** С. є. дамъ тобѣ иншій нарóдъ великій, не такъ маючій зъ тебе народити ся, якъ радше такій, котрый буде тобѣ послушный и уляглый. Се видимъ зъ Числ. 14, 12., где Богъ дає Мойсею подóбну обѣтницю.

11. **Ѓрúшисѧ гнѣвомъ.** Богъ не може мати анѣ тѣни гнѣва, бо єсть найсвятѣйшій. Св. Письмо говорить неразъ о Бозѣ якъ о якóмъ чоловѣцѣ, щобы мы се, що оно хоче сказати, тымъ лучше зрозумѣли. Св. Августинъ каже: Гнѣвъ Божій єсть то кара Божа за грѣхъ. — **Мы́шцею твоéю высóкою.** Твоимъ раменемъ до караня пóднесенымъ, с. є. твоими карами.

равы, имже клáлся есѝ собóю, и рéклъ есѝ
къ нúмъ, глá: сѣлю̀ оумножѝ сѣмá вáше, ꙗкw
звѣ́зды нб̃ныя мнóжествомъ: и всю сію зéмлю,
юже рéклъ есѝ дáти сѣмени úхъ, и wвладáютъ
14. éю въ вѣки. И оумúлостивися Гдь wт слѣ,
15. éже рещѝ сотворúти людемъ своúмъ. И возвратúвся Мwисéй, снúде съ горы: и двѣ скрижáли
свидѣ́нїа въ рукѝ éгẁ, скрижáли кáменны напúсаны wт обою странѝ úхъ, сюдѝ и сюдѝ бѣ́ша
16. напúсаны: [a] И скрижáли дѣ́ло Бжїе бѣ́ша, и
написáнїе, написáнїе Бжїе úзвáяно на скрижáлѣхъ.
17. [б] И оуслы́шавъ Iисýсъ глáсъ людéй кричáщихъ,
рещѝ къ Мwисéю: глáсъ рáтный въ полцѣ.
18. И рещѝ Мwисéй: нѣ́сть глáсъ начинáющихъ
wдолѣвáти, нижѐ глáсъ начинáющихъ вѣжáти,
но глáсъ начинáющихъ напивáтися вúнóмъ ꙗзъ

а) выс. 31, 16.; Второз. 9, 10. б) выс. 24, 13.

14. **И оумúлостивися** и пр. Не маѣ се значити, якобы Богъ змѣнивъ дѣйстно своѣ попередне постановленѣ; Богъ бо знавъ напередъ всё, о що Єго Мойсей буде просити и щó Онъ самъ здѣлаѣ;. Богъ поступаѣ лишь на видъ такъ, якобы змѣнивъ своѣ успособленѣ взглядомъ Израильтянъ. Зри пояснене Быт. 6, 6.

15. **Скрижáли свидѣ́нїа.** Зри выс. 31, 18. — **Напúсаны wт обою странѝ** и пр. Тѝ таблицѣ були малѝ, щобы могли змѣстити ся въ кивотѣ завѣта, буквы же були великѝ, щобы народъ мógъ ихъ зъ далека читати; тожь тѝ таблицѣ були записанѝ зъ обохъ сторóнъ, щобы мógъ на нихъ змѣстити ся цѣлый декальоґъ.

16. **Дѣ́ло Бжїе** и пр. Зри пояснене выс. 31, 18.

17. **Оуслы́шавъ Iисýсъ.** Iисусъ, котрый (выс. 24, 13.) выйшовъ бувъ разомъ съ Мойсеѣмъ на гору, перебувавъ черезъ тыхъ 40 дней не въ таборѣ, але пóдъ горою въ якóй печерѣ або кучцѣ зъ галузя. — **Глáсъ рáтный.** С. єкрикъ воѣнный, боєвый, котрымъ старинни начинали битву, щобы своє вóйско ободрити до бою.

19. слы́шѫ. [а] И ѥ̑гда̀ привлижа́шесѧ къ полкѹ́, оу̑зрѣ̀ телца̀ и̑ ли́ки, и̑ возъмари́всѧ гнѣ́вомъ Мѡѷсе́й, пове́рже и̑зъ рѹ́къ своє́ю о᷑вѣ̀ скрижа́ли, и̑ сокрѹ́-
20. шѝ а᷑ подъ горо́ю. [б] И̑ взе́мъ телца̀, ѥ̑го́же сотвори́ша, сожжѐ ѥ̑го̀ въ о̑гнѝ, и̑ сотрѐ ѥ̑го̀ подро́бнѫ, и̑ разсы́па ѥ̑го̀ по водѣ̀, и̑ напои́ ѥ̑ю сы́ны і̑и̑левы.
21. И̑ речѐ Мѡѷсе́й а̑рѡ́ну: что̀ сотвори́ша тебѣ̀ лю́дїе сі́и, ѩ̑кѡ наве́лъ е̑сѝ на ни́хъ грѣ́хъ ве-
22. ли́къ? И̑ речѐ а̑рѡ́нъ къ Мѡѷсе́ю: не гнѣ́вайсѧ господи́не: ты́ во вѣ́сѣхъ люде́й сѝхъ оу̑стремле́нїе.
23. Глаго́лаша бо мнѣ̀: сотвори́ на́мъ бо́ги, и̑̀же по́йдѫтъ предъ на́ми: Мѡѷсе́й во се́й человѣ́къ, и̑̀же и̑зведѐ на́съ ѿ̑ е̑гѵ́пта, не вѣ́мы что̀ бы́сть

а) Второз. 9, 17. б) Второз. 9, 21.

---

19. **Сокрѹ́шѝ а᷑ подъ горо́ю.** Сей поступокъ Мойсея не заслугує на догану, якъ се гдекотрі̑ гадають; о̑нъ бувъ наслѣдкомъ слушного обуреня Мойсея на видъ такъ великого беззаконія тыхъ людей, для котрыхъ власне приносивъ законъ Божій зъ горы Синайскои.

20. **Сожжѐ ѥ̑го̀** и пр. Гдекотрі̑ утверджають, що сей телець бувъ деревяный, а лишь обложеный золотою бляхою, выходячи зъ того становиска, що золото не дасть ся такъ скоро спалити, щобы го можна розтерти на порохъ, и що трудно припустити, щобы Ааронъ зо̑бравъ сто̑лько золота, щобы можна зъ него выляти телця. — **Напои́ ѥ̑ю сы́ны і̑и̑левы.** Израильтяне не мали иншои воды до питя кромѣ тои, яка сплывала зъ Хорива (выс. 17, 6.; Второз. 9, 21.) Мойсей, стираючи телця въ порохъ и даючи его Израильтянамъ пити съ водою, хотѣвъ имъ представити крайну немо̑чь ложныхъ бого̑въ, котрыхъ можна знищити такъ, що и слѣду по нихъ не остане.

22. **Оу̑стремле́нїе.** С. є. ихъ упо̑ръ, готово̑сть до ропоту, ихъ неспоко̑йне успособленє, котре навѣть тобѣ такъ трудно удержати въ належитыхъ границяхъ; тожь якъ мо̑гъ я се здѣлати?

24. ѣмъ. И рекохъ имъ: иже имать злато, измите, и изъяша, и даша мнѣ: и ввергохъ е въ огнь,
25. и изліяся телецъ сей. Видѣвъ же Мωусей людіи, ꙗкω раздѣлишася, раздѣли во ихъ Ааρѡнъ
26. въ порадованіе сопостатωмъ ихъ: a) Ста же Мωусей въ вратѣхъ полка, и рече: аще кто есть Гдень, да идетъ къ мнѣ: снидошася оубо
27. къ немъ вси сынове Левіины. И рече имъ: сіа глаголетъ Гдь Бгъ Ізлевъ: препоашите кійждо свой мечь при ведрѣ, и пройдите, и возврати-

a) Быт. 34, 20.

24. **И ввергохъ е въ огнь** и пр. Ааронъ признає ся, що власными руками причинивъ ся до довершеня беззаконного жаданя Израильтянъ; єгоже оборона єсть незручна, яко бы онъ не мавъ намѣреня выляти золотого телця, но що золото розтоплене въ огню случайно приняло видъ телця. Старає ся отже уменьшити свою вину, щобы злагодити гнѣвъ свого брата.

25. **Ꙗкω раздѣлишася** и пр. Беззаконіе довершене черезъ выляне золотого телця подѣлило Израильтянъ мовъ на два собѣ противнї таборы, понеже найшли ся многї Израильтяне, котрї помѣтовали поклонниками сего идола. Больше еще утерпѣли Израильтяне на томъ, що черезъ такъ велике беззаконіе прогнѣвили Бога и стали ся недостойными Єго могучои опѣки и помочи, якои доси дознавали въ всѣхъ небезпеченьствахъ. Въ той способъ упали они на силѣ такъ, що могли стати ся легко добычею вороговъ, якъ се познѣйше дѣйстно стало ся. Зри Числ. 14, 45.

26. **Къ вратѣхъ полка**. Въ брамѣ стану израильского зобрала ся рада, якъ звыкла була збирати ся въ старинности въ брамѣ мѣстъ. Зр. Быт. 23, 10. 18. — **Аще кто есть Гдень**. С. є. кто бридить ся идолопоклоньствомъ. — **Вси сынове Левіины**. Слово **вси** стоить ту въ значеню „дуже много“, якъ н. пр. Быт. 41, 57. и др.; певна бо часть левитовъ взяла удѣлъ въ идолопоклоньствѣ. Зри Второз. 33, 9.

теся ѿ врáтъ до врáтъ сквозѣ пóлкъ, [a] и оу҃вíйте кíйждо врáта своегò, и кíйждо блúжнаго
28. своегò, и кíйждо сосѣ́да своегò. И сотворúша сы́нове Левíины, ꙗ҆коже глагóла и҃мъ Мѡусе́й: и паде́ ѿ людéй въ тóй дéнь до трéхъ тысящъ
29. мѫжéй. И рече́ и҃мъ Мѡусе́й: напóлнисте рѫ́ки вáша днéсь ГД҃ѕ, кíйждо въ сы́нѣ своéмъ, и въ врáтѣ своéмъ, да дáстся на вáсъ бл҃гослове́нїе.
30. И бы́сть на оу҃трїе, рече́ Мѡусе́й къ лю́демъ: вы̀ согрѣши́сте грѣ́хъ велúкъ: и ны́нѣ взы́дѫ къ Кг҃ѕ, да оу҃молю́ ѿ грѣ́хъ вáшемъ.
31. И возврати́ся Мѡусе́й къ ГД҃ѕ, и рече́: молю́ся тебѣ́ ГД҃и: согрѣши́ша лю́дїе сíи грѣ́хъ велúкъ,
32. и сотворúша себѣ́ бо́ги злáты. [b] И ны́нѣ, а҆́ще

а) Второз. 33, 9. б) Рим. 9, 3

---

27. **И оу҃бíйте кíйждо** и пр. Имовѣрно мають ту розумѣти ся лишь тíи, котрí бы єще були присутными при поганóмъ обходѣ празника въ честь золотого телця; найбóльша бо часть народа схоронила ся уже була въ своихъ наметахъ. Що же кождый має убити свого брата, пріятеля и сродника, се не має значити, якобы óнъ мавъ власне тыхъ а не кого иншого убивати, но що óнъ не має нѣкого щадити, хоть бы то бувъ єго братъ або пріятель або сродникъ, наколи єго подыбає на публичнóмъ мѣстци яко идолослужителя. Замѣсть отже цѣлого народа мали бути укаранí лишь найбóльше винні. Такій успѣхъ мало вставленє ся Мойсея у Бога за народомъ израильскимъ. (Зр. выс. ст. 10 и 14.)

29. **Напóлнисте рѫ́ки вáша** и пр. (Зр. выс. 28, 41.) Мовъ бы сказавъ: вы посвятили днесь вашí руки, приносячи неяко Богу въ жертву идолослужителей и не щадячи навѣть вашихъ найблисшихъ сродникóвъ. Сею вашою ревностію о честь Божу заслужили вы собѣ на Боже благословенїе. (Зри Второз. 33, 9.)

30. **Да оу҃молю́ ѿ грѣ́хъ вáшемъ.** Щобы Богъ попристáвъ на тóй однóй карѣ и уже бóльше каръ на васъ не зсылавъ.

оу҃бо ѡ҆ста́виши и҃мъ грѣ́хъ и҃хъ, ѡ҆ста́ви: а҃ще же нѝ, [a] и҆згла́ди мѧ и҆зъ кни́ги твоеѧ, въ нюже
33. вписа́лъ є҆сѝ. И҆ рече́ гдⷭь къ Мѡѷсе́ю: а҃ще кто҃ согрѣ́шитъ предо мно́ю, и҆зглаже́тъ є҆го́ зъ кни́ги моеѧ.
34. Ны́нѣ же и҆ди́, сни́ди, и҆ возведи́ лю́ди сі́ѧ на мѣ́сто, е҆́же рѣ́хъ тебѣ́: се҆ а҆гг҃лъ мо́й пред-
и҆де́тъ предъ лице́мъ твои́мъ: въ о҃нь же де́нь
35. прися́щꙋ, наведу́ на ни́хъ грѣ́хъ и҃хъ. И҆ порази́ гдⷭь лю́ди за сотворе́нїе телца́, е҆го́же сотвори́ а҆арѡ́нъ.

а) Пс. 68, 29.; Филип. 4, 3.; Апок 3, 5.

---

32. **И҆згла́ди мѧ и҆зъ кни́ги твоеѧ** и пр. Єсть се образове представлене, якобы Богъ записовавъ въ книзѣ имена жіючихъ людей; тожь по҃дъ книгою жіючихъ людей маѣ розумѣти ся тоѣ дочасне житѣ, а слова Мойсея мають таке значене: Єсли бы ты, Боже, мавъ задля того проступка выгубити цѣлый наро҃дъ, то и я не хочу уже довше жити. (Зр. Рим. 9, 3.)

33. **А҆ще кто҃ согрѣ́шитъ** и пр. Тіи Божі҃ слова о҃тносять ся лишь до тыхъ, котрі҃ бы хотѣли дальше оставати въ идолопоклоньствѣ, якъ се видимъ зъ дальшои исторіи.

34. **Се҆ а҆гг҃лъ мо́й** и пр. Можна на певно сказати, що ту єсть бесѣда о великѡ҃мъ Ангелѣ завѣта (І. Христѣ), якъ на многихъ иншихъ мѣстцяхъ св. Письма С. З. Зри пояснене выс. 23, 20. — **Грѣ́хъ и҃хъ.** Кару за грѣхъ.

35. **И҆ порази́** и пр. Многі҃ мають ту на мысли поражене Израильтянъ, о котрѡ҃мъ єсть бесѣда выс. ст. 28. Однако могуть ту розумѣти ся такожь кары, які҃ Богъ и по҃знѣйше зсылавъ на Израильтянъ въ рѡ҃жныхъ часахъ и въ рѡ҃жный спосо҃бъ. Зри Дѣян. 7, 42. — **За сотворе́нїе телца́** и пр. С. є. они були причиною того идолопоклоньства, понеже присиловали Аарона до выляня золотого телця.

Глава 33.

Жаль Израильтянъ за грѣхъ идолослуженя. Бесѣда Мойсея съ Богомъ.

1. Й речѐ ГДь къ Мwусе́ю: предъидѝ, взы́ди wсю́-
да̀ ты̀, и̂ лю́дїе твоѝ, и̃хже и̂зве́лъ е̂сѝ w̃ землѝ
Е̂гу́петскїа, на зе́млю, е́юже кля́хся [a] А̂враа́мѹ,
и̂ Ї саа́кѹ, и̂ Ї а́кwвѹ, глаго́ля: сѣ́мени ва́шемѹ
2. да́мъ ю̃. [b] Й послю̀ къ̀пнw а̃гг҃ла моего̀ предъ
лице́мъ твои́мъ, и̂ и̂зжене́тъ Ханане́а, А̂морре́а,
и̂ Хетте́а, и̂ Фереzéа, и̂ Гергесе́а, и̂ Е̂ве́а, и̂
3. Ї евусе́а: Й введу́̀ та̀ въ зе́млю теку́щюю млеко́мъ
и̂ ме́домъ, са́мъ бо не пойду́̀ съ тобо́ю, я̃кw
лю́дїе жестоковы́йнїи су́ть, да не оу̑бїю тебѐ на

а) Быт. 15, 7.; 17, 8. б) выс. 32, 34.; Второз. 7, 1.; I. Нав. 24, 11.

1. **Й речѐ ГДь** и пр. Се, що въ тôмъ и двохъ слѣд. ст. есть сказано, есть властиво повторенемъ того, що Богъ сказавъ до Мойсея въ попер. гл. ст. 34.

3. **Въ зе́млю теку́щюю млеко́мъ и̂ ме́домъ.** Зри выс. 3, 8. — **Са́мъ бо не пойду́̀ съ тобо́ю.** Се ôтносить ся або до облака, котрый въ часѣ походу Израильтянъ бувъ видимымъ знакомъ Божои присутности, такъ богатои въ великî̀ добродѣйства Израильтянамъ оказанî̀, а котрый ôтъ теперь уступити маѣ; або ôтносить ся тоѣ до скинiи, котра мала станути посередъ стану израильского, а котрои Богъ ôтъ теперь уже мати не хоче. (Зр. нис. ст. 7.) Була то Божа грозьба, споводована беззаконнымъ поступкомъ Израильтянъ, котрî̀ здѣлавши собѣ идола, оказали ся невдячными взглядомъ Бога и недостойными Его безпосереднои опѣки. Ôтъ теперь мавъ невидимый Ангелъ (выс. 32, 34.) провадити Израильтянъ замѣсть облака и скинiи, тыхъ видимыхъ знакôвъ Божои присутности. — **Лю́дїе жестоковы́йнїи.** С. є. упрямî̀, упертî̀, упорнî̀. Се зрôвнанѣ есть взяте зъ упору, якîй оказуѣ неукроченый, дикîй вôлъ тымъ, що ему хотять заложити ярмо, и съ якимъ то упоромъ стараѣ ся той вôлъ ски-

4. пѧтѝ. И̂ ѹ҆слы́шавше лю́дїе сло́во сїѐ стра́шное,
5. воспла́кашасѧ въ̀ плачє́вныхъ (ри́захъ). И̂ речѐ Гдⷭ̀ къ̀ Мѡ҃ѷсе́ю: гл҃и сынѡ́мъ І҃ил҃евымъ: вы̀ лю́дїе жестоковы́йнїи, влюди́тесѧ, да не ѓзвѫ̀ дрѧгвю́ наведѫ̀ на вы̀, и̂ потреблю́ вы̀: а) ны́нѣ ѹ҆́бо сѧ́ми́те ри́зы сла́вы ва́шеѧ, и̂ ѹ҆́тварь, 6. и̂ покажѫ̀ ѓ҃же сотворю́ ва́мъ. И̂ ѡ҃ста́ша сы́нове І҃ил҃евы ѹ҆́тварь свою́, и̂ ри́зы ѿ̀ горы̀ Хори́ва. 7. И̂ взе́мъ Мѡ҃ѷсе́й ко́ущь свою́ потчє̀ ю҃ внѣ̀ полка̀, дале́че ѿ̀ полка̀: и̂ прозва́сѧ ски́нїѧ свидѣ́нїѧ:

а) Єрем. 6, 26.; Іоиль 1, 8.

нути ярмо на себе вложене. — **Да не ѹ҆́бїю** и пр. Будучи въ часѣ вашои подорожи видимо присутнымъ и неяко наочнымъ свѣдкомъ вашихъ беззаконій, бувъ бы я змушеный васъ выгубити.

4. **Къ̀ плачє́вныхъ ри́захъ.** С. є. въ одежахъ звыклыхъ, позбавленыхъ всякои окрасы, на знакъ жалобы и покуты. Сей стихъ стоить въ звязи съ ст. 6.

5. **Ри́зы сла́ве ва́шеѧ.** Були то одежи чистѝ и празничнѝ, котрѝ Израильтяне на себе взяли, маючи отримати законъ на горѣ Синайскѡ́й (выс. 19, 10.), а котрыхъ они єще доси не зняли зъ себе, такъ якъ Богъ єще розмавлявъ съ ними черезъ Мойсея. — **Ѹ҆́тварь.** С. є. Вашѝ украшеня. — **Ѓ҃же сотворю́ ва́мъ.** Чи маю вамъ простити чи зѡ́слати кару на васъ. Зъ слѣдуючои исторіи довѣдуємъ ся, що Богъ видячи упокорене Израильтянъ, не выконавъ выраженои ту грозьбы.

6. **Ѿ̀ горы̀ Хори́ва.** С. є. въ певнѡ́мъ ѡ́тдаленю ѡ́тъ горы, где Богъ бувъ имъ объявивъ ся, такъ якъ они не були достойнѝ приступити близше до того мѣстця Божои присутности.

7. **И̂ взе́мъ Мѡ҃ѷсе́й ко́ущь свою́.** Єсть ту бесѣда о наметѣ Мойсея або о якѡ́мъ публичнѡ́мъ для всѣхъ вспѡ́льнѡмъ наметѣ, где Богъ, закимъ була построєна скинія, звыкъ бувъ розмавляти съ Мойсеємъ. — **Потчє̀ ю҃ внѣ̀ полка̀.** Для укараня Израильтянъ за ихъ упѡ́ръ и для показаня имъ, що они, доки не поправлять ся, не будуть достойными мати посередъ себе видимои присут-

й вы́сть, всѧ́къ взыскꙋ́ѧй ГⷣА йсхожда́ше
8. въ ски́нїю ѩ́же внѣ́ полка̀. Є́гда́ же вхожда́ше Мшисе́й въ ски́нїю внѣ́ полка̀, стоа́хꙋ всѝ лю́дїе смотра́ще кі́йждо предъ двермѝ кꙋ́щи своеѧ̀, й зра́хꙋ ѿхода́щꙋ Мшисе́ю даже вни́ти ѐмꙋ
9. въ ски́нїю. [a] Є́гда́ же вни́де Мшисе́й въ ски́нїю, сни́де сто́лпъ о҃блачный, й ста̀ предъ две́рми
10. ски́нїи: й глаго́ла (І҃ⷣь) Мшисе́ю. И ви́дѧхꙋ всѝ лю́дїе сто́лпъ о҃блачный стоѧ́щъ предъ две́рми ски́нїи: й ста́вше всѝ лю́дїе, поклони́шасѧ
11. кі́йждо въ две́рей кꙋ́щи своеѧ̀. И глаго́ла ГⷣЬ къ Мшисе́ю лице́мъ къ лицꙋ́, ѩ́коже а҃ще вы кто̀ возглаго́лалъ къ своемꙋ́ дрꙋ́гꙋ, й ѿпꙋща́шесѧ въ по́лкъ: слꙋ́га́ же І҃исъ сы́нъ Навѝнъ ю҃ноша

a) Второз. 31, 15.

ности Бога. — **Ски́нїѧ свидѣ́нїѧ.** Такъ названа для того, понеже ѳттамъ выдававъ Богъ Израильтянамъ свои приказы устами Мойсея. Зр. выс. 25, 8. 10. — **Всѧ́къ взыскꙋ́ѧй ГⷣА** и пр. Кто лишь хотѣвъ въ чѳмъ засягнути рады у Бога, ишовъ до сеи скинiи и отримовавъ Божу ѳтповѣдь посредствомъ Мойсея.

8. **Стоа́хꙋ всѝ лю́дїе.** Для ѳтданя почести Богу и Мойсею, Єго заступнику и посланнику.

9. **Сни́де сто́лпъ** и пр. Ту зновь являє ся знакъ Божои присутности. Облакъ почивавъ доси на горѣ Синайскѳй; коли однако вступивъ Мойсей до скинiи, щобы съ Богомъ розмавляти, тогда облакъ спустивъ ся надъ скинiю и станувъ у входа до неи; бувъ се знакъ, що Богъ зближає ся до Мойсея, щобы съ нимъ бесѣдовати.

11. **Лице́мъ къ лицꙋ́.** Ѳтповѣдно Числ. 12, 8. и Второз. 34, 10. мають тiи слова таке значенє, що Богъ бесѣдовавъ съ Мойсеємъ въ способѣ прiятельскiй и ясный, безъ загадокъ и образѳвъ, якъ звыкъ говорити съ пророками, даючи имъ пѳзнати свою волю черезъ внутренній вдухновеня, черезъ видѣня и сны. Єсли бы бувъ Мойсей дѣйстно видѣвъ лице Бога, то не потребовавъ бы Бога

12. не ѡ҃сходя́ше ѡ҃зъ ски́нїи. И̑ рече҆ Мѡ҃се́й къ ГД҃8: се҆ ты҆ мнѣ҆ глаго́леши: ѡ҃зведи҆ лю́ди сїѧ̀: ты҆ же не ѡ҃ви́лъ мнѣ҆ е҆сѝ, кого҆ по́слеши съ҆ мно́ю, ты҆ же мнѣ҆ ре́клъ е҆сѝ: вѣ́мъ тѧ̀
13. па́че всѣ́хъ, и҆ бл҃гть и҃маши оу҆ менѐ. А҃ще оу҆́во ѡ҃вре́тохъ бл҃гть предъ тобо́ю, ѡ҃ви҆ мнѣ҆ тебѣ҆ сама́го, да разу́мнѡ ви́ждꙋ тѧ̀, ꙗ҆кѡ да ѡ҃вре́тъ бу́дꙋ бл҃гть предъ тобо́ю: и҆ да позна́ю, ꙗ҆кѡ
14. лю́дїе твои҆ ѡ҃зы́къ вели́къ сей. И̑ гл҃а (е҆мꙋ̀ ГД҃ь):

о тое просити. Зри нис. ст. 13 и 18. — **И̑ ѿпꙋщ҆а́шесѧ къ по́лкъ.** Ѻтходивъ до стану, табора израильского. — **Ю҆ноша.** Молодцемъ называє ся ту Іисусъ Навинъ, не що до вѣку, мавъ бо уже 50 лѣтъ, але зъ огляду на се, що бувъ ученикомъ Мойсея, котрый єго приспособлявъ на будучого свого наслѣдника въ провадженю Израильтянъ до земли обѣцянои. Такъ неразъ называють ся въ св. Письмѣ ученики и слуги хлопцями, а ихъ учителѣ и хлѣбодавцѣ ѻтцями. (Зр. 4. Цар. 2, 12.; 4, 12. и пр.) — **Не ѡ҃сходя́ше ѡ҃зъ ски́нїи.** Въ часѣ ѻтсутства Мойсея пильновавъ скинїи, щобы нѣкто тамъ не входивъ.

12. **Се҆ ты҆ мнѣ҆ глаго́леши** и пр. Мовъ бы казавъ: Ты, Господи, вложивъ на мене обовязокъ, щобы я провадивъ сей нарѻдъ до земли обѣцянои, а теперь ты кажешь, що не пѻйдешь самъ передъ народомъ, но що пѻшлешь ангела, щобы єго провадивъ; однако сего провѻдника ты менѣ близше не означивъ, анѣ я не знаю, въ якій спосѻбъ сей ангелъ мене и нарѻдъ буде провадити. А прецѣнь ты, Господи, самъ сказавъ менѣ, що я маю ласку у тебе. Тому (ст. 13.), єсли уже така твоя єоля, що не хочешь ити передъ народомъ въ стовпѣ облачнѻмъ, якъ передъ тымъ, то дай себе хоть менѣ пѻзнати, щобы хоть я одинъ тебе яко провѻдника въ дорозѣ видѣвъ и за тобою мѻй нарѻдъ провадивъ, щобы я ѻттакъ мавъ тое пересвѣдчене, що ты не переставъ єще самъ безпосередно тымъ народомъ опѣковати ся. — **Вѣ́мъ тѧ̀ па́че всѣ́хъ.** С. є. знаю твои честноты и тому люблю тя бѻльше якъ всѣхъ другихъ.

а) ѧ҆зъ сáмъ предъидѣ̀ предъ товóю, и҆ оу҆покóю
15. тѧ̀. И҆ речѐ къ немѣ̀ Мѡ҃сéй: ѧ҆ще сáмъ ты̀ не
ѧ҆деши съ нáми, да не и҆зведéши мѧ̀ ѿсю́дѣ.
16. И҆ кáкѡ вѣ́домо бу́детъ воистиннѣ, а҃кѡ ѡ҆вр҃ктóхъ бл҃гть оу҆ тебѐ ѧ҆зъ же и҆ лю́дїе твои́, тóчїю
ѝдꙋ́щѝ тебѣ̀ съ нáми? и҆ прослáвленъ бу́дꙋ ѧ҆зъ
же и҆ лю́дїе твои́ пáче всѣ́хъ ꙗ҆зы́къ, е҆лúцы сѣ́ть
17. на землѝ. Рече́ же Гдⷭь къ Мѡ҃сéю: и҆ сїѐ тебѣ̀
слóво, е҆́же ре́клъ е҆сѝ, сотворю́: ѡ҆вр҃клъ бо е҆сѝ

а) Второз. 20, 4.

14. **Ѧ҆зъ сáмъ предъидѣ̀ предъ товóю.** Богъ ѳткликує свою грозьбу, що пѳшле ангела на провѳдника народа израильского, и заявляє, що самъ буде сей нарѳдъ провадити, однако єще не объявляє Мойсею, въ якій способъ сей Божій провѳдъ ѳтбувати ся буде. — **Оу҆покóю тѧ̀.** Ты видячи мене яко провѳдника будешь спокѳйный, маючи певнѳсть, що якъ доси такъ и на будуче буду опѣковати ся твоимъ народомъ и охороняти єго въ всѣхъ небезпеченьствахъ.

15. **Ѧ҆ще сáмъ ты̀ не ѝдеши** и пр. Мойсей, не смѣючи Бога впростъ пытати ся, якъ Ѳнъ свою присутнѳсть яко провѳдника объявляти буде, каже, що єсли бы тая Божа присутнѳсть не була для него явна, (выс. ст. 13.), то ѳнъ волѣвъ бы перестати бути провѳдникомъ свого народа.

16. **И҆ кáкѡ вѣ́домо бу́детъ** и пр. Мовъ бы казавъ: Єсли бы ты, Боже, не объявивъ менѣ, якъ маю тебе пѳзнати, яко мого и мого народа провѳдника, до котрого бы я мѳгъ якъ доси прибѣгати въ всѣхъ потребахъ и небеспеченьствахъ, а що бѳльше, єсли бы ты пѳславъ ангела, котрый бы насъ провадивъ, то значило бы се, що я и мѳй нарѳдъ утратили ласку у тебе; мы тогда не мали бы уже надѣи, що ты насъ якъ доси прославляти будешь великими чудесами твоєи всемогучости, даючи доказъ, що нарѳдъ израильскій есть твоимъ народомъ, выбранымъ зъ помежи всѣхъ народѳвъ свѣта.

17. **И҆ сїѐ тебѣ̀ слóво** и пр. Богъ повтаряє се, що

18. влгтъ предомною, [a] и вѣмъ тѧ паче всѣхъ. И
19. гла Мшисеи: покажи мнѣ славу твою. И рече (Гдь къ Мшисею): азъ предъидꙋ предъ тобою славою моею, и воззовꙋ ѡ имени моемъ, Гдь предъ тобою: и [b] помилꙋю, егоже аще милꙋю,

a) 2. Тим. 2, 19. б) Рим. 9, 15.

бувъ уже сказавъ выс. ст. 14., але зновь безъ блисшого опредѣленя, въ якій способѣ ôтъ теперь свою присутнôсть яко провôдникъ народа израильского объявляти буде.

18. **Покажи мнѣ славу твою.** Мойсей учуває смутокъ въ своимъ серцю, отримуючи таку неясну Божу ôтповѣдь, и гадає, що Богъ для того такъ говорить, понеже уже меньше любить народъ израильскій нѣжь передъ тымъ, и для того повтаряє Мойсей своє прошенє, высказане высше ст. 13., мовъ бы казавъ: Доси твоя слава являла ся въ стовпѣ облачнôмъ, мы тебе въ стовпѣ видѣли неяко нашими очима и ишли за тобою, певнй, що не стане ся намъ ничого злого; а теперь не вѣдомо менѣ, якъ намъ объявляти будешь твою славу и твôй провôдъ надъ нами. Покажи менѣ отже тоє.

19. **Азъ предъидꙋ** и пр. Мовъ бы казавъ: Не жадай ôтъ мене ничого бôльше; нехай тобѣ выстарчить моя запорука, що я самъ пôйду передъ тобою и тебе провадити буду, оказуючи мою славу с. є. творячи въ дорозѣ чудеса для вашого добра, не щадячи вамъ якъ доси моихъ великихъ добродѣйствъ, доки васъ не допроваджу до земли обѣцянои. — **И воззовꙋ** и пр. Тіи мои чудеса для вашого добра здѣланй будуть явнымъ свѣдоцтвомъ для всѣхъ, що я єсмь вашимъ Богомъ, вашимъ всемогучимъ и повнымъ любви провôдникомъ. — **И помилꙋю** и пр. С. є. На твоє прошенє я въ правдѣ простивъ Израильтянамъ ихъ велику провину, якои допустили ся, кланяючи ся золотому телцю а мною помѣтуючи; однако въ дальшôмъ походѣ не всѣ будуть участниками того мого прощеня; я окажу моє милосердіє лишь тымъ, котрымъ я самъ схочу єго оказати пôсля моихъ для тебе непонятыхъ совѣтôвъ. — Пôсля иншихъ єсть мысль

20. и̂ оу̑щедрю, є̂го́же а̏ще щедрю. И̂ речѐ: [a] не возмо́жеши ви́дѣти лица̀ моегѡ̀, не во оу̑зритъ
21. человѣ́къ лицѐ моѐ, и̂ жи́въ бу́детъ. И̂ речѐ Гдь:
22. сѐ мѣ́сто оу̑ менѐ, и̂ ста́неши на ка́мени. Є̂гда́ же пре́йдетъ сла́ва моа̀, и̂ положу̀ тя̀ въ разсѣ́линѣ ка́мене, и̂ покры́ю рукоу́ю мое́ю надъ тобо́ю,
23. до́ндеже мимоидў. И̂ ѿиму̀ рукў̀ мою̀, и̂ тогда̀

а) Суд. 13, 22.; 1. Тим. 6, 16.

сего стиха тая: Богъ сповнює прошенє Мойсея и обѣцює бути провôдникомъ Израильтянъ, а въ доказъ того прирѣкає Мойсею, що дасть єму пôзнати своє святе имя (Єгова) и цѣлу вагу тои великои и страшнои правды, що Богъ оказує своє милосердіє людямъ пôсля свого уподобаня. Се же объявляє Богъ Мойсею може для того, щобы ôнъ пôзнавъ, много Богу завдячує, будучи ôтъ Него покликанымъ до такъ великого дѣла и одаренымъ такъ многими и великими добродѣйствами. (Calmet).

20. **Не возмо́жеши ви́дѣти** и пр. Мовъ бы казавъ: Ты, Мойсею, хочешь мене видѣти (выс. ст. 13 и 18.), однако нѣкто зъ смертельныхъ, на земли жіючихъ людей, не може видѣти мого лиця (Дѣян. 22, 11.; Апок. 1, 16.; 1. Тим. 6, 16.). Оглянанє мого лиця єсть задержане тôлько для жителей неба. Яко Господь и провôдникъ мого народа, могу єму мою присутнôсть оказовати лишь внѣшними дѣлами моєи любви и опѣки, въ котрыхъ ôтбиває ся моя Божа слава и величіє.

21. **Сѐ мѣ́сто оу̑ менѐ** и пр. Щобы пересвѣдчити Мойсея, що ôнъ не може оглядати лиця Божого, якъ сего жадає (ст. 13. и 18.), каже єму Богъ станути на верху горы Синайскоп (нис. 34, 2.) и очѣковати Божого прихода.

22. **Є̂гда́ же пре́йдетъ** и пр. С. є. Я переходячи побôчь тебе на горѣ Синайскôй въ цѣлôмъ блеску моєи славы, укрыю тебе въ находячôй ся тамъ печерѣ и заслоню тебе моєю рукою т. є. моєю силою або облакомъ, щобы ты не увидѣвъ мого лиця и не утративъ житя, раженый надзвычайнымъ блескомъ моєи славы.

оу҃зриши за҃днꙗ моꙗ: лице́ же мое́ не ꙗ҃вúтсѧ тебѣ́.

Глава́ 34.

Новй скрижали закона. Сіяюче лице Мойсея.

1. Й҃ рече́ Гд҃ь къ Мѡ҃ѷсе́ю: [а] йстеши́ себѣ́ двѣ́ скрижа́ли ка́менны, ꙗ҃коже и҃ пе́рвыꙗ, и҃ взы́ди къ мнѣ́ на го́рꙋ: и҃ напишꙋ́ на скрижа́лехъ слове́сà, ꙗ҃же бѣ́хꙋ на скрижа́лехъ пе́рвыхъ, ꙗ҃же
2. сокрꙋши́лъ є҆сѝ. Й҃ бꙋ́ди гото́въ заꙋ́тра, и҃ взы́деши на го́рꙋ Сїна́йскꙋю, и҃ предста́неши мнѣ́
3. та́мѡ на версѣ́ горы́. Й҃ да никто́же взы́детъ съ тобо́ю, ниже́ да ꙗ҃ви́тсѧ на всей горѣ́: и҃ о҃́вцы и҃ говя́да да не пасꙋ́тсѧ бли́зъ горы́ тоꙗ́.
4. [б] Й҃ йстесà двѣ́ скрижа́ли ка́менны, ꙗ҃коже и҃ пе́рвыꙗ: и҃ оу҃тренневавъ Мѡ҃ѷсе́й заꙋ́тра, взы́де на го́рꙋ Сїна́йскꙋю, ꙗ҃коже завѣщà є҆мꙋ́ Гд҃ь: и҃ взѧ́ Мѡ҃ѷсе́й съ собо́ю двѣ́ скрижа́ли ка́менныꙗ.

а) Второз. 10, 1. б) Второз. 10, 3.

---

23. **Оу҃зриши за҃днꙗ моꙗ́** и пр. Зъ того заключають многй, що стать, въ котрôй Богъ переходивъ побôчь Мойсея, була далеко яснѣйша ôтъ сонця; однако зъ заду було ѥи свѣтло о стôлько меньше разяче, що очи Мойсея могли ѥи блескъ знести; но мимо того було лице Мойсея тымъ свѣтломъ такъ обліяне, що выдавало ся мовъ свѣтляче и лучи зъ себе выдаюче. Зри нис. 34, 29.

1. **Напишꙋ́.** С. ѥ. ты напишешь на мôй приказъ. (Зр. выс. 31, 18.) Инши́ беруть се дословно, кажучи, що самъ Богъ написавъ декальоґъ на таблицяхъ.

2. **Й҃ бꙋ́ди гото́въ заꙋ́тра** и пр. Зри выс. 33, 21.

3. **Й҃ да никто́же взы́детъ** и пр. Зри пояснене выс. 19, 12. и 24, 1.

4. **Оу҃тренневавъ.** Вставши рано.

5. [а] И сни́де ГДь въ о҃блацѣ, и предста̀ ѥ҃мꙋ та́мw
6. Мwѷсе́й, и призва̀ и҃менемъ ГДнимъ. И мимои́де ГДь предъ лице́мъ ѥ҃гѡ, и воззва̀: ГДь, [б] ГДь Бг҃ъ ще́дръ, и м҃лтивъ, долготерпѣли́въ, и много-
7. ми́лостивъ, и и҃стиненъ. И пра́вдꙋ храна́й, [в] и твора́й м҃лть въ ты́сящи, ѿ́емлай беззакѡ́нїа, и непра̑вды, и грѣхѝ, и повинна́гw не ѡ҃чи́ститъ, наводя́й грѣхѝ о҃ц҃е́въ на ча́да, и на ча́да ча̑дъ,
8. до тре́тїагw и четве́ртагw ро́да. И потщавсѧ Мwѷсе́й, прини́къ на зе́млю, поклони́сѧ Бг҃ꙋ:
9. И речѐ: а҃ще ѡ҃врѣто́хъ бла̑гть предъ тобо́ю, да и҃детъ ГДь мо́й съ на́ми: [г] лю́дїе бо жестоко-

---

а) выс. 33, 19. б) Пс. 85, 15.; 1оны 4, 2.; Іоиля 2, 13. в) выс. 20, 6.; Второз. 5, 10.; Єрем. 32, 18. г) Второз. 9, 13.

---

5. **Предста̀ ѥ҃мꙋ та́мw Мwѷсе́й.** С. є. укрытый въ печерѣ, по̑сля Божого приказа. Зри выс. 33, 22. — **И призва̀ и҃менемъ ГДнимъ.** С. є. Мойсей о̑тозвавъ ся до Бога въ щиро̑й молитвѣ, яку подають сл. ст. Однако имовѣрнѣйшимъ выдає ся мнѣнїє тыхъ, котрѝ утверджають, що ту самъ Богъ говорить, даючи Мойсею по̑сля умовленого (выс. 33, 19.) знаку по̑знати своє велике имя вразъ съ своими Божими прикметами.

6. **И҃стиненъ.** С. є. вѣрный въ своихъ приреченяхъ. (Быт. 24, 27.)

7. **Твора́й м҃лть въ ты́сящи.** С. є. милосердный, добрый безъ ко̑нця. — **Ѿе́млай.** Котрый о̑тпускає. — **Повинна́гw не ѡ҃чи́ститъ.** Котрый є́сть справедливый и не простить грѣшникови, є́сли не хоче навернути ся. Иншѝ беруть є́вр. naka въ значеню: „погубити“ и толкують: Боже милосердїе є́сть такъ велике, що Богъ не погубляє грѣшника цѣлковито навѣть тогда, коли гнѣває ся на него и є́го карає. — **Наводя́й грѣхѝ** и пр. Зри поясн. выс. 20, 5.

9. **Да и҃детъ ГДь мо́й съ на́ми.** Мойсей користає зъ сеи случайности и повтаряє своє давнѣйше прошенє (выс. 33, 13 и 15.), с. є. щобы не ангелъ, але самъ Богъ провадивъ дальше Израильтянъ и то въ видимо̑мъ якъ

выйнїи сѹ́ть: и ѿи́меши ты грѣхѝ на́ша, и
10. беззакѡ́нїа на́ша, и бы́деми твоѝ. И речѐ Гдь̀ къ Мѡ́сею:[a] сѐ а́зъ полага́ю тебѣ̀ завѣ́тъ предъ всѣ́ми людьмѝ твои́ми: и сотворю̀ сла̀вна, а́же не бы́ша по всей̀ землѝ, и въ всѣ́хъ а̀зы́цѣхъ, и оу́зрятъ всѝ лю́дїе, въ ни́хже е̂сѝ ты́, дѣла̀ Гдна, а́кѡ чю́дна сѹ́ть, а́же а́зъ сотворю̀ тебѣ̀.
11. Внемлѝ ты всѣ̀, е̂лика а́зъ заповѣ́даю тебѣ̀: сѐ а́зъ и̂зженю́ предъ лице́мъ ва́шимъ Ѥ̂морре́а, и Ханане́а, и Хетте́а, и Ферезе́а, и Е̂ве́а, и Гергесе́а,
12. и Іевюсе́а: Внемлѝ себѣ̀, да не когда̀ завѣщае́ши завѣ́тъ сѣда́щымъ на землѝ, въ нюже

а) Второз. 5, 2.; Ерем. 32, 40.

доси знамени. — **И ѿи́меши ты грѣхѝ** и пр. Прости, Боже, грѣхъ Израильтянъ, поповненый ними черезъ выляне золотого телця; глянь на ихъ покуту (выс. 33, 4. 6.) и не карай ихъ ôтказанемъ твого провода, але здѣлай ихъ зновь достойными сеи твоеи ласки, якими були тогды, коли ты ихъ звавъ своими, себе же ихъ царемъ и Господемъ. (Выс. 19, 5—6.)

10. **Сѐ а́зъ полага́ю** и пр. Черезъ грѣхъ выляня золотого телця, а такъ черезъ ôтступство Израильтянъ ôтъ правдивого Бога, зôставъ неяко зôрваный попередный ихъ завѣтъ съ Богомъ; теперь Богъ, даючи Израильтянамъ новй скрижали закона, неяко на ново сей завѣтъ съ ними заключае. Пôсля гдекотрыхъ мае ту слово **завѣ́тъ** значене обѣтницѣ, постановленя. Зр. Быт. 9, 9.; Лев. 24, 8.; Числ. 18, 19.; 25, 12. — **И сотворю̀ сла̀вна** и пр. Богъ обѣцюе, що сей завѣтъ потвердить многими и великими чудами и добродѣйствами яко Богъ — хранитель свого народа.

11. **Внемлѝ ты всѣ̀** и пр. Богъ повтаряе обѣтницю, уже передъ тымъ неразъ дану. Зр. выс. 23, 23.

12. **Да не когда̀ завѣщае́ши завѣ́тъ** и пр. Гдекотрй утверджають, що сей приказъ есть тôлько условный, т. е. наколи бы тіи народы замешкуючй землю Хананейску, не хотѣли ôтказати ся идолопоклоньства. Однако

внúдеши, да нѣ бу́детъ совла́знъ въ ва́съ.
13. Ка̑пища и̑хъ разорúте, и̑ кумúры и̑хъ сокрушúте, и̑ дубра́вы и̑хъ посѣцы́те, и̑ и̑зва̑ная богѡ́въ
14. и̑хъ сожжúте о̑гнéмъ. Не бо̀ поклонитéся богѡ́мъ и̑ны́мъ: и̑во Гдь Бгъ, ревни́во и̑ма, Бгъ ревни́въ
15. е̑сть. [a] Да не когда̀ завѣщáеши завѣ́тъ сѣдя́щымъ на землѝ, и̑ соблу́дятъ въ слѣ́дъ богѡ́въ и̑хъ, и̑ пожру́тъ богѡ́мъ и̑хъ, и̑ призову́тъ тя̀,
16. и̑ снѣ́си ѿ жéртвъ и̑хъ: И̑ по́ймеши ѿ дще́рей и̑хъ сынѡ́мъ твои́мъ, и̑ ѿ дще́рей твои́хъ

а) выс. 23, 32.; Второз. 7, 2.

нигде въ св. Письмѣ не находимъ такого условія. Богъ хотѣвъ, щобы тіи народы були задля своихъ проступкóвъ выгубленй, щобы Израильтянамъ не давали поводу до о̑тступства о̑тъ правдивого Бога. Зр. Быт. 15, 16.; I. Нав. 11, 20. Такожъ читаємъ I. Нав. 9, 9., що I. Навинъ не бувъ бы входивъ съ Гаваонитами въ нiякй угоды, єсли бы они не були єго по̑до̑йшли, що приходять зъ далекихъ краєвъ, а не зъ земли Хананейскои. Зри поясненє Исх. 23, 32.

13. **Ка̑пища.** Олтарѣ, святынѣ. — **Кумúры.** Статуы, идолы. — **Дубра́вы.** Гаѣ. Се були зъ початку мѣстця молитвы, посвяченй правдивому Богу. (Зр. Быт. 13, 18.; 18, 1. и пр.) Однако вскорѣ начали идолопоклонники надъуживати тыхъ гаєвъ до своихъ богослужень, посвячуючи ихъ своимъ богамъ; для того Богъ заказавъ закладати такй гаѣ а давнѣйше заложенй казавъ вырубовати.

14. **Ревни́во и̑ма** и пр. Зри поясненє выс. 20, 5.

15. **Соблу́дятъ въ слѣ́дъ богѡ́въ и̑хъ.** Зри поясненє выс. 20, 5. — **Пожру́тъ.** Принесуть жертвы. — **Призову́тъ тя̀** и пр. Погане приносили своимъ богамъ жертвы, зъ котрыхъ потóмъ дѣлали угощеня, полученй съ всякою розпустою, и запрашали на тіиже своихъ пріятелей. Богъ отже заказує Израильтянамъ принимати такй запрошеня, щобы такй вспóльнй съ поганами угощеня не принаджовали Израильтянъ до идолопоклоньства.

16. **И̑ по́ймеши ѿ дще́рей** и пр. Заказує ту Богъ

дáси сѧ́мъ и҃хъ, и̂ соблю́датъ дщéри твоѧ̀ въ слѣ́дъ богѡ́въ и҃хъ, и̂ сы́нове твои́ соблю́-
17. датъ въ слѣ́дъ богѡ́въ и҃хъ. [а] И̂ богѡ́въ слїа́-
18. ныхъ да не сотвори́ши себѣ̀. И̂ пра́здникъ о̂прѣсно́чный да сохрани́ши: сéдмь днíй да ѣ́си о̂прѣсно́ки, ѣ́коже заповѣ́дахъ тебѣ̀, въ врéма въ мѣ́сацѣ но́выхъ плодѡ́въ: [б] въ мц҃ѣ̀ во но́-
выхъ плодѡ́въ и̂зшéлъ є̂сѝ ѿ землѝ є̂гу́петскїа.
19. [в] Всѧ́ко разверза́ющее ложесна̀, мꙋ́жескъ мнѣ̀ по́лъ (да бꙋ́детъ), всѧ́ко перворо́дное телца̀, и̂
20. перворо́дное о̂вцы̀. И̂ перворо́дное о̂сля́те и̂скꙋ́пиши о̂вцéю: а҃ще же не и̂скꙋ́пиши є̂́, цѣ́нꙋ да
дáси є̂гѡ̀: всѧ́каго пéрвенца ѿ сынѡ́въ твои́хъ

а) выс. 20, 3. 4. б) выс. 12, 2. в) Єзек. 41, 30; Лук. 2, 23.

Израильтянамъ входити въ союзы сопружескй съ поганьскими женщинами, не тôлько Хананейскими але въ загалѣ въ якôмъ нибудь краю жіючими, щобы тіи союзы не стали ся для Израильтянъ причиною до идолопоклонъства. Примѣръ сего видимъ Числ. 25, 1—3.

17. **И̂ богѡ́въ слїа́ныхъ** и пр. Хотяй ту есть бесѣда лишь о выляныхъ идолахъ въ ôтношеню до выляного золотого телця, то однако нема сумнѣву, що ту забороняє Богъ уживаня всякого рода идолôвъ, якъ се заключаємъ зъ иншихъ мѣстць св. Письма С. З.

18. **И̂ пра́здникъ о̂прѣсно́чный** и пр. Зри поясненя выс. 12, 14—20.

19. **Всѧ́ко разверза́ющее** и пр. Зри поясненя выс. 13, 2. и 22, 29.

20. **И̂ перворо́дное о̂сля́те** и пр. Се має розумѣти ся о всѣхъ нечистыхъ звѣрятахъ. Зри поясненє выс. 13, 13. Чи однако мôгъ бы священикъ приняти для себе такъ нечисте звѣря, наколи бы властитель не хотѣвъ єго выкупити, о тôмъ нема ніякого выразного припису. — **Всѧ́каго пéрвенца** и пр. Дѣтину выкуплювано, коли мала оденъ мѣсяць; коли умерла передъ мѣсяцемъ,

да йскꙋпиши: да не ꙗвиꙗшисѧ предомнóю тóщѣ.
21. а) Вѣ шéсть днéй да дѣлаеши, вѣ седмы́й же
дéнь да почíеши: ѿ сѣ́твы и́ жáтвы да почíе-
22. ши. б) И́ прáздникъ седмúцъ да сотвори́ши
мнѣ́, начáло жáтвы пшени́цы: и́ прáздникъ
23. совранíѧ посредѣ́ лѣ́та. в) Вѣ трѝ времена́ лѣ́та
да ꙗвúтсѧ всѧ́къ мꙋ́жескъ пóлъ твóй предъ
24. ГДемъ Бгомъ Їи́левымъ. Є́гда́ бо и́зженѹ́ ꙗзы́ки
ѿ лица́ твоегѡ̀, и́ разширю́ предѣ́лы твоя́,
никтóже возжела́етъ земли́ твоея́, є́гда́ прїи́деши
ꙗвúтисѧ предъ ГДемъ Бгомъ твои́мъ, вѣ трѝ
25. времена́ лѣ́та. г) Да не закóлеши съ квáсомъ
кро́ве жéртвъ мои́хъ, д) и́ да не прележúтъ до
26. оу҃трїѧ жéртва прáздника пáсхи. е) Перворо́днаѧ
жúтъ земли́ твоея́ да внесéши вѣ дóмъ ГДа
Бга твоегѡ̀: ж) да не свари́ши а҃гнца вѣ млецѣ́

Мѣстця паралельнї зри межи поясненями.

тогда родичѣ не були обовязанї до єи выкупу; она бо умерла для Бога и священика, до котрыхъ ажь до сего часу належала. Священикъ мусѣвъ оцѣнити дѣтину, котра мала бути выкуплена. Всѣ отже дѣти не мали однои и тои самои цѣны. Здає ся, що дѣти слабовитї, котрыхъ смерти можна було съ кождымъ днемъ очѣковати, а такожь дѣти убогихъ родичей, були нисше цѣненї. Була лишь постановлена такса, понадъ котру не мо̂гъ священикъ бо̂льше жадати; найвысша такса выносила 5 сіклó̂въ. Грошѣ за выкупъ належали до священика. Зри Числ. 18, 15—16.

21. **Вѣ шéсть днéй** и п. Зри поясненє выс. 20, 8.

22. **И́ прáздникъ седмúцъ** и пр. О тыхъ празникахъ зри поясненя выс. 23, 16.

23. **Вѣ трѝ времена́** и пр. Сего и слѣд. стиха поясненє зри выс. 23, 17.

25. **Да не закóлеши** и пр. Зри поясненє выс. 23, 18.

26. **Да не свари́ши** и пр. Зри поясненє выс. 23, 19.

27. матере ѥгѡ. И рече ГДь къ Мѡѷсе́ю: [а] напиши́ себѣ́ словеса́ сїа́: въ словесѣ́хъ бо си́хъ положи́хъ тебѣ́ завѣ́тъ, и І҃илю. [б]
28. И бѣ́ та́мѡ Мѡѷсе́й предъ ГДемъ четы́редесатъ дне́й, и четы́редесатъ ноще́й: хлѣ́ба не ѣ́лъ, и воды не пи́: и написа́ (Мѡѷсе́й) на скрижа́лехъ словеса́
29. сїа́ завѣ́та, де́сатъ слове́съ. Сходя́щю же Мѡѷсе́ю съ горы́ Сїна́йскїа, и о҃вѣ скрижа́ли въ рꙋкѣ́ Мѡѷсе́овѣ: сходя́щю же ѥ́мꙋ съ горы́, и Мѡѷсе́й не вѣ́даше, ꙗ҆́кѡ прослави́сѧ зра́къ пло́ти лица́
30. ѥгѡ̀, ѥгда́ глаго́лаше съ ни́мъ. И ви́дѣ Ааро́нъ, и вси́ сно́ве І҃илевы Мѡѷсе́а, и ба́ше прослави́ленъ

а) выс. 24, 4. б) выс. 24, 18.; Второз. 4, 13; 9, 9. 18.

27. **Напиши́ себѣ́** и пр. Тіи законы мали бути додаткомъ до законо́въ написаныхъ на скрижалахъ. Мойсей мавъ и тіи законы написати, понеже они належали до условій, по́дъ котрыми Богъ обѣцявъ бути надальше прово́дникомъ народа израильского.

28. **И бѣ́ та́мѡ** и пр. Зри пояснене выс. 24, 18.— **Де́сатъ слове́съ.** С. є. десять заповѣдей Божихъ, декальоґъ, десятословіе. Зр. выс. ст. 1.

29. **Ꙗ҆́кѡ прослави́сѧ зра́къ пло́ти лица́ ѥгѡ̀.** Въ лат. текстѣ ѥсть: Ignorabat, quod cornuta esset facies sua, с. є. свѣтло выходило мовъ роги зъ ѥго лиця въ лучахъ; о́тти повставъ у латинniко́въ звычай представляня Мойсея съ рогами. — Тая ро́жниця текстѡ́въ походить о́тти, що ѥвр. слово karan може значити або: „роги мати“ або „сіяти“ (Авак. 3, 4.) Що грецкій перево́дъ лучшій, се посвѣдчає само св. Письмо. Зри 2. Кор. 3, 7. Гдекотрі́ утверджають, що сей чудесный блескъ лиця Мойсея бувъ певнымъ родомъ перемѣненя, переображеня, о́тзначаючого Божого слугу, котрый зъ всѣхъ Израильтянъ мавъ найво́льнѣйшій приступъ до Бога. Якъ всё инше такъ и се перемѣнене Мойсея мало по́днести торжественно́сть и повагу Божого законодавства, дѣлаючи на Израильтянъ якъ найсильнѣйше вражене и побуджуючи ихъ до найбо́льшои почести для Ѥговы.

зра́къ пло́ти лица̀ є́гѡ̀: и́ ѹ҆вои́шасѧ приста́ти
31. къ нема́. Ѝ воззва̀ и́хъ Мѡѷ́се́й, и́ ѡ҃врати́шасѧ
къ нема́ Ааро́нъ, и́ вси́ кня́зи со́нма: и́ глаго́ла
32. Мѡѷ́се́й къ ни́мъ. [а] Ѝ по си́хъ прїидо́ша къ нема́
вси́ сы́нове Ї҃илевы: и́ заповѣ́да и́мъ всѧ̀, є́ли́ка
33. глаго́ла къ нема́ Гдь на горѣ̀ Сїна́йстѣй. Ѝ є́гда̀
преста̀ глаго́лѧ къ ни́мъ, [б] возложи́ на лицѐ
34. своѐ покро́въ. Є́гда́ же вхожда́ше Мѡѷ́се́й предъ
Гда глаго́лати къ нема́, снима́ше покро́въ до́ндеже
и҆схожда́ше: и́ и҆зше́дъ глаго́лаше ко всѣ́мъ
сыно́мъ Ї҃илевымъ, є́ли́ка заповѣ́да є́ма́ Гдь.
35. Ѝ ви́дѣша сы́нове Ї҃илевы лицѐ Мѡѷ́се́ово, ꙗ҆́кѡ
просла́висѧ: и́ возлага́ше Мѡѷ́се́й покро́въ на
лицѐ своѐ, до́ндеже вни́детъ глаго́лати съ ни́мъ.

Глава̀ 35.

Приписы що до обходу дня суботного. Дань на построєнє св. скинії. Покликанє штукарѣвъ.

1. Ѝ собра̀ Мѡѷ́се́й ве́сь со́нмъ сыно́въ Ї҃илевыхъ,
и́ речѐ къ ни́мъ: [в] сїѧ̀ словеса̀, ꙗ҆́же глаго́ла

а) нис. 35, 1. б) 2. Кор. 3, 13. в) выс. 34, 32.

31. **Кня́зи со́нма.** Зри выс. 24, 1.

32. **Вси́ сы́нове Ї҃илевы.** С. є. всѣ Израильтяне.

33. **Возложи́ на лицѐ своѐ покро́въ.** Мойсей говоривъ зъ початку съ лицемъ о҃ткрытымъ, щобы по҃днести повагу и свято҃сть закона Божого, котрый оповѣщавъ Израильтянамъ; видячи же, що Израильтяне боять ся єго задля ясного свѣтла, сіяючого зъ єго лиця (выс. ст. 30.), говоривъ до нихъ съ лицемъ закрытымъ, щобы мали до него во҃льнѣйшій приступъ, о҃ткрывавъ же своє лице тогда, коли входивъ до св. скинії, щобы бесѣдовати съ Богомъ (выс. 33, 8.) По҃сля св. Ап. Павла (2. Кор. 3, 14—16.) тая заслона Мойсея була знаменемъ

2. ГДь творити А. [а] Шéсть днéй сотвориши дѣлà,
въ дéнь же седмы́й почіеши: сѧ̀ сѵ́ббѡта, по-
кóй ГДⷭ: [б] всáкъ творáй дѣ́ло въ нѭ, да
3. оу҃мретъ. [в] Да не возгнѣтитѐ ѻ̑гнà во всѣ́хъ
домѣ́хъ ва́шихъ въ дéнь сѵ́ббѡтный: а҃зъ ГДь.
4. И̑ речѐ Мѡ́сéй ко всемѹ̀ сóнмѹ сынѹ́въ Їи̃ле-
выхъ, гл҃а: сїѐ слóво, ѥ́же завѣщà ГДь, гл҃а:
5. Возмúте ѿ себѐ самúхъ оу҃ча́стїе ГДⷭ: всáкъ
по вóли ср҃ца своегѡ̀, да принесе́тъ начáтки ГДⷭ,
6. злáто, сребрò, мѣ́дь: Синетѹ̀, багряни́цѹ, чер-
вленúцѹ сѵ́гѵ́бѹ спрáденѹ, и̑ вúссóнъ скáный, и̑
7. вóлнѹ кóзїю. И̑ кóжы о҃́вни ѡ̑червлéны, и̑ кóжы
8. сúни, и̑ древесà негнїю́ща. И̑ ѥ̑лéй въ свѣщéнїе,
и̑ дѹмїáмъ въ ѥ̑лéй помáзанїа, и̑ въ сложéнїе

а) выс. 20, 9. б) выс. 31, 14. в) выс. 16, 23.

старого Завѣта, котрый своими приписами и обрядами ослонювавъ въ собѣ законъ и жертву Месіи.

2. **Да оу҃мретъ.** Зри выс. 31, 14.

3. **Да не возгнѣтитѐ ѻ̑гнà** и пр. Приказує ся отже стислѣйше обходженє дня суботного, нѣжь прочихъ праз-никóвъ, въ котрыхъ було вóльно запалювати огонь для вареня стравъ. Зри выс. 12, 16.; 23, 16. О важности сего такъ часто повтаряного закона що до святкованя дня суботного зри Быт. 2, 3.; выс. 31, 13—14. — **А҃зъ ГДь.** Тую заповѣдь маєте совѣстно выповняти, бо ю дає вамъ вашь Господь, котрого маєте слухати и кары Єго бояти ся, особливо же котрому маєте завдячити такъ много добродѣйствъ и котрого ѻ̑тцѣвскои и могучои опѣки єще и дальше потребуєте.

5. **Оу҃ча́стїе.** С. є. дань, въ котрóй всѣ маєте участвовати а котра буде належала ся Богу. — **Начáтки.** Зри пояснене выс. 25, 2.

6. **Синетѹ̀** и пр. Зри пояснене выс. 25, 4.

7. **И̑ кóжы** и пр. Зри пояснене выс. 25, 5.

8. **И̑ ѥ̑лéй въ свѣщéнїе.** Зри пояснене выс. 27, 20.—

9. дх҃мїа́ма: И ка́мени Сардійски, и ка́мени въ ва-
10. а́нїе на ри́зѹ ве́рхнюю и на подири́ъ. И всѧ́къ
премѹ́дрый ср҃цемъ въ ва́съ, ше́дъ да дѣ́лаетъ
11. вс҃а, є҆ли́ка заповѣ́да Гдь: [a] Ски́нїю, и завѣ́сы,
и покро́вы, и разво́ры, и колкѝ, и верей, и столпы,
12. и стѹа́ла: И кївѡ́тъ свидѣ́нїа и нѹси́ла є҆гѡ̀,
и ѡ҆чисти́лище є҆гѡ̀, и завѣ́съ: (и ѻ҆пѡ́ны двора̀
и столпы̀ є҆гѡ̀, и ка́мени смара́гдовы, и дх҃мїа́мъ,
13. и є҆ле́й помаза́нїа): И трапе́зѹ и нѹси́ла є҆а̀,
и вса̀ сосѹ́ды є҆а̀, и хлѣ́бы предложе́нїа: и (ѻ҆лта́рь
14. и вса̀ сосѹ́ды є҆гѡ̀): И свѣтильникъ свѣта
и вс҃а сосѹ́ды є҆гѡ̀, и свѣти́ла є҆гѡ̀, и є҆ле́й
15. свѣти́лный: И ѻ҆лта́рь кади́лный и нѹси́ла
є҆гѡ̀: и є҆ле́й помаза́нїа, и дх҃мїа́мъ сложе́нїа:
16. и завѣ́съ двере́й ски́нїи: И ѻ҆лта́рь всесожже́-
нїа, и ѻ҆гни́ще є҆гѡ̀ мѣ́дяно и нѹси́ла є҆гѡ̀, и
вса̀ сосѹ́ды є҆гѡ̀: и оу҃мыва́лницѹ, и стоа́ло є҆а̀:

а) выс. 25, 8.

Θх҃мїа́мъ въ є҆ле́й помаза́нїа. Зри выс. 30, 25. — **Въ сложе́нїе дх҃мїа́ма.** Зри выс. 30, 34.

9. **И ка́мени Сардійски** и пр. О тѣмъ зри поясненя выс. гл. 28.

10. **И всѧ́къ премѹ́дрый** и пр. Блисше зри о тыхъ штукаряхъ выс. 28, 3.; 31, 1—6.

11. **Ски́нїю** и пр. Зри поясненя выс. гл. 26.

12. **И кївѡ́тъ** и пр. Зри поясненя выс. гл. 25. и 27.

13. **И трапе́зѹ** и пр. Зри поясненя выс. 25, 23—30.

14. **И свѣтильникъ** и пр. Зри поясненя выс. 25, 31 и слѣд.

15. **И ѻ҆лта́рь кади́лный** и пр. Зри поясненя выс. 30, 1 и слѣд. — **Завѣ́съ двере́й ски́нїи.** Зри пояснене выс. 26, 36 и слѣд.

16. **И ѻ҆лта́рь всесожже́нїа** и пр. Зри поясненя выс. 27, 1—8. — **Оу҃мыва́лницѹ.** Зри пояснене выс. 30, 18 и слѣд.

17. [a] И ѻпоны двора, и столпы егѡ, и стѡала
18 егѡ, и завѣсъ дверей двора: И колки скинїи,
19. и колки двора, и оужы ихъ: [б] И ризы стыя
Аарѡна жерца, и ризы, въ нихже служити имъ
въ стомъ, и ризы снѡмъ Аарѡновымъ сщенства:
20. (и елей помазанїа, и кадилъ сложенїа). И изыде
весь сонмъ сыновъ Израилевыхъ ѿ Мѡусея. И
21. принесоша кійждо, ѥже возлюби сердце ихъ,
и ѥкоже возмнѣся духъ ихъ, принесоша оучастїе ГДа на вся дѣла скинїи свидѣнїа, и на
22. вся сосуды ея, и на вся ризы стилица. И принесоша мужїе ѿ женъ своихъ, кійждо, ѥкоже
помысли сомъ, принесоша печати, и оусерязи, и перстни, и пленицы, и мѡниста, и всакъ
сосудъ златъ: и вси елицы принесоша оучастїе злата ГДа: И всакъ оу негѡже ѡбрѣтеся
синета, и багряница, и червленица, и вуссонъ,
и кожы овни ѡчервлены, (и кожы козїи) при-
24. несоша. Всакъ ѡдѣлаай оучастїе, сребро и мѣдь,
принесоша оучастїа ГДа: и оу ниже ѡбрѣтошася древеса негнїющаа, на вса содѣлованїа

Мѣстця паралельнїи зри межи поясненями.

---

17. **И ѻпоны двора** и пр. Зри пояснене выс. 27, 9—19.

19. **И ризы** и пр. Зри пояснене выс. 28, 4—42. — **Въ стомъ**. С. е. въ св. скинїи.

21. **Ѥже возлюби сердце ихъ** и пр. Зри пояснене выс. 25, 2. — **Оучастїе ГДа**. Зри выс. ст. 5.

22. **Ѥкоже помысли оумомъ**. Пôсля свого уподобаня. — **Печати**. Въ лат. текстѣ есть: armillas с. е. нараменники. — **Оусерязи**. Наушницѣ, кульчики. — **Пленицы**. Ланцушки. — **Мѡниста**. Намиста, нашійники.

23. **Синета** и пр. Зри пояснене выс. 25, 4—5.

24. **Древеса негнїющаа**. Зри пояснене выс. 25, 5.

25. сосѣдствъ принесо́ша. [a] И всѧ́ка жена́ мѹ́драя оу҆мо́мъ рѹка́ма пра́сти, принесѐ пра́дена, синетѹ́ и҆ вагра́ницѹ, и҆ черве́ницѹ, и҆ вы҆ссо́нъ:
26. И всѧ́ жены, и҆́мже возлюви́ся въ оу҆мѣ́ и҆́хъ,
27. хи́тростїю спрадо́ша во́лнѹ ко́зїю. И кна́зи принесо́ша ка҆́мени смара́гдовы, и҆ ка҆́мени на совершени́е ри́зъ ве́рхнѣй и҆ на сло́во: И на сложе́нїа, и҆ на е҆ле́й пома́занїа: и҆ на сложе́нїе ѳ҆ѷмїа́ма.
29. И всѧ́къ мѹ́жъ, и҆ли́ жена́, и҆́мже наноса́ше оу҆мъ и҆́хъ, вше́дшымъ твори́ти вса҆ дѣла́, е҆ли́ка заповѣ́да Гдь твори́ти а҆ Мѡы҆се́омъ, принесо́ша
30. сы́нове Ї҆и́левы оу҆ча́стїе Гдѹ. И рече́ Мѡы҆се́й сынѹ́мъ Ї҆и́левымъ: сѐ нарече́ Бг҃ъ и҆́менемъ Веселеи́ла сы́на Оу҆ри́ина, сы́на О҆́рова ѿ пле́мене
31. Ї҆ѹди́на: И напо́лни е҆гѡ́ Дх҃а Бж҃ї́а, премѹ́дрости,
32. и҆ ра́зѹма, и҆ оу҆мѣ́нїй всѣ́хъ: А҆рхїтекто́нствовати въ всѣ́хъ дѣлесѣ́хъ древодѣ́лании твори́ти
33. зла́то и҆ сребро́ и҆ мѣ́дь. И вла́ти ка́мени, и҆ дѣ-

а) Притч 31, 19.

---

25. **Мѹ́драя оу҆мо́мъ.** Зручна, вправлена.

26. **И҆́мже возлюби́ся** и пр. Зъ власнои волѣ, добровôльно. — **Хи́тростїю.** Штучно. Штука пряденя шерсти козячои належала до найтруднѣйшихъ.

27. **Кна́зи.** Зри пояснене выс. 24, 1. — **На совершени́е ри́зъ ве́рхнѣй.** Зри пояснене выс. 28, 9—12. — **На сло́во.** Зри пояснене выс. 28, 15—21.

28. **На сложе́нїа.** Въ лат. текстѣ есть: aromata.

29. **И҆́мже наноса́ше оу҆мъ и҆́хъ.** Котрымъ се подобало ся, пôсля власнои волѣ.

30. **Сѐ нарече́ Бг҃ъ** и пр. Зри пояснене выс. 31, 2.

31. **И напо́лни е҆гѡ́** и пр. Зри пояснене выс. 28, 3.

33. **Кла́ти.** Рѣзати, вырѣзовати. — **Твори́ти по всемѹ́ дѣлѹ премѹ́дрости.** Выготовляти всякого рода

лати дре́во, и̂ твори́ти по всемъ дѣ́лъ премѫ́-
34. дрости: [a] И̂ преѭспѣва́ти дадѐ въ ѹ̂мѣ̀ є́мъ,
35. и̂ Є̂лїа́въ А̂хїсама́ховъ ѿ племе́не Да́нова. И̂ напо́лни и̑̀хъ премѫ́дрости, ѹ̂ма̀, е́же разумѣ́ти твори́ти вса̀ дѣ́ла̀ сты́ни, тка̂нїа̀ и̂ пестре́нїа̀, тка́ти червлени́цею, и̂ багряни́цею, и̂ вы́ссо́номъ, твори́ти вса́кое дѣ́ло хѫдо́жества разли́чна.

Глава̀ 36.

Споряджене одежей священичихъ.

1. И̂ сотворѝ Веселеи́лъ и̂ Є̂лїа́въ, и̂ вса́къ мѫ́дрый ѹ̂мо́мъ, є́мѫ́же дана̀ е́сть премѫ́дрость и̂ хи́трость въ ни́хъ, разумѣ́ти твори́ти вса̀ дѣ́ла̀, е́же къ сты́ни надлежа́щаа, по всѣ́мъ є̂ли́ка
2. заповѣ́да Гдь. И̂ призва̀ Мѡы́се́й Веселеи́ла и̂ Є̂лїа́ва, и̂ вса̂ и̂мѫ́щыа премѫ́дрость, и̑̀мже дадѐ Бг̑ъ ра́зумъ въ се́рдцы, и̂ вса̀ во́лею хота́щыа приходи́ти къ дѣла́мъ, е́же соверша́ти

a) выс. 31, 6.

штучну роботу, до котрои кромѣ зручности потреба еще певнои быстроты ума.

34. **И̂ преѭспѣва́ти** и пр. С. є. въ зручности и штуцѣ дѣлавъ щоразъ бо̂льшѝ поступы.

1. **И̂ сотворѝ** и пр. Въ тѣй и въ слѣдующихъ главахъ повтаряє ся тоє, що уже въ попередныхъ главахъ находить ся. Однако се повторене не єсть безъ причины. Ото въ попередныхъ главахъ хотѣвъ Мойсей оповѣсти, якъ всѐ було о̂тъ Бога розпоряджене, теперь же хоче Мойсей показати, якъ всѐ тоє зо̂стало точно по̂сля Божого розпорядженя довершене. — **Є̂мѫ́же дана̀ е́сть премѫ́дрость** и пр. Зри пояснене выс. 28, 3.

2. **Во́лею.** Добровольно.

3. А: И взáша ѿ Мѡ́сéа всѧ оу҃чáстїа, ѩ́же принесóша сы́нове Їи́левы на всѧ дѣлá сты́ни творúти А: и тíи прїимáхѫ є́щѐ принѡсúмаа ѿ при-
4. нося́щихъ заýтра заýтра. И прихождáхѫ всѝ мýдрїи, и́же творя́хѫ дѣлá сты́ни, кíйждо по
5. своемѫ̀ дѣ́лѹ, є́же сáми дѣ́лахѫ. И рекóша Мѡ́сéю: ѩ́кѡ мнóгѡ принóсятъ лю́дїе свы́ше дѣ́лъ,
6. є́лíка заповѣ́да Гдь сотворúти. И повелѣ́ Мѡ́сéй, и проповѣ́да въ полцѣ̀, глѧ: мýжъ и жена̀ ктомѫ̀ да не дѣ́лаютъ на начáтки сты́ни, и
7. возбранéни бы́ша лю́дїе ктомѫ̀ приносúти. И дѣлá бы́ша и́мъ довóлна на строéнїе творúти,
8. и преизвы́ша. И сотворѝ вся́къ премýдрый въ дѣ́лающихъ рúзы сты́ни, ѩ́же сýть Аарѡ́нѫ ї-
9. рéю, ѩ́коже заповѣ́да Гдь Мѡ́сéю. И сотворúша рúзѫ вéрхнюю ѿ злáта, и синеты̀, и багряни́цы, и червлени́цы прáдены, и вы́ссóна ска́-

---

3. **Оу҃чáстїа**. Зри пояснене выс. 35, 5. — **Заýтра заýтра**. С. є. Що дня рано приносили Израильтяне до штукарѣвъ свои дары.

4. **Мýдрїи**. Штукарѣ бѣглѝ въ своéй штуцѣ.

5. **Ѩ́кѡ мнóгѡ** и пр. С. є. приносять бóльше, нѣжь потреба до спорядженя дѣла, óтъ Бога приказаного.

6. **Да не дѣ́лаютъ** и пр. Щобы уже бóльше дарóвъ не приносили. — **Начáтки**. Зри пояснене выс. 25, 2. — **Возбранéни бы́ша** и пр. Се що ту оповѣдає ся, приносить честь великодушности Израильтянъ, честности дозорцѣвъ, а особливо безкористности Мойсея.

7. **И дѣлá** и пр. Запасъ принесеныхъ рѣчей до спорядженя кождого дѣла бувъ выстарчаючíй, а навѣть було бóльше, нѣжь потреба.

8. **Премýдрый**. Зри пояснене выс. 28, 3. — **Їерéю**. С. є. первосвященику.

9. **Рúзѫ вéрхнюю**. Зри пояснене выс. 28, 6. — **ѿ злáта, и синеты̀** и пр. Зри пояснене выс. 25, 4.

10. нагѡ: И ѝзрѣзаша дцѝцы злáты ѧ̑ки власы, ѥ̑же соткáти сѧ синетóю, ѝ сѧ багрянѝцею, ѝ сѧ червленѝцею прáденою, ѝ сѧ вы̑ссóномъ скá-
11. нымъ: дѣ́ло ткáное сотворѝша е̑̀. Ри̑зы вéрхнїа придержáцыѧся ѿ о̑бои́хъ странъ, дѣ́ло ткáно
12. междѹ̀ собóю, сплетéно: ѿ негѡ̀ сотворѝша е̑̀ по е̑гѡ̀ творéнїю ѿ злáта, ѝ синеты̀, ѝ багрянѝцы, ѝ черленѝцы спрáдены, ѝ вы̑ссóна скá-
13. нагѡ, ꙗ̑коже заповѣ́да Гдь Мѡы̑сéю. И сотворѝша о̑́ба кáмени смарáгдовы состéганы вéрвїю, ѝ ѡ̑бложены̀ злáтомъ, ѝзвáяны ѝ вы́рѣзаны
14. ваня̑ѥмъ печáти ѿ и̑мéнъ сн̑ѡвъ Ꙗ̑илевыхъ: И возложѝша а̑̀ на рáмена ри́зы вéрхнїа кáменїе въ пáмать сынѡ́въ Ꙗ̑илевыхъ, ꙗ̑коже заповѣ́да
15. Гдь Мѡы̑сéю. И сотворѝша слóво, дѣ́ло ткáно пестротóю, по дѣ́лѹ ри́зы вéрхнїа, ѿ злáта, ѝ синеты̀, ѝ багрянѝцы, ѝ черленѝцы спрáдены,
16. ѝ вы̑ссóна скáнагѡ: Четверогóлно сѹгýбо сотворѝша логїóнъ, пáди въ долготѹ̀, ѝ пáди въ ши-
17. ротѹ̀, сѹгýбо. И сщѝста на нéмъ швéнїемъ по трѝ кáмени четы́рми ряды̀: рáдъ кáменїй, сар-
18. дíй, ѝ топáзїй, ѝ смарáгдъ, рáдъ е̑дѝнъ: И
19. рáдъ вторы́й, а̑́ндраѯъ, ѝ сапфíръ, ѝ ꙗ̑спїсъ: И
20. рáдъ трéтїй, лїгу́рїй, ѝ а̑́хáтъ, ѝ а̑́медýстъ: И рáдъ четвéртый, хры̑́солíѳъ, ѝ вирýллїй, ѝ о̑́ны́-
хїй, ѡ̑кóваны о̑́колѡ злáтомъ, ѝ всаждéни въ
21. злáтѣ. И кáменїе вáхѹ ѿ и̑мéнъ сынѡ́въ Ꙗ̑илевыхъ двана́десать, по и̑менáмъ и̑́хъ ѝзвáяно въ печáти, кíйждо свои́мъ и̑́менемъ въ двана́десать
22. племéнъ. И сотворѝша надъ логїóномъ трéсны

10. И ѝзрѣзаша и пр. Отъ сего стиха до ст. 14. зри пояснене выс. 28, 8—14.

15. И сотворѝша слóко и пр. Отъ сего стиха до ст. 28. зри пояснене выс. 28, 15—28.

23. сплетены, дѣло плетеное ѿ злата чиста. И сотвориша два щитца злата, и два колца злата.
24. И возложиша два колца злата на ова конца
25. логиона: И вложиша плетеницы златы въ колца, съ овоихъ странъ логиона, и въ два сложенїѧ двѣ плетеницы, и возложиша на два щитца: и возложиша на рамена ризы верхнїѧ,
26. противѹ лицемъ къ лицѹ. И сотвориша два колца злата, и возложиша на два крила на край логиона, и на край созади верхнїѧ ризы, внѹтрьѹдѹ. И сотвориша два колца злата, и положиша
27. на ова рамена ризы верхнїѧ съ низѹ егѡ на лицѣ по согвенїю свыше состава ризы верхнїѧ:
28. И стагнѹша логионъ колцами ѩже на немъ, съ колцами верхнїѧ ризы сложенными, изъ синеты сплетенными, въ тканїе ризы верхнїѧ, да не низпѹскаетсѧ логионъ ѿ ризы верхнїѧ, ѩкоже
29. заповѣда Гдь Мѡсею. И сотвориша и споднюю ризѹ ѩже подъ верхнюю, дѣло тканно, всѣ
30. синее: Ожерелїе же въ внѹтреннѣй ризѣ, на средѣ швено, сплетено ометы имѹщи окол ожерелїе
31. неразлѹчено. И сотвориша на омет ризы внѹтреннїѧ долѹ ѩкѡ процвѣтающагѡ шипка пѹгвицы ѿ синеты, и багряницы и червленицы прадены, и вѡссона скынагѡ. И сотвориша звонцы
32. златы, и возложиша звонцы на ометы ризы
33. внѹтреннїѧ окрестъ между пѹгвицами: Звонецъ златъ и пѹгвица на омет внѹтреннїѧ ризы окрестъ, къ слѹженїю, ѩкоже повелѣ Гдь Мѡсею.
34. И сотвориша ризы вѡссѡнныѧ дѣло тканo, Аа-
35. рѡнѹ и сынѡмъ егѡ: И клобѹкы изъ вѡссона,

---

29. И сотвориша и споднюю ризѹ и пр. Отъ сего стиха до ст. 34. зри пояснене выс. 28, 31—35.

35. И клобѹкы и пр. Зри пояснене выс. 28, 37 и 39.

36. и оу҃вáсло йзъ вѵ̑ссóна: И надрáги йзъ вѵ̑ссóна
37. скáнагѡ: И пóясы йхъ йзъ вѵ̑ссóна, и синеты,
и багранúцы, и червленúцы прáдены дѣ́ло пе-
38. стрáцагѡ, ꙗ̑коже заповѣ́да ГДь Мѡ̑сéю. И сотво-
ри́ша дцы́цѕ злáтѕ, ѿдѣлéнїе сты́ни ѿ злáта
чи́ста, и написáша на нéй пи́смена йзвáяна пе-
39. чáтїю: ѺСцЄ́НІЄ ГДУ̀: И возложи́ша ю̑ на
Ѻмéтъ сúнь, е̑́же бы лежáти на оу҃вáслѣ свы́ше,
ꙗ̑коже заповѣ́да ГДь Мѡ̑сéю.

Глава 37.

Построєнє скиніи, кивота, притвора и свѣчника.

1. 2. И сотвори́ша скúнїи дéсять Ѻпѡ́нъ: Двáдесять
и ѻ̑смь лакѡ́т҃ долготà ѐди́ныа Ѻпóны: тáжде
бáше всѣ́мъ: и четы́рехъ лакѡ́тъ широтà Ѻпóны
3. ѐди́ныа. И сотвори́ша завѣ́сѕ ѿ синеты, и ба-
гранúцы, и червленúцы спрáдены, и вѵ̑ссóна
4. скáнагѡ, дѣ́ло швéно херѵвíмы: И возложи́ша
ю̑ на четы́ри столпы́ негнїю́щыа позлащéны злá-
томъ, и верхѝ йхъ злáты, и ствáла йхъ че-
5. ты́ри срéбрана. И сотвори́ша завѣ́сѕ двéремъ

---

36. **И надрáги** и пр. Зри пояснєнє выс. 28, 42.

37. **И пóясы** и пр. Зри пояснєнє выс. 28, 39, такожь выс. 25, 4. — **Дѣ́ло пестрáцагѡ.** Зри пояснєнє выс. 26, 36.

38. **И сотвори́ша дцы́цѕ злáтѕ** и пр. Сего и слѣд. стиха пояснєнє зри выс. 28, 36—38.

1. **И сотвори́ша скúнїи** и пр. Сего и слѣд. ст. пояснєнє зри выс. 26, 1—6.

3. **И сотвори́ша завѣ́сѕ** и пр. Сего и слѣд. ст. пояснєнє зри выс. 26, 32.

5. **И сотвори́ша завѣ́сѕ** и пр. Ѿтъ сего стиха до ст. 7 зри пояснєнє выс. 26, 35—37.

скиніи свидѣнїа ѿ синеты̀ и̂ багряни́цы, и̂ червлени́цы спра́дены, и̂ вы̆ссо́на ска́наго, дѣ́ло
6. шве́но хе҃рві́мы: И̂ столпы̀ й̀хъ па́ть, и̂ крючкѝ
7. й̀хъ: И̂ главѝцы й̀хъ, и̂ верхѝ й̀хъ позлати́ша
8. зла́томъ, и̂ стоа́ла й̀хъ па́ть мѣ́дяна. И̂ сотвори́ша дво́ръ къ ю҃гу, о҆̂пшны̀ двора̀ й́зъ вы̆с-
9. со́на ска́наго, сто҃̀ на сто҃̀: И̂ столпы̀ й̀хъ два́десать, и̂ стоа́ла й̀хъ два́десать мѣ̂дяна, и̂
10. страна̀ къ сѣ́веру, сто҃̀ на сто҃̀: И̂ страна̀ къ ю҃гу, сто҃̀ на сто҃̀, и̂ столпы̀ й̀хъ два́десать, и̂
11. стоа́ла й̀хъ два́десать мѣ̂дяна: И̂ страна̀ къ мо́рю о҆̂пшны̀ пати́десать ла́ктей: столпы̀ й̀хъ
12. дѣ́сать, и̂ стоа́ла й̀хъ дѣ́сать: И̂ страна̀ къ восто́ку пати́десать ла́ктей о҆̂пшны̀, патина́десати ла́ктей, и҆̈же созадѝ: и̂ столпы̀ й̀хъ трѝ,
13. и̂ стоа́ла й̀хъ трѝ. И̂ на второ́й за́днѣй странѣ́ сю́ду и̂ сю́ду оу҆̀ двере́й двора̀, о҆̂пшны̀ патина́-
14. десати ла́ктей: Столпы̀ й̀хъ трѝ, и̂ стоа́ла й̀хъ
15. трѝ: Вса̀ о҆̂пшны̀ скиніи зъ вы̆ссо́на ска́наго:
16. И̂ стоа́ла столпо́въ й̀хъ мѣ̂дяна, и̂ пе́тли й̀хъ сре́бряны, и̂ главѝцы й̀хъ посре́брены сребро́мъ, и̂ столпы̀ й̀хъ посре́брены сребро́мъ, всѝ
17. столпѝ двора̀: И̂ завѣ́са двере́й двора̀ дѣ́ло пестра́цїаго й́зъ синеты̀, и̂ багряни́цы, и̂ червле-
18. ни́цы пра́дены, и̂ вы̆ссо́на ска́наго: Два́десати ла́ктей долгота̀, и̂ высота̀ и̂ широта̀ пятѝ ла́-
19. ктей, ра́вны о҆̂по́намъ двора̀: И̂ столпы̀ й̀хъ четы́ри, и̂ стоа́ла й̀хъ четы́ри мѣ̂дяна, и̂ пе́тли й̀хъ сре́бряны, и̂ главѝцы й̀хъ посре́брены сре-
20. бро́мъ: И̂ всѝ колкѝ двора̀ о҆́колѡ мѣ́дяны, и̂
21. тїи посре́брены сребро́мъ. И̂ сїѐ сочине́нїе скиніи

8. И̂ сотвори́ша дво́ръ и пр. О҆тъ сего стиха до ст. 20. зри пояснене выс. 27, 9—19.

21. И̂ сїѐ сочине́нїе скиніи свидѣ́нїа. Зри пояснене выс. 25, 8. 10.

свидѣнїѧ, ѩкоже заповѣдано выстъ Мѡѷсе́ю:
22. Слѹже́нїю вы́ти Левїтѡвъ чре́зъ Ѳама́ра сы́на
23. Ѧарѡ́на ѥре́а: И Веселеи́лъ сы́нъ Оу҃рі́евъ ѿ
племене Ѳ҃дина сотвори́, ѩкоже заповѣда Гдь
24. Мѡѷ҃се́ю: И Ѥліа́въ сы́нъ Ѧхїсама́ховъ ѿ пле́-
мене Да́нова, и҆́же созида́ше тка́ныѧ ве́цы и҆ шве́-
ныѧ и҆ пе́стрыѧ, ѥ҆́же тка́ти и҆́зъ червлени́цы и҆ вы҃ссо́-
25. на. И сотвори́ Веселеи́лъ кївѡ́тъ, и҆ позла́ти ѥ҆гѡ́
26. зла́томъ чи́стымъ внѹтрь҃ѹ́дѹ и҆ вънѣ́ѹдѹ: И со-
27. твори́ ѥ҆мѹ́ зла́тъ ѡ҆ввѡ́дъ ѻ҆воюдѹ: И сліѧ́ ѥ҆мѹ́
четы́ри колца́ зла́та на четы́ри страны́ ѥ҆гѡ̀:
два́ на странѣ́ ѥ҆ди́ной, и҆ два́ на странѣ́ дрѹгоі́́,
28. широкі́ носи́ламъ, ѩкѡ носи́ти ѥ҆го́ и҃ми И со-
твори́ ѡ҆чисти́лище надъ кївѡ́томъ ѿ зла́та
29. чи́ста: И два́ херѹві́ма зла́ты: херѹві́ма ѥ҆ди́-
наго на странѣ́ ѡ҆чисти́лища, и҆ херѹві́ма втора́го
на странѣ́ второі́́ ѡ҆чисти́лища, ѡ҆сѣнѧ́ющыѧ
30. кри́лами свои́ми надъ ѡ҆чисти́лищемъ. И со-
31. твори́ трапе́зѹ предложе́нїѧ ѿ зла́та чи́ста: И
сліѧ́ ѐ҆́й четы́ри колца́ зла́та: два́ колца́ на

---

22. **Слѹже́нїю вы́ти** и пр. Ітамаръ, наймолодшій зъ сынôвъ Аарона, бувъ поставленый надъ левитами, щобы вразъ съ ними провадити рахунки зъ выдаткôвъ ложеныхъ на св. скинію и всё проче. Або Ітамаръ бувъ поставленый надъ левитами, щобы вразъ съ ними доглядати скиніи и всего того, що за старанемъ Веселеила було зроблене. Такожь були левитамъ ôтданѣ поодинокѣ кусники скиніи, понеже они мали обовязокъ ихъ переховувати, скинію ставити и ю при дальшôмъ походѣ Израильтянъ розбирати и переносити.

24. **И Ѥліа́въ** и пр. Зри выс. 35, 34. — **И҆́зъ червлени́цы и҆ вы҃ссо́на.** Зри пояснене выс. 25, 4.

25. **И сотвори́ Веселеи́лъ кївѡ́тъ** и пр. Ôтъ сего стиха до ст. 29 зри пояснене выс. 25, 10—22.

30. **И сотвори́ трапе́зѹ** и пр. Ôтъ сего стиха до ст. 32 зри пояснене выс. 25, 23—24 и ст. 30.

странѣ є҆ди́ной, и҆ два̀ колца̀ на странѣ второ́й,
32. широкѝ ѩ҆коⷲ носи́ти носи́лами въ ни́хъ: И҆ нⷲ-
си́ла кївѿтⷭ̀ и҆ трапе́зѣ сотворѝ, и҆ позлатѝ и҆̃хъ
33. зла́томъ: И҆ сотворѝ сосⷭ́ди трапе́зѣ, блю́да, и҆
ѳ҆ѵ́мїа́мники, и҆ ча́шы зла́ты, и҆ возлива́лники,
34. и҆̃миже возлива́ти вⷭ́детъ, ѿ зла́та. И҆ сотворѝ
свѣти́лникъ, е҆́же свѣти́ти, златы́й, кре́покъ
35. стебло́мъ, и҆ вѣ́тви ѿ о҆́воихъ стра́нъ є҆гѡ̀: И҆
ѿ вѣ́твїй є҆гѡ̀ ѿра́сли и҆сходя́щыѧ, трѝ ѿ є҆ди́-
ныѧ, и҆ трѝ ѿ второ́ѧ страны́, ра́вны дрⷭ́гъ-
36. дрⷭ́г: И҆ свѣти́ла и҆̃хъ, и҆̃же на верхⷭ́ и҆̃хъ, въ
о҆́бразѣ о҆рѣ́ха, ѿ ни́хъ: и҆ цвѣ́тцы ѿ ни́хъ,
37. (и҆ крⷭ́зи и҆̃хъ), да вⷭ́дутъ свѣти́ла на ни́хъ: И҆
цвѣте́цъ седмы́й, и҆̃же на краю̀ свѣти́ла, на верхⷭ́
38. свы́ше кре́пкїй, вѣ́сь зла́тъ: И҆ се́дмь свѣти́лъ
39. на не́мъ златы́хъ: И҆ щипцы̀ є҆гѡ̀ златы́ѧ, и҆
40. подста́вы и҆̃хъ зла́ты. Сⷭ́й посредѣ̀ столпы̀, и҆
слїѧ̀ столпⷭ́мъ колца̀ зла́та, и҆ позлатѝ верея̀
зла́томъ: и҆ позлатѝ столпы̀ завѣ́сѣ зла́томъ:
41. и҆ сотворѝ пе́тли зла́ты. Сⷭ́й сотворѝ и҆ крючкѝ
ски́нїи зла́ты, и҆ крючкѝ двора̀, и҆ крючкѝ на ра-
42. спростре́нїе завѣ́сы све́рхⷭ́ мⷭ́дяны. Сⷭ́й слїѧ̀
главѝцы сре́бряны ски́нїи, и҆ главѝцы мⷭ́дяны
двере́й ски́нїи, и҆ две́ри двора̀, и҆ пе́тли сотворѝ
43. сре́бряны на столпа́хъ, се́й посредѣ̀ и҆̃хъ: Сⷭ́й
сотворѝ колкѝ ски́нїи, и҆ колкѝ двора̀ мⷭ́дяны.

---

33. **И҆ сотворѝ сосⷭ́ды** и пр. Зри пояснене выс. 25, 29.

34. **И҆ сотворѝ свѣти́лникъ** и пр. О҆тъ сего стиха до ст. 39. зри пояснене выс. 25, 31—38.

40. **Сⷭ́й посредѣ̀** и пр. О҆тъ сего стиха до ст. 43 зри пояснене выс. 26, 17—26.; 27, 10—19.

Глава 38.

1. Сéй [a] сотвори ѡлтáрь мѣдянъ йзъ кадúлницъ мѣдяныхъ, ѩже вы́ша мужéмъ вскрамолúвшымсѧ съ Корéовымъ сóнмищемъ. Сéй сотвори всѣ сосу́ды ѡлтарѧ́ и кадúлникъ ѥгѡ̀, и стоáло
2. ѥгѡ̀, и чáши, и вúлицы ѥгѡ̀ мѣдяны. Сéй сотвори ѡлтарю̀ ѻ́крестъ ѡ̀вложéнїе дѣ́ломъ мрéжнымъ, сни́зу ѡгнúща подъ нúмъ дáже до
3. среды̀ ѥгѡ̀: И положѝ на нѐмъ четы́ри колца̀ ѿ четы́рехъ странъ ѡвложéнїа ѡлтарѧ́ мѣдяны: широкú носúламъ ѥ́же носúти ѡлтáрь на нúхъ.
4. Сéй сотвори ѥлéй помáзанїа сты́й, и сложéнїе
5. дх҃мїáма, дѣ́ло чúстое мх҃роварца. Сéй сотвори ѹ̡мывáлницу мѣдянꙋ, и стоáло ѥѧ̀ мѣдяно

---

a) Зри се мѣстце при 1. поясн. нис.

---

1. **Ѡлтáрь мѣдянъ.** Єсть ту бесѣда о олтарю всесожженія. О тѡ́мъ олтарю зри выс. 27, 1—2. — **Йзъ кадúлницъ** и пр. Перше обложенє сего олтаря не могло бути зъ кадильниць мѣдяныхъ, котрѝ належали до Корея, Датана и Авирона и 250 левитѡ́въ, збунтовавшихъ ся противъ Мойсея. Се бо приключенє стало ся уже пѡ́знѣйше по построєню скиніи. (Числ. 16, 38—39.) Зъ тыхъ кадильниць могло бути доперва друге обложенє олтаря всесожженія, о чѡ́мъ ту хиба лишь черезъ антиципацію сгадує ся. Перше обложенє олтаря всесожженія здѣлавъ Веселеилъ зъ иншои мѣди. (Зри нис. 39, 11.)

2. **Всѣ сосу́ды** и пр. Зри пояснене выс. 27, 3.

3. **Ѻ́крестъ ѡ̀вложéнїе** и пр. Єсть ту бесѣда о руштѣ олтаря всесожженія. О тѡ́мъ зри выс. 27, 4.

5. **Ѥлéй помáзанїа** и пр. Пояснене зри выс. 25, 6; 29, 21; 30, 23—25; 31—36.

6. **Ѹ̡мывáлницу мѣдянꙋ, и стоáло ѥѧ̀ мѣдяно.** Пояснене сего зри выс. 30, 18. — **Йзъ зерцáлъ пóст-**

7. ѝзъ зерцáлъ пóстницъ, ѓѧже постúшасѧ оу̑ двереи́ скúнїи свидѣ́нїѧ, въ о̑ньже дéнь постáви ю̑: И̑ сотвори̑ оу̑мывáлницꙋ, да ѡ̑мывáютъ ѝзъ неѧ̀ Мѡӱсéй и̑ Ааро́нъ и̑ сы́нове е́гѡ̀ рꙋ́цѣ свои̑ и̑ но́зѣ, вхождáщымъ и̑̈мъ въ скúнїю свидѣ́нїѧ: и̑лú е́гда̀ прихóдатъ къ олтарю̀ слꙋжúти, ѡ̑мывáхꙋсѧ ѝзъ неѧ̀, ѓкоже заповѣ́да Гдⷭ̃ь Мѡӱсéю.

Глава̀ 39.

Выказъ дарóвъ Израильтянъ и того всего, що зъ тыхъ дарóвъ здѣлано.

1. Всѐ злáто, е́же содѣ́лано бы́сть въ дѣ́лѣ по всѧ́комꙋ дѣ́ланїю сты́хъ, ба́ше злáта начáткѡвъ

ницъ и пр. Тогда выработяно зеркала зъ рóжныхъ металѣвъ; добре выгладженú óтповѣдали они свому призначеню. При кущи (наметѣ) Мойсея, находячóй ся поза станомъ Израильтянъ (зри выс. 33, 7.), громадили ся побожнú женьщины, и тамъ въ постѣ и молитвахъ стерегли входа до сего намета, а такожь дѣлали при немъ иншú послуги. Такú женьщины находимъ и пóзнѣйше при святыняхъ израильскихъ. (Зри 1. Цар. 2, 22; 4. Цар. 11, 2.; 2. Макк. 3, 19.; Лук. 2, 37.) Іосифъ Флявій (Ant. lib. 8. c. 3.) пише, що при храмѣ Єрусалимскóмъ були навѣть построєнú комнаты, въ котрыхъ мешкали такú побожнú женьщины. За часóвъ Мойсея були тíи женьщины дѣйстно побожнú; они покинувши строѣ и суєту свѣта, óтдавали свои зеркала Мойсею, щобы зъ нихъ роблено рóжнú сосуды богослужебнú. Було же тыхъ зеркалъ такъ много, що Веселеилъ мóгъ выляти зъ нихъ умывальницю. Звычай же уживаня зеркалъ приняли женьщины израильскú óтъ Єгиптянокъ. Тíи бо, якъ пише св. Кирилъ Алекс., навѣть тогда, коли ишли до своихъ святынь, брали съ собою зеркало.

1. **Злáта начáткѡвъ**. С. є. того золота, котре Израильтяне зложили на построєне св. скинíи и всего, що до неи належало. Зри пояснене выс. 25, 2. — **Двáдесать дéвать талáнтѡвъ** и пр. Зри пояснене выс. 25, 39.

два́десѧть де́вять тала́нтwвъ, и̂ се́дмь со́тъ
2. три́десѧть сі́клевъ, по сі́клю сто́мъ: И̂ сребра̀
оу̂ча́стїа ѿ и̂счи́сленныхъ мужє́й со́нма, сто̀ та-
ла́нтwвъ, и̂ ты́сѧща се́дмь со́тъ се́дмьдесѧтъ
3. пя́ть сі́клевъ: Дра́хма є̂ди́на съ главы̀ по́лъ
4. сі́кла, по сі́клю сто́мъ: Всѧкъ прихода́й къ
пресмотре́нїю ѿ два́десѧти лѣ́тъ и̂ вы́шше, на
шестьдеся́тъ те́мъ и̂ на трѝ ты́сѧщы пя́ть со́тъ
5. и̂ пятдеся́тъ. И̂ бы́ша сто̀ тала́нтъ сребра̀, на

---

2. **Оу̂ча́стїа.** Зри пояснене выс. 35, 5. — **ѾИсчи́сленныхъ мужє́й со́нма.** Зри пояснене выс. 30, 12—16. — **Сто̀ тала́нтwвъ** и пр. Зри пояснене выс. 25, 39. Заходить питане, ôтки могли Израильтяне зложити на саму лишь скинію и єи утвари такъ велику суму золота, серебра и иншихъ дорогоцѣнностей? Ото Израильтяне, поминувши тоє, що навѣть въ часѣ свого походу до земли обѣцянои, могли провадити торговлю съ народами, жіючими въ около арабскихъ пустынь, вынесли зъ Египта свои власнî великî сокровища, а кромѣ того отримали много сокровищь ôтъ самыхъ Египтянъ при своимъ выходѣ (зри выс. 12, 36.), не меньше взяли много добычи по Египтянахъ, котрî утопили ся въ Червонôмъ мори, а котрыхъ вода выкинула на берегъ; дочислити ту потреба и богату добычу, забрану Израильтянами по ôтнесенôй побѣдѣ надъ Амаликитами. (Зри выс. 17, 13.)

3. **Дра́хма є̂ди́на съ главы̀ по́лъ сі́кла.** Въ евр. текстѣ есть: одно beka на одну голову с. є. пôвъ сікля. — **По сі́клю сто́мъ.** Зри пояснене выс. 30, 13.

4. **Къ пресмотре́нїю.** До почисленя. — **Те́мъ.** С. є. 10.000. Було отже разомъ всѣхъ Израильтянъ способных до бою 603.550.

5. **Ста̀ глави́цъ.** Выс. 26, 19. 21. 25. 32. называють ся они стоялами, понеже находили ся не лишь на горѣшнôмъ але и на долѣшнôмъ кôнци стовпа. Тыхъ главиць або стоялъ було сто, а такъ кожда главиця (або стояло) мала вартôсть одного таланта. (Зри выс. 25, 39.) Срѣбнî були такожь верхи стовпôвъ притвора. Зри выс. 27, 17.

слїа́нїе ста̀ главѝцъ скѝнїи, и̂ на главѝцы завѣ́сныѧ, сто̀ главѝцъ на сто̀ талáнтъ, талáнтъ
6. на главѝцѣ: И̂ тысѧщѣ сéдмь сóтъ сéдмьдесатъ пáть сíклевъ сотворѝ на пéтли столпáмъ,
7. и̂ позлатѝ главѝцы и̑хъ, и̂ оу̑краси̑ а̑. И̂ мѣ́дь оу̑чáстїѧ сéдмíдесатъ талáнтъ, и̂ двѣ̀ тысѧщи
8. и̂ четы́реста сíклевъ. И̂ сотворѝша и̑зъ неѧ̀ стѡáла двéрнаѧ скѝнїи свидѣ́нїѧ, и̂ стѡáла
9. двора̀ о̑́крестъ, и̂ стѡáла двере́й двора̀: И̂ колкѝ
10. скѝнїи, и̂ колкѝ двора̀ о̑́крестъ: И̂ ѡ̑бложéнїе мѣ́дяно о̑́крестъ о̑́лтара̀, и̂ всѧ̀ сосѣ́ды о̑́лтара̀,
11. и̂ всѧ̀ орѣ́дїѧ скѝнїи свидѣ́нїѧ. И̂ сотворѝша сн̃ове Ꙗ̃илевы, ꙗ̃коже заповѣ́да Гдь Мѡ̑сéю,
12. та́кѡ сотворѝша. Ѻ̈ и̑зы́вшагѡ же зла́та оу̑чáстїѧ сотворѝша сосѣ́ды, е̑́же слѹ́жѝти въ ни́хъ
13. предъ Гдемъ. И̂ ѿ ѡ̑ставшїѧ синеты̀, и̂ багряни́цы, и̂ червлени́цы, и̂ вы̑ссóна сотворѝша ри̑зы слѹ́жéбныѧ а̑арѡ́нѹ, е̑́же слѹ́жѝти въ ни́хъ въ

---

6. **На пéтли столпáмъ** и пр. Єсть ту бесѣда о кôльцяхъ, черезъ котрѝ переходили жердки, служачѝ до завѣшованя опонъ. Зри выс. 26, 29.

8. **Стоáла двéрнаѧ** и пр. О тыхъ стоялахъ або пôдставкахъ зри выс. 26, 37.; 27, 10. 11. 17.

9. **И̂ колкѝ скѝнїи** и пр. Зри о тôмъ выс. 27, 20. О кôлкахъ скинiи нема выс. нiякои сгадки; може мають ту розумѣти ся мѣдянѝ крючки або кôлця, о котрыхъ зри выс. 26, 11.

10. **И̂ ѡ̑бложéнїе мѣ́дно** и пр. О тôмъ зри выс. 38, 1—3.

12. **Ѻ̈ и̑зы́вшагѡ же зла́та.** До чого зôстало ужите золото, о тôмъ зри выс. 25, 11—13. 17—18. 24. 26. 28—29. 31. 38.; 26, 6. 29. 32. 37.; 28, 5. 8. 13—15. 20. 22—24. 26. 27. 33—34. 36.; 30, 3—5.

13. **И̂ ѿ ѡ̑ставшїѧсѧ синеты̀** и пр. Зри пояснене выс. 25, 4.

14. стѣ́лицы: И̂ принесо́ша ри̂зы къ Мѡ́се́ю, и̂ ски́нїю, и̂ сосу́ды е̂̀, и̂ верей е̂̀, и̂ столпы̀, и̂
15. ста́ла е̂̀: И̂ кївѡ́тъ завѣ́та, и̂ нѡсѝла е̂гѡ̀:
16. и̂ о̂лта́рь, и̂ вса̀ сосу́ды е̂гѡ̀: И̂ е̂ле́й пома́занїа, и̂ ѳ́ми́а́мъ сложе́нїа. и̂ свѣтѝльникъ чи́стый, и̂ свѣтѝла е̂гѡ̀, свѣтѝла вжига́нїа, и̂ е̂ле́й
17. свѣтѣ́нїа: И̂ трапе́зу̀ предложе́нїа, и̂ вса̀ со-
18. су́ды е̂̀, и̂ хлѣ́бы предложе́нныя: И̂ ри̂зы сты́а, и̂̀же су́ть а̂ароѡ́ни, и̂ ри̂зы сынѡ́въ е̂гѡ̀
19. на жре́чество: И̂ о̂пѡ́ны двора̀, и̂ столпы̀ и̂ ста́ла е̂гѡ̀, и̂ завѣ́су̀ двере́й ски́нїи, и̂ двере́й дво-
20. ра̀: И̂ вса̀ сосу́ды ски́нїи, и̂ вса̀ о̂ру̀дїа е̂̀:
21. И̂ покро́вцы ко́жи о̆́вни ѡ̂червле́ны, и̂ покро́вы
22. ко́жи си́нїа, и̂ про́чихъ о̂пѡ́ны: И̂ колкѝ, и̂ вса̀
23. о̂ру̀дїа на дѣ́ла ски́нїи свидѣ́нїа: Е̂́лика запо-
вѣ́да Гдь̀ Мѡ́се́ю, та́кѡ сотвори́ша сы́нове

---

14. **И̂ принесо́ша** и пр. Отъ сего стиха до ст. 22. выказуе ся переглядъ всѣхъ рѣчей, належачихъ до св. скинїи. Зъ того видимъ, якъ точно выконано въ всемъ Божій приказъ. Имовѣрно були при тѣмъ переглядѣ присутнї всѣ начальники народа, щобы пересвѣдчити ся, якъ зостали ужитї богатї дары Израильтянъ. — Що до рѣчей, наведеныхъ въ тыхъ стихахъ, не робимъ увагъ, где шукати ихъ пояснень; отсылаемъ до увагъ уже высше, а такожь нис. гл. 40. поданыхъ, щобы не повтаряти ся.

23. **Е̂́лика заповѣ́да** и пр. Тїи слова такъ часто доси повтарянї, маютъ выразити, що въ спорядженю всѣхъ тыхъ рѣчей Израильтяне стисло держали ся Божого приказу, не додаючи нїчого, але такожь нїчого не опускаючи. Заходить питане, длячого Богъ самъ вымагавъ такъ дорогоцѣнного и величавого построєня св. скинїи и всего, що до неи належало? Певно, що Богъ не маѣ уподобаня въ внѣшнѣй, поверховнѣй величавости; Богъ дивить ся на серце чоловѣка и на єго честноты; передъ Богомъ и царь и бѣдакъ суть рѣвнї, яко однаковї Єго дѣти. Однако, если Богъ мимо того жадавъ,

24. Їїлевы всѣ оу҃строе́нїе. И̑ ви́дѣ Мѡ҃ї́сей всѧ̀ дѣлà, и̑ ва́хѫ сотворе́на та̑, ѩ҆коже заповѣ́да Гд҃ь Мѡ҃ї́сею, та́кѡ сотвори́ша а̑, и̑ бл҃гослови́ и̑хъ Мѡ҃ї́сей.

Глава 40.

Поставленє скинїи. Посвяченє всѣхъ єи частей и священикѡ̑въ. Облакъ, знамя Божои присутности, наповняє скинію.

1. 2. И̑ рече́ Гд҃ь къ̀ Мѡ҃ї́сею, гл҃ѧ: [a] Въ̀ де́нь пе́рвый мѣ́сѧца пе́рваго, въ̀ новомѣ́сячїе поста́виши

a) Выс. 12, 1.

щобы Єго скинія и всѣ утвари до богослуженя належачи̑, були такъ искустни̑ и дорогоцѣнни̑, то причина сего була тая, щобы Израильтяне уже тымъ внѣшнымъ видомъ Божого жилища и всего того, що до него належало, набирали почести для самого Бога яко Господа всякихъ сокровищь, особливо же въ то̑мъ часѣ, коли погане при своихъ богослуженяхъ не щадили найбо̑льшихъ сокровищь въ честь своихъ ложныхъ бого̑въ. Видъ лихо и убого построєнои скинїи и такъ само спорядженыхъ утварей богослужебныхъ мо̑гъ бы дѣйстно у Израильтянъ, и такъ склонныхъ до идолопоклоньства, ослабити понятіє о величію Єговы.

24. **И̑ бл҃гослови́ и̑хъ.** С. є. Мойсей похваливъ робо̑тнико̑въ за ихъ пильно̑сть и точно̑сть въ выконаню всего по̑сля Божого приказу, а наро̑дъ за великодушно зложени̑ дары, молячи при то̑мъ Бога, щобы такъ одныхъ якъ и другихъ нагородивъ своими щодрыми добродѣйствами.

2. **Въ̀ де́нь пе́ркый** и пр. С. є. першого дня мѣсяця Низанъ, котрый по выходѣ Израильтянъ зъ Египта бувъ першимъ днемъ другого року. Зъ того отже стиха заключають многи̑, що роботы при построєню скинїи и всего, що до неи належало, тревали около 6 мѣсяцей. Ото Израильтяне ишли о̑тъ Червоного моря ажь до го-

3. скинію свидѣнїа: [a] И да положи́ши кївѡ́тъ
4. свидѣнїа, и покры́еши кївѡ́тъ завѣсою: И внесе́ши трапе́зу, и предложи́ши предложе́нїе ѣ̂: и внесе́ши свѣтѝлникъ, и поста́виши свѣтѝла ѣ̂гѡ̀:
5. [b] И положи́ши о̂лта́рь златы́й въ кажде́нїе предъ кївѡ́томъ свидѣ́нїа, и возложи́ши покро́въ завѣ́си надъ две́рїю ски́нїи свидѣ́нїа. И о̂лта́рь приноше́нїй поста́виши о̑у̑ двере́й ски́нїи

Мѣстця парал. зри нис. межи поясненями.

ры Синайскои около два мѣсяцѣ; дальше, Мойсей перебувавъ два разы по сорокъ дней на горѣ: тое выносило коло пять мѣсяцей часу; на прочи́ же приключеня оповѣдженѝ въ тôй другôй книзѣ Мойсея, треба ôтчислити хоть оденъ мѣсяць. Тожь Израильтяне не могли скорше приступити до построєня скинiи, якъ по уплывѣ шести мѣсяцей по своимъ выходѣ зъ Египта. Въ рôчницю же сего выхода зôстала скинiя посвячена.

3. **И да положи́ши кївѡ́тъ свидѣ́нїа.** А такъ кивотъ завѣта бувъ найважнѣйшою частію цѣлои скинiи. О тôмъ зри пояснене выс. 25, 8. 10. 17. — **И покры́еши кївѡ́тъ завѣ́сою.** Кромѣ первосвященика не мавъ никто приступу до сего мѣстця, где сей кивотъ находивъ ся; для того приказує Богъ, щобы завѣса, дѣляча Святая ôтъ Святая Святыхъ, була сейчасъ на своимъ приналежнôмъ мѣстци повѣшена. О тôй завѣсѣ зри пояснене выс. 26, 31. 33.

4. **И внесе́ши трапе́зу** и пр. С. є. стôлъ, на котрôмъ клали ся хлѣбы предложеня. О тôмъ зри пояснене выс. 25, 23—30. — **И внесе́ши свѣтѝлникъ** и пр. О тôмъ зри выс. 25, 31—38.

5. **И положи́ши о̂лта́рь златы́й** и пр. Зри пояснене выс. 30, 1—6. — **И возложи́ши покро́въ** и пр. Се була завѣса дѣляча Святая ôтъ притвора и закрываюча вхôдъ до скинiи. О тôй завѣсѣ зри выс. 27, 16.

6. **И о̂лта́рь приноше́нїй** и пр. Єсть ту бесѣда о олтарю всесожженія. О тôмъ зри пояснене выс. 27, 1—3.

7. свидѣ́нїѧ. И̑ поста́виши оу̑мыва́лницѫ̀ между̀ ски́нїею свидѣ́нїѧ и̑ между̀ о̑лтаре́мъ, и̑ вли́еши
8. въ нїѭ во́дѫ. И̑ поста́виши дво́ръ о̑́крестъ, и̑
9. да́си завѣ́сѫ̀ двере́й двора. [а] И̑ во́змеши е̑ле́й
пома́занїѧ, и̑ пома́жеши ски́нїю и̑ всѧ̀ ѩ̀же въ
не́й, и̑ ѡ̑сти́ши ю̑̀ и̑ всѧ̀ сосу́ды е̑́ѧ, и̑ бу́дѫтъ
10. сты́. [б] И̑ да пома́жеши о̑лта́рь приноше́нїй и̑
всѧ̀ сосу́ды е̑гѡ̀, и̑ ѡ̑сти́ши о̑лта́рь, и̑ бу́детъ
11. о̑лта́рь сты́й сты́хъ. И̑ пома́жеши оу̑мыва́лницѫ̀
12. и̑ стоа́ло е̑́ѧ, и̑ ѡ̑сти́ши ю̑̀. [в] И̑ да приведе́ши
Ааро́на и̑ сыно́въ е̑гѡ̀ предъ две́ри ски́нїи сви-
13. дѣ́нїѧ, и̑ и̑змы́еши и̑́хъ водо́ю. И̑ да ѡ̑блече́ши
Ааро́на въ ри́зы сты́ѧ, и̑ пома́жеши е̑го́, и̑
14. ѡ̑сти́ши е̑го́, и̑ да жре́тъ мнѣ̀. [г] И̑ сы́ны е̑гѡ̀
15. да приведе́ши, и̑ ѡ̑блече́ши а̑̀ въ ри́зы. И̑ да

а) Зри нис. поясн. б) Числ. 7, 1. в) выс. 29, 4. г) выс. 28, 40.

---

7. **И̑ поста́виши оу̑мыва́лницѫ̀** и пр. О тѣ́мъ зри пояснене выс. 30, 18—19.

8. **И̑ поста́виши дво́ръ** и пр. О тѣ́мъ зри пояснене выс. 27, 9—19.

9. **И̑ во́змеши е̑ле́й** и пр. О тѣ́мъ зри выс. 30, 23 и слѣд.

12. **И̑змы́еши и̑́хъ водо́ю.** Они самѝ умывали собѣ руки и ноги въ присутности и зъ припорученя Мойсея.

13. **Пома́жеши е̑го́.** О тѣ́мъ зри пояснене выс. 29, 7. — **Ѡ̑сти́ши е̑го́.** С. е. посвятишь менѣ его на первосвященника. — **Да жре́тъ мнѣ̀.** Нехай менѣ приносить жертвы.

15. **И̑ бу́детъ, е̑́же бы́ти** и пр. Черезъ тое помазане посвятивъ Мойсей до священьства не лишь ихъ самыхъ на цѣле ихъ житє, но, понеже ихъ урядъ бувъ дѣдичный, були тымъ самымъ одночасно посвячены всѣ ихъ потомки въ будучѝ поколѣня, доки не скѣнчить ся урядъ юдейского священьства. Такъ розумѣють се рабины. Пѣзнѣйше, говорить рабинъ Levi Ben-Gerson, не

помáжеши А҃, ѩ҃коже помáзалъ є҆сѝ о҆ц҃á и҃хъ, да жрⷭ́тъ мнѣ҆: и҆ вⷭ́детъ, ѥ҃же бы́ти и҃мъ помáзанїю жрéчества въ вѣ́къ, въ рóды и҃хъ. И҃ сотворѝ Мѡ́ѷсе́й всѧ́ [а] є҆ли́ка заповѣ́да є҆мⷭ̀ ГⷣЬ, си́це сотворѝ. [б] И҃ бы́сть въ пе́рвый мц҃ъ второ́е лѣ́то и҆сходя́щымъ и҃мъ ѿ Є҆гу́пта, въ новомⷣ́сячїи ста́ скини́а. И҃ поста́ви Мѡ́ѷсе́й скини́ю, и҆ подложѝ ствóла є҆ѧ́, и҆ возложѝ главúцы, и҆ вложѝ развóры, и҆ поста́ви столпы́. И҃ прострѣ о҆пѡ́ны на скини́ю, и҆ возложѝ покрыва́ло скини́и на ню҆ съ вéрхⷭ́, ѩ҃коже заповѣ́да ГⷣЬ Мѡ́ѷсе́ю. [в] И҃ взе́мъ свидѣ́нїа вложѝ въ кївѡ́тъ, и҆ подста́ви нѡ́ги подъ кївѡ́томъ, и҆ возложѝ ѡ҆́чистúлище надъ кївѡ́томъ. И҃ внесѐ кївѡ́тъ въ

а) выс. 7, 10. б) Числ. 7, 1. в) Числ. 7, 1.; Євр. 9, 4.

було уже потреба повтаряти святе помазане при кождôмъ священику; выстарчило, коли пôсля приказа Лев. 6, 22. помазовано кождого первосвященика.

17. **И҃ бы́сть въ пе́рвый** и пр. Ôтъ сего стиха ажь до ст. 34. оповѣдає ся, якъ Мойсей выконавъ Божій приказъ; не можемъ однако на певно знати, чи всё стало ся наразъ, въ тôмъ самôмъ часѣ. Имовѣрно черезъ першихъ 7 дней тревало посвячене скинiи и всѣхъ до неи належачихъ рѣчей, 8-го же дня почало ся посвячене священикôвъ а скôнчило ся 14-го дня, который бувъ днемъ опрѣснокôвъ, а такъ днемъ подвôйно торжественнымъ, яко день Пасхи и яко день послѣдній для посвященя священикôвъ. (Зри выс. 29, 37.) — **Ста́ скини́а.** Станула, зôстала поставлена скинія.

18. **Развóры.** С. є. крючки, петли до споюваня опонъ. О тôмъ есть бесѣда выс. гл. 26.

19. **Покрыва́ло скини́и.** О тôмъ зри пояснене выс. 26, 14.

20. **Свидѣ́нїа.** Скрижали, на котрыхъ бувъ написаный декальогъ. Що до назвы **свидѣ́нїа** зри

скиніѭ, и̑ возложѝ покро́въ завѣ́сы, и̑ закры̀ кївѡ́тъ свидѣ́нїѧ, ꙗ̑коже заповѣ́да ГⷣЬ Мѡ̑се́ю.
22. а) И̑ поста́ви трапе́зу въ скиніи свидѣ́нїѧ на странѣ̀ скиніи свидѣ́нїѧ ꙗ̑же къ сѣ́верꙋ, внѣ̀ꙋ
23. завѣ́сы скиніи. б) И̑ возложѝ на нїѭ хлѣ́вы предложе́нїѧ предъ Гⷣемъ, ꙗ̑коже заповѣ́да ГⷣЬ
24. Мѡ̑се́ю. в) И̑ поста́ви свѣтильникъ въ скиніи свидѣ́нїѧ пра́мѡ трапе́зы, на странѣ̀ скиніи
25. ꙗ̑же къ ю̑гꙋ. И̑ поста́ви свѣщники е̑гѡ̀ предъ
26. Гⷣемъ, ꙗ̑коже заповѣ́да ГⷣЬ Мѡ̑се́ю. И̑ поста́ви о̑лта́рь златы́й въ скиніи свидѣ́нїѧ про-
27. тивꙋ завѣ́сы. г) И̑ покадѝ надъ ни́мъ ѳ̑мїа́момъ сложе́нїѧ, ꙗ̑коже заповѣ́да ГⷣЬ Мѡ̑се́ю.
28. 29. И̑ положѝ завѣ́сꙋ двере́й скиніи. д) И̑ о̑лта́рь приноше́нїй поста́ви ѡ̑ двере́й скиніи покро́ва свидѣ́нїѧ, и̑ вознесѣ̀ на не́мъ всесожже́нїе, и̑
30. же́ртвꙋ, ꙗ̑коже заповѣ́да ГⷣЬ Мѡ̑се́ю. е) И̑ сотворѝ ѡ̑мыва́лницꙋ междꙋ̀ скиніею свидѣ́нїѧ и̑
31. междꙋ̀ же́ртвенникомъ. И̑ влїѧ̀ въ нїѭ во́дꙋ, да

в) выс. 25, 31. г) выс. 30 7. Прочи̑ мѣстця парал. зри нис. межи поясненями.

пояснене выс. 25, 10. — **О̑чисти́лище.** Зри пояснене выс. 25, 17.

22. **И̑ поста́ви трапе́зу** и пр. Зри пояснене выс. 25, 23—24.; 26, 35.

23. **Хлѣ́вы предложе́нїѧ.** Зри пояснене выс. 25, 30.

26. **И̑ поста́ви о̑лта́рь златы́й** и пр. Зри пояснене выс. 30, 1—6.

27. **Ѳ̑мїа́момъ сложе́нїѧ,** О тѣ̑мъ зри выс. 30, 34 и слѣд.

28. **Завѣ́сꙋ двере́й скиніи.** О тѣ̑мъ зри выс. ст. 5.

29. **О̑лта́рь приноше́нїй.** Зри выс. ст. 6.— **Вознесѣ̀ на не́мъ** и пр. Зри Лев. 2, 2.

31. **Да ѡ̑мыва́ютъ ѿ** неѧ̀ Мѡ̑се́й и пр. А такъ

оумываютъ ѿ нея Мѡусе́й, и Аарѡнъ и сы́нове его ѡ рѹки своя и но́ги, входя́щымъ имъ въ
32. скинію свидѣнія. а) Или приходя́ще къ же́ртвенникѹ слѹжи́ти, оумыва́хѹся ѿ нея, ꙗкоже
33. заповѣда Гдь Мѡусе́ю. И поста́ви дво́р ѻкрестъ ски́нїи и ѻлтаря, и положи́ завѣсѹ двора: и
34. сконча Мѡусе́й всѧ дѣла. б) И покры́ ѻблакъ ски́нїю свидѣнїа: и сла́вы Гдни и́спо́лнисѧ
35. ски́нїа. И не можа́ше Мѡусе́й вни́ти въ ски́нїю

а) выс. 29, 4.; 30, 19. б) Числ. 9, 15.; 3. Цар. 8, 10.

Мойсей заступавъ мѣстце священика; ѡнъ бувъ священикомъ священикѡвъ, якъ высше (29, 11.) було сказано. Яко такій умывъ Мойсей свои руки и ноги, закимъ принѣсъ жертву. (Зри выс. 30, 19—21.) Однако се мытє и жертвованє Мойсея могло стати ся доперва о кѡлька дней пѡзнѣйше. (Зри выс. ст. 17.)

33. **И поста́ви дво́ръ** и пр. Зри о тѡмъ выс. 37, 8.

34. **И покры́ ѻблакъ** и пр. Коли Мойсей посвятивъ скинію и коли може такожь начальники поколѣнь принесли свои жертвы (Числ. гл. 7.), прійшовъ Богъ и взявъ се нове мешканє въ посѣданє, с. є. стовпъ облачный, котрый доси почивавъ на горѣ Синайскѡй або може такожь при наметѣ Мойсея поза станомъ указовавъ ся (выс. 33, 7.), спустивъ ся теперь на тую нову скинію. Се було свѣдоцтвомъ, що ѡтъ теперь замешкавъ Богъ въ тѡй скинїи. Бувъ сей день для Израильтянъ найрадѡстнѣйшій а заразомъ найторжественнѣйшій. Ото отримали они уже свою видиму святыню, якои ѡтъ такъ давна бажали, — святыню, котра була мешканємъ самого Бога, котрый ихъ выпровадивъ зъ Египта и ними доси такъ чудесно опѣковавъ ся. — **Сла́вы Гдни и́спо́лнисѧ ски́нїа.** С. є. велика яснѡсть явила ся въ скинїи, свѣдчача о величію Бога.

35. **И не можа́ше** и пр. С. є. Мойсей не мѡгъ ѡтважити ся вѡйти до скинїи, доки єго не закликавъ голосъ Божій. (Зри выс. 24, 16.; Лев. 1, 1.) Почавши ѡтъ

свидѣнїа, ꙗкѡ ѡсѣнѧ́ше надъ нея́ о҃блакъ, и
36. сла́вы Г҃ни и҆спо́лнисѧ ски́нїа: [a] Є҆гда́ же вос-
хожда́ше о҃блакъ ѿ ски́нїи, воздвиза́хѹсѧ сы́-
37. нове І҃илевы съ и҆мѣнїемъ свои́мъ: а҃ще же не
взы́де о҃блакъ, не воздвиза́хѹсѧ да́же до днѐ,
38. въ о҃ньже взы́детъ о҃блакъ. [б] О҃блакъ бо Г҃день

а) Числ. 9, 21.; 14, 14. б) Пс. 77, 14.; Ис. 4, 5.; 1. Кор. 10, 1.

сего великого дня спочавъ облакъ въ Святая Святыхъ за завѣсою, где ôнъ посередъ Херувимôвъ занявъ мѣстце надъ кивотомъ завѣта; зъ того-то мѣстця ôтповѣдавъ Богъ Мойсею, коли ôнъ приходячи въ Святая, пытавъ ся Бога о раду. (Числ. 7. 89.; 9, 8—9.) Въ певныхъ выняткових случаяхъ являла ся слава Господня (облакъ) такожь надъ скинiєю або при дверахъ тоиже. (Числ. 16, 42. и сл.) Такъ отже осягнувъ Мойсей тоє, о що Бога просивъ выс. 33, 12—13, а що єму Богъ на єго прошенє прирѣкъ (ст. 14 и 17.), хотяй Мойсей, гадаючи, що Богъ пе буде уже бôльше въ облаку оказовавъ свою присутнôсть яко провôдникъ и помôчникъ Израильтянъ, надармо просивъ Бога, щобы єму давъ себе пôзнати въ всей славѣ (ст. 18. и слѣд.). Теперь мôгъ Мойсей зновь бачити присутнôсть Бога въ облаку въ скинiи, мôгъ съ Богомъ зновь бесѣдовати и отримовати ôтповѣди и приказы, мôгъ бути певнымъ безпечного Божого проводу до земли обѣцянои, — а се єму выстарчало зовсѣмъ. Ôнъ чувъ ся щастливымъ, що Богъ цофнувъ на єго прошенє свою грозьбу (выс. 32, 10. 34.; 33, 2—3.).

36. **Съ и҆мѣнїемъ свои́мъ.** С. є. съ всемъ, що посѣдали. Въ лат. текстѣ есть: per turmas suas с. є. громадно, всѣ разомъ. Въ євр. текстѣ есть: при всѣхъ походахъ.

37. **А҃ще же не взы́де** и пр. А такъ сей облакъ заступавъ цѣлкомъ добре мѣстце провôдника, пôдносячи ся и поступаючи напередъ тогды, коли Израильтяне мали дальше ити.

38. **О҃блакъ бо Г҃день ба́ше** и пр. Облакъ и огонь

бѧше надъ скиніею въ день, и̑ о̑гнь бѧше надъ нею въ нощь предъ всѣмъ і̑лемъ, въ всѣхъ пѫтешествіахъ и̑хъ.

не були-то двѣ рожни̑ отъ себе части; бувъ се лишь оденъ и той самъ стовпъ облачный, котрый въ день являвъ ся яко облакъ, а въ ночи яко огонь. (Зри выс. 14, 19.)

Конець второи книги Мойсея.

III. КНИГЯ ЛЄVЇТЪ.

Передне слово

до третои книги Мойсея, Лєvїтъ.

Трета книга Мойсея называє ся въ грецкôмъ и латиньскôмъ переводѣ Leviticus, а въ старословеньскôмъ: Лєvїтъ, понеже содержить передовсемъ приписы и обряды, якихъ Левиты мали держати ся пôдчасъ приношеня рôжныхъ жертвъ и при обходженю празникôвъ. Богъ объявивъ Мойсею тіи приписы и обряды заразъ по построєню скиніи, имовѣрно въ протягу першого мѣсяця другого року по выходѣ Израильтянъ зъ Египта, такъ якъ четверта книга Мойсея начинає свои оповѣданя ôтъ першого дня другого мѣсяця тогоже року.

III. ТРЕТА КНИГА МОЙСЕЯ: ЛЄVЇТЪ.

Глава 1.

Приписы що до жертвъ всесожженія.

1. Й̂ воззва̀ [a] ГД̂ь Мшу́се́а, й̂ речѐ ем̂ѹ̀ йзъ ски́-
2. нїи свидѣ́нїа, гл̃а: Гл̃и сынѡ́мъ І̃илевымъ, й̂ рече́ши къ ни́мъ: чл̃вѣ́къ ѿ ва́съ а̑ще принесе́тъ да́ры ГД̂ѹ, ѿ скотѡ́въ й̂ ѿ гова́дъ й̂ ѿ о̑ве́цъ

---

a) Мѣстця парал. зри нис. при поясн. 1.

---

1. **Йзъ ски́нїи свидѣ́нїа.** Зри Исх. 25, 8. 10. 17.; 40, 34—35. Сей Божій голосъ чули Израильтяне, щобы не гадали, що Мойсей запроваджує жертвенні обряды пôсля свого уподобаня.

2. **А̑ще принесе́тъ.** С. є. добровôльно, понеже гдекотрі инші жертвы були Богомъ приказані, якъ н. пр. жертва первенцѣвъ. Зри Исх. 22, 29. — **Да́ры.** С. є. всякій даръ або жертву здѣлану Богу, чи то зъ звѣрятъ чи зъ овочей земли. — **Й̂ ѿ гова́дъ.** Тое „й̂“ має ту значенє: „с. є.“ Попередне бо загальне слово **скотѡ́въ** ту спецификує ся на **гова́да** и **о̑вцы**. Пôдъ ôвцями же розумѣютъ ся ту и козы; одні и другі мають въ євр. языцѣ вспôльну назву. Богъ жадає, щобы Израильтяне приносили Єму въ жертву волы, ôвцѣ и козы, понеже тіи звѣрята були для Израильтянъ найбôльше пожиточні и потребні и тому тымъ бôльше до жертвованя Господу надавали ся, а такожь, щобы жертвы Израильтянъ тымъ бôльше ôтрôжнити ôтъ жертвъ поганьскихъ; погане бо, особливо въ провинціяхъ египетскихъ, ôтдавали воламъ, ôвцямъ и козамъ честь божу и тому ихъ николи не жертвовали своимъ богамъ.

3. да принесе́те да́ры ва́ша. Ѧ́ще всесожже́нїе да́ръ
ѥ́гѡ ѿ говя́дъ, мꙋ́жескъ по́лъ непоро́ченъ при-
несе́тъ [a] предъ две́ри ски́нїи свидѣ́нїа да при-
4. несе́тъ ѥ́ прїя́тно предъ ГДе́мъ; И́ да воз-
ложи́тъ рꙋ́кꙋ на главꙋ́ приноше́нїа прїя́тно ѥ́мꙋ,

a) Исх 29, 10.

3. Ѧ́ще всесожже́нїе. Жертвы всесожженія були або такі́, котрі́ зовсі́мъ спалювали ся на олтарю въ честь и славу Божу (жертвы похвальні́), — або такі́, зъ котрыхъ одну часть палено, а проче споживано, а котрі́ приносили ся въ тій цѣли, щобы зложити Богу подяку за ласки одержані́, або просити о нові́, або щобы очистити ся ѿтъ грѣхѡ́въ. Жертва, о котрій ту єсть бесѣда, була цѣла въ честь Божу палена, и ничь зъ неи священикамъ не лишало ся. Тая жертва була прообразомъ І. Христа, котрый себе цѣлого, всецѣло на крестѣ жертвовавъ за рѡ́дъ чоловѣчій. — Мꙋ́жескъ по́лъ непоро́ченъ. Зри Исх. 12, 5.; Лев. 22, 22 и пр. На всесожженіе мѡ́гъ тѡ́лько самець бути жертвованый; до жертвъ спасительныхъ могла бути ужита и самиця. (Нис. 3, 1.) — Предъ две́ри ски́нїи. С. є. передъ дверѣ притвора священичого, котрый бувъ ѿтдѣленый ѿтъ притвора мірянъ и до котрого имъ не було вѡ́льно входити. — Прїя́тно предъ ГДемъ. Въ лат. текстѣ: ad placandum sibi Dominum.

4. Да возложи́тъ рꙋ́кꙋ и пр. О значеню того вкладаня рукъ на жертву зри Исх. 29, 10. — Оу҆ми́лостивити ѡ҆ не́мъ. С. є. здѣлати Бога для себе милостивымъ, примирити ся съ Богомъ. Хотяй бо жертва всесожженія була приношена Богу особливо въ тій цѣли, щобы Єму зложити честь яко найвысшому Господу всѣхъ рѣчей, то однако заключала ся ту заразомъ молитва о примиренє, такъ якъ чоловѣкъ не може совершати ніякого религійного дѣйствія, не памятаючи при тѡ́мъ о своєй грѣховности, о потребѣ примиреня ся съ Богомъ и о своєй поправѣ. Для того були жертвы всесожженія такожь жертвами примирительными, а то тымъ бѡ́льше, що всѣ кровавы́ жертвы були прообразами крови Хри-

5. [a] оу҃мілостивити ѡ҆ нéмъ. И҆ да закóлютъ телцà
пред҃ъ Гд҃емъ: и҆ да принесýтъ сы́нове а҆арѡ́новы
жерцы́ крóвь, и҆ да пролію́тъ крóвь на о҆лтáрь
6. о҃крестъ, и҃же оу҃ двереи́ скúнїи свидѣ́нїа. И҆
ѡ҆дрáвше всесожжéнїе, да раздробáтъ е҆̀ на оу҃ды.
7. И҆ да возложáтъ сы́нове а҆арѡ́ни жерцы́ о҃гнь
8. на о҆лтáрь, и҆ да вскладýтъ дровà на о҃гнь. И҆
да вскладýтъ сы́нове а҆арѡ́ни жерцы́ раздро-
блéна, и҆ главý, и҆ тýкъ на дровà сѣ́щаа на
9. о҆гнѝ и҃же на о҆лтарѝ: Оу҃трóбу же и҆ нóги да

a) Рим. 3, 25.; 2. Кор. 5, 19.

стовои, а тымъ самымъ властивыми жертвами примиреня. Зри нис. 5, 9—10.; 9, 7.; 16, 16. 24.; 17, 11.; Євр. 9, 11 и слѣд. Вынятокь въ тôмъ взглядѣ творить лишь одна жертва, о котрôй єсть бесѣда нис. 5, 11.

5. **И҆ да пролію́тъ крóвь** и пр. О значеню сего пролитя крови звѣряти жертвенного зри Исх. 29, 12.

6. **И҆ ѡ҆дрáвше всесожжéнїе.** Здирано шкôру такъ для чистости жертвы, якъ и для того, що жертву уважано якъ бы за кормъ Бога, шкôра же не буває ѣджена. Стягнена шкôра при жертвахъ негрѣховныхъ належала до священикôвъ (зри Исх. 29, 14. и нис. 7, 8.) Зъ 2. Пар. 29, 34. и 35, 11. видимъ, що стяганє шкôры зъ звѣряти жертвенного належало до обовязкôвъ священичихъ, и що левиты помагали священикамъ въ повненю сего обовязка лишь въ надзвычайныхъ случаяхъ. — **Да раздробáтъ** и пр. Се дѣяло ся для того, що священикъ не бувъ бы въ станѣ цѣле звѣря жертвенне понести на олтарь и положити го на деревѣ.

7. **И҆ да возложáтъ** и пр. Сей огонь называвъ ся святый, а обовязкомъ левитôвъ було старати ся о тоє, щобы сей огонь николи не угасавъ. Зри нис. 6, 12—13.

8. **И҆ главý и҆ тýкъ.** Наводить тіи части, о котрыхъ могло бути сомнѣніє, чи мають бути такожь спаленй. Впрочемъ тукъ мавъ при жертвѣ своє окреме значенє. Зри Исх. 29, 13.

9. **Оу҃трóбу.** С. є. всё, що внутрь тѣла находить ся. — **Да и҆змы́ютъ водóю.** Щобы очистити жертвуôтъ

ѝзмы́ютъ водо́ю: ѝ да возложи́тъ жре́цъ всѧ̑ на о̑лта́рь: [a] приноше́нїе е̑́сть же́ртва вонѧ̀
10. бл҃гоѡ҃ха́нїѧ гд҃ѹ. А̑́ще же ѿ о̑вне́цъ да́ръ свои́ гд҃еви (принесе́тъ), ѿ а̑́гнецъ ѝ ѿ ко́злищъ въ всесожже́нїе, мѹ́жескъ по́лъ непоро́ченъ да при-
11. несе́тъ е̑́. И̑ да возложи́тъ рѹ́кѹ на главѹ̀ е̑гѡ̀: ѝ да зако́лютъ е̑́ въ странѣ̀ о̑лтарѧ̀ къ сѣ́верѹ предъ гд҃емъ: ѝ да пролію́тъ сы́нове а̑ароню́ни жерцы́
12. кро́вь е̑гѡ̀ на о̑лта́рь о̑́крестъ. И̑ да раздробя́тъ е̑́го̀ на оу̑́ды, ѝ главѹ̀, ѝ тѹ́къ е̑гѡ̀: ѝ да вскладѹ́тъ ѧ̑ жерцы́ на дрова̀ сѹ̑щыѧ на о̑гнѝ
13. ѧ̑́же на о̑лтарѝ: И̑ оу̑тро́бѹ ѝ но́ги ѝзмы́ютъ водо́ю: ѝ принесе́тъ жре́цъ всѧ̑, ѝ да возложи́тъ на о̑лта́рь: приноше́нїе е̑́сть же́ртва вонѧ̀ бл҃го-
14. ѹха́нїѧ гд҃ѹ. [b] А̑́ще же ѿ пти́цъ приноше́нїе принесе́тъ да́ръ свои́ гд҃ѹ, ѝ принесе́тъ ѿ го́рлицъ

а) Быт. 8, 21.; Исх. 29, 25.; Еф. 5, 2. б) нис. 5, 7.

всякого бруду. Сей обрядъ указовавъ на потребу морального очищеня того, кто приносивъ Богу жертву. — **Вонѧ̀ бл҃гоѹха́нїѧ гд҃ѹ.** Зри пояснене Быт. 8, 21.

10. **А̑́ще же ѿ о̑вне́цъ** и пр. Понеже не кождый мо̑гъ принести такъ дорогу жертву, якою були быки и волы, то Богъ позволивъ приносити въ жертву такожь о̑вцѣ и козы, кобы лишь не мали хибъ, наведеныхъ нис. 22, 22—24.

11. **И̑ да возложи́тъ** и пр. Зри пояснене Исх. 29, 10. — **Къ сѣ́верѹ.** Имовѣрно причиною сего розпоряджења було, що тая сторона олтаря була бо̑льше просторонна; на всхо̑днѹ̑ бо сторонѣ було мѣстце на попелъ (ст. 16.), на сторонѣ полудневѹ̑ бувъ вхо̑дъ а на западнѹ̑ скинія.

14. **Ѿ пти́цъ.** Богъ выбравъ до жертвъ такожь меньшѝ звѣрята и птахи, щобы могли и найбѣднѣйшѝ Израильтяне приносити жертвы. Розличнѝ звѣрята жертвеннѝ були такожь що до своихъ природныхъ прикмето̑въ красными прообразами жертвуючого себе Спасителя.

15. йли҃ ѿ го́л8вшвъ да́ръ свои́й. И̂ да принесе́тъ и̂ жре́цъ къ о̂лтарю̀, и̂ да ѿто́ргнетъ главѝ е̂гѡ̀, и̂ да возложи́тъ жре́цъ на о̂лта́рь, и̂ и̂сцѣди́тъ
16. кро́вь оу̯ стоа́ла о̂лтара̀: [a] И̂ да ѿлѕчи́тъ горта́нь съ пе́рїемъ, и̂ и̂зве́ргнетъ ю̀ ѿ о̂лтара̀ на
17. восто́къ на мѣ́сто пе́пела: И̂ да и̂зло́митъ е̂го̀ ѿ кри́лъ, и̂ да не раздѣли́тъ: и̂ да возложи́тъ е̂ жре́цъ на о̂лта́рь на дрова̀, ѩ̀же на о̂гнѝ приноше́нїе е̂сть же́ртва вона̀ бл҃говѯха́нїа гд҃8.

Глава̀ 2.

О способѣ складаня жертвъ зъ муки, хлѣба, кадила и первенцѣвъ.

1. А̏ще же д8ша̀ принесе́тъ да́ръ же́ртвѕ гд҃8, мѕка̀ пшени́чна да вѕ́детъ да́ръ е̂гѡ̀, и̂ да

a) нис. 4, 12.

15. **Да ѿто́ гнетъ главѕ̀ е̂гѡ̀.** Понеже ту не есть сказано, якъ нис. 5, 8., щобы головы не о̂тнимано, то имовѣрно при жертвахъ всесожженія була голова о̂ткидана. Въ лат.: retorto ad collum capite.

16. **Горта́нь съ пе́рїемъ.** С. є. воле съ пѣремъ. Се мало бути такожь о̂ткинене, щобы при жертвѣ не остало ся ничого нечистого.

17. **И̂зло́митъ е̂го̀ ѿ кри́лъ** и пр. С. є. має поломити крыла, не о̂трываючи ихъ однако о̂тъ тѣла, а укладаючи ихъ такъ, якъ звыклѝ укладати ся, коли птахъ має бути печеный. — **И̂ да возложи́тъ** и пр. При всѣхъ иншихъ жертвахъ, вынявши жертвы всесожженія, выливали священики кровь на олтарь, а мясо належало до нихъ. Не було же во̂льно, приносити птахи въ жертву за грѣхи, не приносячи ихъ заразомъ въ жертву всесожженія. (Зр. нис. 5, 7.; 12, 6. 8.; 14, 22.; 15, 15. 30.; Числ. 6, 11.)

1. **Д8ша̀.** С. є. чоловѣкъ; часть за цѣло̂сть. (Синекд.) — **Да́ръ же́ртвѕ.** Се були жертвы зъ рѣчей неживотныхъ.

возлїе́тъ на нѭ е̂ле́й, и̂ возложи́тъ на нѭ [a]
2. лїва́нъ: же́ртва е̑сть. И̂ да принесе́тъ ѭ̑ къ сы-

a) Неем. 13, 9.

Тіи жертвы були установленѣ 1) зъ огляду на убогихъ, щобы и они були въ можности приносити жертвы; 2) щобы священики були заосмотренѣ въ хлѣбъ и иншу живно̂сть, понеже бо̂льша часть тыхъ жертвъ имъ до̂ставала ся въ участи; 3) щобы Богу була приношена честь не лишь жертвами зъ звѣрятъ, але и зъ овочей земли; 4) бо жертва була уважана яко пиръ приспособленый Богу, а такъ кромѣ мяса, довжнѣ при жертвѣ находити ся такожь хлѣбъ або мука, вино и со̂ль. (Зр. нис. 23, 13.; Числ. 5, 15.; 15, 4. 7. 13). Тіи жертвы були такожь прообразомъ того, що І. Христосъ не то̂лько мавъ принести себе Отцю небесному въ жертву на крестѣ, але що Ѳнъ мавъ намъ такожь лишити жертву свого Тѣла и Крови по̂дъ видами хлѣба и вина. — **Да возлїе́тъ на нѭ е̂ле́й.** Якъ бы яку приправу. Богу мала бути жертвована страва найсмачнѣйша и найлучша. Олива служить на востоцѣ яко приправа до тѣста, якъ у насъ масло. О то̂мъ зри єще Исх. 29, 2. — **Возложи́тъ на нѭ лїва́нъ.** С. є. кадило, щобы въ скинїи, где Богу неяко пиръ приспособляє ся, бувъ пріятный запахъ; такожь для того, що кадило самому Богу жертвує ся, а кромѣ того єсть кадило символомъ молитвы, возносячои ся до Бога. Зри такожь поясненє Исх. 30, 1.

2. **И̂ да возложи́тъ жре́цъ па́мять е̂а̀ на о̂лта́рь.** С. є. тая горстка найлучшои муки, оливы и кадила була памяткою або представленємъ цѣлои жертвы. (Числ. 5, 26.) Тая жертва мала неяко пригадовати Богу на жертвуючого, щобы Богъ сповнивъ тоє, о що Єго жертвуючій просить. (Пс. 19, 4.) Тая жертва була такожь примирительною жертвою (1. Цар. 3, 14.; 26, 19.), представляючою жертву І. Христа (Еф. 5, 2.), понеже хотяй того рода жертвы не були самѣ въ собѣ жертвами примирительными, то однако бували они долучованѣ до жертвъ всесожженія и въ той спосо̂бъ ставали ся жертвами примирительными. (Исх. 29, 22—25. 40—42.; 40, 29.; нис. 23, 12—13.; Числ. 15, 4. 6. 8. 9—10. 24—25.)

нѡмъ Ааронимъ жерцемъ, [а] и возметъ ѿ
нея полнѹ горсть мѹки пшеничны съ елеемъ, и
весь ливанъ ея, [б] и да возложитъ жрецъ па-
мять ея на олтарь: жертва вонѧ благоуханїа
3. Гдв. И ѡстанокъ ѿ жертвы Ааронѹ и сынѡмъ
4. егѡ: стое стыхъ ѿ жертвъ Гдних. Аще же
принесетъ даръ жертвѹ печенѹ въ пещи ѿ мѹки
пшеничны, хлѣбы пѣсны спражены съ елеемъ,
5. и опѣсноки помазаны елеемъ. Аще же жер-
тва ѿ сковрады даръ твой, мѹка пшеничнаѧ смѣ-
6. шена съ елеемъ пѣсна да бѹдетъ: И да раз-
ломиши ѧ на оукрохи, и возлїеши на нѧ е-
7. лей: жертва есть Гдв. Аще же жертвѹ ѿ огнища
даръ твой, мѹка пшеничнаѧ съ елеемъ да со-
8. творена бѹдетъ: И принесетъ жертвѹ, юже аще
сотворитъ ѿ сихъ Гдв, и да принесетъ къ жерцѹ.

а) Сір. 7, 34. б) Дѣян. Ап. 10, 4.; Апок. 8, 4.

3. **Стое стыхъ.** С. є. той останокъ есть такъ святымъ, що его могуть поживати тѣлько самѣ священики, (Исх. 29, 33.; Числ. 18, 9. Езр. 2, 63.); се же могли они поживати тѣлько при святынѣ (нис. 24, 9.; Числ. 18, 10.).

4. **Жертвѹ печенѹ.** Есть ту бесѣда о иншѣмъ родѣ жертвы, т. є. о жертвѣ печенѣй зъ муки. Така жертва приряджовала ся троякимъ способомъ. Ю выпѣкано або въ печи, або на сковородѣ (ст. 5.), або на огниску (ст. 7.). — **Къ пещи.** Имовѣрно була така печь въ притворѣ скинїи; пѣзнѣйше находила ся она въ притворѣ святынѣ. — **Хлѣбы** и пр. Если тїи палиницѣ мали бути грубѣй, то до тѣста давано елей, если же они мали бути тонкѣй, то лишь поливано ихъ елеемъ передъ або по ихъ выпеченю. — **Пѣсны.** Зри нис. ст. 11.

5. **Ѿ сковрады.** Евр. hammachabath означаѥ рѣдъ металевои плыты; бувъ то имовѣрно рѣдъ нашои пательнѣ або сковороды.

7. **Ѿ огнища.** Еще и нынѣ мають Арабы на своимъ огниску мѣдяну плыту, на котрѣй печуть свои палиницѣ.

9. И̂ приступи́въ къ о̀лтарю̀, да ѿи́метъ жре́цъ ѿ же́ртвы па́мать е̂̀ѧ и̂ да возложи́тъ жре́цъ на о̀лта́рь: [а] приноше́нїе воню̀ бл҃гово́нїа ГД҃а.
10. Ѡ̀ста́нокъ же ѿ же́ртвы А̂арѡ́нѹ и̂ сыно́мъ
11. е̂гѡ̀: сто҃а́ѧ сты́хъ ѿ приноше́нїй ГД҃а. [б] Всѧ́къ же́ртвѹ, ю̑же а̑̀ще прино́сите ГД҃ѹ, не сотвори́те кваснѹ̀: всѧ́къ бо ква́съ и̂ всѧ́къ ме́дъ да не принесе́те ѿ негѡ̀, е̑̀же приноси́ти ГД҃ѹ да́ръ. [в]
12. Ѡ̈ нача́ткѡвъ да принесе́те а̂̀ ГД҃ѹ: на о̀лта́рь же да не вознесѹ́тсѧ въ воню̀ бл҃гово́нїа ГД҃а.

а) выс. 1, 9. б) нис. 6, 17. в) нис. 23, 17.

9. **Па́мать е̂̀ѧ.** Священикъ бере певну часть зъ жертвы и складає ю на олтарю яко „па́мать.“ Зри выс. ст. 2.

10. **Сто҃а́ѧ сты́хъ.** Выс. ст. 3.

11. **Всѧ́къ бо ква́съ.** Богъ заказує приносити въ жертву хлѣбы квасни̂. Квасне бо тѣсто єсть символомъ грѣха (1. Кор. 5, 8.); мало се отже пригадовати жертвуючому, що долженъ приносити жертву съ чистымъ серцемъ; такожь мали хлѣбы прѣсни̂ пригадовати Израильтянамъ ихъ чудесне освобожденє зъ неволи египетскои. (Исх. 12, 34 и пр.) — **И̂ всѧ́къ ме́дъ.** Богъ заказує приносити мѣдъ въ жертву для того, що мѣдъ єсть символомъ розкошей змысловыхъ, котри̂ зъ початку суть солодки̂, але по̂знѣйше приносять го̂рки̂ овочи.

12. **Ѡ̈ нача́ткѡвъ.** Израильтяне, закимъ зъѣли щось зъ своихъ плодо̂въ земныхъ, мусѣли перше якусь часть тыхъ плодо̂въ принести яко даръ Богу. Се называло ся начаткомъ або первенцемъ и належало въ цѣлости до священико̂въ. Ско̂лько̂сть такихъ начатко̂въ зависѣла о̂тъ доброи воли кождого даючого; окремого закона на се не було. А понеже тіи начатки були давани̂ священикамъ безъ попереднього ихъ складаня на олтарю яко звычайни̂ дары, то можна було яко таки̂ дары давати такожь мѣдъ и квасне тѣсто. Богъ хотѣвъ, щобы въ той

13. [a] **И всѧкъ даръ жертвы вашеѧ соліею да ѡсолитсѧ; да не ѡставите соли завѣта ГДнѧ ѿ жертвъ вашихъ, въ всѧкомъ дарѣ вашемъ да принесете ГДⷭ Бгⷭ вашемⷭ соль. Иже же принесеши**
14. **жертвⷭ ѿ начаткωвъ житъ ГДⷭ, [b] новы спражены зелены класы истлачены ГДⷭ, и принесеши**
15. **жертвⷭ ѿ начаткωвъ житъ: И да возлиеши на ню елеи, и да возложиши на ню ливанъ: жертва**
16. **есть. И да вознесетъ жрецъ памать еѧ ѿ спраженыхъ съ елеемъ, и весь ливанъ еѧ: приносъ есть ГДⷭ.**

а) Марк. 9, 49. б) I. Нав. 5, 11.; Рутъ 2, 14.

способъ священики мали зъ приносовъ Израильтянъ всё потрѣбне до свого удержаня, и щобы зъ другои стороны Израильтяне не забували о томъ николи, що всё, що лишь поживають, мають только самому Богу завдячити. (Числ. 15, 20.; 18, 11—14.; 2. Пар. 31, 5.; Неем. 10, 37.)

13. **И всѧкъ даръ** и пр. До всѣхъ жертвъ мала бути додана соль. Познѣйше находила ся въ притворѣ святынѣ комора съ солею, где на счотъ публичный обсыповано солею звѣрята жертвенни. А и иншѝ жертвы посыповано солею, але ажь на олтарю. — **Соли завѣта.** Соль маѣ тую власность, що охороняѣ предметы до ѣдженя служачи отъ гнитя. Въ томъ значеню соль, уживана при жертвахъ, мала выражати символично тревалость и ненарушимость Божого завѣта, заключеного съ народомъ израильскимъ.

14. **Ѿ начаткωвъ житъ.** Зри Исх. 13, 4.; Второз. 26, 2. — **Спражены** и пр. Сушени, пражени зерна нового збожа. Въ Индіяхъ суть таки зерна поживленѣмъ найчисленнѣйшихъ народовъ.

16. **И да вознесетъ** и пр. Зри о томъ поясненѣ выс. ст. 2.

Глава 3.

О способѣ приношеня жертвъ спасительныхъ зъ волôвъ, овець, ягнятъ и кôзъ.

1. Ѧ̑ще [а] же же́ртва спасе́нїѧ да́ръ е̑гѡ҃ Г҃а҃ [б]
ѧ̑ще оу҃бѡ ѿ говя́дъ е̑ принесе́тъ, ѧ̑ще мꙋ́жескъ
по́лъ и̑лѝ же́нскъ, непоро́ченъ да принесе́тъ е̑
2. предъ Г҃а҃: И̑ возложи́тъ рꙋ́цѣ свою́ на главꙋ́
да́ра, и̑ да заколе́тъ е̑ предъ Г҃емъ оу҃ двере́й
ски́нїи свидѣ́нїѧ: и̑ да возлїю́тъ сы́нове а̑ароню́ни
жерцы́ [в] кро́вь на о̑лта́рь всесожже́нїй о̑крестъ:
3. И̑ да принесꙋ́тъ ѿ же́ртвы спасе́нїѧ прино́съ
Г҃а҃, [г] тꙋ́къ покрыва́ющїй оу҃тро́бꙋ, и̑ ве́сь тꙋ́къ
4. и̑же на оу҃тро́бѣ. [д] И̑ о̑бѣ́ пꙋ́чки, и̑ тꙋ́къ и̑же
на ни́хъ, и̑ и̑же на сте́гнахъ, и̑ препо́нкꙋ ѧ̑же
5. на пе́чени съ по́чками ѿ́иметъ. [е] И̑ да вознесꙋ́тъ
а̑ сы́нове а̑ароню́ни жерцы́ на о̑лта́рь въ
всесожже́нїѧ на дрова́ сꙋ́щаѧ на о̑гни́ ѧ̑же на
6. о̑лтари́: [ж] прино́съ вонѧ̀ благово́нїѧ Г҃а҃. Ѧ̑ще
же ѿ о̑ве́цъ да́ръ е̑гѡ҃ же́ртва спасе́нїѧ Г҃а҃,
мꙋ́жескъ по́лъ и̑лѝ же́нскъ, непоро́ченъ да прине-
7. се́тъ е̑. Ѧ̑ще ѧ̑гнца принесе́тъ да́ръ свóй, да

а) нис. 7, 11. б) выс. 1, 3. в) Исх. 29, 16.; выс. 1, 5. г) Исх. 29, 13. 22. д) нис. 4, 9. е) Исх. 29, 24.; нис. 6, 12. ж) выс. 1, 9.

---

1. **Же́ртва спасе́нїѧ.** Зри пояснене Исх. 20, 24. — **И̑лѝ же́нскъ.** Выс. 1, 3. — **Непоро́ченъ.** Зри пояснене Исх. 12, 5.; нис. 22, 22 — 24. — **Предъ Г҃а҃.** Зри пояснене Исх. 18, 12.; выс. 1, 3.

2. **И̑ возложи́тъ рꙋ́цѣ** и пр. Зри выс. 1, 4. — **Оу҃ двере́й ски́нїи свидѣ́нїѧ.** Выс. 1, 3.

3. **Тꙋ́къ покрыва́ющїй оу҃тро́бꙋ** и пр. Зри пояснене Исх. 29, 13.

4. **И̑ о̑бѣ́ пꙋ́чки** и пр. Зри пояснене Исх. 29, 13.

5. **Да вознесꙋ́тъ а̑** и пр. О обрядѣ сего вознесеня зри Исх. 29, 24.

8. приведе́тъ є҆го̀ предъ Г҃да. И̂ да возложи́тъ рꙋ́кꙋ
на главꙋ̀ да́ра своегѡ̀, и̂ да зако́летъ є҆го́ ѹ҆̀ две-
ре́й ски́нїи свидѣ́нїа: и̂ да пролію́тъ сы́нове
9. Ааро́ни жерцы̀ кро́въ на о҆лта́рь о҆́крестъ. [а] И̂
да принесе́тъ ѿ же́ртвы спасе́нїа прино́съ Г҃дꙋ,
тꙋ́къ и̂ чре́сла чи́ста съ ма́двїами да ѿлꙋчи́тъ
и̂: и̂ вѣ́сь тꙋ́къ покрыва́ющїй ѹ҆́трꙋбꙋ, и̂ вѣ́сь
10. тꙋ́къ и́же на ѹ҆́трꙋбѣ: И̂ о҆́бѣ пѫ́чки, и̂ тꙋ́къ
и́же на ни́хъ, и́же на сте́гнахъ, и̂ препо́нкꙋ ѣ́же
11. на пе́чени съ по́чками ѿе́мь: [б] Да вознесе́тъ жре́цъ
на о҆лта́рь: вонѧ̀ благоꙋха́нїа, прино́съ Г҃деви.
12. А҆́ще же ѿ козли́въ да́ръ є҆гѡ̀ Г҃дꙋ: да принесе́тъ
13. предъ Г҃да. И̂ возложи́тъ рꙋ́цѣ на главꙋ̀ є҆гѡ̀, и̂
да зако́лютъ є҆̀ предъ Г҃демъ ѹ҆̀ двере́й ски́нїи
свидѣ́нїа: и̂ да пролію́тъ сы́нове Ааро́ни жерцы̀
14. кро́вь на о҆лта́рь о҆́колѡ. И̂ да вознесе́тъ ѿ негѡ̀
прино́съ Г҃дꙋ, тꙋ́къ покрыва́ющїй ѹ҆́трꙋбꙋ, и̂ вѣ́сь
15. тꙋ́къ и́же на ѹ҆́трꙋбѣ: И̂ о҆́бѣ пѫ́чки, и̂ вѣ́сь
тꙋ́къ и́же на ни́хъ, и́же на сте́гнахъ, и̂ препо́нкꙋ
16. ѣ́же на пе́чени съ по́чками ѿлꙋчи́тъ: И̂ да воз-
несе́тъ жре́цъ на о҆лта́рь, прино́съ вонѧ̀ бла́го-
17. воніа Г҃дꙋ: вѣ́сь тꙋ́къ Г҃дꙋ. Зако́нное въ вѣ́ки
въ ро́ды ва́ша, въ всѣ́комъ ѡ҆́битанїи ва́шемъ:
всѣ́каго тꙋ́ка и̂ всѣ́кїа кро́ве да не ѣ́сте.

а) Изх. 4, 35. б) Выс. 2, 16.; Езек. 44, 7.

---

8. **И̂ да возложи́тъ** и пр. Зри выс. ст. 2.

11. **Да вознесе́тъ.** Зри выс. ст. 5.

16. **Вѣ́сь тꙋ́къ Г҃дꙋ.** Зри пояснение Изх. 23, 18.; 29, 13.

17. **Зако́нное** и пр. Зри пояснение Изх. 12, 14. — **Въ ро́ды ва́ша.** С. е. жадне поколѣне и жадна родина не бꙋде могла ухилити ся ѿтъ того закона. — **Всѣ́кїа кро́ве да не ѣ́сте.** Зри пояснение Быт. 9, 4.

Глава 4.

Жертвы грѣховнѝ або примирительнѝ.

1. 2. Ѝ рече҆ Гдь къ Мѡ҃се́ю, гл҃ѧ: Рцы́ къ
сынѡ́мъ Їи҃левымъ. глаго́ля: [a] дꙋша̀ а҃ще
согрѣши́тъ неда҆ Гдемъ не хота́щи ѿ всѣ́хъ
повелѣ́нїй Гдних҆ъ, ѥ҃ѭже не лѣ́ть е҆́сть твори́ти, и҆ сотвори́тъ е҆ди́но что҆́ ѿ ни́хъ: а҃ще
3. оу҆бѡ а҆рхїере́й пома́занный согрѣши́тъ, во е҆́же
лю́демъ согрѣши́ти, и҆ да приведе́тъ ѡ҆ грѣсѣ́ свое́мъ, ѥ҃мже согрѣши́лъ, телца̀ ѿ го-
4. ва́дъ непоро́чна Гдеви [b] ѡ҆ грѣсѣ́: Ѝ да

а) нис. 5, 15. б) нис. 7, 7.

---

1. **Дꙋша̀.** С. є. чоловѣкъ.

2. **Не хота́щи.** Согрѣшити не хотячи значить, дѣлати щось противъ закона для того, понеже намъ не суть извѣстнѝ причины, задля котрыхъ мы се мали бы здѣлати иначе або цѣлкомъ залишити. Суппонує ся ту невѣдомо́сть закона т. зв. груба и кары го́дна. Иншѝ мають ту на мысли єще грѣхи поповненѝ зъ ошибки, недбальства, неуваги або зъ непамяти. Одни́ суть мнѣнія, що ту єсть бесѣда лишь о провинахъ архієрея що до способа приношеня жертвъ, другіи о́тносять тіи єго провины єще и до всякихъ єго личныхъ грѣхо́въ, поповненыхъ дѣломъ або словомъ и спосо́бныхъ дати згѡ́ршенє людямъ.

3. **А҃рхїере́й.** Тяжесть грѣха бувае оцѣнювана по́сля стану согрѣшаючого чоловѣка. Длятого ту инша жертва приписує ся за грѣхъ архієрея або священика, инша за грѣхъ цѣлого народа, инша за грѣхъ начальнико́въ народа, инша за грѣхъ кого зъ звыклыхъ людей. — **Пома́занный.** Коли уже єсть торжественно посвяченый на архієрея. (Исх. 29. 7.). — **Во е҆́же лю́демъ согрѣши́ти.** Зри поясненє Исх. 28. 38.; 1. Цар. 2, 17. — **Ѿ грѣсѣ́ свое́мъ.** Зри поясненє Исх. 29, 14.

4. **Да зако́летъ** и пр. Гдеякѝ кажуть, що архіерей не заколювавъ самъ телця; однако єще и на иншихъ

приведе́тъ телца̀ къ две́ремъ ски́нїи свидѣ́нїа пред҃ъ Г҃да, и̂ да возложи́тъ р8ку̀ свою̀ на главу̀ телца̀ пред҃ъ Г҃демъ, и̂ да зако́летъ телца̀ пред҃ъ Г҃демъ. [а] 5. И̑ взе́мъ жре́цъ пома́занный соверше́нъ р8ка́ми ѿ кро́ве телца̀, и̂ да внесе́тъ ю҆ въ ски́нїю свидѣ́нїа. 6. И̑ да ѡмо́читъ жре́цъ пе́рстъ въ кро́ви, [б] и̂ да покропи́тъ ѿ кро́ве седми́жды пе́рстомъ пред҃ъ Г҃демъ, оу̑ завѣ́сы сты́ни: 7. И̑ да возложи́тъ жре́цъ ѿ кро́ве те́лчи на ро́ги о҆лтаря̀ дх҃мїа́ма сложе́нїа [в] и̑же пред҃ъ Г҃демъ, и̑же е҆́сть въ ски́нїи свидѣ́нїа: [г] и̂ всю кро́вь те́лчю да и̂зліе́тъ оу̑ стоа́ла о҆лтаря̀ всесожже́нїй, 8. и̑же е҆́сть оу̑ двере́й ски́нїи свидѣ́нїа. И̑ ве́сь тѹ́къ телца̀ и̑же ѿ гр҃ѣ́сѣ, да ѿи́метъ ѿ него̀ тѹ́къ покрыва́ющїй оу̑тро́бу, и̂ ве́сь тѹ́къ и̑же на

а) нис. 6, 30. б) нис. 8, 11.; 14, 7. в) Исх. 30, 6. г) Исх. 27, 11.

мѣстцяхъ (нис. 16, 6.) говорить ся выразно, що архіерей самъ сповнювавъ тое дѣйствіе. Впрочемъ архіерей не мôгъ мати надъ собою ніякого другого священика, а такожь не могло бути кромѣ архіерея бôльше посередникôвъ межи Богомъ а Его народомъ.

6. **Седми́жды.** Торжественный обрядъ семикратного покропленя и въ загалѣ семе число повтаряе ся дуже часто въ описѣ жидôвского богослуженя. (Зр. Исх. 29, 35. 37.; нис. 8, 11.; 14, 7.; 25, 8.; Числ. 19, 4. и т. д.) Сей обрядъ означає всегда бôльшу важнôсть якогось богослужебного дѣйствія. А понеже грѣхи архіерея суть зъ огляду на его достоинство и ôтношенє до народа тяжшѝ нѣжь грѣхи звыклого чоловѣка, то було потреба, щобы ôнъ повторенємъ обряда тымъ живѣйше оказавъ свою вѣру, свôй жаль и ôтразу до грѣха. — **Оу̑ завѣ́сы сты́ни.** С. є. завѣсы, котра дѣлила Святая ôтъ Святая Святыхъ.

7. **И̑ да возложи́тъ** и пр. Зри поясн. Исх. 29, 12.

8. **И̑же ѿ гр҃ѣ́сѣ.** С. є. телця призначеного на жертву за грѣхъ. — **Тѹ́къ.** Зри поясненє Исх. 29, 13.

9. оу҃тро́бѣ. [а] И ѻ҃бѣ пѹ́чки, и҆ тѹ́къ и҃же на
ни́хъ, и҃же е҃сть на сте́гнахъ, и҆ препо́нкѹ а҃же
10. на пе́чени съ по́чками ѿ҃и́метъ е҃. Ѩ҃коже
ѿ҃е́млетсѧ о҃ное [б] ѿ҃ телца҆ же́ртвы спасе́нїѧ,
и҆ да вознесе́тъ жре́цъ на о҆лта́рь приноше́-
11. нїѧ. [в] И҆ ко́жѹ те́лчѹ, и҆ всю е҆гѡ҆ пло́ть съ
главо́ю, и҆ съ кра́йними частмѝ, и҆ съ оу҃тро́-
12. вою, и҆ съ моты́лы. [г] И҆ да и҆знесѹ́тъ всего҆ телца҆
внѣ полка҆ на мѣ́сто чи́сто, и҆дѣ́же и҆зсыпа́ютъ
пе́пелъ, и҆ да сожгѹ́тъ е҆го҆ на дрова́хъ о҆гне́мъ:
на мѣ́стѣ и҆зсы́панїѧ пе́пела да сожже́нъ бѹ́детъ.
13. [д] Ѩ҃ще же вѣ́сь со́нмъ сынѡ́въ Ї҃илевыхъ со-

а) Исх. 29, 13.; выс. 3, 3. б) выс. 3, 5. в) нис 8, 17.; Числ. 19, 5. г) нис. 6, 11.; Євр. 13, 11. д) нис. 9, 7. 15

---

11. **И҆ ко́жѹ** и пр. Зри пояснене Исх. 29, 14.

12. **Всего҆ телца҆.** Зри пояснене Исх. 29, 14. — **Внѣ полка҆.** Сей обрядъ бувъ тихою молитвою, котрою архіерей моливъ Бога, щобы грѣхи або кары за грѣхи священика або цѣлого народа, не спадали на цѣлый народъ, но щобы радше були неяко спаленї и знищенї вразъ съ жертвою за станомъ. Се прообразъ жертвы І. Христа, котрый такожь умеръ на крестѣ поза мѣстомъ. Зри Євр. 13, 11. 12. Всѣ жертвы грѣховнї, котрыхъ кровь була для примиреня до скиніи приношена, мусѣли бути поза станомъ Израильтянъ спаленї. (Зр. Исх. 29, 14.; нис. 6, 30.; 8, 17.; 16, 27.) Жертвы же всесожженія були Богу цѣлкомъ о҆тдаванї и на олтари спалюванї. (Исх. 29, 18.; выс. 1, 8. 9. 13.) При тôмъ бувъ захованый такій порядокъ, що перше мала бути приношена жертва грѣховна, а потôмъ жертва всесожженія. (Исх. 29, 14. 18.; нис. 16, 3. 5. 20. 24.) Грѣховнї жертвы були уважанї яко клятва передъ Богомъ, жертвы же всесожженія яко **во́на бл҃гоѡ҆да́нїѧ**. Лишь о туку при грѣховныхъ жертвахъ уживаѥ св. Письмо тыхъ слôвъ. (Нис. ст. 31.; 16, 25 и т. д.)

13. **Ѩ҃ще же вѣ́сь со́нмъ** и пр. Єсть ту бесѣда о грѣсѣ цѣлого народа або значнои єго бôльшости. Якъ

грѣши́тъ не хотя́щихъ, и̑ оу̑таи́тся гл҃ъ ѿ лица̀ со́нма, и̑ сотвори́тъ є҆ди́нъ ѿ всѣ́хъ за́повѣдей Г҃дни́хъ, є҆́же не лѣ́ть е҆́сть твори́ти, и̑ согрѣ-
14. ша́тъ: И̑ оу̑вѣ́стся и҃мъ грѣ́хъ, и҃мже согрѣши́ша въ не́мъ, и̑ да приведе́тъ со́нмъ телца̀ ѿ волу́ въ непоро́чна ѿ̑ грѣсѣ̀, и̑ приведе́тъ и҃
15. предъ две́ри скини́и свидѣ́нїа. [а] И̑ да возложа́тъ ста́рцы со́нма рꙋ́ки своя̀ на главу̀ телца̀ предъ Г҃дем҃ъ, и̑ да зако́лютъ телца̀ предъ
16. Г҃дем҃ъ. И̑ да внесе́тъ жре́цъ пома́занный ѿ кро́-
17. ве те́лчи въ скини́ю свидѣ́нїа. [б] И̑ да ѡ̑мо́читъ жрѣ́цъ пе́рстъ сво́й въ кро́ви те́лчи, и̑ да покропи́тъ седми́жды предъ Г҃дем҃ъ, предъ завѣ́сою
18. сты́ни. И̑ ѿ кро́ве да возложи́тъ жре́цъ на ро́ги о҆лта́ря̀ дꙋ́мїа́мꙋ҃ сложе́нїа, и҃же е҆́сть предъ Г҃дем҃ъ, и҃же е҆́сть въ скини́и свидѣ́нїа: и̑ всю̀ кро́вь да и̑злїе́тъ оу̑ стоа́ла о҆лта́ря̀ принесе́нїй, [в]
19. и҃же е҆́сть оу̑ двере́й скини́и свидѣ́нїа. И̑ ве́сь тꙋ́къ е҆гѡ̀ да во́зметъ ѿ негѡ̀, и̑ вознесе́тъ на о҆лта́рь.
20. И̑ сотвори́тъ телцꙋ̀ семꙋ̀, я҆́коже сотворѝ телцꙋ̀

а) выс. 3, 2. б) нис. 8, 11.; 14, 7. в) Исх. 40, 6

видимъ, була тая сама жертва приписана за грѣхъ архіерея и за грѣхъ народа, т. є. телець, съ тою лишь рожницею въ обрядѣ, що въ жертвѣ за грѣхъ народа не архіерей але старшй зъ народа вкладали руки на голову телця. Зри ст. 15.

15. **Ста́рцы со́нма.** Зри пояснене Исх. 3, 16.; 24, 1. Тіи старцѣ совершали сей обрядъ яко представителѣ народа.

16. **Жре́цъ пома́занный.** С. є. найвысшій священникъ, архіерей. — **И̑ да внесе́тъ** и пр. Пѣсля приписовъ сего ст. до ст. 21. мавъ архіерей при примиреню грѣховъ народа совершати тіи самй обряды, якй совершавъ при своимъ власномъ примиреню.

20. **Ѡ̑ста́вится и҃мъ грѣ́хъ.** Розумѣє ся само собою, що до такои успѣшности жертвы потреба було, щобы

ѥ҆же ѡ҆ грѣсѣ, такѡ сотвори́тсѧ: и҆ да помо́литсѧ ѡ҆
21. ни́хъ жре́цъ, [a] и҆ ѡ҆ста́витсѧ и҃мъ грѣ́хъ. И҆ да и҆зне-
сётъ телца̀ всего̀ внѣ̀ полка̀, и҆ да сожгётъ телца̀, ꙗ҆-
коже сожго́ша телца̀ пе́рваго: грѣ́хъ (во) со́нма
22. ёсть. А҆́ще же кна́зь согрѣши́тъ, и҆ сотвори́тъ ѥ҆ди́нъ
ѿ всѣ́хъ за́повѣдей Гд҃а Бг҃а своегѡ̀, не хотѧ̀,
ёже не лѣ́пъ ёсть твори́ти, и҆ согрѣши́тъ, и҆ пре-
23. ступ҃итъ: И҆ ѹ҆вѣ́стсѧ ѥ҆мꙋ̀ грѣ́хъ, и҃мже согрѣши́
въ нёмъ, да принесётъ да́ръ свои́ козла̀ ѿ ко́зъ
24. мꙋ́жескъ по́лъ непоро́ченъ грѣхà ра́ди. И҆ возло-
жи́тъ рꙋ́кꙋ свою̀ на главꙋ̀ козла̀: и҆ да зако́-
лютъ ѥ҆го̀ на мѣ́стѣ, и҆дѣ́же закла́ютъ всесож-
25. же́нїа предъ Гд҃емъ: ѡ҆ грѣсѣ̀ (во) ёсть. И҆ да
возложи́тъ жре́цъ ѿ кро́ве и҃же ѡ҆ грѣсѣ̀ пе́р-
стомъ на ро́ги ѻ҆лтарà всесожже́нїй: и҆ всю̀ кро́вь

а) Рим. 3. 25.

тіи, котрі̂ ю приносили, за свѡ́й грѣхъ щиро жалували и на будуче поправили ся. Зри нис. 5, 5—6. Кромѣ того тіи жертвы не мали ніякои внутрѣшнои силы примирительнои; они мали тѡ́лько значенє яко прообразы тои жертвы, котру мавъ колись принести І. Христосъ за грѣхи цѣлого рода людского.

22. **Кна́зь.** Євр. слово nasi означає когось высшого въ народѣ израильскѡ́мъ, якими були начальники поколѣнь и великихъ родинъ, и старшина израильска, а пѡ́знѣйше судѣи и царѣ. Зр. Исх. 3, 16.; 24, 1.; Числ. 1, 4.; 7, 2.

23. **И҆ ѹ҆вѣ́стсѧ ѥ҆мꙋ̀ грѣ́хъ.** Чи ѡ́нъ довѣдає ся о тѡ́мъ грѣсѣ черезъ кого другого, чи власна єго совѣсть приведе єго до пѡ́знаня того грѣха. — **Козла̀ ѿ ко́зъ.** С. є. козлятко, що єще матери держить ся.

24. **И҆ возложи́тъ рꙋ́кꙋ** и пр. Зри поясненє Исх. 29, 10. — **Да зако́лютъ ѥ҆го̀.** С. є. священики.

25. **Пе́рстомъ на ро́ги ѻ҆лтарà** и пр. Лишь при того рода жертвахъ помазовавъ священикъ роги олтаря, заступаючи неяко мѣстце Бога и принимаючи кровь

ѣгѡ̀ да и҃зліе́тъ оу҃ стоа́ла о҆лтаря̀ всесожже́нїй.
26. Ѝ вє́сь тѹ́къ ѣгѡ̀ вознесе́тъ на о҆лта́рь, а) ꙗ҆коже тѹ́къ же́ртвы спасе́нїа: и҆ да б) помо́литсѧ ѡ҃ не́мъ жре́цъ грѣ́хѹ̀ ра́ди ѣгѡ̀, и҆ ѡ҃ста́витсѧ
27. ѣмѹ́. Ѩ҃ще же дѹша̀ ѣди́на согрѣши́тъ не хотѧ́щи ѡ҃ люде́й землѝ, внегда̀ сотвори́ти ѣди́нѹ ѡ҃ всѣ́хъ за́повѣдей гд҃ни́хъ, ѥ҃же не лѣ́ть
28. ѥ҃сть твори́ти, и҆ согрѣши́тъ: Ѝ оу҃вѣ́стсѧ ѣмѹ́ грѣ́хъ, и҃́же согрѣшѝ въ не́мъ, и҆ да принесе́тъ да́ръ свои́ ко́зѹ ѡ҃ ко́зъ же́нскъ по́лъ непоро́чнѹ́,
29. да принесе́тъ грѣ́хѹ̀ ра́ди и҃́мже согрѣшѝ. Ѝ да возложи́тъ рѹ́кѹ свою̀ на главѹ́ грѣ́хѹ̀ своегѡ̀: и҆ заколю́тъ ко́зѹ ꙗ҆́же грѣ́хѹ̀ ра́ди на мѣ́стѣ,
30. и҆дѣ́же закала́ютъ всесожже́нїа. Ѝ да во́зметъ жре́цъ ѡ҃ кро́ве ѣ҆̀ пе́рстомъ, и҆ да возложи́тъ на ро́ги о҆лтаря̀ всесожже́нїй: и҆ всю̀ кро́вь ѣ҆̀
31. и҆зліе́тъ оу҃ стоа́ла о҆лтаря̀. Ѝ вє́сь тѹ́къ да ѡ҃и́метъ, в) ꙗ҆коже ѡ҃е́млетсѧ тѹ́къ ѡ҃ же́ртвы спасе́нїа: и҆ да вознесе́тъ жре́цъ на о҆лта́рь г) въ воню̀ бл҃гово́нїа гд҃ꙋ: и҆ да помо́литсѧ жре́цъ
32. ѡ҃ не́мъ, и҆ ѡ҃ста́витсѧ ѣмѹ́. Ѩ҃ще же о҃вцꙋ́ принесе́тъ да́ръ свои́ грѣ́хѹ̀ ра́ди, же́нскъ по́лъ не-
33. поро́ченъ да принесе́тъ ю҃. Ѝ да возложи́тъ рѹ́кѹ

а) вис. 3, 3. б) нис. 5, 13. в) вис. 3, 14. г) Исх. 29, 18.

жертвенного звѣряти замѣсть крови або житя грѣшника. Зр. Быт, 9, 4.; Исх. 29, 12.

26. **Ѝ вє́сь тѹ́къ** и пр. Ту не єсть сказано, що́ маѥ стати ся съ мясомъ тои жертвы; однако видимъ нис. 6, 26., що се мясо могли священики поживати при святынѣ, єсли лишь були во́льнї о҆тъ всякого законного оскверненя. Зр. нис. 22, 6.; Числ. 18, 9.

27. **(Ѡ҃) люде́й землѝ.** Ту розумѣють ся звыклї люди зъ народу израильского, особы приватнї. 4. Цар. 24, 14.; 25, 3. 19.)

33. **Заколю́тъ ѳ҃.** С. є. черезъ священика.

скою на главѣ ѥ҆же ѡ҆ грѣсѣ: и҆ да закóлютъ ю҆ грѣхà рáди на мѣстѣ, на нéмже закалáютъ всесожжéнїѧ (на мѣстѣ сѣ҃мъ) 34. И҆ взéмъ жрéцъ ѿ кровé ѥ҆же ѡ҆ грѣсѣ пéрстомъ своúмъ, да возложúтъ на рóги о҆лтарà всесожжéнїѧ: и҆ всю кровь ѥ҆ѧ да и҆злїéтъ оу҆ стоáла о҆лтарà 35. всесожжéнїѧ. И҆ вéсь тóкъ ѥ҆ѧ да ѿúметъ, ѥ҆коже ѿéмлется тóкъ óвцы ѿ жéртвы спасéнїѧ: и҆ да возложúтъ ѥ҆гò жрéцъ на о҆лтáрь на всесожжéнїе Гд҃не: и҆ да [a] помóлитсѧ за негò жрéцъ ѡ҆ грѣсѣ и҃мже согрѣшѝ, и҆ ѡ҆стáвитсѧ ѥ҆мý.

Глава 5

Иншѝ роды жертвъ грѣховныхъ або примирительныхъ.

1. А҆́ще же дýша согрѣшúтъ, и҆ оу҆слы́шитъ глáсъ клáтвы, и҆ сéй свидѣ́тель и҃лѝ вúдѣ и҃лѝ свѣ́да,

a) нис. 5, 13.; 16, 18.

35. **И҆ ѡ҆стáвитсѧ ѥ҆мý.** Зри выс. ст. 20.

1. **Дýша.** С. є. ктонибудь зъ людей, чи то архіерей чи князѣ народа чи яка приватна особа. Въ тôй бо и слѣдующôй главѣ не робить ся межи согрѣшившими ніяка рôжниця. — **И҆ оу҆слы́шитъ глáсъ клáтвы** и пр. Єсть се блисше опредѣлене попередного слова **согрѣшúтъ**. Що до змысла сего стиха рôжнѝ суть мнѣнія толкователей. Одни розумѣють сей стихъ о ложнôй присязѣ, котру ктось въ судѣ складае въ тôй цѣли, щобы зъ пріязни або зъ ненависти замовчати правду, о котрôй єсть пересвѣдченый. Иншѝ мають на гадцѣ проступокъ такого чоловѣка, котрый чуе, якъ ктось ближнёго проклинае або Бога хулить, а мимо того не запôзве єго до суду. Єще иншѝ, а тыхъ мнѣніе єсть найимовѣрнѣйше, утверджають, що сей стихъ ôтносить ся до єврейского звычаю, пôсля котрого въ судѣ приходячихъ тамъ свѣдкôвъ або запôзваныхъ, обвиненыхъ заклинано,

2. а̑ще [а)] не возвѣсти́тъ, прїи́метъ грѣ́хъ [б)] Дш҃а о̑на, ба̑же а̑ще прико́снется къ всѣ́кой ве́щи нечи́стѣй, и̂лѝ мертвечи́нѣ, и̂лѝ [в)] звѣро́динѣ нечи́стѣй, и̂лѝ мертвечи́намъ гн҃сностей нечи́стыхъ, и̂лѝ мертвечи́намъ скоти́хъ нечи́стыхъ, и̂ мертвечи́нѣ га̑дъ нечи́стыхъ, и̂ забы́въ и̑хъ о̂скверн-

а) Второз. 17, 4. б) 2. Кор. 6, 17. в) нис. 11, 24.

щобы ихъ приневолити до зо̂знаня правды. Таке торжественне закляте дѣяло ся въ имени Божо̂мъ. Примѣры сего находимъ: 3. Цар. 8, 31.; 22, 16; 2. Пар. 18, 15.; Притч. 29, 24.; Мат. 26, 63. Ту можна додати еще и се, що читаемъ о Міху Суд. 17, 2. — Грѣхъ, о котро̂мъ въ то̂мъ этиху есть бесѣда, не може бути уважаный яко грѣхъ несвѣдомости, якъ се выплываѣ уже зъ самои природы того грѣха. Тожь що до сего грѣха выразно ту говорить ся, що той, що его допустить ся: **прїи́метъ грѣ́хъ** с. е. отримаѣ кару за той грѣхъ (або въ наслѣдокъ судового засуда або о̂тъ Бога.) Есть то отже такій грѣхъ, о̂тъ котрого ніякою жертвою очистити ся не можна, хиба по о̂тбуто̂й за него карѣ и по нагороженю кривды ближнёму тымъ грѣхомъ здѣланои. Видимъ се зъ иншихъ мѣстць св. Письма, где выраженя: **прїи́метъ грѣ́хъ** уживаѣ ся при найбо̂льшихъ грѣхахъ, на котрі̂ наложенї зо̂стали найтяжшї кары. Зр. нис. 19, 8.; 20, 17. 19. 20.; 24, 15.; Числ. 9, 13.; 15, 31. и т. д.

2. **Дш҃а о̑на** и пр Въ то̂мъ и слѣдующо̂мъ стиху есть бесѣда о тако̂мъ чоловѣцѣ, котрый несвѣдомо, не хотячи осквернить ся черезъ до̂ткнене ся **мертвечи́ны** с. е. мертвого тѣла, **звѣро́дины нечи́стои** с. е. якого нечистого звѣряти черезъ дике звѣря роздертого, **мертве́чинъ гн҃стостей нечи́стыхъ** с. е. стерва звѣрятъ, котрымъ погане о̂тдавали честь божу а котрыми Израильтяне брудили ся, н. пр. псо̂въ и т. п., **мертвечи́нъ скоти́хъ нечи́стыхъ** с. е. стерва звѣрятъ закономъ яко нечистї узнаныхъ, **мертвечи́ны га̑дъ нечи́стыхъ** с. е. стерва всѣхъ гадо̂въ и всѣхъ повзаючихъ звѣрятъ, (нис.

3. нѝтсѧ: Ѝлѝ прикóснетсѧ нечистотѣ̀ человѣ́чи, ѿ всѧ́кїѧ нечистоты̀ ѥ́гѡ̀, ѥ́йже прикоснѹ́ксѧ ѡ̑скверни́тсѧ, и̑ зазрѧ́детъ, посѣ́мъ же ѹ̑вѣ́сть,
4. повѝненъ бѹ́детъ грѣхѹ́. [a]Дѹша̀ беззакóннаѧ, а̑́ще ѡ̑бѣщаѣ́тъ ѹ̑стна́ма своѝма слѣ̀ и̑лѝ до́брѣ сотвори́ти по всѣ́мъ ѥ́лїка и̑зрече́тъ человѣ́къ съ кля́твою, и̑ ѹ̑таи́тсѧ ѥ́гѡ̀ предъ о̑чесы̀, и̑ сѐй ѹ̑вѣ́сть, и̑ согрѣши́тъ ѥ́дино что̀ ѿ си́хъ:
5. И̑ и̑сповѣ́сть грѣ́хъ, и̑́мже согрѣшѝ проти́вѹ себѣ̀.

a) Сір. 23, 13.

11, 42.) яко нечистѣ̑ узнаныхъ, **нечистоты̀ человѣ́чои** с. є. чоловѣка, въ якій нибудь спосо̑бъ оскверненого. Кождый зъ тыхъ оскверненыхъ, скоро по̑знавъ се своє осквернене, мусѣвъ очистити ся обмытемъ або покропленемъ. (Зр. нис. гл. 11.) Єсли бы же того не здѣлавъ, єсли бы навѣтъ съ тымъ оскверненемъ прійшовъ до святынѣ, ставъ бы ся виннымъ проступка и кары, и мусѣвъ бы принести приписану жертву, щобы мо̑гъ о̑тъ свого грѣха очистити ся.

4. **А̑́ще ѡ̑бѣщаѣ́тъ** и пр. Єсть ту бесѣда о легкодушныхъ и перозважныхъ присягахъ, котрѣ ктось залишивъ выповнити або ихъ выповнити не мо̑гъ, понеже выповнене здѣланои присяги було бы неможливе або спротивляло бы ся Божому закону. — **И̑ ѹ̑таи́тсѧ ѥ́гѡ̀** и пр. С. є. Єсли о̑нъ прійде до по̑знаня, що таку присягу здѣлавъ, хоть бы она не була сказана при свѣдкахъ, або хоть бы о̑нъ самъ зъ початку єи въ своєй безмысльности не запримѣтивъ, тогда має принести жертву за перозважну присягу. Сей приказъ мавъ служити до по̑днесеня почести для присяги и до о̑тзвычаєня Израильтянъ о̑тъ присяганя. — **И̑ согрѣши́тъ ѥ́дино что̀ ѿ си́хъ.** С. є. въ случаяхъ выказаныхъ въ стих. 1—4. Всѣ тіи стихи суть переднымі реченями до ст. 5. и 6.

5. **И̑сповѣ́сть грѣ́хъ.** С. є. передъ священикомъ заступникомъ Бога. А такъ вызнанє грѣхо̑въ було уже въ Ст. Зав. приписане. Таке саме вызнанє грѣхо̑въ належало дѣлати такожь при иншихъ жертвахъ грѣхов-

6. **И да принесе́тъ ГДⷭ҃ ѡ҆ грѣсѣ̀, и҆́мже согрѣши́, же́нскъ по́лъ ѿ о҆вне́цъ а҆́гницꙋ, и҆ли́ ко́зꙋ ѿ ко́зъ грѣха̀ ра́ди: и҆ да помо́литсѧ ѡ҆ не́мъ жре́цъ грѣха̀ ра́ди е҆гѡ̀: и҆́мже согрѣши́, и҆ ѡ҆ста́витсѧ**
7. **е҆мꙋ̀ грѣ́хъ.** [a] **А҆́ще же не мо́жетъ рꙋка̀ е҆гѡ̀ дово́лства и҆мѣ́ти на о҆́вцꙋ, да принесе́тъ грѣха̀ ра́ди своегѡ̀, и҆́мже согрѣши́, двѣ̀ го́рлицы, и҆ли́ два̀ птенца̀ голꙋби́на ГДⷭ҃, е҆ди́нъ грѣха̀ ра́ди,**
8. **и҆ е҆ди́нъ въ всесожже́нїе. И҆ принесе́тъ а҆̀ къ жерцꙋ̀: и҆ приведе́тъ жре́цъ е҆́же за грѣ́хъ пре́жде, и҆ да ѿто́ргнетъ жре́цъ главꙋ̀ е҆гѡ̀ созади́, но да**
9. **не ѿлꙋчи́тъ. И҆ да покропи́тъ ѿ кро́ве а҆́же за грѣ́хъ на стѣ́нꙋ о҆́лтара̀, ѡ҆ста́нокъ же кро́ве да и҆сцѣ́дитъ на стоа́ло о҆́лтара̀: ѡ҆ грѣсѣ̀ бо е҆́сть.**
10. **И҆ второ́мъ да сотвори́тъ всесожже́нїе, а҆́коже**

а) Нис. 12, 8.; Лук. 2, 24.

ныхъ, хотяй ту о тѣмъ не сгадує ся. Пѣсля рабинѣвъ грѣшникъ стаючи передъ священикомъ и кладучи свою руку межи роги звѣряти жертвенного, говоривъ такъ своє бызнанє грѣха: Господи, я согрѣшивъ, здѣлавъ беззаконіє, переступивъ твою заповѣдь передъ лицемъ твоимъ: такъ а такъ я здѣлавъ. Но ото жалую того, встыдаю ся дѣлъ моихъ; до тыхъ моихъ дѣлъ я не поверну уже николи.

6. **И҆ ѡ҆ста́витсѧ е҆мꙋ̀ грѣ́хъ.** Зри пояснєнє выс. 4, 20.

7. **А҆́ще же не мо́жетъ** и пр. Тіи слова мають значенє: єсли кто не може здобути ся на жертвованє ѣвцѣ. — **Е҆ди́нъ грѣха̀ ра́ди** и пр. Зри пояснене выс. 1, 17. Мясо горлицѣ або голуба жертвованого за грѣхъ, цѣле дѣставало ся священикови, якъ се дѣяло ся при иншихъ жертвахъ за грѣхъ. Нис. 6, 26.

8. **Да ѿто́ргнетъ** и пр. Зри пояснене выс. 1, 15.

9. **И҆ да покропи́тъ** и пр. До сего и слѣд. стиха зри пояснене выс. 1, 3—4.

10. **Да сотвори́тъ всесожже́нїе, а҆́коже подоба́етъ.** Зри выс. 1, 14—17. По жертвѣ за грѣхъ наступала жер-

подобáетъ: и̂ да помóлитсѧ ѡ нéмъ жрéцъ грѣхà рáди êгѡ̀, и̑мже согрѣшѝ, и̂ ѡ̂стáвитсѧ
11. емꙋ̀. А̑ще же не ѡ̂врѧщетъ рꙋ̑кà êгѡ̀ сꙋпрꙋ́га горли́цъ, и̑лѝ двꙋ́хъ птенцéвъ голꙋбúныхъ, и̂ принесéтъ дáръ свóй за грѣ́хъ десáтꙋю ча́сть мѣ́ры ефі̑ мꙋкѝ пшенúчны за грѣ́хъ: [а] да
не возлїéтъ на ню̀ е̂лéа, нижѐ да возложúтъ на
12. ню̀ лїна́на, понéже ѡ̂ грѣсѣ̀ е̑сть. И̑ да принесéтъ ю̑ къ жерцꙋ́: и̂ взéмъ жрéцъ ѿ неѧ̀ [б] по́лнꙋ
го́рсть въ па́мать êгѡ̀ [в] возложúтъ на жéртвенникъ всесожжéнїа Гд̑на: ѡ̂ грѣсѣ̀ (но) е̑сть.
13. И̑ помóлитсѧ ѡ̂ нéмъ жрéцъ грѣхà ра́ди êгѡ̀, и̑мже согрѣшѝ ѿ е̑диnагѡ сúхъ, и̂ ѡ̂стáвитсѧ
емꙋ̀: ѡ̂стáнокъ же бꙋ́детъ жерцꙋ́, ꙗ̑коже жéр-
14. тва мꙋкѝ пшенúчны. И̑ речѐ Гд̑ь къ Мѡ̑сéю

а) выс. 2, 1. б) выс. 2, 2. в) выс 1, 17. г) выс. 2, 3

тва всесожженія, понеже не досыть єсть, бути вôльнымъ ôтъ грѣхôвъ, но єще жадає ся, щобы себе чистымъ удержувати черезъ цѣлковите пожертвованє себе Богу.

11. **А̑ще же не ѡ̂врѧщетъ рꙋ̑кà êгѡ̀** и пр. Єсли не буде мôгъ постарати ся о пару горлиць або голубôвъ.— **Десáтꙋю ча́сть мѣ́ры е̑фі̑.** Зри пояснене выс. Исх. 16, 16.; 29, 40. — **Да не возлїéтъ на ню̀** и пр. Причина сего єсть имовѣрно тая, що жертвы грѣховнѝ представляли мерзôсть и виновнôсть грѣха; тому не могли бути уважанѝ яко мила воня передъ Господемъ, которои символами бувъ єлей и кадило.

12. **Въ па́мать êгѡ̀.** Зри пояснене выс. 2, 2.

13. **И̑ ѡ̂стáвитсѧ емꙋ̀.** Зри пояснене выс. 4. 20. — **Ѡ̂стáнокъ.** Муки жертвованои за грѣхъ. Зъ гдеякихъ жертвъ грѣховныхъ не отримовали священики ничого (выс. 4, 11. 21.); зъ гдеякихъ отримовали лишь кожу (нис. 7, 8.), а зъ иншихъ отримовали они цѣле мясо съ вынятком тука, нырокъ и пр. (нис. 6, 26.). Зъ жертвъ спасительныхъ належала ся имъ грудь и права лопатка

15. глⷭ: Дш҃а ѩ҃же а҃ще забѹ́детъ заввенїемъ, и̂ согрѣши́тъ не хотя́щи ѿ сты́нь Гд҃ни́хъ, и̂ да принесе́тъ ѡ̂ преступлє́нїи свое́мъ Гд҃ѹ о̂вна̀ непоро́чна ѿ о̂ве́цъ, е̂мѹ́же цѣна̀ сребра̀ сі́клевъ,
16. по сі́клю сты́хъ, ѡ̂ не́мже согрѣшѝ. И̂ е́же согрѣшѝ ѿ свать́хъ, [а] да ѿда́стъ е̂̀, и̂ пя́тую ча́сть приложи́тъ на́нь, и̂ да́стъ е̂̀ жерцѹ́: [б] и̂
17. жре́цъ да помо́лится ѡ̂ не́мъ о̂вне́мъ преступлє́нїа е̂гѡ̀, и̂ ѡ̂ста́вится е̂мѹ́. И̂ дш҃а ѩ҃же а҃ще согрѣши́тъ, и̂ сотвори́тъ е̂ди́нѹ ѿ всѣ́хъ за́по-

а) нис. 22, 14. б) выс. 4, 20.

(нис. 7, 18.), зъ жертвъ гл. 2. отримовали они майже всё, вынявши кадило, трохи вина, соли и муки змѣшанои съ єлеємъ. (Выс. 2, 3.; 7, 9.).

15. **Дш҃а ѩ҃же а҃ще** и пр. Єсть ту бесѣда о тыхъ, котрі̂ бы зъ неуваги взяли на свої̂ власный ужитокъ щось зъ рѣчей посвяченыхъ Богу и для священикі̂въ призначеныхъ, або котрі̂ бы забули дати Богу первенцѣ зъ плодо̂въ земныхъ и зъ звѣрятъ, а такожь десятину. Наколи бы се здѣлавъ кто нарочно, свѣдомо, по̂дпадавъ карѣ назначено̂й нис. 15, 30.: **потрєби́тся дш҃а та̀ ѿ люде́й скои́хъ**. Тымъ закономъ хотѣвъ Мойсей научити Израильтянъ боязни и почести для рѣчей освяченыхъ и для всего, що съ ними стояло въ звязи. — **Е̂мѹ́же цѣна̀** и пр. Въ євр. текстѣ єсть: по̂сля цѣны срѣбныхъ сіклі̂въ. Се була мѣра для оцѣненя сего жертвенного барана — **По сі́клю сты́хъ**. Зри поясненє Быт. 20, 14.; 24, 22.; Исх. 30, 13. 23.

16. **И̂ е́же согрѣшѝ** и пр. Ту не єсть бесѣда о властивої̂ крадежи, а то̂лько о неуплаченыхъ зъ недбальства або зъ лакомства рѣчей святыхъ, якъ: десятинъ або первенцѣвъ.— **Пя́тую ча́сть приложи́тъ на́нь**. Щобы сей наддатокъ бувъ вынадгородженємъ за шкоду властителя, а такожь за образу здѣлану Богу и рѣчамъ святымъ. Туюже реституцію о̂тдавано священикамъ въ грошахъ.

17. **И̂ дш҃а ѩ҃же а҃ще согрѣши́тъ** и пр. По̂сля одныхъ єсть ту бесѣда о тыхъ, що провинили противъ рѣ-

вѣдей ГДнихъ, ѩхже не лѣть ѣсть творити, и не оувѣдѣ, и согрѣшитъ, и пріиметъ грѣхъ своѝ.
18. И да принесетъ овна непорочна ѡ овецъ, цѣною сребра грѣха ради, къ жерцѹ: и да помолитсѧ ѡ немъ жрецъ [а] ѡ невѣдѣніи егѡ, егѡже не вѣдѣ, и самъ не вѣдаше, и ѡставитсѧ емѹ:
19. Согрѣшивъ бо согрѣшеніемъ предъ ГДемъ.

Глава 6.

Жертвы за грѣхи съ розмысломъ поповненй. Приписы що до щоденнои жертвы всесожженія, що до вѣчного огню, такожь що до жертвъ при посвяченю священикôвъ и т. п.

1. 2. И рече ГДь къ Мѡсеѣ, глѧ: Дѹша ѩже ѧще согрѣшитъ, [б] и презрѣвъ презритъ запѡвѣди ГДнѧ, и солжетъ къ дрѹгѹ ѡ вданіи, иліи ѡ ѻбщинѣ, иліи ѡ

а) выс. 4, 26. б) Числ. 5, 6.

чей святыхъ, сумнѣваючи ся, чи они суть святыми або нѣтъ; пôсля другихъ єсть ту бесѣда о ненарочнôмъ нарушеню приписôвъ обрядовыхъ, подôбно якъ выс. 4, 27 єсть бесѣда о приписахъ норовственныхъ. Єще иншѝ уважають сей стихъ и слѣдуючій яко закôнчене всѣхъ въ тôй главѣ выраженыхъ приписôвъ. — И не оувѣдѣ. С. є. коли согрѣшить зъ грубои и виновнои невѣдомости чи що до закона чи що до дѣла.

18. Цѣною сребра грѣха ради. С. є. пôсля оцѣненя священика, такъ, що баранъ мавъ бути бôльшои або меньшои вартости, ôтповѣдно до бôльшои або меньшои тяжести грѣха. Зр. выс. ст. 15.

2. Презрѣвъ презритъ и пр. С. є. помѣтуючи зухвало Божими заповѣдями. — Солжетъ къ дрѹгѹ. С. є. заперечить якоись рѣчи, о котрôй єсть бесѣда въ тôмъ стиху. — ѠдданіИ. С. є. що до рѣчи данои ближнѣму до схованя. — Ѡбщинѣ. С. є. що до рѣчи, котрои ктось мавъ пôсля угоды съ ближнымъ вспôльно ужи-

3. хищéнїи, и҆лѝ прелѡбúдѣ чúмъ влúжнаго. И҆лѝ [a] ѡ҆брѣ́тте погѡблéное, и҆ солжéтъ ѡ҆ нéмъ и҆ кленéтсѧ въ непрáвдѣ ѡ҆ є҆дúномъ ѿ всѣ́хъ, ѿ́же а҆́ще сотворúтъ человѣ́къ, ѿ́кѡ согрѣ́шúти въ нúхъ.
4. И҆ вѣ́детъ є҆гдá согрѣшúтъ, и҆ престѹ́питъ, и҆ ѿдáстъ похищéное, є҆́же похúти, и҆лѝ ѡ҆бúдѣ, є҆́юже прелѡбúдѣ, и҆лѝ вдáнїе, є҆́же вдано̀ бы́сть є҆мѹ́,
5. и҆лѝ погúбшее, є҆́же ѡ҆брѣ́тте: ѻ҆ всáкїѧ вѣ́щи, є҆́же рáди клáсѧ въ непрáвдѣ, и҆ да ѿдáстъ сáмое то̀ и҆́стое, [b] и҆ пáтꙋю чáсть свою̀ приложúтъ къ томѹ́: є҆гѡ́же є҆́сть, томѹ́ да ѿдáстъ, въ о҆́ньже

а) Исх. 23, 4.; Второз. 22, 1. б) Числ. 5, 7.

вати. — **Прелѡбúдѣ.** С. є. Наколи кто здѣлавъ кому яку кривду або шкоду пôдступомъ, обманомъ, клеветою, ложнымъ обжалованємъ и т. д. — Єсть ту бесѣда о такихъ кривдахъ, котрыхъ покривдженый не мôгъ доходити въ судѣ задля недостатка доказôвъ и свѣдкôвъ, а котрѝ кривдитель хоче направити, побудженый до того лишь голосомъ своєи совѣсти.

3. **И҆лѝ ѡ҆брѣ́тте погѡблéное** и пр. С. є. ктобы найшовъ щось чужого и знавъ, чіє оно єсть, а не хоче ôтдати, но противно присягою посвѣдчає, що не єсть въ посѣданю тои рѣчи. — **ѻ҆ є҆дúномъ ѿ всѣ́хъ** и пр. С. є. рôвно що до иншихъ якихъ кривдъ, котрыхъ люди звыкли допускати ся взглядомъ своихъ ближныхъ.

5. **Сáмое то̀ и҆́стое.** С. є. тую саму рѣчь, котру бувъ собѣ присвоивъ, або єи правдиву вартôсть. — **Пáтꙋю чáсть свою̀** и пр. По части яко вынагороджене властителеви за страту понесену черезъ забране єму сеи рѣчи, по части яко кару за свою провину для ôтстрашеня ôтъ такои провины на будуче. Не противорѣчить се Исх. 22, 1. 7. 9., понеже тамъ єсть бесѣда о злодѣю, котрому зôстала вина доказана въ судѣ, ту же єсть бесѣда о такôмъ, котрый побудженый голосомъ совѣсти добровôльно признавъ ся до спроневѣреня и ложнои присяги. — **Къ о҆́ньже дéнь ѡ҆бличúтсѧ.** С. є. заразъ, коли тôлько признасть ся до своєи вины. Зр. Мат. 5, 24.

6. дéнь ѡ҃бличи́тсѧ. И ѡ҃ прест8плéнїи своéмъ [а] да
принесéтъ Гд҃ꙋ о҃вна ѿ о҃вéцъ непорóчна, цѣнóю,
7. въ нéмже прегрѣ́шѝ. [б] И да помóлитсѧ жрéцъ
ѡ҃ нéмъ предъ Гд҃емъ, и ѡ҃ста́витсѧ ѣ҃мꙋ҆ за ѣ҃-
дино ѿ всѣ́хъ ѥ҃же сотворѝ и прест8пѝ въ нéмъ.
8. 9. И рече́ Гд҃ь къ Мѡ́ѷсéю, глаго́лѧ: Заповѣ́ждь
а҃ронꙋ҆ и сынѡ́мъ ѣ҃гѡ, глаго́лѧ: [в] сéй зако́нъ
всесожже́нїѧ: сїѐ всесожже́нїе на горѣ́нїи ѣ҃гѡ на
о҃лтарѣ́ всю нóщь до за́ѵтра, и ѻ҃гнь о҃лтарѧ́ да
10. гори́тъ на нéмъ, и не ѹ҃гаса́етъ. [г] И да ѡ҃блечéтсѧ жрéцъ въ срачи́цꙋ҆ лнáнꙋ҆, и надра́ги лнѧ́ны
да возвлечéтъ на тѣ́ло своѐ, и да и҃знесéтъ при-
нóсъ, ѥ҃гóже а҃ще и҃зжжéтъ ѻ҃гнь всесожже́нїѧ ѿ
11. о҃лтарѧ́: и да поста́витъ близъ олтарѧ́. И да
совлечéтъ ри҃зы своѧ́, и да ѡ҃блечéтсѧ въ ри́зы
и҃ны, и да и҃знесéтъ принóсъ внѣ́ полка́ на

а) Числ. 5, 8. б) выс. 4, 26. в) Исх. 29, 38. г) Исх. 28, 42.

---

6. **Цѣнóю, въ нéмже прегрѣ́шѝ.** Пѡ́сля оцѣненя, ѿповѣдаючого тяжести провины и вартости присвоєнои рѣчи. Зр. выс. 5, 15.

7. **И ѡ҃ста́витсѧ ѣ҃мꙋ҆** и пр. С. є. всѣ поодинокѝ грѣхи, о котрыхъ була высше бесѣда, будуть провинившимъ ѿпущенѝ. Зри поясненє выс. 4, 20.

9. **Сéй зако́нъ всесожже́нїѧ.** Єсть ту бесѣда о жертвѣ всесожженія, котру мали священики приносити Богу щодня рано и вечерь. (Числ. 28, 3. 4.) — **Всю нóщь до за́ѵтра.** Агнця призначеного на жертву вечерну подѣлено на кусники, котрѝ кидано на огонь, доки не згорѣли всѣ до рана. До утреннои жертвы дѣлано такъ само съ другимъ агнцемъ. — **И ѹ҃гаса́етъ.** Бувъ се огонь святый; иншого огню не було вѡ́льно употребляти. Зри нис. 9, 24. — Вечерна жертва була приношена въ подяку Богу за отриманѝ черезъ день добродѣйства, а жертва утренна въ подяку за Єго опѣку черезъ нѡ́чь дѡ́знану. Пѡ́сля иншихъ мала бути жертва утренна памяткою торжєственного оголошеня Божого закона на горѣ Синай-

12. мѣ́сто чи́сто. **И** о҃гнь на ѻ҃лтарѣ́ да гори́тъ на не́мъ, и̂ не оу҃гаса́етъ: и̂ да возжже́тъ на не́мъ жре́цъ дрова̀ по всѧ̀ оу҃тра, и̂ да воскла-
де́тъ на́нь всесожже́нїе, и̂ да возложи́тъ на́нь
13. тѹ́къ спасе́нїѧ. **И** о҃гнь всегда̀ да гори́тъ на
14. ѻ҃лтарѣ́, не оу҃гаса́етъ. [a] Се́й зако́нъ же́ртвы, ю҃же принесѹ́тъ сы́нове А҃ароно҃ни жерцы̀ предъ Г҃дем҃ъ.

а) выс. 2, 1.; Числ. 15, 4.

скѻ́й, жертва же вечерна мала Израильтянамъ пригадовати ихъ выхо́дъ зъ Египта.

10. **Въ сраче́ницѣ** на́нѣ **и̂ надра̂ги** на́ны. О тыхъ одежахъ зри Исх. 28, 39. 40. 42. — **Прино́съ**. С. е. попелъ зъ спаленого приноса або жертвы. — **Бли́зъ ѻ҃лтаря̀**. Коло олтаря зъ всхо́дного боку.

11. **На мѣ́сто чи́сто**. Понеже сей попелъ походивъ зъ св. мѣстця; зъ того мали Израильтяне и ихъ священики учити ся, що треба съ почестію обходити ся съ всемъ, що Богу було посвячене. Зр. нис. 14, 40.

12. **И̂ о҃гнь на ѻ҃лтарѣ́** и пр. Зри пояснене выс. 1, 7. — **Тѹ́къ спасе́нїѧ**. С. е. тукъ зъ жертвъ спасительныхъ. (Зри пояснене Исх. 20, 24.; выс. 1, 7.) Тукъ тыхъ жертвъ бувъ паленый на олтари заразъ по жертвѣ всесожженія або на останкахъ тоиже жертвы; тымъ способомъ згорѣли они цѣлковито. Єслижь жертва всесожженія мала значене цѣлковитого переданя ся Богу, то спалене иншихъ жертвъ вразъ съ жертвою всесожженія було краснымъ символомъ того, що цѣлковите передане ся Богу довжно бути головною основою всѣхъ нашихъ побожныхъ чувствъ и дѣлъ.

14. **Се́й зако́нъ же́ртвы**. Евр. mincha с. е. жертва зъ переднои муки пшеничнои. Се, о чѻ́мъ ту и въ слѣдуючихъ стихахъ говорить ся, есть додаткомъ до жертвъ добровѻ́льныхъ, о котрыхъ читаємъ выс. гл. 2. Тамъ говорить Мойсей, зъ чого тіи жертвы мають складати ся и що́ зъ нихъ мають священики для себе задержати; ту же додає Мойсей гдеякѝ приписы для священикѻ́въ такъ що до мѣстця споживаня тыхъ частей жертвен-

15. прáмш ѻлтарѧ. И да вóзметъ ѿ негѡ (жрéцъ) гóрсть мѹкѝ пшенúчны жéртвенныя съ ѥлéемъ ѥѧ, и съ всѣмъ лївáномъ ѥѧ сѹщими на жéртвѣ: и да вознесéтъ на ѻлтáрь принóсъ [а] въ
16. воню вѣговóнїм, въ пáмать ѥѧ ГДа. [б] Ѻстáвшееся же ѿ неѧ снѣстъ Аарѡнъ и сы́нове ѥгѡ: прѣснá да снѣдáтся въ мѣстѣ сты́мъ, въ при-
17. твóрѣ [в] скúнїи свидѣнїя да снѣдáтъ ѧ. Да

а) выс. 1, 9. б) выс. 2, 3. в) нис. 8, 31.; Єзек. 42, 13.

ныхъ якъ и що до ихъ власныхъ жертвъ, якѝ они мають приносити за себе самыхъ. Зри выс. 2, 8—9. — **Прáмш ѻлтарѧ**. Передъ олтаръ, на олтаръ.

15. **Да вознесéтъ на ѻлтáрь**. Зри пояснене Исх. 29, 24.—**Съ ѥлéемъ ѥѧ** и пр. Зри пояснене выс. 2, 1. — **Къ пáмать ѥѧ**. Зри пояснене выс. 2, 2.

16. **Снѣстъ Аарѡнъ и сы́нове ѥгѡ**. Вынявши случай, єсли бы затягнули яке законне осквернене; тогды бо були обовязанѝ вздержати ся ѿтъ жертвенныхъ обѣдóвъ и ѿтъ входженя на св. мѣстця. (Нис. 22, 6.) —**Да снѣдáтся въ мѣстѣ стѣмъ** и пр. Священики повнячѝ службу обѣдали неяко при столѣ Господа, котрого обслуговали, або одержовали хоть останки Єго стравъ. Се було почестію для ихъ уряду, що могли въ Єго притворѣ ѣсти стравы зъ Єго стола.

17. **Да не ѝспечéтся ккáсна** и пр. Мовъ бы сказавъ: Часть муки бѣлои жертвована Богу довжна бути прѣсна (Лев. 2, 11.); тожь не пристоить, щобы и оставша ся часть жертвы, призначена въ кормъ для священикóвъ, була квашена, бо и она єсть частиною жертвы зложеной Богу, и уважає ся за жертвовану Єму разомъ съ оною горсткою муки, котра зóстала спалена на олтари. —**Стáя сты́хъ сóть**. Зри пояснене выс. 2, 3. — **Ѝкоже ѥ́же ѡ грѣсѣ** и пр. Тіи участи священикамъ въ кормъ призначенѝ будуть такъ святѝ, акъ святыми и выключно для священикóвъ призначеными суть части мяса зъ жертвъ примирительныхъ. — **Ѻ грѣсѣ... ѡ прѣстѹплéнїи**. Въ лат. текстѣ: pro peccato... pro delicto. С. є. за

не ѝспечётсѧ квáсна: чáсть сїю дáхъ ѥ́мъ ѿ принóсъвъ ГДнихъ: сты́ѧ сты́хъ сóть, ѩ́коже ѥ́же ѡ̑ грѣхѣ, и̑ ѩ́коже ѥ́же ѡ̑ прѣстꙋплéнїи. [а]

18. Всѧ́къ мꙋ́жескъ пóлъ жрéческъ да снѣдáтъ ю̑: [б] закóнъ вѣ́чнъ въ рóды вáша ѿ принꙋ́съ ГДнихъ: всѧ́къ, ѥ́же а̑ще прикóснетсѧ ѥ́мъ, ѡ̑стѝтсѧ. И̑ речѐ ГДь къ Мѡ́сею, глаго́лѧ:

20. Сéй дáръ А̑ароно̀въ и̑ сынꙋ́мъ е̑гѡ̀, е̑гóже принесóтъ ГДꙋ̀ въ дéнь, въ о̑ньже а̑ще помáжеши

а) Числ. 18, 10. б) Исх. 27, 21.; нис. 10, 9.

грѣхи зъ невѣдомости и за грѣхи съ розмысломъ поповненѝ, о котрыхъ высше гл. 4, 5. и 6. була бесѣда.

18. **Мꙋ́жескъ пóлъ жрéческъ.** Лишь самѝ священики могли ю поживати, отже тѝлько мужескѝ потомки Аарона. Сего бо рода жертва (выс. 2, 1.) належала цѣла до Бога; для того мусѣла она бути по части спалена въ огни, по части спожита черезъ священикѝвъ яко заступникѝвъ Бога. — **Закóнъ вѣ́чнъ.** Зри поясненѥ Исх. 12, 14. — **Ѥ́же а̑ще прикóснетсѧ** и пр. Мовъ бы казавъ: Навѣть священики, хотяй суть дѣтьми Аарона, не могуть ѣсти тыхъ жертвъ, єсли не суть дѣйстно освященѝ с. є. вѝльнѝ ѿтъ всякого законного оскверненя. (Зр. Исх. 29, 37.)

20. **Сéй дáръ А̑ароно̀въ** и пр. Многѝ называють тую жертву жертвою посвященя. Гдекотрѝ гадають, що тая жертва була приписана не тѝлько для архіерея але и для всѣхъ нисшихъ священикѝвъ. Однако ст. 22. промавляѥ за тымъ, що тую жертву мавъ приносити тѝлько архіерей. — **Десѧ́тꙋю чáсть** и пр. Зри поясненѥ Исх. 16, 16. 36.; 29, 40. — **Всегдà.** Гдекотрѝ гадають, що се слово означаѥ „щоденно,“ якобы отже архіерей начавши ѿтъ дня свого посвященя мавъ приносити тую жертву що дня рано и вечеръ. Иншѝ розумѣють се слово въ ѿтношеню до нис. ст. 22. въ значеню **закóнъ вѣ́чнъ** (Исх. 12, 14.), або ѿтносять тоѥже до тыхъ 7 дней, въ котрыхъ поодинокѝ обряды посвященя архіерея мали бути щодня повтаряни. (Исх. 29, 30. 35.; нис. 8, 33.)

єгѡ̀: десáтꙋю чáсть мѣ́ры ёфї мꙋкѝ пшени́чныѧ
въ жéртвꙋ всегдà, пóлъ ѣ̂ зáꙋтра, и̂ пóлъ ѣ̂
21. въ вéчеръ: На сковрадѣ̀ въ ѣ̂лéи да сотвори́тсѧ,
спрáженꙋ да принесéтъ ю̑ витꙋ́ю, жéртвꙋ ѿ
оу̑крꙋ́хꙋвъ, жéртвꙋ въ воню̀ бл҃говóнїѧ Гд҃ꙋ.
22. Жрéцъ помáзанный и̑же вмѣ́стѡ ѣгѡ̀ ѿ сынꙋ́въ
ѣгѡ̀, да сотвори́тъ к҃: закóнѡ вѣ́чнѡ, всѐ
23. да совершúтсѧ. И̂ всáка жéртва жрéческа все-
24. сожжéнна да бꙋ́детъ, и̂ да не снѣ́стсѧ. И̂ речѐ
25. Гд҃ь къ Мѡ́ѷсéю: глⷭ҇: [a] Рцы̀ Ꙗ̂рѡ́нꙋ и̂ сы-

а) нис. 17, 2.

---

21. **На сковрадѣ̀**. Зри поясн. выс. 2, 5. — **Витꙋ́ю**. С. є. маючу видъ круглый. — **Ѿ оу̑крꙋ́хꙋвъ** При жертвѣ архіерея мусѣла бути палиниця подѣлена на 12 рóвныхъ частей; при жертвѣ звыклого священика була она подѣлена тóлько на 10 частей. — **Въ воню̀ бл҃говóнїѧ**. Зри поясн. Быт. 8, 21.

22. **Вмѣ́стѡ ѣгѡ̀ ѿ сынꙋ́въ ѣгѡ̀**. С. є. архіерея сынъ первородный маѣ бути єго наслѣдникомъ, хиба бы тойже не бувъ допущеный до священьства задля якихъ хибъ (нис. 21, 18); тогды на єго мѣстце наступавъ другій зъ ряду и т. д. — **Всѐ да совершúтсѧ**. Всё маѣ бути спалене.

23. **Да не снѣ́стсѧ**. Часть того рода жертвъ ôтъ народа принесеныхъ належала до священикôвъ и они могли ю поживати; ихъ же власна така жертва мусѣла бути цѣла спалена. Причины сего могли бути слѣдующ̂: 1) священики жертвуючи за нарôдъ мали слушне право до певного вынагородженя; того права при своихъ власныхъ жертвахъ они не мали; 2) въ першôмъ случаю занимали они мѣстце посередникôвъ, а поживаючи останки жертвы, тымъ самымъ заявляли, що беруть на себе грѣхи народа.

25. **Сéй закóнъ согрѣшéнїѧ** и пр. Єсть ту бесѣда о жертвахъ за грѣхи князѣвъ и осôбъ приватныхъ (выс. 4, 22—35.), понеже грѣховнѝ жертвы священикôвъ

нѡ́мъ ѐгѡ̀, глⷭ: [а] сей̀ зако́нъ согрѣше́нїа: на мѣ́стѣ, на не́мже закала́ютъ всесожже́нїа, да закала́ютъ ѩ̀же грѣхà ра́ди предъ Гⷣемъ: сⷭ́а́
26. (во) сⷭ́ы́хъ сѹ́ть. [б] Жре́цъ приноса́й ю̑, да снѣ́стъ ю̑: въ мѣ́стѣ сⷭ́т҃ѣ да снѣ́стсѧ, въ
27. притво́рѣ ски́нїи свидѣ́нїа. Всѧ́къ прикаса́йсѧ ма́съ ѐа̀, ѡ̑сⷭ́и́тсѧ: и̑ ѐмѹ́же а҃ще воскропи́тсѧ ѡ̑ кро́ве ѐа̀ на ри́зѹ, е҃же а҃ще воскропи́тсѧ
28. на ню̀, да и̑сперѣ́тсѧ на мѣ́стѣ сⷭ́т҃ѣ. И̑ сосѹ́дъ гли́нанъ, въ не́мже вари́тсѧ, да развїѣ́тсѧ: а҃ще же въ мѣ́данѣ сосѹ́дѣ свари́тсѧ, да и̑з-
29. тре́тъ ѐго̀, и̑ и̑змы́етъ водо́ю. [в] Всѧ́къ мѹ́жескъ по́лъ въ жерцѣ́хъ да снѣ́стъ ю̑: сⷭ́а́
30. (во) сⷭ́ы́хъ сѹ́ть Гⷣⷭ. [г] И̑ всѧ̀ ѩ̀же ѡ̑ грѣсѣ̀

а) вис. 4, 3. б) нис. 8, 31. в) нис. 7, 6 г) вис. 4, 5.; Євр. 13, 11.

(вис. 4, 12—21.) були иначе приношенй. — **Предъ Гⷣемъ.** Зри поясн. Исх. 18, 12.; вис. 1, 3. — **Стáя (во) сⷭ́ы́хъ сѹ́ть.** Зри поясн. вис. 2, 3.

26. **Жре́цъ приноса́й ю̑** и пр. Зри поясн. вис. 5, 7. 13. — **Ски́нїи свидѣ́нїа.** Зри поясн. Исх. 25, 8. 10.

27. **Всѧ́къ прикаса́йсѧ** и пр. Зри поясн. Исх. 29, 37.; вис. ст. 18. — **Ѥмѹ́же а҃ще воскропи́тсѧ** и пр. Зъ того припису видимъ, якъ то Мойсей старавъ ся пôддерживати почесть для всего, що ôтносило ся до богослуженя.

28. **Въ не́мже вари́тсѧ.** Мясо грѣховнои жертвы. — **Да развїѣ́тсѧ.** Понеже глиняні сосуды легко принимають запахъ зъ того, що въ нихъ варить ся, и трудно позбувають ся того, що въ себе втягнули, то стала бы ся черезъ тоє друга грѣховна жертва нечистою, наколи бы въ тôмъ самôмъ сосудѣ була варена.

29. **Всѧ́къ мѹ́жескъ по́лъ.** Зри поясненє вис. ст. 18.

30. **И̑ всѧ̀ ѩ̀же ѡ̑ грѣсѣ̀** и пр. Священикамъ не було вôльно ѣсти мясо жертвъ грѣховныхъ за архіерея (вис. 4. 3.) а такожъ за весь народъ израильскій (вис. 4, 13.) приношеныхъ, неменьше же зъ звѣряти, жертвованого въ дню примиреня (нис. 16, 17.). Цѣла жертва мусѣла бути

а҃ще принесо́тсѧ ѿ кро́ве и҃хъ въ ски́нїю свидѣ́нїѧ къ ѡ҃чище́нїю въ сты́ни, да не снѣдя́тсѧ: огне́мъ да сожго́тсѧ.

Глава 7.

О способѣ складаня жертвъ грѣховныхъ и спасительныхъ.

1. И҃ се́й [а] законъ о҃вна̀ и҃же ѡ҃ престо́пле́нїи: сто́ѧ
2. сты́хъ со́ть. [б] На мѣ́стѣ, на не́мже закала́ютъ всесожже́нїе, да заколю́тъ о҃вна̀ и҃же ѡ҃ престо́пле́нїи предъ Г҃ѣмъ: и҃ кро́вь да проли́ютъ [в] на
3. стоа́ла о҃лтаря̀ о҃крестъ. [г] И҃ ве́сь то́къ е҃гѡ̀ да принесе́тъ ѿ негѡ̀, и҃ чре́сла, и҃ ве́сь то́къ покрыва́ющїй оу҃тро́бо, и҃ ве́сь то́къ и҃же на оу҃тро́бѣ:
4. [д] И҃ о҃вѣ пѫ́чки, и҃ то́къ и҃же на ни́хъ, и҃же на сте́гнахъ, и҃ препо́нкѫ ѥ҃же на пе́чени съ по́чками
5. да ѿ́имετъ а҃. И҃ вознесе́тъ а҃ жре́цъ на о҃лта́рь, прино́съ въ воню̀ бл҃гово́нїѧ Г҃ѣ: ѡ҃ престо́пле́-
6. нїи (во) е҃сть. [е] Всѧ́къ мѫ́жескъ по́лъ ѿ жре́цъ да сне́стъ а҃, на мѣ́стѣ сто̀ѣ да снѣдя́тъ а҃:

а) выс. 5, 6. б) выс. 6, 25. в) 1, 5. г) выс. 3, 4. д) выс. 3, 4. 10. е) выс. 6, 18.

спалена, — а то тукъ на олтари, а мясо поза станомъ. Зри блисшй поясненя Исх. 29, 14.; выс. 4, 12.

1. **И҃же ѡ҃ престо́пле́нїи.** Суть то жертвы за грѣхи, о котрыхъ була бесѣда выс. 5, 1—19; 6, 1—7., где подають ся случаѣ, въ котрыхъ тіи жертвы мають бути приношенй. — **Сто́ѧ сты́хъ.** Зри поясн. выс. 2, 3.

5. **И҃ вознесе́тъ** и пр. Зри пояснене Исх. 29, 24. — **Въ воню̀ бл҃гово́нїѧ.** Зри пояснене Быт. 8, 21.

6. **Всѧ́къ мѫ́жескъ по́лъ** и пр. Зри пояснене выс. 6, 16. 18.; нис. ст. 20.

7. сѧ́тая сты́хъ сѹ́ть. Ꙗ́коже грѣ́хъ ра́ди, та́кѡ и̑ престѹпле́нїя ра́ди. [а] зако́нъ е̑ди́нъ и́хъ: жре́цъ
8. и́же помо́лится ѡ̑ не́мъ, е̑мѹ̀ да бу́детъ. И̑ жре́цъ принося́й всесожже́нїе челове́чо, ко́жа всесожже́нїя, е́же прино́ситъ о́нъ, е̑мѹ̀ да бу́детъ.
9. И̑ всѧ́ка же́ртва и̑́же сотвори́тся въ пещѝ, и̑ всѧ́ка и̑́же сотвори́тся на о̑гни́щи, и̑лѝ на сковра́дѣ, жерцу̀ и́же прино́ситъ ю̆, томѹ̀ да бу́-
10. детъ. [б] И̑ всѧ́ка же́ртва спра́жена съ е́лѣемъ, и̑ и̑́же [в] неспра́жена, всѣ́мъ сынѡ́мъ Ааро́-
11. нимъ комѹ́ждо ра́внѡ да бу́детъ. [г] Сей зако́нъ
12. же́ртвы спасе́нїя ю̆́же принесу́тъ Гдⷭ. [д] А̑́ще ѹ̆́бѡ похвале́нїя ра́ди принесе́тъ ю̆, и̑ принесе́тъ на же́ртвѹ хвале́нїя хлѣ́бы ѡ̑ мѹкѝ пшени́чны пра́жены въ е̑ле́и, и̑ о̑прѣсно́ки пома́-

---

а) нис. 14. 13. б) выс. 2, 5. в) выс. 5, 11. г) выс. 3, 2. д) нис. 22, 29; 2 Пар. 29, 31.; Пс. 115, 8.

---

7. **Ꙗ́коже грѣ́хъ ра́ди, та́кѡ и̑ престѹпле́нїя ра́ди.** Зри пояснене выс. 6, 17.

8. **Всесожже́нїе челове́чо.** С. е. чієсь всесожженіе, якоись приватнои особы. — **Ко́жа.** Бо зъ жертвы всесожженія лишала ся тôлько кожа, а мясо цѣле було палене. Зри поясн. Исх. 29, 14.; выс. 1, 6.

9. **Томѹ̀ да бу́детъ.** Съ выняткомъ сего, що Богу **въ па́мять** було приношене. Зри поясн. выс. 2, 2.

10. **Комѹ́ждо ра́внѡ да бу́детъ.** Печенî жертвы (ст. 9.) належали до священика, котрый ихъ приносивъ; непеченî же бували роздѣляннî межи всѣхъ священикôвъ, котрî пôсля черги въ тôмъ часѣ служили при скинiи.

11. **Же́ртвы спасе́нїя.** Зри пояснене Исх. 20, 24. Тіи жертвы дѣлили ся на: жертвы похвальнî (ст. 12.), жертвы обѣтнî и добровôльнî (ст. 16.).

12. **Похвале́нїя ра́ди.** Въ лат. текстѣ єсть: pro gratiarum actione. Були то отже властиво жертвы для зложеня Богу подяки за отриманî добродѣйства. Они

заны ѣлѣемъ, и̑ мукѹ̀ пшени́чнѹ смѣ́шенѹ съ
13. ѣлѣ́емъ: Съ хлѣ́бы кваснымѝ да принесе́тъ да́ръ
14. свои́ на же́ртвѹ хвалѐнїѧ спаси́телнагѡ. И̑ да
принесе́тъ ѐдинъ ѿ всѣ́хъ дарѡ́въ свои́хъ оу̑-
ча́стїе ГДа: жерцѹ̀ возлива́ющемѹ кро́вь же́ртвы
15. спасе́нїѧ, томѹ̀ да бу́детъ. И̑ маса̀ [a] же́ртвы
хвалѐнїѧ спаси́телнагѡ томѹ̀ да бу́дѹтъ: и̑ въ
о̑ньже де́нь принесу́тсѧ, да снѣда́тсѧ: да не

а) нис. 19, 5.; 22, 30.

могуть однако называти ся також жертвами похвальными, понеже не можна добродѣеви дяковати, не хвалячи и не благословячи его заразомъ. Єлей при тыхъ жертвахъ уживаный есть символомъ радости. Зр. выс. 5, 11.

13. **Съ хлѣ́бы ква́сными.** Тіи хлѣбы не служили до жертвы на олтари, бо се було заборонено (выс. 2, 11.), але до удержаня священикôвъ и ихъ родинъ.

14. **И̑ да принесе́тъ ѐдинъ ѿ всѣ́хъ дарѡ́въ свои́хъ** и пр. Зъ всѣхъ принесеныхъ хлѣбôвъ бувъ выбираный оденъ опрѣсночный и кладженый на олтари въ жертву Богу; прочи̑ хлѣбы такъ неквашени̑ якъ и квашени̑ отримовали священики. Зри також пояснене Исх. 29, 24.

15. **Въ о̑ньже де́нь** и пр. Се було приказано також при иншихъ жертвахъ, якъ н. пр. при жертвѣ агнця пасхального, при жертвахъ грѣховныхъ и т. д. Здає ся, що Богъ въ той спосôбъ обмеживъ часъ поживаня мяса жертвенного въ тôй цѣли, щобы се мясо не псовало ся и щобы запобѣчи скупости такъ священикôвъ якъ и жертвуючихъ. Тіи звѣрята жертвенни̑ належали до Бога; но єсли Богъ ôтдавъ ихъ тымъ, котри̑ Єму ихъ принесли, то причина сего була тая, щобы они якусь часть зъ того дали своимъ своякамъ, пріятелямъ и убогимъ. Они не були въ станѣ сами̑ зъѣсти мясо того самого дня; имъ не выпадало се мясо продавати або дати єму зôпсовати ся; тожь законодавця приневолявъ ихъ въ певнôй мѣрѣ до того, щобы сего мяса ужили до святого обѣду, въ котрôмъ бы могло бôльше осôбъ участвовати.

16. ѡ҃ста́вать ѿ него̀ на оу҃тріе. а) И҃ а҃ще о҃вѣ́тъ бу́детъ, и҃ли во́льный пожре́тъ да́ръ сво́й: въ о҃ньже а҃ще де́нь же́ртвꙋ свою̀ принесе́тъ, да
17. снѣ́стсѧ, и҃ на оу҃тріе. б) И҃ ѡ҃ста́вшееѧ ѿ ма́съ же́ртвы до днѐ тре́тіѧгѡ, на о҃гнѝ да сожже́тсѧ.
18. А҃ще же а҃дкы́й снѣ́стъ ѿ ма́съ въ де́нь тре́тій, не прі́имется приноса́щемꙋ ю҃, нижѐ вмѣни́тсѧ ѣ́мꙋ: ѡ҃скверне́ніе ѣ́сть: дꙋша̀ же, а҃же а҃ще снѣ́стъ
19. ѿ ни́хъ, грѣ́хъ прі́иметъ. в) И҃ маса̀ а҃же а҃ще

а) Числ. 30, 3 б) нис. 19, 6. в) 1. Цар. 20, 26.

16. **А҃ще о҃вѣ́тъ бу́детъ.** Євр. neder, с. є. така жертва, котру ктось Богу обѣцявъ або обѣтовавъ принести, єсли бы Богъ єму дѣйстно оказавъ тую або иншу яку ласку. — **Во́льный пожре́тъ да́ръ сво́й.** Добровôльна жертва, євр. nedobah, була то така жертва, котру ктось приносивъ Богу въ надѣи, що отримає ôтъ Него ласку, о котру Єго просить. — **Да снѣ́стсѧ и҃ на оу҃тріе.** Обѣ тіи жертвы були радше певными родами молитвы, и тому не були они такъ святыми дѣйствіями якъ жертвы похвальнѝ; для того вôльно було останки тыхъ обохъ жертвъ поживати єще слѣдующого дня.

17. **И҃ ѡ҃ста́вшееѧ** и пр. Сей приказъ мавъ имовѣрно запобѣчи скупости тыхъ, що дали бы незъѣдженымъ другого дня останкамъ радше попсовати ся, якъ щобы ихъ мали дати убогимъ. Такожь ходило ту о тое, щобы посвячене мясо не могло бути ужите до цѣлей забобонныхъ.

18. **А҃ще же а҃дкы́й** и пр. С. є. ктобы ѣвъ третого дня мясо тои жертвы, то така жертва єсть неважна и для приносячого ю непожиточна. — **Ѡ҃скверне́ніе ѣ́сть.** Въ євр. текстѣ есть: piggul. Се слово приходить 1. Тим. 4, 4. въ значеню: **ѡ҃ме́тно** с є. яко рѣчь заслугуюча на выкинене. Хотѣвъ отже Мойсей сказати, що мясо звѣрятъ жертвенныхъ, котре бы лишило ся до третого дня, має бути яко рѣчь нечиста и смердяча выкинене. — **Грѣ́хъ прі́иметъ.** — Зри пояснене выс. 5, 1.

19. **И҃ маса̀ а҃же а҃ще прико́снꙋтсѧ** и пр. Єсть ту

прикóснѹтсѧ всѣкомѹ нечи́стѹ, да не снѣдѧ́тсѧ, на о҃гнѝ да сожгѹ́тсѧ: всѣ́къ чи́стый да сне́стъ
20. мсà. Дѹшà же, и҃же а҃ще сне́стъ ѿ мя́съ же́ртвы спасе́нїѧ, и҃же е́сть ГД҃Ѹ, и҃ нечистотà е҃гѡ на не́мъ, [a] погѝбнетъ дѹшà о҃на ѿ люде́й свои́хъ.
21. И҃ дѹшà, и҃же а҃ще прикóснетсѧ всѣ́кой ве́щи

а) Зри мѣстця парал. при поясн. нис.

бесѣда о мясѣ звѣрятъ жертвенныхъ, котре зо̑стало случайно осквернене черезъ до̑ткнене ся чогось нечистого въ хвилѣ, коли го несено зъ олтаря на мѣстце, где мало бути спожите. Єсли бы се мясо не було жертвенне, то мимо того случайного осквернења могло бути спожите. Зр. Второз. 12, 15. 22. — **На о҃гнѝ да сожгѹ́тсѧ.** Се мясо маѣ бути спалене огнемъ не святымъ але звычайнымъ; не єсть бо уже яко осквернене мясомъ жертвеннымъ. — **Всѣ́къ чи́стый да сне́стъ мсà.** С. є. лишь той, кто єсть законно чистый, може ѣсти мясо жертвенне або брати участь въ жертвенно̑мъ обѣдѣ. Тіи слова стоят̑ въ звязи съ ст. 16.

20. **Нечистотà е҃гѡ на не́мъ.** Єсть ту бесѣда о лично̑й нечистотѣ. Зри нис. 15, 3. — **Погѝбнетъ дѹшà** и пр. Зри поясненѣ Быт. 17, 14.; Исх. 30, 33. — Однако треба се розумѣти лишь о тыхъ, котрѝ суть свѣдомѝ своѣи нечистоты; бо ктобы сего, о чо̑мъ ту єсть бесѣда, допустивъ ся несвѣдомо, той мо̑гъ доступити о̑тпущења свого грѣха за помочію жертвы. Зри выс. 5, 2. Що ту єсть сказане, маѣ значенѣ такожь що до слѣдующихъ стихо̑въ.

21. **И҃ дѹшà, и҃же а҃ще** и пр. Ту єсть бесѣда о внѣшно̑мъ осквернењу, споводовано̑мъ черезъ до̑ткнене ся якоись нечистои рѣчи. Не маѣ же ту розумѣти ся до̑ткнене ся самого нечистого звѣряти, але єго стерва, гною и т. п., понеже єсли бы се о̑тносило ся до до̑ткненя ся самого звѣряти, тогда тіи, що мусѣли що дня мати орудки съ ослами, ко̑ньми и другими нечистыми звѣрятами, були бы нечистыми черезъ цѣле своѣ житѣ. Впрочемъ видимъ зъ тыхъ приписо̑въ наглядно, що за-

нечи́стѣй, и́ли ѿ нечистоты́ челове́чи, и́ли [а] ѿ
четвероно́гихъ нечи́стыхъ, и́ли всѧко́й мерзости
нечи́стѣй, и̂ снѣ́стъ ѿ мя́съ же́ртвы спасе́нїа, ѩ̀же
22. е́сть ГⷭДнѧ, поги́бнетъ дꙋ́ша та̀ ѿ люде́й свои́хъ. И̂
23. речѐ ГⷭДь къ Мѡ́ѷсе́ю, гл҃ѧ: [б] Рцы́ сынѡ́мъ І҃и̂ле-
вымъ гл҃ѧ: всѧка́гѡ тво́ка говя́жа, и̂ о҃вча, и̂ ко́зїа
24. да не снѣ́сте. И̂ тво́къ мертвечи́ненъ и̂ звѣроя́дный
да сотвори́тсѧ на всѧ́ко дѣ́ло, въ ѻ҃де́нїи же
25. да не снѣ́стсѧ. Всѧ́къ ѻ҃дꙑ́й тво́къ ѿ скотѡ́въ,
ѿ ни́хже принесе́тъ да́ръ ГⷭДⷭ, поги́бнетъ дꙋ́ша
26. та̀ ѿ люде́й свои́хъ. [в] Всѧ́кїѧ кро́ве да не
снѣ́сте въ всѣ́хъ селе́нїихъ ва́шихъ, и̂ ѿ ско-
27. тѡ́въ и̂ ѿ пти́цъ. Всѧ́ка дꙋ́ша, ѩ̀же а҃ще снѣ́стъ
28. кро́вь, поги́бнетъ дꙋ́ша та̀ ѿ люде́й свои́хъ. И̂
29. речѐ ГⷭДь къ Мѡ́ѷсе́ю, гл҃ѧ: И̂ сынѡ́мъ І҃и̂ле-

а) нис. 11, 4. б) выс. 3, 17. в) тамже.

конодавцеви ходило о тое, щобы заправити такъ Израильтянъ якъ и ихъ священикôвъ и левитôвъ до якъ найбôльшои осторожности въ всемъ, що ôтносило ся до жертвъ и всякихъ жертвенныхъ функцій.

23. **Говя́жа.** С. є. волового. — **Да не снѣ́сте.** Богъ заказує ѣсти тукъ тыхъ трохъ родôвъ звѣрятъ, понеже они були Богу приношенй̀ въ жертву. Зри Исх. 29, 13. Однако тукъ и иншихъ звѣрятъ чистыхъ, хочь не призначеныхъ до жертвъ, не мôгъ бути споживаный, такъ якъ всякій тукъ бувъ святый Господеви. Зри выс. 3, 5. 16. 17.

24. **Да сотвори́тсѧ на всѧ́ко дѣ́ло.** Можете его уживати до чого хочете.

25. **Да́ръ ГⷭДⷭ.** Яко жертву Богу. — **Поги́бнетъ дꙋ́ша** и пр. Зри выс. ст. 20.

26. **Всѧ́кїѧ кро́ве** и пр. Зри пояснене Быт. 9, 4.

27. **Поги́бнетъ дꙋ́ша** и пр. Зри выс. ст. 20.

29. **Да принесе́тъ да́ръ свои́** и пр. С. в. звѣрята, о котрыхъ єсть бесѣда выс. гл. 3. и при захованю всѣхъ

вымъ рече҃ши, гл҃ѧ: приносѧ́й же́ртвꙋ спасе́нїѧ
г҃ꙋ, да принесе́тъ да́ръ сво́й г҃ꙋ и҆ ѿ же́ртвы
30. спасе́нїѧ. Рꙋ́цѣ е҆гѡ̀ да принесꙋ́тъ прино́съ г҃ꙋ:
а) тꙋ́къ и҆́же на гръ́дехъ, и҆ препо́нкꙋ пе́чени да
принесе́тъ а҃, ѩ҆коже возложи́ти да́ръ предъ г҃а.
31. И҆ да вознесе́тъ жре́цъ тꙋ́къ и҆́же на гръ́дехъ на
сл҃та́рь, и҆ гръ́ди да бꙋ́дꙋтъ а҆арѡ́нꙋ и҆ сынѡ́мъ
32. е҆гѡ̀. б) И҆ ра́мо десно́е да да́стсѧ оу҆ча́стїе жерцꙋ́
33. ѿ же́ртвъ спасе́нїѧ ва́шегѡ. Приносѧ́щемꙋ кро́вь
спасе́нїѧ и҆ тꙋ́къ ѿ сн҃ѡ́въ а҆арѡ́новыхъ, томꙋ́
34. да бꙋ́детъ ра́мо десно́е въ оу҆ча́стїе. в) Гръ́дь бо
возложе́нїѧ и҆ ра́мо оу҆ча́стїѧ взѧ́хъ ѿ сн҃ѡ́въ
и҃илевыхъ ѿ же́ртвъ спасе́нїѧ ва́шегѡ, г) и҆ да́хъ
а҆арѡ́нꙋ жерцꙋ́ и҆ сынѡ́мъ е҆гѡ̀, зако́нню вѣ́чню
35. ѿ сынѡ́въ и҃илевыхъ. Сїѐ помаза́нїе а҆арѡ́не, и҆

а) Исх. 29, 13. 22. б) Исх. 29, 22. в) Исх. 29, 27. г) 1 Кор. 9, 13.

обрядо̑въ, поданыхъ въ слѣд. ст. Латиньскій же текстъ маѥ: Qui offert victimam pacificorum Domino, offerat simul et sacrificium, idest, libamenta ejus. Въ ѥвр. текстѣ се, що ту въ нашо̑мъ текстѣ называѥ ся **да́ръ** а въ лат. sacrificium, называѥ ся korban с. ѥ. жертва зъ муки. По̑сля того мавъ бы сей стихъ такъ розумѣти ся, що Богъ жадаѥ, щобы до мяснои жертвы спасительнои була долучена жертва зъ хлѣба и вина, яко зъ рѣчей потрѣбныхъ при обѣдѣ. — **Ѿ же́ртвы спасе́нїѧ.** Зри пояснене Исх. 20. 24.

30. **Тꙋ́къ и҆́же на гръ́дехъ** и пр. Ту ѥсть бесѣда о то̑мъ туку, о котро̑мъ говорить ся выс. гл. 3. и 4. Зри такожь Исх. 29, 13. — **Возложи́ти** и пр. Зри пояснене Исх. 29, 24.

31. **И҆ да вознесе́тъ жре́цъ** и пр. О̑тъ сего стиха до ст. 34. зри пояснене Исх. 29, 27, 28.

35. **Сїѐ помаза́нїе.** Замѣсть: се ѥсть удержане зъ жертвъ призначене для Аарона и священико̑въ. Въ св. Письмѣ подаѥ ся неразъ знакъ замѣсть означеноі рѣчи,

помáзанїе сн҃ѡвъ ег҃ѡ ѿ принóсшвъ Гд҃ни҃хъ, въ
36. о҃ньже дéнь приведé а҃ жрéти Гд҃ѕ: Й҃коже запо-
вѣ́да Гд҃ь дáти и҃мъ, въ о҃ньже дéнь помáза а҃
ѿ сынѡ́въ Їи҃левы҃хъ: закóнню вѣ́чню въ рóды
37. и҃хъ. а) Сéй закóнъ всесожжéнїй, и̂ жéртвы, и̂ ѡ̂
грѣ́хѣ, и̂ ѡ̂ престѹплéнїи, и̂ совершéнїи и̂ жéртвѣ
38. спасéнїа: Й҃коже заповѣ́да Гд҃ь Мшу҃сéю на
горѣ̀ Сїнáйстѣй, въ о҃ньже дéнь заповѣ́да сы-
нѡ́мъ Їи҃левы́мъ приноси́ти дáры своя̀ предъ
Гд҃а въ пѹсты́ни Сїнáйстѣй.

Глава̀ 8.

Посвящене Аарона и скинїи.

1. 2. И̂ речѐ Гд҃ь къ Мшу҃сéю, глá: б) Поймѝ А҃ароѡ́на
и̂ сы́ны ег҃ѡ, и̂ ри҃зы ег҃ѡ. и̂ е̂лéй помáзанїа. и̂ в) тел-
цà и҃же за грѣ́хъ, и̂ два̀ о̂вна̀, и̂ кóшниць ѻ̂прѣснó-
3. кшвъ: И҃ вéсь сóнмъ соберѝ предъ двéри скúнїи сви-

а) нис. 16, 6. 27. 34, б) Исх. 28, 1. 29, 35.; 40, 13. в) нис. 9, 18. 22.

або рѣчь замѣсть особъ. Такъ н. пр. читаємъ Рим. 2, 26. обрѣзане замѣсть обрѣзаныхъ. Такъ и ту означає помазане урядъ, котрого знакомъ було помазане. Зри Числ. 18, 8.

37. **Сéй закóнъ** и пр. Есть се повторене всего того, що законодавця приписавъ Аарону и его сынамъ ѿтъ ст. 9. гл. 6. ажь доси. — **Совершéнїи.** С. е. посвященю. Точнѣйшй въ тѣмъ взглядѣ приписы зри Исх. гл. 29.

38. **Въ о҃ньже дéнь.** Не точно того самого дня, але принайменьше въ тѣмъ самѣмъ часѣ.

2. **Е̂лéй помáзанїа.** Зри пояснене Исх. 30, 23 — 25. — **Телцà** и пр. Зри пояснене Исх. 29, 1 — 2.

3. **Вéсь сóнмъ.** Для пѣднесеня торжества посвящеия мавъ бути присутный цѣлый нарѣдъ израильскій. Нема причины утверджати, якобы при тѣмъ торжествѣ, якъ

4. дѣнїѧ. Й сотворѝ Мѡ́се́й, ѩ́коже повелѣ̀ ѣ́мꙋ
ГДь: и̂ собра̀ со́нмъ предъ две́ри ски́нїи сви-
5. дѣ́нїѧ. Й речѐ Мѡ́се́й къ со́нмꙋ: сїѐ е́сть
6. сло́во е́же завѣща̀ ГДь сотвори́ти. а) Й привед
Мѡ́се́й Ааро́на и̂ сы́ны ѣ́гѡ̀, и̂ и̂змы̀ ѧ̀ во-
7. до́ю: Й ѡ̂блечѐ ѣ́го̀ въ срачи́цꙋ, и̂ ѡ̂поа́са ѣ́го̀
по́ясомъ, и̂ ѡ̂блечѐ ѣ́го̀ въ спо́днюю ри́зꙋ, и̂
8. возвлечѐ на́нь ве́рхнюю ри́зꙋ: Й ѡ̂поа́са ѣ́го̀ по
оу̯строе́нїю ѣ́фꙋ́да, и̂ сти́сне ѣ́го̀ и́мъ Й возложѝ
на́нь сло́во, и̂ возложѝ на сло́во ѡ̂вле́нїе и̂ и̂стинꙋ.
9. Й возложѝ оу̯кра́сло на главꙋ́ ѣ́гѡ̀, и̂ возложѝ на
оу̯кра́сло проти́въ лица̀ ѣ́гѡ̀ дцы́цꙋ златꙋ́ю ѡ̂сщѧ́-
10. ннꙋю сты́ю, ѩ́коже повелѣ̀ ГДь Мѡ́се́ю. б) Й
11. взѧ̀ Мѡ́се́й ѿ ѣ́ле́а помаза́нїѧ: Й вос-
кропѝ ѿ него̀ на о̂лта́рь седмі́жды и̂ помаза̀
о̂лта́рь, и̂ ѡ̂сты̀ ѣ́го̀ и̂ всѧ̀ сосꙋ́ды ѣ́гѡ̀, и̂ оу̯-
мыва́лницꙋ и̂ стоа́ло ѣ́ѧ̀, и̂ ѡ̂сты̀ ѧ̀: и̂ помаза̀
12. ски́нїю и̂ всѧ̀ сосꙋ́ды ѣ́ѧ̀, и̂ ѡ̂сты̀ ю̑. в) Й возлїѧ̀
Мѡ́се́й ѿ ѣ́ле́а помаза́нїѧ на главꙋ́ Ааро́ню,

а) Исх. 28, 1 ; 40, 12. б) Исх. 30, 25 в) 29, 7.

гдекотрѝ гадають, мали бути присутными тôлько представителѣ народа. — **Предъ** дверѝ **скинїи свидѣнїѧ**. Зри пояснене Исх. 25, 8. 10.

4. **Й сотворѝ** и пр. О часѣ, коли се могло було стати ся, зри Исх. 40, 17.

6. **Измы̀ ѧ̀ водо́ю**. Зри пояснене Исх. 40, 12.

7. **Й ѡ̂блечѐ ѣ́го̀** и пр. О ризахъ наведеныхъ ôтъ того стиха до ст. 9. зри поясненя Исх. гл. 28.

11. **Седми́жды**. Зри поясненѐ выс. 4, 6. — **О̂лта́рь**. С. е олтаръ всесожженія. — **Ѡ̂сты̀ ѧ̀**. Черезъ помазанѐ єлеємъ були всѣ тѝ рѣчи посвячены̀ на службу Божу, ôтдѣленѝ цѣлкомъ ôтъ звыклого, щоденного ужитку.

12. **Й козлїѧ̀** и пр. Зри пояснене Исх. 29, 5. Повага и власть архіерея була велика. Видимъ бо въ исторіи Израильтянъ ажь до часôвъ царей, що священики пôдъ

13. и помáза є҆гò, и҆ ѡ҆сти҃ є҆гò. И҆ приведè Мѡ́сєй сы́ны А҆арѡ́ни, и҆ ѡ҆блечè а҃ въ срачи́цы, и҆ ѡ҆поáса а҃ по́ясы, и҆ возложи́ на на҃ кловѹ́кы, ꙗ҆-
14. коже повелѣ́ Гд҃ь Мѡ́сєю. а) И҆ приведè Мѡ́сєй телцà и҃же за грѣ́хъ: и҆ возложи́ А҆арѡ́нъ и҆ сы́нове є҆гѡ̀ рѹ́ки на главѹ́ телцà и҃же за грѣ́хъ.
15. И҆ закла́ є҆гò: и҆ взà Мѡ́сєй ѿ кро́ве, б) и҆ возложи́ на ро́ги о҆лтарѧ̀ о҃кре́стъ пе́рстомъ и҆ ѡ҆чи́сти о҆лта́рь: в) и҆ кро́вь проліà на стоáло о҆лтарѧ̀,
16. и҆ сти҃ є҆гò, е҃же моли́тисѧ о҆у҆ негѡ̀. г) И҆ взà Мѡ́сєй вє́сь тѹ́къ и҃же на оу҆тро́вѣ, и҆ препо́нкѹ ꙗ҆же на пе́чени, и҆ о҃вѣ пѡ́чки, и҆ тѹ́къ и҃же на
17. ни́хъ, и҆ возне́сè Мѡ́сєй на о҆лта́рь: Телцà же, и҆ ко́жѹ є҆гѡ̀, и҆ маса̀ є҆гѡ̀, и҆ моты́лы є҆гѡ̀ сожжè а҃ о҆гне́мъ внѣ̀ полка̀, ꙗ҆коже повелѣ́ Гд҃ь Мѡ́сєю.
18. д) И҆ приведè Мѡ́сєй о҆вна̀ и҃же въ всесожже́нїе, и҆ возложи́ А҆арѡ́нъ и҆ сы́нове є҆гѡ̀ рѹ́ки своà на
19. главѹ́ о҃вню. И҆ закла̀ Мѡ́сєй о҆вна̀, и҆ проліà
20. Мѡ́сєй кро́вь на о҆лта́рь о҃кре́стъ: О҆вна̀ же раздрови́ на оу҆́ды є҆гѡ̀, и҆ возне́сè Мѡ́сєй главѹ́, и҆ оу҆́ды, и҆ тѹ́къ: и҆ оу҆тро́вѹ, и҆ но́ги
21. и҃змы̀ водо́ю. И҆ возне́сè Мѡ́сєй е) всегò о҆вна̀ на о҆лта́рь: всесожже́нїе е҆́сть Гд҃ѹ, ꙗ҆коже запо-
22. вѣ́да Гд҃ь Мѡ́сєю. ж) И҆ приведè Мѡ́сєй о҆вна̀

а) Исх. 29, 10. б) 2. Пар. 29, 22. в) Исх. 29, 36. г) выс. 3, 4. д) Исх. 29, 15. е) Исх. 29, 18. выс. 1, 9. ж) Исх. 29, 19.

проводомъ свого архіерея були судіями въ всѣхъ справахъ народа израильского; той ихъ великій вплывъ на горожаньскій ôтносины лишивъ ся по части и за часôвъ царей. Основу до того великого значеня священьства положивъ самъ Мойсей. Зри Второз. 17, 8—12.; 21, 5.

14. И возложи и пр. Зри пояснене Исх. 29, 10.

15. И взà Мѡ́сєй ѿ кро́ве и пр. Зри пояснене Исх. 29, 12. 16. — Зарôвно зри поясненя всѣхъ прочихъ стихôвъ сеи главы Исх. гл. 29.

которáго, ѻ҃вна̀ совершéнїа: и̂ возложѝ Ааро́нъ
23. и̂ сы́нове е̂гѡ̀ рѹ́ки своя̀ на главѹ̀ ѻ҃вню. а) И̂
заклá е̂гѡ̀: и̂ взя̀ Мѡ́сей ѿ кро́ве е̂гѡ̀, и̂ воз-
ложѝ на крáй ѹ́ха Ааро́на деснáгѡ, и̂ на крáй
рѹкѝ е̂гѡ̀ деснýю, и̂ на крáй ногѝ е̂гѡ̀ деснýю.
24. И̂ приведѐ Мѡ́сей сы́ны Ааро́ни, и̂ возложѝ
Мѡ́сей ѿ кро́ве на крáй ѹ́шесъ и̑хъ деснýѧъ,
и̂ на крáй рѹ́къ и̑хъ деснýхъ, и̂ на крáй
но́гъ и̑хъ деснýхъ: и̂ пролѝа Мѡ́сей
25. кро́вь на ѻ҃лтáрь ѻ҃крестъ. б) И̂ взя̀ Мѡ́-
сей тѹ́къ и̂ чре́сла, и̂ тѹ́къ и̑же на ѹ́тро́бѣ, и̂
препо́нкѹ пе́чени, и̂ ѻ҃вѣ пѹ́чки, и̂ тѹ́къ и̑же на
26. ни́хъ, и̂ рáмо десно́е: И̂ ѿ ко́шницы соверше́-
нїа, и̑же е̑сть предъ Гдемъ, и̂ взя̀ хлѣ́ба е̂ди́нъ
прѣ́сный, в) и̂ хлѣ́ба е̂ле́енъ е̂ди́нъ, и̂ ѻ҃прѣсно́къ
27. е̂ди́нъ и̂ возложѝ на тѹ́къ, и̂ рáмо десно́е. И̂
возложѝ всѧ̀ на рѹ́цѣ Ааро́ни, и̂ на рѹ́цѣ сы-
ну́въ е̂гѡ̀, и̂ вознесѐ а҃ ѹ́частїе предъ Гдⷭ.
28. И̂ взя̀ Мѡ́сей ѿ рѹ́къ и̑хъ, и̂ вознесѐ а҃ на
ѻ҃лтáрь на всесожже́нїе соверше́нїа, е́же е̑сть г)
29. вонѧ̀ бл҃говха́нїа: прино́съ е̑сть Гдⷭ. д) И̂ взе́мъ
Мѡ́сей грѹ́дь, ѡ҃лꙗ́вѝ ю҆ возложе́нїе предъ Гдемъ,
ѿ ѻ҃вна̀ соверше́нїа: и̂ бы́сть Мѡ́сею въ ча́сть,
30. бл҃коже заповѣ́да Гдь Мѡ́сею. е) И̂ взя̀ Мѡ́-
сей ѿ е̂ле́а помáзанїа, и̂ ѿ кро́ве бл҃же на ѻ҃лтарѝ,
и̂ воскропѝ на Ааро́на и̂ на ри́зы е̂гѡ̀, и̂ на
сы́ны е̂гѡ̀ и̂ на ри́зы сыно́въ е̂гѡ̀ съ ни́мъ: и̂
ѡ҃стѝ Ааро́на и̂ ри́зы е̂гѡ̀, и̂ сы́ны е̂гѡ̀ и̂ ри́зы
31. сыно́въ е̂гѡ̀ съ ни́мъ. И̂ речѐ Мѡ́сей Ааро́ну
и̂ сыно́мъ е̂гѡ̀: свари́те маса̀ въ дворѣ̀ ски́-
нїи свидѣ́нїа на мѣ́стѣ ст҃ѣ, ж) и̂ та́мѡ да
снѣ́сте а҃, и̂ хлѣ́бы и̑же въ ко́шницѣ соверше́нїа,
бл҃коже заповѣ́дано бы́сть мнѣ, гл҃а: Ааро́нъ и̂

а) ис 14, 14. б) Исх. 29, 22. в) Исх. 29, 23. г) выс. 1. 9. д) Исх. 29, 24. е) Исх. 29, 21. ж) ис. 24, 9; Исх. 29, 32.; Мат. 12, 4.

32. сы́нове є҆гѡ̀ да снѣдя́тъ а҃. И҆ ѡ҆ста́нокъ мя́съ
33. и҆ хлѣ́бовъ на о҆гни́ да сожже́те. И҆ и҆зъ две́рїй
ски́нїи свидѣ́нїа да не и҆зы́дете се́дмь дни́й,
до́ндеже де́нь скончя́ется, де́нь соверше́-
нїа ва́шегѡ: [a] въ се́дмь во дне́й соверши́тъ
34. рѹ́ки ва́ша. Ѥ҆́коже сотвори́ въ де́нь се́й, въ
о҆́ньже заповѣ́да ГⷣЬ сотвори́ти, ѥ҆́кѡ моли́тися
35. ѡ҆ ва́съ: [b] И҆ оу҆ две́рей ски́нїи свидѣ́нїа сѣди́те
се́дмь дне́й, де́нь и҆ но́щь, и҆ сохрани́те повелѣ́-
нїа Гⷣня, да не оу҆́мрете: та́кѡ во заповѣ́да
36. мнѣ̀ ГⷣЬ Бг҃ъ. И҆ сотвори́ Ааро́нъ и҆ сы́нове
є҆гѡ̀ всѧ̀ словеса̀, ѥ҆́же завѣща̀ ГⷣЬ Мѡу҆́се́ю.

Глава̀ 9.

Перши́й жертвы Аарона и є҆го сыно́въ э҆́остаютъ спалени́ огнемъ зо́йшовшимъ зъ неба.

1. И҆ бы́сть въ де́нь о҆́смы́й, призва̀ Мѡу҆́се́й Ааро́на,
2. и҆ сы́ны є҆гѡ̀, и҆ ста́рцы Ѷи́левы. И҆ речѐ Мѡу҆́-

a) Сір. 45, 18. б) нис. 10, 7.

34. **Ѥ҆́коже сотвори́ въ де́нь се́й** и пр. С. є. якъ вы жертвы приносили нынѣ, такъ маєте ихъ приносити такожь черезъ слѣдуючихъ 7 дней.

35. **Да не оу҆́мрете.** Се загрожене кары смерти задля найменьшого нарушеня якого обрядового припису могло бы комусь выдавати ся за строгимъ; однако мудрый законодавця мусѣвъ взглядомъ першихъ переступлень поступати съ такою строгостію, щобы въ той спосо́бъ додати всѣмъ религійнымъ дѣйствіямъ тымъ бо́льшои поваги и обудити въ серцю народа боязнь и почесть для всего, що до богослуженя о҆́тносило ся.

1. **Въ де́нь о҆́смы́й.** По посвященю Аарона и скинїи. Зр. Исх. 29, 30. — **Ста́рцы Ѷи́левы.** Зри пояснене Исх. 24, 1.

сéй къ Ꙗарѡ́нѹ: [а] возмѝ себѣ телцà ѿ говáдъ грѣхà рáди, и ѻ́вна на всесожжéнїе, непо-
3. рóчны: и принесѝ а̑ предъ ГДа. И стáрцемъ Ꙋ̑илевымъ речéши, глаго́ля: [б] возмúте козлà ѿ
кóзъ є̑диного ѡ̑ грѣсѣ̀, [в] и ѻ́вна, и телцà, и
áгнца є̑динолѣтна въ приношéнїе, непорóчны:
4. И телцà ѿ говáдъ, и ѻ́вна на жéртвѹ спасéнїя
предъ ГДа, и мѹкѹ̀ пшенúчнѹ спрáженѹ съ є̑-
5. лéемъ: занѐ днéсь ГДь ꙗ̑вúтсѧ въ вáсъ И взá-
ша, ꙗ̑коже заповѣ́да Мѡ̑сéй предъ скúнїею
свидѣ́нїя: и прїйде вéсь сóнмъ, и стáша предъ
6. ГДемъ. И речѐ Мѡ̑сéй: сїѐ слóво, є̑́же речѐ
ГДь, сотворúте, и ꙗ̑вúтсѧ въ вáсъ слáва ГДня.
7. И речѐ Мѡ̑сéй Ꙗарѡ́нѹ: приствпѝ къ ѻ́лтарю,
[г] и сотворѝ є̑́же грѣхà рáди твоегѡ̀. и всесожжéнїе твоѐ, и помолúсѧ ѡ̑ себѣ̀, и ѡ̑ дóмѣ
твоéмъ: и сотворѝ дáры людскíя, и помолúсѧ
8. ѡ̑ нúхъ, ꙗ̑коже заповѣ́да ГДь Мѡ̑сéю. И при-
ствпѝ Ꙗарѡ́нъ къ ѻ́лтарю, и закла́ телцà, и́же
9. грѣхà рáди є̑гѡ̀: И принесóша сы́нове Ꙗарѡ́ни

а) Исх. 29, 1. б) выс. 4, 13. в) выс. 1, 5. г) Євр. 7, 27.

---

4. **Занѐ днéсь ГДь ꙗ̑вúтсѧ въ вáсъ.** Въ якíй спосóбъ мавъ Господь явити ся, о тóмъ довѣдуємъ ся нис. ст. 24. Мойсей уже напередъ заповѣдає Израильтянамъ се явлене ся Господа, щобы возбудити въ ихъ серцю радóсть и надѣю, що Богъ пріймe ласкаво ихъ жертву, котру Єму зложити мають.

7. **Приствпѝ къ ѻ́лтарю** и пр. Доси складавъ жертвы Мойсей пóсля Божого приказу (выс. 8, 14. 15.); теперь рóвно óтповѣдно Божому приказу передає Мойсей Аарону тую саму власть приношеня жертвъ. Сюда óтносять ся слова св. Ап. Павла Євр. 5, 4. — **Сотворѝ дáры людскíя.** Принеси примирительнѝ жертвы за нарóдъ.

9. **На рóги ѻ́лтарà.** С. є. олтаря всесожженія. Була

кро́вь къ нем҃ѣ, и ѡ҆мочи́ пе́рстъ сво́й въ кро́вь, и возложи́ на ро́ги ѻ҆лтаря̀, и кро́вь и҆зліѧ́ ѹ҆̀ 10. стоа́ла ѻ҆лтаря̀. а) И҆ тукъ и҆ о҆́бѣ пѹ́чки, и препо́нкѹ пе́чени и҆́же грѣхо̀ ра́ди возложи́ на ѻ҆лта́рь, 11. ꙗ҆́коже заповѣ́да Гдь҃ Мѡ́ѷсе́ю: б) Маса̀ же и҆ 12. ко́жѹ сожже́ нa ѻ҆гни́ внѣ̀ полка̀. И҆ закла̀ всесожже́нїе: и҆ принесо́ша сы́нове Ааро́ни кро́вь къ 13. нем҃ѣ, и҆ проліѧ́ на ѻ҆лта́рь о҆́крестъ. в) И҆ всесожже́нїе принесо́ша къ нем҃ѣ по ѹ҆̀дамъ: сїѧ̀, и҆ 14. главѹ́ возложи́ на ѻ҆лта́рь. И҆ и҆змы́ ѹ҆̀тро́вѹ и҆ но́ги водо́ю, и҆ возложи́ во всесожже́нїе на ѻ҆лта́рь. 15. И҆ принесѐ да́ръ людскі́й: и҆ взѧ̀ козла̀, и҆́же грѣхо̀ ра́ди лю́дска, г) и҆ закла̀ е҆̂го̀, и҆ ѡ҆чи́сти 16. е҆̂го̀, ꙗ҆́коже и҆ пе́рваго. И҆ принесѐ всесожже́нїе, и҆ 17. сотвори́ е҆̂, ꙗ҆́коже досто́итъ. И҆ принесѐ же́ртвѹ, и҆ напо́лни рѹ́цѣ ѿ҆ не́а, и҆ возложи́ на ѻ҆лта́рь 18. кромѣ̀ всесожже́нїѧ ѹ҆̀тренняго. И҆ закла̀ телца̀ и҆ ѻ҆вна̀ же́ртвы спасе́нїѧ лю́дска: и҆ принесо́ша сы́нове Ааро́ни кро́вь къ нем҃ѣ, и҆ проліѧ́ на

а) Исх. 29, 22.; выс. 3, 10. б) выс. 4, 11. в) Исх. 29, 17. г) 2. Кор. 5, 21.

бо се жертва примирительна, котру ѻ҆нъ приносивъ за свои грѣхи, а рѻ҆вно за грѣхи народа (ст. 7.).

13. **По ѹ҆̀дамъ.** Зри пояснене Исх. 29, 17.

15. **И҆ принесѐ да́ръ людскі́й.** С. є. жертву за грѣхи народа. — **Ꙗ҆́коже и҆ пе́рваго.** О котрѻ́мъ єсть бесѣда выс. ст. 8.

17. **И҆ принесѐ же́ртвѹ.** С. є. зъ муки. Зри поясн. выс. 2, 1.; Числ. 15, 4—5. — **Кромѣ̀ всесожже́нїѧ ѹ҆̀тренняго.** Видимъ зъ того, що Ааронъ начавъ справовати свои священичѝ функціи съ жертвою утренною, котра мала попереджати всѣ прочѝ жертвы. Була-то жертва всесожженія, при котрѻ́й була приношена такожь жертва зъ муки. Зри Исх. 29, 38—40.; выс. 5, 13.

19. ѻ҆лта́рь о҃крестъ. И҆ тѣ́къ те́лчіи, и҆ о҃вна чресла̀, и҆ тѣ́къ покрыва́ющіи оу҆тро́бу, и҆ о҃вѣ пѹ́чки, и҆
20. тѣ́къ и҃же на ни́хъ, и҆ препо́нку пе́чени. И҆ возложи́ тѣ́ки на грѣ́ди, и҆ вознесе́ тѣ́ки на ѻ҆лта́рь.
21. [a] И҆ грѣ́ди, и҆ ра́мо десно́е ѡ҃ѧ҆ а҆арѡ́нъ оу҆ча́стіе
22. предъ гдⷣемъ, ѩ҃коже повелѣ́ гдⷣь Мѡ҃се́ю. [б] И҆ воздви́гъ а҆арѡ́нъ рѹ́цѣ къ лю́демъ, бл҃гословѝ а҃: и҆ сни́де сотвори́въ принош҃е́ніе грѣ́хѹ̀ ра́ди,
23. и҆ всесожже́ніе, и҆ ѩ҃же ѡ҆ спасе́нїи. И҆ вни́де Мѡ҃се́й и҆ а҆арѡ́нъ въ ски́нїю свидѣ́нїѧ, и҆ и҆зше́дше
благослови́ста всѧ̀ лю́ди: и҆ ѩ҃ви́сѧ сла́ва гдⷣня
24. всѣ́мъ лю́демъ. И҆ и҆зы́де о҃гнь ѿ гдⷣа, и҆ пожрѣ̀ ѩ҃же на ѻ҆лтарѝ, и҆ всесожже́нїѧ, и҆ тѣ́ки: и҆ ви́дѣвша всѝ лю́дїе, и҆ оу҆жасо́шасѧ, и҆ падо́ша на лицѣ̀.

а) Исх. 29, 24.

---

19. **И҆** тѣ́къ те́лчіи и пр. Зри пояснене Исх. 29, 13.

20. **И҆ возложи́** тѣ́ки и пр. Щобы сей тукъ бувъ Богу вознесеный пôсля обряда описаного Исх. 29, 24.; выс. 7, 30.

21. **Ѩ҃коже повелѣ́** и пр. Зри пояснене Исх. 29, 24.; выс. 7, 31—32.

22. **Бл҃гословѝ а҃**. Зри слова благословенія Числ. 6, 24—26.

23. **И҆ вни́де** и пр. Мойсей впровадивъ Аарона до скинiи, щобы ему показати, якъ маѥ совершати покропленя, запалювати кадило, класти хлѣбы предложеня и справовати иншѝ богослужебнѝ функціи. — **И҆ ѩ҃ви́сѧ сла́ва** и пр. Зри пояснене Исх. 29, 43.

24. **И҆ и҆зы́де о҃гнь** и пр. Бувъ се або грôмъ, выпавшій зъ облака або огонь спавшій безпосередно зъ неба. Въ той спосôбъ Богъ неразъ оказовавъ своѥ уподобане. Зр. Быт. 4, 4.; Суд. 6, 21.; 1. Пар. 21, 26.; 2. Пар. 7, 1. и т. д. А и ту зôславъ Богъ огонь на жертвы Аарона и ѥго сынôвъ, щобы показати Израильтя-

Глава 10.

Кара Надава и Авіуда. Приказъ поживаня останкôвъ жертвъ.

1. Й взéмше двà сы́на Ааро́на, Надáвъ и Ави́уда,
кíйждо свою́ кади́лницу, [a] вложи́ста въ на̀ ѻ̑гнь,
и возложи́ста ни́нь ѳ̑ міáмъ, и принесóста предъ
ГДа ѻ̑гнь чýждь, его́же не повелѣ̀ и́ма ГДь.
2. Й и́зыде ѻ̑гнь ѿ ГДа, и пожѐ а̑, и оу̑мрóста
3. предъ ГДемъ. Й речѐ Мѡу́сéй къ Ааро́ну: сíѐ

a) Числ. 3, 4.; 26, 61.; 1. Пар. 24, 2.

намъ, що тіи священики були установленй ôтъ Бога и суть Ёму милыми, и щобы Израильтяне набрали тымъ бôльшои почести для жертвъ. Сей огонь бувъ потôмъ всегда удержуваный черезъ священикôвъ, пôсля Божого приказу Лев. 6, 12. Сей огонь называвъ ся святый и було якъ найстрогше заказано уживати иншого огню до жертвъ всесожженія и до жертвы кадила.

1. **Ѻ̑гнь чýждь.** Имовѣрно взяли они огонь, при котрôмъ варено жертвенй кусники Израильтянъ.

2. **Ѻ̑гнь ѿ ГДа.** Або грôмъ або огонь спавшій зъ неба; гдекотрй утверджають, що сей огонь выйшовъ зъ самогоже олтаря, передъ котрымъ Надавъ и Авіудъ совершали жертву кадила. — **Й пожѐ а̑.** С. є. убивъ ихъ. Зр. 2. Цар. 18, 8. Така строгôсть въ караню переступаючихъ Божй приказы що до справованя богослужебныхъ дѣйствій була необходима особливо зъ самого початку, щобы завчасу мôгъ кождый пôзнати, що до Божого богослуженя не вôльно долучати ніякихъ власныхъ, а тымъ меньше забобонныхъ, поганьскихъ обрядôвъ.

3. **Въ приближáющихсѧ мнѣ̀.** Ту розумѣють ся священики. Зр. Исх. 19, 22.; выс. 9, 7.; нис. 21, 17.; Числ. 16, 5. — **Ѻ̑свѧ́ся.** С. є. я окажу мою святôсть въ тôмъ, що буду настававъ на найбôльше почитане мене и моихъ приказôвъ зъ стороны моихъ священикôвъ; зъ того такожь пôзнають всѣ, якъ святыми суть и съ

ѥ́сть, ѥ́же речѐ Гд̂ь, гл҃а: [a] въ приближа́ющихсѧ мнѣ̀ ѡ҆сщ҃ѹ́сѧ, и҆ въ всѣ́мъ со́нмѣ прослáвлюсѧ:
4. и҆ оу҃милúсѧ Ааро́нъ. И҆ призва́ Мѡ҃ѷсе́й Мїсаи́ла, и҆ Є҆лїсафа́на, сы́ни Ѻзїи́левы, сы́ны бра́та о҆ц҃а̀ Ааро́на, и҆ речѐ и҃мъ: приступи́те, и҆ возмѝте
5. бра́тїй свои́хъ ѿ лица̀ сты́хъ внѣ̀ полка̀. И҆ приступи́ша, и҆ взя́ша и҃хъ въ ри́захъ и҃хъ, (и҆
6. и҆знесо́ша) внѣ̀ полка̀, ꙗ҆коже речѐ Мѡ҃ѷсе́й. И҆ речѐ Мѡ҃ѷсе́й къ Ааро́ну и҆ Є҆леаза́рѹ и҆ І҆ѳама́рѹ, сынѡ́мъ є҆гѡ̀ ѡ҆ста́вшымсѧ: [b] гла́въ ва́шихъ не ѿкрыва́йте, и҆ ри́зъ ва́шихъ не раздира́йте, да не оу҃мрете, и҆ на вѣ́сь со́нмъ бꙋ́детъ гнѣ́въ: бра́-
— тїѧ же ва́ша вѣ́сь до́мъ Ї҆и́левъ да пла́чѹтсѧ за-

а) Исх. 19, 22.; Єзек. 42, 13. б) нис. 13, 45.; 21, 10.

якою набожностію довжнѝ бути справованѝ всѣ мною приписанѝ священодѣйствія — **Въ всѣ́мъ со́нмѣ прослáклюсѧ.** С. є. всѣ люди мого выбраного народа будуть мали для мене найбо́льшу почесть. — **Оу҃милúсѧ.** С. є. бувъ дуже засмученый, чувъ великій бо́ль на видъ такои страшнои смерти двохъ своихъ сынóвъ.

4. **Мїсаи́ла** и пр. Зри Исх. 6, 18. 22. — **Бра́тїй свои́хъ.** С. є. своихъ кревнякóвъ. — **Ѻ҃ лица̀ сты́хъ.** С. є. зъ святынѣ. — **Внѣ̀ полка̀.** Не для поруги, але для похованя ихъ поза станомъ зъ взглядóвъ санитарныхъ, якъ се було звычаємъ у Жидóвъ. Зр. Быт. 23, 17.

5. **Въ ри́захъ и҃хъ.** Богъ приказавъ ихъ поховати въ одежахъ священичихъ, понеже тіиже лежачи уже на мертвóмъ тѣлѣ, стали ся нечистѝ и не могли бóльше бути черезъ священикóвъ уживанѝ.

6. **Не ѿкрыва́йте.** Євр. рага має въ св. Письмѣ рóжне значенє. Числ. 5, 18. значить оно: óткрывати; но оно значить такожь: обстрѣгати. А ото власне було тогда въ звычаю, що сумуючѝ на знакъ жалобы обстрѣгали собѣ голову. — **Да не оу҃мрете.** Такъ строго заказує Богъ священикамъ óтдавати ся жалобѣ навѣть по своихъ умершихъ кревнякахъ; они бо належать до Бога

7. палéнїа, и҃мже запалúшасѧ ѿ гдⷭ҇а. И̂ и҃зъ двереи́ скúнїи свидѣ́нїа не и҃сходúте, да не оу҃мрете: е̂лéй бо помáзанїа, и҃же ѿ гдⷭ҇а, на вáсъ ёсть:
8. и̂ сотворúша по словесú мѡ҃ѷсéовѣ. И̂ речѐ гдⷭ҇ь
9. къ а҃арѡ́нѣ, глаго́ла: [а] вїна̀ и̂ сїкéра не пíйте, ты̀ и̂ сы́нове твоѝ съ тобо́ю, е̂гда̀ вхо́дите въ скúнїю свидѣ́нїа. и҃лѝ пристꙋпáющымъ вáмъ къ о̂лтарю́, да не оу҃мрете: (и̂ вꙋ́детъ сїѐ) зако́нѡ
10. вѣ́чнѡ въ ро́ды вáша: [б] ѻ҆лꙋчúти междꙋ̀ вещи-

а) Єзек. 44, 21.; 1. Тим. 3, 3; Тит. 1, 7. б) Єзек. 44, 23.; Євр, 5, 14.

яко Єму посвященй (ст. 7.) и тому не мають николи и пôдъ жаднымъ условіємъ наслѣдовати жалобу звыклыхъ людей, тымъ бôльше, наколи бы черезъ тоє мало утерпѣти точне повненє ихъ священичихъ обовязкôвъ и спасеніє повѣреныхъ имъ душь людскихъ. (Зри вынятки сего приказа нис. гл. 21.) — **И̂ на вéсь сóнмъ вꙋ́детъ гнѣ́въ**. С. є. Божа кара. Якъ Богъ карає неразъ дѣти за грѣхи ихъ отцѣвъ (Исх. 20, 5.), такъ карає Богъ неразъ нарôдъ за грѣхи єго священикôвъ. — **Бра́тїа же ка́ша** и пр. С. є. Левиты и прочіи Израильтяне нехай оплакують смерть тыхъ обохъ братей, убитыхъ огнемъ Божимъ.

7. **Не и҃сходúте**. Єще бо не минули 7 дней ихъ посвященя. (Зри Исх. 29, 35.)

9. **Сїкéра**. Євр. слово schechar означає всякій мôцный напôй, котрымъ можна подôбно якъ виномъ упити ся. (Числ. 28, 7. означає се слово навѣть вино.) Въ старинности выробляно рôжнй напоѣ зъ датлѣвъ або зъ смоквъ; такожь выробляно мѣдъ, пиво, напôй зъ яблокъ и грушокъ, а особливо пальмове вино. — Гдекотрй зъ того ту даного Божого приказа заключають, що Надавъ и Авіудъ въ нетверезôмъ станѣ взяли до своихъ кадильниць звыклый огонь замѣсть святого огню. — **Зако́нѡ вѣ́чнѡ**. Зри пояснене Исх. 12, 14.

10. **ѻ҆лꙋчúти**. С. є. розрôжнити. Зъ того и слѣд. ст. пôзнаємъ причину выданя сего Божого приказа. Ото

мѝ сѓты́ми и̂ между҃ сквернáвыми, и̂ между҃ нечи́с-
11. тыми и̂ между҃ чи́стыми: [а)] И̂ оу̯строи́ти сынѡ́мъ
Їи̑левымъ всѧ̀ закѡ́нныѧ, ѓ҆ѩ́же гл҃а Гд҃ь къ ни́мъ рз҃-
12. кóю Мѡу̯сéовою. [б)] И̂ рече́ Мѡу̯сéй къ А҆арѡ́н҃, и̂
Є҆леаза́р҃ и̂ Їѳама́р҃, сынѡ́мъ є҆гѡ̀ ѡ҆ста́вшымсѧ:
возми́те же́ртв҃ ѡ҆ста́вшююсѧ ѿ̀ прино́сшвъ
Гд҃нихъ, и̂ ѓ҆ади́те о҆прѣсно́ки оу̯̂ о҆лтарѧ̀: ѓ҆кѡ
13. сѓтáѧ сѓты́хъ сѐть. [в)] И̂ ѓ҆ади́те а҆̂ на҃ мѣ́стѣ
сѓтѣ́: закóнно во тебѣ̀ е҆́сть, и̂ закóнно сынѡ́мъ
твои́мъ сїѐ ѿ̀ прино́сшвъ Гд҃нихъ: си́це во мнѣ̀
14. заповѣ́да Гд҃ь. [г)] И̂ гр҃ѹ́ди оу̯̂ча́стїѧ, и̂ ра́мо
оу̯̂ча́стїѧ ѓ҆ади́те на҃ мѣ́стѣ сѓтѣ́, ты̀ и̂ сы́нове
твои̑, и̂ до́мъ твóй съ товóю: закóнныѡ во тебѣ̀,
и̂ закóнныѡ сынѡ́мъ твои́мъ дадéсѧ ѿ̀ же́ртвъ
15. спасе́нїй сынѡ́въ Їи̑левыхъ. Ра́мо оу̯̂ча́стїѧ,
и̂ гр҃ѹ́ди оу̯̂ча́стїѧ въ прино́сѣхъ тѣ́чныхъ да
принесу́тъ, оу̯̂ча́стїе е҆́же приноси́ти предъ Гд҃а:
и̂ да бу́детъ тебѣ̀ и̂ сы́нѡмъ твои́мъ и̂ дще́ремъ
твои́мъ съ товóю закóнныѡ вѣ́чныѡ, ѓ҆коже по-

а) Второз. 33, 10.; Малах. 2, 4. б) выс. 2, 3.; 6, 16. в) тамже. г) выс. 4, 21.

Богъ хотѣвъ, щобы Єго слуги були всегда тверези̑, особливо же тогда, коли стають передъ олтаремъ, щобы молити ся за народомъ.

12. **Возми́те же́ртв҃** и пр. Зри выс. 6, 14—18. — Мойсей мусѣвъ Аарону пригадати єго обовязокъ, здаѥ ся для того, що тойже бувъ смертію своихъ сынóвъ такъ зворушеный, що въ тóй хвилѣ о сповненю своихъ священичихъ обовязкóвъ не памятавъ.

13. **И̂ ѓ҆ади́те** и пр. Зри пояснене выс. 2, 3.; 6, 17—18.; 7, 9—10.

14. **И гр҃ѹ́ди** и пр. Зри пояснене Исх. 29, 27. — **ѿ̀ же́ртвъ спасе́нїй.** Зри Исх. 20, 24.; выс. 3, 1.

15. **Ра́мо оу̯̂ча́стїѧ** и пр. Мовъ бы казавъ: Священики нехай возносять менѣ окремымъ обрядомъ (Исх. 29, 24.)

16. велѣ Гдь Мшисѣю. И козла, иже грѣха ради,
[a] взыскѣа взыска Мшисѣй: и сѣй сожженъ
бѣше и разгнѣвася Мшисѣй на Елеазара и Ида-
17. мара, сыны Аарώни wстáвшыяся, глѧ: Почто
не снѣдосте на мѣстѣ стѣмъ? еже грѣха ради,
ѩкw стáа стыхъ сóть: сіе дадѣ вамъ ѩсти:
да wимете грѣхъ сóнма, и помóлитеся w
18. них предъ Гдемъ. Не внесéся во w крóве егw
въ стóе: предъ лицéмъ внóтрь да ѩсте е на

a) 2. Мак. 2, 11.

при жертвѣ спасительнôй рамя (лопатку) и грудь вразъ съ тукомъ (котрый маѥ бути спаленый), такъ що тіи три рѣчи суть мои власнй, пôдчасъ коли прочй части жертвенного мяса належать до самыхъ жертвуючихъ мірянъ, — длятого хочу, щобы задля того вознесеня и задля службы священикôвъ тіи три части належали до мене и до священикôвъ, однако такъ, щобы тукъ бувъ для мене спаленый, а щобы лопатка и грудь були данй священикамъ до ихъ ужитку. — **Дшéремъ твоймъ** Се ôтносить ся лишь до жертвъ спасительныхъ; зъ жертвъ бо грѣховныхъ могли ѣсти мясо лишь самй мужескй потомки Аарона и его сынôвъ. Зри выс. 6, 16. 18.; Числ. 18, 9—10.

16. **Иже грѣха ради.** Зри выс. 9, 15. — **И сѣй сожженъ бѣше.** Понеже Ааронъ и его сыны, засмученй и перестрашенй смертію Надава и Авіуда, сего козла жертвованого за грѣхъ не могли ѣсти, якъ були довжнй пôсля закона (выс. 6, 26.), тожь гадали, що сей козелъ довженъ бувъ цѣлый спаленый бути, подôбно якъ Богъ казавъ палити и инше мясо жертоване Богу а призначене для священикôвъ. (Выс. 7, 17.) — **На Елеазара и Идамара.** Не гнѣваѥ ся Мойсей на Аарона, бо видѣвъ его погруженого въ смутку по стратѣ сынôвъ, такъ якъ ихъ смерть дôткнула бôльше ôтця нѣжь ихъ братей.

17. **Почто не снѣдосте** и пр. До сего стиха зри поясненя Исх. 28, 38.; 29, 14.; выс. 6, 23. 26.

18. **Не внесéся во w крóве егw въ стóе.** Мисль тая:

19. мѣстѣ сѭтѣ, ѩкоже повелѣ мнѣ ГДь. Й рече Ааронъ къ Мѡусе́ю, глѧ: ѫще днесь принесо́ша ѿ́же грѣхѹ̀ ра́ди своегѡ̀, и̂ всесожже́нїѧ своегѡ̀ предъ ГДа, и̂ слу́чи́шасѧ мнѣ сицева́ѧ, и̂ снѣ́мъ, ѿ́же грѣхѹ̀ ра́ди, днесь, е̂да̀ оу́го́дно бу́детъ ГДу̀?
20. Й слы́ша Мѡусе́й, и̂ оу́го́дно е̂мѹ̀ бы́сть.

Глава 11.

Звѣрята чистй и нечистй.

1. Й рече ГДь къ Мѡусе́ю и̂ Ааро́нѹ, глаго́лѧ:
2. Рцы́те сынѡ́мъ Їи́левымъ, глю́ще: [a] сі́и ско́ти, и̑хже и́мате ѩ́сти ѿ̀ всѣ́хъ скотѡ́въ, и̑же на

a) Второз. 14, 4. и сл.

Належало вамъ ѣсти козла жертвованого за грѣхъ, понеже о̂нъ не єсть зъ того рода жертвъ, котрыхъ кровь выливаєсѧ до святынѣ и котрою кропитъсѧ олтарь кадильный; тыхъ бо не ѣджено, але палено ихъ поза станомъ. (Выс. 6, 30.)

19. **Ѫще днесь принесо́ша** и пр. Мовъ бы казавъ: Ото они жертвовали днесь Богу свои жертвы грѣховнй и всесожженія, а тіи жертвы стали сѧ причиною мого такъ великого нещастя, утраты моихъ двохъ сыно̂въ, тожь якъ мо̂гъ бы я ѣсти щось зъ тои жертвы, котра стягнула на мене такій гнѣвъ Божій? Тая о̂тповѣдь Аарона свѣдчить заро̂вно о єго о̂тцѣвско̂мъ серцю якъ и о єго велико̂й почести для Єговы.

2. **Й̑хже и́мате ѩ́сти.** С. є. котрй во̂льно вамъ ѣсти. Въ то̂й главѣ єсть бесѣда о звѣрятахъ чистыхъ и нечистыхъ або ѣдныхъ и неѣдныхъ. Тую ро̂жницю межи звѣрятами подыбуємъ уже за часо̂въ Ноя (зри Быт. 7, 2.), находимъ ю и у по̂знѣйшихъ патрїа́рхо̂въ (Быт. 43, 32.), теперь же по̂дносить Мойсей звычай ѣдженя чистыхъ а повздерживаня сѧ о̂тъ поживаня нечистыхъ звѣрятъ до значеня закона, опредѣляючи точно, котрй звѣрята належить уважати яко чистй або ѣднй а котрй

3. земли: Всѧкъ скотъ раздвоѧющъ копы́то, и́ па́знщкти и́мѣющъ на двое́, и́ ѿрыга́й жва́нїе
4. въ скотѣхъ, [a] сїѧ да ѣ́сте. То́кмш ѿ сихъ да не снѣ́сте, ѿ ѿрыга́ющихъ жва́нїе, и́ ѿ раздвоя́ющихъ копы́та, и́ дѣла́щихъ па́знщкти: вельвлю́да, ѣ́кш се́й и́зно́ситъ жва́нїе, но па́знщк-
5. тей не дѣли́тъ на двое́, нечи́стъ се́й вамъ. И́ хїрогрѵ́лѧ, ѣ́кш и́зно́ситъ жва́нїе, а́ па́знщктей

a) Второз. 14, 6

яко нечистй або нєѣднй. Тымъ закономъ хотѣвъ Мойсей єще бо́льше о́тдѣлити Израильтянъ о́тъ прочихъ народо́въ, а тымъ самымъ тымъ певнѣйше охоронити ихъ передъ наслѣдованємъ поганьскихъ звычаѣвъ и обрядо́въ, словомъ передъ идолопоклоньствомъ, до котрого впро́чемъ Израильтяне були склонными.

3. **Раздвоя́ющъ копы́то** и пр. С. є. такй котрй мають копыто цѣлкомъ роздвоєне, такъ въ горѣ якъ и на долинѣ, не якъ н. пр. велблюдъ, котрый маѣ вправдѣ зъ верха роздвоєне копыто, але по́дъ сподомъ маѣ шко́ру, котра обѣ части копыта сполучуѣ.

4. **Вельвлю́да**. Предки Израильтянъ уважали велблюда яко звѣря чисте и ѣдне. Однако Мойсей забороню́ѣ Израильтянамъ ѣсти мясо велблюдяче имовѣрно для того, щобы ихъ о́тдѣлити о́тъ Арабо́въ, котрй поживали тоѣ мясо и котрй ро́жнили ся о́тъ Израильтянъ въ многихъ звычаяхъ и обычаяхъ. Кромѣ того хотѣвъ Мойсей запобѣчи сему, щобы Израильтяне не набрали охоты, лишити ся въ Арабіи, где-то поживане мяса и молока велблюдячого було загальнымъ и майже конечнымъ.

5. **Хїрогрѵ́лѧ**. Євр. schaphan. Однй уважають се звѣря за ѣжака, другй за ливаньского кро́лика. Бохартъ котрый на мѣстци робивъ слѣдженя дотычно звѣрятъ библійныхъ, утверджаѣ, що ту маѣ розумѣти ся самиця певного великого щура, ѣдженого въ Арабіи, где его называють aljarbuo. Се звѣря маѣ величину вывѣрки; его шерсть ѣсть сѣра а хво́стъ и уха якъ у мыши, голова и очи якъ у кро́лика. Се звѣря належить до звѣрятъ пережуваючихъ, ходить громадно и жіѣ въ скалахъ.

6. не дѣли́тъ, нечи́стъ се́й ва́мъ. И за́ица, и́же
   ѿрыга́етъ жва́нїе, но па́зноктей не дѣли́тъ на
7. дво́е, нечи́стъ се́й ва́мъ И свинїй, ꙗ́кѡ дѣ-
   ли́тъ па́зноукти на дво́е, и̑ копы́то раздвоя́етъ,
8. но не ѿрыга́етъ жва́нїѧ, нечи́ста сїѧ̀ ва́мъ. Ꙋ
   мя́съ и̑́хъ да не ꙗ́сте, и̑ мертвечи́нѣ и̑́хъ да
9. не прикаса́етесѧ, [a] нечи́ста сїѧ̀ ва́мъ И сїѧ̀ да

a) Второз. 14, 8.

6. **За́ица.** Євр. arnebeth. Всѣ толкователѣ мають ту на мысли заяця. Природознавцѣ не зачисляють вправдѣ заяця до звѣрятъ пережуваючихъ, однако Аристотель зачисляє єго до ряду тыхъ звѣрятъ, понеже въ єго жолудку находитъ ся клягъ або ссѣвше ся молоко, яке подыбуємъ лишь у звѣрятъ пережуваючихъ. А и внутренности заяця т. зв. coecum суть такъ утворенй, що могуть въ певнôй мѣрѣ заступити подвôйный жолудокъ, якій єсть потрѣбный до пережуваня.

7. **Свинїй** Зъ помежи всѣхъ звѣрятъ нечистыхъ мають Израильтяне до свинѣ найбôльшу ôтразу, або задля єи нехлюйности або зъ причинъ санитарныхъ, якобы мясо свиньске выкликовало або хоть заострювало коросту, проказу и иншй хоробы, або може задля рôжныхъ а великихъ прикростей, якихъ Израильтяне по причинѣ того мяса при рôжныхъ случайностяхъ дôзнавали. (2. Макк. 6, 18.; 7, 1.)

8. **Мертвечи́нѣ и̑́хъ да не прикаса́етесѧ.** Всяке стерво було нечисте, тымъ бôльше стерво звѣрятъ нечистыхъ, о котрыхъ ту єсть бесѣда. Понеже однако Израильтяне могли робити якій ужитокъ зъ шкôры, сала, шерсти и другихъ частей такихъ нечистыхъ звѣрятъ, то пôсля мнѣнія гдекотрыхъ маѥ сей приказъ розумѣти ся о тыхъ, що безъ потребы дотыкають ся такого стерва; кто бы же се здѣлавъ зъ добрыхъ намѣрôвъ, той ставъ бы ся виннымъ малого осквернења, треваючого не довше якъ до вечера. (Зри нис. ст. 24. 25. 28.).

9. **И́мже сы́ть пе́рїе и̑ чешюѧ̀.** **Пе́рїе**: суть то сплавцѣ, служачй рыбамъ до плаваня якъ крыла служать пта-

ѣсте ѿ всѣхъ, ѣже въ водáхъ: всѧ, ѥ̈мже сóть
пéрїе и̂ чешуѝ въ водáхъ и̂ въ морáхъ, и̂ въ
10. ѥ̂зéрахъ, сїѧ̂ да ѣсте. И̂ всѣ́мъ, ѥ̈мже нѣ́сть
пéрїѧ ни чешуѝ въ водáхъ, и̂ въ морáхъ, и̂ въ
ѥ̂зéрахъ, ѿ всѣхъ, ѣ̈же и̂знóсятъ вóды, и̂ всáка
дyшà живyщаѧ въ водѣ̀, скверна ѥ̆́сть, и̂ скверна
11. да бyдyтъ вáмъ. ѺД мáсъ й̑хъ да не ѣ̈дúте, и̂
12. мертвечúны й̑хъ гнyшáйтесѧ. И̂ всѧ̀, ѥ̈мже нѣ́сть
пéрїѧ и̂ чешуѝ, ѥ̈́же въ водáхъ, скверна сїѧ̀ сóть
13. вáмъ. а) И̂ сúхъ гнyшáйтесѧ ѿ птúцъ, и̂ да
не ѣ̈сте й̑хъ: гнýсни сóть: ѻ̂рлà, и̂ грúфа, и̂
14. морскáгѡ ѻ̂рлà: И̂ неѧ́сыти, и̂ ѯктíна, и̂ подóб-

а) Второз. 14, 12.

хамъ до лѣтаня. — **Чешуѧ̀**: суть то луски хоронячи̂ рыбу о̂тъ ушкодженя. Всѣ отже рыбы, маючи̂ сплавцѣ и луски суть по̂сля закона Мойсея чисти̂, всѣ иншѝ нечисти̂.

10. **Всáка дyшà живyщаѧ въ водѣ̀.** Ту розумѣють ся всяки̂ червы живучи̂ въ водѣ, якъ пявки и пр. — **Скверна ѥ̆́сть.** Мойсей забороняє ѣсти рыбы не маючи̂ сплавцѣвъ и лусокъ имовѣрно для того, що мясо того рода рыбъ не єсть такъ ядренне и поживне якъ рыбъ лусковатыхъ. Они бо перебувають звычайно въ болотнисто̂й водѣ, о̂тъ чого ихъ мясо єсть тяглисте и нездорове.

13. **Гнýсни сóть.** С. є. гидки̂, обридливѝ, о̂ттакъ нечисти̂. — **Ѻрлà.** Євр. nescher с. є. розривати клювомъ Мойсей ставить его межи звѣрята нечисти̂ имовѣрно для того, що єсть то дуже хищне и пажирливе звѣря а мясо его єсть дуже тверде. — **Грúфа.** Євр. peres. Гдекотри̂ мають ту на мысли коршуна, супа, иншѝ кругулця. — **Морскáгѡ ѻ̂рлà.** Євр. osmah. Бохартъ выпроваджує его назву о̂тъ os, що означає силу, и розумѣє ту чорного орла, котрый зъ всѣхъ єсть найменьшій, но всѣхъ перевысшає силою, задлячого Римляне называли его valeria.

14. **Неáсыти.** Євр. daah, супъ. — **Ѯктíна.** Євр. aja,

15. ныхъ сѝмъ: И̂ стрѹ́да, и̂ совы, и̂ сѵ́хола́пла,
16. и̂ подо́бныхъ и̂̀мъ. И̂ всѧ́каго врáна, и̂ подо́б-
17. ныхъ ѣ̂мѹ̀: и̂ ѓа́стрева, и̂ подо́бныхъ ѣ̂мѹ̀. И̂
18. врáна ночна́го, и̂ лили́ка, и̂ ѵ̆ѣ́ина. И̂ порфѵ́рїѽна,
19. и̂ пелека́на, и̂ ле́веда: И̂ ѣ̂рѡда́ла, и̂ харадрїо́на, и̂
подо́бныхъ ѣ̂мѹ̀: и̂ вдо́да, и̂ ночна́го нетопыра̀:
20. И̂ всѧ̀ га́ды пти́чїа, и̂̀же хо́дятъ на четы́рехъ,
21. ме́рзость ѣ̆сть ва́мъ: Но сїѧ̀ да ѓа́сте, ѿ всѣ́хъ

подо́бне до арабского aliju, котрый кличе jaja, задлячого Арабы называють его aljajo; есть то рóдъ кругулцѣвъ.

15. **Стрѹ́да.** С. е. струся. — **Сѵ́хола́пла.** Евр. schachaph, морска чапля (Seemöve). Дѣесловъ schachaph значить: худнѣти; се о̂тповѣдае цѣлкомъ морско̂й чаплѣ, котра есть суха и дуже звинна.

16. **Врáна.** С. е. крука.

17. **Врáна ночна́го.** С. е. козодоя. — **Лили́ка.** Евр. schelach, по̂сля гдекотрыхъ морскій крукъ, котрый есть дуже пажирливый. Бохартъ розумѣе ту нурця.—**Ѵ̆ѣ́ина.** Евр. jansuph; есть се хищный птахъ, находячій ся то̂лько въ въ Египтѣ, лат. Ibis. Бохартъ мае ту на мысли пугача, выходячи зъ евр. назвы сего птаха; jansuph бо походить о̂тъ neseph, а се означае сумракъ, темноту, въ котро̂й пугачь выходить на добычу.

18. **Порфѵрїѽна.** Евр. tinschemeth; есть то птахъ водный, находячій ся въ Либіи и Сиріи; мае свою назву о̂тъ червонявои барвы клюва и но̂гъ.

19. **Ѣ̂рѡда́ла.** Евр. chasida с. е. бузько. — **Харадрїо́на.** Евр. anapha, птахъ водный, свистомъ заповѣдаючій дощь, о̂тъ чого его нѣмецка назва Regenpfeifer. По̂сля иншихъ мае ту розумѣти ся кавка.

20. **Га́ды пти́чїа.** С. е. крылати̂ комахи, якъ мухи, осы, пчолы, хрущѣ и т. д. — **И̂̀же хо́дятъ на четы́рехъ.** Вправдѣ выше наведени̂ комахи мають шѣсть но̂гъ, однако они ходять лишь на чотырохъ ногахъ а двохъ прочихъ но̂гъ уживають замѣсть рукъ.

21. **И̂̀же хо́дятъ четвероно́жны** и пр. Богъ робить ту вынятокъ що до саранчь, якъ видимъ зъ слѣдуючого

гадъ птичныхъ, иже ходятъ четверономи, иже имутъ голени выше плесну своею, скакати ими
22. по земли. И сіа да сте о сихъ: врухъ и подобнаа ему: и аттака, и подобнаа ему: офіомаха, и еже подобно къ нему: и акридъ, и по-
23. добнаа ей. И всякъ гадъ о птицъ, имже суть четыри ноги, мерзость есть вамъ, и въ
24. сихъ да не оскверните ся: [a] Всякъ прикасаяйся

a) выс. 5, 2.; Агг. 2, 14.

стиха. Такожь саранча маѣ шѣсть ногъ, но она ходить лишь на чотырохъ ногахъ, понеже двѣ заднѣ ноги служать ѣй до скаканя. Саранчѣ були на востоцѣ звычайною стравою бѣднѣйшихъ людей; для того законъ позваляѣ и Израильтянамъ ихъ ѣсти.—Плесну. С. ѣ. стопа.

22. И сіа да сте о сихъ. Всѣхъ саранчъ було девять родовъ; зъ тыхъ позваляѣ законъ ѣсть лишь чотыри роды. — Врухъ. Євр. arbeh с. ѣ. множити ся; дѣйстно нема на свѣтѣ такого звѣряти, котре бы такъ множило ся, якъ саранча. Ту маѣ розумѣти ся звычайна саранча, котра однако на востоцѣ ѣсть значно больша отъ нашои. — Аттака. Євр. solam, що означаѣ скалу, понеже сей родъ саранчи перебуваѣ на скалахъ. Грецка назва тои саранчи указуѣ на се, що она була безъ крылъ. — Офіомаха. Євр. chargol с. ѣ. мати численну дружину; относить ся тоѣ до надзвычайного множеня ся саранчи. Грецка назва офіомаха значить: саранча, котра поборюѣ вужѣвъ. И дѣйстно, той родъ саранчи отзначаѣ ея незвыклою величиною и ѣсть небезпечный для вужѣвъ.— Акридъ. Євр. chagab с. ѣ. покрывати, понеже саранчѣ летячи разомъ закрывають собою свѣтло сонѣчне. Бувъто родъ великои саранчи, звычайно до ѣды уживанои.

23. Всякъ гадъ о птицъ. С. ѣ. всяке лѣтаюче животно.

24. Нечистъ будетъ до вечера. Такій не могъ входити до притвора скинїи, брати участь въ обѣдѣ жертвенномъ, а навѣть приставати съ другими людьми. О способѣ очищеня того рода оскверненя зри нис. 15, 5—8.

25. мертвечи́нѣ и́хъ, нечи́стъ бу́детъ до ве́чера. И всѧ́къ взе́млѧй мертвечи́ну и́хъ, да и́змы́етъ
26. ри́зы своѧ, и́ нечи́стъ бу́детъ до ве́чера. Въ всѣ́хъ скотѣ́хъ, и́же раздвоѧ́етъ копы́то, и́ па́зноукти и́мѣетъ, а́ жва́нїа не и́грыга́етъ, нечи́ста да бу́дутъ ва́мъ: всѧ́къ прикаса́йсѧ мертвечи́нѣ и́хъ,
27. нечи́стъ бу́детъ да́же до ве́чера. И всѧ́къ и́же хо́дитъ на ла́пахъ, во всѣ́хъ звѣре́хъ и́же хо́дятъ на четы́рехъ, нечи́ста бу́дутъ ва́мъ: всѧ́къ прикаса́йсѧ мертвечи́нѣ и́хъ, нечи́стъ бу́детъ до
28. ве́чера. И взе́млѧй мертвечи́ну и́хъ, да и́спере́тъ ри́зы своѧ, и́ нечи́стъ бу́детъ до ве́чера: нечи́с-
29. та сїѧ бу́дутъ ва́мъ. И сїѧ ва́мъ нечи́ста и́з гада́ъ плѣ́зающихъ по земли́, ла́сица, и́ мы́шь, и́
30. крокоди́лъ земны́й. Мы́га́ли, и́ хамелео́нъ, и́

---

27. И всѧ́къ и́же хо́дитъ на ла́пахъ и пр. Мойсей розумѣє ту такі́ звѣрята четвероногі́, котрі́ мають у своихъ но́гъ пальцѣ, якъ: малпа, левъ, медвѣдь, песъ, ко́тъ и т. д. Ихъ мяса не во́льно було ѣсти анѣ ихъ стерва дотыкати ся.

29. И́ га́ъ плѣ́зающихъ по земли́. Євр. слово scheretz маѣ обширнѣйше значенѣ; оно бо означаѣ не лишь лѣтаючі́ комахи и тіи звѣрята, котрі́ не маючи ніякихъ но́гъ, повзають по земли, але такожь всѣ четвероногі́ звѣрята, котрі́ мають такъ короткі́ ноги, що здають ся радше повзати, лѣзти по земли нѣжь на ногахъ ходити. Зри пояснене Быт. 1, 20. — Крокоди́лъ земны́й. Єсть-то ро́дъ ящу́рки, довгій около одного ло́ктя.

30. Мы́га́ли. Євр. anakah с. є. крикъ. Сей бо ро́дъ ящу́рки выдаѣ певного рода крикъ. По́сля Бохарта маѣ то бути цяткована ящу́рка, звана по латинѣ stellio. — Халако́тисъ. По́сля Бохарта маѣ то бути ящу́рка, звана у Араббъ wachara; она єсть червона и маѣ затроювати всё, чого то́лько до́ткне ся.— Ѣ́щеръ. С. є. звычайна ящу́рка. Євр. chomet с. є. пѣсокъ; по́сля Бохарта маѣ то бути певна синя ящу́рка, котра перебуваѣ радо въ пѣску. — Которы́мъ. Кертиця, кретъ.

31. хамавóтисъ, и ѧщеръ, и кроторы́а. Сíи нечи́сти вáмъ ѿ всѣ́хъ га́дъ плѣ́жущихъ по земли́: всáкъ прикаса́йсѧ мертвечи́нѣ и́хъ, нечи́стъ бу́детъ
32. до ве́чера. [а] И всáко, въ не́же а̑ще впаде́тъ ѿ ни́хъ нѣ́что ѿ мертвечи́ны и́хъ, нечи́стъ бу́детъ всáкъ сосу́дъ древáнъ, и̑ли ри́за, и̑ли ко́жа, и̑ли вре́тище: всáкїй сосу́дъ, въ не́мже твори́тсѧ дѣ́ло, въ водѣ́ погрузи́тсѧ, и нечи́стъ бу́детъ до ве́-
33. чера, и по си́хъ чи́стъ бу́детъ. [б] И всáкъ сосу́дъ глúнанъ, въ о́ньже а̑ще впаде́тъ ѿ си́хъ внутрь, е̑лúка сы́ть въ не́мъ, нечи́ста бу́детъ,
34. и сосу́дъ да разбїе́тсѧ. И всáка снѣ́дь, ю́же а̑сте, на нюже а̑ще возлїе́тсѧ водà, нечи́ста бу́детъ вáмъ: и всáкое питїѐ, е̑же пїе́те во всá-
35. комъ сосу́дѣ, нечи́сто бу́детъ (вáмъ). И всѐ, е̑же а̑ще впаде́тъ въ нѐ ѿ мертвечи́ны и́хъ, не-

а) пис. 15, 12. б) выс. 6, 28.

32. **Крéтище.** Лат. cilicium; одѣжь споряджена зъ шерсти козячои, т. зв. власяница. — **Въ нéмже твори́тсѧ дѣ́ло.** С. є. котрого уживає ся до чогось.

33. **И всáкъ сосу́дъ глúнанъ** и пр. Зри пояснене выс. 6, 28.

34. **Водà.** Розумѣє ся вода нечиста або зôпсована, смердяча, урина и т. п., або вода хочь чиста, однако находяча ся въ такôмъ осквернênôмъ начиню. — **Во всá-комъ сосу́дѣ.** Розумѣє ся: нечистôмъ. Ту отже есть бесѣда тôлько о течахъ а не о сухихъ ѣдахъ, н. пр. о хлѣбѣ; хлѣбъ положеный въ такôмъ осквернênôмъ сосудѣ, не оскверняє ся; сего причина тая, що сухій предметъ не пріймає такъ легко бруду, якъ предметъ мокрый.

35. **Пéчи.** Печь на востоцѣ есть густо-часто лишь горнець, въ горѣ вузшій, котрый буває розгрѣваный до печеня паланиць, прилѣпленыхъ до его боку. — **Огни́ща.** Се суть цеглы, на котрыхъ стоять горчки.

чи́сто бу́детъ: пе́щи и̂ о̂гни́ща да сокрꙋша́тсѧ,
36. нечи́ста сїѧ сꙋ́тъ, и̂ нечи́ста бу́дꙋтъ ва́мъ. Кромѣ̀
и̂стю́чникъ водны́хъ и̂ потю́къ и̂ собра́нїй водны́хъ, бу́дꙋтъ чи́сти: а̀ и̂́же прикаса́етсѧ мертве-
37. чи́намъ и̑́хъ, нечи́стъ бу́детъ. А̑́ще же впаде́тъ
ѿ мертвечи́ны и̑́хъ на всѧ́ко сѣ́мѧ сѣ́менное,
38. е̑́же сѣ́етсѧ, чи́сто бу́детъ: А̑́ще же возлїе́тсѧ
вода̀ на всѧ́ко сѣ́мѧ, и̂ впаде́тъ ѿ мертвечи́ны
39. и̑́хъ на нѣ̀, нечи́сто бу́детъ ва́мъ. А̑́ще же ꙋ̑мретъ
ѿ скота̀, е̂го́же ва́мъ ѣ̑сти, прикаса́йсѧ мер-
40. твечи́нѣ е̂гѡ̀, нечи́стъ бу́детъ до ве́чера. [a] И̂
а̂ды́й ѿ мертвечи́нъ си́хъ, да и̂спере́тъ ри́зы
своѧ̀, и̂ нечи́стъ бу́детъ до ве́чера: и̂ взе́млай
мертвечи́нꙋ и̑́хъ, да и̂змы́етъ ри́зы своѧ̀, и̂
и̂змы́етсѧ водо́ю, и̂ нечи́стъ бу́детъ до ве́чера.

а) нис. 17, 15.

---

36. **Кромѣ̀ и̂стю́чникъ** и пр. Хотяй бы въ тіиже впало щось нечистого, не стануть ся нечистыми. — Сей законъ о̂тповѣдавъ о̂тношенямъ сего краю, где Израильтяне перебували и где бувъ недостатокъ воды. Чимъ бы могли Израильтяне очищати ся, єсли бы цистерна, може одна на значнѣйшу просторонь, була разъ узнана за нечисту?

37. **А̑́ще же впаде́тъ** и пр. Зъ того и слѣд. стиха видимъ, що єсли бы якесь стерво впало въ насѣнє сухе, оно не оскверняло ся (ст. выс. 34.); однако насѣнє зрошене водою було бы въ тако̂мъ случаю осквернене, понеже яко мокре легше стягає на себе брудъ; тогда мало оно бути дане звѣрятамъ.

39. **Ѿ скота̀** и пр. С. є. Єсли бы здохло котре зъ тыхъ звѣрятъ, котрѣ̂ во̂льно вамъ ѣсти.

40. **И̂ а̂ды́й** и пр. С. є. ктобы ѣвъ тую здохлину, не знаючи о то̂мъ, що се єсть здохлина, понеже той, ктобы се дѣлавъ свѣдомо, грѣшивъ бы тяжко и по̂дпадавъ бы найстрогшимъ карамъ. Зр. Числ. 15, 30.; Второз. 14, 21.

41. Й всѧкъ гадъ плѣжѫщїй по земли, мерзость
42. вамъ ѥсть сїѥ, да не снѣстсѧ. Й всѧко ходѧщее на четырѣхъ всегда, и (всѧко) многоножное во всѣхъ гадѣхъ, ижѥ плѣжѫтъ по земли, да
43. не снѣсте ѥ, ꙗкѡ мерзость вамъ ѥсть. Й да не ѡмерзитѣ дѫшъ вашихъ во всѣхъ гадѣхъ плѣжѫщихъ по земли, и да не ѡскверните́сѧ
44. ими, и да не бѫдете нечисти въ нихъ: Їкѡ азъ ѥсмь ГДь Бгъ вашъ, и да ѡстите́сѧ, [а] и бѫдете сти, ꙗкѡ стъ ѥсмь азъ ГДь Бгъ вашъ; и да не ѡскверните дѫшъ вашихъ во всѣхъ
45. гадѣхъ движѫщихсѧ по земли: Їкѡ азъ ѥсмь ГДь, изведый васъ изъ земли Ѥгѵ́петскїѧ, [б] да бѫдѫ вамъ Бгъ, и бѫдете сти, ꙗкѡ стъ ѥсмь
46. азъ ГДь. Сей законъ ѡ скотѣхъ, и ѡ пти-

а) нис. 19, 2.; 20, 7.; 1. Петр. 1, 15. б) Быт. 17, 7.

42. **Й всѧко ходѧщее** и пр. Сей приказъ бувъ конечный, понеже пѣсля свѣдоцтва св. Ѥронима ѣджено въ тыхъ околицяхъ певнй роды вужѣвъ а такожь червѣвъ.

43. **Й да не ѡмерзитѣ дѫшъ вашихъ.** С. є. не оскверняйте ся.

44. **Їкѡ азъ ѥсмь ГДь Бгъ вашъ** и пр. Тіи приписы давъ Богъ народови израильскому для его освященя. Они бо мали народъ израильскій отрожнювати отъ всѣхъ прочихъ народовъ яко Богомъ выбраный народъ; они мали запобѣгати блисшимъ зносинамъ сего народа съ поганьскими народами, щобы сей народъ не принимавъ ніякихъ поганьскихъ звычаѣвъ и обычаѣвъ, котрй бы могли его привести до идолопоклоньства; они мали причинятися до того, щобы на народѣ израильскомъ можна навѣть въ рѣчахъ найдробнѣйшихъ видѣти святость его Бога и щобы Израильтяне зъ отразы до всего нечистого, котре внѣшно представляло мерзость и шкодливость грѣха, учили бридитись такожь самымъ грѣхомъ.

45. **Їкѡ азъ ѥсмь ГДь** и пр. С. є. Тіи приписы даю вамъ я, вашь Богъ, котрому вы маєте завдячити

цахъ, и всѧкой дш҃ши движ҃ущейсѧ въ водахъ, и всѧкой дш҃ши пресмыкаю҃щейсѧ по земли: [а]
47. Разлѫчити межд҃ нечистыми и межд҃ чистыми и нѫчити сыны Їилевы межд҃ ѡ҃живлаю҃щими ѧ҃дѹмаѧ и межд҃ ѡ҃живлаю҃щими не ѧ҃дѹмаѧ.

Глава 12.

О нечистотѣ положницѣ и о обрядахъ очищеня.

1.2. И рече҃ гд҃ь къ Мѡ҃сею, гл҃ѧ: Гл҃и сынѹ҃мъ Їилевымъ, и рече҃ши къ нимъ, глаго҃лѧ: жена҃, а҃ще а҃ще зачне҃тъ и роди҃тъ м҃ужескъ по҃лъ, нечиста҃ б҃детъ се҃дмь дне҃й, [б] по дне҃мъ (ѥ҃сте҃ственнагѡ) разлѫче҃нїѧ скве҃рны ѥ҃ѧ, нечиста҃ б҃детъ.

а) Мат. 15, 17.; Дѣян. Ап. 10, 13—15. 28. б) Лук. 2, 22.

такъ много добродѣйствъ, котрый отже маѥ право домагати ся ѿтъ васъ послуха; вы же оказуючи менѣ той вашь послухъ зъ любви и почести для мене, будете могли поступати що-разъ бо҃льше на дорозѣ святости.

47. **И нѫчити сыны** и пр. Въ лат. текстѣ: ut sciatis, quid comedere et quid respuere debeatis.

2. **Жена҃ а҃ще а҃ще зачне҃тъ.** С. ѥ. черезъ тѣлесне сполученѥ съ мужомъ. Св. Отцѣ, якъ Василій, Іоаннъ Золот., Кирилъ и др., утверджають, що Богъ додаючи тіи слова, указувавъ на Пр. Дѣву Марію, котра не знаючи мужа, мала зачати Месію ѿтъ св. Духа и тому не мала по҃длягати сему закону. — **Нечиста҃ б҃детъ се҃дмь дне҃й** и пр. Причину сеи нечистоты родячои женьщины належить ѿтнести до грѣха Евы и кары Божои за той грѣхъ наложенои. Зри поясненѥ выс. 3. 16. и нис. ст. 6. Черезъ сѣмъ дней не во҃льно було тако҃й женьщинѣ брати участь въ богослуженю анѣ приставати съ своими знакомыми анѣ чогонибудь чистого дотыкати ся; навѣть ѥи мужь не мо҃гъ съ нею ѣсти анѣ пити а тымъ меньше

3. [a] **И въ дéнь ѻ́смы́й да ѡ́врѣ́жетъ плóть ко-**
4. **нéчнꙋю є́гѡ̀. И̂ сидѣ́ти бꙋ́детъ трúдесѧтъ и̂ трú днú въ крóви нечúстѣ́й своéй: всѧ́кой вéщи сты́ѣй да не прикóснетсѧ, и̂ въ сты́лище да не вни́детъ, дóндеже скончáютсѧ днíе ѡ̀чищéнїѧ є́ѧ.**
5. **А̏ще же жéнскъ пóлъ родúтъ, и̂ нечистà бꙋ́детъ четырена́десѧтъ днéй, по (є́стéственнѣ́й) скверѣ́ є́ѧ: и̂ шестьдесѧ́тъ и̂ шéсть днéй сидѣ́ти бꙋ́-**

а) Быт. 17, 10.; Лук. 2, 21.; Іоа. 7, 22.

съ нею тѣлесно сполучати ся. (Зри нис. 15, 19.). Для того тіи дни называли ся днями „разлꙋчéнїѧ.“

3. **И̂ въ дéнь ѻ́смы́й** и пр. Дѣтина мала бути обрѣзана ажь осмого дня по народженю, понеже була въ першихъ седми дняхъ за слаба, щобы могла знести болесный обрядъ обрѣзаня, а кромѣ того по уплывѣ седми дней не оскверняла ся уже дѣтина черезъ дѡ́ткненє ся матери анѣ не оскверняла уже того, кто ю обрѣзовавъ.

4. **И̂ сидѣ́ти бꙋ́детъ** и пр. Весь отже часъ єи очищеня тревавъ черезъ 40 дней. О першихъ 7 дняхъ було сказано выс. ст. 2. Въ протягу же дальшихъ 33 дней не вѡ́льно було положницѣ входити въ притворъ святыни, анѣ ѣсти зъ жертвъ спасительныхъ або зъ агнця пасхального; єсли же то була жена священика, то не вѡ́льно було єй ѣсти ничого зъ десятинъ або зъ иншихъ рѣчей, званыхъ святыми. Однако въ тѡ́мъ часѣ було вѡ́льно съ такою положницею бесѣдовати и ѣсти звычайнѝ стравы; мужь же єи не мѡ́гъ єще и теперь съ нею тѣлесно сполучати ся, була бо въ тѡ́мъ часѣ єще уважана яко маюча мѣсячне чищенє. (Нис. 15, 19.)

5. **А̏ще же жéнскъ пóлъ** и пр. А такъ часъ очищеня положницѣ по уродженю дѣвчины єсть два разы довшій нѣжь по уродженю хлопця. Причина сего єсть може тая, що на востоцѣ дѡ́знають женьщины по уродженю доньки довшого току крови. А може се було розпорядженє для упокореня женьского пола, котрый законъ Мойсея ставить о много нисше ѡ̀тъ пола мужеского.

6. дѣтѧ вѫ крóви нечистоты̀ своеѧ̀. И̂ ѣ̂гдà и̂спóлнятсѧ днíе ѡ̂чищéнїѧ ѣ̀ѧ ѡ̂ сы́нѣ ѣ̀ѧ и̂лѝ дщéри, 6. а) да принесéтъ а̑́гнца непорóчна ѣ̂диноле̑́тна вѫ всесожжéнїе, и̂ птенцà голѹ́бїна и̂лѝ гóрлицѹ̀ грѣ̑́хà рáди предѫ̀ двéри скúнїи свидѣ̑́нїѧ, кѫ̀ 7. жерцѹ̀. И̂ да принесéтъ ѥ̑́ предъ ГⷣА, и̂ помóлитсѧ ѡ̂ нéй жрéцъ, и̂ ѡ̂чúститъ ю̑ ѿ тóка крóве ѣ̀ѧ: сéй зако́нъ раждáющїѧ мѹ́жескъ по́лъ 8. и̂лѝ жéнскъ. б) А̑́ще же не ѡ̂брáщетъ рѹ́кà ѣ̀ѧ довóльнагѡ на а̑́гнца, в) и̂ да вóзметъ двѣ̀ гóрлицы и̂лѝ двà птенцà голѹ́бїна, ѣ̂дúнаго на всесожжéнїе, и̂ дрѹ́гаго грѣ̑́хà рáди: и̂ помóлитсѧ ѡ̂ нéй жрéцъ, и̂ ѡ̂чúститсѧ.

а) выс. 5, 7. 11. б) 1. Цар. 25, 8. в) Лук. 2, 24.

6. **Да принесéтъ а̑́гнца.** На очищенє власне, не дитины выданои на свѣтъ. — **Непорóчна.** Зри Исх. 12. 5.; выс. 3, 1.; нис. 22, 22—24. — **Вѫ̀ всесожжéнїе.** Для подякованя Богу за щасливе розвязанє. — **Грѣ̑́хà рáди.** Задля ѥи нечистоты, задля споводованои черезъ грѣхъ змѣны ѥи стану при злогахъ, котрый задля того самъ грѣхомъ называє ся, будучи наслѣдкомъ первого грѣха нашихъ прародичей. (Авг.) Зри выс. ст. 2. Була то отже жертва примирительна, а заразомъ була она вызнанємъ вѣры въ Месію; вѣруюча женьщина мусѣла при тôмъ погадати собѣ на тоє сѣмя жены, котре мало свѣтъ примирити съ Богомъ и такъ згладити вину першои жены Евы, задля котрои кожда мати зачинає свою дитину въ грѣсѣ и въ грѣсѣ ю родить. — **Скúнїи свидѣ̑́нїѧ.** Зри поясненє Исх. 25, 8. 10.

7. **Ѡ̂чúститъ ю̑ ѿ тóка крóве ѣ̀ѧ.** С. є. ôтъ законнои нечистоты, котру затягнула по поводу уплыву крови породовои, такъ, що ôтъ теперь буде уже могла входити до святыни, дотыкати ся рѣчей посвяченыхъ и т. п.

8. **А̑́ще же не ѡ̂брáщетъ** и пр. Єсли бы була такъ убогою, що не мала бы за що купити агнця и пр. Такъ здѣлала П. Д. Марія, котра була смиренна и убога.

Глава 13.

О способѣ познаваня проказы на людяхъ и на одежи.

1. 2. И рече ГДь къ Мѡусе́ю и Ааро́ну, гла́: [a] Человѣ́ку, е́муже а́ще бу́детъ на ко́жи пло́ти его́ струпъ зна́менїа и́ли вле́скъ, и бу́детъ на ко́жи пло́ти его́ ра́зва прокаже́нїа, да приведе́тсѧ къ Ааро́ну жерцу́, и́ли къ е́диному ѿ сыно́въ его́
3. жерцо́въ. И ѹ҃зритъ жре́цъ ра́зву на ко́жи пло́ти его́, и власъ въ ра́звѣ и́змѣни́тсѧ въ бѣ́ло, и взо́ръ ра́звы ѹ҃ма́ленъ ѿ ко́жи пло́ти его́, ра́зва прока́зы е́сть: и ѹ҃зритъ жре́цъ, и
4. ѡ҃скверни́тъ его́. А҃ще же и вле́скъ бѣ́лъ бу́детъ на ко́жи пло́тнѣй его́, и не ме́ншїй бу́детъ взо́ръ его́ ѿ ко́жи, и власъ его́ не и́змѣни́сѧ въ власъ бѣ́лъ, и то́й е́сть те́менъ,
5. и ѡ҃лу́чи́тъ жре́цъ ра́зву на се́дмь дне́й. И ѹ҃зритъ жре́цъ ра́звѹ въ де́нь седмы́й, и се́ ра́зва пребыва́етъ предъ ни́мъ, и не и́змѣни́сѧ ра́зва

---

a) нис. 14, 3.; Второз. 24, 8.; Мат. 8, 4.

---

2. **Человѣ́ку, е́муже а́ще бу́детъ** и пр. Ту подає Мойсей ознаки проказы.— **Струпъ.** Євр. seeth, походить отъ nasa, що означає щось поднесеного, задлячого декотрі се слово толкують черезъ опухлину. — **Вле́скъ.** Євр. sarpachat; блескуча плямка, мовъ лусочка. Се були перші ознаки появляючои ся проказы. — **Къ Ааро́ну жерцу́** и пр. Бо до священика належало осудити, чи кто бувъ способный т. є. чистый, щобы могъ входити до святыни або нѣтъ.

3. **И власъ въ ра́звѣ** и пр. Бѣлость бо волося була знакомъ зопсутя тѣла, зъ котрого вырастало. — **Ѹма́ленъ ѿ ко́жи пло́ти его́.** Мѣстця, на котрыхъ проказа появляє ся, суть троха запалі. — **И ѡскверни́тъ его́.** С. є. узнасть его яко прокаженого, маючого бути отлученымъ отъ людей, щобы тіиже отъ него не заразили ся.

5. **И не и́змѣни́сѧ ра́зва на ко́жи.** С. є. не розойшла ся по шкорѣ. Имовѣрно уживано тогда певныхъ

на кóжи, и ѡ҃лꙗчи́тъ ег҃ò жре́цъ на дрꙋгі́ѧ сéдмь
6. днéй. И оу҃зритъ ег҃ó жре́цъ въ седмы́й дéнь
вторúцею, и сѣ ѳ҃ꙁва потемнѣ́, и не ѩ҃змѣ-
нúсѧ ѳ҃ꙁва на кóжи: и ѡ҃чúститъ ег҃ò
жре́цъ, знáменїе бо е҃́сть: и ѩ҃змы́въ рúзы
7. своѧ̀, чúстъ бꙋ́детъ. А҃ще же ѩ҃змѣна́ющееѧ
ѩ҃змѣнúтсѧ знáменїе на кóжи, повнегдà вúдѣти
ег҃ò жерцꙋ́ е҃́же ѡ҃чúстити ег҃ò, и ѳ҃кúтсѧ второ́е
жерцꙋ́: и оу҃зритъ ег҃ò жре́цъ, и сѣ ѩ҃змѣнúсѧ
8. знáменїе въ кóжи: И да ѡ҃сквернúтъ ег҃ò жре́цъ:
9. прокáза бо е҃́сть. [a] И ѳ҃ꙁва прокажéнїѧ а҃́ще бꙋ́-
10. детъ на человѣ́цѣ, и прїи́детъ къ жерцꙋ́: И
оу҃зритъ жре́цъ, и сѣ стрꙋ́пъ вѣ́лъ на кóжи, и
сéй ѩ҃змѣнúлъ влáсъ вѣ́лъ, и ѡ҃ здравы́ѧ плóти
11. живы́ѧ къ стрꙋ́пѣ: Прокáза вéтха е҃́сть на кóжи
плóти ег҃ѡ̀: и ѡ҃сквернúтъ ег҃ò жре́цъ, и ѡ҃лꙗ-
12. чúтъ ег҃ò, ѳ҃кѡ нечúстъ е҃́сть. А҃ще же процвѣ-

a) Второз. 24, 8.

средствъ до усуненя пятнъ; скоро же мимо того тіи пятна лишили ся, то можна було пôдозрѣвати, що ктось єсть дѣйстно хорый на проказу.

6. **Ѡ҃чúститъ ег҃ò** Узнасть, що не мае проказы. — **Знáменїе бо е҃́сть.** Знакъ бо се єсть, що то не проказа, а тôлько высыпка на шкôрѣ, шкôрна хороба, котра не єсть заразлива. — **Рúзы своѧ̀.** А заразомъ и тѣло. Зр. выс. 11, 40.

7. **Повнегдà вúдѣти ег҃ò** и пр. С. є. потôмъ, коли єго священикъ уже оглянувъ и узнавъ за вôльного ôтъ проказы.

8. **Ѡ҃сквернúтъ ег҃ò.** Зри выс. ст. 3. Бо появили ся на немъ знаки сталои и вкоренѣлои проказы.

10. **Ѡ҃ здравы́ѧ плóти живы́ѧ.** С. є. проказа вросла уже въ живе мясо, ôттакъ уже єсть давнѣйша и гôрша ôтъ тои, котра являє ся тôлько на шкôрѣ и волосяхъ.

11. **Ѡ҃сквернúтъ ег҃ò.** Зри выс. ст. 3.

12. **По всемꙋ́ взóрꙋ жерцóвꙋ.** С. є. Що лишь окомъ доглянути дасть ся.

тáм процвѣтéтъ прокáза на кóжи, и̂ покры́етъ прокажéнїе всю кóжу ѿ̈звою ѿ̂ главы̀ до ногу̀ е̂гѡ̀, по всемъ̀ взóру жерцóву:
13. а) И̂ оу̑зритъ жрéцъ, и̂ сѐ покры́ло прокажéнїе всю̀ кóжу плóти е̂гѡ̀, да ѡ̂чи́ститъ жрéцъ ѿ̈звы, 14. ѿ̈кѡ всѧ̀ и̂змѣни́ся въ тѣ́ло, чи́стъ е̑сть. И̂ въ о̑ньже дéнь а̑ще я̂ви́тся на нéмъ плóть жива̀, 15. ѡ̂скверни́тся: И̂ оу̑зритъ жрéцъ плóть здрáву, и̂ ѡ̂скверни́тъ е̂гѡ̀ плóть здрáва, ѿ̈кѡ нечиста̀ 16. е̑сть: прокажéнїе е̑сть. А̑ще же состáвится плóть здрáва, и̂ и̂змѣни́тся въ тѣ́ло, и̂ прїи́детъ къ 17. жерцу̀: И̂ оу̑зритъ жрéцъ, и̂ сѐ и̂змѣни́ся ѿ̈звá въ тѣ́ло, и̂ ѡ̂чи́ститъ жрéцъ ѿ̈звы, чи́стъ е̑сть. 18. И̂ тѣ́ло а̑ще бу́детъ на кóжи е̂гѡ̀ волáчка гнóйна,

---

а) Пс. 31, 5.; 37, 4.

---

13. **Всѧ̀ и̂змѣни́ся въ тѣ́ло, чи́стъ е̑сть.** Коли высыпка покрые цѣле тѣло такъ, що оно цѣле есть бѣле, тогда природа позбула ся наразъ своеи хоробливои матеріи, и хороба кôнчить ся цѣлкомъ бѣлыми лусками, котрî въ протягу 10—14 дней ôтпадають.

14. **Плóть жива̀.** Часомъ показує ся по выздоровленю еще червоне, грибками оброслe мясо, котре лѣкарѣ старають ся выпалити пекольнымъ каменемъ; коли же тое мясо не дасть выпалити ся и позôстане, тогда хороба повстає на ново.

15. **Ѡ̂скверни́тъ е̂гѡ̀ плóть здрáва.** С. є. Тое дике мясо есть свѣдоцтвомъ проказы, и тому такій чоловѣкъ маѥ бути узнаный за нечистого.

16. **Въ тѣ́ло.** Се було знакомъ, що тѣло приходить до здоровя и зновь шкôрою покрываѥ ся. — **Ѡ̂чи́ститъ жрéцъ ѿ̈звы.** С. є. узнасть хорого чистымъ, вôльнымъ ôтъ проказы.

18. **И̂ тѣ́ло** и пр. Въ тôмъ стиху и слѣд. говорить Мойсей о всякого рода болячкахъ, котрî по загоєню выглядають якъ проказа, або по котрыхъ тая хороба дѣйстно наступаѥ.

19. и̂ и̂сцѣлѣ́етъ: И̂ бу́детъ на мѣ́стѣ волá́чки струпъ бѣ́лъ, и̂лѝ влéскъ бѣлѣ́ющіса, и̂лѝ рдá́ціса,
20. и̂ а̂ви́тса жерцѐ: И̂ оу̑зритъ жре́цъ, и̂ сѐ взóръ нижáе кóжи, и̂ влáсъ е̂гѡ̀ и̂змѣни́са въ бѣ́ло, и̂ ѡ̑скверни́тъ е̂гò жре́цъ, я̆кѡ влéскъ прокажéніа
21. ӗсть: на волá́чкѣ процвѣ́тѣ. Ӑще же оу̑ви́дитъ жре́цъ, и̂ сѐ нѣ́сть въ нéмъ влáсъ бѣ́лъ, и̂ не нижáе ӗсть ѿ кóжи плотскíа, и̂ сéй ӗсть тéменъ, и̂ ѡ̑лу́читъ е̂гò жре́цъ на сéдмь днéй.
22. Ӑще ли разсы́панїемъ разсы́плетса по кóжи, и̂ ѡ̑скверни́тъ е̂гò жре́цъ, влéскъ прокажéніа ӗсть:
23. на волá́чкѣ процвѣ́тѣ. Ӑще ли на мѣ́стѣ своéмъ пребываетъ влéскъ и̂ не разсыпáетса, струпъ во-
24. лá́чки ӗсть, и̂ ѡ̑чи́ститъ е̂гò жре́цъ. И̂ плóть ӑще бу́детъ на кóжи е̂гѡ̀ жжéніе о̆гнено, и̂ бу́-

---

19. **Рдá́ціса.** С. є. червонявый, въ противоположеню до нешкодливои темнои высыпки. (Ст. 6.)

20. **На волá́чкѣ процвѣ́тѣ.** С. є. язва проказы утворила ся на шкорѣ, на мѣстци, где була болячка.

22. **Ӑще ли разсы́панїемъ разсы́плетса** и пр. Хотяй бы болячка не войшла въ тѣло глубше и хотяй бы волосє не побѣлѣло, то наколи тая болячка по тѣлѣ розойдеся, єсть се уже достаточною ознакою, що кровь єсть заражена хоробливою матерією, котра выкликує проказу.

24. **И̂ плóть ӑще бу́детъ** и пр. Єсли бы кто попѣкъ ся и єсли бы на томъ мѣстци по выгоєню лишило ся пятно бѣляве або червоняве, тогда можна подозрѣвати, що єсть проказа. Така осторожность що до пятнъ попеченя або попареня була тымъ потрѣбнѣйша, понеже прокаженй, котрй зъ встыду або зъ иншихъ причинъ хотѣли затаити свою хоробу, могли казати, що ихъ пятна походять отъ попеченя або попареня. А и се додати треба, що у тыхъ, що були склонннй до проказы, могло всяке инше ушкоджене тѣла туюже хоробу выкликати.

детъ на кóжи ѣгѡ̀ йсцѣлѣ́вшее ѿ жже́нїа влещáщееса бѣ́ло йлѝ червле́но, йлѝ провѣля́ющееса:
25. Й оу҃зритъ ѣгѡ̀ жре́цъ, й сѐ премѣни́са власъ бѣ́лъ въ влещáщїйса, й взóръ ѣмѹ̀ нижáе ѿ кóжи, прокажéнїе е҃сть: въ жже́нїи процвѣтé, й ѡ҃скверни́тъ ѣгѡ̀ жре́цъ, ѓзва прокажéнїа е҃сть.
26. Áще же оу҃ви́дитъ ѣгѡ̀ жре́цъ, й сѐ нѣ́сть на влещáщемса власъ бѣ́лъ, й не нижáе е҃сть ѿ кóжи, самó же тéмно, й ѡ҃лѧчи́тъ ѣгѡ̀ жре́цъ на
27. сéдмь днéй. Й оу҃зритъ ѣгѡ̀ жре́цъ въ дéнь седмы́й, й áще разсы́панїемъ разсы́плетса по кóжи, й ѡ҃скверни́тъ ѣгѡ̀ жре́цъ, ѓзва прокажéнїа
28. е҃сть: въ гнóй процвѣтѐ. Áще же на мѣ́стѣ пребы́детъ влещáнїе, й не разсы́плетса по кóжи, сїѐ же тéмно е҃сть, стрѹ́пъ сожже́нїа е҃сть, да ѡ҃чи́ститъ ѣгѡ̀ жре́цъ: о҃бразъ бо сожже́нїа е҃сть.
29. Мѹ́жь же йлѝ женѣ́, áще бѹ́детъ на ни́хъ ѓзва
30. прокажéнїа на главѣ́ йлѝ на брадѣ́: Й оу҃зритъ жре́цъ ѓзвѹ, й сѐ о҃бли́чїе ѣ҃ глѹбочáе кóжи, въ нéйже власъ желтѹ́са тóнокъ й ѡ҃скверни́тъ ѣгѡ̀ жре́цъ: вре́дъ е҃сть, прокажéнїе главы́ йлѝ про-

---

25. **Й оу҃зритъ ѣгѡ̀ жре́цъ** и пр. Ту подають ся ознаки, по котрыхъ можна пôзнати, чи попеченє було того рода, що могла зъ него повстати проказа.

27. **Въ гнóй процвѣтѐ**. С. є. проказа утворила ся на мѣстци, где була передъ тымъ гніюча рана.

28. **Стрѹ́пъ сожже́нїа е҃сть**. С. є. рана походяча ôтъ попеченя.

29. **На главѣ́ йлѝ на брадѣ́**. Проказа, находяча ся на иншихъ частяхъ тѣла, замѣнювала волосє на бѣле; проказа же, котра являє ся на головѣ и бородѣ, замѣнює волосє на жовте и робить ихъ тоншими.

30. **О҃бли́чїе ѣ҃ глѹбочáе кóжи**. Видъ ѣи представляє заглубленє въ шкôрѣ. Заглубленє вереда проказового въ тѣлѣ и тымъ споводоване обезчуленє тѣла суть

31. каженїе брады ѥ́сть. И̂ а̃ще оу́видитъ жре́цъ ѩ̃зву̀ вре́да, и̂ сѐ не в̀детъ о̂вли́чїе нижа́е ко́жи, и̂ вла́съ желтѣ́ѧсѧ не бу́детъ въ не́мъ, да
32. ѡ̃лу̀чи́тъ жре́цъ ѩ̃зву̀ вре́да на се́дмь дне́й. И̂ оу́зритъ жре́цъ ѩ̃зву̀ въ де́нь седмы́й, и̂ сѐ не разсы́паса вре́дъ, и̂ вла́съ желтѣ́ѧсѧ не́сть въ
33. не́мъ, и̂ о̂вли́чїе вре́да не́сть нижа́е ко́жи: И̂ ѡ̂стриже́тъ ко́жу̀, вре́дъ же да не ѡ̂стриже́тсѧ, и̂ ѡ̃лу̀чи́тъ жре́цъ вре́дъ на се́дмь дне́й второ́е:
34. а) И̂ оу́зритъ жре́цъ вре́дъ въ де́нь седмы́й, и̂ сѐ не разсы́паса вре́дъ по ко́жи по ѡ̂стриже́нїи ѥ́гѡ̀, и̂ о̂вли́чїе вре́да не́сть нижа́е ко́жи, и̂ ѡ̂чи́ститъ ѥ́го̀ жре́цъ, и̂ и̂змы́въ ри́зы, чи́стъ бу́-
35. детъ. А̏ще же разсы́панїемъ разсы́плетсѧ вре́дъ
36. по ко́жи по ѡ̂чище́нїи ѥ́гѡ̀: И̂ оу́зритъ ѥ́го̀ жре́цъ и̂ сѐ разсы́паса вре́дъ по ко́жи, да не присѣ́ти́тъ жре́цъ ѡ̂ вла́сѣ желтѣ́ющемсѧ, я̃кѡ
37. нечи́стъ ѥ́сть. А̏ще же предъ ни́мъ бу́детъ на мѣ́стѣ вре́дъ, и̂ вла́съ че́рны̀ а̂ви́тсѧ въ не́мъ,

---

а) Апок. 7, 14.

отже загальными ознаками проказы. — **Вла́съ желтѣ́ѧсѧ то́нокъ.** Єще и нынѣ можна видѣти на востоцѣ, що при проказѣ густо-часто выпадаѥ волосє, а натомѣсть вырастаѥ волосє тонше.

33. **Ѡ̂стры́житъ ко́жу̀.** Щобы можна тымъ лучше видѣти, чи проказа по седми дняхъ розширила ся.

34. **И̂змы́въ ри́зы.** Зри ст. 6.

35. **По ѡ̂чище́нїи ѥ́гѡ̀.** По узнаню єго яко чистого, во́льного о̂тъ проказы.

36. **Да не присѣ́ти́тъ** и пр. С. є. нехай не слѣдить дальше, чи волосє пожовтѣло чи нѣтъ; се єсть уже излишне, понеже проказа єсть явною.

37. **А̏ще же предъ ни́мъ** и пр. С. є. Єсли вправдѣ лишить ся вередъ, однако єсли на немъ порастаѥ чорне волосє и т. д.

йсцѣлѣ вре́дъ, чи́стъ е́сть, и ѡчи́ститъ его́ жре́цъ.
38. Мужъ же и́ли жено́, а́ще бу́дутъ на ко́жи пло́ти
39. его́ влещани́ѧ влеща́щаѧ вѣлѣющаѧсѧ: И ѹ-
ви́дитъ жре́цъ, и сѐ на ко́жи пло́ти его́ бле-
щани́ѧ и влеща́щаѧ вѣлѣющаѧсѧ, лиша́й е́сть,
40. процвѣтѣ на ко́жи пло́ти его́, чи́стъ е́сть. А́ще
же комꙋ ѡблѣзе глава́, плѣши́въ е́сть, чи́стъ
41. е́сть. А́ще же спреди́ ѡблѣзе глава́, взлы́съ е́сть,
42. чи́стъ е́сть. А́ще же бу́детъ на плѣши́ его́, и́ли
на взлы́синѣ его́ бле́скъ бѣ́лъ и́ли черлено́ѧсѧ,
прокаже́нїе процвѣта́ющее на плѣши́ его́, и́ли
43. на взлы́синѣ его́. И ѹ́видитъ его́ жре́цъ, и
сѐ ѻбли́чїе бле́ска бѣ́ло, и́ли черле́но на плѣши́
его́ и́ли на взлы́синѣ его́, ꙗ́кѡ ѻбли́чїе прока-
44. же́нїѧ на ко́жи пло́ти его́: Человѣ́къ прокаже́нъ
е́сть, ѡскверне́нїемъ ѡскверни́тъ его́ жре́цъ на
45. главѣ его́ бле́скъ его́. И прокаже́нъ на не́мже

---

38. **На ко́жи пло́ти** и пр. Ту описує ся лишай, запалене на шкóрѣ, котре повстає нагло и зновь переминає, не будучи заразливымъ анѣ небезпечнымъ.

39. **Блещанїѧ** и пр. С. є. бѣла óспа або малѝ бѣлѝ чирачки.

40. **Плѣши́въ** С. є. лисый; нѣм. Kahlkopf.

41. **Взлы́съ**. С. є. лисунъ; нѣм. Glatzkopf.

42. **Бле́скъ бѣ́лъ и́ли черлено́ѧсѧ**. Пятна бѣлѝ або червенѝ суть доказомъ закаженя сокóвъ, котрыми волосє кормить ся. Такѝ знаки всказують, що появляє ся проказа на лисинѣ на серединѣ або зъ переду головы.

43. **И сѐ ѻбли́чїе бле́ска бѣ́ло** и пр. Зри выс. ст. 3.

45. **Ри́зы его́ да бу́дутъ раздра́ны**. Було се пожиточно для прокаженыхъ, бо легше выступовали зъ тѣла зóпсутѝ выпары,—и для здоровыхъ, бо скорше могли розрóжнити тыхъ, котрѝ були зараженѝ проказою. Для тыхъ самыхъ причинъ ходили прокаженѝ съ óткрытою головою. — **Ѻколѡ ѹ́стъ свои́хъ да ѡбвїе́тсѧ**. Не всег-

ѥ́сть ѓа́зва, ри́зы ѥ́гѡ̀ да бу́дутъ раздра́ны, и̂ глава̀ ѥ́гѡ̀ не покрове́на, и̂ о́колѡ оу́стъ свои́хъ
46. да ѡ̂ввїе́тсѧ, и̂ нечи́стъ прозове́тсѧ. [a] Всѧ̀ дни́, въ на́же бу́детъ на не́мъ ѓа́зва, нечи́стъ сы́й нечи́стъ бу́детъ: ѡ̂тлу́чє́нъ да сѣ́дитъ, внѣ̀
47. полка̀ да бу́детъ ѥ́мꙋ̀ пребыва́нїе. И̂ ри́за а̏ще бу́детъ на не́й ѓа́зва прокаже́нїѧ, на ри́зѣ ѕ҃-
48. кна́нѣ, и̂лѝ на и̂згре́бинѣй: И̂лѝ на пра́денѣ и̂лѝ на кро́кахъ, и̂лѝ на льнѣ́хъ, и̂лѝ на во́лнѣ, и̂лѝ на ко́жи, и̂лѝ на всѧ́кой ко́жи дѣ́ланѣй.

а) 1. Кор. 5, 11.

да, но тогды, коли зближавъ ся до иншихъ, щобы ôтдыхомъ не удѣливъ имъ своєи хоробы. — **Нечи́стъ прозове́тсѧ**. Такій мавъ самъ кликати, що єсть нечистый, щобы ктось не зближивъ ся до него, щобы черезъ можливе зôткнене ся съ нимъ не ставъ ся законно нечистымъ або не заразивъ ся ôтъ него.

46. **Внѣ̀ полка̀**. На пустынѣ, где тогда перебували Израильтяне. Коли же они замешкали въ земли обѣцянôй, тогда прокаженй мешкали въ домахъ передъ мѣстомъ (4. Цар. 7, 3.); людямъ знаменитшимъ позваляно мешкати въ мѣстѣ, єсли мали свои домы ôтъособненй. Зри 4. Цар. 15, 5.

47. **И̂згре́бинѣй**. С. є. на полотянôй.

48. **На кро́кахъ**. С. є. кудель. — Єсть ту бесѣда о родѣ проказы черезъ подобіе; понеже проказа єсть хоробою заразливою, то може въ певный способъ прилягчи до одежи и до стѣнъ дому, а ôтти удѣляти ся тымъ, котрй мешкають въ такихъ домахъ або уживають одежи и сосудôвъ зараженыхъ. Гдекотрй утверджають, що ту есть бесѣда о одежахъ зробленыхъ зъ вовны хорыхъ овець, котрй згинули на якусь хоробу. Такй одежи — кажуть они — скоро псують ся и могуть бути для людей, що ихъ носять, шкôдливй. Тожь належало такй одежи нищити, щобы запобѣгчи шкôдливымъ наслѣдкамъ ихъ ношеня а такожь дальшимъ обманамъ користолюб-

49. Й ѣ̀вúтсѧ ѣ̀зва зелéна йлѝ червленѹ̀сѧ на кóжи, йлѝ на рúзѣ, йлѝ на прѧ́денѣхъ, йлѝ на крóкахъ, йлѝ на всѧ́комъ дѣ́лѣ кóжаномъ, ѣ̀зва
50. прокажéнїѧ ѐ̀сть, й̀ покáжетъ жерцѹ̀: Й оу̀вúдитъ жрéцъ ѣ̀звѹ, й̀ ѿлѹчúтъ жрéцъ ѣ̀звѹ на
51. сéдмь днéй. Й̀ да оу̀вúдитъ жрéцъ ѣ̀звѹ въ дéнь седмы́й: а̏ще же разсы́пасѧ ѣ̀зва по рúзѣ, йлѝ по прѧ́денѣ, йлѝ по крóкахъ, йлѝ по кóжи, по всемѹ̀ ѣ̀лѝка творя́тсѧ кóжы въ дѣ́ланїи, прокажéнїе и̏сто ѐ̀сть ѣ̀зва, нечúстъ
52. ѐ̀сть. Да сожжéтъ рúзѹ, йлѝ прадéнїѧ, йлѝ крѹ́ки, йлѝ на вóлнѣ, йлѝ на лнѣ̀, йлѝ на всѧ́комъ сосу́дѣ кóжанѣ, на нéмже а̏ще вѹ́детъ ѣ̀зва: понéже прокажéнїе и̏сто ѐ̀сть, на о̀гнѝ да
53. сожжéтсѧ. А̏ще ли оу̀зритъ жрéцъ, й̀ не разсы́плетсѧ ѣ̀зва по рúзѣ, йлѝ по прѧ́денѣ, йлѝ по крóкахъ, йлѝ по всѧ́комѹ сосу́дѹ кóжанѹ:
54. Й̀ повелúтъ жрéцъ, й̀ йзмы́етъ на нéмже вѹ́детъ ѣ̀зва, й̀ да ѿлѹчúтъ жрéцъ ѣ̀звѹ на дрѹ́гїѧ
55. сéдмь днéй. Й̀ оу̀вúдитъ жрéцъ по йзмы́тїи ѐгѡ̀ ѣ̀звѹ, й̀ а̏ще не йзмѣнúла ѣ̀зва лица̀ сво-

---

ныхъ и несовѣстныхъ людей. До сего змѣрявъ власне законъ Мойсея ту умѣщеный.

49. **Ѣ̀зва зелéна йлѝ червленѹ̀сѧ.** Пятна зеленявѝ або червонявѝ, подо́бнѝ до нашихъ пятнъ о̀тъ злеженя, часто являлися въ тканинахъ або кожахъ Израильтянъ, такъ, що тканины вовну а кожи шерсть утрачовали и лисѣли. Тѝ пятна були ознаками т. зв. проказы въ тыхъ одежахъ.

51. **По всемѹ̀ ѣ̀лѝка творя́тсѧ кóжы въ дѣ́ланїи.** С. є. по чо́мъ-нибудь, що зъ кожи зо́стало споряджене. — **Йсто.** С. є. правдиво, дѣйстно.

55. **А̏ще не йзмѣнúла ѣ̀зва лица̀ своегѡ̀.** С. є. Если сказы, якѝ були на одежи, лишили ся, то було се доказомъ, що и проказа не уступила.

его, и язва не разсыпася, нечисто есть, на огни да сожжется: оутвердися бо на ризѣ, или
56. на праденѣ, или на крокахъ. И аще оувидитъ жрецъ, и вздетъ темна язва по испанїи ея, да отторгнетъ е отъ ризы, или отъ праденa, или
57. отъ кожи. И аще явится еще на ризѣ, или на праденѣ, или на крокахъ, или на всякомъ сосудѣ кожанѣ, прокаженїе процвѣтающее есть, на огни да сожжется, на немже
58. есть язва. И риза, или праденo, или кожи, или всякъ сосудъ кожанъ, еже исперется, и отступитъ отъ него язва, и измыется второе, и чисто вздетъ.
59. Сей законъ язвѣ прокаженїа ризы сукнаны, или изгребїйны, или праденыа, или кудельныа, или всякаго сосуда кожана, въ еже очистити е, или осквернити е.

Глава 14.

О очищеню уздоровленого зъ проказы. О проказѣ домовъ.

1. 2. И рече Гдь къ Мойсею, гла: Сей законъ прокаженному: въ оньже день аще очистится, [a]
3. и приведется къ жерцю. И да изыдетъ жрецъ внѣ полка, и оузритъ жрецъ, се исцѣлѣ язва

---

a) Мат. 8, 4.; Марк. 1, 44.; Лук. 5. 14.; 17, 14.

---

56. **Да отторгнетъ** е отъ **ризы** и пр. Тую часть сукна або полотна, на котрой укажуть ся сказы, одотне отъ одежи и спалить.

57. **Прокаженїе процвѣтающее есть.** С. є. проказа на ново творить ся. Зр. выс. ст. 12.

59. **Въ еже очистити е, или осквернити е.** С. є. якъ мають бути узнани за чисти або нечисти.

4. прокажéнїа ѿ прокажéннагѡ: И̂ повели́тъ жрéцъ, да вóзмѹтсѧ ѡ̂чищéнномѹ двà пти́чица жи́ва чи́ста, [а] и̂ дрéво кéдрово, и̂ [б] соскáна червле-
5. ни́ца, [в] и̂ ѵ̂ссѽ́пъ. И̂ повели́тъ жрéцъ, да закóлютъ пти́чицѣ е̂ди́но въ сосѹ́дъ глинанъ надъ
6. водóю живóю. И̂ живóѣ пти́чицѣ да вóзметъ, и̂ дрéво кéдрово, и̂ соскáнѹ червлени́цѹ, и̂ ѵ̂ссѽ́пъ, и̂ да ѡ̂мóчитъ и̂́хъ и̂ пти́чицѣ живóѣ въ крóви закла́нагѡ пти́чица надъ водóю живóю. [г]
7. И̂ да воскропи́тъ на ѡ̂чи́стившагосѧ ѿ прокажéнїа седми́жды, и̂ чи́стъ бѹ́детъ: и̂ да ѿпѹ́с-

а) Числ. 19, 6. б) Евр. 9, 19. в) Исх. 12, 22. г) выс. 4, 6; 8, 11.

4. **Пти́чица.** Евр. tsipporim означає всякого рода птахи. — **Чи́ста.** С. є. такй, котрыхъ вôльно ѣсти. — **Дрéво кéдрово.** Живицѣ сплываючôй зъ сего дерева приписовано силу цѣлющу на проказу. — **Соскáна червлени́ца.** Зри поясненє Исх. 25, 4. — **Ѵ̂ссѽ́пъ.** Зри поясненє Исх. 12, 22.

5. **Надъ водóю живóю.** С. є. надъ водою жерельною, кирничною або рѣчною, находячою ся въ якôмъ сосудѣ.

6. **Въ крóви.** С. є. въ водѣ змѣшанôй съ кровію.

7. **Да воскропи́тъ на ѡ̂чи́ствившагосѧ.** Кропило, котрымъ очищано прокаженого, було таке: До вершка галузки кедровои привязовано живу пташину въ той способъ, що ей хвôстъ выстававъ въ гору, а голова була обернена до ручки кропила; до тои галузки вразъ съ пташиною привязовано пурпурову вовну и исопъ; потôмъ вершокъ галузки, т. є. хвôстъ и крыла пташины вразъ съ пурпуровою вовною и исопомъ зануряно въ водѣ змѣшанôй съ кровію забитои пташины и скрапляно нею прокаженого, котрый мавъ бути очищеный. — **Седми́жды.** Часто въ подôбныхъ очищеняхъ уживано сѣмкратного кропленя. (Выс. 4, 6.) Число бо тоє означало совершеннôсть, а ту означало оно цѣлковите очищенє. — Понеже проказа була яко образъ грѣха и задля

8. титъ птѝчице живо́е на по́ле. И̑ да и̑сперѐтъ
ѡ̑чи́стивыйсѧ ри́зы своѧ̀, [а] и̑ да ѡ̑стрижѐтъ всѧ̀
власы̀ своѧ̀, [б] и̑ да и̑змы́етсѧ водо́ю, и̑ чи́стъ
бу́детъ: и̑ по сѝхъ да вни́детъ въ по́лкъ, и̑ да
9. пребу́детъ внѣ̀ до́мъ̀ своегѡ̀ се́дмь дне́й. И̑ бу́-
детъ въ де́нь седмы́й, ѡ̑бри́ютсѧ всѝ власы̀ е̑гѡ̀,
глава̀ е̑гѡ̀, и̑ брада̀, и̑ бро́ви, и̑ всѧ́къ вла́съ
е̑гѡ̀ да ѡ̑бри́етсѧ: и̑ да и̑змы́етъ ри́зы своѧ̀,
и̑ да ѡ̑мы́етсѧ тѣ́ло е̑гѡ̀ водо́ю, и̑ чи́стъ бу́детъ.
10. И̑ въ де́нь о̑смы́й да во́зметъ два̀ а̑́гнца е̑ди-

а) Числ. 8, 7. б) Пс. 50, 9.

грѣха зачислена межи нечистѝ хоробы, то и обряды для ѥи очищеня о̑тносять ся до очищеня зъ грѣхо̑въ; тіи бо птахи указують на свободу, яка до̑стаѥ ся чистому въ участи (ст. 7: **да ѡ̑пу́ститъ птѝчице живо́е на по́ле**); вода жерельна всказуѥ на нове жите (ст. 6. 7.) выходяче зъ смерти (ст. 5.); дерево кедрове всказуѥ на о̑тзыскану силу; вовна пурпурова всказуѥ на давнѣйшій станъ грѣховный; исопъ, зѣлѥ съ своѥю прочищальною силою, всказуѥ на очищенѥ зъ того стану. (Євр. 9, 19.) Цѣлый обрядъ ѥсть такожь краснымъ прообразомъ смерти жертвеннои І. Христа, котрый яко Богочоловѣкъ (во̑льный и забитый птахъ) на деревѣ (кедрѣ) креста, своѥю очищаючою (иссопъ) кровію (червленица) насъ о̑ткупивъ, котрои то благодати мы участниками стаѥмъ ся Ѥго кровію освяченымъ крещенѥмъ (вода жива — зри Іоа. 19, 34.) яко брамою до всѣхъ благодатей (Іоа. 5, 21.) Теод., Авг.

8. **Да и̑сперѐтъ** и пр. Якъ найбо̑льша опрятно̑сть тѣла и одежи много причиняла ся до цѣлковитого выздоровленя. — **Внѣ̀ до́мъ̀ своегѡ̀.** Щобы проказы, наколи бы ѥще въ ѥго тѣлѣ укрывала ся, не удѣливъ своимъ домашнымъ, а особливо женѣ.

9. **Ѡ̑бри́ютсѧ** и пр. Оголять ся. — **И̑ чи́стъ бу́детъ.** О̑тъ теперь устаѥ ѥго выключенѥ не лишь о̑тъ людского товариства, але и о̑тъ святыни.

10. **Два̀ а̑́гнца** и пр. Зри пояснене Исх. 12, 5.; выс-

нолѣтна непорóчна, и ѻвцꙋ ѥдинꙋ ѥдинолѣтнꙋ непорóчнꙋ, и трй десатúны мꙋкй пшенúчны на жéртвꙋ смѣшланыа съ ѥлéемъ, и мѣрꙋ ѥлéа ѥдúнꙋ. 11. И да постáвитъ жрéцъ ѡчищáй человѣка ѡчищáемаго, и сїѧ предъ ГДемъ, оу̑ двереé скúнїи свидѣнїа. 12. [a] И вóзметъ жрéцъ а҃гнца ѥдúнаго, и приведéтъ ѥго̀ престꙋплéнїа рáди, и чáшꙋ ѥлéа, и ѡлꙋчúтъ ѧ̑ жрéцъ въ ѡлꙋчéнїе предъ 13. ГДемъ. И закóлютъ а҃гнца на мѣстѣ, йдѣже закалáютъ всесожжéнїа, и ѩ̑же грѣхà рáди, на мѣстѣ сты̑ѣ: ѥ́сть бо ѥ́же грѣхà рáди, [б] ѩ̑коже и престꙋплéнїа рáди ѥ́сть жерцꙋ: стáа сты̑хъ

а) Исх. 29, 24. б) выс. 7, 7.

3, 1.; нис. 22, 22—24. — **Трй десатúны**. Було се стóлько, що три гоморы. (Зр. Исх. 16, 16. 36.; 29, 40.; Числ. 28, 5.) При кождóй отже зъ тыхъ трохъ жертвъ находивъ ся оденъ гоморъ муки пшеничнои. — **Съ ѥлéемъ**. Зри пояснене Исх. 29, 2.; выс. 2, 1. — **Мѣрꙋ**. Євр. log; була то мала мѣра на плынній рѣчи, обнимаюча шѣсть шкорупъ яечныхъ. — **Ѳлéа**. До чого сей єлей мавъ служити, о тóмъ читаємъ нис. ст. 15. 16.

11. **Предъ ГДемъ**. Зри пояснене Исх. 18, 12.; выс. 1, 3. — **Скúнїи свидѣнїа**. Зри пояснене Исх. 25, 8. 10.

12. **Престꙋплéнїа рáди**. Прокаженый приносивъ жертву **престꙋплéнїа рáди**, и (ст. 13.) **грѣхà рáди**, понеже єго осквернене було споводоване черезъ проказу, котру однако уважано яко наслѣдокъ тяжкихъ дѣйствительныхъ грѣхóвъ, черезъ прокаженого або черезъ єго родичей поповненыхъ.

13. **И закóлютъ а҃гнца** и пр. Дотычный обрядъ совершавъ ся въ слѣдующій способъ. Прокаженый стававъ вразъ съ всѣми своими дарами у дверей притвора, маючи своє лице звернене до св. скинiи. Въ тóмъ часѣ приносивъ священикъ Богу въ жертву одного зъ агнцѣвъ за грѣхи, котрыхъ прокаженый мóгъ бувъ зъ невѣдомости допустити ся (зри выс. гл. 7.), и тоє перше звѣря жертвенне було подóбно якъ и жертва муки съ єлеємъ

14. сѫ́ть. И во́зметъ жре́цъ ѿ кро́ве ѥ́же престѫпле́-
нїѧ ра́ди, и̂ возложи́тъ жре́цъ [a] на о̂бѫ́шїе оу̑ха
ѡ̂чища́емагѡ десна́гѡ, и̂ на кра́й рѫкѝ е̂гѡ̀ дес-
15. ны́ѧ, и̂ на кра́й ногѝ е̂гѡ̀ десны́ѧ. И взе́мъ
жре́цъ ѿ ча́ши е̂ле́а, возлїе́тъ на рѫкѫ̀ лѣ́вѫю
16. свою̀. И да ѡ̂мо́читъ жре́цъ пе́рстъ сво́й десны́й
въ е̂ле́й, и̑же е̑сть въ рѫцѣ̀ е̂гѡ̀ лѣ́вѣй, [b] и̂ да
воскропи́тъ ѿ е̂ле́а пе́рстомъ седми́жды предъ
17. ГДемъ. Ѡ̂ста́вшїйсѧ же е̂ле́й, и̑же въ рѫцѣ̀ е̂гѡ̀,

а) выс. 8, 23. б) нис. 16, 14.

змѣшанои по̂сля обрядо̂въ въ Исх. 29, 24. наведеныхъ передъ Господомъ вознесене. Потомъ приводивъ священикъ друге звѣря жертвенне въ притворъ; прокаженый вытягавъ свои руки и клавъ ихъ на се звѣря, по чо̂мъ заколювано тоѥже звѣря на мѣстци закономъ приписано̂мъ (выс. 6, 25.), а то на по̂вно̂чно̂й сторонѣ олтаря всесожженія, котре то мѣстце було о много святѣйше о̂тъ того мѣстця, где заколювано жертвы спасительнѝ, а котре находило ся на всхо̂дно̂й сторонѣ недалеко о̂тъ входа. Обѣ жертвы такъ за переступлене якъ и за грѣхъ належали до священика (выс. 7, 7.). Священики ѣли мясо обохъ тыхъ жертвъ въ притворѣ яко **сты́ѧ сты́хъ**. (Выс. 2, 3.).

14. **И во́зметъ жре́цъ ѿ кро́ве** и пр. Всѣ тіи обряды мали своѥ окреме значенѥ: Обрядъ въ то̂мъ стиху наведеный дававъ прокаженому до по̂знаня, щобы о̂нъ о̂тъ теперь, коли уже ѥсть уздоровленый и коли назадъ о̂тзыскавъ право участвованя въ привилеяхъ Божого народа, старавъ ся на будуче зъ вдячности лучше якъ доси уважати на Божѝ заповѣди и тіиже якъ найвѣрнѣйше выповняти. — **На о̂бѫ́шїе оу̑ха**. На ушко, нѣм. Ohrläppchen. — **На кра́й**. На великій палець.

16. **Седми́жды**. Зри пояснене Исх. 29, 35. 37.; выс. 4, 6.; 8, 11. — **Предъ ГДемъ**. С. ѥ. въ сторону дверей св. скинїи.

17. **На мѣ́сто кро́ве**. С. ѥ. тамъ, где передъ тымъ було праве ушко и великѝ пальцѣ правои руки и пра-

да возложи́тъ жре́цъ на ѻ҃вы́шїе ѹ҃ха ѡ҃чища́емагѡ деснáгѡ, и҃ на кра́й рꙋкѝ е҃гѡ̀ десны́а, и҃ на кра́й ногѝ е҃гѡ̀ десны́а, на мѣ́сто кро́ве
18. и҃же прест҃пле́нїа ра́ди. Ѡ҃ста́вшїйсѧ же е҃ле́й, и҃же въ рꙋцѣ̀ жерца̀, да возложи́тъ жре́цъ на главѣ̀ ѡ҃чище́нномꙋ: и҃ помо́литсѧ ѡ҃ нем҃ъ жре́цъ предъ
19. Г҃демъ. И҃ сотвори́тъ жре́цъ е҃же грѣха̀ ра́ди, и҃ помо́литсѧ жре́цъ ѡ҃ ѡ҃чища́ющемсѧ ѿ грѣха̀ своегѡ̀: и҃ по се́мъ зако́летъ жре́цъ всесожже́нїе.
20. И҃ вознесе́тъ жре́цъ всесожже́нїе и҃ же́ртвꙋ на ѻ҃лта́рь предъ Г҃демъ: и҃ помо́литсѧ ѡ҃ не́мъ жре́цъ,

---

вои ноги очищаючого ся помазанѝ кровію звѣряти жертвенного. (Ст. 14.)

18. **Да возложи́тъ жре́цъ на главѣ̀ ѡ҃чище́нномꙋ.** Єлей, котрымъ священикъ помазовавъ голову очищеного, бувъ символомъ мира и радости, котрыхъ ѻ҃тъ теперь дознавати сей очищеный по своимъ уздоровленю и примиреню съ Богомъ.

19. **Є҃же грѣха̀ ра́ди.** Священикъ жертвовавъ ѻ҃вцю (выс. ст. 10.) за грѣхи черезъ прокаженого свѣдомо поповненѝ. Гдекотрѝ суть того мнѣнія, що тую ѻ҃вцю жертвовавъ священикъ въ загалѣ за грѣховну немо҃чь, котра стала ся наслѣдкомъ грѣха першои женьщины — Евы. — **По се́мъ зако́летъ жре́цъ всесожже́нїе.** Сею жертвою оказовавъ очищеный честь и подяку Богу а заразомъ, що себе цѣлого Єму ѻ҃тдаѥ. До тои жертвы бувъ другій агнець (выс. ст. 10.) призначеный. Тая жертва слѣдовала ажь по жертвахъ за грѣхъ и переступленѥ, понеже грѣшникъ мусѣвъ перше тыми жертвами очистити свою душу, и ажь потѻ҃мъ мо҃гъ ѻ҃нъ принести Богу чисту и пріятну жертву всесожженія, котра мала бути для Бога **вонѧ̀ бл҃говѡха́нїа.** (Выс. 1, 9.).

20. **И҃ вознесе́тъ жре́цъ** и пр. Зри пояснене Исх. 29, 24. — **И҃ же́ртвꙋ.** Зъ муки пшеничнои змѣшанои съ єлеємъ (выс. ст. 10.) О того рода жертвахъ зри выс. гл. 2. и 7.

21. и ѡ҃чи́ститсѧ. А҃ще же оу҃бо́гъ е҃сть, и҆ рѹка҆ е҆гѡ҆ не дости́гнетъ, да во́зметъ а҃гнца е҆динолѣ́тнаго е҆ди́наго, въ о҃нѣже престѹпи́лъ на ѡ҃лѹче́нїе, ѩ҃кѡ помоли́тисѧ ѡ҃ не́мъ, и҆ деса́тїнѹ мѹкѝ пшени́чны смѣ́шаны съ е҆ле́емъ въ же́ртвѹ, и҆ ча́шѹ е҆ле́а
22. е҆ди́нѹ: а) и҃ два҆ го́рличица и҆ли́ два҆ пте́нца҆ голѹби́на, е҆ли́ка ѡ҃брѣ́те рѹка҆ е҆гѡ҆, и҆ да вѹ́детъ
23. е҆ди́нъ грѣ́хъ҆ ра́ди, и҆ дрѹгі́й во всесожже́нїе. и҃ да принесе́тъ а҃ въ де́нь о҃смы́й, во е҃же ѡ҃чи́стити е҆го́, къ жерцѹ́, предъ две́ри скі́нїи свидѣ́нїѧ
24. предъ гдⷣ. и҃ взе́мъ жре́цъ а҃гнца и҃же престѹпле́нїѧ ра́ди, и҆ ча́шѹ е҆ле́а, возложи́тъ а҃ возло-
25. же́нїе предъ гдⷣмъ. и҃ зако́летъ а҃гнца и҃же престѹпле́нїѧ ра́ди, и҆ во́зметъ жре́цъ ѿ кро́ве е҃же престѹпле́нїѧ ра́ди, б) и҆ возложи́тъ на о҆бѹ́шїе оу҃ха ѡ҃чища́емагѡ десна́гѡ, и҆ на кра́й рѹкѝ е҆гѡ҆
26. десны́ѧ, и҆ на кра́й ногѝ е҆гѡ҆ десны́ѧ. и҃ ѿ е҆ле́а
27. возлі́е́тъ жре́цъ на рѹкѹ свою҆ лѣ́вѹю. и҃ воскропи́тъ жре́цъ пе́рстомъ свои́мъ десны́мъ ѿ е҆ле́а и҃же въ рѹцѣ́ е҆гѡ҆ лѣ́вѣй седми́жды предъ
28. гдⷣмъ. и҃ возложи́тъ жре́цъ ѿ е҆ле́а сѹ́щагѡ въ рѹцѣ́ е҆гѡ҆ на о҆бѹ́шїе оу҃ха ѡ҃чища́емагѡ десна́-

а) выс. 12, 8.; нис 15, 14. б) выс. 8, 24.

21. **Рѹкá éгѡ̀ не дости́гнетъ.** С. є. не може здобути ся на жертвы выс. ст. 10. означенѝ. — **Да вóзметъ áгнца** и пр. Хотяй Богъ увзглядняє убожество гдеякихъ прокаженыхъ и зменьшає имъ приписанѝ жертвы, то прецѣнь жадає и ѿтъ убожшихъ агнця жертвенного, — имовѣрно для того, понеже агнець бувъ найѿтповѣднѣйшимъ прообразомъ нашого примиреня черезъ смерть І. Христа, подѿбно якъ проказа була найвыразнѣйшимъ образомъ грѣховного зѿпсутя чоловѣка.

22. **Дрѹгíй во всесожжéнїе.** Зри пояснене выс. 1, 17.

24. **Возложи́тъ а҃.** Зри пояснене Исх. 29, 24.

гѡ, и̂ на кра́й рꙋкѝ е̂гѡ̀ десны́а, и̂ на кра́й ногѝ е̂гѡ̀ десны́а, на мѣ́стѣ кро́ве а҃же престꙋпле́нїа
29. ра́ди. Ѡста́вшееся же ѿ е̂ле́а, е́же е́сть въ рꙋцѣ̀ жерца̀, да возложи́тъ на главꙋ̀ ѡ̂чи́стившемꙋся:
30. и̂ помо́лится ѡ̂ не́мъ жре́цъ предъ Гдемъ. И̂ сотвори́тъ е̂ди́нꙋ ѿ го́рлицъ и̂лѝ ѿ птенце́въ
31. голꙋби́ныхъ, а҃коже ѡ̂бря́те рꙋка̀ е̂гѡ̀: Е̂ди́нꙋ грѣхо̀ ра́ди, и̂ дрꙋго́ю въ всесожже́нїе съ же́ртвою: и̂ помо́лится жре́цъ ѡ̂ ѡ̂чища́емѣмъ
32. предъ Гдемъ. Се́й зако́нъ, въ не́мже е́сть а҃зва прокаже́нїа, и̂ не ѡ̂брѣта́ющемꙋ рꙋко́ю въ ѡ̂чи-
33. ще́нїе своѐ. И̂ речѐ Гдь къ Мѡ́сею и̂ Ааро́нꙋ,
34. глаго́ля: Е̂гда̀ вни́дете въ зе́млю Ханаа́нскꙋ,

---

30. **И̂ сотвори́тъ.** Принесе въ жертву.

31. **Съ же́ртвою.** Зри выс. ст. 20.

32. **Не ѡ̂брѣта́ющемꙋ рꙋко́ю въ ѡ̂чище́нїе своѐ.** С. є. котрый есть такъ убогій, що не може здобути ся на всё, чого потреба для его очищеня. (Выс. ст. 10.)

34. **Въ притажа́нїе.** Въ посѣданє, на вашу власно̂сть. — **Да́мъ а҃звꙋ прокаже́нїа въ домѣ́хъ.** Єсть то язва подо̂бна до проказы людскои, но маюча цѣлкомъ о̂тмѣнны̂ причины. Ученый Calmet такъ тую язву описує: „Суть то червачки, повстаючы̂ въ вапнѣ и въ каменяхъ, котры̂ день и но̂чь выгрызають для себе мешканя а въ ко̂нци роблять великы̂ дѣры. Тіи червачки можна видѣти черезъ побо̂льшаюче шкло. Они тримають ся звыкло найбо̂льше волхкихъ мѣстць домо̂въ, котры̂ то мѣстця мають задлятого неразъ зеленяву або червоняву барву. Каменѣ крушать ся а пѣсокъ спадає на долину; заро̂вно выпадає вапно цѣлыми кусниками, перегрызене червачками на многихъ мѣстцяхъ.“ Гдекотры̂ приписують се нищенє домо̂въ салитрѣ, що видѣти можна особливо въ волхкихъ домахъ и въ пивницяхъ. Муры крушать ся щоразъ бо̂льше, ажь въ ко̂нци до̂мъ валить ся. Щось подо̂бного стрѣчаємъ мы въ нашихъ околицяхъ по̂дъ назвою гриба въ будынкахъ. — Якъ зъ дальшихъ стихо̂въ сеи главы видимъ, була проказа домо̂въ яко

ю҃же а҃зъ даю̀ вамъ въ притажа́нїе, и̂ да́мъ
ѳ҃звѳ прокаже́нїѧ въ домѣ́хъ землѝ притажа́н-
35. ныѧ вамъ: [a] И̂ прїи́детъ е҆гѡ́же до́мъ, и̂ по-
вѣ́сть жерцѐ, глаго́ля: а҃ки ѳ҃звѳ ѡ҃вля́ется въ
36. домѣ̀ моемъ. И̂ повели́тъ жре́цъ и̂спразднѝти
сосѣ́ды до́мѹ̀, пре́жде не́же вни́ти жерцѐ ви́дѣти
ѳ҃звѳ̀, и̂ да не бѹ́дѹтъ нечи́ста всѧ̀ а҃̈же въ до-
мѹ̀: по си́хъ же вни́детъ жре́цъ согля́дати до́мъ.
37. И̂ оу҃зритъ жре́цъ ѳ҃звѳ̀, и̂ сѐ ѳ҃звѳ на стѣна́хъ

а) выс. 8, 24.

кара Божа и задля подобія до людскои проказы трактована яко законне осквернене.

36. **Испразднити.** С. е. вынести, усторонити. — **Да не бѹдѹтъ нечиста всѧ** и пр. Понеже осквернене и удѣляне ся его начинало ся ажь тогды, коли проказа була сконстатована.

37. **И оузритъ жрецъ** и пр. Въ тѡмъ стиху ажь до ст. 45. суть поданѣ способы поступованя що до домѡвъ пѡдозрѣлыхъ о проказу. Передовсемъ належало уважати, чи не дають ся видѣти на мурахъ домѡвъ зеленявѣ або червонявѣ рѡвцѣ, долочки (оудо́лїѧ) або заглубленя (ѡ҃бли́чїе и пр.), и чи они не стануть ся въ протягу седми дней бѡльшѣ (ст. 39.) с. е. чи червачки, котрѣ тамъ находять ся, не прокопали еще бѡльше камѣня и вапна; прокопанѣ каменѣ мають бути вынятѣ (ст. 40.) а цѣлый дѡмъ маѥ бути обскробаный (ст. 41.), по чѡмъ такъ выняте камѣне якъ и обскробаный тинкъ мають бути выкиненѣ за мѣсто на мѣстце нечисте, т. е. где скидають ся всякѣ нечистости, щобы червачки не розбѣйшли ся еще по прочихъ стѣнахъ дому або и по иншихъ домахъ мѣста. Если же по вложеню новыхъ каменей и по свѣжѡмъ обтынкованю дому (ст. 42.) покажуть ся зновь пятна проказы, то маѥ бути цѣлый дѡмъ збуреный а все румовиско маѥ бути вынесене за мѣсто (ст. 45) въ цѣли запобѣженя дальшому ширеню ся заразы, могучои черезъ червачки удѣлити ся не лишь домамъ, але и звѣрятамъ и людямъ.

дóмъ оу҃дóлїа зеленѣющаяся йлѝ червленѣющаяся, и҆ ѻ҆блича́ї҆е и҃хъ хꙋдѣе стѣнъ. И҃зше́дъ жре́цъ
38. и҃зъ дóмъ къ двéремъ дóмъ, и҆ ѡ҆тверзи́тъ жре́цъ
39. дóмъ на се́дмь днéй. И҃ возврати́тся жре́цъ въ седмы́й дéнь, и҆ оу҃зритъ дóмъ, и҆ сѐ разсы́пася
40. ѓзва по стѣна́мъ дóмъ. И҃ повели́тъ жре́цъ, да и҃зъи́мꙋтъ ка́менїе, на ни҆хже е҃сть ѓзва, и҆ да и҃знесꙋ́тъ е҃̀ вонъ и҃зъ гра́да на мѣ́сто нечисто.
41. И҃ да пострóжꙋтъ и҃звнꙋтрѝ дóмъ о҃́крестъ, и҆ и҃зсы́плютъ пе́рсть сострóганꙋю внѣ̀ гра́да на
42. мѣ́сто нечи́сто. И҃ да вóзмꙋтъ ка́менїе и҃́но ѡ҆стрóгано, и҆ вложатъ а҃̀ вмѣ́стѡ ка́менїа: и҆
43. пе́рсть и҃́нꙋ да вóзмꙋтъ, и҆ помáжꙋтъ дóмъ. А҃́ще же па́ки на́йдетъ ѓзва, и҆ ѓви́тся въ домꙋ́ по и҃знесе́нїи ка́менїа, и҆ по ѡ҆строга́нїи дóмꙋ, и҆ по
44. помáзанїи: [а] И҃ вни́детъ жре́цъ, и҆ оу҃зритъ: а҃́ще разсы́пася ѓзва въ домꙋ́, прокаже́нїе превыва́ющее е҃́сть въ домꙋ́, нечи́стъ е҃́сть. И҃ разора́тъ
45. дóмъ, и҆ древа̀ е҃гѡ̀, и҆ ка́менїе е҃гѡ̀, и҆ всю̀ пе́рсть дóмꙋ и҃знесꙋ́тъ внѣ̀ гра́да на мѣ́сто нечи́сто.
46. [б] И҃ входа́й въ дóмъ всѧ̀ днѝ, въ на́же е҃́сть
47. ѡ҆тве́нъ, нечи́стъ бꙋ́детъ до ве́чера. И҃ спа́й въ домꙋ́, да и҃спере́тъ ри́зы своѧ̀, и҆ нечи́стъ бꙋ́детъ до ве́чера: и҆ ѓды́й въ домꙋ́, да и҃спере́тъ ри́зы
48. своѧ̀, и҆ нечи́стъ бꙋ́детъ до ве́чера. А҃́ще же при-ше́дый вни́детъ жре́цъ, и҆ оу҃ви́дитъ, и҆ сѐ разсы́панїемъ не разсы́пася ѓзва къ домꙋ́ по помáзанїи дóмꙋ, да ѡ҆чи́ститъ жре́цъ дóмъ, ѓкѡ
49. и҃сцѣлѣ́ ѓзва. И҃ во́зметъ ѡ҆чи́стити дóмъ, дка̀

а) выс. 13, 51 б) выс. 11, 24.

49. И҃ во́зметъ ѡ҆чи́стити дóмъ и пр. Приписы при очищеню дому ѿтъ проказы суть такѝ самѝ якъ при очищеню одежей и людей тою язвою навѣщеныхъ. Яко причину того подають гдекотрѝ се, що Мойсей хотѣвъ

птúчица жúва чúста, и дрéво кéдрово, и соскáнъ
50. червленúцъ, и ѵссѡ́пъ. И да закóлетъ птúчице
ёдúно въ сосу́дъ глúнанъ надъ водóю живóю.
51. И вóзметъ дрéво кéдрово, и соскáнїе черклéное,
и ѵссѡ́пъ, и птúчице живóе: [a] и да ѡмóчитъ
ёе въ крóвь птúчица закланагѡ надъ водóю
живóю, и да ѡкропúтъ úми въ домъ̀ седмúжды:
52. И ѡчúститъ дóмъ крóвїю птúчицною, и водóю
живóю, и птúчицемъ живы́мъ, и дрéвомъ кé-
дровымъ, и ѵссѡ́помъ, и соскáною червленúцею:
53. И да ѿпу́ститъ птúчице живóе внѣ́ грáда на
пóле, и помóлитсѧ ѡ̀ дóмѣ, и чúстъ бу́детъ.
54. Сéй закóнъ ѡ̀ всáкой ѓзвѣ́ прокажéнїѧ, и
55.56. врéда: И прокажéнїѧ рúзы, и дóмъ: И стру́па,
57. и знáменїѧ, и блещáщагѡсѧ: И повѣ́дати въ
о҃ньже дéнь нечúсто, и въ о҃ньже дéнь ѡчúститсѧ: сéй закóнъ прокажéнїѧ.

Глава 15.

Приписы взглядомъ очищеня мужчинъ и женьщинъ по поводу теченя насѣня.

1. 2. И речѐ Гдь̀ къ Мѡ́сею и Ааро́нъ, глѧ: Гла-
гóли сынóмъ Ілевымъ, и речéши къ нúмъ:

а) выс. 4, 6.; 8, 11.

тымъ дати до пôзнаня, що домы пôдпали проказѣ тôлько задля грѣхôвъ тыхъ, до котрыхъ належали або котрí въ нихъ мешкали, и що тіи люди мають завдячити тôлько Божому милосердію, що и самí не стали ся жертвою тоиже проказы. Тымъ однако не єсть єще сказано, якобы така проказа домôвъ не мала уже николи мати цѣлкомъ случайныхъ физичныхъ причинъ.

2. Мужъ, мужъ. С. є. кождому мужчинѣ. — Изліáнїе ёгѡ̀ нечúсто ёсть. Теченє насѣня, чи оно походить

мѫжѫ, мѫжѫ, ѥмѫже а҃ще бѫдетъ йзлїа́нїе ѿ тѣ́ла
3. ѥгѡ̀, йзлїа́нїе ѥгѡ̀ нечи́сто е҃сть. [a] Й сей зако́нъ нечистоты̀ ѥгѡ̀: йзлива́й сѣ́мя йзъ тѣ́ла своегѡ̀, ѿ йзлїа́нїя и҃мже соста́влено е҃сть тѣ́ло ѥгѡ̀ йзлїа́нїемъ, сїѧ̀ нечистота̀ ѥгѡ̀ въ не́мъ: вся̀ днѝ йзлїа́нїя тѣ́ла ѥгѡ̀, и҃мже соста́влено тѣ́ло ѥгѡ̀ йзлїа́нїемъ ѥгѡ̀, нечистота̀ ѥгѡ̀ е҃сть.
4. Вса́ко ло́же, на не́мже а҃ще ля́жетъ йзлива́й сѣ́мя, нечи́сто е҃сть: й вса́къ сосѫ́дъ, на не́мже а҃ще са́детъ верхѫ̀ ѥгѡ̀ йзлива́й сѣ́мя, нечи́стъ
5. бѫ́детъ. [b] Й человѣ́къ, и҃же а҃ще прико́снетсѧ ло́жа ѥгѡ̀, да йсперѣ́тъ ри́зы своѧ̀, й да ѡ҃мы́етъ тѣ́ло своѥ̀ водо́ю, й нечи́стъ бѫ́детъ до ве́-
6. чера. Й сѣдя́й на сосѫ́дѣ, на не́мже а҃ще са́детъ верхѫ̀ ѥгѡ̀ йзлива́й сѣ́мя, да йсперѣ́тъ ри́зы своѧ̀, й да ѡ҃мы́етсѧ водо́ю, й нечи́стъ
7. бѫ́детъ до ве́чера. Й прикоснѫ́выйсѧ къ пло́ти йзлива́ющагѡ сѣ́мя, да йсперѣ́тъ ри́зы своѧ̀, й да ѡ҃мы́етсѧ водо́ю, й нечи́стъ бѫ́детъ до ве́че-
8. ра. А҃ще же плю́нетъ йзлива́й сѣ́мя на чи́стаго, да йсперѣ́тъ ри́зы своѧ̀, й да йзмы́етсѧ
9. водо́ю, й нечи́стъ бѫ́детъ до ве́чера. Й вса́ко сѣдло̀ о҃слее, на не́же а҃ще вса́детъ верхѫ̀ его̀

а) нис. 22, 4.; 2. Цар. 3, 29. б) выс. 11, 24.

зъ ослабленя чи зъ розпустного житя, маѥ свою основу въ нашо̑й зо̑псованȏй природѣ, и ѥсть яко мерзке а при то̑мъ для здоровя шко̑дливе явленѥ законно нечистымъ.

3. **Йзлива́й сѣ́мя йзъ тѣ́ла своегѡ̀** и пр. Ѥсть ту бесѣда о постояннȏмъ, хоробливȏмъ, а не о звычайно̑мъ, природно̑мъ теченю насѣня. — **Ймже соста́влено е҃сть тѣ́ло ѥгѡ̀.** С. ѥ. насѣнѥ, зъ котрого повстаѥ тѣло чоловѣче.

9. **Вса́ко сѣдло̀ о҃слее.** Въ загалѣ всяке сиджене на возѣ або на звѣряти.

10. йзливáмй сѣмА, нечúсто бýдетъ до вéчера. И всáкъ прикоснýвыйсА всѣмъ, ѩ̀же сýть подъ нúмъ, нечúстъ бýдетъ до вéчера: и взéмлай ѧ̀, да йсперéтъ рúзы своѧ̀, и ѡ̀мы́етсА водóю, и
11. нечúстъ бýдетъ до вéчера. И ѥ̀лúкимъ ѧ̀ще кóснетсА йзливáмй сѣмА, и рýкъ свои́хъ не ѡ̀мы́етъ водóю, да йсперéтъ рúзы своѧ̀, и ѡ̀мы́етъ
12. тѣ́ло водóю, и нечúстъ бýдетъ до вéчера. И сосýдъ глúнанъ, ѥ̀мýже ѧ̀ще прикóснетсА йзливáмй сѣмА, да развїéтсА: ѧ̀ сосýдъ древáный
13. да йзмы́етсА водóю, и чúстъ бýдетъ. [a] Ѧ̀ще же ѡ̀чúститсА йзливáмй сѣмА ѿ̀ йзлїáнїа своегѡ̀, и йсчúслитъ севѣ̀ сéдмь днéй на ѡ̀чищéнїе своѥ̀, и йсперéтъ рúзы своѧ̀, и ѡ̀мы́етъ тѣ́ло своѥ̀
14. водóю живóю, и чúстъ бýдетъ. И въ дéнь ѻ̀смы́й да вóзметъ севѣ̀ двѣ̀ гóрличица йлѝ двѣ̀ птенцѣ̀ голýбина, и да принесéтъ ѧ̀ предъ ГДмъ къ двéремъ скúнїи свидѣ́нїѧ, и дáстъ ѧ̀ жерцý.
15. И сотворúтъ ѧ̀ жрéцъ, ѥ̀дúнъ грѣ̀хѣ рáди, и дрýгїй въ всесожжéнїе: и да помóлитсА ѡ̀ нéмъ

а) Числ. 19, 11.

---

12. **И сосýдъ глúнанъ** и пр. Зри о причинѣ сего выс. 6, 28.

15. **Сотворúтъ ѧ̀.** С. ѥ. принесе ихъ въ жертву. Зри поясненѥ выс. 1. 17. — **Грѣ̀хѣ рáди.** С. ѥ. за грѣхъ нечистоты, котрымъ придбавъ собѣ хоробу, або на случай, коли бы она походила зъ природного ослабленя, за грѣховну немóчь нашои природы. Зри выс. ст. 2. Зъ уваги на сей другій случай належало се осквернѥ до найменьшихъ въ законѣ левитскóмъ, и ту ѥсть имовѣрно причина, чому для ѥго очищеня жадаѥ ся такъ малои жертвы (ст. 14.), заледво дорóвнуючои тымъ жертвамъ, якихъ законъ домагавъ ся ѿтъ убогихъ въ иншихъ случаяхъ. (Выс. 5, 7.; 12, 8.).

16. жре́цъ предъ Гдемъ ѡ̂ йзлїа́нїи е̂гѡ̀. И̂ челове́къ е̂мо́же а̃ще йзы́детъ ѿ ло́жа е̂гѡ̀ сѣ́мѧ, и̂ да ѡ̂мы́етъ водо́ю всѣ̀ тѣ́ло своѐ, и̂ нечи́стъ
17. бу́детъ до ве́чера. И̂ всѧ́ка ри́за, и̂ всѧ́ка ко́жа, на не́йже а̃ще бу́детъ ло́же сѣ́менное, да йзмы́-
18. ется водо́ю, и̂ нечиста̀ бу́детъ до ве́чера. И̂ а̃ще ля́жетъ мо́жъ съ жено́ю свое́ю на ло́же сѣ́мене, да йзмы́ются водо́ю, и̂ нечи́сты бу́дутъ до ве́чера.
19. [a] И̂ жена̀ а̃ще а̃ще бу́детъ кро́вь точа́щи, и̂ бу́детъ тече́нїе е̂ѧ̀ въ тѣ́лесѣ̀ е̂ѧ̀, се́дмь дне́й да

а) нис. 18, 19.

---

16. **Е̂мо́же а̃ще йзы́детъ ѿ ло́жа е̂гѡ̀ сѣ́мѧ.** Єсть ту бесѣда о звычайно̂мъ теченю насѣня въ часѣ сну.

17. **Ло́же сѣ́менное.** С. е. насѣнє выляне въ часѣ сну.

18. **И̂ а̃ще ля́жетъ мо́жъ** и пр. Єсть ту бесѣда о тѣлесно̂мъ сполученю мужа съ женою, котрый залишивъ очищеня, приказаного выс. ст. 16. Иншѝ утверджають, що припись сего стиха о̂тносить ся до кождого тѣлесного сполученя сопруго̂въ. Они выходять зъ того становиска, що навѣть въ тѣлесно̂мъ сполученю сопруго̂въ видѣли многѝ старинны̀ народы великій, зъ грѣха и людскои немочи походячій неладъ, задлячого уважано навѣть таке сполученє яко нечисте. Зри Исх. 19, 15.; 1. Цар. 21, 4. 5. Се тѣлесне сполученє сопруго̂въ сгадує ся въ св. Письмѣ вправдѣ не яко грѣхъ але яко перше дѣло упавшого, зъ раю выходячого чоловѣка. Зри Быт. 4, 1.

19. **Кро́вь точа́щи.** Коли має мѣсячне чищенє. — **Въ сквє́рнѣ свое́й.** Такожь той природный, жѣночій станъ стоить въ звязи съ справою родженя, котра въ наслѣдокъ грѣха до̂знала змѣны. Зри Быт. 3, 16. Така женьщина була на 7 дней о̂тлучена о̂тъ товариства людей, по̂дъ грозьбою, що ктобы єи до̂ткнувъ ся, бувъ нечистый до вечера; тоже не смѣла она черезъ 7 дней приходити до святини, анѣ (єсли була замужна) сполучати ся тѣлесно съ своимъ мужомъ. (Зри выс. 12, 2.).

бѹ́детъ въ сквéрнѣ своéй: и всѧ́къ прикасáйсѧ
20. ёй, нечи́стъ бѹ́детъ до вéчера: И всѣ, на нéмже
а̑ще сѣдúтъ въ течéнїи своéмъ, нечи́сто бѹ́детъ:
и всѧ́ко на нéже а̑ще присáдетъ (о̑на̀), нечи́сто
21. бѹ́детъ. И всѧ́къ и̑же а̑ще прикóснетсѧ лóжа е̑а̀,
да и̑сперéтъ ри́зы своѧ̀, и да и̑змы́етъ водóю
22. тѣ́ло своѐ, и нечи́стъ бѹ́детъ до вéчера. И всѧ́къ
прикасáйсѧ всѧ́комѹ сосѹ́дѹ, на нéмже а̑ще са́-
детъ, да и̑сперéтъ ри́зы своѧ̀, и да и̑змы́етсѧ
23. водóю, и нечи́стъ бѹ́детъ до вéчера. А̑ще же на
лóжи ёй сѹ́щей, и̑лѝ на сосѹ́дѣ, на нéмже а̑ще
сáдетъ (о̑на̀), е̑гдà прикóснетсѧ кто̀ ёй, нечи́стъ
24. бѹ́детъ до вéчера. [a] А̑ще же кто̀ бѹ́детъ на лóжи
съ нéю, и бѹ́детъ нечистотà е̑а̀ на нéмъ, не-
чи́стъ бѹ́детъ сéдмь днéй: и всѧ́ко лóже, на
25. нéмже а̑ще лáжетъ, нечи́сто бѹ́детъ. И женà
а̑ще тóчитъ течéнїе крóве днѝ мнóги, не во
врéмѧ сквéрны е̑а̀, а̑ще и̑ течéтъ по и̑̑скверне́-
нїи е̑а̀, всѣ̀ днѝ течéнїѧ нечистоты̀ е̑а̀, ѩ́коже
26. днѝ сквéрны е̑а̀, нечистà бѹ́детъ. И всѧ́ко лóже,
на нéмже а̑ще лáжетъ всѣ̀ днѝ течéнїѧ е̑а̀, по
лóжи сквéрны е̑а̀, бѹ́детъ ёй: и всѧ́къ сосѹ́дъ,
на нéмже а̑ще сáдетъ, нечи́стъ бѹ́детъ по не-

а) нис. 18, 19.; Єзек. 18, 6.

---

24. **Нечи́стъ бѹ́детъ сéдмь днéй.** С. є. тогда, єсли бы мужь не знавъ о тôмъ, що єго жена має мѣсячне чищенє. Єсли бы же о тôмъ знавъ, єсли бы отже обоє сопругиôтбули тѣлесне сполученє свѣдомо, тогда пôдпадали обоє строгôй карѣ, назначенôй нис. 20, 18.

25. **Во врéмѧ сквéрны е̑а̀.** С. є. въ часѣ звыклого мѣсячного чищеня. Єсть ту бесѣда о женьщинѣ, котра має своє мѣсячне чищенє черезъ кôлька дней або не въ звычайнôмъ часѣ, або котра єсть хора на постоянне теченє крови (Мат. 9, 20); така єсть нечиста такъ довго, доки треває єи теченє крови.

27. чистотѣ скве́рны е҆а̀. И҆ всѧ́къ прикаса́йсѧ ѐй, нечи́стъ бу́детъ, да и҆спере́тъ ри́зы своя̀, и҆ ѡ҆мы́етъ водо́ю тѣ́ло свое́, и҆ нечи́стъ бу́детъ до ве́-
28. чера. А҆́ще же ѡ҆чи́стится ѿ тече́нїѧ своегѡ̀, да сочте́тъ себѣ̀ се́дмь дне́й, и҆ по си́хъ чиста̀
29. бу́детъ. [a] И҆ въ о҆́смый де́нь да во́зметъ себѣ̀ два̀ го́рличица и҆́ли два̀ птенца̀ голу́вина, и҆ принесе́тъ а҆̀ къ жерцу́ къ две́ремъ ски́нїи свиде́-
30. нїѧ. И҆ да сотвори́тъ жре́цъ, е҆ди́нъ грѣха̀ ра́ди, и҆ дру́гїй въ всесожже́нїе: и҆ да помо́лится ѡ҆ не́й жре́цъ пред҃ Гдⷣемъ ѡ҆ тече́нїи нечистоты̀
31. е҆а̀. И҆ бл҃гоговѣ́йны сотвори́те сы́ны Ї҆и́левы ѿ нечисто́тъ и҆́хъ: и҆ да не у҆́мрутъ нечистоты̀ ра́ди своеѧ̀, внегда̀ ѡ҆скверни́ти и҆́мъ ски́нїю мою

a) выс. 12, 8.; 14, 22.

28. **И҆ по си́хъ чиста̀ бу́детъ**. С. є. маѥ ждати 7 дней, щобы пересвѣдчити ся, чи теченѥ крови дѣйстно устало; потомъ, будучи уже природно чистою, маѥ єще законно очистити ся.

29. **Да во́зметъ себѣ̀**. С. є. женьщина, о котрой говорить ся выс. ст. 25.

30. **Сотвори́тъ**. Выс. ст. 15. — **Грѣха̀ ра́ди**. Зри пояснене выс. ст. 15.

31. **И҆ бл҃гоговѣ́йны соткори́те** и пр. С. є. учѣть Израильтянъ, щобы выстерѣгали ся всякои законноп нечистоты. — **Внегда̀ ѡ҆скверни́ти** и пр. С. є. наколи бы кто зъ нихъ съ якимъ-нибудь оскверненѥмъ важивъ ся вступити до моеи святыни. Всѣ толкователѣ св. Письма видять въ тыхъ приписахъ що до розличного оскверненя и що до обовязка очищеня ся зъ тогоже могучи средства до возбудженя у Израильтянъ почести для Бога и Єго святыни. Додаймо до того єще увагу Алліоля: Єсли Богъ уже Израильтянамъ приказуѥ таку чистоту, то до якого поступу въ чистотѣ и святости суть обовязани христіяне, котрыхъ душѣ зостали освячени дорогоцѣнною кровію І. Христа и посвячени на храмъ св. Духа!

32. ѣ́же въ ни́хъ. Сей зако́нъ и̂злива́ющемъ сѣ́мя, и̂ ӑ́ще ко́мъ и̂зы́детъ и̂зъ него̀ ло́же сѣ́менное,
33. ѣ́коже ѡ̂скверни́тися въ не́мъ. И̂ точа́щей кро́вь въ скве́рнѣ своей́, и̂ и̂злива́ющемъ сѣ́мя въ и̂злїа́нїи свое́мъ мужескъ по́лъ и̂лѝ же́нскъ, и̂ мужъ, й́же ӑ́ще поспи́тъ со скверна́вою.

Глава̀ 16.

О обрядахъ въ день щорочного празника примиреня.

1. И̂ [a] гла̀ Гдь къ Мѡ́сею, по оу̑ме́ртвїи дву́хъ сыно́въ Ааро́нихъ, е̂гда̀ принесо́ста о̆́гнь чужди́й предъ Гда̀, и̂ скончастася̀. И̂ речѐ Гдь къ Мѡ́сею:
2. глаго́ли Ааро́ну бра́ту твоему́, да не вхо́дитъ по всѣ̀ часы̀ въ сто́е внутрь завѣ́сы, предъ лицѐ ѡ̂чисти́лища, ӗ́же ӗ́сть надъ кївото́мъ свидѣ́нїа, и̂ да не оу̑мретъ: въ о̆́блацѣ

a) выс. 10, 2.; Числ. 3, 4.

1. **По оу̑ме́ртвїи дву́хъ сыно́въ.** Зъ нагоды кары за легкодушный поступокъ сынôвъ Аарона (выс. 10, 1.) установивъ Богъ празникъ очищеня або примиреня (євр. jom hakippurim), коли то була приношена жертва примирительна за грѣхи, въ протягу року черезъ священикôвъ и народъ поповненй. (Зри нис. ст. 30.) Цѣлею сего празника було и тое, щобы Израильтянъ побудити до тымъ бôльшои почести для св. мѣстць, а особливо для св. скинiи, а такожь, щобы обрядами сего празника звернути ихъ увагу на найсовершеннѣйшу жертву примирительну, яку мавъ принести Месія за грѣхи цѣлого свѣта, о чôмъ говорить св. Ап. Павелъ въ своимъ посланію къ Євр.

2. **По всѣ̀ часы̀.** Тôлько разъ въ рôкъ. Зри нис. ст. 34.; Исх. 30, 10.; Євр. 9, 7. Такожь не маѣ архiерей тамъ входити, не заховавши приписаныхъ ту обрядôвъ. Зри ст 3. — **Въ сто́е внутрь завѣ́сы.** Розумѣе ся ту часть святыни,

3. бо ѥ҃вліюсѧ надъ ѡ҃чистúлищемъ. Сúце вни́детъ
Ѧ҃арѡ́нъ въ сто́е: съ телцéмъ ѿ говя́дъ грѣ́хъ҃а
4. ра́ди, и̂ съ о̂вно́мъ на всесожже́нїе. И̂ въ ри́зѣ
льна́нѣ ѡ҃сщéнѣ да ѡ҃блечéтсѧ, и̂ надра́ги льна́ны
да бу́дутъ на тѣ́лѣ е҃гѡ̀, и̂ по́ѧсомъ льна́нымъ
да ѡ҃поя́шетсѧ, и̂ клову́къ льна́нъ да возло-
жúтъ, ри́зы сты́ сѣ́ть: и̂ да ѡ҃мы́етъ водо́ю
5. всѐ тѣ́ло своѐ, и̂ да ѡ҃блечéтсѧ въ нѧ. [a] И̂ ѿ
со́нма сыно́въ Ї҃илевыхъ да во́зметъ два̀ козла̀
ѿ ко́зъ грѣ́хъ҃а ра́ди, и̂ о̂вна̀ е҃дúнаго въ все-

a) Числ. 29, 11.

звана Святое Святыхъ, где стоявъ кивотъ завѣта; тую часть скинiи о̂тдѣлювала завѣса о̂тъ другои ѥи части, званои Святая, до котрои входили священики щодня рано и вечеръ, щобы тамъ приносити жертву кадила и приладжовати свѣтло на свѣчнику. — **Предъ лицѣ̀ ѡ҃чисти́лища.** Зри пояснене Исх. 25, 17. — **Надъ кївѡ́томъ свидѣ́нїѧ.** Зри пояснене Исх. 25, 16.

3. **Грѣ́хъ҃а ра́ди.** С. є. за грѣхи свои и своѐи родины, въ протягу року добровóльно або зъ невѣдомости поповненй, якъ видимъ зъ ст. 6.; за грѣхи бо народа мавъ бути не телець але козелъ жертвованый. (Ст. 5 и 15.) Зр. выс. 4, 12. —

4. **Въ ри́зѣ льна́нѣ** и пр. С. є. одѣтый въ ризы не архiерейскй, але нисшихъ священикóвъ на знакъ покуты, смутку и жалобы. (О тыхъ ризахъ зри Исх. гл. 28.) Впрочемъ сей празникъ не бувъ радóстный, але бувъ празникомъ покуты и жалю.

5. **Два̀ козла̀.** Була то жертва за грѣхи цѣлого народа, такъ съ розвагою якъ и зъ невѣдомости поповненй. (Зри пояснене выс. 4, 12.) Козлы мали бути жертвованй за грѣхи народа, понеже козлы були на востоцѣ о̂тъ найдавнѣйшихъ часóвъ уважанй яко символъ грѣшныхъ и на кару заслугуючихъ людей, а и самъ І. Христосъ порóвнуе на вѣчнй муки осужденыхъ съ козлами. (Зри Мат. 25, 33.)

6. сожже́нїе. И̑ да приведе́тъ А̑арѡ́нъ телца̀ и̑же грѣхà ра́ди своегѡ̀, [a] и̑ да помо́литсѧ ѡ̑ себѣ̀,
7. и̑ ѡ̑ до́мѣ своє́мъ. И̑ да во́зметъ два̀ козла̀, и̑ поста́витъ а̑ пред҃ъ Г҃ДемъѠ у̑ двере́й ски́нїи
8. свидѣ́нїѧ. И̑ да возложи́тъ А̑арѡ́нъ на о̑́ба козла̀ жре́вїѧ: жре́вїй е̂ди́нъ Г҃Д҃ѕ, и̑ жре́вїй дрѹгі́й
9. ѿпѹще́нїю. И̑ да приведе́тъ А̑арѡ́нъ козла̀, на не́мже паде́тъ жре́вїй Г҃Д҃ѕ, и̑ да принесе́тъ грѣхà
10. ра́ди. И̑ козла̀, на не́мже падѐ жре́вїй ѿпѹще́нїѧ,

a) вис. 4, 4.

6. Ѡ̑ до́мѣ своє́мъ. Пѡ̂дъ домомъ архіерея розумѣють ся всѣ священики и левиты. Гдекотрѝ ѡ̂тповѣдно Євр. 9, 13. и 10, 4. ѡ̂тносять се примирене лишь до левитскихъ осквернень зъ невѣдомости затягненыхъ, а не такожь до грѣхѡ̂въ съ розмысломъ поповненыхъ; о ѡ̂тпущене тыхъ грѣхѡ̂въ мали священики и левиты въ иншій спосо̂бъ старати ся. (Зри такожь пояснене вис. 4, 4.)

8. И̑ да возложи́тъ А̑арѡ́нъ и пр. Оденъ жеребъ маѣ всказати козла, призначеного на жертву, а другій жеребъ маѣ всказати козла, маючого бути пущенымъ на волю. (Ст. 10.) Въ якій спосо̂бъ кидано тіи жеребы, на певно не вѣдомо. Пѡ̂сля мнѣня рабинѡ̂въ спосо̂бъ киданя тыхъ жеребо̂въ бувъ такій, що архіерей, стоячи межи двома козлами, вынимавъ зъ горчка два кусники дерева, зъ котрыхъ оденъ мавъ напись: „для Єговы“ а другій „для Азазель“. (Євр. as означаѣ козла або козу, а asal значить: пускати, ѡ̂тдаляти.) Єсли жеребъ съ написею „для Господа“ находивъ ся въ правѡ̂й руцѣ архіерея, то виджено въ тѡ̂мъ знакъ особливши Божои благодати.

9. И̑ да принесе́тъ грѣхà ра́ди. Сей козелъ забитый за грѣхи Израильтянъ, бувъ прообразомъ примирительнои смерти Христовои; ѡ̂нъ мавъ символично поучити Израильтянъ, що они заслужили собѣ своими грѣхами на смерть вѣчну. Зри о тѡ̂мъ пояснене Исх. 29, 10.

10. Пред҃ъ Г҃Дем҃ъ. С. е. передъ дверми св. скинии Зр. вис. 1, 3. — Ѩкѡ помоли́тисѧ надъ ни́мъ. Архіерей вызнаючи свои грѣхи и грѣхи народа, моливъ

да поста́витъ є́гѡ жи́ва предъ ГДемъ, ѩ́кѡ по-
молѝтисѧ надъ ни́мъ, и̂ ѩ́кѡ ѿпо́стити є́гѡ въ
ѿпущє́нїе, и̂ да ѿпо́ститъ є́гѡ въ пу́сты́ню: и̂
во́зметъ козе́лъ на сѧ беззако́нїѧ и̑хъ въ зе́млю
11. непроходи́мꙋ. а) И̂ да приведе́тъ А̂арѡ́нъ телца̀
и̑же грѣ́хꙋ ра́ди своего́, и̂ да помо́литсѧ ѡ̂ се-
бѣ́, и̂ ѡ̂ до́мѣ своє́мъ: и̂ да зако́летъ телца̀,
12. и̑же грѣ́хꙋ ра́ди своего́. б) И̂ да во́зметъ кади́л-
никъ по́лнъ ꙋ̑гля̀ ѻ̑гненна ѿ ѻ̂лтаря̀, и̑же предъ
ГДемъ, и̂ да напо́лнитъ рꙋ́цѣ дⷣмїа́ма сло-
13. же́нїѧ чи́ста, и̂ да принесе́тъ вну́трь завѣ́сы. И̂

а) Евр. 7, 27. б) выс. 6, 12.

Бога, щобы тіи грѣхи перенѣсъ на козла. Зр. Исх. 29, 10. — **Да ѿпо́ститъ є́гѡ въ пу́сты́ню.** Пустыня представляла мѣстце перебуваня дїявола; козелъ отже обтяженый грѣхами народа и выгнаный на пустыню мавъ символично представити, що грѣхи зо̂стали о̂тъ Израильтянъ взятѝ, що Израильтяне мали о̂тъ теперь покинути службу дїявола а начати жити для Бога. Иншѝ о̂тповѣдно Iов. 1, 6—12.; 2, 6.; 1. Кор. 5, 5. уважають сего козла яко образъ Израильтянъ, котрый въ имени народа бере на себе вразъ съ грѣхами дочаснѝ кары и передає себе замѣсть народа перебуваючому въ пустыни дїяволу яко слузѣ Божои караючои справедливости. Єще иншѝ о̂тповѣдно такомуже обряду выс. 14, 7. поясняють се выпущенє козла въ пустыню такъ, що Израильтяне черезъ тую жертву примиреня повернули изъ смерти до нового, свобо̂дного житя.

11. **И̂ да приведе́тъ А̂арѡ́нъ** и пр. Зри пояснене выс. ст. 6.

12. **Ѡ̑ ѻ̂лтаря̀.** С. є. зъ олтаря всесожженія. — **Да напо́лнитъ рꙋ́цѣ.** Бравъ зъ сосуда двѣ жменѣ кадила. — **Θⷣмїа́ма.** О то̂мъ зри Исх. 30, 34—36. — **Вну́трь завѣ́сы.** До Святая Святыхъ.

13. **И̂ да возложи́тъ** и пр. Въ Святая Святыхъ ставивъ архіерей кадильницю и вкидавъ въ ню кадило,

да возложи́тъ ѳ҃ми́амъ на о҃гнь предъ Г҃демъ: и̂ покры́етъ ды́мъ ѳ҃ми́амный ѡ̂чисти́лище е҃же
14. на свидѣ́нїихъ, и̂ не ѹ҃мретъ. [а] И̂ да во́зметъ ѿ кро́ве телцà, и̂ да воскропи́тъ пе́рстомъ на ѡ̂чисти́лище на восто́ки: предъ лице́мъ ѡ̂чисти́лища да воскропи́тъ седми́жды ѿ кро́ве пе́р-
15. стомъ свои́мъ. И̂ да зако́летъ козлà и҃же грѣ́хà ра́ди, и҃же за лю́ди, предъ Г҃демъ: и̂ да внесе́тъ ѿ кро́ве е҃гѡ̀ вну́трь завѣ́сы, и̂ да сотвори́тъ кро́ви е҃гѡ̀, ѥ҃коже сотворѝ кро́ви те́лчи, и̂ да воскропи́тъ кро́вїю е҃гѡ̀ на ѡ̂чисти́лище пра́мѡ
16. ѡ̂чисти́лища. [б] И̂ ѡ̂чи́ститъ сто́е ѿ нечисто́тъ

а) Евр. 9, 13.; 10, 4. б) Евр. 9, 2.

котрого дымъ наповнявъ святыню и покрывавъ кивотъ и очистилище. — **Ѡ̂чисти́лище** и пр. Зри пояснене Исх. 25, 16—17. — **И̂ не ѹ҃мретъ.** Если бы, допустивши ся занедбаня сего св. обряда, дививъ ся на кивотъ и очистилище не покритй облакомъ кадильнымъ. Зри еще Исх. 30, 6.

14. **И̂ да во́зметъ ѿ кро́ве** и пр. Архіерей выйшовши зъ Святая Святыхъ, пôдходивъ ажь до олтаря всесожженія и ту отримовавъ зъ рукъ звычайного священика сосудъ съ кровію звѣряти жертвенного. (Ст. 11.) Съ тымъ сосудомъ входивъ архіерей другій разъ до Святая Святыхъ передъ очистилище, ту вкладавъ вказьный палець въ принесену кровь и кропивъ нею разъ на очистилище зъ верха, потôмъ сѣмь разôвъ зъ всхôдного боку. — **Седми́жды.** Зри пояснене Исх. 29, 35. 37.; выс. 4, 6.; 8, 11.; 14, 7.

15. **Козлà.** На котрого павъ жеребъ, щобы бувъ принесеный въ жертву Господу. (Выс. ст. 8.) — **Да внесе́тъ.** Архіерей входивъ съ тою кровію третій разъ до Святая Святыхъ, кроплячи нею на очистилище подôбно якъ передъ тымъ (ст. 14.). — **Вну́трь завѣ́сы.** Зри выс. ст. 12.

16. **И̂ ѡ̂чи́ститъ сто́е** и пр. Мойсей говорить ту, що грѣхи народа осквернили святыню, с. е. що тіи грѣхи

сынѡвъ І҃илевыхъ, иѿ непра́вдъ и҃хъ ѡ҃ всѣ́хъ грѣсѣ́хъ и҃хъ: и҃ та́кѡ сотвори́тъ ски́нїи свидѣ́нїа сотворе́нной въ ни́хъ посредѣ́ нечистоты́
17. и҃хъ. а) И всѧ́къ челове́къ да не бу́детъ въ ски́нїи свидѣ́нїа, е҆гда́ вхо́дитъ моли́тисѧ въ сто́е, до́ндеже и҃зы́детъ, и҃ да помо́лится ѡ҃ себѣ́, и҃ ѡ҃ до́мѣ свое́мъ, и҃ ѡ҃ все́мъ со́нмѣ сынѡ́въ
18. І҃илевыхъ. И҃ и҃зы́детъ къ о҆лтарю́ и҃же е҆́сть предъ Гдемъ, и҃ помо́лится на не́мъ: и҃ да во́зметъ ѿ кро́ве телца́, и҃ ѿ кро́ве козла́, и҃ возло-

а) Лук. 1, 10.

були поповненѝ передъ лицемъ святыни и съ погордою для самого Господа, мешкаючого въ святынѣ, такъ що Богъ задля тыхъ грѣхо̂въ народа мусѣвъ бы се мешкане опустити, єсли бы не бувъ примиреный приношеными тамъ жертвами. Всѣ обряды, якѝ були совершенни̂ въ Святая Святыхъ, були повторени̂ такожь въ Святая, такъ, що всё було очищене кровію по̂сля закона. (Євр. 9, 21—23.) Зри такожь пояснене Исх. 29, 36—37.

17. **И всѧ́къ челове́къ** и пр. Якъ довго тревали обряды примиреня, не було во̂льно никому анѣ священикамъ анѣ кому-нибудь зъ Израильтянъ входити до святыни, понеже въ то̂мъ часѣ були всѣ уважани̂ за нечистыхъ. Лишь самому архіерею було во̂льно тамъ входити, яко єдиному посереднику и прообразу Іисуса Христа.

18. **И҃ и҃зы́детъ къ о҆лтарю́** и пр. Одни̂ суть того мнѣнія, що ту єсть бесѣда о примиреню (очищеню) олтаря всесожженія, утверджаючи, що очищене олтаря кадильного о̂тбуло ся одночасно съ очищенємъ части скинїи, званои Святая (выс. ст. 16.). Инши̂ же мають ту на мысли олтарь кадильный, покликуючи ся на приказъ Божій Исх. 30, 10, щобы сей олтарь бувъ щороку разъ, и то власне въ празникъ примиреня, очищеный кровію жертвы за грѣхъ, по̂дчасъ коли не находимъ такого приказа що до очищеня олтаря всесожженія.

19. жи́тъ на ро́ги ѻ̂лтаря̀ ѻ̑крестъ: [а] И̂ да воскропи́тъ пе́рстомъ свои́мъ на́нь седми́жды ѿ̀ кро́ве, и̂ ѡ̂чи́ститъ е̂го̀, и̂ ѡ̂сти́тъ е̂го̀ ѿ̀ нечисто́тъ
20. сынѡ́въ Ӣ̈илевыхъ. И̂ соверши́тъ ѡ̂чища́м сто́е, и̂ ски́нїю свидѣ́нїа, и̂ ѻ̂лта́рь, и̂ ѡ̂ же́рцѣхъ ѡ̂-
21. чи́ститъ: и̂ приведе́тъ козла̀ жива́го: И̂ да возложи́тъ А̂ароно́въ ѻ̑бѣ рѹ́цѣ своѝ на главу̀ козла̀ жива́гѡ, и̂ да и̂спове́сть на не́мъ всѧ́ беззако́нїа сынѡ́въ Ӣ̈илевыхъ, и̂ всѧ̀ непра̂вды и̑̈хъ, и̂ всѧ̀ грѣхѝ и̑̈хъ: и̂ возложи́тъ а̂̈ на главу̀ козла̀ жива́гѡ, и̂ ѿпу́ститъ рѹ́кою челове́ка ѹ̑готова́ннагѡ въ пу́сты́ню: [б] 22. И̂ во́зметъ козе́лъ на сѧ̀ непра̂вды и̑̈хъ въ зе́млю непроходи́му: и̂ 23. да ѿпу́ститъ козла̀ въ пу́сты́ню. И̂ да вни́детъ А̂ароно́въ въ ски́нїю свидѣ́нїа, и̂ да совлече́тъ ри̂зы льна́ны, въ на́же ѡ̂болче́нъ ба́ше, входа́щу

а) выс. 14, 7. б) выс. ст. 10.

---

19. **Седми́жды.** Зри выс. ст. 14. — **Ѻ̑сти́тъ е̂го̀** и пр. Зри поясн. Исх. 28, 38.

20. **Ѻ̑чища́м сто́е** и пр. Зри пояснене выс. ст. 16. — **Козла̀ жива́го.** Зри выс. ст. 7. Теперь ставляно сего козла имовѣрно передъ дверѣ притвора на мѣстци, где пѣсля припису выс. 1, 3. 4. вкладано руки на звѣря жертвенне.

21. **Ѻ̑бѣ рѹ́цѣ своѝ.** А не одну лишь руку, якъ при звычайныхъ жертвахъ (выс. 1, 4.; 4, 4. и пр.;) сей обрядъ указовавъ на велике значене тои жертвы, котра протоє була довжна бути приношена съ тымъ бо́льшимъ торжествомъ. — **И̂ козложи́тъ а̂̈** и пр. Зри пояснене Исх. 28, 38.; 29, 10. — **Ѻ̑пу́ститъ рѹ́кою челове́ка ѹ̑гото́ваннагѡ.** Рабины кажуть, що такого чоловѣка назначовано уже рѣкъ напередъ. — **Въ пу́сты́ню.** Не можна напевно знати, яка се була пустыня. Жиды называють ю Thuk и кажуть, що она була 10 миль ѣтдалена ѣтъ Ерусалима.

24. ѣмѕ̀ въ сто́е, и̂ положи́тъ а̂ та́мѡ. И̂ ѡ̂мы́етъ тѣ́ло своѐ водо́ю на мѣ́стѣ сто́мъ, и̂ да ѡ̂блечѣ́тсѧ въ ри́зы своѧ̀, и̂ и̂зше́дъ да сотвори́тъ всесожже́нїе своѐ и̂ всеплоді́е людско́е, и̂ да помо́литсѧ ѡ̂ себѣ̀, и̂ ѡ̂ до́мѣ своє́мъ, и̂ ѡ̂ лю-
25. де́хъ и̃коже и̂ ѡ̂ жерцѣ́хъ. И̂ тѕ́къ и̃же грѣ-
26. хѡ́въ ра́ди да вознесе́тъ на о̂лта́рь. И̂ ѿпѹсти́вый козла̀ ѿпѹще́наго въ ѿпѹще́нїе, да и̂спере́тъ ри́зы своѧ̀, и̂ да ѡ̂мы́етъ пло́ть свою̀ водо́ю,
27. и̂ по сѝхъ да вни́детъ въ по́лкъ. [a] И̂ телца̀ и̃же грѣха̀ ра́ди, и̂ козла̀ и̃же грѣха̀ ра́ди, и̃хже

а) Евр. 13, 11.

---

24. **И̂ ѡ̂мы́етъ тѣ́ло своѐ.** С. є. цѣлого себе, понеже черезъ до̂ткненє ся козла грѣховного ставъ ся нечистымъ. — **На мѣ́стѣ сто́мъ.** С. є. въ притворѣ, въ умывальницѣ. — **Да ѡ̂блечѣ́тсѧ въ ри́зы своѧ̀** С. є. архіє-рейскѝ; понеже о̂тъ теперь було се торжество уже веселе; съ обрядомъ примиреня ско̂нчили ся такожь ознаки жалобы. — **Да сотвори́тъ всесожже́нїе своѐ** и пр. Сею жертвою нехай доко̂нчить дѣло примиреня свого власного и цѣлого народа. Хотяй бо жертва всесожженія була приношена передовсемъ для выраженя Богу чести и подяки, то була она єще и жертвою примирительною. Зри пояснене выс. 1, 4. — **Всеплоді́е людско́е.** С. є. жертва всесожженія принесена о̂тъ цѣлого народа.

25. **И̂ тѕ́къ** и пр. Зри пояснене Исх. 29, 13. 24.

26. **Да и̂спере́тъ** и пр. Сей чоловѣкъ, котрый выганявъ въ пустыню козла грѣховного, бувъ уважаный яко нечистый по причинѣ, що до̂ткнувъ ся сего козла. Зри выс. ст. 24. Кромѣ выпраня своєи одежи и умытя свого тѣла не потребовавъ о̂нъ ничого бо̂льше до свого очищеня, понеже сповнявъ лишь Божій приказъ, выганяючи козла грѣховного въ пустыню. — **Да вни́детъ въ по́лкъ.** Нехай о̂то̂йде межи прочихъ Израильтянъ.

27. **Да и̂знесѓ̀тъ а̂ внѣ̀ полка̀** и пр. Зри пояснене выс. 4, 8—9. 11—12. 21. — **Мотыла.** Гно̂й.

кро́вь внесе́ся на ѡ҃чище́нїе въ сто́е, да и҃знесу́тъ а҃ внѣ́ полка̀, и҃ да сожгу́тъ а҃ на о҃гнѝ, и҃ ко́жы
28. и҃хъ и҃ маса̀ и҃хъ и҃ мотылá и҃хъ: Сожига́й же а҃. да и҃спере́тъ ри́зы своѧ̀, и҃ да ѡ҃мы́етъ тѣ́ло своѐ водо́ю, и҃ по се́мъ да вни́детъ въ по́лкъ.
29. И҃ бу́детъ сїѐ ва́мъ зако́нное вѣ́чное [a] въ мѣ́сацъ седмы́й, въ деса́тый де́нь мц҃а: покори́те ду́шы ва́ша, и҃ всѧ́каго дѣ́ла да не сотворитѐ ни тузе́мецъ, ни пришле́цъ прилѣ́жа́й въ ва́съ:
30. Въ то́й бо де́нь помо́лится ѡ҃ ва́съ, е҆́же ѡ҃чи́стити ва́съ ѿ всѣ́хъ грѣхѡ́въ ва́шихъ предъ

а) нис. 23, 27. 28.

---

28. **Сожига́й**. Ктось зъ народа, котрому тое було поручено; се бо паленє не належало до священикóвъ.

29. **Зако́нное вѣ́чное**. Зри пояснене Исх. 12, 14. — **Въ мѣ́сацъ седмы́й** и пр. Сей празникъ припадавъ отже на 10-тый день мѣсяця Tisri, котрый бувъ семымъ мѣсяцемъ въ роцѣ церковнóмъ и óтповѣдавъ по части нашому вересню а по части нашому жовтню. Тымъ мѣсяцемъ — въ котрóмъ мавъ бути свѣтъ сотвореный — начинавъ ся давнѣйше рóкъ горожаньскій; однако зъ нагоды выхода Израильтянъ зъ Египта въ мѣсяцю Nisan (половина нашого марта и цвѣтня), приказавъ Богъ, щобы сей мѣсяць Nisan бувъ першимъ въ роцѣ; тымъ способомъ ставъ ся мѣсяць Tisri семымъ мѣсяцемъ въ роцѣ. — **Покори́те ду́шы ва́ша**. С. є. черезъ цѣлковитый пóстъ, повздержане óтъ всякихъ змысловыхъ розкошей, тѣлесного сполученя, черезъ жаль за грѣхи и пр. — **Пришле́цъ** и пр. Зри пояснене Исх. 12, 19.

30. **И҃ чи́сти бу́дете**. Наколи принесете вашѝ жертвы въ вѣрѣ въ обѣтницѣ Божѝ, а особливо въ будучого Спасителя. Въ той спосóбъ могли бути óтпущенѝ всякѝ грѣхи, єсли тóлько тіи, що ихъ допустили ся, належито ихъ пóзнавши, щиро за нихъ жаловали и ихъ на всегда вырекли ся. Зри такожь пояснене Исх. 28, 38. и выс. ст. 1.

31. ГДемъ, и чи́сти вы́дете. Сѵ́ввѡта сѵ́ввѡтъ покоѝ да вы́детъ сїѧ вамъ: и покори́те дѵ́шы ва́ша,
32. зако́нню вѣ́чню. Помо́литсѧ жре́цъ его́же а҃ще пома́жѵтъ, и его́же а҃ще совершатъ рѵ́цѣ его̀, е҃же жре́ти ѥ́мѵ по о҃тцѣ своемъ, и да ѡ҃блече́тсѧ въ ри́зѵ льна́ню свою, ри́зѵ сты́. И да ѡ҃чи́ститъ сто́е ста́го, и
33. ски́нїю свидѣнїѧ, и о҃лта́рь да ѡ҃чи́ститъ, и ѡ҃ жерцѣ́хъ и ѡ҃ всемъ со́нмѣ да помо́литсѧ. И вы́детъ сїѣ вамъ зако́нное вѣ́чное, е҃же моли́тисѧ
34. ѡ҃ сынѣ́хъ и҃левыхъ ѡ҃ всѣ́хъ грѣсѣ́хъ и҃хъ: а) ѥ́диною въ лѣ́то да сотвори́тсѧ, я҃коже заповѣ́да ГДь Мѡ́сею.

Глава 17.

Заказъ ѣдженя мяса поза обѣдами жертвенными, ѣдженя крови, падлины и звѣрятъ роздертыхъ дикими звѣрами.

1. 2. И речѐ ГДь къ Мѡ́сею, гла҃: Гли Аарѡ́нѵ и сынѡ́мъ его̀, и къ всѣ́мъ сынѡ́мъ и҃левымъ,

а) Исх. 30, 10; Евр. 9, 7.

31. Сѵ́ввѡта сѵ́ввѡтъ. С. е. спокôй спокою; мовь бы сказано: найбôльшій спокôй маєте въ тôмъ дни заховати; день бо той субботный єсть однымъ зъ найбôльшихъ празникôвъ, первымъ зъ всѣхъ суботъ. Въ тôмъ дни маєте ôтдавати ся не працѣ и свѣтовымъ занятіямъ, але покутѣ и розмышлянямъ при найбôльшôмъ совокупленю духа. Въ сей праздникъ не вôльно було навѣть приряджовати стравы, пôдчасъ коли въ иншй свята не було се заборонено. Зри нис. 23, 27.

32. Жре́цъ его́же а҃ще пома́жѵтъ. Єсть ту бесѣда о архіерею законно посвященôмъ, котрому одному вôльно справовати свôй чинъ въ день примиреня. — Совершатъ рѵ́цѣ его̀. С. е. посвятять. Зри пояснене Исх. 28, 41.; 29, 9. — Въ ри́зѵ льна́ню свою. Зри пояснене выс. ст. 4.

33. И да ѡ҃чи́ститъ и пр. Зри пояснене Исх. 28, 38.

34. И вы́детъ сїѣ вамъ. С. е. архіереямъ.

й рече́ши къ ни́мъ: сїѐ сло́во є́же заповѣ́да ГДь,
3. глаго́ля: Человѣ́къ человѣ́къ ѿ сѣ́мене и҃левыхъ,
йли ѿ пришѣ́лецъ и҃же прилежа́тъ въ ва́съ, и҃же а҃ще
зако́летъ телца̀ йли о҃вцы йли ко́зы въ полцѣ,
4. й и҃же а҃ще зако́летъ внѣ̀ полка̀: И предъ две́ри
ски́нїи свидѣ́нїа не принесе́тъ, ѩ҃коже сотвори́ти
є҃ѐ въ всесожже́нїе, йли спасе́нїе ГДу прїа́тно въ
воню̀ ва҃гово́нїа: й и҃же а҃ще зако́летъ внѣ̀, й

3. **Человѣ́къ человѣ́къ.** С. є. кождый чоловѣкъ. — **Пришѣ́лецъ** и пр. Зри пояснене Исх. 12, 19. — **И҃же а҃ще зако́летъ** и пр. Отъ сего стиха до ст. 9. мѣстить ся заказъ приношеня якихъ-нибудь жертвъ, такожь забиваня звѣрятъ для щоденного ужитку гдеинде, якъ тѣлько въ притворѣ св. скинии. Причину сего заказу подає Мойсей нис. ст. 7. Передъ тымъ було вѣльно кождому отцю родины ставити олтарѣ и приносити жертвы правдивому Богу на кождѣмъ догоднѣмъ мѣстци. Видимъ се зъ поступованя Авраама, Іова и др. Однако съ часомъ начали люди надъуживати тои свободы, приносячи жертвы идоламъ, сотворѣнямъ замѣсть одному Богу. Для запобѣженя тымъ надъуживанямъ покликавъ Богъ окремыхъ своихъ слугъ до приношеня жертвъ, выключаючи отъ сеи службы другихъ людей, а кромѣ того заказавъ приватнымъ людямъ убивати звѣрята дома для щоденного ужитку, щобы ктось забиваючи ихъ у себе дома, не робивъ съ ними надъуживань, жертвуючи ихъ тайно якому идолу, тымъ бѣльше, що Израильтяне вынесли зъ Египта велику склоннѣсть до идолопоклоньства. Израильтяне мали звѣря принести передъ св. скинію въ жертву; по чѣмъ тукъ бувъ спаленый на олтари, священикъ отримовавъ свою часть а проче мясо могли приватнї люди споживати при обѣдѣ жертвеннѣмъ. Сей законъ обовязовавъ Израильтянъ тѣлько въ часѣ ихъ походу черезъ пустыню; пѣзнѣйше зоставъ онъ знесеный. Зри Второз. 12, 15. 20—22.

4. **Имѣни́тсѧ человѣ́къ томѹ̀ кро́вь** и пр. Ктобы самъ забивъ звѣря, буде уважаный на рѣвни съ убійцею, заслугуючимъ на кару смерти. — **Да потребѝтсѧ** и пр. Зри пояснене Быт. 17, 14.; Исх. 30, 33.; выс. 7, 20.

предъ двéри скúнїи свидѣнїѧ не принесéтъ є҆гѡ̀, ѩ҆кѡ принести́ дáръ ГДⷭ҇ предъ скúнїю ГДнюⷭ҇: и҆ вмѣни́тсѧ человѣ́кѹ томѹ̀ кро́вь: [a] кро́вь проли́ѧлъ: да потреби́тсѧ дꙋ́ша о҆́на ѿ̀ люде́й свои́хъ: ѩ҆кѡ да принесѹ́тъ сы́нове Ізрилевы жéртвы своѧ̀, є҆ли́ки а҆́ще сі́и заколю́тъ на по́лѣ, и҆̀ да принесѹ́тъ а҆̀ къ ГДⷭ҇ въ двéремъ скúнїи свидѣнїѧ къ жерцꙋ̀: и҆̀ пожрѹ́тъ а҆̀ въ жéртвѹ спасéнїѧ ГДⷭ҇. И҆̀ да возлїе́тъ жре́цъ кро́вь на о҆лта́рь ѻ҆́крестъ предъ ГДемъ ѹ҆̀ двере́й скúнїи свидѣнїѧ: и҆̀ да вознесе́тъ тꙋ́къ въ воню́ бл҃говóнїѧ ГДⷭ҇. [b] И҆̀ да не пожрѹ́тъ ктомꙋ̀ жéртвъ свои́хъ сꙋ́етнымъ, и҆́мже са́ми блꙋдодѣ́йствꙋютъ въ слѣ́дъ и҆́хъ: законное вѣ́чное вꙋ́детъ ва́мъ въ ро́ды ва́ша. И҆̀ рече́ши къ ни́мъ: человѣ́къ человѣ́къ ѿ̀ сынѡ́въ Ізрилевыхъ, и҆̀лѝ ѿ̀ сынѡ́въ пришéлцевъ прилежа́щихъ въ ва́съ, и҆́же а҆́ще со-

а) Быт. 9, 5. б) нис. 20, 3; Второз. 32, 18.

5. **Є҆ли́ки а҆́ще сі́и** зако́лютъ на по́лѣ. С. є. котрѝ они звыкли забивати и жертвовати на поли, а то не Богу але ложнымъ богамъ (ст. 7.), — або котрѝ бы они убивали и жертвовали на поли, єсли бы того законъ не заказовавъ. — **Къ жéртвѹ спасéнїѧ.** Зри пояснене Исх. 20, 24.

6. **Кро́вь на о҆лта́рь.** Зри пояснене Быт. 9, 4.; Исх. 29, 12. — **Скúнїи свидѣнїѧ.** Зри пояснене исх. 25, 8. 10. — **Да вознесе́тъ тꙋ́къ.** Зри пояснене Исх. 29, 13. 24. — **Въ воню́ бл҃говóнїѧ.** Зри пояснене Быт. 8, 21.

7. **Сꙋ́етнымъ** Зр. Дѣян. Ап. 14, 15. Мають ту розумѣти ся ложнѝ боги або демоны. Суетными называють ся ложнѝ боги въ противоположеню до правдивого и всемогучого Бога. — **Блꙋдодѣ́йствꙋютъ.** Зри пояснене Исх. 20, 5. — **Зако́нное вѣ́чное.** Зри пояснене Исх. 12, 14.

8. **Пришéлцевъ.** Зри пояснене Исх. 12, 19.

9. творитъ всесожженіе, или жертвꙋ: [а] И къ двере-
мъ скинїи свидѣнїа не принесетъ сотворити
е҃ Гдви, потревитсѧ дꙋша та ѿ людей своихъ.
10. И человѣкъ человѣкъ ѿ сыновъ Ї҃левыхъ, или
ѿ пришелецъ прилежащихъ въ васъ, [б] иже аще
ѣстъ всѧкꙋю кровь, и оутвержꙋ лице мое на
дꙋшꙋ ѣдꙋщꙋю кровь, и погꙋблю ю ѿ людей
11. своихъ. Занеже дꙋша всѧкїа плоти кровь е҃гѡ
есть, и азъ дахъ ю вамъ оу҃ олтарѧ оумолѧти
ѡ҃ дꙋшахъ вашихъ: кровь бо е҃гѡ вмѣсто
12. дꙋши оумолитъ. Сегѡ ради рекохъ сыномъ
Ї҃илевымъ: всѧка дꙋша ѿ васъ да не снѣстъ
кровε, и пришлецъ прилежащїй въ васъ да не
13. снѣстъ кровε. И человѣкъ человѣкъ ѿ сыновъ

а) І. Нав. 22, 16. б) 9, 4.; Второз. 12, 23.

10. **Оутвержꙋ лице мое** и пр. Дуже буду розгнѣваный, съ гнѣвомъ на нихъ дивити ся буду. Выс. 3, 17.; 7, 26.

11. **Кровь е҃гѡ есть.** Зри пояснене Быт. 9, 4.; Исх. 29, 12. Зр. такожь выс. 3, 17.; 7, 26. — **Кровь бо е҃гѡ вмѣсто дꙋши оумолитъ.** Мовь бы сказавъ: Було бы се чимсь неприличнымъ и невною профанацією, єсли бы вы хотѣли уживати до звыклои ѣды се, що я призначивъ до примиреня вашихъ грѣховъ. Зъ того видимъ, чому сей заказъ стративъ въ Н. З. свою обовязуючу силу; ото єго причина отпала; по смерти бо Христовой нема уже потребы уживати крови звѣрячои яко жертвы примирительнои. Зр. выс. 1, 4.

13. **Еже ѣстсѧ.** Котре вольно ѣсти. — **Пролїетъ кровь еѧ.** Приказъ, щобы була выляна кровь зъ ѣдного звѣряти, относить ся такъ до домашныхъ якъ и до дикихъ звѣрятъ. Зри Второз. 12, 21.; 15, 22. — **И покрыетъ ю землею.** Сего подають ся рожни причины; або задля почести належнои крови (ст. 11.), або для запобѣженя забобонамъ поганъ, котри гадали, що кровь не засыпана землею, служить яко поживленє духамъ, ко-

Їи̃левыхъ, и̂лѝ ѿ пришле́цъ прилежа́щихъ въ ва́съ, и̃же а̃ще оу̂ло́витъ лови́твъ звѣ́ра и̂лѝ
птѝцъ, е̃же ѣ̃стсѧ, проліе́тъ кро́вь е̂ѧ, и̂ покры-
14. е́тъ ю̂ землю́: [а] Дꙋша́ бо всѧ́кїѧ пло́ти кро́вь
е̂гѡ̀ е̃сть: и̂ реко́хъ сынѡ́мъ Їи̃левымъ: кро́ве
всѧ́кїѧ пло́ти да не снѣ́сте, ꙗ̃кѡ дꙋша̀ всѧ́кїѧ
пло́ти кро́вь е̂гѡ̀ е̃сть, всѧ́къ ꙗ̃дꙑ́й ю̂ потре-
15. бѝтсѧ. [б] И̂ всѧ́ка дꙋша̀ и̃же ѣ̃стъ мертвечи́нꙋ,
и̂лѝ звѣроѧ́динꙋ ѿ тꙋзе́мецъ, и̂лѝ ѿ прише́-
лецъ, да и̂спере́тъ ри́зы своѧ̀, и̂ да ѡ̂мы́етъ
тѣ́ло водо́ю, и̂ нечи́стъ бꙋ́детъ до ве́чера, по
16. се́мъ же чи́стъ бꙋ́детъ: а̃ще же не и̂спере́тъ
ри́зъ свои́хъ, ни ѡ̂мы́етъ тѣ́ла водо́ю, то̀ прїи́метъ беззако́нїе своѐ.

Глава̀ 18.

Заказъ близькихъ сопружествъ и о грѣхахъ противъ чистотѣ.

1. 2. И̂ речѐ Гд҃ь къ Мѡ̃се́ю, гл҃ѧ: Гл҃и сынѡ́мъ
Їи̃левымъ, и̂ рече́ши къ ни́мъ: [в] а̃зъ Гд҃ь Бг҃ъ
3. ва́шъ: По дѣлꙋ́мъ землѝ Е̂гѵ́петскїѧ, въ не́йже

а) Быт. 9, 4. б) выс. 11, 40; Второз. 14, 21. в) выс. 11, 44.

трымъ они ѿдають божу честь; однако найимовѣрнѣйшимъ есть тое мнѣніе, що кровь мала бути засыпована землею для запобѣженя всякому законному оскверненю.

15. **Да и̂спере́тъ ри́зы своѧ̀** и пр. Має се розумѣти ся о тыхъ, що ѣли тое зъ невѣдомости; тіи бо, котрѝ бы се здѣлали а не постарали ся о очищенє за помочію жертвъ, пѡ̂падали найстрогшимъ карамъ. Зр. Второз. 14, 21. Въ тѡ̂мъ значеню має розумѣти ся се, що есть сказане въ слѣд. ст.

2. **А̃зъ Гд҃ь Бг҃ъ ва́шъ.** Зри пояснене Исх. 35, 3.

3. **По дѣлꙋ́мъ землѝ Е̂гѵ́петскїѧ** и пр. Моральне

ѡ҃вита́сте, да не сотвори́тѐ, и̂ по начина́нїамъ земли́ Хана́нскїа, въ нюже а҃зъ веду́ вы́ та́мѡ, не сотвори́те, и̂ по зако́нѡмъ и҃хъ не ходи́те.
4. Сѹ́дбы мо҃а сотвори́те, и̂ повелѣ́нїа мо҃а сохрани́те, и̂ ходи́те въ ни́хъ: а҃зъ Гдь Бг҃ъ ва́шъ.
5. И̂ сохрани́те вса҃ повелѣ́нїа мо҃а, и̂ вса҃ сѹ́дбы мо҃а, и̂ сотвори́те а҃: [а] сотвори́вый та̂ челове́къ жи́въ вѹ́детъ въ ни́хъ: а҃зъ Гдь Бг҃ъ
6. ва́шъ. [б] Чл҃вѣ́къ чл҃вѣ́къ къ всѣ́комѹ бли́ж-

а) Єзек. 20. 11,; Рим. 10, 5.; Гал. 3, 12. б) Второз. 27, 20.

зо̂псутѣ обохъ ту названыхъ народо̂въ було такъ велике, що они безъ найменьшои о̂тразы допускали ся навѣть казиродства, прелюбодѣйства, грѣхо̂въ содомскихъ, словомъ найогиднѣйшихъ проступко̂въ.

4. **Сѹ́дбы**. Євр. mischpatim с. є. его суды. Гдекотрѝ розумѣють ту законы природнѝ, обовязуючѝ всѣхъ людей. — **Повелѣ́нїа**. Євр. thükkim, суть то законы обовязуючѝ лишь тыхъ, котрымъ були данѝ.

5. **Жи́въ вѹ́детъ въ ни́хъ**. Въ єврейско̂й бесѣдѣ житє означає гараздъ, щастє и въ загалѣ всѣ пріятности людского житя. (Зр. нис. 25, 35. 36.; 3. Цар. 1, 25.) Житє вѣчне зо̂стало доперва черезъ І. Христа въ спосо̂бъ выразный объявлене.

6. **Къ всѣ́комѹ бли́жнемѹ пло́ти своеа҃**. Євр. scheerbasar, с. є. кусникъ свого тѣла, означає особу, котра єсть або сама нашою кревнячкою або творить одно тѣло съ тымъ, съ котрымъ мы єсьмо спокревненѝ. — **Ѻ҆кры́ти срамоты́**. По̂дъ словомъ „срамота̀" розумѣють ся ту встыдливѝ члены, о̂ттакъ о̂ткрыти срамоту женьщины, єсть то съ нею тѣлесно сполучати ся, чи то въ сопружествѣ чи поза сопружествомъ. Причина того закона лежить въ то̂мъ, що такѝ сполученя тѣлеснѝ суть противприродньѝ, будучи властиво сопружествами съ своєю власною кровію, а такъ съ самымъ собою (нис. ст. 10.; 20, 19.), а тымъ самымъ були бы мерзкою, противприродною розпустою. Такожь були бы черезъ тоє бо̂льше або меньше нарушенѝ єще инши̂ природнѝ о̂тносины.

немъ плоти своея да не приступитъ открыти
7. срамоты: азъ Гдь. Срамоты отца твоего и
срамоты матере твоея да не открыеши, мати бо
8. твоя есть, да не открыеши срамоты ея. Срамо-
ты жены отца твоего да не открыеши, срамота
9. отца твоего есть. [a] Срамоты сестры твоея аще
отъ отца твоего или отъ матере твоея, въ домъ
рожденныя или внѣ рожденныя, да не открыеши
10. срамоты ихъ. Срамоты дщере сына твоего,

а) Второз. 27, 22.; 2. Цар. 13, 12.

Зъ другои же стороны заборонене близькихъ сопружествъ подає много користей, особливо тую, що тымъ способомъ родины тѣсно съ собою лучать ся, котрі передъ тымъ не стояли съ собою въ ніякôй звязи. А такъ стає ся заборонене близькихъ сопружествъ средствомъ служачимъ до того, щобы мало-помалу цѣлый народъ ставъ ся одною родиною. (Авг.) —

7. **Срамоты отца твоего** и пр. Заказує ся сопружество и тѣлесне сполученє съ отцемъ и матерію. Такі противприродні сопружества були у Египтянъ, Хананейцѣвъ, старыхъ Перзôвъ, Индійцѣвъ, Арабôвъ и у всѣхъ всхôдныхъ народôвъ чимсь звыклымъ.

8. **Жены отца твоего**. Твоєй мачохи. — **Срамота отца твоего есть**. Понеже черезъ сопружество стали ся двоє однымъ тѣломъ. Зри Быт. 2, 24.

9. **Сестры твоея** и пр. С. є. котра має спôльного съ тобоюôтця, но иншу матерь, або спôльну матерь, но иншого ôтця. — **Въ домъ рожденныя или внѣ рожденныя**. Чи єи мати уродила ю уже яко жена твого ôтця чи мала ю съ першимъ своимъ мужомъ. Инші мають ту на мысли доньку уроджену зъ законнои жѣнки або зъ наложницѣ. Въ найдавнѣйшихъ часахъ були того рода сопружества съ нерôдными сестрами оправданій потребою. (Авг.) Зри Быт. 20, 12.

10. **Яко твоя срамота есть**. Она бо єсть твоя внучка, твоє власне тѣло.

22. не ѡ҃скверни́ши и҃мене сто҃́гѡ: а҃́зъ гдь. [а] И҃ съ мѹ́жескимъ по́ломъ да не ля́жеши же́нскимъ
23. ло́жемъ, ме́рзость во е҃́сть. И҃ всѧ́комѹ четвероно́гомѹ да не да́си ло́жа своегѡ҃ въ сѣмене́нїе, ѡ҃скверни́тисѧ съ ни́мъ: и҃ жена̀ да не ста́нетъ къ всѧ́комѹ четвероно́гомѹ сни́тисѧ,
24. гнѹ́сно во е҃́сть. [б] Не ѡ҃скверня́йтесѧ въ всѣ́хъ си́хъ: въ всѣ́хъ во си́хъ ѡ҃скверни́шасѧ а҃́зы́цы,
25. и҃́хже а҃́зъ ѡ҃женѹ̀ предъ лице́мъ ва́шимъ: И҃ ѡ҃скверни́сѧ земла̀, и҃ возда́хъ непра́кдѹ и҃́мъ е҃̀ра́ди, [в] и҃ возненави́дѣ земла̀ сѣдя́щихъ на

а) Рим. 1, 27.; 1. Кор. 6, 9. б) нис. 20, 23. в) Ис. 26, 21.

ганьскихъ, и то не лишь варварскихъ, але навѣть образованыхъ, якъ у Египтянъ, Грекôвъ, Римлянъ, Фенікіянъ и т. д. За такій злочинъ постановляє Мойсей кару смерти. Зри нис. 20, 2. Зри такожь Второз. 12, 31.; 18, 10.; 2. Пар. 28, 3.; Єрем. 32, 35.; Єзек. 16, 20—21.; Пс. 105, 37—38. и пр. — **Да не ѡ҃скверни́ши и҃́мене сто҃́гѡ.** Було бы се поругою и зневагою для мене, єсли бы ты, мене опустивши, ôтдававъ идоламъ честь въ такъ нелюдскій способъ.

22. **И҃ съ мѹ́жескимъ по́ломъ** и пр. Єсть ту бесѣда о мерзкôмъ мужоложництвѣ. Зри о тôмъ Быт. 19, 5.

23. **И҃ всѧ́комѹ четвероно́гомѹ** и пр. Говорить ся ту о скоположництвѣ. Зри Исх. 22, 19. — **Гнѹ́сно.** Огидно. Мимо цѣлои огиды того порока, бувъ ôнъ межи Египтянами чимсь звыклымъ.

24. **Не ѡ҃скверня́йтесѧ въ всѣ́хъ си́хъ** и пр. Имовѣрно єсть ту бесѣда особливо о порокахъ наведеныхъ ôтъ ст. 19—23., тымъ бо порокамъ були народы Хананейскѝ, вычисленѝ Второз. 7, 1., такъ дуже ôтданѝ, що Богъ не мôгъ ихъ уже довше терпѣти и тому казавъ Израильтянамъ ихъ выгубити. Зри Исх. 34, 12.

25. **И҃ ѡ҃скверни́сѧ земла̀** и пр. Ту представляє ся земля, замешкана Хананейцями, яко цѣлковито пороками своихъ мешканцѣвъ скаляна. Законодавця дає єй

26. нéй. И сохранúте всѧ закóны моѧ, и всѧ повелѣ́нїѧ моѧ, и не сотворúте ѿ всѣ́хъ гнꙋ́сностей сúхъ, тꙋзéмецъ, и прибы́вшїй пришлéцъ
27. въ вáсъ. Всѧ́ бо сїѧ́ гнꙋ́сности сотворúша человѣ́цы земнíи, бы́вшїи прéжде вáсъ, и ѡ̑скверни́сѧ землѧ̀. [a] И да не вознегодꙋ́етъ на вáсъ
28. землѧ̀, внегдѧ̀ ѡ̑скверни́ти вáмъ ю̑, и̑мже о̑бразомъ вознегодовà на ѩ̑зы́ки и̑же прéжде вáсъ.
29. И̑ко всѧ́къ и̑же а̑ще сотворúтъ ѿ всѣ́хъ гнꙋ́сностей сúхъ, потребя́тсѧ дꙋ́шы творя́щїѧ сїѐ
30. ѿ людéй своúхъ. [b] И сохранúте повелѣ́нїѧ моѧ̀, ꙗ̑кѡ да не сотворитѐ ѿ всѣ́хъ закѡ́нъ гнꙋ́сныхъ, и̑же вѣ́ша прéжде вáсъ: и да не ѡ̑скверни́тéсѧ въ ни́хъ: ꙗ̑кѡ а̑зъ ГДь Бгъ вáшъ.

а) нис. 20, 22. б) нис. 19, 37.; 20, 8.

пригану, що зносила тыхъ беззаконныхъ мешканцѣвъ, и заповѣдае имъ кару неяко зъ вины тои земли, такъ, що въ кôнци сама земля зненавидить ихъ и выкине ихъ ôтъ себе. Тіи грозьбы мали въ коротцѣ сповнити ся, и то такъ певно, що Мойсей выражае ихъ въ часѣ минувшôмъ, якобы уже сповнили ся.

26. **Ѿ всѣ́хъ гнꙋ́сностей сúхъ.** С. є. огидныхъ, обридливыхъ порокôвъ, о котрыхъ була высше бесѣда. — **Пришлéцъ.** Зри пояснене Исх. 12, 19.

28. **И̑же прéжде вáсъ.** Котрî тамъ передъ вами жили.

29. **Потребя́тсѧ дꙋ́шы.** Зри пояснене Быт. 17, 14.; Исх. 30, 33.; выс. 7, 20.

30. **И̑кѡ а̑зъ ГДь Бгъ вáшъ.** Господь яко Богъ Израильтянъ мавъ побôчь загального права єще право окреме давати имъ свои законы, они же були на основѣ свого съ Богомъ заключеного завѣта обовязанî, пôдчинити ся тымъ законамъ. Кромѣ того було се выразною ознакою Божои любви, що Богъ старавъ ся такими законами повздержовати ихъ ôтъ беззаконій, задля котрыхъ

Глава 19.

Розличнѝ приказы и наставленя.

1. 2. Ѝ рече҃ ГДь къ Мѡ҃се́ю, гла҃: Гла҃ви всемъ со́нмъ
сынѡ́въ Ї҃илевыхъ, ѝ рече́ши къ ни́мъ: [а] сты҃
бу́дите, я҃кѡ а҃зъ сть҃ (е́смь) ГДь Бг҃ъ ва́шъ.
3. [б] Кі҃йждо о҃ц҃а своегѡ҆ ѝ ма́тере своеѧ да бои́тсѧ,
ѝ сѵ҃ввѡ́ты моѧ҃ сохрани́те: а҃зъ ГДь Бг҃ъ
4. ва́шъ. Не послѣ́дуйте ѹ҃дѡлѡмъ, ѝ богѡ́въ
слїа҃ны́хъ не сотвори́те себѣ҆: а҃зъ ГДь Бг҃ъ
5. ва́шъ. [в] Ѝ а҃ще пожрете҆ же́ртвꙋ спасе́нїа ГДꙋ,
6. прїа́тнꙋ ва́мъ пожри́те. Въ о҃нь же́ день а҃ще
пожрете҆, (въ то́й де́нь) да снѣ́стсѧ, ѝ на ꙋ҃тріе:
ѝ а҃ще ѡ҃ста́нетсѧ до тре́тїагѡ днѐ, на о҃гнѝ да
7. сожже́тсѧ. [г] А҃ще же ли и҃ де́ нїемъ съ́стсѧ въ
8. де́нь тре́тїй, не же́ртвенно е҃сть, не прїи́метсѧ. Ѝ

а) выс. 11, 44.; 1, 15—16. б) Исх. 20, 12.; Сір. 3, Петр. 1, 9. в) выс. 3, 1. г) выс. 7. 18.

стали ся иншѝ народы въ очахъ Божихъ такъ дуже карыгóдными. Се хоче Богъ дати имъ зрозумѣти словами: Я҃кѡ а҃зъ ГДь Бг҃ъ ва́шъ.

2. Сты҃ бу́дите и пр. Зри пояснене Исх. 19, 4—6.

3. Да бои́тсѧ. С. є. нехай почитає. — Сѵ҃ббо́ты моѧ҃ сохрани́те. Ту мають розумѣти ся всѣ празники. Зри выс. 16, 31.

4. Богѡ́въ слїа҃ны́хъ. Сей заказъ здає ся óтносити до золотого телця; однако óнъ óтносить ся такъ само и до идолóвъ кованыхъ, рѣзбленыхъ и ин.

5. Же́ртвꙋ спасе́нїа. Зри пояснене Исх. 20, 24. — Прїа́тнꙋ ва́мъ пожри́те. С. є. приносѣть ю такъ, щобы она Богу подобала ся и щобы Богъ бувъ для васъ милостивый и васъ выслухавъ.

6. Въ о҃нь же́ день а҃ще пожрете҆ и пр. Зри пояснене выс. 7, 15 и слѣд.

8. Грѣ́хъ прїи́метъ. Зри пояснене выс. 5, 1. — Сты҃ѧ ГДа҃ ѡ҃скверни́. Понеже ѣвъ страву жертвенну

йже бо́стъ е́, грѣ́хъ прїи́метъ, ꙗ́кω ст҃а́ гд҃на ѡ̑скверни̑: и̑ потреба́тсѧ дꙋ́шы ѡ̑дꙋ́цыѧ ѿ
9. люде́й свои́хъ. И̑ пожина́ющымъ ва́мъ жа́твꙋ земли̑ ва́шеѧ, да не скончае́те жа́твы ва́шеѧ, ни́вы твоеѧ пожина́нїѧ: и̑ па́дающихъ
10. кла́съ ѿ жа́твы твоеѧ да не собере́ши: И̑ вїногра́да твоегѡ̀ второ́и̑цею да не ѡ̑бере́ши, нижѐ гре́знъ вїногра́да твоегѡ̀ да собере́ши: ни́цемꙋ и̑ прише́лцꙋ да ѡ̑ста́виши а̑̀: а̑́зъ е́смь
11. гд҃ь бг҃ъ ва́шъ. [а] Не ѹ̑кра́дите, ни солжи́те,
12. нижѐ да ѡ̑клевета́етъ кі́йждо влиꙗ́жнаго. [б] И̑ не клени́тесѧ и́менемъ мои́мъ въ непра́вдѣ, и̑ да не ѡ̑сквернитѐ и́мене ст҃а́гѡ бг҃а ва́шегѡ: а̑́зъ

а) Исх. 20, 15. б) Исх. 20, 7.; Второз. 5, 11.; Мат. 5, 33.

якъ звыклу страву, коли уже минувъ часъ чинности жертвеннои. Зр. 1. Кор. 11, 29. — **Потреба́тсѧ** и пр. Зри пояснене Быт. 17, 14.; Исх. 30, 33.; выс. 7, 20.

9. **И̑ пожина́ющымъ ва́мъ** и пр. Ѳтповѣдно сему закону не мавъ властитель рѳ̑ли жати ю ажь до кѳ̑нця; ѳ̑нъ довженъ бувъ лишати убогимъ збѳ̑же по берегахъ и по кутахъ свого поля; тоже до убогихъ належало колосе а и снопы на поли зъ неуваги полишени̑; властитель не мавъ права другій разъ по нихъ приходити. Такъ само мала ся рѣчь съ зборами оливы, вина и овочѣвъ. Що по зборахъ тыхъ плодѳ̑въ земныхъ лишило ся, належало до убогихъ. Зри нис. 23, 22.; Второз. 24, 19—21.; Руть 2, 2 и сл.

10. **И̑ прише́лцꙋ**. Зри пояснене Исх. 12, 19. Пришелцѣ були зачислени̑ межи убогихъ, понеже имъ не було вѳ̑льно набувати поля на власнѳ̑сть.

11. **Ни солжи́те**. Не заперечайте никому чужои власности, чи то найденои, чи у васъ зложенои, чи якънебудь вами несправедливо посѣданои. Зри Исх. гл. 22.

12. **И̑ не клени́тесѧ** и пр. Зри пояснене Исх. 20, 7. — **Въ непра́вдѣ**. Въ якѳ̑й неслушнѳ̑й справѣ с. е. на ложь, на клевету, о котрыхъ була бесѣда въ попер. ст.

13. ГДь Бгъ вашъ. [а] Да не ѡбиди́ши блиⷢнаго, и да не ѡи́меши: [б] и да не прележи́тъ мзда́ нае́мника твоегѡ оу̑ тебѣ до оу̑тріа. Зла́ да не
14. рече́ши глухо́мꙋ, и предъ слѣпы́мъ да не положи́ши претыка́нїа: и да оу̑бои́шисѧ ГДа Бга
15. твоегѡ: а̑зъ ГДь Бгъ ва́шъ. Не сотвори́те непра́вды въ сꙋдѣ: [в] да не прїи́меши лица́ ни́щаго, ниже́ почꙋди́шисѧ лицꙋ могꙋщаго: по-
16. пра́вдѣ да сꙋди́ши блиⷢнемꙋ твоемꙋ. Да не

а) Сір. 10, 6. б) Тов. 4, 15. в) Второз. 1, 17.; 16, 19.

13. **Да не ѡбиди́ши** и пр. Нема бо̑льшои несправедливости, якъ коли кто бѣдному заро̑бникови, працюючому въ потѣ чола на хлѣбъ щоденный, не выплачуе, задержуе або проволѣкае заплату. Богъ повтаряе свои грозьбы противъ сему грѣху и ганить его устами пророко̑въ. Зр. Второз. 24, 14.; Ерем. 22, 13.; Мал. 3, 5.; Іов. 7, 2.; Як. 5, 4.

14. **Зла́ да не рече́ши глухо́мꙋ** и пр. Ту выступае Мойсей противъ злобному поступованю Израильтянъ взглядомъ глухихъ и слѣпыхъ и въ загалѣ противъ всякого рода калѣкъ, а Второз. 27, 18. навѣть кидае клятву на того рода нелюдске поступованѣ. Кромѣ дословного значеня припускають гдекотрѣ и переносне значенѣ сего стиха, видячи въ глухо̑мъ такого чоловѣка, котрый не чуючи клеветы противъ себе, не може боронити своеи славы, а въ слѣпо̑мъ зновь видячи невѣжу або неопытного чоловѣка, котрого злыми радами можна легко въ блудъ впровадити.

15. **Да не прїи́меши лица́ ни́щаго** и пр. Заказуе ся всяка сторонничо̑сть въ судженю справъ такъ убогого якъ богатого; судія не маѣ ту руководити ся анѣ вспо̑вчутемъ для убогого анѣ личными взглядами, обавою, дарами и т. п., маючи передъ собою богатого и высше поставленого. Зри поясненѣ Исх. 23, 3. 6—8.

16. **Да не хо́диши ле́стїю** и пр. Есть ту бесѣда о обмовщикахъ и доносчикахъ, котрѣ по̑дъ покрывкою

хо́диши ле́стїю въ свое́мъ и҃зы́цѣ: и҃ не
востáнеши на кро́вь ближнáгѡ твоегѡ̀: а҃зъ
17. Гдь Бг҃ъ ва́шъ. [a] Да не возненави́диши бра́та
твоегѡ̀ въ оу҃мѣ́ твое́мъ: ѡ҃бличе́нїемъ да
ѡ҃бличи́ши ближнáго твоегò, и҃ не прїи́меши ра́ди
18. е҃гѡ̀ грѣ́ха. [б] И҃ да не ѿмщáетъ рꙋкà твоѧ̀, и҃
да не враждѣ́еши на сы́ны люде́й свои́хъ, и҃
возлю́биши ближнáго своегò ꙗ҃кѡ сáмъ себѣ̀:
19. а҃зъ Гдь Бг҃ъ ва́шъ. Зако́нъ мо́й сохрани́те: и҃

а) 1. Іоа. 2, 11.; 3, 14—15.; Мат. 18. 15.: Лук. 17, 3. б) Мат. 5, 43.; Лук. 6, 27.; Рим. 13, 9.

пріязни довѣдують ся о родинныхъ тайнахъ и ихъ потóмъ съ шкодою для своихъ ближнихъ, неразъ навѣть передъ судомъ, выявляють. — **И҃ не востáнеши** и пр. С. є. не наставай на житє твого ближнёго, свѣдчачи противъ него ложно або помагаючи въ якій-небудь способъ тымъ, що ихъ убивають. Иншй мають ту на мысли тыхъ, що обмовами и клеветами старають ся допровадити ближнихъ до ненависти и проливу крови.

17. **Да не возненави́диши** и пр. Заказує ся ту живити противъ ближнёму гнѣвъ въ своимъ серцю, а такожь мовчати на єго провины; приказує ся же старати ся такого поправити братскимъ наставленємъ. Иншй гадають, що Богъ ту заказує ховати въ серцю тайну ненависть, приказуючи заразомъ, щобы покривдженый, бажаючій доходити свого права, шукавъ для себе задосытучиненя въ судѣ а выстерѣгавъ ся всякого тайного шкодженя свому ближнёму.

18. **И҃ да не ѿмщáетъ рꙋкà твоѧ̀** и пр. Не мсти ся за кривду приватною дорогою анѣ не доходи єи въ судѣ въ намѣрѣ, щобы помстити ся.

19. **Ск҃отà твоегѡ̀** и пр. Сей законъ має розумѣти ся дословно. Тожь мулы, котрй находили ся у Жидовъ, були або случайно зродженй, або ѳткиннде спровадженй. Сей законъ бувъ даный для того, 1) що Богъ хотѣвъ, щобы Израильтяне були выховуванй якъ найсвятѣйше посля закона природного; мѣшанє же звѣрятъ не одного рода єсть противъ природы; 2) щобы Израильтяне ди-

скота̀ твоегѡ̀ да не смѣси́ши съ ското́мъ и̂на́гѡ
ро́да, и̂ вїногра́да твоегѡ̀ да не насади́ши раз-
ли́чна: и̂ ри́зы и̂зъ дв҃хъ (вещи́й) сотка́ныѧ
20. гн҃сныѧ да не возложи́ши на сѧ. И̂ а̏ще кто̀

влячи ся на таке мѣшане звѣрятъ, не забажали наслѣдовати се въ о̂тношеню до иншихъ народо̂въ, заключаючи съ ними союзы сопружескѝ и ро̂жнѝ угоды, принимаючи ихъ поганьскѝ звычаѣ и обычаѣ и т. п. Зр. Исх. 23, 32. Такожь хотѣвъ Богъ, щобы роды звѣрятъ, нимъ сотворенѝ, безъ змѣны заховували ся. — **Вїногра́да твоегѡ̀** и пр. Здаѥ ся, що Богъ хотѣвъ тымъ закономъ побудити Израильтянъ до простоты въ стравахъ, напояхъ и въ цѣло̂мъ ихъ способѣ житя. Гдекотрѝ гадаютъ, що сей приказъ бувъ вымѣреный противъ певному поганьскому звычаю Египтянъ, котрѝ въ честь звѣздъ обсѣвали свои поля ро̂жнымъ насѣнемъ, а свои винницѣ насаджовали ро̂жнымъ виноградомъ. — **Ри́зы и̂зъ дв҃хъ (вещи́й) сотка́ныѧ.** С. ѥ. зъ волны и льну. Причина сего закона ѥсть тая сама, що и высше въ заказѣ мѣшаня ро̂жного рода звѣрятъ.

20. **Храни́ма мр҃жв҃.** Евр. necherephet с. ѥ. засватана, заручена, а властиво куплена, продана, о̂тповѣдно тогдашному звычаю, що той, кто хотѣвъ взяти дѣвицю за жѣнку, мусѣвъ ѥи родичамъ або опѣкунамъ, або ѥи властителеви, ѥсли се була невольница, дати щось въ дарѣ и неяко ю собѣ купити. (Зр. выс. 29, 18.) — **Цѣно́ю не и̂скупле́на** и пр. Ѥсть ту отже бесѣда о прелюбодѣйствѣ съ невольницею, котра зо̂стала засватана кому другому або куплена о̂тъ когось на слугу и жѣнку, но съ котрою ѥи властитель сполучивъ ся тѣлесно, закимъ она зо̂стала выкуплена и на волю выпущена. — **Нака́заны да бу́дутъ** и пр. Прелюбодѣйство съ женьщиною свободною було каране смертію (нис. 20, 10.), ту же мали бути обоѥ лишь укаранѝ тѣлесно, (по̂сля евр. тексту битѝ шко̂ряными ременями). Причина сеи лаго̂днѣйшои кары ѥсть тая, що невольница, доки не зо̂стала выкуплена, була ѥще власностію свого папа и мусѣла ѥго слухати. Тожь въ текстѣ самаряньско̂мъ ѥсть бесѣда о карѣ то̂лько провинившого мужа.

вѹ́детъ съ женóю лóжемъ сѣ́мене, и̂ сїѧ̀ ва́ше рава̀ хранúма мѹ́жѹ, и̂ цѣнóю не и̂скѹплена̀, и̂лú свобóда не дана̀ ѣ́й, нака́заны да бу́дѹтъ,
21. не оу́мрѹтъ, ѩ́кѡ не сводúсѧ. И̂ да приведе́тъ за престѹпле́нїе своѐ ГДⷭ̀ къ две́ремъ скúнїи
22. свидѣ́нїѧ о̂вна̀ престѹпле́нїѧ: И̂ да помóлитсѧ ѡ̂ не́мъ жре́цъ о̂вномъ престѹпле́нїѧ предъ ГДⷭ̀мъ ѡ̂ грѣ́сѣ, и̂́мже согрѣ́шú, и̂ ѡ̂ста́витсѧ ѣ́мѹ̀
23. грѣ́хъ, ѣ́гóже сотворú. Ѣ́гда̀ же вни́дете въ зе́млю, ю́же ГДⷭ̀ Бⷭ̀ ва́шъ да́етъ ва́мъ, и̂ наса́дúте всѧ́ко дре́во сне́дное, и̂ ѡ̂чúстите нечистотѹ́ ѣ́гѡ̀, [a] плóдъ ѣ́гѡ̀ трú лѣ́та нечúстъ да
24. бу́детъ ва́мъ, да не сне́стсѧ: Въ лѣ́то же

---

a) Второз. 20, 6

---

21. **И̂ да приведе́тъ.** Мужчина, а не женьщина, котра яко невôльниця не посѣдає нѣчого.— **Скúнїи свидѣ́нїѧ.** Зри пояснене Исх. 25, 8. 10.

22. **Предъ ГДⷭ̀мъ ѡ̂ грѣ́сѣ.** Щобы єго примирити съ Богомъ сею жертвою. — **И̂ ѡ̂ста́витсѧ ѣ́мѹ̀ грѣ́хъ.** Зри пояснене выс. 4, 20.

23. **Ѡ̂чúстите нечистотѹ́ ѣ́гѡ̀.** Въ євр. и лат. текстѣ: auferetis praeputia eorum. Богъ приказує, щобы Израильтяне ôттинали въ першихъ трохъ лѣтахъ цвѣты и недозрѣлй овочѣ и щобы Єму тымъ обрядомъ ôтдавали честь подôбно якъ обрѣзанємъ хлопцѣвъ. Була же въ тôмъ приказѣ єще цѣль економична. Ото всѣ огородники знають, що дерева овочевй стають ся на будуче тымъ урожайнѣйшй, єсли въ першихъ лѣтахъ не дає ся имъ родити овочѣ, обрываючи ихъ цвѣтъ. **Да не снѣ́стсѧ.** Єсли забороняє ся ѣсти овочѣ деревъ, то кождый охотно ôдôтне ихъ цвѣтъ; а навѣть слова: **ѡ̂чúстите нечистотѹ́ ѣ́гѡ̀** мають значене: ôткинути цвѣтъ яко щось нечистого.

24. **Сⷮ̀ъ похва́ленъ ГДⷭ̀.** Четвертого року приношено весь овочь яко даръ Богу посвяченый до святыни; ту дѣлено єго межи священикôвъ и левитôвъ (Числ. 18, 12—13.; Второз. 18, 4.), а такожь давано зъ того певну

четвéртое бу́детъ всѧ́къ плóдъ є́гѡ̀ сѓ̑ть похва́-
25. ленъ ГДⷭ̀: Въ лѣ́то же пя́тое да снѣ́сте плóдъ
є́гѡ̀, привы́токъ ва́мъ плоды̀ є́гѡ̀: а̑зъ ГДь Бг̑ъ
26. ва́шъ. Не ꙗ̑дѧ́йте на горáхъ и̑ не вражи́те, [a] и̑
27. ни срѧ́ща смотри́те ѿ̀ пти́цъ. Не сотвори́те
ѻ̑бстрижéнїѧ кр8гóмъ ѿ̀ влáсъ глáвъ ва́шихъ,
28. нижѐ вріе́те брáдъ ва́шихъ. [b] И̑ кроéнїѧ не сотво-

а) Второз. 18, 10.; 4. Цар. 21, 6. б) Второз. 14, 1.; 3. Цар. 18, 28.

часть вдовамъ, сиротамъ и пришелцямъ (Второз. 14, 28.), а властитель мавъ право ѣсти тіи овочѣ въ святынѣ. (Второз. 12, 17—18.)

26. **Не ꙗ̑дѧ́йте на горáхъ.** Заказує ся ту приносити жертвы и тіиже поживати на горахъ, якъ се було старинным̀ звычаєм̀ у другихъ народо̑въ, думаючихъ, що тамъ суть блисшими неба. — **Не вражи́те.** Євр. nachasch с. є. вужь; длятого гдекотрѝ мають ту на мысли офіомантію або ворожене при помочи вужѣвъ. — **И̑ ни срѧ́ща смотри́те ѿ̀ пти́цъ.** Анѣ не ворожѣть зъ лету птахо̑въ. — **Срѧ́ща.** С. є. пригода, лат. casus с. є. се, що маѣ комусь приключити ся.

27. **Не сотвори́те ѻ̑бстрижéнїѧ** и пр. Єще и днесь гдекотрѝ народы стрыжуть або голять цѣлу голову, лишаючи то̑лько чубъ на вершку головы або на передѣ. Бувъ се звычай давный у поганъ, а особливо у Египтянъ, уживаный въ честь певного идола, котрого Греки поро̑внували съ Вакхомъ. Для того Богъ заборонивъ сего звычаю Израильтянамъ, щобы и тымъ способомъ о̑тро̑жнити ихъ о̑тъ другихъ народо̑въ.—**Нижѐ брíете брáдъ ва́шихъ.** Заказує Богъ голити бороду, бо и се дѣлали поганьскѝ народы, лишаючи то̑лько вуса. Бувъ се у нихъ може такожь якій забобонный, поганьскій звычай.

28. **И̑ кроéнїѧ не сотвори́те на тѣ́лѣ ва́шемъ ѡ̀ дш҃ѝ** и пр. Сей бувъ звычай у поганъ, що въ честь усопшихъ, „**ѡ̀ дш҃ѝ**,“ и на знакъ жалобы по нихъ, натинали собѣ гдекотрѝ части тѣла, або робили ро̑жнѝ знаки розпаленым̀ желѣзомъ або чимъ иншим̀ въ честь бого̑въ; и тыхъ знако̑въ не було можна ничимъ знищити. (Второз. 14, 1.; 3 Цар. 18, 28.) Израильтяне (съ вынят-

рúте на тѣлѣ вáшемъ ѿ дýшй: й ѳáзъ настрекáнныхъ да не сотворитѐ въ вáсъ: áзъ ГДь
29. Бгъ вáшъ. Да не ѿскверни́ши дщéре твоеѧ ѣ́же блудúти ѣ́й; й да не прелюбы́ дѣ́етъ землѧ,
30. й напóлнится землѧ беззакóнїй. [a] Сѵббѹ́ты

a) нис. 23, 2.

комъ архіерея) могли свою жалобу по умершôмъ оказовати, беручи на себе одѣжь жалôбну або роздираючи на собѣ одѣжь, однако имъ не було вôльно оказовати тую свою жалобу якимись дивачными, надзвычайными способами, подôбно невѣрнымъ поганамъ. Се не приставало выбраному народови, котрый мавъ Бога за свого ôтця а смерти не уважавъ за найбôльше нещасте, ожидаючи єще по смерти другого житя; впрочемъ заборонений ту звычаѣ поганъ були заразомъ ихъ обрядами, котрыми ôтдавали честь своимъ богамъ.

29. **Да не ѿскверни́ши** и пр. Ту єсть бесѣда о поганôмъ звычаю родичей даваня своихъ дѣтей на розпусту въ честь богôвъ. Сей звычай бувъ загальный у всѣхъ поганьскихъ народôвъ. (Геродотъ l. 1. c. 199.) Св. Августинъ говоритъ о Феникіянахъ: Veneri donum dabant et prostitutiones filiarum, antequam jungerent eas viris. (De Civ. l. 18. c. 5.) А св. Юстинъ пише: Mos erat Cypris virgines ante nuptias statutis diebus, dotalem pecuniam quaesituras, in quaestum ad litus maris ducere, pro reliqua pudicitia libamen Veneri soluturas. Мойсей остерѣгає отже Израильтянъ передъ наслѣдованємъ сего поганого звычая. На жаль Израильтяне досыть часто допускали ся въ тôмъ взглядѣ переступленя Божои заповѣди, якъ видимъ н. пр. 3. Цар. 14, 24. Пророкъ же Іоиль выразно выкидує Израильтянамъ, що своимъ сынамъ и донькамъ зôзваляли на розпусту, щобы мати за тоє вино, котрымъ бы могли упивати ся. (Гл. 3. ст. 3.)

30. **Сѵббѹ́ты мои́**. Субота єсть ту взята за кожде свято. Зри выс. 16, 30. — **Ѻ сты́хъ мои́хъ оу҃ко́йтесѧ.** Майте мою святыню въ почести; приходѣть до неи вôльнй ôтъ всякои законнои нечистоты, не зъ порожнои цѣкавости и лишь въ часѣ закономъ приписанôмъ.

моа сохраните, и ѡ стыхъ моихъ оувойтеса:
31. азъ ГДь. [а] Не послѣдуйте оутрѡбнымъ баснемъ и къ волхвѡмъ не прилѣпитеса, ѡсквернитиса
32. въ нихъ: азъ ГДь Бгъ ваш. Предъ лицемъ сѣдаго востани, и почти лице старчо, и да оувойшиса ГДа Бга твоегѡ: азъ ГДь Бгъ ваш.
33. Иже же кто прїидетъ къ вамъ [б] пришлецъ въ
34. землю ваш, не стужите емъ: якоже туземенъ вудетъ въ васъ пришлецъ, иже прїидетъ къ вамъ, и возлюбиши его якѡ самъ себе, якѡ (и вы) пришелцы бѣсте въ земли Егупетстѣй:
35. азъ ГДь Бгъ ваш. [в] Не сотворите непрадвы въ судѣ, въ мѣрахъ, и въ вѣсахъ, и въ мѣ-

а) Исх. 20, 6; Второз. 18, 10. б) Исх. 22, 21. в) Второз. 25, 13.; Прит. 20. 10, 23.

31. **Оутрѡбнымъ баснемъ.** Евр. oboth, що означає начине глиняне або шклянне, въ горѣ вузке а на долинѣ широке. Такъ называно ворожбитовъ, умѣючихъ говорити черевомъ, а якъ гдекотрй утверджають, умѣючихъ заклинати умершихъ, щобы отъ нихъ довѣдати ся о рѣчахъ будучихъ. Зри 1. Цар 28, 7 и пр. — **Къ волхвѡмъ.** Евр. jidnonim, що означає властиво ворожбита. Були се люди, котрй при помочи рожныхъ магичныхъ штучокъ а може, якъ гдекотрй додають, при помочи злого духа, откривали тайнй рѣчи. Зри еще пояснене Исх. 22, 18. **Ѡсквернитиса къ нихъ.** Беручи участь въ поганьскихъ звычаяхъ и чарахъ.

33. **Иже же кто прїидетъ** и пр. Зри пояснене Исх. 22, 21. Жиды хотѣли бы ту видѣти лишь прозелитовъ справедливости, а не такожь прозелитовъ мешканя (зр. Исх. 12, 19.). Однако сей подѣлъ прозелитовъ находимъ доперва о много познѣйше, а кромѣ того слова ст. 34.: **якѡ (и вы) пришелцы бѣсте къ земли Егупетстѣй** кажуть ту розумѣти пришелцевъ одного и другого рода, такъ якъ Жиды мешкали въ Египтѣ въ цѣлковитой отрубности отъ тамошныхъ религійныхъ обрядовъ.

35. **Въ мѣрахъ.** Уживаючи до мѣреня чогось стопы,

36. рилѣхъ. Мѣрила праведна, и вѣсы праведны, и мѣра праведна да вудетъ въ васъ: азъ есмь Гдь Бгъ вашъ, изведый васъ ѿ земли Егупет-
37. скїа. [a] И сохраните весь законъ мой, и всѧ повелѣнїа моѧ, и сотворите ѧ: азъ Гдь Бгъ вашъ.

Глава 20.

Кары за рожнй провины.

1. 2. И рече Гдь къ Мѡусею, глѧ: Рцы сынѡмъ Їилевымъ, глѧ: аще кто ѿ сѣнѡвъ Їилевыхъ, или ѿ привывшихъ пришелцевъ въ Їили, иже аще дастъ ѿ семене своегѡ Молоху, смертїю да оумретъ: людїе земли да побїютъ его каменїемъ. И азъ оутвержу лице мое на человѣка того, и погублю его ѿ людей его, яко ѿ семене своегѡ даде Молоху, да ѡскверните стыню
3. 4. мою, и ѡскверните има ѡсщенныхъ мнѣ. Аще

a) выс. 18, 30.

локтя и т. п. — **Въ мѣрилѣхъ.** Евр. mesurah, мѣра такъ для плынныхъ якъ и для сухихъ рѣчей. Зр. Исх. 16, 16. 36.; 29, 40.

2. **Молоху.** Зри пояснене выс. 18, 21. — **Людїе земли.** С. е. люди жіючй въ той околицѣ, где сей злочинъ бувъ довершеный.

Оутвержу лице мое на человѣка того. Гдекотрй беруть ту **лице** въ значеню гнѣва; иншй поясняють се такъ: я такого чоловѣка буду переслѣдовати и не спущу его зъ мого ока, доки онъ, если бы уйшовъ кары смерти отъ людей, не буде згладженый. — **Да ѡскверните стыню** и пр. С. е. зневажаючи мою святыню и жертвы мною приписанй, ставляючи высше нихъ тую свою погану жертву и поганьскй забобоны.

4. **Аще же презрѣнїемъ презратъ** и пр. С. е. если

же презрѣнїемъ прѣзратъ тѹзѣ́мцы землѝ о҆чи́ма свои́ма ѿ человѣка того́, внегда́ да́ти ѥ҆мꙋ̀ ѿ сѣ́мене своегѡ̀ Моло́хꙋ, ѥ҆́же не оу҆би́ти ѥ҆гѡ́:
5. И̑ оу҆тверже́тъ лице́ мое́ на человѣка того́, и̑ на сро́дники ѥ҆гѡ̀, и̑ погꙋблю́ ѥ҆гѡ́, и̑ всѣ́хъ ѥ҆диномы́слащихъ съ ни́мъ, ѥ҆́же совлажда́ти ѥ҆мꙋ̀ съ
6. ѹ҆́мы ѿ люде́й свои́хъ. а) И̑ дꙋша́ и҆́же а҆́ще послѣ́дꙋетъ оу҆трꙋ́бнымъ ба́снемъ и̑ли волхвꙋ́мъ, и҆́ко совлажди́ти въ слѣ́дъ и҆́хъ, оу҆тверже́тъ лице́ мое́ на дꙋшꙋ̀ тꙋ̀, и̑ погꙋблю́ ю҆̀ ѿ люде́й ѥ҆̀.
б)
7. И̑ бꙋ́дете сты́и, и҆́ко а҆́зъ сто́ъ ГДь Бг҃ъ ва́шъ.
8. И̑ сохрани́те повелѣ́нїа моа̀, и̑ сотвори́те а҆̀: 9. а҆́зъ ГДь ѡ҆сщаю́й ва́съ. в) Человѣ́къ человѣ́къ, и҆́же а҆́ще зло҆̀ рече́тъ ѻ҆цꙋ̀ своемꙋ̀ и̑ли ма́тери свое́й, смє́ртїю да оу҆́мретъ: ѻ҆цꙋ̀ своемꙋ̀ и̑ли
10. ма́тери свое́й зло҆̀ рече́, повине́нъ бꙋ́детъ. Че-

а) выс. 19, 31. б) выс. 11, 44.; 19, 2.; 1. Петр. 1, 15—16. в) Исх. 2, 1. Сір. 3. 7.; Мат. 15, 4.; і Марк. 7. 10.

на такій злочинъ неяко очи свои примкнуть, на него черезъ пальцѣ дивити ся будуть, затаять.

5. **Совлажда́ли ѥ҆мꙋ̀.** Зри пояснене Исх. 20, 5.

6. **Оу҆трꙋ́бнымъ ба́снемъ и̑ли волхвꙋ́мъ.** Зри пояснене выс. 19, 31. — **И҆́ко совлажди́ти въ слѣ́дъ и҆́хъ.** Беручи участь въ ихъ поганьскихъ забобонахъ и чарахъ.

9. **Смє́ртїю да оу҆́мретъ.** Такъ строга кара слушно належить ся тымъ, що тяжко зневажають родичей, котрѣ суть ихъ найбо́льшими добродѣями и заступниками Бога. — **Повине́нъ бꙋ́детъ.** С. є. о҆нъ заслужить собѣ, щобы є҆го укарано смертію. Звыклою карою смерти було камѣноване.

10. **Человѣ́къ.** Во́льного стану або женатый. — **Съ мꙋ́жнею жено́ю.** Коли женатый согрѣшивъ съ дѣвицею, котра не була заручена, не поповнявъ прелюбодѣйства, то́лько грѣхъ нечистоты, понеже тымъ не нарушивъ правъ своєи жѣнки, котра не мала до него выключного права, но мусѣла терпѣти наложницѣ. — **Смє́ртїю да**

ловѣкъ человѣкъ, йже а҃ще прелюбы содѣетъ
съ мужнею женою, йли кто прелюбы содѣетъ
съ женою влйжнагѡ своегѡ, [a] смертїю да оу҃мрѹтъ
11. прелюбодѣй и прелюбодѣйца. И йже а҃ще пре-
вѹдетъ съ женою о҃ц҃а своегѡ, срамотѹ о҃ц҃а
своегѡ ѿкрылъ е҃сть, смертїю да оу҃мрѹтъ о҃ба,
12. повйнни сѹть. И а҃ще кто вѹдетъ съ невѣст-
кою своею, смертїю да оу҃мрѹтъ о҃ба, нечество-
13. ваша во, повйнни сѹть. И а҃ще кто вѹдетъ

а) Второз. 22, 22.; Іоа. 8, 5.

оу҃мрѹтъ. Нехай будуть укамѣнованї. (Зри Второз. 22, 24.) Велика строгость кары находить своє оправданє въ томъ, що на востоцѣ уважаєся загально прелюбодѣйство яко злочинъ повнаючій ся убійству або єще горшій отъ него, и що законодавця при вымѣреню сеи кары мусѣвъ мати на взглядѣ понятіє народа о великой винѣ прелюбодѣйства; иначе бо черезъ лагоднѣйшій вымѣръ кары давъ бы народови поводъ до власнои помсты и до иншихъ аномалій.

11. И йже а҃ще прелюбѹдетъ и пр. Зри пояснене выс. 18, 8. — Смертїю да оу҃мрѹтъ о҃ба. Казиродство (змѣшанє крови) и инша неприродна нечистота мусѣли бути такъ строго каранї, по части для пострахy, понеже въ краю уже були закорѣнили ся (выс. 18, 24.), по части для того, понеже неразъ допущали ся люди такои нечистоты въ честь идолювъ, а на такій проступокъ оскорбляючій величество самого Бога була наложена кара смерти.

12. Съ невѣсткою. Зри пояснене выс. 18, 15.

13. Гнѹсность. Огида, мерзость. — Смертїю да оу҃мрѹтъ. Намъ не выдасть ся тая кара за строгою, скоро зважимъ, якъ огиднымъ и для державы шкодливымъ есть сей проступокъ, а то тымъ больше, що онъ, не встримованый такою карою, могъ бы прибирати якъ найбольшї розмѣры. Зр. выс. 18, 22.; Рим. 1. 27. — Женѹ и матерь. С. є. доньки и єи.

сѫ мѫ́жескимѫ по́ломѫ ло́жемѫ же́нскимѫ, гнѫ́сность сотвори́ша о́ба, сме́ртїю да оу́мрѫтѫ,
14. повѝнни сѫ́ть. [а] И́же а́ще по́ймет҃ѫ женѫ̀ и̂ ма́терь е́ѧ, беззако́нїе е́сть, о́гне́мѫ да сожгѫ́тѫ е́го̀ и̂ о́ны́ѧ, и̂ не вѫ́детѫ беззако́нїе вѫ васѫ. [б]
15. И̂ и́же а́ще да́стѫ ло́же своѐ четверonóжномѫ, сме́ртїю да оу́мретѫ, четверonóжное же оу̂вїе́те.
16. И̂ жена̀ а́ще а́ще пристѫ́питѫ ко всѣ́комѫ скотѫ̀, е́же бы́ти сѫ ни́мѫ, да оу̂вїе́те женѫ̀ и̂ ско́тѫ,
17. сме́ртїю да оу́мрѫтѫ, повѝнни сѫ́ть. [в] И́же а́ще по́ймет҃ѫ сестрѫ̀ свою҃ ѿ о̂ц҃а̀ своегѡ̀ и̂лѝ ѿ ма́тере своеѧ̀, и̂ оу̂ви́дитѫ срамотѫ̀ е́ѧ̀, и̂ о́на̀ оу̂ви́дитѫ срамотѫ̀ е́гѡ̀, оу̂кори́зна е́сть, да потреба́тсѧ предѫ сы́ны ро́да и́хѫ: срамотѫ̀ сестры̀
18. своеѧ̀ ѿкры̀, грѣ́хѫ прїи́мѫтѫ. [г] И̂ мѫ́жѫ и́же вѫ́детѫ сѫ женою̀ сквернаво́ю, и̂ ѿкры́етѫ срамотѫ̀ е́ѧ̀, тече́нїе е́ѧ̀ ѿкры̀, и̂ о́на̀ ѿкры̀ тече́нїе кро́ве своеѧ̀, да потреба́тсѧ о́ба ѿ ро́да и́хѫ.

а) выс. 18, 17. б) выс. 18, 23. в) выс. 18, 9. г) выс. 15. 24.

---

14. **Женѫ̀ и̂ ма́терь е́ѧ̀.** С. є. доньку и єи матерь. — **Да сожгѫ́тѫ.** Здає ся, що они були перше укамѣнованѝ, а потóмъ зóстали для поруги спаленѝ. Зри І. Нав. 7, 15. 25.

15. **Сме́ртїю да оу́мретѫ.** Зри Исх. 22, 19. — **Четверonóжное же оу̂вїе́те.** Для выраженя великои мерзости того грѣха и задля осторожности, понеже того рода надъужитѝ звѣрята густо-часто самѝ побуджують до нечистоты.

17. **Сестрѫ̀ свою҃.** Зри пояснене выс. 18, 9. Гдекотрѝ мають ту на мысли рóдну сестру. — **Оу̂ви́дитѫ срамотѫ̀ е́ѧ̀.** С. є. сполучить ся съ нею тѣлесно. — **Оу̂кори́зна е́сть.** Ганьба, нечесть, безвстыдно̂сть. — **Грѣ́хѫ прїи́мѫтѫ,** С. є. они мають самѝ понести смерть, не могучи єи перенести на яке звѣря жертвенне Зр. выс. 5, 1.

18. **Сквернаво́ю.** Маючою мѣсячне чищене, о чóмъ мужь знає. (Зр. пояснене выс. 15, 24.; 18, 19.).

19. [а] И срамотꙋ сестры ѻ҃цꙋа твоегѡ̀, и сестры ма́тере твоеѧ̀ да не ѡ҃кры́еши: оу҃жичество бо
20. ѡ҃кры, грѣ́хъ понесꙋ́тъ. [б] Иже а҃ще вꙋ́детъ съ сро́дницею свое́ю, срамотꙋ́ сродства̀ своегѡ̀
21. ѡ҃кры, безча́дни и҃змрꙋ́тъ. [в] И человѣ́къ и҃же а҃ще по́и҃метъ женꙋ́ вра́та своегѡ̀, нечистота̀ е҃́сть, срамотꙋ́ вра́та своегѡ̀ ѡ҃кры́лъ е҃́сть, без-
22. ча́дни и҃змрꙋ́тъ. [г] И сохрани́те всѧ̑ повелѣ́нїѧ моѧ̀, и всѧ̀ сꙋ́дбы моѧ̀, и сотвори́те ѧ̑, и не вознегодꙋ́етъ на ва́съ земл҃а̀, въ нюже а҃зъ введꙋ́
23. вы, та́мѡ вселѝтисѧ на не́й. [д] И не ходи́те въ зако́ны и҃зы́ческїѧ, и҃хже а҃зъ и҃згоню̀ ѿ ва́съ, я҃кѡ сїѧ̑ всѧ̑ сотвори́ша, и҃ возгнꙋша́хсѧ и҃ми.
24. И рѣ́хъ къ ва́мъ: вы наслѣ́дите зе́млю и҃хъ, и а҃зъ да́мъ ва́мъ ю҃ въ притажа́нїе, зе́млю текꙋ́щꙋю ме́домъ и млеко́мъ: а҃зъ ГДь Бг҃ъ ва́шъ,

---

а) выс. 18, 12. б) Ос. 9, 11. 12. в) выс. 18, 16.; Марк. 6. 18. г) выс. 18, 30. д) выс. 18, 24.

---

19. **Оу҃жичество бо ѡ҃кры**. С. є. посоромивъ своячку. Зри пояснене выс. 18, 6. — **Грѣ́хъ понесꙋ́тъ**. Зри пояснене выс. 5, 1.

20. **Съ сро́дницею свое́ю**. Въ лат. текстѣ есть: съ женою сꙋрыя або вуя свого. — **Безча́дни и҃змрꙋ́тъ**. Не мае се такъ розумѣти ся, яко бы Богъ, якъ гдекотрѝ утверджають, не мавъ допустити, щобы зъ такихъ сопружествъ уродили ся дѣти, но що дѣти зроджены зъ тыхъ сопружествъ не мають бути уважанѝ яко законнѝ, маючѝ право дѣдицтва. Хотяй бы отже тіи кровозмѣшники мали дѣти, стоять на рѡ́вни съ бездѣтными.

21. **Безча́дни и҃змрꙋ́тъ**. Понеже дѣти, котрѝ бы мали съ собою, не будуть приписанѝ рѡ́дному отцю, але помершому брату отця. Зри пояснене выс. 18, 16.

24. **Текꙋ́щꙋю ме́домъ и млеко́мъ**. Зри пояснене Исх. 3, 8.

25. ѿлꙋчи́вый ва́съ ѿ всѣ́хъ а҃зы́къ. [a] И ѿлꙋчи́те сев҃ѣ̀ межда̀ скоты̀ чи́стыми и̂ межда̀ скоты̀ нечи́стыми, и̂ межда̀ пти́цами чи́стыми и̂ нечи́стыми: и̂ не ѡ҃скверните҃ да́ша ва́шихъ въ ско́тѣхъ и̂ въ пти́цахъ, и̂ во всѣ́хъ гадѣ́хъ земны́хъ, и҃же а҃зъ ѿлꙋчи́хъ ва́мъ въ нечистот҃ѣ.
26. [b] И̂ бꙋ́дете мнѣ̀ с҃ти, и҃ко а҃зъ с҃ъ е҃смь Г҃дь Бг҃ъ ва́шъ, ѿлꙋчи́вый ва́съ ѿ всѣ́хъ а҃зы́къ бы́ти
27. мои́ми. И̂ мꙋ́жъ и̂лѝ жена̀, и҃же а҃ще бꙋ́детъ ѿ ни́хъ чревова́сникъ и̂лѝ волше́вникъ, сме́рті҃ю да оу҃мр҃ꙋ́тъ о҃ба, ка́менїемъ да повїе́те и҃хъ, повинни сꙋ́ть.

Глава̀ 21.

Законы для священиковъ.

1. И̂ рече҃ Г҃дь къ Мѡ҃ѷсе́ю, гл҃а: рцы̀ жерце́мъ сынѡ́мъ А҃арѡ́нимъ, и̂ рече́ши и҃мъ: надъ

a) Втор. 14, 4. б) выс. 11, 45.; 19, 20.; Мат. 5, 48.

25. **И҃же а҃зъ ѿлꙋчи́хъ ва́мъ въ нечистот҃ѣ.** Котрѝ я вамъ ѝтлучивъ яко нечистѝ. Зри выс. гл. 11. Понеже Богъ для освяченя Израильтянъ ѝтлучивъ ихъ яко нарѝдъ чистый ѝтъ нечистыхъ народѝвъ, котрѝ осквернили себе такими проступками, то довжнѝ Израильтяне ѝтлучати чисте ѝтъ нечистого, а передовсемъ чистѝ стравы ѝтъ стравъ нечистыхъ и ними не оскверняти ся.

27. **Чревова́сникъ и̂лѝ волше́вникъ.** Зри пояснене выс. 19, 31. — **Сме́рті҃ю да оу҃мр҃ꙋ́тъ о҃ба.** Удаючѝ ся до такихъ ворожбитѝвъ не пѝдпадали карѣ̀ зъ стороны мірскои власти; Богъ самъ застерѣгъ собѣ̀ ихъ укаране (выс. ст. 6.); однако чарѝвники, ворожбиты и другѝ того рода люди мали бути укамѣнованѝ. Ворожбицтво, чарѝвництво рѝвнало ся идолопоклоньству и тому пѝдпадало карѣ̀ смерти. — **Повинни сꙋ́ть.** С. є. смерти. Зри поясненє Исх. 22, 18.

дшами да не ѡскверна́тсѧ въ ѳзы́цѣ свое́мъ.
2. а) Но ра́звѣ въ домѣ бли́жнягѡ своегѡ̀, надъ ѻ҃ц҃е́мъ и̂ ма́терїю, и̂ сына́ми и̂ дще́рми, надъ
3. бра́томъ: И̂ надъ сестро́ю свое́ю дѣ́вою, ѳ҃же е̑сть бли́жнѧѧ ѥ̂мѹ, не дана̀ мѹ́жѹ, надъ си́ми
4. да ѡ̂скверна́тсѧ. Да не ѡ̂скверни́тсѧ внеза́пѹ
5. въ лю́дехъ свои́хъ, въ ѡ̂скверне́нїе своѐ. б) И̂ да не ѡ̂бри́ѣте главы̀ по ме́ртвѣмъ, и̂ ѻ̂бли́чїѧ бра́ды̀ да не ѡ̂бри́ютъ, и̂ на пло́тѣхъ свои́хъ да не
6. сотвора́тъ ѳ҃зве. Сѳ҃ти да бѹ́дѹтъ Бг҃ѹ своемѹ̀, не ѡ̂скверна́тъ и̑мене Бг҃а своегѡ̀: же́ртвы бо

а) Числ. 6, 7. б) выс. 19, 27.; Втор. 14, 1.

1. **Жерце́мъ.** Нисшимъ священикамъ. — **Надъ дшами** и пр. С. є. надъ мертвцями. Всѣ людскі̂ трупы були уважанѣ яко нечистѣ. Тому стававъ ся нечистымъ кождый, кто мертвця дѻ́ткнувъ ся, кто до такого дому вѻ́йшовъ, где бувъ мертвець, навѣть кто на поли дѻ́ткнувъ ся трупа або кости чоловѣчои; такожь оказованє жалобы по умершѻ́мъ (съ выняткомъ найблизшихъ кревнякѻ́въ) оскверняло священикѻ́въ, но не мірянъ. (Зр. нис. 22, 4.; Числ. 5, 2.; 19, 11. 16.

2. **Бли́жнягѡ своегѡ̀.** С. є. своихъ кревнякѻ́въ и найблизшихъ своякѻ́въ.

3. **Надъ сестро́ю.** Рѻ́дною, маючою тыхъ самыхъ родичей, що и братъ. — **Не дана̀ мѹ́жѹ.** Коли бы бо була замужна, то єи мужь мавъ заняти ся єи похорономъ. Симъ закономъ суть пѻ́сля мнѣнія гдекотрыхъ обнятѣ̂ такожь жѣнка, внукъ, внучка.

4. **Внеза́пѹ.** Се слово значить ту тѻ́лько, що: нерозважно, задля якои-небудь маловажнои причины, кромѣ причинъ наведеныхъ въ ст. 2. и 3. Пѻ́сля тексту євр.: Нехай не оскверняє ся, понеже єсть княземъ въ своимъ народѣ; яко такій має ѻ̂нъ бути высшимъ надъ всякій смутокъ и жалобу.

5. **И̂ да не ѡ̂бри́ѣте главы̀** и пр. Зри пояснене выс. 19, 27—28.

6. **Не ѡ̂скверна́тъ** и пр. Нехай не оскверняють

ГДни дары Бга своегѡ сами приносятъ, и бу-
7. дутъ сти. а) Жены блудницы и ѡскверненыя да не поймутъ, и жены изгнанныя ѿ мужа ея да не поймутъ: якѡ сти суть ГДу Бгу своему.
8. И да ѡстиши его: дары ГДа Бга вашегѡ сей приносятъ, сти суть: б) якѡ стъ азъ есмь
9. ГДь Бгъ вашъ ѡсцаѫ ихъ. И дще́рь челове́ка жерца́ аще ѡскверни́тсѧ е́же совлуди́ти, има ѻтца своегѡ сїѧ ѡскверня́етъ: ѻгне́мъ да
10. сожже́тсѧ. И жре́цъ вели́кїй ѿ бра́тїй свои́хъ, в) е́муже возлїа́нъ на главу́ е́ле́й пома́занїѧ, и совершенный, е́же ѡблачи́тисѧ въ ри́зы, главы

а) выс. 19, 29. б) выс. 11, 44. в) Исх. 28, 41.

достоинства священичого и славы самого Бога, котрого суть слугами, поганьскими жалобными звычаями.

7. **Ѡскверне́ны.** С. є. такои, котра уже не єсть дѣвицею, хоть бы дѣвство утратила по причинѣ зласилованя.

8. **И да ѡсти́ши его** и пр. Богъ приказує Мойсею, уважати на се, щобы всѣ священики совѣстно стерегли ся всякого оскверненя яко призначенї до приношеня св. жертвъ, котрый то ихъ урядъ вымагає якъ найбольшои святости. — **Ѡсцаѫ ихъ.** Я ихъ для себе, для моєи службы посвятивъ.

9. **Има ѻтца своегѡ сїѧ ѡскверня́етъ.** Своєю розпустою стягнула на свого ѻтця велику ганьбу и для того має ю змыти карою огню. Иншї же дѣвицѣ, не доньки священикѡвъ, за розпусту не були каранї смертію (Исх. 22, 16.), хиба єсли бы уходячи за дѣвицѣ хотѣли тымъ способомъ ошукати нареченого; тогды бо, коли се було доказанымъ, карано ихъ укамѣнованємъ, якъ прелюбодѣйцѣ. Второз. 22, 20. — **Да сожже́тсѧ.** Зри пояснене выс. 20, 14.

10. **Главы да не ѿкры́етъ.** С. є. нехай шапки архіерейскои не здѣймає, розумѣє ся на знакъ жалобы. Зри пояснене выс. 10, 6.

да не ѿкры́етъ, и́ ри́зъ свои́хъ да не раздере́тъ: [а] 11. И́ ко всѣ́кой дꙋшѝ оу҃мерше́й да не прїи́детъ: надъ ѻ҃тце́мъ свои́мъ и́ надъ ма́терїю своє́ю да не ѡ҃скверни́тсѧ. [б] 12. И́ ѿ сты́хъ да не и҃зы́детъ, и́ да не ѡ҃скверни́тъ и҃́мене ст҃а́гѡ Бг҃а своегѡ̀, ꙗ҆́кѡ ст҃ы́й е҆ле́й помаза́нїѧ Бг҃а е҆гѡ̀ на не́мъ: а҃́зъ Гд҃ь. [в] 13. Се́й въ женѣ́ дѣ́вѣ ѿ ро́да 14. своегѡ̀ да по́и҃метъ. Вдови́цы же и́ и҃згна́ныѧ и́ ѡ҃сквернє́ныѧ и́ блꙋдни́цы, си́хъ да не по́и҃метъ, но дѣ́ви́цꙋ ѿ племене своегѡ̀ да по́и҃метъ въ

а) Числ. 6, 7.; 9, 6. б) выс. 10, 7. в) Єзек. 44, 22.

11. **Надъ ѻ҃тце́мъ свои́мъ** и пр. Навѣтъ смерти своихъ родичей не має архієрей оплаковати, оказуючи свою жалобу якимись внѣшными знаками и находячи ся на ихъ похоронѣ. Ѻнъ бо довженъ бути высшимъ надъ всякій бо́ль души; смутокъ, жалоба мають єму бути чужими.

12. **И́ ѿ сты́хъ да не и҃зы́детъ.** Зъ святынѣ най не выходить, коли бы случило ся, що въ часѣ єго побуту тамже, умре єго отець або мати, — або щобы взяти участь въ ихъ похоронѣ. — **Да не ѡ҃скверни́тъ** и пр. Щобы не осквернивъ святынѣ, наколи бы до неи вернувъ, ставши ся нечистымъ черезъ посѣщенѣ або до́тканѣ ся умершого; такожь щобы не здѣлавъ зневаги святынѣ, опускаючи ю и оплакуючи умершого подо́бно звычайнымъ мірянамъ.

13. **Дѣ́вѣ.** Задля святости и достоинства чина архіерейского. Той самъ законъ обовязовавъ такожь всѣхъ священико́въ. Зри Єзек. 44, 22. — **ѻ҃ ро́да своегѡ̀.** Зри нисше ст. 14.: **ѿ племене своегѡ̀.** Здає ся отже, що жена архіерея не мала бути доконче зъ поколѣня Левія, но що мусѣла бути зъ народа израильского, якъ се заключаємъ зъ 2. Пар. 22, 11. — Зъ того, що ту есть бесѣда о женѣ (въ единственно́мъ числѣ), заключають многи́, що архіереови було многоженьство цѣлковито заказане.

15. женѫ: Ѝ да не ѡ҃скверни́тъ сѣ́мене своегѡ̀ въ
16. лю́дехъ свои́хъ: а҃зъ ГДь Бг҃ъ ѡ҃сщ҃а́ю̀й е҃гѡ̀. Ѝ
17. речѐ ГДь къ Мѡ҃се́ю, гл҃а: Рцы̀ къ Ааро́нѫ, глаго́ла: человѣ́къ ѿ ро́да твоегѡ̀ въ ро́дѣхъ ва́шихъ, [a] а҃ще ко́емѫ бѫ́детъ на не́мъ поро́къ, да не пристѫ́питъ приноси́ти да́ры Бг҃а своегѡ̀:
18. [b] Всѣ́къ человѣ́къ, ѣ́мѫже а҃ще бѫ́детъ на не́мъ поро́къ, да не пристѫ́питъ: чл҃вѣ́къ слѣ́пъ, и҆лѝ
19. хро́мъ, и҆лѝ корно́сый, и҆лѝ оу҃хорѣ́занъ: Ѝлѝ человѣ́къ, ѣ́мѫже е҃́сть сокрѫше́нїе рѫкѝ, и҆лѝ со-
20. крѫше́нїе ногѝ: Ѝлѝ горба́тъ, и҆лѝ гноето́чи́въ

а) 1. Тим. 3, 2.; Тит. 1, 7. б) 1. Тим. 6, 14.; 2. Петр. 3, 14.

---

15. **Ѝ да не ѡ҃скверни́тъ** и пр. Щобы не осквернявъ свого достоинства такими заказаными союзами супружескими, тымъ бо́льше, що сыны зроджени̂ зъ такихъ супружествъ, не могли бы бути припущени̂ до священьства. Зр. Неем. 12, 28—29.

17. **Поро́къ.** С. є. якась значна хиба тѣлесна. Богъ хотѣвъ, щобы священики, жертвуючи̂ лишь звѣрята, не мали такихъ хибъ, котри̂ бы могли ихъ а съ ними религію понижати въ очахъ народа. Якоиже святости и совершенности мусить жадати Богъ о̂тъ священико̂въ Нов. Зав., котри̂ приносять въ жертву Тѣло и Кровь Єго Єдинородного Сына! — **Да не пристѫ́питъ** и пр. Зри пояснене выс. 10, 3.

18. **Корно́сый.** Маючій но̂съ плоскій, не цѣлый, обтятый, ушкодженый; євр. charüm о̂тъ charan, о̂ттинати. — **Оу҃хорѣ́занъ.** Съ о̂ттятыми ухами. Євр. sarua, якъ толкуе Бохартъ, означае властиво кождый членъ, котрый довшій о̂тъ другого; розумѣти ся отже може ту человѣкъ, маючій н. пр. очи, ноги, уха и т. д. нерο̂внои величины.

19. **Сокрѫше́нїе рѫкѝ** и пр. Єсть ту бесѣда о зломаню руки або ноги, котре не дало загоити ся, дѣлаючи человѣка калѣкою.

20. **Гноето́чи́въ о҆́ ѥ́ма.** У кого очи гноять ся, хо-

ѻ҃чи́ма, и҆ли҆ вѣ́лмоо́ченъ, и҆ли҆ челове́къ, на
не́мже сѣ́ть кра́сты ди́вїи, и҆ли҆ лиша́й, и҆ли҆ ѥ҆ди-
21. ноо́тр҃ный. Всѧ́къ, ѥ҆мѹ́же а҆́ще бѹ́детъ на не́мъ
поро́къ ѿ сѣ́мене а҆а҃рѡ́на жерца́, да не присто́-
питъ принести҆ же́ртвъ бг҃ѹ́ твоемѹ́, зане҆ поро́къ
на не́мъ: дарѡ́въ бж҃їихъ да не присто́питъ
22. приноси́ти. Да́ры бг҃а своегѡ҆ сто́а́ сты́хъ, и҆
23. ѿ сты́хъ да снѣ́стъ. Ова́че къ завѣ́сѣ да не
присто́питъ, и҆ къ ѻ҆лтарю҆ да не прибли́жится,
ꙗ҆кѡ поро́къ и҆́мать: и҆ да не ѡ҆скверни́тъ сти́-
лища бг҃а своегѡ҆, [a] ꙗ҆кѡ а҆́зъ гдь ѡ҆сщаю́ и҆́хъ.
24. И҆ глаго́ла Мѡѷсе́й къ а҆а҃рѡ́нѹ и҆ сыно́мъ ѥ҆гѡ҆,
и҆ къ всѣ́мъ сыно́мъ і҆и҃левымъ.

а) нис. 22, 9.

рый на очи, слѣзоокій. — **Ѯ҆диноо́тр҃ный.** Маючій одно ядро; въ лат. текстѣ: маючій пропуклину.

21. **Поро́къ.** котрыйнибудь зъ выше наведеныхъ.

22. **Сто́а́ сты́хъ.** Суть то части жертвъ грѣховныхъ и хлѣбы предложеня, котрѝ могли бути поживанѝ тѣлько побѣчь олтаря всесожженія. — **Ѿ сты́хъ.** Суть то первенцѣ, десятины и участь въ жертвахъ спасительныхъ (Исх. 20, 24.), котрѝ всѣ могли бути поживанѝ такожь поза св. скинією, но всегда на чистѣмъ мѣстцы. Зр. выс. 2, 3.; 7, 1.; 14, 13.

23. **Къ завѣ́сѣ** и пр. С. є. ѣнъ не має вступати до св. скинїи, щобы тамъ кадити або лямпы засвѣчовати або класти хлѣбы предложеня, анѣ не має зближати ся до олтаря всесожженія, щобы на немъ класти дрова и т. д.

24. **Къ всѣ́мъ сыно́мъ і҆и҃левымъ.** Тїи законы, належачѝ до священикѣвъ, були оголошенѝ такожь народови, щобы побудити Израильтянъ до тымъ бѣльшои почести для богослуженя и его слугъ.

Глава 22.

Чистôсть священикôвъ и жертвъ.

1.2. Й речѐ ГДь къ Мшу́сéю, глѧ: [а] Рцы̀ Ааро́ну
й сыно́мъ ѐгѡ̀, да внима́ютъ ѿ сты́нь сно́въ
Їи́левыхъ, й да не ѡ̂скверна́тъ и́мене ст҃а́гѡ
моегѡ̀, ѐли́ка о̂нѝ ѡ̂свящáютъ мнѣ̀: а̏зъ ГДь.
3. Рцы̀ и́мъ: въ ро́ды ва́ша всѧ́къ челове́къ, и̏же
а̏ще прист8́питъ ѿ всѧ́каго сѣ́мене ва́шегѡ къ
сты́мъ, ѐли́ка а̏ще ѡ̂ста́тъ сы́нове Їи́левы ГДа,
й нечистотà ѐгѡ̀ на не́мъ в8́детъ, потребúтсѧ
4. дш҃à о̏нѧ ѿ менѐ: а̏зъ ГДь Бг҃ъ ва́шъ. [б] Й
челове́къ ѿ сѣ́мене Ааро́на жерцà, й сéй про-
кажéнъ и̂лѝ сѣ́мя и̂злива́етъ, ѿ сты́хъ да
не снѣ́стъ, до́ндеже ѡ̂чúститсѧ: й прикаса́йсѧ

а) выс. 6, 25. б) выс. 15, 2.

2. **Да внима́ютъ.** Щобы вздерживали ся, доки суть нечистыми. — **Ѿ сты́нь сно́къ Їи́левыхъ.** С. є. ôтъ участи въ дарахъ жертвенныхъ, якî Израильтяне менѣ посвятили. Въ станѣ осквернêня не було священикамъ вôльно ѣсти навѣть первенцѣвъ; лишь десятины могли они ѣсти кождого часу. — **Да не ѡ̂скверна́тъ** и пр. Щобы поживаючи въ станѣ осквернêня менѣ посвячênй рѣчи, не наносили зневаги менѣ самому, въ честь котрого всѣ жертвы приносять ся.

3. **Йже а̏ще прист8́питъ** и пр. С. є. кто свѣдомый свого осквернêня приступить въ тôмъ станѣ до приношеня жертвъ и ихъ поживаня. — **Потребúтсѧ** и пр. С. є. маѥ бути укараный смертію, єсли вина зôстане єму доказана; єсли же вина єго позôстане тайна, тогда Богъ самъ укараѥ єго. Зр. выс. 10, 2.

4. **Прокажéнъ.** Зри пояснене выс. 13, 3. — **Сѣ́мя и̂злива́етъ.** Зри пояснене выс. 15, 2. — **До́ндеже ѡ̂чúститсѧ.** О обрядахъ очищеня зри выс. гл. 14. и 15. — **Всѧ́кой нечистотѣ́ дш҃и.** С. є. мертвця. Зри выс. 21, 1. — **Ѿ ѐгѡ̀ ло́жа.** Пôдчасъ сну.

всѧкой нечистотѣ дш҃ьи, [а] и҆ли человѣкъ, ѥмш҃е
5. а҆ще и҆зы́детъ ѿ ѥгѡ̀ ло́жа сѣ́мя: И҆ли и҆́же а҆ще
прико́снетсѧ всѧкомꙋ га́дꙋ нечи́стꙋ, и҆́же ѡ҆скверни́тъ ѥгѡ̀, и҆ли
человѣ́кꙋ, и҆́же ѡ҆скверни́тъ ѥгѡ̀,
6. [б] по всѧкой нечистотѣ ѥгѡ̀: [в] Дш҃а, ѥ҆́же а҆ще
прико́снетсѧ и҆́хъ, нечиста́ бꙋ́детъ до ве́чера: да
не снѣ́стъ ѿ сты́хъ, а҆ще не ѡ҆мы́етъ тѣ́ла
7. своегѡ̀ водо́ю: И҆ зае́йдетъ сл҃нце, и҆ чи́ста бꙋ́-
детъ: и҆ тогда́ да снѣ́стъ ѿ сты́хъ, ꙗ҆́кѡ хлѣ́бъ
8. ѥгѡ̀ е҆́сть. [г] Мертвечи́ны и҆ звѣроѧ́дины да не
снѣ́стъ, е҆́же ѡ҆скверни́тисѧ ѥмꙋ̀ къ ни́хъ: а҆́зъ
9. Гдь. [д] И҆ да сохраня́тъ повелѣ́нїа мо҆а̀ да не
прїи́мꙋтъ си́хъ ра́ди грѣ́ха̀, и҆ ꙗ҆́змрꙋтъ за ни́хъ,
а҆́ще ѡ҆скверня́тъ и҆́хъ: а҆́зъ Гдь Бг҃ъ ѡ҆сщаю́ю
10. и҆́хъ. И҆ всѧ́къ и҆ноплеме́нникъ да не снѣ́стъ
сты́нь: присе́лникъ і҆ере́евъ, и҆ли нае́мникъ, да не
11. снѣ́стъ сты́нь. А҆́ще же жре́цъ приста́жетъ дꙋ́шꙋ
приста́жанїю сребро́мъ, сїѧ̀ да снѣ́стъ хлѣ́бы

а) выс. 15, 16. б) выс. 11, 29. в) выс. 11, 24. г) Втор. 14, 21. д) выс. 5, 1.

---

5. **И҆ли и҆́же а҆ще прико́снетсѧ** и пр. О тыхъ осквернѣняхъ зри выс. гл. 15.

6. **Да не снѣ́стъ ѿ сты́хъ.** Зри поясненѥ выс. 4, 26.

7. **Ꙗ҆́кѡ хлѣ́бъ ѥгѡ̀ е҆́сть.** Понеже маѥ право пожывати рѣчи Богу жертвованѣ.

8. **Звѣроѧ́дины.** Се, що зо̑стало розшарпане о̑тъ дикого звѣра. Зри о то̑мъ поясненѥ Исх. 22, 31.; выс. 17, 15.

10. **И҆ноплеме́нникъ.** Кто не походить зъ поколѣня священичого и зъ роду Аарона.— **Да не снѣ́стъ сты́нь.** По̑сля мнѣнія многихъ мають ту розумѣти ся рѣчи, о котрыхъ ѥсть бесѣда выс. 10, 14—15. — **Присе́лникъ і҆ере́евъ.** С. ѥ. той, кто мешкаѥ у священика, а не ѥсть зъ роду священичого.

11. **Дꙋ́шꙋ приста́жанїю сребро́мъ.** С. ѥ. невольника, купленого за грошѣ. — **Домоча́дцы.** С. ѥ. невольники

ѣгѡ̀: и̂ домочáдцы ѣгѡ̀, и̂ сіи да снѣдáтъ
12. хлѣ́бы ѣгѡ̀. И̂ дщéрь человѣ́ка жерцà, а̑ще
посáгнетъ за мѫ́жа и̂ноплемéнника, сїà ѿ на-
13. чáткwвъ сты́хъ да не снѣ́стъ. И̂ [a] дщéрь
жерцà а̑ще бѫ́детъ вдовà и̂лѝ ѿпѫщéна, плодá
же не бѫ́детъ ёй̑, возвратúтсѧ въ дóмъ о̑ц҃à
своегѡ̀ по ю̑ности своéй̑, ѿ хлѣ́бwвъ о̑ц҃à своегѡ̀
да снѣ́стъ: всѧ́къ же и̂ноплемéнникъ да не
14. снѣ́стъ ѿ ни́хъ. И̂ чловѣ́къ и̑же а̑ще бы́стъ
стáѧ по невѣдѣнїю, и̂ да приложúтъ пя́тую
свою́ ча́сть къ и̑стомѹ́, и̂ да дáстъ сїѐ жерцѹ́
15. сто́е. И̂ да не ѡ̀скверня́тъ сты́нь сно́въ и̑лe-

а) выс. 10, 14.

дома уродженй̂, котрй̂ цѣлкомъ належать до свого пана. — **Да снѣдáтъ хлѣ́бы ѣгѡ̀.** Ту маѥ розумѣти ся часть жертвъ спасительныхъ, первенцѣ и десятины.

12. **Дщéрь человѣ́ка жерцà** и пр. Понеже черезъ тоѥ сопружество вồйшла до чужои, несвященичои родины. — **ѿ̀ начáткwвъ сты́хъ.** Начатками называють ся ту рѣчи першй̂ и найлучшй̂, котрй̂ Богу жертвують ѥя. (Зр. Исх. 25, 2.). Въ ѥвр. текстѣ: она не маѥ ѣсти ничого зъ того, що Богу въ жертву возносить ся. Зри поясненѥ Исх. 29, 24. 28.

13. **Плодá же не бѫ́детъ ёй̑.** Дѣти бо зъ такого сопружества походячй̂ були уважанй̂ яко не належачй̂ до родины Аарона. — **По ю̑ности своéй̑.** С. ѥ. закимъ вышла замужь за иноплеменника.

14. **Чловѣ́къ.** С. ѥ. мірянинъ. — **И̂ да приложúтъ пя́тую свою́ ча́сть.** Маѥ ôтдати оставшу ся часть, спожиту и пяту часть спожитон (зр. выс. 5, 16.), а кромѣ того маѥ принести приписану жертву. Зри выс. 5, 15.— **Къ и̑стомѹ́.** С. ѥ. до рѣчи самои нимъ спожитои. — **Жерцѹ́ сто́е.** С. ѥ. на ужитокъ священика. Мірянинъ, котрый бы свѣдомо ѣвъ рѣчи Богу посвячень̂, пồдпадавъ карѣ смерти.

15. **И̂ да не ѡ̀скверня́тъ** и пр. С. ѥ. священики

16. выхъ, йхже онѝ wдѣлаютъ ГДⷭ: И да не наведутъ на себѐ беззаконіе преступленїа, внегдà ѣсти имъ стыню йхъ: [а] ѣкw азъ ГДь wсщаю
17.18. йхъ. И рече ГДь къ Мwсію, глаголà: Глаголи Аарwну и сынwмъ егw, и всемъ сынмⷭ Їилевⷭ, и речеши къ нимъ: человѣкъ чловѣкъ w снwвъ Їилевыхъ, или w пришлецъ прилежащихъ къ нимъ въ Їили, [б] иже аще принесетъ дары своà по всякомⷭ исповѣданїю своемⷭ, или по всякомⷭ изволенїю своемⷭ, еликà аще принесутъ
19. ГДⷭ на всесожженїе: Прїятны вамъ непорочны мужескъ пола w стадъ волwвъ, или w овецъ,
20. и w козъ. [в] Всѣхъ, еликà аще имутъ порокъ на себѣ, да не принесутъ ГДⷭ, понеже непрїятно

а) выс. 21, 8. б) Пс. 49, 14. в) Втор. 15, 21.

довжни запобѣгати оскверненю святыхъ рѣчей, чуваючи надъ тымъ, щобы никто зъ мірянъ не ѣвъ щось зъ рѣчей, котри вольно ѣсти только слугамъ Господнымъ.

16. **И да не наведутъ** и пр. С. є. священики нехай не приводятъ мірянъ до оскверненя святыхъ рѣчей, не чуваючи належито надъ ними або поживаючи ихъ въ станѣ свого оскверненя и такъ даючи людямъ злый примѣръ.

18. **W пришлецъ.** Есть ту бесѣда о т. зв. прозелитахъ справедливости; були се навернени погане, котри приняли законъ Мойсея. Зри о томъ Исх. 12, 19.; 22, 21. — **Исповѣданїю** Се слово маѣ ту значенѣ обѣта. Зр. Лук. 22, 6. — **По всякомⷭ изволенїю своемⷭ.** С. є. зъ своеи власнои, доброи волѣ. Есть ту отже бесѣда о добровольныхъ жертвахъ.

19. **Прїятны вамъ.** С. є. священикамъ. Слово **прїятны** маѣ ту и въ ст. 20, 21 и сл. значенѣ лат. acceptus, взятый, принятый, оттакъ богоугодный. Уже сама честь для Бога вымагала сего, щобы до жертвъ выбирати только безпорочни звѣрята, — тоѣ, що въ своимъ родѣ есть найсовершенѣйшимъ. Зри поясненя выс. 1, 3. 6. 10.

21. бѹ́детъ вамъ. [а] И человѣкъ, и́же а́ще принесе́тъ же́ртвѹ спасе́нїѧ ГДⷭ, ѿлѹчи́въ ѡ҆вца́ ѿ ста́да волѹ́въ и́ли ѿ ѻ҆ве́цъ, непоро́чно да бѹ́детъ въ прїа́тїе, всѧ́къ поро́къ да не бѹ́детъ на не́мъ.
22. [б] Слѣпо, и́ли сокрѹше́но, и́ли а҆зы́къ оу҆рѣ́занъ и҆ма́ще, и́ли черви́во, и́ли кра́стово, и́ли лиша́во, да не принесѹ́тъ тѣ́хъ ГДⷭ, и҆ въ же́ртвѹ не да-
23. дите́ ѿ ни́хъ на ѻ҆лта́рь ГДеви. И телца́ и́ли ѻ҆вца́ оу҆хорѣ́зна, и҆ли безхвоста́, въ заколе́нїе сотвори́ши а҆̀ себѣ́ (по и҆зволе́нїю,) въ ѡ҆вѣ́тъ

а) выс. 7, 16. б) Малах. 1, 8. 13.

21. **Же́ртвѹ спасе́нїѧ**. Зри пояснене Исх. 20, 24.

22. **Сокрѹше́но**. Єсли має зломану ногу, або яке инше калѣцтво. — **И҆зы́къ оу҆рѣ́занъ и҆ма́ще**. Въ лат: текстѣ: маюче близну; въ євр.: charuz, с. є. утинати, задля чого гдекотрѝ мають: скалѣчене. — **Черви́во**. Євр.: jabbeleth с. є. маюче бородавки, такъ само має и лат. текстъ.

23. **Оу҆хорѣ́зна**. Євр. kalut означає щось такого, що єсть за мале. Длятого гдекотрѝ мають ту на мысли звѣря, у котрого єсть одинъ членъ тѣла коротшій ѻ҆тъ другого. Зри выс. 21, 18. — **Въ заколе́нїе сотвори́ши а҆̀** и пр. Вѻ́лъ отже и ѻ҆вця, маючѝ обтяте ухо або хвѻ́стъ, могли бути принесенѝ въ жертву добровѻ́льну, але не въ жертву обѣтну, а тымъ самымъ и не въ жертву за грѣхи, понеже така жертва не була добровѻ́льна, але обовязкова, рѻ́вно якъ жертва обѣтна. Се ѻ҆тносить ся такожь до иншихъ жертвъ, котрѝ мали Израильтяне пѻ́сля закона приносити въ певнѝ приписанѝ времена. Причина сего припису лежить въ тѻ́мъ, що законъ бо́льше обовязовавъ до жертвъ обѣтныхъ и приписаныхъ, нѣжь до жертвъ добровѻ́льныхъ, и длятого при тыхъ послѣднихъ жертвахъ була дозволена бо́льша свобода; кромѣ того жертвы обѣтнѝ, грѣховнѝ и всякѝ закономъ приписанѝ були почестнѣйшѝ ѻ҆тъ жертвъ добровѻ́льныхъ, тому довжнѝ були бути чистѣйшѝ и стараннѣйше до́бранѝ.

24. же твой да не пріймется. Ємуже сѹть ѩтра
сокрѹшена, и ємуже раздавлена, и изрѣзана, и
истóржена, да не принесéте сихъ Гдв, и въ
25. земли вáшей да не сотвори́те. И ѿ рѹкѝ ѝно-
племéнника да не принесéте дарóвъ Бгу вáшемѹ
ѿ всѣхъ сúхъ, ѩкw врежденїа сѹть на нúхъ,
26. не пріймѹтся сїа ѿ васъ. И рече Гдь къ Мwй-
27. сéю, глz: Телéцъ, или óвча, или козлá, егда родúт-
ся, да бѹдетъ сéдмь днéй подъ мáтерїю своéю, въ
день же óсмый и далѣе принесéтся въ дáръ,
28. приносъ Гдв. а) И телцà и óвчáте вкѹпѣ съ
29. мáтерїю да не закóлете въ ѥдúнъ день. Ѩще же

а) Второз. 22, 6.

24. **И въ земли вáшей да не сотвори́те.** Одни гадають, що ту заказує ся не лишь приношенє въ жертву звѣрятъ зобскопленыхъ але и само скопленє тыхже; другі мають на мысли заказъ тóлько що до самого жертвованя такихъ звѣрятъ, беручи слово **сотвори́ти** въ значеню: жертвовати.

25. **Ѿ рѹкѝ ѝноплемéнника.** Євр. ben nechar, с. є. зъ руки поганина треваючого въ своихъ забобонахъ. Заказує ся ту брати або куповати óтъ поганъ звѣря въ намѣрѣ принесеня єго Господу. Однако можна було принимати óтъ поганъ грошѣ, щобы за нихъ купити звѣря и тоєже за поганъ принести въ жертву. (Іос. Флявій, Antiqu. l. 18, c. 7.; 2. Макк. 3, 3.; 1. Єздр. 6, 9.) — **Ѩкw врежденїа** и пр. Розумѣє ся се въ моральнóмъ значеню; мовъ бы сказавъ: понеже тѝ жертвы походять óтъ поганъ злыхъ и порочныхъ, то и они самѝ суть такими.

27. **Въ день же óсмый.** Не скорше; бо черезъ першихъ 7 дней плóдъ єсть єще за малый и нѣжный. Зри пояснене Исх. 22, 30.

28. **Вкѹпѣ съ мáтерїю.** Понеже се булобы жерстокостію. Зри Исх. 23, 19. Єсть ту бесѣда о заколюваню звѣрятъ для домашного ужитку.

29. **Жéртвѹ ѡбѣтъ рáдованїа.** С. є. жертву благодарственну. Зри выс. 7, 12.

пожре́ши же́ртвꙋ ѡ҃вѣ́тъ ра́дованїа Гⷣеви, прїа́тнѡ
30. ва́мъ пожри́те е҃: Сїа̀ въ то́йже де́нь да снѣ́ктсѧ, да не ѡ҃ста́вите ѿ ма́съ на ꙋ҃трїе: а҃зъ
31. е҃смь Гⷣь. Ѝ сохрани́те за́пѡвѣ́ди мо́а, ѝ
32. сотвори́те а҃: а҃зъ Гⷣь. [а] Ѝ не ѡ҃скверни́те и҃мене сто́гѡ, ѝ ѡ҃сщꙋ́ѧсѧ посредѣ́ сыно́въ Ї҃илевыхъ:
33. [г] а҃зъ Гⷣь ѡ҃сща́ю ва́съ: Ѝзведы́й вы̀ и҃зъ землѝ Є҃гу́петскїа, да҃кѡ вы̀ти ва́мъ въ Бг҃а: а҃зъ Гⷣь.

Глава̀ 23.

О празникахъ або днѣхъ святочныхъ.

1. 2. Ѝ речѐ Гⷣь къ Мѡ҃се́ю, гл҃а: Гл҃и сыно́мъ Ї҃илевымъ, ѝ рече́ши къ ни́мъ: пра́здницы Гⷣни, и҃́же нарече́те нарѡ́читыѧ сты́ѧ, сі́и сꙋ́ть пра́здницы моѝ. [б] 3. Въ ше́сть дне́й да сотвори́ши дѣ́лà, ѝ въ де́нь седмы́й сꙋ́ббѡ́та поко́й нарече́нный сто́ъ Гⷣеви: всѧ́каго дѣ́ла да не сетворитѐ: сꙋ́ббѡ́та е҃сть Гⷣеви въ все́мъ ѡ҃бита́нїи ва́шемъ.
4. Сі́и пра́здницы Гⷣꙋ нарече́ны сты́, и҃́же нарече́те

а) выс. 10, 3. б) Исх. 20, 9.; Втор. 5, 13.; Евр. 4, 4.

30. **Сїа̀ въ то́йже де́нь** и пр. Зри выс. 1, 3.; 3, 1. 7. 12.; 7, 15 – 16.

32. **Не ѡ҃скверни́те и҃мене сто́гѡ.** Даючи своимъ грѣшнымъ житемъ поганамъ повôдъ до хуленя мого имени. Зр. Рим. 2, 23—24.

2. **И҃́же нарече́те нарѡ́читыѧ сты́ѧ.** Евр. mikre kodes с. е. святî скликованя; въ дни бо празничнî скликовано народъ до слуханя закона, до ôтправленя жертвъ и молитвъ.

3. **Въ ше́сть дне́й** и пр. Зри пояснене Исх. 20, 9. — **Въ все́мъ ѡ҃бита́нїи ва́шемъ.** С. е. где лишь оставати, перебувати будете.

5. сїѧ̀ въ времена̀ и҃хъ. [a] Въ пе́рвомъ мѣ́сацѣ
въ четвертыйна́десать де́нь мѣ́сяца, междѹ̀ ве-
6. че́рними, па́сха ГДѹ. И̂ въ пятыйна́десать де́нь
мѣ́сяца пе́рваго праздникъ о҆прѣсно́кwвъ ГДѹ:
7. се́дмь дне́й о҆прѣсно́ки да ѣ́сте. И̂ де́нь пе́рвый
нарече́нъ сты́ бѹ́детъ ва́мъ: всѧ́каго дѣ́ла ра-
8. бо́тна не сотвори́те. И̂ да принесе́те всесож-
же́нїѧ ГДѹ се́дмь дне́й: и̂ де́нь седмы́й наре-
че́нъ сты́ бѹ́детъ ва́мъ: всѧ́каго дѣ́ла рабо́тна
9. не сотвори́те. И̂ речѐ ГДь къ Мѡ́сеѥ, гла̀:
10. Глаго́ли сынѡ́мъ Ї҃илевымъ, и̂ рече́ши къ ни́мъ:
е҆гда̀ вни́дете въ зе́млю, ю҆́же а҆́зъ даю̀ ва́мъ,
и̂ по́жнете жа́твѹ е҆̀, и̂ принесе́те снопы на-
11. ча́токъ жа́твы ва́шея къ жерцѹ̀. И̂ вознесе́тъ
сно́пъ предъ ГДа прїѧ́тенъ ва́мъ: на ѹ҆́трїе пе́р-
ваго днѐ сѹ́ббѡты да вознесе́тъ е҆́го̀ жре́цъ.

a) Числ. 28, 16.

4. **Ї҃же нарече́те.** Котрі̂ торжественно приписаными обрядами обходити будете.

5. **Въ пе́рвомъ мѣ́сацѣ** и пр. Зри о тôмъ Исх. 12, 2—27.; 23, 15. — **Междѹ̀ кечёрними.** Зри Исх. 12, 18.

6. **Пра́здникъ о҆прѣсно́кwвъ.** Зри Исх. 12, 18.

7. **Де́нь пе́рвый** и пр. Зри о тôмъ Исх. 12, 16.

8. **Да принесе́те всесожже́нїѧ** и пр. Зри Числ. 28, 19—24.

10. **Е҆́гда̀ вни́дете въ зе́млю** и пр. Израильтяне не сѣяли анѣ не жали въ пустынѣ. Тожь сей законъ мали они заховувати ажь тогды, коли уже вôйдуть до земли обѣцяной и тамъ поселять ся. (Зри Второз. 12, 10.) — **Снопы́ нача́токъ жа́твы ва́шея.** С. є. ячменя, понеже сей дозрѣвавъ въ Палестинѣ около празника Пасхи. (Зри Исх. 23, 16.

11. **Вознесе́тъ.** Зри Исх. 29, 24. — **Прїѧ́тенъ ва́мъ** Зри выс. 22, 19. — **Пе́рваго днѐ сѹ́ббо́ты.** С. є. празника опрѣснокôвъ.

12. Ѝ сотвори́те въ де́нь, въ о́ньже а̑ще принесе́те сно́пъ, о́вча непоро́чно е̂динолѣ́тно въ всесож-
13. же́нїе ГД҃С: Ѝ же́ртвꙋ е̂гѡ̀ дво҃ѥ десати́цы мꙋкѝ пшени́чны спра́жены въ е̂ле́и: же́ртва ГД҃С, въ воню́ бл҃говоно́їѧ ГД҃С, ѝ возлїа́нїе е̂гѡ̀ ві҃на
14. четве́ртꙋю ча́сть і҃на. Ѝ хлѣ́ба, ѝ пра́женыхъ кла́сꙋвъ но́выхъ да не снѣ́сте, да́же до тогѡ̀ днѐ сама́гѡ, до́ндеже принесе́те вы да́ри Бг҃ꙋ ва́шемꙋ: зако́нноу вѣ́чноу въ ро́ды ва́ша въ
15. все́мъ населе́нїи ва́шемъ. Ѝ сочти́те себѣ̀ ѿ на́ꙋтрїа с҃ббо́тъ, [a] ѿ̀ днѐ, въ о́ньже а̑ще принесе́те снопы̀ возложе́нїѧ, се́дмь седми́цъ цѣ-

---

a) Второз. 16, 9.

---

12. **Ѝ сотвори́те въ де́нь** и пр. Зри пояснене выс. 2, 2. — **Непоро́чно е̂динолѣ́тно.** Зри пояснене Исх. 12, 5.; выс. 3, 1.; 22, 22—24.

13. **Ѝ же́ртвꙋ е̂гѡ̀.** Зри пояснене выс. 2, 1—12. — **Въ е̂ле́и.** Зри пояснене Исх. 29, 2.; выс. 2, 1. — **І҃на.** Зри Исх. 29, 40.

14. **Пра́женыхъ кла́сꙋвъ но́выхъ.** Зри пояснене выс. 2, 14.

15. **Ѿ̀ днѐ.** С. є. о̂тъ 15-го дня мѣсяця Нізанъ маѥ числити ся 7 тыжднѣвъ, потомъ маѥ начати ся новый празникъ. Сей празникъ называвъ ся празникомъ тыжднѣвъ, такожь празникомъ жнивъ (Исх. 23, 16.), понеже въ томъ часѣ жнива кончили ся. Въ грецкомъ языцѣ называѥ ся сей празникъ *πεντηκοστὴ* с. є. празникъ пятьдесятницѣ, зъ чого походить нѣмецка назва того празника „Pfingsten.“ Сей празникъ бувъ установленый на памятку закона даного на горѣ Синайскоѩ 50-го дня о̂тъ выходу Израильтянъ зъ Египта, и бувъ дуже добрымъ прообразомъ христіяньскои Пятьдесятницѣ, кол-то мы обходимъ памятку зосланя св. Духа, котрый дае намъ своѩ св. законъ не на камѣнныхъ скрижалахъ, але записуѥ его намъ живо и сильно въ нашихъ серцяхъ.

16. **Же́ртвꙋ но́вꙋ.** Зъ нового збожа.

16. лыхъ: [а] Даже до наѵтріа послѣднїа седми́цы да сочтете пятдеса́тъ дне́й, и да принесе́те
17. же́ртвѳ но́вѣ ГДѲ. ѿ вселе́нїа ва́шегѡ да принесе́те хлѣвы возложе́нїа, два хлѣва: ѿ двѹхъ десати́цъ мѵкы пшени́чны да вѵдѵтъ, ква́шены
18. да и҃спекѹ́тсѧ ѿ пе́рвыхъ плодѡ́въ ГДѲ: и҃ да принесе́те съ хлѣвами се́дмь а҃гнцевъ непоро́чныхъ є҃диноле́тныхъ, и телца̀ є҃ди́наго ѿ ста́дъ, и ѻ҃вна̀ два̀ непоро́чна, и вѵдѵтъ въ всесожже́нїе ГДѲ: и жертвы и҃хъ и҃ возлїа́нїа и҃хъ же́ртва
19. вонѧ̀ бл҃гово́нїа ГДѲ: и҃ сотвори́те козла̀ ѿ ко́зъ є҃ди́наго ѡ҃ грѣсѣ, и два̀ а҃гнца є҃диноле́тна въ же́ртвѳ спасе́нїа съ хлѣвами пе́рвыхъ
20. жи҃тъ. [б] и҃ да возложи́тъ а҃ жре́цъ съ хлѣвами пе́рвыхъ жи҃тъ возложе́нїе предъ ГДемъ съ ѻ҃вѣ-

а) Числ. 28, 26. б) Тамже.

17. ѿ вселе́нїа ва́шегѡ. Въ имени цѣлого народа. — Возложе́нїе. Зри пояснене Исх. 29, 24 — Два хлѣка и пр. Два хлѣбы зъ тои скѡлькости муки важили около 7 кильо. — Ква́шены. Були бо се первенцѣ хлѣба, якого уживали Израильтяне въ щоденнѡмъ житю; длятого не могли тіи хлѣбы бути спаленѝ на олтари (выс. 2, 11—12.), но ихъ отримовали священики подѡбно якъ всѣ хлѣбы жертвъ спасительныхъ (выс. 7, 13.).

18. и҃ же́ртвы и҃хъ и҃ возлїа́нїа и҃хъ. О тѡмъ зри выс. ст. 13.

19. Сотвори́те. С. в. жертвуйте.

20. и҃ да возложи́тъ и пр. Дѣяло ся се при захованю обрядѡвъ, поданыхъ Исх. 29, 24. — Жерцѳ̀ и пр. Священикъ отримовавъ не лишь — якъ звычайно — грудь и лопатку (Исх. 29, 28.), но все мясо тыхъ звѣрятъ жертвенныхъ съ выняткомъ внутреностей, котрѝ були паленѝ, и съ выняткомъ крови, котру выливано. Се мясо мѡгъ священикъ ѣсти въ притворѣ св. скинїи вразъ зъ сынами прочихъ священикѡвъ, якъ бы се було мясо жертвы грѣховнои.

ма а҃гнцы, сѣ҃та бу҃дутъ Гд҃ви: жерцѹ҃, и҃же прино-
21. ситъ а҃, томѹ҃ да бу҃дутъ. И҃ прозовѣ́те сѐй дѣ́нь
наро́читъ: сѣ҃тъ бу҃детъ ва́мъ: всѣ́каго҆ дѣ́ла ра-
бо́тна не сотвори́те въ о҃нь: зако́нно҆ вѣ́чно҆
22. въ ро́ды ва́ша въ всѣ́мъ населе́нїи ва́шемъ. [а] И҃ є҆гда҆
жнѣ́те жа́твѹ҃ земли҆ ва́шея, не потреби́те ѡ҆ста́нка
жа́твы ни́вы своея҆, є҆гда҆ жнѣ́те, и҃ ѡ҃ па́да-
ющихъ ѡ҃ жа́твы ва́шея да не соверѣ́ши: ни́щемѹ҃ и҃
пришѣ́лцѹ҃ ѡ҆ста́виши а҃: а҃зъ Гд҃ь Бг҃ъ ва́шъ.
23. 24. И҃ рече҆ Гд҃ь къ Мѡ҃се́ю, глаго́ла: Рцы́ сы-
нѡ́мъ І҃и́левымъ, гл҃а: мц҃а седма́го҆, [б] въ пе́р-
вый дѣ́нь мц҃а, [в] да бу҃детъ ва́мъ поко́й, па́-
25. мать тру́бъ; наречѐнъ сѣ҃тъ бу҃детъ ва́мъ: Всѣ́-
каго҆ дѣ́ла рабо́тна не сотвори́те, и҃ принесе́те
26. всесожже́нїе Гд҃ви. И҃ рече҆ Гд҃ь къ Мѡ҃се́ю, гл҃а:
27. И҃ въ деса́тый дѣ́нь седма́го҆ мѣ́сца сего҆ѡ҆,
дѣ́нь ѡ҆чище́нїа, наречѐнъ сѣ҃тъ да бу҃детъ ва́мъ:
и҃ смири́те дꙋ҃ши ва́ша, и҃ принеси́те всесожже́-

а) выс. 19, 9.; Втор 24, 19. б) 3. Цар. 8, 2. в) Втор. 29, 1.

21. Сѐй дѣ́нь. Пятьдесятницѣ або Зеленыхъ Святъ.

22. Не потреби́те и пр. Зри пояснене выс. 19, 9.

24. Мц҃а седма́го҆. Зв. Tisri; есть се первый мѣсяць року горожаньского. Зри пояснене Исх. 12, 2. — Въ пе́рвый дѣ́нь мц҃а. С. е. въ день Нового Року. — Па́мать тру́бъ. Для зложеня Богу подяки за отриманѣ въ минувшѣмъ роцѣ добродѣйства и для порученя ся дальшо́й Божо́й опѣцѣ. Сей празникъ называе ся святомъ трубъ, понеже оповѣщано его трубами, на памятку, що законъ, се найбо́льше добродѣйство, бувъ даный посередъ звуку трубъ. Зри Исх. 19, 19.

25. Принеси́те всесожже́нїе Гд҃ви. О тѣмъ зри Числ. 29, 2.

27. И҃ въ деса́тый дѣ́нь и пр. Що ѣтъ сего стиха до ст. 32. есть сказано, ѣтносить ся до великого дня примиреня, о котрого обходѣ зри поясненя выс. гл. 16. — Принеси́те всесожже́нїе Гд҃ви. О тѣмъ зри Числ. 29, 8.

28. нїе ГДⷭ. Всѧкагѡ дѣла нѐ сотворѝте въ сѧмый
дéнь сéй: ѐсть во дéнь ѡ҃чищéнїѧ сéй вáмъ,
оу҃молѝти ѡ҃ васъ предъ ГДемъ Бг҃омъ вáшимъ.
29. Всѧка во дⷭшà, ѓже не покорѝтсѧ въ дéнь той,
30. потребѝтсѧ ѿ людéй своúхъ. И҃ всѧка дⷭшà,
ѓже сотворѝтъ дѣло въ сѧмый дéнь сéй, по-
31. гúбнетъ дⷭшà тà ѿ людéй своúхъ: Всѧкагѡ
дѣла не сотворѝте, закóнноу вѣ́чноу въ рóды
32. вáша въ всѣ́хъ селéнїихъ вáшихъ. Сⷭббѡ́ти
сⷭббѡ́тъ бⷭдⷭтъ вáмъ: и҃ смирѝте дⷭ́ши вáша:
ѳ҃ девáтагѡ днѐ мц҃а ѳ҃ вéчера, дáже до десá-
тагѡ днѐ мц҃а до вéчера сⷭббѡ́тствⷭ́йте сⷭббѡ́-
33. ты вáша. И҃ рече҃ ГДь къ Мѡ́сéю, гла-
24. гóла: Рцы́ сынѡ́мъ Їи҃левымъ, глагóла:
въ патыйнáдесать дéнь мⷣсца седмáгѡ сегѡ̀,
35. [a] прáздникъ кⷭ́щей сéдмь днéй ГДⷭ: И҃ дéнь
пéрвый наречéнъ сⷭ̃тъ бⷭдетъ: всѧкагѡ дѣла

а) 1оан. 7, 2.

---

29. **Иже не покорѝтсѧ.** Приказуе ся ту всѣмъ покута за грѣхи. — **Потребѝтсѧ** и пр. Зри пояснене Быт. 17, 14.; Исх. 30, 33.; выс. 7. 20.

32. **Сⷭббѡ́ты сⷭббѡ́тъ.** Въ лат. текстѣ: sabbathum requietionis est. Се бо стягае ся еще до празника примиреня, въ котрóмъ бувъ приписаный найбóльшій спочинокъ, вóльный óтъ всякои працѣ. Зри выс. 16, 31. — **Смирѝте дⷭ́ши** и пр. Въ лат. текстѣ: affligetis animas vestras die nono mensis: a vespera usque ad vesperam celebrabitis sabbatha vestra с. е. всѣ вашѝ празники.

34. **Прáздникъ кⷭ́щей.** Празникъ кучокъ, установленый на памятку, якъ Израильтяне ишли черезъ пустыню до земли обѣцянои, мешкаючи въ тóмъ походѣ въ наметахъ. Въ Исх. 23, 16. называе ся тое свято **прáздникъ при йсхóдѣ лѣтъ** с. е. року горожаньского, понеже оно було заразомъ празникомъ подяки Богу за рóчне жниво и збóръ овочѣвъ и вина, котрый то збóръ кóнчивъ ся власне въ тóмъ часѣ. Зри нис. ст. 39.

36. работна не сотворите. [а] Седмь дней да принесете всесожжения ГД8: и день осмый наречен сѣт вудетъ вамъ: и принесете всесожжения ГД8: исходное есть: всакагѡ дѣла работна не
37. сотворите. Сіи праздницы ГДни, ѩже наречете народочиты сты, еже приносити приносы ГД8, всесожже-
38. нія, и жертвы ихъ [б] ѿ днѣ до днѣ: Кромѣ суббѡтъ ГДнихъ, и кромѣ даровъ вашихъ, и кромѣ всѣхъ ѡбѣтѡвъ вашихъ, и кромѣ благо-
39. вольныхъ вашихъ, ѩже аще дадите ГД8. И въ патыйнадесать день мѣсаца седмагѡ сегѡ, егда скончаете жита земли, праздноуйте ГД8 седмь дней: въ день первый покой, и въ день
40. осмый покой. [в] И да возмете себѣ въ день

а) Числ. 29, 35. б) Числ. 29, 2. в) Мат. 21, 8.

36 Исходное есть. Сей осмый день празника называє ся въ Евангелію св. Іоанна послѣдній и великій (7, 37.); сего дня кончили ся торжества празничні вспольною молитвою благодарственною, по чомъ всѣ зобрані въ святынѣ розходили ся домовъ. (Зр. Исх. 23,16.)

37. Жертвы ихъ и козліанія ихъ Зри о томъ выс. 23, 13. — ѿ днѣ до днѣ. Въ лат. текстѣ: juxta ritum uniuscujusque diei. — Мысль сего и слѣдуючого стиха есть: Жертвы мною назначені будете приносили въ поодинокі празники, кромѣ жертвъ приношеных въ звычайні сабаты, т. є. чотирохъ агнцѣвъ, зъ котрых два мають бути рано а два вечеръ жертвовані въ всесожженіе (Числ. 28, 9.), такожь кромѣ ваших жертвъ добровольных и обѣтных.

39. И къ патыйнадесать и пр. Не есть се новый законъ, але только розширене попереднього закона. Євр. словце ach, котре ту выражене есть черезъ и, може мати значене: „а особливо,“ означаючи заразомъ важность рѣчи, о котрій есть бесѣда.

40. Къ день пѣркый. Празника кучокъ. — Плодъ древа красенъ. Здає ся дерева цитринового. — Вѣтвь

пе́рвый пло́дъ дре́ва краси́нъ, и́ вѣ́твь фі́нїческую, и́ вѣ́твіи дре́ва ча́стыа, и́ ве́рвы, и́ а҃гнцовы вѣ́твіи ѿ пото́ка, и́ возвесели́тесѧ предъ Гд҃емъ
41. Бг҃омъ ва́шимъ се́дмь дне́й въ лѣ́то. Зако́нноу вѣ́чноу въ ро́ды ва́ша: въ мѣ́сацѣ седмы́й пра́з-
42. днуйте є҃гѡ. Въ ку́щахъ да пребу́дете се́дмь дне́й: всѧ́къ тоу́зе́мецъ въ Їсра́или да пребу́детъ
43. въ ку́щахъ: и҃́ко да оу҃вѣ́дятъ ро́ды ва́ша, и҃́ко въ ку́щахъ всели́хъ сы́ны Їсра́илевы, внегда́ и҃́звести мнѣ и҃́хъ и҃́зъ земли́ Є҃гу́петскїа: а҃́зъ
44. Гд҃ь Бг҃ъ ва́шъ. И́ пове́да Мѡу҃се́й пра́здники Гд҃ни сынѡ́мъ Їи́левыхъ.

фі́нїческую. С. є. Галузка пальмова. — Вѣ́твіи дре́ва ча́стыа. С. є. дерева маючого густе галузе; дерева миртового. — А҃́гновы вѣ́твіи. Гнучкі галузи рода тополѣ, ростучои при потокахъ. — Пôсля Іосифа Фл. (Antiqu. l. 3. c. 10.) — держали Израильтяне при торжествахъ въ часѣ приношеня жертвъ галузки миртовî, вербовî и пальмовî, зъ котрыхъ звисали овочи цитриновî. Тіи овочи называли Жиды овочами найкрасшого дерева. Семого дня празника кучокъ спѣвали Израильтяне, тримаючи въ рукахъ тіи галузки: Ana hosiah na, ana, Adonai, haesilcha, с. є. спасай насъ, Господи, просимъ, дай щастливый конець! Ôтти отримали тіи галузки назву hosannah. Сей обрядъ мали дѣти Єрусалимскî передъ очима витаючи Месію съ пальмами въ руцѣ при Єго въѣздѣ до Єрусалима. — Возвесели́тесѧ и пр. Обхôдъ старозавѣтныхъ празникôвъ бувъ полученый съ певными увеселенями, танцями, спѣвами и т. п. для тымъ успѣшнѣйшого привязаня Израильтянъ до своєи религіи и для тымъ бôльшого скрѣпленя узлôвъ ихъ взаимнои любви и товаришеского житя. Зр. Исх. 15, 20.; 32, 19.; 2. Цар. 6, 14. — Се́дмь дне́й въ лѣ́то. Черезъ 7 дней празника кучокъ, маючого ôтбувати ся кождого року.

41. Зако́нноу вѣ́чноу. Зри поясненє Исх. 12, 14.

44. И́ пове́да и пр. Мойсей оповѣстивъ тî празники

Глава 24.

Приписы що до паленя лямпъ въ скинiи, що до хлѣбовъ предложеня. Кары на богохульниковъ и кривдителей.

1. 2. И рече ГДь къ Мwйсе́ю, гл҃м: [а] Заповѣжды сынwмъ Iи́левымъ, да во́змwтъ тебѣ е́лей ѿ ма́сличїа чи́стъ и҆сцѣже́нъ въ свѣтѣ́нїе, да го-
3. ри́тъ свѣти́ло всегда́. Внѣ̀ завѣ́сы въ ски́нїи свидѣ́нїа, [б] и҆ возжига́ти вы́дwтъ е҆го̀ Ааро́нъ и҆ сы́нове е҆гѡ̀ ѿ ве́чера до завтра́ предъ ГДемъ непреста́нно: зако́нно вѣ́чно въ ро́ды ва́ша:
4. На свѣти́лницѣ чи́стѣмъ возжига́ти вы́дете
5. [в] свѣти́ла предъ ГДемъ да́же до оу҆́тра. [г] И во́змете мwки́ пшени́чны, и҆ сотворитѐ ѿ не҆̀ двана́десать хлѣ́бwвъ: дв҃ѣ̀ десати́нъ да вы́детъ

а) Исх. 27, 20. б) 1. Цар. 3, 3. в) Іоа. 1, 7. г) Мат. 12, 4.; Лук. 6, 3.

Израильтянамъ. До нихъ доданый зо̂ставъ еще празникъ нового мѣсяця (Числ. 28, 11.), а по̂знѣйше празникъ Фурімъ (Ест. 9, 26—28.).

2. **Запокѣжды сынwмъ Iи́левымъ.** Выдатки на жертвы, на палене кадила, на елей до лямпъ и т. д., поносивъ наро̂дъ; священики бо справовали жертвы и св. обряды въ имени цѣлого народа. Тожь при почисленю людности кождый зъ Израильтянъ дававъ по̂въ сикля (Исх. 30, 13.), а въ часѣ великихъ празнико̂въ давано добровôльнѣ дары. Зри Исх. 23, 15. Для такихъ даткôвъ була призначена скарбона умѣщена въ святынѣ. Зри Лук. 21, 1. — **Чи́стъ и҆сцѣже́нъ.** Вытисненый зъ оливокъ въ ступѣ. Зри пояснене Исх. 27, 20. — **Всегда́.** Зри пояснене Исх. 27, 20.

3. **Внѣ̀ завѣ́сы.** С. е. въ части скинiи зв. Святая. Зри Исх. 27, 21.

4. **На свѣти́лницѣ чи́стѣмъ.** С. е. зъ чистого золота. Зри Исх. 25, 31—37.

5. **Двана́десать хлѣ́бwвъ.** С. е. хлѣбы предложеня. Зри о то̂мъ Исх. 25, 30. — **Дв҃ѣ̀ десати́нъ.** С. е. зъ

6. хлѣбъ ѥ́дінъ: [а] И возложи́те и҃хъ на два̀ положе́нїа, по шестѝ хлѣбwвъ ѥ́дино положе́нїе
7. на трапе́зѣ чи́стѣ предъ ГДемъ. И возложи́те на ѥ́дино положе́нїе лїва́нъ чи́стъ и̂ со́ль, [б] и̂ да бу́дутъ хлѣ́бы въ па́мать предлежа́щыа
8. предъ ГДемъ: Въ де́нь сѵ́ббѡты да предлага́ютсѧ предъ ГДемъ всегда̀ ѿ сыно́въ Ӣлевыхъ, завѣ́тъ вѣ́чный. [в] И да бу́дутъ Ааро́нѡ
9. и̂ сыно́мъ ѥгѡ̀, и̂ да снѣда́тъ а҃ на мѣ́стѣ сты́мъ: сѵ́ть бо ста́а сты́хъ: сїѐ и҃мъ ѿ же́ртвъ

а) Исх. 25, 30. б) Іоа. 6, 35. в) выс. 8, 31.; Исх. 29, 32.

двохъ гоморо́въ, бо оденъ гоморъ єсть десятою частію одного ефі або однои мѣры. (Зри Исх. 16, 16. 36.; 29, 40.) Були се отже досыть великі̂ хлѣбы, важачі̂ около 4 кильо. Въ часѣ походу черезъ пустыню не могли Израильтяне мати потрѣбнои ско̂лькости муки пшеничнои до печеня тыхъ хлѣбо́въ и до жертвъ, тожь можемъ припустити, що Израильтяне брали до звыклого ужитку лишь таку муку, яку отримовали зъ манны. Зри о то̂мъ Исх. 16, 23.

6. **На трапе́зѣ чи́стѣ.** С. є. золото̂й. Зри Исх. 25, 23—25.

7. **На ѥ́дино положе́нїе.** С. є. на кождый зъ тыхъ двохъ рядо́въ або купокъ хлѣбо́въ. Кадило находило ся въ сосудахъ або кадильницяхъ, положеныхъ на хлѣбахъ, щобы могло бути спалене Господу замѣсть хлѣбо́въ. — **Въ па́мать** и пр. Зри пояснене выс. 2, 2.

8. **Въ де́нь сѵ́ббѡты.** Кождои суботы належить ихъ о̂тмѣнювати, щобы не высыхали або не псовали ся.— **Завѣ́тъ вѣ́чный.** Хлѣбы бо тіи лежать на столѣ въ ваше̂мъ имени яко вѣчне знамя угоды, заключеной межи мною а вами. Зр. Исх. 34, 10. Додати належить, що споряджене тыхъ хлѣбо́въ належало до священико́въ и левито́въ. Зри 1. Пар. 9, 32.; 23, 29.

9. **На мѣ́стѣ сты́мъ.** Въ притворѣ. — **Ста́а сты́хъ.** Зри пояснене выс. 2, 3. — **Въ зако́нъ вѣ́чный.** Се на-

10. ГДⷭ въ законѣ вѣчный. И ѝзыде сы́нъ жены̀ Ѿлтаныни, и̂ сей бѣ̀ сы́нъ Є҃гу́птанина въ сынѣ́хъ Ѿлевыхъ: и̂ пра́хомсѧ въ полцѣ̀, ѝже
11. ѿ Ѿлтаныни, и̂ мо́жъ Ѿлтанинъ: [a] И нарѣ́къ сы́нъ жены̀ Ѿлтаныни и҃ма (ГДне) прокла̀: и̂ приведо́ша є҃го̀ къ Мⷦсе́ю: и҃ма же мт҃ре є҃гѡ̀ Саломі́дъ, дще́рь Давріина ѿ пле́мене Да́-
12. нова: [b] И ввергоша̀ є҃го̀ въ темни́цѫ, разсѫ-
13. ди́ти ѡ̂ не́мъ повелѣ́нїемъ ГДнимъ. И речѐ
14. ГДь къ Мⷦсе́ю, гла̀: Ѝзведѝ кла́вшаго внѣ̀ полка̀, и̂ да возложа́тъ всѝ слы́шавшїи рѫ́цѣ своѝ на главѫ̀ є҃гѡ̀, и̂ да побїю́тъ є҃го̀ ка́менїемъ
15. вѣ́сь со́нмъ. И сынѡ́мъ Ѿлевымъ глаго́ли, и̂

а) Втор. 28, 58.; Мат. 9, 3. б) Числ. 15, 34.

лежить ся имъ пôсля закона по всѣ часы. Они бо були слугами Господа, то и отримовали своє удержане ôтъ Єго стола.

10. **Сы́нъ Є҃гу́птанина.** С. є. одного зъ тыхъ Египтянъ, котрî выйшли зъ Египта разомъ съ Израильтянами и приняли обрѣзане. Зри Исх. 12, 38.

11. **И нарѣ́къ** и пр. Євр. nukab значить проколоти, въ переноснôмъ же значеню — проколоти злыми словами, иначе, — проклинати, хулити. А такъ сей чоловѣкъ не досыть, що вымовивъ съ поругою найсвятѣйше имя Господне, але еще важивъ ся хулити Єго.

12. **Разсѫди́ти ѡ̂ не́мъ повелѣ́нїемъ ГДнимъ.** С. є. доки не довѣдають ся, що́ самъ Богъ прикаже здѣлати въ тôмъ случаю. Еще бо не було опредѣлено закономъ, якъ належало карати за хулу на Бога.

14. **На главѫ̀ є҃гѡ̀.** Вкладали руки на голову, посвѣдчаючи тымъ, що чули єго хулячого, и що такій безбожникъ заслугує на кару, яка має єму бути вымѣрена; або, вкладали руки на голову, щобы тымъ обрядомъ упросити Бога, щобы лишь на сего богохульника перенѣсъ цѣлу кару грѣха и задля проступка одного чолоѣка не каравъ цѣлого народа.

речéши къ нимъ: человѣкъ чл҃къ, и҆же а҆ще про-
16. клене́тъ Бг҃а своего̀, грѣ́хъ прїи́метъ. [a] Нарица́й же и҃ма Г҃не, смéртїю да оу҃мретъ: ка́менїемъ да повїю́тъ е҆гѡ̀ вéсь со́нмъ І҃лскїй: а҆ще тѵ҆-
зе́мецъ и҆лѝ пришле́цъ, е҆гда̀ нарече́тъ и҃ма
17. Г҃не, да оу҃мретъ: И҆ чл҃вѣ́къ, и҆же а҆ще пора-
зи́тъ всѧ́кѵ̀ дꙋ́шѵ̀ человѣ́чѵ̀, и҆ оу҃мретъ, смéртїю
18. да оу҃мретъ. И҆ и҆же а҆ще оу҃да́ритъ скота̀, и҆ оумретъ, да воздáстъ дꙋ́шѵ̀ вмѣ́стѡ дꙋшѝ.
19. И҆ а҆ще кто̀ сотвори́тъ [b] поро́къ влѝжнемѵ̀, ѩ҆-
коже сотворѝ е҆мѵ̀, та́кожде и҆ е҆мѵ̀ да сотво-
20. ра́тъ: И҆зломле́нїе за и҆зломле́нїе, о҃ко за о҃ко, зꙋ́бъ за зꙋ́бъ: ѩ҆коже сотвори́лъ поро́къ чл҃вѣ́кѵ̀,

---

а) Исх. 20, 7. б) Втор. 19, 21.; Мат. 5, 28.

---

15. **Грѣ́хъ прїи́метъ.** Зри пояснене выс. 5, 1.

16. **Нарица́й.** Зри пояснене выс. ст. 11. — **Тѵ҆зе́мецъ.** С. є. тіи, що зъ уродженя суть Израильтянами, яко потомки Исаака и Якова, котрѝ родили ся въ земли Хананейскóй, и яко тіи, що небавомъ мають тую землю замешкати. — **Пришле́цъ.** С. є. не люди необрѣзанѝ, але купленѝ невóльники або такожь люди вóльнѝ, котрѝ не уродили ся въ жидóвскóй религіи но ю приняли, ставши ся прозелитами черезъ обрѣзане.

17. **Смéртїю да оу҃мретъ.** Зри Исх. 21, 12.

18. **Дꙋ́шѵ̀ вмѣ́стѡ дꙋшѝ.** Звѣря живе за забите.

19. **Поро́къ.** Зранене, ушкоджене тѣла. Есть ту бесѣда лишь о вóльныхъ людяхъ; невóльники бо яко меньше цѣненѝ члены суспóльности були вынятѝ зъ сего закона. Зр. Исх. 21, 26—27.

20. **И҆зломле́нїе за и҆зломле́нїе.** С. є. кто кому зломивъ ногу або руку, то и єму мала бути нога або рука зломана. (Зри пояснене Исх. 21. 24.) Гдекотрѝ суть того мнѣнія, що кару за тѣлесне ушкоджене назначувавъ судія, коли ушкодженый сего жадавъ; коли же онъ не жадавъ кары а волѣвъ бути отшкодованый грóшми,

21. такожде да сотворѧтъ и҆ ємꙋ. Ѥ҆же аще оу҆дарить человѣка, и҆ оу҆мретъ, смертїю да оу҆мретъ.
22. Ѻ҆правданїе ѥ҆дино бꙋдетъ пришелцꙋ и҆ тꙋземцꙋ,
23. ѩкω ѧзъ ѥсмь ГДь Бгъ вашъ. И҆ гла Мωу҆сеи҆ къ сынѡмъ Ꙗ҆илевымъ: и҆ изведоша клѧвшаго внѣ полка, и҆ повиша егѡ҆ каменїемъ весь сонмъ: и҆ сынове Ꙗ҆илевы сотвориша, ѩкоже заповѣда ГДь Мωу҆сею.

Глава 25.

Рокъ сабатовый и ювилейный.

1. И҆ рече҆ ГДь къ Мωу҆сею на горѣ Ѳїнаистѣи҆,
2. гла: Гли сынѡмъ Ꙗ҆илевымъ, и҆ речеши къ нимъ: егда҆ вниде҆те въ землю, юже ѧзъ даю вамъ, и҆ почіетъ земла҆, юже ѧзъ даю вамъ, сꙋббѡты
3. ГДꙋ. Шесть лѣтъ да сѣеши ниву твою, и҆ шесть лѣтъ да рѣжеши винограда твоего, и҆ собереши
4. плода егѡ. [a] Въ седмое же лѣто сꙋббѡта:

a) Второз. 15, 1.

тогда судія не бувъ обовязаный, а навѣть не мôгъ назначувати кары, о котрôй ту есть бесѣда.

22. Ѻ҆правданїе ѥ҆дино. С. є. однаковый судъ маѥ бути для нихъ всѣхъ.

2. И҆ почіетъ земла҆. С. є. якъ семый день есть для чоловѣка днемъ ôтпочинку, такъ маѥ семый рôкъ бути рокомъ ôтпочинку для земли; она не маѥ бути тогда управляна. Рôкъ сабатовый причинявъ ся до добра земли, котра могла тымъ способомъ ôтъ часу до часу ôтпочати и набрати новыхъ силъ; бувъ ôнъ такожь певною даниною для Бога, Господа земли, котрый въ сей спосôбъ жертвованї Ємꙋ плоды лишавъ убогимъ. Зри еще пояснене Исх. 23, 10—11.

покóй да бу́детъ землѝ, суббѡ́та Гдⷭ҃на: ни́вы твоеѧ̀ сѣ́ати, и̂ вїногра́да твоегѡ̀ рѣ́зати не
5. бу́деши: И̂ сама̀ собо́ю произраста̂ющаѧ ни́вы твоеѧ̀ да не по́жнеши, и̂ вїногра́да ѳ҃лу́чє́нїѧ твоегѡ̀ да не собере́ши: лѣ́то поко́а бу́детъ
6. землѝ. И̂ бу́дутъ суббѡ́ты землѝ ѣ̈ди тебѣ̀, и̂ рабу́ твоему́, и̂ рабы́ни твое́й, и̂ наёмнику твоему́,
7. и̂ ѡ̂вита́нику прилѣжа́щему къ тебѣ̀: И̂ скоті́ѡмъ твои́мъ, и̂ звѣре́мъ су́щымъ на землѝ твое́й, да бу́детъ всѧ́къ пло́дъ ѣ̂гѡ̀ въ снѣ́дь.
8. И̂ и̂счи́слиши себѣ̀ се́дмь лѣ́тъ поко́а, се́дмь лѣ́тъ седми́жды: и̂ бу́дутъ тебѣ̀ се́дмь седми́нъ
9. лѣ́тъ четы́редесѧть де́вѧть лѣ́тъ. И̂ возвѣсти́те тру́бнымъ гла́сомъ въ всей̀ землѝ ва́шей мц҃а седма́гѡ въ деса́тый де́нь мц҃а: [a] въ де́нь ѡ̂чище́нїѧ возвѣсти́те тру́бо́ю въ всей̀ землѝ

а) выс. 23, 27.

---

5. **Вїногра́да ѳ҃лу́чє́нїѧ твоегѡ̀.** С. є. плоды зъ того винограда суть якъ бы о̂тлученѝ для Бога; ихъ мають поживати убогѝ; они не могуть бути ужитѝ черезъ властителя. Зр. Исх. 29, 28.

6. **И̂ бу́дутъ суббо́ты землѝ** и пр. С. є. всё, що въ то̂мъ роцѣ̀ сабатово̂мъ выросте само о̂тъ себе, має служити яко кормъ для тебе и т. д. Зъ того видимъ, що въ роцѣ̀ сабатово̂мъ мо̂гъ властитель зо̂брати щось для себе и для свого дому на поживленє и потребы домашнѝ, але лишь о сто̂лько, о ско̂лько се въ его посѣлости могли чинити и другѝ, о котрыхъ ту есть бесѣда. — **ѠвитА́ника прилѣжа́щемъ къ тебѣ̀.** С. є чужиньцю, котрый у тебе хвилево перебуває, помагаючи тобѣ̀ въ працѣ̀ около твого господарства.

7. **И̂ звѣре́мъ.** Такожь дикимъ.

9. **И̂ возвѣсти́те тру́бнымъ гла́сомъ** и пр. По̂дъ конець 49 року, въ день празника примиреня, заповѣдано звукомъ трубъ, що ро̂къ слѣдуючій, пятьдесятый,

10. ва́шей. [а] **И ѡ҃сти́те лѣ́то, пѧтьдеса́тое лѣ́то, и̑ разгласи́те ѡ҃ставле́нїе на земли̑ всѣ́мъ живу́щымъ на не́й: лѣ́то ѡ҃ставле́нїѧ зна́менїе сїѐ бу́детъ ва́мъ:** [б] **и̑ да ѿи́детъ кі́йждо ва́съ въ притѧжа́нїе своѐ и̑ кі́йждо въ о҃те́чество своѐ**

а) Втор. 15, 1.; Ис. 61, 2. б) нис. 27, 24.

буде рокомъ ювилейнымъ. — **Въ де́нь ѡ҃чище́нїѧ.** Зри выс. 23, 27. — **Въ всей земли̑ ва́шей.** Коли уже вôйдете до обѣцянои земли.

10. **О҃сти́те лѣ́то.** Оповѣстите сей рôкъ яко святый и менѣ посвяченый, або приспособите ся до его торжественного обходу. — **Разгласи́те ѡ҃ставле́нїе** и пр. Заповѣсте, що въ тôмъ роцѣ наступить ôтпущене невôльникôвъ, довгôвъ и дôбръ, котрî перейшли въ посѣдане другихъ людей. Длятого сей рôкъ называе ся рокомъ **ѡ҃ставле́нїѧ.** По латинѣ называе ся ôнъ annus jubilaeus ôтъ евр. jobel. Се слово jobel рôжнî рôжно толкують. Бѣглый въ своимъ языцѣ Іосифъ Фляв. (Antiqu. l. 3. c. 10.) каже, що се слово означае вôльнôсть або ôтпущене. Се потверджае такожь св. Єронимъ (l. 2. in Isai.). Израильтяне начали числити сей рôкъ ювилейный ôтъ першого року, въ котрôмъ вôйшли до обѣцянои земли. Сей рôкъ ювилейный Израильтянъ бувъ прообразомъ нашого року ювилейного або милостивого лѣта, такожь року ôтпустового, понеже въ тôмъ роцѣ бувають намъ ôтпущенî не тôлько грѣхи (въ Тайнѣ Покаянія), но такожь кары дочаснî за грѣхи; се же есть правдива свобода. — **Да ѿи́детъ кі́йждо ва́съ въ притѧжа́нїе своѐ.** С. е. добра нерухомî, якъ ґрунта, домы и т. п., проданî другимъ зъ конечности, вертали въ часѣ ювилея до своихъ давнѣйшихъ властителей, безъ жаднои зъ ихъ стороны оплаты. Продажь бо була тôлько условна, до року ювилейного (ст. 16.). Сей законъ бувъ установленый въ тôй цѣли, щобы громадною продажею батькôвщины не зôстали помѣшанî съ собою поколѣня; щобы запогбѣгчи загибели поодинокихъ значнѣйшихъ родинъ, ôттакъ и родины, зъ котрои мавъ прiйти Месія; щобы запобѣгчи лакомству; щобы була захована певна

11. ѿйдете. Ѻставлéнїа знáменїе сїѐ бу́детъ вáмъ:
лѣ́то пятдесáтое, лѣ́то бу́детъ вáмъ: ни сѣ́ти,
нижѐ жáти бу́дете, ѥ́же сáмо произни́кнетъ на
нéй, и́ да не ѡ́бѣ́млеши ѡ҃сщ҆ѣ́нныхъ (Бг҃а) ѥ̂а:
12. Ꙗкѡ ѡ҃ставлéнїа знáменїе е́сть, сто́ да бу́детъ
13. вáмъ: ѿ ни́въ ꙗ҆́дите плоды̀ ѥ̂а. а) И́ въ лѣ́то
ѡ҃ставлéнїа знáменїа сегѡ̀ да возврати́тсѧ кі́йждо
14. въ притѧжáнїе своѐ. б) А́ще же ѿдáси кѹ́плею
бли́жнемѹ твоемѹ́, и́лѝ а́ще притáжеши ѿ бли́ж-
нягѡ твоегѡ̀, да не ѡ҃скорбля́етъ человѣ́къ бли́ж-
15. наго: По числѹ́ лѣ́тъ по знáменїи да при-
тáжеши ѿ бли́жнягѡ, по числѹ́ лѣ́тъ плодѡ́въ

а) Числ. 36, 4. б) 1. Сол. 4, 6.

рóвнóсть межи Израильтянами, и щобы они о тóмъ не забували, що Богъ єсть властителемъ и Господемъ ихъ земли, а що они посѣдають тую землю не такъ правомъ власности, якъ радше правомъ простого ужиткованя. Зр. нис. ст. 23. — **Кі́йждо въ отéчество своѐ ѿйдете.** Коли кто бувъ невóльникомъ, стане ся свобóднымъ и поверне до своєи родины.

11. **Ни сѣ́ти нижѐ жáти** и пр. Зри выс. ст. 5.

12. **Ѻ҃ ни́въ ꙗ҆́дите плóды ѥ̂а.** Зри пояснене выс. ст. 6. Зъ того стиха видимъ, що рóкъ ювилейный бувъ рокомъ сабатовымъ такъ само, якъ рóкъ 49-тый.

13. **Въ притѧжáнїе своѐ.** С. є. до свого майна, котре передъ тымъ бувъ посѣдавъ а котре бувъ змушеный другому продати.

14. **Да не ѡ҃скорбля́етъ человѣ́къ бли́жнаго.** Се оскорблене або скривдженє óтносить ся до того, щобы никто не жадавъ бóльше ани не дававъ меньше за якесь майно, но щобы при кождóмъ купнѣ або продажи була захована справедливóсть.

15. **По числѹ́ лѣ́тъ по знáменїи.** С. є. пóсля числа лѣтъ почавши óтъ дня купна або продажи ажь до року ювилейного. При кождóмъ отже купнѣ або продажи брано въ рахубу рóкъ ювилейный. Въ мѣру того, чи

16. да продáстся тебѣ. Ꙗ́коже а̑ще бóлѣе лѣ́тъ
оу̑мнóжитъ притажáнїе е̑гѡ̀, и̑ ꙗ́коже а̑ще мнѣ́е
лѣ́тъ оу̑менши́тъ притажáнїе е̑гѡ̀: ꙗ́кѡ числó
17. плодѡ́въ е̑гѡ̀, тáкѡ да продáстъ тебѣ̀. Да не
ѡ̑скорви́тъ человѣ́къ влижнаго, а) и̑ да оу̑вои́-
шися Гда Бга твоегѡ̀: а̑зъ Гдь Бгъ вáшъ. б)
18. Ꙗ́ сотвори́те всѧ̀ ѡ̑правдáнїа моѧ̀, и̑ всѧ̀ сѵ́-
ды моѧ̀, сохрани́те же, и̑ сотвори́те а̑, в) и̑
19. вселя́тесѧ на землѝ оу̑повáюще. г) Ꙗ́ дáстъ земля̀
плоды̀ своѧ̀, и̑ снѣ́сте въ сы́тость, и̑ вселитéсѧ
20. на нéй оу̑повáюще. Ꙗ́ще же речéте: что̀ ꙗ́сти
вѵ́демъ въ седмóе лѣ́то сїѐ, а̑ще не сѣ́емъ, ни
21. совираéмъ плодѡ́въ своихъ? д) Ꙗ́ послю̀ бл҃го-

а) выс. 19, 14. б) выс. 18, 30. в) 3. Цар. 4, 25. г) Ис. 1, 19.; Єзек. 34. 27. д) Втор. 28, 8.

сей рôкъ бувъ бôльше або меньше ôтдаленый, цѣнено такожь и вартôсть поля. — **По числѣ̀ лѣ́тъ плодѡ́въ.** С. є. пôсля лѣтъ жнивъ, котрí еще припадуть ôтъ дня продажи ажь до року ювилейного. Зъ того видимъ, що нѣколи не продавано ґрунту, а тôлько дохôдъ зъ жнивъ. (Зри нис. ст. 28.) За лѣта сабатовí не плачено ничь, понеже въ тыхъ лѣтахъ не було нiякихъ доходôвъ.

16. **Ꙗ́коже а̑ще бóлѣе лѣ́тъ** и пр. Сей стихъ єсть блисшимъ поясненемъ попередного. Ôтъ бôльшого або меньшого числа лѣтъ ôтъ дня купна поля ажь до слѣдуючого року ювилейного буде залежала бôльша або меньша цѣна поля.

18. **Ꙗ̑правдáнїа.** Заповѣди для релиґійно-морального житя. — **Сѵ́ды.** Законы нормуючí взаимнí горожаньскí и родиннí ôтношеня. — **На землѝ.** С. є. на земли обѣцянôй. — **Оу̑повáюще.** С. є. спокôйно, безпечно, не боячи ся ничого и никого.

21. **Сотвори́тъ плоды̀ своѧ̀ на трѝ лѣ́та.** С. є. се збôже, котре уродить ся въ роцѣ шестôмъ, выстарчить на сей рôкъ, на рôкъ семый сабатовый и на рôкъ слѣдуючíй. Богъ отже успокоює Израильтянъ, щобы не

словéнїе моѐ вáмъ въ лѣ́то шестóе, и̂ сотвори́тъ
22. плоды̀ своѧ̀ на трѝ лѣ́та: И̂ посѣ́ете въ лѣ́то
ѻ̂смóе, и̂ снѣ́сте ѿ плодо́въ вéтхихъ да́же до
лѣ́та девáтаго: дóндеже приспѣ́ютъ плоды̀ ѥ̂ѧ̀,
23. снѣ́сте вéтхаѧ вéтхихъ. а) И̂ землѧ̀ да не
продáстсѧ въ оу̯̂твержде́нїе: моѧ̀ во ѥ̂́сть землѧ̀,
ꙗ̆́кѡ пришéлцы и̂ присéльницы вы̀ ѥ̂стѐ предо-
24. мнóю. И̂ по всéй землѝ ѡ̂держáнїѧ вáшегѡ,
25. и̂скýпъ дади́те землѝ. Ꙗ̆́ще же ницéтствуетъ
бра́тъ твóй, й́же съ тобóю, и̂ продáстъ ѿ ѡдер-

а) Числ. 36, 7.

обавляли ся голоду, не засѣявши збо̂жа въ роцѣ сабатово̂мъ; О̂нъ бо благословити ихъ буде, даючи урожайно̂сть ихъ землѣ, єсли то̂лько вѣрно будуть выконувати Єго заповѣди. Впрочемъ можна догадовати ся, що Израильтяне, маючи передъ очима примѣръ Іосифа Египетского, могли черезъ шѣсть лѣтъ заощаджовати збо̂же, щобы єго мати тымъ бо̂льше на ро̂къ сабатовый и по немъ слѣдуючій. Се здає ся посвѣдчати стихъ слѣдуючій, где єсть бесѣда о **плода́хъ вéтхихъ** и о плодахъ, званыхъ **вéтхаѧ вéтхихъ**.

22. **Дóндеже приспѣ́ютъ плоды̀ ѥ̂́ѧ̀**. С. є. Доки не дозрѣють плоды, посѣяны̀ въ осмо̂мъ роцѣ.

23. **Въ оу̯̂твержде́нїе**. С. є. такъ, щобы стала ся власносію купуючого и була єму затверджена на всегда. Має бути єго власностію то̂лько до року ювилейного. Єдиный вынятокъ зри нис. 27, 20. — **Присéльницы**. С. є. Осадники, поселенцѣ.

24. **И̂скýпъ дади́те землѝ**. С. є. земля має бути продана по̂дъ условіємъ, що буде ю можна выкупити єще передъ рокомъ ювилейнымъ, щобы и въ той спосо̂бъ були забезпечены̀ посѣлости поодинокихъ поколѣнь и родинъ.

25. **Ꙗ̆́ще же ницéтствуетъ** и пр. Єсли твòй братъ зъ убожества продасть свою власно̂сть. — **Оу̯̂жикъ**. Єго своякъ. — **И̂ и̂скýпитъ**. Єсли хоче. Зри Руть 3, 12; 4, 4.

жа́нїѧ своегѡ̀, да прїи́детъ оу҃жикъ бли́жнїй
ѥ̂мѹ̀, а) и̂ иска́питъ прода́нїе вра́та своегѡ̀. б)
26. А҃ще же не бу́детъ комѹ̀ оу҃жика, и̂ возмо́жетъ
27. рѹка̀ ѥ̂гѡ̀ ѡ҃брѣстѝ дово́ленъ и̂ска́пъ ѥ̂гѡ̀: И̂
и̂счи́слитъ лѣ́та прода́нїѧ ѥ̂гѡ̀, и̂ возда́стъ, е҃же
и̂зли́ше и҃мать, челове́кѹ, ѥ̂мѹ́же про́дано вѣ
28. о҃ное, и̂ возврати́тсѧ въ ѡ҃держа́нїе своѥ̀. А҃ще
же не ѡ҃бра́щетъ рѹка̀ ѥ̂гѡ̀ дово́льное, е҃же ѿда́ти
ѥ̂мѹ́, да бу́детъ про́данное кѹпи́вшемѹ ѥ̂ да́же до
шеста́гѡ лѣ́та ѡ҃ставле́нїѧ, и̂ и҃зы́детъ въ ѡ҃ставле́нїе, и̂ возврати́тсѧ въ ѡ҃держа́нїе своѥ̀. А҃ще
29.

а) Іов. 19, 25. б) Числ. 35, 12.

26. **Возмо́жетъ рѹка̀ ѥ̂гѡ̀** и пр. С. є. заробить собѣ, придбає собѣ самъ стôлько, много потреба на выкупленє сеи проданои власности.

27. **Е҃же и̂зли́ше и҃мать.** С. є. ужитковане въ прочихъ лѣтахъ ажь до року ювилейного; се мало бути купившому звернене черезъ выкупуючого.

28. **Да́же до шеста́гѡ лѣ́та ѡ҃ставле́нїѧ.** С. є. ажь до слѣдуючого року ювилейного. Слова „шеста́гѡ“ нема въ жаднôмъ иншôмъ текстѣ. — **И҃зы́детъ въ ѡ҃ставле́нїе.** С. є. въ роцѣ ювилейнôмъ перестає бути власностію купившого. — **Возврати́тсѧ** и пр. Стає ся зновь властителемъ проданого поля.

29. **А҃ще же кто̀ прода́стъ до́мъ** и пр. Кто продасть дôмъ въ мѣстѣ находячій ся, може єго въ протягу року (**лѣ́то дне́й**) ôткупити; єсли же (ст. 30.) того не здѣлає, не буде мôгъ ôткупити єго уже нѣколи; навѣть въ роцѣ ювилейнôмъ не прійде назадъ въ єго посѣдане. Цѣль того закона була; 1) щобы споводовати якъ найбôльше залюднене мѣстъ, улегшуючи людямъ набуване домôвъ тамже; 2) щобы особы приватнї не такъ легко и нерозважно продавали свои домы, маючи се на увазѣ, що могуть ихъ на всегда стратити, наколи бы ихъ не ôткупили въ протягу року; 3) щобы прозелиты, котрымъ нїякї поля не дбстали ся въ участи, могли тымъ легше прійти въ посѣдане домôвъ въ мѣстахъ и тымъ спосо-

же ктѡ̀ продáстъ дóмъ ѿвитáемый въ грáдѣ ѿгражде́нномъ, и̂ вѹ́детъ и̂скѹпле́нїе е̂гѡ̀, дóндеже и̂спóлнится: лѣ́то днéй вѹ́детъ и̂скѹпле́нїе
30. е̂гѡ̀. [a] А́ще же не и̂скѹ́питъ, дóндеже сконча́ется лѣ́то всѐ, да оу́крѣпи́тся дóмъ сѹ́щїй въ грáдѣ и̂мѹ́щемъ ѿгражде́нїе, въ тве́рдость кѹпи́вшемѹ̀ е̂гѡ̀ въ ро́ды е̂гѡ̀, и̂ не возврати́тся
31. въ ѡ̂ставле́нїе. Дóмы же и̂же на се́лѣхъ, и̂мже нѣ́сть о́крестъ и̂́хъ ѿгражде́нїа, къ селѹ̀ землѝ да приложа́тся: и̂скѹпа́емы всегдà да бу́дѹтъ,
32. и̂ въ ѡ̂ставле́нїе да возврата́тся. И̂ гра́ди Левї́тстїи, дóмы градѡ́въ ѡ̂держа́нїа и̂́хъ, и̂скѹ-
33. па́емы да бу́дѹтъ всегдà Левї́тѡмъ. И̂ и̂же а̂́ще

а) Числ. 36, 4.

бомъ найти средства до свого удержаня. — **Къ грáдѣ ѿгражде́нномъ.** Зъ того видимъ, що Израильтяне окружали свои мѣста мурами, щобы могли тымъ лучше боронити ся противъ нападамъ непріятельскимъ.

31. **Къ селѹ̀ землѝ да приложа́тся.** С. є. мають пѡ̂длягати тому самому закону, що и поле, т. є. не могуть бути проданѣ на вѣчну власно̂сть купуючого. Домы бо на селѣ належать до селянъ, котрѣ не можуть обо̂йти ся безъ нихъ. — **Въ ѡ̂ставле́нїе.** С. є. въ роцѣ ювилейно̂мъ.

32. **Дóмы градѡ́въ ѡ̂держа́нїа и̂́хъ.** С. є. домы въ мѣстахъ належачѣ̂ до левито̂въ. — **И̂скѹпа́емы да бу́дѹтъ.** С. є. могуть бути кождого часу о̂ткупленѣ̂. Левиты не посѣдали нiякихъ ґрунто̂въ кромѣ мѣстъ и домо̂въ (зри Числ. 35, 2.), тожь слушно законъ признае ихъ мѣстамъ и домамъ тѣ̂ привилеѣ, якѣ̂ посѣдали поля прочихъ Израильтянъ.

33. **И̂ и̂же а̂́ще и̂скѹ́питъ ѿ Левї́тъ.** Въ лат. текстѣ есть: si redemptae non fuerint. Нашъ текстъ можна бы толковати въ той спосо̂бъ: ктонибудь бы о̂ткупивъ до̂мъ левито̂въ, то въ роцѣ ювилейно̂мъ мусить такiй до̂мъ назадъ левитамъ бути зверненый.— **Ѡ̂держа́нїе и̂́хъ.** Се

йскꙋпитъ ѿ Левíтъ, и йзы́детъ продáнїе домо́въ
градá ѡ҆держáнїѧ и҃хъ въ ѡ҆ставлéнїе, ꙗ҆кѡ дóмы
градо́въ Левíтскихъ ѡ҆держáнїе и҃хъ посредѣ
34. сыно́въ Ї҃илевыхъ. [а] Й сéла ѿдѣлéнѧ гра-
до́мъ и҃хъ да не продадꙋ́тсѧ, ꙗ҆кѡ ѡ҆держáнїе
35. вѣ́чное сїѐ и҃хъ ёсть. Ѧ҆ще же ницéтствꙋетъ
врáтъ твóй, и҃же съ товóю, и йзнемóжетъ рꙋ-
кáми оу҆ тебѐ, застꙋпи́ ёгѡ ꙗ҆кѡ пришéлца и҆ при-
сéлника, да поживéтъ врáтъ твóй съ товóю.
36. [б] Да не вóзмеши ѿ негѡ̀ ли́хвы, ниже́ бо́-
лѣе (дáнагѡ): и҆ оу҆бои́шисѧ Бг҃а твоегѡ́: а҃зъ
37. Г҃дь: и҆ поживéтъ врáтъ твóй съ товóю. Сре-

а) Числ. 25, 2. б) Исх. 22. 25.; Єзек. 18, 8.; 22, 12.

слово маѥ ту значенѥ майна, котре левитамъ служить до ихъ удержаня; тіи домы мають они замѣсть ґрунту.

34. **Й сéла ѿдѣлéнѧ градо́мъ и҃хъ** и пр. С. ѥ. поля або пасовиска около мѣстъ; тіи такожь не мають бути продаванѣ. Зри Числ. 35, 3 — 5. — **Ꙗ҆кѡ ѡ҆держанїе вѣ́чное сїѐ и҃хъ ёсть.** С. ѥ. тіи поля (пасовиска) мають они всегда посѣдати, понеже суть имъ всегда потрѣбнѣ до ихъ удержаня и выкормленя ихъ чередъ. Однако здаѥ ся, що сей законъ дознавъ съ часомъ змѣны; Єремія бо купивъ поле свого кревняка Анамеила (Єр 32, 7—9.), а Варнава продавъ своѥ поле, щобы отриманѣ за тоѥже грошѣ зложити у стопъ Апостолôвъ (Дѣян. Ап.4, 36—37.). Зри такожь Второз. 18, 8.; 3. Цар. 2, 26.

35. **Ѧ҆ще же ницéтствꙋетъ.** Єсли впаде въ убожество. — **Врáтъ твой.** Ктонибудь зъ твого народа. — **Йзнемóжетъ рꙋкáми оу҆ тебѐ.** Наколи працею рукъ не може собѣ заробити на удержанѥ. — **Застꙋпи́ ёгѡ.** Вспомагай ѥго. **Ꙗ҆кѡ пришéлца и҆ присéлника.** Зри пояснене Исх. 22, 21.; Числ. 15, 15. — **Да поживéтъ.** Зри пояснене выс. 18, 5.

36. **Да не вóзмеши** и пр. Сей стихъ маѥ своѥ пояснене въ стиху слѣдующôмъ.

37. **Сребрà твоегѡ̀** и пр. Хотяй евр. neschech (лих-

врà твоегѡ да не дáси ѥмѹ̀ въ лúхвѹ, и̂ рáди
38. прибы́тка не дáси ѥмѹ̀ пúщей твоúхъ. [а] Áзъ
Гдь Бгъ вáшъ и̂звединый вы и̂зъ землѝ Е̂гúпетскїа, ѥ̃же дáти вáмъ зéмлю Хананáнскѹ, [б]
39. ѩ̃кѡ бы́ти мнѣ̀ Бгѹ̀ вáшемѹ. [в] Áще же ѡ̂ѕбóжаетъ
бráтъ твóй оу̾̂ тебѐ, и̂ продáстсѧ тебѣ̀,
40. да не порабóтаетъ тебѣ̀ рабóты рáбскїа. [г] Áки
нае́мникъ и̂лѝ пришле́цъ да бу́детъ тебѣ̀, дáже
до лѣ́та ѡ̂ставлéнїа дѣ́лати бу́детъ оу̾̂ тебѐ. [д]
41. И̂ да и̂зы́детъ ѿ тебѐ и̂ дѣ́ти ѥгѡ̀ съ нúмъ
въ лѣ́то ѡ̂ставлéнїа, и̂ да ѿúдетъ въ рóдъ

а) Исх. 20, 2. б) Быт. 17, 7. в) 4. Цар. 4, 1.; Мат. 18, 25. г) Исх. 21, 2.; Єрем. 34, 14. д) Лук. 4, 18.

ва) и tarbith або marbith (прибы́токъ) здають ся мати тоѥ само значене, то однако зъ сего стиха видимъ, що перше слово означає процентъ ôтъ позиченыхъ грошей, а друге слово означає зыскъ, побираный зъ позиченыхъ другому живностей, н. пр. наколи бы кто позичивъ другому въ зимѣ два кôрцѣ збôжа, щобы въ жнива отримавъ ôтъ него три або чотыри кôрцѣ. Се єсть мнѣніѥ св. Єронима, котре подѣляють многи̂ толкователѣ. Зри єще Исх. 22, 25.)

38. Áзъ Гдь Бгъ вáшъ и пр. Мовъ бы сказавъ: якъ я оказавъ вамъ милосердіѥ въ неволѣ египетскôй, такъ и вы довжни̂ бути милосерными оденъ взглядомъ другого.

39. Áще же ѡ̂ѕбóжаетъ и пр. Ôтъ сего стиха ажь до ст. 43. єсть бесѣда о тыхъ Израильтянахъ, котри̂ не довго передъ рокомъ ювилейнымъ змушени̂ недостаткомъ продали себе въ службу або въ неволю або властію въ тую̂же проданѝ зôстали (Исх. 21, 2.), а рôвно и о тыхъ, котри̂ не хотѣли користати зъ року ювилейного, щобы ôтзыскати свободу (Исх. 21, 5—6.) Такій слуга чи невôльникъ отримовавъ въ роцѣ ювилейнôмъ не лишь свободу, но и свою батькôвщину. — Да не порабóтаетъ и пр. С. є. не маєшь съ нимъ такъ строго обходити ся, якъ съ другими невôльниками.

свóй, и̂ въ ѡ̂держáнїе ѻ̑тчее своѐ возвратúтсѧ.
42. Понéже рабú мои́ сý́ть сíи, и̑хже и̂зведóхъ и̂зъ
землѝ Е̂гúпетскїѧ, да не продáстсѧ продáнїемъ
43. рáбїимъ: [а] Да не ѡ̂тяготúши е̂гѡ̀ тр҃дóмъ,
44. и̂ оу̑воúшисѧ Г҃да Бо́га твоегѡ̀. И̂ рáбъ и̂ ра-
бы́нѧ, и̑же а̑ще бу́дутъ оу̑ тебѐ ѿ̄ ѩ̄зы́къ, и̑же
ѻ̑крестъ тебѐ сý́ть, ѿ̄ тёхъ да притáжете рабà
45. и̂ рабы́ню. И̂ ѿ̄ сы́нѡвъ присе́лничихъ, и̑же сý́ть
въ вáсъ, ѿ̄ сúхъ притáжете, и̂ ѿ̄ сро́дниковъ
и̑хъ, е̂лúцы а̑ще бу́дутъ въ землѝ вáшей,
46. да бу́дутъ вáмъ въ ѡ̂держáнїе. И̂ да раздѣлитѐ
а̑ дѣ́темъ вáшимъ по вáсъ, и̂ да бу́дутъ
вáмъ въ ѡ̂держáнїе въ вѣ́къ: врáтїи же вáшеѧ
сыно́въ і̑и̯левыхъ, кїйждо врáта своегѡ̀ да не
47. ѡ̂тяготúтъ е̂гѡ̀ въ тр҃дѣ́хъ. [б] А̑ще же

а) Кол. 4, 1. б) Неем. 5, 8.

---

44. **И̂ рáбъ и̂ рабы́нѧ** и пр. Мовъ бы сказавъ: Берѣть собѣ невôльникôвъ и невôльницѣ зъ поганьскихъ народôвъ, и ôтъ нихъ собѣ ихъ купуйте; не хочу бо, щобы вы Юдеѣвъ, котрí суть моими слугами, куповали и держали у себе яко доживотныхъ невôльникôвъ.

45. **И̂ ѿ̄ сы́нѡвъ присе́лничихъ** и пр. С. є. погане, хотяй бы навѣть приняли законъ Мойсея, мали позôстати на всегда невôльниками. Богъ не хотѣвъ зрôвнати поганьскихъ прозелитôвъ съ Израильтянами ôтъ уродженя що до привилеѣвъ ювилейного року, щобы зъ того зрôвнаня не повстала ненависть и незгода.

46. **Въ вѣ́къ**. На цѣле ихъ житє; они могли переходити на потомкôвъ властителя яко ихъ власнôсть, однако не могли бути продаванí въ неволю другимъ народамъ. — **Да не ѡ̂тяготúтъ** и пр. Зри пояснене выс. ст. 39.

47. **О̑бря́щетъ рѫкà**. С. є. если прíйде до майна и значеня. — **Прише́лца и̂лú присе́лника**. С. є. чужинця або осадника, поселеньця, котрый не принявъ обрѣзаня. Зри Исх. 12, 19.; 22, 21.

ѡ҃вра́щетъ рꙋкѣ́ прише́лца и҆ли́ присе́лника и҆́же оу҆̀ тебѣ́, и҆ ѡ҃вни́цаетъ вра́тъ твои́хъ прода́стсѧ къ прише́лцꙋ, и҆ли́ присе́лнику и҆́же оу҆̀ тебѣ́, и҆ли ро-
48. дꙋ́вшемꙋсѧ ѿ҃ ро́да прише́лча: По прода́нїи ѥ҆мꙋ́, и҆скꙋ́пъ да бꙋ́детъ ѥ҆мꙋ́: ѥ҆ди́нъ ѿ҃ вра́тїй ѥ҆гѡ̀
49. да и҆скꙋ́питъ ѥ҆гѡ̀. Бра́тъ о҆́ц҃а ѥ҆гѡ̀, и҆ли́ сы́нъ вра́та о҆́ц҃а ѥ҆гѡ̀ да и҆скꙋ́питъ ѥ҆го́, и҆ли́ ѿ҃ свои́хъ
ственныхъ пло́ти пле́мене ѥ҆гѡ̀ и҆скꙋ́питъ ѥ҆го́: а҆́ще же воз-
50. мо́жетъ рꙋкѣ́ ѥ҆гѡ̀, и҆скꙋ́питъ себѣ́: Да сочте́тсѧ съ притѫжа́вшимъ ѥ҆го́, ѿ҃ лѣ́та въ не́же прода́сѧ ѥ҆мꙋ́ да́же до лѣ́та ѡ҃ставле́нїа: и҆ бꙋ́детъ сребро́ прода́нїа ѥ҆гѡ̀, а҆́ки де́нь наёмника: ѿ҃ лѣ́та до
51. лѣ́та да бꙋ́детъ съ ни́мъ. А҆́ще же комꙋ́ мно́-жае лѣ́тъ бꙋ́детъ, проти́въ тѣ́хъ ѿ҃да́стъ и҆скꙋ́пъ
52. свои́хъ ѿ҃ сребра́ прода́нїа своегѡ̀: А҆́ще же ма́лѡ

---

49. **Ѡ҃ свои́хъ пло́ти пле́мене ѥ҆гѡ̀.** Зъ его родины, зъ его кревнякꙋ́въ. — **А҆́ще же возмо́жетъ рꙋкѣ́ ѥ҆гѡ̀.** Зри пояснене выс. ст. 26.

50. **Да сочте́тсѧ** и пр. Єсли случить ся, що той невꙋ́льникъ схоче выкупити ся, мають бути почислены лѣта, котрꙋ́ позꙋ́стають до року ювилейного, и ꙋ҆́тповѣдно до ихъ числа маѥ бути звернена властителеви цѣна выкупу. — **И҆ бꙋ́детъ сребро́** и пр. С. в. якъ наёмникови числить ся заплата за певный часъ его службы, такъ само маѥ бути почислена заплата за часъ минувшій такому невꙋ́льникови, коли хоче выкупити ся; она маѥ бути ꙋ҆́ттягнена ꙋ҆́тъ цѣны, за котру себе продавъ въ неволю. — **Ѡ҃ лѣ́та до лѣ́та да бꙋ́детъ съ ни́мъ.** По зложеню выкупу маѥ такій невꙋ́льникъ право служити своему давнѣйшому пану хиба лишь яко наёмникъ, побираючи за свою службу умовлену заплату.

51. **А҆́ще же комꙋ́ мно́жае** и пр. Н. пр. ктось продавъ себе въ 20-тꙋ́мъ роцѣ передъ рокомъ ювилейнымъ за 80 сіклѣвъ, а по 10 лѣтахъ хоче себе выкупити, — тогда мавъ бы ꙋ҆́нъ заплатити свому пану 40 сіклѣвъ.

52. **А҆́ще же ма́лѡ** и пр. Зри пояснене выс. ст. 50.

ѡ҃стáнетсѧ ѿ лѣ́тъ до лѣ́та ѡ҃ставлéвїѧ, и̂ да сочтéтъ є҆мꙋ̀ по лѣ́тѡмъ є҆гѡ̀, и̂ ѿдáстъ и̂скꙋ́пъ
53. є҆гѡ̀ а҆́ки наéмникъ: ꙗ҆́ко лéта до лéта да вꙋ́детъ съ ни́мъ: да не ѡ҃тяготи́ши є҆гѡ̀ трꙋдо́мъ
54. предъ тобо́ю. а҆́ще же не и̂скꙋ́питсѧ по сѝмъ, да и̂зы́детъ въ лѣ́то ѡ҃ставлéнїѧ сáмъ и̂ дѣ́-
55. ти є҆гѡ̀ съ ни́мъ: и҆́ко мои̂ сы́ноцы і҆и̃левы рабѝ сꙋ́ть, ѻ҆́троцы мои̂ сіѝ сꙋ́ть, и҆́хже и̂звелóхъ и̂зъ землѝ є҆гúпетскїѧ: [a] а҆́зъ гдⷭ̀ бг҃ъ вáшъ.

Глава̀ 26.

Нагороды за захованє заповѣдей, кары за ихъ переступленє.

1. Не [б] сотвори́те себѣ̀ (о҆́бразѡ́въ) рꙋкотворе́-ныхъ, нижѐ и̂зва́ныхъ, нижѐ столпà поста́вите себѣ̀, нижѐ ка́мене поста́вите въ землѝ ва́шей въ зна́менїе, въ е҆́же покланáтисѧ є҆мꙋ̀: а҆́зъ

а) выс. 18, 2. б) Исх. 20, 4.; Второз. 5, 8.; Пс. 96, 7.

53. ꙗ҆́ко го́да до го́да и пр. Зри пояснене выс. ст. 50. — Да не ѡ҃тяготи́ши и пр. С. є. належитъ съ нимъ обходити ся якъ съ слугою, котрый служивъ за певну заплату, а не якъ съ невольникомъ.

54. Да и̂зы́детъ въ лѣ́то ѡ҃ставлéнїѧ. С. є. маѥ выйти на свободу въ роцѣ ювилейномъ, не заплативши свому пану ничого. Зъ того видимъ, що такій невольникъ не мавъ участи въ добродѣйствѣ року сабатового, якъ другі̂. (Зр. Исх. 21, 2.) Се мало тую цѣль, щобы убогі̂ Израильтяне не продавали себе въ неволю поганамъ.

1. О҆́бразѡ́въ. Божкóвъ зъ дерева або зъ металю. — Столпà. Всякій памятникъ въ честь якого идола. — Ка́мене. Зъ каменя здѣланый идолъ, або такожь камѣнь съ єроглифичными фигурами. Зр. Єзек. 8, 8—11.

2. Ѣсмь ГДь Бгъ вашъ. Сѵввѡ́ты моя̀ сохрани́те,
и ѿ сты́хъ мои́хъ оу҃во́йтеся: а҃зъ Ѣсмь ГДь.
3. [a] А҃ще въ повелѣ́нїихъ мои́хъ хо́дите, и за-
4. пѡвѣ́ди моя̀ сохранитѐ, и сотворитѐ а҃: И да́мъ
до́ждь ва́мъ во вре́мя своѐ, и земля̀ да́стъ
плоды̀ своя̀, и древесà се́лная ѿдадя́тъ пло́дъ
5. сво́й: И пости́гнетъ ва́мъ млаче́нїе (жи́тъ)
ѡ҃бра́нїе вїна̀, и ѡ҃бра́нїе вїна̀ пости́гнетъ се-
ѧтвѡ́, и снѣ́сте хлѣ́бъ ва́шъ въ сы́тость,
и вселите́ся съ тве́рдостїю на землѝ ва́шей,
6. и ра́ть не про́йдетъ сквозѣ́ зе́млю ва́шѹ: И да́мъ
ми́ръ въ землѝ ва́шей, и оу҃снете, и не бо́ѧдетъ
оу҃страша́й васъ: и погѹблю̀ звѣ́ри лю́тыя ѿ
7. землѝ ва́шея: И [б] ра́ть сквозѣ́ зе́млю ва́шѹ
не про́йдетъ, и пожене́те врагѝ ва́ша, и падѹ́тъ
8. предъ ва́ми оу҃вїе́нїемъ. И [в] поженѹ́тъ ѿ васъ

а) Второз. 28, 1. б) Второз. 6, 19. в) I. Нав. 23, 10.; 2. Пар. 14, 9.

---

2. **Ѡ҃ сты́хъ мои́хъ оу҃во́йтеся.** С. в. майте въ почести мою святыню и всё, що до неи належить.

5. **И пости́гнетъ ва́мъ** и пр. Такъ великій дамъ вамъ урожай, що еще не скончите молотити збоже а уже настануть винозборы, еще не успѣете подобрати винницѣ, а уже настане часъ сѣйбы. — **Съ тве́рдостїю.** Евр. betach значить також: съ упованемъ, спокойно. — **Ра́ть.** С. е. война або войско. Мовъ бы казавъ: Не будете лякали ся нападовъ непріятельскихъ.

6. **Оу҃снете.** Будете засыпляли въ спокою; ничь не заколотить сну вашого. — **И погѹблю̀ звѣ́ри лю́тыя** и пр. Богъ неразъ уживавъ дикихъ звѣрятъ до укараня Израильтянъ. Зри Числ. 21, 6.; 3. Цар. 13, 24.; 4. Цар. 2, 24.; Ер. 5, 6.; 8, 17.; 15, 3. и т. д.

8. **И поженѹ́тъ ѿ васъ пя́ть сто́** и пр. С. е. хотяй вороги вашѝ будуть васъ числомъ перевышали, вы ихъ побѣдите. Се познѣйше дѣйстно стало ся. Зри Суд. 4, 15.; 7, 22.; 3. Цар. 20, 20. 25.; 2. Пар. 20, 24.

пѧ́ть сто́, и́ сто́ вѧ́съ пожене́тъ тмы́: и́ падо́тъ
9. врази́ ва́ши предъ ва́ми мече́мъ. И́ при́зрю на
ва́съ, и́ бл҃гословлю ва́съ, и́ возращ҃ѹ ва́съ, и́ оу҃-
мно́жѫ ва́съ, и́ поста́влю завѣ́тъ мо́й съ ва́ми.
10. а) И́ снѣ́сте ве́тхаѧ, и́ ве́тхаѧ ве́тхихъ, и́ ве́т-
11. хаѧ ѿ лица́ но́выхъ и́знесе́те. б) И́ поста́влю
завѣ́тъ мо́й въ ва́съ, и́ не возгнѹша́етсѧ дѹша́
12. моѧ́ ва́ми: в) И́ похожд҃ѹ въ ва́съ, и́ бу́дѹ ва́мъ
13. Бг҃ъ, и вы бу́дете мнѣ́ лю́дїе: А҃зъ е҃смь Гд҃ь
Бг҃ъ ва́шъ, и́зведы́й ва́съ и́зъ земли́ Е҃гу́петскїѧ,
сѣ́щымъ ва́мъ рабы́мъ, и́ сокрѹши́хъ оу҃зы
а҃рмѧ́ ва́шегѡ, и́ и́зведо́хъ ва́съ съ дерзнове́нїемъ.
14. г) А҃ще же не послу́шаете мене́, ниже́ сотворите́
15. повелѣ́нїй мои́хъ си́хъ: Но ни покорите́сѧ а҃ѵмъ, и́ и҃
сѹдба́хъ мои́хъ вознегоду́етъ дѹша́ ва́ша,

а) Пѣснь П. 7, 13. б) Второз. 4, 7. в) 2. Кор. 6, 16. г) Второз. 28, 15.; Пл. Ерем. 2, 17.; Малах. 2, 2.

---

9. **При́зрю на ва́съ.** Прійду вамъ въ помо́чь, окажу вамъ мою благодать. — **Поста́влю.** Въ лат. текстѣ: firmabo.

10. **Ке́тхаѧ ве́тхихъ.** Збо́же найдавнѣйше. — **Ке́тхаѧ ѿ лица́ но́выхъ и́знесе́те.** С. е. Я поблагословлю васъ такимъ урожаемъ, що вы будете мали збо́жа подостаткомъ не лишь до новыхъ жнивъ, но що вы и въ часѣ новыхъ жнивъ будете мали старого збо́жа еще такъ много, що не найдете досыть мѣстця на помѣщене збо́жа нового.

12. **И́ похожд҃ѹ въ ва́съ.** Всегда прибуду вамъ съ помочію яко вашь всемогучій прово́дникъ.

13. **Сокрѹши́хъ оу҃зы а҃рмѧ́ ва́шегѡ.** Я освободивъ васъ зъ неволи египетскои. — **Съ дерзнове́нїемъ.** Съ о́твагою, певностію себе, котра свѣдчила о моей всемогучости.

15. **Разори́ти завѣ́тъ мо́й.** Не заховуючи моихъ заповѣдей, ломлячи вашѝ приреченя, якѝ вы були менѣ дали. Зри Исх. 24, 3.

ѡ҃кw не твори́ти вáмъ всѣ́хъ запове́дей мои́хъ,
16. ѡ҃кw разори́ти завѣ́тъ мо́й: И҃ [a] а҃зъ сотворю́
сúце вáмъ: и҆ наведу́ на васъ ско́дость и҆ кра́сту,
и҆ желтани́цу вреждáющýю о҃чи вáша, и҆ ду́шы
вáша йстаевáющýю: и҆ посѣ́ете вотще́ сѣ́мена
17. вáша, и҆ пождáтъ а҃ спостáты вáша. И҃ оу҆-
тверзу́ лице́ мое́ на васъ, и҆ паде́те предъ врагú
вáшими, и҆ пожену́тъ вы ненавúдящiи васъ, и҆
18. побѣ́гнете никому́же гонáщу васъ. И҃ а҃ще до
сегѡ̀ не послу́шаете мене́, и҆ приложу́ наказáти
19. вы ѕ҃вáми седмúжды за грѣ́хú вáша. [b] И҃ со-
кру́шу досаждéнiе горды́ни вáшея: и҆ положу́ нб҃о
вáмъ а҃ки желѣ́зно, и҆ зе́млю вáшу а҃ки мѣ́дяну:
20. И҃ бу́детъ вотще́ крѣ́пость вáша, и҆ не дáсть

а) Втор. 28, 21. 66.; Суд. 4, 4.; 4. Цар. 2, 33. б) Втор. 28. 23.

16. **Ско́дость.** Убожество, недостатокъ рѣчей до житя потрѣбныхъ. Євр. behala походить ôтъ слова, означаючого квапити ся, перекваπити ся. Тожь можна бы ту розумѣти хоробу, котра приспѣшає смерть, якъ сухоты и т. п. — **Кра́сту.** Коросту. Євр. schachephat означає всякú довго треваючú хоробы, котрú спроваджують убытокъ силъ и нищатъ орґанизмъ чоловѣка. — **Желтани́цу.** Євр. chaddachat означає внутрѣшну горячку, пожираючу кости, ослабляючу очи. Гдекотрú мають ту на мысли певный горячій вѣтеръ, дуже докучливый для восточныхъ жителей, спроваджуючій рôжнú хоробы, особливо хоробы очей. — **Ду́шы вáша.** Ваше житє.

17. **Оу҆тверзу́ лице́ мое́ на васъ.** Зри пояснене выс. 17, 10.

18. **Седмúжды.** С. є. дуже строгими, що разъ строгшими карами. Зри о тôмъ пояснене Быт. 4, 15. 24.

19. **Досаждéнiе горды́ни вáшея.** С. є. зневаги, якú вы менѣ дѣлаєте въ вашôй гордости. — **Положу́ нб҃о** и пр. С. є. не спущу дощу зъ неба и земля не буде выдавала плодôвъ, якъ бы була мѣдяна.

20. **И҃ бу́детъ вотще́** и пр. Сповнене сеи Божои

землѧ ва́ша сѣ́мене своегѡ̀, и̂ древа̀ села̀ ва-
21. шегѡ не дадя́тъ плода̀ своегѡ̀. И̂ а̑ще по си́хъ
по́йдете страно́ю, и̂ не восхо́щете послу́шати менѐ,
приложу́ ва́мъ а̑зъ се́дмь по грѣ́хѡ́мъ ва́-
22. шымъ. [а] И̂ пошлю̀ на вы̀ звѣ́ри лю́тыѧ земны́ѧ,
и̂ и̑зъѧдя́тъ вы̀, и̂ потребя́тъ скоты̀ ва́шѧ, и̂
оу̑ма́лены сотворю̀ вы̀, и̂ пу́сты бу́дутъ пу́тїѐ
23. ва́ши. И̂ а̑ще си́ми не нака́жетесѧ, но по́йдете
24. къ мнѣ́ страно́ю: [б] Пойду́ и̂ а̑зъ съ ва́ми въ
я̑рости страно́ю, и̂ поражу́ вы̀ и̂ а̑зъ седми́жды
25. грѣ́хъ ра́ди ва́шихъ. [в] И̂ наведу́ на вы̀ ме́чь

а) Числ. 21, 6.; 3. Цар. 13, 24. б) 2. Цар. 22, 27. в) Єзек. 21, 14.

грозьбы зри 3. Цар. 17, 1. 12.; 18, 5.; 4 Цар. 8, 1. — **Крѣ́пость ва́ша.** Вашѝ хоть и якъ великѝ усилія и труды. Въ лат. текстѣ: labor vester.

21. **По́йдете страно́ю.** С. є. наколи будете ити въ бо̑къ, оставляючи дорогу моихъ заповѣдей, покидаючи навѣть мене самого, а о̑тдаючи честь ложнымъ богамъ. — **Менѐ.** Ту можна розумѣти такожь пророко̑въ, взываючихъ Израильтянъ до наверненя и покуты. — **Се́дмь.** Зри пояснене выс. ст. 18.

22. **И̂ пошлю̀ на вы̀ звѣ́ри** и пр. О выконаню сеи грозьбы зри выс. ст. 6. — **И̂ пу́сты бу́дутъ пу́тїѐ ва́ши.** Або для того, що дикѝ звѣры пожруть такъ много людей, або, що тіи, котрѝ остануть ся при житю, не о̑тважать ся выйти на улицю зъ боязни передъ тыми звѣрами.

24. **Пойду́ и̂ а̑зъ** и пр. Тогда я перестану бути вашимъ добротливымъ прово̑дникомъ, хоронячимъ васъ передъ всякими нещастями, але противно стану ся по̑до̑бнымъ до вашихъ противнико̑въ, нападаючихъ на васъ зъ боку и зъ укрытя и задаючихъ вамъ пораженя. — **Седми́жды.** Зри пояснене выс. ст. 18.

25. **Ме́чъ.** С. є. пораженє зъ стороны непріятелей.— **Мсти́й ме́сть завѣ́та.** Щобы васъ укарати за нарушене мого завѣта, заключеного съ вами. — **Вы́гнете въ гра́-**

мстáй мéсть завѣтá, и ввéгнете въ грáды вáша: и послю на вы смéрть, и прéдани бýдете въ
26. рýцѣ врáгъ вáшихъ. [a] Кнегдá скорбѣти вáмъ скýдостїю хлѣбшвъ, и їспекýтъ дéсать жéнъ хлѣбы вáша въ пещи éдиной, и ѿдадáтъ хлѣбы вáша вѣсомъ, и ѣсти бýдете, и не насы-
27. тéса. Áще же въ сúхъ не послýшаете менѣ, и
28. пóйдете къ мнѣ странóю: [б] Й áзъ пойдý съ вáми въ ѣрости странóю, и накажý вы áзъ
29. седмúжды по грѣхóмъ вáшымъ. Й ѣсти бýдете плóти сынóвъ вáшихъ, и плóти дщéрей
30. вáшихъ ѣсти úмате. Й сотворю пýстáм кáпища

а) Пс. 104, 16.; Єзек. 4, 16. б) Втор. 32, 23.

ды вáша. Замкнете ся передъ непріятелемъ въ вашихъ мѣстахъ; тамъ ôнъ васъ буде облягати, томлячи васъ голодомъ. — **Смéрть.** Повѣтре, зараза. — **Прéдани бýдете въ рýцѣ врáгъ вáшихъ.** Дôстанете ся до нихъ до неволѣ.

26. **Й їспекýтъ дéсать жéнъ** и пр. Такъ великій буде недостатокъ хлѣба, що буде можна печи хлѣбъ въ однôй печи для десяти (або для многихъ) родинъ. — **Вѣсомъ.** С. є. будуть хлѣбъ брали мовъ на вагу якъ бы щось дорогоцѣнного; малыми частями будутъ єго поживали, такъ що не насытять ся.

28. **Седмúжды.** Зри пояснене выс. ст. 18.

29. **Й ѣсти бýдете плóти** и пр. Се сповнило ся дословно пôдчасъ облоги Самарiи черезъ Сирійцѣвъ (4. Цар. 6, 29.), въ часѣ облоги Єрусалима черезъ Халдеѣвъ (Єрем. 19, 9.; Пл. Єрем. 4, 10.), въ часѣ облоги тогоже мѣста черезъ Тита. (Ios. Flav. de bello jud. l. 7. c. 8.)

30. **Кáпища вáша.** Святынѣ идолôвъ, поставленй на горахъ. Зри 3. Цар. 12, 31.; 4. Цар. 18, 4. 22. — **Деревнáм рѫкотворéнїм вáша.** Євр. hammonim с. є. идолы сонця. Ту маѣ Богъ на увазѣ особливо Юпитра Гаммонія, котрому Єгиптяне ôтдавали честь божу, приводячи тымъ и самыхъ Израильтянъ до наслѣдованя того идолопоклоньства. Черезъ синекдоху можна пôдъ сло-

ва́ша, и̂ потре́влю древа́на̂ѧ рꙋкотворе́нїѧ ва́ша,
и̂ положꙋ̀ трꙋ́пы ва́ша на трꙋ́пѣхъ кꙋмі́ръ ва-
31. шихъ, и̂ возненави́дитъ васъ дꙋша̀ моѧ̀. а) И̂
сотворю̀ гра́ды ва́ша пꙋ́сты, б) и̂ ѡ̂пꙋстошꙋ̀
сты̑ѧ ва́ша, и̂ не ѡ̂бонѧ́ю вонѝ же́ртвъ ва́шихъ.
32. в) И̂ сотворю̀ пꙋ́стꙋ а̑зъ зе́млю ва́шꙋ, и̂ оу̯ди-
33. ва́тсѧ ѡ̂ не́й вразѝ ва́ши, живꙋ́шїи на не́й. И̂
разсы́плю вы̀ въ ѩ̀зы́ки, и̂ потреби́тъ вы̀ нахо-
дя́й ме́чь, и̂ бꙋ́детъ земла̀ ва́ша пꙋста̀, и̂ гра́-
34. ды ва́ши бꙋ́дꙋтъ пꙋ́сты. Тогда̀ возвлѣговоли́тъ
земла̀ сꙋббѡ́ты своѧ̀ во всѧ̀ днѝ запꙋстѣ́нїѧ
своегѡ̀, и̂ вы̀ бꙋ́дете въ землѝ вра́гъ ва́шихъ:
тогда̀ возпра́здноветъ земла̀, и̂ возвлѣговоли́тъ
35. сꙋббѡ́ты своѧ̀: Во всѧ̀ днѝ ѡ̂пꙋстѣ́нїѧ своегѡ̀
возпра́здноветъ, ѩ̑же не пра́зднова въ сꙋббѡ́тахъ

а) Єрем. 7, 14. б) Ис. 1, 13.; Амосъ 5, 21. в) 2. Пар. 29, 8—9.; Єрем. 7, 20.; 18, 16.; 19, 8.; 26, 9.; Єзек. 23, 25.

вомъ hammonim розумѣти якихнебудь поганьскихъ идолѡ̂въ.

31. **Сты̑ѧ ва́ша.** Одни̂ розумѣютъ ту святынѣ израильскѝ поставленѝ въ честь ложныхъ богѡ̂въ (ст. 30.), другѝ маютъ ту на мысли святыню Божу. За тымъ другимъ мнѣнїемъ здаютъ ся промовляти дальшѝ слова сего стиха. — **Не ѡ̂бонѧ́ю вонѝ же́ртвъ ва́шихъ.** С. є. вашѝ жертвы не будутъ для мене пріятнѝ; они не выєднаютъ вамъ у мене примиреня. Зри пояснене Быт. 8, 21.

34. **Возвлѣговоли́тъ земла̀ сꙋббѡ́ты своѧ̀** и пр. Земля ваша буде неяко обходила сабатъ, лежачи ѡ̂тлогомъ, коли васъ выкине ѡ̂тъ себе.

35. **Ѩ̑же не пра́зднова въ сꙋббѡ́тахъ ва́шихъ.** Сей стихъ поясняє стихъ попередный, а грозьбы въ тѡ̂мъ стиху высказанѝ ѡ̂тносятъ ся цѣлкомъ выразно до нещасливыхъ часѡ̂въ неволи вавилоньскои. Ѡ̂тъ Саула ажь до сеи неволи минуло 490 лѣтъ; сей довгій протягъ часу обнимавъ 70 лѣтъ сабатовыхъ. Понеже Израильтяне не обходили тыхъ лѣтъ сабатовыхъ, то були укаранѝ 70-лѣтною неволею. Зр. 2. Пар. 36, 21.

36. ва́шихъ, є҆гда҆ жива́сте на не́й. [а] И҆ ѡ҆ста́вл-
шымсѧ ѿ ва́съ вложѫ́ стра́хъ въ сердца҆ и҃хъ
въ земли҆ вра́гъ и҃хъ: и҆ пожене́тъ и҃хъ гла́съ ли-
ста҆ лета́ща, и҆ побѣгнѫ́тъ ѩ҆кѡ бѣжа́щіи ѿ ра́-
37. ти, и҆ падѫ́тъ никі́мже гони́ми. И҆ пре́зритъ
вра́тъ вра́та а҃ки на ра́ти, никомѫ́ напада́ющѫ: и҆
не возмо́жете противѫста́ти врагѡ́мъ ва́шымъ.
38. И҆ погі́бнете въ ѩ҆зы́цѣхъ, и҆ потребі́тъ ва́съ
39. земла҆ вра́гъ ва́шихъ. И҆ ѡ҆ста́вльшіисѧ ѿ ва́съ
и҆стлѣ́ютъ за грѣ́хи҆ своа҆, и҆ за грѣ́хи҆ о҆те́цъ
40. свои́хъ: въ земли҆ вра́гъ свои́хъ и҆ста́ютъ. [б] И҆
и҆сповѣ́дятъ грѣ́хи҆ своа҆, и҆ грѣ́хи҆ о҆те́цъ сво-
и́хъ, ѩ҆кѡ престѫпи́ша и҆ презрѣ́ша мѧ҆, и҆ ѩ҆кѡ
41. ходи́ша предомно́ю страно́ю: И҆ [в] а҃зъ пойдѫ́
съ ни́ми въ ѩ҆рости страно́ю, и҆ погѫблю́ и҃хъ
въ земли҆ врагѡ́въ и҃хъ: тогда҆ ѹ҆срами́тсѧ се́рдце
и҃хъ нечвре́зное, и҆ тогда҆ позна́ютъ грѣ́хи҆ своа҆. [г]
42. И҆ помяну́ завѣ́тъ І҆а́кѡвль, и҆ завѣ́тъ І҆саа́ковъ, и҆
43. завѣ́тъ А҆враа́мль помяну́: и҆ зе́млю помяну́: И҆ зе-

а) Ис. 26, 36. б) Втор. 4, 30.; Єзек. 36, 31.; Дан. 9, 16. в) Єрем. 9, 26.; Єзек. 44, 7. г) Исх. 2, 24.; Втор. 4, 29.; Ис. 54, 10.

---

37. **И҆ пре́зритъ** и пр. С. є. не буде зважавъ, не буде дбавъ о него, шукаючи для самого себе спасенія.

38. **И҆ погі́бнете** и пр. С. є. вы погибнете зъ нужды и смутку. Дѣйстно, десять поколѣнь погибли въ землѣ неволи; они частію вымерли зъ нужды, частію же зо҆стали поглоченѝ народами, котрѝ ихъ побороли, зліяли ся съ ними въ одинъ наро҆дъ.

40. **И҆ и҆сповѣ́дятъ** и пр. Тыми карами притѣсненѝ, вызнають грѣхи и пр. Лат. текстъ маѥ: Donec confiteantur и пр.

41. **Се́рдце и҃хъ нечвре́зное.** С. є. ихъ упертѡ́сть, закаменѣлѡ́сть, нерозкаянѡ́сть. — **Позна́ютъ грѣ́хи҆ своа҆.** С. є. пѡ́знають, що провинили и що справедливо зо҆стали за свои грѣхи укаранѝ.

43. **Прі҆и́метъ земла҆ сѹббѡ́ты своа҆.** С. є. буде

мла҃ ѡстáнетсѧ ѿ нúхъ: тогдà прїúметъ землà сѫ҃ввúты своѧ҃, внегдà ѿпѫ҃стѣти ёй úхъ рáди: и҃ ѻ҃нѝ прїúмѫ҃тъ своѧ҃ беззакѡ́нїѧ, úхже рáди презрѣ́ша сѫ҃дьвы моѧ҃, и҃ ѡ҃ повелѣ́нїихъ моúхъ
44. вознегодовà дѫ҃ша úхъ. а) Ѻ҃бáче сѫ҃щымъ úмъ въ землѝ врагѡ́въ своúхъ, не презрѣ́хъ úхъ, нижѐ вознегодовáхъ ѡ҃ нúхъ, ѩ҃кѡ потребúти ѧ҃, и҃ разорúти завѣ́тъ мóй úже къ нúмъ: а҃зъ бо
45. ёсмь Гд҃ь Бг҃ъ úхъ. И҃ помáнѫ҃ завѣ́тъ úхъ пéрвый, ѥ҃гдà и҃зведóхъ úхъ и҃зъ землѝ Ѥ҃гúпетскїѧ, и҃зъ дóмѫ҃ рабóты предъ ꙗ҃зы́ки, ёже бы́ти
46. мнѣ́ Бг҃ѫ úхъ: а҃зъ ёсмь Гд҃ь. Сїѧ҃ сѫ҃дьбы моѧ҃, и҃ повелѣ́нїѧ моѧ҃, и҃ закóнъ, ѥ҃гóже дадѐ Гд҃ь междѫ҃ собóю и҃ междѫ҃ сы́ны Ꙗ҃илевы, на горѣ́ Сїнáйстѣй рѫ҃кóю Мѡ́ѷсéовою.

а) Втор. 4, 29.; Єрем. 14, 9.

уживала спочинку въ лѣтахъ сабатовыхъ. — **Прїúмѫ҃тъ своѧ҃ беззакѡ́нїѧ.** Они охотно пôддадуть ся карѣ за свои провины.

44. **Не презрѣ́хъ úхъ** и пр. Не ôткину ихъ цѣлкомъ, коли дôстануть ся до неволи непріятелей. Часъ минувшій стоить ту замѣсть будучого; єсть се способъ говореня властивый пророкамъ, щобы означити, що рѣчь предсказана стане ся цѣлкомъ певно, такъ якобы уже стала ся. — Богъ не ôткидавъ нѣколи ôтъ себе цѣлкомъ свого народа, навѣть по найбôльшôмъ грѣсѣ, якого они на І. Христѣ допустили ся. Богъ зôбравъ останки зъ ихъ народа и утворивъ зъ нихъ першу Церковь; а хотяй теперь цѣлый нарôдъ остає єще въ невѣрствѣ, то прецѣнь вступить ôнъ колись при кôнци свѣта до стада Христового, коли всѣ погане будуть принятй до св. Церкви и коли Израильтяне съ великимъ жалемъ и завстыдженємъ пôзнають своє велике беззаконіѳ. Зри Рим. 11, 1. 25.

Глава 27.

Обѣты и десятины.

1. 2. Й речѐ ГДь къ Мшу́се́ю, глаго́ла: Гл҃и сыно́мъ
Їи҃левымъ, и̂ рече́ши къ ни́мъ, глаго́ла: чл҃вѣ́къ
йже а҃ще во́бѣщае́тъ во́бѣ́тъ [a] ѻ҃ко цѣ́ну дв҃шѝ
3. своеѧ ГД҃а: Да бу́детъ цѣна̀ му́жеска по́лу ѿ
два́десати ле́тъ до шести́десати ле́тъ, да бу́-
детъ цѣна̀ е̂гѡ̀ пѧтдеса́тъ дїдра́хмъ сребра̀
4. вѣ́сомъ сты́мъ: Же́нска же по́лу да бу́детъ
5. цѣна̀ три́десать дїдра́хмъ. А҃ще же ѿ пятѝ

a) Числ. 30, 3.; Втор. 23, 21.

46. Зако́нъ, е̂го́же дадѐ и пр. Законы межи Богомъ а Израильтянами суть тіи, котрі̂ имъ указовали, якъ мають собѣ поступати взглядомъ Бога, если хотять, щобы Богъ оказовавъ имъ свою благодать.

2. Чл҃вѣ́къ йже а҃ще во́бѣщае́тъ во́бѣ́тъ и пр Во́льно було посвятити въ службу при святынѣ себе, дѣти, звѣрята. Такъ н. пр. мо́гъ ктось зложити Богу обѣтъ, що буде служивъ священикамъ и левитамъ при святынѣ, носячи воду або дрова до святыни, чистячи притворъ и повнячи другі̂ послуги. Обѣтовавшому було однако во́льно выкупити себе або особу або звѣря о̂тъ здѣланого обѣта, а то по́сля цѣны означенои черезъ священика. Цѣну же тую означувавъ священикъ о̂тповѣдно вѣку, полу, ро́жнымъ прикметамъ обѣтованого.

3. Дїдра́хмъ сребра̀. Зри пояснене Быт. 20, 14.; Исх. 30, 23. — Вѣ́сомъ сты́мъ. Зри пояснене Исх. 30, 13.

4. Же́нска же по́лу и пр. Цѣна выкупу для женьщинъ була ниска о̂тъ цѣны мужеского выкупа, а то зъ уваги на слабші̂ силы женьщинъ и на меньші̂ послуги, які̂ они могли сповняти при святынѣ.

5. ѿ пятѝ ле́тъ. Въ то́мъ вѣцѣ не могла еще дѣтина здѣлати сама обѣтъ; тожь слушно можемъ заключати, що родичѣ мали право обѣтовати Богу, свои маленькі̂ дѣти. Такъ н. пр. бувъ Самуилъ обѣтованый Богу еще передъ своимъ уродженемъ Зри 1. Цар. 1, 11.

лѣ́тъ до два́десати лѣ́тъ, да бу́детъ цѣна̀ му́жеску̀ по́лу̀ два́десать дїдра́хмъ: же́ноу же по́лу̀
6. де́сать дїдра́хмъ. ѿ мѣца̀ же е̑ди́наго до патѝ лѣ́тъ, да бу́детъ цѣна̀ му́жеска по́лу̀ па́ть дїдра́хмъ сребра̀: же́нска же по́лу̀ трѝ дїдра́хмы
7. сребра̀. А̑ще же ѿ шести́десати лѣ́тъ и̑ вы́ше, а̑ще оу̑бо мужескъ по́лъ бу́детъ, да бу́детъ цѣна̀ е̑го̀ патьна́десатъ дїдра́хмъ сребра́: а̑ще же
8. же́нскъ по́лъ, де́сать дїдра́хмъ. А̑ще же оу̑бо́гъ бу́детъ цѣно́ю свое́ю, да ста́нетъ предъ жерце́мъ, и̑ да ѡ̑цѣни́тъ е̑го̀ жре́цъ: а̑коже мо́жетъ рукà ѡ̑бѣцїа́вшагоса, та́кѡ ѡ̑цѣни́тъ е̑го̀ жре́цъ.
9. А̑ще же ѿ скотѡ́въ приноси́мыхъ ѿ ни́хъ да́ръ ГДу, и̑же а̑ще да́стъ ѿ си́хъ ГДу, бу́детъ сто̃.
10. Да не премѣни́тъ добра̀ зла́ма, нижѐ зла̀ до́брыма: а̑ще же и̑змѣна́а и̑змѣни́тъ о̑ный

---

8. **А̑коже мо́жетъ рукà ѡ̑бѣцїа́вшагоса.** С. є. много о̑нъ може заплатити; се оцѣнявъ священикъ або по̑сля є̑го майна, або по̑сля того, що о̑нъ працею рукъ мо̑гъ заробити. О такихъ взглядахъ для убогихъ зри выс. 12, 8.; 2. Кор. 8, 12.

9. **Приноси́мыхъ** и пр. С. є. чистыхъ, яки̑ звыкли приносити ся Богу въ жертву. — **Бу́детъ сто̃.** С. є. Таке звѣря має бути о̑тъ другихъ звѣрятъ о̑тлучене, щобы могло бути посвячене по̑сля здѣланого є̑го властителемъ обѣта, т. є. щобы могло бути або принесене въ жертву або дане священикамъ або продане въ користь святыни.

10. **Да не премѣни́тъ** и пр. Сей законъ есть вымѣреный противъ несталости и легкодушности въ дѣланю обѣто̑въ и противъ обманови при ихъ выконуваню. Що разъ зо̑стало Богу обѣтоване, се не може бути змѣнене. Ту було отже выключене право выкупа, а ро̑вно всяка замѣна, и то по̑дъ карою, що оба звѣрята мали пропасти для властителя а належати до Бога.

ско́тъ скотóмъ, да бу́детъ и̂ то́й и̂ премѣне́нїе
11. сва́та. А̏ще же всѧ́къ ско́тъ нечи́стъ, ѿ ни́хже
не прино́ситсѧ да́ръ ГДⷭ, да поста́витъ скота̀
12. предъ жерце́мъ: И̂ ѡ̂цѣни́тъ е̂го̀ жре́цъ между̀
до́брымъ и̂ между̀ зли́мъ: и̂ ꙗ̆коже ѡ̂цѣни́тъ
13. е̂го̀ жре́цъ, та́кѡ да бу́детъ. А̏ще же и̂скупу́ѧ
и̂скупи́тъ е̂го̀, да приложи́тъ пя́тую ча́сть къ
14. цѣнѣ̀ е̂гѡ̀. И̂ человѣ́къ и̏же а̏ще ѡ̂сти́тъ до́мъ
сво́й сты̑ ГДⷭ, и̂ ѡ̂цѣни́тъ е̂го̀ жре́цъ между̀
до́брымъ, и̂ между̀ зли́мъ: ꙗ̆коже ѡ̂цѣни́тъ е̂го̀
15. жре́цъ, та́кѡ да ста́нетъ. А̏ще же ѡ̂сти́вый е̂го̀

---

11. **Ско́тъ нечи́стъ**. С. є. звѣря непридатне до жертвованя задля якои законнои хибы. (Зри выс. 22, 22—24.) Таке звѣря продавано, а грошѣ зъ тои продажи ишли до св. скарбницѣ.

12. **Между̀ до́брымъ и̂ между̀ зли́мъ**. Чи бо̂льшои або меньшон єсть вартости.

13. **А̏ще же и̂скупу́ѧ** и пр. Наколи такѝ звѣрята зо̂стали разъ черезъ священика оцѣненѝ, тогда обѣтуючій мо̂гъ ихъ выкупити за доплатою пятои части означенои цѣны; н. пр наколи звѣря було оцѣнене на 5 сіклѣвъ, тогда треба було заплатити 6 сіклѣвъ. Цѣль сего закона була, щобы укарати обѣтуючого за єго нерозважный обѣтъ и щобы и обѣтуючѝ не були такъ скорыми до выкупованя того, що разъ Богу обѣтовали.

14. **Ѡ̂сти́тъ до́мъ сво́й сты̑ ГДⷭ**. Коли обѣтує сво̂й до̂мъ Богу и Ємý єго посвятитъ силою сего обѣта. — **Между̀ до́брымъ и̂ между̀ зли́мъ**. Зри поясненє выс. ст. 12. — **Та́кѡ да ста́нетъ**. За таку цѣну нехай буде проданый. Се єсть въ лат. текстѣ выразно сказане: Iuxta pretium, quod ab eo fuerit constitutum, venumdabitur.

15. **А̏ще же ѡ̂сти́вый** и пр. Зри поясненє выс. ст. 13. Гдекотрѝ подають яко причину сего наддатка єще тое, що о̂нъ мавъ бути для священико̂въ певного рода о̂тшкодованємъ. Коли бо кто чужій выкупивъ такій до̂мъ, тогда въ роцѣ ювилейно̂мъ вертавъ о̂нъ назадъ до священико̂въ (выс. 25, 32—33); але коли сей до̂мъ выку-

йскѹ́питъ до́мъ свои́й, да приложи́тъ къ семѹ́ пѧ́тѹю часть сребра̀ цѣны̀ его̀, и вѹ́детъ емѹ̀.
16. Ѧ́ще же ѿ ни́въ ѡ̂держа́нїѧ своегѡ̀ ѡ̂сты́тъ человѣ́къ ГДⷭ, и да вѹ́детъ цѣна̀ его̀ по сѣ́мѧнїю его̀ [a] за спѹ́дъ ячме́ня пѧтьдеса́тъ дїдра́хмъ
17. сребра̀. Ѧ́ще же ѿ лѣ́та ѡ̂ставле́нїѧ ѡ̂сты́тъ
18. ни́вѹ свою̀, по цѣнѣ̀ ѥ̀ѧ да ста́нетъ. Ѧ́ще же напослѣ́докъ по ѡ̂ставле́нїи ѡ̂сты́тъ ни́вѹ свою̀, да причте́тъ емѹ̀ сребро̀ жре́цъ къ лѣ́тѡмъ ѡ̂ста́вшымсѧ да́же до лѣ́та ѡ̂ставле́нїѧ, и ѿ̀и-
19. метсѧ ѿ цѣны̀ его̀. Ѧ́ще же йскѹ́питъ ни́вѹ ѡ̂сты́вый ю̑, да приложи́тъ пѧ́тѹю ча́сть сребра̀

а) Єзек. 45, 11.

пивъ самъ властитель, тогда зо̂стававъ о̂нъ єго власностію на всегда.

16. **Ѡ̀ ни́въ ѡ̂держа́нїѧ своегѡ̀.** С. є. якусь часть своєи батько̂вщины. — **По сѣ́мнїю его̀.** С. є. цѣна поля зависѣла о̂тъ того, много насѣня выходило на єго засѣвъ. — **За спѹ́дъ ячме́ня** и пр. Єсли на засѣвъ тон части поля выходивъ спудъ ячменя, то цѣна єи выносила ро̂чно 50 дідрахмъ срѣбла. — **Спѹ́дъ.** Євр. chomer содержавъ въ собѣ 10 ефі. Зри Исх. 16, 16. 36; 29, 40.

17. **Ѡ̀ лѣ́та ѡ̂ставле́нїѧ.** С. є почавши о̂тъ року ювилейного. — **Ѡ̂сты́тъ.** Обѣтомъ посвятитъ Богу. — **По нѣ ѥ̀ѧ да ста́нетъ.** Ей цѣна ро̂вняє ся доходови жнивъ о̂тъ одного року ювилейного до другого по̂сля обчисленя поданого въ попереднѣмъ стиху.

18. **Ѧ́ще же напослѣ́докъ** и пр. Єсли кто посвятивъ Богу поле уже по роцѣ ювилейно̂мъ, тогда священикъ означувавъ цѣну того поля по̂сля числа лѣтъ лишаючихъ ся єще до слѣдуючого року ювилейного, знижаючи варто̂сть сего поля о суму доходо̂въ зъ тыхже лѣтъ. А и въ то̂мъ случаю служило за норму обчисленє подане выс. ст. 16.

19. **Ѧ́ще же йскѹ́питъ** и пр. Зри поясненє выс. ст. 13 и 15.

20. къ цѣнѣ ѣа, и да вѣдетъ ѣмѹ. Аще же не искѹпитъ нивы, и wдастъ нивѹ человѣкѹ иномѹ, не
21. ктомѹ да искѹпитъ ю: Но да вѣдетъ нива минѹвшѹ лѣтъ wставленїа, стаа хвална Гдѣ, якоже
земла wтлучена жерцѹ да вѣдетъ въ wдержанїе
22. егw. Аще же wт нивы, юже стажа, аже нѣсть
23. wт села wдержанїа егw, wстить Гдь: Да сочтетъ ѣмѹ жрецъ wстанокъ цѣны wт лѣта wставленїа, и да wдастъ цѣнѹ въ той день стѹ
24. Гдѣ: [a] И въ лѣто wставленїа да wдастса нива человѣкѹ, wт негwже притажа ю, егwже

a) выс. 25, 10.

20. Аще же не искѹпитъ и пр. С. є. Если кто wтдавши обѣтомъ Богу поле належаче до своєи батькwвщины, не выкупить єго и если тымчасомъ священики продадутъ тоє поле кому иншому, тогда обѣтовавшій не буде мwгъ уже нѣколи се поле выкупити. (Ст. 21.) Въ роцѣ же ювилейнwмъ не переходить се поле анѣ на обѣтовавшого анѣ на купившого, а стає ся власностїю священикwвъ.

21 Стаа хвална Гдѣ. Євр.: Святwсть Госпоѹ, рwля клятвы. С. є. така рwля єсть мовъ клятвою обложена и такъ посвячена Богу, що уже не може николи вернути до давнѣйшого властителя анѣ бути обернена до звыклого ужитку. Зт. нис. ст. 28.

22. Юже стажа. Котру купивъ.—Аще нѣсть wт села wдержанїа егw. Котра не єсть частиною єго батькwвщины. (Зр. выс. ст. 16.)

23. Да сочтетъ ѣмѹ и пр. Священикъ має єму обчислити цѣну сего поля ажь до року ювилейного, и тую цѣну має обѣтовавшій заразъ уплатити яко уже Богу посвячену.

24. И въ лѣто wставленїа и пр. Кто купивъ поле wтъ властителя, для котрого оно було частію єго батькwвщины (выс. ст. 16.), той мwгъ обѣтомъ жертвовати хиба право посѣданя того поля ажь до року ювилейного, коли-то всяка батькwвщина вертала назадъ до свого першого властителя. Зри выс. 25, 10.

25. бѣ ѡ҃держа́нїе земли́. И̑ всѧ́ка цѣна̀ да вѕ́детъ вѣ́сами сты́ми: два́десѧть пѣ́нязей вѕ́-
26. детъ дїдра́хма. [6] И̑ всѧ́къ пе́рвенецъ, и̑́же а̑́ще роди́тсѧ въ скотѣ́ твое́мъ, да вѕ́детъ ГД҃ѕ, и̑ да не ѡ҃сты́тъ е̑го̀ никто́же: а̑́ще теле́цъ, а̑́ще
27. о҃вча̀, ГД҃ѕ е̑́сть. А̑́ще же ѿ четвероно́жныхъ нечи́стыхъ, да премѣни́тъ по цѣнѣ̀ е̑гѡ̀, и̑ да приложи́тъ пѧ́тую ча́сть е̑гѡ̀ къ семѹ́, и̑ да вѕ́детъ е̑мѹ́: а̑́ще же не и̑скѹ́питсѧ, да прода́стсѧ
28. по цѣнѣ̀ е̑гѡ̀. Всѧ́къ же ѡ҃бѣ́тъ, е̑го́же а̑́ще

а) Исх. 30, 13.; Числ. 3, 47.; 18, 16.; Єзек. 45, 12.

---

25. **Вѣ́сами сты́ми.** Зри выс. ст. 3. — **Два́десѧть пѣ́нязей** и пр. Зри выс. ст. 3.

26. **И̑ да не ѡ҃сты́тъ е̑го̀ никто́же.** Первородныхъ звѣрятъ (Исх. 13, 2.) неможна було посвячувати Богу, бо они и такъ належали уже до Бога. Зри Исх. 13, 2.; Числ. 18, 17. Що до первородныхъ у людей, то они хотяй такожь належали до Господа (Исх. 13, 2.), могли бути окремо посвячени̑ въ службу Богу, якъ се видимъ зъ примѣра Самуила (1. Цар. 1, 11.).

27. **Ѿ четвероно́жныхъ нечи́стыхъ.** Котрыхъ не можна було анѣ ѣсти анѣ жертвовати, якъ конѣ, ослы, вельблуды. Инши̑ суть мнѣнія, що ту єсть бесѣда о первородныхъ звѣрятахъ нечистыхъ задля якоись законнои хибы (зри выс. 22, 22 – 24.), а не о нечистыхъ зъ природы; що до тыхъ бо приказуѥ Богъ, щобы лишь первороднѣ ослята були выкупляни̑ або за о҃вцю вымѣняни̑. (Зри Исх. 13, 13.) — **Да премѣни́тъ.** Нехай выкупить. — **Пѧ́тую ча́сть.** Зри выс. ст. 13. — **Да прода́стсѧ.** С. є. може бути продане; єсли бо властитель не хотѣвъ его выкупити, тогда було во҃льно священикови задержати его для себе.

28. **Всѧ́къ же ѡ҃бѣ́тъ** и пр. Доси була бесѣда то҃лько о звыклыхъ обѣтахъ, зв. neder, при котрыхъ можна було рѣчь обѣтовану выкупити гро҃шми; теперь єсть бесѣда о обѣтѣ, зв. по єврейски cherem, а по грецки *ἀνάθημα*, котрый не допускавъ ніякого выкупу. Тая бо

ѡ҃вѣщаѣтъ человѣкъ Гдⷭ҃ ѿ всѣхъ, ѣлика ѣмꙋ сꙋ́ть, ѿ человѣка даже до скота̀, и̂ ѿ нивъ ѡ҃держа́нїа ѣгѡ̀, не продаѣтсѧ нижѐ и҃скꙋпитсѧ:
29. **всѧ́кїй ѡ҃вѣтъ сѵ̑тъ сѵ̑тыхъ бꙋ́детъ Гдⷭ҃.** [a] **И̂**

a) I. Нав. 6, 17.; Суд. 11, 39.

есть власно̂сть того обѣта, що се, що разъ нимъ Богу о̂тдае ся, зо̂стае Ему посвячене безъусловно и неотмѣнно. Если отже чисте звѣря, спосо̂бне до принесеня въ жертву, було Богу обѣтомъ посвячене, тогда ставало ся оно cherem, с. е. оно не могло бути анѣ спродане анѣ о̂ткуплене, но мусѣло бути Богу жертвоване. Если чоловѣкъ, котрый мо̂гъ бути Богу посвяченый силою обѣта cherem, (н. пр. левитъ, або непріятелѣ Израильтянъ, котрыхъ Богъ приказавъ забити, зр. Числ. 33, 52.; Второз. 20, 16. 17), зо̂ставъ Богу посвяченый, тогда не мо̂гъ уже бути выкупленый. Такъ само поле належаче до чіёйсь батько̂вщины, посвячене Богу а не выкуплене черезъ властителя, ставало ся cherem, с. е. оно не могло бути анѣ продане анѣ о̂ткуплене. Не розумѣе ся же ту продажь цѣлковита. Таке бо поле вправдѣ бувало продаване, але такъ, що въ слѣдующо̂мъ роцѣ оно зновъ вертало до священико̂въ. Зри выс. ст. 20 — 21. — **Ѡ҃кѣтъ сѵ̑тъ сѵ̑тыхъ.** С. е. Щонибудь зо̂стало Богу посвячене силою обѣта cherem, ставало ся рѣчею найсвятѣйшою, выключно до Бога належачою. Зри выс. ст. 20.

29. **И̂ всѧ́къ ѡ҃кѣ́тъ.** С. е. всё, що зо̂стало Богу посвячене обѣтомъ зв. cherem. — **Смéртїю да оу̑мертви́тсѧ.** С. е. смертію природною, если може бути забите або если его во̂льно забити, н. пр. если се есть звѣря чисте, на жертву придатне, або если се суть непріятелѣ о̂тъ Бога на смерть засуджены̂. О то̂мъ зри примѣры: Числ. 21, 2.; Второз. 2, 34.; 13, 15. і I. Нав. 6, 17. 21.; 7, 1. Такого cherem желавъ собѣ для Юдеевъ св. Ап. Павелъ. (Рим. 9, 3.) — Если же предметъ посвяченый Богу обѣтомъ cherem не мо̂гъ згинути смертію природною, тогда мусѣвъ о̂нъ згинути, неяко умерти для свѣта, подо̂бно якъ монахи, неяко обѣтомъ cherem Богу посвячены̂, умирають для свѣта, вырекши ся

всáкъ ѿвѣ́тъ, йже áщe ѿвѣщáнъ вы́детъ ѿ человѣ́къ, не йскы́пится, но смéртїю да оу҃мертвúтся. 30. [a] Всáка десатúна землѝ, ѿ сѣ́мене земнáгѡ, и́ ѿ плодà древáнагѡ, ГД҃ѕ ёсть: сто҃ ГД҃ѕ. 31. Áщe же йскы́питъ йскы́питъ человѣ́къ десатúнѹ своюѝ, пáтую чáсть ёгѡ̀ да приложúтъ къ немѹ́, 32. и́ да бу́детъ ёмѹ́. И̑ всáка десатúна волѡ́въ,

a) Исх. 23, 19.; Втор. 12, 17.; Євр. 7, 9.

всякихъ мірскихъ справъ, дѣдиченя и посѣданя добръ земскихъ, мовъ бы були померши. Такъ и въ Ст. Зав. левиты и поля, неяко обѣтомъ cherem Богу посвячени, гинули для свѣта; до цѣлей свѣтовыхъ не могли они уже бути ужити. Зри выс. ст. 20.

30. **Сто҃ ГД҃ѕ.** Всяка десятина мала бути Богу посвячена, отдана; левиты же яко дѣти и дѣдичѣ Божи отримовали тіи десятины на свое удержане. (Зри Числ. 18, 21.) Отъ тыхъ же десятинъ давали левиты десяту часть архіерею и священикамъ. (Зри Числ. 18, 28.)

31. **Áщe же йскы́пи́** и пр. Право выкупованя десятинъ грошми прислуговало лишь тымъ, котри задля великого отдаленя отъ святыни не могли ихъ складати in natura. — **Пáтую чáсть.** Отдасть въ грошахъ правдиву вартость десятинъ и еще кромѣ того додасть пяту часть тои вартости, а то для того, понеже збоже и всяки плоды земни були въ мѣстахъ дорожши нѣжь на селѣ. — **И да бу́детъ ёмѹ́.** С. е. въ той способъ удовлетворивъ онъ уже своей довжности зложеня десятинъ.

32. **Волѡ́въ.** И коровъ. — **Ове́цъ.** Такожь козъ, въ евр. бо есть тая сама назва такъ для овецъ якъ и для козъ. — **Всáко.** Зъ сего слова заключаютъ гдекотри, що Израильтяне давали десятины такожь зъ звѣрятъ нечистыхъ, якъ: зъ коней, ослобъ, вельблудобъ. Однако нѣгде не находимъ въ св. Письмѣ выразного приписа що до такихъ десятинъ. — **Ёже áщe прїи́детъ** и пр. Calmet говорить, що волы, коровы, овцѣ и козы выходили зъ оборы вузкою дорогою; при дверахъ же стоявъ пастухъ, держачи палицю, умачану на конци въ якойсь барвѣ и

й ѻвéцъ, й всáко, éже аще прїйдетъ въ числѡ
33. подъ жéзлъ десáтое, бу́детъ свáто ГДⷭ. Не премѣни́ши дóбраго злы́мъ, ниже́ дóбрымъ слáгѡ:
аще же премѣнáа премѣни́ши ея̀, тѡ̀ й премѣ-
34. нéнїе éгѡ̀ бу́детъ сто̀, да не йскýпится. [a] Сїѧ̀ сýть запѡвѣ́ди, ѿ́же заповѣ́да ГДь Мѡ́сею къ сынѡ́мъ Їѝлевымъ на горѣ́ Сїнáйстѣй.

а) выс. 26, 46.

значачи нею кожде десяте звѣря, котре потôмъ було дане левитамъ яко десятина.

33. **Не премѣни́ши** и пр. Зри пояснене выс. ст. 10.

34. **Сїѧ̀ сýть запове́ди** и пр. Кромѣ десятинъ давали Израильтяне левитамъ первенцѣ и всякого рода жертвы и дары такъ приписанй̂ якъ и добровôльнй̂. Такъ то старавъ ся Богъ о удержане своихъ слугъ, не обтяжаючи при тôмъ свого народа. Зри Числ. гл. 18.

Конець третои книги Мойсея.

IV. КНИГА ЧИСЛА.

Передне слово
до четвертои книги Мойсея-Числа.

Четверта книга Мойсея называє ся пôсля грецкого перевода *ἀριθμούς* — книгою **Числ҃** (лат. Numeri), поеже начинає ся почисленємъ Израильтянъ способбныхъ до службы вôйсковои. Потôмъ слѣдує дальше оповѣдане походу и дѣлань Мойсея, ôтъ початку другого мѣсяця другого року по выходѣ зъ Египта ажь до кôнця 40 — лѣтнои подорожи въ пустынѣ, с. є. ажь до першого дня одинайцятого мѣсяця сорокового року, ôтъ чого начинає ся послѣдна книга Мойсея, звана книгою Второзаконія. Четверта книга обнимає отже протягъ часу около 39 лѣтъ.

ЧЕТВЕРТА КНИГА МОЙСЕЯ-ЧИСЛА.

Глава 1.

Почисленє мужчинъ способныхъ до войска зъ 12 поколѣнь; призначенє левитовъ до службы церковнои.

1. И глагола Гдь къ Мшисєю въ пустыни Синайстѣй [а] въ скинїи свидѣнїа, въ первый день мца второгw, второгw лѣта йзшедшымъ имъ
2. w земли Єгипетскїа, глагола: [б] Возмите сочтенїе всегw сонма снwвъ Iилевыхъ по сродствwмъ йхъ, по домwмъ отечества йхъ, по чи-

а) Исх. 25, 22, б) Исх. 30, 12.

1. **Мца второгw.** Розумѣє ся ту другій мѣсяць жидовского року церковного, с. є. мѣсяць Isar, котрый слѣдує по мѣсяцю Nisan. Имовѣрно дѣяло ся се на томъ самомъ мѣстци въ пустынѣ Синайскои, где рокъ тому (Исх. 19, 1.) находили ся Израильтяне и где стало ся всё тоє, що въ той главѣ ажь до гл. 10, ст. 12. оповѣдає ся.

2. **Возмите сочтенїе** и пр. Причины сего почисленя Израильтянъ були: 1) щобы до дальшого походу до обѣцянои земли зъорганизовати и приспособити потрѣбне войско; 2) щобы познати число людности кождого поколѣня и уставити въ належитомъ порядку кожде зъ тыхъ поколѣнь въ около уже построєнои св. скинїи; 3) щобы була на рѣчь св. скинїи уплачена поголовщина посля Божого приказу (Исх. 30, 12). — **По сродствwмъ йхъ** и пр. Народъ израильскій бувъ подѣленый на поодинокі родины або родовѣ домы, на роды и поколѣня. Зри пояснене Исх. 24, 1.

3. слⷭ и҃мéнъ и҃хъ, по главáмъ и҃хъ. [а] Всáкъ мⷭ́жескъ пóлъ ѿ двáдесати лѣ́тъ и҆ вы́ше, всáкъ и҃сходáй съ сúлою І҃илевою, соглáдайте и҃хъ съ сúлою и҃хъ, ты́ и҆ А҃арѡ́нъ созирáйте и҃хъ:
4. [б] И съ вáми да бⷭ́дутъ съ сúлою своéю кíйждо, кíйждо по плéмени коегѡ́ждо ѿ князéй,
5. по домѡ́мъ о҆тéчествъ да бⷭ́дутъ. И сїѧ̀ и҃менà мⷭ́жéй, и҃же стáнутъ съ вáми: ѿ Рⷭвúма, Е҆лїсу́ръ сы́нъ Седеѷ́ровъ: [в] Ѻ҆ Сⷭ́меѡ́на, Сала-
6. мїи́лъ сы́нъ Сⷭрїсадáевъ: [г] Ѻ҆ І҃ⷭ́ды, Наассѡ́нъ
8. сы́нъ А҃мїнадáвль: Ѻ҆ І҃ссахáра, Наданаи́лъ сы́нъ
9. Сѡгáровъ: Ѻ҆ Завулѡ́на, Е҆лїáвъ сы́нъ Хелѡ́нь:
10. Ѻ҆ сынѡ́въ Іѡсифовыхъ, и҃же ѿ Е҆фрéма, [д] Е҆лїсáмъ сы́нъ Семеѷ́довъ: ѿ Манассíи, [е] Гамалїи́лъ сы́нъ Фадассу́ровъ: Ѻ҆ Веніамíна, [ж] А҃вї-
12. дáнъ сы́нъ Гадеѡнíевъ: [з] Ѻ҆ Дáна, А҃хїе́зеръ
13. сы́нъ А҃мїсадáевъ: [з] Ѻ҆ А҃сúра, Фагаи́лъ сы́нъ
14. Е҆хранóвъ: [и] Ѻ҆ Гáда, Е҆лїсáвъ сы́нъ Рагуи́ловъ:
15.16. [і] Ѻ҆ Нефдалíма, А҃хїре́й сы́нъ Е҆нáнь. Сíи наре-

а) нис. 26, 4.; 1. Пар. 27, 23.; 2. Пар. 25, 5. б) нис. 13, 4. в) нис. 10, 19. г) нис. 10, 14.; 1. Пар. 2, 10. д) нис. 2, 18. е) нис. 2, 20. ж) нис. 2, 22. з) нис. 2, 25. з) нис. 2, 27. и) нис. 2, 14. і) нис. 2, 29.

3. **Всáкъ мⷭ́жескъ пóлъ.** У жидо́въ не числено нѣколи женьщинъ анѣ хлопцѣвъ, невóльникóвъ и поселенцѣвъ (пришелцѣвъ), лишь мужчинъ израильскихъ маючихъ надъ 20 а меньше нѣжь 60 лѣтъ. — **И҃сходáй съ сúлою І҃илевою.** С. є. способный до службы войсковои.—**Съ сúлою и҃хъ.** С. є. съ ихъ вóйскомъ; кожде бо поколѣне творило одно вóйско.

4. **Ѻ҆ князéй.** Княземъ поколѣня (**по плéмени**) бувъ первородный, котрый въ простóй лiнiи походивъ óтъ самои першои головы поколѣня, або óтъ патрiярха. Подóбно князями родинъ (**по домѡ́мъ о҆тéчествъ**) були первороднi тыхже родинъ. (Зри еще Исх. 24, 1.; Лев. 4, 22.) Тiи князѣ мали помагати Мойсею и Аарону при численю людности.

чéннїи сóнма, кнáзи ѿ племéнъ, по ѻтéчествамъ
17. йхъ, тысащеначáлницы Їйлевы сѕть. Й поѧ
Мшѷсéй и Ааронъ мѕжы сїѧ нареченныѧ имéнемъ:
18. Й вéсь сóнмъ собрáша въ пéрвый дéнь
мцá втораго лѣта, и согласдаша ѧ по родѡмъ
йхъ, по ѻтéчествамъ йхъ, по числѣ имéнъ йхъ, ѿ
двáдесати лѣтъ и вышше, всáкъ мѕжескъ пóлъ
19. по главáмъ йхъ: а) Якоже повелѣ Гдь Мшѷсéю:
и согласдашасѧ сíи въ пѕстыни Сїнáйстѣй.
20. Й выша сынове Рѕвимá пéрвенца Їйлева по
сродствѡмъ йхъ, по сóнмшмъ ихъ, по домѡмъ
ѻтéчествъ йхъ, по числѣ имéнъ ихъ, по главáмъ
йхъ, всáкъ мѕжескъ пóлъ ѿ двáдесати лѣтъ
21. и вышше, всáкъ йсходáй съ сúлою: Согласданїе
йхъ ѿ племене Рѕвимлѧ, четырéдесать шéсть
22. тысащъ и пáть сóтъ. Сынѡвъ Сѷмеѡновыхъ
по сродствѡмъ йхъ, по сóнмшмъ йхъ, по до-
мѡмъ ѻтéчествъ йхъ, по числѣ имéнъ йхъ, по
главáмъ йхъ, всáкъ мѕжескъ пóлъ ѿ двáдеса-
ти лѣтъ и вышше, всáкъ йсходáй съ сúлою:
23. Согласданїе йхъ ѿ племене Сѷмеѡна, пятде-
24. сáтъ дéвать тысащъ и трúста. Сынѡвъ Ѕдины-
хъ по сродствѡмъ йхъ, по сóнмшмъ йхъ,
по домѡмъ ѻтéчествъ йхъ, по числѣ имéнъ
йхъ, по главáмъ йхъ, всáкъ мѕжескъ пóлъ ѿ
двáдесати лѣтъ и вышше, всáкъ йсходáй съ
25. сúлою: Согласданїе йхъ ѿ племене Ѕдина, сéдмь-
26. десáтъ четырé тысащы и шéсть сóтъ. Ѿ сы-

а) ниc. 26, 64.

16. Сíи нареченнїи сóнма. Евр. kerie haeda с. е. званнѣ̂ съ помежи народа; въ лат. текстѣ: hi nobilissimi; они бо були выбранѣ̂ и званнѣ̂ ѿтъ Мойсея на князѣвъ поколѣнь; они то були дорадцями и помѡ̂чниками Мойсея въ всякихъ справахъ народныхъ.

нѡ́въ Їссахáровыхъ по сродствѡ́мъ и҃хъ, по сóнмѡмъ и҃хъ, по домѡ́мъ ѻ҃тéчествъ и҃хъ, по числѣ́ и҃мéнъ и҃хъ, по главáмъ и҃хъ, всáкъ мѫ́жескъ пóлъ ѿ̀ двáдесати лѣ́тъ и҃ вы́ше, всáкъ
27. и҃сходáй съ сúлою: Согласáданїе и҃хъ ѿ̀ плéмене Їссахáрова, пятдесáтъ и҃ четы́ре тысящы, и҃ че-
28. ты́ре ст҃а. ѺӦ сынѡ́въ Завулѡ́нихъ по сродствѡ́мъ и҃хъ, по сóнмѡмъ и҃хъ, по домѡ́мъ ѻ҃тéчествъ и҃хъ, по числѣ́ и҃мéнъ и҃хъ, по главáмъ и҃хъ, всáкъ мѫ́жескъ пóлъ ѿ̀ двáдесати лѣ́тъ
29. и҃ вы́ше, всáкъ и҃сходáй съ сúлою: Согласáданїе и҃хъ ѿ̀ плéмене Завулѡ́на, пятдесáтъ сéдмь
30. тысящъ и҃ четы́ре ст҃а. ѺӦ сынѡ́въ Їѡсифовыхъ, сынѡ́въ Ефрéмлихъ по сродствѡ́мъ и҃хъ, по сóнмѡмъ и҃хъ, по домѡ́мъ ѻ҃тéчествъ и҃хъ, по числѣ́ и҃мéнъ и҃хъ, по главáмъ и҃хъ, всáкъ мѫ́жескъ пóлъ ѿ̀ двáдесати лѣ́тъ и҃ вы́ше,
31. всáкъ и҃сходáй съ сúлою: Согласáданїе и҃хъ ѿ̀ плéмене Ефрéмля, четы́редесать тысящъ и҃ пáть
32. сóтъ. ѺӦ сынѡ́въ Манассíиныхъ по сродствѡ́мъ и҃хъ, по сóнмѡмъ и҃хъ, по домѡ́мъ ѻ҃тéчествъ и҃хъ, по числѣ́ и҃мéнъ и҃хъ, по главáмъ и҃хъ, всáкъ мѫ́жескъ пóлъ и҃хъ ѿ̀ двáдесати лѣ́тъ
33. и҃ вы́ше, всáкъ и҃сходáй съ сúлою: Согласáданїе и҃хъ ѿ̀ плéмене Манассíина, трúдесать и҃ двѣ̀
34. тысящы и҃ двѣ́сти. ѺӦ сынѡ́въ Веніамíновыхъ, по сродствѡ́мъ и҃хъ, по сóнмѡмъ и҃хъ, по домѡ́мъ ѻ҃тéчествъ и҃хъ, по числѣ́ и҃мéнъ и҃хъ, по главáмъ и҃хъ, всáкъ мѫ́жескъ пóлъ и҃хъ ѿ̀ двá-

---

31. ѺӦ плéмене Ефрéмля и пр. Хотяй тоє поколѣнє не було такъ численне якъ майже всѣ прочѝ поколѣня, то прецѣнь було оно численнѣйше нѣжь поколѣнє Манассіи; такъ ото сповнило ся пророцтво Якова. (Быт. 48, 19 – 20.)

десати лѣтъ и вышше, всякъ исходяй съ си-
35. лою: Соглядание ихъ ѿ племене Веніамінa, три-
36. десать и пять тысящъ и четыре ста. Ѻ сынѡвъ
Гадовыхъ по сродствѡмъ ихъ, по сонмѡмъ
ихъ, по домѡмъ Ѻтечествъ ихъ, по числѣ именъ
ихъ, по главамъ ихъ, всякъ мужескій полъ ихъ
ѿ двадесати лѣтъ и вышше, всякъ исходяй
37. съ силою: Соглядание ихъ ѿ племене Гадова,
четыредесать пять тысящъ и шесть сотъ и
38. патдесятъ. Ѻ сынѡвъ Дановыхъ по сродствѡмъ
ихъ, по сонмѡмъ ихъ, по домѡмъ Ѻтечествъ
ихъ, по числѣ именъ ихъ, по главамъ ихъ,
всякъ мужескъ полъ ихъ ѿ двадесати лѣтъ
39. и вышше, всякъ исходяй съ силою: Соглада-
ние ихъ ѿ племене Данова, шестдесятъ и двѣ
40. тысящы и седмь сотъ. Ѻ сынѡвъ Асировыхъ
по сродствѡмъ ихъ, по сонмѡмъ ихъ, по до-
мѡмъ Ѻтечествъ ихъ, по числѣ именъ ихъ,
по главамъ ихъ, всякъ мужескъ полъ ихъ ѿ
двадесати лѣтъ и вышше, всякъ исходяй съ
41. силою: Соглядание ихъ ѿ племене Асирова, че-
42. тыредесать единa тысяща и пять сотъ. Ѻ
сынѡвъ Нефдалімлихъ по сродствѡмъ ихъ, по
сонмѡмъ ихъ, по домѡмъ Ѻтечествъ ихъ, по
числѣ именъ ихъ, по главамъ ихъ, всякъ му-
жескъ полъ ихъ ѿ двадесати лѣтъ и вышше,
43. всякъ исходяй съ силою: Соглядание ихъ ѿ
племене Нефдалімля, патдесятъ и три ты-
44. сящы и четыре ста. Сіе сочисленіе, еже со-
глядаша Мѡусей и Аарѡнъ и князи Ізлевы, двана-
десать мужей: муж единъ ѿ племене единагѡ, по племени домѡвъ Ѻтече-
45. ства ихъ быша. И вы́сть всегѡ соглядания сы-
нѡвъ Ізлевыхъ съ силою ихъ ѿ двадесати
лѣтъ и вышше, всякъ исходяй ѡполчатися

46. въ І҃илѣ: [а] Шéсть сóтъ тысящъ и трѝ тысящы
47. и пáть сóтъ и пятдесáтъ. Левíти же ѿ плéмене ѻ҃тéчества и҃хъ не сочúслишася въ сынѣ́хъ
48. І҃илевыхъ. И рече҃ Гд҃ь къ Мѡ́сéю, глаго́ля: [б]
49. Вúждь, плéмене Левíина да не сочúслиши, и числá и҃хъ да не прїúмеши средѝ сынѡ́въ І҃илевыхъ. И ты пристáви Левíты къ скúнїи свидѣ́нїя и къ всѣ́мъ сосу́дѡмъ ѥ҃я, и къ всѣ́мъ ѥ҃ли́ка
50. сѫ́ть въ нéй: да нóсятъ сíи скúнїю и всѧ́ сосу́ды ѥ҃я, и тíи да слу́жатъ въ нéй, и ѻ҃крестъ
51. скúнїи да ѿ҃полчáются. [в] И внегдá воздвизáти скúнїю, да снимáютъ ю҃ Левíти, и внегдá постáвити скúнїю, да возстáватъ: [г] и ѝноплеме́нникъ присту́пáй да ѹ҃мретъ. И да ѿ҃полчáются сы́нове І҃илеви, всáкъ въ своéмъ чúнѣ, и всáкъ по своемѹ́ старѣ́йшинствѹ, съ сúлою
53. своéю: Левíти же да ѿ҃полчáются сопротúвъ, ѻ҃крестъ скúнїи свидѣ́нїя, и не вѹ́детъ согрѣ́шéнїе

а) нис. 26, 51. б) нис. 3, 15. в) нис. 4, 5. г) нис. 3, 10. 38.; 18, 7.

47. **Левíти же ѿ плéмене** и пр. Левиты були яко заступники первородныхъ народа призначенй до службы при святынѣ, творячи окреме поколѣне посвячене Богу. Тожь они не брали участи въ службѣ вôйсковôй, анѣ не отримали части дѣдичнои при подѣлѣ земли обѣцянои. (Зр. нис. 26, 62.)

49. **Да не сочúслиши** и пр. Левитôвъ яко необовязаныхъ до службы вôйсковои, не умѣщай въ списѣ прочихъ Израильтянъ до тои службы способ̑ныхъ.

50. **И ты пристáви** и пр. О обовязкахъ левитôвъ зри нис. гл. 3., такожь Исх. 25, 14—16.

51. **И внегдá воздвизáти** и пр. О тôй довжости левитôвъ зри нис. гл. 4. — **Ѝноплеме́нникъ.** С. е. Израильтянинъ зъ иншого поколѣня.

53. **И не вѹ́детъ согрѣ́шéнїя** и пр. Єсли бы кто зъ иншого поколѣнія або якій пришлець або законно не-

нїа въ сынѣхъ Ї҃илевыхъ: и да стрегу́тъ Ле-
54. ґіти са́ми стра́жу скинїи свидѣнїа. И [a] сотво-
ри́ша сы́нове Ї҃илевы по всѣмъ, є҃ли́ка заповѣ́да
Г҃дь Мѡ́ї҃сею и Ааро́ну, та́кѡ сотвори́ша.

Глава 2.

Розложенє табора (стану).

1. И рече́ Г҃дь къ Мѡ́ї҃сею и Ааро́ну, глаго́ла:
2. Человѣ́къ держа́йся по чи́ну своему́, по зна́ме-
нїамъ, по домѡ́мъ оте́чествъ свои́хъ, да ѡ҃полча́ются сы́нове Ї҃илевы предъ Г҃демъ, о҃́крестъ
скинїи свидѣ́нїа да ѡ҃полча́ются сы́нове Ї҃илевы.
3. И ѡ҃полча́ющїися пе́рвїи на восто́къ, чи́нъ полка́
Ї҃уди́на съ си́лою ихъ, и кня́зь ѡ҃ сыно́въ Ї҃у-
4. диныхъ Наассо́нъ, сы́нъ Ами́надавль: Си́ла
є҃гѡ̀ согла́данна, се́дмьдесатъ и четы́ре ты́сящы
5. и ше́сть со́тъ. [б] И ѡ҃полча́ющїися бли́зъ ѡ҃

а) нис. 2, 34. б) нис. 10, 15.

чистый зближивъ ся до св. скинїи. Левиты мали отже чувати, щобы щось такого не стало ся.

2. По чи́ну своему́ и пр. Вôйско израильске було подѣлене на чотыри таборы (зри. ст. 3. 10. 18. 25.) або головнй ôтдѣлы (чи́ны), зъ котрыхъ кождый мѣстивъ въ собѣ по 3 поколѣня або племена. Кождый головный ôтдѣлъ мавъ свою велику хоругвъ (зна́менїа), кожде поколѣне мало зновъ меньшій знакъ полевый. Кождый Израильтянинъ мавъ находити ся при хоругвї свого головного ôтдѣлу и при знамени свого поколѣня. Пôсля євр. переданя були Израильтяне розложенй таборомъ въ около скинїи въ ôтдаленю однои мили зъ кождои стороны, вынявши левитôвъ, котрй находили ся при самôй скинїи яко єи сторожѣ.

5. Бли́зъ ѡ҃ пле́мене Ї҃ссаха́рова. По правôмъ боцѣ

племене Іссахарова, и кнѣзь сыновъ Іссахаровыхъ
6. Наданаилъ, сынъ Сугаровъ: Сила его сладанаа, патдесатъ и четыре тысящы и четыре
7. ста. [а] И ополчающїися близъ о племене Завулѡна, и кназь сновъ Завулѡнихъ Елїавъ,
8. сынъ Хелѡнь: Сила его сладанаа, патдесатъ
9. седмь тысящъ и четыре ста. Всѣхъ сочтеныхъ о полка Ѵдина, сто осмьдесатъ шесть тысящъ и четыре ста, съ силою ихъ первїи да поздвизаются. [б] Чины полка Рѵвимля къ югѹ съ
10. силою его, и кназь сыновъ Рѵвимлихъ Елїсѵръ, сынъ Седїѵровъ: Сила его сладанаа, че-
11. тыредесатъ и шесть тысящъ и пать сотъ. [в]
12. И ополчающїися близъ его о племене Сѵмеѡня, и кназь сновъ Сѵмеѡнихъ Саламїилъ,
13. сынъ Сѵрїсадаинъ: Сила его сочтена, патде-
14. сатъ и девать тысящъ и три ста. [г] И ополчающїися близъ его о племене Гадова, и кназь
15. сыновъ Гадовыхъ Елїсафъ, сынъ Рагуилъ: Сила его сладанаа, четыредесатъ и пать тысящъ
16. и шесть сотъ и патдесатъ. Всѣхъ же сочте-

а) нис. 10, 16. б) нис. 10, 18. в) нис. 10, 19. г) нис. 10. 20.

поколѣня Юды мають уставити ся тіи, що суть зъ поколѣня Иссахара.

7. **Близъ о племене Завулѡна.** Се поколѣне мае стояти побочь поколѣня Юды по лѣвомъ боцѣ.

9. **О полка Ѵдина.** Першій головный отдѣлъ на всходъ отъ св. скиніи называвъ ся отдѣломъ Юды и складавъ ся зъ поколѣнь Юды, Иссахара и Завулона. При вырушеню въ дальшій походъ мавъ сей отдѣлъ ити напередъ. На его хоругви мавъ бути представленый левъ. Зри Быт. 49, 9.

12. **Близъ его.** Зъ правого боку поколѣня Рувима.

14. **Близъ его.** По лѣвомъ боцѣ тогоже поколѣня.

ныхъ полкà Рувúмля, стò пятдесáтъ ѐдúна тúсящіа и̂ четúре стà и̂ пятдесáтъ, съ сúлою
17. и̑хъ второ́и да воздвизáются. И̂ да воздви́гнется скúнїа свидѣ́нїа, и̂ по́лкъ Левíтскїй [а] посредѣ̀ полкóвъ: я̑коже wполчáтся, тáкw и̂ да воздви́гнутся, кíйждо держáся по чúну̀ своему̀. [б]
18. Чúнъ полкà Ефре́мля къ мо́рю съ сúлою и̑хъ, и̂ кнѧ́зь сы́нwвъ Ефре́млихъ Елїсамà,
19. сы́нъ Емїу́довъ: Сúла ѐгẁ сочтéна, четúредесять тúсящъ и̂ пя́ть сóтъ. И̂ [в] wполчáющїися влúзъ пле́мя Манассíино, и̂ кнáзь сынóвъ Манассíиныхъ Гамалїи́лъ, сы́нъ Фадассу́ровъ:
21. Сúла ѐгẁ согля́дална, трúдесять двѣ̀
22. тúсящы и̂ двѣ̀сти. И̂ wполчáющїися блúзъ w̃ пле́мене Веня́мúна, и̂ кнѧ́зь сы́нwвъ Веня́мúныхъ
23. [г] Авїда́нъ, сы́нъ Гадеоníевъ: Сúла ѐгẁ сочтéна, трúдесять пя́ть тúсящъ и̂ четúре стà.
24. Всѣ́хъ сочтéныхъ полкà Ефре́мля, стò о̑смь

а) Пс. 45, 6. б) Пс. 79, 3.; ниc. 10, 22. в) выс. 1, 10.; г) выс. 1, 11.; ниc. 7, 60.; 10, 24.

16. **Полкà Рувúмля.** Другій головный о̂тдѣлъ на полудне называвъ ся о̂тдѣломъ Рувима и складавъ ся зъ племенъ Рувима, Симеона и Гада. Въ походѣ мавъ о̂нъ поступати за о̂тдѣломъ Юды. Его хоруговъ мала представляти голову чоловѣчу, на знакъ, що Рувимъ яко первородный мавъ бути головою своихъ братей. Зри Быт. 49, 3.

17. **И̂ да воздви́гнется... посредѣ̀ полкóвъ.** О тóмъ зри ниc. ст. 34. — **Я̑коже wполчáтся** и пр. Въ якóмъ порядку суть поодинокú поколѣня и о̂тдѣлы розложенú въ около св. скинiи, въ такóмъ порядку мають они поступати въ походѣ о̂тъ однои стацiи до другои.

20. **Блúзъ.** По правóмъ боцѣ поколѣня Ефремового.

22. **Блúзъ.** По лѣвóмъ боцѣ тогоже поколѣня.

24. **Трéтїи да воздвизáются** Третій головный о̂тдѣлъ называе ся о̂тдѣломъ Ефрема, складаючій ся зъ пле-

тысащъ и сто, съ силою ихъ третіи да воз-
25. двизаются. Чинъ полка Данова къ сѣверу съ
силою ихъ, и князь сыновъ Дановыхъ Ахіе-
26. зеръ, сынъ Амісаданинъ: Сила егѡ согладана,
шестдесатъ двѣ тысащы и седмь сотъ.
27. И ѡполчающіися близъ егѡ, племя Асирово,
и князь сыновъ Асировыхъ Фагаіилъ, сынъ
28. Охрановъ: Сила егѡ согладанда, четыредесать
29. едина тысаща и пать сотъ. И ѡполчающіися
близъ племя Нефдалимле, и князь сыновъ
30. Нефдалимлихъ Ахіреи, сынъ Енань: Сила егѡ
согладанда, патдесатъ три тысащы и четыре
31. ста. Всѣхъ сочтеныхъ полка Данова, сто пат-
десатъ седмь тысащъ и шесть сотъ, съ силою
ихъ послѣдніи да воздвизаются по чину своему.
32. Сіе сочтеніе сыновъ Іилевыхъ по домомъ отче-
ствъ ихъ: вса согладанія полковъ съ сила-
ми ихъ, шесть сотъ три тысащы и пать сотъ
33. патдесатъ. Левіти же не согладашася среди
сыновъ Ілевыхъ, якоже заповѣда Гдь Мѡусею.
34. а) И сотвориша сынове Іилевы вса, елика за-

а) выс. 1, 54.

менъ Ефрема, Манассіи и Веніамина. Его хоругов мала представляти голову вола, отповѣдно Второз. 33, 17.

31. **Послѣдніи да воздвизаются.** Четвертый головный отдѣлъ называє ся отдѣломъ Дана, складаючій ся зъ племенъ Дана, Асира и Нефталима. Его хоругов мала представляти орла, котрый держить въ шпонахъ вужа, отповѣдно Быт. 49, 17.

34. **Такѡ ѡполчахуся.** Порядокъ походу Израильтянъ такъ представляє ся. Коли облакъ поднѣсъ ся до горы, бувъ се знакъ, що Израильтяне мають вырушити въ дальшу дорогу. Тогда то левиты розбирали св. скинію а священики завивали св. сосуды. На знакъ даный трубою рушали зъ мѣстця Каатиты, несучи на раме-

повѣда ГДь Мшѷсе́ю: та́кш шполча́хѫся по чинѡ́мъ свои́мъ, и̂ та́кш воздвиза́хѫся кі́йждо вли́зъ по со́имшмъ свои́мъ, по домѡ́мъ о̂те́чествъ свои́хъ.

Глава 3.

Почисленіе левитѡ̂въ и первородныхъ народа. Посвященіе левитѡ̂въ Богу въ заступствѣ первородныхъ. Назначеніе левитамъ певныхъ послугъ при св. скиніи.

1. И̂ сі̂а рожде́нїа А̂арѡ́на и̂ Мшѷсе́а, въ де́нь въ о̂ньжѐ глаго́ла ГДь Мшѷсе́ю на горѣ̀ Сїна́йстѣй.
2. И̂ сі̂а и̂мена̀ сыно́въ А̂арѡ́нихъ: [a] пе́рвенецъ Нада́въ, и̂ А̂вїѳдъ, и̂ Е̂леаза́ръ, и̂ І̂дама́ръ.

a) Исх. 6, 23.; 1. Пар. 24, 1.

нахъ кивотъ завѣта ; за ними поступавъ о̂тдѣлъ Юды, потѡ̂мъ ишли Гирсониты и Мерариты, везучи на возахъ св. скинію ; за ними поступавъ другій о̂тдѣлъ (Рувима), потѡ̂мъ ишли Каагиты съ св. сосудами, а за ними поступавъ третій и четвертый о̂тдѣлъ (Ефрема и Дана). Сей похо̂дъ не мо̂гъ уже бути лучше урядженый ; о̂нъ бувъ спосо̂бный о̂тперти непріятеля, зъ котрои нибудь стороны о̂нъ бы напавъ на Израильтянъ. Зъ всхо̂днои стороны ишовъ о̂тдѣлъ Юды (ст. 3), зъ захо̂днои стороны ишовъ о̂тдѣлъ Ефрема (ст. 18), зъ полудневои — о̂тдѣлъ Рувима (ст. 10), а зъ по̂вно̂чнои — о̂тдѣлъ Дана (ст. 25); левиты же съ св. скинією находили ся въ серединѣ, въ мѣстци найбезпечнѣйшо̂мъ. Зри о то̂мъ Исх. 25, 8.; 29, 45. Ту долучаємъ еще примѣтку Алліоля: „Въ тако̂мъ красно̂мъ порядку находило ся во̂йско израильске — яко красный прообразъ воинствуючои Церкви, котру св. Павелъ называє упорядкованою, въ всѣхъ своихъ частяхъ красно пристаючою цѣлостію. (Кол. 2, 19.) И якъ таборъ Израильтянъ мавъ видъ креста, якъ они по̂дъ четверакою хоругвою ишли противъ своихъ ворого̂въ, такъ и мы о̂тносимъ побѣду надъ нашими ворогами по̂дъ знаменемъ св. креста, с. є. силою

3. Сїѧ и҃мена сыно́въ Ааро́новыхъ, жерцы̀ пома́занныя, и҃мже соверши́шася рѹ́цѣ и҃хъ жре́ти. [a]
4. И̂ скончáшася Надáвъ и̂ Авїю́дъ предъ Гдемъ, приноса́щымъ и҃мъ о҃гнь чю́ждь предъ Гдемъ въ пѹсты́ни Сїна́йстѣй, и̂ ча́дъ не бѣ̀ и҃мъ: и̂ жре́чествовахѹ̀ Є̂леаза́ръ и̂ Ѳамáръ съ Ааро́номъ
5. о҃ц҃е́мъ свои́мъ. И̂ речѐ Гдь къ Мѡ́сеѥ, глаго́ля:
6. [b] Поимѝ пле́ма Левїино, и̂ поста́вивши а҃ предъ

а) Лев. 10, 1—2.; нис. 26, 61.; 1. Пар. 24, 2. б) Едар. 6, 18.

Христовою, котрый впроваджує насъ до небеснои ôтчины яко нашь учитель и пророкъ (голова чоловѣча), яко нашь примиряючій насъ съ Богомъ священикъ (телець жертвенный) и яко всемогучій Богъ (орелъ)". (Єзек. гл. 1.)

1. **Рожде́нїа Ааро́на и̂ Мѡ́сеа.** О своихъ сынахъ не сгадує Мойсей въ тôмъ родоводѣ; єго же потомкôвъ находимъ (ст. 27—28) пôдъ именемъ Амрамитôвъ, зъ котрои то родины походили Ааронъ и Мойсей (1. Пар. 23, 13 — 14.). Мойсей говорить о своихъ сынахъ и внукахъ неясно, понеже они були выключенй ôтъ священьства; они були поединчими левитами. Пôсля выразного Божого приказа могли тôлько потомки Аарона бути священиками. (Исх. 29, 8 — 9.; нис. 25, 11 — 13.) Длятого кладе Мойсей въ тôй главѣ на першôмъ мѣсти родовôдъ Аарона.

3. **Жерцы̀ пома́занныя** и пр. Зри пояснене Исх. 28, 41.; 29, 9. 33.; Лев. 8, 30.

4. **Ча́дъ не бѣ̀ и҃мъ.** Иначе ихъ сыны були бы ихъ наслѣдниками въ урядѣ священичôмъ, маючи першеньство передъ Елеазаромъ и Итамаромъ. — **Жре́чествовахѹ̀ Є̂леаза́ръ** и пр. С. є. они справовали урядъ священичій еще за житя свого отця, помагаючи єму въ деякихъ дѣйствіяхъ зъ єго припорученя и пôдъ єго доглядомъ Зр. 1. Пар. 24, 19.

6. **И̂ да слю́жатъ є҃мю́.** Повнячи рôжнй нисшй послуги при св. скинїи. Пôзнѣйше отримали они помôчникôвъ, котрй не були левитами. Зри І. Нав. 9, 27.; 1, Пар. 9, 2.; 1. Ездр. 2. 43.; 8, 20.; Неем. 11, 3.

7. Ѧ҆ароѡ́номъ жерцє́мъ, и҆ да слу́жатъ є҆мꙋ̀: И҆ да стрегу́тъ стражбы̑ є҆гѡ̀, и҆ стражбы̑ сынѡ́въ І҃илевыхъ предъ ски́нїєю свидѣ́нїа, дѣ́лати дѣла̀
8. ски́нїи: И҆ да храна́тъ всѧ̀ сосу́ды скинїи свидѣ́нїа, и҆ стражбы̑ сынѡ́въ І҃илевыхъ по всѣ́мъ
9. дѣлу́мъ ски́нїи. [а] И҆ да да́си Левї́ты Ѧ҆ароѡ́ню бра́тꙋ твоемꙋ̀, и҆ сынѡ́мъ є҆гѡ̀ жерцє́мъ: въ да́ръ даны̀ сі́и мнѣ̀ сꙋ́ть ѿ сынѡ́въ І҃илевыхъ.
10. И҆ Ѧ҆ароѡ́на и҆ сы́ны є҆гѡ̀ поста́виши надъ ски́нїєю свидѣ́нїа: и҆ да храна́тъ жре́чество свое҆. и҆ всѧ̀ и҃же оу҆ о҆лтаря̀ и҆ вну́трь завѣ́сы: [б] и҆ноплє́менникъ же прикаса́йсѧ оу҆мретъ.
11. И҆ рече҆ Гдⷭ҇ъ
12. къ Мѡу҆се́ю, глаго́лѧ: И҆ сѐ а҆зъ взѧ́хъ Ле-

а) нис. 8, 19. б) выс. 1. 51.; нис. 18, 7.

7. **И҆ да стрегу́тъ стражбы̑ є҆гѡ̀.** Въ евр.: щобы мали старане о его старане с. є. они мають доглядати тыхъ рѣчей, котрыхъ мавъ доглядати Ааронъ, а то св. скинїи и всѣхъ ея сосудо́въ, знаряддо́въ, ризъ святыхъ и т. д. — **Стражбы̑ сынѡ́въ І҃илевыхъ** и пр. Они мали служити не лишь священикамъ але и народови, заступаючи неяко мѣстце его первородныхъ; они мусѣли за Израильтянъ дѣлати всё тое, чого тіиже не могли дѣлати. — **Предъ ски́нїєю** т. є. въ св. притворѣ. Зр. 2. Пар. 35, 2. и слѣд.

9. **И҆ да да́си Левї́ты Ѧ҆ароѡ́ню** и пр. Зри пояснене выс. ст. 6. — **Ѿ сынѡ́въ І҃илевыхъ.** Щобы тымъ даромъ здѣланымъ Аарону выкупили о҆тъ Бога своихъ сыно́въ первородныхъ. Зри нис. ст. 12 — 13. 45.

10. **И҆ноплє́менникъ.** Розумѣеся ту кождый, кто не бувъ священикомъ зъ родины Аарона; а такъ розумѣе ся ту навѣть кождый левитъ. — **Оу҆мретъ.** На кару смерти має его засудити судъ або самъ Богъ укарає его смертію. Зри нис. гл. 16., где есть бесѣда о Корею.

12. **Вмѣ́сто всѧ́каго пе́рвенца** и пр. Понеже Богъ убивъ первородныхъ египетскихъ а пощадивъ израиль-

гíты ѿ среды́ сынóвъ Їи́левыхъ вмѣ́сто всѧ́каго пе́рвенца ѿтверза́ющаго ложесна̀ ѿ сынóвъ Їи́левыхъ: и҆скꙋпле́нїѧ и҆́хъ вꙋ́дꙋтъ, и҆ да
13. вꙋ́дꙋтъ мнѣ̀ Леги́ти. Мнѣ̀ бо всѧ́къ пе́рвенецъ: въ о҆́ньже де́нь поби́хъ всѧ́каго пе́рвенца въ земли́ Е҆гу́петстѣй, [a] ѡ҆сти́хъ себѣ̀ всѧ́каго пе́рвенца въ Їи́ли: ѿ человѣ́ка до скота̀ мнѣ̀ да
14. вꙋ́дꙋтъ: а҆́зъ Гдь. И҆ речѐ Гдь къ Мѡ́ѷсе́ю въ
15. пꙋсты́ни Сїна́йстѣй, гл҃а: Согла́дай сынóвъ Леги́иныхъ по домо́мъ о҆те́чествъ и҆́хъ, по со́нмѡмъ и҆́хъ, по рожде́нїю и҆́хъ: всѧ́къ мꙋ́жескъ по́лъ ѿ мц҃а е҆ди́нагѡ и҆ вы́шше да согла́даете
16. и҆́хъ. И҆ сочтѐ и҆́хъ Мѡ́ѷсе́й и҆ Ааро́нъ повелѣ́-
17. нїемъ Гднимъ, ꙗ҆коже повелѣ̀ и҆́мъ Гдь. И҆ ва́хꙋ сі́и сы́нове Леги́ины ѿ и҆́менъ и҆́хъ: Гирсо́нъ,
18. Каа́дъ, и҆ Мерарі́. И҆ сі́а и҆́мена̀ сынóвъ Гирсо́-нихъ, по со́нмѡмъ и҆́хъ: Ловені̀ и҆ Семе́й.
19. И҆ сы́нове Каа́довы по со́нмѡмъ и҆́хъ: Амра́мъ
20. и҆ Їссаа́ръ, Хевро́нъ и҆ Ѻзїи́лъ. И҆ сы́нове Ме-

а) Исх. 13, 2, 22.; 29.; 34, 20.; Лев. 27, 26.; нис. 8, 17.; Лук. 2, 23.

скихъ, то посвятивъ або задержавъ собѣ мовъ свою власнóсть всё первородне Израильтянъ. такъ зъ людей якъ и зъ звѣрятъ. (Зри Исх. 13, 2. 12. 13.; 22, 29.) — **Иꙁкꙋпле́нїѧ** и пр. Первороднѝ хлопцѣ израильскѝ довжнѝ бы служити Богу при святынѣ а первороднѝ звѣрята довжнѝ бы бути приношенѝ въ жертву. Но ото Богъ замѣсть первородныхъ хлопцѣвъ принимає левитóвъ, жадаючи лишь того, щобы первороднѝ хлопцѣ були выкупленѝ ѿтъ онои службы, и то за пять сиклѣвъ. Зри нис. 18, 16.

13. **Ѡ҆сти́хъ себѣ̀.** Хочу, щобы менѣ̀ бувъ посвяченый.

15. **Ѡ҆ мц҃а е҆ди́нагѡ и҆ вы́шше.** Богъ хоче, щобы всѣ левиты були въ тóмъ вѣцѣ численѝ, понеже въ тóмъ вѣцѣ мусѣли бути выкупованѝ такожь всѣ первороднѝ. Зри нис. ст. 40, и гл. 18, 16.

рáрїны по сóнмшмъ и҃хъ: Мошлѝ, и҆ Мѵсѝ: сíи сѣ́ть сóнми Левíтстїи по домѡ́мъ сто́е́чествъ
21. и҃хъ. Ѻ҃ Гирсѡ́на сóнмъ Ловенíинъ, и҆ сóнмъ
22. Семеи́нь: сíи сѣ́ть сóнми Гирсѡ́новы. Согла́данїе и҃хъ по числѣ́ всегѡ̀ мѹ́жеска по́лѹ ѿ мц҃а е҆ди́наго и҆ вы́ше, согла́данїе и҃хъ, се́дмь ты́-
23. сящъ и҆ пя́ть со́тъ. И҆ сы́нове Гирсѡ́новы за
24. ски́нїею да ѡ҆полча́ются къ мо́рю. И҆ кня́зь до́мѹ о҆те́чества сóнма Гирсѡ́на Е҆лїса́фъ, сы́нъ
25. Даи́ль. И҆ стражѣ́ сынѡ́въ Гирсѡ́новыхъ въ ски́нїи свидѣ́нїа, ски́нїа и҆ покро́въ е҆̀, и҆ по-
26. кро́въ двере́й ски́нїи свидѣ́нїа: И҆ о҆пѡ́ны двора̀, и҆ завѣ́са двере́й двора̀, и҃же е҆́сть оу҆ ски́нїи,
27. и҆ прѡ́чаа всѣ́хъ дѣ́лъ е҆гѡ̀. Ѻ҃ Каа́да сóнмъ Ѧмра́мль е҆ди́нъ, и҆ сóнмъ Ісаа́ровъ е҆ди́нъ, и҆ сóнмъ Хеврѡ́нь е҆ди́нъ, и҆ сóнмъ Ѹзїи́ль е҆ди́нъ:
28. сíи сѣ́ть сóнми Каа́довы. По числѣ́ всѧ́къ мѹ́-жескъ по́лъ ѿ мѣ́сяца е҆ди́наго и҆ вы́ше, о҃смь ты́сящъ и҆ ше́сть со́тъ, стрегѹ́щїи стражы҃
29. сты́хъ. Сóнми сынѡ́въ Каа́довыхъ да ѡ҆полча́-

---

23. **Да ѡ҆полча́ются.** Левиты мають таборовати зъ чотырохъ сторо́нъ скинiи (выс. 1, 50.); Гирсониты къ мо́рю (середземному) с. е. на захо́дъ: Каатиты на полудне (ст. 29.); Мерариты на по́вно́чь (ст. 35.); Мойсей, Ааронъ и его сыны на всхо́дъ (ст. 38.). Въ певно́мъ о́тдаленю о́тъ нихъ таборовали головнi о́тдѣлы израильского во́йска.

25. **Къ ски́нїи свидѣ́нїа** и пр. О то́мъ всемъ зри поясненя Исх. 25, 8. 10. и гл. 26.

26. **Всѣ́хъ дѣ́лъ е҆гѡ̀.** С. е. всѣхъ рѣчей, потрѣбныхъ до богослужень въ притворѣ о́тбуваныхъ, якъ олтаря всесожженiя и пр. О притворѣ зри Исх. гл. 27.

28. **Стрегѹ́щїи стражы҃ сты́хъ.** Они мають стерегчи св. скинiи и всѣхъ знарядо́въ и сосудо́въ до неи належачихъ, о котрыхъ въ слѣд. ст. есть бесѣда.

30. ютсѧ ѿ страны скинїи къ югꙋ: [a] И кнѧзь домꙋ ѻтечествъ сонмꙋвъ Каадовыхъ Елїсафанъ,
31. сынъ Озїиль. [б] И стражва ихъ кївѡтъ, и трапеза, и свѣтилникъ, и олтарїи, и сосꙋды стагѡ, въ нихже слꙋжатъ, и покровъ, и всѧ дѣла ихъ.
32. И кнѧзь надъ кнѧзи Левїтскими Елеазаръ, сынъ Ааронꙋ жерцѧ, поставленъ стрецїи
33. стражвы стыхъ. Ѡ Мерара же сонмъ Моолиѧ, и сонмъ Мꙋси: сіи сꙋть сонми Мерарїини.
34. Согладанїе ихъ по числꙋ, всѧкъ мꙋжескъ полъ ѿ мца едиѧгѡ и выше, шесть тысящъ и двѣсти. И кнѧзь домꙋ ѻтечествъ сонма Мерарїина Сꙋрїиль, сынъ Авїхеовъ: ѿ страны скинїи да ѡполчаются къ сѣверꙋ.
36. Согладанїе стражвы сѣнꙋвъ Мерарїныхъ главицы скинїи, и верей ея, и столпы ея, и стоала ея, и всѧ

а) Исх. 6, 22.; Лев. 10, 4. б) нис. 7, 9. в) нис. 19, 3.

---

31. Сосꙋди стагѡ. С. є. св. скинїи, уживанї до св. богослужень тамже. — Покровъ. Завѣса закрываюча Святая Святыхъ; называє ся ту покровомъ, понеже нею овивано кивотъ завѣта, коли его несено въ часѣ похода. (Зри нис. 4, 5.) Каатиты мали першеньство передъ другими левитами; имъ бо зобстали повѣренї найсвятѣйшї и найдорожшї рѣчи.

32. Елеазаръ. Надъ всѣми левитами маѥ стояти священикъ Елеазаръ, якъ надъ всѣми священиками стоить Ааронъ.—Поставленъ стрецїи стражвы стыхъ. С. є. Елеазаръ маѥ уважати, щобы левиты совѣстно сповняли свои обовязки.

36. Согладанїе стражвы и пр. С. є. ихъ доглядови мають бути повѣренї: главицы и пр. Рѣчи въ томъ и въ слѣдующомъ стиху наведенї суть поясненї Исх. гл. 26. и 27.

37. сосѣды и҃хъ, и҆ вса̀ дѣла̀ и҃хъ: И҆ столпы̀ двора̀ о҆крестъ, и҆ стоа̀ла и҃хъ, и҆ колцы̀ и҃хъ, и҆
38. ве́рви и҃хъ. [a] О҆полча́ющіимсѧ сопредѝ ски́нїи свидѣ́нїѧ на восто́ки, Мѡ҃ї́се́й и҆ Ѧ҆ро́нъ и҆ сы́нове є҆гѡ̀, стрегу́ще стра́жбы̀ сто́гѡ въ стра́жба́хъ сынѡ́въ и҃и҃левыхъ: и҆ и҆ноплеме́нникъ прика́сайсѧ да оу҃мретъ.
39. Всѣ̀ согла́данїе Леві́тѡвъ, и҃хже согла́да Мѡ҃ї́се́й и҆ Ѧ҆ро́нъ повелѣ́нїемъ Гд҃нимъ по со́нмѡмъ и҃хъ, вса́къ мужескъ по́лъ ѿ мц҃а є҆ди́нагѡ и҆ вы́шше, два́десать и҆ двѣ̀
40. ты́сящы. И҆ речѐ Гд҃ь къ Мѡ҃ї́се́ю, глаго́ла: согла́дай вса́каго пе́рвенца мужеска по́лу сынѡ́въ и҃и҃левыхъ ѿ мц҃а є҆ди́нагѡ и҆ вы́шше: и҆ возмѝ
41. число̀ и҃хъ по и҃мени И҆ да по́ймеши мнѣ̀ Леві́ты за вса̀ пе́рвенцы сынѡ́въ и҃и҃левыхъ: а҃зъ Гд҃ь: и҆ скоты̀ Леві́тски кмѣ́стѡ всѣ́хъ пе́рвен-
42. це́въ въ скотѣ́хъ сынѡ́въ и҃и҃левыхъ. И҆ согла́да

а) выс. 1, 51.; нис. 16, 40.; 18, 7.

---

38. **И҆ сы́нове є҆гѡ̀.** С. є. сыны Аарона; сыны бо Мойсея, Гирсамъ и Єліезеръ (Исх. 18, 3 — 4.), находили ся имовѣрно межи Каатитами. — **Стагѡ.** С. є. св. скинїи. — **Въ стра́жба́хъ сынѡ́въ и҃и҃левыхъ** Зри пояснене выс. ст. 7. — **И҆ноплеме́нникъ** и пр. Зри пояснене выс. ст. 10.

40. **Согла́дай вса́каго пе́рвенца** и пр. Зри пояснене выс. ст. 15.

41. **Скоты̀ Леві́тски** и пр. Первороднї звѣрята левитѡвъ принимає Богъ навѣть безъ забиваня яко даръ жертвенный Израильтянъ замѣсть ихъ звѣрятъ первородныхъ, котрї они пѡсля Исх. 13, 12. довжнї були Богу жертвовати, а котрыхъ Богъ позваляє имъ теперь ужити для власнои потребы. Однако пѡзнѣйше мусѣли ихъ первороднї сыны и первороднї звѣрята нечистї бути выкупленї, а первороднї звѣрята чистї въ жертву принесенї. Зри нис. 18, 15 — 17.

Мѡу҃сéй, ѩ҃коже заповѣ́да ѥ҃мѹ̀ Г҃дь, всѧ́каго
43. пéрвенца въ сынѣ́хъ І҃илевыхъ: И҃ вы́ша всѝ пéрвенцы мѹ́жескагѡ по́лѹ по числѹ́ и҃мéнъ ѿ мц҃а ѥ҆дúнагѡ и҃ вы́шше ѿ согла́данїа и҃хъ, два́десать дв҃ѣ ты́сящы, двѣ́сти и҃ сéдмдесатъ трú.
44. 45. И҃ рече҆ Г҃дь къ Мѡу҃сéю, глаго́ля: Поймú Леви́ты вмѣ́стѡ всѣ́хъ пéрвенцевъ сынѹ́въ І҃илевыхъ, и҃ скоты́ Левúтски вмѣ́стѡ скотѹ́въ и҃хъ,
46. и҃ вѹ́дѹтъ мнѣ҆ Левúты: а҃зъ Г҃дь. И҃ и҃скѹ́пъ двѹ́ со́тъ седмúдесати трéхъ, и҃же преизбыва́ютъ свéрхъ Левúтѡвъ ѿ пéрвенцѡвъ сынѹ́въ І҃илевыхъ. [a] И҃ да вóзмеши по пати҃ сíкль на главѹ́, по сíклю сто́мѹ вóзмеши, два́десать пѣ́
48. назей сíкль. И҃ да́си сребрѡ҆ Ааро́нѹ и҃ сынѹ́мъ
49. ѥ҃гѡ҆, и҃скѹ́пъ ѿ преизбыва́ющихъ въ ни́хъ. И҃ взѧ́ Мѡу҃сéй сребрѡ҆ и҃скѹ́пное ѿ преизбыва́ющихъ въ ни́хъ на и҃скѹ́пъ Левúтѡмъ:
50. Ѳ҃ пéрвенецъ сынѹ́въ І҃илевыхъ взѧ́ сребрà ты́сящѹ трú ста҆ шестдеся́тъ пя́ть сíклевъ, по сíклю
51. сто́мѹ. И҃ дадѣ҆ Мѡу҃сéй ѡ҃ку́пъ ѿ преизбы́вшихъ Ааро́нѹ и҃ сынѹ́мъ ѥ҃гѡ҆ повелѣ́нїемъ Г҃днимъ, ѩ҃коже заповѣ́да Г҃дь Мѡу҃сéю.

---

a) Исх. 30, 13.; Лев. 27, 25.; нис. 18, 16.

---

47. **И҃ да вóзмеши** и пр. Всѣхъ левитôвъ було 22.000 (ст. 39.), а первородныхъ израильскихъ находило ся 22,273. (ст. 43.). Понеже левитôвъ ôтдано Богу замѣсть первородныхъ израильскихъ, то израильскихъ надчисловыхъ первородныхъ приказуе Богъ выкупити по 5 сíклѣвъ ôтъ кождого и ôтдати сей выкупъ Аарону. (Ст. 48.) — **По сíклю.** Зри пояснене Быт. 20, 14.; Исх. 30, 23. — **Сто́мѹ.** Зри пояснене Исх. 30, 13.

49. **На и҃скѹ́пъ Левúтѡмъ.** Выкуплени надчисловú первороднú израильски були уже вôльнú ôтъ службы левитскои.

50. **Ѳ҃ пéрвенецъ.** Надчисловыхъ. (Ст. 47.).

Глава 4.

Почисленє левитôвъ способныхъ до працѣ при св. скинiи.

1. 2. Й речѐ Гдь̀ къ Мшу́сéю и̂ Ааро́нꙋ, гл҃а: Возмѝ
сочисле́нїе сынꙋ́въ Каа́довыхъ ѿ среды̀ сынꙋ́въ
Левїи́ныхъ, по со́нмшмъ и̑хъ, по домꙋ́мъ о̂те́-
3. чествъ и̑хъ: [a] ѳ̈ дка́десати и̂ патѝ лѣ́тъ и̂ вы́ше да́же до пати́десати лѣ́тъ, всѧ́къ кходя́й
4. слꙋжи́ти, твори́ти всѧ̀ дѣла̀ въ скинїи свидѣ́нїа. Й
сїѧ̀ дѣла̀ сынꙋ́въ Каа́довыхъ ѿ среды̀ сынꙋ́въ Ле-
вїи́ныхъ, по со́нмшмъ и̑хъ, по домꙋ́мъ о̂те́чествъ
5. и̑хъ, въ скинїи свидѣ́нїа: сто́е сты́хъ. Й да
вни́дꙋтъ Ааро́нъ и̂ сы́нове е̂гѡ̀, [b] е̂гда̀ воз-
дви́гнетсѧ по́лкъ, и̂ да сни́мꙋтъ завѣ́сꙋ ѡ̂сѣня́-
ющꙋю, и̂ да ѡ̂вкїю́тъ въ ню̀ кївꙋ́тъ свидѣ́нїа.
6. Й̂ да покры́ютъ е̂го̀ покро́вомъ ко́жа-
нымъ си́нимъ, и̂ да возложа́тъ на́нь о̑де́ждꙋ
всю̀ си́нетнꙋю сверхꙋ̀, и̂ да вложа́тъ носи́ла.
7. Й̂ на трапе́зѣ предложе́нїа да положа́тъ на не́й

а) нис. 8, 15. б) нис. 10, 17; I. Нав. 18, 1.

---

4. **Й̂ сїѧ̀ дѣла̀** и пр. Въ евр.: Служба сынôвъ Каатовыхъ при скинiи есть: святое святыхъ и пр. С. е. ихъ служба ôтносить ся до всѣхъ святыхъ рѣчей скинiи, а пôсля иншихъ — до самого кивота завѣта яко найсвятѣйшои зъ всѣхъ рѣчей.

5. **Й̂ да вни́дꙋтъ** и пр. Скоро облакъ почиваючiй надъ скинiею вознѣсъ ся до горы, даючи знакъ до дальшого походу Израильтянъ, тогда мôгъ Ааронъ и его сыны безъ обавы вôйти до св. скинiи и зняти завѣсу. — **Завѣ́сꙋ**. Зри выс. 3, 31.

6. **Й̂ да покры́ютъ е̂го̀** и пр. О тыхъ покровцяхъ зри пояснене Исх. 26, 14. — **Да вложа́тъ носи́ла**. Котрî мусѣли бути на хвилю вынятî, щобы можна выгôдно кивотъ завинути. (Зри пояснене Исх. 25, 15.).

7. **Й̂ на трапе́зѣ предложе́нїа** и пр. Пояснене до

одѣжду всю багряную, и блюда, и кадильницы,
и чаши, и возливалницы имиже возливаютъ, [a]
8. и хлѣвы на ней всегда да будутъ. И да возложатъ на ню одѣжду червлену, и да покрыютъ
ю покровомъ кожанымъ синимъ, и да вложатъ
9. носила ея. И да возмутъ одѣжду синю, и покрыютъ свѣтильникъ свѣтащій, и свѣщы его,
и щипцы его, и чичила его, и вся сосуды
10. елея его, имиже служатъ въ нихъ. И да вложатъ его, и вся сосуды его въ покровъ кожанъ синій, и да возложатъ его на носила.
11. И на олтарь златый да положатъ одѣжду синю, и да покрыютъ его покровомъ кожанымъ
12. синимъ, и да вложатъ носила его. И да возмутъ вся сосуды служебныя, ликими служатъ
въ нихъ въ святыхъ, и вложатъ въ одѣжду синю, и да покрыютъ ихъ покровомъ кожанымъ
13. синимъ, и да возложатъ на носила. И покровъ

а) Исх. 25, 30.

сего стиха зри Исх. 25, 23—30. — **Хлѣбы на ней всегда да будутъ.** Хлѣбы предложеня всегда находили ся на столѣ, навѣть коли его переношено зъ мѣстця на мѣстце.

9. **Свѣтильникъ свѣтащій** и пр. Пояснене до сего стиха зри Исх. гл. 25.

10. **На носила.** Були то властиво ношѣ, такъ якъ свѣчникъ не мавъ ніякихъ кольцѣвъ, въ котрѣ бы можна вложити держаки або жердки.

11. **Олтарь златый.** С. е. олтарь кадильный. Зри о немъ Исх. гл. 30.

12. **Въ святыхъ.** С. е. въ святынѣ.

13. **На олтарь.** С. е. всесожженія. Описъ сего олтаря и рѣчей до него належачихъ (ст. 14.) зри Исх. гл. 27. Огонь же святый, котрый мавъ горѣти въ день и въ ночи (зри Лев. 9, 24.), несено въ огнищу (Исх. 27,

да возложа́тъ на о̑лта́рь, и̂ покры́ютъ е̂го̀ о̑де́ж-
14. дою все́ю багря́ною. И̂ да возложа́тъ на него̀ всѧ̀ сосу́ды е̂гѡ̀, е̂ли́кими слу́жатъ на не́мъ въ ни́хъ, и̂ кади́лники, [а] и̂ ви̑лицы, и̂ ча́шы, и̂ покро́въ, и̂ всѧ̀ сосу́ды о̑лтаря̀: и̂ да возложа́тъ на него̀ покро́въ ко́жанъ си́нь, и̂ да вложа́тъ носи̑ла е̂гѡ̀: и̂ да во́змутъ о̑де́жду багря́ну, и̂ да покры́ютъ оу̑мыва́лницу и̂ стоа̑ла е̂ѧ̀, и̂ да вложа́тъ ю̑ въ покро́въ ко́жаный си́нїй, и̂ да воз-
15. ложа́тъ на носи̑ла. И̂ соверша́тъ А̂ароⷭ̃нъ и̂ сы́нове е̂гѡ̀, покрыва́юще сты̑ѧ, и̂ всѧ̀ сосу́ды сты́ѧ, внегда̀ воздвиза́тися полку́: и̂ по си́хъ да вни́дутъ сы́нове Ка́адовы воздвиза́ти, [б] и̂ да не прико́снутся сты́хъ, да не оу̑мрутъ: сїѧ̀ да воздвиза́ютъ сы́нове Ка́адовы въ ски́нїи сви-
16. де́нїи. Надсмотри́тель Е̂леаза́ръ сы́нъ А̂ароⷭ̃на

а) Исх. 27, 3. б) 1. Пар. 13, 10.

4.), котре задля того мало чотыри кôльця до вкладаня носилъ.

14. **Оу̑мыва́лницу и̂ стоа̑ла е̂ѧ̀.** Зри о тôмъ Исх. 30, 18.

15. **И̂ соверша́тъ** и пр. До священикôвъ належало овивати покровцями всѣ святѣ рѣчи належачѣ до св. скинiи, коли мавъ ôтбувати ся дальшiй похôдъ Израильтянъ. Левитôвъ же (Каатитôвъ) обовязкомъ було нести тѣ святѣ рѣчи въ часѣ походу на раменахъ. (Нис. 7, 9.) Сей обовязокъ мали пôзнѣйше и священики, коли збôльшило ся ихъ число, особливо въ певныхъ надзвычайныхъ случаяхъ. (Зри Второз. 31, 9.; I. Нав. 3, 6.; 6, 5; 8, 33.; 1. Цар. 4, 4; 2. Пар. 5, 5.) — **Да не прико́снутся сты́хъ.** Щобы не дотыкали ся святыхъ рѣчей, а особливо кивота завѣта, зъ неосторожности або безъ належитои почести. — **Да не оу̑мрутъ.** Зри 2. Цар. 6, 7.; 1. Пар. 13, 9—10.

16. **Надсмотри́тель Е̂леаза́ръ.** Зри о тôмъ выс. 3, 32. — **Е̂леи́ свѣти́лный.** Зри о тôмъ Исх. 27, 20. —

жерцѣ, ѥлéй свѣтúлный, и̑ дх҃мїáмъ сложéнїѧ, и̑ жéртва ѩ̑же по всѣ̀ днú, и̑ ѥлéй помáзанїѧ, надсмотрéнїе всеѧ̀ скúнїи і̑ ѥлúка св҃ть въ нéй
17. во сто́мъ, во всѣ́хъ дѣ́лѣхъ. И̑ рече́ Гдь̀ къ
18. Мшу́сéю и̑ Ааро́нѹ, глаго́ла: Не потребúте со́нмъ
19. плéмене Каа́дова ѿ среды̀ Левíтъскыхъ. Сїѣ̀ сотворúте и̑̃мъ, и̑ жúви бу́дѹтъ, и̑ не ѹ̑мрѹ́тъ: приходя́щымъ и̑̃мъ къ сты́мъ сты́хъ, Ааро́нъ и̑ сы́нове ѥгѡ̀ да внúдѹтъ, и̑ да ѹ̑стро́ятъ и̑̃хъ
20. коегóждо по ношéнїю ѥгѡ̀: [a] И̑ да не внúдѹтъ
21. внеза́пѹ вúдѣти сты́а, и̑ ѹ̑мрѹ́тъ. И̑ речѐ Гдь̀
22. къ Мшу́сéю, глаго́ла: Возмú сочислéнїе сы́нѡвъ Гирсѡ́нихъ, и̑ и̑̃же по домѡ́мъ ѻ̑тéчествъ и̑̃хъ,

---

а) 1. Цар. 6, 19.

Ѳ҃мїáмъ сложéнїѧ. Зри о тôмъ Исх. 30, 35. — **Жéртва ѩ̑же по всѣ̀ днú.** О тôй жертвѣ зри Исх. 29, 38—42. — **Ѥлéй помáзанїѧ.** О тôмъ зри Исх. 30, 23—25. — **Надсмотрéнїе** и пр. Елеазаръ, котрому бувъ повѣреный доглядъ надъ св. скинією и всѣми до неи належачими рѣчами, мавъ доглядати, щобы всё, о чôмъ въ тôмъ стиху ѥсть бесѣда, було всегда на часъ приладжене и до богослужебного ужитку выдане.

18. **Не потребúте** и пр. Богъ приказує єще разъ упôмнути Каатитôвъ, щобы не дѣлали нѣчого противъ Єго приказамъ и щобы тымъ способомъ не стягнути на себе Божои кары цѣлковитого ихъ выгубленя.

19. **И̑ да ѹ̑стро́ятъ и̑̃хъ** и пр. С. є. маютъ имъ сказати, щó котрый зъ нихъ маѥ нести.

20. **И̑ да не внúдѹтъ** и пр. С. є. Нехай не входять до св. скинїи скорше нѣжь потреба, щобы не узрѣли святыхъ рѣчей еще не закрытыхъ и не позавиваныхъ и щобы за тую свою поквапнôсть не зôстали укараны̑ смертію.

22. **Сы́нѡвъ Гирсѡ́нихъ.** Зри о нихъ выс. 3, 17. 18. 21.

23. **Всѧ́къ входя́й** и пр. С. є. Почислѣть всѣхъ, котры̑ суть способны̑ до службы при св. скинiи.

23. по сóнмшмъ и҃хъ, и̂ по плéменемъ и҃хъ. ѿ два́-
десати и̂ патѝ лѣ́тъ и̂ вы́шше да́же до пати́-
десати лѣ́тъ согла́дайте а҃, всѧ́къ входа́й слу-
жи́ти и̂ твори́ти дѣла̀ въ ски́нїи свидѣ́нїа. [a]
24. Сїѧ̀ слу́жба со́нма Гирсѡ́нова, слу́жити и̂ воз-
25. двиза́ти. И̂ да воздви́гнетъ о҆пѡ́ны ски́нїи,
и̂ ски́нїю свидѣ́нїа, и̂ покро́въ е҆̀, и̂ покро́въ
си́нїй су́щїй све́рхъ е҆̀, и̂ о҆по́ну двере́й ски́нїи
26. свидѣ́нїа: И̂ о҆пѡ́ны двора̀, и̂ завѣ́су двере́й
двора̀, е҆ли́ка надъ ски́нїею свидѣ́нїа, и̂ же́
о҆́крестъ о҆лтара̀, и̂ прѡ́чаа и҃хъ, и̂ всѧ̀ сосу́ды
слу́же́вныа, е҆ли́кими слу́жатъ въ ни́хъ, да со-
27. твора́тъ. По сло́ву А҆арѡ́на и̂ сыновъ̀ е҆гѡ̀ да
ву́детъ всѧ̀ слу́жба сыновъ̀ Гирсѡ́новыхъ по
всѣ́мъ слу́жбамъ и҃хъ, и̂ по всѣ́мъ дѣ́ламъ и҃хъ:
и̂ да согла́дае́ши и҃хъ по и̂мена́мъ всѧ̀ носи́маа
28. и҃ми. Сїѧ̀ слу́жба со́нма сыновъ̀ Гирсѡ́новыхъ
въ ски́нїи свидѣ́нїа, и̂ стра́жба и҃хъ [b] ру́кою
29. Ѳамара́, сы́на А҆арѡ́на жерца̀. Сы́нове Мера́-
30. рїны по со́нмшмъ и҃хъ, по домѡ́мъ о҆те́-
чествъ и҃хъ, согла́дайте и҃хъ. ѿ два́деса-
ти и̂ патѝ лѣ́тъ и̂ вы́шше да́же до пати́деса-
ти лѣ́тъ согла́дайте и҃хъ, всѧ́къ входа́й слу-
31. жи́ти дѣла̀ ски́нїи свидѣ́нїа. И̂ сїѧ̀ хране́нїа

а) 1. Пар. 15, 2, б) нис. 7, 8.

---

25. **О҆пѡ́ны ски́нїи.** О опонахъ въ тóмъ стиху сга-даныхъ зри пояснене Исх. гл. 26.

26. **И̂ о҆пѡ́ны двора̀.** О тыхъ опонахъ зри пояснене Исх. гл. 27.

27. **По сло́ву А҆арѡ́на** и пр. С. є. Вы маєте имъ дати выказъ всѣхъ рѣчей, котрѝ они мають нести, щобы точно тыхъ вашихъ всказóвокъ держали ся.

28. **Рукóю Ѳамара́.** С. є. Итамарь бувъ поставле-ный надъ Гирсонитами, якъ Елеазаръ надъ Каатитами.

31. **И̂ сїѧ̀ хране́нїа** и пр. С. є. Ото, що они ма-

воздвизáемыхъ ѝми по всѣмъ дѣлóмъ ѝхъ
въ скúнїи свидѣнїа: главѝцы скúнїи, и ве-
реи ѣѧ, и столпы ѣѧ, и стоѧла ѣѧ, и покрóвъ,
и стоѧла ѝхъ, и столпы ѝхъ, и покрóвъ двереи
32. скúнїи: И столпы двора окрестъ, и стоѧла
ѝхъ, и столпы завѣсы двереи двора и стоѧла
ѝхъ, и кѡлкú ѝхъ, и вéрви ѝхъ, и всѧ сосýды
ѝхъ, и всѧ слýженїа ѝхъ: по ѝменáмъ согла-
дайте ѝхъ, и всѧ сосýды стражбы воздвизáе-
33. мыхъ ѝми. Сїѧ слýжба сóнма сынѡвъ Мера-
рїныхъ во всѣхъ дѣлѣхъ ѝхъ въ скúнїи сви-
дѣнїа [a] рукóю Ѳамáра, сы́на Ааронѧ жерца.
34. И согласда Мѡ́сеи и Ааронъ и кнáзи Їилевы
сы́ны Каадовы по сóнмѡмъ ѝхъ, по домѡ́мъ
35. отéчествъ ѝхъ: ѳ̃ двáдесати и пати лѣтъ и
вы́шше даже до патúдесати лѣтъ, всáкъ вхо-
дáй слýжити и творúти дѣлá въ скúнїи сви-
36. дѣнїа: И бы́сть согласданїе ѝхъ по сóнмѡмъ
37. ѝхъ, двѣ ты́сящы сéдмь сóтъ патдесáтъ. Сїѐ
сочтéнїе сóнма Каадова, всѣхъ служáщихъ въ
скúнїи свидѣнїа, ꙗкоже согласда Мѡ́сей и Аа-
ронъ повелѣнїемъ Гдни́мъ, рукóю Мѡ́сеовою.
38. И согласдани бы́ша сы́нове Гирсѡ́ни по сóнмѡмъ
39. своúмъ, по домѡ́мъ отéчествъ своúхъ: ѳ̃ два-
десати и пати лѣтъ и вы́шше даже до пати-
десати лѣтъ всáкъ входáй слýжити и творúти
40. дѣлá въ скúнїи свидѣнїа: И бы́сть согласданїе
ѝхъ по сóнмѡмъ ѝхъ, по домѡ́мъ отéчествъ

а) нис. 7, 8.

ють носити яко служачй при св. скинiи. — Главѝцы скúнїи и пр. Зри о тôмъ пояснене Исх. гл. 26.

32. И столпы двора и пр. Зри о тôмъ пояснене Исх. гл. 27. — По ѝменáмъ согласдайте ѝхъ и пр. С. е. Точно имъ выскажѣть, щó кто зъ нихъ маѥ нести.

41. ѝхъ, двѣ тысящы шѣсть сотъ тридесать. Сіѣ
сглада́ніе со́нма сынѡ́въ Гирсѡ́новыхъ, всѣ́хъ
слꙋжа́щихъ въ скинїи свидѣ́нїа, ѝхже сгла́-
даша Мѡ́сей и̂ Ааро́нъ по гла́ꙋ Гдню, ꙗ́зыкомъ
42. Мѡ́сеовою. Сгла́дани же бы́ша сы́нове Мера́-
рїны по со́нмѡмъ свои́мъ, по домѡ́мъ о̂те́чествъ
43. свои́хъ: ѿ два́десати и̂ патѝ лѣ́тъ и̂ вы́ше
да́же до пати́десати лѣ́тъ, всѧ́къ входа́й слꙋ-
44. жи́ти на дѣла̀ скинїи свидѣ́нїа. И̂ бы́сть сочте́-
нїе ѝхъ по племено́мъ ѝхъ, по со́нмѡмъ ѝхъ,
по домѡ́мъ о̂те́чествъ ѝхъ, трѝ тысящы и̂ двѣ-
45. сти. Сіѣ̀ сочисле́нїе со́нма сынѡ́въ Мера́рїныхъ,
ѝхже сгла́да Мѡ́сей и̂ Ааро́нъ по глаго́лꙋ
46. Гдню, ꙗ́зыкомъ Мѡ́сеовою. Всѝ сгла́данніи Ле-
ві́ты, ѝхже сгла́да Мѡ́сей и̂ Ааро́нъ, и̂ кна́зи
сынѡ́въ Ї҃илевыхъ, по со́нмѡмъ ѝхъ, и̂ по до-
47. мѡ́мъ о̂те́чествъ ѝхъ: ѿ два́десати и̂ патѝ
лѣ́тъ и̂ вы́ше до пати́десати лѣ́тъ, всѧ́къ
входа́й на дѣ́ло дѣ́лъ, и̂ къ дѣла́мъ воздвиза́-
48. емыхъ въ скинїи свидѣ́нїа. И̂ бы́ша сгла́данніе
49. ѻ̑смь тысящъ пя́ть со́тъ ѻ̑смдесатъ. Повелѣ́-
нїемъ Гднимъ сгла́даше ѝхъ Мѡ́сей, мѹ́жа
по мѹ́жꙋ надъ дѣ́лы ѝхъ, и̂ ѩ̑же воздвиза́хꙋ
сі́и: и̂ сгла́дани сꙋ́ть, ѩ̑коже повелѣ̀ Гдь
Мѡ́сею.

Глава̀ 5.

Законы о выдаляню зъ стану нечистыхъ и прокаженыхъ; о вынадгородженю крадежи и шкоды; о испытованю женьщины по̂дозрѣлои о прелюбодѣйство.

1. 2. И̂ речѐ Гдь къ Мѡ́сею, гла́: [a] Повелѝ сы-
нѡ́мъ Ї҃илевымъ, и̂ да и̂зго́нятъ и̂зъ полка̀ вса́-

a) Лев. 13, 46.; 15, 2.

49. Мѹ́жа по мѹ́жꙋ надъ дѣ́лы ѝхъ. Назначаючи кождому зъ нихъ службу, яку мавъ до сповненя.

каго прокажéннаго, и всѧкаго проливáющаго сѣмѧ,
3. и всѧкаго нечúстаго дшéю: ѕ҃ [a] мужеска пóла до жéнска, изгонúте внѣ полкà, и да не ѡсквернáтъ полкѹ́въ своúхъ, въ нúхже áзъ пребывáю.
4. И сотворúша сúнове Їлевы тáкѡ, и изгнáша úхъ внѣ полкà: ꙗкоже гл҃а Гд҃ь Мѡ҃сéю, тáкѡ
5. сотворúша сúове Їлевы. И речѐ Гд҃ь къ Мѡ҃-
6. сéю, гл҃а: Рцы̀ сынѹ́мъ Їлевымъ, глаго́лѧ: [b] мужъ и҆лú жена̀, úже áще сотворúтъ ѿ всѣ́хъ грѣхѹ́въ человѣ́ческихъ, и презирáѧ прéзритъ
7. Гд҃а, и престýпитъ дшà ѻ҃на: Да úсповѣ́стъ грѣ́хъ, ѥ҆гóже сотворú, и да ѿдáстъ престýплéнїе

а) нис. 12, 15. б) Лев. 6, 3.

2. **Всѧкаго прокажéннаго.** О проказѣ зри поясненя Лев. гл. 13. и 14.— **Всѧкаго проливáющаго сѣмѧ.** О тóмъ зри поясненя Лев. гл. 15. — **Всѧкаго нечúстаго дшéю.** С. е. того, котрый осквернивъ ся черезъ дóткнене ся умершого або черезъ свою присутнóсть на ѥго похоронѣ. О тóмъ зри поясненя Лев. гл. 21.

3- **Изгонúте внѣ полкà.** Такъ мала колись Церковь Христова бути óтлучена óтъ всякои нечистоты порока. Зри 2. Кор. 6, 15—17. — **Да не ѡсквернáтъ полкѹ́въ своúхъ** с. е. своихъ óтдѣлóвъ. Зри о тóмъ выс. 2, 2. Проказа и течене сѣмени були заразливѝ особливо въ тыхъ горячихъ сторонахъ; впрочемъ черезъ пожите съ законно нечистыми могли и другѝ осквернити ся и бути усунеными óтъ участи въ жертвахъ.

6. **Úже áще сотворúтъ** и пр. С. е. коли кто здѣлае своему ближнёму яку кривду, якъ се межи людьми звычайно бувае; а особливо, коли кто неяко зъ поруги взглядомъ Бога навѣть пóдъ присягою зóзнае, що сего грѣха не допустивъ ся. Зри о тóмъ Лев. 6, 2—3.

7. **Да úсповѣ́стъ грѣ́хъ.** Одни утверджають, що тое вызнане грѣха дѣяло ся передъ священикомъ; другѝ мають ту на мысли вызнане передъ судомъ. — **Да ѿдáстъ престýплéнїе** и пр. Зри поясненe Лев. 5, 16.; 6, 5.

нїе и́стое, и̂ пя́тую ча́сть е̂гѡ̀ да приложи́тъ къ то-
8. мꙋ̀, и̂ да ѿда́стъ, е̂мꙋ́же согрѣ́шѝ. А̏ще же нѣ́сть че-
ловѣ́ка оу̏жика, а̏кѡ ѿда́ти е̂мꙋ̀ престꙋпле́нїе,
а) престꙋпле́нїе ѿдае́мое Гдⷭ̀, жерцꙋ̀ да бꙋ́детъ, кро-
мѣ̀ о́вна̀ ѡ̑чище́нїа, и̏мже помо́лится ѡ̑ не́мъ.
9. б) И̑ всѧ́къ нача́токъ, и̂ всѧ̀ ѡ̑сѭма́емаѧ въ сы-
нѣ́хъ Їи̏левыхъ, е̂ли́ка а̏ще прино́сятъ Гдⷭ̀,
10. жерцꙋ̀ самомꙋ̀ да бꙋ́дꙋтъ. И̑ коегѡ́ждо ѡ̑сѭ́-
нама, томꙋ̀ да бꙋ́дꙋтъ, и̂ мꙋ́жъ а̏ще да́стъ жерцꙋ́,
11. томꙋ̀ да бꙋ́детъ. И̑ речѐ Гдⷭ̀ къ Мѡ́ѷсе́ю, гла-
12. го́лѧ: Гл҃и сн҃ѡ́мъ Їи̏левымъ, и̂ рече́ши къ ни́мъ:
мꙋ́жа мꙋ́жа а̏ще престꙋ́питъ жена̀ е̂гѡ̀, и̂ пре-
13. зира́ющи пре́зритъ е̂го̀: И̑ бꙋ́детъ кто̀ съ не́ю

а) Лев. 6, 6. б) Исх. 29, 28.

8. А̏ще же нѣ́сть человѣ́ка оу̏жика. Єсли бы пошкодованый умеръ, то вынагорода належала ся его наслѣдникамъ, а въ недостатку тыхже переходила на священика, котрый есть заступникомъ и неяко наслѣдникомъ Бога. — Кромѣ̀ о́вна̀ ѡ̑чище́нїа. Кромѣ вынагородженя мавъ кривдитель принести въ жертву барана для свого очищеня с. е. для удовлетвореня за свой грѣхъ. Зри поясненє Исх. 29, 10.; Лев. 1, 4.; 4, 20.

9. И̑ всѧ́къ нача́токъ. Первенцѣ роздѣляно межи священикôвъ. — Всѧ̀ ѡ̑сѭма́емаѧ. Евр. terumoth с. е. всѣ жертвы, котрѝ були возношенѝ на олтарь. Тіи належали до священика жертвуючого. Зри Исх. 29, 28.; Лев. 6, 26.; 7, 8, и сл.

10. И̑ коегѡ́ждо ѡ̑сѭ́нама и пр. С. е. Израильтяне могли священикови жертвуючому кромѣ частей законно до него належачихъ (Исх. 29, 28.) ôтступити добровôльно тіи части жертвы, котрѝ имъ до власного ужитку лишали ся.

12. Мꙋ́жа мꙋ́жа. С. е. кождого. — А̏ще престꙋ́питъ и пр. Пôсля евр. тексту: Єсли жѣнка ôтступила ôтъ належнои свому мужу супружескои довжности и поступила собѣ взглядомъ него вѣроломно.

лóжемъ сѣмене, и оутаúтся ѿ óчію мýжа ѥ̀я, и оукрыется, óна же вýдетъ ѡскверненá, и свидѣтеля не вýдетъ на ню, и сiя нѣсть вúта:
14. а) И прiйдетъ на негó дýхъ ревновáнiя, и возревнýетъ къ женѣ своéй, óна же ѡскверненá ѥ̀сть, úли прiйдетъ ѥ̀мý дýхъ ревновáнiя, и возревнýетъ къ женѣ своéй, óна же не вýдетъ ѡскверненá: 15. И да приведéтъ мýжъ женý свою къ жерцý, и да принесéтъ дáръ за ню, десáтую чáсть мѣры ѥ̀фi мýкi ячныя: да не козлiéтъ на ню ѥ̀лéа, нижѐ да возложúтъ на ню лiвáна: жéртва во ревновáнiя ѥ̀сть, жéртва пáмати вос-

а) Сір. 9, 1.

13. **И вýдетъ кто̀ съ нéю** и пр. Єсть ту бесѣда о прелюбодѣйствѣ не доказанóмъ а тóлько суппонованóмъ, и то на основѣ певного якогось поводу, даного зъ стороны жѣнки а позваляючого мужови пóдозрѣвати ю о прелюбодѣйство, хотяй єй сего передъ судомъ доказати не може. Въ случаю бо доказаня єй прелюбодѣйства свѣдками, пóдпадала она карѣ смерти. (Лев. 20. 10.).

14. **Дýхъ ревновáнiя.** Духъ зависти, маючій свою основу въ пóдозрѣню.

15. **Да принесéтъ дáръ за ню** и пр. Тая жертва рóжнила ся дуже óтъ прочихъ того рода жертвъ. До иншихъ бо жертвъ уживано муки пшеничнои, єлея и кадила, до тои же жертвы мусѣла бути ужита мука ячмѣнна (ячнáя) безъ єлея и кадила. Єлей бо єсть символомъ радости, такъ якъ кадило єсть символомъ доброи славы, ту же ходило о справджене ганьбы прелюбодѣйницѣ. Впрочемъ була то въ певнóй мѣрѣ жертва за грѣхъ, а до такихъ жертвъ не придавано єлея и кадила. Зри єще пояснене Лев. 2, 1. — **Десáтую чáсть мѣры ѥ̀фi.** Зри пояснене Исх. 16, 16. 36.; 29, 40. — **Жéртва пáмати воспоминáющая грѣхъ.** Жертва, маюча привести на память злочинъ або невиннóсть передъ Богомъ, с. є. маюча выслѣдити, чи жѣнка допустила ся прелюбодѣйства.

16. поминающимъ грѣхъ. И приведетъ ѡ҃ жрецъ, и
17. поставитъ ѡ҃ предъ Г҃емъ: И да возметъ жрецъ водꙋ живꙋ чистꙋ въ сосꙋдъ глинанъ, и ѿ҃ персти на землѝ сꙋщїм оу҃ скинїи свидѣнїа, и взе́мъ жре́цъ [a] да всы́плетъ въ водꙋ:
18. И да поставитъ жрецъ женѣ̀ предъ Г҃емъ, [6] и

а) Исх. 32, 20. б) 1. Кор. 11, 5—6.

---

16. **Предъ Г҃емъ.** Зри пояснене Исх. 18, 12.

17 **Водꙋ живꙋ чистꙋ.** Зъ умывальницѣ (Исх. 30, 18.) — **Въ сосꙋдъ глинанъ** и пр. При тôй жертвѣ уживано глиняного начиня, щобы показати, якъ низького ряду есть тая жертва; порохъ же кидано до воды находячои ся въ тôмъ начиню для узмысловленя мерзенности порока прелюбодѣйства. Allioli гадае, що вливано до начиня святу воду и всыповано землю зъ святого мѣстця въ тôй цѣли, щобы женьщина на видъ тыхъ св. рѣчей переняла ся боязнею передъ Богомъ и щиро вызнала правду, если дѣстно допустила ся прелюбодѣйства.

18. **Да ѿкры́етъ главꙋ женѣ.** С. е. Нехай здôйме зъ еи головы заслону, якои уживали женьщины израильскѝ. Гдекотрѝ гадають, що ей обстригано волосе, евр. бо слово рага маѣ и таке значенѣ. (Зри Лев. 10, 6.) Cornelius a Lap. говорить, що сей обрядъ мавъ женьщинѣ пригадати, що стоить передъ Богомъ, передъ котрымъ нема ничь тайного и укрытого, и що довжна вызнати проступокъ, если его поповнила. — **Же́ртвꙋ па́мати.** Зри пояснене выс. ст. 15. — **Водꙋ ѿкличе́нїм.** С. е. вода маюча послужити до выслѣдженя и доказаня прелюбодѣйства або и невинности сеи женьщины. Таке бо значенѣ доказованя чогось маѣ неразъ тое слово: ѿкличе́нїе въ св. Письмѣ. Зр. Евр. 11, 1. – Въ лат. текстѣ есть: aquas amarissimas, або для того, що до сеи воды вкидано щось гôркого, або, що ю пито съ великою ôтразою, або, що по выпытю справляла великѝ болѣ и выкликовала найгôршѝ наслѣдки въ случаю вины женьщины. — **Кля́твеннам.** Понеже до тои воды, котру мала выпити обжалована женьщина, були доданѝ

да ѿкры́етъ главу́ женѣ́, и́ да да́стъ въ рѹ́цѣ ѥ́я же́ртву па́мяти, же́ртву ревнова́нїя: въ рѹ́цѣ же жерца́ да бу́детъ вода́ ѡ́бличе́нїя кля́твенная сїя́. 19. И́ да закле́нетъ ю́ жре́цъ, и́ рече́тъ женѣ́: а́ще никто́же бы́сть съ тобо́ю, и́ нѣ́си престу́пила ѡ́скверни́тися подъ мужемъ твои́мъ, неви́нна бу́ди ѿ воды́ ѡ́бличе́нїя кля́твенныя сея́. 20. А́ще же престу́пила е́си́ мужа́та сы́ми, и́ли ѡ́скверне́на е́си́, и́ дадѣ́ кто́ тебѣ́ ло́же свое́, кромѣ́ мужа твоегѡ́. 21. И́ закле́нетъ жре́цъ жену́ кля́твами кля́твы сея́, и́ рече́тъ жре́цъ женѣ́: да да́стъ та́ ГДь въ кля́тву́ и́ прокля́тїе средѝ люде́й твои́хъ, внегда́ да́ти ГДу́ стегну́ твоему́ 22. ѿпа́сти, и́ чре́ву твоему́ разсѣ́стися: И́ вни́детъ вода́ кля́твенная сїя́ въ чре́во твое́, е́же расто́ргнути оу́тро́бу твою́, и́ ѿпа́сти стегну́ твоему́: 23. и́ ѿвѣщае́тъ жена́: [a] бу́ди, бу́ди. И́ да напи́-

a) Второз. 27, 15.

проклоны, маючи́ сповнити ся на случай ѥи вины. Зри ст. 21.

20. **Ѡ́скверне́на е́си́.** С. ѥ. прелюбодѣйствомъ.

21. **Да да́стъ та́ ГДь въ кля́тву́** и пр. Мовъ бы казавъ: Твоя кара мусить служити яко ѳтстрашаючій примѣръ для другихъ; всѣ, що хотять высказати якъ найбѳльше нещастѥ, нехай говорять до себе; о, кобы вы були такъ нещастливи́, якъ така женьщина! Сей способъ проклинаня находимъ Ѥрем. 29, 22 — 23.; 42, 18.; 44, 12. — **Стегну́.** Бедру. Ту мають розумѣти ся части породни́. Зри Быт. 46, 26.

22. **Оу́тро́бу твою.** Матерну уторобу. Ѥсть ту бесѣда о водяно́й опухлинѣ матернои уторобы. (Allioli.)

23. **Въ кни́зѣ.** Ѥвр. sepher розумѣють одни́ яко картку перґаминову, инши́ яко деревяну табличку воскомъ обтягнену, якои уживано до писаня ѳтъ найдавнѣйшихъ часѳвъ. — **Изгла́дитъ.** Змаже. — Тіи обряды

шетъ жре́цъ кла́твы сїѧ въ кни́зѣ, и ѿзгла́дитъ
24. въ водѣ ѡ҃бличе́нїа кла́твеннагѡ: И напои́тъ жен҃ѹ
водо́ю ѡ҃бличе́нїа кла́твенною, и вни́детъ въ ню
25. вода́ кла́твенная ѡ҃бличе́нїа. И да во́зметъ
жре́цъ ѿ рѹки́ же́нски же́ртв҃ѹ ревнова́нїа, [a] и да
возложи́тъ же́ртв҃ѹ предъ Г҃ѣмъ, и да принесе́тъ
26. ю҆ къ ѻ҃лтарю҆: И да во́зметъ жре́цъ го́рстїю ѿ
же́ртвы па́мать ѥ҆ѧ, и да принесе́тъ ю҆ на ѻ҃лта́рь,
27. и по се́мъ напои́тъ водо́ю жен҃ѹ. И бу́детъ а҆́ще
е҆́сть ѡ҃скверне́на, и а҆́ще оу҆таи́ѥмъ оу҆таи́сѧ ѿ
мѹ́жа своегѡ, и вни́детъ въ ню вода́ кла́твен-
ная ѡ҃бличе́нїа, и надме́тъ чре́во ѥ҆ѧ, и ѿпаде́тъ
стегно́ ѥ҆ѧ, и бу́детъ жена́ въ прокла́тїе въ лю-

а) Исх. 29, 24.

служили до того, щобы женьщину ôтстрашити ôтъ кривоприсяги и щобы ю тымъ легше наклонити до щирого вызнаня своеи вины, єсли она дѣйстно на ней тяжила.

24. **И напои́тъ жен҃ѹ водо́ю.** Тую воду подававъ священикъ женьщинѣ до руки; она мала ю выпити ажь по принесеню жертвы. (Ст. 26.)

26. **Па́мать ѥ҆ѧ.** Зри выс. ст. 15.—**Да принесе́тъ ю҆ на ѻ҃лта́рь.** Тая горстка муки мала бути спалена; проча мука належала до священика. Зри пояснене Лев. 2, 2.

27. **И надме́тъ чре́во ѥ҆ѧ** и пр. Се дѣяло ся сейчасъ по выпитю воды. Се бо, що говорить Іосифъ Фл. (l. 3. cap. 10.), що тая кара наступала ажь по десяти мѣсяцяхъ, належить назвати безъосновнымъ твердженемъ. Не видимъ впрочемъ ніякои причины, для чого бы мавъ Богъ тую кару ôткладати на такъ довгій часъ коли бачимъ Єго въ иншихъ случаяхъ караючого въ тôй самôй хвилѣ.

28. **Пло́дствовати бу́детъ сѣ́мѧ.** С. є. буде родила дѣти. Се дасть єй Богъ яко вынагороду за дôзнану прикрôсть, и щобы була на будуче ôтъ мужа люблена ко жѣнка вѣрна и ôтъ Бога благословенна.

28. дехъ свои́хъ. А҃ще же не бу́детъ ѡ҆скверне́на жена̀, и҆ чиста̀ е҆́сть, и҆ неви́нна бу́детъ, и҆ пло́дствовати бу́детъ сѣ́ма. 29. Сей зако́нъ ревнова́нїа, кома́либо а҃ще престꙋ́питъ жена̀ мꙋжа́та сꙋ́щи, и҆ ѡ҆скверни́тсѧ: 30. И҆лѝ человѣ́къ, е҆мꙋ́же а҃ще на́йдетъ на́нь дꙋ́хъ ревнова́нїа, и҆ возревну́етъ къ женѣ́ своей́, и҆ поста́витъ жену́ свою̀ предъ ГДемъ, и҆ да сотвори́тъ е҆́й жре́цъ вѣ́сь зако́нъ сей́: 31. И҆ чи́стъ бу́детъ человѣ́къ ѿ грѣ́ха̀, и҆ жена̀ та̀ во́зметъ грѣ́хъ свои́.

---

29. **Сей́ зако́нъ ревнова́нїа.** Богъ давъ сей законъ для испытаня невинности, котрый то законъ на востоцѣ єще и теперь гденегде то въ сей то въ иншій способъ практикує ся. Имовѣрно мавъ той законъ запобѣгчи пристрастнымъ выбухамъ сопружескои зависти, до котрои восточнѝ жителѣ такъ склонными суть; кромѣ сего служивъ сей законъ черезъ загрожене карами Божими и черезъ дѣйстне ихъ выконанє до удерживаня женьщинъ въ честнотѣ а сопружествъ въ вѣрности сопружескѡ́й, безъ чого розвѡ́й новои державы израильскои бувъ бы неможливый. (Allioli.

31. **И҆ чи́стъ бу́детъ** и пр. Єсли жѣнка допустила ся прелюбодѣйства, то досягне ю кара Божа, закономъ заповѣджена; єсли же єсть невинна, то мимо того не буде могла выступити съ жалобою противъ свого мужа, такъ якъ ѡ̂нъ зробивъ лишь ужитокъ зъ закона для справдженя свого пѡ́дозрѣня, котре мало свою певну основу а до котрого жѣнка дала повѡ́дъ своимъ нероззуднымъ поведенємъ. На пытанє, чому законъ дозвалявъ мужамъ доходити прелюбодѣйства своихъ жѣнокъ, а не на ѡ̂творотъ, ѡ̂тповѣдає Clericus, що стало ся се для того, що прелюбодѣйство жѣнки єсть въ своихъ наслѣдкахъ далеко шкѡ́дливше нѣжь прелюбодѣйство мужа, а кромѣ того зависти и пѡ́дозрѣніямъ жѣнокъ не було бы кѡ́нця и мѣры зъ огляду на се, що мужѣ о много бо́льше нѣжь жѣнки въ свѣтѣ съ людьми сходити ся мусять.

Глава 6.

Посвячене Назорѣвъ. Благословеніе священиче.

1. 2. Й рече ГДь къ Мωу҃се́ю, гла҃: Гл҃и сн҃ωмъ І҃и-
левымъ, и речéши къ ни́мъ [a] мо́жъ и҆ли́ жена́,
и҆́же а҆́ще ѡ҆тлучáется слу҃ωу ѡ҆тъ́томъ, е҆́же ѡ҆чи́-
3. ститися чистото́ю ГДⷭ: Да воздержи́тся ѿ ви́на
и сїке́ра, и ѡ҆́цта ви́нна, и ѡ҆́цта ѿ сїке́ра да не
пїе́тъ: и е҆ли́ка дѣ́лаются ѿ гро́здъ ви́нныхъ,
да не пїе́тъ, и гро́здїа свѣ́жаго и сухáго да
4. не снѣ́стъ: Въ всѧ дни ѡ҆тъ́та своегѡ ѿ всѣ́хъ,

a) Ерем. 1, 5.

2. Йже а҆́ще ѡ҆тлучáется слу҃ωу ѡ҆тъ́томъ. С. є. который посвятить ся Богу въ способъ особливший, обѣтомъ великимъ, незвыклымъ. — Е҆́же ѡ҆чи́ститися чистото́ю ГДⷭ. С. є. щобы посвятити ся Богу въ чистотѣ житя, въ ôтъособненю ся ôтъ людей. Тй, котрй такимъ обѣтомъ Богу посвячовали ся, называли ся Назореями, ôтъ евр. слова nasar, що значить: ôтлученый або посвяченый Они бо були мовъ ôтлученй ôтъ людей а Богу ôтданй, вздержуючи ся навѣть ôт позволеныхъ рѣчей. Гдекотрй були доживотными Назореями, якъ Самсонъ (Суд. 13, 5.; 16, 17.), Самуилъ (1. Цар. 1, 11.), другй були ними черезъ якійсь часъ. (Дѣя. Ап. 18, 18). Св. Отцѣ видять въ Назореяхъ образъ монашого житя и стану совершенности, въ котрôмъ чоловѣкъ старае ся Богу подобатись цѣлковитымъ ôтъособненемъ ôтъ свѣта, духомъ покуты и молитвы и выконуваненъ евангелскихъ совѣтôвъ.

3. Сїке́ра. Зри пояснене Лев. 10, 9. — О҆́цта ви́нна и пр. Въ старинности уживано часто оцту до питя. Плиній (l. 14. c. 16.) наводить рôжного рода оцетъ. Въ книзѣ Рутъ (2, 14.) Воозъ запрашае Рутъ, щобы ѣла хлѣбъ замачаный въ оцтѣ. Жовнѣри подали роспятому на крестѣ Спасителеви оцетъ, котрый бувъ ихъ звыклымъ напоемъ.

4. Въ всѧ дни ѡ҆тъ́та своегѡ. Зъ того видимъ, що

ѣлйка бывáютъ ѿ вінничины вїнá, ѿ кóсти й до
5. скорлупы да не пїéте нижé ѣсте ѿ всегѡ. Въ всѧ
днй ѡвѣтá ѡчищéнїѧ своегѡ [a] брúтва да не
взы́детъ на главý éгѡ, дóндеже скончáются днíе,
ѣлúки ѡвѣщáлъ éсть ГДь, стъ вы́детъ растáй
6. власы главы своеѧ. Въ всѧ днй ѡвѣтá своегѡ
ГДа, къ всѧкой дшѣ скончáвшейся да не вни-
7. детъ. Надъ óтцéмъ й надъ мтрїю, й надъ

а). Суд. 13, 5.

кождому було вôльно звязати ся обѣтомъ Назорея на часъ єму угодный. — **Ѣлúка бывáютъ ѿ вінничины вїнá**. Всякй напоѣ приряджованй зъ винограда. — **ѻ кóсти й до скорлупы**Ôтъ зеренъ ажь до шолупинъ (лусокъ) виноградныхъ, с. є. зовсѣмъ ничого.

5. **Брúтва** и пр. Анѣ бритвою анѣ ножицями не маєе ôнъ знимати свого волося. Причину сего подаєе Мойсей словами **стъ вы́детъ** и пр. Довге волосє було явнымъ доказомъ, що выстерѣгавъ ся всякого законного осквернення, иначе бо мусѣвъ бы волосє сейчасъ обстригчи. Зр. нис. ст. 9. и Лев. 14, 8. 9.

6. **Къ всѧкой дшѣ** и пр. А такъ не було вôльно Назорею входити до нiякихъ мертвцѣвъ анѣ бути на ихъ похоронѣ. Тогда бо ставъ бы ся ôнъ нечистымъ черезъ сѣмь дней и не мôгъ бы черезъ той часъ яко выключеный ôтъ святыни сповняти свого головного зъобовязаня, якимъ було цѣлковите ôтданє ся Богу. (Лев. 14, 8—9.)

7. **Надъ óтцéмъ** и пр Назорею було заборонене тоє, що було дозволене навѣть священикамъ. (Лев. 21, 2—3.) Ôнъ мавъ бути подôбнымъ архiєрею (Лев. 21, 11—12.); Богу ôтданый не мавъ ôнъ знати, що то смутокъ и жаль навѣть по стратѣ найдорожшихъ осôбъ; любовь Бога и посвяченє ся для Него мало выповняти цѣлу єго душу. — **Ꙗкѡ ѡбѣтъ Бга** и пр. Мовъ бы казавъ: Понеже волосє єго головы необстрижене свѣдчить, що ôнъ єсть ôтъ свѣта ôтлученый и для Бога посвяченый. Коли скôнчивъ ся часъ єго обѣта, обтинано єму

врáтомъ, и̂ надъ сестрóю, да не ѡ̑скверни́тсѧ
надъ ни́ми оу̑ме́ршымъ и̑̀мъ, ѩ̑кѡ ѡ̑вѣ́тъ Бг̃а
8. е̂гѡ̀ на главѣ̀ е̂гѡ̀: Всѧ днѝ ѡ̑вѣ́та е̂гѡ̀ сты̑̀
9. бу́детъ ГДⷭ. А̑̈ще же кто̀ сме́ртїю внеза́пѹ оу̑-
мретъ оу̑ негѡ̀, а̑̈бїе ѡ̑скверни́тсѧ глава̀ ѡ̑вѣ́та е̂гѡ̀,
и̂ ѡ̑бри́етъ главѹ̀ свою̀, въ о̑̈ньже де́нь ѡ̑чи́стит-
10. сѧ, въ де́нь седмы́й да ѡ̑бри́етсѧ. [a] И̂ въ де́нь
о̂смы́й да принесе́тъ два̀ го́рличища и̂лѝ два̀
птенца̀ голѹ́бина къ жерцѹ̀ предъ две́ри ски́нїи
11. свидѣ́нїѧ. И̂ да сотвори́тъ жре́цъ е̂ди́нѹ грѣ́хà

а) Лев. 12, 8.; 14, 22.

волосє, яко рѣчь належачу до Бога, Єму посвячену, и палено тоєже. (Нис. ст. 18.)

8. **Стъ бу́детъ ГДⷭ.** Назорей довженъ отже вздерживати ся ôтъ горячихъ напоѣвъ, узмысловляючихъ звѣрячй пристрасти (Ис. 28, 7.; Апок. 14, 8.), не обстригати волося, узмысловляючого силу въ добрôмъ и рôстъ въ всѣхъ честнотахъ, а въ кôнци не оскверняти ся ничимъ, навѣть похорономъ найблизшихъ кревнякôвъ, що мало бути для него остереженемъ, якъ дуже мусить ôнъ теперь оминати смерть грѣха и грѣшникôвъ, жіючи выключно для Бога. (Allioli.)

9. **Внеза́пѹ оу̑мретъ оу̑ негѡ̀.** Нагло при немъ, коли ôнъ въ тôмъ мѣстци находить ся. — **Глава̀ ѡ̑вѣ́та е̂гѡ̀.** С. є. его обѣтъ посвяченя ся Богу, котрого явнымъ свѣдоцтвомъ єсть волосє на его головѣ. Зри выс. ст. 7.— **Въ де́нь седмы́й да ѡ̑бри́етсѧ.** Волосє якъ бы осквернене голено, щобы нове поросло; минувшй дни назорeату уважали ся яко небувшй, и Назорей мусѣвъ начинати на ново выконувати свôй обѣтъ. Се ôтносило ся однако тôлько до тыхъ, котрй зôстали Назореями лишь до певного часу; чій бо обѣтъ бувъ вѣчный, того волося нѣколи не голено, якенибудь було его осквернене.

10. **И въ де́нь о̂смы́й** и пр. Подôбно якъ въ случаю, о котрôмъ єсть бесѣда Лев. 15, 14.

11. **Сотвори́тъ.** Принесе жертву. — **Ѡ̑ ни́хже согрѣ́шй.** Властиво Назорей не согрѣшивъ, коли кто при

ра́ди, и̂ дрⷭгу́ю въ всесожже́нїе: и̂ да помо́литсѧ ѡ̂ не́мъ жре́цъ, ѡ̂ ни́хже согрѣ́шѝ, ѡ̂ дⷭшѝ: и̂ ѡ̂свѧти́тъ главⷭ свою̀ въ то́й де́нь, въ о̑ньже
12. ѡ̂сти́ѧ Гⷣⷭ, въ днѝ ѡ̂вѣ́та своегѡ̀. И̑ да приведе́тъ а̑гнца е̂диноле́тна въ престⷭпле́нїе, и̂ дніе́ пре́жнїи да не вⷭдⷭтъ е̂мⷭ въ число̀, поне́же
13. ѡ̂скверни́ѧ глава̀ ѡ̂вѣ́та е̂гѡ̀. И̑ се́й зако́нъ ѡ̂вѣщава́вшагѡѧ: въ о̑ньже де́нь скончае́тъ днѝ ѡ̂вѣ́та своегѡ̀, да принесе́тъ са́мъ къ две́ремъ
14. ски́нїи свидѣ́нїѧ. И̑ да приведе́тъ да́ръ сво́й Гⷣⷭ, а̑гнца е̂диноле́тна непоро́чна е̂ди́наго въ всесожже́нїе, и̂ а̑гнцⷭ е̂диноле́тнⷭ е̂ди́нⷭ непоро́чнⷭ
грѣ́хѡ̀ ра́ди, и̂ о̑вна̀ е̂ди́наго непоро́чна въ спа-
15. се́нїе: И̑ ко́шъ о̑прѣсно́кѡвъ ѿ мⷭкѝ пшени́чны, хлѣ́вы смѣ́шены съ е̂ле́емъ, и̂ о̂прѣсно́ки по·

немъ нагло умеръ; о̂нъ тогда затягавъ лишь законне осквернене, о̂тъ котрого мусѣвъ очистити ся, якъ коли бы согрѣшивъ свѣдомо. (Зр. Лев. 15, 15.) Allioli пише: Можна хиба суппоновати, що Назорей затягнувъ законне осквернене задля неосторожности або въ наслѣдокъ кары за свои грѣхи. — **Ѡ̂свѧти́тъ главⷭ свою̀ къ то́й де́нь** и пр. Мовъ бы казавъ: Тымъ очищенемъ буде голова Назорея наново посвячена и о̂тъ сего дня мае о̂нъ на ново начати сповняти свой обѣтъ, такъ якъ попереднѝ дни стали ся задля осквернења неважными. Зри ст. 9. и слѣд. 11.

12. **И̑ да приведе́тъ а̑гнца** и пр. Подо̂бно якъ въ случаю грѣхо̂въ, поповненыхъ зъ несвѣдомости. Зри Лев. 5, 15. — **Е̂диноле́тна.** Зри поясненe Исх. 12, 5.

13. **Да принесе́тъ са́мъ.** Въ евр.: о̂нъ мае привести самого себе с. е. мае самъ представити ся.

14. **А̑гнцⷭ.** Для узмысловленя, що грѣхъ походитъ о̂тъ жены. (Allioli.)

15. **И̑ ко́шъ о̂прѣсно́кѡвъ** и пр. Зри о то́й жертвѣ поясненe Исх. 29, 2 — 3.; тоже зри поясненe Лев. 2, 1.; нис. 15, 4. и сл.

мазаны елеемъ, и жертвы ихъ, и возліяніе ихъ.
16. И да принесетъ жрецъ предъ ГДа, и да сотворитъ еже грѣха ради его, и всесожженіе его.
17. И овна сотворитъ жертву спасенія ГДу на кошницѣ опрѣснокшвъ, и да сотворитъ жрецъ
18. жертву его, и возліяніе его. а) И да обрієтъ обѣщавый предъ двери скинїи свидѣнїа главу обѣта своего, и да возложитъ власы на огнь,
19. иже есть подъ жертвою спасенїа. И да возметъ жрецъ рамо варено ѿ овна, и хлѣвъ единъ опрѣсночный ѿ кошницы, и опрѣснокъ единъ, и да возложитъ на руки обѣщавшемуся по
20. обритіи главы его. И да принесетъ а жрецъ возложеніе предъ ГДа: сто да будетъ жерцу б) на грудехъ возложенїа и на рамѣ оучастїа: и
21. по сихъ обѣщавыйся да піетъ вино. Сей законъ

а) Дѣян. Ап. 21, 24. б) Исх. 29, 27.; 35, 22.; Лев. 7, 31. 32.

---

17. Жертву спасенїа. С. е. жертву благодареня. О тыхъ жертвахъ зри пояснене Исх. 20, 24. — На кошницѣ и пр. Въ лат. текстѣ есть: Offerens simul canistrum azymorum и пр.

18. Главу обѣта своего. С. е. волосе его головы, котре свѣдчило о здѣланомъ и довершеномъ его обѣтѣ або посвяченю ся Богу. — На огнь. Спалене его волося мало представляти, що онъ жертвуе Богу свои добрѣ намѣреня и дѣла. (Авг.) Проче зри выс. ст. 7.

19. На руки обѣщавшемуся. Щобы тымъ способомъ представити тое яко его даръ. О томъ стиху зри пояснене Лев. 7, 31 — 34.

20 Возложеніе предъ ГДа. Священикъ подпираючи руки Назорея, въ котрыхъ находили ся части жертвы поданѣ выс. ст. 19., возносивъ ихъ при захованю обряда описаного Исх. 29, 24. — Сто да будетъ жерцу. Есть посвячене священику, до него належаче. — Прочѣ пояснення зри Лев. 7, 31. — 34.

21. Иже аще обѣщаетъ и пр. С. е. коли кто скла-

ѡ҃вѣщáвшагwсѧ, и҆́же а҆́ще ѡ҃вѣщáетъ дáръ ГДⷭ҇ ѡ҃ ѡ҃вѣ́тѣ, кромѣ сѝхъ ѩ҆́же ѡ҃бря́щетъ рⷭ҇кà є҆гѡ̀, по сѝлѣ ѡ҃вѣ́та є҆гѡ̀, є҆го́же а҆́ще ѡ҃вѣщáетъ, по
22. зако́нⷭ҇ ѡ҃чище́нїѧ. И҃ рече́ ГДⷭ҇ къ Мѡ҃ѷсе́ю, гла-
23. го́лѧ: Рцы̀ Ааро́нⷭ҇ и҃ сыно́мъ є҆гѡ̀, глаго́лѧ: а) сѝце бл҃гословѝте сы̃ны Ї҃илевы, глаго́лющіе и҃мъ:
24. б) Да бл҃гословѝтъ тѧ̀ ГДⷭ҇, и҃ сохрани́тъ тѧ̀: в)
25. Да просвѣти́тъ ГДⷭ҇ лицѐ своѐ на тѧ̀, и҃ поми́-
26. луетъ тѧ̀. г) Да воздви́гнетъ ГДⷭ҇ лицѐ своѐ на
27. тѧ̀, и҃ да́стъ тѝ ми́ръ. И҃ да возложа́тъ и҃́ма моѐ на сы́ны Ї҃илевы, и҃ а҆́зъ ГДⷭ҇ бл҃гословлю̀ а҃.

а) Сір. 36, 18. б) Пс. 66, 8. в) Пс. 4, 7. г) Тамже.

даючи обѣтъ, що хоче бути Назореємъ, заразомъ обѣцює, що по укóнченю назореата принесе даръ приписаный. — **Кромѣ сѝхъ ѩ҆́же ѡ҃бря́щетъ рⷭ҇кà є҆гѡ̀.** Кромѣ приписаного дару обѣцювавъ Назорей при вступленю въ назореатъ, що принесе певный даръ добровóльный пóсля своєи спроможности. — **По сѝлѣ ѡ҃вѣ́та є҆гѡ̀** и пр. Въ євр.: Має се здѣлати пóсля свого обѣта и пóсля закона свого посвяченя. — Зъ того видимъ, що лишь заможнѣйшѝ люди могли складати обѣтъ назореату, по неже сей обѣтъ вымагавъ значныхъ выдаткóвъ; но видимъ такожь зъ Дѣяній Ап. (21, 23 — 27.), що неразъ богатшѝ покрывали тіи выдатки за убогихъ.

23. **Сѝце бл҃гословѝте.** Благословити нарóдъ — се було однымъ зъ обовязкóвъ священичихъ. Зри Лев. 9, 22.

24. **Да бл҃гословѝтъ тѧ̀.** О значеню сего слова зри пояснене Быт. 47, 7.

25. **Да просвѣти́тъ** и пр. С. є. нехай буде тобѣ милостивый, нехай оказуе тобѣ свою благодать, свою опѣку.

26. **Да воздви́гнетъ ГДⷭ҇ лицѐ своѐ на тѧ̀.** Нехай тебе потѣшае, спомагае и боронить; се бо дѣлае Богъ, коли має свои очи на насъ зверненѝ.

27. **Да возложа́тъ и҃́ма моѐ на сы́ны Ї҃илевы** и пр.

Глава 7.

О дарахъ князѣвъ израильскихъ, зложеныхъ ними при посвяченю св. скинiи.

1. И [а] бы́сть въ дéнь въ о́ньже скончà Мωу́сéй,
2. ѓкоже постáвити скúнiю, и помáза ю̃, и ѡ̑сти̑ ю̃ [б] и всѧ сосу́ды ѥ̑ѧ, и о̑лтáрь и всѧ сосу́ды ѥ̑гѡ̀, и помáза а̃, и ѡ̑сти̑ а̃. И приведóша кнáзи Їи̑лтестiи, двенáдесѧть кнáзи домѡ́въ о̑тéчествъ свои́хъ: сíи кнáзи коегѡ́ждо плéмене,
3. сíи предстоя́щiи надъ согля́данiемъ: И приведóша дáры своѧ̀ предъ Гд̑а, шéсть колесни́цъ покры́тыхъ, и двенáдесѧть волѡ́въ: колесни́цѹ ѥ̑дúнѹ ѿ двои́хъ князе́й и телцà ѿ коегѡ́ждо: и приведóша предъ скúнiю. И речѐ Гд̑ь къ
5. Мωу́сéю, глаго́ла: Возмúи ѿ ни́хъ, и да бу́дѹтъ

а) Исх. 40, 17. б) Исх. 40, 10.

Коли священики будуть благословили Израильтянъ, нехай ихъ благословлятъ въ моимъ имени, а тогда стануть ся тiи благословенiя якъ найбôльше успѣшными.

1. **Бы́сть въ дéнь** и пр. Се, що теперь оповѣдає ся, стало ся другого дня другого мѣсяця другого року по выходѣ Израильтянъ зъ Египта; въ першôмъ же мѣсяцю сего року построивъ Мойсей св. скинiю (Исх. 40, 17.), въ протягу же того мѣсяця посвятивъ ю (Лев. гл. 8, 10. 11.) и выдавъ гдеякí приписы богослужебнí, а першого дня другого мѣсяця укôнчивъ численє народа (Числ. гл. 1.).

2. **Кнáзи.** Зри поясненє Исх. 24, 1.; Лев. 4, 22.; выс. 1, 4—5.

3. **Колесни́цъ покры́тыхъ.** Щобы народъ не мôгъ видѣти святыхъ сосудôвъ и знарядôвъ въ часѣ перевозу, а такожь, щобы тiиже не зôстали ушкодженí ôтъ дощу, граду и т. п.

5. **По ѥ̑гѡ̀ слѹжéнiю.** Ôтповѣдно ихъ потребамъ и обовязкамъ служебнымъ кождого зъ нихъ, о котрыхъ була бесѣда выс. гл. 4.

на дѣла̀ слⷭ́же́бнаѧ ски́нїи свидѣ́нїѧ: и̂ да́си а̑
6. Леви́тwмъ, кое́мⷭ́ждо по е̂гѡ̀ слⷭ́же́нїю. И̂ взе́мъ
Мwу́се́й колесни́цы и̂ волы̀, дадѐ а̑ Леви́тwмъ.
7. Дв҃ѣ колесни́цы и̂ четы́ре волы̀ дадѐ сынⷭ́мъ
8. Гирсѡ́нимъ по слⷭ́жбамъ и̑хъ: а) И̂ четы́ре ко-
лесни́цы и̂ о̑смь волⷭ́въ дадѐ сынⷭ́мъ Мера́рїнымъ по слⷭ́жбамъ и̑хъ, чрезъ Ӏдама́ра, сы́на
9. Ааронова̀ жерца̀. И̂ сынⷭ́мъ Каа́довымъ не дадѐ,
я̑кѡ слⷭ́жбы ст҃а́гѡ и̂мѣ́ютъ: на ра́менахъ
10. да воздвиза́ютъ а̑. И̂ принесо́ша кня́зи на
ѡ̂бновле́нїе о̂лтарѧ̀, въ де́нь въ о̑ньже пома́за
е̂гѡ̀, и̂ принесо́ша кня́зи да́ры своѧ̀ предъ о̂лта́рь.
11. И̂ речѐ Гⷣь къ Мwу́се́ю: кня́зь е̑ди́нъ на де́нь,
кня́зь на де́нь, да принесⷭ́тъ да́ры своѧ̀ на
12. ѡ̂бновле́нїе о̂лтарѧ̀. б) И̂ бя́ше приноса́й да́ръ

а) 2. Цар. 6, 3. б) выс. 1, 7.

8. **Четы́ри колесни́цы** и пр. Сынамъ Мераринымъ дано бо́льше возо́въ и воло́въ, бо они мали до перевоженя бо́льшй тягари, якъ: всѣ стовпы, дошки, по́дставки и пр. (Выс. 4, 31—32.)—**Чрезъ Ӏдама́ра.** Зри пояснене выс. 4, 33.

9. **Я̑кѡ слⷭ́жбы ст҃а́ги и̂мѣ́ютъ.** С. е. понеже имъ зо́стала повѣрена служба около рѣчей належачихъ до св. скинiи, якъ кивотъ завѣта и др., а тiи рѣчи яко найсвятѣйшй мали бути ношенй на раменахъ. Зри Исх. 25, 14.; выс. 4, 4. 15.

10. **На ѡ̂бновле́нїе.** Евр. chanach значить взяти щось въ посѣдане або начати щось уживати. Тожь се слово значить ту сто́лько, що посвятити, понеже олтарь мо́гъ бути о́тданый до ужитку не скорше ажь по его посвяченю. — **О̑лтарѧ̀.** Всесожженiя

11. **Кня́зь е̑ди́нъ на де́нь.** Олтарь всесожженiя мавъ побо́чь вспо́льного съ iншими рѣчами св. скинiи помазаня еще свое окреме посвячене, с.е. о́нъ бувъ черезъ 7 дней помазованый св. елеемъ, при чо́мъ були приношенй приписанй жертвы. (Исх. 29, 36—37.) На тiи то жертвы мали князѣ складати свои дары.

свóй въ пéрвый дéнь Наассѡ́нъ, сы́нъ Ѧмїнадáвль, кнáзь плéмене Ї҃дина: 13. И принесѣ дáръ свóй, блю́до срéбрено є҃дúно, вѣ́съ є҃гѡ̀ сто̀ и̂ трúдесать сíкль: чáшꙋ є҃дúнꙋ срéбрянꙋ, сéдмдесатъ сíкль по сíклю сто́мꙋ, о҆вóа̀ по́лны мꙋ́кѝ 14. пшенúчны спрáжены съ є҃лéемъ на жéртвꙋ: Θ҃мїáмникъ є҃дúнъ десатѝ златни́къ, по́лнъ ѳ҃мїáма: 15. Телца̀ є҃дúнаго ѿ волѡ́въ, о҆вна̀ є҃дúнаго, а҃гнца є҃дúнаго є҃динолѣ́тна во всесожжéнїе: 16. И 17. козла̀ ѿ ко́зъ є҃дúнаго грѣ́ха̀ ра́ди: И на жéртвꙋ спасéнїа ю҃ницы двѣ̀, о҆внѡ́въ пáть, козлѡ́въ пáть, а҃гницъ є҃динолѣ́тныхъ пáть: сéй дáръ 18. Наассѡ́на, сы́на Ѧмїнадáвлѧ. Во вторы́й дéнь принесѣ Надана́илъ, сы́нъ Сѡгáровъ, кн҃зь плé- 19. мене Їссахáра: И принесѣ дáръ свóй, влю́до срéбрено є҃дúно, вѣ́съ є҃гѡ̀ сто̀ и̂ трúдесать сíкль: чáшꙋ є҃дúнꙋ срéбрянꙋ, сéдмдесать сíкль по сíклю сто́мꙋ, о҆вóа̀ по́лны мꙋ́кѝ пшенúчны 20. спрáжены съ є҃лéемъ на жéртвꙋ: Θ҃мїáмникъ є҃дúнъ десатѝ златни́къ, по́лнъ ѳ҃мїáма: 21. Телца̀ є҃дúнаго ѿ волѡ́въ, о҆вна̀ є҃дúнаго, а҃гнца 22. є҃дúнаго є҃динолѣ́тна во всесожжéнїе: И козла̀ 23. ѿ ко́зъ є҃дúнаго грѣ́ха̀ ра́ди: И на жéртвꙋ спасéнїа ю҃ницы двѣ̀, о҆внѡ́въ пáть, козлѡ́въ пáть, а҃гницъ є҃динолѣ́тныхъ пáть: сéй дáръ Надана́ила, сы́на Сѡгáрова. Въ трéтїй дéнь кнáзь 24.

---

13. **Блю́до... чáшꙋ... ѳ҃мїáмникъ** (ст. 14.). О тыхъ сосудахъ зри пояснене Исх. 25, 29. — **Сíкль.** Зри пояснене Быт. 22, 14.; 24, 22.; Исх. 30, 23. — **По сíклю сто́мꙋ.** Зри пояснене Исх. 30, 13. — **Мꙋ́кѝ пшенúчны** и пр. Зри о тôмъ Исх. 29, 2.; Лев. 2, 1—4.

14. **Златни́къ.** Золотыхъ сіклѣвъ. Зри о тôмъ выс. ст. 13.

15. **Є҃динолѣ́тна.** О тôмъ зри Исх. 12, 5.

16. **На жéртвꙋ спасéнїа.** О тôмъ зри Исх. 20, 24.

сынѡвъ Завѳлѡнихъ Ѳлїавъ, сы҃нъ Хелѡновъ:
25. Даръ є҃гѡ блюдо сребрано є҃дино, вѣсъ є҃гѡ сто̀ и҃ трїдесатъ сїкль: чашѳ є҃динѳ сребранѳ, сѣдмдесатъ сїкль по сїклю сто́мѳ, о҃вое҃ полны мѳкы пшенїчны спражены съ є҃леемъ на
26. жертвѳ: Ѳ҃мїамникъ є҃динъ десатѝ златникъ,
27. полнъ д҃мїама: Телца̀ є҃динаго ѿ волѡвъ, о҃вна̀ є҃динаго, а҃гнца є҃динаго є҃динолѣтна во
28. всесожженїе: И҃ козла̀ ѿ козъ є҃динаго грѣха̀
29. ради: И҃ на жертвѳ спсенїа ю҃ницы двѣ, о҃внѡвъ пать, козлѡвъ пать, а҃гницъ є҃динолѣтныхъ
30. пать: сей даръ Ѳлїава, сы҃на Хелѡнова. Въ
четвертый день кназь сп҃ѡвъ Рѳвимлихъ Ѳлї-
31. сѳръ, сы҃нъ Седїѳровъ: Даръ є҃гѡ блюдо сре-
брано є҃дино, вѣсъ є҃гѡ сто̀ и҃ трїдесатъ сїкль;
чашѳ є҃динѳ сребранѳ, сѣдмдесатъ сїкль по
сїклю сто́мѳ, о҃вое҃ полны мѳкы пшенїчны
32. спражены съ є҃леемъ на жертвѳ: Ѳ҃мїамникъ
33. є҃динъ десатѝ златникъ, полнъ д҃мїама: Телца̀
є҃динаго ѿ волѡвъ, о҃вна̀ є҃динаго, а҃гнца є҃ди-
34. наго є҃динолѣтна во всесожженїе: И҃ козла̀ ѿ
35. козъ є҃динаго грѣха̀ ради: И҃ на жертвѳ спасе-
нїа ю҃ницы двѣ, о҃внѡвъ пать, козлѡвъ пать,
а҃гницъ є҃динолѣтныхъ пать: сей даръ Ѳлїсѳра,
36. сы҃на Седїѳрова. Въ пятый день кназь сынѡвъ
Сѵ҃меѡнихъ Саламїилъ, сы҃нъ Сѳрїсадаиль:
37. Даръ є҃гѡ блюдо сребрано є҃дино, вѣсъ є҃гѡ сто̀
и҃ трїдесатъ сїкль: чашѳ є҃динѳ сребранѳ, сѣдм-
десатъ сїкль по сїклю сто́мѳ, о҃вое҃ полны мѳ-
кы пшенїчны спражены съ є҃леемъ на жертвѳ:
38. Ѳ҃мїамникъ є҃динъ десатѝ златникъ, полнъ
39. д҃мїама: Телца̀ є҃динаго ѿ волѡвъ, о҃вна̀ є҃ди-
наго, а҃гнца є҃динаго є҃динолѣтна во всесожже-
40. нїе: И҃ козла̀ ѿ козъ є҃динаго грѣха̀ ради:
41. И҃ на жертвѳ спасенїа ю҃ницы двѣ, о҃внѡвъ

пáть, козлóвъ пáть, áгницъ єдинолѣ́тныхъ пáть: сéй дáръ Саламїи́ла, сы́на Сѵ̈рїсадáила.
42. Въ шестóй дéнь кнáзь сынóвъ Гáдовыхъ
43. Є́лїсáфъ, сы́нъ [a] Рагѵ̈и́левъ: Дáръ є́гѡ̀ блю́до срéбрано єдúно, вѣ́съ є́гѡ̀ стó и̂ трúдесать сíкль: чáшѵ̈ єдúнѵ̈ срéбрянѵ̈, сéдмдесать сíкль по сíклю сто́мѵ̈, о́вомъ по́лны мѵ̈кѝ пшенúчны
44. спрáжены съ є́лéемъ на жéртвѵ̈: Ѳѵ̑мїáмникъ єдúнъ десатѝ златни́къ, по́лнъ ѳѵ̑мїáма:
45. Телцà єдúнаго ѿ волóвъ, о́внà єдúнаго, áгнца
46. єдúнаго єдинолѣ́тна во всесожжéнїе: И̂ козлà
47. ѿ кóзъ єдúнаго грѣ́хà рáди: И̂ на жéртвѵ̈ спасéнїа ю́ницы двѣ́, о́внóвъ пáть, козлóвъ пáть, áгницъ єдинолѣ́тныхъ пáть: сéй дáръ
48. Є́лїсáфа, сы́на Рагѵ̈и́лева. Въ седмы́й дéнь кнáзь сынóвъ Є́фремлихъ Є́лїсамà, сы́нъ
49. Є́мїѵ̈довъ: Дáръ є́гѡ̀ блю́до срéбрано є́дúно, вѣ́съ є́гѡ̀ стò и̂ трúдесать сíкль: чáшѵ̈ є́дúнѵ̈ срéбрянѵ̈ сéдмдесатъ сíкль по сíклю сто́мѵ̈, о́вомъ по́лны мѵ̈кѝ пшенúчны спрáжены съ
50. є́лéемъ на жéртвѵ̈: Ѳѵ̑мїáмникъ є́дúнъ десатѝ
51. златни́къ, по́лнъ ѳѵ̑мїáма: Телцà є́дúнаго ѿ волóвъ, о́внà є́дúнаго, áгнца є́дúнаго єдино-
52. лѣ́тна во всесожжéнїе: И̂ козлà ѿ кóзъ єдúнаго
53. грѣ́хà рáди: И̂ на жéртвѵ̈ спасéнїа ю́ницы двѣ́, о́внóвъ пáть, козлóвъ пáть, áгницъ єдинолѣ́тныхъ пáть: сéй дáръ Є́лїсамы, сы́на
54. Є́мїѵ̈дова. Въ о́смы́й дéнь кнáзь сынóвъ Ма-
55. нассíиныхъ Гамалїи́лъ, сы́нъ Фадассѵ́ровъ: Дáръ є́гѡ̀ блю́до срéбрано є́дúно, вѣ́съ є́гѡ̀ стò и̂ трúдесать сíкль: чáшѵ̈ є́дúнѵ̈ срéбрянѵ̈, сéдмдесатъ сíкль по сíклю сто́мѵ̈, о́вомъ по́лны мѵ̈кѝ пшенúчны
56. спрáжены съ є́лéемъ на жéртвѵ̈: Ѳѵ̑мїáмникъ

а) выс. 2, 14.

57. ѥ́динъ десатѝ златни́къ, по́лнъ дѵ̑мїа́ма: Телца̀
ѥ́диного ѿ волѡ́въ, о́вна̀ ѥ́диного, а̑гнца ѥ́дина-
58. го ѥ́диноле́тна во всесожже́нїе: И̑ козла̀ ѿ
59. ко́зъ ѥ́диного грѣха̀ ра́ди: И̑ на же́ртвѣ спасе́-
нїа ю̑ницы двѣ̀, о́внѡ́въ па́ть, козлѡ́въ па́ть,
а̑гницъ ѥ́диноле́тныхъ па́ть: се́й да́ръ Гама-
60. лїи́ла, сы́на Фадассу́рова. Въ дева́тый де́нь
кна́зь сынѡ́въ Веніами́ниихъ [a] А̑вїда́нъ, сы́нъ
61. Гадеѡ́нинъ: Да́ръ ѥ̑гѡ̀ блю́до сре́брано ѥ́дино,
вѣ́съ ѥ̑гѡ̀ сто̀ и̑ три́десать сі́кль: ча́шѣ ѥ́дино
сре́брано, се́дмдесатъ сі́кль по сі́клю сто́мѣ,
о́воа̀ по́лны мѧ́кы пшени́чны спра́жены съ
62. ѥ́лѣемъ на же́ртвѣ: Ѳѵ̑мїа́мникъ ѥ́динъ десатѝ
63. златни́къ, по́лнъ дѵ̑мїа́ма: Телца̀ ѥ́диного ѿ
волѡ́въ, о́вна̀ ѥ́диного, а̑гнца ѥ́диного ѥ́дино-
64. ле́тна во всесожже́нїе: И̑ козла̀ ѿ ко́зъ ѥ́дина-
65. го грѣха̀ ра́ди: И̑ на же́ртвѣ спасе́нїа ю̑ницы
двѣ̀, о́внѡ́въ па́ть, козлѡ́въ па́ть, а̑гницъ ѥ́дино-
ле́тныхъ па́ть: се́й да́ръ А̑вїда́на, сы́на Га-
66. деѡ́нина. Въ деса́тый де́нь кна́зь сынѡ́въ Да́-
67. новыхъ А̑хїе́зеръ, сы́нъ А̑мїсада́инъ: Да́ръ ѥ̑гѡ̀
блю́до сре́брано ѥ́дино, вѣ́съ ѥ̑гѡ̀ сто̀ и̑ три́де-
сать сі́кль: ча́шѣ ѥ́дино сре́брано, се́дмдесатъ
сі́кль по сі́клю сто́мѣ, о́воа̀ по́лны мѧ́кы пше-
68. ни́чны спра́жены съ ѥ́лѣемъ на же́ртвѣ: Ѳѵ̑мїа́м-
никъ ѥ́динъ десатѝ златни́къ, по́лнъ дѵ̑мїа́ма:
69. Телца̀ ѥ́диного ѿ волѡ́въ, о́вна̀ ѥ́диного, а̑гнца
70. ѥ́диного ѥ́диноле́тна во всесожже́нїе: И̑ козла̀
71. ѿ ко́зъ ѥ́диного грѣха̀ ра́ди: И̑ на же́ртвѣ спа-
се́нїа ю̑ницы двѣ̀, о́внѡ́въ па́ть, козлѡ́въ
па́ть, а̑гницъ ѥ́диноле́тныхъ па́ть: се́й да́ръ
72. А̑мїсада́ина. Въ первыйна́десать де́нь кна́зь
сынѡ́въ А̑сы́ровыхъ Фагаи́ла, сы́нъ Е̑хра́нь:

а) выс. 2, 22.

73. Дáръ є҆гѡ̀ блю́до сре́брано є҆ди́но, вѣ́съ є҆гѡ̀ сто̀ и҆ три́десать сі́кль: ча́шꙋ є҆ди́нꙋ сре́брянꙋ, се́дмдесатъ сі́кль по сі́клю сто́мꙋ, о҆бою́ по́лны мꙋ́кы пшени́чны спра́жены съ є҆ле́емъ на жє́ртвꙋ:
74. Θ҃мїа́мникъ є҆ди́нъ десатѝ златни́къ, по́лнъ
75. ѳ҃мїа́ма: Телца̀ є҆ди́наго ѿ волѡ́въ, о҆вна̀ є҆ди́наго, а҆́гнца є҆ди́наго є҆динолѣ́тна во всесожже́нїе:
76. И҆ козла̀ ѿ ко́зъ є҆ди́наго грѣ́ха̀ ра́ди:
77. И҆ на жє́ртвꙋ спасе́нїа ю҆́ницы двѣ̀, о҆внѡ́въ пя́ть, козлѡ́въ пя́ть, а҆́гницъ є҆динолѣ́тныхъ
78. пя́ть: се́й да́ръ Фагаи́ила, сы́на Е҆хра́на. Во вторыйна́десать де́нь кня́зь сынѡ́въ Неѳфалі́млихъ И҆хїре́й, сы́нъ Е҆на́нь: Да́рь є҆гѡ̀ блю́до сре́брано є҆ди́но, вѣ́съ є҆гѡ̀ сто̀ и҆ три́десать сі́кль: ча́шꙋ є҆ди́нꙋ сре́брянꙋ, се́дмдесатъ сі́кль по сі́клю сто́мꙋ, о҆бою́ по́лны мꙋ́кы пшени́чны
80. спра́жены съ є҆ле́емъ на жє́ртвꙋ: Θ҃мїа́мникъ
81. є҆ди́нъ десатѝ златни́къ, по́лнъ ѳ҃мїа́ма: Телца̀ є҆ди́наго ѿ волѡ́въ, о҆вна̀ є҆ди́наго, а҆́гнца є҆ди́на-
82. го є҆динолѣ́тна во всесожже́нїе: И҆ козла̀ ѿ
83. ко́зъ є҆ди́наго грѣ́ха̀ ра́ди: И҆ на жє́ртвꙋ спасе́нїа ю҆́ницы двѣ̀, о҆внѡ́въ пя́ть, козлѡ́въ пя́ть, а҆́гницъ є҆динолѣ́тныхъ пя́ть: сей да́ръ И҆хїре́а,
84. сы́на Е҆на́на. Сїѣ̀ ѡ҃бновле́нїе о҆лтаря̀, въ о҆́ньже де́нь пома́за є҆гѡ́, ѿ кнaзе́й сынѡ́въ Ї҆илевыхъ, блю́дъ сре́бряныхъ двана́десать, ча́шъ сре́бряныхъ двана́десать, ѳ҃мїа́мникꙋвъ златы́хъ
85. двана́десать. По сто̀ и҆ три́десати сі́кль въ ко́емждо блю́дѣ, и҆ по седми́десати сі́кль ча́ша є҆ди́на: всегѡ̀ сребра̀ въ сосꙋ́дѣхъ двѣ̀ ты́ща-
86. цы четы́реста сі́клевъ по сі́клю сто́мꙋ. Θ҃мїа́мникꙋвъ златы́хъ двана́десать по́лныхъ ѳ҃мїа́ма, по десатѝ златни́къ въ ко́емждо ѳ҃мїа́мникѣ по сі́клю сто́мꙋ: всегѡ̀ зла́та въ ѳ҃мїа́м-
87. ницѣхъ, сто̀ и҆ два́десать златни́къ. Всѣ́хъ

говáдъ во всесожжéніе, телцóвъ двáнадесять, овнóвъ двáнадесять, áгнцевъ єдинолѣ́тныхъ двáнадесять, и жéртвы íхъ, и возлíáнія íхъ: и козлóвъ ѿ кóзъ двáнадесять грѣ́хъ рáди:
88. Всѣ́хъ говáдъ на жéртву спасéнія, ю́ницъ двáдесять четы́ре, овнóвъ шестдесáтъ, козлóвъ єдинолѣ́тныхъ шестдесáтъ, áгницъ єдинолѣ́тныхъ непорóчныхъ шестдесáтъ: сíе ѡ҃бновлéніе óлтаря̀, по íсполнéніи рѹ́къ є҃гѡ̀, и по по-
89. мáзаніи є҃гѡ̀. [a] Є҃гдá вхождáше Мѡ́сей въ скúнію свидѣ́нія глаго́лати є҃мꙋ́, и оу҃слы́ша глáсъ Гд҃а глаго́люща къ немꙋ́ сы́ше ѡ҃чисти́лища, є҃же є́сть надъ ковчéгомъ свидѣ́нія междꙋ́ двѣ́ма херꙋвúмы: и глаго́лаше къ немꙋ́.

Глава̀ 8.

О свѣчнику. Посвячене левитóвъ.

1. 2. Ѝ речѐ Гд҃ь къ Мѡ́сею, гл҃а: Гл҃и Ааро́нꙋ, и речéши къ немꙋ́: [b] є҃гдá постáвиши свѣ́тїла, ѿ страны̀ спредѝ свѣти́лника да свѣ́тятъ

a) Лев. 1, 1. б) Исх. 25, 37.; 27, 21.

89. **Въ скúнію свидѣ́нія.** Зри пояснене Исх. 25, 8. 10. — **Глаго́лати є҃мꙋ́** и пр. С. є. щобы бесѣдовати съ Богомъ. Богъ обѣцявъ бувъ Мойсею, що въ св. скинiи буде єму удѣляти свои приказы (Исх. 25, 22.), будучи тутъ всегда присутнымъ ѿтъ часу, коли облакъ покрывъ св. скинію заразъ по єи построєню. (Исх. 40, 34.) Тутъ отже видимъ сповнене Божои обѣтницѣ.

1. **Ѝ речѐ Гд҃ь къ Мѡ́сею.** Не можна на певно сказати, коли Богъ давъ Мойсею тiи приппсы; здає ся, що се стало ся тогда, коли Господь выдавъ приказы що до довжностей священикóвъ и левитóвъ, поданыхъ выс. гл. 3. и 4.

2. **Є҃гдá постáвиши свѣ́тїла.** Зъ того видимъ, що

3. сє́дмь свѣтѝла. Й сотворѝ та́кѡ Ѧарѡ́нъ: ѿ є̑ди́ныѧ страны́ спредѝ свѣтѝлника возжѐ свѣтѝла є̑гѡ̀, ꙗ̑коже повелѣ̀ ГДь Мѡ́сє́ю.
4. Й сїѐ ѹ̑строє́нїе свѣтѝлника: слїа́но зла́то, сте́бль є̑гѡ̀, и̑ кріны́ є̑гѡ̀, слїа́но всѐ: по ѻ́бразѹ є̑го́же показа̀ ГДь Мѡ́сє́ю, та́кѡ сотворѝ
5. свѣтѝлникъ. Й речѐ ГДь къ Мѡ́сє́ю, гл҃ѧ: [а]
6. Поимѝ Леѵ́ѝты ѿ среды́ сынѡ́въ Ї҃илевыхъ, и̑
7. да ѡ̑чи́стиши а̑̀. Й сѝце да сотворѝши и̑̀мъ ѡ̑чищє́нїе и̑́хъ: покропи́ши на ни́хъ во́дѹ ѡ̑чищє́нїѧ, и̑ да взы́детъ ври́тва на всѐ тѣ́ло и̑́хъ,
8. и̑ и̑сперѹ́тъ ри̑зы своѧ̀, [б] и̑ чи́сти бѹ́дѹтъ. Й да

а) нис. 19, 7. б) 2. Пар. 23, 6.

лямпы, горѣючѝ на свѣчнику, могли бути зъ свѣчника зниманѝ, и що були ставляни̑ на немъ, коли ихъ засвѣчовано. — ѾЄ̑ди́ныѧ страны̑ спредѝ свѣтѝлника. Свѣчникъ стоявъ своими раменами зверненый зъ всходу на захо̑дъ и кидавъ своє свѣтло на по̑вно̑чь, где стоявъ сто̑лъ съ хлѣбами предложеня. Тамъ о̑тбувавъ Богъ неяко свою учту; а нѣкто не ѣсть обѣду въ темнотѣ, але при свѣтлѣ; понеже однако въ скинїи не було ніякого о̑кна, то запалювано лямпы.

4. Й сїѐ ѹ̑строє́нїе свѣтѝлника. О то̑мъ свѣчнику зри поясненє Исх. 25, 31.; 37, 17.

6. Да ѡ̑чи́стиши а̑̀. Якъ перше священики, такъ були теперь левиты до своєи службы посвячени̑; передъ тымъ первороднѝ заступали мѣстце одныхъ и другихъ при жертвахъ. Зри Исх. 24, 5.

7. Во́дѹ ѡ̑чищє́нїѧ. Була то имовѣрно вода змѣшана съ попеломъ жертвъ грѣховныхъ або съ попеломъ зъ червонои коровы. Зри нис. 19, 2—9. — Й да взы́детъ ври́тва и пр. Зъ того видимъ, що Богъ жадавъ о̑тъ левито̑въ найбо̑льшои чистоты, приписуючи имъ очищенє тыми самыми словами, якими приказавъ очищати ся прокаженымъ (Лев. 14, 8 - 9.) и Назареямъ, коли бы мертвцемъ осквернили ся (выс. 6, 9.).

8. Й да во́змѹтъ телца̀ и пр. Обохъ въ жертву

возмѹтъ телцà є҆дúнаго ѿ волú҃въ, и҆ сегѡ̀ жéртвѹ мѹкѝ пшенúчны спрáжены съ є҆лéемъ, и҆ телцà є҆динолѣ́тна ѿ волú҃въ да вóзмеши грѣ-
9. хà рáди. [a] И҆ да приведéши Левúты предъ скúнїю свидѣ́нїа, и҆ соберéши вéсь сóнмъ сынú҃въ
10. І҆и̃левыхъ. И҆ приведéши Левúты предъ ГДа, и҆ да возложáтъ сúнове І҆и̃лстїи рѹ́ки своѧ̀ на Ле-
11. вúты. И҆ да ѿлѹ́читъ А҆арѡ́нъ Левúты ѿдáнїе предъ ГДа ѿ сынú҃въ І҆и̃левыхъ, и҆ да слу́жатъ
12. слу́жбы ГДеви: Левúти же да возложáтъ рѹ́ки на главы̀ телцéвъ: и҆ да сотворúши є҆дúнаго ѡ҆ грѣсѣ̀ и҆ є҆дúнаго во всесожжéнїе ГДу́, оу҆мúло-

а) 1. Ездр. 6, 18.

всесожженія. — **Жéртвѹ мѹкѝ** и пр. Зри выс. 7, 13.; нис. 15, 9.

10. **рѹ́ки своѧ̀ на Левúты.** Щобы черезъ се вложенє рукъ показати, що левитôвъ, своихъ землякôвъ, заступаючихъ мѣстце всѣхъ своихъ первородныхъ, ôтлучають ôтъ себе и ихъ якъ бы даръ и жертву Богу ôтдають. Зри єще Быт. 48, 14.

11. **Ѿдáнїе предъ ГДа.** Въ євр. єсть: въ жертву вознесеня. Таке вознесенє було обрядомъ торжественного посвяченя певнои рѣчи, котру Богу жертвовано. Зри о тôмъ поясненє Исх. 29, 24. Съ левитами мôгъ Ааронъ выконати сей обрядъ хиба въ той способъ, що або пôдносивъ свои руки до горы або звертавъ левитôвъ съ пôднесеными до горы руками на всѣ чотыри стороны.

12. **Да возложáтъ рѹ́ки** и пр. Понеже левиты були уважанѝ яко такѝ, котрѝ були Богу замѣсть первородныхъ принесенѝ въ жертву примирительну (нис. ст. 19.), то мусѣли положити свои руки на тіи звѣрята, щобы тымъ способомъ показати, що кладуть на нихъ грѣхи Израильтянъ, котрыми неяко самѝ були обтяженѝ. Зри о тôмъ поясненє Исх. 29, 10. — **И҆ да сотворúши** и пр. Жертва грѣховна мусѣла бути принесена передъ жертвою всесожженія, щобы таяже могла бути пріятна

13. стивити ѡ̑ нихъ. И̑ поставиши Левиты предъ
ГДемъ, и̑ предъ А̑арѡномъ, и̑ предъ сынми є̑гѡ̀,
14. и̑ ѿдаси а̑ ѿданіе ГДу. И̑ да ѿлучиши Левиты
ѿ среды сыновъ Іи̑левыхъ, и̑ бу́дутъ мнѣ.
15. И̑ по сихъ да внидутъ Левити дѣлати дѣла
скинїи свидѣнїа: и̑ да ѡ̑чи́стиши и̑хъ, и̑ ѿдаси
а̑ предъ ГДемъ, ꙗ̀кѡ ѿданіе ѿданы сіи мнѣ
16. су́ть среды сыновъ Іи̑левыхъ: [а] Вмѣсто
ѿверза́ющихъ вса́ка ложесна́ пе́рвенцевъ всѣ́хъ
17. ѿ сыновъ Іи̑левыхъ прїа́хъ а̑ себѣ. [б] И̑ꙗ̀кѡ
мнѣ е́сть вса́къ пе́рвенецъ ѿ сыновъ Іи̑левыхъ
ѿ человѣка до скота́; въ де́нь, въ о̑́ньже по-
рази́хъ вса́каго пе́рвенца въ земли̑ Е̑гѵ́петстѣй,
18. ѡ̑сти́хъ а̑ себѣ: И̑ взя́хъ Левиты вмѣсто
19. вса́каго пе́рвенца сыновъ Іи̑левыхъ. [в] И̑ ѿда́хъ
Левиты ѿда́нїемъ А̑арѡ́ну и̑ сыно́мъ є̑гѡ̀ ѿ
среды сыновъ Іи̑левыхъ, дѣлати дѣла́ сыно́въ
Іи̑левыхъ въ ски́нїи свидѣ́нїа, и̑ ѹ̑милости-
вля́ти ѡ̑ сынѣ́хъ Іи̑левыхъ: да не бу́детъ ꙗ̑зва

а) Исх. 13, 2.; выс. 3, 12.; Лук. 2, 23. б) выс. 3, 13. в) выс. 3, 9.

Богу. Зри Лев. 8, 14. 18.; 9, 8. 12. 15. 16.; 14, 19. — **Ѹ̑милостивити ѡ̑ нихъ.** С. є. щобы ихъ примирити съ Богомъ. Зри о тôмъ пояснене Лев. 1, 4.

13. **Ѿдаси а̑ ѿданіе ГДу.** С. є. ôтдай ихъ Аарону и священикамъ до помочи яко тыхъ, що менѣ уже були ôтданй. (Ст. 11.)

14. **И̑ бу́дутъ мнѣ.** Щобы будучи вôльными ôтъ тягарôвъ и послугъ воєнныхъ, повнили назначену имъ службу при святынѣ.

19. **Ѹ̑милостивля́ти ѡ̑ сынѣхъ Іи̑левыхъ** и пр. Кромѣ пояснення поданого що до сего мѣстця выс. ст. 12. наводять гдекотрй еще слѣдуюче пояснене. Євр. слово caphar — кажуть они — значитъ такожь окупъ (Исх. 21, 30.), тожь можна се мѣстце розумѣти такъ, що левиты мають бути за первородныхъ израильскихъ замѣсть окупу, дѣлаючи за нихъ тое, що они самй

на сынѣхъ Іїлевыхъ, внегдѣ пристꙋпáти їмъ
20. къ сты́мъ. И сотвори Мшисéй и Ааро́нъ и
вéсь со́нмъ сыно́въ Іїлевыхъ Левíтомъ: я́коже
заповѣ́да ГДь Мшисéю ѡ Левíтѣхъ, та́кѡ со-
21. твори́ша и́мъ сы́нове Іїлевы. И ѡчи́стишася
Левíти, и и́спра́ша ри́зы своѧ: и ѿдадѐ а
Ааро́нъ ѿда́нїе предъ ГДемъ, и помоли́ся ѡ
22. ни́хъ Ааро́нъ ѡчищéнїа ра́ди и́хъ. И по си́хъ
внидо́ша Левíти слꙋжи́ти слꙋжбы своѧ въ ски-
нїи свидѣ́нїа предъ Ааро́номъ и предъ сы́ны
е́гѡ: я́коже повелѣ́ ГДь Мшисéю ѡ Левíтѣхъ,
23. та́кѡ сотвори́ша и́мъ. И рече́ ГДь къ Мшисéю,
24. глаго́ла: [a] Сїѐ е́сть е́же ѡ Левíтѣхъ; ѿ два́-
десати пати́ лѣ́тъ и вы́ше да внидꙋтъ слꙋ-
25. жи́ти слꙋже́нїе въ ски́нїи свидѣ́нїа: И ѿ па-
ти́десати лѣ́тъ да ѿстáнꙋтъ ѿ слꙋже́нїа, и не
26. слꙋ́жатъ ктомѣ́. И да слꙋ́жатъ вра́тїа е́гѡ въ
ски́нїи свидѣ́нїа е́же стрещи́ стра́жи, дѣ́лъ же
да не дѣ́лаютъ: та́кѡ сотвори́ши Левíтомъ
въ стра́жахъ и́хъ.

Глава 9

Пасха въ пустыни. Стовпъ облачный.

1. И глаго́ла ГДь къ Мшисéю въ пꙋсты́ни Сї-
на́йстѣй во второ́е лѣ́то и́зшéдшымъ и́мъ и́зъ

a) выс. 4, 3.

довжни́ бы були дѣлати. — Да не бꙋдетъ я́зва и пр. С. є. Повнити службу при св. скинiи могуть тôлько посвячений; тожь ктобы непосвяченый хотѣвъ приняти на себе службу левитôвъ, стягнувъ бы на себе кару Божу.

25. Да ѿстáнꙋтъ ѿ слꙋже́нїа. С. є. они мають бути вôльни ôтъ всякои тяжкои послуги; они не мають двигати тяжкихъ тягарôвъ и. пр. при розбираню и ставляню св. скинiи и т. п.

земли Єгѵ́петскїа, [а] въ пе́рвый мц҃ъ, глаго́ла:
2. Рцы, да сотворя́тъ [б] сн҃ове Їи҃лстїи па́сху во
3. вре́мя є҃а: Въ четвертыйна́десять де́нь мц҃а пе́рваго въ ве́черу, и҃ сотвори́ши ю҃ во вре́мя є҃а: по зако́ну є҃а, и҃ по оу҃ста́ву є҃а сотвори́ши ю҃.
4. И҃ рече́ Мѡу҃се́й сыно́мъ Їи҃лтескимъ сотвори́ти
5. па́сху: И҃ сотвори́ша па́сху, начина́ющуся пе́рвому мц҃у въ четвертыйна́десять де́нь въ пя҃стыни Сїна́йстѣй: ѥ҃коже повел҃ѣ Гд҃ь Мѡу҃се́ю,
6. та́кѡ сотвори́ша сн҃ове Їи҃левы. И҃ прїидо́ша мѫ́жїе, и҃же бя́ху нечи́сти ѿ дш҃и человѣ́чи, и҃ не можа́ху сотвори́ти па́схи въ то́й де́нь: и҃ прїидо́ша предъ Мѡу҃се́а и҃ Ааро́на въ то́й де́нь.
7. И҃ рекоша́ мѫ́жїе о҃нїи къ нему́: мы́ нечи́сти е҃смы ѿ дш҃и человѣ́чи: е҃да́ оу҃бо лиши́мся принести́ да́ръ Гд҃у во вре́мя свое҃ посредѣ́ сыно́въ
8. Їи҃левыхъ? И҃ рече́ Мѡу҃се́й къ ни́мъ: ста́ни-

а) Исх. 13, 4. б) Исх. 12, 3.; 23, 15.; Лев. 23, 5.

26. **Є҃же стрежи́ стра́жи.** С. є. ихъ цѣла праця почивала въ певно́мъ доглядѣ, въ певно́й послузѣ, о҃тповѣдаючо́й силамъ.

5. **И҃ сотвори́ша па́сху** Була се одинока пасха, яку обходили Израильтяне въ пустыни выняткова на Божій приказъ, понеже пасху довжни́ они були обходити ажь по поселеню въ земли обѣцяно́й. Зри Исх. 12, 25. Въ то́й 12. главѣ Исхода зри такожь пояснене приписаныхъ обрядо́въ при обходѣ пасхи.

6. **Ѻ҃ дш҃и́ человѣ́чи.** С. є. понеже до́ткнули ся мертвця, щобы го похоронити; таки́ були выключени́ о҃тъ всякои жертвы, а тымъ самымъ и о҃тъ агнця пасхального. Зри Лев. гл. 21. и 22.; нис. гл. 19.

7. **Принести́ да́ръ.** Євр. слово korban означає ту такій даръ, котрый приносить ся Богу на Єго приказъ и въ честь Єго посвячує ся, не жертвуючи єго на олтари. Таке значене має тоє слово такожь Марк. 7, 11.

8. **Да оу҃слы́шу** и пр. Зри пояснене Исх. 40, 34—35.

те тѵ̀, да оу҃слы́шѵ, что̀ повели́тъ Гд҃ь ѡ̂ ва́съ.
9. 10. И̂ речѐ Гд҃ь къ Мѡу҃се́ю, гл҃ѧ: Рцы̀ сынѡ́мъ Ї҃илевымъ, глаго́ля: человѣ́къ человѣ́къ, и҃же а҃ще вѵ́детъ нечи́стъ ѡ̂ дѵ́шѝ человѣ́чи, и҃лѝ на пѵ́тѝ дале́че, и҃лѝ въ ва́съ, и҃лѝ въ ро́дѣхъ ва́-
11. шихъ, и̂ да сотвори́тъ па́схѵ Гд҃ѵ: Въ мѣ́сацѣ второ́мъ, въ четвертыйна́десать де́нь (мц҃а) къ ве́черѵ да сотвора́тъ ю҃, съ о҆прѣснои́ки и̂ съ
12. го́рькимъ сѣлїе́мъ да снѣда́тъ ю҃. Да не ѡ҆ста́вятъ ѿ нея̀ на ѹ҃тріе, [a] и̂ ко́сти да не сокрѵша́тъ ѿ нея̀, по всемѵ̀ зако́нѵ па́схи да со-
13. твора́тъ ю҃. И̂ человѣ́къ, и҃же а҃ще чи́стъ вѵ́детъ, и̂ на пѵ́тѝ дале́че нѣ́сть, и̂ ѡ҆ста́витъ сотвори́ти па́схѵ, потреви́тсѧ дѵ́шà тà ѿ люде́й свои́хъ, ѩ҆кѡ да́ра Гд҃еви не принесѣ̀ во вре́мѧ своѥ̀:
14. грѣ́хъ сво́й прїи́метъ человѣ́къ то́й. А҃ще же

а) Исх. 12. 46; Іоан. 19, 36.

---

10. **Человѣ́къ человѣ́къ.** С. є. кождый. — **Нечи́стъ ѡ̂ дѵ́шѝ человѣ́чи.** Задля дотикненя ся мертвця; однако можна припустити, що ту и о иншихъ случаяхъ осквернення єсть бесѣда. — **На пѵ́тѝ дале́че.** С. є. поза предѣлами Юдеѣ, або такъ далеко, що ктось потребовавъ бо́льше якъ оденъ день, щобы мо́гъ до́стати ся до св. скинїи. Обходити бо пасху було во́льно то́лько при святынѣ. (Второз. 16, 2.) — **Къ ва́съ и҃лѝ къ ро́дѣхъ ва́шихъ.** С. є. ктось зъ васъ або зъ вашихъ потомко́въ.

11. **Въ мѣ́сацѣ второ́мъ** и пр. Кто не мо́гъ обходити празникъ пасхи въ часѣ приписано́мъ задля перепонъ выказаныхъ въ попередно́мъ стиху, мо́гъ его обходити въ другом̂ъ мѣсяцю, коли очистивъ ся о̂тъ свого осквернення або коли уже вернувъ до своихъ; на третый мѣсяць не годило ся переносити обхода пасхи.

13. **Потреви́тсѧ дѵ́шà тà** и пр. Зри пояснене Быт. 17, 14.; Исх. 30, 33. — **Грѣ́хъ сво́й прїи́метъ.** Зри пояснене Лев. 5, 1.

прїи́детъ къ ва́мъ пришле́цъ въ зе́млю ва́шу, и сотвори́тъ па́сху Гу́, по зако́ну па́схи и по чи́ну є҃мъ, та́кw сотвори́тъ ю҃: зако́нъ є҃ди́нъ да
15. бу́детъ ва́мъ, и прише́лцу, и ту́зе́мцу. И въ де́нь, въ о҃ньже поста́вися ски́нїа, [а] покры о҃блакъ ски́нїю, и до́мъ свидѣ́нїа: w҃ ве́чера же ба́ше надъ ски́нїею а҃ки ви́дъ о҃гненъ до зау́-
16. трїа. Та́кw бываше всегда́; [б] о҃блакъ покры-
17. ва́ше ю҃ въ де́нь, и ви́дъ о҃гненъ но́щїю. [в] И є҃гда́ восхожда́ше о҃блакъ w҃ ски́нїи, и по си́хъ воздвиза́хуся сы́нове і҃и̃лтестїи: и на мѣ́стѣ, на не́мже стоя́ше о҃блакъ, та́мw w҃полча́хуся
18. сы́нове і҃и̃левы. По повелѣ́нїю Гу́ дню да w҃полча́ются сы́нове і҃и̃левы, и повелѣ́нїемъ Гу́нимъ да воздвиза́ются: во всѧ дни, въ на́же w҃сѣ-
на́етъ о҃блакъ надъ ски́нїею да w҃полча́ются
19. сы́нове і҃и̃левы. [г] И є҃гда́ преме́длитъ о҃блакъ

а) Исх. 40, 34. б) Исх. 13, 21. в) Исх. 40, 36. г) Кор. 10, 1.

---

14. **Пришле́цъ**. Котрый съ обрѣзанемъ принявъ религїю Мойсеєву. Исх. 12, 48.; Лев. 16, 29.

15. **До́мъ свидѣ́нїа**. С. є. Святая святыхъ, где находивъ ся кивотъ завѣта съ скрижалами закона. Зри пояснене Исх. 25, 8. 10. — **Покры́ о҃блакъ ски́нїю**. Зри пояснене Исх. 40, 34. — **w҃ ве́чера** и пр. Стовпъ облачный мавъ въ день видъ облака, въ ночи же выглядавъ якъ огонь.

18. **По повелѣ́нїю Гу́ню**. Облакъ бувъ знакомъ, котрымъ послуговавъ ся Господь, щобы Израильтянамъ объявляти свою волю; скоро облакъ, почиваючій на скинїи, по́днѣсъ ся до горы, то значило се, що Богъ — найвысшій провѣдникъ хоче, щобы Израильтяне вырушили въ дальшій похѣдъ. — **Во всѧ дни** и пр. Въ лат. текстѣ: Cunctis diebus, quibus stabat nubes supra tabernaculum, manebant in eodem loco.

19. **Преме́длитъ**. Задержить ся. — **Да стрегу́тъ**

надъ скиніею дни многи, да стрегутъ сынове Ізраилтестіи стража Гду, и да не воздвижутся.
20. И будетъ егда покриетъ облакъ дни числа надъ скиніею, глаголомъ Гднимъ да ополчаются, и повелѣніемъ Гднимъ да воздвижутся.
21. И будетъ егда пребудетъ облакъ отъ вечера до завтріа, и аще воздвигнется облакъ завтра, да воздвигнутся днемъ или ночію: И
22. аще воздвигнется облакъ, да пойдутъ: или день или мцъ дней оумножитъ облакъ оставающіи надъ нею, да ополчатся сынове Ізилевы, и да не воздвизаются: во оставленіи его
23. воздвизахся. Якw повелѣніемъ Гднимъ да ополчаются, и повелѣніемъ Гднимъ да воздвизаются: стража Гду стережахъ по повелѣнію Гду, рукою Мwсеовою.

Глава 10.

О трубахъ срѣбныхъ и до чого мають бути уживани? Израильтяне удають ся въ дальшу дорогу. Молитва Мойсея.

1. 2. И рече Гдь къ Мwсею, гла: Сотвори себѣ двѣ трубы сребраны: кованы сотвориши а:

и пр. С. є. Израильтяне бачили пильно, чи не порушає ся облакъ, щобы имъ дати знакъ до дальшого похода.

20. Дни числа. Одни розумѣють ту многи дни, слѣдуючи одни по другихъ, иншi противно мають ту на мысли мале число дней, такъ, що ихъ легко почислити можна. Въ лат. текстѣ половина сего стиха належить до стиха попередного, и такъ ст. 19.; non proficiscebantur, (ст. 20.) quot diebus fuisset nubes super tabernaculum. А потомъ читаємъ нове речене: Ad imperium Domini erigebant tentoria, et ad imperium illius deponebant.

22. Во оставленіи его. С. є. коли облакъ подънѣсъ ся до горы.

23. Якw повелѣніемъ и пр. Зри пояснене выс. ст.

й вѹдѹтъ тебѣ на созва́нїе со́нма, й возста-
3. вла́ти полки́. И да востр҃бивши и҃ми, й да собере́тсѧ къ тебѣ вѣсь со́нмъ предъ две́ри ски́-
4. нїи свидѣнїѧ. А҃ще же е҆ди́ною тр҃бо́ю востр҃бятъ, да прїи́дѹтъ къ тебѣ вси́ кна́зи й ты-
5. сѧщенача́лники і҃лтестїи. И востр҃би́те въ зна́менїе, й воздви́гнѹтсѧ полцы́ ѡ҆полча́ющїисѧ [а]
6. на восто́ки: И востр҃би́те въ зна́менїе второ́е, й воздви́гнѹтсѧ полцы́ ѡ҆полча́ющїисѧ [б] ѿ ю҃га: й востр҃би́те въ зна́менїе тре́тїе, й да воздви́гнѹтсѧ полцы́ ѡ҆полча́ющїисѧ ѿ мо́ра: й востр҃би́те въ зна́менїе четве́ртое, й воздви́гнѹтсѧ полцы́ ѡ҆полча́ющїисѧ ѿ сѣ́вера: зна́менїемъ да
7. востр҃бятъ въ воздвиже́нїе и҃хъ. И е҆гда́ сове-

а) выс. 2, 3. б) выс. 2, 10

18. — **Стра́жѹ Гд҃ню стрежа́хѹ.** Зри пояснене выс. ст.
19. — **Рѹкою.** Черезъ Мойсея, за его посередництвомъ.

2. **Двѣ тр҃бы сре́бряны.** Були они по́сля Іосифа Фл. (l. 3. c. 11.) простй, безъ всякого закривленя, и на локоть довгй. Съ часомъ оказала ся потреба побо́льшеня числа тыхъ трубъ; за часо́въ І. Навина уживано уже сѣмь трубъ, а за Соломона ажь сто двайцять. (2. Пар. 5, 12.)

3. **Вѣсь со́нмъ.** Ту розумѣють ся начальники поколѣнь и родинъ, т. зв. князѣ або старшина, котрй оповѣщали Израильтянамъ Божй приказы. (Исх. 24, 1.; Лев. 4, 22.)

5. **Въ зна́менїе.** Въ евр.: ternah с. е. роздерти, розломити, зъ чого заключають толкователѣ, що се слово мае означати звукъ роздѣленый, перерываный, нѣм. stossweise. Въ лат. текстѣ: Prolixior atque concisus clangor. — **И воздви́гнѹтсѧ полцы́** и пр. Кождый зъ чотырохъ о҆тдѣло́въ рушавъ зъ мѣстця на даный знакъ трубою, въ порядку въ то́мъ и слѣдующо́мъ стиху поданбмъ. О тыхъ о҆тдѣлахъ зри выс. гл. 2.

7. **Не въ зна́менїе.** Зри значене сего слова выс. ст.

8. рéте сóнмъ, вострубúте, не въ знáменїе. Й сы-
нове Ааронúни жерцы̀ да вострубя́тъ трубáми: и
да бу́детъ вáмъ законнw вѣ́чнw въ ро́ды
9. вáша. Ѧ́ще же и҃зы́дете на врáнь въ землѝ
вáшей къ сопостáтwмъ сопротúвящымсѧ вáмъ,
и вострубúте, и назнáменубúте [a] трубáми, и во-
споманéтесѧ предъ Гдемъ, и и҃звáвитесѧ ѿ
10. врáгъ вáшихъ. Й во днéхъ весéлїя вáшегw,
и въ прáздницѣхъ вáшихъ, и въ новомѣ́сячїихъ
вáшихъ, вострубúте трубáми на всесожжéнїя, и
на жéртвы спасéнїй вáшихъ, и бу́детъ вáмъ

a) Іова 39, 25.

5. До скликованя сонма уживано звуку трубъ поединчого, не перерываного. Въ лат. текстѣ: Simplex tubarum clangor erit, et non concise ululabunt.

8. **Законнw вѣ́чнw.** Зри пояснене Исх. 12, 14.

9. **Ѧ́ще же и҃зы́дете на врáнь** и пр. Єсть се уже третій ужитокъ, якій роблено зъ трубъ; ото ними давано знакъ до битвы, а кромѣ того ôтзывали ся трубы навѣть въ часѣ битвы ажь до єи укôнченя. (Нис. 31, 6.; 2. Пар. 13, 12.) — **Споманéтесѧ предъ Гдемъ.** Говорить ся ту въ способъ людскій, не якобы Богъ потребовавъ такого знаку, щобы о Израильтянахъ не забувъ, але щобы радше они пригадали собѣ на Божу обѣцяну помôчь и тымъ ôтважнѣйше бороли ся.

10. **Й во днéхъ весéлїя вáшегw** и пр. Єсть се четвертый ужитокъ дѣланый зъ трубъ. Пôдъ днями веселія розумѣють ся публичнѝ радôстнѝ дни, обходженѝ задля певного для Израильтянъ щастливого приключеня, якими були н. пр. спасеніе Израильтянъ за часôвъ Естиры (Ест. 9, 19.), по выбудованю святыни Соломона (2. Пар. 5, 12.; 7, 6.), при посвяченю другои святыни за часôвъ Ездры (1. Ездр. 3, 10.), при посвяченю мурôвъ Єрусалима (Неем. 12, 27. 35.). — **Въ новомѣсячїихъ вáшихъ.** Дни новыхъ мѣсяцѣвь обходжено съ приписаными жертвами (нис. 28, 11—14.), а заповѣдано трубами (Пс. 80, 4.).

воспоминáнїе предъ Бг҃омъ вáшимъ: áзъ Гд҃ь Бг҃ъ
11. вáшъ. И вы́сть въ второ́е лѣ́то въ второ́мъ мц҃ѣ, въ двадесáтый мц҃а, вознесе́ся о҃блакъ ѿ скúнїи
12. свидѣ́нїа. [а] И воздвигóшася сы́нове Їúлевы съ úменїáми своúми ѿ пⷭты́ни Сїнáйскїа, и̂ стà
13. о҃блакъ въ пⷭты́ни Фарáни. И̂ воздвигóшася пе́рвїи по глáсⷭ Гд҃ню рⷭкóю Мѡ́сеовою. [б] И̂ воздвигóша знáма полкà сынóвъ Їⷭдиныхъ пе́рвїи съ сúлою своéю: и̂ надъ сúлою úхъ Наассóнъ,
15. сы́нъ Ами̂надáвль. [в] И̂ надъ сúлою плéмене сынóвъ Їссахáровыхъ Наданаúлъ, сы́нъ Сѡгáровъ. [г] И̂ надъ сúлою плéмене сн҃óвъ Завⷭлóнихъ Ѥлїáвъ, сы́нъ Хелóнь. И̂ сложúша скúнїю, и̂ воздвигóша сы́нове Гирсóни, и̂ сн҃ове
18. Мерáрїны, носáщїи скúнїю. [д] И̂ воздвигóша знáма полкà Рⷭвúмля съ сúлою своéю: и̂ надъ
19. сúлою úхъ Ѥлїсⷭръ, сы́нъ Седїⷭровъ. [е] И̂ надъ сúлою плéмене сынóвъ Сумеóнихъ Саламїúлъ,
20. сы́нъ Сⷭрїсадáевъ: [ж] И̂ надъ сúлою плéмене сн҃óвъ Гáдовыхъ Ѥлїсáфъ, сы́нъ Рагⷭúлевъ.
21. И̂ воздвигóшася сы́нове Каáдовы, воздвизáю-

а) Ис х. 19, 1. б) выс. 1, 7. в) выс. 1, 8. г) выс. 1, 9. д) выс 1, 5. е) выс. 1, 6.; 2, 12. ж) выс. 1, 14.; 2, 14.

---

11. **Въ второ́е лѣ́то.** По выходѣ Израильтянъ зъ Египта.

13. **По глáсⷭ Гд҃ню рⷭкóю Мѡ́сеовою.** Пôсля приказа Божого, даного Израильтянамъ черезъ Мойсея. Зри выс. 2, 2—34.

17. **Носáщїи скúнїю.** Зри о тôмъ выс. 4, 25. 26. 31.; 7, 7—8.

21. **Воздвизáющїи стáм.** Зри о тôмъ выс. 3, 31.— **Постáвиша.** С. є. Гирсониты и Мерариты. — **Прїидóша.** Каатиты. Каатиты не итли безпосередно за Гирсонитами и Мераритами; ихъ дѣливъ ôтдѣлъ, складаючій ся зъ поколѣня Рувима, Симеона и Гада, а се мало той хосенъ, що Гирсониты и Мерариты могли построити св.

цїи сѣ́ѧ: и̂ поста́виша ски́нїю до́ндеже прїи-
22. до́ша. а) И̂ воздвигóша зна́ма полка̀ Е̂фре́мля
съ си́лою своéю: и̂ надъ си́лою и̏хъ Е̂лїсама̀,
23. сн҃ъ Е̂мїю́довъ. б) И̂ надъ си́лою пле́мене сн҃ѡ́въ
Манассі́иныхъ Гамалїи́лъ, сы́нъ Фадассу́ровъ.
24. в) И̂ надъ си́лою пле́мене сынѡ́въ Бенїамі́ниихъ
25. Е̂вїда́нъ, сы́нъ Гадеѡ́нинъ. г) И̂ воздвигóша
зна́ма полка̀ сн҃ѡ́въ Да́новыхъ, послѣ́днїи всѣ́хъ
полкѡ́въ, съ си́лою своéю: и̂ надъ си́лою и̏хъ
26. Е̂хїе́зеръ, сы́нъ Е̂мїсада́евъ. д) И̂ надъ си́лою
пле́мене сн҃ѡ́въ Е̂си́ровыхъ Фагаи́лъ, сн҃ъ Е̂хра́нь.
27. е) И̂ надъ си́лою пле́мене сн҃ѡ́въ Нефдали́млихъ
28. Е̂хїре́й, сы́нъ Е̂на́нь. Сі́и полцы̀ сынѡ́въ Ї̏или-
29. выхъ: и̂ воздвигóшася съ си́лою своéю. И̂ ре-
чѐ Мѡ́сеи̯ Ї̏ѡва́ву, сы́ну Рагу́илеву Мадїани́-
тину, те́стю Мѡ́сеовꙋ: воздвиза́емся мы̀ на
мѣ́сто, ѡ̂ не́мже гдⷭь речѐ, сїѐ да́мъ ва́мъ: пой-
дѝ съ на́ми, и̂ сотвори́мъ тебѣ̀ добрѡ̀, ꙗ̆кѡ
30. гдⷭь дѡ́вра гла́ ѡ̂ Ї̏или. И̂ ѿвѣщà къ немꙋ̀:
не пойдꙋ̀, но въ зе́млю мою̀, и̂ въ ро́дъ мо́й
31. и̂дꙋ̀. И̂ речѐ: не ѡ̂ста́ви на́съ, поне́же бы́лъ е̂́си

а) выс. 1, 10.; 2, 18. б) выс. 1, 10.; 2, 20. в) выс. 1, 11.; 2, 22. г) выс. 1, 12.; 2, 25. д) выс. 1, 13.; 2, 27. е) выс. 1, 15.; 2, 29.

скинію, закимъ надо̂йшли Каатиты съ св. сосудами и знарядами, такъ, що тіиже могли бути сейчасъ внесенѣ до св. скиніи.

29. **Те́стю.** По̂сля сего тесть Мойсея мавъ бы два имена Іоторъ и Іовавъ. Въ лат. текстѣ читаемъ cognato; гдекотрѣ уважають сего Іовава за брата жены Мойсея. Зри Исх. 2, 16.

30. **Въ зе́млю мою.** Мадіямску.

31. **Поне́же бы́лъ е̂́си съ на́ми въ пⷭты́ни.** Въ лат. текстѣ: Tu enim nosti, in quibus locis per desertum castra ponere debeamus.— **Бу́деши въ на́съ старѣ́йшина.** С. е. Мы будемъ тебе яко старшину поважали. Въ евр.:

съ нáми въ пустúни, и вúдеши въ нáсъ ста-
32. рѣйшина: И вúдетъ áще пóйдеши съ нáми, и
вúдятъ блгáя óная, élика блгосотвóритъ Гдь
33. нáмъ, блгосотвóримъ и тебѣ. И ѿидóша ѿ
горы Гдни въ пúть трéхъ днéй: и кївѡтъ за-
вѣта Гдня [a] предъидáше предъ нúми въ пúть
34. трéхъ днéй, соглáдати úмъ стáна. И бúсть,

a) Второз. 31, 8.

служи намъ замѣсть очей; въ сир.: мы будемъ тебе любили якъ нашй очи; еще иншй: служи намъ яко провôдникъ. Така верзія мала бы свою основу. Вправдѣ бо облакъ провадивъ Израильтянъ и показовавъ имъ, коли мають вырушати въ дальшу дорогу и где мають станути, однако при тôмъ всемъ потребовали Израильтяне чоловѣка, котрый бы знаючи добре арабску пустыню, мôгъ имъ сказати, где бы могли найти воду до питя и пашу для своихъ чередъ, ôтъ котрыхъ сусѣдныхъ племенъ могли бы черезъ замѣну або купно одержати для себе живности и т. д. О тôмъ всемъ не мôгъ певнѣйше знати нѣкто иншій, якъ чоловѣкъ уродженый въ Арабіи, котрый тіи околицѣ знавъ точно ôтъ давна.

32. **И вúдятъ блгáя óная** и пр. С. є. Мы дамо тобѣ найлучшу часть зъ тыхъ дôбръ, якй Богъ намъ дасть. (Allioli.) Многй суть того мнѣнія, що Іоторъ давъ ся упросити и лишивъ ся въ товариствѣ Израильтянъ. Певнымъ есть лишь тое, що Кинейцѣ, потомки Іотора, прійшли до земли Хананейскои и ту поселили ся. Зри Суд. 4, 11.

33. **Ѿ горы Гдни.** С. є. ôтъ горы Синайскои. — **Предъидáше.** Зри пояснене выс. 2, 34.

34 **Востáни Гди** и пр. Мойсей просить Бога, щобы вразъ съ кивотомъ завѣта, на котрôмъ заложивъ свôй престолъ (Исх. 25, 16—22.) и ôтки оказовавъ Израильтянамъ свою опѣку и помôчь, пôйшовъ передъ Израильтянами и хоронивъ ихъ передъ ворогами, даючи имъ побѣду надъ ними. Израильтяне мали до кивота завѣта такъ велике уповане, що въ часѣ вôйны несли его

єгда̀ воздвизáхѫ кївѡ́тъ, и̂ речѐ Мѡ́сей: [a] востáни ГДи, и̂ да разсы́плются вразѝ твоѝ,
35. и̂ да бѣжáтъ всѝ ненавѝдящіи тебѐ. И̂ въ поставлéніи (кївѡ́та) речѐ: возвращáй ГДи ты́-
36. сящы тéмъ во Ѷли. И̂ о҃блакъ ГДень бы́сть ѡ҃сѣнáюще надъ ни́ми въ дéнь, єгда̀ воздвизáхѫся и̂зъ полка̀.

Глава̀ 11.

Окарахъ зо̂сланыхъ на наро̂дъ за его ропотъ и о выборѣ 70 старшихъ.

1. И̂ бы́ша лю́дїе ро́пщѫще зла̂ предъ ГДемъ: и̂ слы́ша ГДь: и̂ разгнѣ́вася гнѣ́вомъ: [b] и̂ разгорѣ́ся въ ни́хъ о҃гнь ѿ ГДа, и̂ потребѝ
2. ча́сть нѣ́кыю ѿ полка̀. И̂ возопи́ша лю́дїе къ Мѡ́сею: и̂ помоли́ся Мѡ́сей къ ГДу, и̂

а) Пс. 67, 2. б) Пс. 77, 19, 21.; 1. Кор. 10, 10.

до свого табора, вѣруючи, що вразъ съ кивотомъ самъ Богъ до нихъ приходить и имъ помагає. Зри І. Нав. гл. 6.; 1. Цар. 4, 3. — Гдекотрѝ видять въ тыхъ словахъ не такъ молитву якъ радше пророцтво Мойсея, якобы сказавъ: Господь встане и пр.

35. **Въ поставлéніи.** С. є. коли Израильтяне дóйшли до новои стациі и поставили кивотъ въ св. скиніи.

36. **Возвращáй.** С. є. до земли обѣцянои. — **Тысящы тéмъ.** Тмà означає число 10.000. Ту означає тоє слово дуже велике, неопредѣлене число. Въ євр.: миріяды тысячей, пóдъ котрыми розумѣють ся не лишь Израильтяне за часóвъ Мойсея жіючѝ, але такожь ихъ потомки, котрѝ пóсля Божои обѣтницѣ мали розмножити ся якъ пѣсокъ морскій.

1. **Ропщѫще зла̂.** Сей ропотъ пóдняли Израильтяне задля утомленя, óтбуваючи подорожь уже черезъ три дни разомъ съ малыми дѣтьми, провадячи съ собою

3. престà о҃гнь. И̂ прозвáсѧ и҃мѧ мѣ́стꙋ томꙋ́, а) запалéнїе: ꙗ҆кѡ разгорѣ́сѧ въ ни́хъ о҃гнь ѿ
4. Гд҃а. И̂ о҃вщїй народъ и҃же въ ни́хъ похотѣ́ша похотѣ́нїемъ, и̂ сѣ́дше плáкахꙋ́сѧ сы́нове і҃и̂левы, и̂ рекóша: б) кто̀ ны напитáетъ мáсы?
5. Помянꙋ́хомъ ры́бы, и҃же а҃дáхомъ въ землѝ є҃гу́петстѣ́й тꙋ́не, и̂ о҃гꙋ́рцы, и̂ ды́ни, лꙋ́къ, и̂

а) Второз. 9, 22. б) 1. Кор. 10, 6.

стада и несучи пакунки. На тую гадку напроваджує текстъ латиньскій: Quasi dolentium pro labore. — **Чáсть нѣ́кꙋю.** С. є. нарѣкаючихъ, роптаючихъ. — **Óгнь ѿ Гд҃а.** Гдекотрѝ мають ту на мысли громы Богомъ зòсланѝ, иншѝ горячій вѣтеръ, котрый часомъ вѣє въ тыхъ пустыняхъ, убиваючи людей. Зри о тóмъ єще Лев. 10, 2.

3. **Запалéнїе.** Євр. Tabeera с. є. погорѣлище.

4. **Óбщїй народъ.** Въ лат. текстѣ: Vulgus promiscum. Съ Израильтянами выйшло зъ Египта много чужого народа. Були тамъ и численнѝ невòльники заможныхъ Израильтянъ и друга зволочь зъ рòжныхъ народòвъ. Євр. слово hasaphsüph означає властиво численну толпу рòжного рода людей, зòбраныхъ зъ всѣхъ сторòнъ. Зри поясненє Исх. 12, 38. — **Сы́нове і҃и̂левы.** Израильтяне, котрѝ прилучили ся до чужого народа и вразъ съ нимъ нарѣкали. — **Кто̀ ны напитáетъ мáсы?** Вправдѣ мали Израильтяне съ собою череды, однако не були они такъ численнѝ, щобы мясо могло бути для Израильтянъ звычайною стравою. Лишь гдекотрѝ поколѣня мали численнѝ череды; бѣднѣйшѝ Израильтяне, òттакъ о много бòльша половина народа, мали звыкло лишь по кòлька овець або кòзъ, котрыхъ молокомъ живили ся.

5. **Тꙋ́не.** За лиху цѣну, мовъ дармо. — **Óгꙋрцы.** Євр. Kischuim, найлучшѝ огòрки, котрѝ Арабы называють kathe: они подаютъ наймилѣйше покрѣпленє и охолоду. — **Ды́ни.** Євр. Abattschim, въ Египтѣ єще теперь battich званѝ; мельоны, кавуны, котрѝ дають нагле але и нездорове охолодженє. — **Лꙋ́къ.** Євр. chatzir, рослина зъ роду цибули, лучокъ, улюблена страва у старинныхъ. — **Червлé-**

6. червле́ный лу́къ, и̂ чесно́къ. [а] Ны́нѣ же душа̀ на́ша и̂зсо́хла, ничто́же то́чїю ма́нна предъ
7. о̂чи́ма на́шима. [б] Ма́нна же ба́ше ӑки сѣ́мя Корїа́ндрово, и̂ ви́дъ ѐя̀ бѣ́кш ви́дъ кры̆ста́лла.
8. И̂ и̂схожда́хѫ лю́дїе, и̂ собира́хѫ, и̂ мела́хѫ въ жёрновахъ, и̂ толца́хѫ въ ступа́хъ, и̂ вара́хѫ въ горшка́хъ, и̂ твора́хѫ и̂зъ нея̀ потре́вники: и̂ ба́ше вку́съ ѐя̀, бѣ́кш вку́съ мѫ́кы пра́жены съ
9. ѐле́емъ. [в] И̂ ѐгда̀ схожда́ше роса̀ на по́лкъ но́-
10. щїю, схожда́ше ма́нна на́нь. И̂ оўслы́ша Мшы̆се́й пла́чѫщихся и̂хъ въ со́нмѣхъ свои́хъ, кое-го́ждо и̂́хъ предъ свои́ми двермы̀: и̂ разгнѣва-ся Гдь гнѣвомъ сѣлѡ̀: и̂ предъ Мшы̆се́омъ
11. ба́ше зло̀. И̂ речѐ Мшы̆се́й ко Гдⷭ: вскую̀ ѡ̂зло́-вилъ ѐсѝ раба̀ твоего̀? и̂ почто̀ не ѡ̂брѣто́хъ бл҃года́ти предъ тобо́ю, е҆́же возложи́ти оўстре-

---

а) нис. 21, 5. б) Исх. 16, 14.; Пс. 77, 24.; Прем. Сол. 16, 20.; Іоан. 6, 31.; 1. Кор. 10, 3. в) Исх. 16, 14.

ный лу́къ. Цибуля, котра єсть въ Египтѣ мягка, солодка и дуже смачна.

7. Ма́нна же ба́ше и пр. Зри пояснене Исх. 16, 31.

8. Мела́хѫ и пр. Такъ тверда не єсть нѣколи природна манна, коли ю збирають; и се одно уже єсть доказомъ чудесныхъ прикметôвъ манны. Зри поясненя Исх. 16, 14. 35.

10. И̂ предъ Мо̆се́омъ ба́ше зло̀. Єму було се дуже прикро; знавъ бо, що народъ тымъ ропотомъ стягне на себе кары, котрыхъ ôнъ не зможе ôтъ него ôтвернути.

11. Ѡ̂зло́билъ. С. є. засмутивъ, зôславъ тіи прикрости. — Оўстремле́нїе. Лат. impetus. Той стихъ ôтносить ся имовѣрно до слôвъ Мойсея, сказаныхъ до Бога Исх. 3, 11. въ тôмъ намѣрѣ, щобы усунути ся ôтъ проводу надъ тымъ народомъ зъ обавы передъ трудностями, якы̆ буде мавъ до побореня.

12. млéнїе людéй сúхъ на мѧ? Ѣда̀ а҃зъ во оу҃трóвѣ зачáхъ всѧ̀ лю́ди сїѧ̀, и҆лúже а҃зъ родúхъ ѧ̀? ꙗ҆кω глаго́леши мú: возмú и҃хъ въ нѣ́дра твоѧ̀, ꙗ҆коже доúлица но́ситъ дшúмыѧ, [а] въ зéмлю,
13. ѣ́юже клáлсѧ е҆сú о҆тцéмъ и҃хъ: Ѿкýдý мнѣ̀ мясѧ̀ дáти всѣ́мъ лю́демъ сúмъ? ꙗ҆кω плáчетъ на мѧ̀, глаго́люще: дáждь нáмъ мясѧ̀, да
14. ꙗ҆дúмъ. Не возмогý а҃зъ е҆дúнъ водúти людéй сúхъ, ꙗ҆кω тáжко мнѣ̀ е҆́сть слóво сїѐ. [б]
15. А҆́ще же тáкω ты̀ творúши мнѣ̀, то̀ оу҃бúй мѧ̀ оу҃бїéнїемъ, а҃ще ѡ҆брѣто́хъ блáгодáть предъ тобóю, да не вúжý ѡ҆зловлéнїѧ моегѡ̀. И҆ речѐ

а) Второз. 1, 35. б) Исх. 32, 32.

12. **Ѣда̀ а҃зъ въ оу҃тробѣ** и пр. Гадка тая: Чи я находжу ся до того народа въ такóмъ отношеню, якъ мати до своєи дѣтины, котру зачала и уродила, що Ты можешь менѣ сказати: зноси всѣ прикрости, якí сей народъ тобѣ дѣлає, и постарай ся о всё, чого єму потреба, подóбно якъ мамка заспокоює крикъ и плачь свого немовляти?

14. **Водúти.** Старати ся о ихъ удержанє и зносити ихъ нарѣканя. — **Слóво сїѐ.** Слово стоить ту въ значеню дѣла. Зри Быт. 39, 7.

15. **Оу҃бúй мѧ̀.** Мойсей не говорить сего зъ слабодушности, зъ отразы до трудóвъ и пожертвованя, але зъ смиренности и зъ огляду на се, що народъ подносить ропотъ противъ самому Богу. Онъ не хотѣвъ бы, щобы задля того, що народъ не хоче єму поводовати ся, мали не здѣйстнити ся Божí намѣры; радше волить онъ зречи ся почести провóдника, або — навѣть умерти.

16. **Собéой ми сéдмдесѧтъ мýжéй** и пр. Здає ся, що Мойсей выбравъ тыхъ 70 мужей зъ членóвъ нисшихъ судóвъ, постановленыхъ за радою Іотора (Исх. 18, 21.). Мала се бути прибочна рада Мойсея, за помочію котрои мавъ Мойсей вплывати на народъ израильскій. — **Ѩхже ты̀ сáмъ вѣ́си.** Котрыхъ ты знаєшь яко

ГДь къ Мwѷсе́ю: собери́ ми се́дмдесатъ мѫже́й ѿ ста́рецъ Їли́евыхъ, [а] ѩхже ты́ са́мъ вѣ́си, ꙗкw тіи сѫ́ть ста́рцы людстіи́ и̂ книгẃчїа ѩхъ: и̂ да приведе́ши а̂ ко скині́и свидѣ́нїа, и̂
17. да ста́нѫтъ та́мw съ тобо́ю. И̂ сни́дѫ, и̂ возглаго́лю та́мw съ тово́ю, [б] и̂ ѹ̯ѧ́тъ ѿ дх҃а, ѩ́же въ тебѣ́, и̂ возложѫ́ на на̀: [в] да подѧ́ѧтъ съ тобо́ю ѹ̯стремле́нїе люде́й, и̂ не бѫ́-
18. деши води́ти ѩхъ ты̀ е̂ди́нъ. И̂ лю́демъ рече́ши: wч҃и́ститеся на́ѵтрїе, и̂ снѣ́сте мяса̀, ꙗкw пла́кастеся предъ ГДемъ, глаго́люще: кто̀ ны напита́етъ мя́сы? ꙗкw добро̀ на́мъ бы́сть въ е̂гу́птѣ: и̂ да́стъ ГДь ва́мъ мяса̀ ꙗ́сти, и̂ снѣ́-
19. сте мяса̀. Не е̂ди́нъ де́нь ꙗ́сти бу́дете, ни два̀,

а) Исх. 18, 21.; нис. 16, 25. б) 1. Кор. 12, 4. в) Исх. 18, 26.

людей поважныхъ, росторопныхъ и повныхъ духа Божого. — Книгẃчїа. Писарѣ; имовѣрно були се такі̂ старші̂ и начальники племенъ, котрі̂ завѣдовали справами племенъ а такожь провадили списы племенъ и ихъ родинъ. Зри Исх. 5, 14. 18. 21.; Второз. 16, 18.

17. Ѹ̯ѧ́тъ ѿ дх҃а и пр. Дамъ имъ подо́бні̂ духові̂ дары, яки̂ ты маєшь, черезъ що однако твои дары не будуть уменьшені̂. (Авг.) Загально утверджають толкователѣ, що Богъ давъ тымъ старшимъ даръ розумѣня Божого закона, такъ, що они могли всяки̂ трудні̂ справы и сумнѣвы розвязовати и то съ такою певностію, якъ бы самъ Богъ говоривъ ихъ устами.

18. Wч҃и́ститеся. С. е. Перестаньте роптати а грѣхъ вашого ропоту очистѣть покутою (Исх. 19, 10.), щобы вы стали ся достойными чудесного накормленя васъ мясомъ и щобы васъ оминула моя кара за ропотъ вашь. Инші̂ (якъ Brentano, Onkelos и др.) беруть слово: wч҃и́ститеся въ значеню „приготовте ся, будьте готовыми“, а то для того, що, якъ они кажуть, нема причины, длячого бы Богъ до ѣдженя мяса мавъ зарядити ажь левитске очищене.

ни пѧ́ть днéй, ни дéсѧть днéй, нижѐ двáдесѧть
20. днéй: До мц҃а днéй ѓсти бу́дете, до́ндеже и҆зы́детъ и҆зъ но́здрїй ва́шихъ: и҆ бу́детъ ва́мъ въ ме́рзость, ѓкw не покори́стеся Гдⷭ҇, и҆же е҆́сть въ ва́съ, и҆ пла́кастеся предъ ни́мъ, глаго́люще:
21. а) вскýю бѣ҆ на́мъ и҆зы́ти и҆зъ е҆гу́пта? И҆ б) рече́ Мwу҃се́й: ше́сть со́тъ ты́сящъ пѣ́шихъ люде́й, въ ни́хже а҆́зъ е҆́смь, и҆ ты́ ре́клъ е҆сѝ: мяса́ и҆́мъ да́мъ ѓсти, и҆ бу́дутъ ѓсти мц҃ъ
22. днéй. Е҆да́ о҆́вцы и҆ воло́вы заколю́тся и҆́мъ, и҆ довóлнw бу́детъ и҆́мъ? и҆ли́ вся ры́бы морскі́я
23. соберу́тся и҆́мъ, и҆ довóлнw бу́детъ и҆́мъ. И҆ рече́ Гдⷭ҇ къ Мwу҃се́ю: в) е҆да́ рукá Гдⷭ҇на не довóлна бу́детъ? ны́нѣ оу҃разумѣ́еши, а҆́ще пости́гнетъ тя́ сло́во мое́ и҆ли́ нѝ. И҆ и҆зы́де Мwу҃се́й, и҆ гла-
24. го́ла лю́демъ словесá Гдⷭ҇на: и҆ собра́ се́дмдесѧтъ мyжéй ѿ ста́рецъ людски́хъ, и҆ поста́ви я҆́ о҆́крестъ

а) нис. 21, 5. б) Іоа. 6, 5. в) Мат. 15, 33.; Марк. 8, 4. Ис. 50, 2.; 59, 1.

---

20. **До мц҃а днéй.** С. є. черезъ цѣлый мѣсяць, або черезъ всѣ дни мѣсяця. (Зри нис. ст. 33.) — **И҆зы́детъ и҆зъ но́здрїй ва́шихъ.** Тыми словами есть выражена велика о҆́траза, яку будуть мали Израильтяне до мяса.

21. **Пѣ́шихъ люде́й.** Самои пѣхоты жидо́вскои, спосо́бнои до бою. Разомъ съ женьщинами, дѣтьми и старцями число всѣхъ могло доходити до 3 миліоно́въ.— **Къ ни́хже а҆́зъ е҆́смь.** С. є. въ народѣ, середъ котрого я жію. — **И҆ ты́ ре́клъ е҆сѝ** и пр. Мойсей не сумнѣває ся о Божо́й всемогучости, котра бы могла чудеснымъ способомъ накормити мясомъ такъ велике число Израильтянъ; о҆́нъ лишь се має на увазѣ, що Боже приречене такого накормленя Израильтянъ не може бути выконане въ спосо́бъ природный. (Авг.)

23. **Рукá Гдⷭ҇на.** Сила Божа.

24. **Се́дмдесѧтъ.** Властиво було ихъ лишь 68, такъ якъ двохъ лишило ся въ таборѣ. (Ст. 26.)

25. ски́нїи. И̂ сни́де ГДь̀ въ̀ о᷆блацѣ, и̂ глаго́ла къ̀ немъ̀: и̂ оу᷆мъ̀ ѿ дх̾а, и̓́же на не́мъ, и̂ возложи́ на се́дмдесатъ мѫже́й ста́рецъ: [a] є᷆гда̀ же препочи́ дх̾ъ на ни́хъ, и̂ проро́чествоваша, и̂
26. ктомѣ̀ не приложи́ша. И̂ ѡ᷆ста́шася два̀ мѫ́жа въ полцѣ̀: и̓́ма є᷆ди́номъ Є᷆лда́дъ, и̂ и̓́ма второ́мъ Мѡ᷆да́дъ: и̂ препочи́ на ни́хъ дх̾ъ: и̂ сі́и бѣ́ша ѿ вписанныхъ, и̂ не прїидо́ша ко
27. ски́нїи: и̂ проро́чествоваша въ полцѣ̀. И̂ при-

---

a) 1. Цар. 10, 6.

---

25. **Проро́чествоваша.** Гдекотрѝ беруть се слово въ значеню предсказованя будучихъ рѣчей, иншѝ въ значеню оповѣщаня Божои воли на основѣ очивидныхъ дѣлъ котрѝ ю стверджають, або прославляня Бога и Єго дѣлъ святыми, вдухновенными бесѣдами и пѣснями. (Зр. 1. Цар. 10, 10.; 19, 23—24.; 1. Кор. 12, 8—10. и т. д.) Єще иншѝ ѳтносять се слово до Божого вдухновеня, силою котрого тѝ старшѝ умѣли пояснювати людямъ Божій законъ, розвязовати сумнивѝ случаѣ, остерѣгати людей передъ злыми наслѣдками ихъ дѣлъ и т. д. (Выс. ст. 17.) — **Ктомѣ̀ не приложи́ша.** С. в. дальше уже не пророковали. Въ лат. же текстѣ есть противно: nec ultra cessaverunt. Оба тіи тексты можна погодити въ той способъ. Старшѝ израильскѝ одержали ѳтъ Бога даръ пророцтва такъ въ тѳмъ якъ и въ другихъ случаяхъ, коли оказала ся конечна потреба такого надприродного освѣченя; той отже даръ пророцтва не перебувавъ у нихъ постоянно, безперерывно, але бувавъ имъ ѳтъ Бога удѣляный лишь въ певныхъ важныхъ случаяхъ. Або: они пророковали и пѳзнѣйше, однако не съ такою силою якъ теперь, хотяй духъ благоразумія и совѣта остабъ при нихъ. (Зри Дѣян. Ап. 10, 44—46.; 19, 6.) Тіи мужѣ мали пѳзнати зъ власного опыта, чимъ есть Мойсей яко пророкъ и що ѳнъ не пѳсля свого уподобаня съ народомъ поступае, але ему лишь Божѝ приказы голосить Они мали такожь нарѳдъ о тѳмъ пересвѣдчити и его успокоити. (Allioli.)

тéкъ ю҃ноша, возвѣстѝ Мѡ҃сéю, и̂ речѐ, глаго́ла: Є҆лда́дъ и̂ Мѡда́дъ проро́чествꙋ́ютъ въ
28. полцѣ́хъ. а) И̂ ѿвѣщáвъ Іисо́съ Наги́нъ, предстоя́й Мѡ҃сéю и҆збра́нный є҆мꙋ́, речѐ: Г҃ди мо́й
29. Мѡ҃сéю, б) запретѝ и҃мъ. И̂ речѐ є҆мꙋ́ Мѡ҃сéй: є҆да̀ ревнꙋ́еши ты̀ мнѣ̀? и̂ кто̀ да́стъ всѣ́мъ лю́демъ Г҃дни́мъ (бы́ти) проро́ки, є҆гда̀ да́стъ Г҃дь
30. дꙋ́ха своего̀ на ни́хъ? И̂ и҃де Мѡ҃сéй въ по́лкъ
31. са́мъ и̂ ста́рцы і҃илтестіи. в) И̂ дꙋ́хъ и҆зы́де ѿ Г҃да, и̂ и҆звед҃ѣ кра́стели и҆зъ мо́ря: и̂ наведѣ̀ на по́лкъ дéнь хо́дꙋ ѿсю́дꙋ, и̂ дéнь хо́дꙋ ѿоно́дꙋ, о҆́крестъ полка̀ а҃кѡ на два̀ ла́кта ѿ землѝ.
32. И̂ воста́вше лю́дїе вéсь дéнь и̂ всю но́щь, и̂

а) нис. 13, 9. б) 1. Солун. 5, 19. в) Исх. 16, 13.; Пс. 101, 40.; Прем. Сол. 19, 11.

---

26. **Ѡ҆ста́шася два̀ мꙋ́жа въ полцѣ̀.** Кто були тіи два мужѣ, о тóмъ не можяа нѣчого певного сказати. Одни̂ уважають ихъ за братей Мойсея зъ стороны матери, другі̂ за братей зъ стороны ôтця але зъ другои матери. Може встримовало ихъ ôтъ посѣщеня скиніи яке мале осквернене, або може повставъ якій новый ропотъ въ таборѣ, котрый тіи два мужѣ хотѣли утихомирити.

28. **Запретѝ и҃мъ.** Иншы̂ 68 пророковали въ скиніи при Мойсею, якъ бы сполученî съ нимъ и ємꙋ пôдчинені̂; тамтî же два пророковали въ неприсутности Мойсея и безъ єго вѣдомости; тому то Іисусъ Навинъ обавляючи ся, щобы се не причинило ся до уменьшеня поваги Мойсея, хоче, щобы имъ було заборонено тоє дѣлати. (Зри Лук. гл. 9, 49.)

29. **Ревнꙋ́еши.** Завидуєшь. — **Кто̀ да́стъ всѣ́мъ лю́демъ** и пр. Зъ тыхъ слôвъ видимъ, якъ великою була безкористнôсть Мойсея и єго любовь для народа, скоро ôнъ желавъ кождому тыхъ привилеѣвъ и дарôвъ, якî самъ посѣдавъ.

31. **И̂ дꙋ́хъ и҆зы́де ѿ Г҃да.** На приказъ Божій пôднявъ ся вѣтеръ. — **Кра́стели.** Перепелицѣ. — **И҆зъ мо́-**

вéсь дéнь наýтрїе, и собрáша крáстели, ѥ́же
мáлw, собрà дéсать спýдъ: и ѝссýшíша себѣ̀
33. сýшаníцы ѻ̑крестъ полкà. [a] И̑ маса̀ бáхý ѥ́мъ
ещè въ зýбéхъ ѝхъ прéжде ѡ̑скýдéнїа: и ГДь
разгнѣвáся сѣлѡ̀ на лю́ди, и поразѝ ГДь лю́ди
34. ѻ̑язвою велúкою сѣлѡ̀. И̑ прозвáся ѥ́ма мѣстý

а) Пс. 77, 30. 31.

рм. Або зъ Египта черезъ червоне море, або зъ полудневои Арабіи зъ берегôвъ моря спокôйного. — Дéнь хóдý ѡ̑сюдý и пр. С. є. перепелицѣ надлетѣли въ такъ великôмъ числѣ, що заняли собою въ около табора Израильтянъ просторонь, котру бы можна перейти за одень день. Явленє природне злучило ся ту съ надприроднымъ. Се, що дѣйстно въ тыхъ околицяхъ дѣє ся, а то, що вѣючій ôтъ моря вѣтеръ приганяє неразъ множество перепелиць и иншихъ птахôвъ (якъ иншимъ разомъ множество саранчи або комахъ),—стало ся теперь — власне того дня, коли Израильтяне такого мяса домагали ся, а що бôльше на предсказанє Мойсея. Надприроднымъ явленємъ належить назвати єще и тоє, що тѝ перепелицѣ надлетѣли въ такъ великôмъ множествѣ.

32. Ѩже мáлw. С. є. кто уже найменьше зôбравъ. —Дéсать спýдъ. Оденъ спудъ мѣстивъ въ собѣ 10 ефі. Зри поясненє Исх. 16, 16. 36.; 29, 40. — Ѝссýшíша и пр. Сего научили ся Израильтяне ôтъ Египтянъ, котрѝ маючи у себе велике множество птахôвъ и рыбъ, сушили ихъ на сонцю и въ горячôмъ пѣску або насолювали, и такъ дѣлали ихъ однымъ зъ важнѣйшихъ артикулôвъ торговельныхъ.

33. И̑ маса̀ бáхý ѥ́мъ и пр. Тіи слова не противорѣчать выс. ст. 20., где Богъ обѣцює, що дасть Израильтянамъ ѣсти мясо черезъ цѣлый мѣсяць. Тіи бо слова мають такъ розумѣти ся, що Израильтяне були єще въ тôмъ самôмъ таборѣ и не докôнчили поживати свои запасы мяса, коли Богъ зôславъ на нихъ кару. — Прéжде ѡ̑скýдéнїа. С. є. єще не було зъѣджене мясо пе-

томѣ, гро́бы похотѣ́нїа: ѩ́кш та́мш погребо́ша
35. люде́й похотѣ́вшихъ. (И) [a] воздвиго́шасѧ лю́дїе ѿ гробо́въ похотѣ́нїа во Ѧсиро́ѳь, и бы́ша лю́дїе во Ѧсиро́ѳѣ.

Глава 12.

Ааронъ и Марія ôтказують на Мойсея задля его жены Сепфоры. Марія зôстає укарана проказою.

1. И возгла́ Маріа́мъ и Ѧаро́нъ на Мѡ́сея [б] же-
ны ра́ди Ѳаѳїо́пла́нынѝ, ю́же поѧ́ Мѡ́сей, и́во
2. жено́ поѧ́ Ѳаѳїо́пла́ныню. И реко́ша: е́да Мѡ́-

а) нис. 13, 1.; 33, 16. б) Исх. 2, 21.

репелиць, сушеныхъ на сонцю. — **Поразѝ ГДь лю́ди** и пр. И ту видимъ въ певнôй части природне явленє. Израильтяне не ѣли ôтъ довшого часу мяса; тожь теперь, маючи мяса подостаткомъ, ѣли єго ажь до обриджења (выс. ст. 20.). Тоє надмѣрне ѣджене мяса стягнуло на нихъ хоробу и смерть: а се була власне кара, яку Богъ зôславъ на роптаючихъ и неумѣренныхъ Израильтянъ.

34. **Гро́бы похотѣ́нїа.** Євр. kibhroth hattaavah.

1. **Жены ра́ди Ѳаѳїо́пла́нынѝ.** Сепфоры, котра була Мадіямкою, зъ полудневои Арабіи, котра такожь землею етіопскою або кушитскою называє ся. Мойсей не хибивъ противъ закону Божому, женячи ся съ тою чужиницею, такъ якъ сей законъ позвалявъ кождому Израильтянину женити ся съ чужиницею, кобы лишь не съ Хананейкою. Тымчасомъ ôтказовали Ааронъ и Маріамъ на Мойсея — здає ся — за тоє, що ôнъ маючи жѣнку чужиницю, принявъ ю назадъ до себе, коли бувъ ю передъ тымъ ôтпустивъ и неяко ôтдавъ єи народови. (Зри Исх. 18, 2. 5—7.) А може Сепфора задля высшого становиска Мойсея выносила ся понадъ Аарона и Маріямъ, выкликуючи тымъ способомъ ихъ гнѣвъ, незадоволене и нарѣканя.

2. **Е́да и́ на́мъ не глаго́лаше?** Вправдѣ Ааронъ и Маріамъ були пророками (Исх. 4, 14.; 15, 20.); вправдѣ

сéю ѐдúномѹ глаго́ла ГДь: ѐдà ѝ нáмъ не гла-
3. го́лаше? ѝ оу҃слы́ша ГДь. Й человѣ́къ Мѡ́ѵ-
сéй кро́токъ sѣлѡ̀ па́че всѣ́хъ человѣ́къ сѹ́-
4. щихъ на землѝ. Й речѐ ГДь внезáпѹ къ Мѡ́ѵ-
сéю ѝ Ааро́нѹ ѝ Маріáмѣ: ѝзыди́те вы трїѐ
5. въ скúнїю свидѣ́нїѧ. [a] Й ѝзыдо́ша трїѐ въ
скúнїю свидѣ́нїѧ: ѝ сни́де ГДь въ столпѣ́
о҃влачнѣ, ѝ ста̀ надъ две́рми скúнїи свидѣ́нїѧ:
ѝ призва̀ Ааро́на ѝ Маріáмъ, ѝ ѝзыдо́ста о҃ва.
6. Й речѐ къ ни́мъ: послы́шайте слове́съ мои́хъ:

a) Исх. 16, 10.; выс. 11, 16.; нис. 14, 10

мавъ Ааронъ яко архієрей а Маріямъ яко духовна спѣвачка велику повагу у народа: но зъ того не слѣдує, якобы Мойсей мавъ неслушнôсть. Кромѣ того завинили обоє гордостію. Тожь Богъ оказавъ имъ своє незадоволене и гнѣвъ, на що указують слова; **Й оу҃слы́ша ГДь.**

3. **Кро́токъ sѣлѡ̀** и пр. Не есть се самохвальба; Мойсей згадує съ вдячнымъ серцемъ передъ Богомъ про свои добрѝ прикметы, рôвно якъ съ покорою вызнає свои хибы, а то въ цѣли збудованя або исправленя другихъ. (2. Кор. 11, 5. 10—12.)

4. **Внезáпѹ.** Нагло, безъ проволоки. Суперечка межи такъ вызначными и въ такъ близькôмъ до Бога ôтношеню стоячими особами мусѣла бы безперечно мати на нарôдъ найгôршѝ наслѣдки, наколи бы Богъ не бувъ ѥи сейчасъ полагодивъ. — **Ѝзыди́те.** Имовѣрно находили ся всѣ трое въ наметѣ Мойсея або Аарона.

5. **Ста̀ надъ две́рми скúнїи скидѣ́нїѧ.** Облакъ почиваючій надъ Святая Святыхъ, где було мешкане Господа, ôтôйшовъ ôттамъ и станувъ надъ дверми скинїи, — имовѣрно для того, що Богъ хотѣвъ сейчасъ укарати Маріамъ проказою, а тогда зôстала бы св. скинія осквернена.

6. **Въ видѣ́нїи.** На явѣ ставляючи имъ передъ очи певнѝ образы, котрѝ ихъ такъ живо заняли, якобы тамъ представленѝ рѣчи въ дѣйстности довершали ся и яко-

аще бу́детъ въ васъ проро́къ Гдень, въ видѣ-
нїи ѣмъ̀ познаю́ся, и̂ въ снѣ̀ возглю̀ ѣмъ̀.
7. Не та́кw ѡ́коже ра́въ мо́й Мwу́се́й, во всѣ́мъ
8. домѣ̀ мое́мъ вѣ́ренъ е́сть. Оу̂сты̀ ко оу̂стẃмъ
возглю̀ ѣмъ̀ я́вѣ, и̂ [a] не гада́нїемъ, и̂ сла́вѣ
Гдню̀ ви́дѣ: и̂ почто̀ не оу̂бои́стеся глаго́лати
9. на раба̀ моего̀ Мwу́се́а? [б] И̂ гнѣ́въ ѡ́рости
10. Гдни (бы́сть) на ни́хъ. и̂ ѿи́де. И̂ о́блакъ ѿстѹ-

а) 1. Кор. 13, 12. б) выс. 11, 3.

бы они самӥ свѣдками сего були. (Дан. 8, 1. 15.) — **Въ снѣ̀.** Часомъ були сны полученӥ съ видѣнями, часомъ же слѣдовали однӥ по другихъ. (Быт. 15, 12.; Дан. 7, 1.) — Словами въ тӧмъ стиху вираженими дае Богъ Аарону и Маріамъ до пӧзнаня, що они вправдѣ отримали ӧтъ Бога гдеякӥ видѣня и объявленя, але не такъ многӥ и не такӥ, якӥ Мойсей що дня отримовавъ

7. **Ко всѣ́мъ до́мѣ̀ мое́мъ.** Ту розумѣе ся нарӧдъ израильскӥй, котрый бувъ неяко Божимъ хозяйствомъ.

8. **Оу̂сты̀ ко оу̂стẃмъ** и пр. С. е. Богъ объявлявъ ему свою волю въ спосӧбъ безпосередный, не послугуючи ся при тӧмъ анѣ ангеломъ анѣ жаднымъ иншимъ сотворѣнемъ. Зри Исх. 33, 11.; 4, 6. — **Не гада́нїемъ.** С. е. не въ загадочныхъ словахъ, зрӧвнаняхъ, символичныхъ знакахъ, якими були н. пр. драбина, котру Яковъ видѣвъ въ снѣ; горнець, котрого видѣвъ Єремія; вага, кӧшь повный овочей, котрӥ були Амосу показанӥ; звѣрята Данӥла, свѣчникъ, гора, конѣ и возы Захаріи и пр. — **Сла́вѣ Гдню̀ ви́дѣ.** С. е. ӧнъ видѣвъ образъ Господа, говоривъ съ Нимъ якъ пріятель съ пріятелемъ. Зр. Исх. 24, 12. 15—18,; 33, 11.; Второз. 34, 10.

9. **И̂ гнѣ́въ ѡ́рости** и пр. Богъ оказавъ свӧй гнѣвъ Аарону и Маріамъ тымъ, що облакъ повернувъ назадъ до Святая Святыхъ, где передъ тымъ находивъ ся. (Ст. 5. и 10.)

10. **Прокаже́на ка́кw снѣ́гъ.** Она зӧстала дӧткнена найгӧршою, неисцѣлимою проказою. Зри Исх. 4, 6.; Лев. 13, 10—12.; 4. Цар. 5, 27. — На пытане,

пи ѿ скинїи, [a] и се Маріамъ прокажена высть
якw снѣгъ; и воззрѣ Аарwнъ на Маріамъ, и
11. се прокажена. И рече Аарwнъ къ Мwсею: мо-
лю та Господи, не возлагай на ны грѣха, по-
12. неже не вѣдахомъ, якw согрѣшихомъ: Да не
будетъ сїа якw мертва, якw извергъ изверженъ изъ ложесны матерних, и (се оужѣ)
13. полъ плоти ѣа. И возопи Мwсей къ
14. Гдви, глаголя: Боже, молютися, исцѣли ю. И рече

а) Второз. 24. 9.

чому и Ааронъ не зостався отъ Бога укараный, наколи онъ вспольно съ Маріамъ нарѣкавъ на Мойсея (ст. 1.), отповѣдають толковагелѣ: Вина Аарона була видко меньша; здає ся, що онъ отказовавъ на Мойсея лишь зъ поблажливости для сестры, але не зъ погорды для Мойсея або зъ якоись злости къ нему. Богъ пощадивъ Аарона зъ огляду на его достоинство, щобы кара не причинила ся до уменьшеня его поваги у народа щобы оскверняючи его не здѣлала его неспособнымъ до выконуваня архіерейскихъ довжностей.

11. **Не возлагай на ны грѣха**. Не вмѣняй намъ сего въ грѣхъ и здѣлай, щобы Богъ не каравъ насъ за него.

12. **Якw мертва** и пр. Въ евр. есть: Не допусти, щобы она була якъ мертва дѣтина, у котрои, коли зостане поронека, есть уже зогнита половина тѣла. Есть се аллюзія до наслѣдковъ проказы, котра члены тѣла позбавляє всего чутя и дѣлає, що они переходять потомъ въ гнилизну и отпадають. -- **И (се оужѣ) полъ плоти ѣа**. Тіи слова отнесенї до Маріямъ, мають такъ розумѣти ся, що Ааронъ, видячи ю доткненою проказою, въ духу представлявъ собѣ ю, якобы мала уже зогниту половину тѣла.

14. **Аще бы отцъ ѣа** и пр. Мысль есть тая: Если бы она образила свого отця и если бы ей отець наплювавъ за тое въ очи, то она оминала бы потомъ зъ встыду его позрѣня черезъ 7 дней; о многожь больше довж-

Гдь къ Мωу҃се́ю: а҃ще бы о҆цъ е҆мѹ плю́ю запле-
ва́лъ въ лице́ е҆мѹ, не посрами́тсѧ ли се́дмь
дне́й? а) да ѿлѹчи́тсѧ се́дмь дне́й внѣ полка̀,
15. и̂ по си́хъ да вни́детъ. И̂ ѿлѹчи́сѧ Маріа́мъ
внѣ полка̀ на се́дмь дне́й; и̂ лю́дїе не воздви-
го́шасѧ, до́ндеже ѡ҆чи́стисѧ Маріа́мъ.

Глава̀ 13.

О высланю по҆сланцѣвъ до земли обѣцяной на звѣды. Тревожливо҆сть народа.

1. И̂ б) по си́хъ воздвиго́шасѧ лю́дїе ѿ а҆сирѡ́да,
2. и̂ ѡ҆полчи́шасѧ въ пѹсты́ни Фара́ни. И̂ речѐ Гдь
3. къ Мωу҃се́ю, гл҃ѧ: Послѝ ѿ себе́ мѹ́жы, и̂ да

а) Лев. 13, 46.; 14, 8. б) выс. 11, 35.; нис. 33 17.

на она о҆тдалити ся зъ табора на 7 дней теперь, коли образила Мойсея, мого слугу, и коли я ю обкинувъ огидною проказою. (Лев. 13, 1—5.)

15. **Лю́дїе не воздвиго́шасѧ** и пр. Здає ся, що Богъ зъ огляду на Мойсея и єго достоинство не казавъ Израильтянамъ скорше вырушити въ дальшій похо҆дъ, доки не минувъ часъ єи кары. Гдекотрі̂ суть того мнѣнія, що Маріамъ по҆ддала ся такому очищеню, яке було приписане для всѣхъ прокаженыхъ (Лев. гл. 14.); иншій же утверджають, що она, будучи въ чудесный спосо҆бъ до҆ткненою проказою и въ ро҆вно чудесный спосо҆бъ о҆тъ неи уздоровленою, не потребовала по҆ддавати ся закону очищеня.

1. **Къ пѹсты́ни Фара́ни.** Котра лежить на полуднево҆й границѣ земли Хананейскои. Зри блисшѣ обставины того оповѣданя. Второз. 1, 19—23.

3. **Всѣ́каго старѣ́йшинѹ.** Були то князѣ родинъ а не племенъ. (Исх. 24, 1.; Лев. 4, 22.) Гдекотрі̂ называють ихъ хилiярхами або тысячниками, котрі̂ мали у народа велике поважанє. (Исх. 18, 21.)

соглáдаютъ зéмлю Хананáнскꙋ, ю҆́же а҆́зъ даю́ сынꙋ́мъ І҃илевымъ во ѡ҆держáнїе: мꙋ́жа є҆дúнаго ѿ племене, по сóнмшмъ ѻ҆тéчествъ и҆́хъ, да по-
4. слеши и҆́хъ всáкаго старѣ́йшинꙋ ѿ ни́хъ. [a] И҆ посла́ а҆́ Мшу́сéй ѿ пꙋсты́ни Фарáни глаго́ломъ Гдⷭ҃нимъ: вси́ мꙋ́жы старѣ́йшины сынꙋ́въ І҃илевыхъ сíи: и҆ сїа́ и҆́мена и҆́хъ: ⁘ племене Рꙋ-
6. ві́мля Гамꙋи́лъ, сы́нъ Закхꙋ́ровъ: ⁘ племене
7. Гу́меѡ́на Гафáтъ, сынъ Гꙋрíнъ: [б] ⁘ племене
8. І҃ꙋдина Халéвъ, сы́нъ І҃ефоннíинъ: ⁘ племене
9. І҃ссахáра І҃гáлъ, сы́нъ І҃ѡсифль. ⁘ племене Є҆-
10. фрéмля А҆́гсúсъ, сы́нъ Нагúнъ: ⁘ племене Ве-
11. нїамíна Фалтíй, сы́нъ Рафꙋ́овъ: ⁘ племене За-
12. вꙋлѡ́на Гꙋдїи́лъ, сы́нъ Гꙋдíнъ: ⁘ племене І҃ѡ-
сифля сынꙋ́въ Манассíиныхъ Гадді, сы́нъ Гꙋ-
13. сíнъ: ⁘ племене Дáнова А҆́мїи́лъ, сн҃ъ Гама-
14. лíнъ: ⁘ племене А҆сúрова Гадꙋ́ръ, сы́нъ Мї-
15. хаи́ль: ⁘ племене Нефдалíмля Навíй, сы́нъ Га-
16. ві́нь: ⁘ племене Гáдова Гꙋдїи́лъ, сы́нъ Ма-
17. хїи́ль. Сїа́ и҆́мена мꙋжéй, и҆́хже посла́ Мшу́сéй со-

а) Второз. 1, 22. б) I. Нав. 14, 7.

---

17. Сїа́ и҆́мена мꙋжéй и пр. Межи тыми пôсланцями не находимъ нѣкого зъ поколѣня Левія, понеже левиты не мали нѣчого одержати при подѣлѣ земли хананейскои. — Прозва́ Мшу́сéй А҆́гсíа, сы́на Нагúна, І҃исꙋ́са. Грецке *Ἰησοῦς*, лат. Iosue, Iehosua, значить: Єгова єсть спасителемъ. Имовѣрно назвавъ такъ Мойсей Авсїю по єго побѣдѣ надъ Амаликитами (Исх. 17, 9.), предвиджуючи вѣщимъ духомъ, що той герой буде колись побѣдоносным провôдникомъ Израильтянъ до обѣцянои землѣ, що отже Єгова ужіє єго яко орудія до остаточного спасенія або освободженя свого выбраного народа. Всѣ отже св. Отцѣ видять въ немъ и въ єго дѣлахъ прообразъ І. Христа и Єго Божого дѣла ôткупленя рода людского.

гла́дати зе́млю: и̂ прозва̀ Мѡ́ѵсе́й Ѵ̂сі́а, сы́на
18. Навѵ́и́на, Ї̂и̇сѹ̀съ. [а] И̂ посла̀ а̑ Мѡ́ѵсе́й ѿ пѹ̀сты́ни Фара́ни согла́дати землѝ Ханаа́нскїѧ, и̂ ре́чѐ къ ни́мъ: взы́дите пѹ̀сты́нею се́ю, и̂ взы-
19. дете на го́рꙋ: И̂ оу̑зрите зе́млю, какова̀ е̑сть, и̂ лю́ди сѣда́ющыѧ на не́й, а̑ще си́лни сѹ́ть и̂лѝ
20. не́моцни, ма́лѡ ли и̑̀хъ е̑сть и̂лѝ мно́гѡ? И̂ какова̀ земла̀, на не́йже сі́и сѣда́тъ, доврà ли е̑сть и̂лѝ зла̀? и̂ каковы̀ гра́ди, въ ни́хже живѹ́тъ сі́и, ѡ̑граждены́ ли сѹ́ть и̂лѝ не ѡ̑граждены́?
21. И̂ какова̀ земла̀, и̂зѵ̀о́вѷ́лнали и̂лѝ не и̂зѵ̀о́вѷ́лна? сѹ́ть ли на не́й древеса̀ и̂лѝ нѣ? и̂ оу̑крѣпи́вшеѧ возми́те ѿ плодѡ́въ землѝ: дніе же бя́хѹ днѝ весе́нни предваря́ющіи а̑гѡды.
22. И̂ ше́дше согла́даша зе́млю ѿ пѹ̀сты́ни Сі́нъ
23. да́же до Роѡ́ва, до вхо́дѡвъ [б] Е̂ма́дъ. И̂ и̂до́-

а) Второз. 1, 23. б) 2. Цар. 8, 9.

21. **Оу̑крѣпи́вшеѧ.** Набравши духа, ôтваги.— **Днѝ весе́нни** и пр. Пôсланцѣ выйшовши на веснѣ зъ табора, могли въ Палестынѣ застати уже дозрѣлѝ грозна виннѝ; тамъ бо дозрѣвають грозна виннѝ уже въ Липцю, першѝ же винозборы ôтбувають ся въ Серпню, другѝ въ Вересню, третѝ въ Жовтню.

22. **Ѿ пѹ̀сты́ни Сі́нъ.** Тая пустыня розтягала ся на полудневôй границѣ обѣцянои земли. — **До Роѡ́ва.** Недалеко славного мѣста Сидона. — **До вхо́дѡвъ Е̂ма́дъ.** С. є. куда входить ся до земли Емасткои; тамъ находило ся могуче мѣсто, котре пôзнѣйше Антіохъ Єпифанíй назвавъ Єпифанíєю. Тая земля ѣворила пôвнôчну границю обѣцянои земли. А такъ перейшли пôсланцѣ землю хананейску ôтъ найдальшои полудневои до найдальшои пôвнôчнои границѣ.

23. **До Хеврѡ́на.** Було се одно зъ найстаршихъ и найславнѣйшихъ мѣстъ хананейскихъ; оно лежало въ ôтдаленю 7 миль ôтъ Єрусалима зъ стороны полудневои и було замешкане черезъ Хеттейцѣвъ. Про се мѣсто сгадуе св. Письмо уже въ книзѣ Быт. 13, 18.; 23, 2. 19. зъ часôвъ

ша по пустыни, и пріидоша до Хеврѡна: и тамѡ (живаше) Ахїманъ, и Сессій, и Оеламінъ, [а] роды Енаковы: и Хеврѡнъ создася седмїю лѣты прежде Танїна (града) Єгипетскагѡ. [б]

24. И пріидоша до дебри гроздныя, и соглядаша ю, и оурѣзаша ѿтуду вѣтвь, и гроздъ вїнограда єдинъ на ней, и воздвигоша ю на жердь,

25. и ѿ шипкѡвъ, и ѿ смоквей. И мѣсто оно назваша дебрь гроздная, грозда ради, єгоже

26. оурѣзаша ѿтуду сынове Їлатестїи. И возвратишася ѿтуду соглядавше землю по четыре-

а) I. Нав. 15, 14.; Второз. 1, 28.; 2, 10. б) Второз. 1, 24.; нис. 32, 9.

Авраама. — **Роды Енаковы.** Були то потомки старыхъ мешканцѣвъ подземныхъ печеръ, званї отъ грекôвъ Троглодитами, а отъ Израильтянъ Хорреями. Зри Быт. 14, 6.; 36, 8. 20—30. Они отзначали ся великаньскимъ ростомъ и силою; Енаками называють ся они яко потомки Енака. Зри Второз. 9, 2. — **Танїна.** Танинъ було то славне мѣсто въ Египтѣ недалеко Мемфисъ; оно отзначало ся тымъ, що го замешкували люди великаны. Мысль сеи аллюзіи до мѣста Танинъ есть: Не дивно, що въ Хевронѣ суть великаны, якї жіють въ Танинѣ, бо Хевронъ есть старший отъ Танина лишь о 7 лѣтъ и оба тіи мѣста могли бути заложенї тымъ самымъ родомъ Енаковымъ.

24. **До дебри гроздныя.** Євр. Eschkol. Тая долина находила ся въ поколѣню Дана. — **Воздвигоша ю на жердь.** Несли тую галузь винного грозна на дручку не такъ задля єи тяжести, якъ радше задля того, щобы принести тї грозна цѣлї, не подушенї; а и се додати потреба, що восточнї овочѣ о много перевышають нашї овочѣ величиною; въ Палестынѣ находять ся грозна на локоть довгї, а важачї надъ 5 кильо. — **Ѿ шипкѡвъ, и ѿ смоквей.** С. є. кромѣ грознѣвъ винныхъ взяли они съ собою такожь оказы яблокъ гранатовыхъ и смоквъ.

27. десѧти днéхъ. И ходúвше прїидóша къ Мѡ҃сéю и Ааρѡ́нѹ, и ко всемѹ́ сóнмѹ сынѡ́въ Їи҃левыхъ въ пѹсты́ню Фараню [а] въ Кáдисъ: и повѣ́даша и҃мъ слóво и всемѹ́ сóнмѹ, и показáша
28. и҃мъ плóдъ земны́й: [б] И повѣ́даша ємѹ́, и рекóша: ходúхомъ на зéмлю, на нюже посылáлъ єсѝ насъ, на зéмлю кипя́щюю млекóмъ и мéдомъ,
29. и сéй плóдъ єѧ. Кромѣ́ ѡ҃бакѡ людїе сúлни сѣлѡ́, и҃же на нéй живѹ́тъ, и грáди оу҃тверждéни ѡ҃граждéнїемъ велúцы сѣлѡ́, и ро́дъ Є҃нáковъ вúдѣхомъ
30. тáмѡ. И А҃малúкъ живéтъ въ землѝ къ ю҃гѹ: и [в] Хеттéй, и Є҃гéй, и Їевѹсéй, и А҃морρéй живѹ́тъ въ горáхъ: и Хананéй живéтъ при мóри и
31. при Їорданѣ́ рѣцѣ́. И оу҃тишѝ Халéвъ людú предъ Мѡ҃сéомъ, и рече́ ємѹ́: никáкоже, но восходѧ́ взы́демъ, и прїи́мемъ ю҃ въ наслѣ́дїе, ѡ҃бакѡ

а) Быт. 14, 7. б) Исх. 3, 8.; Второз. 1, 25. в) I. Нав. 11, 3.

27. **Въ Кáдисъ.** С. є. въ Кадисъ-Варни, въ сторонѣ пⷭ҇внⷭ҇чнⷭ҇й Фараньскои пустыни, задержали ся Израильтяне, ожидаючи повороту высланыхъ на звѣды пⷭ҇сланцѣвъ. Зри Второз. 1, 19.; 9, 23.

28. **Кипя́щюю млекóмъ и мéдомъ.** Зри пояснене Исх. 3, 8.

30. **А҃малúкъ живéтъ въ землѝ къ ю҃гѹ.** Тіи люди старають ся въ своéй злобѣ ⷭ҇тстрашити Израильтянъ ⷭ҇тъ вступленя до земли хананейскои, представляючи имъ, що Амаликиты, мешкаючи́ на полудневⷭ҇й границѣ сеи земли, будуть имъ ставили перешкоды въ выконаню ихъ намѣру, якъ се уже разъ були здѣлали. (Выс. гл. 17.)

31. **И оу҃тишѝ** и пр. Зъ того видимъ, що люди чуючи ⷭ҇тъ пⷭ҇сланцѣвъ такⷭ҇ застрашаючи́ вѣсти, були неспокⷭ҇йнⷭ҇ и роптали на Мойсея, що выпровадивъ ихъ на смерть нехибну зъ стороны такъ многихъ и сильныхъ народⷭ҇въ. (Зр. Второз. 1, 26.) Іисусъ Навинъ державъ сторону Халева, якъ заключаємъ нис. 14, 6. 30. 38.; 32, 12.

32. сѝлни є́смы прешдолѣ́ти и҃мъ. И̂ человѣ́цы хо-
дѝвшїи съ ни́мъ, рекóша: не и҃демъ, ѩ́кѡ не
мо́жемъ и̂зы́ти протѝвъ ѩ̂зы́кѹ (семѹ̀), ѩ́кѡ
33. крѣ́плшїй е́сть па́че на́съ. И̂ и̂знесóша оу҃жасъ
землѝ, ю҃же соглаѧ́даша, къ сынѡ́мъ І҃илевымъ,
глаго́люще: зе́млю, ю҃же проидо́хомъ соглаѧ́даю-
ще, земла̀ е́сть пождаю́щи живѹ́щыа на не́й,
и̂ всѝ лю́ди. и҃хже ви́дѣхомъ на не́й, мѹ́жы пре-
34. высо́цыи: И̂ та́мѡ ви́дѣхомъ и̂споли́ны, [a] сы́-
ны Е̂на́ковы, и̂ бѣ́хомъ предъ ни́ми ѩ́кѡ пра́зи,
и̂ та́кѡ вѣ́хомъ предъ ни́ми.

Глава̀ 14.

Ропотъ народа. Кара Божа.

1. И̂ [б] взе́мъ вѣ́сь со́нмъ, дадѐ гла́съ: и̂ пла́ка-
2. хѹ̀ся лю́дїе всю̀ но́щь тѹ̀. И̂ ропта́хѹ на
Мѡѷ́се́а и̂ Ааро́на всѝ сы́нове І҃илтестїи, и̂ ре-
3. ко́ша къ ни́мъ вѣ́сь со́нмъ: О̂ дабы̀ оу҃мерли
бы́хомъ въ землѝ Е̂гѵ́петстѣ́й, и̂лѝ въ пѹ́сты́ни
се́й да бы́хомъ оу҃мерли: и̂ всѣ́ю вво́дитъ
на́съ Гдь̀ въ зе́млю сїю, е́же па́сти на бра́ни?
жены̀ на́ша и̂ дѣ́ти на́ша вѹ́дѹтъ въ разгра-
бле́нїе: нн҃ѣ̀ оу҃бо лу́чше е́сть на́мъ возврати́ти-

а) Быт. 6, 4. б) нис. 21, 5.; Второз. 1, 27.; Пс. 105, 25.

---

33. **Пождаю́ци живѹ́щыа на не́й.** Нездорова, шкѡ́длива, заразлива. Се була ложь. А може власне въ часѣ́ ихъ побуту въ земли хананейскѡ́й лютила ся зараза.

34. **Ѩ́кѡ пра́зи.** Якъ саранча. Брехлива гиперболя для настрашеня народа.

3. **Въ пѹ́сты́ни се́й да бы́хомъ оу҃мерли.** Се желане ихъ сповнило ся зъ допусту Божого (ст. 23.); всѣ́ бо они померли на пустыни.

4. сѧ въ Є҃гу́петъ. И̂ рече́ дрⷭ́гъ къ дрⷭ́гⷭ́: поста́вимъ себѣ̀ старѣ́йшинⷭ́, и̂ возврати́мсѧ въ Є҃гу́-
5. петъ. И̂ [а] падо́ста Мѡ́се́й и̂ Ѧ̀рѡ́нъ ни́цъ предъ всѣ́мъ со́нмомъ сыно́въ І҃илевыхъ. [б]
6. І҃исⷭ́съ же сы́нъ Навѵ́инъ, и̂ Хале́въ сы́нъ Іефонні́инъ ѿ согла́давшихъ зе́млю, растерза́ста ри́-
7. зы свои́. И̂ рекоста́ ко всемⷭ́ со́нмⷭ́ сыно́въ І҃илевыхъ, гл҃юще: земля̀, ю҆́же согла́дахомъ,
8. добра̀ є҃́сть ѕѣлѡ̀ ѕѣлѡ̀. А҆́ще лю́битъ на́съ Г҃дь, [в] введе́тъ на́съ въ зе́млю тⷭ́, и̂ да́стъ ю҆̀ на́мъ: земля̀ же є҃́сть кипя́щаѧ ме́домъ и̂ мле́комъ. [г]
9. Но ѿ Г҃да не вⷭ́дите ѿстⷭ́пницы, вы̀ же не оу҆во́йтесѧ люде́й землѝ тоя̀, поне́же въ снѣ́дь на́мъ є҃́сть: ѿстⷭ́пи́ло бо вре́мя ѿ ни́хъ, Г҃дь же съ
10. на́ми: не оу҆во́йтесѧ и҆́хъ. И̂ рече́ вѣ́сь со́нмъ

а) нис. 16, 4. б) Сір. 46, 9.; 1. Мак. 2, 55. 56. в) Исх. 3, 8 выс. 13, 28. г) Второз. 20, 3.

---

5. **И̂ падо́ста Мѡ́се́й и̂ Ѧ̀рѡ́нъ ни́цъ.** Молячи Бога, щобы не зсылавъ кары на роптаючихъ, якъ се бувъ здѣлавъ давнѣйше. (Зри выс. 11, 33.)

6. **Растерза́ста ри́зы свои́.** Для оказаня свого смутку и гнѣва на видъ того нового ропота Израильтянъ. (Зр. Быт. 37, 34.; 44, 13.)

8. **А҆́ще лю́битъ на́съ Г҃дь.** С. є. Если вы не будете Бога дальше ображати вашимъ упоромъ, ропотомъ, нарѣканемъ.

9. **Въ снѣ́дь на́мъ є҃́сть.** Въ евр.: они будуть нашимъ хлѣбомъ; с. є. намъ прійде такъ легко ихъ повороти, якъ зъѣсти кусникъ хлѣба. — **Ѿстⷭ́пи́ло бо вре́мя ѿ ни́хъ.** Минувъ уже часъ, даный имъ ѿтъ Бога до панованя и процвитаня. (Авг.) Богъ ихъ уже опустивъ, понеже прійшовъ часъ, коли мають сповнити ся Божій обѣтницѣ, данй нашимъ патріярхамъ, котрыхъ потомки мають теперь одѣдичити землю хананейску.

10. **Рече́.** Евр. amer означае такъ мыслити якъ говорити. Зр. Исх. 2, 14. — **Поби́ти и҆́хъ.** С. є. Халева и

повúти и҃хъ кáменїемъ: и҆ слáва ГДнá ꙗвúсѧ въ
о҃блацѣ надъ скúнїею свидѣ́нїа всѣ́мъ сн҃ѡ́мъ
11. і҃илевымъ. И҆ рече́ ГДь къ Мѡ́сею: докóлѣ прегорчевáютъ мѧ́ лю́дїе сіи? и҆ докóлѣ не вѣ́рꙋютъ мнѣ́ во всѣ́хъ знáменїахъ, ꙗ҆́же сотворúхъ
12. въ нúхъ? [а] Пораж҃ꙋ́ и҃хъ смéртїю, и҆ погꙋблю́ и҃хъ: и҆ сотворю́ тѧ и҆ дóмъ о҃ц҃а́ твоегѡ̀ въ
13. ꙗ҆зы́къ велúкъ, и҆ мнóгъ па́че нéжели сéй. И҆ рече́ Мѡ́сей къ ГДꙋ́: [б] и҆ оу҃слы́шатъ Е҆гúптѧне, ꙗ҆́кѡ возвéлъ е҆сѝ крѣ́постїю твоéю лю́ди твоѧ̀
14. сїѧ̀ ѿ нúхъ: Но и҆ всѝ живꙋ́щїи на земли́ сéй слы́шаша, ꙗ҆́кѡ ты̀ е҆сѝ ГДь въ лю́дехъ сúхъ, и҃́же о҆чи́ма къ о҆чесе́мъ ꙗ҆вля́ешисѧ ГДи, [в] и҆ о҃блакъ твóй стъ̀ надъ нúми, и҆ столпóмъ о҃блачнымъ и҃́деши ты̀ предъ нúми въ дéнь, и҆
15. столпóмъ о҃гненнымъ въ ночи́: [г] И҆ потребúши лю́ди сїѧ̀ а҃́ки е҆ди́наго человѣ́ка, и҆ рекꙋ́тъ всѝ ꙗ҆зы́цы, е҆лúцы слы́шаша и҃́ма твоѐ, глаго́люще:

а) Исх. 32, 10. б) Исх. 32, 12. в) Исх. 13, 21. г) Исх. 32, 12.

Іисуса Навина, котрй опирали ся бунтовникамъ.— **Слáва ГДи́ма.** Облакъ, почиваючій надъ кивотомъ въ скинії, выступивъ нагло съ незвыклымъ блескомъ надъ св. скинію, оказуючи тымъ способомъ гнѣвъ Божій.

12. **Пораж҃ꙋ́ и҃хъ смéртїю** и пр. Зри пояснене Исх. 32, 10.

13. **И҆ оу҃слы́шатъ Е҆гúптѧне** и пр. Сей стихъ и слѣдуючій и зъ ст. 15. слова: **и҆ потребúши лю́ди сїѧ̀ а҃́ки е҆ди́наго человѣ́ка**, суть передными реченями до реченя задного (ст. 15.): **и҆ рекꙋ́тъ всѝ ꙗ҆зы́цы** и пр. до ст. 16.

14. **На земли́ сéй.** С. є. въ землѣ хананейскóй.

15. **А҃́ки е҆ди́наго человѣ́ка.** За однымъ замахомъ, за однымъ разомъ, всѣхъ наразъ, такъ що не лишить ся анѣ оденъ при житю.

16. [а] Занéже не возмóже ГДь людéй своúхъ ввестѝ
въ зéмлю, ѿ нéйже клáтсѧ и҃мъ, погубú и҃хъ
17. въ пустúни. И нúнѣ да вознесéтсѧ рукà твоѧ
18. ГДи, ꙗкоже рéклъ є҆сú, глаго́ля: [б] ГДь долго-
терпѣли́въ, и҆ многомл҃тивъ, и҆ и҃стинен҃ъ, ѿ-
éмлей беззакѡ́нїѧ и҆ непрáвды и҆ грѣхú, и҆ ѡ҆чи-
щéнїемъ не ѡ҆чúститъ повúннаго: [в] ѿдаѧ̀ грѣ-
хú о҆цéвъ на чáда до трéтїагѡ и҆ четвéртагѡ
19. рóда. [г] Ѡстáвиⷬ грѣхъ людемъ сúмъ по вели́-
цѣй мл҃ти твоéй, ꙗкоже мл҃тивъ бúлъ є҆сú и҃мъ
20. ѿ Є҆гúпта дáже до нúнѣ. И речѐ ГДь къ Мѡ́-
сéю: мл҃тивъ и҃мъ е҆́смь по словесú твоемѹ̀: [д]
21. Но живѹ̀ а҆́зъ, и҆ прúснѡ живéтъ и҃мѧ моѐ, и҆
22. напóлнитъ слáва ГДня всю̀ зéмлю: и҃кѡ всѝ

а) Второз. 9, 28. б) Пс. 102, 8. в) Исх. 20, 5.; Второз. 5, 9.; Єрем. 32, 18. г) Исх. 32, 12. д) Второз. 1, 35.; Пс. 94, 11.

16. **Ѡ́ нéйже клáтсѧ и҃мъ.** Котру обѣцявъ имъ пôдъ присягою. (Зр. Исх. 6, 8.)

17. **Да вознесéтсѧ рукà твоѧ.** Нехай окаже ся твоя сила въ поконаню ворогôвъ обѣцяной земли, черезъ що окажешь, що не гнѣваєшь ся на твôй нарôдъ, пôсля твоихъ слôвъ и т. д. (ст. 18.)

18. **ГДь долготерпѣли́въ** и пр. Зри о тôмъ поясненє Исх. 33, 19.; 34, 5—8.

20. **Мл҃тивъ и҃мъ е҆́смь.** Не укараю ихъ, якъ я себувъ сказавъ. (Выс. ст. 12.) — **По словесú твоемѹ̀.** Пôсля твого прошеня.

21. **Живѹ̀ а҆́зъ.** Форма присяги. — **Напóлнитъ слáва ГДня всю̀ зéмлю.** Такъ дуже дивнî рѣчи здѣлаю впроваджуючи нарôдъ до Хананеѣ.

22. **И҃скуси́ша мѧ̀.** С. є. побуджовали мене до гнѣву, опирали ся менѣ, мовъ бы хотѣли мене выпробовати або видѣти, чи я буду такожь каравъ ихъ за тоє. — **Сѐ десáтое.** Десять разôвъ въ значеню — дуже часто. Зри Быт. 31, 7.; Iов. 19, 3. Однако можна выказати

мѫжїе ви́дѧщїи сла́вѫ мою́ и̂ зна́менїа, ѩ҆́же сотвори́хъ въ Є҆гу́птѣ и̂ въ пⷭ҇ты́ни се́й, и̂ и҃скуси́ша мѧ сѐ деса́тое, и̂ не послу́шаша гла́са
23. мое́гѡ: [а] Ѡ҆́стинно не оу҆зрѧтъ земли́, є҆́юже кля́хсѧ о҆҃ц҃е́мъ и҃́хъ: ра́звѣ ча́дѡмъ и҃́хъ, ѩ҆́же сѫ́ть со мно́ю здѣ́, и҃́же не вѣ́дятъ добра́ и̂ зла́, всѧ́къ ю҆́ноша не вѣ́дый, сі҃́мъ да́мъ зе́млю: всѝ же разгнѣ́вавшїи мѧ не оу҆зрѧтъ ю҆.
24. [б] Ра́въ же мо́й Хале́въ, ѩ҆́кѡ бы́сть дⷭ҇хъ и҃́нъ въ не́мъ, и̂ возслѣ́дова мнѣ́, введу́ є҆́гѡ въ зе́млю, въ ню́же ходи́лъ та́мѡ, и̂ сѣ́мя є҆́гѡ наслѣ́дитъ к҃ⷭ҇. А҆мали́къ же и̂ Ханане́й живу́тъ во ю҆до́ли: оу҆́трѣ возврати́тесѧ и̂ подви́гнитесѧ вы̀
26. въ пⷭ҇ты́ню пⷭ҇тёмъ мо́ря чермна́гѡ. И̂ рече́
27. Гⷣ҇ь къ Мѡу҆се́ю и̂ А҆арѡ́ну, глаго́ля: [в] Доко́лѣ со́имъ се́й злы́й? ѩ҆́же о҆́нїи ро́пщутъ проти́ву мнѣ́, ропта́нїе сыно́въ І҆и҃левыхъ, и҃́мже возро-
28. пта́ша ѡ҆̀ ва́съ, слы́шахъ. Рцы̀ и҃́мъ: [г] живу́ а҆́зъ, гл҃е́тъ Гⷣ҇ь: и҃́стинно, ѩ҆́коже глаго́ласте

а) Второз. 1, 35.; Євр. 3, 11, б) І. Нав. 14, 6.; Суд. 1, 20. в) Пс. 105, 26. г) нис. 26, 65.; 32, 11.

дѣйстно ажь 10 ропотôвъ Израильтянъ противъ Богу. Исх. 14, 11.; 15, 24.; 16, 2—4.; 16, 20.; 16, 27.; 17, 2.; 32, 1. 6.; Числ. 11, 1.; 11, 4.; 14. 1.

23. Йже не вѣ́дятъ добра́ и̂ зла́. Котрî еще не умѣють розрôжняти межи добрымъ а злымъ.

24. Введу́ є҆́гѡ въ зе́млю и пр. Єсть ту бесѣда о землѣ въ около Хеврона, котру дѣйстно отримавъ Халевъ. Зри І. Нав. 14, 9. 13—14.

25. А҆мали́къ же и̂ Ханане́й живу́тъ во ю҆до́ли. Израильтяне були уже близько земли обѣцянои;ôтъ неи дѣлили ихъ тôлько горы Идумейскî, поза котрыми розложили ся таборомъ Амаликити и Хананейцѣ с. є. всѣ иншî племена, походячî ôтъ потомкôвъ Ханаана. — Оу҆́трѣ. Ту въ значеню: потôмъ, якъ се часто въ евр. уживає ся. Зъ Второз. 1, 46. и 2, 1. видимъ, що Израильтяне еще довго таборовали въ Кадисъ-Варни.—Коз-

29. во оу҃ши мои, та́кѡ сотворю̀ ва́мъ. [а] Въ пⷭ-
сты́ни се́й падⷭ́тъ тѣ́леса̀ ва́ша, и̂ всѣ̀ согла́да-
нїе ва́ше, и̂ сочте́нїа ва́ша, ѿ два́десѧти лѣ́тъ
30. и̂ вы́шше, е̂ли́цы ропта́ша на мѧ̀. А҃ще вы̀ вни́-
дете въ зе́млю, на нюⷠ́же простро́хъ рⷣкⷭ́ мою̀,
вселѝти ва́съ на не́й, [б] ра́звѣ Хале́въ сы́нъ
31. Іефонні́инъ, и̂ Іисⷭ́съ сы́нъ Наѵи́нъ: И̂ ча́да ва́-
ша, и̂́хже рѣ́сте въ разграбле́нїи бы́ти, введⷭ́ѧ
въ зе́млю, и̂ наслѣ́дятъ зе́млю, ѿ нея́же вы̀
32. ѿвергóстеся. И̂ тѣ́леса̀ ва́ша падⷭ́тъ въ пⷭсты́-
33. ни се́й: Сн҃о́ве же ва́ши пасо́ми бⷣдⷭ́тъ въ пⷭ-
сты́ни четы́редесѧть лѣ́тъ, [в] и̂ носи́ти и̂́мⷭ́ть
блⷭже́нїе ва́ше, до́ндеже потреба́тсѧ тѣ́леса̀ ва́-
34. ша въ пⷭсты́ни. По числⷭ́ дне́й, въ ни́хже со-
гла́дасте зе́млю, четы́редесѧть дне́й, за де́нь
лѣ́то цѣ́лое, понесе́те грѣ́хѝ ва́ша [г] четы́-
редесѧть лѣ́тъ, и̂ оу҃вѣ́сте ѿ́рость гнѣ́ва

а) Второз. 1, 35. б) нис. 26, 65.; Второз. 1, 36.; I. Нав 14, 6. в) Пс. 94, 10. г) Тамже.

вратúтеся и пр. Израильтяне, стягнувши на себе гнѣвъ Божій по причинѣ свого ропоту, не могли пôдняти борбы съ Амаликитами и другими хананейскими народами и мусѣли за кару вернути ся назадъ въ сторону червоного моря.

28. Та́кѡ сотворю̀ ва́мъ. Зри ст. 3.

29. Всѣ̀ согла́данїе ва́ше и пр. А такъ були ôтъ тои кары вынятй левиты. (Зр. выс. 2, 33.) Тôй карѣ пôдпали всѣ Израильтяне способнй до службы вôйсковои съ выняткомъ Халева и Іисуса Навина, такожь женьщинъ, дѣтей и молодцѣвъ нисше 20 лѣтъ.

30. Простро́хъ рⷣкⷭ́ мою̀. Зри пояснене выс. ст. 16.

31. И̂́хже рѣ́сте въ разграбле́нїи бы́ти. О котрыхъ вы говорили, що мають впасти въ руки непріятелей. (Зр. выс. ст. 3.)

33. Блⷭже́нїе ва́ше. Кару за ваше прелюбодѣйство т. є. за невѣрнôсть вашу и ôтступленє ôтъ Бога и Єго закона. (Зри о тôмъ пояснене Исх. 20, 5.)

34. Грѣ́хѝ ва́ша. Кару за грѣхи вашй.

35. моегѡ. Ꙗ҆зъ Гдь̀ глаго́лахъ ва́мъ: и҆стиннѡ та́кѡ сотворю́ со́нмѹ семѹ̀ зло́мѹ, вос-
та́вшемѹ на мѧ̀: въ пⷭты́ни се́й потреба́тсѧ
36. и҆ та́мѡ и҆змрѹ́тъ: И҆ мѹ́жіе, и҆хже посылѧ̀ Мѡ́-
се́й согла́дати зе́млю, и҆ прише́дше возропта́ша
на ню̀ къ со́нмѹ, е҆́же вы и҆знести҆ словеса̀ зла̀
37. ѡ҆ землѝ: [а] И҆ и҆зомро́ша мѹ́жи глаго́лавшіи ѡ҆
38. землѝ зло̀ пе҃звою предъ Гдемъ: [б] И҆ Іису́съ
сы́нъ Наги́нъ, и҆ Хале́въ сн҃ъ Іефонні́инъ жи́вы
ѡ҆ста́стася ѿ мѹ́жей тѣ́хъ ходи́вшихъ согла́-
39. дати зе́млю. И҆ гл҃а Мѡ́се́й словеса̀ сі́а̀ къ
всѣ́мъ сынѹ́мъ І҃илевымъ: и҆ воспла́кашася
40. лю́діе сѣклѧ̀. И҆ восста́вше зау́тра, взыдо́ша на
ве́рхъ горы́, гл҃ющіе: [в] се́ мы взы́демъ на мѣ́-

а) 1. Кор. 10, 10.; Євр. 3, 11.; Юда 5. б) Сір. 46, 5. в) Второз. 1, 41.

37. **И҆зомро́ша** и пр. Зо҃стали укаранѝ наглою смертію, кромѣ Ісуса Навина и Халева. — **Предъ Гдемъ.** Имовѣрно стояли они передъ св. скинією, коли Богъ зо҃славъ на нихъ кару смерти.

40. **На ве́рхъ горы́.** С. є. Идумейскихъ го҃ръ (ст. 25.), щобы тымъ способомъ могли скоро до҃стати ся до земли хананейскои. Перше хотѣли середъ нарѣкань о҃тъ неи утѣкати, теперь кидають ся до неи нерозважно, безъ Божого призволеня и помочи. Тожь сей ихъ нерозважный порывъ не мо҃гъ ско҃нчити ся иначе, якъ цѣлковитымъ ихъ пораженємъ, котре було Божою карою за ихъ непослухъ взглядомъ Бога. (Зри нис. ст. 42. 43. и 45.) — **Се́ мы взы́демъ** и пр. Мовъ бы казали: Мы були непослушнѝ Богу; теперь сего жалуємъ, хочемъ бути Богу послушными и не мыслити о поворотѣ до Египта, але сейчасъ черезъ горы ити до земли обѣцянои, о котро҃й Богъ намъ говоривъ, закимъ мы Єго образили нашимъ ропотомъ. (Зр. выс. 13, 3.) — **И҆ко согрѣши́хомъ.** Тіи слова можна взяти яко вызнане вины Израильтянъ, що смѣли роптати на Бога, котрый доси ними такъ чудесно опѣковавъ ся и при котрого помочи могли бы були безпечно во҃йти до земли обѣця-

41. сто, ѥ́же рече́ Гдь ꙗ́кω согрѣши́хомъ. И̂ рече́ Мωу́сей: вскую́ вы̀ прест8па́ете сло́во Гдне? 42. не бл҃гопоспѣ́шно бу́детъ ва́мъ. Не восходи́те, нѣ́сть бо Гдь съ ва́ми: и̂ паде́те предъ лице́мъ 43. враго́въ ва́шихъ: Занѐ А̂мали́къ и̂ Ханане́й та́мω предъ ва́ми, и̂ паде́те мече́мъ, поне́же ѿврати́стеся не покаря́ющеся Гдв, и̂ не бу́детъ Гдь съ ва́- 44. ми. [a] И̂ пон8ди́вшеся взыдо́ша на ве́рхъ горы̀: кївώтъ же завѣ́та Гдна и̂ Мωу́се́й не дви́гн8- 45. шася и̂зъ среды̀ полка̀. И̂ сни́де А̂мали́къ и̂ Ханане́й сѣдя́й въ горѣ́ то́й, и̂ сотро́ша и̂́хъ, и̂ и̂зсѣко́ша даже до Є̂рма́на: и̂ возврати́шася въ по́лкъ.

Глава̀ 15.

О жертвахъ, о карѣ за нарушенє суботы и о знакахъ на верхно́й одежи.

1. 2. И̂ речѐ Гдь къ Мωу́се́ю, глаго́ля: Глаго́ли сыно́мъ І҃илевымъ, и̂ рече́ши къ ни́мъ: ѥ̂гда̀

a) Второз. 1, 43.

нои. Теперь хотять они сей свой грѣхъ направити, однако допускають ся лишь нового грѣха непослуха, такъ якъ Богъ бувъ имъ приказавъ, щобы вернули на пустыню. (Ст. 25.)

41. **Сло́во Гдне.** Божій приказъ. (Ст. 25.)

44. **Пон8ди́вшеся взыдо́ша.** Въ євр. текстѣ: насильно уперли ся, наважили на се, щобы выйти.

45. **До Є̂рма́на.** Євр. horma, прокляте. Мѣсто близько Араду, назване зо̂стало такъ по̂знѣйше по пораженю, якого до̂знало во̂йско царя Арадского о̂тъ Израильтянъ. (Зри нис. 21, 3.) Гдекотрй утверджають, що се мѣстце єсть инше о̂тъ высше помянутого, и що оно зо̂стало такъ назване о̂тъ пораженя Израильтянъ, о котро̂мъ тутъ єсть бесѣда.

внúдете въ зéмлю вселéнїа вáшегѡ, ю́же а́зъ
3. даю́ вáмъ. И́ сотворитѐ принóсъ ГДⷭ во всесожжéнїе и́лѝ жéртвѹ, [а] е́же возвели́чити молвѹ́, и́лѝ благовóльнѹ, и́лѝ въ прáздники вáша [б] въ
воню́ бл҃говóнїа ГДⷭ, а́ще оу҃вѡ ѿ волѡ́въ и́лѝ
4. ѿ ов҃е́цъ. И́ да принесе́тъ принося́й да́ръ свóй ГДⷭ жéртвѹ, мѹкѝ пшени́чны деса́тую ча́сть е́фї (мѣ́ры), вмѣ́шены въ е́лéй четвéртыа ча́сти
5. ҥна (мѣ́ры). И́ вїнà на возлїа́нїе четвéртую ча́сть ҥна сотвори́те во всесожжéнїе и́лѝ въ жéртвѹ: а҃гнцѹ е́ди́номѹ да сотвори́ши толи́кѡ,
6. принóсъ въ воню́ благовóнїа ГДⷭ. И́ о́внѹ, е́гдà творитѐ е́гѡ́ во всесожжéнїе и́лѝ въ жéртвѹ, да сотвори́ши жéртвѹ мѹкѝ пшени́чны дв҃ѣ деса-
ти́ны вмѣ́шаны въ е́лéй трéтїю ча́сть ҥна (мѣ́-
7. ры). И́ вїнà на возлїа́нїе трéтїю ча́сть ҥна при-
8. несетѐ въ воню́ бл҃говóнїа ГДⷭ. А́ще же творитѐ

а) Лев. 7, 16. б) Исх. 29, 18.

---

3. **И́лѝ жéртвѹ.** Зъ ст. 8. и зъ сего, въ якóмъ значеню Мойсей уживає сего слова на иншихъ мѣстцяхъ (Исх. 18, 12.; Лев. 17, 5. 8.), видимъ, що тутъ єсть бесѣда о жертвахъ спасительныхъ (Исх. 20, 24.), обѣтныхъ и добровóльныхъ (Лев. 7, 16.; 22, 21.), такожь празничныхъ (Лев. гл. 23.; нис. 29, 39.), **воню́ бл҃говѡ́нїа ГДⷭ** (Лев. 1, 9.) — такъ зъ телцѣвъ, якъ и зъ овець и кóзъ. такожь баранóвъ (ст. 11.). — **Е́же возвели́чити молвѹ́.** Єсть ту бесѣда о жертвахъ обѣтныхъ, такъ якъ просячій Бога о щось усильно, скрѣплявъ свою прозьбу обѣтомъ принесеня Богу жертвы, наколи єго прозьба буде выслухана. — **Благовóльнѹ.** Добровóльну.

4. **Да́ръ свóй.** и пр. Зри о тóмъ Лев. 2, 1.; 9, 17. — **е́фї . . . ҥна.** Зри о тóмъ. Исх. 16, 16. 36.; 29, 40. — **Вмѣ́шены въ е́лéй.** Зри о тóмъ Исх. 29, 2.; Лев. 2, 1. 2.

5. **И́ вїнà на возлїа́нїе** и пр. Зри о тóмъ. Исх. 29. 38. и пр.; Лев. 2, 1. 2.; 25, 37.

ѿ волѡ́вѣ во всесожже́нїе и҆лѝ вѣ же́ртвѹ, е҆́же
возвели́чити молбѹ̀, и҆лѝ вѣ спаси́телное гдⷭ҇:
9. И҆ принесе́тъ съ телце́мъ прино́съ мѹ́кѝ пше-
ни́чны трѝ деса́тины вмѣ́шаны вѣ е҆ле́й по́лъ
10. ѵ҆на (мѣ́ры). И҆ вїна̀ на возлїа́нїе по́лъ ѵ҆на (мѣ́-
11. ры) прино́съ вѣ воню̀ благово́нїа гдⷭ҇. Та́кѡ да
сотвори́ши телцѹ̀ е҆ди́номѹ, и҆лѝ о҆вну̀ е҆ди́номѹ,
и҆лѝ а҆́гнцѹ е҆ди́номѹ ѿ о҆ве́цъ и҆лѝ ѿ ко́зъ:
12. По числѹ̀ и҆́хъ, и҆́же а҆́ще сотворитѐ, та́кѡ сотво-
13. ри́те е҆ди́номѹ по числѹ̀ и҆́хъ. Всѧ́къ тѹзе́мецъ
да сотвори́тъ та́кѡ сицева̀ [а] принестѝ прино-
14. ше́нїа вѣ воню̀ бл҃гово́нїа гдⷭ҇. А҆́ще же при-
шле́цъ вѣ ва́съ привѹ́детъ вѣ землѝ ва́шей, и҆лѝ
и҆́же а҆́ще бѹ́детъ вѣ ва́съ вѣ родѣ́хъ ва́шихъ,
и҆ сотвори́тъ прино́съ вѣ воню̀ бл҃гово́нїа гдⷭ҇,
15. и҆́коже творитѐ вы̀, та́кѡ да сотвори́тъ. [б] Со́нме
гдⷭ҇ень, зако́нъ е҆ди́нъ да бѹ́детъ ва́мъ, и҆ при-
ше́лцемъ прилежа́щымъ вѣ ва́съ, зако́нъ вѣ́чный
вѣ ро́ды ва́ша: и҆́коже вы̀, (та́кѡ) и҆ при-
16. ше́лцъ да бѹ́детъ предъ гдⷭ҇емъ. Зако́нъ е҆ди́нъ
да бѹ́детъ, и҆ ѡ҆правда́нїе е҆ди́но да бѹ́детъ ва́мъ
17. и҆ прише́лцѹ прилежа́щемѹ вѣ ва́съ. И҆ речѐ гдⷭ҇ь
18. къ Мѡ́сеѥ, гл҃а: Гл҃и сы́нѡмъ и҆и҃левымъ, и҆ ре-
че́ши къ ни́мъ: е҆гда̀ вни́дете вѣ зе́млю, вѣ ню-
19. же а҆́зъ вводѧ́ ва́съ та́мѡ: И҆ бѹ́детъ е҆гда̀ а҆́сте
ѿ хлѣ́бъ землѝ тоя̀, [в] ѿложи́те о҆у҆ча́-
стїе вѣ ѿдѣле́нїе гдⷭ҇, нача́токъ тѣ́ста ва́шегѡ:
20. [г] Хлѣ́бъ ѿлѹчи́те о҆у҆ча́стїе о҆́ное: [д] и҆́коже о҆у҆-

---

а) Лев. 1, 17. б) Исх. 12, 49.; выс. 9, 14. в) Исх. 23, 15. 16. г) Неем. 10, 37. д) Лев. 23, 10. 11.

---

9. **Трѝ деса́тины.** Одного єфі. (Ст. 4.)

14. **Пришле́цъ.** (Євр. ger. с. є. прозелитъ. Зри о тôмъ Исх. 12, 19.; 22, 21.; Лев. 24, 16.; 25, 35.

19. **О҆у҆ча́стїе** и пр. Зри поясненє Исх. 29, 28.

21. ча́стїе ѿ гѳмна̀. Та́кѡ ѿдѣли́те то́й хлѣ́въ, нача́токъ тѣ́ста ва́шегѡ, и̂ дади́те ГД҃Ѳ оу҃ча́стїе
22. въ ро́ды ва́ша. [а] Е҆гда̀ же согрѣшите́, и̂ не сотвори́тѐ всѣ́хъ за́повѣдей си́хъ, и̂хже гла̀ ГД҃ь
23. Мѡ́ѷсе́ю: Ѣ҆коже повелѣ̀ ГД҃ь Бг҃ъ къ ва́мъ рѳ́кою Мѡ́ѷсе́овою, ѿ днѐ въ о҆́ньже повелѣ̀ ГД҃ь
24. къ ва́мъ, и̂ пото́мъ въ ро́ды ва́ша: [б] И̂ бу́детъ а҆́ще ѿ о҆чесъ со́нма сотвори́тсѧ нево́лею, и̂ да сотвори́тъ ве́сь со́нмъ телца̀ е҆ди́наго непоро́чна ѿ волѡ́въ во всесожже́нїе въ воню̀ бл҃говоню̀ї҃а ГД҃Ѳ, и̂ жє́ртвѹ сегѡ̀ и̂ возлїа́нїе е҆гѡ̀ по оу҃ставле́нїю, и̂ козла̀ е҆ди́наго ѿ ко́зъ грѣ́хѡ̀
25. ра́ди. И̂ да помо́литсѧ жре́цъ ѡ҆̂ всѣ́мъ со́нмѣ сынѡ́въ Ї҆и̃левыхъ, и̂ ѡ҆ста́витсѧ и̂̃мъ, ѩ҆́кѡ нехотѣ́нїе е҆́сть: и̂ сїи принесо́ша да́ръ сво́й принесе́нїе ГД҃Ѳ грѣ́хѡ̀ ра́ди своегѡ̀ предъ ГД҃емъ,

а) Лев. 4, 13. б) Тамже.

20. **Ѿ гѳмна̀.** Изъ збо́жа; подо́бно и зъ винниць и всякихъ иншихъ овочѣвъ. Зри Лев. 23, 10.; Второз. 8, 8.

21. **То́й хлѣ́въ.** Кождый отець родины мавъ по жнивахъ принести священикови оденъ хлѣбъ, а священикъ по́дносивъ сей хлѣбъ яко жертву для Бога до горы при захованю приписаныхъ обрядо́въ (Исх. 29, 24.), а пото́мъ споживавъ его съ своими домашными. — **Въ ро́ды ва́ша.** Зр. Исх. 12, 14.

24. **Сотвори́тсѧ нево́лею.** О̂тъ ст. 22—26 есть бесѣда о грѣхахъ поповненыхъ зъ невѣдомости або черезъ ошибку. Лишь за тіи грѣхи можна було приносити жертву. Кто же свѣдомо допустивъ ся переступленя Божихъ заповѣдей, бувъ судженый въ судѣ, наколи его провина була явною; если же була тайною, то самъ Богъ каравъ переступника. Зри Лев. 4, 13.; 5, 1.; нис. ст. 30. Зри такожь Лев. 2, 2.

25. **Ѡ҆ста́витсѧ и̂̃мъ.** Зри Лев. 4, 20. — **Принесе́нїе ГД҃Ѳ.** Жертва всесожженія. Зри ст. попер. и Лев. 4, 20.

26. нехотѣ́нїй ра́ди свои́хъ. И̂ ѡ̂ста́витсѧ всемꙋ со́нмꙋ сынѡ́въ Їи́левыхъ, и̂ прише́лцꙋ прилежа́щемꙋ въ ва́съ, ꙗ̈́кѡ всѣ́мъ лю́демъ нехотѣ́нное.
27. Ӓ́ще же дꙋша̀ є̂ди́на не хота́ци согрѣ́шитъ, да приведе́тъ ко́зꙋ є̂динолѣ́тнꙋ грѣ́хꙋ ра́ди:
28. И̂ да помо́литсѧ жре́цъ ѡ̂ дꙋшѝ нехотѣ́вшей, и̂ согрѣ́шшей нехотѣ́нїемъ пред҃ъ Г҃Демъ. И̂ да
29. помо́литсѧ ѡ̂ не́й, и̂ ѡ̂ста́витсѧ ѣ̈́й. [a] Насе́лникꙋ землѝ сынѡ́въ Їи́левыхъ, и̂ прише́лцꙋ прилежа́щемꙋ въ ни́хъ зако́нъ є̂ди́нъ да бꙋ́детъ ӥ́мъ,
30. ӥ́же ӓ́ще сотвори́тъ не хота́ци. И̂ дꙋша̀ ꙗ̈́же сотвори́тъ рꙋко́ю го́рдости ѿ тꙋзе́мца и̂лѝ ѿ прише́лцевъ, Бг҃а сїѧ̀ разгнѣ́ваетъ, и̂ потреби́тсѧ дꙋша̀ та̀ ѿ люде́й свои́хъ: Їи́кѡ сло́во Г҃Дне презрѣ́, и̂ за́пѡвѣ́ди є̂гѡ̀ разсы́па, сотре́нїемъ да сотре́тсѧ дꙋша̀ та̀: и̂ грѣ́хъ є̂ѧ̀ на не́й.

a) Исх. 12, 49.; Лев. 24, 22.

27. Ӓ́ще же дꙋша̀ є̂ди́на и пр. Зри пояснене до сего и слѣд. стиха Лев. 4, 27 и сл.

29. Насе́лникꙋ и пр. Тутешнёму, землякови. — Прише́лцꙋ. Зри выс. ст. 14.

30. Рꙋко́ю го́рдости. Грѣхи, о котрыхъ тутъ есть бесѣда, противоставлять ся грѣхамъ несвѣдомости, о котрыхъ высше говорить ся; тожь тутъ мають розумѣти ся всѣ грѣхи свѣдомо и съ намѣромъ поповненѝ. Тіи грѣхи называють ся грѣхами здѣлаными рꙋко́ю го́рдости, понеже грѣшникъ, котрый грѣшить свѣдомо и съ намѣромъ, въ своєй гордости неяко бунтує ся противъ Богу и свою волю ставить понадъ волю Божу. — Потреби́тсѧ и пр. Зри пояснене Быт. 17, 14.; Исх. 30, 33.; Лев. 7, 20.

31. За́пѡвѣ́ди є̂гѡ̀ разсы́па. Здѣлавъ заповѣди Божѝ безхосенными, не користаючи зъ нихъ для свого освяченя. — Грѣ́хъ є̂ѧ̀ на не́й. Такій грѣшникъ не може свого грѣха перенести на жадне звѣря жертвенне; ѳнъ самъ за свѳ́й грѣхъ кару понести мусить. (Лев. 5, 1.)

32. [а]Й бѧхѫ сы́нове Їи̃левы въ пѹсты́ни, и҆ wбрѣто́ша мѫ́жа собира́юща дрова̀ въ дє́нь сѹббѹ́тный.
33. И҆ приведо́ша є҆гѡ̀ wбрѣ́тшіи собира́юща дрова̀ въ дє́нь сѹббѹ́тный къ Мѡ́ѷсє́ю и҆ Ааро́ню и҆ къ
34. всемѫ̀ со́нмѹ сынѹ́въ Їи̃левыхъ. И҆ вверго́ша є҆гѡ̀ въ темни́цѫ: не совѣщава́ша бо, что̀ сотворѧ́тъ є҆мѹ̀. И҆ речѐ Гдⷭ къ Мѡ́ѷсє́ю, гл҃ѧ: Сме́рт
35. тїю да ѹ҆́мретъ человѣ́къ сі́й, да повїе́те є҆гѡ̀
36. ка́менїемъ вє́сь со́нмъ внѣ̀ полка̀. И҆ и҆звело́ша є҆гѡ̀ вє́сь со́нмъ внѣ̀ полка̀, [б] и҆ поби́ша є҆гѡ̀ ка́менїемъ вє́сь со́нмъ внѣ̀ полка̀, ꙗ҆коже глаго́ла
37. Гдⷭ Мѡ́ѷсє́ю. И҆ речѐ Гдⷭ къ Мѡ́ѷсє́ю, гл҃ѧ:
38. Гли сынѹ́мъ Їи̃левымъ, и҆ рече́ши и҃мъ: [в] и҆ да

а) Исх. 20. 8. б) I. Нав. 7, 25. в) Второз. 22, 12; Мат 23, 5.

---

34. **Не совѣщава́ша бо** и пр. Євр.: Не було имъ ясно и пр. Они знали лишь се що за зневажанє дня суботного тяжкою працею, постановивъ Богъ кару смерти (Исх. 31, 14—15.), но не знають на певно, чи такъ мала, якъ имъ выдавало ся, праця могла бути уважана яко зневаженє дня суботного або чи не заходять які̂ лагодячі̂ обставины.

35. **Сме́ртїю да ѹ҆́мретъ.** Богъ, котрый видить серце чоловѣка, узнавъ єго виннымъ; о̂нъ бувъ отже грѣшникомъ свѣдомымъ своєи вины. (Зри ст. 30, 31.)

38. **Да сотворя́тъ себѣ̀ ра́сны** и пр. Євр. zizith означає щось до тороки (френзлѣвъ) подо̂бного; ziz означає цвѣтъ. Видимъ зъ Второз. 22, 12., що верхні̂ одежи або плащѣ Израильтянъ мусѣли мати чотыри полы або части (**воскры́лїѧ**), на котрыхъ рогахъ звисавъ шнурокъ зъ синои волны (Исх. 25, 4.), подо̂бный до кутаса. По̂сля мнѣнія археольоґо̂въ сей шнурокъ складавъ ся зъ 8 волняныхъ нитокъ, нарочно до того пряденыхъ, а кождый зъ нихъ мавъ на серединѣ по 5 вузлико̂въ, а понеже спо̂дъ того шнура не бувъ уже завязаный, то бувъ о̂нъ дѣйстно подо̂бный до кутасика. Самі̂ же полы плаща були обшитї̂ френзлями. Нынѣшнї̂ жиды носять

сотворáтъ себѣ рáсны на воскрилїáхъ рúзъ своúхъ въ рóды своѝ: и возложúте на рáсны
39. воскрилїй прадéнїе сúнее: И бýдетъ вáмъ на рáснахъ, и оу҃зрите и҃хъ: и воспоманéте всѣ
зáповѣди Гд҃ни, и сотворúте и҃: и не развратúтеся въ слѣ́дъ мы́слей своúхъ, и въ слѣ́дъ
о҃чéсъ вáшихъ, и҃миже вы совлáдúсте въ слѣ́дъ
40. и҃хъ: Е҃ікw да поманéте, и сотворитѣ всѣ зá-
пwвѣди моѝ, и бýдете сты҃ Бг҃ꙋ вáшемꙋ: [a]
41. Áзъ Гд҃ь Бг҃ъ вáшъ и҃зведы́й вáсъ и҃зъ землú
Є҃гúпетскїа, бы́ти вáмъ Бг҃ъ: [б] а҃зъ Гд҃ь Бг҃ъ
вáшъ.

а) Мат. 20, 2.; Лев. 11, 45. б) Быт. 17, 7.

замѣсть такихъ плащѣвъ спо́дню одежу складаючу ся зъ двохъ чотырикутныхъ половинъ — переднои и заднои, котру завязують за помочію шнуркóвъ. Тую одежу называють они arba caophot с. є. чотыри полы.

39. **И воспоманéте всѣ зáповѣди** и пр. Многи́ нитки въ однóмъ вузлику на самóмъ шнурѣ суть то многи́ заповѣди одного нероздѣльного закона любви. Гадка отже тая: Носѣть тіи торочки, щобы вы, остережени́ ними о законѣ Божóмъ, не ишли за мыслями и цѣкавостію ума и серця вашого и за похотею очей, за котрыми вы передъ тымъ идучи, отдалили ся отъ заповѣдей Божихъ и якъ бы прелюбодѣйцѣ стали ся менѣ невѣрными и вѣроломными. За часóвъ І. Христа ношено такѝ одежи, а и самъ Господь уживавъ такои одежи. (Лук. 8, 44.) Фарисеѣ же для оказаня своеи побожности носили довшѝ френзлѣ, що имъ Господь выкидує яко лукавство и лицемѣрство. (Мат. 23, 5.)

41. **Áзъ Гд҃ь Бг҃ъ вáшъ** и пр. Тыми словами запоручає Богъ Израильтянамъ и на дальше свою опѣку мимо того, що они доси такъ часто бунтовали ся противъ Него, жадаючи отъ нихъ, щобы они хоть отъ теперь були Єму послушными, котрый єсть ихъ Богомъ и

Глава 16.

Бунтъ и кара за него.

1. Й глаго́ла [а] Коре́й сы́нъ Іссаа́ра сы́на Каа́да сы́на Левіи́на, й Дада́нъ й Ави́рѡнъ сно́ве Елїа́ви,
2. й Ѡна́нъ сы́нъ Фале́да сы́на Рувимля: Й воста́ша на Мѡ́сея й мо́жы сно́въ Їи́левыхъ двѣ́сти й пятдеса́тъ [б] нача́лницы со́нма сѹ́г-
3. кли́тики Совѣ́та, й мо́жи и́мени́ти. Совоста́-

а) Чис. 26, 9.; 27, 3.; Сір. 45, 22.; Юда ст. 11. б) Исх. 18, 22.

котрому они такъ много добродѣйствъ завдячують. (Зри поясненє Исх. 35, 3.; Лев. 18, 30.)

1. **Коре́й.** Онъ бувъ братомъ стрыєчнымъ Мойсея и Аарона; були бо сынами двохъ братей Амврама и Іссаара, а тіи були сынами Каата. Исх. 6, 18. — **Сно́ве Елїа́ви.** Рувимиты, котрі не могли того стравити, щотъ сыновъ Рувима, первородного Якова, отняте зостало право священьства. (Зри Быт. 49, 4.) О привилеяхъ первородства зри Быт. 25, 31.

2. **Сѹ́гкли́тики Совѣ́та.** С. є. скликованї на раду зложену зъ найзнаменитшихъ начальниковъ племенъ, належачихъ до выдѣлу громады. (Зри выс. 1, 16.) Бувъ се отже страшный бунтъ, котрый могъ бувъ допровадити до найсумнѣйшихъ наслѣдковъ.

3. **Довлѣ́етъ вамъ.** С. є. Вы уже досыть довго задержали для себе перше достоинство въ народѣ яко єго священики, мовъ бы никто иншій не могъ кромѣ васъ бути священикомъ. — **Ѩкѡ вѣ́сь со́нмъ** и пр. Весь бо народъ израильскій єсть святый, съ Богомъ черезъ вѣру, религію и завѣтъ заключеный на горѣ Синайскій, злученый и якъбы посвяченый Богу рівно якъ вы, Мойсею и Ааронe. — **Й въ ни́хъ ГДь.** Господь перебуває межи цѣлымъ народомъ и нимъ опѣкує ся. — **Чесѡ ра́ди восста́ете на со́нмъ ГДень.** С. є. всѣ Израильтяне мають однакове право до священьства, яке вы маєте, — тожь якимъ правомъ хочете вы собѣ самымъ се священьство присвоити? Се була причина незадово-

ша на Мѡ́ѵсе́а и̂ Ѧарѡ́на, и̂ рѣ́ша къ ни́мъ:
довлѣ́етъ ва́мъ ѿ́кѡ вє́сь со́нмъ всѝ сѷ̑ти, и̂ въ
ни́хъ Гд̂ь: и̂ чесѡ̀ ра́ди воста́е́те на со́нмъ
4. Гд̂ень? [a] И̂ слы́шавъ Мѡ́ѵсе́й, паде́ ни́цъ:
5. И̂ глаго́ла къ Коре́ю и̂ ко всемъ̀ со́нмѹ̀ є̂гѡ̀,
глаго́лѧ: согла́да и̂ позна̀ Гд̂ь сѹ̑щихъ є̂гѡ̀ и̂
сѷ̑ты́хъ, и̂ приведе́ къ себѣ́: и̂ и̑́хже не и̂́збра̀
6. себѣ́, не приведе́ къ себѣ́. Сїе́ сотвори́те: во-
зми́те себѣ́ са́ми кади́льники: Коре́й и̂ вє́сь
7. со́нмъ є̂гѡ̀: И̂ вложи́те о̑́гнь въ нѧ̀, и̂ вложи́-

а) выс. 14, 5.

леня. Передъ Мойсеємъ прислуговали кождо̂й родинѣ права священьства. Мойсей признавъ на Божій приказъ тіи права родинѣ Аарона, съ котрыми були полученѝ такожь значнѝ доходы. Се обудило у другихъ поколѣнь зависть, а особливо у Рувимитѡ̂въ. (Зри выс. ст. 1.)

4. **Паде́ ни́цъ.** Молячи смиренно Бога о раду и помо̂чь въ то̂мъ критично̂мъ положеню або о тоє, щобы Богъ не каравъ такъ зухвалыхъ бунтѡ̂вникѡ̂въ.

5. **Сѹ̑щихъ є̂гѡ̀ и̂ сѷ̑ты́хъ.** Котрыхъ призначивъ до своєи служо́бы. Зри поясненє Лев. 10, 3.

6. **Возми́те себѣ́** и пр. Левиты, до котрыхъ належавъ Корей, не мали кадильниць, понеже лишь священики могли кадити въ святынѣ; однако бунтѡ̂вники заосмотрили ся въ кадильницѣ уже напередъ, щобы ихъ уживати до кадженя въ святынѣ по скиненю Аарона и его сынѡ̂въ.

7. **Предъ Гд̂емъ.** Передъ Святая Святыхъ, на олтари кадильно̂мъ. — **Сей сѷ̑ъ.** Буде о̂тъ Бога выбраный и призначеный до священьства. — **Да довлѣ́ютъ ва́мъ сы́нове Левіи́ны.** Въ евр.: За много вамъ, сыны Левія. Мовъ бы казавъ: Ты, Корею, Левите, разомъ съ твоими товаришами занадто єсь гордымъ, занадто собѣ позваляешь, выступаючи не лишь противъ мене и Аарона але и противъ Бога, котрый самъ постановивъ, кто Єму яко священикъ має служити. (Зри нис. ст. 11.)

те въ нѧ дѹмїа́мъ предъ ГДемъ оу҃трѣ: и вѹ́детъ мѹ́жъ, є҆го́же а҃це и҆збере́тъ ГДь, се́й сты́й: да
8. довлѣ́ютъ ва́мъ сы́нове Левїи́ны. И҆ рече́ Мѡ҃ї-се́й Коре́ю: послѹ́шайте мене́ сы́нове Левїи́ни:
9. Е҆да́ ма́ло е҆́сть сїе́ ва́мъ, а) ꙗ҆кѡ ѿлꙋчи́ ва́съ Бг҃ъ ѿ со́нма и҆и҃лева, и҆ приведе́ ва́съ къ себѣ́ слꙋ́жи́ти слꙋ́жбы въ ски́нїи ГДни, и҆ стоа́ти предъ со́нмомъ ГДнимъ, е҆́же слꙋжи́ти и҆́мъ?
10. И҆ приведе́ тѧ̀ и҆ всю̀ бра́тїю твою̀, сы́ны Ле-
11. вїи́ны съ тобо́ю, и҆ про́сите сщ҃е́нствовати? Та́кѡ ты́ и҆ вре́сь со́нмъ твой собра́вшїйсѧ на Бг҃а: б)
12. и҆ Ааро́нъ кто́ е҆́сть, ꙗ҆кѡ ро́пщете на́нь? И҆ посла́ Мѡ҃ї-се́й призва́ти Дадха́на и҆ Ави҃ро́на, сы́ны
13. Е҆лїа́ви: и҆ рѣ́ша: не и҆́демъ. Е҆да́ ма́ло сѐ, ꙗ҆кѡ и҆зве́лъ е҆сѝ ны҃ и҆зъ землѝ кипа́цїа млеко́мъ и҆ ме́домъ, е҆́же погꙋби́ти на́съ въ пꙋсты́ни, ꙗ҆кѡ
14. владѣ́еши на́ми, кня́зь е҆сѝ? в) И҆ ты҃ ли въ

а) выс. 3, 6. б) Исх. 16, 7. в) Исх 3, 8; 13, 5.

---

9. **Е҆́же слꙋжи́ти и҆́мъ.** С. 6. повнити службу при св. скинїи замѣсть Израильтянъ и для ихъ добра, такъ якъ Израильтянамъ не було вôльно при св. скинїи дѣлати тое, що дѣлали левиты. (Зри выс гл. 8.) Тожь левиты маючи таке першеньство передъ Израильтянами, довжнй були за тое Богу бути вдячными и чути ся задоволеными.

10. **Приведе́ тѧ̀.** Зри поясненє Лев. 10, 3.

11. **Ааро́нъ кто́ е҆́сть?** Въ чôмъ провинивъ Ааронъ? Прецѣнь ôнъ не присвоивъ собѣ священьства, але бувъ ôтъ Бога покликаный. (Исх. 28, 1.)

12. **Призва́ти Дадха́на и҆ Ави҃ро́на.** Мойсей догадовавъ ся, що Корей звѣвъ Датана и Авирона; тожь казавъ ихъ до себе прикликати, въ надѣи, що удасть ся ему ôтвести ихъ ôтъ бунту а спровадити на добру дорогу. Однако они не прійшли на его вôзванє.

14. **Въ зе́млю кипа́цкую** и пр. Єсть се иронія; мовъ бы казавъ: Чижь се тая на пустыни земля най-

зе́млю кипя́щую ме́домъ и̂ млеко́мъ вве́лъ е̂сѝ
на́съ, и̂ да́лъ е̂сѝ на́мъ ча́сть села̀ и̂ вӥнограда́?
О̑чи человѣ̑къ тѣ́хъ и̂зткну́лъ е̂сѝ: не ӥде́мъ.
15. И̂ ѡ̂тягчà Мѡ́сей гнѣ́вомъ сѣлѡ̀, и̂ речѐ къ
ГДⷭ: [a] не внемлѝ на же́ртвꙋ ӥ́хъ: ни е̂ди́нагѡ
похотѣ́нїа ѿ ни́хъ прїя́хъ, нижѐ ѡ̂слы́шихъ ко-
16. го̀ ѿ ни́хъ. И̂ речѐ Мѡ́сей къ Коре́ю: ѡ̂сти̑ѝ
со́нмъ твоѝ; и̂ вꙋ́дите гото́ви предъ ГДⷭ ты̀ и̂

а) Быт. 4. 4. 5.

жизнѣйша, о котрôй ты величавъ ся, що насъ до неи впровадишь? — **О̑чи человѣ̑къ тѣ́хъ и̂зткну́лъ е̂сѝ.** Говоришь людямъ красни̂ слова, щобы не видѣли, якъ ты ихъ лишь ошукуєшь и зводишь. Або чи мы маємъ се терпѣти, що ты насъ якъ слѣпыхъ водишь, куда хочешь: то на границѣ хананейскѝ, то зновь на границѣ Египта и на берегъ моря?

15. **И̂ ѡ̂тягчà** и пр. Хотяй Мойсей и якъ бувъ лагôдного успособленя и терпеливый, то прецѣнь така зухвала ôтповѣдь, мусѣла єго зворушити. — **Не внемлѝ на же́ртвꙋ ӥ́хъ.** Не принимай ласкаво жертвы кадильнои, котру бунтôвники мають Тобѣ завтра принести; покажи, що неслушни̂ суть ихъ жаданя — **Ни е̂ди́нагѡ похотѣ́нїа.** Жаднои рѣчи, маючои яку цѣну. Въ євр. текстѣ: Анѣ одного осла я ôтъ нихъ не принявъ, есть се приповѣстный способъ говореня (Зр. 1. Цар. 12, 3.) Мовъ бы казавъ: я не взявъ ôтъ нихъ жадного дару, хоть бы маючого вартôсть одного осла. Мойсей хоче тымъ сказати: Я не заслугую собѣ на закидъ жажды власти и користолюбія; я не поступовавъ собѣ якъ князь, котрый збогачує ся дарами своихъ пôдданыхъ; я служивъ мому народови безкористно.

16. **О̑сти̑ѝ.** Приготовъ. (Зри Исх. 19, 14.) — **Предъ ГДⷭ.** С. є. передъ дверми скинiи, въ притворѣ, понеже въ святынѣ, где каджено, не могло бы змѣстити ся такъ много людей, а кромѣ того ходило о тое, щобы весь нарôдъ мôгъ видѣти пробу, яка мала бути здѣлана. Зри нис. ст. 18., где есть выразно сказано, що при-

17. Ѧ҆арѡ́нъ и҆ о҆нѝ завтра. И҆ возмѝте кі́йждо кадѝлникъ свóй, и҆ возложѝте на нѧ҆ дѹ́мїѧмъ, и҆ принесѝте предъ ГДа кі́йждо кадѝлникъ свóй, двѣ́сти и҆ пѧтдесѧ́тъ кадѝлникѡвъ, и҆ ты́ и҆
18. Ѧ҆арѡ́нъ кі́йждо кадѝлникъ свóй. И҆ взѧ́ша кі́йждо свóй кадѝлникъ, и҆ возложѝша на нѧ҆ о҃гнь, и҆ вложѝша въ нѧ҆ дѹ́мїѧмъ, и҆ ста́ша предъ дверѝ скинїи свидѣ́нїѧ Мѡ҃се́й и҆ Ѧ҆арѡ́нъ.
19. И҆ собрà на нѧ҆ Коре́й вéсь со́нмъ свóй предъ двéрми скѝнїи свидѣ́нїѧ: [a] и҆ ѩ҆ви́сѧ сла́ва ГДня
20. всемѹ́ со́нмѹ. И҆ рече́ ГДь къ Мѡ҃се́ю и҆ Ѧ҆арѡ́нѹ,
21. гла҃: Ѿ҆ступѝте кі́йждо ѿ҆ среды́ со́нма сегѡ̀, и҆
22. потреблю́ а҃ ѧ҆ви́е. И҆ падо́ста на лѝца своѧ̀, и҆ рекóста: Бо҃же, Бо҃же дѹхѡ́въ и҆ всѧ́кїѧ пло́ти, а҃ще человѣ́къ е҆ди́нъ согрѣ́шитъ, на вéсь ли со́нмъ
23. гнѣ́въ ГДень: И҆ рече́ ГДь къ Мѡ҃се́ю, глаго́ла:
24. Рцы́ со́нмѹ, глаго́ла: Ѿ҆ступѝте о҃крестъ ѿ҆

а) Исх. 16, 10.

званѣ Мойсеемъ люди явили ся передъ дверми св. скинїи.

17. **Кі́йждо кадѝлникъ свóй.** О тóмъ зри пояснене выс. ст. 6.

19. **Собрà на нѧ҆.** Они мали намѣрене навѣть ворожо выступити противъ Мойсею, Аарону и всѣмъ левитамъ, наколи бы въ случаю успѣшно выпавшои пробы дóзнали зъ ихъ стороны якого опора. — **И҆ѩ҆ви́сѧ сла́ва ГДня всемѹ́ со́нмѹ.** Бóльше, яснѣйше свѣтло въ стовпѣ облачнóмъ, всказуюче присутнóсть загнѣваного Бога. Зри выс. 14, 10.

22. **Бо҃же дѹхѡ́въ и҆ всѧ́кїѧ пло́ти.** Который есь всемогучимъ и всевѣдучимъ сотворителемъ всѣхъ людей, ихъ найвысшимъ Господемъ, знаючимъ всѣ порушеня ихъ серця, мысли и желаня, всѣ ихъ намѣреня и склонности. Зри нис. 27, 16.; Iов. 12, 10.

24. **Ѿ҆ со́нма.** Въ евр.: óтъ наметóвъ.

25. сóнма Корéева, и̂ Дадáна, и̂ Ѧвїрѡ́на. Й̂ костà Мѡ́сéй, [a] и̂ и̑де къ Дадáнꙋ и̂ Ѧвїрѡ́нꙋ: и̂ и̑-
26. дóша съ ни́мъ вси̑ стáрцы Їли҃тестїи. Й̂ речѐ къ сóнмꙋ, глагóла: Ѿступи́те ѿ кꙋ́щъ чл҃вѣ́къ же-
стокосéрдыхъ сѝхъ, и̂ не прикосни́тесѧ къ всѣ́мъ, є̂ли́ка сꙋ́ть и̑мъ, да не погúбнете кꙋ́пнѡ
27. въ всéмъ грѣсѣ̀ и̑хъ. Й̂ ѿступи́ша ѿ кꙋ́щъ Корéа, и̂ Дадáна, и̂ Ѧвїрѡ́на о̑́крестъ: Дадáнъ же
и̂ Ѧвїрѡ́нъ и̑зыдóста и̂ стáста предъ двéрми кꙋ́щъ свои́хъ, и̂ жены̀ и̑́хъ, и̂ дѣ́ти и̑́хъ, и̂ и̑мѣ́-
28. нїе и̑́хъ. Й̂ речѐ Мѡ́сéй: въ сéмъ познáете, ꙗ̀-

а) выс. ст. 12.

---

25. **Къ Дадáнꙋ и̂ Ѧвїрѡ́нꙋ.** Котрѝ не прійшли передъ св. скинію а лишили ся въ своихъ наметахъ, або зъ зухвалого упору або зъ боязни передъ карою. Зри ст. 12, 14, 27.

26. **Речѐ къ сóнмꙋ.** Котрый находивъ ся въ около наметѝвъ Датана и Авирона. — **Й̂ не прикосни́тесѧ** и пр. Находимъ въ св. Письмѣ неразъ примѣры, що Израильтянамъ було заборонено задерживати у себе або хотьбы лишь дотыкати ся рѣчей належачихъ до людей, обложеныхъ проклятємъ зв. cherem (Лев. 27, 28.), и то пѝдъ карою такого самого проклятя. Зри Второз. 7, 26.; 13, 17.; I Нав. гл. 7.; 1. Цар. гл. 15. — **Въ всéмъ грѣсѣ̀ и̑́хъ.** Щобы вы не були разомъ съ ними укаранѝ, такъ само, якъ бы вы того самого грѣха допустили ся.

28. **Всѧ̀ дѣлà сѝѧ.** С. є. ѝтъ выпровадженя васъ зъ Египта ажь доси, а именно що до ѝтданя священьства Аарону и его сынамъ. — **Нкѡ не ѿ себѣ̀.** Не пѝсля моеи волѣ, пѝсля мого уподобаня.

29. **Смéртїю всѣ́хъ людéй.** С. є. звычайною смертію. Гадка єсть тая: єсли бы тѝ люди умерли звычайною смертію, або єсли бы Богъ зѝславъ на нихъ кару, яку звыкъ зсылати на людей, якъ: голодъ, заразу и пр., то признаю, що могли бы люди уважати мене яко не пѝсланого ѝтъ Бога, але яко обманьщика.

кѡ Гдь посла́ мѧ сотвори́ти всѧ̑ дѣла̀ сі̑ѧ̑,
29. ѩ̑кѡ не ѿ себѐ (а̑зъ творю̀ сі̑ѧ̑). Е̑ще сме́ртїю
всѣ́хъ люде́й оу̑мрѹ́тъ сі́и, и̑ а̑ще по прис҃ще́нїю всѣ́хъ
человѣ́къ посѣще́нїе ѹ̏́детъ и̑́хъ, то̀
30. не Гдь посла̀ менѐ? Но ѩ̑внѡ пока́жетъ Гдь,
и̑ ѿве́рзши земла̀ оу̑ста̀ своѧ̀ пожре́тъ ѧ̑, и̑ до́-
мы и̑́хъ, и̑ кѹ́пы и̑́хъ, и̑ всѧ̑, е̑ли́ка сѹ́ть и̑́хъ,
и̑ сни́дѹтъ жи́ви въ а̑́дъ, и̑ оу̑вѣ́дите, ѩ̑кѡ раз-
31. гнѣ́ваша человѣ́цы сі́и Гда̑. [а]) Е̑гда́ же преста̀
глаго́ла всѧ̑ словеса̀ сі̑ѧ̑, разсѣ́деся земла̀ подъ
32. ноги́ма и̑́хъ. И̑ разве́рзеся земла̀, и̑ пожрѐ ѧ̑,
и̑ до́мы и̑́хъ, и̑ всѧ̑ лю́ди сѹ́щыѧ съ Коре́омъ,
33. и̑ скоты̀ и̑́хъ: И̑ снидо́ша тїи́, и̑ всѧ̑, е̑ли́ка
сѹ́ть и̑́хъ, жи́ви въ а̑́дъ, и̑ покры̀ и̑́хъ земла̀, и̑
34. погибо́ша ѿ среды̀ со́нма. И̑ вѣ́сь і̑и́ль, и̑ и̑же
о̑́крестъ и̑́хъ, ѿбѣгго́ша ѿ во́пля и̑́хъ, занѐ рекѡ́-
ша, глаго́люще: да не пожре́тъ на́съ земла̀.
35. И̑ о̑́гнь и̑зы́де ѿ Гда̑, и̑ пождѐ две́сти и̑ пат-

а) Второз. 11, 6.; Пс. 105, 17.

30. Ѩ̑кѡ. С. є. чудомъ впадаючимъ въ очи. — Сни́дѹтъ жи́ви въ а̑́дъ. Будутъ живцемъ похованй, а ихъ душѣ пôйдуть на мѣстце вѣчныхъ мукъ. (Єрон., Епиф.)

32. До́мы и̑́хъ. Ихъ наметы. — Всѧ̑ лю́ди сѹ́щыѧ съ Коре́омъ. С. є. всѣхъ єго невôльникôвъ. Сыны же Корея, якъ видимъ нис. 26, 10, уйшли смерти, не будучи вспôввинными злочину свого ôтця.

34. Да не пожре́тъ на́съ земла̀. Имовѣрно находили ся межи Израильтянами такй люди, котрй вправдѣ не перейшли єще на сторону бунтôвникôвъ, однако були готовй се здѣлати, наколи бы не була наступила тая надзвычайна кара Божа.

35. И̑ о̑́гнь и̑зы́де ѿ Гда̑ и пр. Була то отже тая сама кара, яку Богъ зôславъ на сынôвъ Аарона за меньшу провину. (Зри пояснене Лев. 10, 2.) Не мжо и

36. десáтъ мѫжéй принéсшихъ дх҃мїáмъ. И̂ речѐ Гд҃ь
37. къ Мѡ҃сéю, И̂ къ Є̂леазáрѹ сы́нѹ Ааро́новѹ жерцѹ̀: соберúте кадúлники мѣ́дяныя ѿ среды̀ и̂згорѣ́вшихъ, и̂ о҃гнь чѹ́ждíй сéй разсы́плите тáмѡ, ꙗ̃кѡ ѡ҃сты́шася кадúлницы грѣ́шныхъ
38. сúхъ [a] въ дѹшáхъ и̑хъ: И̂ сотворúте а̃ дщúцы ко́ваны ѡ̂бложéнїе оу̯̂ о̂лтаря̀, ꙗ̃кѡ принесо́шася

а) Притч. Сол. 20, 2.

сказати, що тая кара була за строга, понеже такои строгости вымагала обава, щобы молода держава израильска не розлетѣла ся въ коротцѣ по причинѣ непослуха и въ загалѣ упрямого успособленя Израильтянъ, склонныхъ до бунтôвъ противъ Бога и Мойсея. Така строга кара була особливо въ тôмъ случаю конечна, коли то сей бунтъ такъ многихъ начальникôвъ племенъ израильскихъ, членôвъ совѣта Мойсеєвого, грозивъ державѣ израильскôй найгôршими наслѣдками. (Зри выс. ст. 2.)

37. О̑гнь чѹ́ждíй. Огонь, котрымъ були спалений бунтôвники, называє ся чужимъ для ôтрôжненя єго ôтъ огню олтаря всесожженя. — Разсы́плите тáмѡ. Вынесѣть єго поза притворъ або зложѣть въ притворѣ на ôтдаленôмъ мѣстци. — Ꙗ̃кѡ ѡ҃сты́шася и пр. Тіи кадильницѣ мають бути уважани яко святи̂ с. є. яко непридатни̂ до жадного звычайного ужитку, понеже були на приказъ Божій (выс. ст. 7.) наповнени̂ кадиломъ и огнемъ зъ олтаря всесожженя, котри̂ то рѣчи були святи̂; а кромѣ того стали ся тіи кадильницѣ святыми по причинѣ кары Божои, яка подибала тыхъ, котри̂ тыхъ кадильниць уживали, задля чого тіи кадильницѣ мали по єсѣ часы бути памятникомъ справедливого суда Божого и пересторогою для другихъ (нис. ст. 38, 40.). — Грѣ́шныхъ сúхъ въ дѹшáхъ и̑хъ. Въ євр.: тыхъ, що на свою душу согрѣшили с є. тыхъ, що согрѣшили съ утратою свого житя. Душа бо часто употребляє ся въ св. Письмѣ въ значеню житя. Зр. Быт. 19, 17.; 37, 21.; Притч. Сол. 10, 3. и т. д.

38. И̂ сотворúте а̃ дщúцы ко́ваны ѡ̂бложéнїе оу̯̂

предъ Гдⷭ҃а и ѡстⷭ҃йшасѧ, и бы́ша въ зна́менїе
39. сн҃ѡмъ Їи҃левымъ. И взѧ̀ Є҆леаза́ръ, сы́нъ Ааро́нѧ
жерца̀, кади́лники мѣ́дяныѧ, є҆ли́ки принесо́ша
и҆згорѣ́вшїи, и ѡ҆вложи́ша а҆̀ въ ѡ҆вложе́нїе о҆лта-
40. рꙗ̀: Въ па́мать сынѡ́мъ Їи҃левымъ, ꙗ҆́кѡ да
никто́же прїи́детъ и҆ноплеме́нникъ, и҆же нѣ́сть ѿ
сѣ́мене Ааро́нѧ, є҆́же возложи́ти ѳ҆ми́ѧмъ предъ
Гдⷭ҃емъ: и да не бу́детъ, ꙗ҆́коже Коре́й и совѣ́т-
ницы є҆гѡ̀, ꙗ҆́коже глаго́ла є҆мꙋ̀ Гдⷭ҃ь рꙋкою̀
41. Мѡ́ѷсе́овою. И возропта́ша сы́нове Їи҃лтестїи
на ѹ҆́трїе на Мѡ́ѷсе́а и Ааро́на, глаго́люще: вы̀
42. и҆збы́сте лю́ди Гдⷭ҃ни. И бы́сть є҆гда̀ нападѐ
со́нмъ на Мѡ́ѷсе́а и Ааро́на, и ѹ҆стреми́шасѧ
43. къ ски́нїи свидѣ́нїѧ: [a] И покры̀ о҆́блакъ,
и ꙗ҆ви́сѧ сла́ва Гдⷭ҃ня: и вни́де Мѡ́ѷсе́й и Ааро́нъ
44. предъ ски́нїю свидѣ́нїѧ. И речѐ Гдⷭ҃ь къ
45. Мѡ́ѷсе́ю и Ааро́нꙋ, глаго́ла: Ѹ҆ста́вите ѿ среды̀
со́нма сегѡ̀, и потреблю̀ а҆̀ є҆ди́ницею: и паде́ста на

а) Исх. 16, 10; выс. 12, 5.

о҆лтарꙗ̀. Зри пояснене Исх. 38, 1. — Бы́ша въ зна́менїе Зри ст. 40.

40. Въ па́мать сынѡ́мъ Їи҃левымъ. Дѣйстно, се средство було найспособнѣйшимъ до того, щобы усталити память на се приключене. Кождый, кто коли нибудь поглянувъ на обложене олтаря всесожженія, мусѣвъ собѣ погадати: Такъ укаравъ Богъ тыхъ, що вдирали ся въ Єго священьство! Тая гадка мусѣла о҆тстрашовати кождого о҆тъ наслѣдованя тыхъ бунто҆внико҆въ.— Рꙋкою̀ Мѡ́ѷсе́овою. Черезъ Мойсея.

42. Ѹ҆стреми́шасѧ. С. в. Мойсей и Ааронъ спасали ся утечею, бѣжачи къ скинїи.

43. И покры̀ о҆́блакъ и пр. Се було свѣдоцтвомъ, що Богъ осуджуючи поступоване клеветнико҆въ Мойсея, бере єго и Аарона въ оборону и опѣку.

45. Є҆ди́ницею. Въ одно҆й хвилѣ, всѣхъ наразъ. —

46. лица своа. И рече Мѡусеи къ Аарѡну: [a] возми кадилникъ, и вложи въ него огнь ѿ олтара, и возложи нань дѹмиамъ, и понеси скорѡ въ полкъ, и помолися ѡ нихъ: изыде во
47. гнѣвъ ѿ лица Гдна, и нача гыбити люди. И взя Аарѡнъ, якоже глагола емѹ Мѡусеи и тече въ сонмъ, оуже бо нача ся пагыба въ людехъ:
48. и возложи дѹмиамъ, и помолися ѡ людехъ: И ста между мертвыми и живыми, и преста пагыба.
49. И высть оумершихъ въ пагывѣ четыренадесать тысящъ и седмь сотъ, кромѣ оумершихъ Корея ради
50. И возвратися Аарѡнъ къ Мѡусею къ двереме скинии свидѣнїа, и преста пагыба.

Глава 17.

Потвержене Аарона въ священьствѣ посредствомъ зеленѣючого ся жезла.

1. 2. И рече Гдь къ Мѡусею, гла: Гли сѹмъ Їилевымъ, и возми ѿ нихъ по единомѹ жезлѹ, жезлъ ѿ всѣхъ князей ихъ по домѡмъ оте-

---

а) Прем. Сол. 18, 21.

Падоста на лица своа. Просячи Бога о помочь для себе а о помилованє для блудячихъ.

46. **Понеси скорѡ въ полкъ.** Жертва кадильна була въ скинии приношена. Поза скинією тои жертвы доси єще нѣколи не приношено; а понеже Мойсей не могъ самъ змѣняти законовъ жертвенныхъ, то слушно утверджаємъ, що онъ здѣлавъ се зъ Божого приказу.

2. **Има же коегѡждо.** Кождого князя. Только князѣ племенъ могли бы мати право домагати ся священьства (Быт. 25, 31.); а такъ якъ кождый зъ нихъ посѣдавъ въ своимъ племени жезлъ княжескій, то влас-

чества їхъ, двана́десать жезлóвъ, їма же ко-
3. егóждо напиши на жезлѣ є́гѡ. И їма Ааро́не напиши на жезлѣ Левíинѣ: є́сть во же́злъ є́динъ: по пле́мени до́мѹ о́тéчествъ свои́хъ да дадáтъ.
4. И да положи́ши и́хъ въ ски́нїи свидѣ́нїа, [a] пра́мѡ свидѣ́нїю, въ ни́хже а́влюся тебѣ тѹ́.
5. И вѹ́детъ чл҃вѣ́къ, є́гóже а́ще и́зберѹ́, же́злъ є́гѡ прозáвнетъ: и ѿнимѹ́ ѿ менѐ роптáнїе сыно́въ
6. Їи́левыхъ, є́лика сíи рóпцѹтъ на вы. И глаго́ла Мѡ́сéй сы́нѡмъ Їи́левымъ: и да́ша є́мѹ всѝ кнáзи и́хъ по жезлу́, кнáза є́динагѡ же́злъ по кнажéнїю, по домо́мъ о́тéчествъ и́хъ, двана́десать жезлóвъ: и же́злъ Ааро́нь по-
7. средѣ́ жезлóвъ и́хъ. И положѝ Мѡ́сéй же-

a) Исх. 25, 22

не се знамя ихъ власти и почести мало послужити до выказаня, кому зъ нихъ належало ся достоинство священьства. Такъ хотѣвъ Богъ въ способѣ якъ найбо́льше по́дъ змыслы по́дпадаючій показати Израильтянамъ, котрому зъ поколѣнь израильскихъ має бути поручене священьство.

4. **Пра́мо свидѣ́нїю.** Передъ кивотомъ завѣта. Зри о то́мъ пояснене Исх. 25, 16—17. — **Въ ни́хже а́влю́ся тебѣ тѹ́.** Въ євр.: Где я съ вами сходжу ся, вамъ мою волю объявляю. (Зри тамже.) Мысль нашого тексту єсть: За помочію тыхъ жезло́въ объявлю мою волю, при котро́мъ зъ всѣхъ поколѣнь має оставати достоинство священьства.

6. **Кнáза є́динагѡ же́злъ по кнажéнїю.** С. є. кождый зъ князѣвъ давъ свой власный княжескій жезлъ. — **По домо́мъ о́тéчествъ и́хъ.** Зри пояснене Исх. 24, 1.; Лев. 4, 22. — **Двана́десать жезлóвъ и же́злъ Ааро́нь посредѣ́ жезлóвъ и́хъ.** Жезлъ Аарона бувъ заразомъ жезломъ поколѣнія Левія (выс. ст. 3.). Тожь не було тыхъ жезло́въ 13 але 12, якъ видко такожь зъ євр. тексту. По́сля лат. тексту було 13 жезло́въ.

злы предъ ГДемъ въ скиніи свидѣнїа.
8. И бысть на оу҃трїе, и вниде Мшу҃сей и Аарѡнъ
въ скинїю свидѣнїа: [a] и се прозабѣ жезлъ
Аарѡнь въ домѣ Левїинѣ, и израсти вѣтвь,
и процвѣтоша цвѣти, и израсти орѣхи.
9. И изнесе Мшу҃сей всѧ жезлы ѿ лица ГДня къ
всѣмъ сынѡмъ Їлевымъ: и видѣша, и взѧ
10. кійждо жезлъ свой. И рече ГДь къ Мшу҃сею:
ѿложи жезлъ Аарѡнь предъ свидѣнїемъ въ
сохранение, въ знамение сн҃ѡвъ ѡслушливыхъ:
и да престанетъ роптанїе їхъ ѿ мене, и не
11. измрѹтъ. И сотвори Мшу҃сей и Аарѡнъ, ꙗкоже
12. повелѣ ГДь Мшу҃сею, такѡ сотвориша. И рекоша сынове Їлевы къ Мшу҃сею, глаголюще: се
13. потревихомсѧ, погивохомъ, исчезохомъ: Всѧкъ

а) Евр. 9, 4; Ис. 11, 1.

---

8. **И се прозабѣ жезлъ Аарѡнь** и пр. Сухій жезлъ Аарона выпустивъ пучки, цвѣты и выдавъ овочи. Се було чудеснымъ потвердженемъ самого Бога, що лишь Ааронъ и его родина маѣ выключне право до священьства. Пôсля св. Отцѣвъ бувъ сей жезлъ прообразомъ І. Христа, всегда жіючого, Божого Первосвященика, котрый бувъ зъ початку упокореный и позбавленый житя, но потôмъ вставъ до нового, всеславного житя.

10. **Въ знамение сн҃ѡвъ ѡслушливыхъ.** С. е. нехай буде памяткою для всѣхъ непослушныхъ и бунтовныхъ, що поколѣне Левія маѣ менѣ служити въ святынѣ съ выключенемъ всѣхъ другихъ поколѣнь. И дѣйстно, ôтъ того часу не було уже ніякихъ спорôвъ що до выключного права поколѣня Левія до священьства.

12. **Се потребихомсѧ** и пр. Мовъ бы казали: Значна часть народа погибла ôтъ кары Божои (выс. 16, 49.); тожь обавляемъ ся, щобы мы всѣ въ той способъ не погибли. Причину сеи обавы наводить ст. слѣд.

13. **Всѧкъ приказамйсѧ** и пр. Мовъ бы казали: За найменьшу провину, за само дôткненѣ ся св. скиніи

прикаса́йся къ ски́нїи свидѣ́нїя ГДне, оу҃мира́етъ: [a] да́же до конца́ ли оу҃мира́юще поги́внемъ?

Глава́ 18.

Обовязки и права (доходы) священикôвъ и левитôвъ.

1. И̂ рече́ ГДь къ А̂арώну, гл҃а: ты̀ и̂ сы́нове твоѝ и̂ до́мъ о̂ц҃а̀ твоегὼ съ тобо́ю возми́те грѣхѝ ст҃ы́хъ, ты̀ же и̂ сы́нове твоѝ возми́те грѣхѝ

a) Ис. 64, 12.

зсылає Богъ кару смерти. Такъ говорять перенятî страхомъ, котрî звыкли всё видѣти въ збôльшенôмъ видѣ.— **Да́же до конца́** и пр. Мовъ бы казали; Такъ боимо ся Божои кары, що никто зъ насъ не має уже ôтваги зближати ся до св. скинiи навѣть съ жертвою. (Allioli.) Въ тыхъ словахъ єсть укрыте прошенє Израильтянъ, щобы Мойсей вставивъ ся за ними до Бога, щобы узыскавъ для нихъ прощене ихъ многихъ провинъ и щобы тымъ самымъ успокоивъ гнѣвъ караючого Господа. О сповненю того ихъ прошеня читаємъ въ слѣд. главѣ.

1. **Возми́те грѣхѝ ст҃ы́хъ.** С. є. грѣхи противъ святынѣ. Мовъ бы казавъ: Єсли бы нарôдъ при своихъ жертвахъ въ чôмъ провинивъ, тогда ôтповѣсте за тоє вы священики и левиты; длятого нехай Израильтяне не ôттягають ся ôтъ святыни и жертвъ зъ обавы передъ карою смерти. Зр. выс 8, 12. 19. — **Возми́те грѣхѝ жре́чества ва́шегω.** Такъ само будуть священики и левиты ôтповѣдали самî за свои личнî провины, якихъ бы при священодѣйствiяхъ допустили ся. Тымъ мало бути усунене упереджене Израильтянъ, якобы Богъ за грѣхи священикôвъ каравъ нарôдъ зъ уваги на се, що священики суть представителями народа. Тоє розпорядженє було теперь дуже на мѣстци, такъ якъ нарôдъ неразъ жаловавъ ся, якобы мусѣвъ такъ много терпѣти зъ вины Мойсея и Аарона. (Зр. выс. 16, 41.)

сты́хъ, ты же и сно́ве твои возми́те грѣхи
2. жре́чества ва́шегѡ. И бра́тію твою пле́ма Леги́но, со́нмъ о҃ц҃а твоегѡ приведи́ къ себѣ́ и да приложа́тся къ тебѣ́, и да слу́жатъ тебѣ́: и ты и сно́ве твои съ тобо́ю предъ ски́нією свидѣ́нїа.
3. И да блюду́тъ стражбы́ твоя́, и стражбы́ ски́нїи: то́кмѡ къ сосу́дѡмъ сты́мъ и къ о҃лтарю да не приступа́ютъ, да не и҃змрѫ́тъ и си́и и вы.
4. И приложа́тся къ тебѣ́, и да блюду́тъ стражбы́ ски́нїи свидѣ́нїа, по всѣ́мъ слу́жбамъ ски́нїи: и и҃ноплеме́нникъ да не приступи́тъ къ тебѣ́.
5. И соблюдете́ стражбы́ сты́хъ и стражбы́ о҃лтаря́, и не бу́детъ ктомѹ́ гнѣ́ва на сынѣ́хъ и҃и҃левыхъ. [a] И а҃зъ взя́хъ бра́тію ва́шѹ Леги́ты ѿ среды́ сыно́въ и҃и҃левыхъ въ да́ръ да́нный г҃ду́, слу́жити слу́жбы ски́нїи свидѣ́нїа:

---

a) I. Нав. 13, 14. 33.

---

2. **Приведи́ къ себѣ́.** Яко своихъ слугъ. — **Предъ ски́нїею свидѣ́нїа.** Передъ Богомъ — яко священики, повнячи службу, яка до васъ належить и не впускаючи до св. скинїи никого, навѣть левитовъ.

3. **И да блюду́тъ** и пр. Зри выс. 3, 7.; 4, 15—20. — **Къ о҃лтарю́ да не приступа́ютъ.** Дотыкаючи ся его або приносячи на немъ жертву. — **Да не и҃змрѫ́тъ и си́и и вы.** Они, задля своеи зухвалости взглядомъ святыхъ рѣчей, — вы, що не зборонилисте имъ сего.

4 **И҃ноплеме́нникъ.** Зри пояснене выс. 3, 10.

5. **И соблюдете́** и пр. Се относить ся до священикôвъ, котрымъ лишь самымъ було вôльно входити до св. скинїи, употребляти ей сосудôвъ и знарядôвъ, приносити жертву кадильну на золотôмъ олтари, запалювати огонь на олтари всесожженія и т. д. Зри Исх. 30, 7.; Лев. 1, 5. 7—9.; 2. Пар. 13, 11. — **Не бу́детъ ктомѹ́ гнѣ́ва на сынѣ́хъ и҃и҃левыхъ.** Якъ передъ тымъ, коли непосвячен приступали до священодѣйствій. (Выс. гл. 16.)

7. И ты и сы́нове твои съ тобо́ю сохрани́те жре́-
чество ва́ше по всемъ о́бразъ о́лтаря̀, и е́же
вну́трь завѣ́сы: и да слу́жите слу́жбы въ да́ръ
жре́чества ва́шегѡ. а) и и҃ноплеме́нникъ присту-
8. па́й у҃мретъ. И речѐ Гдⷭ҃ь къ Ааро́ну: б) и сѐ
а҃зъ да́хъ ва́мъ снабдѣ́нїе нача́ткѡвъ мои́хъ ѿ
всѣ́хъ ѡ҃сщ҃е́нныхъ мнѣ̀ ѿ сыно́въ и҃и́левыхъ:
тебѣ̀ да́хъ а҃ въ че́сть, и сыно́мъ твои́мъ по
9. тебѣ̀ зако́нѡ вѣ́чнѡ. в) И сїѐ да бу́детъ ва́мъ
ѿ ѡ҃свящ҃е́нныхъ сты́хъ приноше́нїй ѿ всѣ́хъ
дарѡ́въ и҃́хъ, и ѿ всѣ́хъ же́ртвъ и҃́хъ, и ѿ вса́-
каѡ престⷭ҃пле́нїа и҃́хъ, и всѣ́хъ грѣ́хъ и҃́хъ,

а) выс. 3, 10.; 16, 40. б) Лев 6, 16. 29.; нис. 31, 41. в) Лев. 2, 3.; Сір. 7, 33. 34.

---

6. **Въ да́ръ да́нный Гдⷭ҃.** О тôмъ зри пояснене выс. 3, 9. 12—13.; 8, 19.

7. **По всемъ о́бразъ о́лтаря̀.** С. е. въ всемъ, що належить до олтаря кадильного и всесожженія. — **Е́же вну́трь завѣ́сы.** Въ всемъ, що дѣе ся въ св. скинiи, такъ въ Святая якъ и въ Святая Святыхъ. — **И҃ноплеме́нникъ.** Зри выс. ст. 4.

8. **Сѐ а҃зъ да́хъ ва́мъ** и пр. Євр.: Я ôтдавъ тобѣ сторожу надъ моими дарами. Пôдъ тыми дарами розумѣють ся десятины, первенцѣ, жертвенні дары, первороднї и т. д Доглядъ надъ тымъ всемъ удержанемъ священикôвъ и левитôвъ належавъ до первосвященика. — **Ѡ҃сщ҃е́нныхъ мнѣ̀.** Богъ бувъ властителемъ тыхъ всѣхъ дарôвъ, а священики були лишь ихъ сторожами, завѣдателями и хôсновачами. — **Въ че́сть.** С. е. въ честь твого помазаня, нагороджуючи службу твого священьства. Зри пояснене Лев. 7, 35.

9. **И сїѐ да бу́детъ ва́мъ** и пр. Ту есть бесѣда лишь о тôмъ, що не було палене въ честь Божу, а лишало ся для жертвуючихъ священикôвъ. Зри Лев. 4, 26.; 5, 14—16. — **Ѿ всѣ́хъ сты́нь** и пр. Зри пояснене Лев. 22, 2.

ѣ̀лика ѿдаю́тъ мнѣ, ѿ всѣ́хъ сты́нь тебѣ̀ да
10. бу́дутъ и̂ сн҃ѡ́мъ твои́мъ. а) Въ сто́мъ сты́хъ
ѣ̀дите а҃: б) всѧ́къ мужескі́й по́лъ да ѣ́стъ а҃,
11. ты̀ и̂ сно́ве твои̂: ста́ бу́дутъ тебѣ̀. в) И сі̑е
да бу́детъ вамъ ѿ начáткwвъ дарі́й и̑хъ, ѿ
всѣ́хъ возложе́нїй сн҃ѡ́въ Ї҃илевы́хъ: тебѣ̀ да́хъ
а҃ и̂ сынѡ́мъ твои́мъ и̂ дще́ремъ твои́мъ съ то-
бо́ю зако́нwмъ ве́чнwмъ: всѧ́къ чи́стый въ домѹ̀
12. твое́мъ да ѣ́стъ а҃. г) Всѧ́къ нача́токъ ѣ̀ле́а, и̂
всѧ́къ нача́токъ вїна̀ и̂ пшени́цы, нача́токъ и̑хъ
ѣ̀лика а̑ще ѿдаду́тъ Гдⷭ҇, тебѣ̀ да́хъ а҃: перво-
ро́ждшаꙗ всѧ̀ ѣ̀лика въ землѝ и̑хъ, ѣ̀лика а̑ще
13. принесу́тъ Гдⷭ҇, тебѣ̀ да бу́дутъ: Всѧ́къ чи́стый
14. въ домѹ̀ твое́мъ да ѣ́стъ а҃. д) Всѧ́ко ѿсщ҃е́нное
15. въ сынѣ́хъ Ї҃илевы́хъ тебѣ̀ да бу́детъ. е) И всѧ́-

а) Лев. 6. 16. б) Лев. 7, 6. в) Сір. 7, 33. г) Неем. 10, 37. д) Лев. 27, 28. е) Исх. 34, 19.

---

10. **Въ сто́мъ сты́хъ.** Въ притворѣ скинїи, при олтари всесожженія. Въ евр.: Се має бути твое ôтъ святого святыхъ зъ огня с. е. тіи дары дають ся тобѣ яко святе святыхъ (зри Лев. 2, 3.), котре не бувае палене. Зри пояснене Лев. 6, 16. — **Всѧ́къ мужескі́й по́лъ да ѣ́стъ а҃.** Се дотычить лишь жертвъ грѣховныхъ (Лев. 6, 18.), въ поживаню бо частей жертвъ спасительныхъ могли брати удѣлъ такожь женьщины. Зри Лев. 10, 14.; Второз. 12, 18.; 16, 11. — **Ста́ бу́дутъ тебѣ̀.** Для тебе яко заступника Божого будуть ôтлученй, до тебе будуть належати.

11. **Ѿ начáткwвъ.** Зри о тôмъ пояснене Лев. 2, 12.—**Всѧ́къ чи́стый** и пр. О тôмъ зри пояснене Лев. 22, 2.

14. **Всѧ́ко ѿсщ҃е́нное** и пр. Тутъ есть бесѣда о рѣчахъ даваныхъ черезъ обѣтъ. О тôмъ зри пояснене Лев. 27, 21. 28.

15. **И всѧ́кое разверза́ющее** и пр. О тôмъ зри пояснене Исх. 13, 2. 12—13.; 34, 19—20.

кое разверзáющее всáка ложесна̀ ѿ всáкïа плó-
ти, ѥ̂лйка принóсатъ ГД̑8 ѿ челокѣ́ка до скота̀,
тебѣ̀ да бу́дутъ: но то́кмw йскyплéнïемъ йску́-
патсѧ пéрвенцы человѣ́честïи, и̂ пéрвенцы ско-
16. тẃвъ нечи́стыхъ да йску́патсѧ. И̑ йску́пъ ѐгẁ
ѿ ѐдйнагw мѣ́сяца, сцѣнéнïе пя́ть сíкль [а] по
17. сíклю сты́мu: двáдесать мѣ́дницъ ѐсть. О̑вáче
перворẃднаѧ телцéвъ и̂ перворẃднаѧ о̑вéцъ и̂
перворẃднаѧ кóзъ да не йску́патсѧ: сты́ су́ть:
[б] и̂ кровь йхъ пролïéши оу̯̂ о̑лтарѧ̀, и̂ ту́къ
принесéши принóсъ въ воню̀ бл҃говóнïа ГД̑8.
18. И̑ мясà тебѣ̀ да бу́дутъ, [в] ѩ̑коже и̂ грýди воз-
ложéнïа, и̂ по рáмu десномu тебѣ̀ да бу́дутъ.
19. Всáко оу̯̂чáстïе сты́хъ, ѥ̂лйка а̑̈ще w̑лучáтъ сы́-
нове и̑лтестïи ГД̑8, тебѣ̀ дáхъ, и̂ сынẃмъ тво-
ймъ, и̂ дщéремъ твоймъ съ тобóю закóнnw вѣ́ч-
nw: завѣ́тъ сóли вѣ́чныѧ ѐсть предъ
20. ГД̑емъ, тебѣ̀ и̂ сѣ́мени твоемu̯ по тебѣ̀. И̑ речѐ

а) выс. 3, 47. б) Лев. 4, 7. в) Исх. 29, 27.

16. **И̑ йску́пъ ѐгẁ.** С. є. человѣка, не звѣряти. — **w̑ ѐдйнагw мѣ́сяца.** Могло отже немовля первородне бути выкуплене передъ очищенемъ матери, котре о̂тбувало ся сорокового дня; звыкло однако матери ждали до часу свого очищеня, що здѣлала и Пр. Д. Марія, идучи за тымъ звычаемъ. Зри поясненє Исх. 30, 13.; Лев. 27, 25.; выс. 3, 47.

17. **Сты́ су́ть.** Суть способнî до жертвованя, тожь довжнî бути жертвованî. Зри о тóмъ Лев. 27, 26.

18. **Мясà тебѣ̀ да бу́дутъ** и пр. Зри поясненє Исх. 29, 28.

19. **Завѣ́тъ сóли вѣ́чныѧ.** С. є. завѣтъ вѣчный, такъ нетлѣнный якъ сóль. Зри поясненє Исх. 34, 10.; Лев. 2, 13.

20. **Въ землѝ йхъ.** С. є. Израильтянъ. Вы, сыны Левія, не маєте въ землѣ Израильскóй посѣдати нiякои

Гдь къ Ааронѹ: въ землѝ ѝхъ да не наслѣдиши наслѣдїа, и́ чáсти да не бѹдетъ тебѣ въ ни́хъ: а) ꙗкѡ а҃зъ чáсть твоѧ́ и́ наслѣдїе твоѥ́ посредѣ́ сынѹ́въ Ꙗ҃илевыхъ. И́ сынѹ́мъ Левїи́нымъ сѐ дáхъ всю десатúнѹ въ Ꙗ҃или въ жрéбїй за слѹ́жвы ѝхъ, ѥ҆лúкѡ —слѹ́жатъ тíи слѹжéнїе въ скúнїи свидѣ́нїа. И́ да не приствпа́ютъ по сéмъ сн҃ове Ꙗ҃илтестїи къ скúнїи свидѣ́нїа, прїáти грѣ́хъ смертоно́сный. И́ да слѹ́жатъ Левíти сáми слѹ́жвѹ скúнїи свидѣ́нїа, и́ тíи вóзмѹтъ грѣхѝ ѝхъ: закóнѡ вѣ́чнѡ въ ро́ды ѝхъ: и́ посредѝ сынѹ́къ Ꙗ҃илевыхъ да не наслѣ́дятъ наслѣ́дїа: Ꙗ҃кѡ десатúны сынѹ́въ Ꙗ҃илевыхъ, ѥ҆лúки а҃ще ѡ҃тлѹчáтъ Гдⷭ, б) оучáстїе дáхъ Левíтѡмъ въ жрéбїй: сегѡ́ ра́ди рекóхъ и҃мъ: средѝ сынѹ́къ Ꙗ҃илевыхъ да не наслѣ́дятъ жрéбїа. И́ рече́ Гдь къ Мѡ́сéю, глаго́ля: И́ Левíтѡмъ да глаго́леши, и́ рече́ши къ ни́мъ: в) а҃ще вóзмете десатúнѹ ѡ҃ сынѹ́въ Ꙗ҃илевыхъ, ю҃же дáхъ вáмъ ѡ҃ ни́хъ въ

а) Второз. 10, 9.; 18, 2.; I. Нав. 13, 14. 33.; Єзек. 44, 28. б) Второз. 14, 22.

власности земскои. — Ꙗ҃кѡ а҃зъ чáсть и пр. С. є. Я самъ єсмь дѣдицтвомъ вашимъ, а жертвы и дары, котрѝ менѣ суть жертвованѝ, до васъ належать; они мають бути вашимъ удержанємъ.

21. И́ сынѹ́мъ Левíинымъ и пр. Зри пояснене Лев. 27, 30.

22. Грѣ́хъ смертоно́сный. Котрый бы бувъ имъ причиною смерти такъ дочаснои якъ и вѣчнои.

23. Тíи вóзмѹтъ грѣхѝ ѝхъ. Зри пояснене выс. ст. 1. — Да не наслѣ́дятъ наслѣ́дїа. Зри пояснене выс. ст. 20.

26. А҃ще вóзмете десатúнѹ и пр. Зри пояснене Лев. 27, 30.

жре́бій, и́ wдѣли́те вы wт неа́ оу҃ча́стіе гдⷭ҇, десати́нѫ
27. wт десати́ны е҆а́: И вмѣна́тсѧ ва́мъ оу҃ча́стіа
ва́ша ѩкw пшени́ца wт гумна́, и́ ѩкw оу҃ча́стіе
28. точи́ла. Та́кw wдѣли́те и҆́хъ и́ вы wт всѣ́хъ
оу҃ча́стій гдⷭ҇нихъ, wт всѣ́хъ десати́нъ ва́-
шихъ, е҆ли́ки а҆́ще во́змете wт сыно́въ Ї҆и-
лекыхъ, и́ дади́те wт ни́хъ оу҃ча́стіе гдⷭ҇,
29. а҆арѡ́нѫ жерцⷭ҇: Wт всѣ́хъ дава́нїй ва́шихъ wдѣ-
ли́те оу҃ча́стіе гдⷭ҇, и́лѝ wт всѣ́хъ нача́ткwвъ
30. wсщ҃е́нное wт него́. И рече́ши къ ни́мъ: е҆гда́ wд-
ѣли́те нача́токъ wт него́, и́ вмѣни́тсѧ Леѵі́-
тwмъ а҆́ки жи́то wт гумна́, и́ ѩкw оу҃ча́стіе wт точи́ла.
31. И ѣди́те тѡ̀ въ всѣ́комъ мѣ́стѣ вы, и́ сы́нове ва́ши,
и́ до́мове ва́ши, ѩкw мзда́ сі́а ва́мъ е҆́сть за
32. слⷭ҇жбы ва́ша, а҆́же въ ски́нїи свидѣ́нїа. И не
прїи́мете за сі́е грѣ́ха́, ѩкw а҆́ще wскве́рните
нача́-

---

27. **И вмѣна́тсѧ ва́мъ** и пр. Се має бути уважане такъ, якобы вы дали десятину зъ вашихъ власныхъ по́ль и винниць.

28. **а҆арѡ́нѫ жерцⷭ҇.** Щобы о́нъ тое подѣливъ межи священико́въ. (Зри пояснене Лев. 27, 30.)

29. **wдѣли́те.** С. е. вы, левиты. Сей стихъ звучить въ лат. текстѣ такъ: Omnia, quae offeretis ex decimis, et in donaria Domini separabitis, optima et electa erunt.

30. **И рече́ши къ ни́мъ** и пр. Въ лат. текстѣ сей стихъ звучить: Dicesque ad eos: Si praeclara et meliora quaeque obtuleritis ex decimis, reputabitur vóbis quasi de area et torculari dederitis primitias. Зри пояснене выс. ст. 27.

32. **И не прїи́мете** и пр. Въ евр. текстѣ гласить сей стихъ такъ: И вы не согрѣшите (с. е. поживаючи тое, що вамъ лишить ся), наколи зъ того часть найлучшу посвятите Богу (с. е. вы согрѣшили бы, задержуючи для себе часть найлучшу а не о́тдаючи ю Богу), и вы не оскверните того, що сыны Израильскі Богу посвятили (свои десятины и начатки або первенцѣ), и

токъ ѿ негѡ: и стꙑнь сынѡвъ Иилевыхъ не ѡскверни́те, да не оу҃мрете.

Глава 19.

О водѣ очищеня зъ попелу рыжои коровы и о єи употребленю черезъ оскверненыхъ.

1. И речѐ Гд҃ь къ Мѡу҃се́ю и Аарѡ́нꙋ, глаго́ла:
2. Сѐ расположе́нїе зако́на, є҆ли́ка заповѣ́да Гд҃ь, гл҃а: гл҃и сынѡ́мъ Иилевымъ, и да приведꙋ́тъ къ тебѣ̀ [a] ю҃ницꙋ ры́жꙋ непоро́чнꙋ, є҃же не

a) Євр. 9, 13.

не умрете (поживаючи тое якъ кожду иншу страву. — О доходахъ священикôвъ и левитôвъ зри на слѣдующихъ мѣстцяхъ: 1) Лев. гл 4. и 6. 2) Лев. гл. 7. 3) Лев. гл. 23. 4) Лев. гл. 14. 5) Лев. 23, 10. 6) Лев. 23, 17. 7) Лев. гл. 28. 8) Лев. 6, 16. 9) Лев. 7, 8. 10) Лев. 7, 30—31. 11) Лев. 7, 12. 12) Числ. 6, 17—20. 13) Исх. 13, 13.; Числ. 18, 15—17. 14) Числ. 18, 13. 15) Числ. 18, 12. 16) Числ. 18, 28. 17) Числ. 15, 20. 18) Второз 18, 4. 19) Лев. 27, 28. 20) Числ. 5, 8. 21) Второз. 18, 3. 22) Лев. 19, 24. 23) Числ. гл. 35. — Такъ щодро старавъ ся Господь о удержанє священикôвъ и левитôвъ въ С. З.; а понеже Богъ хотѣвъ тымъ способомъ нагородити ихъ службу при своєй святынѣ (зри ст. 31.), то слѣдує зъ того, що всѣ громады суть обовязанй давати своимъ душпастырямъ выстарчаюче удержанє, якъ се потверджає самъ І. Христосъ (Лук. 10, 7.) и св. Ап. Павелъ, покликуючи ся на се Боже уряджене. (1. Кор. 9, 13.; 10, 18.)

2. Ю҃нницꙋ. Євр. parah означає молоду корову. — Рꙑ́жꙋ. Червоняву. Яко образъ всякои нечистоты; барва бо червона єсть символомъ земскости. (Allioli):— Непоро́чнꙋ. Зри пояснене Лев. 22, 22. — На ни́же не бѣ̀ возложе́но и҃го. Не выпадало бо, щобы служило людямъ звѣря, котре має служити Богу до очищеня людей.

йматъ на себѣ порóка, и на нюже не бѣ возло-
3. жéно йго. И дáси ю̑ къ Ѥлеазáрꙋ жерцꙋ̀: [а] и
да йзведꙋ́тъ ю̑ внѣ полкà на мѣ́сто чúсто, и
4. да закóлютъ ю̑ предъ нúмъ. И да вóзметъ Ѥ-
леазáръ ѿ крóве ѥ̑гѡ̀, и да покропúтъ спредѝ
5. скúнїи свидѣ́нїѧ ѿ крóве ѥ̑гѡ̀ [б] седмúжды. И
да сожгꙋ́тъ ю̑ предъ нúмъ, и кóжꙋ ѥ̑гѡ̀ и мꙗсà
6. ѥ̑гѡ̀ и крóвь ѥ̑гѡ̀ съ моты́лы ѥ̑гѡ̀ да сожгꙋ́тъ. И
да вóзметъ жрéцъ дрéво кéдрово, [в] и ѵссѡ́пъ,
и соскáнїе червлéное, и да вложáтъ въ средúнꙋ
7. сожжéнїѧ ю̑ницы. И да йзмы́етъ рꙋ̑зы своѧ
жрéцъ, и да ѡ̑мы́етъ тѣ́ло своѥ̀ водóю, и по-
тóмъ да внúдетъ въ пóлкъ, [г] и нечúстъ бꙋ́-

а) Лев. 24, 14.; Мат. 27, 33.; Євр. 13, 12. б) Євр. 9, 13.; 1. Петр. 1, 2. в) Лев. 14, 4. 6 51. г) Лев. 11, 24.; выс. 8, 7.

---

3. **Дáси ю̑ къ Ѥлеазáрꙋ жерцꙋ̀.** Не Аарону, щобы не осквернивъ ся. (Зри нис. ст. 7.) — **Да йзведꙋ́тъ ю̑** и пр. Се множественне число всказує, що не самъ Елеазаръ, але и другúй священики съ нимъ разомъ выпроваджовали тую корову поза таборъ израильскій и тамъ ю въ єго присутности забивали. — **Внѣ полкà.** Она бо мала бути жертвована за грѣхи цѣлого народа; и тому (яко тая, на котру зо̑стали вложенú грѣхи цѣлого народа,) була уважана яко нечиста, а священикъ ю жертвуючій, и той, котрый ю паливъ, ставали ся нечистыми ажь до вечера. (Ст. 7–8.)

4. **Спредѝ скúнїи свидѣ́нїѧ** и пр. Въ сторону скинiи. — **ѿ крóве ѥ̑гѡ̀.** Зри пояснене Быт. 9, 4.; Исх. 29, 12. — **Седмúжды.** Зри пояснене Лев. 4, 6.

5. **И да сожгꙋ́тъ ю̑** и пр. Зри пояснене Исх. 29, 14.

6. **Дрéво кéдрово** и пр. Зри пояснене Лев. 14, 6. — **Въ средúнꙋ сожжéнїѧ ю̑ницы.** С. є. въ огонь, въ котрóмъ горить корова.

7. **Нечúстъ бꙋ́детъ жрéцъ.** Нечистымъ стававъ ся и Елеазаръ уже черезъ само дóткнене ся крови звѣряти жертвенного. Такъ мусѣвъ и Ааронъ очистити ся, ко-

8. дeть жрéцъ до вéчера. И йже сожигáетъ ю̃,
да йсперéтъ рн̃зы своѧ, и да wмы́етъ тѣ́ло
9. своѐ водóю, и нечи́стъ бу́детъ до вéчера. [a] И
да соберéтъ чи́стый человѣ́къ пе́пелъ ю̃ницы, и
да йзнесéтъ внѣ̀ полка̀ на мѣ́сто чи́сто, и да
бу́детъ сóнмꙋ сынꙋ́мъ Їи́левымъ въ сохранéнїе:
10. [б] водà wкроплéнїѧ wчищéнїе е̃сть. И собира́й
пе́пелъ ю̃ницы, да йсперéтъ рн̃зы своѧ, и не-
чи́стъ бу́детъ до вéчера: и да бу́детъ сы-
нꙋ́мъ Їи́левымъ и пришéлцемъ прилежа́щымъ
11. посредѣ̀ васъ закóнноу вѣ́чноу. Прикаса́йсѧ

а) 1. Іоа. 1, 7; Евр. 9, 13. б) нис. 31, 19. 23.; Евр. 10, 22.

ли въ день примиреня приносивъ жертву. (Лев. 16, 24.) Була бо се жертва грѣховна. Зри выс. ст. 3.

8. **И йже сожигáетъ ю̃** и пр. Подо́бно стававъ ся нечистымъ и той, котрый выпроваджовавъ козла жертвенного въ пустыню. Зри Лев. 16, 26.

9. **Чи́стый человѣ́къ.** О то́мъ зри нис. ст. 18. — **Да бу́детъ сóнмꙋ сынꙋ́мъ Їи́левымъ въ сохранéнїе.** Щобы Израильтяне, маючи при собѣ такъ легке средство до очищеня ся о́тъ щоденного оскверненя, могли по такъ тяжкихъ карахъ Божихъ, яки́ въ послѣдныхъ часахъ на нихъ спали, по́днести ся зъ свого пригнобленя и съ тымъ бо́льшою о́твагою и упованемъ приступати до св. скинїи. — **Водà wкроплéнїѧ wчищéнїе е̃сть.** С. є. сей попелъ мавъ служити до споряджения воды очистительнои. Тая вода, служача всѣмъ до очищеня о́тъ законного оскверненя, представляє примирительну силу жертвы Христовои, принесенои за грѣхи цѣлого свѣта. Зр. Евр. 1, 3.; 9, 12—14.

10. **Пришéлцемъ.** С. є. прозелитамъ, принявшимъ съ обрѣзанемъ вѣру израильску. Зри поясненє Исх. 12, 19.; 22, 21.; Лев. 24, 16. — **Закóнноу вѣ́чноу.** Зри поясненє Исх. 12, 14.

11. **Прикаса́йсѧ мéртвомꙋ** и пр. Зри поясненє Лев. 11, 24.; 21, 1.; Числ. 6, 6.

мёртвомъ всѧкїѧ дꙋшѝ человѣ́чи, нечи́стъ бꙋ́-
12. детъ сёдмь днéй. Сéй да ѡ҃чи́ститсѧ (сéю во-
дóю) въ дéнь трéтїй и҃ въ дéнь седмы́й, и҃ чи́стъ
бꙋ́детъ: а҃ще же не ѡ҃чи́ститсѧ ёю въ дéнь трéтїй
13. и҃ въ дéнь седмы́й, нечи́стъ бꙋ́детъ. Всѧ́къ при-
касáйсѧ мёртвомꙋ ѿ всѧкїѧ дꙋшѝ человѣ́чи,
а҃ще оу҃мретъ, и҃ не ѡ҃чи́ститсѧ, скинїю Гд҃ню
ѡ҃скверни́: потреви́тсѧ дꙋша̀ та̀ ѿ І҃сраи́ля, и҃-
кѡ водà ѡ҃кроплéнїѧ не воскропи́ся на́нь: не-
чи́стъ ёсть, ёщѐ нечистотà ёгѡ̀ на нéмъ ёсть.
14. И҃ сéй закóнъ: человѣ́къ а҃ще оу҃мретъ въ домꙋ́,
всѧ́къ вхождя́й въ до́мъ, и҃ ёлѝка сꙋ́ть въ домꙋ́,
15. нечи́ста бꙋ́дꙋтъ сéдмь днéй: И҃ всѧ́къ сосꙋ́дъ
не покровéнъ, и҃ ёлѝки ѡ҃бвязáнїемъ не ѡ҃бвя́за-
16. ны, нечи́сти сꙋ́ть. И҃ всѧ́къ, и҃же а҃ще прико́с-
нетсѧ на по́ли ѿ҃звенномꙋ и҃лѝ мёртвомꙋ и҃лѝ
ко́сти человѣ́чи и҃лѝ гро́бꙋ, сéдмь днéй нечи́стъ

---

13. **А҃ще оу҃мретъ.** Тіи слова ѿтносять ся до попередныхъ слѡвъ, с. є. єсли умре чоловѣкъ. — **И҃ не ѡ҃чи́ститсѧ.** С. є. той, кто мертвця дѡткнувъ ся. — **Скинїю Гд҃ню ѡ҃скверни́.** Въ станѣ оскверненя зближаючи ся до св. скинїи, беручи участь въ священнодѣйствіяхъ. (Зри Лев. 15, 31.) — **Потреви́тсѧ** и пр. С. є. буде засужденый на кару смерти черезъ судъ, єсли єго злочинъ буде явный, або самъ Богъ укарає єго, єсли єго злочинъ буде тайный. Однако тая кара була наложена лишь на тыхъ, що свѣдомо переступленя сего закона допустили ся; несвѣдомо провинившѝ могли бути примиренѝ закономъ приписаною жертвою. Зри Лев. 5, 3. 6. 17.

15. **И҃ всѧ́къ сосꙋ́дъ** и пр. Въ домѣ мертвця мають бути всѣ начиня прикритѝ и прикрытя ихъ мають бути обвязанѝ; иначе стають ся нечистыми, понеже до начинь ѡ҃ткрытыхъ дѡстають ся выпары мертвого тѣла.

16. **И҃ всѧ́къ, и҃же а҃ще прико́снетсѧ** и пр. Зри поясненє Лев. 21, 1.

17. бу́детъ. И да во́змутъ нечи́стомуѿ пе́пела сожже́ннагѡ ѡ҃чище́нїа, и҃ да возлїю́тъ на́нь во́-
18. ду живу́ въ сосу́дъ.[a] И да во́зметъ и҃ссѡ́пъ, и҃ ѡ҃мо́читъ въ во́ду му́жъ чи́стъ, и҃ да воскропи́тъ на до́мъ, и҃ на сосу́ды, и҃ на ду́шы, е҃ли́ки су́ть та́мѡ, и҃ на коснувшаса ко́сти человѣ́чей и҃ли
19. ѹ҃бе́нному и҃ли мертвечи́нѣ и҃ли гро́бу: И да воскропи́тъ чи́стый на нечи́стаго въ де́нь тре́тїй и҃ въ де́нь седмы́й, и҃ ѡ҃чи́стится седма́гѡ днѐ: и҃ да и҃спере́тъ ри҃зы своѧ̀, и҃ да ѡ҃мы́етъ тѣ́ло
20. своѐ водо́ю, и҃ нечи́стъ бу́детъ до ве́чера. И человѣ́къ, и҃же а҃ще ѡ҃скверни́тся, и҃ [б] не ѡ҃чи́ститъ себѐ, потреби́тся ду́ша та̀ ѿ среды со́нма, ѹ҃ко ст҃а҃ѧ Г҃дна ѡ҃скверна́ви: ѹ҃ко вода̀ ѡ҃кропле́нїа не воскропи́ся на́нь, нечи́стъ е҃сть.
21. И да бу́детъ ва́мъ зако́нно вѣ́чно: и҃ ѡ҃кро-

а) выс. ст 6. б) Євр. 10, 26. 29.

---

17. Ѻ пе́пела и пр. С. є. зъ попелу коровы спаленои за грѣхъ въ цѣли примиреня согрѣшившого. (Зри выс. ст. 5.) — Во́ду жи́ву. Зъ жерела, рѣки, потока.

18. Му́жъ чи́стъ. Такимъ мо̂гъ бути навѣть міряниномъ, бо лишь священичихъ дѣйствій, належачихъ до приношеня жертвъ, не мо̂гъ совершати никто иншій, то̂лько самі̂ священики. Такъ н. пр. покроплене кровію выразно священикови припоручає ся (ст. 4.). Однако спалене звѣряти и позбиране попелу могло бути поручене якомунебудь чистому человѣкови, во̂льному о̂тъ законного оскверненя (выс. ст. 5. 9.; зри такожь Лев. 16, 21. 27. 28.) А и заколоти, забити звѣря мо̂гъ кто иншій, а не конечно священикъ (ст. 3)

20. И человѣ́къ и҃же а҃ще ѡ҃скверни́тся и пр. Зри пояснене выс. ст. 13.

21. Ѻкропла́ѧй и пр. Понеже мавъ дѣло съ нечистымъ. — Прикаса́ѧся и пр. Не задля воды очищеня але задля того, що̂ занимавъ ся нечистымъ, оскверненымъ.

плаѧй водо́ю wкропле́нїѧ да и́спере́тъ ри́зы своѧ, и́ прикаса́ѧсѧ водѣ wкропле́нїѧ нечи́стъ
22. бу́детъ до ве́чера. И́ всѧ́кое, є́муже прико́снетсѧ нечи́стый, нечи́сто бу́детъ: и́ ду́ша прикаса́ющаѧсѧ нечиста́ бу́детъ до ве́чера.

Глава 20.

Смерть сестры Мойсея. Ропо́тъ народа. Вода зъ скалы. Смерть Аарона.

1. И́ прїидо́ша сы́нове Їи́лтестїи, ве́сь со́нмъ, въ пу́стыню Си́нъ, въ мц̑ъ пе́рвый, и́ пребыва́ху лю́дїе въ Ка́дисѣ: [a] и́ сконча́сѧ тꙋ́ Маріа́мъ,

---

a) Исх. 2, 4. 7.

---

22. **Нечи́стый.** Черезъ до́ткненє ся мертвця, гробу и пр. осквернены́й осквернить кождого, кого до́ткне ся; ро́вно оскверняє ся и той, кто до́ткне ся такого нечистого або якои ре́чи оскверненои. — Мойсей — каже Allioli — выдавъ той законъ о оскверненю черезъ мертвцѣвъ и о очищеню водою очищеня въ то́й цѣли, щобы запобѣчи ширеню ся заразливыхъ хоробъ межи Израильтянами. Однако по́сля св. Отцѣвъ (Авг., Теод., Григ.) мавъ Мойсей при то́мъ висшѝ намѣры. Ото о́нъ хотѣвъ тымъ закономъ показати, що мертвець, котрымъ человѣкъ оскверняє ся, єсть символомъ грѣха, и що подо́бно якъ о́тъ оскверненя черезъ мертвця потреба очищеня, такъ тымъ бо́льше потреба очищеня о́тъ грѣха и стереженя ся оскверненя черезъ тойже. Просвѣченымъ же Израильтянамъ мо́гъ и той законъ пригадовати на обѣцяного Месію, котрый має прійти для очищеня людей о́тъ грѣхо́въ своєю найсв. кровію. Ис. 53, 5—6.; Євр. 9, 13—14.

1. **Въ пу́стыню Си́нъ.** Тая пустыня єсть инша о́тъ тои, где начала падати манна. Исх. 16, 1 и 15. — **Въ мц̑ъ пе́рвый.** Року 40 о́тъ выходу зъ Египта. Понеже

2. и̂ погребе́ся та́мw. И̂ не бѧ́ше водꙑ со́нмꙋ:
3. и̂ собра́шася на Мwѷсе́а и̂ Ааро́на. И̂ ропта́ша лю́дїе на Мwѷсе́а, глаго́люще: О̃ да́вы оу̃мерли бы́хомъ въ погѷ́бели бра́тїи на́шеѧ
4. предъ Г҃демъ: [а] И̂ вскѹ́ю введо́сте со́нмъ Г҃дне въ пꙋсты́ню сїю̀, погꙋби́ти нꙑ̀ и̂ скоты́ на́шы?
5. [б] И̂ вскѹ́ю сїѐ? и̂зведо́сте нꙑ̀ и̂зъ Е̂гу́пта, е̃же прїи́тї (на́мъ) на мѣ́сто зло́е сїѐ: мѣ́сто, въ не́мже не сѣ́ется, ни смо́квы, ни вїногра́ды, нижѐ ѷ̃блоки, нижѐ вода̀ е̃сть пи́ти.
6. И̂ прїи́де Мwѷсе́й и̂ Ааро́нъ ѿ лица̀ со́нма предъ две́ри скинїи свидѣ́нїѧ, и̂ падо́ша ни́цъ:
7. [в] и̂ я̃вися сла́ва Г҃дня надъ ни́ми. И̂ речѐ Г҃дь къ
8. Мwѷсе́ю, гл҃ѧ: [г] Возмѝ же́злъ твои́, и̂ созо-

а) Второз. 9, 7. б) Исх. 17, 3. в) Исх. 16, 10. г) выс. 17, 10.

попереднѣ приключеня дѣяли ся въ другѣмъ роцѣ, то находимъ въ оповѣданю Мойсея перерву 38 лѣтъ. Въ тѣмъ часѣ провадивъ Богъ Израильтянъ по пусты̀ни за кару за ихъ упорнѣсть и щобы ихъ успособити до входу до обѣцянои земли. Сей довгій часъ бувъ для нихъ школою рѣжныхъ недостачь, терпѣній и долегливостей. — **Въ Ка́дисѣ.** Где Израильтяне таборовали такожь въ другѣмъ роцѣ по выходѣ зъ Египта. (Выс. 13, 27) — **Скончáся тѫ̀ Маріа́мъ.** Она умерла о 4 мѣсяцѣ вчаснѣйше нѣжь єи братъ Ааронъ (нис. 33, 38.) а о 11 мѣсяцѣвъ вчаснѣйше нѣжь Мойсей. Она була старша ѣтъ обохъ своихъ братей и мала имовѣрно 130 лѣтъ вѣку, коли умерла.

3. **Въ погѷ́бели бра́тїи на́шеѧ предъ Г҃демъ.** С. е. коли Богъ убивавъ нашу братію. Се ѣтносить ся або до погибели выс. 11, 83., або до погибели выс. 16, 32. 49.

5. **Ѷ̃блоки.** Яблока гранатовѣ.

6. **И̂ падо́ша ни́цъ** и пр. Ту повторило ся тоѥ само, що було высше оповѣджене: 14, 5. 10.; 16, 19. 42. Зри пояснене тамже.

8. **Же́злъ твои́.** Котрымъ ты чинивъ чуда въ Егип-

вѝ сóнмъ ты̀ и̂ Ѧарѡ́нъ врáтъ твóй, и̂ рцы́те
къ кáменю предъ нѝми, и̂ дáстъ вóды своѧ̀:
и̂ и̑зведéте и̑мъ вóды и̑зъ кáмене, и̂ напóйте
9. сóнмъ, и̂ скоты̀ и̑хъ. И̂ взѧ̀ Мѡ́сéй жéзлъ
10. и̑же предъ ГДемъ, ѩ̑коже повелѣ̀ ГДь. И̂ созвà
Мѡ́сéй и̂ Ѧарѡ́нъ сóнмъ предъ кáмень, [a] и̂
речѐ къ нѝмъ: послу́шайте менѐ непокорѝвїи:
е̑дà и̑зъ кáмене сегѡ̀ и̑зведéмъ вáмъ вóдꙋ?
11. И̂ воздвúгъ Мѡ́сéй рꙋ́кꙋ свою̀, оу̑дáри въ кá-

а) Исх. 17, 6.; Второз. 8, 15.; Пс. 77, 16.; Прем. Сол. 11, 4.; Ис. 48, 21.; 1. Кор. 10, 4.

тѣ. — **Рцы́те къ кáменю.** Розкажѣть скалѣ, щобы дала воду, не ударяючи жезломъ о скалу. — **Дáстъ вóды своѧ̀.** Начне течи вода маюча своє жерело въ скалѣ.

9. **И̑же предъ ГДемъ.** Жезлъ сей лежавъ въ скинїи, имовѣрно коло кивота, зъ почести для него яко орудія Божои всемогучости.

10. **Е̑дà и̑зъ кáмене сегѡ̀ и̑зведéмъ вáмъ вóдꙋ?** Чи здѣлає Богъ при вашôй упорности теперь чудо нашими руками? Було се сомнѣнє, єсли уже не о всемогучости Божôй въ загалѣ, то о Єго всемогучости въ теперѣшныхъ обставинахъ. (Авг.) Мойсей мôгъ тыми словами выкликати и у народа сомнѣнє, чи Богъ бувъ бы въ силѣ на кождôмъ мѣстци выпровадити воду.

11. **Оу̑дáри въ кáмень жезлóмъ двáжды.** Тымъ оказавъ Мойсей непослухъ къ Богу. Ôнъ бо мавъ ôтъ Бога приказъ (ст. 8.), щобы держачи жезлъ въ руцѣ лишь розказавъ скалѣ, щобы выдала воду. Тогды бо оказала бы ся передъ народомъ Божа сила въ тымъ яснѣйшôмъ свѣтлѣ. Тымчасомъ Мойсей, недовѣряючи, чи допустить Богъ чудо выпровадженя воды зъ скалы на само єго слово, въ неспокою духа и въ нетерпеливости ударяє о скалу ажь два разы. Се могло выкликати недовѣрчивôсть и у Израильтянъ, котрѝ були и такъ недовѣрчивыми и слабои вѣры людьми. А хотяй по другôмъ удареню жезломъ о скалу вода обыльно выплыла, то прецѣнь се чудо не здѣлало на Израильтянъ такого вра-

мень жезло́мъ два́жды: и̂ и̂зы́де вода̀ мно́га, и̂
12. напи́ся со́нмъ (вѣ́сь), и̂ скоты̀ и̑хъ. [а] И̂ речѐ Гд҃ь къ Мѡ́се́ю и̂ Ааро́нѹ: поне́же не вѣ́ровасте ѡ̑сти́ти мѧ̀ предъ сынмѝ и̔и̑лтескими, сего́̀ ра́ди не введе́те вы̀ со́нма сего́̀ въ зе́млю,
13. ю̑же да́хъ и̑мъ. [б] Сїѧ̀ вода̀ прерѣка́нїа, ѩ̀кѡ возропта́ша сы́нове и̔и̑лтестїи предъ Гд҃емъ, и̂
14. ѡ̑сти́ся въ ни́хъ. И̂ посла̀ Мѡ́се́й послы̀ ѿ Ка́диса къ цр҃ю Е̂дѡ́мскомѹ, глаго́ла: [в] та́кѡ гл҃етъ бра́тъ твоѝ и̔и̑ль: ты̀ вѣ́си вѣ́сь тр҃у́дъ
15. ѡ̑бре́тшїй на́съ. И̂ снидо́ша о̑ц҃ы̀ на́ши въ Е̂гу́петъ, и̂ жи́хомъ въ Е̂гу́птѣ днѝ мно́ги, и̂ ѡ̑зло́биша на́съ Е̂гу́птѧне, и̂ о̑ц҃е́въ на́шихъ: [г]
16. И̂ возопи́хомъ къ Гд҃ѹ, и̂ оу̑слы́ша Гд҃ь гла́съ

а) Второз. 1, 37. б) Второз. 32, 51. в) Быт. 25, 30.: Второз. 2, 8. г) Исх. 2, 23.

женя, яке бы було здѣлало тогды, коли бы бувъ Мойсей поступивъ бо́льше рѣшучо, держачи ся стисло Божого приказу.

12. **Къ Мѡ́се́ю и̂ Ааро́нѹ.** Они оба согрѣшили; они бо оба довжни̂ були приказати скалѣ, щобы выпустила воду, вздержуючи ся о̂тъ всякого употребленя жезла и не о̂тзываючи ся до народа въ такъ невластивый спосо́бъ. — **Не вѣ́рокасте.** Не довѣряючи менѣ. Зри пояснене выс. ст. 10. и 11. — **Ѡ̑сти́ти мѧ̀.** С є. прославити мене, побудити Израильтянъ до тымъ бо́льшои почести для мене яко ихъ всемогучого Господа. — **Вода̀ прерѣка́нїа.** Въ лат.: Aqua contradictionis, євр. Meribah-Kadesch. — **Ѡ̑сти́ся въ ни́хъ.** С. є. прославивъ ся межи Израильтянами яко святый, вѣрный, милостивый и щедрый, даючи имъ воду, хочь були недовѣрчивыми и упрямыми.

14. **Бра́тъ твоѝ и̔и̑ль.** Израильтяне бо походили о̂тъ Якова, Идумейцѣ о̂тъ Исава.

16. **Посла́хъ А̑гг҃ла.** Єсть той самъ, о котро́мъ зри Исх. 3, 2.; 14, 19.; 23, 20—21.; Второз. 6, 21.

наш҃ъ,[а] и̑ послáвъ А҆гг҃ла, и̑зведѐ нꙑ и̑зъ Е҆гúпта: и̑ нн҃ѣ е҆смꙑ въ Кáдисѣ грáдѣ, на концѣ
17. предѣлъ твои́хъ. Да прéйдемъ сквозѣ зéмлю твою: не прéйдемъ сквозѣ сéла, ни сквозѣ вїногрáды, ни пїéмъ водꙑ въ потóцѣхъ твои́хъ: п҃тéмъ цр҃скимъ пóйдемъ: не совратúмсѧ ни на дéсно, ни на лѣ́во, дóндеже прóйдемъ предѣ́лы твоѧ.
18. [б] И̑ рече́ къ ни́мъ Е҆дóмъ: не прóйдеши сквозѣ менѐ: а҃ще же нѝ, рáтїю и̑зы́дꙋ проти́вꙋ тебѣ. И̑ рекóша къ немꙋ сы́нове І҃илевы: подъ горóю прóйдемъ: [в] а҃ще же ѿ водꙑ твоеѧ и̑спїéмъ

а) Исх. 3, 2. 7.; 14, 19. б) Второз. 2, 30 в) Второз. 2, 28.

---

17. **Ни пїéмъ водꙑ** и пр. С. є. дармо; понеже въ тыхъ пустыхъ мѣстцяхъ, где єсть великій недостатокъ воды, вода зъ колодязя єсть дорога и подорожнѝ платять за ню властителямъ такихъ колодязѣвъ. Зри нис. ст. 19.; Второз. 2, 6. — **П҃тéмъ цр҃скимъ.** Куда вóйско переходить; гостинець. — **Не совратúмсѧ** и пр. Причина, для чого Израильтяне въ ѿношеню до Идумейцѣвъ такъ скромными оказують ся, єсть тая, що они знали, що Идумейцѣ не були подóбно якъ иншѝ народы хананейскѝ призначенѝ до уступленя зъ своеи земли передъ Израильтянами, такъ якъ Исавъ єще за часóвъ Якова занявъ горы Сіирскѝ (Быт. 36, 8.; I. Нав. 24, 3.) А кромѣ того не могли Израильтяне мати надѣю, що удало бы ся имъ передерти ся черезъ Идумею съ оружіемъ въ руцѣ, такъ якъ тая область була гориста и до обороны способна а єи жителѣ були хоробрыми боєвниками.

18. **Не прóйдеши сквозѣ менѐ** и пр. Видимъ ту стару зависть, яка рóжнила уже праотцѣвъ тыхъ двохъ народóвъ, Якова и Исава, переховуючи ся и у ихъ потомкóвъ. Кромѣ того обавляли ся Идумейцѣ, щобы не дóстали такъ могучихъ сосѣдóвъ. — **Рáтїю.** Вóйною, съ оружіемъ въ руцѣ.

19. **Вéщь сїѧ ничтóже ѐсть.** Рѣчь, о котру тебе просимъ, єсть дуже мала, безъ значеня. — **Подъ горóю**

ѧ҆зъ и҆ скоты̀ моѧ̀, да́мъ цѣ́нꙋ тевѣ̀: но вѣ́ци сїѧ̀ ничто́же е҆́сть: подъ горо́ю да про́йдемъ.
20. О҆́нъ же речѐ: не про́йдеши сквозѣ̀ менѐ: и҆ и҆зы́де проти́вꙋ и҆́мъ Е҆дѡ́мъ съ наро́домъ та́жкимъ, и҆ рꙋко́ю кр҃пкою.
21. И҆ не восхотѣ̀ Е҆дѡ́мъ да́ти Ї҃илю проитѝ сквозѣ̀ предѣ́лы своѧ̀: [а] и҆
22. оу҆клони́ся Ї҃иль ѿ него̀. [б] И҆ воздвиго́шася ѿ Ка́диса, и҆ прїидо́ша сы́нове Ї҃итестїи, вѣ́сь со́нмъ,
23. въ го́рꙋ О҆́ръ. И҆ речѐ Г҃дь къ Мѡ҃ѷсе́ю и҆ А҆арѡ́нꙋ въ горѣ̀ О҆́ръ оу҆ предѣ́лъ землѝ Е҆дѡ́мли, глаго́ла: [в]
24. Да приложи́тся А҆арѡ́нъ къ лю́демъ свои́мъ, [г] ѩ҆́кѡ не вни́дете въ зе́млю, ю҆́же да́хъ сынѡ́мъ Ї҃илевымъ въ наслѣ́дїе, понѣ́же прѣѡгорчи́сте мѧ̀ оу҆ воды̀ прерѣка́нїа. [д]
25. Возмѝ А҆арѡ́на бра́та твоего̀, и҆ Е҆леаза́ра сы́на е҆гѡ̀, и҆ возведѝ а҆̃ на О҆́ръ го́рꙋ предъ всѣ́мъ со́нмомъ:
26. И҆ совлецы̀ А҆арѡ́нꙋ ри҃зы е҆гѡ̀, и҆ ѡ҃блецы̀ Е҆леаза́ра сы́на е҆гѡ̀: и҆ А҆арѡ́нъ приложи́вся да оу҆́мретъ та́мѡ.
27. И҆ сотворѝ Мѡ҃ѷсе́й, ѩ҆́коже повелѣ̀ е҆мꙋ̀ Г҃дь: и҆ возведо́ста а҆̃ на О҆́ръ го́рꙋ предъ всѣ́мъ со́нмомъ.
28. И҆ совлечѐ А҆арѡ́на съ ри́зъ
29. е҆гѡ̀, и҆ ѡ҃блечѐ въ на̀ Е҆леаза́ра сы́на е҆гѡ̀: [е] И҆ оу҆́мре А҆арѡ́нъ та́мѡ на версѣ̀ горы̀: и҆ сни́де
30. Мѡ҃ѷсе́й и҆ Е҆леаза́ръ съ горы̀. И҆ ви́дѣ вѣ́сь со́нмъ, ѩ҆́кѡ оу҆́мре А҆арѡ́нъ: и҆ пла́кашася по А҆арѡ́нѣ три́десѧть дне́й вѣ́сь до́мъ Ї҃илевъ.

а) Второз. 2, 4. б) нис. 33, 36. в) Быт. 25, 8. г) Второз. 31, 2. 3. д) нис. 33, 38. е) Второз. 10, 6.

да про́йдемъ. Перейдемъ твою область якъ найскорше, идучи попри саму границю.

20. Съ наро́домъ та́жкимъ. Многочисленымъ. — Рꙋко́ю кр҃пкою. Съ вôйскомъ добре вооруженымъ.

29. И҆ оу҆́мре А҆арѡ́нъ. Ааронъ умеръ въ 40 роцѣ

Глава 21.

Побѣды Израильтянъ. Вужь мѣдяный.

1. Й [а] оуслы́ша Ханане́й ца́рь Ара́дскїй живы́й
при пⷭты́ни, ѓкѡ прїйде Їи́лъ пⷭте́мъ Адари́м-
скимъ, й ра́това проти́вⷭ Їи́ла, й взя́ ѿ ни́хъ
2. пл҃нъ. Й ѡ҃бѣщáсѧ Їи́лъ ѡ҃бѣ́томъ Гⷣⷭ, й ре-
чѣ́: а҃ще мнѣ́ предáси лю́ди сїѧ̀ подрⷭ́чны, [б]
3. гⷭблю́ и҃хъ й гра́ды и҃хъ. [в] Й оуслы́ша Гⷣь
глáсъ Їи́левъ, й предаде́ Ханане́а подрⷭ́чна ѥ҆мⷭ̀:
й ѡ҃пⷭстоши́ ѥ҆гѡ̀, й гра́ды ѥ҆гѡ̀, й прозва̀ и҃́ма
4. мѣ́стⷭ томⷭ̀: Запⷭстѣ́нїе. Й воздви́гшесѧ ѿ
О҃ра горы́ пⷭте́мъ и҃́же къ мо́рю чермно́мⷭ, ѡ҃́выдо́ша зе́млю Ѥ҆дѡ́млю: [г] й малодⷭ́шествоваша
5. лю́дїе на пⷭтѝ: [д] Й роптáхⷭ лю́дїе на Бⷣа̀ й на
Мѡ́ѷсе́а, глаго́люще: вскⷭю́ й҃зве́лъ ѥ҆сѝ ны̀ и҃́зъ Ѥ҆гѵ́пта оуби́ти на́съ въ пⷭты́ни? ѓкѡ нѣ́сть хлѣ́ба ни воды̀: й дⷭ́ша на́ша негодⷭ́етъ ѡ҃ хлѣ́бѣ

а) нис. 33, 40. б) Лев. 27, 28. в) I. Нав. 2, 9. г) выс. 11, 1. д) Второз. 6, 16.

по выходѣ Израильтянъ зъ Египта першого дня пятого мѣсяця. Онъ живъ 123 лѣтъ. Зри нис. 33, 38—39.

2. Ѡ҃бѣщáсѧ Їи́лъ ѡ҃бѣ́томъ и пр. Бувъ то обѣтъ, зв. cherem, о котрóмъ зри Лев. 27, 29. Тымъ способомъ выповнили они приказъ Божій, такъ якъ всѣ народы Хананейскй мали бути выгублены задля ихъ порокóвъ и щобы Израильтяне не були черезъ нихъ втягнены въ идолопоклоньство. (Зри Второз. 7. 1—2.; 20, 16—17. — А҃ще мнѣ́ предáси лю́ди сїѧ̀ подрⷭ́чны. Если передасъ той народъ въ мои руки.

3. Запⷭстѣ́нїе. Зри пояснене выс. 14, 15.

5. Тщи́мъ. С. є. яловóмъ, пустóмъ. Есть ту бесѣда о маннѣ, до котрои Израильтяне набирали щоразъ бóльшои óтразы.

6. сѣ́мъ тщѣ́мъ. [а] И посла̀ ГДь на лю́ди sмїѣ́въ
оу҃мерщвла́ющихъ, и оу҃грыза́хѫ людє́й: и оу҃-
7. мро́ша лю́ди мно́зи ѿ сыно́въ Їи̃левыхъ. И
пришє́дше лю́дїе къ Мѡу҃сє́ови, глаго́лаша: со-
грѣши́хомъ, ꙗ҆кѡ роптáхомъ на ГДа и на тѧ: [б]
помоли́ся оу҃бо къ ГДу̀, да ѿжене́тъ ѿ на́съ
sмїѝ: и помоли́ся Мѡу҃сє́й къ ГДу̀ ѡ҆ людєхъ.
8. И речѐ ГДь къ Мѡу҃сє́ю: [в] сотворѝ себѣ̀ sмїю
(мѣ́дянꙋ), и положѝ ю҆ на зна́ма: и бу́детъ
а҆́ще оу҃грызе́тъ sмїа̀ человѣ́ка, всѧ́къ оу҃грызе́-
9. ный ви́дѣвъ ю҆ жи́въ бу́детъ. И сотворѝ Мѡу҃-
сє́й sмїю мѣ́дянꙋ, и поста́ви ю҆ на зна́мени:
и бы́сть ѥ҆гда̀ оу҃грыза́ше sмїа̀ человѣ́ка, и
10. взира́ше на sмїю мѣ́дянꙋ, и ѡ҆жива́ше. [г] И воз-
дви́гошасѧ сы́нове Їи̃левы, и ѡ҆полчи́шасѧ къ О҆-
11. ко́дѣ. И воздви́гшесѧ ѿ О҆во́да, ѡ҆полчи́шасѧ

а) Прем. Сол. 16, 5. б) Исх. 8, 8. в) Іоа 3, 14. г) нис. 33, 43.

6. **И посла̀ ГДь на лю́ди sмїѣ́въ** и пр. Зри поясненє Лев. 26, 22.

8. **Положѝ ю҆ на зна́ма.** Въ лат.: pro signo; въ євр.: на вершку прапора. Таке значенє має слово: **зна́ма.** (Зр выс. 2, 2.) Однако ту може се слово мати також значенє знаку, знамени — **Їсѧ́къ оу҃грызе́ный ви́дѣвъ ю҆ жи́въ бу́детъ.** С. є. остане при житю, буде уздоровленый, — не якобы сей мѣдяный вужь мавъ яку природну силу цѣлющу, але для того, що Богъ мавъ чудеснымъ способомъ уздоровити тыхъ, котрі̂ бы на сего вужа споглядали съ вѣрою и съ жалемъ за свои грѣхи. Тожь сей вужь бувъ знакомъ а заразомъ моральнымъ орудіємъ сего уздоровленя. Сей мѣдяный вужь бувъ прообразомъ І. Христа розпятого на крестѣ; всѣ, котрі̂ споглядають на Него съ вѣрою и жалемъ за грѣхи, бувають уздоровлені̂ ѿтъ смертоносныхъ укушень діявола с. є. грѣха. На сей прообразъ покликуєся самъ І. Христосъ. (Іоа. 3, 14—15.)

11. **О҆́бонѣ странѣ̀ пⷭ҇ты́ни** и пр. Тая пустыня

въ Ѧхалгеи обѣзонъ странъ пѹстыни, ѩже ѥсть
предъ лицемъ Мѡавитскимъ, на востокъ солн-
12. ца. [a] И ѿтѹдѹ воздвигошасѧ, и ѡполчишасѧ
13. въ деври Зареда. И ѿтѹдѹ воздвигшесѧ,
ѡполчишасѧ обѣзонъ странъ Ѧрнѡна въ пѹсты-
ни, ѩже ѩсходитъ ѿ предѣлъ Ѧморреискихъ: [b]
ѥсть во Ѧрнѡнѣ предѣлъ Мѡавль, междѹ Мѡа-
14. вомъ и междѹ Ѧморреомъ. Сегѡ ради глаго-

Второз. 2, 13. б) Второз. 2, 9.; Суд. 11, 13. 18.

лежала на всхôдъ ôтъ мертвого моря; Израильтяне обôйшли замешкану землю Моавитску лежачу при мертвôмъ морю ажь до рѣки Арнонъ, пôсля Божого приказу. (Второз. 2, 9.)

13. **Къ пѹстынѝ.** Зъ тои стороны рѣки Арнонъ не була тая пустыня замешкана; она належала однако до земли Моавитскои. (Зри Быт. 19, 37.)

14. **Къ книзѣ: коáнь Гдн҃а.** С. е. въ книзѣ о великôй вôйнѣ. Въ св. Письмѣ дуже часто слово; **Госпóдинь** означае: великій, высокій, страшный и т. п, н. пр. **горá Гдн҃а** означае неразъ гору высоку. Тая книга мѣстила въ собѣ имовѣрно Аморрейскѝ пѣсни о вôйнѣ Моавитôвъ и Аморрейцѣвъ, въ котрôй то вôйнѣ побѣдженѝ Моавиты стратили свои посѣлости зъ тамтого боку Арнона. (Ст. 26.) Пôсля мнѣнія иншихъ була то книга израильска, написана еще передъ Пятикнижіемъ Мойсея, котра однако загинула. — **Зоóкъ попалѝ, и потóки Ѧрнѡни.** Гдекотрѝ, межи ними Allioli, толкують се такъ: Богъ зôславъ вихоръ огнистый, котрый высушивъ воду рѣки Арноньскои, щобы не служила Моавитамъ до обороны. Лат. текстъ мае: Sicut fecit in mari rubro, sic faciet in torrentibus Arnon. Зъ того можна заключати, що при переходѣ Израильтянъ черезъ рѣку Арнонъ стало ся якесь чудесне приключене, а то, що тогда рѣка Арнонъ або высохла або воды ѣи розступили ся, подôбно якъ колись червоне море, щобы Израильтяне могли черезъ тую рѣку перейти сухою ногою. На се здае ся указовати Пс. 73, 15.

лется въ книзѣ: врáнь Гдна: Зоóвъ попалú, и
15. потóки Арнóни. И потóкшмъ оустрóи въ селéніе Úръ: и прилежúтъ предѣлшмъ Мшáвлимъ.
16. И шт8д8 (воздвигóшася) ко клáдязю: [a] сéй ёсть клáдязь, ѡ нéмже рече Гдь къ Мшýсéю:
17. собери людú, и дáмъ úмъ вóд8 пúти. Тогдà воспѣ Úзль пѣснь сію оу клáдязя: Начинáйте
18. ёмѹ клáдязь: Úскопáша ёго кнáзи, úзсѣкóа) выс. 20, 8

15. И потóкшмъ оустрóи и пр. Пôсля мнѣнія многихъ маѥ се розумѣти ся такъ: Вода рѣки Арнонъ выливаючи ся зъ свого русла и заливаючи непріятелѣвъ израильскихъ, поплыла ажь пôдъ Ируъ, головне мѣсто Моавитôвъ, творячи тамъ ихъ границю. Allioli примѣчаѥ: Мойсей наводить зъ высше помянутои книжки неясный ôтрывокъ, щобы показати, що земля надъ Арномъ не належала тогда до Моавитôвъ и що протоѥ могла бути черезъ Израильтянъ занята безъ нарушеня Божого приказу (Второз. 2, 9.).

16. Ко клáдязю. Євр. Beer. Стаціи, котрú ту наводять ся, не мають розумѣти ся яко мѣстця замешканú, носячú уже тогда извѣстнú имена; були то лишь мѣстця, где Израильтяне пôдчасъ свого скитаня затримовали ся, надаючи имъ назвы зъ нагоды певныхъ приключень. Такъ назвали они тую стацію Beer, найшовши тамъ воду.

17. Воспѣ Úзль пѣснь сію оу клáдязя. Була то пѣснь на подякованѥ Богу за такъ велике добродѣйство якимъ ѥсть кирниця на востоцъ. — Начинáйте ёмѹ клáдязь. С. ѥ. спѣвати, величаючи колодязь Въ лат. текстѣ ѥсть: Tunc cecinit Israel carmen istud: Ascendat puteus и пр.

18. Úскопáша ёго кнáзи и пр. Многú заключають зъ тыхъ слôвъ пѣсни, що сей колодязь бувъ уже давнѣйше черезъ мѣстцевыхъ жителѣвъ выкопаный, но що тiнже закрыли ѥго пѣскомъ, якъ ся часто на востоцѣ дѣѥ ся, где люди въ недостатку воды укрываютъ

ша є҆гѡ̀ ца́рїе а҃зы́честїи въ ц҃рствїи и҃хъ, внегда́ ѡ҃бладáти и҃ми: и҃ ѿ кла́дязя (воздвигóшася)
19. въ Мандана́илъ: И ѿ Мандана́ила въ Наадїи́лъ,
20. и҃ ѿ Наадїи́ла въ Вамѡ́ѳъ: И ѿ Вамѡ́ѳа въ На́пинъ, и҃же є҆́сть на по́ли Мѡа́ви, ѿ вє́рха
21. и҃зсѣ́ченагѡ, зра́щагѡ предъ лицє̀ пⷭ҇ты́ни.[а] И посла́ Мѡ҃ѷсе́й послы́ къ Сиѡ́нѹ царю́ А҃морре́йскѹ, словесы́ ми́рными, гла́: [б] Да про́йдемъ
22. сквозѣ́ зе́млю твою́, пⷭ҇те́мъ по́йдемъ: не оу҃клони́мся ни на се́ла, ни на вїногра́ды, не и҃спїе́мъ воды́ ѿ кла́дязь твои́хъ: пⷭ҇те́мъ ца́рскимъ по́йдемъ, до́ндеже про́йдемъ предѣ́лы

а) Второз. 2, 26.; Суд. 11, 19. б) выс. 20, 17.

свои колодязѣ, щобы имъ ихъ не забрано Въ тóмъ отже оказавъ Богъ своє добродѣйство, що давъ Израильтянамъ сей колодязь óткрыти. Въ лат. текстѣ звучить сей стихъ такъ: Puteus, quem foderunt principes et paraverunt duces multitudinis in datore legis et in baculis suis. С. є. Израильтяне не мали тамъ воды, тожь на Божій приказъ даный имъ черезъ Мойсея выкопали колодязь, при чóмъ Мойсей и князѣ племенъ, щобы додати имъ духа, начали першй копати землю своими жезлами. Коли показала ся вода, спѣвавъ нарóдъ пѣснь благодарну. (Alloli.) — **Къ Мандана́илъ.** Євр. Mattan означає даръ, подарунокъ.

19. **Къ Наадїи́лъ.** Євр. nahaliel значить рѣка. — **Къ Вамѡ́ѳъ.** Євр. bamoth означає горбокъ. Евсевій утверджає, що се було мѣсто, лежаче надъ Арноном въ землѣ Моавитскóй Имовѣрно есть се мѣсто тоє само, котре I. Нав. 13, 17. называє ся **Вамóѳъ-Ваа́лъ.**

20. **Въ На́пинъ.** Євр. gai с. є. долина.— **Ѿ вє́рха и҃зсѣ́ченагѡ.** Въ євр. текстѣ: Где начинають ся горы Фазга с. є. на границѣ земли аморрейскои. (Зри нис. 23, 14.) — **Зра́щагѡ предъ лицє̀ пⷭ҇ты́ни.** С. є. зъ стороны пустыни званои Redemoth.

22. **Пⷭ҇те́мъ по́йдемъ** и пр. Зри пояснене выс. 20, 17.

твоѧ. 23. Й не дадѣ Сиѡ́нъ І҃илю проити сквозѣ предѣ́лы своѧ: и собра́ Сиѡ́нъ всѧ лю́ди своѧ, и и҃зы́де ѡ҃полчи́тисѧ на І҃иля въ пⷭты́ню: [а] и 24. прїи́де въ Іассаа́нъ, и ѡ҃полчи́сѧ на І҃иля. [б] Й порази́ є҃гѡ І҃иль оу҃бі́йствомъ мечà, и ѡ҃владà́ша землѣ́ю є҃гѡ ѿ А҃рнѡ́на до І҃авѡ́ка, да́же до сынѡ́въ А҃мма́нихъ: ѿ҃кѡ І҃азі́ръ предѣ́ли сы- 25. нѡ́въ А҃мма́нихъ сѵ́ть. Й взѧ І҃иль всѧ гра́ды сі҃ѧ: и вселѝсѧ І҃иль во всѣ́хъ градѣ́хъ А҃морре́йскихъ, во Є҃севѡ́нѣ, и во всѣ́хъ подлежа́- 26. щихъ є҃мꙋ́. Є҃сть во Є҃севѡ́нѣ гра́дъ Сиѡ́на царѧ А҃морре́йска: и сі́й поꙋева́ царѧ Мѡа́вла пре́жде, и взѧ всю́ землю є҃гѡ ѿ А҃ройра да́же 27. до А҃рнѡ́на. Сегѡ̀ ра́ди реку́тъ прито́чницы:

а) Второз. 2, 32. б) Второз. 31, 4.; I. Нав. 9, 10.; 24, 8.; Суд. 11, 21.; Пс. 134, 11.

---

24. **До І҃авѡ́ка.** Зри пояснене Быт. 32, 22. — **Сынѡ́къ А҃мма́нихъ.** Тіи мешкали дальше на всхо́дъ, о҃тдѣленй о҃тъ Аморрейцѣвъ горами. (Зри Быт. 19, 38.; Второз. 2, 19) — **І҃ѧкѡ І҃азі́ръ** и пр. Въ лат. текстѣ есть: Quia forti praesidio tenebantur termini Ammonitarum. По́дъ тымъ „forte praesidium“ могуть розумѣти ся або горы, або такожь граничнй оборонні мѣста, а межи тыми назване ту **І҃азі́ръ**. Було то мѣсто, котре Аморрейцѣ забрали Моавитамъ (Ер. 48, 32.); оно лежало недалеко горы Галаадъ. (1. Пар. 26, 31.) Понеже тамъ були добрй пасовиска, а Рувимиты и Гадиты мали много стадъ, то Мойсей давъ имъ тую землю при подѣлѣ Хананеѣ. Зри нис. 32, 33.

26. **Є҃севѡ́нъ.** Мѣсто, котре давнѣйше належало до Моавито́въ.

27. **Прито́чницы.** Евр. moschelim; бувъ то ро́дъ старинныхъ поето́въ, котрй выражали свои мнѣнія и погляды въ спосо́бъ поетычный, образовый и въ притчахъ. — **Прїидѝте въ Є҃севѡ́нъ** и пр С. е. прійдѣть, побѣдоснй Аморрейцѣ, до Есевона и о҃тбудуйте се мѣсто, щобы

прїидѝте вѣ Єсевѡ́нѣ, да согради́тсѧ и̑ со-
28. зи́ждетсѧ гра́дъ Сионъ. а) Ꙗ̑кѡ о̑гнь и̑зы́де
ѿ Єсевѡ́на, и̑ пла́мень ѿ гра́да Сио́на, и̑ по-
ѧдѐ да́же до Мѡа́ва, и̑ пожрѐ столпы̀ Ѧрно́н-
29. скїѧ. б) Го́ре тебѣ̀ Мѡа́ве, погибо́сте лю́дїе Ха-
мо́совы: про́дани бы́ша сы́нове и̑̀хъ вѣ̀ заклю-
че́нїе, и̑ дще́ри и̑̀хъ плѣ́нницы царю̀ Ѧморре́йскѹ
30. Сио́нѹ: в) И̑ сѣ́мѧ и̑̀хъ поги́бнетъ, Єсевѡ́нѣ
да́же до Девона́: и̑ жены̀ и̑̀хъ е̑щѐ разожго́ша

а) Єрем. 48, 45. б) 3. Цар. 11, 7. в) Ис. 15, 2.; Єрем 48, 8.

було столицею царя Сиона. Тая приповѣстка зо̑стала уложена черезъ якогось поета Аморрейского по занятію области Моавитскои черезъ Сиона, царя Аморрейцѣвъ.

28. **Ꙗ̑кѡ о̑гнь и̑зы́де** и пр. Ту во̑йна есть представлена по̑дъ образомъ огня, котрого поломѣнь всё пожирае. Сей хорошій спосо̑бъ выраженя находимъ и у проро̑квъ. (Зр. Амосъ 1, 7. 10—12.; 2, 2. 5.; Ис. 47, 14.; Єрем. 48, 45.) — **Помдѐ да́же до Мѡа́ва** и пр. С. є. Побѣдоносни̑ Аморрейцѣ дотерли ажь до столицѣ Моавито̑въ, ажь до ихъ границь. до го̑ръ Арноньскихъ, на котрыхъ они о̑тдавали честь божу своимъ богамъ.

29. **Лю́дїе Хамо́совы.** С. є. вы, котрѝ о̑тдаете честь богу Хамосу. (Зри Суд. 11, 24.; 3. Цар. 11, 7.; Єрем. 48, 7. 13.) Одни̑ уважають сего Хамоса яко певный ро̑дъ Молоха (зри Лев. 18, 21.), иншѝ уважають его за Сатурна або такожь за грецкого Комуса. У поганъ мало кожде царство свого власного бога. Ту же нарочно называють ся Моавиты людьми Хамоса, щобы высмѣяти сего бога, що допустивъ до такого пораженя своихъ почитателей.

30. **И̑ сѣ́мѧ и̑̀хъ поги́бнетъ** и пр. Въ евр.: Свѣтло ихъ (с. є. слава ихъ царства або ихъ потомство) загинуло о̑тъ Єсевона ажь до Девона. Есевонъ и Девонъ були то два славни̑ мѣста Моавитскѝ. (Зр. І. Нав. 13, 17.) — **И̑ жены̀ и̑̀хъ** и пр. Въ евр. текстѣ есть: Жены ихъ (погинули) ажь до Нофе близько Медавы. С. є. Аморрейцѣ [illegible] жены почавши о̑тъ

31. ѻ҃гнь на Мѡа́ва. Вселѝсѧ же Ї҃ль ко всѣ̑ гра́ды
32. Ѧ̑морре́йски. И̑ посла̀ Мѡу҃се́й согла́дати Ї҃зи́-
ра: и̑ взѧ́ша е҆гѡ̀, и̑ се́ла е҆гѡ̑, и̑ и̑згна́ша Ѧ̑мор-
33. ре́а живу́щаго та́мѡ. [а] И̑ возвратѝвшесѧ, прїи-
до́ша пу҃те́мъ въ Васа́нъ: и̑ и҃зы́де Ѡ́гъ ца́рь
Васа́нскїй проти́ву҃ и҃̑мъ, и̑ всѝ лю́дїе е҆гѡ̑ на
34. бра́нь къ Е҆драи́нъ. И̑ рече́ Г҃дь къ Мѡу҃се́ю:
не оу҃во́йсѧ е҆гѡ̑, ѩ҆́кѡ къ ру́цѣ твоѝ преда́хъ
е҆гѡ̀, и̑ всѣ̑ лю́ди е҆гѡ̑, и̑ ксю̀ зе́млю е҆гѡ̑: [б] и̑
сотвори́ши е҆́му҃, ѩ҆́коже сотвори́лъ е҆сѝ Сиѡ́ну҃
царю̀ Ѧ̑морре́йску҃, и҃̈же жика́ше въ Е҆севѡ́нѣ.
35. И̑ поразѝ е҆гѡ̀, и̑ сы́ны е҆гѡ̑, и̑ всѣ̑ лю́ди е҆гѡ̑,
да́же не ѡ҃ста̀ въ ни́хъ живы́й: и̑ наслѣ́диша
зе́млю е҆гѡ̑.

а) Второз. 3, 1.; 29, 7. Пс. 134, 11.

Есевона ажь до Нофе близько Медавы. Євр. Nophe не приходить нѣгде бо́льше въ св. Письмѣ; здає ся однако, що есть оно тое само, що Нававъ у Ис. 15, 2.; Єрем. 48, 1. 22. Медава же було то мѣсто недалеко Есевона. Въ лат. текстѣ есть: Lassi pervenerunt in Nophe, et usque Medaba. — Ту ко́нчить ся пѣснь Аморрейцѣвъ по о́тнесено́й надъ Моавитами побѣдѣ.

32. Ї҃зи́ра. Зри пояснене выс. ст. 24. — **Изгна́ша Ѧ̑морре́а.** Израильтяне не могли ихъ здѣлати своими по́ддаными, лишаючи ихъ надальше въ ихъ области; мали бо о́ть Бога выразный приказъ, щобы выгубляли и проганяли всѣ хананейски народы. (Второз. 20, 16—17.)

33. **И̑ возвратѝвшесѧ.** На по́вно́чь. — **Къ Васа́нъ.** Земля лежача на по́вно́чь о́ть царства Сиона. Она належала такожь до Аморрейского племени, такъ якъ тое племя було въ земли хананейско́й дуже розширене. Царь сеи земли, Огъ, бувъ такожь Аморрейцемъ. (Второз. 3 11.) — **Къ Е҆драи́нъ.** Було то мѣсто, назване по́знѣйше Адра; по́сля св. Єронима було оно одны́мъ зъ найзнаменитшихъ мѣстъ Арабіи. Царь Огъ зо́ставъ ту

Глава 22.

Валакъ, царь Моавитскій, спроваджує Валаама, щобы проклявъ Израильтянъ. Въ дорозѣ отримує Валаамъ ôтъ Бога остереженє, щобы не дѣлавъ нѣчого противъ Божôй волѣ.

1. Й [а] воздúгшеся сúнове Їúльтестїи, wполчúшася на зáпады Мшáка оу̑ Їордáна къ Їерїхѡ́нѕ.
2. Й [б] вúдѣвъ Балáкъ сúнъ Сепфѡ́ровъ всѧ̑,
3. є̑лúка сотворѝ Їúль Ѧ̑морре́ю: Й оубоáся Мшáвъ людéй sѣлѡ̀, ꙗ̑кw мнѡ́зи вáхѕ: й wскорбѣ́ Мшáвъ ѿ лицà сынѡ́въ Їúлевыхъ.
4. Й речѐ Мшáвъ старѣ́йшинамъ Мадїáмлимъ: нúнѣ потребúтъ сóнмъ сéй всѣ́хъ, йже о̑крестъ нáсъ, ꙗ̑коже потреблáетъ телéцъ злáкъ на пóли: й Балáкъ, сúнъ Сепфѡ́ровъ, вáше цáрь
5. Мшáвль въ то̀ врéмѧ. [в] Й послà послы̀ къ Валаáмѹ̀ сúнѹ̀ Веѡ́ровѹ̀ въ Фаѳѹ̀́рѹ̀, ꙗ̑же е̑сть оу̑ рѣкѝ землѝ сынѡ́въ людéй є̑гѡ̀, призвáти є̑гò, глаго́лѧ: сѐ лю́дїе ѝзыдóша ѝзъ Е̑гúпта, й сѐ

а) нис. 33, 48. б) Суд. 11, 25. в) Второз. 23, 4.; І. Нав. 24, 9.

на голову побитый, а Израильтяне взяли его землю въ свое посѣданє. (Зри Второз. гл. 3.)

1. **На зáпады Мшáка** и пр. Въ давнѣйшôй пôвнôчнôй части царства Моавитского. Зри выс. 21, 13.

4. **Старѣ́йшинамъ Мадїáмлимъ.** Мадіямиты були сусѣднымъ богатымъ народомъ пастушнымъ. Ихъ старшина носить гдепнде назву царей и князей. Зри нис. 31, 8.; І. Нав. 13, 21. — **Злáкъ.** Зѣле, трава.

5. **Сúнъ Веѡ́ровъ.** Многѝ утверджають, що сей Веоръ называвъ ся такожь Восоръ. (2. Петр. 2, 15.) Се есть можливе, але не цѣлкомъ певне - **Къ Фаѳѹ̀́рѹ̀.** Мѣсто въ краю Арамскôмъ або въ Месопотаміи. — **Оу̑ рѣкѝ.** Має ту найимовѣрнѣйше розумѣти ся Евфратъ.— **Людéй є̑гѡ̀.** С. є. его народа, Сирійцѣвъ.

покры́ша лицѣ̀ землѝ, и̂ сіи сѣдя́тъ при ѡ̂держа́нїи мое́мъ. 6. И̂ ны́нѣ пр҃їидѝ, прокленѝ мнѣ̀ лю́ди сі́и̂, поне́же крѣпльшїи сы́ть па́че на́съ, а҃ще возмо́жемъ си́хъ и̂зби́ти, и̂ и̂зженѝ и̂́хъ и̂зъ землѝ: ꙗ҃кѡ вѣ́мъ, и̂́хже а҃ще бл҃гослови́ши ты̀, бл҃гослове́ни сы́ть, и̂ и̂́хже а҃ще проклене́ши ты̀, про́клати. 7. И̂ и̂до́ша старѣ́йшины Мѡа́вли, и̂ старѣ́йшины Мадїа́мли, [a] и̂ волхкова҃нїа̀ въ рꙋка́хъ и̂́хъ: и̂ пр҃їидо́ша къ Балаа́мꙋ, и̂ глаго́лаша є҆́мꙋ словеса̀ Бала́кова. 8. И̂ речѐ къ ни́мъ: препочи́йте зд҃ѣ̀ но́щь (сі́ю), и̂ ѿвѣщаю̀ ва́мъ дѣ҃ла̀, а҃́же а҃ще возглаго́летъ Г҃дь къ мнѣ̀: и̂ пребы́ша кня́зи Мѡа́вли ѹ̀ Балаа́-

a) 2. Петр. 2, 15.; Посл Юд. ст. 11.

7. Колхкова҃нїа. С. є. нагорода за ворожбу.

8. И̂́же а҃ще возглаго́летъ Г҃дь къ мнѣ̀ и пр. Allioli и иншй толкователѣ утверджають о Валаамѣ, що онъ вызнававъ правдивого Бога и удостоивъ ся бути посередникомъ Божихъ объявлень, имовѣрно для того, що бувъ призначеный до голошеня имени правдивого Бога и скрѣпляня вѣры въ маючого прійти Спасителя межи народами. Тожь слушно называє єго св. Августинъ и другй св. Отцѣ пророкомъ Божимъ. Понеже однако Валаамъ ставъ ся беззаконнымъ (2. Петр. 2, 15.; Юд. 11.) такъ, що нимъ заволодѣвъ злый духъ, дѣлаючи єго зъ ревнителя о честь Божу и о спасеніе Єго народа Божимъ противникомъ (ст. 12. 19. 21. 22.) а своимъ помо́чникомъ и ворогомъ Божого царства на земли (Апок. 2, 14.; Чис. 25, 1.; 31, 8. 16.), тому называють єго многй св. Отцѣ такожь слушно пророкомъ злого духа. А що Богъ говоривъ єго устами навѣть тогда, коли онъ зо́йшовъ уже на манóвцѣ, се стало ся задля того, що Богъ хотѣвъ єго уживати за свое орудіе, якъ се неразъ дѣє ся (Іоа. 11, 51.), а може еще и для того, що Богъ хотѣвъ єго своєю надзвычайною благодатію порушити и направити.

9. ма. Й прїйде Бг҃ъ къ Валаа́мѹ, и речѐ емѹ̀: что̀
10. человѣ́цы сі́и оу҃ тебѐ? Й речѐ Валаа́мъ
къ Бг҃ѹ: Вала́къ сы́нъ Сепфѡ́ровъ, ца́рь
11. Мѡа́вль, посла́ и҃хъ къ мнѣ̀, глаго́ла: Сѐ
лю́дїе и҃зыдо́ша и҃зъ Е҃гу́пта, и покры́ша лицѐ
землѝ, и сі́и сѣда́тъ при ѡ҃держа́нїи мое́мъ: и
ны́нѣ прїи́ди, проклени́ мнѣ̀ и҃хъ, не́гли возмогѹ̀
12. и҃зби́ти и҃хъ, и и҃згна́ти а҃ ѡ҃ землѝ. Й речѐ Бг҃ъ
къ Валаа́мѹ: да не и҃́деши съ ни́ми, нижѐ да
13. клене́ши люде́й: сѹ́ть бо бл҃гослове́ни. Й воста́къ
Валаа́мъ заѹ́тра, речѐ кнаже́мъ Вала́ковымъ:
возврати́теса къ господи́нѹ своемѹ̀: не попѹ̀-
14. ща́етъ мнѣ̀ Бг҃ъ и҃тѝ съ ва́ми. Й костя́вше кня́-
зи Мѡа́ви, прїидо́ша къ Вала́кѹ, и рекóша емѹ̀:
15. не хо́щетъ Валаа́мъ прїитѝ съ на́ми. Й прило-
жѝ Вала́къ е҃щѐ посла́ти кня́зи мно́жайшїи, и
16. честне́йшїи си́хъ. Й прїидо́ша къ Валаа́мѹ, и
глаго́лаша емѹ̀: сїа̀ глаго́летъ Вала́къ сы́нъ
Сепфѡ́ровъ: молю̀ та̀, не ѡ҃блѣни́са прїитѝ къ
17. мнѣ̀. Че́стнѣ бо та̀ почтѹ̀, и всѧ̀, е҃ли́ка а҃́ще
рече́ши мнѣ̀, сотворю̀ тебѣ̀: и прїи́ди, и прокле-
18. ни́ мнѣ̀ лю́ди сїа̀. Й ѿвѣщà Валаа́мъ, и речѐ

а) Второз. 23, 5.

---

9. Й прїйде Бг҃ъ къ Валаа́мѹ Въ снѣ, подо́бно якъ колись об'явивъ ся Богъ Авимелеху. (Зри Быт. 20, 3.; выс. 12, 6.; Iов 33, 15—17.) Пôсля пишихъ говоривъ съ Валаамомъ ангелъ, котрый явивъ ся ему пôзнѣйше (ст. 31.).

11. Не́гли. Може.

12. Люде́й. С. є. Израильтянъ. — Сѹ́ть бо бл҃гослове́ни. Я ихъ благословивъ и буду ихъ и надальше благословити, обдаряючи ихъ щедро моими добродѣйствами. (Зр. Быт. 27, 29.)

18. Не могѹ̀ престѹпи́ти и пр. Обавлявъ ся бо гнѣ-

кнaзе́мъ Балаа́ковымъ: [a] а̑ще мнѣ да́стъ Балаа́къ по́лнъ хра́минъ свою̀ зла́та и̑ сребра̀, не могъ̀ преступи́ти сло́ва ГДа Бо́га, е́же соткори́ти
19. то̀ ма́ло и̑лѝ вели́ко въ ра́зумѣ мое́мъ: И̑ ны́нѣ потерпи́те здѣ̀ и̑ вы̀ но́щь сію̀, и̑ оу̑вѣ́мъ
20. что̀ приложи́тъ ГДь глаго́лати къ мнѣ̀. И̑ прiи́де Бо́гъ къ Балаа́му но́щiю, и̑ речѐ е́му̀: а̑ще зва́ти та̀ прiи́доша человѣ́цы сiѝ, воста́въ и̑дѝ въ слѣ́дъ и̑́хъ, но сло́во е́же а̑ще реку̀ тебѣ̀, то̀
21. да сотвори́ши. И̑ воста́въ Балаа́мъ зау̑тра, w̑-
22. сѣдла̀ о̑сла̀ своѐ, и̑ и̑де съ кна́зи Мwа́вли. И̑ разгнѣ́вася кр҃остiю Бо́гъ, ѩкw̑ и̑де сей̀: и̑ вста̀ А̑гго́лъ Бж҃ȋй препа́ти е́му̀ на пу́ти: сей̀ же сѣ-
дя́ше на о̑сла́ти свое́мъ, и̑ два̀ рава̀ е́гw̑ съ
23. ни́мъ. И̑ оу̑зрѣ́въ о̑се́лъ А̑гго́ла Бж҃ȋа сопроти́въ

а) нис. 21, 13.

ву и помсты Бога. — **Е́же соткори́ти то̀ ма́ло и̑лѝ вели́ко въ ра́зумѣ мое́мъ.** Я не могу въ той справѣ щонибудь здѣлати, якъ бы я самъ собѣ того желавъ, идучи за всказовкою мого власного розуму и серця.

19. **Что̀ приложи́тъ** и пр. Що менѣ Богъ еще скаже.

20. **Воста́въ и̑дѝ** и пр. Богъ позваляє Валааму ити, понеже онъ хоче ити; такъ Богъ неразъ лишає чоловѣкови его безъумну волю, користаючи зъ того при выконуваню своихъ Божихъ намѣровъ. Однако Богъ выразно застерѣгає собѣ, щобы тая подорожь Валаама не мала на цѣли шкодженя Израильтянамъ, но щобы Валаамъ державъ сл вѣрно першого Божого приказа. (Ст. 12.)

22. **И̑ разгнѣ́вася кр҃остiю Бо́гъ.** Видячи, що Валаамъ отъѣзджає съ злыми намѣрами шкодженя Израильтянамъ и въ той гадцѣ, що и Богъ позволить ему проклинати свой народъ и що онъ въ той способъ заспокоить свое користолюбіе. (Зр. нис. ст. 32.) — **Препа́ти е́му̀ на пу́ти.** Щобы вздержати его отъ подорожи.

стоѧща на пѹти, и мечь извлеченъ въ рѹцѣ его, и совратися оселъ съ пѹти, и идѧше на поле: и бияше (Валаамъ) осла жезломъ своим,
24. ѥже направити ѥ на пѹть. И ста Ангелъ Божїй на броздахъ виноградныхъ: ѡграждение ѡсюдѹ и ѡграждение ѡ онѹдѹ.
25. И оузрѣвъ оселъ Ангела Божїа, приложися къ ѡградѣ, и прижмѣ ногѹ Валаамѹ къ ѡградѣ: и приложи
26. еще бити его. И приложи Ангелъ Божїй, и шедъ ста въ мѣстѣ оузкомъ, въ немже не бяше
27. оуклонитися ни на десно ни на лѣво. И вида осла Ангела Божїа, паде подъ Валаамомъ: и разгнѣвася Валаамъ, и бияше осла жезломъ.
28. а) И ѡверзе Богъ оуста осляти, и рече Валаамѹ: что соткорихъ тебѣ, ѩкѡ сѐ въ третіе биеши ма? И рече Валаамъ осляти: ѩкѡ порѹ-

---

а) 2. Петр. 2, 16.; Посл. Юд. ст. 11.

---

24. **На кроздахъ виноградныхъ** и пр. С. е. въ уличцѣ межи двома обгородами, плотами виноградными.

26. **И приложи Ангелъ** и пр. С. е. поступивъ дальше.

28. **И ѡверзе Богъ оуста осляти** Богъ розвязавъ языкъ ослицѣ, щобы промовила, якъ діяволъ порушавъ уста вужа бесѣдуючого съ Евою въ раю. Богъ уживъ голосу ослицѣ, разъ для того, щобы звѣрячій чоловѣкъ зостався завстыдженый отъ скота, одержуючи отъ него науку, а потомъ для того, щобы — якъ говорить св Григорій Нис. — опамятавъ ся ворожбитъ Валаамъ, котрый звыкъ ворожити зъ рыку осла и зъ цвѣркання птаховъ. А св. Августинъ говорить: Се, що Богъ дае говорити нерозумному звѣряти, хотяй оно не розумѣе того, що говорить, есть меньше дивнымъ нѣжь заслѣпленє и затвердѣлость Валаама. Зри 2. Петр. 2, 16.

24. **Ангелъ кыхъ мечь имѣлъ** и пр. Гнѣвъ Валаама и его лакомство були такъ великій, що онъ не учувае страху на видъ такого чуда, но радше такъ отповѣдае, якъ бы съ нимъ говорибъ якій чоловѣкъ. (Авг.)

гла́оса мнѣ є̂сѝ: и̂ а̏ще бы́хъ ме́чь и̂мѣ́лъ въ
30. рѫкѹ̀ мое́ю, проболъ́ бы́хъ та̀. И̂ речѐ о̀сла̀ Ва-
лаа́мѹ: не а́зъ ли о̂сли́ца твоа̀, на не́йже ты̀
ѣ́здиши ѿ ю́ности своеа̀ до дне́шняго днѐ?
є̂да̀ презо́рствомъ презрѣ́вши сотвори́хъ тебѣ̀
31. сїѐ? о̏нъ же речѐ: нѝ. [a] Ѡ̏вре́зе же Бг̀ъ о̏чи
Валаа́мѹ, и̂ оу̏зрѣ̀ А̏гг̀ла Бж̀їа противостоа́ща
на пѫ́тѝ, и̂ ме́чь и̂звлече́нъ въ рѫцѣ̀ є̂гѡ̀: и̂ при-
32. клони́всѧ поклони́сѧ є̂мѹ̀ лице́мъ свои́мъ. И̂ ре-
чѐ є̂мѹ̀ А̏гг̀лъ Бж̀їй: почто̀ бїе́ши о̀сла̀ твоего̀ сїѐ
въ тре́тїе? и̂ сѐ а́зъ прїидо́хъ на препа́тїе твоѐ,
я̀кѡ непрїа́тенъ пѫ́ть тво́й предомно́ю: и̂ ви́дѧ
33. ма̀ о̂сли́ца, совратѝсѧ ѿ менѐ сѐ тре́тїе: И̂ а̏ще
бы не оу̏клони́лаасѧ ѿ менѐ, ны́нѣ та́ оу̏бо оу̏би́лъ
34. бы́хъ, сїю̀ же сохрани́лъ бы́хъ. И̂ речѐ Валаа́мъ
къ А̏гг̀лѹ̀ Г̀Дню: согрѣ́шихъ, не вѣ́дѣхъ бо,
я̀кѡ ты̀ мнѣ̀ противостоа́лъ є̂сѝ на пѫ́тѝ: и̂
35. ны́нѣ а̏ще тевѣ̀ не оугодно, возвращу́сѧ. И̂ речѐ
А̏гг̀лъ Бж̀їй къ Валаа́мѹ: и̂дѝ ты̀ съ человѣ́ки:
о̀ба́че сло́во е̏же а̏ще реку̀ тебѣ̀, сїѐ сохранѝ
глаго́лати: и̂ и̏де Валаа́мъ съ кна́зи Вала́ковы.
36. И̂ оу̏слы́шавъ Вала́къ, я̀кѡ приѹ́дитъ Валаа́мъ,
и̂зы́де въ срѣ́тение є̂мѹ̀ въ гра́дъ Мѡа́вль,
и̏же е̏сть въ предѣ́лѣхъ А̂рнѡ́нихъ, и̏же
37. е̏сть на краѝ предѣ́лѡвъ. И̂ речѐ Вала́къ
къ Валаа́мѹ: не посла́хъ ли къ тебѣ̀ зва́-
ти та̀? почто̀ не прише́лъ є̂сѝ къ мнѣ̀, и̂лѝ

a) I. Нав. 5, 13.

30. Презо́рствомъ. Зъ гордости, зъ поруги.

31. И̂ приклони́всѧ и пр. Зъ боязни передъ смертію.

32. На препа́тїе твоѐ. Зри пояснене выс. ст. 22. — Я̀кѡ непрїа́тенъ пѫ́ть и пр. Понеже твоя дорога менѣ не подобае ся задля злого намѣру, въ якомъ удаешь ся до Валака.

38. не возмогѫ̀ почтѝти тебѣ̀? И̂ речѐ Валаа́мъ къ Бала́кѹ: сѐ прихождѫ̀ къ тебѣ̀ ны́нѣ: мо́ценъ ли бѫ́дѫ глаголати что̀? сло́во, е̃́же а̃́ще вложи́тъ
39. Бг̃ъ въ ѹ̂стà мо҃ѧ. сїѐ рекѫ̀. И̂ и̃́де Валаа́мъ съ
40. Бала́комъ, и̂ внидо́ша въ гра́ды се́лныѧ. И̂ заклà Бала́къ телцы̀ и̂ о̃́вцы, и̂ послà Валаа́мѹ и̂
41. кнѧзе́мъ и̃́же съ ни́мъ. И̂ бы́сть заѹ́тра: и̂ взя́въ Бала́къ Валаа́ма, возведѐ е̂гѡ̀ на сто́лпъ Ваа́ловъ, и̂ показà е̂мѹ̀ ѿ̃́ттѹ́дѹ ча́сть нѣ́кѹю люде́й.

Глава̀ 23.

Валаамъ замѣсть проклинати благословить народъ израильскій.

1. И̂ речѐ Валаа́мъ къ Бала́кѹ: сози́жди мнѣ̀ здѣ̀ се́дмь тре́бищъ, и̂ ѹ̂гото́вай мнѣ̀ здѣ̀

---

37. И̂лѝ не возмогѫ̀ почтѝти текѐ? Чи може ты гадавъ, що я не могу належито нагородити твôй трудъ?

39. Къ гра́ды се́лныѧ. Въ євр. текстѣ: Kiriath-Chuzot с. є. мѣсто улиць або площадей. Була то столиця моавитского царства, такъ названа имовѣрно задля своєи величины

40. И̂ заклà Бала́къ и пр. Въ євр. текстѣ есть: принѣсъ въ жертву (свому богу Хамосу). Зри выс. 21, 29. — Послà Валаа́мѹ и пр. Певну часть жертвенного мяса пôславъ Валааму и єго дружинѣ. (Зри Апок. 2, 14.)

41. Возведѐ е̂гѡ̀ на сто́лпъ Ваа́ловъ. Була то видко гора, на котрôй стоявъ идолъ Хамоса. Ваалôмъ же называлися многѝ божища въ тыхъ поганьскихъ краяхъ. — И̂ показà е̂мѹ̀ и пр. За горою, на котрôй находивъся Валакъ съ Валаамомъ, таборовали Израильтяне. Тыхъ показавъ Валакъ Валааму, щобы ихъ проклинавъ. — Ча́сть нѣ́кѹю. Въ євр. есть: часть послѣдну, partem extremam с. є. всѣхъ Израильтянъ. Сей текстъ здає ся лучше ôтповѣдати стихови 13. слѣд. гл.

1. Тре́бищъ. Олтарѣвъ.

2. сéдмь телцéвъ и̂ сéдмь о̂внóвъ. И̂ сотворѝ Валáкъ, ѩ̆коже речѐ ѥ̂мꙋ̀ Валаáмъ: и̂ воз-
3. несѐ телцà и̂ о̂вна̀ на трéвице. И̂ речѐ Валаáмъ къ Валáкꙋ̀: стáни оу̑ трéбы своеѧ̀, и̂ пойдꙋ̀, ӑ̑ще ѩ̆ви́тсѧ мнѣ̀ Бг̑ъ въ срѣ́тенїе, и̂ слóво ӗ́же мнѣ̀ оу̑каáжетъ, повѣ́мъ тебѣ̀: и̂ стà Валáкъ оу̑
4. трéбы своеѧ̀. И̂ Валаáмъ й́де вопроси́ти Бг̑а, и̂ й́де прáмш: и̂ ѩ̆ви́ся Бг̑ъ Валаáмꙋ̀: и̂ речѐ къ немꙋ̀ Валаáмъ: сéдмь трéбицъ и̂зготóвихъ, и̂
5. возложи́хъ телцà и̂ о̂вна̀ на трéвице. И̂ вложѝ Бг̑ъ слóво въ оу̑стà Валаáмꙋ̀, и̂ речѐ: возвра-
6. ти́всѧ къ Валáкꙋ̀, тáкш глаго́ли. И̂ возврати́ся къ немꙋ̀: о̂́нъ же стоáше оу̑ всесожже́нїй свои́хъ, и̂ всѝ кнáзи Мшáвли съ ни́мъ: и̂ бы́сть
7. Дх̑ъ Бж̑їй на не́мъ. И̂ воспрїѝмъ при́тчꙋ̀ свою̀,

---

2. **И̂** возни́сѐ и пр. С. є. Валаамъ. (Ст. 4.) Кому принѣсъ Валаамъ тую жертву? Одни̂, а межи ними Allioli, кажуть, що Валаамъ принѣсъ тую жертву правдивому Богу, хранителю Израильтянъ, щобы ему позволивъ ихъ прокляти. Иншѝ, а межи ними Brentano, утверджають, що Валаамъ хотѣвъ тою жертвою упросити и иншихъ богóвъ, щобы ему помогли выдобути ся зъ прикрого положеня. Ті̀и опирають се своє мнѣніє на тóмъ, що у Израильтянъ не вóльно було бóльше олтарѣвъ ставити, а тóлько оденъ. — Въ лат. текстѣ есть: Imposuerunt simul vitulum et arietem super aram, с. е. они оба принесли жертву, кождый на окремóмъ олтари. (Ст. 3.)

4. **Ѩ̆ви́ся Бг̑ъ.** Въ особѣ ангела.

5. **Вложѝ Бг̑ъ слóво** и пр. Сказавъ ему, научивъ его, що має говорити.

6. **На не́мъ.** На Валаамѣ. О̂нъ зо̂ставъ о̂тъ Бога вдухновенный, якъ Саулъ (1. Цар. 10, 11.), якъ Каяфа (Іоа. 11, 49.) Зри выс. 22, 8.

7. **При́тчꙋ̀ свою̀.** Євр. maschal означає параболичный, образовый а заразомъ поважный способъ говореня. (Зр. Іов. 27, 1.; 29, 1.) — **Ѡ̀ Месопота́мїи.** Зри выс. 22, 5. — **Ꙗ́кшвъ .... Ꙗ̈ил.** С. є. потомкóвъ Якова.

речѣ: [а] ѿ Месопотáмїи приведѐ мя Валáкъ, цáрь Мωáвль, ѿ гóръ востóчныхъ, глл҃: градѝ прокленѝ мнѣ Їáкωва, и̂ градѝ прокленѝ мнѣ
8. Їи̂лл. [б] Что̀ проклен8̀, е̂гѡ́же не клнéтъ ГДь? и̂лѝ что̀ зло̀ рек8̀, е̂гѡ́же не злослóвитъ Бг҃ъ?
9. Їа̏кω ѿ вéрхъ гóръ оу̏зрю̀ е̂го̀, и̂ ѿ хѡ́лмъ провразúмлю е̂го̀, [в] сѐ лю́дїе е̂дúни насели́тсѧ,
10. и̂ съ ѩ҆зы́ки не смѣша́тсѧ. Кто̀ и̂зслѣ́дитъ [г] сѣ́мя Їáкωвле? и̂ кто̀ и̂зочтéтъ сóнмы Їи̂лл? [д] да оу̏мретъ дш8̀ моѧ̀ въ дш8́хъ прáведныхъ,
11. и̂ в8́ди сѣ́мя моѐ, ѩ҆коже сѣ́мя и̏хъ. И̂ речѐ Валáкъ Балаáм8: что̀ сотвори́лъ е̂сѝ мнѣ? на прокля́тїе врa҃гъ мои́хъ призва́хъ тѧ̀. и̂ сѐ блгословúлъ е̂сѝ (ѧ҃) блг҃ословéнїемъ.
12. И̂ речѐ Балаáмъ къ Балáк8: не е̂лúка ли влóжитъ Бг҃ъ въ

Второз. 23, 4. б) I. Нав. 24, 10. в) Второз. 33. 28. г) Быт. 13, 16. д) 3. Цар. 19, 4

---

8. **Что̀ проклен8̀** и пр. Мовъ бы казавъ: Валакъ жадае ôтъ мене рѣчи неможливои. Богъ поблагословивъ сей нарôдъ, котрый я маю прокляти, а тогда щó значать всѣ мои проклятя и чары.

9. **Ѡ҆ вéрхъ гóръ** и пр. Зъ сего пôдвысшеного мѣстця виджу цѣлый нарôдъ израильскíй. - **Е҆дúни насели́тсѧ** и пр. Израильтяне будуть ôтъособненй и землею и законами своѥи вѣры ôтъ всѣхъ другихъ народôвъ творячи оденъ Божíй нарôдъ. (Зр. Исх. 19, 5.; Лев. 20, 24.)

10. **Кто̀ и̂зслѣ́дитъ сѣ́мя Їáкωвле** и пр. С. ѥ. Потомство Якова буде безъ числа якъ пѣсокъ земли. Зри Быт. 13, 16.; 28, 14. — **Да оу̏мретъ дш8̀ моѧ̀** и пр. Валаамъ называе Израильтянъ праведными яко вѣруючихъ потомкôвъ Авраама и другихъ патрíярхôвъ. Онъ видить ихъ щастѥ въ безпечнôй опѣцѣ у Бога и въ численнôмъ ихъ потомствѣ; въ такôмъ щастю хотѣвъ бы и ôнъ жити и умерти, однако праведности житя Израильтянъ не хотѣвъ ôнъ наслѣдовати. Ѥсть се звычайне желанѥ всѣхъ безбожникôвъ.

13. оу҃ста̀ моѧ̀, сїѐ сохранѭ̀ глаго́лати? И̂ речѐ къ̀ немѹ̀ Балако́ву: пойдѝ е҆щѐ съ̀ мно́ю на мѣ́сто и҃но, съ̀ негѡ́же не оу҃зриши и҃хъ ѿтѹ́дѹ, но ра́звѣ ча́сть нѣ́кѹю и҃хъ оу҃зриши, всѣ́хъ же не
14. оу҃зриши, и̂ прокленѝ мнѣ̀ и҃хъ ѿтѹ́дѹ. И̂ поѧ̀ е҆гѡ̀ на стра́жѹ села̀, [a] на ве́рхъ и҃стѣ́санагѡ, и̂ созда̀ та́мѡ се́дмь тре́вицъ, и̂ возложѝ телца̀
15. и̂ о҆вна̀ на тре́вице. И̂ речѐ Валаа́мъ къ̀ Бала́кѹ: ста́ни оу҃ тре́вы своеѧ̀, а҆́зъ же пойдѹ̀ во-
16. проси́ти Бг҃а. И̂ срѣ́те Бг҃ъ Валаа́ма, и̂ вложѝ сло́во въ̀ оу҃ста̀ е҆мѹ̀, и̂ речѐ: возврати́ся къ̀ Ба-
17. ла́кѹ, и̂ рече́ши сїѧ̂. И̂ возврати́ся къ̀ немѹ̀: о҆́нъ же стоя́ше оу҃ всесожже́нїй свои́хъ и̂ всѝ кня́зи Мѡа́вли съ̀ ни́мъ, и̂ речѐ е҆мѹ̀ Бала́къ: что̀ глаго́ла Гдь̂? И̂ воспрїи́мъ прито́чѹ свою̀,
18. речѐ: воста́ни Бала́къ, и̂ послу́шай, внѹ́ши сви-

а) Второз. 3, 27.

---

13. **Ча́сть нѣ́кѹю.** Валакъ гадае забобонно, що Валаамъ для того благословивъ Израильтянъ, що мавъ передъ очима цѣлый станъ израильскій, и що черезъ тое бувъ одушевленый и розположеный до благословеня израильского народа. Зри выс. 22, 41.

14. **На стра́жѹ села̀, на ве́рхъ и҃сте́санагѡ.** Въ лат. текстѣ: In locum sublimem super verticem montis Phasga. Пѡ̂сля евр. тексту мае ту розумѣти ся гора Фазга, найвысша въ земли моавитскѡ̂й, зъ котрои то горы можна було видѣти цѣлу землю Хананейску. (Зри нис. 27, 12.; Второз. 3, 27.; 34, 1—2.) Въ евр. текстѣ называе ся тая гора мѣстцемъ стражи; имовѣрно находила ся тамъ стражь, чуваюча надъ безпеченьствомъ краю. Було бо тогда въ звычаю ставляти такѝ стражи на горахъ. Зр. Ис. 21, 11.; 52, 8.; Ерем. 6, 1.

16. **Рече́ши сїѧ̂.** Ту сказавъ Валааму Богъ тое, що есть выражене о҆тъ ст. 18—24.

18. **Прито́чѹ свою̀.** Зри пояснене выс. ст. 7.

19. дѣтель сы́не Сепфо́ровъ. [a] Не ѩ́кω человѣ́къ Бг̃ъ колѣ́влется, нижѐ ѩ́кω сы́нъ человѣ́ческій и҃змѣня́ется: то́й гл҃аше, не сотвори́тъ ли?
20. рече́тъ, и҆ не пребу́детъ ли? Сѐ бл҃гословля́ти приведе́нъ е҆́сть; бл҃гвлю, и҆ не ѿвращ҃ꙋ́.
21. Не вꙋ́детъ тр҃ꙋда́ въ Ія́кωвѣ, нижѐ оу҃зритсѧ волѣ́знь въ Ію҃ли: Гдⷭ҇ь Бг̃ъ е҆гѡ̀ съ ни́мъ,
22. сла́ва цр҃ска́ѧ на не́мъ. [b] Бг̃ъ и҆зведы́й е҆гѡ̀ и҆з҃ Е҆гу́пта, ѩ́коже сла́ва е҆диноро́га въ не́мъ: Нѣ́сть бо вражбы́ въ Ія́кωвѣ, нижѐ волхвова́нїѧ въ Ію҃ли: въ вре́мѧ наречѐтсѧ Ія́кωвꙋ и҆ Ію҃лю: что̀

а) 1. Цар. 15, 29.; Малах. 3, 6.; Тит. 1, 2. б) нис. 24 8.

---

19. **Не ѩ́кω человѣ́къ Бг̃ъ** и пр. Мовъ бы казавъ: Богъ велѣвъ, щобы я не проклинавъ Израильтянъ и доси мене о҆́тъ того встримовавъ; тожь безъ сумнѣву не дозволить менѣ и надальше, щобы я проклинавъ Израильтянъ. Божи҆́ бо совѣты суть незмѣнни҆́.

21. **Не вꙋ́детъ тр҃ꙋда́ въ Ія́кωвѣ. нижѐ оу҃зритсѧ волѣ́знь въ Ію҃ли.** С. е. Богъ не допустить, щобы потомкамъ Якова стала ся яка кривда, або яке нещастє. Въ евр. текстѣ есть: Богъ не видить ніякои вины на Яковѣ, не бачить ніякои неправедности на Израилю, с. е. еще Израильтяне вѣрно служать свому Єговѣ, еще не о҆́тдають божои чести идоламъ, то якъже мають мои проклоны мати яку силу? Такъ каже розумѣти се мѣстце и лат. текстъ: Non est idolum in Jacob, nec videtur simulacrum in Israel. Тую саму гадку по҆́ддає впрочемъ и нашь текстъ. — **Сла́ва цр҃ска́ѧ на не́мъ.** Ихъ Богъ есть ихъ царемъ, Єго одного они славлять, въ Єго опѣцѣ они остають. Зр. Исх. 19, 5.; Лев., 20, 24.; 1. Цар. 10, 24.

22. **Сла́ва е҆диноро́га въ не́мъ.** Многи҆́ мають ту на мысли звѣря зване rhinocerus, котрого сила есть дуже велика. Сей образъ служить ту до выраженя силы Божои, котра не допустить кривды на Израильтянъ.

23. **Нѣ́сть бо вражбы́** и пр. У Израильтянъ нема ворожбито́въ анѣ чаро́вниково́въ; они имъ непотрѣбни҆́ анѣ имъ не могуть шкодити; Богъ бо обѣцявъ имъ, що и

24. совершитъ Бгъ? [а] Се людіе ѩкѡ львичища востанѹтъ, и ѩкѡ левъ вознесется: не оуснетъ,
дондеже снѣстъ лова, и кровь посѣченыхъ
25. испіетъ. И рече Валакъ къ Валаамѹ: ни клятвами мнѣ клени ихъ, нижѣ благословенїемъ
26. благослови ихъ. И ѿвѣщавъ Валаамъ, рече къ Валакѹ: не рѣхъ ли тебѣ? гла: слово, еже
27. аще возглетъ Бгъ, сіе сотворю. И рече Валакъ къ Валаамѹ: гради, поймѹ тя на мѣсто ино,
аще оугодно вѹдетъ Бгѹ, и проклени ми ихъ
28. ѿтѹдѹ. [б] И поя Валакъ Валаама на верхъ
29. Фогѡра, простираюцася въ пѹстыню. И рече Валаамъ къ Валакѹ: созижди мнѣ здѣ седмь
требищъ, и оуготовай мнѣ здѣ седмь телцевъ
30. и седмь овнѡвъ. И сотвори Валакъ, ѩкоже рече емѹ Валаамъ: и вознесе телца и овна на требище.

Глава 24.

Дальше пророцтво Валаама.

1. И [в] видѣвъ Валаамъ ѩкѡ добро есть предъ Гдемъ благословлати Ізла, не иде по обычаю

а) Быт. 49, 9. б) ниc. 25, 3 в) выс. 23, 3.

теперь и познѣйше черезъ своихъ пророковъ завчасу имъ оповѣстить, чого мають обавляти ся а що мають дѣлати, щобы уйшли злои судьбы.

24. **Не оуснетъ** и пр. Не спочнуть Израильтяне, доки не выгублять Хананейцѣвъ, своихъ непріятелей.

25. **Ни клятвами** и пр. С. є. если уже не хочешь Израильтянъ прокляти, то ихъ хоть не благослови.

28. **На верхъ Фогѡра.** Була се найславнѣйша гора въ царствѣ Моавитскомъ. Тамъ мавъ Ваалъ свою святыню, отъ чого и называвъ ся Ваалъ-Фогоръ. Здає ся, що есть се тая сама святыня, котра Второз. 34, 6. домомъ Фогоровымъ называє ся.

своемѹ къ срѣтенїе волхвованїемъ, и возврати
2. лице свое къ пѹстыню. И возведъ Валаамъ очи
свои, оузрѣ Їила ѡполчившася по племенѡмъ:
3. и высть Дхъ Бжїй на немъ. И воспрїимъ
прит҃чѹ свою, рече: глаголетъ Валаамъ сынъ
Веѡровъ, глаголетъ человѣкъ истинно зраи:
4. Глетъ слышай словеса Крѣпкаго, иже видѣнїе
5. Бжїе видѣ въ снѣ: ѡверсты очи его. [a] Коль
добри домы твои Іакове, и кѹщы твоа Їилю?
6. Ѣкѡ дѹбравы ѡсѣнающыа, и [6] ѣкѡ садїе при

а) I. Нав. 24, 10. б) Пс. 1, 3.

---

1. **Ѣкѡ добро естъ предъ Гдемъ** и пр. С. є. що Богу подобає ся, що така єсть Єго воля, щобы онъ благословивъ Израильтянъ. — **Не иде по обычаю** и пр. Валаамъ, видячи, що єго дотеперѣшнї вѣщарскї способы суть безъуспѣшнї, не употребляє ихъ теперь больше. Allioli каже: Валаамъ, котрый бувъ уже вольнымъ отъ сумнѣву, чи Богъ не зозволить такожь на проклинане Израильтянъ, не потребовавъ уже отходити на самоту, щобы ту зобрати духа и найти потрѣбну ворожбу.

2. **Бысть Дхъ Бжїй на немъ.** Зри пояснене выс. 23, 6.

3. **Притчѹ свою.** Зри пояснене выс. 23, 7. — **Человѣкъ истинно зраи.** С. є. Валаамъ, котрого заслѣпили упередженя, видить теперь цѣлкомъ ясно, яка єсть Божа воля, чого Богъ отъ него жадає; Богъ отворивъ єму очи єго души.

4. **Иже видѣнїе Бже видѣ въ снѣ.** Богъ объявлявъ свою волю дуже часто патріярхамъ и пророкамъ въ снѣ. Гдекотрї мають ту на мысли станъ екстазы, въ котромъ Валаамъ находячи ся, одержавъ отъ Бога духа пророчого.

5. **Коль добри.** Якъ краснї. — **Кѹщы.** Наметы, шатра.

6. **Ѣкѡ дѹбравы ѡсѣнающыа.** Якъ дубровы тѣнистї представляють красный видъ богацтвомъ деревъ,

рѣкáхъ, и ѣкω кѵ́цы ѣже водрѵ́зи ГДь, и ѣкω
7. кéдри при водáхъ. Изы́детъ человѣ́къ ѿ сѣмене є҆гѡ̀, и ѡ҃владáетъ ѡ҃зы́ки мнóгими: и возвы́ситсѧ пáче Гѡ́га цр҃тво є҆гѡ̀, и возрастéтъ
8. цр҃тво є҆гѡ̀. а) Бгъ ѝзведѐ є҆гдо̀ ѝзъ є҆гúпта,

а) выс. 23, 22.

зеленію и милою прохолодою, такъ и множество намето̑въ израильскихъ бавить око своимъ милымъ видомъ, даючи Израильтянамъ прохолоду и о҃тпочинокъ. — Ѩкω сáдїе при рѣкáхъ. Котрѝ зеленѣють, цвитуть и овочи выдають. — Ѩкω кѵ́цы ѣже кодрѵ́зи ГДь. С. є. тіи наметы израильскѝ суть такъ краснѝ, мовъ бы ихъ построивъ самъ Господь. Въ євр. текстѣ: якъ алой (райске дерево) Богомъ засадженый. Євр. ahalim, алой, було дерево дуже пахнюче, а при то̑мъ дуже высоке и тѣнисте. — Ѩкω кéдри при водáхъ. Котрѝ задля тои волхкости стають ся щоразъ высшѝ и красшѝ.

7. Изы́детъ человѣ́къ и пр. Св. Евсевій, Кипріянъ, Орігенъ и др. о҃тносять се до Месіи, котрый выйде зъ народа израильского и котрого царство буде славне. — И возвы́ситсѧ пáче Гѡ́га и пр. Высше наведенѝ толкователѣ розумѣють се о побѣдѣ Месіи надъ Гогомъ и Магогомъ с. е. надъ діяволомъ. (Зр. Апок. 20, 7.) Въ євр. текстѣ: его царь буде высшій (сильнѣйшій) о҃тъ Агага. Имя Агагъ було вспо̑льне для всѣхъ царей амаликитскихъ, якъ имя Фараонъ для царей египетскихъ, а имя Авимелехъ для князѣвъ филистимскихъ. Царѣ Амаликитскѝ уходили за найсильнѣйшихъ. Тіи, що сей стихъ беруть въ дословно̑мъ значеню, мають ту на мысли царя Саула, котрый побѣдивъ Амаликито̑въ. Зри 1. Цар. гл. 15.

8. Слáка є҆динорóга. Зри поясненѥ выс. 23, 22. — Поѣ́стъ ѡ҃зы́ки и пр. Бесѣда ту о знищеню народо̑въ непріятельскихъ черезъ Израильтянъ, особливо за часо̑въ Давида. Зарóвно можна се о҃тнести и до Месіи, котрый побѣдивъ своєю смертію крестною діявола и по̑дчинивъ по̑дъ свою власть поганьскѝ народы своєю наукою.

ѩкоже слáва ѥдинорóга ѥмꙋ: поáстъ ѩзы́ки вра́гъ свои́хъ, и̂ тóлцы и̑хъ и̂змождúтъ, и̂ стрѣлáми свои́ми оу̑стрѣли́тъ врага̀. 9. [a] Возлéгъ почи́ ѩкѡ лéвъ, и̂ ѩкѡ скúменъ: кто̀ возвꙋ́дитъ ѥго̀? бл҃гословя́щіи тя̀, бл҃гослове́ни, и̂ проклина́ющіи тя̀, про́клати. 10. И̑ разгнѣ́вася Валáкъ на Балаа́ма, и̂ плесни́ рꙋка́ми свои́ми: и̂ рече́ Валáкъ къ Балаáмꙋ: клáти тя̀ врага̀ моего̀ призва́хъ, и̂ сѐ бл҃гословля́я бл҃гослови́лъ ѥ̀си и̑хъ въ трéтіе. 11. Ны́нѣ оу̑во бѣжи́ на мѣ́сто своѐ: реко́хъ, почтꙋ́ тя, и̂ ны́нѣ лишѝ тя Гдⷭ҇ь слáвы. 12. И̑ рече́ Балаáмъ къ Валáкꙋ: и̂ послꙋ́шъ твои́мъ, и̑хже послáлъ ѥ̀си къ мнѣ̀, не реко́хъ ли, глаго́ля? [б] 13. А̑ще мнѣ̀ дáстъ Валáкъ хрáмину свою̀ по́лну̀ сребра̀ и̂ злáта, не могꙋ́ престꙋпи́ти сло́ва Бж҃ія, ѣ̀же сотвори́ти ѣ̀ зло̀ и̂лѝ добро̀ ѿ менѐ самáгѡ: ѥ̀лика а̑ще речéтъ мнѣ̀ Гдⷭ҇ь, сі́а возглаго́лю. 14. [в] И̑ ны́нѣ сѐ и̂дꙋ́ до мѣ́ста своегѡ̀:

а) Быт. 49, 9. б) выс. 22, 18. в) нис. 25, 1. 2.; 31, 16.; Апок. 2, 14.

---

9. **Возлéгъ почи́** и пр. Зри пояснене сего стиха Быт. 27, 29.; 49, 9.

11. **Реко́хъ, почтꙋ́ тя** и пр. Одни̂ поясняють ти̂ слова такъ, що Валакъ о̂тказуе Валааму обѣцянои заплаты, понеже Богъ позбавивъ его права до тоиже, не даючи ему проклинати Израильтянъ, якъ собѣ того желавъ Валакъ. Инши̂ розумѣють тіи слова Валака въ той спосо́бъ: Ты, Валааме, не маешь у твого Бога такои ласки, якъ се о тобѣ говорено; иначе бо бувъ бы Богъ сповнивъ твое желане и не позбавивъ бы тебе почести, якои бувъ бысь ся удостоивъ.

13. **Ѣ̀же сотвори́ти ѣ̀ зло̀ и̂лѝ добро̀ ѿ менѐ самáгѡ.** Я не могу здѣлати щось доброго або злого по̂сля моеи волѣ; въ всемъ мушу застосовати ся до приказу Божого.

14. **Присовѣ́тꙋю тебѣ̀** и пр. Гдекотри̂ о̂тносять се-

градѝ, присовѣ́тствю тебѣ́, что̀ сотвори́тъ лю́дїе
15. сі́и лю́демъ твои́мъ въ послѣ́днмя днѝ. И̂ воспрїи́мъ при́тчꙋ̀ свою̀, рече́: глаго́летъ Валаа́мъ, сы́нъ Веѡ́ровъ, глаго́летъ чл҃къ и̂стинно зри́й:
16. Слы́шай словеса̀ Бж҃їа, оу̂мѣ́мъ оу̂мѣ́нїе вы́шнаго, и̂ видѣ́нїе Бж҃їе ви́дѣвый въ снѣ́: ѿве́рсты
17. о́чи е́гѡ: Покажꙋ̀ е́мꙋ̀, и̂ не ны́нѣ: оу̂блажа́ю, и̂ не приближа́ется: [a] возсїи́етъ звѣ́здà ѿ Ꙗа́-

a) Мат. 2, 2.

до рады Валаама, щобы женьщины Моавитскѝ потягнули Израильтянъ до розпусты и до идолопоклоньства, щобы о̂ттакъ Израильтяне впавши въ невѣрство и беззаконія, позбавленѝ помочи и опѣки свого Бога, стали ся добычею своихъ ворого̂въ (Зри пис. 31, 16.; Апок. 2, 14.; 2. Петр 2, 15.). Иншѝ о̂тносять слова: **присовѣ́тствю тебѣ́** и пр. до слѣдуючого пророцтва Валаамового, выходячи зъ того що євр. слово не означає ту радити, совѣтовати, але щось освѣдчати, оповѣщати. — **Въ послѣ́днмя днѝ.** Въ далеко̂й будучности.

15. **Прѝтчꙋ̀ свою̀.** Зри пояснене выс. 23, 7. — **И̂стинно зри́й.** Зри пояснене выс. ст. 3.

16. **Оу̂мѣ́мъ оу̂мѣ́нїе вы́шнаго.** С. е. котрый есть поученый о̂тъ самого Бога. — **И̂ видѣ́нїе Бж҃їе** и пр. Зри пояснене выс. ст. 4.

17. **Покажꙋ̀ е́мꙋ̀.** І. Христа, обѣцяного Месію. — **И̂ не ны́нѣ.** Єще бо далекимъ есть се, не такъ скоро стане ся. — **Оу̂блажа́ю, и̂ не приближа́ется.** Вѣрою ублажаю его, тужу за нимъ, но прихо̂дъ его есть еще въ далеко̂й будучности. — **Возсїи́етъ звѣ́здà ѿ Ꙗа́кова.** І. Христосъ называє ся звѣздою: 1) понеже есть свѣтломъ міра; 2) понеже засіявъ своимъ непорочнымъ житемъ, надзвычайными чудами и воскресъ всеславно зъ мертвыхъ до вѣчнои щастливости въ небѣ; 3) понеже звѣзда указала волхвамъ рождество І. Христа. (Зри Мат. 2, 2.; Апок. 2, 28.; 22, 16.) Сей стихъ можна розумѣти такожь въ дословно̂мъ значеню. Наведемъ тутъ слова Алліоля, котрый сей стихъ такъ поясняє: Я пред-

кшва, и востáнетъ [а] человѣкъ ѿ Їйлѧ, и погꙋбúтъ кнáзи Мшавúтскїѧ, и плѣнúтъ всѧ сы̃ны
18. Сúдовы: [б] И бꙋ́детъ Ѥдѡ́мъ наслѣ́дїе, и бꙋ́детъ наслѣ́дїе [в] Исáвъ врáгъ ѥгѡ̀, и Їйль сотворѝ крѣ́пость: И [г] востáнетъ ѿ Ꙗ́кшва, и

а) Быт. 49, 10.; 2. Цар. 8, 2. б) 2. Цар. 8, 14. в) Быт. 36, 8. г) Рим. 9, 5.

виджую великого побѣдника зъ роду Якова, котрый появить ся ажь въ пѡзнѣйшихъ часахъ и збурить царство Моавитѡвъ. Давидъ каже сей толкователь дальше — сповнивъ се пророцтво (2. Цар. 8, 2.), котре однако ѡтносить ся такожь до І. Христа, котрого Давидъ бувъ прообразомъ, ѡтносячи побѣду надъ Моавитами и другими ворогами свого царства. — **Всѧ сы̃ны Сúдовы.** Тутъ можна розумѣти другѝ народы окрестнѝ, котрѝ мавъ Давидъ пѡдбити пѡдъ свою власть, въ ѡтношеню же до Месiи можна пѡдъ всѣми сынами Сита розумѣти всѣхъ людей; черезъ Ноя бо єсьмо сынами Сита, котрый бувъ єго прадѣдомъ.

18. **И бꙋ́детъ Ѥдѡ́мъ наслѣ́дїе** и пр. Давидъ покоривъ пѡдъ свою власть Идумейцѣвъ, потомкѡвъ Исава або Едома (Быт. 25, 30.). Зри 3. Цар. 11, 15–16. Такожь І. Христосъ покоривъ Едома с. є. свѣтову людскѡсть, хотяй зъ тои побѣды выйшовъ покрытый ранами (Зри Ис. 63, 1.); въ І. Христѣ гине свѣтова людскѡсть а людскѡсть нова, небесна повстае въ правдѣ и справедливости. (Allioli.) — **Їйль сотворѝ крѣ́пость.** Въ лат.: Israel vero fortiter aget. С. є. Въ многихъ побѣдахъ Израильтянъ надъ ихъ ворогами окаже ся велика слава ихъ оружія.

19. **И востáнетъ ѿ Ꙗ́кшва.** С. є. великій герой, царь. — **И погꙋбúтъ спасáемаго ѿ грáда.** С. є. останки тыхъ, що єще въ мѣстахъ передъ оружіемъ Давида спасли ся. (Зри 3. Цар. 11, 15.). Иншѝ мають ту на мысли Євусеѣвъ, котрѝ були єще остали ся въ Єрусалимѣ а котрыхъ потѡмъ Давидъ прогнавъ. (Зри 2. Цар. 5, 7.) Въ ѡтношеню до Месiи каже Allioli: І. Христосъ истребивъ всѣ останки безбожникѡвъ въ мѣстахъ

20. погꙋби́тъ спаса́емаго ѿ гра́да. И ви́дѣвъ Ама-
ли́ка, и воспрїи́мъ прито́чꙋ свою́, рече́: нача́ло
язы́ковъ Ама́ликъ, [a] и сѣ́мя и̑хъ поги́бнетъ,
21. И ви́дѣвъ [b] Кенеѳе́а, и воспрїи́мъ прито́чꙋ свою́,
рече́: си́льно селе́нїе твое́, и а́ще положи́ши на
22. ка́мени гнѣздо́ твое́: И а̑ще бꙋ́детъ Ассꙋ́рїане плѣна́тъ тя̀. И ви́дѣвъ
23. до́ ковáрства: Ассꙋ́рїане плѣна́тъ тя̀. И ви́дѣвъ

а) Второз. 25, 19. б) Суд. 1, 16.; 1. Цар. 15, 6.

поганьскихъ царствъ, ихъ поганьскій, мерзкій звычаѣ и обычаѣ, особливо въ Римѣ; Онъ понищивъ и буде дальше нищити всё, що Его Церквѣ спротивляє ся; всякій бо забобонъ и всяка мерзенность мусить уступити передъ І. Христомъ, котрый есть сонцемъ правды и совершенности.

20. Амали́ка. Народъ пастушный, поселившій ся на полуднево-захо́дной границѣ Идумеѣ. — Прито́чꙋ свою. Зри пояснене выс. 23, 7. — Нача́ло язы́ковъ. С. е. оденъ зъ найстаршихъ и найзнаменитшихъ народовъ. Зри Быт. 14, 7 — Сѣ́мя и̑хъ поги́бнетъ. Се пророцтво сповнило ся за царя Саула. Зри 1. Цар. 15, 8.

21. Кенеѳе́а. Народъ хананейскій, жіючій въ сусѣдствѣ Амаликитовъ на скалистыхъ горахъ. Зри 1. Цар. 15, 6. — А̑ще положи́ши на ка́мени гнѣздо́ твое́. Есть се аллюзія до евр. ken с. е. гнѣздо, и до keni с. е. Кенеонъ; мовъ бы казавъ: Слушно называешь ся Кенеонъ, понеже подобно птахамъ на высокихъ скалахъ закладаешь свое ken с е. свое гнѣздо, свое поселене; однако оттамъ стягнуть тебе Ассирійцѣ.

22. А̑ще бꙋ́детъ Ваѳо́ръ гнѣздо́ ковáрства. Не поможе тобѣ ничого твоя хитрость, твои подступы. Веоръ було столицею Кинейцевъ — Ассꙋ́рїане плѣна́тъ тя̀. Се стало ся за часовъ Саламанасара. Зри 4. Цар. 17, 23.

23. О̑гъ. Понеже царство Ога зостало уже передъ тымъ пророцтвомъ Валаама збурене черезъ Израильтянъ (зри выс. 21, 33.), то отповѣднѣйшій есть тутъ лат. текстъ: Asssumptaque parabola iterum locutus est.—

Ѻ́гл, и̂ воспрїи́мъ при́тчꙋ свою̀, речѐ: го́ре го́ре,
кто̀ жи́въ вꙋ́детъ, є̂гда̀ положи́тъ Бг̃ъ сїа̀? [а]
24. И̂ и҃зы́детъ и҃зъ рꙋ́къ Кі̃тїе́йскихъ, и̂ ѡ̃слабо́ватъ
А̂ссꙋ́ра, и̂ ѡ̃слабо́ватъ Є̂вре́ѡвъ, и̂ са́ми вкꙋ́пѣ
25. поги́бнꙋтъ. И̂ [б] воста́въ Валаа́мъ ѿи́де, возвра-
ти́всѧ на мѣ́сто своѐ: и̂ Бала́къ ѿи́де къ сѣбѣ́.

Глава̀ 25.

Моавиты зводять Израильтянъ до блудодѣйства съ Моавитками и до идолопоклоньства. Кара.

1. И̂ жива́ше І̃ль [в] въ Сатти́мѣ, и̂ ѡ̃скверни́ша-
2. сѧ лю́дїе вблꙋже́нїемъ съ дще́рми Мѡа́ви. И̂
призва́ша а̂̃ въ тре́вы кꙋ́мі́ръ свои́хъ: и̂ ꙗ̃до́ша

а) Дан. 11, 30. б) нис. 31, 8. в) I. Нав. 3, 1.

Прит́чꙋ свою̀. Зри пояснене выс. 23, 7. — **Го́ре, го́ре** и пр. Кто буде хотѣвъ жити, коли наступлять такъ великі̂ пораженя тыхъ народо́въ? Або мае бути тыми словами выражено, що сповнене тыхъ пророцтвъ наступить доперва въ далеко́й будучности.

2. **И҃зъ рꙋ́къ Кі̃тїе́йскихъ.** С. е. зъ острово́въ и захо́дныхъ краѣвъ надъ моремъ положеныхъ, до которыхъ належали особливо Италія, Греція, Македонія. Зри Быт. 10, 4.; Ис. 23, 1.; Єзек. 27, 6.; 1. Мак. 1, 1.; 8, 5. — **Ѡ̃слабо́ватъ А̂ссꙋ́ра.** Александеръ прійшовъ зъ Македоніи и побѣдивъ Персо́въ. — **Ѡ̃слабо́ватъ Є̂вре́ѡвъ.** Титъ прійшовъ зъ Италіи, збуривъ Єрусалимъ и положивъ конець державѣ израильско́й. По́сля иншихъ мають по́дъ тою назвою розумѣти ся Сирійцѣ; тогда есть се лишь повторенемъ попередного. — **Са́ми вкꙋ́пѣ поги́бнꙋтъ.** Се сповнило ся, коли упало цѣсарство римске, по́дбите черезъ Гото́въ и иншѝ дикѝ народы.

1. **Въ Сатти́мѣ.** Где була 42 и послѣдна стація Израильтянъ на пустыни. Ту зайшли всѣ тѝ приключеня, котрѝ описують ся ажь до ко́нця Второзаконія. —

людіе трéвы йхъ, и поклонúшасѧ кумúршмъ
3. йхъ. [a] И причастúсѧ Їúль Веелфегóрꙋ, и раз-
4. гнѣвасѧ ѓростїю ГДь на Їúля. И рече ГДь къ
Мшусéю: [b] поймú всѧ кнáзи людскíѧ, и ѡвличú ѧ ГДꙋ прáмш слнцꙋ, и ѡвратúтсѧ гнѣвъ

а) I Нав. 22, 17.; Пс. 105, 28. б) Второз. 4, 3.

Блꙋженїемъ. Однымъ и другимъ любодѣйствомъ, тѣлеснымъ и духовнымъ, або идолопоклоньствомъ. Уже тогда було у поганьскихъ народôвъ въ звычаю, ôтдавати певнымъ богамъ честь черезъ блудодѣйство. Уряджовано при тôмъ бенкеты, на котрí запрашано своихъ и чужихъ; такъ стало ся и съ Израильтянами. Що же Моавиты и Мадіяниты дѣлали се съ Израильтянами за радою Валаама, видимъ нис. 31, 16.; Второз. 31, 16. Зри такожь выс. 24, 14.; Быт. 38, 2.; Исх. 20, 5.; Исх. 34, 16. — **Съ дцéрми Мшáвли.** И съ Мадіанитками, якъ видимъ нис. ст. 6 и 17.

2. **Їдóша людіе трéвы йхъ.** С. є. Израильтяне ѣли мясо, жертоване идоламъ. Се було идолопоклоньствомъ, выразно Израильтянамъ ôтъ Бога забороненымъ. Зри Исх. 34, 15. — **Поклонúшасѧ кумúршмъ йхъ.** Сей проступокъ Израильтянъ бувъ єще тяжшимъ, спротивлявъ бо ся впростъ первôй заповѣди Божôй.

3. **Причастúсѧ Їúль Веелфегóрꙋ.** Израильтяне ôтдавали сему идолу (выс. 23. 28.; Второз. 34, 6.) честь божу, выконуючи приписанí поганьскí обряды. Веелфегоръ бувъ то божокъ розпусты, котрому ôтдавано честь безвстыдными дѣлами. Зри поясненє Суд. 2, 11.

4. **Всѧ кнáзи людскíѧ.** Збери князѣвъ, щобы они яко судіи казали укарати тыхъ, що допустили ся блудодѣйства и идолослуженя; або: укарай самыхъ князѣвъ, котрí спріяли тôй безбожности або не противили ся єй, будучи до того обовязаными зъ уряду. — **Прáмш слнцꙋ.** Якъ довго єсть день, ажь до заходу сонця. (Зри Второз. 21, 22—23.) Сего рода переступники були перше каменованí, потôмъ для поруги вѣшанí на палю, где висѣли тôлько до заходу сонця, почôмъ були на тôмъ самôмъ мѣстци похованí.

5. ѓрости ГДни ѿ Їйлѧ. Й рече Мѡѷсе́й къ племене́мъ Їйлскимъ: ѝзбі́йте кі́йждо оу҃жика своего̀
6. слѫжи́вшаго Веелфегóрѹ. Й сѣ человѣ́къ ѿ сыно́въ Їйлевыхъ прише́дъ приведѣ̀ вра́та своего̀ къ Мадїани́тынѣ предъ Мѡѷсе́емъ, й предъ всѣ́мъ со́нмомъ Їйлевымъ: сі́и же пла́кахѹсѧ
7. предъ две́рми ски́нїи свидѣ́нїа. а) Й ви́дѣвъ Фі҃неéсъ сы́нъ Е҆леаза́ра сі҃а Ааро́на жерца̀, вста̀ ѝзъ среды́ со́нма, й взе́мъ сто́лицѹ въ рѹкѹ̀:
8, Вни́де въ слѣ́дъ человѣ́ка Їйлтанина въ влѫди́лище, й проводѣ̀ своѝхъ, й человѣ́ка Їйлтанина, й женѹ̀ сквозѣ̀ ложесна̀ ѣ҆го̀: й преста̀ вре́дъ ѿ
9. сыно́въ Їйлевыхъ. б) Й бы́ша оу҃ме́ршїи ѓзвою, 24000
10. два́десать четы́ре ты́сящы. Й речѐ ГДь къ Мѡѷ-
11. се́ю, гла̀: Фі҃неéсъ, сы́нъ Е҆леаза́ра сы́на Ааро́на

а) Пс. 105, 30.; 1. Мак. 2, 26. б) 1. Кор. 10, 8.

5. **Ѝзбі́йте кі́йждо оу҃жика своего̀.** С. є. кождый, кто провинивъ, маѣ бути забитый; не маѣ ся тутъ робити ніякои выимки хоть бы съ близкимъ кревнякомъ.

6. **Человѣ́къ.** Кто то бувъ, зри ст. 14. — **Приведѣ̀ вра́та своего̀.** Въ євр. текстѣ: Привѣвъ до своихъ братей с. є. до Израильтянъ женьщину Мадіяньску.—**Пла́кахѹсѧ.** Задля заразы. Видимъ бо зъ ст. 9, що Богъ зо̀славъ на Израильтянъ за тіи ихъ беззаконія єще иншу кару, котрою по̀сля Іосифа Флявія мала бути зараза.

7. **Сто́лицѹ.** Коротке желѣзне копіе.

8. **Сквозѣ̀ ложесна̀.** Въ лат.: In locis genitalibus. — **Преста̀ вре́дъ.** Устала кара, бо любовь покрываѣ множество грѣхо̀въ (1. Петр. 4, 8.). Финеесъ мавъ правдиву любовь Бога, понеже его любовь мала огонь ревности, котра караѣ, щобы поправити. (Авг.) Зри нис. ст. 11.

9. **Ѓзвою.** Заразою и о̀тъ каменованя.

11. **Возревнова̀ ре́вность моа̀ въ ни́хъ.** С. є. Черезъ поступокъ Финееса оказала ся моя ревно̀сть межи Израильтянами; о̀нъ тымъ своимъ поступкомъ оборонивъ

жерца, оу҃толи҃ гнѣвъ мо́й ѿ сыно́въ І҃илевыхъ, ѣ҃гда҃ возревнова́ ре́вность моа́ въ ни́хъ, и҃ не потребѝхъ сыно́въ І҃илевыхъ въ ре́вности мое́й.
12. Та́кѡ рцы҃: а) се҃ а҃зъ даю́ ѥ҃мꙋ завѣ́тъ мо́й
13. ми́рный: б) И҃ бꙋ́детъ ѥ҃мꙋ и҃ сѣ́мени ѥ҃гѡ҃ по нѐмъ завѣ́тъ жре́чества вѣ́чный, поне́же возревнова́ по Бз҃ѣ своє́мъ, и҃ оу҃ми́лостиви ѿ сы-
14. нѣ́хъ І҃илевыхъ. И҃ма́ же чл҃вѣ́кꙋ І҃иѵанинꙋ, ѥ҃го́же оу҃бѝ съ Мадїани́тынею, Замврі҃й, сы́нъ Салмо́нь, кн҃зь до́мꙋ ѻ҃че́ства сн҃о́въ Сꙋ́меѡ́нихъ.
15. И҃ и҃́ма женѣ́ Мадїани́тынѣ прободе́ной, Хазві҃, дцы҃ҙ) Сꙋ́ра, кня́зя ро́да Соммꙋ́дова, до́мꙋ
16. ѻ҃те́чества е҃́сть Мадїа́мла. И҃ рече҃ Гд҃ь къ Мѡ́ѷсе́ю, глаго́ла: рцы҃ сыно́мъ І҃илевымъ, гл҃а:
17.18. г) Враждꙋ́йте Мадїани́тѡмъ, и҃ вїи́те а҃̀: Зане҃

а) Сір. 45, 29. 30. б) 1. Мак. 2, 54. в) нис. 31, 8. г) нис. 31, 2.

мою честь въ очахъ Израильтянъ и неяко выручивъ мене самого.

12. **Завѣ́тъ мо́й ми́рный.** Пѻ́дъ миромъ розумѣється въ св. Письмѣ всяке добро, довге житє и всякѝ дочаснѝ дары. Зр. Исх. 34, 10.

13. **Завѣ́тъ жре́чества вѣ́чный.** С. є. При немъ и при его потомствѣ остане на всегда достоинство архіерейства. Вправдѣ за часѻ́въ архіерея Илія перейшло се достоинство въ наслѣдокъ грѣха на инпу родину, однако по уплывѣ 150 лѣтъ вернуло оно назадъ до родины Финееса въ особѣ Садока и позѻ́стало при той родинѣ ажь до часѻ́въ Маккавеѣвъ. — **Оу҃ми́лостиви** и пр. Примиривъ Израильтянъ съ Богомъ своимъ героичнымъ выступленємъ въ оборонѣ чести Божои.

15. **Сꙋ́ра** и пр. Ѻ́нъ бувъ царемъ Мадіямскимъ. (Нис. 31. 8; I. Нав. 13, 21.)

17. **Враждꙋ́йте Мадїани́тѡмъ** и пр. Богъ приказує Израильтянамъ, щобы съ Мадіянитами обходили ся безпощадно, понеже тіиже хотѣли ихъ черезъ розпусту по-

враждꙋ́ютъ вáмъ сíи лéстїю, ѣ́ликѡ прелщáютъ вáсъ Фогѡ́ромъ и̑ Хазвíею, дщéрїю кн҃зя Мадїáмля, сестрóю своéю проводéною, въ дéнь ҃а́звы Фогѡ́ра рáди.

Глава 26.

Новый списъ народа.

1. И̑ бы́сть по ҃а́звѣ, и̑ речѐ Гдь̀ къ Мѡ́сéю и̑
2. Ѓлеазáрꙋ жерцꙋ̀, глагóля: [a] Возмѝ начáло всегѡ̀ сóнма сынѡ́въ Їи̑левыхъ ѿ двáдесати лѣ́тъ и̑ вы́шше по домѡ́мъ ѻ̑тéчествъ и̑́хъ, всáкъ и̑с-

a) выс. 1, 2. 3.

збавити Божои опѣки и тымъ самымъ за радою Валаама причинити ся до ихъ погибели. Моавитамъ прощає Богъ на теперь по части зъ огляду на Лота, котрого були потомками (Второз. 2, 19.), по части зъ огляду на Рутъ, зъ котрои мали походити Давидъ и І. Христосъ. Моавиты зо̑стали ажь по̑знѣйше покорени̑ черевъ Давида. (2. Цар. 8, 2.)

18. **Лéстїю.** По̑ступами, о котрыхъ зри выс. ст. 1. — **Сестрóю своéю.** С. є. женьщиною того самого народа, духа и злобного успособленя що и они. — **Въ дéнь ҃а́звы.** Тогды бо, коли ю проколовъ Финеесъ, лютила ся зараза, зо̑слана о̑тъ Бога за идолопоклоньство Израильтянъ, о̑тдаючихъ Фогорови честь божу (ст. 3.); однако по забитю Замврія и Хазвіи устала зараза сейчасъ. (Ст. 8.)

2. **Возмѝ начáло.** Здѣлай списъ, почисли. Сей списъ людности бувъ здѣланый уже при входѣ до земли обѣцянои въ то̑й цѣли, щобы таяже земля могла бути подѣлена и роздана межи всѣ поколѣня израильскѝ о̑тповѣдно до числа кождого зъ нихъ. Зри ст. 53. — **ѿ двáдесати лѣ́тъ.** Понеже лишь тіи були уважанѝ за спосо̑бныхъ до ношеня оружія. — **По домѡ́мъ ѻ̑тéчествъ и̑́хъ.** Поколѣня були подѣленѝ на роды, роды на родины

3. ходáй воврѹжúтиса въ Їи̃ли. И глаго́ла Мѡ̃ї-
сéй и̂ Є̂леазáръ жрéцъ къ ни́мъ [а] въ Ѧ̂равѡ́дѣ
4. Мѡа́вли при Їорда́нѣ оу̓ Їерїхѡ́на, гла̃: Ꙋ̑ два́-
десати лѣ́тъ и̂ вы́шше, ꙗ̃коже заповѣ́да ГДь
Мѡ̃ї́сéю: и̂ сы́нове Їи̃лтестїи и̂зше́дшїи и̂зъ
5. Є̂гу́пта: [б] Рѹви́мъ пе́рвенецъ Їи̃левъ: сы̃нове же
6. Рѹви́мли: Є̂нѡ́хъ и̂ со́нмъ Є̂нѡ́ховъ: Фа́ллѹ,
со́нмъ Фа́лловъ: Ѧ̂срѡ́нѹ, со́нмъ Ѧ̂срѡ́новъ:
7. Ха́рмѹ, со́нмъ Хармі́инъ. Сі́и со́нми Рѹви́мли:
и̂ бы́сть согла́данїе и̑хъ, четы́редесать трѝ ты́-
8. сящы и̂ ше́сть со́тъ и̂ три́десать. И сы́нове
9. Фа́лловы, Є̂лїа́въ. И сы́нове Є̂лїа́вли, Намѹи́лъ,
и̂ Дада́нъ, и̂ Ѧвїрѡ́нъ: сі́и наро́читїи со́нмѹ: [в]
сі́и сѹ́ть восста́вше на Мѡ̃ї́сéа и̂ Ѧарѡ́на въ

а) нис. 33, 50. б) Быт. 46, 8. 9.; Исх. 6, 14.; 1. Пар. 5, 3 в) выс. 16, 1.

(домы), а кожда родина мала свого начальника або свого ôтця.

3. **Жрéцъ.** Архієрей. — **Въ Ѧравѡ́дѣ.** Въ лат. текстѣ: In campestribus. Зри выс. 22, 1.

4. **Ꙗ̃коже заповѣ́да ГДь Мѡ̃ї́сéю.** Зри Исх. 30, 14.; выс. 1, 3. — **Сы́нове Їи̃лтестїи** и пр. Вправдѣ въ тôй новопочисленôй арміи находили ся многî тысячи такихъ, що видѣли Египетъ, однако кромѣ Халева и І. Навина не було тамъ анѣ одного, котрый бы бувъ записаный при першôмъ почисленю народа (Исх. гл. 30.), понеже не мали тогда єще 20 лѣтъ житя. Тіи отже, що выйшли зъ Египта, и тіи, що уродили ся въ першôй половинѣ походу до земли обѣцянои, творили теперь нову армію. Стара армія вымерла съ выняткомъ Халева и І. Навина. Зри нис. ст. 64. и 65.

8. **Сы́нове.** Мойсей говорить въ числѣ множественнôмъ, хотяй єсть ту бесѣда лишь о однôмъ сынѣ Фалловôмъ — Еліявѣ. Єсть се способъ говореня, звыклый въ св. Письмѣ.

9. **Наро́читїи.** Князѣ, знаменитшî въ народѣ.

10. сóнмъ Корéовъ въ крамолѣ на ГДа: [а] Й ѿверзши земл҃а оу҃ста̀ своѧ̀, пожрѣ̀ и҃хъ и҃ Корéа въ смéрти сóнма є҃гѡ, є҃гдà пождѣ̀ ѻ҃гнь двѣ́сти и҃
11. патдесáтъ, и҃ бы́ша въ знáменїе: [б] Сы́нове же
12. Корéовы не и҃змрóша. [в] И҃ сы́нове Сумеѡ́ни, сóнмъ сн҃ѡвъ Сумеѡ́нихъ: Намуи́лъ, сóнмъ Намуи́ловъ: Iамúнъ, сóнмъ Iамúновъ: Iахúнъ,
13. сóнмъ Iахúновъ: Зáрѣ, сóнмъ Зáринъ: Савлъ,
14. сóнмъ Савловъ. Сíи сóнми Сумеѡ́ни ѿ соглáданїа и҃хъ, двáдесать двѣ̀ ты́сящы и҃ двѣ́сти.
15. Сн҃овe же Iу́дины, [г] И҃ръ, и҃ Ѧ҃гнáнъ, и҃ Силѡ́мъ, и҃ Фарéсъ, и҃ Зáра: и҃ оу҃мре И҃ръ и҃ Ѧ҃гнáнъ въ
16. земл҃ѝ Хананáни. И҃ бы́ша сн҃овe Iу́дины по сóнмѡмъ своúмъ: Силѡ́мъ, сóнмъ Силѡ́мль: Фа-
17. рéсъ, сóнмъ Фарéсовъ: Зáрѣ, сóнмъ Зáринъ: И҃ бы́ша сы́нове Фарéсовы: Ѧ҃срѡ́нъ, сóнмъ Ѧ҃срѡ́новъ:
18. Iамуи́лъ, сóнмъ Iамуи́ловъ. Сíи сóнми Iу́дины по соглáданїю и҃хъ, сéдмдесатъ шéсть ты́сящь и҃ пáть
19. сóтъ. И҃ сн҃овe Iссахáровы по сóнмѡмъ своúмъ:
20. Ѳѡ́лъ сóнмъ Ѳѡ́линъ: Фу́евы, сóнмъ Фу́инъ: Iасу́въ, сóнмъ Iасу́винъ: Ѧ҃мврáмъ, сóнмъ
21. Ѧ҃мврáмль. [д] Сíи сóнми Iссахáровы по соглá-данїю и҃хъ, шестдесáтъ и҃ четы́ре ты́сящы и҃ че-
22. ты́реста. [е] Сы́нове Завулѡ́ни по сóнмѡмъ сво-

а) выс. 16, 31. б) выс. 16, 32. в) Быт. 46, 10. г) Быт. 38, 3. 4. д) Быт. 46, 13. е) Быт. 46, 14.

---

10. **Къ смéрти сóнма є҃гѡ.** Коли многи̂ зъ є҃го громады погинули. Зри выс. 16, 32. — **Бы́ша въ знáменїе.** Стали ся страшнымъ памятникомъ справедливои кары Божои, щобы дати ѻ҃тстрашаючій примѣръ другимъ. Зри выс. 16, 28. 38.

11. **Не и҃змрóша.** Зри пояснене выс. 16, 32.

12. **Сы́нове Сумеѡ́ни.** Нема ту межи ними потомкѡ̂въ Аода (Быт. 46, 10.); имовѣрно рѡ̂дъ є҃го вымеръ.

ймъ: Сарéдъ, сóнмъ Сарéдинъ: Аллю́нъ, сóнмъ
23. Аллю́нинъ: Аллúлъ, сóнмъ Аллúлинъ. Сíи
сóнми Завулю́ни по согла́данїю и́хъ, шестде-
24. сáтъ тúсящъ и́ пáть сóтъ. Сы́нове Гáдовы по
сóнмwмъ и́хъ: Сафю́нъ, сóнмъ Сафю́нинъ:
25. Аггíнъ, сóнмъ Аггíновъ: Сунíнъ, сóнмъ Сунí-
26. новъ: Азéнъ, сóнмъ Азéнинъ: Áддъ, сóнмъ
Áддинъ: Áроáдъ, сóнми Áроáдинъ: Áрїйлъ,
27. сóнмъ Áрїйль. Сíи сóнми сынóвъ Гáдовыхъ по
согла́данїю и́хъ, четы́редесать и́ четы́ре тúса-
28. щы и́ пáть сóтъ. Сы́нове Áсúровы по сóнмwмъ
и́хъ: Ламíнъ, сóнмъ Ламíновъ: Íесю́, сóнмъ Íе-
сю́инь: Барїáю, сóнмъ Барїáинь. Хове́ръ,
29. сóнмъ Хоке́ринъ. Мелхїйлъ, сóнмъ Мел-
30. хїйлинъ: Йма же дщéри Áсúровѣ, Сáра.
31. Сíи сóнми Áсúровы по согла́данїю и́хъ, четы-
32. редесать трú тúсящы и́ четы́реста. Сы́нове Íю-
сифли по сóнмwмъ и́хъ: Манассíа и́ Ефре́мъ. а)
33. Сы́нове Манассíины: Махúръ, сóнмъ Махú-
ринъ: и́ Махúръ роди́ Галаа́да: Галаа́дъ, сóнмъ
34. Галаа́динъ. И́ сíи сы́нове Галаа́диныы: Áхїе́зеръ,
сóнмъ Áхїе́зеровъ: Хелéкъ, сóнмъ Хелéковъ:
35. Есрїйлъ, сóнмъ Есрїйловъ. Сумéмъ, сóнмъ Су-
36. мéмль: Сумаéръ, сóнмъ Сумаéринъ: и́ Офе́ръ,
37. сóнмъ Офéровъ: И́ Салпаа́дъ сы́нъ Офéровъ не
бы́ша емъ сы́нове, но то́кмw дщéри. И́ сїѧ
и́менѧ дщéремъ Салпаа́довымъ: Малаѧ, и́ Нъѧ,
38. и́ Егласа, и́ Мелхѧ, и́ Θерсѧ. Сíи сóнми Манас-

а) I. Нав. 17, 2.

30. Йма же дщéри Áсúровѣ, Сáра. Мойсей наводить тутъ тую доньку Асира, Сару, може длятого, що мала много дѣтей або що була славна задля своихъ честнотъ.

сїины по согла́данїю и̑хъ, пятдеса́тъ и̂ дв҃ѣ ты́-
39. сящы и̂ се́дмь со́тъ. И̑ сїи сы́нове Е̑фре́мли:
Суда́въ, со́нмъ Суда́линъ; Тана́хъ, со́нмъ Та-
40. на́хинъ. Сїи сы́нове Суда́ловы: Е̑де́нъ, со́нмъ
41. Е̑де́нинъ Сїи со́нми Е̑фре́мли по согла́данїю
и̑хъ, три́десять дв҃ѣ ты́сящы и̂ пя́ть со́тъ: сїи
со́нми сынѡ́въ Ї̑ѡсифовыхъ по со́нмѡмъ и̑хъ.
42. Сы́нове Вениами́ни по со́нмѡмъ и̑хъ: Ва́лъ,
со́нмъ Ва́линъ: А̑сви́ръ, со́нмъ А̑сви́ровъ:
43. Ахїра́нъ, со́нмъ Ахїра́нинъ: Сѡфа́нъ, со́нмъ
44. Сѡфа́нинъ. И̑ вы́ша сы́нове Ва́лъ, А̑де́ръ и̂
Нема́нъ: А̑де́ръ, со́нмъ А̑де́ринъ: и̂ Нема́нъ,
45. со́нмъ Нема́нинъ. Сїи сы́нове Вениами́ни по
со́нмѡмъ и̑хъ, по согла́данїю и̑хъ, четы́редесять
46. и̂ пя́ть ты́сящъ и̂ ше́сть со́тъ. И̑ сы́нове Да́-
новы по со́нмѡмъ и̑хъ: Саме́ю, со́нмъ Са-
ме́инъ: сїи со́нми Да́новы по со́нмѡмъ и̑хъ.
47. Всѝ со́нми Саме́ини по согла́данїю и̑хъ, шесть-
48. деса́тъ четы́ре ты́сящы и̂ четы́реста. Сы́нове
Нефдали́мли по со́нмѡмъ и̑хъ: А̑сїи́ль, со́нмъ
49. А̑сїи́левъ: Гѡ́нь, со́нмъ Гѡ́нинъ: Ї̑есрїю, со́нмъ
50. Ї̑есрїевъ: Селли́мь, со́нмъ Селли́мовъ: Сїи со́н-
ми Нефдали́мли по согла́данїю и̑хъ, четы́редe-
51. сять пя́ть ты́сящъ и̂ четы́реста. Сїѣ согла́да-
нїе сынѡ́въ Ї̑и́левыхъ, ше́сть со́тъ е̑ди́на ты́са-
52. ща, и̂ се́дмь со́тъ три́десять. И̑ рече́ Гдь къ
53. Мѡ́сею, глаго́ля: Сѝмъ раздѣли́тся земля̀ въ
54. наслѣ́дїе по числѣ̀ и̑ме́нъ: Мно́жайшымъ да

---

53. По числѣ̀ и̑ме́нъ. С. е. родинъ, котрѝ розрѣ́жнюють ся именами.

54. Коемѹ́ждо. Кождому начальникови родины, щобы они пѣ́знѣйше могли кождому членови своєи родины, числячому 20 лѣтъ житя, вызначити зъ одержанои посѣлости часть о̂тповѣ́дну. Тожь численнѣйше поколѣнє мало одержати такожь бо́льше земли.

оу҃мно́жиши наслѣ́дїе, и̂ малѣ́йшымъ да оу҃ма́лиши наслѣ́дїе и҃хъ: коемо́ждо ꙗ̆коже сѣ́ть со-
55. гла́дани, да да́стсѧ наслѣ́дїе и҃хъ. По жре́вїемъ да раздѣли́тсѧ земла̀ и̂мена́мъ, по племене́мъ
56. о҆те́чествъ свои́хъ да наслѣ́дятъ. Сѡ̃ жре́бїѧ да раздѣли́ши наслѣ́дїе и҃хъ междѹ̀ мно́гими и̂ ма-
57. лы́ми. И̂ сы́нове Левїини по со́нмѡмъ и҃хъ: [а] Гирсѡ́нѹ, со́нмъ Гирсѡ́новъ: Каа́дѹ, со́нмъ Каа-
58. до́въ: Мера́рѣ, со́нмъ Мера́ринъ. Сі́и со́нми сынѡ́въ Левїиныхъ: со́нмъ Лове́нинъ, со́нмъ Хеврѡ́нинъ, и̂ со́нмъ Мѹсі́нъ, и̂ со́нмъ Коре́овъ:
59. и̂ Каа́дъ родѝ А҃мра́ма: И҃мѧже женѣ̀ А҃мра́мли Ѡ҃хаве́дъ, дщѝ Левїина, ꙗ̆же родѝ си́хъ Левїи въ Є҃гѵ́птѣ, [б] и̂ родѝ А҃мра́мѹ А҃арѡ́на
60. и̂ Мѡ́ѷсе́а, и̂ Маріа́мъ сестрѹ̀ и҃хъ. И̂ роди́шасѧ А҃арѡ́нѹ, Нада́въ, и̂ А҃вїѹ́дъ, и̂ Є҃леаза́ръ, и̂ Ѡ҃да-
61. маръ. [в] И҃ оу҃мре Нада́въ и̂ А҃вїѹ́дъ, є҃гда̀ принесо́ста о҃гнь чѹ́ждїй предъ Гд҃емъ въ пѹсты́ни
62. Сі́на́йстѣй. И̂ бы́ша ѿ согла́данїѧ и҃хъ, два́де-

а) выс. 3, 17.; Быт. 46. 11.; Исх. 6, 16; 1. Пар. 6, 1.; 23, 6. б) Исх. 2, 2. 6. в) выс. 3, 4.; Лев. 10, 1.; 1. Пар. 24, 2.

---

55. **По жре́бїемъ** и пр. С. є. жеребъ мавъ для поколѣнь и ихъ родинъ означити припадаючу имъ часть въ обѣцяно̂й землѣ. Богъ выбравъ сей способъ при подѣлѣ земли; иначе бо найсильнѣйши̂ поколѣня выбрали бы собѣ найлучши̂ околицѣ, дѣлячи̂ землю були бы посуджовани̂ о сторонничо̂сть, домови̂ во̂йны стали бы ся нехибни̂, причиняючи ся до ослабленя Израильтянъ. Тымчасомъ вѣрено о жеребѣ, що нимъ управляє самъ Богъ, що отже самъ Богъ за помочію жереба роздѣляє землю межи поодинокы̂ поколѣня и родины.

59. **Дщѝ Левїина.** Внучка або правнучка Левія. Зри Исх. 2, 1.; 6, 20.

62. **Сѡ̃ є҆дина́гѡ мцⷭ̃а и̂ вы́ше.** По̂дчасъ коли прочи̂ Израильтяне були численî почавши о̂тъ 20 року жи-

сать трй тысящы, всякъ мужескъ полъ ѿ едйнагѡ мца й вышше: не бышa во соглáдани посредѣ сынѡвъ Iйлевыхъ, якѡ не дадéся имъ
63. жрéвїй посредѣ сынѡвъ Iйлевыхъ. И сїе соглáданїе Мѡусéа й Елеазáра жерцà, йже соглáдаша сынѡвъ Iйлевыхъ въ Iравѡдѣ Мѡавли, оу
64. Iорданá при Iерїхѡнѣ. И въ сйхъ не бáше человѣкъ ѿ соглáданыхъ Мѡусéомъ и Аарѡномъ, йхже соглáдаша сынѡвъ Iйлевыхъ въ
65. пустынй Сїнáйстѣй. [a] Понéже рече Гдь имъ: смéртїю йзмрутъ въ пустынй, и не ѡстáся ѿ нйхъ ни едйнъ, кромѣ Халéва сына Iефоннíина, и Iисýса сына Навúна.

Глава 27.

Законъ о спадчинѣ. Богъ призначає І. Навина на наслѣдника Мойсея.

1. И пришéдше [б] дщéри Салпаáда сына Офéрова, сына Галаáдова, сына Махíрова, сóнма Манассíина, сынѡвъ Iѡсифовыхъ, и сїà имена йхъ: Маалà, и Нуà, и Еглà, и Мелхà, и Ѳерсà:
2. И стáвше предъ Мѡусéомъ, и предъ Елеазáромъ жерцéмъ, и предъ кнáзи, и предъ всѣмъ

а) выс. 14, 23. 24.; нис. 32, 10 и сл.; Второз. 1, 35.; Пс. 105, 26.; 1. Кор. 10, 5. б) выс. 26, 32. 33.; нис. 36, 1.: І. Нав. 17, 1.

тя, то левитóвъ приказавъ Богъ числити уже óтъ одного мѣсяця житя, а то для того, що левиты служили яко выкупъ первородныхъ израильскихъ, тожь ходило о зрóвноваженє малого числа левитóвъ съ значнымъ числомъ тыхже израильскихъ первородныхъ. — **Не бышa бо соглáдани** и пр. Зри пояснене выс. 1, 47.

2. **Предъ кнáзи.** Зри пояснене Исх. 24, 1.; Лев. 4, 22. — **Скúнїи свидѣнїя.** Зри пояснене Исх. 25, 8. 10.

сóнмомъ оу̑ двереи́ скинїи свидѣ́нїа, гл҃аша:
3. О҆ц҃ъ на́шъ оу̑мре въ пⷭтыни, [a] и̂ сей не бѣ̀
сред҃ѣ сóнма костáвшагѡ на Г҃да въ сóнмѣ Ко-
рéовѣ, ѣ҃кѡ грѣхо́ ра́ди своегѡ̀ оу̑мре, и̂ сы́но-
4. ве не бы́ша ѥ̂мꙋ̀. Да не погúбнетъ и҃ма о҆ц҃а на́-
шегѡ ѿ среды̀ сóнма своегѡ̀, ѣ҃кѡ нѣ́сть сы́на
ѥ̂мꙋ̀: дадúте на́мъ наслѣ́дїе посредѣ̀ врáтїй о҆ц҃а̀
5. на́шегѡ. И̂ принесѐ Мѡу̑сéй сꙋ́дъ и҃хъ предъ

а) выс. 16, 1.

3. **О҆ц҃ъ на́шъ оу̑мре въ пⷭтыни** и пр. Отець тыхъ донёкъ умеръ въ пустыни вразъ съ многими другими за ропотъ, о котрóмъ читаємъ выс. гл. 14. Доньки додаютъ ту выразно, що ихъ отець не належавъ до бунту Корея, а пóдносять, що óнъ умеръ **грѣхо́ ра́ди своегѡ̀**, въ противоположеню до грѣха Корея, котрый не лишь самъ лично согрѣшивъ но єще и другихъ до грѣха привѣвъ.

4. **Да не погúбнетъ и҃ма о҆ц҃а̀ на́шегѡ** и пр. Пóсля закона Мойсея спадчина переходила звычайно лишь на сынóвъ, доньки же були пóсля старинного звычаю óтъ спадчины выключенй. Уже доньки Лавана знали о тóмъ, що не мали ніякои участи въ майнѣ свого óтця и що óнъ уважавъ ихъ яко чужй̀ (Быт. 31, 14—15.) Пóсля закона Мойсея могла дѣдичити донька лишь тогды, наколи бы отець не лишивъ ніякихъ сынóвъ, котрй̀ бы могли єго донькою опѣковати ся; сей законъ находимъ власне нис. ст. 8. Доньки Салпаада суть того свѣдомй̀, що ихъ жаданє єсть нове и противне дотеперѣшному звычаю; они при тóмъ жаданю не покликують ся навѣть на природну справедливóсть, пóсля котрои дѣтина довжна дѣдичити майно свого óтця, а покликують ся тóлько на се, що имя ихъ óтця загинуло бы, єсли бы по немъ не було наслѣдникóвъ, котрй̀ бы въ єго имени управляли єго посѣлостями; була бы се ганьба, уходяча у Израильтянъ яко дуже велика. Жадають отже доньки Салпаада, щобы имъ признано право дѣдиченя, щобы котрый зъ ихъ сынóвъ яко наслѣдникъ Салпаада носивъ єго имя.

6. 7. Гдⷭ. Й речѐ Гдⷭ къ Мшу́се́ю: гл҃а: Пра́вш гл҃аша дщи́ери Салпаа́довы: да҃нїе да да́си и҃мъ wдержа́нїе насле́дїа посредѣ бра́тїй о҃ц҃а и҃хъ,
8. и҃ да приложи́ши и҃мъ жре́вїй о҃ц҃а и҃хъ. Й сынẃмъ Ї҃илевымъ да рече́ши, гл҃а: [a] чл҃къ а҃ще оу҃мретъ, и҃ не бу́детъ сн҃а е҃мꙋ, дади́те насле́дїе
9. е҃гѡ дщи́ери е҃гѡ. А҃ще же дщи́ери не бу́детъ е҃мꙋ,
10. дади́те насле́дїе е҃гѡ бра́тꙋ е҃гѡ. А҃ще же не бу́детъ е҃мꙋ бра́тїа, дади́те насле́дїе бра́тꙋ о҃ц҃а
11. е҃гѡ. А҃ще же не бу́дꙋтъ бра́тїа о҃ц҃а е҃гѡ, дади́те насле́дїе оу҃жику̀ бли́жнемꙋ е҃гѡ ѿ пле́мене е҃гѡ, насле́дити и҃̀же е҃гѡ: и҃ да бу́детъ сїѐ сынẃмъ Ї҃илевымъ wправда́нїе сꙋда̀, и҃̀коже запо-
12. ве́да Гдⷭ Мшу́се́ю. [b] Й речѐ Гдⷭ къ Мшу́се́ю: взы́ди на го́рꙋ, и҃̀же о҃бѣ́жꙋ страно́ Ї҃орда́на,

---

а) Тов. 6, 12. б) Второз 32, 48. 49.

---

7. **Да҃нїе да да́си** и пр. Прикажи, щобы имъ була дана часть батькôвщины, коли народъ вôйде до земли хананейскои.

11. **Оу҃жику̀ бли́жнемꙋ е҃гѡ̀** и пр. С. є. найблисшому кревнякови зъ стороны ôтця и зъ того самого поколѣня. Кревнякôвъ зъ матернои стороны законъ не увзглядняє, щобы батькôвщина не перейшла коли на яке инше поколѣне. Зри нис. гл. 36.

12. **Взы́ди на го́рꙋ** и пр. Щобысь зъ неи оглядавъ землю обѣцяну и на ней умеръ. Хотѣвъ Богъ, щобы Мойсей хоть зъ далека увидѣвъ обѣцяну землю, до котрои такъ горячо бажавъ вôйти. (Второз. 3, 24—25.) — **Сїѧ̀ гора̀ Навáвъ.** Въ лат. текстѣ: Ascende in montem istum Abarim. Горы Аваримскій (зри нис. 33, 47.) тягнули ся по обохъ бокахъ рѣки Арнонъ около 13 миль вздовжь. Горы Фазга, Фогоръ и Нававъ, где умеръ Мойсей, творили часть тыхъ гôръ Аваримскихъ, званыхъ такъ ôтъ евр. abarim, що означає перехôдъ, лежали бо напротивъ тôго мѣстця, где Израильтяне перейшли черезъ Іорданъ. Зри Второз. 32, 49.

сїѧ гора̀ Навáвъ, и̂ ви́ждь зе́млю Хананáню, ю́же
13. а́зъ даю́ сынѡ́мъ Ї҃илевымъ въ ѡ̂держáнїе. И̂ ѡу́зриши ю́, и̂ приложи́шисѧ къ лю́демъ свои́мъ
и̂ ты, ꙗ̆коже приложи́сѧ Ааро́нъ бра́тъ твóй на
14. горѣ̀ Ѻ́ръ: а) Поне́же престꙋпи́сте сло́во моѐ въ пꙋсты́ни Сі́нъ, внегда̀ сꙋпроти́витисѧ со́нмꙋ ѡ̂сти́ти мѧ̀, не ѡ̂сти́сте менѐ ѹ̯ воды̀ предъ
ни́ми: сїѧ̀ е́сть вода̀ прерѣка́нїѧ въ пꙋсты́ни
15. Сі́нъ. И̂ речѐ Моу́се́й къ ГДꙋ: Да и̂збере́тъ
16. ГДь Бг҃ъ дꙋхѡ́въ и̂ всѧ́кїѧ пло́ти человѣ́ка
17. надъ со́нмомъ сѝмъ: Ѝже и̂зы́детъ предъ лице́мъ и̑хъ, и̂ и̑же вни́детъ предъ лице́мъ и̑хъ, и̂
и̑же и̂зведе́тъ и̑хъ, и̂ и̑же введе́тъ и̑хъ, и̂ да
не вꙋ́детъ со́нмъ ГДень, ꙗ̆ко о́вцы не и̂мꙋ́ще
18. па́стыря. И̂ речѐ ГДь къ Мшу́се́ю, глаго́ла:

а) Второз. 32, 51.; выс. 20, 12.

---

13. **Приложи́шисѧ къ лю́демъ свои́мъ.** Зри поясненѥ Быт. 25, 8.

14. **Поне́же престꙋпи́сте** и пр. Зри поясненѥ выс. 20, 8—12.

16. **Бг҃ъ дꙋхѡ́въ** и пр. Зри поясненѥ выс. 16, 22.

17. **Ѝже и̂зы́детъ** и пр. Котрый бы мо̑гъ бути ихъ вождемъ и управителемъ въ всѣхъ справахъ такъ военныхъ якъ и горожаньскихъ. (Зр. 1. Цар. 18, 13. 16.; Второз. 31, 2.; Пс. 120, 8.) Єсть то образъ взятый зъ пастырей стадъ. Тіи бо передъ стадомъ выходять и входять и тымъ способомъ єго пасуть и нимъ управляють. Тожь старинни̑ звыкли называти царей пастырями народо̑въ, а св. Письмо говорячи о нужденно̑мъ станѣ якого народа, порѡ́внюѥ єго съ народомъ не маючимъ пастыря. (Зри 3. Цар. 22, 17.; Зах. 10, 2.; Мат. 9, 36.)

18. **Дꙋ́ха къ себѣ́.** С. є. росторопно̑сть, побожно̑сть, мужество и иншѝ честноты добрего прово̑дника. — **Да возложи́ши рꙋ́цѣ твою́ на него̀.** Сего обряда уживъ Мойсей, вводячи І. Навина въ новый чинъ израильского прово̑дника и удѣляючи єму даро̑въ Духа Божого або

[а] поими къ себѣ Іисоа сына Навина, чловѣка, иже имать духа къ себѣ, [б] и да возложиши рѹ-
19. цѣ твои на него: И поставиши его предъ Елеазаромъ жерцемъ, и заповѣжды емѹ предъ всѣмъ сонмомъ, и заповѣжды ѡ немъ предъ ними: [в]
20. И даси на него ѿ славы твоея, якѡ да послѹшаютъ его вси сынове Іилевы. И предъ Елеазаромъ жерцемъ да станетъ, и да вопросятъ ѿ негѡ [г] сда явленныхъ предъ Гдемъ: по словеси егѡ да исходятъ, и по словеси егѡ да входятъ сами и сынове Іилевы вкупѣ, и весь

а) Второз. 3, 21.; 34, 9. б) Быт. 48, 14; выс. 8, 10. в) Второз. 34, 9. г) Исх. 28, 30.

благословлячи его. Зр. Быт. 48, 14.; выс. 8, 10.; Второз. 34, 9.

19. **Заповѣжды емѹ** и пр. Подай ему въ моимъ имени правила, якихъ має держати ся въ выконуваню свого уряда; або прикажи ему въ моимъ имени въ присутности архієрея и народа, щобы принявъ на себе тягарь управляня народомъ, щобы въ той способъ познали всѣ, що я самъ выбравъ его на провѡдника, щобы оттакъ всѣ отдавали ему належну честь и послухъ.

20. **Даси на него ѿ славы твоея.** Дай ему участь въ твоимъ достоинствѣ и власти яко начальника, провѡдника народа; уже теперь нехай онъ выступає яко начальникъ, провѡдникъ Израильтянъ, а всѣ нехай его яко такого почитають и слухають.

21. **И предъ Елеазаромъ жерцемъ да станетъ** и пр. Мойсей яко надзвычайный Божій архієрей и посланникъ лучивъ въ своєй особѣ двояку власть: духовну и свѣтску. По смерти Мойсея Богъ подѣливъ тую власть; духовну передавъ Елеазару, а свѣтску І. Навину, жадаючи при томъ, щобы тойже въ всѣхъ важныхъ, такъ воєнныхъ якъ и администраційныхъ справахъ засягавъ рады архієрея, котрый зновь при помочи ефода отримовавъ отъ Бога потрѣбнѣ въ тыхъ справахъ объявленя. Се видимъ и познѣйше за часовъ царей юдейскихъ. А и новозавѣтна Церковь має першеньство пе-

22. сóнмъ. Й сотворѝ Мѡ҃сéй, ѩ҃коже повелѣ̀ ѥ̂мꙋ ГДь Бг҃ъ: ѝ взéмъ Ісꙋ҃са. постáви ѥ̂гò предъ Ѥ̂леазáромъ жерцéмъ ѝ предъ всѣ̀мъ сóнмомъ:
23. Й возложѝ рꙋ҃цѣ̀ своѝ на негò, ѝ оу҃строѝ ѥ̂гò, ѩ҃коже повелѣ̀ ГДь Мѡ҃сéю.

Глава 28.

Законы що до жертвъ.

1. 2. Й речѐ ГДь къ Мѡ҃сéю, гл҃мъ: Заповѣ́ждь сынꙋ́мъ Ꙇ҃илевымъ, ѝ речéши къ нѝмъ, глаго́лмъ: [а] дáры моѧ̀, даа҃нїѧ̀ моѧ̀, принóсы моѧ̀, въ воню̀ бл҃говóнїѧ соблюдѝте приноси́ти мнѣ̀ на прáздники моѧ̀. Й да речéши къ нѝмъ: сїѧ̀ при-
3. ношенїѧ̀, ѩ҃же принесéте ГДꙋ, [б] а҃гнцевъ ѥ̂диноле́тныхъ непоро́чныхъ два̀ на дéнь во всесожже́-
4. нїе вкѝнꙋ: А҃гнца ѥ̂дѝнаго сотворѝте рáнѡ, ѝ

а) Лев. 3, 11.; 21, 6. б) Исх. 29, 28. 29.

редъ властію цивільною и довжна мати вплывъ на ѥи напрямъ. — Сꙋдà ѩ҃вленныхъ О тôмъ зри пояснене Исх. 28, 30. — По словесѝ ѥ̂гѡ. С. є. пôсля ореченя, заявленя архіерея.—Да вхóдятъ. Зри пояснене выс. ст. 17. — Сáмъ. С. є. І. Навинъ.

23. Оу҃строѝ ѥ̂гó. Поучивъ єго. Зри выс. ст. 19.

1. Й речѐ ГДь и пр. Се, що въ тôй главѣ оповѣдає ся, случило ся имовѣрно въ осмôмъ мѣсяцю послѣдного року побуту Израильтянъ въ пустыни.

2. Дáры моѧ̀ и пр. Въ євр. текстѣ: Мои жертвы, мôй хлѣбъ (с. є. котрѝ суть моимъ хлѣбомъ, моєю стравою,) котрѝ бувають менѣ жертвованѝ къ милому запаху и пр. — Въ воню̀ бл҃говóнїѧ. Зри пояснене Быт. 8, 21.

3. А҃гнцевъ ѥ̂диноле́тныхъ и пр. Сего и слѣдующихъ стихôвъ пояснене зри Исх. 29, 38—42.; Лев. 6, 9.

5. а҃гнца второ́го сотвори́те въ ве́черъ. И̂ да сотвори́ши деса́тую ча́сть е҃фі (мѣ́ры) мо́кі пшени́чны на же́ртвꙋ, вмѣшано́ въ е҆ле́и четве́ртую
6. ча́сть (мѣ́ры) і҃на. Всесожже́нїе непреста́нное, ѥ҆́коже бы́сть въ горѣ̀ Сїна́йстѣй, въ воню́ бл҃гово́нїа Г҃Дꙋ. И̂ возлїа́нїе е҆гѡ̀ четве́ртую ча́сть
7. (мѣ́ры) а҃на а҃гнцꙋ е҆ди́номꙋ: въ сто́мъ да возлїе́ши возлїа́нїа сїке́рꙋ Г҃Дꙋ. И̂ а҃гнца второ́го
8. сотвори́ши къ ве́черꙋ: по же́ртвѣ е҆гѡ̀, и̂ по возлїа́нїю е҆гѡ̀ да сотвори́ши въ воню́ бл҃гово́нїа
9. Г҃Дꙋ. И̂ въ де́нь сꙋббѡ́тъ приведе́те два̀ а҃гнца

---

6. Ѥ҆́коже бы́сть въ горѣ̀ Сїна́йстѣй. Мойсей пригадує народови законъ, такъ якъ теперь мало було такихъ, котрі були свѣдками першого его оповѣщеня при горѣ Синайскій. Зъ того стиха можна також заключати, що по отходѣ Израильтянъ отъ горы Синайскои ажь доси тая жертва не була приношена. Зри Второз. 12, 5.

7. И̂ возлїа́нїе е҆гѡ̀ и пр. Вина до звычайныхъ, приписаныхъ всесожженій доставляли самі священики; тое вино выливано тогда на жертву, пôсля иншихъ въ около олтаря всесожженія. При жертвахъ же людей прыватныхъ бôльша часть вина була отдавана священикамъ. — Четве́ртую ча́сть (мѣ́ры) і҃на. Зри поясненє Исх. 16, 16. 36.; 29, 40.—Въ сто́мъ. На святôмъ мѣсци; въ лат. текстѣ: In sanctuario Domini. — Сїке́рꙋ. С. є. вина. Зри поясненє Лев. 10, 9. Гдекотрі утверджають, що часомъ було вôльно жертвовати вино зъ датлѣвъ або зъ иншихъ овочѣвъ. Однако отъ часу, коли люди прійшли до уживаня вина, не находимъ, щобы кромѣ вина уживано при жертвахъ якого иншого напоя. — Г҃Дꙋ. С. є. въ притворѣ, при олтарю всесожженія.

8. По же́ртвѣ е҆гѡ̀ и̂ по возлїа́нїю е҆гѡ̀. С. є. въ способъ въ ст. 5. и 7. всказаный.

9. Приведе́те два̀ а҃гнца и пр. Тіи два агнцѣ були жертвованій кромѣ агнця утренного всесожженія

ѣдинолѣтна непорóчна, и двѣ десати́ны мꙋкѝ
пшени́чны вмѣшаны въ ѣлéи на жéртвꙋ и воз-
10. лїа́нїе: Всесожжéнїа сꙋббꙋ́ты въ сꙋббꙋ́тахъ, на
11. всесожжéнїе всегда́шнее и возлїа́нїе ѣгѡ̀. [a] И
въ новомѣ́сачїихъ да принесéте во всесожжéнїе
ГДⷭ, телцà двà ѿ говя́дъ, и ѻ҃внà ѣди́наго,
12. а҃гнцевъ ѣдинолѣ́тныхъ сéдмь непорóчныхъ: Три
десати́ны мꙋкѝ пшени́чны вмѣшаны въ ѣлéи
телцꙋ̀ ѣди́номꙋ, и двѣ десати́ны мꙋкѝ пше-
13. ни́чны вмѣшаны въ ѣлéи ѻ҃внꙋ̀ ѣди́номꙋ. По де-
сатѝнѣ мꙋкѝ пшени́чны вмѣшаны въ ѣлéи
а҃гнцꙋ̀ ѣди́номꙋ, жéртвꙋ въ воню́ бл҃говóнїа при-
14. нóсъ ГДⷭ. Возлїа́нїе и҃хъ ѿ вїнà пóлъ (мѣ́ры)
и҃на да бꙋ́детъ телцꙋ̀ ѣди́номꙋ: и трéтїа ча́сть
(мѣ́ры) и҃на да бꙋ́детъ ѻ҃внꙋ̀ ѣди́номꙋ: и четвéр-
тая ча́сть (мѣ́ры) и҃на да бꙋ́детъ а҃гнцꙋ̀ ѣди́но-
мꙋ: [b] сїѐ всесожжéнїе ѿ мц҃а до мц҃а въ мц҃ы лѣ́та.

а) Ис. 1, 14.; Кол. 2, 16. б) выс. 10, 10.

и кромѣ агнця вечерного всесожженія; а понеже жертва дула подвôйна, то и мучнѝ приношеня (ст. 5.) и возліяня (ст. 7.) були подвôйнѝ.

10. **Всесожжéнїа сꙋббꙋ́ты** и пр. С. є. Ото єсть всесожженіе суботне въ кожду суботу, кромѣ щоденного всесожженія и возліянія. До сего и попереднього стиха поясненя зри Исх. 29, 38.; Лев. 23, 37.; Числ. 15, 5.

11. **И въ новомѣ́сачїихъ** и пр. Зри поясненє выс. 10, 10. Наколи першій день мѣсяця припавъ въ суботу, тогда начинано єго жертвами щоденными, потôмъ приношено жертву суботну а кôнчено жертвою новомѣсячною.

14. **Возлїа́нїе и҃хъ ѿ вїнà** и пр. Зри поясненя въ гл. 15., где въ тыхъ трохъ послѣднихъ стихахъ находячѝ ся выраженя и рѣчи зôстали поясненѝ.

15. [а] Й козла ѣдина́го ѿ ко́зъ грѣха́ ра́ди ГДа, на всесожже́нїе прїсное сотвори́те, и̂ возлїа́нїе ѐгѡ̀.
16. [б] Й̂ въ мц҃ѣ пе́рвомъ въ четвертыйна́десать
17. де́нь мц҃а па́сха ГДа. Й̂ въ патыйна́десать де́нь мц҃а сегѡ̀ пра́здникъ: [в] се́дмь дне́й О҃прѣсно́ки
18. да ѣ҃сте. Й̂ де́нь пе́рвый наро́читъ сты̀ да бу҃детъ ва́мъ: всѧ́каго дѣ́ла служе́бна да не сотворитѐ. Й̂ принесе́те всесожже́нїа прино́съ ГДу,
19. [г] телца̀ ѿ волу́въ два̀, О҃вна̀ ѣ́дина́го, а҃́гнцевъ ѣдинолѣ́тныхъ се́дмь: непоро́чни бу҃дутъ ва́мъ.
20. Й̂ же́ртва и̑хъ мука̀ пшени́чна смѣ́шана въ е҃ле́и: трѝ десати́ны телцу̀ ѣ́дино́му, и̂ дв҃ѣ̀ десати́ны
21. О҃вну̀ ѣ́дино́му да сотвори́те: По десати́нѣ
22. сотвори́ши а҃́гнцу ѣ́дино́му, седмѝ а҃́гнцемъ. Й̂ козла̀ ѣ́дина́го ѿ ко́зъ грѣха́ ра́ди, во е҃́же о҃у҃-
23. моли́ти ѡ̂ ва́съ. Кромѣ̀ всесожже́нїа всегда́шнагѡ о҃у҃тренняго, е҃́же е҃́сть всесожже́нїе всегда́ш-
24. нее, сотвори́те сі҃а̂. По сему̀ соткори́те на (всѧ́къ) де́нь, въ се́дмь дне́й, да́ръ, прино́съ въ воню̀ благово́нїа ГДу: на всесожже́нїе всегда́ш-
25. нее сотвори́ши возлїа́нїе ѐгѡ̀. Й̂ де́нь седмы́й наро́читъ сты̀ да бу҃детъ ва́мъ: всѧ́каго дѣ́ла
26. служе́бнаго да не сотворитѐ въ о҃́нь [д] Й̂ де́нь но́выхъ (плоду́въ), ѐгда̀ принесе́те ГДеви же́ртву

а) пис. 29, 5. б) Исх. 12, 18; Лев. 23, 5 в) Исх. 12, 15; Второз. 16, 3. г) Второз. 16, 2.; 2. Пар. 35. 7. д) Исх. 23, 16; Лев. 23, 15—31.

---

15. На всесожже́нїе прїсное и пр. Въ евр. текстѣ: Вразъ съ всесожженіемъ щоденнымъ и пр. с. є. кромѣ всесожженія щоденного и пр.

16. Й̂ въ мц҃ѣ пе́рвомъ и пр. О̂тъ сего стиха ажь до ст. 23. зри поясненя Исх. гл. 12. и 13. и Лев. гл. 23.

24. По сему̀ соткори́те и пр. О̂тъ сего стиха ажь до ст. 27. зри поясненя Исх. гл. 23.

нóвѫ седмúцѣ, нарóчитѣ сты́ѣ бѫ́детѣ вáмѣ: всáкагѡ дѣ́ла слѫжéбна да не сотворитѐ. 27. Й да принесéте всесожжéнїа вѣ воню́ бл҃говóнїа Гдⷭ҇, телцà ѿ волóвѣ два, óвнà ѐдúнаго, а҃гнцевѣ ѐдинолѣ́тныхѣ сéдмь непорóчныхѣ. 28. Жéртва и҃хѣ мѫкà пшенúчна вмѣ́шана вѣ ѐлéи: трѝ десатúны телцю́ ѐдúномѫ, й двѣ̀ десатúны óвну́ ѐдúномѫ: 29. По десатúнѣ а҃гнцѫ ѐдúномѫ, седмѝ а҃гнцемѣ. 30. Й козлà ѐдúнаго ѿ кóзъ грѣ́хà рáди, во ѓ҆же оу҆молúти ѡ҆ вáсѣ. 31. Кромѣ̀ всесожжéнїа всегдáшнагѡ. й жéртвѫ и҃хѣ сотворúте мнѣ̀, непорóчни да бѫ́дѫтѣ вáмѣ, й возлїа҃нїа и҃хѣ.

Глава 29.

Продовженє.

1. Й вѣ мц҃ѣ седмы́й, [a] пéрвый (дéнь) мц҃а, нарóчитѣ сты́ѣ да бѫ́детѣ вáмѣ: всáкагѡ дѣ́ла слѫжéбна да не сотворитѐ: дéнь знáменїа бѫ́детѣ
2. вáмѣ. [б] Й сотворúте всесожжéнїа вѣ воню́ бл҃говóнїа Гдⷭ҇, телцà ѿ волóвѣ ѐдúнаго, óвнà ѐдúнаго, а҃гнцевѣ ѐлинолѣ́тныхѣ сéдмь непорóчныхѣ.
3. Жéртва и҃хѣ мѫкà пшенúчна вмѣ́шана вѣ ѐлéи: трѝ десатúны телцю́ ѐдúномѫ, й двѣ̀
4. десатúны óвну́ ѐдúномѫ: По десатúнѣ а҃гнцѫ
5. ѐдúномѫ, седмѝ а҃гнцемѣ. Й козлà ѿ кóзъ ѐдúнаго грѣ́хà рáди, во ѓ҆же оу҆молúти ѡ҆ вáсѣ:

а) Лев. 23, 24, б) Неем. 10, 33.

30. **Во ѓ҆же оу҆молúти ѡ҆ вáсѣ.** Зри пояснене Лев. 1, 4.; 4, 20.

31. **Непорóчни.** Не маючй законнои хибы. Зри пояснене Лев. 3, 1.; 22, 22—24.

1. **Й вѣ мц҃ѣ седмы́й** и пр. Зри ôтъ сего стиха до ст. 6. пояснене Исх. 12, 2.; 23, 16.; Лев. 23, 24.

6. Кромѣ всесожжéнїй новомѣсячїа, и жéртвы йхъ, и возлїáнїа йхъ, и всесожжéнїе всегдáшнее: и жéртвы йхъ, [а] и возлїáнїа йхъ, по оустáвѹ
7. йхъ, въ воню вáговóнїа Гдв. [б] И десáтый дéнь мцá сегѡ нарóчитъ стъ да бѹдетъ вáмъ: [в] и ѡзлóвите дѹшы вáша, и всáкагѡ дѣла
8. слѹжéбна да не сотворитѣ. И принесéте всесóжжéнїе въ воню благовóнїа Гдв, принóсы Гдв, телцà ѣдúнаго ѿ говáдъ, óвна ѣдúнаго, áгнцевъ ѣдинолѣтныхъ сéдмь: непорóчны да бѹ-
9. дѹтъ вáмъ. Жéртва йхъ мѹкà пшенúчна вмѣшана въ ѣлéи: трѝ десатúны телцѹ ѣдúномѹ, и
10. двѣ десатúны óвнѹ ѣдúномѹ: По десатúнѣ
11. áгнцѹ ѣдúномѹ, на сéдмь áгнцевъ. И козлà ѣдúнаго ѿ кóзъ грѣхà рáди, во ѥже оумолúти ѡ вáсъ: кромѣ ѥже грѣхà рáди ѡчищéнїа, и всесожжéнїе всегдáшнее, жéртва ѣгѡ, и возлїáнїе ѣгѡ, по оустáвѹ ѣгѡ въ воню вáговóнїа принóсъ
12. Гдв. [г] И патыйнáдесать дéнь седмáгѡ мцá

а) Евр. 13, 15. 16. б) Лев. 16, 29.; 23, 27. в) Дан. 10, 12. г) Исх. 23, 16.; Лев. 23, 34—36. 39—43.

---

7. И десáтый дéнь мцá и пр. Зри сего и слѣд. ст. пояснене Лев. гл. 16. и 23.

11. И козлà ѣдúнаго и пр. Въ тóмъ дню було отже много жертвъ. Начинано óтъ жертвы щоденнои вразъ съ ѥи жертвою мучною и возлiяніями, потóмъ слѣдовала жертва всесожженія, приписана тутъ въ ст. 8—10., и жертва грѣховна приписана въ ст. 11.; въ кóнци приношено жертву примирительну вразъ съ всѣми обрядами, приписаными Лев. гл. 16.

12. И патыйнáдесать дéнь и пр. Зри о тóмъ пояснене Лев. 23, 34. — Всáкагѡ дѣла слѹжéбна и пр. Се óтносило ся лишь до першого и осмого дня (нис. ст. 35.) того праздника; въ прочúй дни можна було выконувати всякúй працѣ служебнúй, однако треба було перебу-

сегѡ нарóчитъ сѓъ да бѹ́детъ вáмъ: всáкагѡ дѣ́ла слѹжéвна да не сотворитѐ, и̂ прáздноуйте
13. тóй прáздникъ ГДви сéдмь днéй. И̂ принесúте всесожжéнїа принóсъ въ воню̀ бл҃говóнїа ГДѹ: въ пéрвый дéнь телцéвъ ѿ говáдъ тринáдесать, о̂вна̀ два̀, а҃гнцевъ е̂диноле́тныхъ четыренáде-
14. сать: непорóчны да бѹ́дѹтъ вáмъ. Жéртвы и҃хъ мѹкà пшенúчна вмѣ́шана въ е̂лéи: трѝ десатúны телцѹ̀ е̂дúномѹ, тремнáдесати телцéмъ, и̂ двѣ̀
15. десатúны о̂внѹ̀ е̂дúномѹ, на два̀ о̂вна̀: По десатúнѣ а҃гнцѹ̀ е̂дúномѹ, на четыренáдесать а҃гн-
16. цевъ. И̂ козла̀ е̂дúнаго ѿ кóзъ грѣ́хà рáди: кромѣ̀ всесожжéнїа всегдáшнагѡ, жéртвы и҃хъ и̂
17. возлїа́нїа и҃хъ. И̂ въ дéнь вторы́й телцéвъ двенáдесать, о̂вна̀ два̀, а҃гнцевъ е̂диноле́тныхъ
18. четыренáдесать непорóчныхъ. Жéртва и҃хъ и̂ возлїа́нїа и҃хъ телцéмъ, и̂ о̂внѹ́мъ, и̂ а҃гнцемъ
19. по числѹ̀ и҃хъ, по оу҃стáвѹ и҃хъ. И̂ козла̀ е̂дúнаго ѿ кóзъ грѣ́хà рáди: кромѣ̀ всесожжéнїа всегдáшнагѡ, жéртвы и҃хъ и̂ возлїа́нїа и҃хъ.
20. Въ дéнь трéтїй телцéвъ е̂динáдесать, о̂вна̀ два̀ а҃гнцевъ е̂диноле́тныхъ четыренáдесать непорóч-
21. ныхъ. Жéртва и҃хъ и̂ возлїа́нїа и҃хъ телцéмъ и̂ о̂внѹ́мъ и̂ а҃гнцемъ по числѹ̀ и҃хъ, по оу҃стáвѹ
22. и҃хъ. И̂ козла̀ ѿ кóзъ е̂дúнаго грѣ́хà рáди: кромѣ̀ всесожжéнїа всегдáшнагѡ, жéртвы и҃хъ
23. и̂ возлїа́нїа и҃хъ. Въ дéнь четвéртый телцéвъ дéсать, о̂вна̀ два̀, а҃гнцевъ е̂диноле́тныхъ четы-
24. ренáдесать непорóчныхъ. Жéртвы и҃хъ и̂ возлїа́нїа и҃хъ телцéмъ и̂ о̂внѹ́мъ и̂ а҃гнцемъ по
25. числѹ̀ и҃хъ, по оу҃стáвѹ и҃хъ. И̂ козла̀ ѿ кóзъ

вати въ кучкахъ черезъ всѣ дни сего празника; такожь мали черезъ всѣ тѝ дни бути принотенѝ жертвы, котрѝ тутъ подрóбно наводять ся.

ѣдѝнаго грѣхà рáди: кромѣ всесожжéнїѧ всегдáш-
26. нагѡ, жéртвы йхъ и̑ возлїа̑нїѧ йхъ. Въ дéнь
пáтый телцéвъ дéвять, о̑вна̀ два̀, а̑гнцевъ ѣди-
27. нолѣ́тныхъ четырена́десать непорóчныхъ. Жéр-
твы йхъ и̑ возлїа̑нїѧ йхъ телцéмъ и̑ о̑внѡ́мъ
28. и̑ а̑гнцемъ, по числ҃ý йхъ, по оу̑стáв҃ý йхъ. И̑
козла̀ ѿ кóзъ ѣдѝнаго грѣхà рáди: кромѣ все-
сожжéнїѧ всегдáшнагѡ, жéртвы йхъ и̑ возлї-
29. а̑нїѧ йхъ. Въ дéнь шесты́й телцéвъ о̑смь, о̑вна̀
два̀, агнецъ ѣдинолѣ́тныхъ четырена́десать не-
30. порóчныхъ. Жéртвы йхъ и̑ возлїа̑нїѧ йхъ тел-
цéмъ и̑ о̑внѡ́мъ и̑ а̑гнцемъ, по числ҃ý йхъ, по
31. оу̑стáв҃ý йхъ. И̑ козла̀ ѿ кóзъ ѣдѝнаго грѣхà
рáди: кромѣ всесожжéнїѧ всегдáшнагѡ, жéртвы
32. йхъ и̑ возлїа̑нїѧ йхъ. Въ дéнь седмы́й телцéвъ
сéдмь, о̑вна̀ два̀, а̑гнцевъ ѣдинолѣ́тныхъ четы-
33. рена́десать непорóчныхъ. Жéртвы йхъ и̑ воз-
лїа̑нїѧ йхъ телцéмъ и̑ о̑внѡ́мъ и̑ а̑гнцемъ по
34. числ҃ý йхъ, по оу̑стáв҃ý йхъ. И̑ козла̀ ѿ кóзъ
ѣдѝнаго грѣхà рáди: кромѣ всесожжéнїѧ всег-
дáшнагѡ, жéртвы йхъ и̑ возлїа̑нїѧ йхъ. [а]
35. И̑ въ дéнь о̑смы́й и̑схóдъ вá҃детъ вáмъ: [б] всá-
каго дѣ́ла слáжéвна да не сотворитѐ въ о̑нь.
36. И̑ да принесéте всесожжéнїѧ въ воню̀ бл҃говóнїа
гд҃ý, телца̀ ѣдѝнаго, о̑вна̀ ѣдѝнаго, а̑гнцевъ
37. ѣдинолѣ́тныхъ сéдмь непорóчныхъ. Жéртвы
йхъ и̑ возлїа̑нїѧ йхъ телц҃ý и̑ о̑вн҃ý и̑ а̑гнцемъ
38. по числ҃ý йхъ, по оу̑стáв҃ý йхъ. И̑ козла̀ ѿ кóзъ
ѣдѝнаго грѣхà рáди: кромѣ всесожжéнїѧ всег-
39. дáшнагѡ, жéртвы йхъ и̑ возлїа̑нїѧ йхъ. Сїѧ̑

а) Іоа. 7, 37. б) Лев. 23, 36.

---

39. Сїѧ сотвори́тѐ гд҃ý и пр. Видимъ отже, що Израильтяне були обовязанѝ кождого року жертвовати

сотвори́те Гⷣ҃ви въ пра́здники ва́ша, кромѣ о҆бѣ́тъвъ ва́шихъ, и҆ вы́льна ва́ша, и҆ всесожже́нїа ва́ша, и҆ же́ртвы ва́ша, и҆ возлїа́нїа ва́ша, и҆ спаси́тельна ва́ша.

Глава 30.

О обѣтахъ.

1. И҆ гла́ Мⷢ҃се́й сы́нѡмъ І҃илевымъ по всѣ́мъ,
2. е҆ли́ка заповѣ́да Гⷣь Мⷢ҃се́ю: И҆ гла́ Мⷢ҃се́й кнⷭзе́мъ племе́нъ сынѡ́въ І҃илевыхъ, глаго́ла:
3. сі́е сло́во, е҆́же повелѣ́ Гⷣь. [a] Чл҃вѣ́къ, чл҃вѣ́къ, и҆́же а҆́ще ѡ҆вѣщава́етъ о҆бѣ́тъ Гⷣви, и҆ли́ заклене́тсѧ кла́твою, и҆ли́ ѡ҆предѣли́тъ предѣ́ломъ ѡ҆ дш҃и свое́й, не ѡ҆скверна́витъ словесе́ своегѡ̀: всѧ́,
4. е҆ли́ка и҆зы́детъ и҆зъ ѹ҆́стъ е҆гѡ̀, да сотвори́тъ. А҆́ще же ѡ҆вѣщава́етъ жена̀ о҆бѣ́тъ Гⷣви, и҆ли́ ѡ҆предѣли́тъ

а) Лев. 27, 2.

Богу 1101 агнцѣвъ, 132 телцѣвъ, 72 баранôвъ, 21 кôзъ и 15 козлôвъ, кромѣ дуже многихъ звѣрятъ, котрî жертвовали Израильтяне добровôльно, або задля обѣта або задля якои иншои причины.—**Кромѣ о҆бѣ́тъвъ** и пр. Зри пояснене выс. 15, 3. — **Спаси́тельна**. Зри пояснене Исх. 20, 24.

2. **Кнⷭзе́мъ**. Котрî може у Мойсея засягали рады що до поодинокихъ случаѣвъ въ справѣ обѣтôвъ.

3. **Заклене́тсѧ кла́твою**. Потверджаючи присягою свою обѣтницю. — **Ѡ҆предѣли́тъ предѣ́ломъ ѡ҆ дш҃и свое́й**. С. е. кто обѣтомъ посвятить своє житє Богу. (Зр. Лев. 27, 2), або кто заклене ся на свою душу, дѣлаючи якій обѣтъ. — **Е҆ли́ка и҆зы́детъ и҆зъ ѹ҆́стъ е҆гѡ̀**. Зъ тыхъ слôвъ можна заключати, що Мойсей до важности обѣта жадавъ, щобы сей обѣтъ бувъ высказаный устами, а не лишь помысленый въ серцю.

4. **Въ домѣ̀ ѻ҆ц҃а̀ своегѡ̀** и пр. Єсть тутъ бесѣда о малолѣтнôй донцѣ остаючôй єще пôдъ властію ôтця або

ѡ̑предѣлéнїе въ домѣ ѻ̑ц҃а своегѡ̀ въ ю̑ности
5. своéй: И̑ оу̑слы́шитъ ѻ̑ц҃ъ ѥ̂а̀ ѻ̑вѣ́ты ѥ̂а̀, и̑ ѡ̑предѣлéнїа ѥ̂а̀, ѥ̈же ѡ̑предѣли́ на дꙋ́шѫ свою, и̑ премолчи́тъ ѻ̑ц҃ъ ѥ̂а̀, и̑ да состоя́тсѧ всѧ̀ ѻ̑вѣ́ты ѥ̂а̀, и̑ всѧ̀ ѡ̑предѣлéнїа, ѥ̈же ѡ̑предѣли́ 6. на дꙋ́шѫ свою, да превꙋ́дѧтъ ѥ̈й. А̑́ще же возвранéнїемъ возвранúтъ ѻ̑ц҃ъ ѥ̂а̀, въ ѻ̑нь же дéнь оу̑слы́шитъ всѧ̀ ѻ̑вѣ́ты ѥ̂а̀, и̑ ѡ̑предѣлéнїа, ѥ̈же ѡ̑предѣли́ на дꙋ́шѫ свою, не состоя́тсѧ: и̑ гдⷭ҇ь 7. ѡ̑чи́ститъ ю̑, ѩ̈коже возвранѝ ѻ̑ц҃ъ ѥ̂а̀. [a] А̑́ще же пося́гла за мꙋ́жа, и̑ ѻ̑вѣ́ты ѥ̂а̀ на нéй по ѡ̑предѣлéнїи оу̑стъ ѥ̂а̀, ѥ̂лѝка ѡ̑предѣли́ на дꙋ́шѫ 8. свою: И̑ оу̑слы́шитъ мꙋ́жъ ѥ̂а̀, и̑ премолчи́тъ

а) 1. Цар. 1, 11.

опѣкуна; анальоґично можна се ôтнести такожь до невôльникôвъ и до всѣхъ, котрî не суть панами своєи власноі воли.

5. **И̑ оу̑слы́шитъ ѻ̑ц҃ъ** и пр. С. є. наколибы отець не довѣдавъ ся о тôмъ єи обѣтѣ, тогда єсть она обовязана єго выконати. — **Промолчи́тъ ѻ̑ц҃ъ** и пр. Пôсля загально принятоі засады: Qui tacet consentire videtur. — **Да превꙋ́дѧтъ ѥ̈й.** С. є. тогда єсть она обовязана свôй обѣтъ выповнити.

6. **Въ ѻ̑нь же дéнь оу̑слы́шитъ** и пр. У жидôвъ мôгъ мужчина маючій 12 лѣтъ а женьщина маюча 11 лѣтъ дѣлати обѣты, а коли ихъ законнî настоятелѣ хотѣли якій ихъ обѣтъ уневажнити, то довжнî були се здѣлати въ протягу 24 годинъ ôтъ часу, коли о тôмъ обѣтѣ довѣдали ся. — **Гдⷭ҇ь ѡ̑чи́ститъ ю̑.** С. є Богъ не вмѣнить єй сего за грѣхъ, наколи она не выповнить свого обѣта.

7. **А̑́ще же пося́гла за мꙋ́жа** и пр. Св. Августинъ утверджає, що тутъ єсть бесѣда о женьщинѣ, котра будучи єще въ домѣ свого ôтця, здѣлала обѣтъ коротко передъ своимъ замужемъ. О женѣ остаючôй въ домѣ свого мужа єсть бесѣда ст. 11—15.

ѣй, въ о҃ньже дѣнь оу҃слы́шитъ, и̂ та́кw состоа́тсѧ всѧ̀ о҃бѣ́ты ѣ̀, и̂ w̑предѣле́нїа ѣ̀, ѥ́же
9. w̑предѣлѝ на дꙋ́шꙋ свою̀, да состоа́тсѧ. А҃ще же возбране́нїемъ возбрани́тъ мꙋ́жъ ѣ̀, въ о҃ньже дѣнь оу҃слы́шитъ всѧ̀ о҃бѣ́ты ѣ̀, и̂ w̑предѣле́нїа ѣ̀, ѥ́же w̑предѣлѝ на дꙋ́шꙋ свою̀, да не прест҃ꙋ́дитъ, ꙗ́кw мꙋ́жъ возбранѝ ѣ́й: и̂ гдⷭ҇ь w̑чи́-
10. ститъ ю̀. И̂ о҃бѣ́тъ вдови́цы и̂ пꙋщени́цы, е҆ли́ка а҃ще w̑бѣщаю́тъ на дꙋ́шꙋ свою̀, да прест҃ꙋ́дитъ и҃̀мъ. А҃ще же въ домꙋ́ мꙋ́жа ѣ̀ о҃бѣ́тъ ѣ̀, и̂лѝ
12. w̑предѣле́нїе, ѥ́же на дꙋ́шꙋ ѣ̀ съ кла́твою: И̂ оу҃слы́шитъ мꙋ́жъ ѣ̀, и̂ премолчи́тъ ѣ́й, и̂ не возбрани́тъ ѣ́й, и̂ состоа́тсѧ всѧ̀ о҃бѣ́ты ѣ̀, и̂ всѧ̀ w̑предѣле́нїа ѣ̀, ѥ́же w̑предѣлѝ на дꙋ́шꙋ
13. свою̀, да состоа́тсѧ на ню̀. А҃ще же ѿлꙋчи́въ ѿлꙋчи́тъ мꙋ́жъ ѣ̀, въ о҃ньже дѣнь оу҃слы́шитъ, всѧ̀ е҆ли́ка и҆зыдо́ша и҆зъ оу҃стъ ѣ̀ по w̑бѣ́тwмъ ѣ̀, и̂ по w̑предѣле́нїамъ ѣ̀, ѥ́же на дꙋ́шꙋ ѣ̀, не прест҃ꙋ́дитъ ѣ́й: мꙋ́жъ бо ѣ̀ ѿлꙋчи́лъ е҆́сть, и̂
14. гдⷭ҇ь w̑чи́ститъ ю̀. Всѧ́къ о҃бѣ́тъ и̂ всѧ́ка кла́тва сѹ́за во ѥ́же w̑зло́бити дꙋ́шꙋ, мꙋ́жъ ѣ̀

---

10. **Пꙋщени́цы.** Котра съ своимъ мужомъ розвела ся.

13. **А҃ще же ѿлꙋчи́въ ѿлꙋчи́тъ** и пр. Єсли єи мужь спротивить ся єи обѣтови и єго уневажнить.

14. **Всѧ́къ о҃бѣ́тъ и̂ всѧ́ка кла́тва сѹ́за.** С. є. всякій обѣтъ жѣнки, котрымъ она чи то поединчо чи то пѡ́дъ присягою до чогось зъобовязала ся. — **Во ѥ́же w̑зло́кити дꙋ́шꙋ.** Въ лат. текстѣ: Ut per jejunium vel ceterarum rerum abstinentiam affligat animam suam. Єсть ту отже бесѣда о всякихъ обѣтахъ, маючихъ на цѣли певне умертвленє тѣла для Бога, якъ пѡ́стъ або вздержане ся ѡ̑тъ якихъ иншихъ, пріятныхъ и позволеныхъ рѣчей. — **Поста́витъ** и пр. С. є. буде зависѣло ѡ̑тъ волѣ мужа, чи жѣнка має тіи обѣты выконати або нѣтъ.

15. поста́витъ ёй, и мо́жъ ѣ̀ ѿи́метъ. А́ще же молчѧ̀ премолчи́тъ ёй де́нь ѿ дне́, и поста́витъ ёй всѣ̀ о҃бѣ́ты ѣ̀, и ѿпредъкле́нїа и҃же на не́й, поста́витъ ёй, и҃ко оу҃молча̀ ёй въ де́нь, въ
16. о҃ньже оу҃слы́ша. А́ще же ѿлъ́чѧ ѿлъчи́тъ мо́жъ ѣ̀ по дни́, въ о҃ньже оу҃слы́ша, и прїи́метъ грѣ́хъ
17. свои́. Сїѧ̀ ѡ҃правда̑нїа, е҆ли́ка заповѣ́да Гдь Мѡу҃се́ю, между́ мо́жемъ и между́ жено́ю е҆гѡ̀, и между́ о҃ц҃е́мъ и дще́рїю въ ю҃ности ѣ̀, въ домѣ́ о҃ц҃и.

Глава̀ 31.

О побѣдѣ надъ Мадіянитами и подѣлѣ добычи.

1. 2. И речѐ Гдь къ Мѡу҃се́ю, глаго́ла: [a] Ѿмсти́ ме́сть сынѡ́въ І҆сра́илевыхъ ѿ Мадїани́тѡвъ, и

a) выс. 25, 17.

15. Де́нь ѿ дне́ С. є. по уплывѣ 24 годинъ. Зри выс. ст. 6. — Поста́витъ. Потвердить, одобрить.

16. По дни́. По довшо́мъ часѣ, въ загалѣ по уплывѣ 24 годинъ. — Прїи́метъ грѣ́хъ свои́. Єсли мужь по уплывѣ закономъ приписаного часу хоче уневажнити обѣтъ своєи жѣнки, то вправдѣ довжна жѣнка для домашного спокою послухати свого мужа, однако єсли она черезъ тое учуває неспоко́й въ своєй совѣсти, то вина за се падає на мужа; о́нъ о́тповѣсть за се передъ Богомъ.

2. Ѿмсти́ ме́сть сынѡ́въ І҆сра́илевыхъ ѿ Мадїани́тѡвъ. С. є. выгуби Мадіянито́въ, обложи ихъ клятвою cherem. (Зри Лев. 27, 28.) Такого строгого укараня жадає Богъ о́тъ Израильтянъ що до Мадіянито́въ для того, що они бажали погибели Израильтянъ, даючи имъ на розпусту свои доньки, щобы ихъ такъ привести до здеморализованя и идолопоклоньства, а тымъ самымъ до утраты Божои опѣки и помочи. Зри выс. 25, 6. 17—18.

3. послѣдѝ приложи́шисѧ къ лю́демъ свои́мъ. И̑ рече́ Мѡ́се́й къ лю́демъ, глаго́ла: вооружи́те ѿ ва́съ мѫ́жы, и̑ ѡ̑полчи́тесѧ предъ ГДемъ на Мадіа́ма, ѿда́ти ѿмще́нїе ѿ ГДа Мадіа́мѣ:
4. Ты́сѧщѹ ѿ пле́мене, и̑ ты́сѧщѹ ѿ пле́мене, ѿ всѣ́хъ племе́нъ сынѡ́въ Ї̑илевы́хъ посли́те ѡ̑пол-
5. чи́тисѧ. И̑ сочто́ша ѿ ты́сѧщъ Ї̑илевы́хъ по ты́сѧщи ѿ пле́мене, двана́десать ты́сѧщъ, во-
6. ѡ̑ружѐ́ныхъ на бра́нь. И̑ посла̀ а̑̃ Мѡ́се́й ты́сѧщѹ ѿ пле́мене, и̑ ты́сѧщѹ ѿ пле́мене съ си́лою и̑̃хъ, и̑ Фїнее́са сы́на Е̑леаза́рова сы́на А̑арѡ́на жерца̀: и̑ сосѹ́ды ст҃ы́ѧ, и̑ трѹ́бы̀ зна́-
7. менныѧ въ рѹка́хъ и̑̃хъ. И̑ ѡ̑полчи́шасѧ на Мадіа́ма, ꙗ̑коже повелѣ́ ГДь Мѡ́се́ю, и̑ и̑зби́ша
8. вѣ́сь мѫ́жескъ по́лъ: [a] И̑ царе́й Мадіа́мскихъ

а) I. Нав. 13, 21.

---

3. **Ѿмще́нїе ѿ ГДа.** Такъ называє ся тая месть, понеже мала бути довершена при помочи Господа и понеже черезъ ню о̑томщено кривду здѣлану народови Божому и самому Богу, до котрого сей наро̑дъ належавъ.

4. **Ты́сѧщѹ ѿ пле́мене** и пр. Два разы се повтаряє ся для означеня, що по тысячу мужчинъ має бути выбранымъ зъ кождого поколѣня.

6. **Фїнее́са.** Котрый давъ уже доказъ своєи ревности о честь Божу, и тому дававъ поруку, що и теперь выповнить совѣстно Божій приказъ. Зри выс. 25, 7. и сл. — **Сосѹ́ды ст҃ы́ѧ.** Кивотъ съ скрижалами закона, херувимами и очистилищемъ (Исх. 25, 17.); всё бо тоє носили съ собою Израильтяне, идучи на во̑йну. (Зри 1. Цар. 4, 4—5.; 14, 18.; 2. Цар. 11, 11.) — **Трѹ́бы̀ зна́менныѧ.** Въ лат. tubas ad clangendum. О тыхъ трубахъ зри выс. 10, 2. 9.

7. **Вѣ́сь мѫ́жескъ по́лъ.** Котрȋ находили ся въ Мадіямѣ, або котрȋ не спасли ся утечею.

8. **Царе́й Мадіа́мскихъ.** Зри пояснене выс. 22, 4.— **Сѹ́ра.** Бувъ се отець Мадіянитки, котру пробивъ Фи-

оу҃би́ша вкꙋпѣ̀ съ ѳ҃звеными и҃хъ, и҆ Є҆гі́на, и҆ Рокóма, и҆ Сꙋ́ра, и҆ Оу҃ра, и҆ Ровóка, пя́ть царе́й Мадїа́млихъ: и҆ Балаа́ма сы́на Веѡ́рова оу҃би́ша
9. мече́мъ съ ѳ҃звеными и҃хъ. И҃ плѣни́ша же́нъ Мадїа́млихъ, и҆ и҃мѣнїа и҃хъ, и҆ скоты́ и҃хъ, и҆
10. всѧ̀ притажа́нїа и҃хъ, и҆ си́лꙋ и҃хъ плѣни́ша: И҃ всѧ̀ гра́ды и҃хъ, ѳ҃же въ ѡ҃вита́нїахъ и҃хъ, и҆ ве́-
11. си и҃хъ пожго́ша о҃гне́мъ. [а] И҃ взя́ша вѣ́сь плѣ́нъ и҃хъ, и҆ всѧ̀ кꙋпы́сти и҃хъ, ѿ чл҃вѣ́ка до скота̀.
12. И҃ приведо́ша къ Мѡ҃се́ю и҆ къ Є҆леаза́рꙋ жерцꙋ́, и҆ къ всѣ́мъ сн҃ы́мъ І҃и҃левымъ плѣ́нъ и҆ кꙋпы́сти и҆ и҃мѣ́нїе въ по́лкъ въ Ѩравѡ́дъ Мѡа́вль,
13. и҃же е҃сть оу҃ Іорда́на при Іерїхѡ́нѣ. И҃ и҃зы́де Мѡ҃се́й и҆ Є҆леаза́ръ жре́цъ, и҆ вси́ кня́зи со́нма
14. въ срѣтенїе и҃мъ вн҃ѣ полка̀. И҃ разгнѣ́вася Мѡ҃се́й на надзира́телей си́лы, тысаценача́лникꙋвъ и҆ стонача́лникꙋвъ и҃дꙋ́щихъ ѿ ѡ҃полче́нїа
15. вра́ни. И҃ рече́ и҃мъ Мѡ҃се́й: вскꙋ́ю жи́въ ѡ҃ста́-
16. висте вѣ́сь же́нскъ по́лъ? Ты́а бо бы́ша сн҃ы́мъ І҃и҃левымъ, по словесѝ Балаа́млю, е҃же ѿстꙋпи́ти и҆ презрѣ́ти сло́во Г҃Дне Фогѡ́ра ра́ди:
17. и҆ бы́сть ѳ҃зва въ со́нмѣ Г҃Дни. И҃ [б] нꙑнѣ̀ и҃зби́й-

а) Второз. 20, 14. б) Суд. 21, 11.

неесъ. Зри выс. 25, 15. — Балла́ма. Валаамъ въ своимъ поворотѣ (выс. 24, 25.) лишивъ ся въ краю Мадіянитôвъ, где удѣлявъ имъ своеи поганои рады, або они его пôзнѣйше до себе зновь призвали, щобы проклинавъ Израильтянъ. Зри выс. 22, 6.

9. Си́лꙋ и҃хъ плѣни́ша. С. е. ихъ жовнѣрôвъ.

16. Ты́а бо бы́ша сн҃ы́мъ І҃и҃левымъ и пр. Зри поясненє выс. 22, 6.; 24, 14.; 25, 1 – 3.

17. И҃збі́йте всѧ́къ мꙋ́жескъ по́лъ въ всѧ́комъ во́зрастѣ. Одною зъ причинъ, задля котрыхъ мали бути убитй всѣ хлопцѣ, могло бути и се, що тіиже выросши

те всѧкъ мужескъ полъ въ всѧкомъ возрастѣ,
и всѧкую женѹ, ѥиже позна ложе мужеско, избійте:
18. И всѧкъ возрастъ женскъ, ѥиже не познаша ло-
19. жа мужеска, живыхъ ѡставите ѧ. [a] И вы ста-
ните внѣ полка седмь днéй: всѧкъ оубивый дѹ-
шѹ, и прикоснувыйсѧ оубіеномѹ да ѡчиститсѧ
въ трéтїй дéнь и въ дéнь седмый, вы и плѣнъ
20. вашъ: И всѧкѹ одéждѹ, и всѧкъ сосѹдъ кожанъ,
и всѧко содѣланое ѿ козличины, и всѧкъ со-

---

a) выс. 19, 11.

могли бы на Израильтянахъ мстити ся за своихъ отцѣвъ. — **Всѧкѹ женѹ** и пр. Пôсля справедливости не належить на вôйнѣ убивати женьщины, бо тіи не ставлять противникови опору; могуть однако бути убитй зъ приказу Божого, котрый есть Господемъ житя и смерти. Такъ и ту поступлено. — **Ѥиже позна ложе мужеско.** Бо ôтъ такихъ були Израильтяне зведенй, прелюбодѣючи съ ними.

18. **Ѥиже не позна́ша ло́жа мужéска, живы́хъ ѡста́вите ѧ.** Тіи дѣвицѣ каже Мойсей лишати при житю, щобы служили Израильтянамъ яко слуги, а такожь, щобы Израильтяне съ ними женили ся, єсли бы тіиже приняли вѣру и обычаѣ израильскй. Котрй зъ женьщинъ були дѣвицями, не трудно було пôзнати зъ самого ихъ вѣку єще недозрѣлого, а такожь имовѣрно зъ одѣнія, котре могло бути ôтмѣнне ôтъ одѣнія женьщинъ замужныхъ.

19. **Да ѡчи́ститсѧ** и пр. Приказъ Мойсея, поданый въ тôмъ и слѣд. стиху, опираѥ ся на законѣ, узнаючôмъ за нечистого кождого, кто дôткнувъ ся умершого. Зри выс. 12, 14.; 19, 8. 11. 12. 16.

20. **Сосѹдъ кожанъ.** А и теперь єще употребляють Арабы рôжныхъ сосудôвъ, здѣланыхъ зъ кожи. (Зр. Лев. 13, 49.) — **Ѡчи́стите.** Всё бо тоѥ могло бути законно нечисте пôсля гл. 19, 14—15.

21. сѹдъ древа́нъ ѡ҃чи́стите. И̂ рече́ Е̂леаза́ръ жре́цъ
къ мѹже́мъ си́лы прихода́щымъ ѿ ѡ҃полче́нїѧ
ра́тнагѡ: [a] сїе́ ѡ҃правда́нїе зако́на, е́же заповѣ́да
22. Гдь Мѡ́ѷсе́ю: Кромѣ̀ сребра̀, и̂ зла́та, и̂ мѣ́ди,
23. и̂ желѣ́за, и̂ кассїте́ра, и̂ о́лова: Всѧ́ка ве́щь,
и́же про́йдетъ сквозѣ̀ о́гнь, и̂ (о́гне́мъ) ѡ҃чи́ститсѧ, но и̂ водо́ю о҃чище́нїѧ ѡ҃чи́ститсѧ: и̂ всѧ̂, е̂ли-
24. ка а҃ще не про́йдѹтъ сквозѣ̀ во́дѹ И̂ и҃сперѝте
ри҃зы ва́ша въ де́нь седмы́й, и̂ ѡ҃чи́ститесѧ: и̂
25. по сѝхъ вни́дете въ по́лкъ. И̂ рече́ Гдь къ Мѡ́ѷ-
26. се́ю, глаго́ля: Возми́те сочисле́нїе корыстей пле́-
на ѿ чл҃ве́ка до скота̀, ты̀ и̂ Е̂леаза́ръ жре́цъ и̂
27. кна́зи о҃те́чествъ со́нма. [b] И̂ раздѣли́те корысти между҃ во́ины ходи́вшими на бра́нь, и̂ между҃
28. всѣ́мъ со́нмомъ: И̂ ѿлѹчи́те да́нь Гд҃ѹ ѿ лю-
де́й вое́нныхъ ходи́вшихъ на бра́нь, е̂ди́нѹ дѹ́шѹ
ѿ патѝ со́тъ, ѿ человѣ́къ, и̂ ѿ скотѡ́въ, и̂ ѿ
29. волѡ́въ, и̂ ѿ о҃ве́цъ, и̂ ѿ о҃сла́тъ: И̂ ѿ полови́-
ны и̑хъ да во́змете, и̂ да́си Е̂леаза́рѹ жерцѹ̀ на-

а) Лев. 6, 28.; 11, 33.; 15, 12. б) I. Нав. 8, 27.; 22, 8.; 1. Цар. 30, 24.

---

21. **Ѡ҃ ѡ҃полче́нїѧ ра́тнагѡ.** С. є. зъ похода воєнного противъ Мадіянитôвъ.

22. **Кассїте́ра.** С. є. цина.

23. **И̂же про́йдетъ** и пр. Котра може выдержати горячôсть огня при чищеню въ тôмже. Се чищенє ôтбувало ся имовѣрно такъ, що дотыкано предметъ огнемъ зъ верха безъ ушкодженя тогоже прѣдмета. — **Водо́ю ѡ҃чище́нїѧ.** Зри выс. 19, 17—19. — **Да про́йдѹтъ сквозѣ̀ во́дѹ.** С є. нехай будуть покроплен̂ водою очищеня.

28. **Да́нь Гд҃ѹ.** Яко дань благодареня Господу, котрый бувъ найвысшимъ вождемъ Израильтянъ.

29. **Нача́тки Гд҃ни.** Они мають бути уважан̂ яко начатки (первенцѣ), котр̂ Израильтяне зъ своихъ плодôвъ ôтдають Богу на благодарене.

30. чáтки ГДни. И ѿ половúны сынѡвъ Їйлевыхъ
да вóзмеши ѥдúно ѿ пятúдесати человѣкъ, и
ѿ волѡвъ, и ѿ овéцъ, и ѿ ослáтъ, и ѿ всѣхъ
скотѡвъ, и дáси Леѵíтѡмъ, [a] ѩже стрегýтъ
31. стражбы̀ въ скúнїи ГДни. И сотворѝ Мѡ́сéй
и Ѥлеазáръ жрéцъ, ꙗкоже повелѣ̀ ГДь Мѡ́сéю.
32. И бы́сть мнóжество плѣ́на, ѥгóже плѣни́ша мýж-
жи вóинстїи, ѿ овéцъ шéсть сóтъ сéдмьдесят-
33. пáть ты́сящъ: И волѡвъ, сéдмьдесятъ двѣ̀
34. ты́сящи: И ослѡвъ, шестдесáтъ ѥдúна ты́ся-
35. ща: И дýшъ человѣ́ческихъ ѿ жéнска пóлу̀, ꙗ̀же
не познáша лóжа мýжеска, всѣхъ дýшъ, три-
36. десать двѣ̀ ты́сящи. И бы́сть половúна ча́сть
ходúвшихъ на брáнь, ѿ числà овéцъ, трúста
37. трúдесать сéдмь ты́сящъ и пáть сóтъ. И бы́сть
дáнь ГДу ѿ овéцъ, шéсть сóтъ сéдмьдесятъ
38. пáть. И волѡвъ, трúдесать шéсть ты́сящъ, и,
39. дáнь ГДу, сéдмьдесятъ и двà. И ослѡвъ,
трúдесать ты́сящъ пáть сóтъ, и дáнь ГДу, шест-
40. десáтъ ѥдúнъ. И дýшъ человѣ́ческихъ, шест-

а) выс. 3, 7.

---

30. **И ѿ половúны сынѡвъ Їйлевыхъ.** С. є. ôтъ половины призначенои для оставшихъ ся въ станѣ, не участвовавшихъ въ вôйнѣ. — **Да вóзмеши** и пр. Всё було якъ найсправедливше подѣлене. Тіи 12.000 мужей, котрыхъ выслано на вôйну, творили 50-ту часть цѣлого войска израильского (зр. выс. 26, 2. 51). А понеже они наражали своє житє, то кождый зъ нихъ отримавъ 50 разôвъ бôльше и давъ священикамъ 10 разôвъ меньше, нѣжь дали прочî Израильтяне, котрî ничого не вытерпѣли, левитамъ, котрыхъ було о много бôльше нѣжь священикôвъ. — **Ѩже стрегýтъ стражбы̀ въ скúнїи ГДни.** Зри о тôмъ выс. гл. 3.

36. **И бы́сть половúна** и пр. С. є. Дано половину тымъ, котрî були на вôйнѣ, а то, и т. д.

надесать тысящъ, и дань ѿ сихъ Гдв, трйде-
41. сать двѣ дѵши. а) Й даде Мѡѷсе́й дань Гдв
ѹчастїе Бжїе Елеазарѵ жерцѵ, ꙗкоже повелѣ Гдь
42. Мѡѷсе́ю. ⁘ половины сынѡвъ Їлевыхъ, ихже
43. раздѣли Мѡѷсе́й ѿ мѵжей воéнныхъ. И бысть
половина ѿ сонма, ѿ овецъ триста и трйде-
44. сать се́дмь тысящъ и пать сотъ. И волѡвъ,
45. трйдесать шéсть тысящъ. Ослѡвъ, трйдесать
46. тысящъ и пать сотъ. И человѣчихъ дѵшъ,
47. шестнадесать тысящъ. И взя Мѡѷсе́й ѿ поло-
вины сынѡвъ Їлевыхъ, единo ѿ патйдесати,
ѿ человѣкъ и ѿ скотѡвъ, и даде ѧ Левїтѡмъ
стрегѵщымъ стражвы скинїи Гдни, ꙗкоже по-
48. повелѣ Гдь Мѡѷсе́ю. И пріидо́ша къ Мѡѷсе́ю вси
поста́вленніи надъ тысящами силы, тысящена-
49. ча́лники, и стонача́лники: И реко́ша къ Мѡѷ-
се́ю: о́троцы твои взаша сочтéніе ѿ мѵжей
воинскихъ, иже сѵть ѹ насъ, и никто́же погибе
50. ѿ ни́хъ: И принесо́хомъ да́ръ Гдв, мѵжъ е́же
ѡбрѣте, сосѵдъ зла́тъ, б) и ѡбрѵчїе, и гри́вну,
и пе́рстень, и ѹсера́зи, и че́пь златѵю, ѹмоли-
51. ти ѡ насъ предъ Гдемъ. И взя Мѡѷсе́й и
Елеаза́ръ жре́цъ зла́то ѿ ни́хъ, вса́къ сосѵдъ

а) Чис. 18, 8 19. б) Исх. 35, 22.

49. **Никто́же погибе ѿ ни́хъ.** Було се явнымъ свѣдоцтвомъ особливши Божои опѣки и помочи, котру обѣцявъ Богъ еще давнѣйше Израильтянамъ. Зри Исх. 14, 14.; 23, 22. 23.

50. **Мѵжъ е́же ѡбрѣте.** Що кто мôгъ найти въ своéй добычи. — **Ѡкрѵчїе.** Нараменникъ. — **Гри́вну.** Ланцухъ яко ôтзнака для заслуженыхъ. — **Ѹсера́зи.** Наушницѣ. — **Че́пь.** Ланцухъ на шию. — **Ѹмоли́ти ѡ на́съ предъ Гдемъ.** Яко жертва благодареня и заразомъ примиреня. Зри ст. 14, 15.

52. содѣ́лавъ. И̂ бы́сть всегѡ̀ зла́та оу҃ча́стїе, е҃же
ѿдаси́ GДⷭ, шестна́десать ты́сящъ и̂ се́дмь
со́тъ и̂ пятдеса́тъ сі́кль, ѿ тысященача́льниковъ
53. и̂ ѿ стонача́льниковъ. И̂ мⷭ́жи во́инстїи плѣни́-
54. ша кі́йждо себѣ̀. [a] И̂ взя́ша Мѡ́ѷсе́й и̂ Е̂леаза́ръ жре́цъ зла́то ѿ тысященача́льниковъ и̂ ѿ стонача́льниковъ, и̂ внесо́ша е҃ въ ски́нїю свидѣ́нїа, въ па́мять сыно́въ Ї҃илевыхъ предъ GДемъ.

Глава̀ 32.

О подѣлѣ обѣцянои земли зъ сеи стороны Іордана.

1. И̂ скота̀ мно́жество бя́ше сыно́мъ Рⷭви́млимъ [б] и̂ сн҃ѡмъ Га́довымъ, мно́го зѣлѡ̀: и̂ ви́дѣша
стра́нѫ Ї҃язи́ровⷭ, и̂ стра́нѫ Галаа́довⷭ, и̂ бя́ше
2. мѣ́сто, мѣ́сто ско́тно. И̂ прише́дше сы́нове Рⷭ-

а) I. Нав. 6, 19. б) Второз. 3, 12.

52. **Шестна́десать ты́сящъ** и пр. Зри о вартости сікля Быт. 20, 14.; 24, 22.; Исх. 25, 39.; 30, 23. Одни̂ числять сей даръ на 68—70 тысячей дукатôвъ, инши̂ лишь на 25 тысячей дукатôвъ, а єще иншй на 8375 унцій золота.

53. **И̂ мⷭ́жи во́инстїи** и пр. Здає ся, що єсть тутъ бесѣда тôлько о простыхъ жовнѣрахъ въ противоположеню до высше сгаданыхъ начальникôвъ, котрй принесли Богу даръ добровôльный зъ своєи участи, пôдчасъ коли простй жовнѣри всё собѣ задержали (вынявши людей и скоты).

54. **Їи̂ па́мять сыно́мъ** и пр. Сей дорогоцѣнный даръ бувъ зложеный въ св. скиніи, щобы бувъ вѣчнымъ памятникомъ опѣки, яку Богъ оказавъ Израильтянамъ въ ихъ походѣ противъ Мадіянитамъ.

1. **Мѣ́сто ско́тно.** Мѣстце способне до плеканя товару. Нис. ст. 4.

вѝмли и҃ сы́нове Га́довы, рекóша къ Мѡ́се́ю и҃ къ Є҃леаза́рѹ жерцѹ̀ и҃ къ кнази́ѧмъ сóнма, гл҃ю-
3. щіе: А҃тарѡ́ѳъ, и҃ Девѡ́нъ, и҃ Іази́ръ, и҃ Намрà, и҃ Є҃севѡ́нъ, и҃ Є҃леа́ли, и҃ Севамà, и҃ Навáѵъ, и҃
4. Веа́нъ: Землѧ̀, ю҆́же предадѐ Г҃дь предъ сы́ны Ї҃илевыми, землѧ̀ скотопита́телна е҆́сть, равѡ́мъ
5. же твои́мъ ско́тъ е҆́сть. И҃ рѣ́ша: а҆́ще ѡ҆́брѣто́хомъ бл҃года́ть предъ тобо́ю, да да́стсѧ на́мъ землѧ̀ сі҃ѧ равѡ́мъ твои́мъ въ ѡ҆держа́нїе, и҃ не
6. преводи́ на́съ чрезъ Ї҃орда́нъ. И҃ рече҆̀ Мѡ́се́й сынѡ́мъ Га́довымъ и҃ сынѡ́мъ Рꙋвѝмлимъ: вра́тїѧ ва́ша по́йдꙋтъ на бра́нь, и҃ вы̀ ли сѧ́дете
7. тꙋ̀? И҃ вскꙋю́ развраща́ете се́рдце сы́нѡвъ Ї҃иле-

---

3. А҃тарѡ́ѳъ и пр. Всѣ тіи мѣста належали передъ тымъ до Ога, царя Васаньского, и до Сиона, царя Аморрейского. Зри выс. 21, 24—26. 35.

6. И҃ рече҆̀ Мѡ́се́й и пр. Мойсею не подобало ся се жадане поколѣнь Гада и Рувима; здавало ся бо Мойсею, якобы тѝ два поколѣня хотѣли о҆́тлучити ся о҆́тъ Израильтянъ або хоть ꙋво́льнити ся о҆́тъ трудо́въ, полученыхъ съ занятемъ Хананеѣ. Особливо же поколѣне Рувима, котре уважало себе о҆́тъ давна упослѣдженымъ въ достоинствѣ (зри выс. 16, 1. 3.), а при то́мъ бачило свое ослабленє въ часѣ похода черезъ пустыню, и тому могло мати зъ зависти къ другимъ поколѣнямъ бажане, посѣсти свою власну, о҆́тъ прочихъ Израильтянъ о҆́тлучену землю, щобы могло ту збо́льшати ся и до силъ приходити. Таке же о҆́тъособнене тыхъ двохъ поколѣнь могло бы мати для цѣлости израильскои державы найго́ршѝ наслѣдки. Кромѣ того примѣръ тыхъ двохъ поколѣнь споко́йно поселяючихъ ся въ одно́й зъ найжизнѣйшихъ частей Хананеѣ, мо́гъ бы прочихъ Израильтянъ знеохотити до дальшого похода за Іорданъ, до дальшои во́йны съ хананейскими народами по тамто́мъ боцѣ Іордана, такъ що сповненє жаданя тыхъ двохъ поколѣнь могло бы потягнути за собою такѝ наслѣдки, якъ ложнѝ вѣсти тыхъ, що зъ припорученя Мойсея ходили оглядати землю хананейску. (Выс. 13, 3.)

выхъ, не прейти на зе́млю, юже дае́тъ ГДь и̑мъ?
8. Не та́кw ли сотвори́ша о̑ц҃ы ва́ши, [а] є̂гда̀ посла́хъ а̑ w̑ Ка́дисъ-Барнѝ согла́дати зе́млю? [б]
9. И̑ взыдо́ша до де́ври грезно́вныя, и̂ согла́даша зе́млю, и̂ w̑врати́ша се́рдце сынẃвъ І̑илевыхъ, ѓкw да не вни́дутъ въ зе́млю, юже дадѐ и̑мъ
10. ГДь? [в] И̑ разгнѣ́вася ѓростїю ГДь въ де́нь
11. о̑нь, и̂ кля́тся, глаго́ла: [г] А̑ще оу̑зратъ чл҃вѣ́цы сі́и и̂зше́дшїи и̂зъ Є̂гу́пта, w̑ два́десяти лѣ́тъ и̂ вы́ше, вѣ́дущїи добро̀ и̂ зло̀, зе́млю, [д] є̂юже кля́хся А̑враа́мw, и̂ І̑саа́кw, и̂ І̑а́кwвw: не
12. послѣ́доваша во въ слѣ́дъ менѐ. То́чїю Хале́въ сы́нъ Іефоннїи́нъ w̑лẃчѐнный, и̂ Іисо́съ сы́нъ Наги́нъ, [е] ѓкw послѣ́доваша въ слѣ́дъ ГДа. И̑
13. разгнѣ́вася ѓростїю ГДь на І̑ила, и̂ томѝ а̑ въ пẃсты́ни четы́редесятъ лѣ́тъ, до́ндеже потреби́ся
14. вéсь ро́дъ творя́щїй зла̀ а̑ предъ ГДемъ. Сѐ востя́сте вмѣ́стw о̑ц҃ъ ва́шихъ, сокрẃшѐнїе человѣ́къ грѣ́шникwвъ, приложи́ти є̂щѐ къ ѓрости

а) выс. 13, 18. б) выс. 13, 24. 32. в) выс. 14, 28.; 26, 65. г) выс. 14, 23. д) Быт. 50, 24. е) выс. 14, 24.

---

11. **Ѡ̈ два́десяти лѣ́тъ и̂ вы́ше.** С. є. маючй̂ въ часѣ выхода зъ Египта 20 лѣтъ и бо̂льше.

13. **Четы́редесятъ лѣ́тъ.** Зри выс. 14, 33.; Второз. 2, 14.

14. **Сокрẃшѐнїе.** Лат. fractio, tumultus, с. є. бунтъ, замѣшанє. Въ евр. єсть: tarbut, що означає множество або множенє, а въ переноснôмъ значеню означає ученико̂въ; тожь rab або rabbi, походяче зъ того самого кореня, означає учителя, котрый єсть чимсь многимъ с. є. великимъ и свою науку розсѣває, розмножує черезъ ученико̂въ. Мысль отже сего була бы: Вы єсьте сынами и учениками людей грѣшныхъ, котрыхъ грѣхи вы розмнажаєте, выповняючи въ той спосо̂бъ ихъ мѣру.

15. гнѣва ГДна на Їи́лѧ: Ꙗ́кѡ ѿврати́тиса ѿ негѡ̀, приложи́ти ѥ̑щѐ ѡ̑стави́ти ѥ̑гѡ̀ въ пⷭтыни, и̑
16. возвезза́конѹ́ете на вѐсь со́нмъ се́й. И̑ прїидо́ша къ немѹ̀, и̑ глаго́лаша: ѡ̑гра́ды о̑вца́мъ да согради́мъ здѣ̀ скотѡ́мъ свои́мъ, и̑ гра́ды и̑мѣ́-
17. нїѧмъ на́шымъ. [а] И̑ мы̀ вооружѐни по́йдемъ на стражбѹ̀ пе́рвїи сынѡ́мъ Їи́левымъ, до́ндеже введе́мъ а̑̀ въ мѣ́сто ѥ̑гѡ̀: и̑ да вселя́тса и̑мѣ́-
нїѧ на́ша въ градѣ́хъ оу̑тержде́ныхъ ра́ди живѹ́щихъ на землѝ. [б] Не возврати́мса въ до́мы
18. на́ша, до́ндеже раздѣля́тса сы́нове Їи́лтестїи,
19. кі́йждо въ наслѣ́дїе своѐ: [в] И̑ ктомѹ̀ не наслѣ́димъ въ ни́хъ сѣ̀ о̑нѹ̀ странѹ̀ Їордна́на и̑ да́лѣе, я̑́кѡ прїя́хомъ жре́бїѧ на́ша сїю̀ странѹ̀ Їордна́на на во-
20. сто́ки. И̑ речѐ къ ни́мъ Мѡѷ́се́й: [г] а̑́ще сотворитѐ по словесѝ семѹ̀, а̑́ще вооружите́сѧ предъ

а) Второз. 3, 18. б) I. Нав. 22, 1. и сл. в) Второз. 3, 12. г) I Нав. 1, 14.

15. Ꙗ́кѡ ѿврати́тиса и пр. Гадка тая: Єсли вы не схочете слухати Бога, то Онъ опустить народъ израильскій въ пустыни, и вы будете выноватыми въ его погибели.

16. И̑ прїидо́ша. Приступили блисше. — Гра́ды и̑мѣ́нїѧмъ на́шымъ. С. є. позволь, щобы мы направили готовй уже мѣста або ихъ укрѣпили, щобы тамъ були нашй достатки и родины безпечнй передъ нападами непріятельскими.

17. Ра́ди живѹ́щихъ на землѝ. С. є. для охороны передъ сусѣдными народами хананейскими, якъ Аммонитами, Моавитами, Идумейцями и останками Мадіянитовъ и Аморрейцѣвъ.

19. Жре́бїѧ на́ша. Нашу участь въ подѣлѣ земли хананейскои.

20. Предъ ГДемъ. Передъ кивотомъ, або съ Божою помочію. Зри Лев. 3, 1.

21. ГДемъ на враńь: И прéйдетъ всáкъ ѻрѫ́жникъ вáшъ Іорданъ предъ ГДемъ на враńь, дóндеже
22. потребúтсѧ врáгъ êгѡ̀ ѿ лицà êгѡ̀: И ѡ̑владáна вѣ́детъ земл҃а предъ ГДемъ, и̂ посéмъ возвратúтесѧ, и̂ вѣ́дете безвúнни предъ ГДемъ; и̂ ѿ І҃ла: и̂ бѣ́детъ земл҃а сі҃а вáмъ въ ѡ̑держáнїе предъ ГДемъ. А҃ще же не сотворитѐ тáкѡ,
23. согрѣшитѐ предъ ГДемъ, и̂ оу҃вѣ́сте грѣ́хъ вáшъ,
24. êгдà васъ постúгнѫтъ зл҃а. И̂ сограditѐ вы себѣ̀ грáды и҃мѣ́нїю вáшемѹ, и̂ ѡ̑грáды скотѡ́мъ вáшымъ: [a] и̂ и̂сходя́щее и̂зъ оу҃стъ вá-
25. шихъ сотворитѐ. И̂ рекóша сы́нове Рѹвúмли и̂ сы́нове Гáдовы къ Мѡу҃сéю, глю́ще: рабѝ твоѝ сотворя́тъ, ѩ҃коже ГДь нáшъ повелѣ́лъ е҃сть.
26. И҃мѣ́нїе нáше, и̂ жены́ нáши, и̂ вéсь скóтъ нáшъ
27. да бѣ́дѫтъ въ грáдѣхъ Галаáдовыхъ: Рабѝ же твоѝ прéйдѫтъ всѝ воѡрѫжéни и̂ оу҃готóвани предъ
28. ГДемъ на враńь, ѩ҃коже глетъ ГДь. И̂ приставúвъ и҃мъ Мѡу҃сéй Е҃леазáра жерцà, и̂ І҃исѹ́са сы́на Навúна, и̂ кнáзи о҃тéчествъ племéнъ сынѡ́въ
29. І҃илевыхъ: [b] И̂ речѐ къ ни́мъ Мѡу҃сéй: А҃ще

а) Второз. 23, 23. б) I. Нав. 4, 12.

---

21. Всáкъ ѻрѫ́жникъ вáшъ. Котрый може съ вами пôйти; лишило ся бо дома стôлько, скôлько було потреба для обороны мѣстъ занятыхъ Израильтянами. Зъ поколѣнь Рувима, Гада и зъ половины поколѣня Манассіи перейшло Іорданъ 40 тысячей (I. Нав. 4, 13.), коли тымчасомъ начислено у нихъ способ̑ныхъ до бою 114. 480. Зри выс. 26, 7. 27. 38.

24. И̂сходя́щее и̂зъ оу҃стъ вáшихъ. Се, що вы приобѣцяли. (Выс. ст. 17—19.)

29. А҃ще прейдѫ́тъ сы́нове и пр. Мойсей мôгъ надѣяти ся, що оба тіи поколѣня, если будуть помагали при занятію обѣцяной земли, такъ тѣсно сполучать ся съ прочими Израильтянами, що ихъ ôтъособнене посе-

прéйдѹтъ сы́нове Рѹвúмли и̑ сы́нове Гáдовы съ вáми чрезъ Іорда́нъ, всáкъ вооружéнъ на врáнь предъ ГДемъ, и̑ wбладáете землéю предъ собóю, и̑ дадúте и̑мъ зéмлю Галаáдовѹ въ wдержáнїе.
30. Áще ли не прéйдѹтъ вооружéни съ вáми на врáнь предъ ГДемъ, то̀ предпосли́те и̑мѣнїе и̑хъ, и̑ жены́ и̑хъ, и̑ скоты́ и̑хъ прéжде васъ на зéмлю Хананáню, и̑ да наслѣ́дятъ кѹ́пнw съ вáми
31. въ землѝ Хананáни. И̑ wтвѣщáша сы́нове Рѹвúмли и̑ сы́нове Гáдовы, глаго́люще: ѣ́лїка глаго́летъ ГДь рабы́мъ своúмъ, та́кw сотворúмъ мы̀:
32. Прéйдемъ вооружéни предъ ГДемъ въ зéмлю Хананáню, и̑ дадúте нáмъ въ wдержáнїе страны̀ сїю Іорда́на. [a] И̑ дадѐ и̑мъ Мwѷсéй сынwмъ
33. Гáдовымъ, и̑ сынwмъ Рѹвúмлимъ, и̑ полѹплéмени Манассíинѹ сы̑нwвъ Іwсифовыхъ, цáрство Синѡна царя̀ Áморрéйска, и̑ цáрство Wга царя̀ Васáнска, зéмлю и̑ грáды съ предѣ́лы ѣ̀, грá-
34. ды wкрéстныя землѝ. И̑ согради́ша сы́нове Гá-
35. довы, Декwнъ, и̑ Áтарwдъ. и̑ Áройръ, И̑ Свw-
36. фáнъ, и̑ Іазúръ, и̑ вознесóша и̑хъ: И Намрáмъ, и̑ Ведарáнъ, грáды твéрды, и̑ wгрáды wвцáмъ.
37. И̑ сы́нове Рѹвúмли согради́ша Ѣ̑севwнъ, и̑ Ѣ̑ле-

а) Второз. 3, 12.; I. Нав. 13, 8.; 22, 4.

лене зъ тои стороны Іордана не буде мало ніякихъ злыхъ наслѣдкóвъ для Израильтянъ. (Зри выс. ст. 6.)

33. **И̑ полѹплéмени Манассíинѹ.** Мойсей прилучивъ еще половину поколѣня Манассіи, понеже вся земля зъ сеи стороны Іордана була бы для двохъ поколѣнь за велика.

34. **Согради́ша.** Слово еврейске означає не лишь будовати, ставити, але такожь отбудовати, направити, скрѣпити. Зр. 3. Цар. 12, 25.; 4. Цар. 14, 22.

38. а́ли, и̂ Карїаддаи́мъ, И̂ Навѡ́нъ, и̂ Веельмеѡ́нъ, ѡ̃граждены́, и̂ Севамà: и̂ прозва́ша по и̂менѡ́мъ
39. свои́мъ и̂менà градѡ́мъ, и̃̀же согради́ша. а) И̂ и̃́де Оу̃́ръ сы́нъ Махи́ровъ, вну́къ Манассі́евъ, въ Галаа́дъ, и̂ взà е̂го́, и̂ погубѝ Е̂мо́ррея́
40. живу́щаго въ не́мъ. И̂ дадѐ Мѡу̃се́й Галаа́дъ Ма-
41. хи́ру сы́ну Манассі́ину, и̂ всели́ся ту́. б) И̂ Іаи́ръ сы́нъ Манассі́евъ и̃́де, и̂ взà се́ла и̃́хъ, и̂ про-
42. зва́ша а̃̀ се́ла Іаи́рова. в) И̂ Навáѳъ и̃́де, и̂ взà Каа́да и̂ се́ла е̂гѡ̀, и̂ и̂менова́ а̃̀ Навѡ́дъ ѿ и̃́мене своегѡ̀.

Глава̀ 33.

О стаціяхъ Израильтянъ въ часѣ ихъ походу черезъ пустыню.

1. И̂ сіи ста́нове сынѡ́въ Ї̃левыхъ, е̂гдà и̂зыдо́ша и̂зъ землѝ Е̂гу́петскїа̀ съ си́лою свое́ю ру-

---

а) Быт. 50, 23. б) 1. Пар. 2, 22. в) Суд. 8, 11.; 1. Пар. 2, 23.

---

38. По и̂менѡ́мъ свои́мъ. Особливо для того, що гдекотрі̂ зъ нихъ носили назву о̂тъ идолó̂въ, котрымъ о̂тдавано тамъ честь божу. О тóмъ зри Исх. 23, 13.

39. Погубѝ И̂морре́я. Забравъ край Аморейцѣвъ а ихъ самыхъ частію убивъ частію же прогнавъ.

40. Махи́ру. Потомкамъ Махира або половинѣ поколѣня Манассіи, походячóй о̂тъ Махира. Зри выс. ст. 33.

41. Сы́нъ Манассі́евъ. Властиво правнукъ. Св. Письмо называє часто внукóвъ сынами. Зри Лук. 1, 16.; Мат. 1, 1.

42. Навáѳъ. Належачій до поколѣня Манассіи. Той нѣгде бóльше не сгадує ся.

1. Ру́кою. Пóдъ проводомъ.

2. кóю Мѡ҃сéовою и҆ А҆арѡ́нею. И҆ написà Мѡ҃сéй
воздвижéнїа и҃хъ, и҆ стáны и҃хъ, по словесѝ
3. Гд҃ню: и҆ сíи стáнове шéствїа и҃хъ: Воздви-
гóшасѧ ѿ Рамессы̀ въ мц҃ѣ пéрвый, въ пáтый-
нáдесать дéнь пéрваго мц҃а, наутрїе пáсхи и҃зы-
дóша сы́нове І҃илтестїи рукóю высóкою предъ
4. всѣ́ми Є҃гúптяны. И҆ Є҃гúптяне погребáхѫ оу҃мéр-
шыа ѿ ни́хъ всѧ̀, ѻ҆́же и҆зви Гд҃ь всáкаго пéр-
венца въ землѝ Є҃гúпетстѣй, [а] и҆ въ бозѣ́хъ
5. и҃хъ сотворѝ ѿмщéнїе Гд҃ь. И҆ воздви́гшесѧ сы́-
нове І҃илевы ѿ Рамессы̀, ѡ҆полчи́шасѧ въ Сокхѡ́-
6. дѣ. И҆ воздви́гшесѧ ѿ Сокхѡ́да, ѡ҆полчи́ша-
сѧ въ Е҃вдáнѣ, и҃же е҃сть чáсть нѣкаѧ пусты́-
7. ни. [б] И҆ воздвигóшасѧ ѿ Евдáна, и҆ ѡ҆полчи́-
шасѧ въ оу҃стїи І҃рѡ́да, и҃же е҃сть прáмѡ Веель-
8. сепфѡ́нъ, и҆ ѡ҆полчи́шасѧ прáмѡ Магдѡ́лъ. И҆
воздвигóшасѧ прáмѡ І҃рѡ́дъ, [в] и҆ проидóша
средѝ мóря въ пусты́ню: и҆ и҆дóша пу҃тéмъ трѝ
днѝ въ пусты́ни тíи, и҆ ѡ҆полчи́шасѧ въ Гóрь-
9. костехъ. И҆ воздвигóшасѧ ѿ Гóрькостей, [г] и҆
прїидóша въ Е҃лúмъ: и҆ въ Е҃лúмѣ (бы́ша) два-

а) Исх. 10, 10. б) Исх. 14, 2. в) Исх. 15, 22. г) Исх. 15, 27.

3. **Наутрїе пáсхи.** На другій день по спожитю агнця, с. є. 15-го дня первого мѣсяця. (Зри Исх. 12, 6. 18.) — **Рукóю высóкою.** Силою Божою, яка оказала ся въ карахъ зôсланыхъ на Египетъ.

4. **Въ бозѣ́хъ и҃хъ сотворѝ ѿмщéнїе Гд҃ь.** Зри пояснене Исх. 12, 12.

5. **Въ Сокхѡ́дѣ.** Зри пояснене Исх. 12, 37.

6. **Въ Евдáнѣ.** Въ арабскôй пустынѣ на границѣ Египта. О пôзнѣйшôмъ тогоже имени мѣстѣ пише Геродотъ. (Кн. 2. гл. 75.)

8. **Въ Гóрькостехъ.** Євр. Мага. Зри пояснене Исх. 15, 23.

на́десать и҃сто́чники во́дъ, и҆ се́дмьдесатъ сте́вліи фі҃нїкwвъ, и҆ w҃полчи́шася оу҆ воды́ та́мw.
10. И҆ воздвиго́шася w҃ Є҃ліма, и҆ w҃полчи́шася оу҆
11. мо́ря чермна́гw. И҆ воздвиго́шася w҃ мо́ря чермна́гw, [а] и҆ w҃полчи́шася въ пⷭ҇тыни Сі҃нъ.
12. И҆ воздвиго́шася w҃ пⷭ҇тыни Сі҃нъ, и҆ w҃полчи́-
13. шася въ Рафа́кѣ. И҆ воздвиго́шася w҃ Рафа́ка,
14. и҆ w҃полчи́шася въ Є҃лⷭ҇ѣ. И҆ воздвиго́шася w҃ Є҃лⷭ҇а, [б] и҆ w҃полчи́шася въ Рафї҃ді́нѣ: и҆ не
15. бы́сть та́мw воды́ лю́демъ пи́ти. И҆ воздвиго́шася w҃ Рафї҃ді́на, [в] и҆ w҃полчи́шася въ пⷭ҇тыни
16. Сі҃на҃. И҆ воздвиго́шася w҃ пⷭ҇тыни Сі҃на҃, и҆
17. w҃полчи́шася въ гробѣ́хъ похотѣ́нїа. И҆ воздвиго́шася w҃ гровẃвъ похотѣ́нїа, и҆ w҃полчи́шася
18. въ А҃сирẃдѣ. И҆ воздвиго́шася w҃ А҃сирẃда, и҆
19. w҃полчи́шася въ Радда́мѣ. И҆ воздвиго́шася w҃ Радда́ма, и҆ w҃полчи́шася въ Ремнwнъ-Фаре́сѣ.
20. И҆ воздвиго́шася w҃ Ремнwнъ-Фаре́са, и҆ w҃пол-
21. чи́шася въ Лемвẃнѣ. И҆ воздвиго́шася w҃ Лемвẃна, и҆ w҃полчи́шася въ Рессе́нѣ. И҆ воздви-
22. го́шася w҃ Рессе́на, и҆ w҃полчи́шася въ Макелла́-
23. дѣ. И҆ воздвиго́шася w҃ Макелла́да, и҆ w҃полчи-
24. шася въ А҃рсафа́дѣ. И҆ воздвиго́шася w҃ А҃рсафа́-
25. да горы́, и҆ w҃полчи́шася въ Харада́дѣ. И҆ воздвиго́шася w҃ Харада́да, и҆ w҃полчи́шася въ
26. Макидẃдѣ. И҆ воздвиго́шася w҃ Макидẃда, и҆
27. w҃полчи́шася въ Катаа́дѣ. И҆ воздвиго́шася w҃
28. Катаа́да, и҆ w҃полчи́шася къ Θара́дѣ. И҆ воздвиго́шася w҃ Θара́да, и҆ w҃полчи́шася въ Мадѣ́ккѣ.
29. И҆ воздвиго́шася w҃ Мадѣ́кка, и҆ w҃полчи́шася

а) Исх. 16, 1. б) Исх. 17, 1. в) Исх. 19, 2.

16. **Въ гробѣ́хъ похотѣ́нїа.** О тѣ́мъ зри выс. 11, 4—34.

30. въ Ѧселмѡнѣ. И воздвигѡшасѧ ѿ Ѧселмѡна,
31. и ѡполчѝшасѧ въ Масѳрѳ́дѣ. И воздвигѡшасѧ ѿ Масѳрѳ́да, и ѡполчѝшасѧ въ Ванаккáнѣ. И воздвигѡшасѧ ѿ Ванаккáна, и ѡполчѝ-
32. шасѧ въ горѣ Гаддáдъ. [а] И воздвигѡшасѧ ѿ
33. горы Гаддáдъ, и ѡполчѝшасѧ въ Ѥтевáдѣ. И воздвигѡшасѧ ѿ Ѥтевáда, и ѡполчѝшасѧ въ
34. Ѥврѡнѣ. И воздвигѡшасѧ ѿ Ѥврѡна, и ѡполчѝ-
35. шасѧ [б] въ Гесїѡнъ-Гáверѣ. И воздвигѡшасѧ ѿ Гесїѡнъ-Гáвера, и ѡполчѝшасѧ [в] въ пѳсты́ни Сі́нъ: и воздвигѡшасѧ ѿ пѳсты́ни Сі́нъ, и ѡполчѝшасѧ въ пѳсты́ни Фарáни: ѥ́же ѥ́сть Ка-
36. дисъ. [г] И воздвигѡшасѧ ѿ Кáдиса, и ѡполчѝ-
37. шасѧ въ горѣ Ѡ́ръ близъ земли́ Ѥдѡмли. [д] И взы́де Ѧарѡнъ жрéцъ на гóрꙋ Ѡ́ръ повелѣнїемъ Гдⷭнимъ, и ѹ҃мре тáмѡ въ четыредесáтое лѣ́то ѝзшéствїа сыновъ Ѩилевыхъ ѝзъ земли́ Ѥгѵ́-
39. петскїа, мⷣца пáтагѡ въ пéрвый дéнь мⷣца. И Ѧарѡнъ вáше стá двáдесати трéхъ лѣ́тъ, ѥ́гда
40. ѹ҃мре въ горѣ Ѡ́ръ. [е] И ѹ҃слы́шавъ Хананéй цр҃ъ Ѧрáдскїй, и сéй живáше въ земли́ Ханаáни,
41. ѥ́гда вхождáхѡ сы́нове Ѩилевы. И воздвигѡшасѧ
42. ѿ горы Ѡръ, и ѡполчѝшасѧ въ Ѳелмѡнѣ. И воздвигѡшасѧ ѿ Ѳелмѡна, и ѡполчѝшасѧ въ
43. Фїнѡнѣ. [ж] И воздвигѡшасѧ ѿ Фїнѡна, и ѡполчѝ-
44. шасѧ въ Ѳвѡ́дѣ. И воздвигѡшасѧ ѿ Ѳвѡ́да, и ѡполчѝшасѧ въ Гаі, ѳ҃въ ѳ҃нѣ странѣ предѣлъ Мѡáвлихъ. И воздвигѡшасѧ ѿ Гаі, и
45. ѡполчѝшасѧ въ Девѡнъ-Гáдѣ. И воздвигѡшасѧ ѿ Девѡнъ-Гáда, и ѡполчѝшасѧ въ Гелмѡнъ-
46.

а) Второз. 10, 7. б) 3. Цар. 9, 26. в) выс. 20, 1. 22. г) выс. 20, 22. д) выс. 20, 25.; Второз. 32, 50. е) выс. 21, 1. ж) выс. 21. 10.

38. Мⷣца пáтагѡ и пр. Зри пояснене выс. 20, 1.

47. Девладаі́мѣ. И̂ воздвигóшасѧ ѿ Гелмѡнъ-Девладаі́ма, и̂ ѡ̂полчи́шасѧ въ горáхъ [а] Ѡ̂варі́млихъ, прáмѡ Навáѵ.
48. И̂ [б] воздвигóшасѧ ѿ гóръ Ѡ̂варі́млихъ, и̂ ѡ̂полчи́шасѧ на зáпадѣ
49. Мѡáвли, оу̯̂ Ї̂ордáна при Іерїхи́нѣ. И̂ воздвигóшасѧ ѿ зáпада Мѡáвлѧ, и̂ ѡ̂полчи́шасѧ оу̯̂ Ї̂ордáна, междѹ̀ Є̂сі́мѡ́домъ, [в] до Велсаттíма
50. на зáпады Мѡáва. И̂ речѐ ГДь къ Мѡў̯сéю въ зáпадѣ Мѡáва оу̯̂ Ї̂ордáна при Іерїхѡ́нѣ, гл҃ѧ:
51. Глаго́ли сн҃ѡ́мъ Ї̂й̯левымъ, и̂ рече́ши къ ни́мъ:
52. вы̀ прехóдите Ї̂ордáнъ въ зе́млю Ханаáню. И̂ погѹби́те всѧ̂ живѹ́щыѧ на землѝ ѿ лица̀ вáшегѡ, и̂ разорѹши́те стражбы̀ й̯̂хъ, и̂ всѧ̂ й̯̂дѡлы й̯зліѧ̂нныѧ й̯̂хъ сокрѹши́те ѧ̂, и̂ всѧ̂ ка̂-
53. пища й̯̂хъ разорѹши́те: [г] И̂ погѹби́те всѧ̂ живѹ́щыѧ на землѝ, и̂ всели́тесѧ въ ню̀: вáмъ во-
54. дáхъ зе́млю й̯̂хъ по жре́бїю. И̂ наслѣ́дите зе́млю й̯̂хъ жре́бїемъ по племенáмъ вáшымъ: мнѡ́гимъ оу̯̂мнóжите ѡ̂держáнїе й̯̂хъ, и̂ мáлымъ оу̯̂мали́те ѡ̂держáнїе й̯̂хъ: въ нéже и̂зы́детъ й̯̂ма

а) Второз. 34, 1. б) выс. 22, 1. в) I Нав. 2, 1. г) I. Нав. 11, 12.

---

52. **И̂ погѹби́те всѧ̂ живѹ́щыѧ** и пр. Зри выс. 21, 2.; Исх. 23, 33.; Лев. 27, 28.; Второз. 7, 2. 5.; 9, 4—5.; 20, 16—18; Суд. 2, 2. — **Стражбы̀ й̯̂хъ.** Вежи, ôтки стражь (варта) чувала надъ безпеченьствомъ краю. Въ лат. текстѣ: titulos c. e. каменѣ идоламъ посвячен҃й. Зри Лев. 26, 1. — **Кâпища.** Зри пояснене Лев. 26, 30.

54. **Мнѡ́гимъ оу̯̂мнóжите** и пр. С. е. Тымъ, котрыхъ бôльше буде, дасте бôльше земли, а тымъ, котрыхъ буде меньше, вызначите меньше земли. — **Въ нéже и̂зы́детъ** и пр. Якъ кому жеребъ паде, такъ буде дане дѣдицтво ему. Зри о тôмъ выс. 26, 53—56 — **По племенáмъ ѻ̀тéчествїй вáшихъ.** С. е. пôсля поколѣнь и родинъ.

ѣгѡ, тáмѡ да бу́детъ жрéбїй ѣгѡ: по племе-
55. нáмъ отéчествїй вáшихъ наслѣ́дите. А́ще же не
погу́бите живу́щихъ на земли́ ѿ лица́ вáшегѡ,
бу́дутъ, и́хже ѡ́ставите ѿ ни́хъ, [a] о́стни въ
о́чесѣ́хъ вáшихъ, и́ стрѣ́лы въ рéврахъ вáшихъ,
и́ совражду́ютъ вáмъ на земли́, на не́йже вы
56. вселитéсѧ: И́ бу́детъ ꙗ́коже оу҃мы́слихъ сотво-
ри́ти о́нѣмъ, то́ сотворю́ вáмъ.

Глава́ 34.

Границѣ земли и подѣлъ тоиже.

1. 2. И́ рече́ Гдь къ Мшу́сéю, глѧ: Заповѣ́ждь сы-
нѡ́мъ Ї҃илевымъ, и́ рече́ши къ ни́мъ: вы вхо́-
дите въ зе́млю Хананáню, сїѧ́ бу́детъ вáмъ въ
3. наслѣ́дїе, [b] земла́ Хананá съ предѣ́лы ѣ́ѧ. И

a) Исх. 23, 33.; 34, 12.; Второз. 7, 16. b) Быт. 15, 18.

55. **О́стни въ о́чесѣ́хъ вáшихъ** и пр. Єсть се при повѣстный способъ выраженя. Мысль же єсть тая: єсли бы Израильтяне пощадили народы хананейскй, то они докучаючи имъ, огорчать имъ ихъ житє а навѣть съ оружіємъ въ руцѣ противъ нихъ выступлять.

56. **И́ бу́детъ ꙗ́коже оу҃мы́слихъ** и пр. С. є. Замѣсть, щобы вы ихъ прогнали, якъ я се хотівъ, они проженуть васъ и заберуть васъ до неволи въ далекй крaѣ. Всё тоє сповнило ся на Израильтянахъ; за часовъ судій впадали они зъ однои неволи въ другу, а коли за часовъ царей зопсутє обычаѣвъ стало ся загальнымъ, допустивъ Богъ, що Израильтяне достали ся до неволи ассирійскои и вавилоньскои. (4. Цар. 17, 7—18.; 25, 11.)

3. **Страна́, ꙗ́же къ Лі́вѣ.** Въ лат. текстѣ: Pars meridiana. — **Ѿ пу́стыни Сі́нъ.** О тій пустынѣ зри выс. 20, 1. — **Ѿ кра́ѧ.** С. є. полудневого. — **Мо́ре сла́нагѡ.** Зри о томъ Быт. 14, 3.; 19, 24.

бѹ́детъ ка́мъ страна̀, ѥ́же къ Ли́вѣ [а] ѿ пѹсты́ни Сі́нъ да́же до Ѳдѡ́ма: и̂ бѹ́дѹтъ ва́мъ предѣ́лы къ Ли́вѣ, ѿ кра́я мо́ря сла́нагѡ ѿ во-
4. сто́кѡвъ. И̂ ѡ̂вы́йдѹтъ ва́съ предѣ́лы ѿ Ли́вы до возше́ствїа А̂кравї́на, и̂ про́йдѹтъ Е̂нна́къ, и̂ бѹ́детъ и̂схо́дъ е̂гѡ̀ къ Ли́вѣ Кадисъ-Варни́, и̂ и̂зы́детъ на село̀ А̂ра́дъ, и̂ про́йдетъ А̂селмѡ́-
5. на. И̂ ѡ̂пы́йдѹтъ предѣ́лы ѿ А̂селмѡ́на водотёчѹ Е̂гѵ́петскѹю, и̂ бѹ́детъ и̂схо́дъ мо́ре (ве-
6. ли́кое): И̂ предѣ́лы морстїи бѹ́дѹтъ ва́мъ, [б] мо́ре кели́кое ѡ̂предѣли́тъ, сїѐ бѹ́детъ ва́мъ предѣ́-
7. лы морстїи. И̂ сїѐ бѹ́детъ ва́мъ предѣ́лъ къ сѣ́-

а) I. Нав. 15, 1. б) I. Нав. 15, 47.

4. **Предѣ́лы.** Ôтъ всходу на захôдъ. — **До возше́ствїа А̂кравї́на.** С. є. высше къ горамъ Акравиньскимъ. Євр. Akrabbim означає скорпіона; имовѣрно находило ся тамъ много скорпіонôвъ. — **Про́йдѹтъ Е̂нна́къ** и пр. Тая граница начинала ся у гôръ Акравиньскихъ, ишла черезъ пустыню Сінъ (выс. 13, 22.), где може находило ся мѣсто Еннакъ; потôмъ звертала ся зновь троха на полудне къ Кадисъ-Варни, ôтки ишла къ Араду и сягала ажь до Аселмона.

5. **Водотёчѹ Е̂гѵ́петскѹю.** Єсть ту имовѣрно бесѣда о рѣцѣ Нилю, а именно о тôмъ єго рамени, котре находило ся найдальше на пôвнôчь. Гдекотрî мають тутъ на мысли потôкъ Rhinocolura, впадаючій до моря середземного. Однако сей потôкъ належавъ бôльше до земли хананейскои нѣжь до Египта, творячи границю межи поколѣнями Юды и Симеона. — **Мо́ре ·вели́кое.** Середземне. Се море называє ся великимъ въ ôтношеню до моря генезаретского и мертвого.

6. **И предѣ́лы морстїи** и пр. С. є. море середземне творило захôдну границю обѣцянои земли.

7. **При го́рѣ го́рѣ.** Въ євр. текстѣ єсть: Ажь до горы Оръ. Тая гора єсть инша ôтъ горы Оръ, о котрôй говорить ся выс. 33, 37–38. Має ту имовѣрно

вер8: ѿ мо́ра вели́каго ѝзмѣ́рите са́ми сев҃ѣ
8. при горѣ го́р8: И ѿ горы́ го́р8 ѝзмѣ́рите са́ми
сев҃ѣ, входа́ще въ Є҃ма́ѳъ, и бу́дутъ прехо́ды
9. є҃гѡ предѣ́лы Сададá. И ѝзы́дутъ предѣ́лы Зе-
фро́на, и бу́детъ ѝсхо́ды є҃гѡ Ѳрсенаі́нъ: сіѐ бу́-
10. детъ ва́мъ предѣ́лы ѿ сѣ́вера. И ѝзмѣ́рите са́-
ми сев҃ѣ предѣ́лы восто́чныя ѿ Ѳрсенаі́на до
11. Сепфама́ра: И сни́дутъ предѣ́лы ѿ Сепфамара-
Вила́ ѿ восто́ка на ѝсто́чники, и сни́дутъ пре-
дѣ́лы Вилы́, и про́йдутъ [а] на хребе́тъ мо́ря
12. Ханере́ѳъ, ѿ восто́ка. И сни́дутъ предѣ́лы
на Іорда́нъ, и бу́детъ прехо́ды є҃гѡ мо́ре сла́ное:
сіѝ бу́детъ земля́ ва́мъ, и предѣ́лы є҃ѧ о҃крестъ.
13. И заповѣ́да Мѡѷсе́й сыно́мъ Ізра́илевымъ, глаго́-
ла: [б] сіѝ земля́, ю҃же прі́имете въ наслѣ́діе по

а) Второз. 3, 17.; Лук. 5, 1. б) І. Нав. 14, 2.; Дѣян. Ап. 13, 19

розумѣти ся высокій хребетъ гôръ Ливаньскихъ, напротивъ Сидона.

8. **Къ Є҃ма́ѳъ.** Було то мѣсто въ сторонѣ пôвнôчнôй у стôпъ горы Ливаньскои. — **Сададá.** Мѣсто або село на пôвнôчнôй границѣ Хананеѣ.

11. **На хребе́тъ.** С. є. на берегъ. — **Мо́ре Ханере́ѳъ.** Єсть то море або озеро, котре называє ся иначе галилейскимъ або ґенезаретскимъ або тиберіадскимъ въ честь цѣсяря Тиберія. Євр. kinnor означає арфу або лютню; такій видъ мало се море, —ôтти єго назва.

12. **Бу́детъ прехо́ды** и пр. С. є. море мертве буде закôнченємъ границь земли обѣцяной. Що до свого объєма могла тая земля бути 60 миль довга а 40 миль широка. Єи ґеоґрафичне положенє було дуже користне. Высокî горы на полудне встримовали горячî вѣтры вѣючî зъ Арабіи; зъ захода ôтъ моря середземного вѣявъ холодячій вѣтеръ; зъ пôвнôчнои стороны высокî горы Ливаньскî вспиняли зимный пôвнôчный вѣтеръ; на всхôдъ лежали хорошî поля, перетинанî Іорданомъ и богатî вь пальмовî, красный дохôдъ приносячî дерева.

жре́вїю, ѩкоже повелѣ̀ ГДь да́ти ѭ̀ девѧтѝ пле-
14. менѡ́мъ и̂ полѹплеме́ни Манассі́инѹ: ѩ̃кѡ взѧ̀
племе́а сынѡ́въ Рѹвімли́хъ, и̂ племе́а сынѡ́въ
Га́довыхъ по домѡ́мъ о̂те́чествъ и̃хъ, и̂
по́лъ племе́не Манассі́ина воспрїѧ́ша жре́вїѧ
15. свои̂: Два̀ племена̀ и̂ по́лъ племе́не прїѧ́ша жре́-
вїѧ свои̂ за Іорда́номъ при Іерїхѡ́нѣ ѿ полѹ́д-
16. на на восто́ки. И̂ речѐ ГДь къ Мѡ́се́ю, гла-
17. го́ла: [а] Сїи̂ и̂мена̀ мѹ́жей, и̃же раздѣли́тъ
ва́мъ зе́млю: Е̂леаза́ръ жре́цъ и̂ Іису́съ Наѵи́нъ.
18. И̂ по кня́зю е̂ди́номѹ ѿ племе́не во́змете раз-
19. дѣли́ти ка́мъ зе́млю. И̂ сїи̂ и̂мена̀ мѹ́жемъ:
20. племе́не Іѹ́дина Хале́въ, сы́нъ Іефонні́инъ: Пле-
мене Сѷ́меѡ́на Саламі́илъ, сы́нъ Семіу́довъ:
21. Племе́не Веніами́на Е̂лда́дъ, сы́нъ Хаслѡ́нь:
22. Племе́не Да́нова кня́зь Боккѡ́ръ, сы́нъ Іекли́-
23. нинъ: Сынѡ́въ Іѡсифовыхъ, племе́не сынѡ́въ
Манассі́иныхъ кня́зь А̂нїи́лъ, сы́нъ Сѹфі́довъ:
24. Племе́не сынѡ́въ Е̂фре́млихъ кня́зь Камѹи́лъ,
25. сы́нъ Сафта́новъ: Племе́не Завѹлѡ́на кня́зь
26. Е̂лїсафа́нъ, сы́нъ Харна́ховъ: Племе́не сынѡ́въ
Іссаха́ровыхъ кня́зь Фалдїи́лъ, сы́нъ О̂за́нь:
27. Племе́не сынѡ́въ А̂си́ровыхъ кня́зь А̂хїѡ́ръ,
28. сы́нъ Селеми́инъ: Племе́не Нефѳали́мля кня́зь
29. Фадаи́лъ, сы́нъ А̂мїу́довъ. Сі̂мъ заповѣ́да ГДь
раздѣли́ти сынѡ́мъ Ізра̃илевымъ въ землѝ Ханаа́ни.

Глава̀ 35.

Мѣста Левитѡ́въ и мѣста прибѣ́жища (urbes asyli.)

1. И̂ речѐ ГДь къ Мѡ́се́ю на за́падѣ Мѡа́ви оу̂
2. Іорда́на при Іерїхѡ́нѣ, глаго́ла: [б] Заповѣ́ждь

а) I. Нав. 14, 1. 2. б) I. Нав. 21, 2.

2. Ѳ̈ жре́вїй ѡ̂держа́нїѧ и пр. Зри о тѡ́мъ Лев. 25,
32. — **Предгра́дїѧ градскаѧ.** Тіи площади въ около

сынѡмъ Ѩилевымъ, да дадѧтъ Левїтѡмъ ѿ
жрѣбїй ѡдержанїа своегѡ гра́ды вселѝтисѧ, и
предградїа гра́дскаа о́крестъ и́хъ да дадѧтъ
3. Левїтѡмъ. И бу́дутъ и́мъ гра́ды вселя́тисѧ, и
оу́частїа и́хъ да бу́дутъ скотѡ́мъ и́хъ, и всѣ́мъ
4. четверонѡ́жнымъ и́хъ. И прилежа́щаа градѡ́мъ,
и́хже дадѝте Левїтѡмъ, ѿ стѣны́ гра́да и внѣ
5. двѣ̀ ты́сящы лакѡ́тъ о́крестъ. И да и́змѣ-
риши странѣ́ внѣ̀ гра́да, и́же на востóкъ, двѣ̀
ты́сящы лакѡ́тъ, и страна́, и́же къ Лі́вѣ, двѣ̀
ты́сящы лакѡ́тъ, и страна́, и́же къ мо́рю, двѣ̀
ты́сящы лакѡ́тъ, и страна́, и́же къ сѣверу́, двѣ̀
ты́сящы лакѡ́тъ: и гра́дъ посредѣ̀ сегѡ̀ бу́-
6. детъ ка́мъ, и предѣ́лы градѡ́въ. [a] И гра́ды,
и́же дадѝте Левїтѡмъ, ше́сть градѡ́къ (да бу́-

а) Исх. 21, 13.; Второз. 4, 41.; 19, 2.; І. Нав. 20, 2.

мѣстъ були то властиво пасовиска, на котрыхъ держали левиты свôй товаръ, отримавши єго въ дорозѣ десятинъ бôльше, нѣжь могли спотребовати. Зри о тôмъ Лев. 25, 31—34.

4. **Ѿ стѣны́ гра́да.** С. є. ôтъ муровъ мѣстъ. — **Внѣ̀.** С. є. въ около мѣстъ.

5. **Страна́, и́же къ Лі́вѣ.** С. є. сторону полудневу. — **И́же къ мо́рю.** С. є. къ морю середземному; має ту розумѣти ся сторона западна. — **И гра́дъ посредѣ̀** и пр. С. є. такій має бути округъ всѣхъ мѣстъ левитôвъ.

6. **Ше́сть градѡ́къ да бу́дутъ оу́бѣ́жныхъ.** Зъ 48 мѣстъ левитскихъ зôстало вынятыхъ шѣсть мѣстъ, три въ землѣ хананейскôй, три по тôмъ боцѣ Іордана, куда мôгъ утечи кождый убійця, котрый когось убивъ не хотячи (ст. 11.), щобы тамъ мôгъ безпечно выжидати розсудженя своеи справы (ст. 12.). Богъ хотѣвъ тымъ способомъ охоронити невинныхъ передъ першими выбухами пôмсты кревнякôвъ убитого, а черезъ тое показати, якъ строго мусить бути каране убійство, съ розмысломъ поповнене, єсли уже мимохôтный убійця му-

дѵтъ) оу҃бѣ́жныхъ, и҃хже дади́те оу҃бѣга́ти въ на҃ оу҃би́вшемѵ, и҆ къ си́мъ четы́редесѧть и҆ два҃
7. гра́да: Всѣ́хъ градѡ́въ дади́те Левíтѡмъ четы́редесѧть и҆ о҃смь градѡ́въ: сі҃а и҆ предгра́дїа
8. и҃хъ. И҆ гра́ды, и҃хже дади́те ѿ о҆держа́нїа сыно́въ І҃илевыхъ, ѿ мно́гихъ, мнѡ́га, а҆ ѿ ма́лыхъ, ма҃ла: кі́йждо по наслѣ́дїю своемѵ, е҃же наслѣ́дѧтъ, да дада́тъ ѿ градѡ́въ Левíтѡмъ.
9.10. И҆ рече҆ Гд҃ь къ Мѡ́ѷсе́ю, глаго́ла: Глаго́ли сыно́мъ І҃илевымъ, и҆ рече́ши къ ни́мъ: вы҃ прехо́-
11. дите І҃ордáнъ въ зе́млю Хананáню. [а] И҆ раздѣли́те са́ми себѣ́ гра́ды: оу҃бѣ́жища да бу́дѵтъ ва́мъ оу҃бѣга́ти въ на҃ оу҃бі́йцѣ, всѧ́къ оу҃би́вый дꙋ́шѵ не
12. хота́й. И҆ бу́дѵтъ гра́ди ва́мъ оу҃бѣ́жища [б] ѿ оу҃́жика кро́ве, и҆ да не оу҃́мретъ оу҃би́вый, до́ндеже ста́-
13. нетъ предъ со́нмомъ на сꙋ́дѣ. И҆ гра́ды, е҃́же дади́те ше́сть градѡ́въ, оу҃бѣ́жища да бу́дѵтъ

а) Второз. 19, 2.; I. Нав. 20, 2. б) Лев. 25, 26.; I. Нав. 20, 3. 6

сить для свого безпеченьства мати певне прибѣжище. Зри о тôмъ Исх. 21, 13.; I. Нав. 20, 2. и сл.

8. **Ѿ мно́гихъ, мнѡ́га** и пр. Тіи мѣста ôтступали поодинокій поколѣня не въ рôвнôмъ числѣ, але ôтповѣдно своéй бôльшôй або меньшôй людности. Такъ н. пр. поколѣня Юды и Симеона дали 9 такихъ мѣстъ, поколѣне же Веніямина дало ихъ тôлько чотыри; поколѣня Иссахара и Асира дали по 4 мѣста, поколѣне же Нефталима дало ихъ три (I. Нав. гл. 21.) и т. д.

12. **Ѿ оу҃́жика кро́ве.** С. є. ôтъ найблисшого кревняка маючого обовязокъ помстити кровь убитого. Пôсля старинного звычаю бувъ ôнъ уважаный за безчестного такъ довго, доки не выповнивъ сего свого обовязка. Такій звычай находимъ єще нынѣ на востоцѣ. — **На сꙋ́дѣ.** Доки не орече судъ, чи убійця маé бути выданый мстителеви крови, чи маé бути узнаный за невинного.

14. вáмъ. [a] Трй грáды дадúте óбъ óнъ странý Іорданá, й трй грáды дадúте въ землй Хананúни:
15. Оу҃бѣжище да бýдетъ сынóмъ Їйлевымъ, й пришéлцу, й óбитáлнику йже въ вáсъ: да бýдутъ грáди сíи въ оу҃бѣжище, оу҃бѣгáти тáмw всáкому оубúвшему дýшу нехотѣнїемъ. [b]
16. Áще же óрýдїемъ желѣзнымъ оу҃бїéтъ éгò, й оу҃мретъ, оубíйца éсть: смéртїю да оу҃мретъ оубíйца.
17. Áще же кáменемъ йзъ рукй оу҃бїéтъ éгò, й оу҃мретъ ѿ негẁ, оубíйца éсть: смéртїю да оу҃мретъ
18. оубíйца. Áще же óрýдїемъ древáнымъ йзъ рукй, ѿ негóже оу҃мретъ, оу҃бїéтъ éгò, й оу҃мретъ, оубíйца éсть: смéртїю да оу҃мретъ
19. оубíйца. Оу҃жикъ крóве, сéй да оу҃бїéтъ оу҃-

a) Второз. 4, 41.; I. Нав. 20, 7. 8. б) Исх. 21, 12.; Лев. 24, 17.

14. Трй грáды дадúте и пр. На першій поглядъ здає ся сей подѣлъ мѣстъ прибѣжища бути несорозмѣрный, такъ якъ въ землѣ хананейскóй було 9 и пóвъ поколѣнь, а по тóмъ боцѣ Іордану лишь пóвтретя. Однако земля була по тóй сторонѣ Іордана майже такъ велика, якъ и по тамтóй сторонѣ сеи рѣки, а кромѣ того приказавъ Богъ, щобы були éще три мѣста доданй, наколи бы границѣ земли хананейскои зóстали розширенй. Второз. 19, 8. 9.

15. Пришéлцу й ѡбитáлнику. Не лишь прозелитъ, принявшій вѣру жидóвску, але кождый пришлець и поселенець мавъ право користати зъ такого мѣста прибѣжища. Зр. Лев. 19, 33–34.; выс. 15, 16.

19. Оу҃жикъ крóке и пр. Мститель крови мóгъ нарочного убíйцю забити, гденибудь его найшовъ; мимохóтного не мавъ забивати. Коли же éго мимо того забивъ, то вправдѣ не потягано éго передъ судъ, понеже було трудно або и неможливо выказати невинóсть забитого; однако въ совѣсти и передъ Богомъ тяжила на немъ вина убíйства. (Allioli.)

бйвшаго: ѣгдѧ оу҃срѧщетъ ѣго̀, сѣ́й да оу҃-
20. вїе́тъ ѣго̀. [а] Аще же вражды̀ ра́ди ри́нетъ ѣго̀,
й вѣ́ржетъ на него̀ всѧ́къ сосу́дъ по навѣ́тꙋ, й
21. оу҃мретъ: Йлѝ ѿ не́нависти поразѝлъ ѣго̀ рꙋ-
ко́ю, й оу҃мретъ, смѣ́ртїю да оу҃мретъ оу҃бйвый,
оу҃бі́йца е́сть: [б] смѣ́ртїю да оу҃мретъ оу҃бива́й:
оу҃жикъ кро́ке да оу҃бїе́тъ оу҃бі́йцꙋ, ѣгдѧ срѣ́тит-
22. сѧ съ ни́мъ. [в] Аще же внеза́пꙋ не вражды̀ ра́ди
ри́нетъ ѣго̀, йлѝ вѣ́ржетъ на него̀ всѧ́къ сосу́дъ
23. не по навѣ́тꙋ: Йлѝ всѧ́кимъ ка́менемъ, и҃мже
вѣ́ржетъ не вѣ́дый, й паде́тъ на него̀, й оу҃-
мретъ, о҃нъ же вра́гъ ѣгѡ̀ не вѣ̀, нижѐ и҃щѧ́й
24. зла̀ ѣмꙋ̀ твори́ти: И да сꙋ́дитъ со́нмъ между̀
оу҃бивши́мъ й между̀ оу҃жикомъ кро́ве, по сꙋ́дь-
25. ба́мъ сі́мъ. И и҃зба́витъ со́нмъ оу҃бйвшаго ѿ
оу҃жика кро́ве, й да возврати́тъ ѣго̀ со́нмъ въ
гра́дъ оу҃вѣ́жища ѣгѡ̀, въ о҃ньже оу҃бѣ́жа̀, й да
пожи́ветъ та́мѡ, до́ндеже [г] оу҃мретъ жре́цъ ве-
26. ли́кїй, [д] ѣго́же пома́заша ѣле́емъ сты́мъ. Аще
же и҃схо́домъ и҃зы́детъ оу҃бйвый внѣ̀ предѣ́лъ
27. гра́да, въ о҃ньже оу҃бѣ́жа̀ та́мѡ: И ѡбра́щетъ

а) Второз. 19, 11. б) Второз. 19, 12. в) Второз. 19, 4. г) Ефес. 2, 16. д) Лев. 8, 12.; Пс. 44, 8.

20. **Ри́нетъ.** Попхне, друлить. — **По навѣ́тꙋ.** Підступно а оттакъ нарочно.

24. **По сꙋ́дьба́мъ си́мъ.** Пôсля тыхъ законôвъ.

25. **До́ндеже оу҃мретъ жре́цъ вели́кїй.** Щобы дати кревнякамъ убитого досыть часу до успокоѣня ихъ гнѣву, до чого була помôчна такожь жалоба по утратѣ первосвященика. А може бувъ се рôдъ амнестіи, даванои зъ нагоды смерти архіерея для проступникôвъ, не заслугуючихъ на кару смерти, подôбно якъ и теперь еще бувае кôлька вязнѣвъ зъ нагоды смерти якого князя выпущеныхъ на волю.

27. **Нѣ́сть поки́нѥнъ.** Причина сего есть ясна; такій бо чоловѣкъ, що свого ближнёго убивъ несвѣдомо

ѣгѡ оу҃жикъ крове внѣ предѣлъ града оу҃бѣжища ѣгѡ, и оу҃бїетъ оу҃жикъ крове оу҃бившаго,
28. нѣсть повиненъ. Въ градѣ бо оу҃бѣжанїа да живетъ, дондеже оу҃мретъ жрецъ великїй, и по оу҃мертвїи жерцѣ великагѡ да возвратитсѧ оу҃бивый въ землю wдержанїа своегѡ.
29. И да бѹдѹтъ сїѧ вамъ въ wправданїе сѹдѣ въ роды
30. ваша въ всѣхъ селенїихъ вашихъ. [a] Всѧкаго оу҃бившаго дѹшѹ, предъ свидѣтелми да оу҃бїеши оу҃бившаго: и свидѣтель ѣдинъ да не свидѣтелствѹетъ на смерть дѹшѝ.
31. И да не возмете искупа за дѹшѹ wоу҃бившагѡ повинна сѹща оу҃бїенїю, смертїю бо оу҃мретъ.
32. Нижѐ да возмете искупа оу҃бѣжанїа въ градъ оу҃бѣжища, да паки живетъ на земли, дондеже оу҃мретъ жрецъ ве-

а) Второз. 19, 15.

и не хотячи, грѣшить тогда, коли нарочно переступає Боже заряджене, кажуче єму шукати прибѣжища въ призначенôмъ до того мѣстѣ; ôнъ не користаючи зъ тои Божои охороны, помѣтує Божимъ закономъ и оказує кары достойну зухвалôсть. О тôмъ зри єще выс. ст. 19.

29. **И да бѹдѹтъ сїѧ** и пр. С. є. пôсля сихъ законôвъ нехай розсуджують ся у васъ всѣ справы убійства ближнёго.

30. **Предъ свидѣтелми**. Найменьше двома. Зри Второз. 17, 6.; 19, 15.

31. **Да не возмете искупа** и пр. Сей приписъ ôтносить ся властиво не до мстителя крови, але до судієвъ, якъ се видко зъ числа множественного.

32. **Нижѐ да возмете искупа оу҃бѣжанїа** и пр С. є. Не берѣть грошей ôтъ мимохôтного убійцѣ, щобы єго увôльнити ôтъ довжности утечи до вôльного мѣста або оставаня тамъ ажь до смерти архієрея. Иншй розумѣють и сей стихъ о нарочнôмъ убійцѣ и видять въ немъ

33. ликїй. Ѝ да не оу҃бїе́те землѝ, на не́йже вы ѡ҃витае́те, кро́вь во сі̀ оу҃бива́етъ зе́млю, ѝ не ѡ҃чи́стится земла̀ ѿ̀ кро́ве проліа́нныа на не́й,
34. [a] но то́кмѡ кро́вїю пролива́ющагѡ. Ѝ да не ѡ҃сквернитѐ землѝ, на не́йже живетѐ, на не́йже а҆́зъ вселя́юся посре́дѣ ва́съ: [b] а҆́зъ бо е҆́смь Гдь вселя́йся посре́дѣ сынѡ́въ Ї҆и̃левыхъ.

Глава̀ 36.

Законъ о замужію донёкъ-наслѣдниць.

1. Ѝ прїи́до́ша кня́зи пле́мене сынѡ́въ Галаа́довыхъ, сы́на Махі́рова сы́на Манассі́ина ѿ̀

a) Быт. 9, 6.; 3. Цар. 2, 31.; Мат. 26, 52. б) Исх. 29, 45.

Божу заборону выдаваня такому убійцѣ позволеня, щобы тойже мо̂гъ удати ся до мѣста прибѣжища и тамъ хоронити ся передъ мстителемъ крови; Богъ бо призначивъ тіи мѣста на тое, щобы то̂лько мимохо̂тнѝ убійцѣ шукали и находили тамъ свою охорону.

33. **Ѝ да не оу҃бїе́те землѝ** и пр. Говорить ся о крови невинно проліяно̂й, якобы убивала землю, а то въ то̂мъ значеню, що земля, такою кровію осквернена, стає ся мерзкою въ очахъ Божихъ, позбавленою Божого благословенія, мовъ мертвою. Въ лат. текстѣ есть: Ne polluatis terram и пр. — **Кро́вїю проливающагѡ.** С. є. смертію самого убійцѣ.

34. **Ѝ да не ѡ҃сквернитѐ** и пр. С. є. земля, на котро̂й жіете, есть свята, бо я самъ давъ ю вамъ и яко вашь Господь и Царь на ней межи вами замешкавъ; тожь стережѣть ся, щобы кровь невинно проліяна не осквернила тои земли; єсли бы же се стало ся, тогда старайте ся очистити тую землю черезъ смерть убійцѣ, котрый тую кровь пролявъ. — Кромѣ нарочного убійства оскверняли землю еще два другѝ беззаконія, а то: идолопоклоньство и блудодѣйство. (Лев. 18, 24—25.; 20, 3.) Имовѣрно есть ту бесѣда о всѣхъ трохъ беззаконіяхъ оскверняючихъ землю израильску.

1. **Кня́зи пле́мене** и пр. Тіи отцѣ (лат.: principes familiarum) були начальниками (зри Исх. 24, 1.; Лев. 4,

племене [а] сыновъ Іосифовыхъ, и глаша предъ Мойсеомъ, и предъ Елеазаромъ жерцемъ, и предъ князи домовъ отечествъ сыновъ Илевыхъ. 2. И рекоша: Господинъ нашемъ повелѣ Господь дати землю наслѣдія по жребію сыномъ Илевымъ: [б] и Господинъ нашемъ заповѣда Господь дати наслѣдіе Салпаада брата нашегw дщеремъ егѡ. 3. И бѫдѫтъ едиными ѿ племенъ сыновъ Илевыхъ въ жены: и ѿлучится жребій ихъ ѿ ѡдержанія отецъ нашихъ, и приложится къ наслѣдію племене, имже бѫдѫтъ въ жены, и ѿ

а) Быт. 50, 23. б) выс. 27, 1.

22.) половины поколѣня Манассіи, маючого одержати свою часть въ землѣ хананейскôй, где свою часть одержали такожь доньки Салпаада (I. Нав. 17, 3.). — **Сыновъ Галаадовыхъ.** Тіи отцѣ называють ся князями племени сынôвъ Галаадовыхъ не для того, що одна часть того племени поселила ся въ землѣ Галаадскôй по тôй сторонѣ Іордана (выс. 32, 1. 33.), але для того, що се племя походило ôтъ Галаада, свого прадѣда (выс. 26, 33.).

2. **Господинъ нашемъ** и пр. Зри о тôмъ выс. 27, 6—7. Се було поводомъ до спорôвъ Скарга предложена Мойсею въ тôмъ стиху и въ двохъ слѣдующихъ гласить въ парафразѣ такъ: Богъ приказавъ, щобы доньки Салпаада, належачи до нашого поколѣня, одержали участь наслѣдства въ землѣ хананейскôй. Если же они (ст. 3.) выйдуть за мужь за когось зъ иншого поколѣня, то ихъ наслѣдство, переходячи до другого поколѣня, пропаде уже для нашого поколѣня на всегда. Навѣть бо (ст. 4.) въ роцѣ ювилейнôмъ (Лев. 25, 10.), коли то всѣ добра зновь вертають до своихъ попередныхъ властителей, се наслѣдство донёкъ Салпаада не поверне уже до нашого поколѣня, но лишить ся у поколѣнь, до котрыхъ будуть належали ихъ мужѣ, такъ якъ тіиже черезъ сопружество узыскають право до того наслѣдства.

4. жре́бїа наслѣ́дїа на́шегѡ ѿлучи́тсѧ. Ѩ́ще же бу́-
детъ [а] ѡ҃ставле́нїе сыно́въ і҃и̃левыхъ, и̂ прило-
жи́тсѧ наслѣ́дїе и̑хъ къ наслѣ́дїю пле́мене, имже
а̑ще бу́дутъ въ жены́, и̂ ѿ наслѣ́дїа пле́мене
5. о̂те́чества на́шегѡ ѿ́имется наслѣ́дїе и̑хъ. И̂
заповѣ́да Мѡ́сеи́ сыно́мъ і҃и̃левымъ по повеле́нїю Гдо́ню, глаго́лѧ: си́це пле́мя сыно́въ і҃ѡ-
6. сифовыхъ глаго́летъ. Сїѐ сло́во, е̑́же заповѣ́да
Гдь̀ дще́ремъ Салпаа́довымъ, гл҃а: и̂дѣ́же оу̯-
го́дно и̑́мъ, да бу́дутъ въ жены́, [б] то́кмѡ ѿ
со́нма о̂те́чества своегѡ̀ да бу́дутъ въ жены́. [в]
7. И̂ не преврати́тсѧ наслѣ́дїе сыно́въ і҃и̃левыхъ ѿ
пле́мене въ пле́мя и̑́но: я̑́кѡ кі́йждо въ наслѣ-
дїи пле́мене о̂те́чества своегѡ̀ жени́тисѧ и̑́мутъ
8. сы́нове і҃и̃левы. [г] И̂ всѧ́ка дщѝ оу̯жичествую-
щаѧ наслѣ́дїе ѿ племе́нъ сыно́въ і҃и̃левыхъ,
е̂ди́номѹ сѹ́щихъ ѿ со́нма о̂́ц҃а̀ е̂̀ѧ да бу́детъ
жена̀, да оу̯жичествуютъ сы́нове і҃и̃левы кі́йждо
9. наслѣ́дїе о̂́ц҃а̀ своегѡ̀. И̂ не преврати́тсѧ жре́бїй ѿ
пле́мене въ пле́мя и̑́но, но кі́йждо въ наслѣ́дїи
10. свое́мъ да же́натсѧ сы́нове і҃и̃левы. Я̑́коже по-
вели́ Гдь̀ Мѡ́се́ю, та́кѡ сотвори́ша дще́ри
11. Салпаа́довы. [д] И̂ бы́ша Маала̀, и̂ Ѳерса̀, и̂ Е̂гла̀,

а) Лев. 25, 13 30. б) Тов. 1. 9. в) Лев. 25, 23. г) выс. 27, 8.; Тов. 6, 12. д) выс. 27, 1.

---

4. **Ѡ҃ставле́нїе.** С. є. рокъ ювилейный зри о томъ Лев. гл. 25.

5. **Си́це.** Въ лат. текстѣ: recte.

6. **Идѣ́же оу̯го́дно** и пр. С. є. они могуть ити за мужь за кождого, кто имъ подобаѥ ся. — **То́кмѡ ѿ со́нма о̂те́чества своегѡ̀** и пр. Могуть о̂тдавати ся только за мужей зъ поколѣня свого о̂тця. Однако сей законъ о̂тносить ся только до донёкъ-наслѣдниць, иншѝ бо доньки могли о̂тдавати ся за мужчинъ зъ котрогонибудь поколѣня. Зри 1. Цар. 18, 27.; 2. Пар. 22, 11.

и̑ Мелхѵ̀, и̑ Нѳ̀, дце́ри Галпаа́довы сынѡ́мъ
вра́тїи своеѧѡ со́нма Манассі́ина сынѡ́въ Ї̑ѡ-
12. сифовыхъ бы́ша въ жены̀. И̑ бы́сть насл҃дїе
13. и̑хъ въ пле́мени со́нма о̑ц҃а и̑хъ. Сїѧ̑ за́пѡвѣ҃ди
и̑ ѡ̑правда̑нїѧ и̑ сѳ́ды̀, е̑́же заповѣ́да Г҃дь ρѳ-
ко́ю Мѡу́се́овою на за́падѣ Мѡа́вли при Ї̑орда́-
нѣ пра́мѡ Ї̑ерїхѡ́нѳ.

Конецъ четвертои книги Мойсея.

V. КНИГА ВТОРОЗАКОНЇЯ.

Передне слово
до пятои книги Мойсея, Второзаконія.

Пята книга Мойсея называє ся въ грецкôмъ переводѣ *δευτερονόμιον*, т. є. вторымъ закономъ або повторенємъ закона, понеже въ тôй книзѣ выкладає ся даный уже законъ въ способъ обширнѣйшій и точнѣйшій. — Се повторенє закона начало ся на рôвнинахъ Моавитскихъ, первого дня 11-го мѣсяця, 40-го року походу черезъ пустыню. (Нис. 1, 3.) Въ св. Письмѣ не находимъ ніякои сгадки о тôмъ, якъ довго тревало се повторенє закона. Историкъ жидôвскій Іосифъ Флявій пише, що ôтъ початку сего повтореня закона ажь до смерти Мойсея, котра наступила первого дня 12-го мѣсяця а про котру при кôнци книги сгадує ся, минувъ оденъ мѣсяць. По 30-дневнôй жалобѣ по смерти Мойсея, перейшли Израильтяне пôдъ проводомъ Ісуса Навина черезъ Іорданъ на початку 41-ого року, такъ що могли обходити Пасху сего року уже въ Галгалахъ по тамтôмъ боцѣ Іордану 14-го дня первого мѣсяця (І. Нав.. 5, 10.). Тая отже книга обнимає протягъ часу двохъ мѣсяцей, котрî були послѣдными мѣсяцями 40-ого року по выходѣ Израильтянъ зъ Египта.

V. КНИГА МОЙСЕЯ: ВТОРОЗАКОНІЯ.

Глава 1.

Повторенє оповѣданя о выходѣ Израильтянъ зъ Египта, получене съ пересторогами и напо̑мненями.

1. Сїѧ̀ словесà, ѩ̀же глагóла Мѡ́ѷсе́й всемѹ̀ Їи́лю
2. о́бъ о́нѣ странѣ̀ Їорда́на въ пⷭ҇ты́ни на за́пады
3. бли́зъ чермна́гѡ мо́ра, междѹ̀ Фара́номъ и̑ Тофо́ломъ, и̑ Лово́номъ, и̑ Ѧвлѡ́номъ, и̑ зла-
4. ты́ми рⷭ҇да́ми: Е̑динона́десѧти дне́й ѿ [a] Хо-
5. ри́ва пⷭ҇ть чрезъ го́рѹ Сїи́ръ да́же до Кадисъ-
6. Барнѝ. И̑ бы́сть въ четыредесѧ́тое лѣ́то, въ пер-

a) Исх. 3, 1.

1. **О̑бъ о̑нѣ странѣ̀ Їорда́на.** Мойсей не бувъ за Іорданомъ, не мо̑гъ бы отже бути и авторомъ сеи книги. Однако евр. beeber значить властиво: при переходѣ або на мѣстци перехода черезъ Іорданъ. Впрочемъ се слово употребляє ся въ св. Письмѣ въ значеню: по то̑мъ або по тамто̑мъ боцѣ. Зр. нис. 3, 8.; 1. Цар. 14, 40.; 3. Цар. 4, 24. — **Въ пⷭ҇ты́ни.** Зри Числ. 22, 1.; 26, 3. 63.; 31, 12.; 33, 48—50.; 35, 1.; 36, 13. — **Бли́зъ чермна́гѡ мо́ра.** Израильтяне були о̑тъ червоного моря за далеко о̑тдалени̑, якъ щобы можна ту се слово **близъ** задержати въ властиво̑мъ значеню. Тожь лучше суппоновати тутъ друге значенє евр. слова, с. є. напротивъ, котре дасть ся употребити о рѣчи або мѣстцевости, навѣть найбо̑льше о̑тдалено̑й. — **Златы́ми рⷭ҇да́ми.** Евр. Disahab, котре єсть имовѣрно назвою якои мѣстцевости богатои въ золото. Такъ тая якъ и други̑ тутъ названи̑ мѣстцевости не суть въ исторіи изⷭ҇тни̑; они мусѣли находити ся въ околицѣ ро̑внинъ Моавитскихъ.

3. **Въ первыйна́десѧть мⷭ҇ца̀.** Мѣсяць 11-тый у Израильтянъ называвъ ся Schebeth и о̑тповѣдавъ половинѣ нашого Сѣчня и Лютого.

выйнáдесать мѣсацъ, въ пéрвый дéнь мѣсаца,
глаголá Мѡ҃сéй къ всѣмъ сынѡ́мъ Їи҃левымъ
по всемѹ̀, є҆ликѡ заповѣ́да є҆мѹ̀ Гдь̀ къ нѝмъ:
4. По оу҆бїéнїи Сиѡ́на царя̀ Аморрéйска жи́вшагѡ
въ Є҆севѡ́нѣ, и҆ Ѡ҃га царя̀ Васáнска жи́вшагѡ въ
5. Астарѡ́дѣ и҆ въ Є҆драи́нѣ: Ѡ҃въ ѻ҆нѹ̀ странѹ̀
Їорда́на въ землѝ Мѡа́вли, нача̀ Мѡ҃сéй и҃зъ-
6. ясня́ти зако́нъ сéй, глаго́ля: Гдь̀ Бг҃ъ на́шъ
гл҃а на́мъ въ Хѡрѝвѣ, гл҃я: да довлѣ́етъ
7. ва́мъ жи́ти въ горѣ́ сéй. Ѡ҃брати́теся, и҆ воз-
двиги́нитеся вы, и҆ вни́дите въ го́рѹ Аморрéй-
скѹ̀, и҆ ко всѣ́мъ насéлникѡмъ Ара́вы, въ го́рѹ и҆
по́ле, и҆ къ ю҃гѹ̀, и҆ въ примо́рскѹю зéмлю Ха-
наáню, и҆ въ Ліванскѹ̀ Ліва́нъ да́же до [а] рѣ́кы̀ вели́-
8. кїя, рѣ́кы̀ Є҆вфра́та. Вни́дите, преда́хъ пред̀ъ ва́-
ми зéмлю, вшéдше наслѣ́дите зéмлю, ю҆́же [б]
кля́тся Гдь̀ ѻ҆ц҃емъ ва́шымъ, Авраа́мѹ̀, и҆ Іса́-
кѹ̀, и҆ Ія́кѡвѹ̀, да́ти ю҆̀ и҃мъ и҆ сѣ́мени и҃хъ по
9. ни́хъ. И҆ [в] рекóхъ къ ва́мъ въ вре́мя о҃но, гла-
10. го́ля: [г] не возмогѹ̀ є҆ди́нъ води́ти ва́съ. Гдь̀
Бг҃ъ ва́шъ [д] оу҆мно́жилъ вы є҃сть, и҆ сѐ є҆сте́
днéсь я҃кѡ звѣ́зды небéсныя мно́жествомъ.

а) Быт. 2, 14.; 15, 18. б) Быт. 12, 7.; 15. 18; 17, 8. в) Исх. 18, 18. г) Числ. 11, 14. д) Быт. 15, 5.

---

4. **По оу҆бїéнїи Сиѡ́на** и пр. Зри о тóмъ Числ. 21, 24. 33. 35.

6. **Довлѣ́етъ ва́мъ жи́ти** и пр. Досыть уже довго ту задержалисте ся. Майже оденъ рóкъ. Зри Исх. 19, 1.; Числ. 10, 11. 12.

7. **Въ го́рѹ Аморрéйскѹ̀.** Тіи горы лежали на полудне óтъ земли хананейскои и були замешканî черезъ Хананеѣвъ и Амаликитóвъ (Числ. 14, 25. 43. 45.), а особливо черезъ Аморрейцѣвъ (нис. ст. 19. 20. 44.) Отти выславъ Мойсей людей на звѣды до обѣцянои земли. Числ. 13, 17.) — **До рѣ́кы̀ вели́кїя** и пр. Давидъ роз-

11. Гдь Бгъ ѻц҃ъ вашихъ да приложитъ вамъ, ꙗкw
да вздете тысащами сгвw, и да влгословитъ
12. васъ, ꙗкоже гла вамъ: Какw возмогъ єдинъ
носити трудꙑ ваша, и тажести ваша, и пре-
13. рѣканїа ваша? Изверите себѣ мужы мудры и
оумѣтелны и смꙑсленны въ племенехъ вашихъ,
и поставлю ихъ надъ вами старѣйшины вамъ.
14. И wвѣщасте мнѣ, и рекосте: доврѡ слово, єже
15. глаголалъ єси сотворити: а) И взахъ wъ васъ
мужы мудры и оумѣтелны и смꙑсленны, и по-
ставихъ ихъ владѣти надъ вами тысащеначалники,
и стоначалники, и патдесатоначалники, и
десатоначалники, и писмовводители сдїамъ
16. вашымъ. И заповѣдахъ сдїамъ вашымъ въ вре-
ма wно, гла: разслꙋшайте посредѣ братїй вашихъ,
б) и сдите праведнw посредѣ мужа, и посредѣ
17. брата єгѡ и посредѣ пришелца єгѡ. в) Да не позна́ете

а) Исх. 18, 25.; Числ. 11. 16. б) Іоа. 7, 24. в) иис. 16, 19.

ширивъ свое царство ажь до сеи рѣки. (2. Цар. 8, 3.; 3. Цар. 4, 21.) Израильтяне, до котрыхъ Мойсей теперь говорить, були бы такожь ажь тамъ дойшли, наколи бы були не ослабли въ вѣрѣ и не упали на дусѣ, волячи спокой и выгоду нѣжь воєннй походы.

9. **И рекохъ.** За радою Іотора. Зри о томъ Исх. 18, 18.; Числ. 11, 14.

11. **Гдь Бгъ ѻц҃ъ вашихъ** и пр. Сей стихъ належить уважати яко парентезу. Зри Числ. 6, 27.

12. **Трудꙑ ваша.** С. є. вашй спэры, котрй бы я мусѣвъ полагоджувати.

16. **Разслꙋшайте посредѣ братїй** и пр. С є. выслухуйте справы вашихъ братей и судѣть справедливо, не дѣлаючи ніякои рожницѣ межи братомъ а пришелцемъ. — **Посредѣ пришелца єгѡ.** Зри поясненє Исх. 12, 19; 22, 21.; Лев. 24. 16.

17. **Да не позна́ете лица въ сдѣ.** Не берѣть ніякого взгляду на особу, але судѣть всѣхъ однаково,

лица̀ въ сѹдѣ, ма́ломѹ и̂ велїкомѹ сѹдиши, [а] и̂ не оу̂-
стыди́шисѧ лица̀ человѣ́ча, ꙗ̑кѡ сѹ́дъ Бж̑їй
е̑сть: и̂ рѣ́чь, ꙗ̑же а̑ще жестока̀ вѹ́детъ оу̂ ва́съ,
18. донесетѐ ю̑ къ мнѣ̀, и̂ оу̂слы́шѹ ю̑. И̂ заповѣ́-
дахъ ва́мъ во вре́мѧ о̑но всѣ̑ словеса̀, ꙗ̑же со-
19. творитѐ. И̂ воздви́гшесѧ ѿ Хѡри́ва проидо́хомъ
всю пѹстыню велїкѹю и̂ стра́шнѹю о̑нѹ, ю̑же ви́-
дѣсте, пѹ́ть горы̀ А̂морре́йски, ꙗ̑кѡже заповѣ́да
на́мъ Гд̂ь Бг̑ъ на́шъ, и̂ прїидо́хомъ [б] до Ка-
20. дисъ-Варнѝ. И̂ реко́хъ ва́мъ: прїидо́сте до горы̀
21. А̂морре́йски, ю̑же Гд̂ь Бг̑ъ на́шъ даѥ́тъ ва́мъ. Ви́ди-
те, предадѐ Гд̂ь Бг̑ъ ва́шъ предъ лице́мъ ва́-
шимъ зе́млю, вше́дше наслѣ́дите, ꙗ̑кѡже глаго́ла
Гд̂ь Бг̑ъ о̑ц̑ъ ва́шихъ ва́мъ: [в] не бо́йтесѧ, ни
22. оу̂жаса́йтесѧ. И̂ прїидо́сте ко мнѣ̀ вси̑, и̂ реко́-
сте: [г] да по́слемъ мѹ́жы предъ на́ми, и̂ да со-

а) Лев. 19, 15.; Притч. 24, 23.; Сір. 42, 1.; Як. 2, 1. б) Числ. 13, 27. в) І. Нав. 8, 1. г) Числ 13, 3.; 32, 8.

справедливо. — **Не оу̂стыди́шисѧ.** Въ євр.: не бо̂й ся. — **Сѹ́дъ Бж̑їй е̑сть.** Судіѣ суть ту представленї яко святї̂ люди, яко заступники самого Бога Найстаршї народы уважали своихъ царей яко намѣстник̂въ Божихъ, хотяй у нихъ не було теокраціи. До тыхъ народо̂въ належали такожь Египтяне; тожь не дивно, що Израильтяне заразъ при выходѣ зъ Египта называли своихъ начальнико̂въ богами, и то не лишь въ поезіи и пѣсняхъ, але навѣть въ щоденно̂й бесѣдѣ, въ звычайныхъ своихъ законахъ. Зри Исх. 21, 6. — **Жестока̀.** Трудна до полагодженя.

18 **Всѣ̑ словеса̀** и пр. Всѣ законы, по̂сля котрыхъ маєте жити.

19. **Стра́шнѹю.** Замешкану черезъ многї̂ а ро̂жнї дикї̂ звѣрята. Въ то̂й пустынѣ зносили Израильтяне дуже много ро̂жныхъ прикростей и небезпеченьствъ, описаныхъ въ книзѣ Числъ.

22. **И̂ прїидо́сте ко мнѣ̀ вси̑** и пр. Зри поясненя, указанї̂ высше мѣстцями паралельными.

глаѧдаютъ намъ землю, и да повѣдатъ намъ
ѿвѣтъ пѫть имже дойдемъ ѣ, и грады въ
23. нѧже внидемъ. И оугодно бысть слово пре-
домною, и поѧхъ ѿ васъ двана́десать мѫжей,
24. мѫжа ѥдинаго ѿ коегѡждо племене. [а] И ѡбра-
тившеся взыдоша на горѫ, и прїидоша до де-
25. бри грезновныѧ, и соглѧдаша ю. И взѧша въ
рѫцѣ свои ѿ плода̀ землѝ, и принесоша къ
намъ, и глаголаху: [б] блага̀ землѧ, юже Гдь
26. Бгъ нашъ даетъ намъ. [в] И не восхотѣсте взы-
ти, но преслѫшасте глаголъ Гда Бга вашегѡ.
27. И возроптасте въ кѫщахъ своихъ, и рекосте:
ненависти ради изведѐ ны Гдь изъ землѝ Єгѵ́-
петскїѧ предати насъ въ рѫки Ѧморре́йскїѧ, по-
28. требити насъ. Камѡ мы взыдемъ? [г] братїѧ
же ваша ѿвратиша сердца̀ ваша, глаго́люще:
ѩзыкъ великъ и многъ и крѣпча́е насъ, и
грады велицы и ѡграждени даже до нб̃сѐ, но и
29. сыны ѩсполи́нѡвъ ви́дѣхомъ тамѡ. И глаго́-
лахъ къ вамъ: не оужаса́йтеся, нижѐ оубо́йтеся
30. ѿ ни́хъ. Гдь Бгъ вашъ предходѧ́й предъ ли-
цемъ вашимъ, [д] то́й повоюетъ ѩхъ съ вами по
всемѫ, ѣлйкѡ сотворѝ вамъ въ землѝ Єгѵ́пет-
31. стѣй предъ о҃чима вашима: И въ пѫстыни се́й,
юже ви́дѣсте, ѩкѡ воспита̀ тебѐ Гдь Бгъ твой,
[е] ѩкоже нѣкїй человѣкъ питаетъ сына своего̀,
по всемѫ пѫтѝ въ о҃ньже ходи́сте, до́ндеже прїи-
32. досте на мѣсто сїѐ. И въ словесѣ се́мъ [ж] не
33. вѣроваете Гдеви Бгѹ вашемѫ: Иже предхо́дитъ
предъ вами въ пѫть, изврати вамъ мѣсто,

а) Числ. 13, 24 б) Числ. 13, 28. в) Числ. 14, 2.; Пс. 105, 24. 25. г) Числ. 32. 9.; 1. Нав. 2, 9. д) Исх. 14, 14. 25.; I. Нав. 10, 14. е) Исх. 19, 4.; Числ. 11, 18. ж) Пс. 77, 32.; Євр. 3, 18. 19.

33. Иже предхо́дитъ и пр. Зри поясненя, указанѣ высше мѣстцями паралельными.

а) пѫтеводѧ васъ ѻгнемъ нощїю, показѹя вамъ пѫть имже ити по немъ, и ѻблакомъ въ днь.
34. И оуслышаГдь (Бгъ) гласъ словесъ вашихъ, и
35. разгнѣвався клятсѧ, гла: б) Аще оузритъ кто ѿ мужей сихъ землю блгоую сію, ежеже азъ
36. клахсѧ ѻцемъ ихъ: Развѣ Халевъ сынъ Іефоннінъ, сей оузритъ ю, и семѹ дамъ землю, на нюже взыде, и сынѡмъ егѡ, понеже прилѣжитъ
37. Гдеви. в) И на мѧ разгнѣвася Гдь васъ ради,
38. гла: нижѣ ты внидеши тамѡ. Іисусъ сынъ Наѵинъ, иже стоитъ предъ товою, сей внидетъ тамѡ: г) сего оукрѣпи. якѡ д) сей дастъ ю въ
39. наслѣдіе Ізилю. е) И ѻтрочата ваша, ѡ них же глаголасте, якѡ въ плѣненїи имѹтъ быти, и всако ѻтроча младо, еже не вѣсть днесь ж) добра или зла, сіи внидѹтъ тамѡ, и симъ дамъ
40. ю, и сіи наслѣдятъ ю. И вы з) ѡвратившеся

Исх. 13, 21. 22.; 40, 36.; Числ. 10, 32. 34.; 14, 14. б) Числ. 14, 23.; 26, 65.; Пс. 94, 11.; Евр 3, 11. в) Числ. 20, 12.; нис. 3, 26.; 4, 21.; 31, 3. г) нис. 3, 28. д) Числ. 34, 17.; І. Нав. 1, 6. е) Числ. 14, 31. ж) Іон. 4, 11. з) Числ. 14, 25.

---

34. **Разгнѣвався клятсѧ.** Зри пояснене Быт. 6, 6.; Исх. 32, 11.

36. **Развѣ Халевъ.** Також І. Навинъ, якъ видимъ зъ Числ 14, 30.

37. **Васъ ради.** С. є. зъ вашои причины. Ропотъ и нарѣканя Израильтянъ такъ знеохотили Мойсея, що ѳнъ забувъ ся и самъ впавъ въ недовѣряне. Зри Числ. 20, 2—10.

38. **Егѡ оукрѣпи.** С. є. додай єму ѳтваги. Здає ся, якобы І. Навинъ черезъ тое, що Богъ выключивъ Мойсея ѳтъ оглядання обѣцянои земли, упавъ на дусѣ. А може се ѳтносить ся до приказа Божого, даного Мойсею Числ. 27, 18. 20.

39. **Не вѣсть днесь добра или зла.** С. є. Не умѣючи еще розрѳжнити межи добрымъ а злымъ, не може свѣдомо согрѣшити.

ѡ̃полчи́стеса въ пⷭтыню, пⷭтемъ къ чермно́мⷭ
41. мо́рю. а) И ѡ̃ккѣщіа́сте, и̂ рекосте мнѣ: согрѣшихомъ предъ Г҃демъ Бг҃омъ на́шимъ: мы шедше повоюемъ по всемⷭ, е̂ли́кѡ заповѣда Г҃дь Бг҃ъ на́шъ на́мъ: и̂ взе́мше кійждо о̂рⷭдїа̀ ра̂т-
42. нам своя̂, и̂ соврáвшеса взыдосте на го́рⷭ. И речѐ Г҃дь къ мнѣ: рцы̀ и̃мъ: не восходи́те, нижѐ ра́тⷭйте, б) нѣ́смь бо съ ва́ми, и̂ да не бⷭ-
43. дете сотре́ни предъ враги́ ва́шими. И в) глаго́лахъ къ ва́мъ, и̂ не послⷭ́шасте менѐ: и̂ престⷭпи́сте сло́во Г҃дне, и̂ понⷭ́дившеса взыдосте на
44. го́рⷭ. И г) и̃зы́де А̂морре́й живⷭ́щіи на горѣ̀ то́й проти́вⷭ ва́мъ, и̂ прогна̀ васъ, д) а̃ки вы пче́лы твори́ли, и̂ оу҃мзвла́хⷭ васъ ѡ̃ Сїи́ра да́же до е)
45. Е̂рмы. (И возврати́стеса), и̂ сѣ́дше пла́каste предъ Г҃демъ, и̂ не послⷭ́ша Г҃дь гла́са ва́шегѡ,
46. нижѐ вна́тъ ва́мъ: И сѣдѣ́сте ж) въ Ка́дисѣ днѝ мнѡ́ги, е̂ли́ки днѝ тогда̀ сѣдѣ́сте.

Глава̀ 2.

Продовженє. Побѣда надъ Сиономъ.

1. И возврати́вшеса воздвигóхомса въ пⷭтыню, пⷭтемъ мо́ра чермна́гѡ, а̃коже гл҃а Г҃дь къ мнѣ,

а) Числ. 14, 40. б) нис. 23, 14. в) Числ. 14, 41. 44. г) Числ. 14, 45. д) Пс. 117, 12. е) I. Нав. 19, 4. ж) нис. 2, 14.

41. **Оⷭ́рⷭдїа̀ ра̂тнам.** Знаряды воєнни̂, оружіє.

42. **Нижѐ ра́тⷭйте.** Не выходѣть до борбы.

43. **Понⷭ́дившеса.** Зри пояснєнє Числ. 14, 44. А и другѝ поясненя до сеи главы указують высше поданѝ мѣстця паралельнѝ.

44. **А̃ки вы пче́лы твори́ли.** Котрѝ въ велико̂мъ числѣ и съ заѣлостію кидають ся на тыхъ, що ихъ дразнять. — **Оу҃мзвла́хⷭ васъ.** Били, ранили, убивали васъ, нанесли вамъ велике пораженє.

45. **Не послⷭ́ша Г҃дь** и пр. Коли вы хотѣли вôйти до обѣцянои земли.

2. и ѡвхождáхомъ горѹ Сїйръ дни мнѡги. И [а]
3. рече Гдь къ мнѣ: Довлѣетъ вáмъ ѡвхождáти
4. [б] горѹ сію: возвратúтеся оубо къ сѣверѹ. И
людемъ заповѣжды, глаголá: вы пройдúте сквозѣ предѣлы [в] врáтіи вáшея сынѡвъ Исáовыхъ, живѹщихъ въ Сїйрѣ, и оубоáтся васъ,
5. и оужáснѹтся зѣлѡ. [г] Не сотворúте съ нúми рáти: не дáхъ во вáмъ ѿ земли йхъ нижѐ стопы ногѝ, áкѡ въ жрéвїй дáхъ сынѡмъ Исáовымъ горѹ Сїйръ. Сребрóмъ пúщѹ кѹпúте севѣ
6. оу нúхъ, и ядúте, и водѹ въ мѣрѹ возмúте ѿ
7. нúхъ на цѣнѣ, и пúйте: [д] Йбо Гдь Бгъ твóй блгослови тебѐ въ всáкомъ дѣлѣ рѹкъ твоéю: разѹмѣй, кáкѡ прошéлъ éси пѹсты́ню велúкѹю и

а) Числ. 21, 4. б) Суд. 5, 4. в) Числ. 20, 14. 21. г) 1. Цар. 14, 47.; 2. Цар. 8, 14.; 3. Цар. 11, 15. д) выс. 1, 31.

1. **Йкоже глá Гдь къ мнѣ.** Зри Числ. 14, 25. — **Горѹ Сїйръ.** Идумею. Предкомъ Идумейцѣвъ бувъ Исавъ, котрый такожь называвъ ся Едомъ. (Зри Быт. 25, 30.) Идумея называє ся горою, бо есть то край высше положеный и гористый. Зри о тóмъ Быт. 36, 8.

3. **Къ сѣверѹ.** Къ землѣ обѣцянóй, котра для идучихъ зъ Египта есть на пóвночи.

4. **Сквозѣ предѣлы.** Хотяй Идумейцѣ (Числ. 20, 21.) зъ початку зборонювали Израильтянамъ переходу, однако зъ того и зъ ст. 6 и 29 показує ся, що въ кóнци позволили имъ перейти хоть берегомъ свого краю; здає ся бо, що се означає выразъ: **сквозѣ предѣлы.**

5. **Не сотворúте съ нúми рáти.** Причина, для чого Богъ заказує Израильтянамъ выступати противъ Идумейцѣвъ съ оружіємъ въ руцѣ, есть подана въ тóмъ стиху. О тóмъ зри еще Числ. 20, 17.

6. **И водѹ въ мѣрѹ** и пр. О тóмъ зри Числ. 20, 17.

7. **Не возтрéбовалъ éси словесѐ.** Не мавъ еси въ ничóмъ ни найменьшого недостатка. — **Словесѐ.** Зри о тóмъ пояснене Быт. 39, 7.

стра́шнꙋю сїю: сѣ́ четы́редесѧть лѣ́тъ Гдь
Бгъ твои́ съ тобо́ю, и́ не возтре́бовалъ е̑си сло-
8. весѣ́. И́ мино́хомъ врати́ю свою́ сы́ны И̑сава́ли,
живꙋ́щыѧ въ Сїи́рѣ, оу̑ пꙋти́ И̑рави́скагѡ [а] ѿ
Е̑лѡ́на и́ ѿ [б] Гесїѡнъ-Гаве́ра, и́ возврати́вшесѧ
9. преидо́хомъ пꙋ́ть въ пꙋсты́ню Мѡа́влю. И́ рече́
Гдь къ мнѣ́: [в] не совражды́йтесѧ Мѡавї́тѡмъ,
и́ не сотвори́те съ ни́ми ра́ти: не да́хъ бо
ва́мъ ѿ земли́ и̑́хъ въ жре́вїй, сыно́мъ бо Лѡ́-
10. товымъ да́хъ И̑ройръ наслѣ́дити. О̑ммі́ны
пре́жде сѣда́хꙋ на не́й, наро́дъ вели́къ и́ мно́гъ
11. и́ кре́покъ, ѩ̑коже Е̑наки́ми. Рафаі́ны глаго́-
лютсѧ и́ сі́и, ѩ̑коже и́ Е̑наки́ми: и́ Мѡавї́ти

а) 4. Цар. 14, 22. б) 3 Цар. 9, 26. в) Числ. 21, 13.; 2. Пар. 20, 10.

---

8. **И́ мино́хомъ** и пр. Зри Числ. 21, 4—11.

9. **Сыно́мъ бо Лѡ́товымъ** и пр. Такъ называють ся Моавиты и Аммониты; Моавъ бо и Аммонъ були два сыны Лота. Зри Быт. 19, 37. 38. — **И̑ройръ.** Столиця Моавитѣвъ. Зри Числ. 21, 26.

10. **О̑ммі́ны.** Се слово походить ѣтъ евр. emah, що означає страхъ. Дальшѝ слова сего стиха вказують, для чого сей нарѣдъ, о котрѣмъ ту есть бесѣда, такъ называє ся. О тѣмъ народѣ зри Быт. 14, 5., где онъ называє ся Омеями. Стихи 10—12 належить уважати яко парентезу. Мойсей хотѣвъ ту дати Израильтянамъ до пѣзнаня, що Богъ дасть имъ подѣбно якъ Идумейцямъ и потомкамъ Лота заняти землю и що не потребують обавляти ся сильныхъ жителѣвъ тои земли, такъ якъ уже потомки Лота змогли покорити подѣбныхъ имъ великанѣвъ.

11. **Рафаі́ны.** Евр. rephaim означає великанѣвъ. Имовѣрно такъ называвъ ся якійсь нарѣдъ, ѣтзначаючій ся великимъ ростомъ и силою. (Быт. 14, 5.) — **Ѩ̑коже Е̑наки́ми.** Зри о тѣмъ Числ. 13, 23.

12. прозываютъ а҃ Оммїны. И въ Сїйрѣ сѣдаше Хорреи прежде, но сынове Исавовы потребиша а҃, и искоренiша а҃ ѿ лица своегѡ: и вселiшася вмѣстѡ ихъ, имже образомъ сотвори
Iиль земли наслѣдїе своегѡ, ѥже даде Гдь
13. имъ. Нынѣ оубо вы востаните и воздвигнитеся
14. и пройдите [а] дебрь Заретовъ. И дни, въ нaже ѿидохомъ ѿ Кадисъ-Барни дондеже преидохомъ дебрь Заретовъ, [б] тридесять и осмь лѣтъ, дондеже паде весь родъ мужей воинскихъ ѿ
15. полка [в] якоже клятся имъ Гдь Бгъ. И рука Бжїа баше на нихъ погубити а҃ ѿ полка, дон-
16. деже падоша. И бысть внегда падоша вси мужи
17. воинстїи оумирающе ѿ среды людей: И рече
18. Гдь къ мнѣ, гла҃: Ты прейдеши днесь предѣлы Моавлими Ароиръ: И пришедше близъ

а) Числ. 21, 12. б) выс. 1, 46. в) Числ. 14, 21. 29. 33; 26, 65.

12. **Хорреи.** О тôмъ народѣ зри пояснене Быт. 14, 6.; Числ. 13, 23. — **Имже образомъ сотвори Iиль** и пр. Есть ту бесѣда о землѣ, котру Израильтяне уже доси були заняли. (Зри Числ. 34, 14. 15.; Второз. 29, 8.)

14. **Въ нaже ѿидохомъ ѿ Кадисъ-Барни.** Зри Числ. 13, 27. — **Дондеже паде весь родъ** и пр. Зри поясненѥ Числ. 26, 64.

15. **Рука Бжїа.** Пôдъ тымъ выраженемъ можна розумѣти всякѝ хоробы, нещастя и кары, котрыми тіи люди зôстали выгублены.

19. **Не совражду́йтеся имъ** и пр. Зри о тôмъ Числ. 21, 24.; 25, 17. — **Не дамъ бо тебѣ** и пр. Се не спротивляе ся I. Нав. 13, 24. 25., где есть сказано, що Мойсей давъ поколѣню Гада половину земли Аммонитôвъ; тогда бо тая половина земли не належала уже до Аммонитôвъ, але до Сиона, котрый ихъ ôттамъ прогнавъ. До поясненя и потвердженя сказаного може послужити Суд. 11, 4. и пр.

сынѡвъ Ѧммáнихъ, не сокраждýйтеся имъ, и не соткорúте съ нúми рáти: не дáмъ во тевѣ ѿ земли [а] сынѡвъ Ѧммáнихъ въ жрéбїй, ꙗкѡ
20. [б] сынѡмъ Лѡтовымъ дáхъ ю̀ въ жрéбїй. Земля̀ Рафаíнска возъименýется, Рафаíни бо на нéй прéжде живáхѹ: Ѧмманúтане же прозывáют҃ъ йхъ Зоммíнъ. [в] Йзы́къ велúкъ и мнóгъ и крѣпокъ, ꙗкоже и Ѥнакíми: и погýби а̀ Гдь ѿ лица̀ йхъ, и прїáша наслѣдїе, и вселúшася вмѣстѡ йхъ дáже до сегѡ̀ днѐ: Ꙗкоже сотворúша
22. сынѡмъ Исáговымъ живýщымъ въ Сїúрѣ, имже óбразомъ потревúша Хоррéа ѿ лица̀ своегѡ̀, и наслѣдúша йхъ, и вселúшася вмѣстѡ йхъ дáже до сегѡ̀ днѐ. И Ѥгéи живýщїи въ Ѧсирѡ́дѣ
23. дáже до Гáзы, и Каппадóки йзшéдшїи йзъ Каппадóкїи потревúша а̀, и вселúшася вмѣстѡ

а) Суд. 11, 13. 15. б) Быт. 19, 38. в) Числ. 13, 23.

20. **Земля̀ Рафаíнска возъименýется.** С. є. называла ся землею великанóвъ, була за таку уважана. Зри выс. ст. 11. — **Зоммíнъ.** Корѣнь сего слова єсть zuzim, що означає сильный, крѣпкій, або zimma с. є. злобный, хитрый, або zamam с. є. славный, знаменитый.

21. **Прїáша наслѣдїе.** С. є. Аммониты заняли землю Зомминóвъ. — **Вмѣстѡ йхъ**, С. є. Зомминóвъ.

23. **Ѥгéи.** Первѣстнй жителѣ тои земли. — **Въ Ѧсирѡ́дѣ.** Євр. haserim с. є. въ селахъ. — **Дáже до Гáзы.** На полуднево-всхóднóмъ березѣ середземного моря. — **Каппадóки йзшéдшїи** и пр. Въ євр.: Caphthorim. Пóсля одныхъ були то Кретенцѣ, котрй пóзнѣйше называли ся Филистимами с. є. пришелцями (Allioli); пóсля иншихъ походили они зъ Кипра (Calmet); пóсля другихъ не суть то Каппадокійцѣ зъ Азіи меньшои, але цѣлкомъ окремый нарóдъ, замешкалый въ Палестинѣ. — Мысль єсть тая: Якъ Євеѣ зóстали выгнанй черезъ Каппадокійцѣвъ, а Хоррейцѣ черезъ Идумейцѣвъ, а Рафаíняне черезъ Аммонитóвъ, такъ и вы, Израильтяне,

ѫ҃хъ. Нынѣ оубо востáните и воздвúгнитесѧ, и прейдúте вы дéвръ Арнѡ́ню: сѐ предáхъ въ рꙋ́цѣ твоѝ Сиѡ́на царѧ Есевѡ́на Аморрéйска, и зéмлю егѡ̀: начнѝ наслѣ́довати, сотвори́ съ нúмъ рáть
25. днéшнiй дéнь. а) Начинáй даáти трéпетъ твóй и страáхъ твóй предъ лицéмъ всѣ́хъ ꙗ҃зы́ковъ сꙋ́щихъ подъ нб҃сéмъ, и҃же слы́шавшiи и҃мѧ твоѐ возматꙋ́тсѧ, и болѣ́знь прiи́мꙋтъ ѿ лицà
26. твоегѡ̀. б) Ѝ послáхъ послы̀ ѿ пꙋсты́ни Кедамѡ́дъ къ Сиѡ́нꙋ царю̀ Есевѡ́ню словесы̀ мúр-
27. ными, гл҃ѧ: Да пройдꙋ́ сквозѣ́ зéмлю твою̀, по пꙋтѝ пройдꙋ́, не совращꙋ́сѧ ни на дéсно, ни
28. на лѣ́во. в) Пúщꙋ на цѣнѣ́ дáси мнѣ́, и ꙗ҃мъ, и вóдꙋ на цѣнѣ́ дáси мнѣ́, и пiю̀: тóчiю ногá-
29. ма моúма да прейдꙋ́. И҃якоже сотворúша мнѣ́ г) сы́нове Ѝсáѵли живꙋ́щiи въ Сiи́рѣ, и Мѡавíти живꙋ́щiи въ А̀ройрѣ, дóндеже прейдꙋ́ Iорда́нъ на
30. зéмлю, ю҃же Гдь Бг҃ъ нáшъ даéтъ нáмъ. Ѝ не восхотѣ́ Сиѡ́нъ цáрь Есевѡ́нь, да прóйдемъ

а) Исх. 23, 27. б) Числ. 21, 21. в) Числ. 20, 19. г) Числ. 20, 19.; 21, 23.

выженете жителѣвъ Палестины, а передовсѣмъ Сиона, царя Аморрейского.

24. **Начнѝ наслѣ́довати.** С. є. начни занимати его землю. — **Сотвори́ съ нúмъ** и пр. Начни съ нимъ вôйну сейчасъ, наколи бы васъ Израильтянъ не хотѣвъ перепустити черезъ свою землю. (Зри ст. 26—31.)

25. **Ѻ̀ лицà твоегѡ̀.** Передъ тобою.

26. **Ѻ̀ пꙋсты́ни Кедамѡ́дъ.** Тая пустыня находилася по обохъ сторонахъ рѣки Арноньскои и сягала ажь до Iордана.

28. **Бóдꙋ на цѣнѣ́** и пр. Зри пояснене Числ. 20, 17.

29. **И҃якоже сотворúша мнѣ́ сы́нове Ѝсáѵли.** Зри пояснене выс. ст. 4. — **Мѡавíти живꙋ́щiи въ А̀ройрѣ.** С. є. жителѣ восточнои земли Моавитскои, где находило

сквозѣ ѥгѡ, ꙗкѡ ѡжесточи ГДь Бгъ нашъ дхъ ѥгѡ, и оукрѣпи сердце ѥгѡ, да предастсѧ въ рцѣ твои, ꙗкоже въ днешнїй день.
31. а) И рече ГДь къ мнѣ: се начахъ предаѧти предъ лицемъ твоимъ Сиѡна царѧ Ѥсевѡна Аморрейска, и землю ѥгѡ, и начинаи наслѣдити
32. землю ѥгѡ. И изыде Сиѡнъ царь Ѥсевѡнь противѹ намъ, самъ и вси людїе ѥгѡ на брань
33. въ Іассѹ. И б) предаде ѥго ГДь Бгъ нашъ предъ лицемъ нашимъ въ рцѣ наши: и оубихомъ
34. ѥго, и сыны ѥгѡ, и всѧ люди ѥгѡ. И ѡдержахомъ всѧ грады ѥгѡ въ оно время, и разорихомъ всакъ градъ, ктомѹ и жены ихъ и дѣ-
35. ти ихъ не ѡставихомъ живы: Токмѡ скоты плѣнихомъ себѣ, и кѡрысти градивъ взахомъ.
36. Изъ в) Аройра, иже есть при оустїи водотечи

а) Ам. 2, 9. б) Числ. 21, 24. в) 2. Цар. 24, 5.

ся головне мѣсто Ароиръ. (Числ. 21, 11.) А такъ и Моавиты позволили Израильтянамъ перейти черезъ свою землю; однако вскорѣ зъ обавы передъ ними ѳткликали своє позволенє.

30. **Ꙗкѡ ѡжесточи ГДь** и пр. Зри пояснене Исх. 4, 21. — **Ꙗкоже въ днешнїй день.** Въ лат. текстѣ: Sicut nunc vides.

34. **И разорихомъ всакъ градъ** и пр. Зри Быт. 15, 16.; нис. 20, 16.; такожь пояснене Лев. 27, 29.

35. **Кѡрысти.** Добычу.

36. **Даже до горы Галаадовы.** Половина земли Галаадскои належала до царя Сиона и тую отримало поколѣнє Гада (I. Нав. 13, 24. 25.). Друга половина належала до Ога (I. Нав. 12, 4. 5.) и тую одержала половина поколѣня Манассіи (I. Нав. 13, 31.).

37. **Токмѡ къ земли сынѡвъ Аммаништъ** и пр. С. е. до тои земли, яку они єще посѣдали; всю бо землю, яку имъ забрали Аморрейцѣ, заняли Израильтяне си-

Арнѡни, и градъ иже ѥсть въ дєври, и даже до горы Галлаадовы, не высть градъ оуцѣлѣвый ѿ насъ: всѧ предадѣ Гдь Бгъ нашъ въ
37. рѹцѣ наши. Токмѡ къ земли сынѡвъ Амманихъ не приступахомъ, ко всѣмъ прилежащымъ къ водотечи Іавококъ, и къ градѡмъ иже въ горахъ, ѩкоже повелѣ намъ Гдь Бгъ нашъ.

Глава. 3.

Продовженє. Побѣда надъ Огомъ.

1. И а) ѡбратившесѧ взыдохомъ пѹтемъ иже къ Васанѹ: и изыде Ѡгъ царь Васанскїй противѹ намъ, самъ и вси людїе єгѡ съ нимъ на врань
2. въ Єдраимъ. И рече Гдь къ мнѣ: а) не оубойсѧ єгѡ, ѩкѡ въ рѹцѣ твои предахъ єго, и всѧ люди єгѡ, и всю землю єгѡ: и сотвориши емѹ,
в) ѩкоже сотворилъ єси Сиѡнѹ царю Аморреи-
3. ску, иже живаше въ Єсевѡнѣ. И предадѣ єго Гдь Бгъ нашъ въ рѹцѣ наши, и Ѡга царѧ Васанска, и всѧ люди єгѡ: и извихомъ єго, донде же не ѡстасѧ ѿ негѡ сѣмѧ. И ѡдержахомъ
4.

а) Числ. 21, 33.; ипс. 29, 7. б) Числ. 21, 34. в) Числ. 21, 24.

лою оружія. — Къ водотечи Іавококъ. Зри пояснєнє Быт. 32, 22.

1. И изыде Огъ и пр. О томъ зри пояснєня Числ. 21, 33. и пр.

2. Ѩкоже сотворилъ єси Сиѡнѹ и пр. Зри пояснєнє Быт. 15, 16.

3. Донде же не ѡстасѧ ѿ негѡ сѣмѧ. Аморрейцѣ зостали цѣлкомъ побитй, такъ що не лишила ся анѣ одна жива душа.

4. Аргова. Царство Ога складало ся зъ двохъ краѣвъ: Галаада и Аргова; Галаадъ бувъ полудневою а Арговъ повночною частію сего царства.

всѧ̂ гра́ды є́гѡ̀ во вре́ма о̑но, не бы́сть гра́да, є́гѡ́же не взя́хомъ ѿ ни́хъ: шестьдеса́тъ гра-
дѡ́въ, всѧ̂ пред'кла́ Ѳргова царя̀ Ѻ̑га въ Каса́-
5. нѣ. Всѧ̂ гра́ды тве́рды, сте́ны высо́ки, врата̀ и̂ верея̀, кромѣ̀ градѡ́въ Ферезе́йскихъ мно́гихъ
6. зѣлѡ̀: [а] Потреби́хомъ и̑хъ, ꙗ̆коже сотвори́хомъ Сиѡ́нѹ царю̀ Є̂севѡ́нюю, и̂ потреби́хомъ всѧ̂ гра́-
7. ды, вкѹ́пѣ и̂ жены̀ и̑хъ и̂ ча̂да: [б] И̑ всѧ̂ ско-
8. ты̀, и̂ кѡры́сти гра̂дныѧ плѣни́хомъ себѣ̀. И̑ взя́хомъ въ то̀ вре́ма зе́млю ѿ рѹ́къ двѹ́хъ
царе́й Ѧ̂морре́йскихъ, и̑же бы́ша о̂въ о̑нъ по́лъ Іорда́на, ѿ водоте́чи Ѳрно́ни [в] да́же и̂ до горы̀
9. Ѧ̂ермѡ́на. Фі҃нїкі҃ане прозыва́ютъ Ѧ̂ермѡ́нъ Санїѡ́ромъ, Ѧ̂морре́й же прозва̀ є́гѡ̀ [г] Сани́ромъ,
10. Всѝ гра́ды Мі҃сѡ́ровы, и̂ вѣ́сь Галаа́дъ, и̂ вѣ́сь Васа́нъ да́же до Є̂лхи и̂ Є̂драі́ма, гра́ды ца́р-
11. ствїѧ Ѻ̑гова въ Васа́нѣ. И̑кѡ то́чїю Ѻ̑гъ

а) вис. 2, 34. 35.; нис. 20, 16. б) нис. 20, 14. в) Числ. 34, 7. г) Єзек. 27, 5.

5. **Верей.** Запо̂ръ, засувъ, замокъ. — **Кромѣ̀ градѡ́въ Ферезе́йскихъ.** Євр. perasi означає села або мѣста безъ муро̂въ.

8. **О̂въ о̑нъ по́лъ.** Ту приходить євр. beeber въ значеню: зъ тои стороны, такъ якъ краѣ Сиона и Ога лежали зъ тои а не зъ тамтои стороны Іордана. Зри пояснене вис. 1, 1. — **До горы̀ Ѧермѡ́на.** Єсть се захо̂дна часть го̂ръ ливаньскихъ, въ котро̂й находять ся дуже высокѝ, всегда снѣгомъ покрытѝ горы.

9. **Сани́ромъ.** Тая гора называє ся такожь Сиономъ. Зри нис. 4, 48.

10. **До Є̑лхи и̂ Є̂драі́ма.** Єлха лежала межи горами ливаньскими побо̂чь Махата (I. Нав. 13, 11.), а о мѣстѣ Єдраимъ зри пояснене Числ. 21, 33.

11. **Ѿ Рафаі́нѡвъ.** Зри о то̂мъ Числ. 21, 33.; вис. 2, 20. Огъ бувъ послѣднымъ зъ того рода великано̂въ. — **Въ крлегра́дїи.** Въ євр.: Rabbath. Була то столиця

цáрь Васáнскїй ѿстáся ѿ Рафаíнѡвъ: сѐ ѻ́дръ
ѥгѡ̀, ѻ́дръ желѣ́зенъ, сѐ тóй ѥ́сть въ крилегрáдїи сы́нѡвъ Ѧммáновыхъ: дéвать лакóтъ долготà ѥгѡ̀, и̂ четы́ре лáкти широтà ѥгѡ̀ лáктемъ
12. мѣ́жескимъ. И̂ зéмлю тѣ̀ наслѣ́дихомъ въ о́но врéмя ѿ Ѧройра, и́же ѥ́сть оу̯ оу̯́стїѧ водотéчи Ѧрнóни, и̂ пóлъ горы́ Галаáдовы: [а] и̂ грáды
13. ѥгѡ̀ дáхъ Рувíмѣ и̂ Гáдѣ. И̂ ѡ̂стáвшее Галаáдово, и̂ всѐ Васáнское цáрство Ѻ́гово дáхъ полуплéмени Манассíинѣ, и̂ вéсь предѣ́лъ Ѧргóва, вéсь Васáнъ о́ный, земла̀ Рафаíна вмѣни́тся.
14. [б] И̂ Ѩаíръ сы́нъ Манассíинъ взѧ̀ всѧ̀ предѣ́лы Ѧргóва дáже до предѣ́лъ Гаргасíнскихъ и̂ Махадúнскихъ: прозвà ѧ̀ по и́мени своемѣ̀ Васáнъ
15. Ѧгѡ́ръ Ѩаíръ дáже до сегѡ̀ днѐ. И̂ Махíрѣ

а) Числ. 32, 33. б) Числ. 32, 41.

царства Аммонитского. О тôмъ мѣстѣ єсть бесѣда 2. Цар. 12, 26., где оно называє ся Равватъ. Пôзнѣйше одержало се мѣсто назву Philadelphia, ôтъ Птоломея Филядельфа, царя египетского, котрый єго розширивъ и украсивъ. — Сы́нѡвъ Ѧммáновыхъ. Тіи ведучи вôйну съ Рафаинами (выс. 2, 19—21), а имовѣрно такожь съ Огомъ, забрали єго лôжко яко добычу. Иншй суть мнѣнія, що лôжко Ога дôстало ся до столицѣ Аммонитôвъ по єго пораженю черезъ Израильтянъ.

12. И̂ зéмлю тѣ̀ наслѣ́дихомъ и пр. Зри о тôмъ Числ. гл. 32. и I. Нав. гл. 13.

13. Вмѣни́тся. Въ лат. текстѣ єсть часъ теперѣшный: vocatur.

14. Дáже до сегѡ̀ днѐ. Зъ тыхъ слôвъ не можна заключати, якобы пишучій тіи слова живъ о много пôзнѣйше по тôмъ приключеню, яке ту описує ся. Подôбный бо способъ выраженя находимъ часто въ св. Письмѣ. Зри Мат. 27, 8.

15. Махíрѣ. С. є. потомкамъ Махира. Зри Быт. 50, 23.; Числ. 32, 40. — Галаáдъ. С. є. одну єго часть.

16. дáхъ Галаáдъ. Й Рꙋвúмꙋ й Гáдови дáхъ ѿ Галаáда дáже до водотéчи Ѧрнѡ́ни, средѝ водотéчи предѣ́лъ й дáже до Іавóка: водотéча
17. предѣ́лъ сынѡ́въ Ѧммáнихъ. Й Ѧрава й Іордáнъ предѣ́лъ ѿ Махенерéда, й дáже до мóрѧ Ѧрáвскагѡ, мóрѧ слáнагѡ подъ Ѧсидѡ́домъ
18. Фазгѝ ѿ востóка. Й повелѣ́хъ вáмъ во врéмѧ ѻ́но, глаго́лѧ: Гдь Бг҃ъ вáшъ дадѐ вáмъ зéмлю сїю̀ въ жрéвїй: [a] воорꙋжéни поидúте предъ лицéмъ брáтїи вáшегѡ сынѡ́въ Їи̃левыхъ, всѧ́къ
19. сúлный: [a] Тóчїю жены̀ вáшѧ, й дѣ́ти кáша, й скóти вáша, вѣ́мъ, ꙗ̃кѡ скóтъ мнóгъ ѥ́сть вáмъ, да пребꙋдꙋ́тъ въ градѣ́хъ вáшихъ, ꙗ̃же

а) Числ. 32, 17. 20. 28. б) Числ. 32, 1.

---

16. **Средѝ водотéчи предѣ́лъ** и пр. С. є. Мойсей означивъ для поколѣнь Рувима и Гада рѣку Арнонъ яко полудневу границю, такъ, що одна половина русла тои рѣки належала до тыхъ поколѣнь, а друга єи половина до Моавитôвъ, ихъ сусѣдвъ, пôдчасъ коли рѣка Явокъ була границею межи тыми поколѣнями а Аммонитами.

17. **Й Ѧрáва**: Въ лат. текстѣ: planitiem solitudinis. Єсть то тая сама пустыня, о котрôй єсть бесѣда выс. 1, 1. Тая отже пустыня и краѣ лежачй надъ Іорданомъ були захôдными границями земли Сиона, котра на всхôдъ граничила съ землею Аммонитôвъ. — **Ѿ Махенерéда.** Єсть ту бесѣда о озерѣ генезаретскôмъ, котре ôтъ околицѣ, где находило ся, и ôтъ мѣста тогоже имени называло ся Cinnereth, а въ нашôмъ текстѣ Хенеретъ або Ханеретъ. Зри Числ. 34, 11.; I. Нав. 11, 2.; 12, 3.; 13, 27.; 19, 35. — **До мóрѧ Ѧрáвскагѡ.** С. є. до мертвого моря (Быт. 14, 3.) — **Подъ Ѧсидѡ́домъ.** Було се мѣсто у стôпъ горы Фазги. (I. Нав. 13, 20.) — **Ѿ костóка.** С. є. зъ всхôднои стороны Іордана и мертвого моря, а ôтъ поколѣня Рувима на полудневый захôдъ.

20. да́хъ ва́мъ: До́ндеже оу҃поко́итъ ГДь Бг҃ъ на́шъ
врати́ю ва́шю, ѩ҃коже и҃ ва́съ, и҃ наслѣ́дятъ и҃ сіи
зе́млю, ѥ҃же ГДь Бг҃ъ ва́шъ даетъ и҃̃мъ, о҃бъ
о҃нꙋ̀ страно҃ Іорда́на: и҃ возврати́тесѧ кі́йждо въ
21. наслѣ́дїе своѥ́, ѥ҃же да́хъ ва́мъ. И҃ Іисꙋ́сꙋ запо-
вѣ́дахъ во вре́мѧ о҃̃но, глаго́ла: о҃̃чи ва́ши
ви́дѣша всѧ̃, ѥ҃ли́ка сотвори҃ ГДь Бг҃ъ на́шъ
о҃бои́мъ царе́мъ сі́имъ, та́кѡ сотвори́тъ ГДь
Бг҃ъ на́шъ всѣ̃мъ ца́рствѡмъ, и҃̃хже сквозѣ̀ ты
22. про́йдеши та́мѡ. Не оу҃бо́йтесѧ ѿ҃ ни́хъ, [а] ѩ҃кѡ
23. ГДь Бг҃ъ на́шъ са́мъ побо́ретъ по ва́съ. И҃ мо-
24. ли́хсѧ ГДви въ о҃̃но вре́мѧ, глаго́лѧ: ГДи Бо҃же,
ты҃ нача́лъ ѥ҃сѝ пока́зовати твоемꙋ̀ рабꙋ̀ кр҃ѣ-
пость твою̀, и҃ си́лꙋ твою̀, и҃ рꙋ́кꙋ кр҃ѣ́пкꙋю, и҃
мы́шцꙋ высо́кꙋю: [б] кто҃ бо ѥ҃сть Бг҃ъ на нб҃сѝ
и҃ли҃ на земли҃, и҃̃же сотвори́тъ, ѩ҃коже со-
твори́лъ ѥ҃сѝ ты҃, и҃ по кр҃ѣ́пости твоеи҃̀?
25. Прешѐдъ оу҃бо оу҃ви́ждꙋ зе́млю бл҃гꙋ́ю сі́ю, ѩ҃же

а) Исх. 14, 14. 25.; I. Нав. 23, 10. б) 3. Цар. 8, 23.; Пс. 88, 7.

20. **До́ндеже оу҃поко́итъ** и пр. Доки по занятію земли хананейскои не наступить ви подѣлъ. О тѣмъ стиху и о трохъ стихахъ попередныхъ зри поясненя Числ. 32, 16.

21. **О҃чи ва́ши ви́дѣша** и пр Имовѣрно належать слова сего и слѣд. стиха до тыхъ наукъ и напо҃мнень, яки҃̀ давъ Мойсей I. Навину въ именп Божо҃мъ яко своему наслѣднику. Зри Числ. 27, 18.

24. **Рꙋ́кꙋ кр҃ѣ́пкꙋю и҃ мы́шцꙋ высо́кꙋю.** Зри пояснене Исх. 6, 1.

25. **Прешѐдъ оу҃бо** и пр. Мовъ бы казавъ: Прошу, нехай перейду черезъ Іорданъ и оглядаю землю,' о котрои посѣдане я трудивъ ся 40 лѣтъ. — **Го́рꙋ сі́ю.** Гору Аморію, на котрѣй Авраамъ жертвовавъ Исаака и на котрѣй мавъ бути збудованый храмъ и замокъ Сіонъ. Инши҃̀ розумѣють тутъ саму землю хананейску, котра

ôвъ ôнѹ̀ странѹ̀ Їорда́на, го́рѹ сію вл҃гѹ̀ и̂ [а]
26. Ѧнтїлїва́нъ. [б] И̂ презрѣ̀ мѧ̀ Гд҃ь ва́съ ра́ди, и̂ не послы́ша менѐ, и̂ речѐ Гд҃ь къ мнѣ̀: довлѣ́етъ тебѣ̀, не приложи́ къ сем҃ѹ̀ глаго́лати словесѐ се-
27. гѡ̀. Взы́ди на ве́рхъ горы̀ и̂зсѣ́ченыѧ, и̂ воззрѝ ôчи́ма твои́ма къ мо́рю и̂ сѣ́верѹ̀ и̂ ю҃гѹ̀ и̂ на восто́ки, и̂ ви́ждь ôчи́ма твои́ма, [в] ѩ҃кѡ не
28. пре́йдеши Їорда́на сегѡ̀. [г] И̂ запове́ждь Їсу́сѹ̀, и̂ оу҃крѣпѝ ѥ̂гѡ̀, и̂ оу҃тѣ́ши ѥ̂гѡ̀, ѩ҃кѡ сі́й пре́йдетъ предъ лице́мъ люде́й си́хъ, и̂ сі́й раздѣ́литъ и̑мъ въ насле́дїе всю̀ зе́млю, ю҃же ѥ̂сѝ ви-
29. дѣ́лъ. И̂ пребы́хомъ въ ю҃до́ли вли́зъ до́мѹ̀ Фогѡ́рова.

Глава̀ 4.

Напо̂мненя до захованя Божихъ заповѣдей. Три мѣста прибѣжища зъ тои стороны Іордана.

1. И̂ ны́нѣ Їи҃лю послы́шай ѡ̑правда́нїй и̂ сѹ̀дѡ́въ, ѥ̂ли́ка а҃зъ оу҃чѹ̀ ва́съ днесь дѣ́лати, да пожи́ве-

а) 3. Цар. 4, 33. б) выс. 1, 37; нис. 4, 21. в) нис. 31, 2. г) I. Нав. 1, 6.

була гориста. Зр. Исх. 15, 17. — **Бл҃гѹ̀.** Такъ называе ся тая гора, понеже на востоцѣ суть горы урожайнѝ, по̂дчасъ коли ро̂внины задля недостатка жерелъ суть пустѝ.

26. **Ва́съ ра́ди.** Зри пояснене выс. 1, 37. — **Не приложи́ къ сем҃ѹ̀** и пр. С. є. Не говори бо̂льше до мене о то̂й рѣчи.

27. **На ве́рхъ горы̀ и̂зсѣ́ченыѧ.** Зри о то̂мъ пояснене Числ. 23, 14.; 27, 12.

28. **И̂ запове́ждь Їсу́сѹ̀** и пр. Зри о то̂мъ пояснене Числ. 27, 18.; выс. 1, 38.

29. **Бли́зъ до́мѹ̀ Фогѡ́рова.** Зри о то̂мъ пояснене Числ. 23, 28.; 27, 12.

1. **Ѡ̑правда́нїй и̂ сѹ̀дѡ́въ.** Въ лат. текстѣ: praecepta et judicia. Тымъ суть выраженѝ такѝ законы, ко-

тѣ и оумножитесѧ, и вшедше наслѣдите землю,
юже Гдь Бгъ оцъ вашихъ даетъ вамъ въ на-
2. слѣдїе. а) Да не приложите къ словесѣ, еже азъ
заповѣдаю вамъ, ниже да имете ѡ него: со-
храните запшвѣди Гда Бга нашего, елика азъ
3. заповѣдаю вамъ днесь. б) Очи ваши видѣша
всѧ, елика сотвори Гдь Бгъ нашъ Веельфегѡрꙋ:
яко всѧкъ человѣкъ иже иде въ слѣдъ Веельфе-
4. гѡра, потрепи его Гдь нашъ ѿ васъ: вы же
прилежащїи Гдви Бгꙋ вашемꙋ, живете вси до
5. днесь. Видите, показахъ вамъ ѡправданїѧ и
сꙋды, якоже заповѣда мнѣ Гдь Бгъ мой, со-

а) нис. 12, 32. б) Числ. 25, 4; I. Нав. 22, 17.

трѣ мають бути для кождого правиломъ его поступованя въ моральнѣмъ и соціяльнѣмъ ѣтношеню, а заразомъ правиломъ для судѣвъ въ выдаваню своихъ засудѣвъ на переступаючихъ тіи Божѣ законы. Зри еще пояснене Быт. 26, 5.

2. **Да не приложите къ словесѣ** и пр. Есть ту бесѣда такъ о писанѣмъ законѣ якъ и о устнѣмъ переданю. Мойсей не выключае ту св. переданя, рѣвно якъ не заказуе подавати законъ въ цѣлковитѣмъ его розвою, якъ се здѣлавъ I. Христосъ, або выдавати новѣ зарядженя ѣтповѣдно заходячимъ обставинамъ, якъ се дѣлавъ самъ Мойсей а по нимъ I. Навинъ. Мойсей заказуе ту лишь додавати до Божого закона щось такого, що ему бы противило ся, або щось зъ сего закона опускати, такъ що черезъ тое могла бы его мысль бути нарушена и попсована. Зр нис. 17, 10.; 18, 18

3. **Елика сотвори Гдь Бгъ** и пр. Зри о тѣмъ Числ. 25, 3—5. 9.

4. **Вы же прилежащїи** и пр. Богъ хоронивъ ихъ въ часѣ вѣйнъ ѣтъ смерти, понеже були послушнѣ Его заповѣдямъ. Зри Числ. 31, 7. 49.

5. **Сотворити сице** ипр. Щобы тіи заповѣди выконували и пр.

творити сице на земли, въ нюже вы идете тамъ
6. наслѣдити ю. И сохраните, и сотворите: якъ
сія премудрость ваша, и смышленіе предъ всѣ-
ми языки, елицы аще оуслышатъ вся оправ-
данія сія, и рекутъ: се людіе премудріи и оу-
7. мѣтелны, языкъ великій сей. [а] Кій во языкъ
такъ великій, емуже есть богъ, приближаемся
ему, якъ Гдь Бгъ нашъ во всѣхъ, въ ни-
8. же аще призовемъ его? [б] И кій языкъ ве-
ликъ, емуже суть оправданія и судьбы правы по
всему закону сему, егоже азъ даю предъ вами
9. днесь? [г] Вонми себѣ, и снавди душу твою
зѣло, и не забуди всѣхъ словесъ, яже видѣ-

а) нис. 26, 19. б) 3. Цар. 2, 3.; Пс. 118, 98. г) Пс. 101, 5.

6. **Якъ сія премудрость ваша** и пр. С. є. наколи вы будете выконували тіи Божій законы, тогда узискаєте славу мудрости и розсудка у всѣхъ народовъ, котрі о тыхъ вашихъ законахъ довѣдають ся. — **Оумѣтелны**. Лат.: intelligens. — Правду словъ въ томъ стиху выраженыхъ потверджає фактъ, що навѣть поганьскій писателѣ дуже высоко цѣнили мудрость Мойсея а найстаршій законодавцѣ дуже много єго законовъ впровадили у своихъ народовъ, якъ се посвѣдчають старі атеньскі законы и законы 12 таблиць у Римлянъ.

7. **Приближаемся ему**. С. є. котрый мешкає посередъ Израильтянъ въ святынѣ и ними на кождомъ кроцѣ опѣкує ся, приходячи имъ въ помочь въ всѣхъ ихъ потребахъ.

8. **Оправданія и судьбы правы**. Въ лат. текстѣ: ceremonias justaque judicia. Єслижь найбольша честь народа почиває въ чистомъ богослуженю, яке сей народъ съ щирымъ серцемъ выконує, а такожь въ упорядкованыхъ соціяльныхъ отношеняхъ, то котрый — пытаємъ ся — народъ стоявъ такъ высоко якъ народъ израильскій?

ста о҃чи твои, и да не ѿстꙋ́пятъ ѿ се́рдца твоегѡ̀ всѣ̑ днѝ живота̀ твоегѡ̀: [a] и да наста́виши сы́ны твоѧ̀ и сы́ны сынѡ́въ твои́хъ:
10. Въ де́нь, въ о҃ньже стоа́сте предъ Гд҃емъ Бг҃омъ ва́шимъ въ Хѡри́вѣ, въ де́нь собра́нїѧ, е҆гда̀ речѐ Гд҃ь къ мнѣ̀: собери́ ко мнѣ̀ лю́ди, и да слы́шатъ словеса̀ моѧ̀, да навча́тсѧ боа́тиса менѐ всѣ̑ днѝ, въ на́же сі́и живу́тъ на землѝ, и сы́ны своѧ̀ да навча́тъ.
11. И҆ прїидо́сте и҆ ста́сте подъ горо́ю: и҆ гора̀ гора́ше о҆гне́мъ да́же до не҃бсѐ: тма̀, мра́къ, и҆ ви́хрь.
12. И҆ гл҃а Гд҃ь къ ва́мъ на горѣ̀ и҆зъ среды̀ о҆гня̀: гла́съ словесъ е҆гѡ̀ вы̀ слы́шасте, [b] и҆ о҃браза не ви́дѣсте,
13. то́кмѡ гла́съ. И҆ возвѣстѝ ва́мъ завѣ́тъ свои́, е҆го́же заповѣ́да ва́мъ твори́ти де́сать словесъ, и҆ написа̀ а҃ на двои́хъ скрижа́лехъ ка́менныхъ.

а) нис. 11, 19. б) Неем. 9, 13.

---

9. **Снабдѝ дꙋ́шꙋ твою̀ sѣлѡ̀.** Гдекотрѝ толкують се такъ: Твое добро нехай лежить тобѣ на серцю, або лучачи се съ слѣдующими словами, кажуть: єсли тобѣ лежить на серцю твое добро, єсли хочешь бути щасливымъ, то не забувай и пр. — **Всѣ́хъ слокесъ.** С. є. всѣхъ приключень и чудесъ. Зри пояснене Быт. 39, 7.

10. **Въ де́нь, въ о҃ньже стоа́сте** и пр. До сего и ко̀лькохъ слѣд. стихо̀въ зри поясненя Исх. Гл. 19. и 20.

11. **О҃браза не ви́дѣсте.** Наро̀дъ израильскій не видѣвъ Божого образа, а то̀лько Мойсей и старшина израильска. Зри Исх. 24, 10., а то для того, щобы Израильтяне не забажали собѣ представляти Бога въ то̀мъ образѣ; се було бы для нихъ небезпечнымъ, такъ якъ они були и такъ склонными до идолопоклоньства. Зри нис. ст. 15. и сл.

13. **Завѣ́тъ свои́.** Законъ, котрый єсть условємъ завѣта, заключеного межи Богомъ а вами. — **Де́сать словесъ.** Декальогъ.

14. Й мнѣ заповѣда ГДь въ врѣма о҃но, навчи́ти
вáсъ ѡ҃правдáнїамъ и҃ сѹдáмъ твори́ти вáмъ а҃
на земли́, въ нюже вы кꙋ́дите тáмѡ наслѣ́ди-
15. ти ю҃. а) Й снабди́те дꙋ́шы своѫ sѣлѡ̀, ꙗ҃кѡ не
ви́дѣсте всáкагѡ подо́бїа въ дéнь, въ о҃ньже
глаго́ла ГДь къ вáмъ въ горѣ́ Хѡри́вѣ и҃зъ
16. среды́ о҃гнѧ. Не беззако́ннꙋ́йте, и҃ не сотвори́те
себѣ́ самúмъ б) подо́бїа мꙋ́жеска по́ла и҃ли жéн-
17. ска: Й подо́бїа всáкагѡ скотà, и҃же е҃сть
на земли́: подо́бїа всáкїа пти́цы перна́тыѧ,
18. подъ нб҃сéмъ парáщїа: Подо́бїа всáкагѡ гáда,

а) I. Нав. 23, 11.; Єрем 17, 21.; Мал. 2, 15. б) Исх. 20, 4.

15. **Снадби́те дꙋ́шы своѫ sѣлѡ̀.** Черезъ заховуванє закона Божого. Зри пояснене выс. ст. 9. — **Не ви́дѣсте всáкагѡ подо́бїа.** Вы чули говорячого Бога на горѣ, но не видѣли жаднои єго подобины; для того вы не довжни́ выображати собѣ Бога якою рѣзбою або образомъ. Зри выс. ст. 11.

16. **Подо́бїа.** С. є. образа, по́дъ котрымъ бы вы представляли собѣ Бога вашого. — **Вáянна.** Рѣзбленый. — **Мꙋ́жеска по́ла и҃ли жéнска.** Подо́бно якъ погане мали своихъ бого́въ, одныхъ мужескихъ а другихъ женьскихъ.

17. **Пти́цы перна́тыѧ.** Євр. слово zippor canaph означаѥ всё, що лѣтаѥ, чи се єсть птахъ чи яка комаха; такъ представляли поганамъ орелъ, кригулець, хрущѣ и пр. ро́жиыхъ ихъ бого́въ. — **Парáщїа.** С. є. лѣтаючои.

18. **Всáкагѡ гáда** Якъ на пр. въ Египтѣ, где по́дъ образомъ вужа о́тдавано честь божу сотворителеви свѣта. — **Всáкїа рꙑ́бы.** Якъ на пр. у Филистимо́въ, котрыхъ идолъ Даґонъ представлявъ рыбу, маючу чоловѣче лице, руки и ноги.

19. **Прелсти́ѧ поклони́шисѧ и҃мъ** и пр. О́тдаванє божои чести звѣздамъ, а особливо сонцю и мѣсяцю, єсть неяко початкомъ найстаршого идолопоклонъства;

йже плѣжетъ по земли: подовїа всякїа рыбы,
19. єлики сѫть въ водахъ подъ землею: Да не
когда воззрѣвъ [а] на нб̃о, и видѣвъ [б] слнце и
лѫну и звѣзды, и всю красоту нб̃сную, прелстивсѧ поклонишисѧ имъ, и послужиши имъ, [в] ѩже
раздѣли Гдь Бгъ твой всѣмъ ѩзыкѡмъ, йже
20. подъ нб̃семъ. Васъ же взя Гдь Бгъ, и изведе
васъ ѿ пѣщи желѣзны изъ Єгипта, да вѫдете ємѫ людїе въ жребїй, ѩкоже въ днешнїй
21. день. [г] И Гдь Бгъ разгнѣвасѧ на мѧ ѡ словесѣхъ вашихъ, и клѧтсѧ, да не прейдѫ Іордана сегѡ, и да не внидѫ въ землю, юже Гдь
22. Бгъ твой даетъ тебѣ въ наслѣдїе. Азъ бо оумрѫ [д] въ сей земли, и не прейдѫ Іордана сегѡ: вы же прейдете, и наслѣдите землю блгую,

а) Єрем. 10, 2. б) нис. 17, 3. в) Мат. 5, 45. г) выс. 1, 37.; 3 27.; нис. 34, 4. д) нис. 34, 4. 5.

навѣть найбо́льшй мудрцѣ дали ся до него звести. — **Йже раздѣли** (въ євр.: придѣливъ) **Гдь Бгъ** и пр. Мовъ бы казавъ: Сонце, мѣсяць и звѣзды сотворивъ Богъ для добра всѣхъ зарбвно для Израильтянъ якъ и для всѣхъ народо́въ; тожь Израильтяне не мали бы ніякои особлившои причины до о̂тдаваня божои чести тымъ тѣламъ небеснымъ.

20. **ѿ пѣщи желѣзны.** Єсть се дуже живый образъ лютои, горячои неволи, въ котро́й Израильтяне стогнали въ Египтѣ. Зри 3. Цар. 8, 51.; Єрем. 11, 4. — **въ жребїй.** Неяко дѣдицтвомъ Божимъ, Богу мовъ жеребомъ удѣленымъ. Въ лат. текстѣ: populum hereditarium.

21. **И Гдь Бгъ разгнѣвасѧ на мѧ** и пр. Въ то́мъ и слѣд. стиху сгадує Мойсей о своимъ нещастю (выс. 1, 37.; 3, 26.) для того, щобы дати Израильтянамъ тымъ лучше по́знати, якъ дуже они довжнй обавляти ся Божои справедливости, котра такъ строго карає, и якъ много они мають завдячити Божо́й доброты, котра ихъ мимо ихъ грѣхо́въ зъ своєи опѣки не выпускає.

23. сїю. Вонмúте вы, да не когдà завýдете завѣта ГДа Бѣа вáшегѡ, ѐгóже завѣщà къ вáмъ, [а] и да не сотворитѐ сáми себѣ йзвáанна подóбїа всѣхъ, ѩ̀же заповѣда тебѣ ГДь Бѣъ твóй. [б]
24. Ѩ̀кѡ ГДь Бѣъ твóй, óгнь потреблáай ѐсть,
25. Бѣъ ревнúтель. Ѩ̀ще же родúши сы́ны и сы́ны сн҃ѡвъ твоúхъ, и оу҃мéдлите на земли́, и возбеззакóннуете, и сотворитѐ йзвáанно подóбїе всáкагѡ, и сотворитѐ злóе предъ ГДемъ Бѣомъ
26. вáшимъ, ѐже раздражúти ѐгò: [в] Засвидѣтелствую вáмъ днéсь нб҃сéмъ и землéю, ѩ̀кѡ пáгвою погúбнете ѿ земли́, на нюже вы прехóдите чрéзъ Iорданъ тáмѡ наслѣдити ю̀: не пребýдете мнóгѡ днéй на нéй, но потреблéнїемъ потребитéсѧ. [г]
27. Ѝ разсы́плетъ вы ГДь въ всѣхъ ѩ̀зы́цѣхъ, и ѡ҃стáнетесѧ мáли числóмъ въ ѩ̀зы́цѣхъ,
28. въ нáже введéтъ вы ГДь тáмѡ: Ѝ

а) Прем. С. 1, 12. б) Евр. 12, 29. в) ниc. 30, 19.; 31, 28.; 32, 1. г) ниc. 28, 62.

---

23. **Завѣта.** Зри выс. ст. 13. — **Ѩ̀же заповѣда** и пр. Зри Исх. 20, 22—23.

24. **Óгнь потреблáай ѐсть.** Богъ есть мстителемъ зневаги собѣ здѣланои и карає ю найстрогше, подóбно огню, котрый всё нищить. — **Ревнúтель.** Зри о тóмъ поясненє Исх. 20, 5.

25. **Оу҃мéдлите.** С. є. задержите ся, забавите.

26. **Засвидѣтелствую вáмъ днéсь нб҃сéмъ и землéю.** Есть то рóдъ присяги черезъ сотворѣня, въ котрыхъ особлившимъ способомъ оказує ся присутнóсть Бога. — **Потреблéнїемъ потребитéсѧ.** Частне сповнене сеи Божои грозьбы видимъ въ часѣ неволи вавилоньскои, цѣлковите же ѣи сповнене стало ся за часóвъ римского цѣсаря Тита.

27. **И разсы́плетъ вы ГДь** и пр. Зри о тóмъ Лев. 26, 22—23. 33.

[а] послѣжите тамѡ богѡмъ їнымъ, дѣлѡмъ рѹкъ
человѣческихъ, древѹ и камени҆ю, їже не оу҆зрятъ,
29. и не оу҆слы́шатъ, ни ѣдя́тъ, ни ѡбоня́ютъ. И
взы́щете тамѡ Гда Бга вашего, и ѡбря́щете его́,
егда́ взы́щете его́ ѿ всегѡ вашегѡ ср҃ца, и ѿ
30. всеѧ дѹши вашеѧ въ ско́рби вашей. И пости́г-
нѹтъ тѧ вса̀ сі̀а̀ словеса̀ въ послѣ́днаѧ дни́,
[б] и ѡврати́шиса къ Гдеви Бгѹ твоемѹ́, и оу҆-
31. слы́шиши гла́съ его́ѡ. [в] Ѩкѡ Бгъ ще́дръ и ми-
лосе́рдъ Гдь Бгъ твой: не ѡста́витъ тебѐ, нижѐ
потребитъ тебѐ, не забу́детъ завѣ́та о҆ц҃ъ тво-
32. и́хъ, и҆́мже кля́тса и҆́мъ. Вопроси́те дне́й пе́р-
выхъ бы́вшихъ пре́жде ва́съ, ѿ днѐ въ о҆́ньже
сотвори́ Бгъ человѣка на земли́, и ѿ кра́я нб҃сѐ
да́же до кра́я нб҃сѐ, а҆́ще бы́сть по словесѝ вели́-
33. комѹ́ семѹ́, а҆́ще слы́шано бы́сть сицево́: [г] А҆́ще
(кі́й) ѩзы́къ слы́ша гла́съ Бга жива́гѡ гл҃юща ѿ
среды́ о҆́гнѧ, и҆́мже о҆́бразомъ слы́шалъ е҆сѝ ты,

а) ниж. 28, 36. б) Лев. 26, 40. в) Пс. 102, 8. г) Исх. 19. 18.; 20, 1.; ниж. 5, 23.

---

30. **И пости́гнѹтъ тѧ** и пр. С. є. всѣ ли грозьбы сповнять ся на тобѣ въ часахъ пѡзнѣйшихъ. — **И ѡвратѝшиса** и пр. С. є. коли повернешь зъ неволи вавилоньскои; можна се о҆тнести такожь до громадного наверненя жидо́въ при ко́нци свѣта. Зри пояснене Лев. 26, 44.

32. **Ѿ кра́я нб҃сѐ** и пр. С. є. о҆тъ всходу сонця до заходу. — **А҆́ще бы́сть по словесѝ** и пр. С. є. чи були коли чуванѝ такъ великѝ рѣчи, чуда? О то́мъ говорить ся въ слѣд. ст.

33. **А҆́ще (кі́й) ѩзы́къ** и пр. Ту есть бесѣда о трохъ чудахъ: 1) Богъ говоривъ выразно и голосно; 2) говоривъ зъ посередъ огню; 3) нѣкто мимо того не умеръ; (по́сля тогдашныхъ понятій, що ктобы Бога увидѣвъ, мусѣвъ бы умерти. Быт. 16, 13.)

34. и́ жи́въ бы́лъ е̑сѝ: А̏ще и̑скѹ́сѝ Бг̑ъ вше́дъ взя́ти себѣ̀ и̑зы́къ ѿ среды̀ и̑зы́ка и̑скѹше́нїемъ, [a] и́ зна́менїи, и́ ч҃десы̀, и́ вра́нїю, и́ рѹко́ю си́лною, и́ мы́шцею высо́кою, и́ вид҃е́нїи вели́кими, по всемѹ̀ е̑ли́кѡ сотвори́ Гд҃ь Бг̑ъ на́шъ
35. въ Е̑гу́птѣ предъ тобо́ю зра́щимъ. А̏кѡ да

a) ис. 7, 19; 29, 3.

31. А̏ще и̑скѹ́сѝ Бг̑ъ и пр. Чи пробовавъ коли якій Богъ по̑йти и взяти собѣ наро̑дъ зъ помежи другихъ народо̑въ? — И̑скѹше́нїемъ и пр. Ту подає ся ажь сѣмь ро̑жныхъ способо̑въ, котрыхъ употребивъ Богъ при выборѣ народа израильского и при его увольненю зъ неволи египетскои; и такъ 1) и̑скѹше́нїемъ с. е. испытуючи вѣрно̑сть свого народа неволею въ Египтѣ и прикростями въ часѣ его похода черезъ пустыню, а передъ тымъ испытуючи вѣрно̑сть навѣть его патріярхо̑въ, якъ Авраама, Якова, Іосифа и т. д. Иншѝ розумѣють се такожь о карахъ, якими Богъ испытовавъ затвердѣлого Фараона. 2) Зна́менїи. О котрыхъ есть бесѣда Исх. 4, 2—9. 3) Ч҃десы̀. Тутъ мають передовсемъ розумѣти ся кары, якѝ Богъ зо̑славъ на Египетъ задля затвердѣлости Фараона. (Исх. 7, 3.; 10, 1.; 11, 9–10. 4) Вра́нїю. За допустомъ Божимъ выступила противъ Фараону до борбы цѣла природа, доки о̑нъ въ ко̑нци не найшовъ смерти въ червоно̑мъ морю. (Исх. 14, 27—28.) 5) Рѹко́ю си́лною. Не хитростію воєнною, але силою, съ котрою жадна инша не може ро̑внати ся. (Исх. 6, 1.) 6) Мы́шцею высо́кою. Вытягненымъ, по̑днесеным до горы раменемъ (Исх. 6, 1. 6.), многими ударами, особливо же мечемъ ангела губителя. 7). Вид҃е́нїи вели́кими. Въ лат. текстѣ: horribiles visiones. Розличнѝ зъявища наповняли Египтянъ страхомъ, особливо же въ часѣ тридневнои темноты. (Прем. Сол. 17, 8—10.) Можна ту розумѣти такожь зъявище горѣючои горы, великѝ громы и т. д., такъ якъ всё тое наповняло Израильтянъ черезвычайнымъ страхомъ. Зри выс. ст. 33., нис. ст. 36.; 5, 22. 24. 25. и сл. — Предъ тобо́ю зра́щимъ. Предъ твоими очима.

разумѣеши ты, ѩкw ГДь Бѣ҃ъ твой сей Бѣ҃ъ
36. ёсть, [а] и нѣсть развѣ ёгѡ. Ѻ нб҃сѣ слышанъ
сотвори тебѣ гласъ свой, ёже наꙋчити тѧ, и на
земли показа тебѣ ѻ҃гнь свой великїй, и глаго-
37. лы ёгѡ слышалъ ёси изъ среды ѻ҃гня. Занеже
возлюби ѻ҃цы твоѧ, избра сѣмѧ ихъ по нихъ
каснъ, [б] и изведѣ тѧ самъ силою своею вели-
38. кою изъ Ёгѵ́пта: Потребити ѩ҃зыки великїѧ и
крѣпчайшыѧ тебѣ предъ лицемъ твоимъ, ввести
тѧ, дати тебѣ землю ихъ въ наслѣдїе, ѩкоже
39. имаши днесь. И ѹ҃вѣси днесь, и wбрати́шисѧ
ѹ҃мо́мъ, ѩкw ГДь Бѣ҃ъ твой, [в] сей Бѣ҃ъ на
нб҃сѝ горѣ и на земли до́лꙋ, и нѣсть развѣ
40. ёгѡ: И да сохрани́ши запwвѣди ёгѡ и wправ-
да҃нїѧ ёгѡ, ёли҃ка ѩ҃зъ заповѣдаю тебѣ днесь,
да бла́го тебѣ вꙋ́детъ, и сн҃ѡмъ твоимъ по те-
бѣ, [г] ѩкw да вꙋ́дете долголѣтни на земли,
41. ю҃же ГДь Бѣ҃ъ твой даётъ тебѣ, вс҃а дни. [д] Тог-
да wдѣли Мѡ҃сей три́ гра́ды ѻ҃бъ ѻ҃нꙋ́ странꙋ
42. Iорда́на на востокъ сл҃нцл: [е] Ёже ѹ҃бѣга́ти

а) нис. 32, 39.; 3. Цар. 8, 60. б) Исх. 13. 3. в) I. Нав. 2, 11. г) нис. 5, 33.; 6, 3. д) нис. 19, 2. е) Числ. 35, 6. 14.

36. **Ѻ҃гнь свой великїй.** На горѣ Синайскѡй.

38. **Ѩ҃коже имаши днесь.** Се ѿносить ся до довершеного уже занятя царствъ Сиона и Ога.

39. **Ѻбрати́шисѧ ѹ҃мо́мъ.** Въ лат. текстѣ: Cogitato in corde tuo.

40. **Ѻправда҃нїѧ.** Зри поясн. вис. ст. 1. — **На земли** и пр. Обѣцяна земля була такожь прообразомъ небеснои щастливости. Зри Евр. 11, 16.

41. **Тогда wдѣли Мѡ҃сей** и пр. Выповняючи Божій приказъ. Числ. 35, 14.

42. **Прежде вчера** и пр. Есть се евр. способъ выраженя; значить: передъ тымъ, давнѣйше.

тáмѡ оу҃вíйцѣ, и҃же а҆ще оу҃бї́етъ влíжнаго не вѣ́дый, и҆ сéй не ненавíдѧ е҆гдѣ̀ прéжде вчерà и҆ трéтїѧгѡ днѐ, и҆ да ввѣ́гнетъ въ е҆дúнъ грáдъ
43. ѿ сúхъ, и҆ жúвъ вы́детъ: [а] Восóръ въ пⷭты́ни въ землѝ сéлнѣй Рⷭвúмⷭ, и҆ Раммѡ́дъ въ Галаáдѣ Гáдⷭ, и҆ Гаглѡ́нъ въ Васáнѣ Манассíи.
44. Сéй законъ, е҆гóже предложѝ Мѡ́ѵсéй предъ сы-
45. ны і҃лтескими: Сї҃а̀ свидѣ́нїа, и҆ ѡ҆правдáнїа, и҆ сⷭды, е҆лúка глагóла Мѡ́ѵсéй сынѡ́мъ і҃левымъ въ пⷭты́ни и҆зшéдшимъ и҃мъ и҆зъ землѝ
46. Е҆гу́петскїѧ: Ѻ҆бъ о҆́нъ пóлъ Іорда́на, въ дéбри, [б] блúзъ дóмⷭ Фогѡ́рова, въ землѝ Синѡ́на царѧ а҆морре́йска, и҃же живáше въ е҆севѡ́нѣ, [в] е҆гóже и҆звѝ Мѡ́ѵсéй и҆ сы́нове і҃левы, и҆зшéдшымъ и҃мъ и҆зъ землѝ Е҆гу́петскїѧ.
47. [г] И҆ наслѣ́диша зéмлю е҆гѡ̀, и҆ зéмлю Ѻ҆га царѧ Васáнска, двⷭ царéй а҆морре́йскихъ, и҃же вáхⷭ ѻ҆бъ о҆́нъ пóлъ Іорда́на на востóкъ сóлнца:
48. Ѿ а҆ройра, и҃же е҆́сть въ оу҃стїи водотéчи Арнѡ́ни, и҆ оу҃ горы́ Синѡ́на, и҆́же е҆́сть а҆ермѡ́нъ.
49. Всю̀ а҆равⷭ ѻ҆бъ ѻ҆нⷭ странѝ Іорда́на, на востóкъ сóлнца подъ а҆сидѡ́ѳмъ тéсаным.

Глава̀ 5.

Повторенє десяти Божихъ заповѣдей.

1. И҆ призвà Мѡ́ѵсéй всегѡ̀ і҃лѧ, и҆ речѐ къ ни́мъ: слы́ши і҃лю ѡ҆правдáнїа и҆ сⷭды, е҆лúка а҆зъ

а) I. Нав. 20, 8. б) выс. 3, 29. в) Числ. 21, 24. г) Числ. 21, 24. 33.; нис. 29, 7. 8.

43. Въ землѝ сéлнѣй Рⷭвúмⷭ. С. е. на рôвнинѣ належачôй до поколѣня Рувима.

45. Свидѣ́нїа Зри поясненене Исх. 25, 10. — Ѻ҆правдáнїа и҆ сⷭды. Зри поясненя выс. ст. 1.

49. Всю̀ а҆равⷭ и пр. Зри поясненє выс. 3. 17.

глю въ оу҃ши ва́ши въ днє́шнїй дє́нь, и̂ навчи́тесѧ и̑хъ, и̂ сохрани́те твори́ти а̑. Гд҃ь Бг҃ъ
2. ва́шъ завѣща̀ ва́мъ завѣ́тъ въ Хѡри́вѣ. Не
3. о҆цє́мъ ва́шымъ завѣща̀ Гд҃ь завѣ́тъ сє́й, но то́кмѡ ва́мъ: вы̀ же здѣ̀ всѝ жи́ви днє́сь. а)
4. Лицє́мъ къ лицу̀ глаго́ла Гд҃ь къ ва́мъ на горѣ̀
5. и̑зъ среды̀ о̑гнѧ. И̑ а̑зъ стоя́хъ б) между̀ Гд҃емъ и̂ ва́ми во вре́мѧ о̑но возвѣсти́ти ва́мъ глаго́лы Гд҃ня, бо́кѡ оу҃воя́стесѧ ѿ лица̀ о̑гнѧ, и̂ не
6. взыдо́сте на го́рꙋ, гл҃а: в) А̑зъ є̑смь Гд҃ь Бг҃ъ твои́, и̑зведы́й тѧ̀ и̑зъ землѝ Є̑гѵ́петскїа, ѿ до́-
7. мꙋ рабо́ты. Да не бꙋ́дꙋтъ тебѣ̀ бо́зи и̑ны̑и предъ
8. лице́мъ мои́мъ. г) Да не сотвори́ши себѣ̀ кꙋми́ра, ни всѧ́каго подо́бїа, є̂ли̑ка на нб҃сѝ горѣ̀, и̂ є̂ли̑ка на землѝ ни́зꙋ, и̂ є̂ли̑ка въ вода́хъ
9. подъ землє́ю: Да не поклони́шисѧ и̑̀мъ, нижѐ послꙋ́жиши и̑̀мъ: д) бо́кѡ а̑зъ є̑смь Гд҃ь

а) Исх. 19, 16.; 20, 1.; 33, 11. б) Гал. 3, 19. в) Исх. 20, 2. Лев. 26, 1.; Пс. 80, 11. г) Исх. 20. 4.; Лев. 26, 1.; Пс. 96, 7. д) Исх. 34, 14.

1. **Ѡправда̑нїа и̂ сꙋды̑.** Зри пояснене Быт. 26, 5.; выс. 4, 1.

2. **Завѣ́тъ.** Зри пояснене выс. 4, 13.; такожь Исх. 24, 3—8.

3. **Не о҆цє́мъ ва́шымъ** и пр. Єсть ту бесѣда не о Божо̑мъ законѣ, котрый обовязуе всѣхъ людей о̑тъ початку свѣта, але о явно̑мъ, торжественно̑мъ оповѣщеню того закона на горѣ Синайско̑й. Тожь слушно говорить Мойсей, що Богъ заключивъ сей завѣтъ съ Израильтянами теперь жіючими, такъ якъ завѣтъ, заключеный съ праотцями Израильтянъ, съ патріярхами Авраамомъ, Исаакомъ и Яковомъ, бувъ властиво завѣтомъ обрѣзаня.

4. **Лице́мъ къ лицу̀.** Зри пояснене Числ. 12, 8.

6. **А̑зъ є̑смь Гд҃ь Бг҃ъ** и пр. Цѣлый декальоґъ есть поясненый Исх. гл. 20. Тожь о̑тсылаємъ тамъ нашихъ читателей.

Бѣ҃ъ твóй, Бѣ҃ъ ревни́въ, [а] ѿдаа́й грѣ́хи
о҃ц҃е́въ на ча́да до тре́тїагѡ и҆ четве́ртагѡ
10. ро́да ненави́дащымъ менѐ: И҆ твора́й ми́-
лость въ ты́сащахъ лю́бащымъ менѐ, и҆ храна́-
11. щымъ повелѣ́нїа моа̀. [б] Да не прїи́меши и҃ме-
не Г҃да Бѣ҃а твоегѡ̀ всу́е: не ѡ҆чи́ститъ бо Г҃дь
12. Бѣ҃ъ твóй прїе́млющаго и҃ма е҆гѡ̀ всу́е [в] Снаб-
ди́ де́нь сѵ҃ббѡ́тный сѵ҃ти́ е҆гѡ̀, я҆коже заповѣ́-
13. да тебѣ̀ Г҃дь Бѣ҃ъ твóй. [г] Ше́сть дне́й дѣ́лай,
14. и҆ да сотвори́ши вса̀ дѣла̀ твоа̀: [д] Въ де́нь же
седмы́й сѵ҃ббѡ́та Г҃дꙋ Бѣ҃ꙋ твоемꙋ̀: да не со
твори́ши въ о҃нь вся́каго дѣ́ла, ты̀ и҆ сы́нъ
твóй, и҆ дще́рь твоа̀, ра́бъ твóй, и҆ раба̀ твоа̀,
во́лъ твóй, и҆ о҃се́лъ твóй, и҆ всѧ́къ ско́тъ твóй,
и҆ пришле́цъ ѡ҆бита́й ѹ҆ тебѐ, да почі́етъ ра́бъ
твóй, и҆ раба̀ твоа̀, и҆ о҃се́лъ твóй, я҆коже и҆ ты̀.
15. [е] И҆ да помане́ши, я҆кѡ (и҆ ты̀) ра́бъ бы́лъ е҆сѝ
въ землѝ Е҆гѵ́петстѣй, и҆ и҆зведѐ та Г҃дь Бѣ҃ъ
твóй ѿтꙋ́дꙋ рꙋкóю крѣ́пкою, [ж] и҆ мы́шцею высо́-
кою: сегѡ̀ ра́ди повелѣ̀ тебѣ̀ Г҃дь Бѣ҃ъ твóй,
е҆́же храни́ти де́нь сѵ҃ббѡ́тный и҆ сѵ҃ти́ е҆гѡ̀. [з]
16. Чтѝ о҃ц҃а̀ твоегѡ̀ и҆ ма́терь твою, я҆коже заповѣ́-
да тебѣ̀ Г҃дь Бѣ҃ъ твóй, да бла́го тебѣ̀ бꙋ́детъ,
и҆ да долголѣ́тенъ бꙋ́деши на землѝ, ю҆́же Г҃дь Бѣ҃ъ
17. 18. твóй даётъ тебѣ̀. [з] Не ѹ҆бі́й. Не прелю̀ бодѣ́й-
19. 20. ствꙋ́й. Не ѹ҆кра́ди. Не послꙋ́шествꙋ́йна бли́ж-
21. наго твоегѡ̀ свидѣ́телства ло́жна. [и] Не поже-
ла́й жены̀ бли́жнаго твоегѡ̀: не пожела́й до́мꙋ
бли́жнаго твоегѡ̀, ни села̀ е҆гѡ̀, ни раба̀ е҆гѡ̀,
ни рабы́ни е҆гѡ̀, ни вола̀ е҆гѡ̀, ни о҃сла́те е҆гѡ̀,

а) Исх. 34, 7.; Єрем. 32, 18. б) Исх. 20, 7.; Лев. 19, 12.; Мат 5, 33. в) Исх. 31, 14; Єзек. 20, 12. г) Исх. 20, 9.; Лев. 23; 3. д) Быт. 2, 2.; Исх. 20, 8. 10.; Євр. 4, 4. е) нис. 16, 12. ж) Єрем. 21, 5. з) Исх. 20, 12.; Сір. 3, 8.; Мат. 15, 4.; Марк. 7, 10.; Ефес. 6, 2. 3. з) Исх. 20, 13.; Мат. 5, 21. 27.; 19, 18.; Рим. 13, 9. и) Исх. 20, 17.; Мат 5, 28.; Рим. 7, 7.

ни всѧкагѡ скота̀ є҃гѡ̀, нижѐ всѣ́хъ, є҆ли́ка вли́жнагѡ твоегѡ̀ сѣ́ть. [а] 22. Сїѧ̀ словеса̀ гл҃а Г҃дь къ всемъ̀ со́нмѹ вашемѹ̀ на горѣ̀ и҆зъ среды̀ о҆гнѧ̀: тма̀, мра́къ, бу́ра, гла́съ вели́къ, и҆ не приложи́: и҆ написа̀ мѧ̀ на двою́хъ скрижа́лехъ ка́менныхъ, 23. и҆ дадѐ мнѣ̀. И҆ бы́сть ѩ҆кѡ ꙋ҆слы́шасте гла́съ и҆зъ среды̀ о҆гнѧ̀, и҆ гора̀ гора́ше о҆гне́мъ, [б] и҆ прїидо́сте къ мнѣ̀ всѝ нача́лницы племе́нъ ва́шихъ, и҆ старѣ́йшины ва́ши. 24. И҆ рѣ́сте: сѐ показа̀ на́мъ Г҃дь Бг҃ъ на́шъ сла́ѹ свою̀, и҆ гла́съ є҃гѡ̀ слы́шахомъ и҆зъ среды̀ о҆гнѧ̀: въ дне́шнїй де́нь ви́дѣхомъ, ѩ҆кѡ возглаго́летъ Бг҃ъ человѣ́кѹ, и҆ жи́въ бу́детъ. [в] 25. И҆ ны́нѣ да не и҆змремъ, ѩ҆кѡ потребѝтъ на́съ о҆гнь̀ вели́кїй сей́, а҆ще приложи́мъ мы̀ слы́шати гла́съ Г҃да Бг҃а 26. на́шегѡ ктомѹ̀, и҆ ꙋ҆мремъ. [г] Ка́ѳ бо пло́ть, ѩ҆же слы́ша гла́съ Бг҃а жи́ва, глаго́люща и҆зъ среды̀ о҆гнѧ̀, ѩ҆коже мы̀, и҆ жива̀ бу́детъ? 27. Приступи́ ты̀, и҆ послу́шай всѧ̀ є҆ли́ка къ тебѣ̀ ре-

а) Исх. 20, 1. б) Исх. 20, 18. в) Исх. 20, 19. г) выс. 4, 33.; Ис. 6. 5.

22. **Тма̀** и пр. С. є. була при тôмъ оповѣщеню Божихъ заповѣдей темнота, сумракъ и буря. — **Гла́съ вели́къ.** Богъ оповѣщавъ свôй законъ сильнымъ голосомъ, дуже голосно. — **И҆ не приложи́.** С. є. не додавъ ничого бôльше. Се ôтносить ся до прочихъ заповѣдей и приписôвъ, котрѝ Богъ пôзнѣйше оповѣстивъ Израильтянамъ черезъ Мойсея, перестаючи теперь лишь на оголошеню декальога.

24. **Сла́ѹ свою̀.** Ту маѥ розумѣти ся огонь и облакъ, зъ котрого Богъ говоривъ, а такожь сильный Єго голосъ, котрый чуло дуже велике множество людей. — **Ѩ҆кѡ возглаго́летъ Бг҃ъ** и пр. Зри о тôмъ пояснене Быт. 16, 13.

26. **Ка́ѳ бо пло́ть.** С. є. кто бо зъ людей смертныхъ.

27. **Приступи́ ты** и пр. Зъ того видимъ, якъ велике поняте мали Израильтяне о Мойсею, котрый оденъ мôгъ

чéтъ ГДь Бгъ нáшъ, и ты̀ речéши къ нáмъ, всѧ̑ ѥ̑лúка речéтъ ГДь Бгъ нáшъ къ тебѣ̀, и оу̑-
28. слы́шимъ, и сотворúмъ. И оу̑слы́ша ГДь глáсъ словéсъ вáшихъ глаго́лющымъ вáмъ къ мнѣ̀, и речѐ ГДь къ мнѣ̀: слы́шахъ глáсъ словéсъ лю-
29. дéй сúхъ, ѥ̑лúка гл̃аша къ тебѣ̀: [а] прáвω всѧ̑ ѥ̑лúка гл̃аша. [б] Кто̀ дáстъ ѥ̃же бы́ти тàкω ср̑цⷭ̀ и̑хъ въ ни́хъ, ѩ̃кω вомáтисѧ менѐ, и хранúти запωвѣ̀ди моѧ̀ во всѧ̀ днú, да бл̃го бⷭ̀-
30. детъ и̑мъ, и сынѡ́мъ и̑хъ во вѣ́ки? Грѧдú,
31. рцы̀ и̑мъ: возвратúтесѧ вы̀ въ до́мы своѧ̀. Ты̀ же здѣ̀ стáни со мно́ю, и возглаго́лю къ тебѣ̀ всѧ̑ запωвѣ̀ди и ѡ̑правдȃнїѧ и сⷭ̀ды̀, ѥ̑лúкимъ навчúши и̑хъ: и да сотворя́тъ сúце въ землú,
32. ю́же а̑зъ даю̀ и̑мъ въ жрéбїй. И сохранúте тво-

а) нис. 18, 17. б) Исх. 48, 18.; Пс. 80, 14.

зближати ся до огня, не потребуючи обавляти ся ніякого небезпеченьства. Зри еще пояснення Исх. 20, 18. 19. и пр.

28. Прáвω всѧ̑ ѥ̑лúка гл̃áша. Въ лат. текстѣ: bene omnia sunt locuti.

29. Кто̀ дáстъ ѥ̃же бы́ти и пр. Въ лат. текстѣ: Quis det talem eos habere mentem, ut и пр. Єсть се Божє живе и трогаюче желанє, котре мы могли бы выразити такъ: Кобы то Израильтяне задержали въ своимъ серцю всегда таке успособленє, щобы и пр.

31. Ты̀ же здѣ̀ стáни со мно́ю. С. є. на тôй горѣ. — Всѧ̑ запωвѣ̀ди, ѡ̑правдȃнїѧ и сⷭ̀ды̀. Пôдъ першими мають розумѣти ся законы моральнй, пôдъ другими — законы обрядовй, пôдъ третыми — законы горожаньскй.

32. Не совратúтесѧ ни на дéсно ни на лѣ́во. Якъ той, що знаючи добре дорогу, котрою иде, иде просто, не сходячи анѣ на право анѣ на лѣво, блукаючи ся або шукаючи дороги, такъ и вы ходѣть всегда дорогою, всказаною вамъ Божими заповѣдями. Зри такожь пояснене выс. 4, 2.

рі́ти, ꙗ́коже заповѣ́да тебѣ̀ ГДь Бг҃ъ твоі́й: [а]
33. не совраті́тесѧ ни на дѣ́сно, ни на лѣ́во: По всемъ̀ пу́ти, ѥ́гоже заповѣ́да тебѣ̀ ГДь Бг҃ъ твоі́й ходи́ти въ нѣ́мъ, да тѧ̀ оу҃поко́итъ, [б] и̂ бл҃го тебѣ̀ бу́детъ: и̂ мно́ги днѝ бу́дете на землі́, ю҆́же наслѣ́дите.

Глава 6.

О головно́й заповѣди любви Господа Бога.

1. И̂ сі́ѧ за́пшвѣди и̂ ѡ̂правда̂нїѧ и̂ су́ды, ѥ̂ли́ка заповѣ́да ГДь Бг҃ъ ва́шъ навчи́ти ва́съ [в] твори́ти та́кш на землі́, въ нюже вы̀ вхо́дите та́-
2. мш наслѣ́дити ю҆: Да боите́сѧ ГДа Бг҃а ва́шегш, храни́ти всѧ̀ ѡ̂правда̂нїѧ ѥ̂гѡ̀ и̂ за́пшвѣди ѥ̂гѡ̀, ꙗ̆же а҆́зъ заповѣ́даю тебѣ̀ днесь, ты̀ и̂ сы́нове твоѝ, и̂ сы́ны сынѡ́въ твои́хъ, во всѧ̀ днѝ жи-
3. вота̀ твоегѡ̀, [г] да мно́ги днѝ прев҃у́дете. И̂ послу́шай і҆и̃лю, и̂ снабдѝ твори́ти, да бл҃го тебѣ̀

а) ис. 17, 11.; 28, 14. б) Быт. 18, 19. в) Як. 1, 22. г) выс. 4, 40.

33. **Да тѧ̀ оу҃поко́итъ.** Щобы подавъ вамъ спокôй, увôльняючи васъ ôтъ ворогôвъ и ôтъ всякихъ нещасть. — **Бл҃го тебѣ̀ бу́детъ.** Щобы вамъ добре вело ся, щобы вы були щастливî, доходячи до добробыту и славы. — **Мно́ги днѝ.** Якъ найдовше. — **На землі́.** Зри пояснене выс. 4, 40.

1. **Сі́ѧ за́пшвѣди** и пр. Зри пояснене выс. 5, 31.

2. **Да боите́сѧ ГДа Бг҃а ва́шегш.** Не мае то бути боязнь невôльнича, подôбно якъ кто боить ся якогось жестокого чоловѣка або деспота, але мае се бути боязнь сыновна, походяча зъ обавы, щобы зъ власнои вины не утратити любви и довѣрія ôтця, поступаючи противъ его волѣ.

3. **Снабдѝ твори́ти.** С. е. старай ся усильно выконувати Божу волю, выражену Его законами. — **Зе́млю кипа́щую мле́комъ и̂ ме́домъ.** Зри пояснене Исх. 3, 8.

вѣдетъ, и да оумножитеся сѣлѡ, ѥкоже глаго́ла ГДь Бгъ о҃тє́цъ ва́шихъ да́ти тебѣ́ зе́млю кипя́щюю млеко́мъ и҃ ме́домъ: и҃ сїѧ҃ ѡ҃правда҃нїа и҃ сѣды́, є҃ли́ка заповѣ́да ГДь (Бгъ) сынѡ́мъ і҃и҃левымъ въ пѣсты́ни, и҃зше́дшымъ и҃мъ и҃зъ земли́ є҃гу́петскїа. а) 4. Слы́ши і҃сра́илю: ГДь Бгъ на́шъ, ГДь є҃ди́нъ е҃стъ. б) 5. И҃ возлю́биши ГДа Бга твоего҃ ѿ всегѡ́ се́рдца твоегѡ́, и҃ ѿ всеѧ҃ дш҃и́ твоеѧ҃, и҃ ѿ всеѧ҃ си́лы твоеѧ҃. 6. И҃ да бу́дѹтъ словеса҃ сїѧ҃, ѧ҃же а҃зъ заповѣ́даю тебѣ́ дне́сь, в) въ се́рдцѣ твое́мъ, и҃ въ дш҃и́ твое́й. 7. г) И҃ да нака́жеши и҃ми сы́ны твоѧ҃, и҃ да возгл҃е́ши ѡ҃ ни́хъ сѣда́й въ домѣ́, и҃ и҃ды́й пѹте́мъ, 8. и҃ лежа́, и҃ востаа҃: И҃ нава́жеши а҃ въ зна́менїе

а) Марк. 12, 29. б) нис. 11, 13.; Мат. 22, 37.; Марк. 12, 30.; Лук. 10, 27. в) выс. 4, 9. г) Пс. 77, 5. 6.

4. **ГДь Бгъ на́шъ, ГДь є҃ди́нъ е҃сть.** Се єсть основный законъ цѣлои жидо́вскои вѣры и теократіи; на то́мъ законѣ опираєся також законъ любви и почитаня то́лько одного правдивого Бога-Єговы.

5. **ѿ всегѡ́ се́рдца твоегѡ́** и пр. Тыми рожными выраженями хоче намъ Богъ дати до познаня, що мы довжни оказовати Богу нашу щиру и неподѣльну любовь, що при то́мъ мають спо́вдѣлати всѣ силы нашого тѣла и нашои души. Св. Августинъ, поясняючи тіи слова, каже: Ты маємь всѣ мысли твого духа, всѣ порушеня твого серця и всѣ дѣла твого житя звертати до Того, о́тъ котрого зависить твой духъ, твоє серце, твоє житє. (Авг.)

7. **И҃ да нака́жеши и҃ми сы́ны твоѧ҃.** Євр. слово sanan означає острити, врыти, врѣзати; тожь Мойсей хоче ту сказати: докладай всякихъ старань, щобысь якъ найглибше впоювавъ въ душу твоихъ дѣтей тую важну правду, що єсть лишь оденъ Богъ.

8. **И҃ нава́жеши а҃ въ зна́менїе** и пр. Зри о то́мъ поясненє Исх. 13, 9.

на рѹкѹ твою, и да вѹдѹтъ непоколе́блема предъ
9. о҃чи́ма твои́ма: И да напи́шете а҃ на пра́зѣхъ
10. хра́минъ ва́шихъ, и вра́тъ ва́шихъ. И вѹдетъ
е҃гда҃ введе́тъ тѧ Гд҃ь Бг҃ъ твои́ въ зе́млю, [а]
е҃юже кла́тсѧ о҃ц҃е́мъ твои́мъ, А҃враа́мѹ, и҃ Ї҃сла́кѹ,
и҃ Ї҃а́кѡвѹ, да́ти тебѣ́ гра́ды вели́ки и҃ дѡбры́,
11. и҃хже не созда́лъ е҃сѝ: До́мы по́лны всѧ́кихъ
бла́гъ, и҃хже не напо́лнилъ е҃сѝ, по́токи и҃ско́паны,
и҃хже не и҃ско́палъ е҃сѝ, ві҃ногра́ды и҃ ма҃слины,
и҃хже не насади́лъ е҃сѝ: и҃ ѣ҃ды́й, [б] и҃ наси́тивсѧ.
12. Вонми́ себѣ́, да не разшири́тсѧ се́рдце твое́, да
не забѹдеши Гд҃а Бг҃а твоего҃ѡ, и҃зве́дшаго҃ѡ тебѐ
13. и҃зъ земли́ Е҃гѵ́петскїѧ, ѿ до́мѹ рабо́ты. [в] Гд҃а
Бг҃а твоего҃ѡ да бѹ҃ои́шисѧ, и҃ тому́ е҃ди́ному послѹ́жиши, и҃ къ немѹ́ прилѣпи́шисѧ, и҃ и҃менемъ
14. е҃го҃ѡ клене́шисѧ. [г] Да не хо́дите въ слѣ́дъ бого҃ѡвъ и҃ны́хъ, бого҃ѡвъ ѩ҃зы́ческихъ, и҃же о҃крестъ

а) Исх. 31, 1. б) нис. 8, 10. в) нис. 10, 20.; Мат. 4, 10.; Лук. 4, 8. г) Исх. 20, 2. 3.

9. **И да напи́шете** и пр. Тіи слова можна бы уже скорше розумѣти въ дословно҃мъ значеню нѣжь попереднi. Однако лучше есть се мнѣне, що Богъ хоче тыми словами дати Израильтянамъ до по҃знаня, щобы они Божихъ заповѣдей нѣколи зъ памяти не выпускали, но щобы ихъ мали всегда передъ очима.

11. **Пото́ки и҃ско́паны.** Въ лат. текстѣ: cisternas, колодязѣ. — **Ма҃слины.** Огороды оливнi.

12. **Да не разшири́тсѧ се́рдце твое́.** Щобы ты не ставъ ся бутный, зухвалый, гордый.

13. **Къ немѹ́ прилѣпи́шисѧ.** Соединi ся съ Богомъ якъ найтѣснѣйше, стань ся Его найвѣрнѣйшимъ, о҃тъ Него неотступаючимъ слугою. — **И҃менемъ е҃го҃ѡ клене́шисѧ.** Коли въ судѣ задля важнои причины мусишь зложити присягу, то присягай лишь на имя твого Его. Въ присязѣ взываешь ся Бога за свѣдка, тожь ктобы присягавъ на чужихъ бого҃ѡвъ, тымъ показавъ бы, що не узнае одного правдивого Бога. (Ис. 45, 23.)

15. васъ: Ѣкω Бг҃ъ ревни́въ Гд҃ь Бг҃ъ твóй посредѣ
тевѣ: да не разгнѣвався ѿростію Гд҃ь Бг҃ъ твóй
16. на тѧ, потреви́тъ тѧ ѿ лица̀ землѝ. Да не
йскѹ́сиши Гд҃а Бг҃а твоегѡ̀, [а] ѣкоже йскѹша́сте
17. въ йскѹше́нїи. Хранѧ̀ да сохрани́ши за́пωвѣ̑ди
Гд҃а Бг҃а твоегѡ̀, свидѣ̑нїѧ е̑гѡ̀ и̑ ѡ̀правда̑нїѧ
18. е̑гѡ̀, е̑ли̑ка заповѣ́да тевѣ̀: И̑ да сотвори́ши
оу̑го́дное и̑ бла́го́е предъ Гд҃емъ Бг҃омъ твои́мъ,
да вла́го бу́детъ тевѣ̀, и̑ вни́деши и̑ наслѣ́диши
зе́млю бла́гу́ю, ѣ́юже [б] кля́тсѧ Гд҃ь о̑тце́мъ ва́-
19. шымъ: [в] Ѳгна́ти всѧ̀ врагѝ твоѧ̀ ѿ лица̀ тво-
20. егѡ̀, ѣкоже гл҃а Гд҃ь. [г] И̑ бу́детъ е̑гда̀ вопро́-
ситъ тѧ сы́нъ твóй оу̑трѣ̑, гл҃ѧ: что́ сѹ́ть свиде̑нїѧ
и̑ ѡ̀правда̑нїѧ и̑ сѹ́ды, е̑ли̑ка заповѣ́да
21. Гд҃ь Бг҃ъ на́шъ на́мъ? И̑ рече́ши сы́нѹ̀ твоемѹ̀:
[д] рабы̀ бѣ́хомъ Фараѡ́нѹ̀ въ землѝ Е̑гу́петстѣ́й,
[е] и̑ и̑зведѐ на́съ Гд҃ь ѿтю́дѹ̀ рѹ́кою кре́п-
22. кою, и̑ мы́шцею высо́кою: И̑ дадѐ Гд҃ь (Бг҃ъ)

а) Мат. 4, 7.; Лук. 4, 12. б) Быт. 12, 7; 13, 15. в) Исх. 23, 27. г) Исх 12, 26. д) Исх. 1, 11. 14. е) Исх. 12, 37.; 13, 3.

---

15. **Бг҃ъ ревни́въ.** Зри пояснене Исх. 20, 5.

16. **Да не йскѹ́сиши Гд҃а Бг҃а твоегѡ̀.** Бога искушати значить стóлько, що выставляти на пробу Божу силу або доброту, а се дѣе ся особливо тогда, коли для доказаня сего, що Богъ уже доказавъ, жадае ся новыхъ чудесъ. Зри Исх. 17, 2.; Числ. 14, 22. Грѣшники же искушають Бога тогды, коли не перестають грѣшити зъ огляду на се, що не приключило ся имъ ничого злого. Они здають ся сумнѣватись о справедливости Божóй и о Его пересторогахъ и неяко испытують Бога, чи Онъ дотримае слова. — **Ѣкоже йскѹша́сте въ йскѹше́нїи.** Се приключене зри Исх. 17, 7.

17. **Свидѣ̑нїѧ.** Зри пояснене Исх. 25, 10.

20. **Оу̑трѣ̑.** Евр. слово означае неразъ неопредѣлену будучнóсть. Зр. Быт. 30, 33.

22. **Зла̑.** Дуже шкóдливи для Египтянъ.

знáменїа и чⷭдеса̀ велїка и зла̀ въ Є҆гúптѣ на Фараѡ́на и на дóмъ є҆гѡ̀ и на сúлу є҆гѡ̀ предъ
23. нáми: Ѝ нáсъ ѝзведѐ ГⷣЬ Бг҃ъ нáшъ ѿтⷭдⷭ, да введéтъ нáсъ дáти нáмъ зéмлю сїю̀, ѥ́юже клáтсѧ ГⷣЬ Бг҃ъ нáшъ о҆тцéмъ нáшымъ, дáти ю̀
24. нáмъ. Ѝ заповѣ́да нáмъ ГⷣЬ твори́ти всѧ̀ ѡ̑правдáнїа сїѧ̀, боя́тиса Гⷣа Бг҃а нáшегѡ, да бл҃го бⷭдетъ нáмъ во всѧ̀ днѝ, да живéмъ, ꙗ̑коже и днéсь. Ѝ мл҃рдїе бⷭдетъ нáмъ, а̑ще со-
25. хранúмъ твори́ти всѧ̀ запⷭвѣ́ди закóна сегѡ̀ предъ Гⷣемъ Бг҃омъ нáшимъ, ꙗ̑коже заповѣ́да нáмъ.

Глава̀ 7.

Израильтяне отримують приказъ выгубленя народо̑въ хананейскихъ и ихъ идолопоклоньства.

1. Ѝ [а] бⷭдетъ є҆гда̀ введéтъ тѧ̀ ГⷣЬ Бг҃ъ твóй въ зéмлю, въ нюже вхóдиши тáмѡ, [б] наслѣ́дити ю̀, ѝ ѝзженéтъ ѧ̑зы́ки велїѧ̀ ѝ мнѡ́гїа ѿ лица̀ твоегѡ̀: Хеттéа ѝ Гергесéа ѝ Ѧ̀моррéа ѝ Хананéа ѝ Ферезéа ѝ Є҆гéа ѝ Іевсéа, сéдмь ѧ̑зы-
2. кⷭвъ велúкихъ ѝ мнóгихъ ѝ крѣ́пчаѐ васъ: [в] Ѝ предáстъ и̑хъ ГⷣЬ Бг҃ъ твóй въ рⷣцѣ́ твоѝ, ѝ ѝзвїéши а̑, пáгⷭвою погⷭви́ши а̑: да не завѣ́щаéши къ нúмъ завѣ́та, нижѐ да помúлуеши
3. и̑хъ: Нижѐ сва́товства сотвори́ши съ нúми:

а) Исх. 23, 23; 33, 2. б) нис. 31, 3. 7. в) Числ. 33, 53.

2. Ѝ предáстъ и̑хъ ГⷣЬ Бг҃ъ твóй и пр. Зри поясненѣ Числ. 21, 2. — Да не завѣщаéши и пр. Израильтяне не мали съ тыми народами входити въ нiякѝ угоды, дѣлаючи ихъ своими союзниками, по̑ддаными або хотьбы невóльниками. (Зр. Исх. 23, 32. 33.; 34, 12. 15.)

3. Нижѐ сва́товства и пр. Не заключай съ ними союзо̑въ сопружескихъ. Зри Быт. 38, 2.; Исх. 34, 16.

дщéри своеѧ не дáси сы́нꙋ ег҃ѡ, и̑ дщéри ег҃ѡ
4. да не пóймеши сы́нꙋ твоемꙋ. [а] Ѡ҃вратúтъ бо
сы́на твоегò ѿ менѐ, и̑ послꙋ́житъ богѡ́мъ
и̑нóмъ: и̑ разгнѣ́вается ГⷣЬ гнѣ́вомъ на вы́, и̑
5. потревúтъ тѧ̀ вскóрѣ. Но сúце да сотворитѐ
и̑́мъ: [б] трⷭ́бища и̑́хъ разсы́плете, и̑ столпы́
и̑́хъ да сокрꙋ́шитѐ, и̑ дꙋ́бравы и̑́хъ да посѣчéте,
и̑ ваа̑нїѧ богѡ́въ и̑́хъ да сожжéте ѻ̑гнéмъ: [в]
6. І҃ꙗкѡ лю́ди сⷭ́ти ѥ̑стѐ Гⷣеви Бг҃ꙋ̀ вáшемꙋ̀, и̑ вáсъ
и̑збрà ГⷣЬ Бг҃ъ вáшъ, да бꙋ́дете ѥ̑мꙋ̀ лю́ди и̑з-
врáнни пáче всѣ́хъ ꙗ̑зы́кѡвъ, ѥ̑лúцы на лицѣ̀
7. землѝ. Не ꙗ̑кѡ мнóзи ѥ̑стѐ пáче всѣ́хъ ꙗ̑зы́къ,
предпрїѧ̀ вáсъ ГⷣЬ, и̑ и̑збрà вáсъ ГⷣЬ: вы́ бо
8. ѥ̑стѐ мéншїи ѿ всѣ́хъ ꙗ̑зы́кѡвъ: [г] Но ꙗ̑кѡ воз-
лювѝ ГⷣЬ вáсъ, и̑ хранѧ̀ клáтвꙋ̀, ѥ̑ю́же клáтсѧ
ѻ̑ц҃ⷣ́мъ вáшымъ, и̑зведѐ ГⷣЬ вáсъ рꙋ́кою крⷭ́пкою, и̑
мы́шцею высóкою, и̑ и̑звáви тѧ̀ ѿ дóмꙋ̀ рабóты, ѿ
9. рꙋ́кꙋ̀ Фараѡ́на царѧ̀ Ег҃ѵ́петска. И̑ да оу҃вѣ́си,

а) Исх. 23, 33; 34, 16.; I. Нав. 13, 23. б) Исх. 23, 24.; Числ. 33, 52.; нис. 12, 3.; 16, 21. в) нис. 14, 2.; 26, 18. г) нис. 10, 15.; Ис. 63, 9.

---

4. **Послꙋ́житъ.** С. є. сынъ израильскій.

5. **Трⷭ́бища.** Олтарѣ. — **Столпы.** Статуѣ идолôвъ. — **Дꙋ́бравы.** Гаѣ посвячены̀ богамъ, котрымъ складано тамъ честь божу при найбôльшôй розпустѣ. — **Ваа̑нїѧ богѡ́въ и̑́хъ.** Рѣзблены̀, такожь зъ металѣвъ выливаны̀ идолы.

6. **І҃ꙗкѡ лю́ди сⷭ́ти ѥ̑стѐ** и пр. Зри Исх. 19, 5—6.; Лев. 11, 44—45.; 19, 2.; 20, 7. 26. Тому называє ся царь израильскій царемъ Божимъ (Пс. 17, 51.), царемъ своему Господу Богу (2. Пар. 9, 8.), а царство израильске-царствомъ Господнимъ (2. Пар. 13, 8.).

7. **Предпрїѧ̀ вáсъ.** Принявъ васъ за свôй народъ передъ всѣми другими народами.

8. **Рꙋкóю крѣ́пкою** и пр. Зри пояснене Исх. 6, 1.; 14, 8.

9. **Къ ты́сящы родѡ́въ.** Въ найдальшй поколѣня.

ꙗ҆коже [а] Г҃дь Бг҃ъ твои́, сей Бг҃ъ: [б] Бг҃ъ вѣ́рный, хранѧ́й завѣ́тъ свои́, и҆ ми́лость лю́вящымъ е҆гѡ́, и҆ хранѧ́щымъ запѡвѣ́ди е҆гѡ̀ въ ты́сящы
10. родѡ́въ: [в] И҆ воздаѧ́й ненави́дящымъ е҆гѡ́ въ лицѣ́ потребити҃ а҃, и҆ не оу҆ме́длитъ ненави́дящымъ, въ лицѣ́ воздастъ и҃мъ.
11. И҆ да сохрани́ши запѡвѣ́ди и҆ ѡ҃правда҃нїа и҆ с҃ды сїа҃, е҆ли́ка
12. а҃зъ заповѣ́даю тебѣ̀ твори́ти днесь. И҆ бу́детъ е҆гда̀ послу́шаете вса҃ ѡ҃правда҃нїа сїа҃, и҆ сохранитѐ и҆ сотворитѐ а҃, сохрани́тъ и҆ Г҃дь Бг҃ъ твои́ тебѣ̀ [г] завѣ́тъ и҆ мл҃ть, ꙗ҆коже кла́тсѧ о҆ц҃е́мъ
13. ва́шымъ: И҆ возлю́битъ тѧ̀, и҆ бл҃гви́тъ тѧ̀, и҆ оу҆мно́житъ тѧ̀, и҆ бл҃гви́тъ пло́дъ чре́ва твоегѡ̀, и҆ пло́дъ землѝ твоеѧ̀, пшени́цы твою̀, и҆ ви́но твоѐ, и҆ е҆ле́й твои́, и҆ стада̀ волѡ́въ твои́хъ, и҆ па́ствы о҆ве́цъ твои́хъ на землѝ, ю҆́же кла́тсѧ
14. Г҃дь о҆ц҃е́мъ твои́мъ да́ти тебѣ̀. И҆ благослове́нъ бу́деши па́че всѣ́хъ ꙗ҆зы́къ, [д] и҆ не бу́детъ въ ва́съ безча́дный, нижѐ неплѡ́ды, и҆ въ скотѣ́хъ
15. твои́хъ. [е] И҆ ѡ҃и́метъ Г҃дь Бг҃ъ ѿ тебѣ̀ всѧ́ко

а) вых. 4, 39. б) иис. 32, 4.; 1. Кор. 1, 9. в) Исх. 14, 24. г) Исх. 23, 22.; Лев. 26, 6. д) Исх. 23, 26. е) Исх. 15, 26

---

10. **Ненави́дящымъ е҆гѡ́.** Не лишь поганъ але въ загалѣ всѣхъ безбожныхъ. — **Къ лицѣ́.** Передъ ихъ очима, такъ, що самѝ видятъ тую Божу кару. Въ лат. текстѣ: statim. Богъ не жде, щобы укарати безбожныхъ ажь въ другѡ́мъ житю, Онъ карае ихъ такожь уже въ тѡ́мъ житю; если же тая кара не есть неразъ наглядною, то есть она лишь тымъ страшнѣйшою; заслѣпленѐ бо духа и затвердѣлѡ́сть серця суть найстрашлившими карами, якѝ Богъ зсылае на грѣшникѡ́въ.

13. **Бл҃гви́тъ пло́дъ чре́ва твоегѡ̀.** Дасть тобѣ численне потомство. Зри пояснене Исх. 23, 26.

15. **Всѧ́къ ꙗ҆зы́къ** и пр. Гдекотрѝ мають ту на мысли египетскѝ кары, якѝ Богъ зѡ́славъ на Египетъ для ука-

разславлéніе, и всáкꙋ ѓзꙋ Ѥгúпетскꙋю слáвꙋ, ѓже вúдѣлъ ѥсú, и ѥлúка вѣ́си, не возложúтъ на тѧ, но возложúтъ а̑ на всѧ ненавúдящыѧ
16. тебѣ́. И ѓсти бꙋ́деши всѧ̑ кꙋры́сти ꙗ̑зы́кꙋвъ, ѓже Гдь Бг҃ъ твóй даéтъ тебѣ́: да не пощадúтъ и̑хъ о̑ко твоé, [а] и да не послꙋ́жиши богꙋ́мъ и̑хъ, ѓкw [б] претыкáніе тебѣ́ ѥ́сть сіѐ. [в]
17. И̑ще же речéши въ оу̑мѣ́ твоéмъ: ѓкw ꙗ̑зы́къ сéй мнóжае пáче менѐ, кáкw возмогꙋ́ а̑зъ потребúти а̑? Не оу̑воúшися и̑хъ: пáматїю да
18. помянéши, ѥлúка сотворѝ Гдь Бг҃ъ твóй Фараѡ́нꙋ и всѣ́мъ Ѥгúптянwмъ: [г] И̑ искꙋшéнїа
19. велúкаѧ, ѓже вúдѣста о̑чи твоѝ, знáменїа о̑на, и чꙋдесà велúкаѧ, рꙋ́кꙋ крѣ́пкꙋю, и мы́шцꙋ высóкꙋю: ѓкоже ꙗ̑зведѐ тѧ Гдь Бг҃ъ твóй, тáкw сотворúтъ Гдь Бг҃ъ вáшъ всѣ́мъ ꙗ̑зы́кwмъ, и̑хже ты воúшися ѿ лица̀ и̑хъ. И̑ шéршни по-

---

а) Исх. 23, 24 б) Исх. 23, 33. в) нис. 8, 17. г) выс. 4, 34.; 5, 15.; нис. 29, 3.

раня затвердѣлости Фараона (Исх. 9, 9.; 15, 26.); однако имовѣрнѣйшимъ выдае ся бути мнѣне тыхъ, що розумѣють ту хоробы, властивѣ Египтянамъ, якъ н. пр. вереды, о котрыхъ нис. 28, 27. есть бесѣда.

16. И̑сти бꙋ́деши всѧ̑ кꙋры́сти ꙗ̑зы́кꙋвъ. Въ евр. текстѣ: Ты будешь пожиравъ всѣ народы с. є. выгубляючи ихъ мечемъ и забираючи ихъ достатки. (Числ. 14, 9.) — Да не пощадúтъ и̑хъ о̑ко твоѐ. С. є. ты не маешь ихъ щадити зъ милосердія къ нимъ, ты маешь ихъ безпощадно выгубляти. (Зри Быт. 45, 20.) — И̑кw претыкáніе тебѣ́ ѥ́сть сіѐ. С. є. твое милосердіе для тыхъ народо̑въ стало бы ся причиною твоеи цѣлковитои погибели; о то̑мъ подае книга Судій явне свѣдоцтво.

19. И̑ искꙋшéнїа велúкаѧ и пр. Зри о то̑мъ пояснене выс. 4, 34.

20. И̑ шéршни пóслетъ и пр. Якъ зъ Исх. 23, 28. и I. Нав. 24, 12. видимъ, маe тая Божа обѣтниця до-

слетъ ГДь Бгъ твой на нихъ, дондеже потре-
21. бятся устáвшїися и сокрывшїися у тебѣ. [a] Не
повредишися у лица ихъ, якw ГДь Бгъ твой
22. въ тебѣ, Бгъ великїй и крѣпкїй. И погубитъ
ГДь Бгъ твой языки сїа у лица твоегw по-
малу малу: не возможеши погубити ихъ вскорѣ, да не бýдетъ земля пуста, и умножатся
23. звѣрїе дивїи на тя. И предастъ ихъ ГДь Бгъ
твой въ руцѣ твои, и погубиши ихъ погубле-
24. нїемъ великимъ, дондеже искоренитѣ ихъ. И
предастъ цари ихъ въ руцѣ твои, и погубитѣ
има ихъ у мѣста онаго: нижѣ единъ посто-

---

a) нис. 31, 6.

словно розумѣти ся. Ту бо есть дѣйстно бесѣда о певнóмъ родѣ бóльшихъ и ѣдовитыхъ óсъ або шершенѣвъ, котрí мають выгубити остатки хананейскихъ народóвъ. Чижь бо не каравъ Богъ въ подóбный способъ и Египтянъ? (Исх. 8, 21.) Bochart наводить рóжнí примѣры такихъ народóвъ, котрí зостали зъ своихъ краѣвъ выпертí черезвычайнымъ множествомъ вужóвъ, щурóвъ, жабъ, муравлѣвъ, комарóвъ, пчóлъ, óсъ и т. д.

21. **Въ тебѣ.** С. е. межи Израильтянами.

22. **Да не бýдетъ земля пуста** и пр. Израильтяне не могли бы óтъ разу замешкати цѣлу землю хананейску задля дикихъ звѣрятъ, котрí бы мусѣли розмножити ся въ черезвычайный способъ, наколи бы по скорóмъ выгубленю первѣстныхъ жителей сей земли не було людей, котрí бы ихъ убивали. Зри пояснене Исх. 23, 29.

23. **Дóндеже искоренитѣ ихъ.** Гдекотрí хананейскí народы не зостали выгубленí черезъ Израильтянъ. Вина сего тяжить на самыхъ Израильтянахъ, котрыхъ невѣрство, боязливóсть и замиловане спокóйного, выгóдного житя стояли на перешкодѣ сповненю Божнхъ обѣтниць.

24. **И предастъ цари** и пр. О сповненю сеи обѣтницѣ Божои зри I. Нав. 12, 7. 8. 9.— **Погубитѣ има ихъ.**

йтъ предъ лицемъ твоймъ, дондеже погубиши
25. ихъ. [а] Ваанїа богувъ ихъ да сожжете огнемъ,
да не похощеши злата и сребра взати себѣ
у них, да не когда согрѣшиши тогу ради, яко
26. мерзость есть Гдеви Бгу твоему: [б] И да не
внесеши мерзости въ свой домъ, и проклатъ
будеши якоже сіа: ненавидѣнїемъ да возненавидиши, [в] и умерзенїемъ да умерзиши, яко
проклатїе есть.

Глава 8.

Напомнене до послуха и до вдячности взглядомъ Бога.

1. Вса заповѣди, яже азъ заповѣдаю вамъ днесь,
снабдите творити, да живете и умножитеся,
и внидете и наслѣдите землю благую, юже кла-
2. тся Гдь Бгъ отцемъ вашымъ. [г] И да помане-
ши весь путь, имже проведе тебе Гдь Бгъ твой
сіе четыредесятое лѣто въ пустыни, да иску-

а) нис. 12, 3. б) I. Нав. 7, 11. в) I. Нав. 6, 18 в) нис. 29, 5.

Выгубите ихъ вразъ съ цѣлымъ потомствомъ такъ, що загине и память о нихъ.

25. **Да не похощеши злата** и пр. Має ся се розумѣти о одежахъ, ланцухахъ и иншихъ украшеняхъ идолювъ (Єрем. 10, 3—4.), а тымъ бильше о самыхъ идолахъ, выляныхъ зъ золота и серебра. Израильтяне мали собѣ поступити съ идолами народювъ хананейскихъ и съ всѣми знарядами, служачими до идолопоклоньства такъ само, якъ поступивъ собѣ Мойсей съ золотымъ телцемъ (Исх. 32, 20.), Яковъ съ чужими божками (Быт. 35, 4.), а познѣйше побожный Іосія съ всѣми знарядами Ваальскими. (4. Цар. 23, 4. 6. 14. 15.)

26. **Мерзости.** Золото и серебро, зъ котрого идолы були зроблени, и всё, що до нихъ належало. — **Проклатъ будеши** и пр. Зри о тымъ пояснене Числ. 16, 26.

сить тѧ и ѹ҃зло́вить тѧ, и ѹ҃разꙋмѣ́ются ꙗ҆́же
въ се́рдцѣ твое́мъ, а҆́ще сохрани́ши за́пѡвѣ́ди
3. е҆гѡ̀ и҆лѝ нѣ́. И ѹ҃зло́ви тѧ, и гла́домъ заморѝ
тѧ, и напита̀ тѧ ма́нною, е҆́же ты̀ не ѹ҃вѣ́-
дѣлъ е҆́си, ни о҆́тцы̀ твоѝ: да возвѣ́сти́тъ тебѣ̀,
[a] ꙗ҆́кѡ не ѹ҃ хлѣ́бѣ̀ е҆дино́мъ жи́въ бꙋ́детъ че-
ловѣ́къ, но ѹ҃ всѣ́комъ словесѝ и҆сходя́щемъ и҆́зъ
4. ѹ҃стъ Бжїихъ жи́въ бꙋ́детъ человѣ́къ. [b] Ри́зы

а) Мат. 4, 4.; Лук. 4, 4 б) ниж. 29, 5.; Неем. 9, 21.

1. **Снабди́те твори́ти.** Зри пояснене выс. 6, 3. — **Да живетѐ.** С. е. въ пріятностяхъ довгого и щастливого житя.

2. **Да и҆ска́ситъ тѧ̀.** Ту говорить ся о Бозѣ въ способъ звычайныхъ людей. Зри о тѣмъ пояснене Быт. 11, 5.; Исх. 16, 4.; такожь выс. 4, 34. — **И ѹ҃зло́китъ тѧ̀.** Есть се тое само, що въ лат. текстѣ: ut afflige-ret te.

3. **Ꙗ҆́кѡ не ѹ҃ хлѣ́бѣ̀ е҆дино́мъ** и пр. Не кормъ, хлѣбъ, но сила Божа, которои выразомъ есть слово Боже, удержуе человѣка при житю; Богъ, который хлѣбови удѣляе силу удержаня житя, може розличнымъ способомъ заховати человѣка при житю. Видимъ се на Мойсею (Исх 24, 18.), Иліи и другихъ угодникахъ Божихъ. Такъ н. пр. св. Сава кождого року черезъ цѣлый вел. пѣстъ не принимавъ поживленя, лишь приступавъ що суботы и недѣли до св. Тайнъ, а св. игуменъ Іоанъ жививъ ся пѣсля свѣдоцтва Паллядія черезъ три роки лишь св. Евгаристіею. Такъ справджуе ся всегда слово, сказане выс. ст. 1., що кто слухае слова Божого и пѣсля него поступае, той буде жити. Зри Мат. 4, 4.

4. **Ри́зы твоѧ̀ не ѡ҃ве́тшꙗ́шасѧ на тебѣ́.** С. е. Богъ чудеснымъ способомъ удержувавъ въ цѣлости одѣне Израильтянъ въ часѣ ихъ походу черезъ пустыню. О подѣбнѣмъ чудѣ Божѣмъ читаемъ въ житю св. Аполлонія, св. Авраамія, св. Маріи египетскои, св. Павла пустыножителя и др. Гдекотрѣ утверджають, що Мойсей хоче тыми словами сказати, що Израильтянамъ при Бо-

твоа не ѡ҃вѣтшáша на тевѣ: нóзѣ твой не ѡ҃з-
5. вúшася, сѐ четы́редесать лѣ́тъ. [a] И ѹ҃разꙁмѣ́еши сéрдцемъ твоúмъ, ꙗ҃кѡ и҃мже ѻ҃бразомъ а҃ще кíй человѣ́къ накáжетъ сы́на своегѡ̀, тáкѡ
6. Гд҃ь Бг҃ъ твóй накáжетъ тѧ̀. И сохранúши запшвѣ́ди Гд҃а Бг҃а твоегѡ̀ ходúти въ пѫтéхъ
7. ѥгѡ̀, и҃ воáтися ѥгѡ̀. Гд҃ь бо Бг҃ъ твóй введéтъ тѧ̀ въ зéмлю вл҃гýю и҃ мнóгѫ, и҃дѣ́же водотéчи водны́а, и҃ и҃стóчники бéздны и҃сходя́щыа по полáмъ и҃ горáмъ: Въ зéмлю пшенúцы и҃ ꙗ҃чмéня, (и҃дѣ́же) вїнограáди, смѡ́квы и҃ шипцы́, въ зéмлю

a) выс. 1, 31.

жóй помочи нѣколи не збувало на одѣню. Они бо отримали много одѣня ѿтъ Египтянъ (Исх. 12, 35. 36.), могли такожь взяти до свого ужитку одѣнє выкиненыхъ зъ моря Египтянъ (Исх. 14, 30.); кромѣ того маючи золото и серебро, могли собѣ куповати одѣнє ѿтъ окрестныхъ народóвъ, а навѣть могли самí єго споряджати зъ волны своихъ овець и зъ шерсти своихъ кóзъ, маючи межи собою бѣглыхъ въ тóмъ ремеслѣ людей. Тіи, що такъ утверждають, покликують ся на Ис. 48, 21., где єсть сказано, що Израильтянамъ не збувало на водѣ, такъ якъ Богъ всегда постаравъ ся о тоє, щобы они могли угасити свою жажду.

5. **Тáкѡ Гд҃ь Бг҃ъ твóй накáжетъ тѧ̀.** Въ лат. текстѣ: Sic Dominus Deus tuus erudivit te. С. є. Богъ опѣковавъ ся и занимавъ ся народомъ израильскимъ якъ отець своимъ сыномъ.

6. **Воáтися ѥгѡ̀.** Зри пояснєнє выс. 6, 2.

7. **Водотéчи водны́а.** С. є. рѣки, потоки. —**Истóчники бéздны.** Можна ту розумѣти озера и пóдземнí воды, якихъ було досыть въ земли хананейскóй, въ противоположеню до земли египетскои, где кромѣ Ниля не було нiякои иншои воды.

8. **Въ зéмлю пшенúцы** и пр. Зри пояснєнє Быт. 27, 28. — **Шипцы́.** Яблока гранатовí.

9. масличїѧ єлеа и меда: Въ землю, на нейже не
съ нищетою снѣси хлѣвъ твой и ничесогѡ вос-
тревъеши на ней, въ землю, въ нейже камен҃ї
10. желѣзно и ѿ горъ єѧ ископаеши мѣдь: [а] И
ѣсти бѹдеши и насытишисѧ, и благословиши
ГДа Бга твоегѡ на земли блазѣй, юже дадѣ
11. тебѣ. Вонми себѣ, не забѹди ГДа Бга твоегѡ,
єже не сохранити запѡвѣди єгѡ и сѹдбы и
ѡправданїѧ єгѡ, єлика азъ заповѣдаю тебѣ
12. днесь: Да не когда ѣдый и насытивсѧ, и до-
13. мы добры соградивъ, и вселивсѧ въ нѧ: И во-
лѡмъ твоимъ и ѳвцамъ твоимъ оумножившымсѧ
тебѣ, сребрѹ и златѹ оумножившымсѧ тебѣ, и
всѣмъ єлика тебѣ бѹдѹтъ оумножившымсѧ тебѣ:
14. [б] Вознесешисѧ сердцемъ твоимъ, и забѹдеши
ГДа Бга твоегѡ, извед҃шаго тѧ изъ земли Єгѵ-
15. петскїѧ, изъ дома работы: Провед҃шаго тѧ
сквозѣ пѹстыню велик҃ю и страшн҃ю ѻн҃ю, въ
нейже sмїи оугрызаюцыѧ, и скорпіи, и жажда,
въ нейже не баше воды: [в] извед҃шаго тебѣ изъ
16. камене несѣкома источникъ водный: [г] Питав-

а) выс. 6, 11. 12. б) выс. 6, 12. в) Исх. 17, 6.; Числ. 20, 10. г) Исх. 16, 15.

9. Не съ нищетою. Въ лат. текстѣ: Absque ulla penuria, с. є. маючи всего подостаткомъ. — Въ нейже камен҃ї желѣзно. С. є. земля, въ котрѣй есть такъ много желѣза, якъ гдеинде каменя.

11. Запѡвѣди єгѡ и пр. Зри пояснене выс. 5, 31.

12. Домы добры. С. є. краснѣ домы, мешканя.

14. Вознесешисѧ сердцемъ твоимъ. Впадешь въ гордость, якъ се звыкло буває у тыхъ, що зъ недостатка, зъ убожества прійшли до майна.

15. И страшн҃ю ѻн҃ю. Зри пояснене выс. 1, 19. — Изъ камене несѣкома. С. є. зъ скалы, не даючои посѣчи ся задля своеи великои твердости. Въ лат. текстѣ: de petra durissima.

шаго тѧ манною въ пустыни, ѥ́же не вѣдѣлъ
ѥ̑си ты, ниже́ вѣ́дяхѫ о̑ц҃ы твои, да ѡ̑зло́витъ
тѧ, и да и̑ско́ситъ тѧ, и бл҃го тебѣ̀ сотвори́тъ
17. напослѣ́докъ твои́: а) Да не рече́ши въ ср҃цѣ
твое́мъ: кр҃ѣ́пость моѧ̀, и си́ла рукѝ моеѧ̀ со-
18. твори́ мнѣ̀ си́лу вели́кую сію. И̑ помане́ши
Гд҃а Б҃га твоего̀, ꙗ̑кѡ то́й дадѐ тебѣ̀ кр҃ѣ́пость,
ѥ́же сотвори́ти си́лу, и да оу̑ста́витъ завѣ́тъ
свои́, и́мже кла́тсѧ о̑ц҃е́мъ твои́мъ. ꙗ̑коже дне́сь.
19. б) И̑ вѣ́дете ѧ̑ще заввенїе́мъ завѣ́деши Гд҃а Б҃га
твоего̀, и по́йдеши въ слѣ́дъ богѡ́въ и̑ны́хъ, и
послу́жиши и̑́мъ, и поклони́шисѧ и̑́мъ, засви-
дѣтелствую ва́мъ дне́сь нб҃се́мъ и землѐю, ꙗ̑кѡ
20. па́гу́бою погибнете: И̑́коже и прочїи ꙗ̑зы́цы,
ѥ̑же Гд҃ь Б҃ъ погу́блѧетъ ѿ лица̀ ва́шегѡ, та́-

а) выс. 7, 7.; нис. 9, 4. б) нис. 11, 28.

16. **Да ѡ̑зло́китъ та́ и да и̑ско́ситъ тѧ̀.** Зри пояснене выс. 8, 2.

17. **Си́лу вели́кую сію.** С. є. всё, що посѣдаю, що творить мене сильнымъ, богатымъ и знаменитымъ.

18. **Ѥ́же сотвори́ти си́лу.** Щобы ты дойшовъ до такого богацтва и значеня. Євр. слово thail означає не лишь силу але такожь всякѝ добра земскѝ. (Числ. 24, 18.; Іов. 20, 18.; Притч. Сол. 31, 29.) Часомъ означає се слово выконуване великихъ и могучихъ дѣлъ. (Зр. Пс. 59, 14.) — **Да оу̑ста́китъ завѣ́тъ свои́.** Въ лат. текстѣ: ut impleret pactum suum с. є. свои обѣтницѣ данѝ Израильтянамъ за выповнене Божого закона, котрый есть основою Єго завѣта. Зр. Исх. 24, 3—8.; выс. 4, 13. — **И̑́коже дне́сь.** Вы уже днесь видите початокъ сповненя тыхъ Божихъ обѣтниць; Богъ бо начавъ уже выгубляти хананейскѝ народы.

19. **Засвидѣтелствую ва́мъ** и пр. Зри пояснене выс. 4, 26.

ко погúбнете, занéже не послýшасте глáса ГДа Бга вáшегω.

Глава 9.

Мойсей взываєт Израильтянъ до покоры, такъ якъ они мають лишь Божой доброте а не своимъ заслугамъ завдячити входъ до обѣцяной земли.

1. Слы́ши Їи́лю: ты́ прехо́диши Їорда́нъ дне́сь вни́ти [a] е́же наслѣ́дити ѧ̑зы́ки вели́кїѧ и̑ крѣпча́йшы па́че ва́съ, гра́ды вели́ки и̑ ѡ̑гражде́ны
2. до нб̃сѐ: Лю́ди вели́ки и̑ мно́ги и̑ предо́лги, сы́ны Є̑на́ковы, ѧ̑же ты̀ вѣ́си, и̑ ты̀ слы́шалъ е̑сѝ: кто̀ проти́въ ста́нетъ сыно́мъ Є̑на́кωвымъ?
3. И̑ ѹ̑вѣ́си дне́сь, ꙗ̑кω ГДь Бг̃ъ тво́й се́й предъ-и́детъ предъ лице́мъ твои́мъ: [b] о̑́гнь попала́ю́й е̑́сть: се́й потреби́тъ а̑̃, и̑ се́й ѡ̑врати́тъ а̑̃ ѡ̑ лица̀ твоегὼ, и̑ потреби́тъ а̑̃ вско́рѣ, ꙗ̑коже речѐ
4. тебѣ̀ ГДь. Не рцы̀ въ се́рдцѣ твое́мъ, е̑гда̀ потреби́тъ ГДь Бг̃ъ ѧ̑зы́ки сїѧ̀ предъ лице́мъ твои́мъ, глаго́ля: пра́вдъ ра́ди мои́хъ введе́ ма
5. ГДь наслѣ́дити зе́млю бла́гую сїю̀. Не ра́ди

а) выс. 7, 7. б) Исх. 24, 17.; выс. 4, 24.; Евр. 12, 29

---

1. **Днéсь.** Незадовго. — **До нб̃сѐ.** Дуже высокй.

2. **Сы́ны Є̑на́кобы.** О томъ зри Числ. 13, 23. Ихъ черезвычайна сила вошла въ пословицю. І. Навинъ прогнавъ Єнакóвъ. Многй зъ нихъ утекли до земли филистимскои, где певна ихъ часть жила єще за часовъ Давида. Великанъ Голіятъ (1. Пар. 20, 6.; 2. Цар. 21, 20.) бувъ родомъ зъ Гетъ, одного зъ мѣстъ, до котрыхъ утекли Єнаки. (І. Нав. 11, 22.; 14, 15.; 15, 13—14.)

3. **О̑гнь попала́ю́й е̑́сть.** С. є. Богъ выгубить вашихъ ворогóвъ такъ цѣлковито, якъ огонь, котрый нищить дерево або солому.

5. **Нечéстїѧ ра́ди** и пр. О томъ зри поясненя Лев. 18, 24—25.; Числ. 33, 52.; выс. 7, 16.; нис. 20, 16—17.

правды твоеа, нижѣ преподобїа ради сердца твоегѡ ты вхо́диши наслѣдити зе́млю и҃хъ, но нечестїа ради и҃ беззако́нїа ѿзы́кшвъ си́хъ ГДь ѿ лица́ твоегѡ потреви́тъ а҃, и да оу҃ста́витъ завѣтъ, и҃мже кла́тса ГДь о҃це́мъ ва́шымъ,
6. Авраа́мѡ, и҃ Ісаа́кѡ, и҃ Ія́кшвѡ. И҃ да оу҃вѣ́си дне́сь, ѿ҃кѡ не ра́ди пра́вды твоеа ГДь Бг҃ъ тво́й даётъ тебѣ́ зе́млю бл҃гу́ю сїю наслѣдити,
7. ѿ҃кѡ лю́дїе жестоковы́йнїи е҃стѣ. По́мни, не забу́ди, [а] колѵ́кѡ разгнѣ́васте ГДа Бг҃а своего́ въ пусты́ни: ѿ негѡ́же дне́ и҃зыдо́сте и҃зъ земли́ Е҃гу́петскїа, да́же внидо́сте въ мѣ́сто сїе́, не
8. покара́ющеса совершасте ѿ҃же проти́вѡ ГДа. [б] И҃ въ Хѡри́вѣ разгнѣ́васте ГДа, и҃ разгнѣ́васа ГДь
9. на вы́ потреви́ти васъ: Восходя́щѡ мнѣ́ на го́рѹ взя́ти скрижа́ли ка́менныа, скрижа́ли завѣ́та, ѿ҃же завѣща́ ГДь къ ва́мъ: [в] и҃ пребы́хъ въ горѣ́ четы́редесать дне́й и҃ четы́редесать ноще́й,
10. хлѣ́ба не ѿ҃до́хъ и҃ воды́ не пи́хъ. [г] И҃ даде́ мнѣ́ ГДь двѣ́ скрижа́ли ка́менны, [д] напи́саны пе́рстомъ Бж҃і́имъ, и҃ на ни́хъ бя́хѹ напи́сана вса́ словеса́, ѿ҃же гл҃а ГДь къ ва́мъ въ горѣ́ собра́нїа. И҃ бы́сть по четы́редесати дне́хъ и҃
11. по четы́редесати ноще́хъ, даде́ мнѣ́ ГДь двѣ́
12. скрижа́ли ка́менны, скрижа́ли завѣ́та. И҃ рече́ ГДь къ мнѣ́: [е] воста́ни, и҃ сни́ди ско́рѡ ѿ҃сю́дѹ, ѿ҃кѡ беззако́нноваша лю́дїе твои́, ѿ҃же и҃звела́

а) Исх. 14, 11.; 16, 2.; Числ. 20, 4. б) Исх. 32, 10.; 17, 6.; 19, 3. в) Исх. 24, 18.; 34, 28. г) Исх. 31, 18.; 32, 15.; 34, 29. д) Исх. 32, 16. е) Исх. 32, 7.

---

6. **Жестоковы́йнїи.** Зри пояснене Исх. 33, 3.
9. **Восходя́щѡ мнѣ́** и пр. Зри пояснене Исх. 24, 18.
10. **Пе́рстомъ Бж҃і́имъ.** Зри пояснене Исх. 31, 18.
12. **Слїа́нїе.** С. е. телця выляного съ золота.

ѣсѝ йзъ землѝ Є҃гу́петски: состоя́ша ско́рш съ
пѫтѝ, ѣго́же заповѣ́далъ ѣсѝ и҃мъ, и̂ сотвори́ша
13. себѣ̀ слїа́нїе. И̂ речѐ Г҃дь къ мнѣ̀: гла́хъ тебѣ̀
ѣди́ною и̂ два́жды, гла́: [а] ви́дѣхъ лю́ди сі́и,
14. и̂ сѐ лю́дїе жестоковы́йнїи сѫ́ть. [б] Ѡ҃стáви мѧ,
да потреблю́ а҃, и̂ погублю́ и҃ма и҃хъ подъ
нб҃се́мъ, и̂ сотворю́ тѧ въ ѩ҃зы́къ вели́къ и̂ кр҃-
15. покъ и̂ мно́гъ па́че си́хъ. [в] И̂ возрати́вся сни-
до́хъ съ горы̀, и̂ гора̀ гора́ше ѻ҃гне́мъ: и̂ двѣ̀
16. скрижа́ли свидѣ́нїй въ ѻ҃бою рѫкѫ́ мое́ю. И̂ ви́-
дѣвъ, ꙗ҃кш согрѣши́сте предъ Г҃демъ Б҃гомъ
ва́шимъ, и̂ сотвори́сте себѣ̀ телцà слїа́на, и̂
состоя́пи́сте съ пѫтѝ ско́рш, ѣго́же заповѣ́да Г҃дь
17. ва́мъ твори́ти: [г] И̂ взе́мъ ѻ҃бѣ̀ скрижа́ли, по-
вергóхъ а҃ йзъ рѫкѫ́ мое́ю, и̂ сокрушúхъ и҃хъ
18. предъ ва́ми. [д] И̂ моли́хсѧ предъ Г҃демъ второ́е,
ꙗ҃коже и̂ пе́рвое, четы́редесѧть дне́й и̂ четы́реде-
сѧть нощне́й, хлѣ́ба не ꙗ҃дóхъ и̂ воды̀ не пи́хъ,
всѣ́хъ ра́ди грѣхо́въ ва́шихъ, и҃миже согрѣши́сте,
творя́ще зло́е предъ Г҃демъ Б҃гомъ ва́шимъ, ѣ́-
19. же разгнѣ́вати ѣго̀: И̂ боя́зненъ бѣ́хъ гнѣ́ва
ра́ди и̂ ꙗ҃рости, ꙗ҃кш разгнѣ́вася Г҃дь на вы̀, да
потреби́тъ ва́съ: и̂ послу́ша менѐ Г҃дь и̂ въ то̀
20. вре́мя. [е] И̂ на А҃ароно́на разгнѣ́вася Г҃дь зѣлѡ̀,
ѣ́же погуби́ти ѣго̀, и̂ моли́хсѧ и̂ за А҃ароно́на во
21. вре́мя о҃но. И̂ грѣ́хъ ва́шъ, ѣго́же сотвори́сте,

а) Исх. 33, 3. б) Исх. 32, 10. в) Исх. 32, 15.; Евр. 12, 18. г) Исх. 32, 19. д) Исх. 32, 31. е) Исх 32, 21.

---

13. **Ѣди́ною и̂ два́жды.** С. е. неразъ.

16. **Состоя́пи́сте съ пѫтѝ ско́рш.** С. е. навѣть въ очахъ Божихъ и власне въ тôмъ часѣ, коли Богъ давъ имъ законъ свого завѣта, еще передъ уплывомъ трохъ мѣсяцей ôтъ ихъ выхода зъ Египта. (Исх. 32, 7)

21. **И̂ грѣ́хъ ва́шъ.** Черезъ метонимію называє ся телець грѣхомъ, понеже бувъ предметомъ грѣха и по-

телца̀, взáхъ ѐго̀, и̑ [а] сожгóхъ ѐго̀ на о̀гни̑, и̑ и̑збúхъ ѐго̀, и̑ сотрóхъ ѐго̀ сѣлѡ̀, дáже бы́сть дробенъ, и̑ бы́сть ꙗ̃ко прáхъ, и̑ и̑зсы́пахъ
22. прáхъ въ водотéчь сходя́щую съ горы́. [б] И̑ въ запаленїи, [в] и̑ въ и̑скꙋшенїи, и̑ [г] въ гровѣхъ
23. похотѣнїа разгнѣваете ГⷣА Бг̃а ва́шего. [д] И̑ ѐгда̀ посла̀ ва́съ Гⷣь ѿ Кадисъ-Барни̑, гл̃а: взы́дите и̑ наслѣдите зе́млю, ю̑же а̑зъ даю̀ ва́мъ, и̑ сопротивистеса гл̃ѣ Гⷣа Бг̃а ва́шегѡ, и̑ не вѣроваете ѐмѹ̀, и̑ не послꙋша́сте гла́са ѐгѡ̀:
24. И̑ не покаря́ющеса бы́сте Гⷣꙋ ѿ днѐ, въ о̑ньже
25. позна́са ва́мъ. [е] И̑ моли́хсѧ предъ Гⷣемъ четы́редесать днéй и̑ четы́редесать нощéй, въ на́же моли́хсѧ: речѐ бо Гⷣь по-

а) Исх. 32, 20. б) Числ. 11, 1. 3. в) Исх. 17, 7. г) Числ. 11, 34. д) Числ. 13, 3.; 14, 2. е) Исх. 32, 11.

бодомъ до него. — **Изсы́пахъ прáхъ въ водотéчь** и пр. Зри пояснене Исх. 32, 20.

22. **И̑ въ запаленїи** и пр. Мѣстцѧ паралельни̑ такъ сего стиха якъ и другѝ указують, где можна найти дотычни̑ поясненя.

23. **Сопротивистеса гл̃ѣ ГⷣА** и пр. Злоба Израильтянъ оказала ся особливо въ тóмъ, що они отримавши óтъ Бога приказъ, щобы вóйшли до земли хананейскои, óттягали ся óтъ выконаня сего приказа. Они були непослушни̑ и недовѣрчиви̑; коли же Богъ заказавъ имъ входити до обѣцянои земли, тогда хотѣли они силомóць вдерти ся до неи. Такъ дѣлали они всегда щось противного тому, що було имъ óтъ Бога приказано. Зри Исх. 13, 3. 32.; 14, 40.

25. **Четы́редесать днéй** и пр. Мойсей вертає зновь до приключеня съ золотымъ телцемъ, повтаряючи тое, що було сказане выс. ст. 18. Ложне есть мнѣніе тыхъ, що утверджають, що Мойсей бувъ три разы черезъ сорокъ дней и ночей на горѣ. Зъ огляду на ст. 10 сл. гл. треба бы сказати, що се дѣяло ся ажь чотыри разы.

26. гнѣвити васъ. И молихсѧ Бг҃ꙋ, и рекохъ: Гдⷭ, Гдⷭ цр҃ю богѡвъ, не погнѣви людей твоихъ и наслѣдїа твоегѡ, ѥже избавилъ ѥси крѣпостїю твоею великою, ѩже извелъ ѥси изъ земли Ѥгѵптскїа крѣпостїю твоею великою, и рꙋкою сильною, и мышцею твоею высокою. [а] 27. Помани Авраама, и Ісаака, и Іакѡва рабы твоѧ, имже клялсѧ ѥси собою: не призирай на жестокость людей сихъ, и на нечестїе ихъ, и на грѣхи ихъ: 28. Да не когда рекѫтъ живѫщїи на земли, ѿнюдѣже извелъ ѥси насъ, глюще: [б] не могій Гдⷭ ввести ихъ въ землю, юже имъ ѡбѣщà, и ненавидѧ ихъ Гдⷭ, изведѐ погнѣвити ихъ въ пꙋстыни. 29. И [в] сіи людїе твои, и жрѣвїй твой, ихже извелъ ѥси изъ земли Ѥгѵптскїа крѣпостїю твоею великою, и мышцею твоею высокою

Глава 10.

Новѝ скрижали. Напо́мненє до послуха взглядомъ Бога.

1. Въ [г] о́но вре́мя рече́ Гдⷭ къ мнѣ: йстеши́ себѣ́ двѣ́ скрижа́ли ка́менны ѩ́коже пе́рвыѧ, и

а) Исх. 32, 13. б) Числ. 14, 16. в) Исх. 19, 5. г) Исх. 34, 1.

26. **Цр҃ю богѡ́въ.** С. є. единый, правдивый Боже, котрый маєшь власть надъ ложными богами и ихъ въ однóй хвилѣ твоєю всемогучостію сокрушити можешь. Св. Теодоретъ розумѣє ту пóдъ богами князѣвъ, судій, всякѝ власти земскѝ, котрѝ Богъ безконечно перевышшає своєю властію и силою. Однако перше мнѣнє выдає ся бути имовѣрнѣйше. — **Рꙋкóю си́льною и мы́шцею твое́ю высо́кою.** Зри пояснене Исх. 6, 1.; 14, 8.; 32, 11.

29. **Жре́бїй твóй.** Нарóдъ израильскій ставъ ся Божою власностію, мовъ яка рѣчь, котра дóстає ся кому въ участи черезъ дѣдицтво або черезъ жеребъ, подóбно

взы́ди къ мнѣ на го́рꙋ, и̂ да сотвори́ши сев҃ѣ
2. ковче́гъ древа́нъ. И̂ [а] напишѫ̀ на скрижа́лехъ
словеса̀, и҃̑же ва́хꙋ на скрижа́лехъ пе́рвыхъ, [б]
и҃̑хже сокрꙋши́лъ е̂сѝ, и̂ да вло́жиши а҃̑ въ ков-
3. че́гъ. И̂ сотвори́хъ ковче́гъ ѿ дре́въ негнію́-
щихъ, [в] и̂ и̂стеса́хъ дв҃ѣ скрижа́ли ка́менны,
и҃̑коже и̂ пе́рвыѧ, и̂ взыдо́хъ на го́рꙋ: и̂ о҃̑бѣ
4. скрижа́ли въ о̂бою рꙋкѫ̀ мое́ю. [г] И̂ написа̀ на
скрижа́лехъ по писа́нїю пе́рвомꙋ де́сѧть слове́съ,
и҃̑же глаго́ла Гд҃ь къ ва́мъ на горѣ̀ ѿ среды̀
5. о̂гнѧ̀, и̂ дадѐ а҃̑ Гд҃ь мнѣ̀. И̂ ѡ҆брати́всѧ сни-
до́хъ съ горы̀ [д] и̂ вложи́хъ скрижа́ли въ ков-
че́гъ, е̂го́же сотвори́хъ: и̂ бѣ́ста тꙋ̀, и҃̑коже по-
6. велѣ̀ мнѣ̀ Гд҃ь. И̂ сы́нове и҃̑левы воздвиго́-
шасѧ ѿ Ки҃рѡ́да сн҃ѡ́въ и҃акі́млихъ въ Мїсада́и҃:
та́мѡ [е] ѹ҆̀мре А҃арѡ́нъ, и̂ погребе́нъ бы́сть тꙋ̀,
и̂ бы́сть жре́цъ Е̂леаза́ръ сн҃ъ е̂гѡ̀ вмѣ́стѡ е̂гѡ̀.
7. Ѿтꙋ́дꙋ же воздвиго́шасѧ [ж] въ Гадга́дъ, и̂ ѿ
Гадга́да до Е̂тава́да, землѝ водоте́чи во́дъ. [s]
8. Въ о҃̑но вре́мѧ ѿдѣлѝ Гд҃ь пле́мѧ Левїино, но-

а) выс. 9, 10. б) Исх. 32, 19. в) Исх. 34, 4. г) Исх. 34, 28. д) 3. Цар. 8, 9. е) Числ. 20, 28. 29. ж) Числ. 33, 32. s) Числ. 3, 12.

якъ жеребъ рѣшавъ, котра часть обѣцянои земли мала належати до поодинокихъ поколѣнь израильскихъ.

1. **Въ о҃̑но вре́мѧ.** Паралельнѝ мѣстця указують заразомъ на дотычиѝ поясненя. — **Ковче́гъ древа́нъ** С. є. кивотъ завѣта. О тôмъ зри поясненє Исх. 25, 10.

3. **Ѿ дре́въ негнію́щихъ.** Зри поясненє Исх. 25, 5. **И̂ написа̀** и пр. Зри поясненє Исх. 34, 1. — **Де́сѧть слове́съ.** Декальоґъ.

8. **Ѿдѣлѝ Гд҃ь пле́мѧ Левїино** и пр. Мойсей сгадує при сей случайности о ôтдѣленю поколѣня Левія имовѣрно для того, що се поколѣнє оказало велику ревнôсть о честь Божу въ часѣ идолопоклоньства Израильтянъ при горѣ Синайскôй.

сѝти ковчегъ завѣта ГДна, предстоа́ти предъ ГДемъ, слⷭжи́ти и̂ моли́тиса и̂ влⷭгвла́ти ѡ̑ и̑-
9. мени е̂гѡ̀ до днє́шнягѡ днѐ. Сегѡ̀ ра́ди нѣ́сть Левѝтѡмъ ча́сти и̂ жре́вїа въ бра́тїи и̑хъ:
10. ГДь са́мъ жре́вїй и̑хъ, ꙗ̑коже речѐ и̑мъ. а) И̑ а̑зъ стоа́хъ на горѣ̀ четы́редесать днє́й и̂ четы́редесать ноще́й, и̂ послⷭша ГДь менѐ и̂ во
11. вре́ма сїѐ, и̂ не восхотѣ̀ ГДь погⷭби́ти васъ. И̑ речѐ ГДь къ мнѣ̀: градѝ, воздви́гниса предъ людмѝ сѝми, и̂ да кни́дⷭтъ и̂ наслѣ́датъ зе́млю, ѥ̑юже кла́ꙗсѧ о̑ц҃е́мъ и̑хъ да́ти ю̑ и̑мъ.
12. И̑ нн҃ѣ̀ и̑ли́ю, что̀ про́ситъ ГДь Бг҃ъ твой ѹ̑ тебѐ, то́чїю ѥ̑же боа́тиса ГДа Бг҃а твоегѡ̀, и̂ ходи́ти въ всѣ́хъ пⷭтѣ́хъ е̂гѡ̀, и̂ люби́ти е̂го̀, и̂ б)
слⷭжи́ти ГДⷭ Бг҃ⷭ твоемⷭ ѿ всегѡ̀ ср҃ца твоегѡ̀,
13. и̂ ѿ всеѧ̀ дⷭшѝ твоеѧ̀: Храни́ти за̑пⷭвѣ́ди ГДа Бг҃а твоегѡ̀, и̂ ѡ̑правда̑нїа е̂гѡ̀, е̂ли́ка а̑зъ запове́даю тебѣ̀ днє́сь, да бл҃го тебѣ̀ бⷭдетъ? в)
14. Сѐ ГДа Бг҃а твоегѡ̀ нб҃о и̂ нб҃о нб҃сѐ, земл҃а и̂

а) Исх. 32, 14. б) выс. 6, 5.; Мат. 22, 37; Лук. 10, 27. в) Быт. 14, 19; 3. Цар. 8, 27.; Пс. 23, 1.

---

9. **ГДь са́мъ жре́вїй и̑хъ.** Зри пояснене Числ. 18, 20.

10. **И̑ а̑зъ стоа́хъ на горѣ̀** и пр. Зри выс. 9, 25. Надъ гробомъ стоячій а по о̂тцѣвски и любезно напоминаючій старець вертає частѣйше до того самого предмета, щобы Израильтянъ тымъ бо̂льше наклонити до послуха взглядомъ Бога.

11. **Воздви́гниса предъ людмѝ сѝми.** С. є. будь ихъ прово̂дникомъ. Въ лат. текстѣ: Praecede populum.

12. **Боа́тиса ГДа Бг҃а твоегѡ̀.** Зри пояснене выс. 6, 2.

14. **Нб҃о и̂ нб҃о нб҃сѐ** Въ св. Письмѣ есть бесѣда о трохъ небахъ. Перше есть воздушне, где жію̂ть птицѣ небесни̂ и где находя̂ть ся хмары, спускаючи̂ дощь на землю; друге обнимае просторы, где находя̂ть ся и кружать тѣла небесни̂; трете есть престоломъ Всевышного. (Зри 2. Кор. 12, 2.)

15. всѧ є҆лі҃ка сѹ́ть на нє́й: О҆ба́че о҆ц҃ы ва́ши произво́ли Гд҃ь люби́ти и҃хъ, и҆ и҆звра́ сѣ́мѧ и҃хъ по ни́хъ, ва́съ, па́че всѣ́хъ ꙗ҆зы́къ въ дє́нь сє́й. а)
16. И҆ ѡ҆брѣ́жите жестокосе́рдїе ва́ше, и҆ вы́и ва́шея
17. не ѡ҆жесточи́те ктомѹ́. И҃во Гд҃ь Бг҃ъ ва́шъ. сє́й Бг҃ъ богѹ́въ, и҆ Гд҃ь господе́й: Бг҃ъ вели́кїй, и҆ крѣ́пкїй, и҆ стра́шный, б) и҃же не дивѝтсѧ лицѹ́, 18. нижѐ взе́млетъ да́ра. Творы́й сѹ́дъ пришє́лцѹ и҆ сі́рѹ и҆ вдови́цѣ, и҆ лю́битъ пришє́лца да́ти є҆мѹ́
19. хлѣ́бъ и҆ ри́зѹ. И҆ возлюби́те пришє́лца, пришє́л-
20. цы бо бѣ́сте въ землѝ Е҆гѵ́петстѣй. в) Гд҃а Бг҃а твоегѡ̀ да бою́шисѧ, и҆ томѹ́ (є҆ди́номѹ) послѹ́жиши, и҆ къ немѹ́ прилѣпи́шисѧ, и҆ и҃менемъ
21. є҆гѡ̀ клене́шисѧ. То́й хвала́ твоѧ́, и҆ то́й Бг҃ъ тво́й, и҃же сотвори́ тебѣ́ вели́каѧ и҆ сла́внаѧ сі́ѧ,

---

а) Єрем. 4, 4. б) 2. Пар. 19, 7.; Іов. 34, 19.; Прем. Сол. 6, 7.; Сір. 35, 12; Дѣян. Ап. 10, 34.; Рим. 2, 11; Гал. 2, 6. в) Вых. 6, 13.; Мат. 4, 10.; Лук. 4, 8.

---

15. О҆ба́че. С. є. мимо того, прецѣнь.

16. И҆ ѡ҆брѣ́жите жестокосе́рдїе ва́ше. Обрѣзане було образомъ освященя, а се що обрѣзовало ся, було образомъ скверни, котра мусить бути усунена зъ нашого серця. (Зри Быт. 17, 10.) Тожь мысль тыхъ словъ Мойсея есть: Не гадайте собѣ, що, щобы Богу подобати ся, досыть есть, щобы вы лишь внѣшно обрѣзали ся и обряды богослуженя заховували; цѣла рѣчь есть въ томъ, щобы вы старали ся зъ себе усторонити всё тое, що васъ дѣлає упрямыми, невдячными и непослушными взглядомъ Бога.

17. Бг҃ъ богѹ́въ. Зри пояснене вых. 9, 26. — Гд҃ь господе́й. С. є. Господь всѣхъ царей и князѣвъ земскихъ.

19. И҆ возлюби́те пришє́лца. Зри пояснене Исх. 22, 21.; Лев. 19, 33.

20. Гд҃а Бг҃а твоегѡ̀ да бою́шисѧ и пр. Зри пояснене вых. 6, 13.

21. То́й хвала́ твоѧ́ и пр. С. є. Богъ есть тымъ, котрого охорона честь тобѣ приносить, и ничь не може

22. ѩ҃же ви́дѣстѣ о҃чи твои́. [a] Въ седми́десѧтихъ и̂ пѧти́ дꙋша́хъ снидо́ша о҆́тцы̀ твоѝ въ Е҆гу́петъ: ны́нѣ же сотвори́ тѧ̀ Гд҃ь Бг҃ъ твои́ ѩ҃кѡ звѣ́зды небе́сныѧ мно́жествомъ.

Глава̀ 11.

Мойсей обѣцює Боже благословеніе праведнымъ, а Боже проклятіе безбожнымъ.

1. И̂ да возлю́биши Гд҃а Бг҃а твоего̀, и̂ сохрани́ши стрᲭжбы̀ е҆гѡ̀, и̂ ѡ҆правда́нїѧ е҆гѡ̀, и̂ за́пѡвѣди
2. е҆гѡ̀, и̂ сꙋды̀ е҆гѡ̀ [б] во всѧ̀ днѝ. И̂ оу҆вѣ́сте днє́сь, ѩ҃кѡ не ча́да ва́ша, е҆ли́цы не свѣ́дѣша нижѐ ви́дѣша наказа́нїѧ Гд҃а Бг҃а твоегѡ̀, и̂ вели́чества е҆гѡ̀, и̂ рꙋки́ си́льныѧ, и̂ мы́шцы вы-
3. со́кїѧ: И̂ зна́менїй е҆гѡ̀, и̂ чꙋдє́съ е҆гѡ̀, е҆ли́ка сотворѝ посредѣ̀ Е҆гу́пта Фараѡ́нꙋ цр҃ю̀ Е҆гу́петскꙋ, и̂ всеи́ землѝ е҆гѡ̀: И̂ е҆ли́ка сотворѝ си́лѣ

а) Быт. 46, 27.; Исх. 1, 5. б) нис. 12, 1.

тобѣ бути такъ почестнымъ якъ се, що Онъ есть твоимъ Богомъ.

1. **СтрᲭжбы̀ е҆гѡ̀** С. є. всего того, чого Богъ вамъ стеречи приказує. — **Ѡ҆правда́нїѧ е҆гѡ̀** и пр. Зри пояснене выс. 5, 31.

2. **Оу҆вѣ́сте.** С. є. розважайте въ душѣ вашой. — **Ѩ҃кѡ не ча́да ва́ша** и пр. Мойсей говорить ту до тыхъ, котрі при выходѣ Израильтянъ були уже троха доспѣлі; кладе бо ихъ въ противоположеню до дѣтей, котрі не дознали и не бачили всего того, о чомъ дальше есть бесѣда. — **Наказа́нїѧ Гд҃а Бг҃а твоегѡ̀** и пр. Що Мойсей ту ажь до ст. 4. говорить, относить ся до каръ, зосланыхъ Богомъ на Египтянъ. — **Рꙋки́ си́льныѧ и̂ мы́шцы высокїѧ.** Зри пояснене Исх. 6, 1.; 14, 8.; 32, 11.

4. **Погꙋбѝ и҃хъ Гд҃ь Бг҃ъ до дне́шнягѡ днѐ.** С. є. поразивъ ихъ такъ, що они доси не могуть прійти до

Є҃гу́петстѣй: [а] колесни́цы и҃хъ, и̂ ко́ни и҃хъ, ка́кѡ потопѝ вода̀ мо́ра чермна́гѡ предъ лицемъ и҃хъ, гона́щымъ и҃мъ въ сле́дъ васъ, и̂
5. погѹбѝ и҃хъ Г҃дь Бг҃ъ до дне́шнягѡ днѐ: И̂ є҆ли́ка сотворѝ ва́мъ въ пѹстыни, до́ндеже прі҃идо́сте
6. на мѣ́сто сїѐ: [б] И̂ є҆ли́ка сотворѝ Дада́нѹ и̂ Ѷвїрѡ́нѹ сн҃ѡ́мъ Є҆лїа́ва сна̀ Рѹви́ма, и҃̀же ѿверзши земла̀ ѹ҆ста̀ своа̀ пожрѐ и҃хъ, и̂ до́мы и҃хъ, и̂ кѹ́щы и҃хъ, и̂ всѐ и҃хъ и҃мѣ́нїе съ ни́ми средѣ
7. всегѡ̀ І҃ѷда: И҃́кѡ о҃́чи ва́ши ви́дѣста всѣ̂ дѣла̀ Г҃дна̀ вели́каа, є҆ли́ка сотворѝ въ васъ днесь.
8. И̂ сохрани́те всѣ̂ за́пѡвѣ́ди є҆гѡ̀, є҆ли́ки а҃́зъ заповѣ́даю ва́мъ днесь, да живетѐ и̂ ѹ҆мно́житеса, и̂ вни́дете и̂ наслѣ́дите зе́млю, на нюже вы̀ прехо́дите чрезъ І҃ордан҃ъ та́мѡ наслѣ́дити ю҃̀:
9. [в] Да мно́ги днѝ бѹ́дете на землѝ, е҃́юже кла́тса Г҃дь о҃ц҃е́мъ ва́шымъ, да́ти и҃́мъ и̂ сѣ́мени и҃хъ по ни́хъ зе́млю кипя́щюю млеко́мъ и̂ ме́-
10. домъ. Е҃́сть бо земла̀, на нюже вы̀ и҃́дете та́мѡ наслѣ́дити ю҃̀, не и҃́кѡ земла̀ Є҃гу́петска е҃́сть, ѿнюдѹ́же и҃зыдо́сте, є҆гда̀ сѣ́ютъ сѣ́мя, и̂ напа́ютъ ю҃̀ нога́ми свои́ми, а҃́ки вертогра́дъ

а) Исх. 14, 25.; 15, 1. б) Числ. 16, 32.; Пс. 105, 17. в) вьс. 4, 40.; 5, 33.

силъ а тымъ меньше не мають охоты васъ переслѣдовати.

7. **Въ васъ.** С. є. межи вами.

8. **Да живетѐ.** Зри поясненє вьс. 8, 1.

9. **Зе́млю кипя́щюю млеко́мъ и̂ ме́домъ.** Зри поясненє Исх. 3, 8.

10. **Напа́ютъ ю҃̀ нога́ми свои́ми.** Имовѣрно есть ту бесѣда о помпахъ, котрѝ були порушанѝ ногами; понеже бо край бувъ звогчаный наводненємъ Ниля, то мусѣли мешканцѣ въ тыхъ мѣстцяхъ, куда рѣка не дѡставала ся задля высшого положеня земли, штучнымъ

11. зелéйный. Земла́ же, въ нюже ты̀ вхо́диши та́-
мw наслѣ́дити ѭ, земла̀ нагóрнаѧ и̂ рáвнаѧ,
12. w̃ дождà нб̃нагw напаѧ́ется водóю: Земла̀, на
нюже Гд̂ь Бг̃ъ твóй присѣщáетъ всегдà, о᷑чи
Гд̂а Бг̃а твоегѡ̀ на нéй w̃ начáла лѣ́та и̂ до концà
13. лѣ́та. а) Ѧ̃ще же слы́шите слы́шаете всѣ́хъ за́-
повѣ́дей е̂гѡ̀, ѧ̃же а᷑зъ заповѣ́даю тебѣ̀ днéсь,
любúти Гд̂а Бг̃а твоегѡ̀, и̂ служúти е̂мꙋ̀ w̃ все-
14. гѡ̀ сéрдца твоегѡ̀, и̂ w̃ всеѧ̀ дꙋ́шѝ твоеѧ̀: б) И̂
да́стъ дóждь землѝ твоéй во врéмя рáнный и̂
пóздный, и̂ соверéши жи̃та твоѧ̀, и̂ вїно̀ твоè,
15. и̂ е̂лéй твóй: И̂ да́стъ пи́цꙋ на сéлѣхъ ско-
16. тúмъ твоúмъ. И̂ ѧ̃дый и̂ насы́тивсѧ, внемлѝ
себѣ̀, да не разшири́тсѧ ср̃це твоè, в) и̂ престꙋ́-
пите, и̂ послужите богúмъ и̂ны́мъ, и̂ поклони-
17. тéсѧ и̂мъ: г) И̂ ѧ̃ростїю разгнѣ́вается Гд̂ь на
вы̀, и̂ затвори́тъ нб̃о, и̂ не вꙋ́детъ дождà, и̂ зем-
лѧ̀ не да́стъ плодà своегѡ̀, д) и̂ поги́бнете
вскóрѣ w̃ землѝ благíя, ю̀же Гд̂ь дадѐ вáмъ. е)
18. И̂ вложи́те словесà сїѧ̀ въ сердцà вáша и̂ въ
дꙋ́шꙋ вáшꙋ, и̂ навяжи́те ѧ̀ въ знáменїе на

а) нис. 28, 1. 2. б) Лев. 26, 4.; Єрем. 5. 24.; Ос. 6, 3. в) Исх. 23, 24. г) Лев. 26, 19. д) выс. 4, 26. е) выс. 6, 6.

способомъ воду зъ Ниля и зъ его каналôвъ спроваджовати.

11. Нагóрнаѧ. Гориста.

14. Рáнный и̂ пóздный. Дощь ранный называє ся той, котрый падає въ землѣ хананейскôй въ мѣсяцю Жовтню, по засѣвахъ; дощь же пôзный єсть той, котрый тамъ падає въ мѣсяцю Цвѣтню або Маю, вплываючи на дозрѣваня збôжа и овочей. Жиды бо начинали рôкъ горожаньскій ôтъ Вересня. Мысль отже єсть тая, що Богъ дає въ землѣ хананейскôй дощь потребный въ властивôмъ часѣ.

18. Навяжúте и пр. Зри пояснене Исх. 13, 9.

рѣкѫ ваша, и бѫдѫтъ непоколебима междѫ очи-
19. ма вашима: [а] И навчите сима чада своа глаго́лати сіа сѣдающа тебѣ въ домѣ, и идѫща тебѣ въ пѫти, и возлежаща тебѣ и востающа
20. тебѣ. И напишите а на празѣхъ домѡвъ ва-
21. шихъ, и вратъ вашихъ: Да оумно́жатса дніе ваши, и дни сынѡвъ вашихъ на земли, ѥюже кла́тса Гдь ѻцемъ вашымъ дати имъ, ѩкоже дніе нба на земли. И бѫдетъ аще слѫхомъ
22. послѫшаете всѣхъ заповѣдей сихъ, ѩже азъ заповѣдаю вамъ днесь твори́ти, [б] любити Гда Бга вашего, и ходити во всѣхъ пѫтѣхъ ѥгѡ, и
23. прилѣпла́тиса къ немѫ: Тогда изженетъ Гдь вса ѩзыки сіа ѿ лица вашегѡ, и ѡдержитѐ
24. [в] ѩзыки велікіа и крѣпкіа паче васъ. [г] Всакое мѣсто, на не́мже ста́нетъ стопа ногъ вашихъ, вамъ бѫдетъ: ѿ пѫстыни и Ливана, и даже до мора, ѥже на западѣ, бѫдѫтъ пре-
25. дѣлы каши. Никто́же противоста́нетъ предъ лице́мъ вашимъ: и тре́петъ вашъ и страхъ вашъ возложитъ Гдь Бгъ каш на лицѐ всеа земли, на нюже аще взыдете, ѩкоже глаго́ла

а) выс. 4, 9.; 6, 7. б) выс. 6, 1. в) выс. 7, 1. г) I. Нав. 1, 3.

---

20. **И напиши́те а на праз҃ѣхъ** и пр. Зри выс. 6, 9.

21. **Ѩкоже дніе нба на земли.** Гиперболичный способъ говореня служачій до означеня дуже довгого часу. (Зр. Пс. 88, 30.; Вар. 1, 11. Въ лат. текстѣ: Quamdiu coelum imminet terrae.

24. **Ѿ пѫсты́ни.** Полудневои, арабскои. Зри о тѣмъ выс. 1, 7. — **Бѫдѫтъ предѣ́лы ваши.** До́ такихъ розмѣ́рѣвъ дѣйшло царство жидѣвске дѣйстно за часѣвъ Давида и Соломона.

25. **Тре́петъ вашъ и страхъ вашъ** и пр. С. є. страхъ передъ вами. Зри пояснене Исх. 23, 27.; выс. 7, 24.

26. Гдь къ вамъ. а) Се азъ даю предъ вами днесь
27. благословенїе и клятвꙋ: Благословенїе, аще послꙋшаете заповѣдей Гда Бга вашегѡ, ѥлики азъ
28. заповѣдаю вамъ днесь: б) И клятвꙋ, аще не послꙋшаете заповѣдей Гда Бга вашегѡ, ѥлики азъ заповѣдаю вамъ днесь, и совратитесѧ съ пꙋти, ѥгоже заповѣдахъ вамъ, в) идꙋще послꙋ-
29. жити богѡмъ инымъ, ихже не вѣсте. И бꙋдетъ ѥгда введетъ тебѣ Гдь Бгъ твой въ землю, въ нюже приходиши тамѡ наслѣдити ю, да даси благословенїе г) на горѣ Гарїзинъ, и клятвꙋ
30. на горѣ Гевалъ. Не се ли сїа сꙋть овъ онꙋ страну Іордана, за пꙋтемъ иже на западѣ солнца, въ земли Хананѣ живꙋщагѡ на западѣ
31. солнца близъ Галгала д) оу дꙋба высокагѡ? Вы бо приходите Іордань, вшедше наслѣдити землю, юже Гдь Бгъ вашъ даетъ вамъ въ жребїй всѣ

а) нис. 28, 2. 15., 30, 1. 15. б) нис. 27, 15.; 28, 15. в) выс. 8, 19. г) кис. 27, 12.; I. Нав. 8, 34.; Суд. 9, 7. д) Быт. 12, 6.; 18, 1.

26. **Даю предъ вами.** До выбору.

28. **Идꙋще послꙋжити** и пр. Великимъ порокомъ, стягаючимъ на Израильтянъ прокляте Боже, було ихъ отступство отъ Бога черезъ идолопоклоньство, до котрого они були такъ дуже склонными. Зри выс. 4, 3. 4.; 5, 32.; 6, 4. 14, и т. д. въ слѣд. главахъ.

29. **Да даси благословенїе** и пр. Щобы здѣлати Израильтянъ тымъ больше уважными на благословенїе и проклятїе, о котромъ ту есть бесѣда, приказуе Богъ, щобы они були народови израильскому оповѣщенй въ способъ торжественный, поданый нис. гл. 27. Сей приказъ Божій выконавъ I. Навинъ, якъ читаемъ въ его книзѣ 8, 33—35. — **Гарїзинъ . . . Гевалъ.** Були се двѣ горы, а радше два вершки высокихъ горъ въ землѣ поколѣня Ефрема въ Самаріи (Суд. 9, 6. 7.) недалеко Сихема.

30. **Овъ онꙋ страну Іордана.** Тіи горы лежали дѣйстно по тамтомъ боцѣ Іордана; они бо лежали на за-

32. днѝ, и̂ прїи́мете ю̃, и̂ вселите́сѧ въ ню̀. И̂ да сохранитѐ твори́ти вса̂ запшвѣ́ди е̂гѡ̀ и̂ сѹ́ды е̂гѡ̀, ѩ̃же а̃зъ даю̀ предъ ва́ми днесь.

Глава̀ 12.

О выкорѣненю идолопоклоньства, о десятинахъ, начаткахъ и жертвахъ.

1. И̂ сїа̂ запшвѣ́ди и̂ сѹ́ды, ѩ̃же снабди́те твори́ти на земли́, ю̀же Гдь Бгъ О̂те́цъ ва́шихъ дае́тъ ва́мъ въ жре́вїй [a] во всѧ̀ днѝ, въ на́же
2. вы̀ жи́ти вѹ́дете на земли́: Па́гѹбою погѹби́те всѧ̀ мѣ́ста̀, въ ни́хже слѹжи́ша та́мѡ ѩ̃зы́цы вогѡ́мъ свои́мъ, ѩ̃же вы̀ прїи́мете, на гора́хъ высо́кихъ, и̂ холмѣ́хъ, и̂ подъ дре́вомъ сѣно́в-

a) выс. 11, 1.

хо̂дно̂й сторонѣ тои рѣки, по лѣво̂й руцѣ Мойсея и такъ само на захо̂дъ, коли о̂нъ мавъ свое лице звернене въ тую сторону. — **Въ земли́ Ханане́ѣ.** С. є. народо̂въ хананейскихъ, зъ котрыхъ одни̂ поселили ся въ сторонѣ середземного моря а други̂ надъ Іорданомъ. — **Близъ Галга́ла** и пр. Було се мѣстце, где Яковъ остававъ, купивши собѣ кусникъ земли и лѣсъ дубовый (Быт. 35, 4.). Авраамъ бувъ такожь тамъ (Быт. 12, 6.). На то̂мъ мѣстци збудовано мѣсто Сихемъ; оно лежало въ глубоко̂й долинѣ, межи Гаризинъ и Гевалъ, однако близше Гаризинъ, где Самаряне въ часѣ роздвоєня поставили святыню.

1. **Запшвѣ́ди и̂ сѹ́ды.** Зри пояснене выс. 5, 31. — **Снабди́те твори́ти.** Зри пояснене выс. 6, 3.

2. **Подъ дре́вомъ сѣно́вным.** С. є. по̂дъ деревомъ тѣнистымъ. — На горахъ, въ гаяхъ складали погане честь своимъ богамъ. Ничь не могло такъ легко привести Израильтянъ до идолопоклоньства, якъ тіи мѣстця, где погане мали свои олтарѣ и своихъ идоло̂въ. Зри Исх. 34, 13.

3. нымъ. И [a] да раскопа́ете трёвища и̑хъ, и̑ сокрушитѐ столпы̀ и̑хъ, и̑ дв҃рава̀ и̑хъ сѣкчёте, и̑ ваа́нїѐ богѡ́въ и̑хъ сожжёте о̑гнёмъ, и̑ погу-
4. битѐ и́ма и̑хъ ѿ мѣ́ста того̀. Да не сотворитѐ
5. та́кѡ Г҃ду Бг҃у ва́шему. То́кмѡ на мѣ́стѣ, и̑дѣ́же и̑збере́тъ Г҃дь Бг҃ъ ва́шъ въ е̑ди́номъ ѿ племёнъ ва́шихъ, нарецѝ и́ма е̑го̀ та́мѡ и̑ призва́ти, и̑ взы́щете и̑ вни́дете та́мѡ. И̑ принесёте та́мѡ всесожже́нїа ва́ша, и̑ же́ртвы ва́ша, и̑ нача́тки ва́ши, и̑ ѡ҃бѣ́ты ва́ши, и̑ вѡ́льнаа ва́ша, и̑ и̑сповѣ́данїа ва́ша, пе́рвенцы во-
7. лѡ́въ ва́шихъ и̑ о́вѣцъ ва́шихъ: [б] И̑ ѣ́сти бу́дете та́мѡ предъ Г҃демъ Бг҃омъ ва́шымъ, и̑ воз-

---

а) выс. 7, 25.; 2. Мак. 12, 40. б) нис. 14, 23.

---

3. Трёвища. Олтарѣ. — Столпы̀. Статуѣ богóвъ. — И́ма и̑хъ. Щобы и память о нихъ не позóстала. Зри пояснене выс. 7, 25.

4. Да не сотворитѐ та́кѡ и пр. Не будете наслѣдовати тыхъ идолослужителей. Читаемъ однако, що св. мужѣ, якъ Самуилъ, на горахъ складали жертвы; безъ сумнѣву дѣлали они се зъ позволеня Божого.

5. Нарецѝ и́ма е̑го̀ и пр. С. є. мѣстце, котре Богъ самъ выбере, щобы тамъ станула Его святыня, въ котрóй бы Израильтяне óтдавали Ему честь яко правдивому Богу. Зри такожь пояснене Числ. 28, 6.

6. И̑ принесёте та́мѡ всесожже́нїа ва́ша и пр. О тóмъ зри пояснене Лев. 7, 12. — Нача́тки. Зри пояснене Лев. 2, 12. — Ѡ҃бѣ́ты ва́ши и̑ вѡ́льнаа ва́ша. Зри пояснене Лев. 7, 16. — Исповѣ́данїа ва́ша. Зри пояснене Лев. 5, 5.

7. И̑сти бу́дете. Зъ жертвъ т. зв. спасительныхъ (Исх. 20, 24.; Лев. 3, 1.) або зъ жертвъ, зъ котрыхъ вóльно було поживати и свѣтскимъ. (Зри Исх. 18, 12.) Зъ жертвъ бо грѣховныхъ и зъ жертвъ всесожженія не могли поживати міряне (Числ. 18, 9 и 15.). Гдекотрí толковатекѣ óтносять се такожь до звычаю, пóсля котрого Израильтяне въ часѣ тыхъ празникóвъ, на котрí три

веселитéсѧ ѡ̑ всѣ́хъ, на нáже возложитѐ рѹ́ки вáшѧ вы̀, и̑ дóмове вáши, ѩ̃коже тѧ̀ бл҃гословѝлъ ѥ́сть Гд҃ь Бг҃ъ твóй. Да не сотворúте тáмѡ всѣ́хъ, ѥ̑лúка вы̀ творúтѐ здѣ́ днéсь, кíйждо
9. оу҃гóдное предъ совóю. Не прїидóсте бо до ны́нѣ
а) въ покóй, и̑ въ наслѣ́дїе, ѥ́же Гд҃ь Бг҃ъ вáшъ
10. даéтъ вáмъ. И̑ ѥ̑гдà прéйдете Їорда́нъ, и̑ вселитéсѧ на землѝ, ю́же Гд҃ь Бг҃ъ вáшъ дáстъ въ наслѣ́дїе вáмъ, б) и̑ оу҃покóитъ вáсъ ѿ всѣ́хъ вра́гъ вáшихъ, и̑́же о̑́крестъ вáсъ, и̑ вселитéсѧ
11. съ оу҃тверждéнїемъ. И̑ бу́детъ мѣ́сто, ѥ́же и̑зберéтъ Гд҃ь Бг҃ъ вáшъ призвáти и̑́мѧ ѥ̑гѡ̀ тáмѡ, тꙋ́ принесéте всѧ̑, ѥ̑лúка а̑́зъ заповѣ́даю вáмъ днéсь: всесожжéнїѧ вáша, и̑ жéртвы вá-

а) Евр. 4, 8. б) 3. Цар. 8, 56.

разы до року збирали ся въ Єрусалимѣ або въ мѣстци, где була святыня, звыкли були участвовати въ обѣдахъ жертвенныхъ, и се называло ся ѣсти, веселити ся передъ Господемъ. Зри о тôмъ пояснене Лев. 23, 40. — **Тáмѡ.** Въ притворѣ святыни. — **На нáже возложитѐ рѹ́ки вáшѧ вы̀** и пр. Сей способъ говореня выражае звыкло: вашѝ заходы, стараня и пôднятѝ працѣ. Або могуть тутъ розумѣти ся стравы, котрѝ Израильтянамъ вôльно ѣсти яко дозволенѝ части жертвенныѝ. Allioli толкуе се такъ: веселѣть ся при поживаню плодôвъ працѣ рукъ вашихъ; все бо, що при такихъ обѣдахъ жертвенныхъ Израильтяне поживали, було плодомъ ихъ пильности и запобѣгливости.

8. **Да не сотворúте** и пр. Вы не маете себе увôльняти ôтъ выконуваня гдеякихъ приписôвъ, н. пр. що до приношеня жертвъ, що до обходу Пасхи и т. д., якъ се теперь дѣе ся, коли то ваша подорожь вамъ не позваляе точно выповнити всѣ приписы закона. — **Кíйждо оу҃гóдное предъ собóю.** Въ лат. текстѣ: singuli quod sibi rectum videtur.

10. **Вселитéсѧ съ оу҃тверждéнїемъ.** С. е. забезпеченѝ противъ всякимъ нападамъ непріятельскимъ.

шѧ, и̑ десѧтины ва́шѧ, и̑ нача́тки рѣ́къ ва́шихъ, и̑ всѧ́къ и̑збра́нъ да́ръ ва́шъ, е̑ли́ка ѡ̑бѣщаѣте
12. Гд҃еви Бг҃ꙋ ва́шемꙋ: И̑ возвеселите́сѧ предъ Гд҃е́мъ Бг҃о́мъ ва́шимъ, вы̑ и̑ сы́нове ва́ши, и̑ дще́ри ва́ши, и̑ рабы̑ ва́ши, и̑ раба́ни ва́ши,[a] и̑ Леви́ти, и̑́же оу̑ вра́тъ ва́шихъ ѣ́кѡ нѣ́сть и̑́мъ
13. ча́сти ни жре́бїѧ съ ва́ми. Внемли̑ себѣ́, да не принесе́ши всесожже́нїй твои́хъ на всѧ́комъ
14. мѣ́стѣ, е̑́же а̑́ще оу̑зриши: То́кмѡ на мѣ́стѣ, е̑́же и̑збере́тъ Гд҃ь Бг҃ъ твой въ е̑ди́номъ ѿ племе́нъ твои́хъ, та́мѡ да принесе́ши всесожже́нїѧ твоѧ̀, и̑ та́мѡ сотвори́ши всѧ̀, е̑ли́ка а̑́зъ запо-
15. вѣ́даю тебѣ̀ дне́сь. Но то́кмѡ всѣ́мъ жела́нїемъ дꙋ́шѝ твое́ѧ да пожре́ши, и̑ снѣ́си мясѧ̀ по бл҃гослове́нїю Гд҃а Бг҃а твоегѡ̀, е̑́же дадѐ тебѣ̀ въ всѧ́комъ гра́дѣ̀: нечи́стый при тебѣ̀ и̑ чи́стый

а) Числ. 18, 20. 24.; выс. 10, 9.

---

12. **Предъ Гд҃е́мъ Бг҃о́мъ ва́шимъ.** Або въ притворѣ святыни, або въ мѣстци, где находила ся святыня. — **Леви́ты.** Котрі̑ мають отримовати своє удержане зъ вашихъ жертвъ и приносо́въ. — **И̑́же оу̑ вра́тъ ва́шихъ.** Котрі̑ мешкають въ вашихъ мѣстахъ. — **Я̑́кѡ нѣ́сть и̑́мъ ча́сти ни жре́бїѧ съ ва́ми.** Зри пояснене Числ. 18, 20.

13. **Всесожже́нїй твои́хъ.** Розумѣють ся ту и иншѣ жертвы.

15. **Но то́кмѡ всѣ́мъ жела́нїемъ дꙋ́шѝ твое́ѧ да по́жреши.** Въ лат. текстѣ есть: Sin autem comedere volueris, et te esus carnium delectaverit, occide. — **И̑ снѣ́си мясѧ̀.** Мойсей (Лев. 17, 1—7.) заказавъ Израильтянамъ ѣсти въ часѣ походу черезъ пустыню мясо волове, овече и ко́зляче, наколи тоеже не було заразомъ жертоване. Зри пояснене Лев. 7, 19.; 17, 3) Сей законъ мо́гъ бути легко заховуваный въ пустыни, где Израильтяне були всѣ разомъ, ѣдячи при то́мъ меньше мяса задля убожества. Однако въ Палестинѣ и при добробытѣ Израильтянъ бувъ бы сей законъ не до выконаня, понеже многі̑ Израильтяне мешкали дуже далеко о̑тъ святыни;

16. вкупѣ да ѣстъ а), ѣкw сéрнꙋ йли́ е́лéнꙗ. Токмw кро́ве да не снѣ́сте: на зе́млю проліе́те ю̑
17. ѣ̑ки во́дꙋ. Не возмо́жеши ѣ̑сти въ градѣ́хъ твоéхъ десатúны пшенúцы твоéꙗ, и̑ вїнà твоегw̑, и̑ е̑лéа твоегw̑, пéрвенцwвъ волóвъ твоéхъ и̑ о̑вéцъ твоéхъ, и̑ всѣ́хъ wбѣ́тwвъ, е̑лúки wбѣщáете, и̑

а) нис. 14, 5.

наколи бы отже всѣ жертвы мусѣли бути тамъ приношенй, то Израильтянинъ або не ѣвъ бы николи мяса або мусѣвъ бы о̑тбувати дорогу ко̑лькадневну, щобы го жертвовати. Тожь Мойсей при вступѣ Израильтянъ до Палестины зносить той законъ и позваляє ѣсти мясо звѣрятъ домашныхъ такъ само, якъ мясо серны або оленя, котрй не могли николи бути жертвованй. — **По блгословéнїю гдá Бгá твоегw̑.** С. є. много можешь, по̑сля твоихъ достатко̑въ, якими тебе Богъ поблагословивъ. — **Нечúстый при тебѣ̑** и пр. С. є. таке мясо може бути ѣджене всѣми яко страва звычайна; стравъ бо жертвенныхъ не могли ѣсти тіи, що були законно нечистыми. Зри Лев. 7, 20. Однако належить ту примѣтити, що разомъ съ чистыми могли се мясо поживати лишь такй нечистй, котрй затягнули яку меньшу нечистоту законну, с. є. котрымъ вправдѣ не во̑льно брати участь въ священнодѣйствіяхъ, но котрымъ звычайне пожитє съ другими людьми не було заборонене; тіи же, котрй затягнули яку бо̑льшу законну нечистоту, якъ: до̑тknувшй ся трупа, терплячй на течене насѣня, прокаженй, поло̑жницѣ, женьщины маючй мѣсячне чищенє и др., могли се мясо ѣсти то̑лько о̑тдѣльно о̑тъ другихъ; такихъ бо нечистыхъ законъ усторонявъ о̑тъ товариства людей чистыхъ ажь до часу, доки не зо̑стали законно очищенй. (Calmet.)

16. **Токмw кро́ве** и пр. Зри пояснене Быт. 9, 4.; Исх. 29, 12.; Лев. 3, 17.; 17, 11. 13.

17. **Десатúны пшенúцы . . . е̑лéа твоегw̑.** Кромѣ десятины, котра мусѣла бути о̑тдана левитамъ по̑сля закона Божого, давали Израильтяне (зри нис. 14, 22 и пр.) ще другу десятину на рѣчь обѣдо̑въ жертвенныхъ; тую десятину и прочй дары, о котрыхъ въ то̑мъ стиху

йсповѣданїй вашихъ, и начаткwвъ рукъ вашихъ:
18. Токмw предъ Гдемъ Бгомъ твоимъ да снѣси, а на мѣстѣ, еже йзберетъ Гдь Бгъ твой себѣ, ты и сынъ твой, и дщерь твоѧ, и рабъ твой, и рабы твоѧ, и Левитъ, и пришлецъ йже въ градѣхъ твойхъ: и возвеселишисѧ предъ Гдемъ Бгомъ твоимъ въ всѣхъ, на нѧже возложиши
19. руку твою. Внемли себѣ, да не wставиши Левитина во всѣ времѧ, дондеже еси живъ на зем-

---

есть бесѣда, приносили Израильтяне на мѣстце, где була святыня, идучи тамже три разы въ роцѣ пôсля приказа Божого (Исх. 23, 17.; 34, 23.) и поживаючи тіи дары на святôмъ мѣстци вразъ съ левитами. — **Первенцwвъ твойхъ и овецъ твойхъ.** Се не були властивй первороднй, котрй священикамъ пôсля закона належали ся (Числ. 18, 15.), но були то звѣрята, котрй народили ся по звѣрятахъ первородныхъ, Богу посвященыхъ. Були се отже звѣрята властиво другородней, могли однако бути названй первородными зъ огляду на ихъ властителя, для котрого они ставали ся дѣйстно первородными. Иншй мають ту на мысли звѣрята первороднй, котрй не були самцями и котрыхъ пôсля закона Богу не жертвовано. (Исх. 13, 12.) — **Всѣхъ wбѣтwвъ** и пр. С. є. що ты яко жертву спасительну обѣтуєшъ (Лев. 7, 16.); всё бо що було Богу безъусловно обѣтоване, належало до священикôвъ и до святыни. Зри Лев. 27. — **Йсповѣданїй вашихъ.** Зри Лев. 5, 5. — **Начаткwвъ рукъ вашихъ.** С. є. добровôльнй начатки (первенцѣ); закономъ бо приписанй належали до священикôвъ.

18. **Возвеселишисѧ** и пр. Цѣлею тыхъ обѣдôвъ жертвенныхъ було, щобы народъ израильскій тыми позволеными розрывками повздержатиôтъ идолопоклоньства. Зри о тôмъ еще Лев. 23, 40. — **На нѧже возложиши руку твою.** Зри пояснене выс. ст. 7.

19. **Да не wставиши Левитина** и пр Сей обовязокъ сповняли Израильтяне всегда совѣстно. Зри такожь пояснене Числ. 18, 8.

20. ли. [а] Ѧ́ще же разшири́тъ ГДь Бг҃ъ твóй предѣ́лы твоѧ̀, ѩ́коже глагóла тебѣ̀, и̂ рече́ши: снѣ́мъ мяса̀, ѧ́ще вожделѣ́етъ дш҃а̀ твоѧ̀, ѩ́кѡ ѩ́сти мяса̀, во всѣ́мъ желáнїи дш҃ѝ твоеѧ̀ да
21. снѣ́си мяса̀. Ѧ́ще же далéче ѿстои́тъ мѣ́сто ѿ тебѐ, ѥ́же и̂зберéтъ ГДь Бг҃ъ твóй призывáти и́мя є̂гѡ̀ тáмѡ, и̂ заколéши ѿ волóвъ твои́хъ и̂ ѿ ов҃е́цъ твои́хъ, ѩ́же дáстъ тебѣ̀ Бг҃ъ твóй, ѩ́коже заповѣ́дахъ тебѣ̀, и̂ снѣ́си въ градѣ́хъ
22. твои́хъ по желáнїю дш҃ѝ твоеѧ̀: [б] ѩ́коже ѩ́стсѧ сéрна и̂ є̂лéнь, тáкѡ да снѣ́си ѥ̃: нечúстый при тебѣ̀ и̂ чúстый тáкожде да снѣ́стъ. [в]
23. Бонмѝ крѣ́пцѣ, ѥ́же не ѩ́сти крóве, [г] крóвь бо ѥ́сть дш҃а̀ є̂гѡ̀: да не снѣ́стсѧ дш҃а̀ съ мя́сы: Да не снѣ́сте є̂ѧ̀: на зéмлю пролїéте ю҃ ѧ́ки
25. вóдꙋ. Да не снѣ́си ю҃, да бл҃го тебѣ̀ бꙋ́детъ, и̂ сынꙋ́мъ твои́мъ по тебѣ̀ во вѣ́ки, ѧ́ще сотвори́ши сѐ, ѥ́же добрѡ̀ и̂ оу҆гóдно ѥ́сть предъ ГДемъ
26. Бг҃омъ твои́мъ. Рáзвѣ сщ҃а̀ твоѧ̀, ѩ́же ѧ́ще вꙁ́дꙋтъ тебѣ̀, и̂ ѡ҆вѣ́ты твоѧ̀ взéмъ да прїи́деши на мѣ́сто, ѥ́же и̂зберéтъ ГДь Бг҃ъ твóй о҆́ное
27. себѣ̀ призвáти и́мя є̂гѡ̀ тáмѡ: И̂ сотвори́ши всесожжéнїѧ твоѧ̀: мяса̀ да вознесéши на о҆лтáрь

а) Быт. 28, 14.; Исх. 34, 24.; нис. 19, 8. б) нис. 15, 22. в) Лев 3, 17. г) Лев. 17, 14.

---

20. Ѧ́ще же разшири́тъ ГДь Бг҃ъ твóй и пр. Сего стиха ажь до ст. 22. пояснене зри выс. ст. 15., такожь Лев. 7, 19.; 17, 3. 13.

23. Бонмѝ крѣ́пцѣ и пр. Сего стиха ажь до ст. 25. пояснене зри выс. ст. 16.

26. Рáзвѣ. Ту въ значеню: однако. — Сщ҃а̀ твоѧ̀. С. є. всё, що ты Богу посвятивъ въ жертву. — Проче есть пояснене выс. ст. 17—18.

27. И̂ сотвори́ши всесожжéнїѧ твоѧ̀ и пр. При жертвахъ всесожженія мусѣло цѣле звѣря жертвенне бути спалене, и тому мусѣла его кровь бути выляна на

ГДа Бга твоегѡ, кро́вь же же́ртвъ твои́хъ да
проліе́ши предъ степе́ни о̑лтаря̀ ГДа Бга тво-
28. егѡ, маса́ же да снѣ́си. Снабдѝ и̑ послу́шай и̑
да сотвори́ши всѧ̀ словеса̀, ѩ̀же а̑зъ заповѣ́даю
тебѣ̀, да бла́го тебѣ̀ бу́детъ, и̑ сыно́мъ твои́мъ
во вѣ́ки, а̑ще сотвори́ши добро̀ и̑ оу̑го́дно предъ
29. ГДемъ Бго́мъ твои́мъ. А̑ще же потреби́тъ ГДь
Бгъ твой ѩ̀зы́ки, въ на́же вхо́диши ты́ та́мѡ
наслѣ́дити зе́млю и̑́хъ, ѿ лица̀ твоегѡ̀, и̑ прїи́-
меши ю̑ въ наслѣ́дїе, и̑ всели́шися въ землѝ
30. и̑́хъ: [а] Внемлѝ себѣ̀, да не взы́щеши послѣ́до-
вати и̑́мъ по потребле́нїи и̑́хъ ѿ лица̀ твоегѡ̀,
не взыщѝ бого́въ и̑́хъ, глаго́ля: ѩ̀коже твора́тъ
ѩ̀зы́цы сі́и бого́мъ свои́мъ, сотворю̀ и̑ а̑зъ. [б]
31. Да не сотвори́ши ГДу̀ Бгу̀ твоемѹ̀ та́кѡ: ме́р-
зостна во ГДеви, ѩ̀же возненави́дѣ, сотвори́ша
бого́мъ свои́мъ, ѩ̀кѡ сы́ны своя̀ и̑ дще́ри своя̀
32. жгу́тъ о̑гне́мъ бого́мъ свои́мъ. [в] Всѧ́ко сло́во
е̑́же а̑зъ заповѣ́даю тебѣ̀ дне́сь, сїѣ̀ снабдѝ тво-
ри́ти: да не приложи́ши къ семѹ̀, ни ѿ́имеши
ѿ негѡ̀.

Глава̀ 13.

О карахъ наложеныхъ на идолопоклоньство и на тыхъ, що до тогоже приводять.

1. А̑ще же воста́нетъ въ тебѣ̀ проро́къ и̑лѝ ви́дмй
2. со́нїе, [г] и̑ да́стъ тевѣ̀ зна́менїе и̑лѝ чу́до: [д] И̑

а) нис. 18, 9. б) Лев. 18, 21. в) выс. 4, 1. г) Числ. 12, 6. д) 3. Цар. 13, 3.

олтарь; при жертвахъ же спасительныхъ выливано кровь звѣряти у стопъ олтаря. Священики отримовали зъ тыхъ жертвъ певну закономъ опредѣлену часть, проче мясо поживали люди приватнї; тукъ же мусѣвъ бути спаленый на олтарю. Зри поясненя Исх. гл. 29.; Лев. гл. 3.

прїйдетъ знáменїе йлй чю́до, ёже рече́ къ тебѣ́,
глаго́ла: [а] йдемъ да послю́жимъ богю́мъ йны́мъ,
3. йхже не вѣ́сте: [б] Да не послю́шаете глагю́лъ
прорóка тогѡ̀ йлй вúдящагѡ сóнъ тóй: ꙗ̑кѡ
йскю́шáетъ ГДь Бг҃ъ твóй васъ, ёже оувѣ́дѣти,
а̑ще лю́бите ГДа Бг҃а вáшего всѣ́мъ сéрдцемъ
4. вáшимъ, й всéю дю́шéю вáшею. [в] Къ слѣ́дъ ГДа Бг҃а
вáшегѡ ходúте, й тогѡ̀ бóйтеся, й запѡвѣ́ди
ёгѡ̀ сохранúте, й глáса ёгѡ̀ послю́шайте, й то-
5. мю́ слю́жúте, й къ немю́ прилѣпúтеся. И̑ про-

а) Єрем. 14, 14. б) Мат. 7, 15. в) выс. 8, 6.; 10, 20.

31. **Мéрзостна бо ГДєви** и пр. Зри пояснене Лев. 18, 21.; 27, 29.

32. **Снабдй творúти.** Зри пояснене выс. 6, 3. — **Да не приложúши** и пр. Зри пояснене выс. 4, 2.

1. **Прорóкъ.** Ложный, удаючій правдивого, або правдивый, котрый однако ставши ся переворотнымъ, хотѣвъ бы другихъ спровадити зъ доброи дороги. — **Вúдмй сóнїе.** Зри Числ. 12, 6.

2. **И̑хже не вѣ́сте.** Котрымъ вы доси не ѳтдавали божои чести, не маючи ихъ за богѳвъ.

3. **И̑скю́шáетъ.** Дозваляє, щобы вы були искушенй. Гал. 1, 8. Зри такожь Быт. 11, 5.; Исх. 16, 4.; выс. 4, 34.; 8, 2. — Стихи 1–3 подаємъ въ слѣдующѳй парафразѣ: если бы появивъ ся межи вами якій чоловѣкъ, котрый бы о собѣ говоривъ, що есть пророкомъ або що въ снѣ отримавъ ѳтъ Бога объявлене, и если бы ѳнъ для потвердженя свого Божого посланництва заповѣвъ вамъ, що здѣлає яке чудо, тогда вы, наколи бы таке чудо дѣйстно стало ся, осуджуйте се чудо зъ науки того чоловѣка, т. є. що чудо такого чоловѣка, котрый васъ хоче ѳторвати ѳтъ правдивого Бога, есть ложнымъ чудомъ, простымъ обманомъ, котрого Богъ допускає въ тѳй цѣли, щобы испытати вашу вѣру и привязане до Бога.

4. **Тогѡ̀ бóйтеся.** Зри пояснене выс. 6, 2.

рóкъ тóй йлѝ ви́дай сóнъ [а] да оу҃мретъ: глаго́ла во ѥ҃же прелсти́ти тѧ ѿ ГДа Бг҃а твоегѡ̀ йзве́дшагѡ тѧ йзъ землѝ Е҆гу́петскїѧ, йзва́вшагѡ тѧ йзъ рабо́ты, ѥ҃же совратѝти тѧ йзъ пу҃тѝ, ѥ҆гóже заповѣ́да тебѣ̀ ГДь Бг҃ъ твóй ходи́ти по немъ̀: и̂ погуби́те са́ми злóе ѿ ва́съ
6. самѝхъ. [б] А҆́ще же помо́литъ тѧ бра́тъ твóй ѿ о҆҃ц҃а̀ твоегѡ̀ йлѝ ѿ мт҃ре твоеѧ̀, йлѝ сы́нъ твóй, йлѝ дще́рь твоѧ̀, йлѝ жена̀ твоѧ̀ и҃же на лóнѣ твое́мъ, йлѝ дрýгъ твóй ра́венъ ду҃шѝ твое́й, о҆́тай глаго́ла: йдемъ и̂ послу҃жимъ богѝмъ йны́мъ, йхже не ви́дѣлъ е҆сѝ ты и̂ о҆҃ц҃ы твоѝ.
7. ѺТ богѝвъ ꙗ҆зы́кwвъ йже о҆́крестъ ва́съ, блѝзъ су҃щихъ тебѣ̀, йлѝ да́лныхъ ѿ тебѐ, ѿ конца̀
8. землѝ до конца̀ землѝ: Да не соизво́лиши е҆му҃, и̂ не послу҃ша́еши е҆гѡ̀, [в] и̂ да не поща́дитъ е҆гѡ̀ о҆́ко твоѐ, и̂ не возлю́биши е҆гѡ̀, нижѐ прикры́еши е҆гѡ̀. [в]
9. Возвѣщáя да возвѣсти́ши ѿ не́мъ, и̂ рукà твоѧ̀ да бу҃детъ на не́мъ въ пе́рвыхъ оу҃-

а) нис. 18, 20.; 3. Цар. 18, 40. б) нис. 17, 2.; 21, 19.; Мат. 10' 37. в) нис. 19, 13 г) нис. 17, 7.

5. **Погуби́те са́ми злóе ѿ ва́съ самѝхъ.** С. є. вы маєте ширею ся идолопоклоньства запобѣгати тымъ способомъ, що будете карали смертію ложного пророка, котрый бы важивъ ся васъ до тогоже идолопоклоньства приводити.

6. **Ра́венъ душѝ твое́й.** Котрого любишь якъ свою душу, якъ своє житє. — **О҆́тай.** Тайно.

8. **Нижѐ прикры́еши е҆гѡ̀.** С. є. не маєшь єго укрывати. Сей приказъ относить ся до власти, щобы старала ся такого уводителя вышукати, а такожь до кождого, хотьбы се бувъ найблизшій кревнякъ (съ выняткомъ отця и матери), щобы, если щось знавъ о такомъ человѣцѣ, бувъ власти въ єи усиліяхъ для вышуканя єго помочнымъ. Въ томъ отже взглядѣ видимъ вынятокъ закона, с котрымъ читаємъ Лев. 1., 16.

10. би́ти ѥ̂гѡ̀, и̂ рѹ̑ки всѣ́хъ людє́й по́слѣжде. И̂ побїю́тъ ѥ̂гѡ̀ ка́менїемъ, и̂ оу̑мретъ, ꙗ̑кѡ взыска́лъ ѥ̑сть ѿврати́ти тебѣ̀ ѿ ГДа Бг҃а твоегѡ̀, и̂звє́дшагѡ тѧ̀ и̂зъ землѝ Є̂гу́петскїа, ѿ до́мѹ ра-
11. бо́ты. [а] И̂ вє́сь Їи̑лъ оу̑слы́шавъ оу̑бои́тсѧ, и̂ не приложи́тъ ктомѹ̑ сотвори́ти по словесѝ семѹ̑
12. зло́мѹ ѥ̑же въ ва́съ. А̑ще же оу̑слы́шиши въ ѥ̂ди́номъ ѿ гради́въ твои́хъ, ꙗ̑же ГДь Бг҃ъ да́етъ тебѣ̀ всели́тисѧ та́мѡ, глаго́лющихъ:
13. И̂зыдо́ша мѹ́жи безаконнїи ѿ ва́съ, и̂ ѿврати́ша всѧ̀ живѹ́щыѧ въ гра́дѣ и̑хъ, глаго́люще: и̑демъ, да послѹ́жимъ богѡ́мъ и̑ны́мъ, и̑хже не
14. вѣ́сте: И̂ да взы́щеши и̂ вопро́сиши и̂ ѡ҆бы́щеши сѣ́лѡ, и̂ сѐ и̑стинно сло́во ꙗ̑вѣ, сотвори́сѧ ме́рзость сїѧ̀ въ ва́съ: Оу̑бива́ѧ да оу̑бїе́ши всѧ̀ живѹ́щыѧ въ гра́дѣ о̑номъ оу̑бі́йствомъ мечѧ̀, [б] прокла́тїемъ прокляти́те ѥ̂гѡ̀, и̂ всѧ̀ ꙗ̑же
16. въ не́мъ. И̂ всѧ̀ кѡры́сти ѥ̂гѡ̀ собере́ши на распѹ́тїа ѥ̂гѡ̀, и̂ зажже́ши гра́дъ о̂гне́мъ, и̂ всѧ̀ кѡры́сти ѥ̂гѡ̀ всенаро́днѡ предъ ГДемъ Бг҃о́мъ твои́мъ: и̂ бѹ́детъ пѹ́стъ во вѣ́ки, не возгради́тсѧ по
17. се́мъ. [в] И̂ да ничто́же прилѣпи́тсѧ ѿ прокла́-

а) ниc. 17, 13.; 19, 20. б) выс. 2, 34. в) выс. 7, 25. 26; I. Нав. 6, 18.; 7, 13.

---

9. **Оу̑ би́ти ѥ̂гѡ̀** Не власною повагою, але на пôдставѣ законного засуда. При выконаню сего засуда маєшь ты пéршій начúнати камéнованє єго. (Нис. 17, 7.)

15. **Оу̑бива́ѧ да оу̑бїе́ши** и пр. Зри пояснене Лев. 27, 29.

16. **На распѹ́тїа ѥ̂гѡ̀.** Въ лат. текстѣ: In medio platearum ejus. — **И̂ бѹ́детъ пѹ́стъ во вѣ́ки** и пр. С. є. таке мѣсто не має уже нѣколи бути ôтбудоване.

17. **И̂ да ничто́же прилѣпи́тсѧ** и пр. С. є. Не захованшь для себе ничого зъ тыхъ рѣчей, котрî мали бути спаленî (выс. ст. 16.). О тôмъ зри пояснене Числ. 16, 26.

тїѧ рѹцѣ твоеѝ, да ѿвратитсѧ Бг҃ъ ѿ ѧ҃рости гнѣва своегѡ̀, и̂ дастъ тебѣ̀ милость, и̂ помилѹетъ тѧ̀, и̂ оумножитъ тѧ̀, ѧ҃коже гл҃а тебѣ̀,
18. ѧ҃коже клѧтсѧ Гд҃ь о҆ц҃емъ твоимъ: А҆ще послѹшаеши гласа Гд҃а Бг҃а твоегѡ̀, е҆̃же хранити всѧ̀ заповѣди е҆гѡ̀, ѧ҃же а҆̀зъ заповѣдаю тебѣ̀ днесь, творити доброе и̂ оугодное предъ Гд҃емъ Бг҃омъ твоимъ.

Глава̀ 14.

Приписы о҆тносячи̂ ся до жалобы по умершихъ, до розпо҆знаваня звѣрятъ чистыхъ и нечистыхъ и до десятинъ, служачихъ до обѣдо҆въ жертвенныхъ.

1. Сы́нове е҆̂стѐ Гд҃а Бг҃а ва́шегѡ: [а] да не нарѣзѹетесѧ, и̂ не возложи́те плѣшѝ между҆ о҆чи́ма
2. ва́шима надъ ме́ртвымъ: [б] Ꙗкѡ лю́дїе сты̑ е҆̂стѐ Гд҃еви Бг҃ѹ ва́шемѹ̀, и̂ васъ и҆́збра̀ Гд҃ь Бг҃ъ ва́шъ бы́ти ва́мъ лю́демъ и҆́звра́нным҃ъ е҆̂мѹ̀ ѿ
3. всѣ́хъ ѧ҃зы́ковъ и҆̀же на лицѣ̀ землѝ. [в] Да не
4. снѣсте всѧ́кїѧ ме́рзости. [г] Сїѧ̀ скоты̑ ѧ҃дѧ́йте: телца̀ ѿ говя́дъ, и̂ а҆́гнца ѿ о҆ве́цъ, и̂ козла̀
5. ѿ ко́зъ: [д] Е҆ле́на, и̂ се́рнѹ, и̂ вѹ́йвола, и̂ ла́на,

а) 3. Цар. 18, 28. б) выс. 7, 6.; нис. 26, 18. в) Лев. 11, 4; Дѣян. Ап. 10, 14. г) Лев. 11, 2. д) выс. 12, 15.

---

1. **Сы́нове е҆̂стѐ Гд҃а Бг҃а ва́шегѡ.** Зри пояснене Исх. 4, 22.; Лев. 11, 44. — **Да не нарѣзѹе́тесѧ.** Зри пояснене Лев. 19, 28. — **Не возложи́те плѣшѝ между҆ о҆чи́ма ва́шима надъ ме́ртвымъ.** С. є. Не оказуйте жалобы по умершимъ, стригучи передну часть вашои̯ головы, находячу ся межи вашими очима, якъ се дѣлають погане. Зри пояснене Лев. 19, 27.

3. **Всѧ́кїѧ ме́рзости.** С. є. мяса звѣрятъ обнятыхъ Божимъ заказомъ. О тѡ̑мъ предметѣ зри пояснене Лев. гл. 11.

5. **Вѹ́йвола.** Въ євр. jachmur, звѣря зъ роду оленя, маюче пилуватѝ, въ серединѣ порожнѝ роги. — **Ла́на.**

6. и̑ зв҃рѧ, и̑ о̑на́гра, и̑ сайга́ка: Всѧ́къ ско́тъ на
дво́е дѣлѧ́ѧ па́знѡкти, и̑ копы́то на дво́е копы-
та, и̑ ѿрыга́ѧ жва́нїе въ скотѣ́хъ, да ѣ́сте.
7. И̑ си́хъ да не снѣ́сте ѿ ѿрыга́ющихъ жва́нїе,
и̑ ѿ дѣлѧ́щихъ па́знѡкти на дво́е, но копы́тъ
не раздвоя́ющихъ: велвлю́да, и̑ за́ица, и̑ хїро-
гры́лла: ѣ́кѡ ѿрыга́ютъ жва́нїе сі́и, но копы́тъ
8. не раздвоя́ютъ, нечи́ста сі́ѧ ва́мъ сы́ть. И̑ сви-
нїи̑, ѣ́кѡ на дво́е дѣли́тъ па́знѡкти, и̑ копы́та
раздвоя́етъ, и̑ сі́ѧ жва́нїѧ не ѿрыга́етъ, нечиста́
сі́ѧ ва́мъ е̑́сть: ѿ мя́съ и̑́хъ да не ѣ́сте, и̑
9. мертвечи́намъ и̑́хъ да не прикосне́тесѧ. И̑ сі́ѧ
да ѣ́сте ѿ всѣ́хъ ѣ́же въ водѣ́: всѧ́, и̑́мже сы́ть
10. пе́рїе и̑ чешу́ѧ, ѣ́дите. И̑ всѣ́хъ, и̑́мже нѣ́сть
пе́рїѧ ни чешу́и̑, да не ѣ́сте: нечи́ста сы́ть ва́мъ:
11. 12. [а] Всѧ́кѹ̀ пти́цѹ̀ чи́стѹ̀ да ѣ́сте. [б] И̑ си́хъ да не

а) Лев. 11, 21. б) Лев. 11, 13.

Въ лат. текстѣ называе ся се звѣря tragelaphus ôтъ грец. τραγός, козелъ, и ἔλαφος, олень. Плиній называе таке звѣря оленемъ бородатымъ. — **Зв҃рѧ.** Євр. dischon, рôдъ серны. — **О̑на́гра.** Євр. theo, рôдъ дикои козы; иншî мають ту на мысли козерога. Въ грец. текстѣ есть: ὀρυξ, котре то слово означае звѣря высше назване; тожь хиба черезъ ошибку есть въ нашôмъ текстѣ се звѣря назване онагромъ, такъ якъ грецке ὄναγρος означае дикого осла, о котрôмъ ту яко о звѣряти нечистôмъ не може бути бесѣды. — **Сайга́ка.** Євр. semer, дика коза. Въ лат. текстѣ: camelopardalum, котре то звѣря есть пôсля Плинія подôбне ростомъ до велблюда, шерстію до рыся а ногами до вола.

7. **И̑ си́хъ да не снѣ́сте** и пр. Зри пояснене Лев 11, 4—6.

8. **И̑ свинїи̑** и пр. Зри пояснене Лев. 11, 7. 8.

9. **И̑ сі́ѧ да ѣ́сте** и пр. До сего и сл. стиха зри пояснене Лев. 11, 9—12.

13. ѣ́сте ѿ ни́хъ: Ѻ́рла̀, и̂ гри́фа, и̂ ѻ́рла̀ морска́гѡ:
14. И̂ нема́сыти, и̂ ѯктї́на, и̂ подо́бныхъ сѝмъ:
15. И̂ вра́на, и̂ вравїѧ̀, и̂ вы́пелицы, и̂ сѫхола́плѧ, и̂
16. ѣ́стрева, и̂ подо́бныхъ сѝмъ: И̂ вра́на ноцна́гѡ,
17. и̂ лили́ка, и̂ подо́бныхъ сѝмъ. И̂ ѐрѡдїа́, и̂ ле́-
18. беда, и̂ ѣ̈вина, и̂ катара́кта, и̂ вдо́да: И̂ ноцна́-
гѡ нетопы́рѧ̀, и̂ сыча̀, и̂ теслоно́са, и̂ харадрїо́-
19. на, и̂ подо́бныхъ сѝмъ, и̂ порфѵ́рїѽна. Всѧ̀ га́-
ды пти́чїѧ нечи́ста сѫ́ть ва́мъ: да не ѣ́сте ѿ
20. 21. ни́хъ. Всѧ́кѫ пти́цѫ чи́стѫ да ѣ́сте. Всѧ́кїѧ
мертвечи́ны да не ѣ́сте: присе́лникѫ, и̑же въ
гради́хъ твои́хъ, да да́сте, и̂ да ѣ́стъ, и̂лѝ да
прода́сте стра́нникѫ: ѣ́кѡ лю́дїе сѭ́ти е̂стѐ ГⷣЕви
Бгѫ ва́шемѫ: [а] да не свари́ши ѩ́гня́те въ мле-
22. цѣ̀ ма́тере е̂гѡ̀. [б] Десѧ́тины да да́си ѿ всегѡ̀
плода̀ сѣ́мене своегѡ̀, пло́дъ ни́въ твои́хъ ѿ

а) Исх. 23, 19.; 34, 26. б) Лев. 27, 30.; Числ. 18, 21.

15. **Вы́пелицы.** Рôдъ яструба, имовѣрно сокôлъ.
17. **Катара́кта.** Рôдъ чаплѣ.
18. **Сыча̀.** Риболовъ, мева. — **Теслоно́са.** Пеликанъ. — Прочи̂ ôтъ ст. 13 до ст. 18 наведени̂ птахи суть поясненî Лев. 11, 13—19.

21. **Всѧ́кїѧ мертвечи́ны.** Розумѣє ся, зъ звѣрятъ чистыхъ, о нечистыхъ бо не було потребы давати приказъ. Зри Лев. 11, 39. Гдекотри̂ суть мнѣнія, що пôдъ мертвечиною має ту розумѣти ся звѣря, котре не було зарѣзане пôсля приписôвъ закона и котрого кровь не була цѣлковито выпущена черезъ отворенє жилъ на шиѣ. — **Присе́лникѫ.** С. є. прозелитѣ мешканя, не обовязаному до захованя приписôвъ обрядовыхъ. Зри поясненє Исх. 12, 19.; Лев. 17, 15. — **Стра́нникѫ.** С. є. поганину прибуваючому до земли обѣцянои въ цѣляхъ торговельныхъ. — **Да не свари́ши ѩ́гня́те** и пр. Зри пояснене Исх. 23, 19.

22. **Де́сатины** и пр. До сего ст. и слѣд. зри поясненє выс. 12, 17—18.

23. года до года. [а] И да снѣси а̑ предъ ГДемъ Бгомъ твоимъ на мѣстѣ, идѣже изберетъ ГДь Бгъ твой призывати има егѡ тамѡ, да принесеши десатинѹ пшеницы твоеа, и вїна твоегѡ, и елеа твоегѡ, и первенцы волѡвъ твоихъ и овецъ твоихъ, да навчишися
24. воатиса ГДа Бга твоегѡ вса̑ дни. Иже же далече вѹдетъ пѹть ѿ тебе, и не возможеши донести ихъ, ꙗкѡ далече мѣсто ѿ тебе, еже изберетъ ГДь Бгъ твой призывати има егѡ тамѡ,
25. ꙗкѡ да благословитъ та ГДь Бгъ твой: И продаси сїе на цѣнѣ, и возмеши сребро въ рѹкѹ твою, и пойдеши на мѣсто, еже изберетъ
26. ГДь Бгъ твой: И даси сребро за всѣ, на неже пожелаетъ дша твоа на волы и овцы, или на вїно или на сїкерѹ, или на всѣ, егѡже желаетъ дша твоа, [б] и да снѣси тамѡ предъ ГДемъ Бгомъ твоимъ, и возвеселишися ты и
27. домъ твой: И Левїтъ иже въ градѣхъ твоихъ, не ѡставиши егѡ, [в] ꙗкѡ нѣсть емѹ части ни

а) вис. 12, 7. б) нис. 27, в) Числ. 18, 20. 24.

24. **Иꙗкѡ да благословитъ та ГДь Бгъ твой.** Въ лат. текстѣ tibique benedixerit Dominus Deus tuus. Въ парафразѣ бувъ бы сей стихъ яко речене передне до слѣдуючого стиха: Если дорога есть для васъ за далека, мѣстце, котре Егова, вашь Богъ, выбравъ для свого богослуженя, за надто отдалене, и если вы дарювъ, якими васъ Богъ поблагословивъ, маете за много, якъ щобы вы могли всё тое принести на се мѣстце, Богомъ выбране, тогда продайте належну десятину и т. д. (ст. 25.).

26. **Сїкерѹ.** Зри пояснене Лев. 10, 9.

27. **Ие ѡставиши егѡ** и пр. Зри пояснене выс. 12, 19.

28. жрéвїа съ тобóю. По трéхъ лѣтѣхъ да йзнесéши всю десатúнȣ жúтъ твоúхъ въ лѣто о҃но,
29. да положúши ю҃ въ градѣхъ твоѣхъ: И прїúдетъ Левíтъ, я҃кω нѣ́сть ѣ́мȣ̀ ча́сти ни жрéвїа съ тобóю, и҆ пришлéцъ, и҆ сиротà, и҆ вдовà, и҃же въ градѣхъ твоúхъ, да ꙗ҃дя́тъ и҆ насы́тятсѧ, [a] да бл҃гословúтъ тѧ̀ Гд҃ь Бг҃ъ твóй въ всѣхъ дѣлѣхъ твоúхъ, и҃же а҃ще сотворúши.

Глава 15.

О обходѣ року сабатового, жертвованю первородных и т. п.

1. 2. Въ седмóе лѣ́то да сотворúши ѿпȣщéнїе. И сúце зáповѣдь ѿпȣщéнїа: да ѡ҆ставúши вéсь

a) Притч. Сол. 10, 24. 25.; 2. Кор. 9, 6.

28. По трéхъ лѣ́тѣхъ и пр. Кромѣ звычайныхъ десятинъ (Лев. 27, 30.) и тыхъ, о котрыхъ була бесѣда выс. 12, 17—18., бувъ єще третій рôдъ десятинъ, котрй давано по уплывѣ кождого третого року яко милостыню убогимъ, вдовамъ, сиротамъ а такожь левитамъ. О тыхъ трохъ родахъ десятинъ зри Тов. 1, 6—8. Сюда можнаôтнести такожь Лев. 19, 24.

1. Въ седмóе лѣ́то и пр. О семôмъ роцѣ або о роцѣ сабатовôмъ зри пояснене Исх. 21, 2.; 23, 10—11.; Лев. 25, 3—4.

2. Ѿ бра́та своегѡ̀. Єсть ту бесѣда о Израильтянинѣ, котрый зъ походженя єсть братомъ, а ôттакъ ближнымъ, прозелиты бо не були увôльняни въ семôмъ роцѣ ôтъ довгôвъ, лишь Израильтяне зъ уродженя. Однако зъ сего привилея сабатового року могли користати тôлько правдиво убогй Израильтяне (зр. ст. 4, 9. 11.). Гдекотрй суть того мнѣнія, що рôкъ сабатовый не увôльнявъ никого ôтъ довга, а лишь не було вôльно въ тôмъ роцѣ ôтъ никого жадати уплаченя довга, такъ якъ въ тôмъ роцѣ зъ пôль не було ніякого дохода, тожь и довжникъ не мавъ бы зъ чого уплатити свôй

дóлгъ твóй, ѝмже дóлженъ блúжнiй тебѣ, и ѿ врáта своегѡ̀ не ѝстáжеши: ѩкѡ наречéся ѿпѹщéнiе ГДⷭ Бгⷭ твоемѹ̀. ѳ чѹждáгѡ да ѝстáжеши, ѥ̀лúка сѹ́ть твоà оу҃ негѡ̀, врáтѹ же твоемѹ̀ ѿпѹщéнiе да сотворúши дóлга твоегѡ̀.
4. Ѩкѡ не бѹ́детъ оу҃ тебѐ недостáточенъ: сегѡ̀ рáди словесѐ блгословéнiемъ блгвúтъ тà ГДь Бгъ твóй въ землѝ, ю҆́же тебѣ́ ГДь
5. Бгъ даéтъ въ жрéбiй прiáти ю҆. Ѩцiе же слѹ́хомъ послѹ́шаете глáса ГДа Бгà вáшегѡ, хранúти и̇ творúти всà запѡвѣ́ди сià, ѩ҆́же ѩ҆́зъ заповѣ́даю тебѣ́ днéсь, ѩкѡ ГДь Бгъ твóй
6. блгословúлъ тà ѥ̀сть, ѩкоже глаго́ла тебѣ́. а) Ѝ взаúмъ дáси ѩ҆зы́кѡмъ мнѡ́гимъ, ты́ же не зáймеши, и̇ ѡ҆бладáти бѹ́деши ты́ ѩ҆зы́ки

а) ниc. 28, 12.

довгъ. — Ѩкѡ наречéся ѿпѹщéнiе ГДⷭ Бгⷭ твоемѹ̀. Въ лат. текстѣ: Quia annus remissionis est Domini.

3. Брáтѹ же твоемѹ̀ ѿпѹщéнiе и пр. Въ євр. текстѣ єсть: ѿтъ сего, що було бы твого у твого брата, усунешь твою руку, с. є. не вытягнешь твоєи руки, щобы ѿтъ него ѿтобрати тоє, що тобѣ належить ся.

4. Ѩкѡ не бѹ́детъ оу҃ тебѐ недостáточенъ. С. є. Убогiй, жебракъ. Мовъ бы казавъ: Старайте ся по можности о тоє, щобы не було межи вами убогихъ и жебракѡвъ, позичаючи убогимъ, особливо хорымъ и неспосѡбнымъ до працѣ, всё тоє, чого имъ потреба, и оставляючи имъ тую позичку въ роцѣ сабатовѡмъ, єсли єи скорше не могли ѿтдати.

6. Ѝ взаúмъ дáси и пр. Я бо тебе буду благословити въ всемъ, наколи будешь менѣ вѣрнымъ и наколи будешь оставляти убогимъ ихъ довгъ въ роцѣ сабатовѡмъ. — Не займéши. Не будешь позичавъ самъ ѿтъ никого.

9. Блúзъ ѥ̀сть седмóе лѣ́то. Я уже не отримаю звороту позички передъ рокомъ сабатовымъ.

7. мно́гими, тово́ю же не возъшвлада́ютъ. [а] А́ще же бра́тъ ѿ бра́тїи твоего́ бу́детъ тебѣ́ недоста́точенъ въ е́дино́мъ ѿ градѡ́въ твои́хъ въ земли́, ю́же Гдь Бѓъ тво́й дае́тъ тебѣ́, да не ѿврати́ши се́рдца твоего́, ниже́ сожме́ши ру́кы твоея́ предъ бра́томъ твои́мъ тре́бующымъ: [б]
8. Ѿверза́я да ѿве́рзеши ру́кы твою́ е́мѹ, и̂ взаймъ да да́си е́мѹ, е́лико прои́ситъ, и̂ е́лико е́мѹ не
9. доста́нетъ. Внемли́ себѣ́, да не бу́детъ сло́во та́йно въ ср̂цѣ твое́мъ беззако́нїа, гл̂а: близъ е́сть седмо́е лѣ́то, лѣ́то ѿпущє́нїа, возлука́внуетъ о́ко твое́ бра́тѹ твоему́ тре́бующему, и̂ не да́си е́мѹ, и̂ возопїе́тъ на тя́ къ Гдⷭ, и̂ бу́детъ те-
10. бѣ́ грѣ́хъ вели́къ. [в] Да́нїемъ да да́си е́мѹ, и̂ взаймъ да да́си е́мѹ, е́лико воспро́ситъ, я̂коже тре́буетъ: и̂ не ѡ̂печа́лися въ ср̂цы свое́мъ, даю́щѹ тебѣ́ е́мѹ, я̂кѡ сегѡ̀ ра́ди сло́ва бл̂гослови́тъ тя́ Гдь Бѓъ тво́й въ всѣ́хъ дѣ́лѣхъ твои́хъ, и̂ въ все́мъ, на не́же возложи́ши ру́кы
11. твою́. И́бо не ѡ̂скудѣ́етъ недоста́точный ѿ земли́ твоея́: сегѡ̀ ра́ди а́зъ заповѣ́даю тебѣ́ твори́ти сло́во сїе́, гл̂а: [г] ѿверза́я ѿве́рзи ру́цѣ

а) Исх. 22, 25.; Лев. 25, 35. б) Мат. 5, 42.; Лук. 6, 34. в) Лук. 6, 30. г) Мат. 26, 11.

---

10. **Не ѡ̂печа́лися** и пр. Обавляючи ся страты грошей задля надходячого року сабатового и для того не позичаючи убогому. — **На не́же возложи́ши ру́кы твою́**. Зри пояснене выс. 12, 7.

11. **И́бо не ѡ̂скудѣ́етъ недоста́точный** и пр. С. є. Якъ всюда, такъ и у васъ не забракне николи такихъ, котрî бы потребовали вашои помочи. Єсть бо уже такій порядокъ на свѣтѣ, постановленый ѿтъ Бога, що побо̂чь богатыхъ суть и убогî, щобы богатî мали случайно̂сть до оказованя убогимъ свого милосердія и до збираня собѣ заслугъ у Бога.

твоѝ врáтѹ твоемѹ ни́щемѹ, и̂ прося́щемѹ на
12. землѝ твоéй. А̏ще же продáстсѧ тебѣ̀ врáтъ
твóй е̂вре́анинъ и̂лѝ е̂вре́аныня, да поравóтаетъ
тебѣ̀ ше́сть лѣ́тъ, и̂ въ седмóе да ѿпѹ́стиши
13. е̂гó свобóдна ѿ себѐ. а) Е̂гда̀ же пѹ́стиши е̂гó
свобóдна ѿ себѐ, да не ѿпѹ́стиши е̂гó тщà.
14. Напѹ́тное е̂мѹ́ да оу̑готóвиши ѿ óве́цъ твои́хъ, и̂
ѿ пшени́цы твоеѧ̀, и̂ ѿ вїна̀ твоегѡ̀: ѩ́коже
15. блг҃ви́ тѧ̀ Гд҃ь Бг҃ъ твóй, да дáси е̂мѹ́. И̂ по-
мнѝ, ѩ́кѡ рáвъ и̂ ты бы́лъ е̂сѝ въ землѝ Е̂гу́-
петстѣ́й, и̂ своводѝ тѧ̀ Гд҃ь Бг҃ъ твóй ѿтѹ́дѹ: сегѡ̀
рáди а̏зъ заповѣ́даю тебѣ̀ твори́ти слóво
16. сїѐ. А̏ще же рече́тъ къ тебѣ̀: не ѿи́дѹ ѿ те-
бѐ, ѩ́кѡ возлюви́хъ тѧ̀, и̂ дóмъ твóй, ѩ́кѡ до-
17. брó е̂мѹ́ е̑сть оу̑ тебѐ: Да вóзмеши ши́ло, и̂
провертѝши е̂мѹ́ оу̑хо предъ две́рми оу̑ степе́ни,
и̂ бѹ́детъ тебѣ̀ рáбъ въ вѣ́ки: и̂ рабѣ̀ твое́й
18. сотвори́ши та́кожде. Да не бѹ́детъ же́стокѡ
предъ товóю ѿпѹщáемымъ и̂мъ ѿ тебѐ сво-

а) Быт. 21, 14.; 2. Пар. 28, 15.

12. А̏ще же продáстсѧ тебѣ̀ и пр. Зри о тóмъ поясненѥ Исх. 21, 2. 11.; Лев. 25, 39.

16. А̏ще же рече́тъ къ тебѣ̀ и пр. Сего и слѣд. стиха пояснене зри Исх. 21, 6. 7.

18. Да не бѹ́детъ же́стокѡ и пр. Не уважай сего за рѣчь прикру для себе, маючи ихъ ôтпустити на волю. — Годовóю мздѣ̀ наéмничѹ рабóта тебѣ̀ ше́сть лѣ́тъ. С. є. ôнъ служивъ тобѣ̀ черезъ шѣсть лѣтъ за таку заплату, яку отримуѥ денный наѥмникъ за свою службу въ протягу одного року. Тожь ѥсть рѣчею слушною, щобы ты невôльникови ôтходячому на волю, давъ що на дорогу замѣсть заплаты Въ ѥвр. текстѣ: понеже ôнъ черезъ шѣсть лѣтъ заслуживъ собѣ на подвôйну заплату денного наѥмника, — а то для того, що ôнъ въ ночи мусѣвъ

бѡдными, понеже годовою мздѫ наемничѫ работа тебѣ шесть лѣтъ: и благословитъ тя Гдь
19. Бгъ твой въ всемъ еже твориши. [a] Всако первородное еже родится ѿ волѡвъ твоихъ и ѿ овецъ твоихъ, мужескъ полъ да ѡсти̑ши Гдви Бгу твоему: да не дѣлаеши первородными телцемъ твоимъ, и да не стрижеши первенца въ
20. овцахъ твоихъ: Предъ Гдемъ Бгомъ твоимъ да си̑ши тя ѿ лѣта до лѣта на мѣстѣ, идѣже изберетъ Гдь Бгъ твой, ты и домъ
21. твой. Аще же вѫдетъ на немъ порокъ, хромота или слѣпота, и всакїй порокъ золъ, да
22. не пожреши его Гду Бгу твоему: Въ градѣхъ твоихъ да снѣси тя, нечистый и чистый, оу̑ тебѣ такожде да ѣстъ, ѩко сернѫ или елена. [b] Токмѡ крове да не снѣсте: на землю проливай ю̑ ѩки водѫ.

Глава 16.

О обходѣ трохъ головныхъ праздниковъ (Пасхи, Пятьдесятницѣ и Кучокъ); о выборѣ судій и о стороненю отъ идолопоклоньства.

1. Храни мцъ новыхъ (плодѡвъ), и да сотвори̑ши пасхѫ Гдеви Бгу твоему, ѩкѡ въ мцѣ но-

а) Исх. 13, 2.; Числ. 3, 13. б) Лев. 3, 17.; 17, 10.; выс. 12, 16. 23.

бути готовымъ до працѣ, маючи при томъ тяжшу службу, нежели звычайный наємникъ.

19. **сако первородное** и пр. Єсть ту бесѣда о тыхъ первородныхъ, о котрыхъ сказано выс. 12, 17. — **Да не дѣлаеши первородными** и пр. С. 6. не уживай єго до роботы. Первороднї бо самцѣ були власностію Бога и священиковъ.

20. **Предъ Гдемъ Бгомъ твоимъ** и пр. Зри поясненє выс. 12, 12.

2. выхъ йзшелъ єсй йзъ Єгйпта ноцїю. Й да пожрéши пáсхꙋ ГДеви Бгꙋ твоемꙋ, овцы й говáда [а] на мѣстѣ, éже йзберéтъ ГДь Бгъ
3. твóй призывáти йма єгѡ тáмw. [б] Да не снѣси въ ню квáснаго: сéдмь днéй да ѣси въ ню прѣснóки, хлѣвъ ѡзлобленїа, ѣкw со тщáнїемъ йзыдóсте йзъ Єгйпта, да поминáете дéнь йсхóда вáшегw ѿ земли Єгйпетскїа всѣ дни
4. житїа вáшегw. [в] Да не ѣвйтсѧ тебѣ квáсно въ всѣхъ предѣлѣхъ твойхъ сéдмь днéй, й [г] да не преночествꙋéтъ ѿ мáсъ, ѣже пожрéши въ вéчеръ
5. въ пéрвый дéнь, до оу̑трїа. Не возмóжеши жрéти пáсхи ни въ єдйномъ ѿ градѡвъ твойхъ, ѣже
6. ГДь Бгъ твóй даéтъ тебѣ: Но тóкмw на

а) выс. 12, 5. б) Исх. 12, 15. в) Исх. 12, 20. г) Исх. 12, 10.

21. Йще же бꙋдетъ на нéмъ порóкъ и пр. Зри поясненє Лев. 3, 1.; 22, 22—24.

22. Въ градѣхъ твойхъ и пр. Сего и слѣд. стиха пояснене зри выс. 12, 15—19.

1. Мцъ новыхъ плодѡвъ. Зри Исх. 12, 18.; Лев. 23, 5.; Числ. 9, 2 — Ноцїю. Въ ночи бувъ выхôдъ приготовленый, рано выконаный. (Исх. 12, 22.)

2. Й да пожрéши пáсхꙋ. Кромѣ агнця пасхального мають ту розумѣти ся жертвы приписанй закономъ на сей празникъ. О тôмъ зри Исх. 12, 3.; Числ. гл. 28.; Лев. 23, 8.; 2. Пар. 30, 15.; 35, 7. и т. д. Тіи жертвы называли ся chagigah; одней зъ нихъ були спасительней (Исх. 20, 24.) а другй благодарственней.

3. Въ ню. С. є. въ часѣ празника Пасхи. — Хлѣвъ ѡзлобленїа. На памятку терпѣній предкôвъ въ неволи египетскôй. — Со тщáнїемъ. Съ поспѣхомъ. Зри Исх. 12, 39.

4. Да не ѣвйтсѧ и пр. Зри поясненє пôсля вказôвки мѣстць паралельныхъ.

6. Во врéмя въ нéже йзшелъ єсй и пр. Тутъ треба додати пôсля еврейского текста: того самого мѣсяця и

мѣстѣ, ѣже изберетъ ГДь Бгъ твой призывати имя егѡ тѹ, [а] тамѡ пожреши пасхѹ въ вечеръ при захожденїи слнца, во время въ не-
7. же изшелъ еси изъ земли Єгѵптскїа. И сваришї и испечеши и снеси на мѣстѣ, идеже изберетъ ГДь Бгъ твой: и возвратишися заѹтра, и пойдеши въ домъ твой. [б] Шесть днеи
8. да ѣси опрѣснокы, въ седмый же день исходный праздникъ ГДеви Бгѹ твоемѹ: да не сотворишї въ немъ всакагѡ дѣла, кромѣ ѣже
9. сѣть дшй. [в] Седмь седмицъ всецѣлыхъ да сочтеши себѣ: въ начало же твоегѡ серпа на жатвѹ начни исчислати седмь седмицъ.
10. И да сотворишї праздникъ седмицъ ГДеви Бгѹ твоемѹ, ѣкоже рѹка твоа можетъ, елика

а) Исх. 12, 6. б) Исх. 12, 15. в) Лев. 23, 15.; Числ. 28, 26.

дня (коли ты выйшовъ зъ земли египетскои). Зри Исх. 12, 6.

7. **Сварishї.** Євр. слово маѣ такожь значенѣ: печи. въ котрômъ то значенiю мусить оно тутъ розумѣти ся; агнець бо пасхальный не бувъ вареный, но печеный. (Исх. 12, 8.) - **Заѹтра.** С. є. другого дня опрѣснокôвъ; того дня Израильтяне не мусѣли але могли вернути домôвъ, подôбно якъ ихъ предки того самого дня выйшли зъ Рамессы до Сокхотъ. (Исх. 12, 37.)

8, **Исходный праздникъ.** Зри пояснене Лев. 23, 36.

9. **Въ начало же твоегѡ серпа на жатвѹ.** С. є. ôтъ дня, коли першiй снопокъ бувъ жертвованый. Зри Лев. 23, 10. Въ часѣ Пасхи дозрѣвавъ въ Палестинѣ ячмѣнь.

10. **Праздникъ седмицъ.** О тôмъ зри Исх. 23, 16.; 34, 22.—**Ѣкоже рѹка твоа можетъ.** С. є. по твоей спроможности. (Зр. нис. ст. 17.) Мають ту розумѣти ся добровôльнѣ жертвы благодарственнѣ, служачѣ до обѣдôвъ жертвенныхъ, якъ се видимъ зъ слѣд. стиха.

дáстъ тевѣ, ѥ҃коже бл҃гословѝ тѧ Гд҃ь Бг҃ъ твóй.
11. Й҃ возвеселѝшисѧ предъ Гд҃емъ Бг҃омъ твоймъ, ты̀ и҃ сы́нъ твóй, и҃ дщéрь твоѧ̀, и҃ рáбъ твóй, и҃ рава̀ твоѧ̀, и҃ Левíтъ ѥ҃же въ градѣ́хъ твоúхъ, и҃ пришлéцъ, и҃ сирота̀, и҃ вдова̀ ѥ҃же въ вáсъ, на мѣ́стѣ, и҃дѣ́же и҃збере́тъ Гд҃ь Бг҃ъ твóй
12. призывáти и҃мѧ ег҃ѡ̀ тáмѡ: Й҃ помянéши, ѥ҃ко рáбъ бы́лъ е҃сѝ (ты̀) въ землѝ Е҃гúпетстѣй, и҃ сохранúши и҃ сотворúши запѡвѣ́ди сі҃ѧ̀.
13. Прáздникъ кв҃щей да сотворúши себѣ̀ сéдмь днéй, е҃гдà соберéши ѿ нúвы твоеѧ̀ и҃ ѿ точúла
14. твоегѡ̀. Й҃ да возвеселѝшисѧ въ прáзднищѣ твоéмъ, ты̀ и҃ сы́нъ твóй, и҃ дщѝ твоѧ̀, рáбъ твóй, и҃ рава̀ твоѧ̀, и҃ Левíтъ, и҃ пришлéцъ, и҃ си-
15. рота̀, и҃ вдова̀, ѥ҃же въ градѣ́хъ твоúхъ. Сéдмь днéй да прáзднуеши Гд҃еви Бг҃у твоемѹ̀ на мѣ́стѣ, ѥ҃же и҃зберéтъ Гд҃ь Бг҃ъ твóй призывáти и҃мѧ е҃гѡ̀ тáмѡ, а҃ще же бл҃гови́тъ тѧ̀ Гд҃ь Бг҃ъ твóй въ всѣ́хъ плодѣ́хъ твоúхъ, и҃ въ всѧ́комъ дѣ́лѣ
16. рукъ твоúхъ, и҃ бу́деши весели́мсѧ. [а] Въ трѝ времена̀ лѣ́та да ѩви́тсѧ всѧ́къ мужéскъ пóлъ предъ Гд҃емъ Бг҃омъ твоймъ на мѣ́стѣ, ѥ҃же и҃зберéтъ Гд҃ь Бг҃ъ твóй: въ прáздникъ опрѣснóкѡвъ, и҃ въ прáздникъ седмúцъ, и҃ въ прáздникъ кв҃щей: [б] да не ѩви́шисѧ предъ Гд҃емъ Бг҃омъ твоймъ
17. тóщъ: [в] Кúйждо по сúлѣ рукъ своúхъ, по бл҃гословéнїю Гд҃а Бг҃а твоегѡ̀, ѥ҃же дадѐ тебѣ̀.

а) Исх. 23, 17. б) Исх. 23, 15.; 34, 20.; Сір. 35, 4. в) Тов. 4, 8.

---

11. **Й҃ возвеселѝшисѧ предъ Гд҃емъ Бг҃омъ твоймъ**, О тыхъ обѣдахъ жертвенныхъ зри выс. 12, 17—18. — **Дщéрь твоѧ̀**. Зри поясненѥ Числ. 18, 10.

13. **Прáздникъ кв҃щей**. Зри поясненѥ Исх. 23, 16. 17.; 34, 22. 23.; Лев. 23, 34.

18. [а] Сѹдїи и книгѡ́чїи поста́виши себѣ̀ въ всѣ́хъ градѣ́хъ твои́хъ, ѩ̀же ГДь Бг̃ъ твои́й даетъ тебѣ̀ по племена́мъ, [б] и да сѹ́дятъ лю́демъ сѹ́дъ
19. пра́ведный. [в] Да не оу̀клона́тъ сѹ́да, нижѐ познаю́тъ лицѐ, нижѐ да во́зметъ дарѡ́въ: да́ры во ѡ̂слѣпля́ютъ о̃чи мѹ́дрыхъ, ѡ̃мѣ́нятъ словеса̀
20. пра́ведныхъ. Пра́веднѣ пра́ведное гони́те, да поживетѐ, и вше́дше наслѣ́дите зе́млю, ю̃же
21. ГДь Бг̃ъ твои́й даетъ ва́мъ. Да не насади́ши себѣ̀ дѹ́бра́вы: всѧ́каго дре́ва близъ о̂лтаря̀
22. ГДа Бг̃а твоего̀ да не сотвори́ши себѣ̀. [г] Да не поста́виши себѣ̀ ка́пища, е̃же возненави́дѣ ГДь Бг̃ъ твои́й.

Глава̀ 17.

Приписы що до жертвъ и идолопоклоньства. Найвысшій судъ. Законъ що до будучого царя.

1. Да не пожре́ши ГДеви Бг̃ѹ твоемѹ̀ телца̀ и̂ли о̂вча́те, на не́мже е̃сть поро́къ, всѧ́къ глаго́лъ

а) 2. Пар. 19, 5. б) Пс. 81, 3. в) Исх. 23, 8.; Лев. 19, 15.; выс. 1, 17.; Сір. 20, 29. г) Лев. 26, 1.

---

18. **Книгѡ́чїи.** Євр. schoferim с. є. писарѣ; були то имовѣрно урядники до завѣдованя справами племенъ. Зри Числ. 11, 16.; нис. 20, 8. 9.

19. **Ѡ̃мѣ́нятъ словеса̀ пра́ведныхъ.** Въ лат. текстѣ: mutant verba justorum. До сего стиха зри поясненє Исх. 23, 8.

20. **Пра́веднѣ пра́ведное гони́те.** С. є. старайте ся, щобы справедливо̂сть була въ вашихъ судахъ кождому вымѣрена.

21. **Да не насади́ши себѣ̀** и пр. Щобы ты не здававъ ся наслѣдовати обряды поганъ, котрѝ въ честь своихъ бого̂въ посвячовали гаѣ, о̂тдаючи ся тамъ мерзко̂й розпустѣ.

1. **Всѧ́къ глаго́лъ зо́лъ.** Єсть то євраизмъ замѣсть: всяка хиба. Зри о то̂мъ поясненє Лев. 3, 1.; 22, 22—24,

sóлъ, ꙗ҆кѡ мéрзость Гⷣеви Бг҃ѹ твоемѹ̀ ёсть.
2. Áще же ѡ҆врáщется оу҆ тебѐ въ ёдúномъ ѿ градѹ́въ твоúхъ, ѥ҆́же Гⷣь Бг҃ъ твóй даéтъ тебѣ́, мѹ́жъ и҆лú жена̀, и҆́же сотворúтъ лѹкáвое предъ Гⷣемъ Бг҃омъ твоúмъ, престѹпúти завѣ́тъ ёгѡ̀: 3. И҆ шéдше послѹ́жатъ богѹ́мъ и҆ны́мъ: и҆ поклóнатсѧ и҆́мъ, [a] сл҃нцѹ и҆лú лѹнѣ̀, и҆лú всáкомѹ ꙗ҆́же ѿ красоты̀ нб҃ны́а, и҆́хже не повелѣ́хъ тебѣ̀: 4. И҆ возвѣстúтсѧ тебѣ́, и҆ взы́щеши sѣлѡ̀, и҆ сѐ и҆́стинно вы́сть слóво, мéрзость сотворúсѧ сі҃а̀ въ Ї҆и҃ли: 5. Да и҆зведéши человѣ́ка того̀ и҆лú женѹ̀ тѹ̀, и҆́же сотворúша дѣ́ло злóе сі҃ѐ, предъ двéри, и҆ повїéте и҆́хъ кáменїемъ, и҆ да оу҆́мрѹтъ. [б] 6. При двою̀ свидѣ́телехъ и҆лú при трéхъ да оу҆́мретъ: оу҆мирáй да не оу҆́мретъ

а) выс. 4, 19.; Ерем. 8, 2. б) нис. 19, 15.; Мат. 18, 16.; 2. Кор. 13, 1.

---

2. **Лѹкáвое.** Идолопоклоньство, якъ зъ дальшихъ слóвъ оказуе ся. — **Престѹпúти завѣ́тъ ёгѡ̀.** Переступаючими завѣтъ называють ся тіи, що покидають вѣру въ правдивого Бога, щобы служити ложнымъ богамъ. Першимъ бо закономъ сего завѣта бувъ Божій заказъ: **Да не бѹ́дѹтъ тебѣ̀ бóзи и҆нíи рáзвѣ менѐ.** Тая заповѣдь була основою и пóдпорою цѣлого закона, тому кто переступавъ тую заповѣдь, переступавъ завѣтъ, опираючій ся на цѣлóмъ законѣ.

4. **Взы́щеши sѣлѡ̀.** Въ лат. текстѣ: cum inquisieris diligenter. Богъ хоче, щобы такъ тяжкого обжалованя не принимати легкодушно, но щобы оно опирало ся на неоспоримыхъ доказахъ.

5. **Предъ двéри.** С. е. мѣста. Прибрамѣ бо мѣйскóй, куда люди приходили до мѣста, находила ся публична площадь, где пóсля давного звычаю суджено всякí справы спорнí. Зр. Быт. 23, 10.

6. **При двою̀ свидѣ́телехъ** и пр. Зри пояснене Числ. 35, 30.

7. при є̑дино́мъ свидѣ́телѣ. [а] И̑ ру́ка свидѣ́телей да бу́детъ на не́мъ въ пе́рвыхъ, оу̑мертви́ти є̑го̀, и̑ ру́ка всѣ́хъ люде́й по́слѣжде: и̑ и̑зми́те зло́е
8. ѿ ва́съ самѣ́хъ: [б] А̑ще же неудоборѣшѝмо сло́во оу̑ тебѐ въ су́дѣ, между̀ кро́вїю и̑ кро́вїю, и̑ между̀ су́домъ и̑ су́домъ, и̑ между̀ ра́звою и̑ ра́звою, и̑ между̀ пря́нїемъ и̑ пря́нїемъ, словеса̀ су́дна̀ въ гра́дѣхъ твои́хъ, и̑ воста́въ взы́деши на мѣ́сто, є̑́же и̑збере́тъ Гдⷭ Бг̃ъ тво́й призва́-

а) выс. 13, 9. б) 2. Пар. 19, 10.

7. **И̑ ру́ка свидѣ́телей** и пр. С. є. свѣдки мали пер-шй̑ кинути каменѣ на него, потóмъ другй̑ люди. Було се дуже мудре розпоряджене, маюче на цѣли се, щобы запобѣчи нерозважному або и злобному осудженю когось зъ стороны свѣдкóвъ, а такожь щобы нарóдъ мóгъ бути певнымъ, що свѣдки выдали о кóмсь правдиве свѣдоцтво. — **И̑зми́те зло́е ѿ ва́съ самѣ́хъ.** Зри поясненє выс. 13, 5.

8. **Неудоборѣшѝмо.** Трудне до рѣшеня. — **Между̀ кро́вїю и̑ кро́вїю.** Межи нарочнымъ а мимохóтнымъ убійствомъ. — **Между̀ су́домъ и̑ су́домъ.** С. є. въ всѣхъ трудныхъ и запутаныхъ случаяхъ, н. пр. коли бы судіямъ недоставало певныхъ потрѣбныхъ ознакъ, зъ котрыхъ моглибы пóзнати, якого рода була чія провина, або коли бы судѣи не знали, пóсля якого закона мае бути певна справа суджена, або чи якась справа пóдпадае пóдъ певный законъ, котрый єсть лишь загально выраженый и т. д. — **Между̀ ра́звою и̑ ра́звою.** Въ євр. текстѣ: межи шкодою а шкодою, а то при раненяхъ. Въ лат. текстѣ: inter lepram et lepram с. є. чи чія проказа єсть дѣйстна чи лишь позорна. Зри Лев. гл. 13. — **Между̀ пря́нїемъ и̑ пря́нїемъ.** С. є. коли межи судіями повстануть споры въ належитóмъ осудженю якои справы. — **Словеса̀ су́дна̀ въ гра́дѣхъ твои́хъ.** Въ лат. текстѣ: si judicum intra portas tuas videris verba variari, с. є. коли судѣи мѣйскй̑ суть рóжного мнѣнія. — **На мѣ́сто** и пр. С. є. где буде находити ся святыня Господня.

9. ти ѥ҃ма ѥ҃гѡ̀ та́мѡ: [а] И̂ прїи́деши къ жерце́мъ Леві́тѡмъ и̂ къ сѫ́дїи, ѥ҃же бѫ́детъ въ ты́ѧ днѝ,
10. и̂ взыска́вше возвѣ́стя́тъ тебѣ̀ сѫ́дъ. И̂ сотвори́ши по словесѝ ѥ҃же возвѣ́стя́тъ тебѣ̀ ѿ мѣ́ста, ѥ҃же и̂збере́тъ ГДь Бг҃ъ твои́ призыва́ти ѥ҃ма ѥ҃гѡ̀ та́мѡ, и̂ да сохрани́ши сѣ́лѡ̀ твори́ти
11. всѧ̀, ѥ҃ли́ка законоположа́тсѧ тебѣ̀. По зако́нѫ̀ и̂ по сѫ́дѫ̀, ѥ҃го́же реку́тъ тебѣ̀, сотвори́ши, [б] да не оу҃клони́шисѧ ѿ словесѐ, ѥ҃же и̂звѣ́стя́тъ те-
12. бѣ̀, ни на де́сно ни на лѣ́во. И̂ чл҃вѣ́къ, ѥ҃же сотвори́тъ въ го́рдости, ѥ҃же не послу́шати жерца̀ предстоѧ́цагѡ слу́жи́ти во ѥ҃ма ГДа Бг҃а твоегѡ̀, и̂лѝ сѫ́дїи, ѥ҃же въ ты́ѧ днѝ бу́детъ, да оу҃мретъ человѣ́къ то́й, и̂ да и҃змеши зло́е ѿ
13. и҃и́ла: И̂ [в] всѝ лю́дїе оу҃слы́шавше оу҃боя́тсѧ,

а) 2. Пар. 19, 8. б) нис. 28, 14. в) вис. 13, 11.

---

9. **Къ сѫ́дїи**. С. є. до архіє́рея, котрый вразъ съ священиками творивъ найвысшій судъ. Зри поясненє Исх. 28, 15.; Лев. 8, 12.

10. **Да сохрани́ши сѣ́лѡ̀** и пр. Зри поясненє вис. 4, 2.

11. **Да не оу҃клони́шисѧ** и пр. Зри поясненє вис. 4, 2.; 5, 32.

12. **Жерца̀**. Архіє́рея. — **Предстоѧ́ца слу́жи́ти** и пр. Котрый въ то́мъ часѣ справує урядъ архіє́рея. — **И̂лѝ сѫ́дїи**. С. є. архіє́рея, котрый є́сть найвысшимъ судіє́ю, до котрого мали всѣ нисшѝ суды о҆́тносити ся въ цѣли отриманя остаточного рѣшеня въ сомнительныхъ случаяхъ. Мнѣніе гдекотрыхъ, якобы були два найвысшѝ суды, духовный и свѣтскій, оденъ до рѣшаня справъ духовныхъ а другій до рѣшаня справъ свѣтскихъ, не дасть оправдати ся. Зри нис. 21, 5. — **Да оу҃мре́тъ**. Має бути укараный смертію. — **Да и҃змеши зло́е ѿ и҃и́ла**. Зри поясненє вис. 13, 5.

14. и не вздѣтъ нечéствовати ктомѣ. Ѩще же вни-
деши въ зéмлю, юже ГДь Бгъ твóй даéтъ тебѣ
въ жрéвїй, и прїймеши ю, и вселúшися на нéй,
и речéши: [а] постáвлю кнáза надъ собóю, якоже
15. же и прóчїи язы́цы, иже окрестъ менè: Поста-
вля́я да постáвиши надъ собóю кнáза, егóже
изберéтъ ГДь Бгъ твóй: ѿ врáтїи твоеѧ да
постáвиши надъ собóю кнáза: не возмóжеши
постáвити надъ собóю кнáза человѣка чюждá-
16. го, якѡ не врáтъ твóй ѥсть. [б] Óваче да не
оумнóжитъ себѣ кóней, ниже да возвратúтъ

а) 1. Цар. 8, 5.; Дѣян Ап. 13, 21. б) 3. Цар. 4, 26.; 10, 28.

14. **И речéши: постáвлю кнáза надъ собóю.** Богъ самъ бувъ царемъ Израильтянъ, тожь не хотѣвъ, щобы они мали свого земского царя (1. Цар. 8, 5 и сл.). На случай же, єсли бы Израильтяне хотѣли доконче мати такого царя, подає Богъ въ дальшихъ стихахъ свои приписы що до выбору и способу поступованя сего царя. — **Якоже и прóчїи язы́цы** и пр. Видимъ зъ Быт. 36, 31., що Идумейцѣ мали своихъ царей єще передъ Мойсеємъ.

15. **Егóже изберéтъ ГДь Бгъ твóй.** Се стало ся при выборѣ Саула и Давида. (1. Цар. 8, 5.; гл. 16.; 1. Пар. 28, 5.; 29, 1.) Пóзнѣйше були царѣ дѣдичнѝ. Не можна однако сказати, що за часóвъ царей израильскихъ устала теократія; видимъ бо зъ исторіи, що по всѣ часы занимавъ ся Богъ по óтцѣвски такъ народомъ израильскимъ якъ и єго царями, що всегда, коли або Израильтяне або ихъ царѣ не хотѣли слухати Божихъ пересторогъ и выповняти Єго заповѣди, Богъ зсылавъ на нихъ кару для ихъ опамятаня и поправы.—**ѿ врáтїи твоеѧ.** С. є. зъ твого народа, щобы царь, єсли бы бувъ чужій, не притягнувъ пóдданыхъ до своєи религїи, а такожь, щобы єго Израильтяне могли яко свого тымъ бóльше любити, дóзнаючи такоиже любви зарóвно зъ єго стороны.

16. **Да не оумнóжитъ себѣ кóней** и пр. Богъ означивъ точно границѣ земли, котру Израильтяне мали при Божóй помочи заняти. Тожь забороняє Богъ въ тóмъ

людéй въ Ѳгýпетъ, ѩкω да не оумнóжитъ себѣ
конéй: ГДь же рече вáмъ: не приложúте возвра-
17. тúтися пѫтéмъ сúмъ ктомѫ. [a] И да не оумно-
житъ себѣ жéнъ, да не превратúтся ср҃це ѥгѡ̀:
и сребрà и злáта да не оумнóжитъ себѣ sѣлѡ̀.
18. И сѣдетъ ѥгдà сáдетъ на престóлѣ влáсти

а) 2. Цар. 5, 13.

стиху, щобы будучи царѣ, маючи численну кôнноту, не забажали здобувати иншѝ землѣ а особливо богатый въ конѣ Египетъ, черезъ що були бы выставленѝ на великѝ небезпеченьства зъ стороны поганьскихъ народôвъ такъ въ своихъ державныхъ якъ и религíйныхъ ôтношеняхъ. —**ГДь же рече вáмъ** и пр. Се не єсть нѣгде въ св. Письмѣ выразно сказане; однако мы пересвѣдчаємъ ся о тôмъ зъ тыхъ мѣстць св. Письма, где єсть бесѣда о гнѣвѣ и карѣ Божôй, якихъ дôзнавали Израильтяне тогда, коли выражали охоту вернути назадъ до Египта.

17. **И да не оумнóжитъ себѣ жéнъ**. С. є. щобы не мавъ много жѣнокъ. Понеже Мойсей не знѣсъ многоженьства у народа израильского, то не мôгъ такого многоженьства забороняти и царямъ; ôнъ забороняє ту лишь пересадного многоженьства, подаючи заразъ и причину сеи забороны. — **Да не превратúтся ср҃це ѥгѡ̀**. Лежить се уже въ природѣ рѣчи, що многоженьство може царя привести до розпещеня и мягкости житя, а исторíя подає на се много доказôвъ; кромѣ того побуджує оно особливо заможнѣйшихъ горожанъ до наслѣдованя, шкодячи тымъ способомъ людности бôльше нежели зараза. А и се додати треба, що царѣ беручи собѣ найкрасшѝ жѣнки зъ всѣхъ народôвъ, могли бути легко ними приведенѝ до идолопоклоньства, якъ се видимъ на Соломонѣ. — **Сребрà и злáта да не оумнóжитъ себѣ sѣлѡ̀**. Богъ даючи сей приказъ царямъ, мавъ на увазѣ добро и свободу народа израильского, щобы єго царѣ для заспокоєня свого лакомства не здирали своихъ пôдданыхъ и щобы, маючи много сокровищь, не такъ легко ставали ся самовластными деспотами.

своемъ, да напи́шетъ себѣ второзако́нїе сїѐ въ
19. кни́зѣ ѿ жерце́въ Леви́тскихъ: И̂ бу́детъ съ
ни́мъ, и̂ да чте́тъ ю̀ во вса́ днѝ житїа̀ сво-
его̀, да навы́чится боя́тися ГДа̀ Бо́га своего̀, и̂
храни́ти вса̀ за́повѣди сїа̀, и̂ ѡ̂правда́нїа сїа̀,
20. твори́ти а̀: Да не возвы́ситсѧ се́рдце его̀
ѿ бра́тїи его̀, [а)] да не престꙋ́питъ ѿ за́повѣ-
дей ни на де́сно ни на ле́во, ꙗ̀коже да бу́детъ
мно́га лѣ́та во вла́сти свое́й, то́й и̂ сы́ны его̀
съ ни́мъ, въ сынѣ́хъ и̂ѝлевыхъ.

Глава̀. 18.

О доходахъ священико̂въ и левито̂въ; о заборонѣ всякого чарово̂вництва; о правдивыхъ и ложныхъ пророкахъ.

1. Да не бу́детъ жерце́мъ [б)] Леви́тскимъ всемꙋ́ пле́-
мени Леви́инꙋ ча́сти ниже́ жре́вїа съ и̂ѝлемъ:
приноше́нїа ГДꙋ жре́вїй и̂хъ, да ꙗ̀да́тъ а̀.
2. Жре́вїй же да не бу́детъ ему̀ въ бра́тїи его̀:
3. ГДь са́мъ жре́вїй его̀, ꙗ̀коже речѐ ему̀. И̂ се́й
су́дъ жерце́въ, ꙗ̀же ѿ люде́й ѿ приноса́щихъ

а) I. Нав. 1, 7. 8. б) Числ. 18, 20. 23.; выс. 10, 9; 1. Кор. 9, 13

18. **Да напи́шетъ себѣ̀** и пр. Говорять, що кождый царь израильскій, обнимаючи правлѣне бувъ обовязаный власноручно переписати книгу Второзаконія зъ ориґинала поданого ему черезъ левито̂въ.

1, **Да не бу́детъ жерце́мъ** и пр. Зри пояснене Числ. 18, 20.

3. **Се́й су́дъ жерце́въ.** Се буде зъ права належало до священико̂въ. — **Че́люсти.** Щоки. — **Оу̀тро́бꙋ.** Въ лат. текстѣ: ventriculum. Понеже Изх. 29, 28., где есть бесѣда о частяхъ мяса жертвъ спасительныхъ, належачихъ ся священикамъ, нема сгадки про щоки и утробу, то гдекотрѝ суть того мнѣнія, що ту говорить Мойсей о ново̂мъ дарѣ, призначено̂мъ для священико̂въ. Иншѝ

жéртвы, а҃ще телцà, а҃ще о҃вцꙋ: и̂ дáси жерцꙋ
4. рáмо, и̂ чéлюсти, и̂ оу҃трóбꙋ: [a] И̂ начáтки пшени́цы твоеѧ, и̂ вїнà твоегѡ̀, и̂ е̂лéа твоегѡ̀, и̂ начáтокъ стрижéнїѧ о҃вéцъ твои́хъ да дáси емꙋ:
5. Я҃кѡ того̀ и̂зврà Гдь Бгъ твóй ѿ всѣ́хъ племéнъ твои́хъ, предстоáти предъ Гдемъ Бгомъ твои́мъ, слꙋжи́ти и̂ влагослови́ти во и҃мѧ Гднѣ,
6. тóй и̂ сы́нове е̂гѡ̀ во всѧ̀ днѝ. А҃ще же прїи́детъ Левíтъ ѿ е̂дúнагѡ градѡ́въ ва́шихъ ѿ всѣ́хъ сн҃ѡ́въ і҃илевыхъ, и̂дѣ́же тóй ѡ̂бита́етъ, я҃коже желáетъ дꙋшà е̂гѡ̀, на мѣ́сто, е́же и̂звеpе́тъ Гдь: Да слꙋ́житъ и҃мени Гда Бга ва́шегѡ, я҃коже и̂ всѧ̀ врáтїѧ е̂гѡ̀ Левíти предстоá
8. щїи тáмѡ предъ Гдемъ: Чáсть ѿдѣле́нꙋю да

а) Числ. 18, 21.; Неем. 10, 37.; Єзек. 44, 30.

утверджають, що Мойсей говорить ту не о жертвахъ спасительныхъ, але о звѣрятахъ, забиваныхъ щоденно до ѣджепя для Израильтянъ. Зъ тыхъ отже звѣрятъ мали отримовати священики кромѣ лопатки еще щоки и долѣшну часть жолудка, котрый у пережуваючихъ звѣрять маѳ чотыри о̂тдѣлы. (Philo.)

4. **И̂ начáтки** и пр. Зри поясненѳ Лев. 2, 12.

5. **Я҃кѡ того̀ и̂збрà Гдь** и пр. Зри поясненѳ Числ. 18, 8.

6. **Ѿ е̂дúнагѡ градѡ́въ ва́шихъ**. Зри Числ. 35. — **Я҃коже желáетъ дꙋшà е̂гѡ̀**. Єсть ту бесѣда о левитахъ, котрѝ, поводованѝ побожностію, не вдоволяють ся звыклою службою, яку при святыни по черзѣ выконують, но бажають о̂тдавати ся тóй службѣ еще понадъ опредѣленый имъ часъ або навѣть подóбно Самуилу черезъ цѣле житѳ.

8. **Кромѣ́ продáжи я҃же по о̂тéчествꙋ**. С. є. кромѣ того, що одержали зъ продажи дóбръ о̂тцѣвскихъ. Могли бо священики и левиты посѣдати певнѝ ґрунта, або одѣдичѳнѝ або ними самыми купленѝ. Зри 3. Цар. 2, 26.; Єр. 32, 7—8.

9. ѥ҃стъ, кромѣ продажи ѥ҃же по о҆тє́чествѹ. Ѩ҃ще
же вни́деши въ зе́млю, ю҆́же Гд҃ь Бг҃ъ твой да-
е́тъ тебѣ, [а] да не навы́кнеши твори́ти по ме́р-
10. зостемъ ѩ҃зы́ковъ тѣ́хъ: Да не ѡ҆брѧ́щется въ
тебѣ · [б] ѡ҆чищѧ́ѧ сы́на своего҆̀ и҆̂ дще́рь свою҆̀
о҆́гнемъ, волхвѹ́ѧ волхвова́нїемъ, и҆̂ чарѹ́ѧй, и҆̂
11. птицеволше́ствѹѧй: Чародѣ́й ѡ҆вава́ѧ ѡ҆вава́нїемъ,
оу҆́трововолхвѹ́ѧй, и҆̂ знаменосмотри́тель, и҆̂ вопро-
12. ша́ѧй ме́ртвыхъ. Ѥ҃сть во ме́рзость Гд҃еви Бг҃ѹ
твоемѹ̀ всѧ́къ твора́ѧй сі҃а҆̀: си́хъ во ра́ди ме́р-
зостей потреби́тъ а҆̀ Гд҃ь Бг҃ъ твой ѡ҆̀ лица҆̀ тво-
13. его҆̀. Совершє́нъ да бу́деши предъ Гд҃емъ Бг҃омъ
14. твои́мъ. И҆̂зы́цы во сі́и, и҆̂́хже ты̀ наслѣ́диши,
сі́и чарова́нїй и҆̂ волхова́нїй послу́шаютъ: тебѣ̀
15. же не та́кѡ дадѣ̀ Гд҃ь Бг҃ъ твой. Проро́ка ѡ҆̀
вра́тїи твоеѧ̀, ѩ҃коже менѣ̀, возста́витъ тебѣ̀ Гд҃ь

а) Лев. 18, 26. б) Лев. 20, 27.

---

9. **По ме́рзостемъ ѩ҃зы́ковъ тѣ́хъ.** Зри пояснене Лев. 18, 3.

10. **Ѡ҆чищѧ́ѧ сы́на своего҆̀ и҆̂ дще́рь свою҆̀ о҆́гнемъ.** Зри пояснене Лев. 18, 21.; 20, 3. — **Волхвѹ́ѧ волхова́нїемъ.** Зри пояснене Исх. 22, 18. — **Чарѹ́ѧй.** Въ евр. текстѣ: Ворожачій зъ хмаръ и вужѣвъ. — **Птицеволше́ствѹѧй.** Ворожачій зъ лету або спѣву птахо́въ.

11. **Ѡ҆вава́ѧ ѡ҆вава́нїемъ.** **О҆вава́ти** значить заклинати, заговорювати. Єсть ту бесѣда о заклинаючихъ вужѣ, шкорпіоны и иншѝ ѣдовитѝ звѣрята за помочію спѣву и о иншого рода чаро́вникахъ. Зри пояснене Лев. 19, 31.; 20, 27. — **Оу҆́тробоколхвѹ́ѧй.** Зри тамже. — **Вопроша́ѧй ме́ртвыхъ.** Єсть ту бесѣда о некромантикахъ, якою була и тая женьщина, о котро́й читаємъ 1. Цар. 28, 11.

15. **Проро́ка ѡ҆̀ кра́тїи твоеѧ̀** и пр. С. в. пророка І. Христа, котрый якъ жаденъ иншій пророкъ бувъ до Мойсея подо́бнымъ яко учитель, посередникъ, прово́дникъ,

16. Бга твоѝ: тогѡ послꙋ́шайте. По всемꙋ̀, є҆ли́кѡ
просѝлъ є҆сѝ ѿ ГДа Бга твоегѡ̀ въ Хѡрѝвѣ въ
дє́нь собра́нїѧ, глаго́лющи: [a] да не приложи́мъ
слы́шати гла́са ГДа Бга на́шегѡ, и҆ о҆гнѧ̀ вели́-
каго сегѡ̀ не оу҆ви́димъ по сє́мъ, да не и҃змремъ.
17. И҆ рече́ ГДь ко мнѣ̀: пра́вѡ всѧ̀, є҆ли́ка глаго́-
18. лаχꙋ̀ къ тебѣ̀: [b] Пророка возста́влю и҃мъ ѿ
среды̀ бра́тїй и҃хъ, ѩ҆коже тебѣ̀: и҆ вда́мъ сло́во

а) Исх. 20, 19.; Евр. 12, 18. 20. б) выс. ст. 15.

чудотворець и пріятель Божій, перевысшаючи єго заразомъ въ способѣ безконечный. Що Мойсей мавъ ту дѣйстно на мысли самого Месію, о тѣмъ були Израильтяне пересвѣдченѣ по всѣ часы; таке саме пересвѣдчене видимъ и у Израильтянъ жіючихъ за часовъ І. Христа. Зри Іоа. 1, 22. 45.; 6. 14.; Дѣян. Ап. 3, 22.; 7, 37. Декотрѣ толкователѣ, выходячи зъ того заложеня, що тіи мѣстця св. Письма не такъ стисло вяжуть ся съ тымъ стихомъ, утверджають, що уже сама звязь сего стиха съ стихомъ попереднымъ пѣддає таку гадку: Вы можете тымъ скорше вздержати ся ѣтъ ворожбитѣвъ и ѡбѣйти ся безъ ихъ вороженя, понеже Богъ буде вамъ посылати ѣтъ часу до часу правдивыхъ пророкѣвъ. (Brentano.)

16. **Къ дє́нь собра́нїѧ.** С. е. цѣлого народа у стѣпъ горы Синайскои въ цѣли одержаня закона. Исх. 20, 21. Мысль сего стиха есть: Вы боячи ся голосу Божого и Єго страшного величія, просили мене (Исх. 20, 19.), щобы до васъ самъ Богъ не говоривъ, но щобы я говоривъ въ Єго имени; тую вашу просьбу Богъ выповнивъ, но въ еще бѣльшѣй мѣрѣ выповнить ю въ будучности, посылаючи правдивого пророка и посередника, котрый охоронить васъ передъ Божимъ гнѣвомъ, котрого я бувъ лишь прообразомъ.

17. **Пра́вѡ всѧ̀** и пр. С. є. они сказали лучше, нѣжь розумѣли: имъ бо потреба сильнѣйшого нѣжь Мойсей посередника. (Зри Єрем. 30, 21.)

18. **Вда́мъ сло́во моѐ** и пр. Зри пояснене выс. 4, 2.

моѣ въ оустѣ єгѡ, и возглаголетъ имъ, ꙗкоже
19. заповѣдаю емѹ. а) И человѣкъ тои, иже не послѹшаетъ словесъ єгѡ, єликa возглаголетъ пророкъ оный во имя моѣ, б) азъ ѡмщѹ ѿ негѡ.
20. Овачє пророкъ, иже вознечествуетъ глати во имя моѣ слово, єгѡже не повелѣхъ емѹ глаголати, в) и иже аще возглаголетъ во имя богѡвъ
21. инѣхъ, да оумретъ пророкъ тои. Аще же рєчєши въ сєрдцы своємъ: какѡ познаємъ слово, єгоже не глаголa ГДь? Єлика аще возглетъ пророкъ во имя ГДне, и не сбудетсѧ, и не слꙋчитсѧ слово сїѣ, єгѡже не рєчѣ ГДь: въ нечєстїи гла пророкъ тои, не оубоитесѧ єгѡ.

Глава 19.

О мѣстахъ прибѣжища; о ненарушимости межь (границь); о свѣдкахъ.

1. Єгдa же погꙋбитъ ГДь Бгъ твои ꙗзыки, иѭже ГДь Бгъ твои даетъ тевѣ зємлю, и наслѣдиши ихъ, и вселишисѧ въ градѣхъ ихъ, и въ до-
2. мѣхъ ихъ: Три грады да ѡлꙋчиши себѣ средѣ землѝ твоеѧ, юже ГДь Бгъ твои даетъ

а) 4. Цар. 2, 24. б) Іоа. 12, 48. в) выс. 13, 5.

---

22. **И не сбудетсѧ.** Се бо, що зъ вдухновеня Божого пророки предсказують, всегда сповнюе ся, понеже Богъ не може говорити неправды. — **Не оубоитесѧ єгѡ.** Не зважайте на єго грозьбы и предсказаня, але противно смѣло выступѣть противъ него, караючи єго смертію.

2. **Три грады.** Єсть ту бесѣда о мѣстахъ прибѣжища, котрѣ мали бути опредѣленѣ по переходѣ Израильтянъ черезъ Іорданъ; три бо уже самъ Мойсей бувъ опредѣливъ. Зри Числ. 35, 13—15.; выс. 4, 41.

3. тебѣ въ наслѣдїе. Оу҃готови себѣ пу́ть, и҆ на
трое́ раздѣли́ предѣлы земли́ твоеѧ, ю҆́же раздѣ-
ли́тъ тебѣ ГДь Бг҃ъ твои́: и҆ да бу́детъ оу҃бѣ-
4. жище та́мѡ всѣкомꙋ оу҃бі́йцѣ. [a] Сїѐ же да бу́-
детъ заповѣ́данїе оу҃бі́йцѣ, и҆́же а҆́ще оу҃бѣжи́тъ
та́мѡ, и҆ жи́въ бу́детъ: и҆́же а҆́ще оу҃бїе́тъ ближ-
наго своегѡ не вѣ́дыи, и҆ се́й не ненави́дѣ е҆гѡ
5. пре́жде вчера́шнягѡ дне́ и҆ тре́тїягѡ: И҆ и҆́же
а҆́ще по́йдетъ съ҆ по́дрꙋгомъ свои́мъ въ лѣ́съ со-
бира́ти дрова́, и҆ поползне́тсѧ рꙋка́ е҆гѡ̀ съ҆ сѣ-
ки́рою сѣкꙋ́щягѡ дрова́, и҆ спа́дши сѣки́ра съ҆
топори́ща, оу҃бꙋчи́тъ по́дрꙋга е҆гѡ̀, и҆ оу҃мретъ:
се́й да оу҃бѣжи́тъ въ е҆ди́нъ ѿ̀ градѡ́въ си́хъ, и҆
6. жи́въ да бу́детъ: Да не погна́въ оу҃жикъ кро́-
ве въ слѣ́дъ оу҃бі́вшягѡ, я҆́кѡ разгори́тсѧ се́рдце
е҆мꙋ́, и҆ пости́гнетъ е҆гѡ̀, а҆́ще должа́йшїй бу́детъ
пу́ть, и҆ оу҃бїе́тъ дꙋ́шꙋ е҆гѡ̀, и҆ оу҃мретъ: и҆ семꙋ́

a) Числ. 35, 22.

3. Оу҃готови себѣ пу́ть. С. є. дороги нехай будуть рôвнѝ, безъ манôвцѣвъ, при котрыхъ бы мститель крови мôгъ засѣсти на мимохôтного убійцю и єго забити. — На трое́ раздѣли́ и пр. На часть пôвнôчну, середну и полудневу, а въ кождôй тôй части выбери одно мѣсто. — Всѣкомꙋ оу҃бі́йцѣ. С. є. убійцѣ мимохôтному.

4. Заповѣ́данїе оу҃бі́йцѣ. С. є. законъ для мимохôтного убійцѣ. — И҆́же а҆́ще оу҃бѣжи́тъ и пр. Въ лат. текстѣ: homicidae fugientis, cujus vita servanda est. — И҆ се́й не ненави́дѣ и пр. С. є. о котрôмъ єсть вѣдомо, що не жививъ передъ тымъ ніякои ненависти до забитого.

5. И҆ и҆́же а҆́ще по́йдетъ и пр. Се наводить Мойсей лишь яко примѣръ.

6. Оу҃жикъ кро́ве. Мститель крови. — А҆́ще должа́йшїй бу́детъ пу́ть. До мѣста прибѣжища. — Оу҃бїе́тъ дꙋ́шꙋ е҆гѡ̀. С. є. забє єго, позбавить єго житя. Душа приходить въ св. Письмѣ часто въ значеню житя. —

нѣ́сть сѹ́дъ сме́ртный, поне́же не вѣ́ненавиде́лъ
7. его̀ пре́жде вчера́шнягѡ и̂ тре́тїягѡ дне́. Сегѡ̀
ра́ди заповѣ́даю а̑зъ тебѣ̀ сло́во сїѐ, глаго́ля:
8. три́ гра́ды да ѡ̑тлѹчи́ши себѣ̀. [a] А̏ще же разшири́тъ
Гдь Бг̑ъ твои́й предѣ́лы твоя̀, ꙗ̑коже кля́тся
ѻ̑цє́мъ твои́мъ, и̂ да́стъ тебѣ̀ Гдь всю̀ зе́млю,
9. ю̑же речѐ да́ти ѻ̑цє́мъ твои́мъ: А̏ще послу́шаеши
твори́ти всѧ̂ за́пѡвѣ́ди сїѧ̂, ꙗ̑же а̑зъ заповѣ́даю
тебѣ̀ днє́сь, люби́ти Гда Бг̑а твоего̀, ходи́ти
во всѣ́хъ пѹтє́хъ его̀ всѧ̀ днѝ: [б] и̂ да приложи́ши
себѣ̀ є́щѐ три́ гра́ды къ си́мъ трїе́мъ
10. градѹ́мъ. И̂ да не проли́ѣтся кро́вь безви́нна
въ землѝ твое́й, ю̑же Гдь Бг̑ъ твои́й да́етъ тебѣ̀
въ жре́бїй, и̂ да не бу́детъ въ тебѣ̀ кро́ви

а) Быт. 28, 14; Исх. 34, 24; выс. 12, 20. б) I. Нав. 20, 8.

Семѹ̀ нѣ́сть сѹ́дъ сме́ртный и пр. С. е. ѡ̂нъ не має бути караный смертію. Убійство такого мимохѡ̂тного убійцѣ черезъ мстителя крови оправдує Мойсей яко дѣло довершене не зъ ненависти взглядомъ убійцѣ але зъ великого жалю за своимъ забитымъ кревнякомъ. Зри єще пояснене Числ. 35, 19.

8. **А̏ще же разшири́тъ** и пр. Зри о тѡ̂мъ Быт. 15, 18.;

9. **А̏ще послу́шаеши** и пр. Сей Божій приказъ що до установленя трохъ новыхъ мѣстъ прибѣжища не бувъ Израильтянами выконаный, такъ якъ они не выповнили даного ту условія вѣрности и послуха взглядомъ Бога. Хотяй Давидъ и Соломонъ заняли краѣ, о котрыхъ єсть ту бесѣда, то прецѣнь не заложили тамъ мѣстъ прибѣжища, вдоволяючи ся побиранемъ данины ѡ̂тъ жителѣвъ тыхъ краѣвъ и не переселяючи тамъ Израильтянъ, котрѡ̂ бы зъ такихъ мѣстъ могли користати.

10. **И̂ да не проли́ѣтся кро́вь** и пр. Що могло бы легко стати ся, наколи бы не було ѡ̂тповѣдного числа мѣстъ прибѣжища и наколи бы тіи мѣста були ѡ̂тъ себе занадто ѡ̂тдалены.

11. повѝненъ. Ѧ́ще же бу́детъ оу҃ тебѐ человѣ́къ ненавѝдѧй влиⷢнаго своегѡ̀, и҆ навѣ́тъ сотворѝтъ на́нь, и҆ востáнетъ на́нь, и҆ порази́тъ дꙋ́шꙋ е҆гѡ̀, и҆ оу҃мретъ, и҆ вбѣ́гнетъ въ е҆ди́нъ ѿ гра-
12. дѡ́въ сѝхъ: Да по́слютъ старѣ́йшины гра́да тогѡ̀, [а] и҆ во́змꙋтъ е҆го̀ ѿ́тꙋдꙋ, и҆ да предадѧ́тъ е҆го̀ въ рꙋ́цѣ [б] оу҃жикѡвъ кро́ве, и҆ да оу҃мретъ.
13. [в] Да не пощадѝтъ е҆гѡ̀ о҆́ко твоѐ, [г] и҆ да ѡ҆чи́стиши кро́вь неповѝннꙋю ѿ І҆сра́илѧ, и҆ бл҃го
14. бу́детъ тебѣ́. [д] Да не предвижеши предѣ́лѡвъ влиⷢнагѡ своегѡ̀, и҆́же поста́виша о҆́тцы твои́ въ наслѣ́дїи твое́мъ, е҆́же наслѣ́довалъ е҆́си въ землѝ, ю҆́же Гдⷭ҇ь Бг҃ъ твои́ даѐтъ тебѣ́ въ жре́-
15. бїй. [е] Да не пребу́детъ свидѣ́тель е҆ди́нъ въ свидѣ́телство на человѣ́ка по всѧ́кой ѡ҆вѝдѣ,

---

а) Числ. 35, 19. б) 2. Цар. 14, 7. в) выс. 13, 8. г) 3 Цар. 2, 31. д) нис. 27, 17.; Притч. Сол. 22, 28. е) выс. 17, 6; Мат. 18, 16.; 2. Кор. 13, 1.

---

11. **Навѣ́тъ сотворѝтъ** и пр. Зри пояснене Числ. 35, 20.

12. **Гра́да тогѡ̀.** Мѣста, въ котрѡ́мъ стало ся убійство.

13. **Да ѡ҆чи́стиши кро́вь** и пр. Змыєшь вину несправедливого убійства, котра доти тяжити буде надъ землею израильскою, доки проступокъ не зо́стане укараный. Зри пояснене Числ. 35, 33.

14. **Да не предвижеши** и пр. Єсть ту бесѣда такъ о границяхъ посѣлостей поодинокихъ поколѣнь израильскихъ якъ и о межахъ ґрунтѡ́въ поодинокихъ ихъ властителей. Тіи границѣ и межѣ не мали бути нарушенѝ черезъ творене новыхъ границь и межь, черезъ що дѡ́знавъ бы ктось шкоды на своєй посѣлости. Въ особенпости же дѡ́знали бы кривды мимохѡ́тнѝ убійцѣ, наколи бы мѣста прибѣ́жища въ наслѣдокъ довольного посуваня границь стали ся за тѣснѝ.

15. **Да не пребу́детъ свидѣ́тель** и пр. Зри о тѡ́мъ Числ. 35, 30.; выс. 17, 6. — **Да ста́нетъ всѧ́къ глаго́лъ.** Нехай буде кожда справа правосильно рѣшена.

ѝ по всѣкомѹ прествпленїю, ѝ по всѣкомѹ грѣхѹ, ѥ́мже а́ще согрѣшитъ: при оу̑стѣхъ двою свидѣтелей, ѝ при оу̑стѣхъ трїе́хъ свидѣтелей
16. да ста́нетъ всѣ́къ глаго́лъ. А́ще же ста́нетъ свидѣтель непра́веденъ на человѣ́ка, глаго́лай
17. на него̀ нечестїе: Да ста́нѹтъ о́ба человѣ́ка, ѥ́мже е́стъ пра̀, предъ Гдемъ, [а] ѝ предъ жерцы̀, ѝ предъ сѹдїѧ́ми, и́же бѹ́дѹтъ въ тыѧ̀ днѝ:
18. И̑ да и̑спыта́ютъ и̑́хъ сѹдїѝ прилѣ́жнѡ, ѝ сѐ свидѣтель непра́веденъ свидѣтелствова непра́вдѹ,
19. востà на бра́тъ своегò: [б] Да сотвори́те ѥ̂мѹ̀, ѣ́коже ѝ о̑́нъ оу̑мы́сли сотвори́ти сѹпроти́въ бра́та своегѡ̀, ѝ и̑змѝте зло́е ѿ ва́съ самѣ́хъ:
20. Да ѝ про́чїи оу̑слы́шавше оу̑боя́тсѧ, ѝ не приложа́тъ ктомѹ̀ творѝти словесѐ зла́гѡ сегѡ̀ въ
21. ва́съ. Да не пощади́тъ е̑гѡ́ о́ко твоѐ: [в] дꙋ́шѹ за дꙋ́шѹ, о́ко за о́ко, зꙋ́бъ за зꙋ́бъ, рꙋ́кѹ за рꙋ́кѹ, но́гѹ за но́гѹ: ѣ́коже а́ще ктò да́стъ поро́къ на бли́жнаго своегò, сѝце воздаётсѧ ѥ̂мѹ̀.

Глава̀ 20.

Приписы воєннѝ.

1. А́ще же и̑зы́деши на бра́нь на врагѝ твоѧ̀, ѝ оу̑зриши ко́ни ѝ ксадники ѝ лю́ди мно́жайшыѧ

а) выс. 17, 9. б) Притч. Сол. 19, 5. в) Исх. 21, 23; Лев. 24, 20.; Мат. 5, 38.

17. О́ба человѣ́ка. С. є. свѣдокъ и обжалованый.— Предъ Гдемъ. С. є. передъ священиками и книжниками, котрѝ яко Божѝ заступники справовали урядъ судовый.

19. Да сотворѝте ѥ̂мѹ̀ и пр. С. є. на ложного свѣдка маѥ бути наложена така сама кара, на яку бы обжалованый бувъ засужденый, наколи бы ему зостала его вина выказана. — Зло́е. С. є. клеветника. Зри выс. 13, 5.

21. Дꙋ́шѹ за дꙋ́шѹ. Житє за житє. Зри поясненє Исх. 21, 24.; Лев. 24, 20.

тевѣ, да не оубойшиса їхъ: ꙗкш Гдь Бгъ твой съ товою, йзведый тѧ йзъ земли Єгѵптскїа.
2. Й вѫдетъ єгда приближишиса къ рати, й приствпивъ жрецъ да козглаголетъ къ людемъ
3. й речетъ къ нимъ: Послѹшай Їлю: вы йсходите днесь на рать къ врагѡмъ вашымъ: да не ѡслабѣетъ срце ваше, ни оубойтеса ниже оустрашитеса й не оуклонитеса ѿ лица йхъ:
4. Ꙗкш Гдь Бгъ вашъ йдый предъ вами, споборствѹетъ вамъ на враги ваша, й спасетъ васъ.
5. а) Й да рекѹтъ книгѡчїа къ людемъ, глаголюще: кій человѣкъ создавый храминѹ новѹ, й не ѡвнови єѧ? да йдетъ й да возвратитса въ домъ свой, да не оумретъ на рати, й человѣкъ
6. йнъ ѡвновитъ ю. б) Й кій человѣкъ, йже насади винограда, й не веселиса ѿ негѡ? да йдетъ й возвратитса въ домъ свой, да не оумретъ на рати, й человѣкъ йнъ возвеселитса ѿ негѡ.
7. в) Й кій человѣкъ, йже ѡбрѹчи себѣ женѹ, й не

а) 1. Мак. 3, 56. б) Лев. 19, 23. в) ис. 24, 5.

2. Єгда приближишиса къ рати. Закимъ прійде до битвы.

5. Книгѡчїа. Въ євр. текстѣ: начальники. Зри выс. 16, 18. — Не ѡкнови єѧ. Есть ту бесѣда о звычаю Израильтянъ посвячованя новыхъ домовъ передъ впроваженемъ ся до тыхже. Обряды и торжества, съ якими таке посвячене новыхъ домовъ отбувало ся, не суть намъ вѣдомй.

6. Не веселиса ѿ негѡ. С. е. пятого року. Овочи бо першихъ трохъ лѣтъ не бували поживанй; овочи четвертого року посвячовано Богу, а пятого року ставали ся власностію ихъ посѣдателя. Зри о томъ пояснене Лев. 19, 23.

7. Й кій человѣкъ, йже ѡбрѹчи и пр. Выняткй поданй въ томъ стиху и въ двохъ попередныхъ стихахъ

понáлъ ю̑? да и̑детъ и̂ возвратúтсѧ въ домъ своúй, да не оу̑мретъ на рáти, и̂ и̑нъ человѣ́къ
8. поúметъ ю̑. И̂ да приложáтъ книгоу̑чїѧ глагóлати къ лю́демъ, и̂ да рекýтъ: [а] кíй человѣ́къ страшливъ и̂ слáбъ сéрдцемъ? да и̑детъ и̂ возвратúтсѧ въ дóмъ своúй, да не оу̑страшúтъ
9. сéрдца врáта своегѡ̀, а̑ки сéрдце своѐ. И̂ вы́детъ ѐгдà оу̑мóлкнутъ книгоу̑чїѧ глагóлюще къ людемъ, и̂ постáвятъ воевóды вóинства
10. вождѝ людéй. А̑ще же прїи́деши къ грáдꙋ воевáти нáнь, [б] и̂ воззовéши а̑ съ мúромъ:
11. а̑ще оу̑вѡ мúрное ѿвѣщáютъ тебѣ́, и̂ ѿвéрзутъ тебѣ́ (грáдъ), всѝ лю́дїе ѡ̑брѣ́тшїисѧ въ грáдѣ да вы́дутъ тебѣ́ дáнь даю́ще и̂ по-
12. слу́шающїи тебѣ̀. А̑ще же не покорáтсѧ тебѣ́, и̂

а) Суд. 7, 3. б) Числ. 21, 21.

суть справедливѣ̂ а зарѣ̂вно дуже важнѣ̂ зъ политичного взгляду. Они бо попирали рѣ̂льництво и сопружества, а то въ часѣ, коли того була найбѣ̂льша потреба, въ часѣ вѣ̂йны. Найбѣ̂льша бо шкода, яку приносить вѣ̂йна, не єсть може тая, що на боєвищи падає много людей, але, що поля по поводу боязни людей передъ вѣ̂йскомъ непріятельскимъ або такожь задля вылюдненя лежать неуправленѣ̂, и що въ часѣ вѣ̂йны мало заключає ся сопружествъ, такъ що въ наслѣдокъ сего мусить съ часомъ наступити зменьшенє числа людности. Поданѣ̂ ту вынятки мали отже запобѣчи тымъ шкодамъ походячимъ зъ вѣ̂йны.

10. **Къ грáдꙋ.** Єсть ту бесѣда о мѣстахъ находячихъ ся поза границями земли хананейскои, якъ видимъ нис. ст. 15. Богъ бо заказавъ Израильтянамъ входити лишь съ народами хананейскими въ якѣнибудь угоды (Исх. 23, 32—33.), але не съ народами жіючими поза предѣлами Хананеѣ. — **Воззовéши а̑ съ мúромъ.** Въ лат. текстѣ: Offeres ei primum pacem, с. є. щобы добровѣ̂льно, безъ проливу крови пѣ̂ддали ся.

сотворѧ́тъ съ тобо́ю ра́ть, да ѿвсѧ́деши ѥ́гѡ:
13. [а] До́ндеже преда́стъ а҃ ГДь Бг҃ъ твои́ въ рѹ́цѣ твои́, да ѩ́звїе́ши всѧ́къ мѹ́жескъ по́лъ въ не́мъ
14. оу҃бі́йствомъ меча́: [б] Кромѣ́ же́нъ и̑ и҆мѣ́нїѧ: и̑ всѧ̑ скоты́, и̑ всѧ̑ ѥ́лика сѹ́ть въ гра́дѣ, и̑ всѣ́ стяжа́нїе да плѣни́ши себѣ́. и̑ да снѣ́си вѣ́сь плѣ́нъ врагѡ́въ твои́хъ, ѩ́же ГДь Бг҃ъ твои́
15. да́етъ тебѣ́. Та́кѡ да сотвори́ши всѣ́мъ гра-дѡ́мъ, и҆́же сѹ́ть дале́че ѿ тебє̀ sѣлѡ̀. и҆́же не сѹ́ть ѿ градѡ́въ ѩ̑зы́кѡвъ си́хъ, и҆́хже ГДь Бг҃ъ
16. да́етъ тебѣ́ наслѣ́дити зе́млю и҆́хъ. Ѻⷭⷬ ни́хъ
17. да не ѡ̑ста́вите жи́ва всѧ́каго ды́ха́нїѧ: Но и̑ прокля́тїемъ прокляни́те и҆́хъ, Хетте́а, и̑ Ѧ̑морре́а, и̑ Ханане́а, и̑ Ферезе́а, и̑ Ѥ̑вге́а. и̑ Ї҆евсе́а, и̑ Гергесе́а, ѩ́коже заповѣ́да тебѣ́ ГДь Бг҃ъ твои́.
18. Да не навы́ча́тъ ва́съ твори́ти всѧ́кїѧ ме́рзости своѧ̀, ѥ́лики твори́ша богѡ́мъ свои́мъ, и̑ согрѣ-
19. шитѐ предъ ГДемъ Бг҃омъ ва́шимъ. Ѩ́це же ѡ̑всѧ́деши гра́дъ ѥ́дино́ днѝ мно́ги воева́ти ѥ́гѡ

а) Числ. 31, 7.; 3. Цар. 11, 16. б) Числ. 31, 27.

---

14. **И̑ и҆мѣ́нїѧ.** Въ лат. текстѣ: Absque infantibus. — **Да сни́ѕи вѣ́сь плѣ́нъ** и пр. Зри поясненѥ Числ. 31, 9.

16. **Ѻⷭⷬ ни́хъ.** С. ѥ. ѿтъ мѣстъ народо́въ хананейскихъ. До сего и слѣдующого стиха зри поясненѥ Лев. 27, 28.; Числ. 21, 2.; 33, 52.; выс 2, 34. — **Всѧ́каго ды́ха́нїѧ.** Се належить розумѣти о людяхъ, а не такожь о звѣрятахъ.

19. **Дрєвїѧ́.** Дерева овочевѝ. — **Ѥ̑дра́ дре́во** и пр. С. ѥ. не треба въ часѣ облоги мѣста вырубовати овочевыхъ деревъ, бо се було бы рѣчею злобною и непотрѣбною, такъ якъ дерева не скрыють ся передь тобою въ твердинѣ, щобы тобѣ ставити опо́ръ, а радше выдають овочи, котрѝ тобѣ служать до поживленя и покрѣпленя. Aben-Esra толкує сей стихъ такъ: Коли ты довго облягаѣшь яке мѣсто,. . . то не вырубуй ѥго деревъ овоче-

въ прїа́тїе севѣ́, да не и҃стреби́ши сады́ вїа ѥ҆гѡ̀, возложи́въ желѣ́зо на́нь, но то́кмѡ да ѩ́сти плоды́ ѿ ни́хъ, самогѡ̀ же да не посѣчѐши: ѥ҆да́ дре́во, ѥ́же въ дѹврабѣ́, человѣ́къ е҆́сть, ѥ́же вни́ти
20. ѿ лица́ твоегѡ̀ въ заврала́? Но дре́во ѥ́же вѣ́си, ѩ́кѡ не ѩ́стся плоды́ ѥ҆гѡ̀, сїѐ потреби́ши и҆ посѣчѐши, [a] и҆ сотвори́ши лѣ́ствицы на гра́дъ, и҃же твори́тъ на тя́ ра́ть, до́ндеже преда́стся.

Глава́ 21.

О примиреню убійства, наколи убійця не зоставъ выкрытый; о правѣ первородныхъ; о непослушныхъ дѣтяхъ; о похоронѣ повѣшеныхъ.

1. А҃ще же ѡ҆брѣ́щется ѹ҆бїе́ный на земли́, ю҃же ГДь Бг҃ъ даётъ тебѣ́ наслѣ́дити лежа́щъ на по́-
2. ли и҆ не вѣ́дятъ ѹ҆би́вшаго ѻ҆́: Да и҃зы́дѹтъ

а) Єрем. 6, 6.

выхъ, щобы ихъ употребити до облоги мѣста, понеже дерево на поли дає пожившене чоловѣкови. Се не супротивляє ся тому, що читаємъ 4. Цар. 3, 19., бо тамъ есть бесѣда о деревахъ въ землѣ Моавитовъ, котрѝ Богъ самъ знищити приказує, ту же говорить ся о деревахъ овочевыхъ въ землѣ ханансйскоѝ.

20. **Лѣ́ствицы.** Въ лат. текстѣ: machinas с. е. орудія служачѝ до укрѣпленя мѣста а такожь до занятія тогоже. Таке значене має евр. слово matzur.

1. **А҃ще же ѡ҆брѣ́щется** и пр. Приказъ поданый ту отъ ст. 1—9 стремивъ до того, щобы возбудити у Израильтянъ тымъ бо́льшу о́тразу до убійства, яко оскверняючого наро́дъ и землю израильску, а такожь, щобы мо́гъ тымъ легше бути выкрытый убійця.

2. **Ста́рцы и҆ сѫ́дїи твои́.** Одни́ мають ту на мысли тыхъ старцѣвъ, о котрыхъ есть бесѣда Исх. 24, 1., иншѝ розумѣють ту раду кождого зъ тыхъ мѣстъ.

стáрцы и̂ сѫдїи̑ твои̑, и̂ да и̂змѣ́рятъ до гра-
3. дѡ́въ, и̑̀же о̑̀крестъ оу̑бїе́наго: И̂ бѫ́детъ гра́дъ
привлижа́ѧсѧ оу̑бїе́номѫ, и̂ да во́змѫтъ старѣ́й-
шины гра́да того̀ ю̑ницѫ ѿ гова́дъ, е̑̀юже не дѣ́-
4. лано. и̂ и̑̀же а̑̀рма̀ не понесѐ: И̂ да и̂зведѫ́тъ
старѣ́йшины гра́да того̀ ю̑ницѫ въ де́бръ сѫ́хѫ,
и̑̀же не ѡ̂ра́на нижѐ наса́на, и̂ да пресѣ́кѫ́тъ
5. жи̑лы ю̑ницы въ де́ври. И̂ да приста́пятъ жерцы̀
Левїти, [a] я̑̀кѡ си́хъ и̂збра̀ ГДь Бг̑ъ твои́ пред-
стоа́ти е̂мѫ̀, и̂ благословля́ти въ и̑̀ма е̂го̀:
и̂ въ оу̑стѣ́хъ и̑̀хъ да бѫ́детъ всѧ́кое прекосло́-
6 вїе, и̂ всѧ́кла я̑̀зва И̂ всѝ старе́йшины гра́да

а) выс. 10, 8.

---

3. **Гра́дъ приближа́ѧсѧ оу̑бїе́номѫ.** С. е. мѣсто, лежаче найблисше о̂тъ того мѣстця, где найдено убитого. — **Гра́да того̀ ю̑ницѫ ѿ гова́дъ.** Що власне найблисше мѣсто мусѣло дати корову (ялóвку), причина ссго лежала имовѣрно въ тóмъ, що на таке мѣсто найскорше падало по̂дозрѣне, що убійцею бувъ ктось зъ его мешканцѣвъ. — **Е̑̀юже не дѣ́лано, и̂ и̑̀же а̑̀рма̀ не понесе.** Може для оказаня, що убійця бувъ чоловѣкомъ не знаючимъ ярма закона Божого, задля чого св. Письмо называе такихъ людей беззаконными. (Выс. 13, 13.) Тая ялóвка була отже символомъ невыслѣдженого убійцѣ: она поносила смерть замѣсть него.

4. **Въ де́бръ сѫ́хѫ.** Въ лат. текстѣ: ad vallem asperam atque saxosam. Тая дебра представляла символично безчувственно̂сть и твердо̂сть серця невыслѣдженого убійцѣ. — **И̑̀же не ѡ̂ра́нна** и пр. Есть ту бесѣда о поли, лежачóмъ при берегахъ сеи дебры. Черезъ таку жертву грѣховну зо̂стало и се поле осквернене; оно мало уже на всегда позо̂стати пусте, не управляне.

5. **И̂ въ оу̑стѣ́хъ и̑̀хъ да бѫ́детъ** и пр. Зри о тóмъ поясненe выс. 17, 8. и слѣд. Зри такожь поясненe Лев. 8, 12.

6. **Да оу̑мы́ютъ рѫ́цѣ** и пр. На знакъ своеи невинности въ тóй справѣ.

тогѡ привлижа́ющїися оу҃бїе́номъ, [a] да ѿмы́ютъ рꙋ́цѣ надъ главо́ю ю҃ницы, е҃йже пресѣ́чены сꙋ́ть
7. жи́лы въ де́ври: И҃ ѿвѣщава́вше да реку́тъ: рꙋ́цѣ на́ши не проліа́ша кро́ве сеѧ, и҃ о҃чи на́ши не
8. ви́дѣша: Ми́лостивъ бꙋ́ди лю́демъ твои́мъ Ізі́лю, и҃мже и҃зве́лъ е҆сѝ Гд҃и и҃зъ земли҆ Е҆гу́петскїѧ, да не бꙋ́детъ кро́вь непови́нна на лю́дехъ твои́хъ Ізі́ли: и҃ ѡ҃чи́стится и҃мъ кро́вь.
9. Ты́ же ѿи́меши кро́вь непови́нну ѿ среды́ себѐ, а҆́ще сотвори́ши до́брое и҃ оу҃го́дное предъ Гд҃емъ
10. Бг҃омъ твои́мъ. А҆́ще же и҃зы́деши на вра́нь проти́ву врагѡ́мъ твои́мъ, и҃ преда́стъ а҃ Гд҃ь Бг҃ъ тво́й въ рꙋ́цѣ твои́, и҃ плѣни́ши плѣ́нъ ѿ ни́хъ:
11. И҃ оу҃зриши въ плѣ́нѣ жену́ добру́ ѡ҃бли́чїемъ, и҃ возлю́биши ю҃, и҃ по́ймеши ю҃ себѣ́ въ жену́:
12. И҃ введе́ши ю҃ вну́трь въ до́мъ тво́й, и҃ да ѡ҃бри́е-

---

a) Пс. 25. 6. Мат. 27, 24.

---

7. **Очи на́ши не ви́дѣша.** Не знаємъ, кто забивъ сего чоловѣка; если бы мы о тôмъ знали, не уйшовъ бы ôнъ кары.

8 **Да не бꙋ́детъ кро́вь** и пр. С. є. не дай имъ дôзнати кары за се убíйство. — **И҃ ѡ҃чи́стится и҃мъ кро́вь.** Въ лат. текстѣ: et auferetur ab eis reatus sanguinis.

9. **Ты́ же ѿи́меши** и пр. С. є. такъ маєшь ты, народе израильскíй, змывати, устороняти зъ помежи себе кровь невинно проліяну, если хочешь, щобы ты Богу подобавъ ся, дѣлаючи тое, що Ônъ тобѣ приказує.

11. **И҃ по́ймеши ю҃ себѣ́ въ жену́.** Пôсля Божого приказу мусѣли Израильтяне по ôтнесенôй надъ народами хананейскими побѣдѣ убивати всѣ женьщины (выс. 20, 16.), тожь есть ту бесѣда о женьщинѣ нехананейскôй, котра кромѣ того була готова приняти жидôвску вѣру; не годило ся бо Израильтянамъ входити въ союзы сопружескí съ поганками. Зри Быт. 38, 2.; Исх. 34, 16.

13. ши главѹ̀ ѣ̀, и̂ да ѡ̂брѣ́жеши но́гти ѣ̀: И̂ да совлече́ши ри̂зы плѣ̂нныа ѣ̀ съ неѧ̀, и̂ да сѧ́детъ въ домѹ̀ твое́мъ, и̂ да пла́четсѧ о̂ц̃а̀ своегѡ̀ и̂ ма́тере своеѧ̀ мѣ́сацъ днéй: и̂ по се́мъ вни́деши къ нéй, и̂ совокѹпи́шисѧ съ нéю,
14. и̂ бѹ́детъ тебѣ̀ женѹ̀. И̂ бѹ́детъ а̏ще не восхо́ще-

12. **Да ѡ̂брі́еши главѹ̀ ѣ̀ѧ̀.** По̂сля одныхъ бувъ се обрядъ очищеня. (Лев. 14, 8; Числ. 6, 9.); по̂сля другихъ була се ознака жалобы (Лев. 21, 5.). — **Да ѡ̂брѣ́жеши но́гти ѣ̀ѧ̀.** Була се ознака жалобы. Имовѣрно належало се у тогдашныхъ женьщинъ до окрасы, носити довги̂ ногти, якъ се и нынѣ еще есть въ звычаю, у знаменитшихъ женьщинъ въ Америцѣ, Хинахъ и въ другихъ краяхъ.

13. **Да совлече́ши ри̂зы плѣ̂нныа ѣ̀ѧ̀ съ неѧ̀.** С. е. ти̂, котри̂ она мала на собѣ яко бранка; замѣсть нихъ, мала она взяти на себе одежи жалобни̂. (Зри Быт. 35, 2.) — **Да пла́четсѧ с̃ц̃а̀** и пр. Мала отже оказовати жалобу по причинѣ розлуки съ своими домашными а може и утраты тыхже въ во̂йнѣ

14. **А̏ще не восхо́щеши ѣ̀ѧ̀.** С. е. если бы ты съ часомъ не хотѣвъ еи мати дальше за жѣнку. — **Да не прода́си** и пр. Не продавай еи за грошѣ яко невôльницю. — **Да не ѡ̈рѝне́ши ѣ̀ѧ̀.** С. е. не маешь ю о̂тъ себе о̂тогнати безъ забезпеченя еи судьбы. Въ лат. текстѣ есть: nec poteris eam opprimere per potentiam, с. е. обходячи ся съ нею немилосерно, задержуючи ю у себе яко невôльницю. — **Поне́же смири́лъ ѣ̀сѝ ѭ̀.** Мовъ бы казавъ: понеже ты тую женьщину уже тымъ такъ дуже упокоривъ, що позбавивши ю дѣвства, не хочешь еи дальше мати за жѣнку, то було бы се рѣчею дуже несправедливою, если бы ты еще бо̂льше ю засмучовавъ, продаючи ю яко невôльницю або роблячи ю своею власною невôльницею або о̂тганяючи ю о̂тъ себе безъ жадного заосмотреня. — Богъ зо̂зволивъ на розво̂дъ, щобы запобѣчи го̂ршому злому, яке могло мати мѣстце у того въ тыхъ часахъ еще дикихъ норово̂въ народа. Зри нис. 24, 1.

ши ѣ̀, да ѿпо́стиши ю̀ свобо́дно, [а] прода́жею же да не прода́си ѣ̀ на цѣнѣ̀: да не ѿри-
15. неши ѣ̀, поне́же смири́лъ ѣ̀сѝ ю̀. А́ще же во́-
дво́тъ мо́жо̀ дво́ѣ жены, [б] ѣ̀дина ѿ ни́хъ люба́, и̂ дрѹга́а нелюба́, и̂ породя́тъ ѣ̀мѹ̀ люба́а и̂ не-
люба́а, и̂ во́детъ сы́нъ первороже́нный ѿ не-
16. люби́мыа: И̂ во́детъ въ о́ньже де́нь разде́лити сыно́мъ свои́мъ и̂мѣ́нїе своѐ, не возмо́жетъ пе́рвенцемъ бы́ти сы́нъ люби́мыа, презрѣ́въ сы-
17. на нелюби́мыа пе́рвенца: Но сы́на нелюби́мыа за пе́рвенца да призна́етъ, и̂ да́стъ ѣ̀мѹ̀ сѹгу́бѡ ѿ всегѡ̀, е́же ѡ̂бря́щется ѣ̀мѹ̀, [в] я́кѡ се́й е́сть нача́ло ча̂дъ ѣ̀гѡ̀, и̂ семѹ̀ досто́итъ пе́рвенство.
18. А́ще же комѹ̀ во́детъ сы́нъ непокори́въ и̂ грѹ-
би́тель, не послу́шаи̯ гла́са о̂ц̑а̀ своегѡ̀ и̂ гла́са ма́тере своеа̀, и̂ нака́жѹтъ ѣ̀гѡ̀, и̂ не послу́шаетъ
19. и́хъ: Да во́змѹтъ ѣ̀гѡ̀ о̂ц̑ъ ѣ̀гѡ̀ и̂ ма́ти ѣ̀гѡ̀, и̂ да и̂зведѹтъ ѣ̀гѡ̀ предъ старѣ́йшины гра́да
20. своегѡ̀, и̂ предъ врата̀ мѣ́ста своегѡ̀: И̂ да ре-
кѹ́тъ къ мо́жемъ града̀ своегѡ̀: сы́нъ на́шъ се́й непокори́въ е́сть и̂ грѹби́тель, и̂ не слу́шаетъ
21. рѣ́чи на́шеа, сластолю́бствѹа пїа́нствѹетъ. И̂ да

а) Мал. 2, 16.; Мат. 19, 8. б) Быт. 29, 30.; 1. Цар.
в) Быт. 49, 3.; 1. Пар. 5, 1.

15. А́ще же кѹ́дѹтъ мо́жѹ дво́ѣ жены. Мойсей припускае ту многоженьство яко позволене; здае ся однако, що о̂нъ лишь неохотно зо̂звaляе на се многоженьство, толеруючи тоежде хиба лишь задля жестокосердія Израильтянъ.

17. Да́стъ ѣ̀мѹ̀ сѹгу́бѡ ѿ всегѡ̀. Зри о привилеяхъ первородства. Быт. 25, 31.

18. Грѹби́тель. Бутный, сварливый.

19. Предъ врата̀ мѣ́ста своегѡ̀. Зри пояснене Быт. 23, 10.

21. И да побїю́тъ и пр. Строго̂сть сего закона напроваджуе насъ на гадку, що есть ту бесѣда о тако̂мъ

повїю́тъ є҆гдо́ мо́жи гра́да того҆ ка́менїемъ, и҆ да
оу҆мретъ: [а] и҆ и҆зми́те зло́е ѿ себе́ сами́хъ, [б]
22. да и҆ про́чїи слы́шавше оу҆во́ятсѧ. А҆́ще же бу́-
детъ на ко́мъ гре́хъ, со́дъ сме́ртный, и҆ да оу-
23. мретъ, и҆ повѣ́сите є҆гдо́ на дре́вѣ: Да не пренощу́етъ тѣ́ло є҆го҆ на дре́вѣ, но въ гро́вѣ погребите є҆гдо́ въ то́йже де́нь: [в] ѩ҆кw про́клатъ е҆́сть
ѿ Бга всѧ́къ ви́сѧй на дре́вѣ: и҆ да не ѡ҆сквернитѐ земли́, ю҆́же Гдь Бгъ твои́ да́етъ тебѣ̀ въ
жре́бїй.

Глава 22.

Дальшй рожнй законы, якъ о шановаю чужои власности, прелюбодѣйствѣ, насилованю и др.

1. Ви́дѣвъ [г] телца̀ вра́та твоего҆́, и҆лѝ о҆́вцу҆ є҆го҆́
заблу́ждаю́щыѧ на пу́тѝ, да не пре́зриши а҆́:

а) выс. 19, 20. б) выс. 13, 11.; 17, 13. в) Гал. 3, 13. г) Исх. 23, 4.

сынѣ, котрый есть не лишь розпустный и піякъ, але котрый въ своєй злобѣ навѣть зневажає своихъ родичей и готовъ есть навѣть допустити ся ихъ убійства. Зри о тôмъ Исх. 21, 15. 16. — **Изми́те зло́е** и пр. Зри поясненє выс. 13, 5.

22. **Со́дъ сме́ртный.** Есть ту бесѣда о проступку, на котрый есть наложена кара смерти. — **На дре́вѣ.** Пôсля євр. тексту мавъ такій проступникъ перше бути забитый (укамѣнованый), а потôмъ повѣшеный на шибеницѣ, на крестѣ, на палю (Зр. Числ. 25, 4) Пôзнѣйше прибиваноτакихъ проступниковъ живцемъ до креста або шнурами ихъ до тогоже привязовано.

23. **Да не пренощу́етъ** и пр. Зри поясненє Числ. 25, 4.— **Ѩкw про́клатъ е҆́сть ѿ Бга всѧ́къ ви́сѧй на дре́вѣ.** Чоловѣкъ повѣшеный на деревѣ стає ся мерзкимъ передъ Богомъ, а тому и проклятымъ, такъ якъ лишь найбôльшй проступники були вѣшанй по смерти для по-

но возвращéнїемъ возвратúши ѧ̀ къ брáтꙋ твоемꙋ̀, и̂ да ѿдáси емꙋ̀. Ӓще же нѣ́сть блúзъ тебѣ̀ брáтъ твóй, нижѐ оу̑вѣ́си е̂гѡ̀, соверú ѧ̀ внꙋ́трь дóмꙋ твоегѡ̀, и̂ да бꙋ́дꙋтъ оу̑ тебѣ̀, дóндеже взы́щетъ ӥхъ брáтъ твóй, и̂ ѿдáси ӥхъ
3. е̂мꙋ̀. Тáкожъ сотворúши о̂слáти е̂гѡ̀, и̂ тáкѡ да сотворúши рúзѣ е̂гѡ̀, и̂ тáкѡ да сотворúши всемꙋ̀ погꙋблéномꙋ брáта твоегѡ̀: е̂лúка ӓще погúбнꙋтъ ѿ негѡ̀, и̂ ѡ̂брáщеши ѧ̀, да не возмóжеши

руги и для остереженя другихъ. А и сама соромна смерть черезъ повѣшене обертае ся неяко въ неславу самому Богу зъ огляду на се, що чоловѣкъ сотвореный ôтъ Бога на Єго образъ и подобіе, якъ бы недостойный того образа и подобія Божого, стягае на себе такъ страшну и соромну кару. — І. Христосъ, котрый взявъ на себе всѣ нашѝ грѣхи и хотѣвъ для насъ стати ся проклятіемъ, выбравъ собѣ для того соромный крестъ, щобы освободити насъ ôтъ Божого проклятія, яке на насъ затяжѣло по поводу грѣха прародичей. Зри Гал. 3, 13. — **Ѝ да не ѡ̑сквернитѐ землѝ** и пр. Богъ не хотѣвъ, щобы выпары такого гниючого тѣла ширили ся по цѣлôмъ краю; такъ якъ пôсля Божого закона ничь не було такъ оскверняючимъ, якъ мертве тѣло. (Зри Лев. 21, 1.; Числ. 19, 11.) Колижь бы повѣшеный остававъ цѣлу нôчь на крестѣ, то оскверняючій смрôдъ дуже скоро розширивъ бы ся по краю при такъ великôмъ горячу, яке тамъ панує.

1. **Телцà.** А такожь коня, мула и другѝ домашнѝ звѣрята. (Ст. 3.) — **Заблꙋждáющыѧ на пꙋтѝ.** С. є. такѝ, що случайно ôтдалили ся ôтъ свого стада и могли бути роздертѝ ôтъ псôвъ або ôтъ дикихъ звѣрятъ. — — **Да не прéзриши.** С. є. не будь взглядомъ нихъ рôвнодушнымъ. — **Брáтꙋ.** По вѣрѣ и племени, а такъ кождому зъ твого народа. Зри до сего стиха такожь пояснене Исх. 23, 4.

3. **Да не возмóжеши пренебрещѝ ѧ̀.** С. є. не дай тому лежати, якъ бы се тебе ничого не обходило, якъ бы се була чужа рѣчь.

4. преневреціи ѧ҃ Ѧ҃ще оу҃вѝдиши ѻ҃слѧ бра́га твоегѡ̀,
йлѝ телца̀ ѐгѡ̀ па́дшыѧ на пⷭ҇тѝ, да не пре́зри-
ши ѧ҃: [а] возставлѧ́ѧ да возста́виши ѧ҃ съ со-
5. во́ю. Да не бⷭ҇детъ оу҃тварь мⷭ҇жеска на женѣ̀,
ни да wб҃лачи́тсѧ мⷭ҇жъ въ ри́зⷭ҇ же́нскⷭ҇: ѩ҃кw
ме́рзость ѐсть Гⷣеви Бгⷭ҇ твоемⷭ҇ всѧ́къ твора́й
6. сїѧ҃. Ѧ҃ще же оу҃лⷭ҇чи́ши гнѣздо̀ пти́чїе предъ
лице́мъ твои́мъ на пⷭ҇тѝ, йлѝ на дре́вѣ нѣ́коемъ
йлѝ на землѝ, и҆ въ не́мъ птенцы̀ йлѝ ѩ҃ица, и҆
ма́ти сѣди́тъ на птенца́хъ йлѝ ѩ҃ицѣхъ, [б] да
7. не во́змеши ма́тере со птенцы̀: ѿпⷭ҇ще́нїемъ
да ѿпⷭ҇стиши ма́терь, птенцы̀ же во́змеши себѣ̀,
да бл҃го тебѣ̀ бⷭ҇детъ и҆ долгоде́нствен҃ъ бⷭ҇деши.

а) Мат. 12, 11; Лук. 14, 5. б) Притч. Сол. 12, 10.

---

4. **Возставлѧ́ѧ** и пр. Въ лат. текстѣ: sublevabis cum eo c. є. вразъ съ властителемъ того звѣряти. Зри поясненє Исх. 23, 5.

5. **Да не бⷭ҇детъ оу҃тварь** (одѣжь) **мⷭ҇жеска** и пр. Причины сего заказу були слѣдуючи: 1) понеже не пристоить, щобы мужчина бравъ на себе одѣнє женьске; 2) понеже зводитель, перебраный въ женьску одѣжь, мѡгъ тымъ легше наставати на честноту невиннои женьщины; 3) понеже бувъ звычай у поганъ, що особливо при торжествахъ въ честь Венеры перебирали ся мужчины въ женьскѝ а женьщины въ мужескѝ одѣня, ѡтдаючи ся при тѡмъ противоприродно̀й розпустѣ; 4) понеже тымъ заказомъ хотѣвъ Богъ Израильтянъ охоронити передъ проступками, о котрыхъ читаємъ Лев. 18, 20.; 20, 10., а котрѝ при того рода переодягненяхъ могли бути легко поповненѝ.

6. **Ѧ҃ще же оу҃лⷭ҇чи́ши** (случайно найдешь) **гнѣздо̀ пти́чїе** и пр. Намѣръ сего закона (ст. 6 и 7.) бувъ той, щобы Израильтяне заправляли ся до доброты и милосердія навѣть взглядомъ звѣрятъ (Лев. 22, 28.) и щобы запобѣчи выгубленю а принайменьше уменьшеню числа звѣрятъ пожиточныхъ.

8. Ѧще же созиждеши домъ новъ, и сотвориши
ѡграждєнїе домꙋ твоемꙋ, и да не сотвориши
оубійства въ домꙋ твоемъ, ѧще падетъ падый
9. ѿ негѡ. Да не насѣеши вїнограда твоегѡ
различна, да не ѡстꙋпитсѧ плодъ, и сѣмѧ, єже
10. насѣеши съ плодомъ вїнограда твоегѡ. Да не
11. ѡреши юнцемъ и ослатемъ вкꙋпѣ. Нижє да
ѡблечєшисѧ въ ризꙋ различнꙋ ѿ льна и волны
12. вкꙋпѣ тканꙋ. [a] Тресны да сотвориши себѣ на

a) Мат. 23, 5.

8. **Сотвориши ѡграждєнїе домꙋ твоемꙋ.** Дахи домовъ израильскихъ були рóвно якъ всюда на востоцѣ плоскй, такъ, що на нихъ можна було проходити ся, бавити ся, ѣсти и спати: на нихъ сушено такожь полотно, овочѣ и пр. Приказує ся ту отже, щобы тіи дахи були обведенй балясами, щобы кто не спавъ зъ даху и не забивъ ся.

9. **Да не насѣеши** и пр. Було се для Израильтянъ символичнымъ напóмненємъ, щобы не мѣшали ся съ другими народами и щобы не наслѣдовали ихъ поганьскихъ звычаѣвъ и обычаѣвъ. (Зр. Лев. 19, 19.) — **Да не ѡстꙋпитсѧ** и пр. Щобы не були Богу приношенй двоякого рода начатки зъ однои рóли, такъ якъ тіиже не подобали бы ся Богу задля нарушеня Єго закона, въ тóмъ стиху выраженого. Иншй (такожь Allioli) суть мнѣнія, що слова **да не ѡстꙋпитсѧ** и пр. мають выражати тую гадку: єсли бы кто зъ Израильтянъ мимо того закона засѣявъ виноградъ рóжнымъ насѣнємъ, то въ такóмъ случаю належали винозборы въ цѣлости до священикóвъ.

10. **Да не ѡреши юнцемъ и ослатемъ вкꙋпѣ.** А и сей законъ мавъ Израильтянъ заправляти до милосердія взглядомъ звѣрятъ. Оселъ бо запряженый до плуга вразъ съ воломъ, бувъ бы за надто обтяженый яко слабшій óтъ вола.

11. **Ѿ льна и волны вкꙋпѣ тканꙋ.** Зри пояснене Лев. 19, 19.; выс. ст. 9.

12. **Тресны** и пр. Зри о тóмъ пояснене Числ. 15, 38.

четы́рехъ краа́хъ о҃дѣ́жды своеѧ, въ нюже ѡ҃блечёшисѧ. 13. А҃ще же кто҃ по́имет҃ъ женѫ̀, и҃ вѫ́дет҃ъ
14. съ нёю, и҃ возненави́дитъ ю҃: И҃ наложи́т҃ъ на ню҃ ѡ҃вѣвини́телнаѧ словесà, и҃ нанесе́т҃ъ на ню҃ и҃ма зло́е, и҃ возгл҃е́т҃ъ: женѫ̀ сію҃ поа́хъ, и҃ при-
15. ше́дъ къ нёй, не ѡ҃бре҃то́хъ ю҃ дѣ́вицею: И҃ взе́мъ о҃ц҃ъ дѣ́вицы и҃ ма́терь, да и҃знесѫ́т҃ъ дѣ́вическаѧ о҃троковѝцы предъ старе́йшины къ врат҃ѡ́мъ.
16. И҃ рече́т҃ъ о҃те́цъ о҃троковѝцы къ старе́йшинамъ: дще́рь мою҃ сію҃ да́хъ мѫ́жѫ семѫ̀ въ женѫ̀ и҃ ни҃ѣ
17. возненави́дѣвъ ю҃ се́й, Возлага́етъ е҃́й ѡ҃вѣвини́тѣлнаѧ словесà, глаго́ла: не ѡ҃бре҃то́хъ дще́ре твоеѧ дѣ́вою: и҃ се҃ дѣ́вическаѧ дще́ре моеѧ, и҃ да разгнѫ́т҃ъ ри҃зы предъ старе́йшины гра́да
18. о҃наго҃. И҃ да во́змѫт҃ъ старе́йшины гра́да о҃наго҃ мѫ́жа того҃, и҃ нака́жѫт҃ъ е҃го҃: И҃ да ѡ҃вѣвина́тъ е҃го҃ сто́мъ сі́клей, и҃ дада́тъ о҃тцѫ̀ о҃троковѝцы,

---

14. **Ѡ҃вѣвини́телнаѧ словесà.** Посудженя о неморальне єи поведенє передъ замужемъ, щобы мати повôдъ до розведеня ся съ нею.

15. **Да и҃знесѫ́т҃ъ дѣ́вическаѧ о҃троковѝцы.** С. є. Єсть ту бесѣда о крови, яка сплыває зъ утробы дѣвиць при першôмъ тѣлеснôмъ сполученю. Родичѣ дѣвицѣ старанно переховували тѝ знаки єи дѣвства, лишившіи ся на постели по першôмъ єи сполученю съ мужомъ, щобы въ данôмъ случаю могли ю оборонити передъ несправедливыми обвиненями. -- **Къ врат҃ѡ́мъ.** Зри пояснене Быт. 23, 10.

17. **Ри҃зы.** С. є. простирало або що иншого, обагрене кровію доньки, о котрôй була бесѣда выс. ст. 15.

18. **Нака́жѫт҃ъ е҃го҃.** Въ лат. текстѣ: verberabunt illum. О тôй карѣ зри нис. 25, 2 – 3. Иншѝ суть мнѣнія, що ту єсть бесѣда лишь о словнôй доганѣ.

19. **Сто́мъ сі́клей.** Зри пояснене Быт. 20, 14.; 24, 22.; Исх. 30, 23. — **Ѡ҃пѫсти́ти ю҃.** Черезъ розвôдъ. Зри нис. 24, 1. — **Ко всѣ́ лѣ́та.** С. є. ажь до смерти.

ꙗ҆кѡ и҆знесѣ и҃ма зло҃ на дѣвицѫ І҆сра́илтескѫ, и҆ (на́ки) да бу́детъ є҆мѹ́ жена҃: не возмо́жетъ ѿ-
20. пѹстити ю҆ во вса́ лѣ́та. А҃ще же вѣ́детъ воистинну слово́ сїѐ, и҆ не ѡ҆бра́щѫтсѧ дѣвическаѧ
21. о҆троковицѣ: И҆ да и҆зведу́тъ дѣвицѫ предъ врата҃ до́мѹ о҆ц҃а є҆ѧ, и҆ повїю́тъ ю҆ ка́менїемъ
мѹ́жи гра́дстїи, и҆ да ѹ҃мретъ, ꙗ҆кѡ сотвори҃ безу́мїе въ сынѣ́хъ І҆и҃левыхъ, ѡ҆скверни҃ до́мъ
о҆ц҃а своегѡ҃: и҆ и҆зми́те зло́е ѿ себѐ сами́хъ. [a]
22. А҃ще же ѡ҆бра́щется человѣ́къ лежа́й съ жено́ю
мѹ́жа́тою, ѹ҃бі́йте о҆бои́хъ, человѣ́ка лежа́щаго съ
23. жено́ю, и҆ жену́: и҆ и҆зми́те зло́е ѿ І҆сра́ила. А҃ще
же вѣ́детъ дѣ́ва ѡ҆бручє́наѧ мѹ́жѹ, и҆ ѡ҆брѣ́тъ ю҆
человѣ́къ (дрѹгі́й) въ гра́дѣ, вѣ́детъ съ не́ю:
24. И҆зведи́те о҆бои́хъ предъ врата҃ гра́да и҃хъ, и҆ по-
бі́йте (о҆бои́хъ) ка́менїемъ, и҆ да ѹ҃мрѹтъ: о҆тро·

a) Іоан. 8, 4. 5.

20 А҃ще же вѣ́детъ и пр. С. є. если окаже ся обвинене мужа правдивымъ. (Выс. ст. 14. и 15.)

21. Повїю́тъ ю҆ и пр. Зри о томъ пояснене Лев. 21, 9. — Безу́мїе. Въ лат. текстѣ: nefas. Въ св Письмѣ приходить слово безу́мїе неразъ въ значеню проступка, беззаконія, щобы показати, що чоловѣкъ безбожный, порочный есть мовъ безъумнымъ, котрый помѣтує Божою нагородою а не боить ся Его кары. Прор. Исаія ставить безбожника навѣть нисше нерозумного звѣряти. (Гл. 1, 3. 4.) — И҆зми́те зло́е и пр. Зри пояснене выс. 13, 5.

22. А҃ще же ѡ҆бра́щется и пр. О томъ зри пояснене Лев. 20, 10.

23. А҃ще же вѣ́детъ дѣ́ва ѡ҆брѹчє́наѧ и пр. Проступокъ дѣвицѣ зарученои бувъ уважаный яко прелюбодѣйство.

24. И҆зведи́те о҆бои́хъ и пр. Зри о томъ пояснене Лев. 19, 20.; 20, 10. — Понє́же не вопи́ла въ гра́дѣ. Понеже не кличучи о помочь дала доказъ, що сама на

ковúцѕ, понéже не вопúла вѣ градѣ, и мѫжа, понéже wбúдѣ женѕ влúжнаго своегѡ: и úзми-
25. те злóе w̃ себѣ самúхъ. Áще же на пóли wбрáщетъ человѣка дѣвѕ wбрѕчéнѕю, и насúловавъ вѕдетъ съ нéю, оу̑бúйте человѣка ѥдúнаго бы́вшаго съ нéю: [a]
26. Á отроковúцѣ ничтóже сотворúте: нѣ́сть во дѣвѣ грѣхà смéртнаго, ꙗкоже áще ктѡ́ бы востáлъ на блúжнаго своегѡ́, и оу̑бúлъ бы дѫ́шѕ ѥгѡ̀, такѡ сïѐ дѣ́ло: Понéже на селѣ wбрѣ́те ю̃, возопѝ отроковúца wбрѕчéнаа, и не бѣ̀ помогáй ѥ́й. Áще же ктѡ́ wбрáщетъ
28. отроковúцѕ дѣвѕ, ꙗ̃же нѣ́сть wбрѕчéна, и насúловавъ вѕдетъ съ нéю, и wбличúтсѧ: Да дáстъ

а) выс. 21, 22.

грѣхъ зо̑зволила. — Женѕ. Котрою мала небавомъ зо̑стати.

26. Á отроковúцѣ ничтóже сотворúте. Причина сего подана въ слѣд. стиху. — Нѣ́сть во дѣвѣ грѣхà смéртнаго. Ей не можна вмѣняти проступка заслугуючого на кару смерти. — Ꙗкоже áще ктó бы костáлъ и пр. С. є. она есть подо̑бною до безборонного человѣка, котрого на безлюдно̑мъ поли нападає и убиває розбо̑йникъ. — Дѫ́шѕ. С. є. житє.

27. Возопѝ и пр. Будучи сама на безлюдно̑мъ поли не могла оперти ся напастникови; мимо ей крику не мо̑гъ ей нѣкто прiйти въ помо̑чь. Сей отже законъ о̑тповѣдає засадѣ: Odiosa sunt restringenda

28. Насúловавъ вѕдетъ съ нéю. Сей законъ есть подо̑бный до закона, о котро̑мъ читаємъ Исх. 22, 16., съ тою то̑лько ро̑жницею, що тамъ есть бесѣда о дѣвицѣ зведено̑й, а ту о знасилованȏй. — Wбличúтсѧ. Коли въ судѣ буде ему провина доказана, коли она зо̑стане судово порѣшена. Въ євр. текстѣ: коли зо̑стануть выкрыти̑.

29. Патьдесáтъ дїдрáхмъ срєбрà. Зри пояснене Быт. 20, 14.; 24, 22.; Исх. 30, 23. — Не возмóжетъ и пр. Зри пояснене выс. ст. 19.

человѣкъ бывый съ нею отцѣ отроковицы пятьдесятъ дїдрахмъ сребра, и тому да вздетъ жена, понеже увидѣ ю: не возможетъ упрстити ю во всѣ время. [a] Да не поймет человѣкъ жены отца своегѡ, и да не открыетъ покровенїа отца своегѡ.

Глава 23.

Продовженє.

1. Да не входитъ каженикъ и скопецъ въ сонмъ
2. Гдне. Нижѣ да внидетъ блздородный въ храмъ Гдне до десятагѡ рода. [b] Да не вни-
3. детъ Амманитинъ и Моавитинъ въ храмъ

a) Быт. 35, 22. б) Неем. 13, 1.

30. **Да не поймет человѣкъ жены отца своегѡ.** С. є. Своєи мачохи. Зри пояснене Лев. 18, 8.; 20, 11.

1. **Каженикъ.** Пôсля евр. текста чоловѣкъ маючій ядра роздушенй, розгнетенй. — **Скопецъ.** Пôсля тогоже текста чоловѣкъ маючій ядра вырѣзанй. Єсть ту бесѣда о тыхъ, що самй себе здѣлали такими евнухами, а не о тыхъ, що такими були зъ уродженя. Сей отже законъ бувъ даный въ тôй цѣли, щобы показати Израильтянамъ, якъ дуже Богъ скопленемъ бридить ся, и щобы ôттакъ ôтстрашити Израильтянъ ôтъ такого мерзкого калѣченя себе и своихъ дѣтей. — **Въ сонмъ Гдне.** Въ лат. текстѣ: non intrabit ecclesiam Domini. А такъ евнухи були выключенй ôтъ правъ горожаньскихъ. До святыни бо бути припущенымъ значить то само, що бути зачисленымъ до спôвгорожанъ и уважанымъ за члена народа израильского, а тымъ самымъ стати ся способнымъ, такъ якъ иншй горожане, до справованя публичныхъ урядôвъ.

2. **Блздородный.** С. є. уродженый зъ блудницѣ.

3. **Да не входитъ въ храмъ Гдне.** Єсть ту бесѣда лишь о мужчинахъ тыхъ обохъ народôвъ, а не такожь о ихъ женьщинахъ. Зри Руть 1, 4.; 4, 10. 13.

ГДⷭ҃ень: и̂ да́же до деса́таго ро́да да не вхо́-
4. дитъ въ хра́мъ ГДⷭ҃ень, и̂ да́же до вѣ́ка: Поне́же не срѣто́ша о̑нѝ ва́съ съ хлѣ́вы и̂ водо́ю на пⷭ҇ти, и̂сходя́щымъ ва́мъ и̑зъ земли̑ Е̂гу́петскїѧ, и̂ ꙗ̑коⷤ нама́ша на тѧ̀ Валаа́ма сы́на Веѡ́-
5. рова ѿ Месопота́мїи, да тѧ̀ проклене́тъ. [а] И̑ не восхотѣ̀ ГДⷭ҃ь Бⷭ҃ъ твоѝ послу́шати Валаа́ма, и̂ ѡ̑брати̑ ГДⷭ҃ь Бⷭ҃ъ твоѝ кля̑твы въ бл҃гослове́-
6. нїе, занѐ возлюбѝ тѧ ГДⷭ҃ь Бⷭ҃ъ твоѝ. Да не совѣща́еши мі̑рнаѧ и̑̀мъ, и̂ поле́знаѧ и̑̀мъ во
7. вса дни̑ твоѧ̀ въ вѣ́ки [б] Да не возгну́ша́еши сѧ Ідⷭ҃ме́нинома, ꙗ̑коⷤ бра́тъ твоѝ е̑́сть: да не возгну́ша́ешисѧ Е̂гу́птянинома, ꙗ̑коⷤ пришле́цъ
8. бы́лъ е̂сѝ въ земли̑ е̂гѡ̀. Сы́нове а̑̀ще рода́тсѧ и̑̀мъ, въ ро́дѣ трⷱ҇тїемъ да вни́дутъ въ хра́мъ
9. ГДⷭ҃ень. А̑̀ще же и̑зы́деши ѡ̑полчи́тисѧ на враги̑

а) Числ. 22, 12. б) Быт. 25, 25, 30; Числ. 20, 14.

4. **Не срѣто́ша о̑нѝ ва́съ** и пр. Се о̂тносить ся до Аммонитѡ̂въ, котрѝ мимо того, що були рѡ̂вно якъ Моавиты потомками Лота (Быт. 19, 37. 38.) а о̂ттакъ спокревненѝ съ Израильтянами, не хотѣли имъ по выходѣ зъ Египта дозволити спокѡ̂йно в'йти до земли обѣцяноі. — **Ꙗ̑коⷤ нама́ша на тѧ̀** и пр. Се о̂тносить ся до Моавитѡ̂въ. Зри Числ. 22, 5. и сл.

6. **Да не совѣща́еши мі̑рнаѧ и̑̀мъ** и пр. С. є. не входи съ ними въ жаднѝ угоды анѣ не заключай съ ними ніякихъ завѣтѡ̂въ. Були бо се поганьскѝ народы, котрѝ могли Израильтянъ легко привести до идолопоклонъства и до всякоп розпусты. Зри Исх. 34, 15.; Числ. 25, 1—3. 17 18.

7. **Ꙗ̑коⷤ бра́тъ твоѝ е̑́сть.** Идумейцѣ бо були потомками Исава, брата Якова. Зри Быт. 36, 8. 9.

8. **Въ ро́дѣ трⷱ҇тїемъ.** Внуки отже походячѝ зъ сопружества Египтянина або Идумейця съ Израильтянкою, отримовали права вспо̑льнѝ всѣмъ Израильтянамъ.

9. **Ѡ̑ всѧ́каго слова̀ сла̀.** Понеже о̂тъ теперь мали начати ся вѡ̂йны Израильтянъ съ народами хананейски-

твоѧ, и да сохранѝшисѧ ѿ всѣкаго слова зла.
10. Ѩщε бѹ́детъ оу̑ тебѣ человѣ́къ, и́же не бѹ́детъ
чи́стъ ѿ и̑злїа́нїѧ е̑гѡ̀ но́щїю, и да и̑зы́детъ
11. внѣ̀ полка̀, и да не вни́детъ въ по́лкъ. И̑ е̑гда̀
бѹ́детъ къ ве́черу, да ѡ̑мы́етъ тѣ́ло своѐ водо́ю,
12. и да заше́дшу со́нцу да вни́детъ въ по́лкъ. И̑
мѣ́сто тебѣ̀ да бѹ́детъ внѣ̀ полка̀, и и̑зы́деши
13. та́мѡ во́нъ: И̑ ры́лецъ да бѹ́детъ тебѣ̀ за по-
ѧсомъ твои́мъ, и бу́детъ е̑гда̀ са́деши внѣ̀, и
да и̑скопа́еши и́мъ (та́му), и накрати́къ покры́еши
14. стыдѣ́нїе твоѐ въ не́й: [a] И̑ко Гдь Бг̀ъ тво́й

a) Лев. 26, 12.

ми, а понеже они могли надѣяти ся побѣды надъ тыми народами тôлько ôтъ Бога яко свого царя и вожда, то приказуѥ Мойсей всѣмъ жовнѣрамъ израильскимъ, щобы выстерѣгали ся всякои сваволи, властивои воякамъ, якъ крадежи, розбишацтва, розпусты и нелюдскости. — **Сло́ко. Сло́ко**, глаго́лъ, употребляѥ ся въ св. Письмѣ часто въ значеню самого дѣла. Зр. Быт. 39, 7.; Лук. 2, 15. и т. д.

10. **Иже не бу́детъ чи́стъ ѿ и̑злїа́нїѧ е̑гѡ̀ но́щїю.** Ѥсть ту бесѣда о выпливѣ насѣня въ часѣ сну або о т. зв. поллюціи, якъ се видимъ ѥще лучше зъ лат. текста. qui nocturno pollutus sit somnio. О тôмъ зри пояснене Лев. 15, 16. — **Да и̑зы́детъ внѣ̀ полка̀** и пр. и ст. 11. Причину поступованя чоловѣка въ той спосôбъ осквернѥного подаѥ Мойсей нис. ст. 14. Сей законъ мавъ Израильтянъ заправляти до якъ найбôльшои повздержливости и обычайности.

12. **И̑ и̑зы́деши та́мѡ во́нъ.** Для заспокоѥня природнои потребы.

13. **Ры́лецъ.** Лопатка. — **Накрати́къ.** Зновь. — **Стыдѣ́нїе твоѐ.** Выпорожнене твого черева. Сей приписъ бувъ выданый въ цѣли удержаня приличности и зъ взглядôвъ санитарныхъ.

14. **Хо́дитъ въ полцѣ̀ твое́мъ** и пр. Зри пояснене Числ. 31, 6. — **Стыдѣ́нїе ве́щи.** Въ лат. текстѣ: Nihil

хо́дитъ въ полцѣ твое́мъ и҃збавла́ти тѧ, и҃ преда́ти враги́ твоѧ̀ въ рꙋ́цѣ твои́ предъ лице́мъ твои́мъ: и҃ да бꙋ́детъ по́лкъ твои́ стъ, и҃ да не и҃зви́тсѧ оу҃ тебѐ стыдѣ́нїе ве́щи, и҃ ѡ҃врати́тсѧ
15. ѡ҃ тебѐ. Да не преда́си рава̀ гд҃и́нꙋ его̀, и҃́же
16. прїи́де къ тебѣ́ ѡ҃ гд҃и́на своего̀. Съ тобо́ю да ѡ҃бита́етъ, съ ва́ми да живе́тъ во всѧ́комъ мѣ́стѣ, и҃дѣ́же оу҃го́дно бꙋ́детъ ѥ҃мꙋ̀: да не ѡ҃-
17. скорби́ши его̀. [a] Да не бꙋ́детъ блꙋдни́ца ѡ҃ дще́рей и҃и҃левыхъ, и҃ да не бꙋ́детъ блꙋдни́къ ѡ҃ сы-
18. нѡ́въ и҃и҃левыхъ. Да не принесе́ши мзды̀ блꙋдни́чи, нижѐ цѣ́ны̀ пе́сїи въ до́мъ Гд҃а Бг҃а тво-

a) Числ. 25, 8. 11.

foeditatis. — **Ѡ҃врати́тсѧ ѡ҃ тебѐ.** С. є. Богъ тебе опустить.

15. **Да не преда́си рава̀** и пр. и ст. 16. Бо́льша часть толкователей маѥ ту на мысли невольнико́въ поганьскихъ, котрѣ задля якоись важнои причины н. пр. зъ обавы передъ карою смерти утѣкли о҃тъ свого пана, щобы приняти вѣру израильску и найти у Израильтянъ охорону для себе. Cornelius a Lap. маѥ ту на мысли невольника, котрый прогнѣвивши свого пана и обавляючи ся кары смерти або въ загалѣ якоись строгои кары, утѣкаѥ до иншого пана; той отже маѥ сего невольника у себе задержати, доки не утихомирить ся гнѣвъ его пана, а по яко́мсь часѣ маѥ томуже его звернути.

17. **Да не бꙋ́детъ блꙋдни́ца** и пр. Законъ напоминаѥ 1) сыно́въ и донѣкъ, щобы уникали блудодѣйства; 2) родичей, щобы своимъ дѣтямъ на блудодѣйство не позваляли; 3) зверхнѣ власти, щобы въ краю не толеровали анѣ блудныхъ осо́бъ анѣ домо́въ розпусты.

18. **Да не принесе́ши мзды̀ блꙋдни́чи.** С. є. грошѣ отриманѣ за розпусту. — **Нижѐ цѣ́ны̀ пе́сїи.** С. є. грошѣ отриманѣ за мужоложництво. Одно и друге дѣлали погане. Они о҃тдавали ся розпустѣ, а отриманѣ за се грошѣ жертвовали своимъ богамъ, щобы отримати о҃тъ

егѡ̀ на всѧ́къ ѡ̑бѣ́тъ, ѩ́коѡ ме́рзость сѫ́ть Гдⷭ̑ь
19. ки Бг҃ъ твоемъ̀ и̑ сво҃ѧ. [a] Да не да́си бра́тъ
твоемъ̀ въ ли́хвъ сре́бра̀, и̑ въ ли́хвъ пи́щей, и̑
въ ли́хвъ всѧ́кїѧ ве́щи, е̑мъ́же а̑ще взаи́мъ да́-
20. си. [б] Чѫждемъ̀ да да́си въ ли́хвъ, бра́тъ же

а) Пс. 14, 5. б) выс. 15, 3.

нихъ яки̑ добродѣйства и ласки. Зри о то̑мъ пояснене Лев. 16, 29. — Тіи погани̑ грошѣ приходять ту въ значеню цѣны́ пе́сїи для выраженя Божои до нихъ о̑тразы. Зр. Ис. 66, 3. Св. Августинъ (Qu. 38. in Deut.) и где-котри̑ пиши̑ мають ту на мысли Божій заказъ выкупованя первородныхъ псо̑въ, о̑тповѣдно закону Числ. 18, 15. — **На всѧ́къ ѡ̑бѣ́тъ.** С. е. такихъ грошей не можешь анѣ жертвовати Богу анѣ ихъ употребити до выконаня якого нибудь здѣланого Богу обѣта.

19. **Да не да́си бра́тъ твоемъ̀ въ ли́хвъ** и пр. Зри о родахъ лихвы пояснене Исх. 22, 25.; Лев. 25, 36. 37.

20. **Чѫждемъ̀ да да́си въ ли́хвъ.** По̑дъ чужимъ розумѣе св. Амвросій (lib. de Tob. c. 15.) непріятельски̑ народы поганьски̑, якъ Амаликито̑въ, Аморрейцѣвъ и пр., толкуючи тіи слова такъ: Жадай лихвы о̑тъ тыхъ, котрыхъ во̑льно тобѣ убивати. (Зр. Исх. 34, 12.; выс. 20, 16. 17.) Где бо е́сть право во̑йны, тамъ е́сть и право лихвы; кого було во̑льно позбавляти житя, того можна було и позбавляти майна, чи то явно чи тайно, и по̑дступомъ за помочію лихвы. Иншȋ утверджають, що Богъ, позваляючи Израильтянамъ позичати чужимъ на лихву, дае́ тымъ самымъ до по̑знаня, що лихва сама въ собѣ не е́сть чимсь злымъ, е́сли то̑лько позичаючій держить ся границь справедливости и любви ближнёго. Вуе́къ въ своимъ переводѣ лат. текста св. Письма таке ту дае́ пояснене: Е́сли уже маешь позичати на лихву, то позичай радше чужому нѣжь свому, бо хотяй обое́ е́сть зле, то однако се друге е́сть го̑рше. — **Бра́тъ же твоемъ̀ да не да́си въ ли́хвъ.** Тымъ закономъ хотѣвъ Богъ заправити Израильтянъ до взаимнои любви, до несеня собѣ взаимнои помочи, до наслѣдованя доброты и опѣки Божои, яку имъ Богъ оказовавъ передъ всѣми

твоемѹ̀ да не да́си въ лі́хвѹ, да бл҃гослови́тъ тѧ̀ гдь бг҃ъ твóй во всѣ́хъ дѣ́лѣхъ твои́хъ на земли, въ нюже вхóдиши тáмѡ наслѣ́дити ю̃.
21. а) А́ще же ѡ҃бѣщáеши ѡ҃вѣ́тъ гдеви бг҃ѹ твоемѹ̀, да не оу҃мéдлиши воздáти є҃гó, ꙗ҃кѡ взыскáѧ взы́щетъ гдь бг҃ъ твóй ѿ тебѐ, и҆ вѹ́детъ
22. на тебѣ̀ грѣ́хъ. А́ще же не косхóщеши ѡ҃бѣщáти,
23. нѣ́сть тебѣ̀ грѣхà. Исходя́щаѧ и҆зъ оу҃стъ твои́хъ сохрани́, и҆ сотвори́, и҃мже о҃бразомъ ѡ҃бѣщáлъ є҃сѝ гдеви бг҃ѹ твоемѹ̀ дáръ, є҃гóже глаго́лалъ є҃сѝ оу҃стáми твои́ми
24. А́ще же вни́деши на ни́вѹ бли́жнягѡ своегѡ́, и҆ собере́ши въ рѹ́цѣ свои́ кла́сы а҆ серпà да не возложи́ши на
25. ни́вѹ бли́жнягѡ. А́ще же вни́деши въ в҃ї̀ногра́дъ бли́жнягѡ своегѡ̀, да ꙗ҃сти гróздїе, є҃ли́кѡ дѹ́шѝ твое́й наси́титиса, въ сосѹ́дъ же да не вложи́ши.

а) Єккл. 5, 3.

другими народами. Тіи прикметы мали здѣлати Израильтянъ народомъ могучимъ страшнымъ для всѣхъ ворогôвъ.

21. **А́ще же ѡ҃бѣщáеши** и пр. До сего стиха ажь до ст. 23. зри пояснене Лев. 27, 2. и сл.; Числ. 30, 3. и сл.

24. **А́ще же вни́деши на ни́вѹ** и пр. Пôсля сего закона було вôльно подорожнымъ для заспокоѣня свого голоду зôрвати кôлька колоскôвъ на чужôмъ поли, лежачôмъ при дорозѣ: однако они мали вздерживати ся ôтъ дѣланя всякои бôльшои шкоды понадъ конечну потребу. Зъ того позволеня корыстали и ученики І. Христа, уважаючи своѥ поступоване яко позволене, такъ що и фарисеѣ не мали имъ въ тôмъ нѣчого до закиненя. Зри Мат. 12, 1.; Марк. 2, 23.; Лук. 6, 1.

25. **А́ще же вни́деши въ в҃ї̀ногра́дъ** и пр. Такъ само мôгъ утомленый подорожный нарвати въ винницѣ при

Глава 24.

О розводахъ; о увольненю отъ службы воєнной; о лѣченю проказы и пр.

1. Аще же кто̀ поймет҃ъ женȣ̀, и̂ поживе́т҃ъ съ не́ю, и̂ бȣ́детъ а̑ще не wу̑вра́щет҃ъ вла̑ти предъ ни́мъ, ꙗкw wу̑вре́те въ не́й сра́мное дѣ́ло, да напи́шет҃ъ е́й кни́гȣ wу̑пȣще́нїе, и̂ вда́стъ въ рȣ́цѣ е̂а̀, и̂
2. да wу̑пȣ́ститъ ю̑ и̂зъ до́мȣ своегѡ̀: И̂ wу̑ше́дши

дорозѣ положено̂й сто̂лько грознъ, много єму до покрѣпленя було потреба. Однако не во̂льно єму було ніякои бо̂льшои шкоды дѣлати, анѣ забирати грозна до кишенѣ або до якого сосуда, щобы мати запасъ на дальшу дорогу.

1. **Сра́мное дѣ́ло.** Має ту розумѣти ся певна значна хиба тѣла або духа, о котро̂й мужь передъ тымъ не знавъ; гдекотрі̂ зачисляютъ ту такожь неплодно̂сть жѣнки. Прелюбодѣйство не могло бути причиною до розводу; оно бо було каране смертію (Лев. 20, 10.; выс. 22, 22.), а жѣнка по̂дозрѣла о прелюбодѣйство була по̂ддавана пробѣ (Числ. 5, 12. и пр.) — **Да напи́шет҃ъ е́й кни́гȣ wу̑пȣще́нїе** и пр. А такъ, если мавъ розво̂дъ бути уважаный яко фактъ довершеный, мусѣло бути перше выготовлене письмо розво̂дне, за которымъ человѣкъ неписьменный мусѣвъ удавати ся до книжника; дальше мусѣло се письмо бути доручене жѣнцѣ, по чо̂мъ наступала єи о̂тправа зъ дому мужа. Були то условія, даючі̂ неразъ мужови повôдъ до змѣны свого успособленя, запобѣгаючі̂ легкодушнымъ розводамъ, споводованымъ може якимъ хвилевымъ подражненемъ, незадоволенемъ мужа. Въ певныхъ выняткових случаяхъ позвалявъ Богъ Израильтянамъ на розво̂дъ задля ихъ твердосердности. Ото що пише о то̂мъ св. Іоанъ Золот.: Се дѣлавъ Богъ для запобѣженя иншому далеко бо̂льшому переступленю. Єсли бы бо приказавъ задержати въ дому жену, котру мужь ненавидѣвъ, тогда бувъ бы ю мужь забивъ. Такій то бувъ наро̂дъ жидо̂вскій. Жиды бо, котрі̂ не прощали своимъ дѣтямъ, проро̂кôвъ убивали и кровь якъ воду проливали, тымъ

3. бѹдетъ (жена) мѹжѹ йномѹ: Й аще возненавидитъ ю мѹжъ второ́й, й напи́шетъ ей кни́гѹ ѡпщенїа, й да́стъ ей въ рѹцѣ ѣа, й ѡпѹ́ститъ ѩ йзъ до́мѹ своегѡ, йли́ ѹмретъ мѹжъ ѣа второ́й, йже бѣ ю поа́лъ себѣ въ женѹ́, [a] Не возмо́жетъ мѹжъ пе́рвый ѡпѹстивый ю возврати́въ поа́ти ю себѣ въ женѹ́ по ѡскверне́нїи ѣа, ꙗкѡ гнѹ́сно е́сть предъ Гдемъ Бгомъ твои́мъ: й да не наложи́тсѧ ѣмѹ́ ника́же ве́щь: не ѡскверна́вите земли́, ю́же Гдь Бгъ ва́шъ да́етъ ва́мъ въ наслѣ́дїе. [b] Йще же кто́ пой-

а) Ерем. 3, 1. б) вис. 20, 7.

бо́льше не були бы прощали своимъ зненавиджсным жѣнкамъ.

2. **Бѹдетъ.** С. є. може бути.

4. **Возврати́въ.** С. є. зновь, впять. Се, що жена по розвязаню второго сопружества не могла повернути до свого первого мужа, мало такожь служити до запобѣженя легкодушнымъ розводамъ. — **По ѡскверне́нїи ѣа.** Жена называє ся оскверненою черезъ второе сопружество за житя свого первого мужа, понеже тое второе сопружество, хотяй не було грѣхомъ яко позволене закономъ, походило зъ грѣха т. є. зъ твердосердности Израильтянъ, а тымъ самымъ ставало ся подо́бнымъ иншимъ законнымъ оскверненямъ. Зри Лев, гл. 11. — **Гнѹ́сно.** Гидке, мерзке, обридливе. — **Да не ѡскверна́ките** и пр. С. є. не оскверняйте земли грѣхомъ непослуха взглядомъ сего закона, щобы Богъ не вмѣнивъ сего грѣха вашо́й землѣ и не каравъ ѥи задля него. Первый бо мужь принимаючи противъ закона назадъ свою жѣнку, котру бувъ о́тъ себе о́тдаливъ а котра зо́стала осквернена насѣнємъ другого мужа, стававъ ся самъ скверным, мерзкимъ и безчестнымъ и бувъ о́тъ всѣхъ за такого уважанымъ. Черезъ тое ставала ся неяко осквернена сама земля, живляча такого безчестного чоловѣка. Зри пояснене Лев. 18, 28

метъ женѫ̀ внóвѣ, да не и̑детъ на бра́нь, и̂ да не повѝненъ бу́детъ въ домѫ̀ своéмъ лѣ́то є̂ди́но, да весели́тъ женѫ̀ свою, ю̑же поя́лъ є̑сть.
6. Да не во́змеши въ зало́гъ жерно́вныхъ ка́меней,
7. я̑кѡ ду́шѫ сéй даéтъ въ зало́гъ. А̑ще же я̑тъ бу́детъ человѣ́къ крады́й ду́шѫ ѿ бра́тїи своея̀ сыно́въ Їи̑левыхъ, и̂ наси́лїемъ продаéтъ ю̑, да оу̑мретъ та́тъ то́й: и̂ и̑зми́те зло́е ѿ ва́съ самы́хъ. [a] 8. Внемлѝ себѣ̀ въ я̑звѣ прока́зы: и̂ хранѝ сѣ́лѡ̀ твори́ти по всемѫ̀ зако́нѫ, є̂го́же воз-

а) Лев. 13, 8.; 14, 3.

5 А̑ще же кто̀ поймéтъ женѫ̀ внóвѣ и пр. Єсть ту бесѣда о заруче́ныхъ и новоженьцяхъ. Тіи були черезъ оденъ рокъ вольнѝ о̂тъ службы военнои и о̂тъ всякихъ тягаро̂въ службы публичнои. О̂тъ сего привилея були выключенѝ тіи, що заключили незаконне сопружество або назадъ приняли жену, съ котрою були розвели ся. — **Не повѝненъ бу́детъ въ домѫ̀ своéмъ.** С. є. нѣкто не буде мати права обвиняти єго о бездѣльно̂сть и байдужно̂сть для справъ публичныхъ. — **Да весели́тъ** и пр. Зри поясненє выс. 20, 7.

6. **Жерно́вныхъ ка́меней.** Мысль тая: Не належить брати въ заставъ тоє, безъ чого чоловѣкъ не може удержати житя, якъ н. пр. ту, по забраню каменей жерновыхъ не могло бы збо̂же бути змелене. — **А̑кѡ ду́шѫ сéй даéтъ въ зало́гъ.** С. є. о̂нъ дає въ заставъ рѣчь, безъ котрои житя утримати не може. По̂дъ образомъ каменей жерновыхъ має розумѣти ся всѐ, що кому служить до зароблєня собѣ на хлѣбъ. Сей законъ мавъ Израильтянъ побуджовати до спо̂вчутя, милосерности и терпеливости взглядомъ убогихъ. Подо̂бный законъ находимъ Исх. 22, 26. 27. Зри поясненє тамже.

7. **Крады́й ду́шѫ ѿ бра́тїи своея̀.** С. є. когось зъ Израильтянъ. Сей законъ находимъ Исх. 21, 17. Зри поясненє тамже.

8. **Внемлѝ себѣ̀ въ я̑звѣ прока́зы** и пр. С. є. Стережи ся, щобысь не стягнувъ на себе проказы, а если-

вѣстáтъ вáмъ жерцы̀ Левíти: ꙗ́коже заповѣ-
9. дахъ вáмъ, да хранúте творúти. [a] Помянѝ,
ѣлúка сотворѝ ГДь Бг̑ъ твóй Мариáмѣ на пу-
10. тѝ, йсходя́щымъ вáмъ йзъ Ѣгúпта. А́ще же
дóлгъ е́сть на влúжнемъ твоéмъ, дóлгъ какó-
вы́йлибо, да не внúдеши въ дóмъ ѣгѡ̀, взя́ти
11. залóгъ ѣгѡ̀: Внѣ̀ стáнеши, и̑ человѣ́къ тóй, на
нéмже е́сть дóлгъ твóй, йзнесéтъ залóгъ вóнъ.
12. А́ще же человѣ́къ оу̑бóгъ е́сть, да не прено-
13. ществúтъ залóгъ ѣгѡ̀ оу̑ тебѣ̀. [b] Ѡдáнїемъ да
ѡдáси рúзы ѣгѡ̀ до захождéнїа сóлнца, и̑ да
почíетъ въ рúзѣ своéй, и̑ влагословúтъ тѧ̀, и̑
бу́детъ тебѣ̀ мл̑ть предъ ГДемъ Бг̑омъ тво-

а) Числ. 12, 10. б) Исх. 22, 26.

бысь коли бувъ тою хоробою дôткненый, то старай ся выповнити всѣ, що тобѣ священики дѣлати прикажуть (Лев. гл. 13. и 14.); особливо же старай ся жити пôсля науки священикôвъ и оказуй имъ въ всемъ послухъ, щобы тебе не укаравъ Богъ проказою, якъ Маріямъ, сестру Мойсея, котра важила ся роптати противъ него. (Ст. 9.)

10. **Да не внúдеши въ дóмъ ѣгѡ̀.** С. є. не маешь входити до дому твого довжника, щобысь не взявъ въ заставъ якои рѣчи, котра ему есть доконче потрѣбна; ôнъ самъ (ст. 11.) маѥ тобѣ дати заставъ, ôтповѣдаючій его довгу. Сей законъ мавъ такожь на цѣли беречи чувства чести убогого довжника, котре при перешукованю его мешканя було бы ображене, неменьше мавъ сей законъ запобѣгати твердосердности богачѣвъ, наклоняючи ихъ до того, щобы они позичали убогимъ безъ заставу.

12. **Да не преноществúтъ** и пр. Есть ту бесѣда о такôмъ заставѣ, котрого убогій потребуе на нôчь, якъ н. пр. зверхня одѣжь, котрою накрываѥ ся. Зри поясненѥ Исх. 22, 27.

13. **Бу́детъ тебѣ̀ мл̑ть предъ ГДемъ Бг̑омъ твоúмъ.** С. є. Богъ нагородитъ тебе уважаючи сей способъ

14. имъ. [a] Да не лиши́ши мзды́ оу҃бо́гаго и҆ тре́-
бующаго w҃ бра́тїи твоеѧ, и҆лѝ w҃ пришле́ц҃ъ и҃же
15. въ градѣ́хъ твои́хъ. Въ то́йже де́нь да w҃да́си
мзду́ е҆му́,да не за́йдетъ со́лнце е҆му́, ꙗ҆кw оу҃-
бо́гъ е҆́сть, и҆ въ то́мъ и҃мать наде́жду, и҆ да не
возопїе́тъ на тѧ къ Г҃ду҃ Бо́гу, и҆ бу́детъ тебѣ̀
16. грѣ́хъ. Да не оу҃мру́тъ о҆҃цы̀ за сы́ны, и҆ сы́-
нове да не оу҃мру́тъ за о҆҃цы̀: кі́йждо за сво́й
17. грѣ́хъ да оу҃мретъ. Не оу҃клони́ши сѹ́да̀ при-
ше́лца и҆ сі́роу и҆ вдовѣ̀: и҆ да не взе́млеши въ
18. зало́гъ ри́зы вдови́чи: И҆ помяне́ши ꙗ҆кw ра́бъ
(и҆ ты̀) бы́лъ е҆́си въ землѝ Е҆гу́петстѣй, и҆ сво-

a) Лев. 19, 13.; Тов. 4, 14; Сір. 34, 21. 22.

твого поступованя яко дѣло милосердія, яко милостыню дану убогому.

14. **Да не лиши́ши мзды́ оу҃бо́гаго** и пр. Зри поясненє Лев. 19, 13. — **W҃ пришле́ц҃ъ.** Зри поясненє Исх. 12, 19.; 22, 21.; Лев. 24, 16.

15. **Въ то́мъ и҃мать наде́жду.** С. є. хотяй бы єго завели всѣ надѣи, липає ся єму тая одна надѣя, що коли працею заслуживъ собѣ на заплату, таяже буде єму выплачена, щобы мôгъ выживити себе и свою родину; коли бы же завела єго и тая надѣя, дôйшовъ бы до розпуки и мусѣвъ бы згинути зъ голоду вразъ съ родиною.

16. **Да не оу҃мру́тъ о҆҃тцы̀** и пр. За проступокъ довженъ ôтповѣдати лишь той, кто єго допустивъ ся; се приказує уже самъ природный законъ. Длятого всякого осудженя достойнымъ єсть старый варварскій звычай убиваня невинныхъ дѣтей вразъ съ ихъ провинившими ôтцями. Зри 4. Цар. 14, 6.; 2. Пар. 25, 4.: Єрем. 31, 30.; Єзек. 18, 19. 20.

17. **Не оу҃клони́ши сѹ́да прише́лца** и пр. Зри поясненє Исх. 22, 21—24. 26. 27.; 23, 9.

18. **Твори́ти сїѐ сло́во.** С. є. оказовати милосердіє взглядомъ бѣдныхъ и нещастливыхъ. Яко причину побудительну до сего милосердія подає Мойсей часто се,

водѝ та ГДь Бѓъ твóй ѿтѣдѣ: сегѡ рáди ѧзъ
19. тебѣ заповѣдаю твори́ти сіѐ слóво. а) Ѧще же
пóжнеши ни́вѣ твою на селѣ твоéмъ, и забѣдеши снóпъ на ни́вѣ твоéй, да не возврати́шиса взáти ѥгò: пришéлцѣ и сѵ́рѣ и вдовѣ да бѣдетъ, да блгословѝтъ та ГДь Бѓъ твóй
20. во всѣхъ дѣлѣхъ рѹкѣ твоéю. Ѧще же мáсличіе собираéши, да не возврати́шиса ѡстáнкѡвъ собрáти ѧ҃же за тобóю: пришéлцѣ и си́рѣ и вдовѣ да бѣдѣтъ: и воспоманéши, ꙗ҃кѡ рáвъ бы́лъ ѥсѝ въ землѝ Ѥгѵ́петстѣй: сегѡ рáди ѧзъ тебѣ
21. заповѣдаю твори́ти слóво сіѐ. Ѧще же ѡвираéши вїнограáдъ твóй, да не собираéши ѡстáнкѡвъ ѧ҃же за товóю: пришéлцѣ и си́рѣ и вдо-
22. вѣ да бѣдѣтъ: И поманéши, ꙗ҃кѡ рáбъ бы́лъ ѥсѝ въ землѝ Ѥгѵ́петстѣй: сегѡ рáди ѧзъ тебѣ заповѣдаю твори́ти сіѐ слóво.

Глава 25.

О карѣ судовôй; о волѣ молотячôмъ; о женитбѣ съ женою брата и т. д.

1. Ѧще же б) вѣдетъ прⷭ межде человѣ́ки, и прїйдѣтъ на сѣдъ, и да сѣдятъ и ѡправдáтъ праваго, и ѡсѣдя́тъ нечестúваго: И вѣдетъ, ѧ҃ще
2. достóинъ ѥ́сть рⷭ нечестúвый, да постáвиши ѥгò предъ сѣдїя́ми, и да бїю́тъ ѥгò предъ ни-

а) Лев. 23, 22. б) Притч. Сол. 17, 15.

що и Богъ змиловавъ ся падъ Израильтянами, увôльняючи ихъ зъ неволи египетскои. Зри Лев. 19, 33. 34.; выс. 10, 19. 20.; 15, 15. и т. д.

19. Ѧще же пóжнеши ни́вѣ и пр. До сего стиха ажь до ст. 21. зри пояснене Лев. 19, 9.

20. Мáсличіе. Въ лат. текстѣ: fruges olivarum.

2. По нечéстїю ѥгѡ. Въ мѣру ѥго провины.

3. ми по нечéстїю êгѡ̀. Й̀ числóмъ четы́редесатъ ра̑нъ да наложа́тъ ѥ̂мꙋ̀, и̂ да не приложа́тъ къ семꙋ̀: а̏ще же приложа́тъ па́че ра̑нъ си́хъ би́ти êгѡ̀ мно́жае, срáмъ бꙋ́детъ бра́тꙋ
4. твоемꙋ̀ предъ тобо́ю. [a] Да не ѡ̑вроти́ши волà
5. молота́ща. [b] Я̏ще же живꙋ́тъ бра́тїа вку́пѣ, и̂ ѹ̑мретъ ѥ̂ди́нъ ѿ̀ ни́хъ, сѣ́мене же не бꙋ́детъ

а) 1. Кор. 9, 9.; 1. Тим. 5, 18. б) Мат. 22, 24.; Марк. 12, 19.; Лук. 20, 28.

---

3. **Четы́редесатъ ра̑нъ** и пр. Жиды зъ обавы, щобы не переступити того закона, назначали тôлько 39 удáровъ. (Зри 2. Кор. 11, 24.) Бито же рôзгами по обнаженыхъ плечахъ або стопахъ. — **Срáмъ бꙋ́детъ бра́тꙋ твоемꙋ̀ предъ тобо́ю.** Понеже соромомъ єсть отримати хотьбы лишь оденъ ударъ, не потребуючи ихъ ажь бôльше якъ сорокъ, то гдекотрѝ евр. kalah беруть въ другôмъ значеню, яке се слово маѥ, а то: печи, палити. Тогда була бы мысль сего стиха така: маєшь ѥму вымѣрити 40 удáровъ, але не бôльше, бо иначе була бы тая кара за строга для него. Такъ бувъ бы сей способъ говореня подôбный до латиньского: urere loris, urere virgis.

4. **Да не ѡ̑вроти́ши волà молота́ща.** Волôвъ уживано давнѣйше до молоченя; они бѣгаючи по розстеленôмъ збôжу, вытрясали копытами зерно зъ колося. Заборонюѥ ся отже завязовати ротъ молотячому волови, бо рѣчею справедливою есть, щобы звѣрята працюючѝ ѣли; зъ другои же стороны було бы жестокостію замыкати ротъ звѣряти тогда, коли оно видитъ передъ собою таку смачну поживу. Тымъ закономъ даѥ Мойсей Израильтянамъ и се до пôзнаня, щобы они для слугъ, котрѝ у нихъ працюють, були справедливѝ и милосернѝ, щобы ихъ не кривдили въ поживленю и въ цѣлôмъ съ ними поступованю.

5. **Я̏ще же живꙋ́тъ бра́тїа вку́пѣ.** Єсть ту бесѣда о рôдныхъ братяхъ, котрѝ жіютъ въ однôмъ домѣ або въ однôмъ мѣстци або въ загалѣ въ землѣ израильскôй и посѣдаютъ вспôльну батькôвщину. Зри книгу Рутъ. — **Бра́тъ мꙋ́жа ѥ̀а̀** и пр. Зри пояснене Быт. 38, 8.; Лев. 18, 16.

ѣмѫ, да не бѫдетъ жена оу҃мєршагѡ ѷномѫ мѫжѫ несродноу҃: братъ мѫжа ѣѧ да вниде́тъ къ нєй, ѷ поймє́тъ ю҃ себѣ въ женѫ, ѷ да поживе́тъ
6. съ нє́ю. И бѫдетъ о҃трочѧ, ѣ҆же а҃ще роди́тсѧ, да поста́витсѧ въ и҃мѧ оу҃мє́ршагѡ, ѷ не погы́б-
7. нетъ и҃мѧ ѣгѡ҆ ѡ҃ і҃илѧ. [a] А҃ще же не восхо́щетъ человѣкъ поѧ́ти жены́ бра́та своегѡ҆, да прїи́детъ жена къ вратѡ́мъ предъ старѣ́йшины, ѷ рече́тъ: не хо́щетъ бра́тъ мѫжа моегѡ҆ возста́вити и҃мѧ бра́та своегѡ҆ въ і҃или, не восхотѣ́ мѧ поѧ́ти себѣ въ женѫ бра́тъ мѫжа мо-
8. егѡ҆. И да призовѫ́тъ ѣгѡ҆ старѣ́йшины гра́да тогѡ҆, ѷ рекѫ́тъ ѣмѫ: ѷ ста́въ рече́тъ: не хощѫ
9. поѧ́ти ю҃: И приступи́вши жена́ бра́та ѣгѡ҆ къ немѫ предъ старѣ́йшины, ѷ ѷзѫетъ сапо́гъ

а) Руть 4, 2.

---

6. **Не погы́бнетъ и҃мѧ ѣгѡ҆ ѡ҃ і҃илѧ.** С. є. щобы не загинула анѣ єго родина, анѣ єго батькôвщина. Зри поясненє Числ. 27, 4.

7. **Къ вратѡ́мъ.** Зри пояснене Быт. 23, 10.

8. **И рекѫ́тъ ѣмѫ.** С, є. нехай стараються єго наклонити до того, щобы оженивъ ся съ сею вдовою по своимъ братѣ.

9. **Ѷзѫетъ сапо́гъ ѣгѡ҆ ѥ҆ди́нъ** и пр. Стягане черевика було за часôвъ Мойсея родомъ зганьбленя. имовѣрно для того, що невôльники ходили босо: заразомъ було таке стягане черевика въ звычаю при якôй важнѣйшôй замѣнѣ або купнѣ, або коли кто ôтступавъ право выкупа поля свому дальшому кревнякови. (Зри Пс. 59, 10.; 107, 10.; Руть 4, 7. 8.) Колижь отже тая вдова стягала черевикъ брату свого мужа, то мало се значити, що ôнъ зрѣкає ся дѣдицтва свого брата; заразомъ се стягнене єго черевика и плюнене єму въ лице мало бути зъ єи стороны ôтплатою за тоє, що ôнъ помѣтує женитбою съ нею. — **Иже не созиждетъ** и пр. Зри пояснене Исх. 1, 21.

ѥгѡ ѥдинъ ѿ ногѝ ѥгѡ, и да плюнетъ на лицѣ ѥгѡ, и ѿвѣщавши речетъ: сице да сотвори́тъ человѣкѡ, и́же не созиждетъ до́мѡ бра́та своего ѡ въ Іи́ли. И прозове́тся и́мя ѥгѡ въ Іи́ли, 11. до́мъ и́зу́тагѡ и́зъ сапога́. Е́гда же бію́тся человѣка два вку́пѣ, человѣкъ съ бра́томъ свои́мъ, и присту́питъ жена́ ѥдина́гѡ ѿ ни́хъ ѿ́ти мужа своего́ ѿ рукѝ бію́щагѡ и́, и простере́ши 12. ру́кѡ свою́, и́метъ за ѕ̑дра ѥгѡ: Да ѿсѣче́ши ру́кѡ ѥ̀: да не поща́ди́тъ о̑ко твое́ ѥ̀. [а] 13. Да не бу́детъ въ влага́лищи твое́мъ мѣ́рило и 14. мѣ́рило, вели́кое и ма́лое. Да не бу́детъ въ домѡ твое́мъ мѣ́ра и мѣ́ра, вели́ка и ма́ла. 15. Мѣ́рило и́стинно и пра́ведно да бу́детъ тебѣ́, и мѣ́ра и́стинна и пра́ведна да бу́детъ тебѣ́, [б] да мно́ги дни́ бу́деши на земли́, ю̑же Гдь Бг̑ъ 16. тво́й да́етъ тебѣ́ въ жре́бїй. И́кѡ ме́рзость Гдеви

а) Лев. 19, 36.; Притч. Сол. 20, 10.; Єзек. 45, 10. б) выс. 4, 40.

12. **Да ѿсѣче́ши ру́кѡ ѥ̀.** Причина строгости сеи кары лежить въ безвстыдности поступка такои женьщины и въ наслѣдкахъ, якѝ бы ѡнъ мѡгъ за собою потягнути; бо́ль бо споводованый унятемъ за ядра одного зъ бію́чихъ ся мѡгъ его обезсилити до обороны, такъ що ѡнъ мѡгъ легко бути ѡтъ другого забитый, а кромѣ того придавлене ядръ могло его здѣлати неспособнымъ до пожитя сопружеского.

13. **Въ влага́лищи.** Въ мѣшку, въ кишенѣ. — **Мѣ́рило и мѣ́рило.** С. е. двояка мѣра.

15. **Мѣ́рило и́стинно** и пр. Въ тѡмъ и попередныхъ двохъ стихахъ приказуе ся, щобы Израильтяне уживали справедливои мѣры и ваги. Зри Лев. 19, 35—37.

16. **И́кѡ ме́рзость** и пр. Всяке кривдженѣ и ошуканѣ ближнѣго есть мерзке передъ Богомъ и буде ѡтъ Бога якъ найстрогше каране. Зри Амосъ 8, 5.; 1. Сол. 4. 6.

ви Бг҃ѹ твоемѹ̀ всѧ́къ творя́й сїѧ̂, всѧ́къ творя́й непра́вдѹ. [a] Помнѝ, е҆ли́ка тебѣ̀ сотворѝ А҆мали́къ на пѹ́ти, и҆сходя́щѹ тебѣ̀ и҆зъ Е҆гѵ́пта.
17. 18. Ка́кѡ сопротивоста̀ тебѣ̀ на пѹ́ти, и҆ посѣ́чѐ за́днїй по́лкъ твоѝ оу҃тр҃ѹжде́нъ за тобо́ю, ты̀ же а҆́ченъ бы́лъ е҆сѝ и҆ оу҃тр҃ѹжде́нъ: и҆ не оу҃боя́ся Бг҃а. И҆ бѹ́детъ е҆гда̀ оу҃поко́итъ тѧ̀ Гдь Бг҃ъ твоѝ ѿ всѣ́хъ вра́гъ твои́хъ, и҃же о҆́крестъ тебѣ̀ на землѝ, ю҆́же Гдь Бг҃ъ твоѝ да́етъ тебѣ̀ въ жре́вїй, е҆́же наслѣ́дити ю҃, [a] да погѹби́ши и҃ма А҆мали́кова ѿ землѝ, и҆́же подъ нб҃се́мъ, и҆ да не забѹ́деши.

Глава̀ 26.

О начаткахъ (первенцяхъ) и десятинахъ заразъ по входѣ Израильтянъ до земли обѣцяной.

1. И҆ бѹ́детъ а҆́ще вни́деши въ зе́млю, ю҆́же Гдь Бг҃ъ твоѝ да́етъ тебѣ̀ въ жре́вїй, е҆́же наслѣ́дити ю҃, и҆ вселѝшися на не́й: И҆ да во́змеши
2. ѿ нача́тка плодѡ́въ землѝ твоеѧ̀, ю҆́же Гдь Бг҃ъ твоѝ да́етъ тебѣ̀ въ жре́вїй, и҆ вложи́ши въ ко́шницѹ, и҆ по́йдеши на мѣ́сто, е҆́же и҆збере́тъ

а) Исх. 17, 8. б) 1. Цар. 15, 3.

18. **Посѣ́чѐ за́днїй по́лкъ** и пр. О тѣ́мъ и о причинѣ Божого приказа выраженого въ сл. ст. що до выгубленя Амаликитѣ́въ зри поясненє Исх. 17, 14. — **Не оу҃боя́ся Бг҃а.** Амаликиты нападаючи на Израильтянъ и убиваючи ихъ, оказали зневагу взглядомъ Бога, котрого радше бояти ся були довжнѝ, знаючи о великихъ чудахъ, якими Богъ освободивъ Израильтяиъ зъ неволи египетскои.

2. **ѿ нача́тка плодѡ́къ.** О жертвованю начаткѣ́въ (первенцѣвъ) зри Исх. 23, 19. и 34, 26.; Лев. 2, 12. 14.; 23, 10.; Числ. 18, 12.; выс. 16, 10.

3. ГДь Бгъ твой призывати имя егѡ тамѡ. И
пріидеши къ жерцѹ, иже вѹдетъ въ тыя дни, и
рече́ши къ немѹ: возвѣщаю днесь ГДеви Бгу
твоемѹ, якѡ внидо́хъ въ зе́млю, ею́же кля́тся
4. ГДь о҃цемъ на́шымъ да́ти на́мъ. И да во́зметъ
жре́цъ ѿ рѹкѹ твое́ю ко́шницѹ, и да положи́тъ
5. ю҃ предъ о҃лтаре́мъ ГДа Бга твоегѡ. И ѿвѣщавъ
рече́ши предъ ГДемъ Бгомъ твои́мъ: Сы́рїю
ѡ҃стави о҃цъ мо́й, [а] и сни́де въ Е҃гу́петъ, и
ѡ҃бита́ тамѡ въ числѣ́ ма́ломъ, и бы́сть та́мѡ
въ ѩ҃зы́къ вели́къ, и въ мно́жество мно́го и ве-
6. ли́ко. И ѡ҃зло́биша на́съ Е҃гу́птяне, и смири́-
ша ны́, и возложи́ша на ны́ дѣла́ жесто́кая: [б]
7. И возопи́хомъ къ ГДу Бгу о҃цъ на́шихъ, и ѹ҃-
слы́ша ГДь во́пль на́шъ, и ви́дѣ смире́нїе на́ше,
8. и тр҃ѹдъ на́шъ, и сво́рость на́шѹ. [в] И ѩ҃зведе́ ны
ГДь ѩ҃зъ Е҃гу́пта са́мъ кр҃ѣпостїю свое́ю вели́-
кою, и рѹко́ю си́лною, и мы́шцею высо́кою, и
въ вид҃ѣнїихъ вели́кихъ, и въ зна́менїихъ, и въ
9. чѹдесѣ́хъ. И введѣ ны въ мѣ́сто сїе́, и дадѣ
на́мъ зе́млю сїю, зе́млю кипя́щюю ме́домъ и
10. млеко́мъ. И нынѣ сѣ принесо́хъ нача́тки ѿ
плодѡ́въ земли́, ю҃же да́лъ мнѣ е҃сѝ ГДи, зе́м-

а) Быт. 46, 5. б) Исх. 2, 23. 24. в) Исх. 12, 51.

---

5. **Сы́рїю ѡ҃стави о҃цъ мо́й** и пр. Есть ту бесѣда о патріярсѣ Яковѣ, котрый бувъ у Лавана въ Месопотаміи Сирійскôй черезъ 20 лѣтъ, потôмъ же угѣкъ ôтъ него съ своими жѣнками и дѣтьми до земли хананейскои. Зри Быт. 28, 7.; 29, 19.; 31, 21.; 33, 18. — **Къ числѣ́ ма́ломъ.** Було ихъ тогда лишь 75 душь. (Быт. 46, 27).

6. **И ѡ҃зло́биша на́съ** и пр. До сего стиха ажь до ст. 9. зри пояснене Исх. 1, 10—12. 16.; 3, 8.; 10, 2.; выс. 4, 34.

лю кипѧщꙋю мéдомъ и̑ млекóмъ: и̑ ѡ̑ставиши
ѥ̑ предъ ГД̑емъ Бг̑омъ твоймъ, и̑ поклони́шисѧ
11. тáмѡ предъ ГД̑емъ Бг̑омъ твоймъ. [a] И̑ возвеселúшисѧ ѡ̑ всѣ́хъ вл̑гúхъ, ѿ̑же дадѐ тебѣ̀
ГДь Бг̑ъ твóй, и̑ дóмъ твóй, и̑ Левíтъ, и̑ при-
12. шлéцъ и̑̃же оу̑ тебѐ. Ѥ̑гдà же совершúши ѡ̑десатúти всю̀ десатúнꙋ плодѡ́въ землѝ твоеѧ̀
къ лѣ́то трéтïе, второ́ю десатúнꙋ да дáси Левíтꙋ и̑ пришéлцꙋ и̑ сиротѣ̀ и̑ вдовѣ̀ и̑ ѿ̑дáтъ
13. въ градѣ́хъ твои́хъ, и̑ насы́тятсѧ. И̑ речéши предъ ГД̑емъ Бг̑омъ твоймъ: ѡ̑чúстихъ ст̑а̑ѧ
и̑зъ дóмꙋ моегѡ̀, и̑ дáхъ а̑̀ Левíтꙋ и̑ пришéлцꙋ
и̑ сиротѣ̀ и̑ вдовѣ̀, по всѣ́мъ зáповѣдемъ твоúмъ, ѿ̑же заповѣ́далъ ѥ̑сѝ мнѣ̀: не престꙋ-
14. пúхъ зáповѣди твоеѧ̀, и̑ не забы́хъ. И̑ не ѣ̑дóхъ

а) выс. 16, 14.

---

11. **И̑ возвеселúшисѧ** и пр. Єсть ту бесѣда о вспо̑льнóмъ поживаню обѣдо̑въ жертвенныхъ зъ жертвъ спасительныхъ (Исх. 20, 24.), десятинъ и другихъ даро̑въ. Зри выс. 12, 7. 17. 18.; 16, 10—12.

12. **Ѥ̑гдà же совершúши** и пр. О то̑мъ зри поясненѥ выс. 14, 28.

13. **Ѡ̑чúстихъ стà̑ѧ.** Десятины, котрѝ ты казавъ посвятити, с. є. о̑тлучити, и въ особѣ убогихъ тобѣ самому жертвовати. (Выс. 14, 29.)

14. **Къ болѣ́зни моéй.** Я не поживавъ зъ нихъ, будучи нечистымъ по поводу жалобы по умершо̑мъ; того бо, що було о̑тдане на жертвы спасительнѝ, нечистѝ не могли ѣсти. (Лев. 7, 20.) — **Не принесо́хъ ѡ̑ нúхъ къ нечúстоѥ.** С. є. Я не употреблявъ ихъ до нечистихъ цѣлей, даючи ихъ н. пр. блудницямъ, псамъ и иншимъ звѣрятамъ; я о̑тдѣливъ ихъ яко дань святу и ненарушиму Богу с. є. убогимъ въ єго имени. — **Нижѐ дáхъ ѡ̑ нúхъ оу̑мéршемꙋ.** Израильтяне обходили по похоронѣ когось зъ своєи родины обѣды похоронни̑; понеже однако всяка справа похоронна була уважана яко нечиста, то

въ болѣзни моейѡ нихъ, не принесохъ ѡ нихъ
въ нечистое, [а] ниже дахъ ѡ нихъ оумершемъ:
послушахъ гласа Гда Бга моегѡ, сотворихъ якоже
15. заповѣдалъ ѥси мнѣ. [б] Призри съ небесе ѡ
храма стагѡ твоегѡ, и благослови людіе твоя
Ізіля, и землю юже далъ ѥси имъ, якоже клялся ѥси оцемъ нашымъ дати намъ землю ки-
16. пящюю медомъ и млекомъ. Въ сей день заповѣда тебѣ Гдь Бгъ твой сотворити вся ѡправданіа сіа и судьбы: и сохраните [в] и сотворите
я ѡ всегѡ сердца вашегѡ, и ѡ всея души ва-
17. шея. Гда избралъ ѥси днесь быти тебѣ въ Бга, и ходити во всѣхъ путехъ егѡ, и хранити ѡправданіа [г] и запѡвѣди и судьбы егѡ, и по-
18. слушати гласа егѡ. И Гдь избра васъ днесь, [д] да будете ему людіе избранніи, якоже рече
19. тебѣ хранити вся запѡвѣди егѡ: [е] И быти тебѣ вышше всѣхъ языкъ, [ж] иже сотвори та именита и хвална и славна, быти вамъ людемъ стымъ Гду Бгу вашему, якоже глагола.

Глава 27.

Памятники закона; заряджене благословенія праведныхъ а проклятія злыхъ.

1. И заповѣда Мѡусей и старѣйшины сынѡвъ Ізилевыхъ, глаголя: сохраните вся запѡвѣди сіа,

а) Єрем 16. 7. б) Исх. 63, 15.; Вар. 2, 16. в выс. 6, 5. г) выс. 5, 31. д) выс. 7, 6,; 14, 2. е) ниc. 28, 1 ж) выс 4, 7.

до такихъ обѣдовъ не було вольно употребляти ничого, що було Богу посвячене.

16. Ѡправданіа сіа и судьбы. Зри пояснене выс. 5, 31.

17. Гда избралъ и пр. Зри пояснене Исх. 19, 6. 8.

2. єли́ки а҃зъ заповѣ́даю ва́мъ днє́сь. [a] И бу́детъ
въ о҃ньже де́нь пре́йдете Іорда́нъ на зе́млю,
ю҃же Гдь Бгъ твой да́етъ тебѣ̀ въ жре́вїй, и по-
ста́виши себѣ̀ ка́менїе вели́ко, и ѡ҃вѣкли́ши а҃ мѣ-
3. ломъ. И напи́шеши на ка́менехъ тѣ́хъ всѧ̀
словесà зако́на сегѡ̀, єгдà пре́йдете Іорда́нъ,
єгдà вни́дете въ зе́млю, ю҃же Гдь Бгъ твой да-
е́тъ тебѣ̀, [b] зе́млю кипя́щую ме́домъ и мле-
ко́мъ, ѩ҃коже речѐ Гдь Бгъ о҃ц҃ъ твои́хъ тебѣ̀.
4. И бу́детъ єгдà пре́йдете Іорда́нъ, да поста́вите
ка́менїе сі́е, ѩ҃же а҃зъ повелѣва́ю ва́мъ днє́сь въ
5. горѣ̀ Гева́лъ, и повѣли́ши и҃хъ мѣ́ломъ. И да
созиждеши та́мѡ о҃лта́рь Гдеви Бгу̀ твоемѹ̀,

а) І. Нав. 3, 17. б) Исх. 3, 8.; выс. 26, 9.

2. **Поста́виши себѣ̀ ка́менїе вели́ко.** Богъ приказує, щобы Єго законъ бувъ выписаный на камѣнныхъ таблицяхъ и щобы тіи таблицѣ були умѣщенѝ на горѣ Гевалъ близько Сихемъ, щобы найпо́знѣйше потомство могло мати автентичный примѣрникъ Єго закона. — **Мѣ́ломъ.** Вапномъ. Каменѣ мали бути побѣленѝ вапномъ, не щобы на то́мъ вапнѣ вырѣзовати буквы, таке бо письмо не було бы тревале, но щобы чорнѝ выпуклѝ буквы були тымъ выразнѣйшѝ. Такѝ написи съ выпуклыми буквами находять ся такожь въ Арабіи. Иншѝ суть мнѣнія, що законъ мавъ бути написаный на тыхъ побѣленыхъ каменяхъ певною ѣдкою фарбою. Таке письмо не стирає ся николи; оно було въ Єгиптѣ загально уживане.

3. **Всѧ̀ словесà зако́на сегѡ̀.** На тыхъ каменяхъ мало отже бути выписане цѣле Второзаконіе, а не якъ гдекотрѝ гадають, лишь декальоґъ або самѝ то́лько благословенія и проклятія. Зри І. Нав. 8, 32.

4. **Въ горѣ̀ Гева́лъ.** Зри пояснене выс. 11, 29.

5. **Да не возложи́ши на ни́хъ желѣ́за.** Зри пояснене Исх. 20, 25. Зр. І. Нав. 8, 31.

ѻлта́рь ѿ ка́менїа: да не возложи́ши на ни́хъ
6. желѣза: Ка́менїемъ всецѣ́лымъ да созиждеши ѻлта́рь Гдеви Бгу твоему̀, и̂ вознесе́ши на
7. не́мъ всесожже́нїа Гдеви Бгу твоему̀. И̂ пожре́ши же́ртву спасе́нїа: и̂ ѣ́си, и̂ наси́тишисѧ та́мѡ, и̂ возвесели́шисѧ предъ Гдемъ Бго́мъ
8. твои́мъ: И̂ напи́шеши на ка́менїахъ си́хъ ре́сь
9. зако́нъ се́й ѣ́вѣ ствлѡ̀. И̂ глаго́ла Мѡу́се́й и̂ жерцы̀ Левїти всему̀ Їи̃лю, глаго́люще: молчѝ и̂ слы́ши Їи̃лю: въ де́нь се́й ста́лсѧ е̂сѝ въ лю-
10. ди Гдеви Бгу твоему̀: [a] И̂ да послу́шаеши гла́са Гда Бга твоегѡ̀, и̂ да сотвори́ши всѧ̀ за́пѡвѣди е̂гѡ̀ и̂ ѡ̂правда́нїа е̂гѡ̀, ѧ̃же а̃зъ за-
11. повѣ́даю тебѣ̀ дне́сь. И̂ заповѣ́да Мѡу́се́й лю-
12. демъ въ то́й де́нь, гл҃а: Сі́и да ста́нѹтъ благословла́ти лю́ди на горѣ̀ Гарїзі́нъ прише́дше Їорда́нъ: Сѷ́меѡ́нъ, Левїй, Їу́да, Їссаха́ръ, Їѡ-
13. сифъ и̂ Веніами́нъ. И̂ сі́и да ста́нѹтъ на кля́тву на горѣ̀ Гева́лъ: Рѹви́мъ, Га́дъ и̂ А̂си́ръ, Завулѡ́нъ, Да́нъ и̂ Нефдали́мъ. И̂ ѿвѣщава́ше реку́тъ Левїти всему̀ Їи̃лю гла́сомъ вели́кимъ:

а) выс. 26, 17.; нис. 28, 1.

---

6. **Ка́менїемъ всецѣ́лымъ.** С. е. необробленымъ, необтесанымъ, такимъ, якій зостане вынятый зъ земли.

7. **Же́ртву спасе́нїа.** Зри пояснене Исх. 20, 24.

8. **Ѣ́вѣ ствлѡ̀.** С. е. якъ найвыразнѣйше.

9. **Въ де́нь се́й ста́лсѧ е̂сѝ** и пр. Зри пояснене выс. 26, 17.

12. **Сі́и да ста́нѹтъ** и пр. Зри пояснене выс. 11, 29.

14. **И̂ ѿвѣщава́ше реку́тъ** и пр. Левиты и священики, призначенї до выголошуваня благословенїй и проклятій, стояли вразъ съ кивотомъ завѣта въ долинѣ межи горами Гевалъ и Гаризинъ.

15. [a] Прóклатъ человѣкъ, йже сотворúтъ йзваáнїе и слїáнїе, мéрзость ГДеви, дѣ́ло рукъ худóжника, и положúтъ ѥ̃ въ сокровéнїи: и ѿвѣщáвше вси
16. лю́дїе, рекýтъ: буди. [б] Прóклатъ безчéстай оц҃á своегò йлѝ мт҃ерь свою̀: и рекýтъ всѝ лю́дїе:
17. буди. Прóклатъ прелагáй предѣ́лы ближнагѡ своегѡ̀: и рекýтъ всѝ лю́дїе: буди. Прóклатъ прелщáй слѣпáго въ путѝ: и рекýтъ
19. всѝ лю́дїе: буди. Прóклатъ йже оуклонúтъ сýдъ пришéлцю и сиротѣ̀ и вдовѣ̀: и рекýтъ всѝ лю-
20. дїе: буди. Прóклатъ лежáй съ женóю оц҃á своегѡ̀, ѩкѡ ѿкрылъ ѥ̃сть покровéнїе оц҃á своегѡ̀:
21. ѝ рекýтъ всѝ лю́дїе: буди. Прóклатъ лежáй съ

а) Дан. 9, 11. б) Притч. Сол. 20, 20.

---

15. **Прóклатъ человѣкъ** и пр. Наведенй ту проклятія ôтносять ся по бôльшôй части до тяжкихъ грѣхôвъ, якихъ допускали ся хананейскй и окрестнй народы. — **Положúтъ ѥ̃ въ сокровéнїи.** С. є. хотяйбы кто зъ Израильтянъ навѣть въ скрытости ôтдававъ честь идоламъ. — **Бýди.** Євр. amen. Тымъ давали Израильтяне до пôзнаня, що проклятіе єсть слушне и що має дѣйстно спасти на нихъ, наколи бы того або иншого грѣха допустили ся.

16. **Безчéстай оц҃á** и пр. Зри о тôмь Исх. 20, 12.; 21, 16.; Лев. 20, 9.

17. **Прелагáй предѣ́ли** и пр. Зри о тôмъ выс. 19, 14.

18. **Прелщáй слѣпáго** и пр. Зри о тôмъ Лев. 19, 14.

19. **Йже оуклóнитъ сýдъ** и пр. Выдаючи несправедливый засудъ, перехилюючи ся на сторону сильнѣйшого. Зри о тôмъ Исх. 22, 21. 22.; выс. 10, 18.

20. **Лежáй съ женóю оц҃á своегѡ̀** и пр. Зри о тôмъ Лев. 18, 7. 8.

21. **Лежáй съ всáкимъ скотóмъ.** Зри о тôмъ Исх. 22, 19.; Лев. 18, 23.

всѧкимъ скотомъ: и рекутъ вси людїе: буди.
22. Проклятъ лежай съ сестрою своею, дщерїю
отца своегѡ или дщерїю матере своея: и рекутъ
23. вси людїе: буди. [а] Проклятъ лежай съ тещею
своею: и рекутъ вси людїе: буди; проклятъ ле-
жай съ сестрою жены своея: и рекутъ вси лю-
24. дїе: буди. Проклятъ бїай ближнаго съ ле-
25. стїю: и рекутъ вси людїе: буди. [б] Проклятъ,
иже возметъ дары поразити душу крове непо-
26. винныя: и рекутъ вси людїе: буди: [в] Проклятъ
всякъ человѣкъ, иже не пребудетъ во всѣхъ
словесѣхъ закона сегѡ, еже творити я: и ре-
кутъ вси людїе: буди.

Глава 28.

Мойсей обѣцює Израильтянамъ, що будуть щастливыми, коли будуть выповняти Божи заповѣди, грозить же имъ найтяжшими карами Божими, коли бы оказовали ся непослушными Богу.

1. И будетъ егда прейдете Іордань въ землю,
юже Гдь Бгъ вашъ даетъ вамъ, яще слухомъ

а) Быт. 38, 18.; Лев. 18, 15. б) Исх. 23, 8. в) Гал. 3, 10.

22. **Лежай съ сестрою своею** и пр. Зри о тôмъ и о сл. стиху Лев. 18, 9. 17.; 20, 14.

24. **Бїай ближнаго съ лестїю.** С. є. той, що свого ближнёго убиває пôдступно, съ розмысломъ. Зри о тôмъ Исх. 21, 12.; Лев. 24, 17.

25. **Поразити душу** и пр. С. є. щобы забити невинного.

26. **Во всѣхъ словесѣхъ закона сегѡ.** Єсть ту бесѣда о цѣлôмъ законѣ Божôмъ, данôмъ Израильтянамъ. (Гал. 3, 10.) Тожь слушно можна заключати, що проклятія и благословенія, выречени левитами при входѣ до обѣцянои земли пôдъ проводомъ І. Навина (І. Нав.

послꙋ́шаете гла́са ГДа Бг҃а ва́шегѡ храни́ти и̂ твори́ти всѧ̀ за́пѡвѣ́ди е̂гѡ̀, ѩ̆же а҆́зъ заповѣ́даю тебѣ̀ днесь, и̂ да́стъ тѧ̀ ГДь Бг҃ъ твои́ 2. вы́шше всѣ́хъ ѩ̆зы́къ землѝ: И̂ прїи́дꙋтъ на тѧ̀ всѧ̀ бл҃гослове́нїа сїѧ̀, и̂ ѡ̂вра́тꙋтъ тѧ̀, а҆́ще слꙋ́хомъ послꙋ́шаеши гла́са ГДа Бг҃а твоегѡ̀. a) 3. Бл҃гве́нъ ты̀ въ гра́дѣ, и̂ благослове́нъ ты̀ на 4. селѣ̀: Бл҃гослове́на и̂сча́дїа чре́ва твоегѡ̀, и̂ плоды̀ землѝ твоеѧ̀, и̂ стада̀ волꙋ́въ твои́хъ, и̂ 5. па́ствы о҆́вецъ твои́хъ: Бл҃гве́ны жи́тницы твоѝ, 6. и̂ ѡ̂ста́нцы твоѝ: Благослове́нъ ты̀ внегда̀ вхожда́ти тебѣ̀, и̂ благослове́нъ ты̀ внегда̀ и̂схожда́ти тебѣ̀. 7. Да преда́стъ тебѣ̀ ГДь Бг҃ъ врагѝ твоѧ̀ сопроти́вꙗщыѧсѧ тебѣ̀ сокрꙋше́ны предъ лице́мъ твои́мъ: пꙋте́мъ е҆ди́нѣмъ и̂зы́дꙋтъ на

a) нис. 30, 9.

8, 33.), мали служити до о҆́тновленя завѣта Израильтянъ съ Є҆говою и до торжественного ихъ во҆́званя, щобы всѣ Божи̂ заповѣди якъ найточнѣйше выповняти старали ся.

1. **Да́стъ тѧ̀ ГДь Бг҃ъ твои́ вы́шше всѣ́хъ ѩ̆зы́къ землѝ.** С. є. Богъ здѣлав, що вы могучостію и щастливостію перевысшите всѣ народы. Зри Исх. 19, 5.; Лев. 26, 3. и сл.

5. **Бл҃гве́ны жи́тницы твоѝ.** С. є. будешь мати всегда подостаткомъ хлѣба и всего, що до удержаня житя тобѣ є҆сть потрѣбнымъ. — **Ѡ҆ста́нцы твоѝ.** С. є. не лишь будешь мати всё до житя потрѣбне, але кромѣ того лишать ся тобѣ значни̂ запасы плодо́въ земныхъ и всякихъ достатко́въ.

6. **Внегда̀ вхожда́ти тебѣ̀** и пр. С. є. будешь тѣшити ся всегда щастливымъ успѣхомъ въ всѣхъ твоихъ такъ приватныхъ якъ публичныхъ справахъ. Инши̂ по́дъ входомъ розумѣютъ справы домашни̂, по́дъ выходомъ походы воєнни̂. Зри Числ. 27, 17.

тѧ, и̑ седмїю пⷭтмѝ побѣжа́тъ ѿ лица̀ твоегѡ̀. [а] 8. Да по́слетъ Гдⷭ на тѧ̀ благослове́нїе въ храни́лищахъ твои́хъ, и̑ на всѧ̀ на на́же возложи́ши рⷭку̀ твою̀ на земли́, ю̑же Гдⷭ Бг̑ъ тво́й даⷭтъ тебѣ̀. [б] 9. Да возста́витъ тѧ̀ Гдⷭ Бг̑ъ тво́й себѣ̀ лю́дъ сⷭтъ, ка̑коже кла́тсѧ о҆ц҃е́мъ твои́мъ: а̑ще послⷭша́еши гла́са Гдⷭа Бг̑а твоегѡ̀, и̑ ходи́ти бⷭдеши въ пⷭте́хъ е̑гѡ̀: 10. И̑ у҆́зрятъ тѧ̀ вси̑ а̑зы́цы земни́и, ка̑кѡ и̑ма̀ Гдⷭа (Бг̑а твоегѡ̀) призва́сѧ на тѧ̀, и̑ у҆́боятсѧ тебѐ. [в] 11. И̑ у҆мно́житъ тѧ̀ Гдⷭ Бг̑ъ тво́й въ бл҃га́ѧ въ и̑сча́дїихъ у҆тро́бы твоеѧ̀, и̑ въ и̑сча́дїихъ скотѡ́въ твои́хъ, и̑ въ плодѣ́хъ землѝ твоеѧ̀ на землѝ твое́й, ю̑же кла́тсѧ Гдⷭ о҆ц҃е́мъ твои́мъ да́ти тебѣ̀. [г] 12. Да ѿве́рзетъ тебѣ̀ Гдⷭ сокро́вище своѐ бл҃го́е, нб҃о, е̑́же да́ти до́ждь землѝ твое́й во вре́ма своѐ: [д] да бл҃гослови́тъ всѧ̀ дѣла̀ рⷭкъ твои́хъ: [е] и̑ да́си взаи́мъ а̑зы́кѡмъ мно́гимъ, ты̀ же не ѡ҆должи́шисѧ: и̑ ѡ҆бладае́ши ты̀ мно́гими а̑зы́ки, тобо́ю же не возъѡбладаю́тъ. 13. Да

а) Лев. 25, 21.; выс. 15, 10. б) выс. 7, 6 в) нпс. 30, 9. г) Лев. 26, 4. д) выс. 14, 29. е) выс. 15, 6.

7. **Седмїю пⷭтмѝ** и пр. С. є. ты побѣдишь и поразишь твоихъ ворогóвъ такъ, що они въ утечи шукати будуть спасенія, утѣкаючи куда кто зможе. Зри 1. Цар. 14, 15.) — **Седмїю**. Зри пояснене Быт. 4, 15.

8. **Въ храни́лищахъ твои́хъ**. С. є. въ коморахъ, складахъ твоихъ запасóвъ.

9. **Лю́дъ сⷭтъ**. Зри пояснене Исх. 19, 6.

10. **Я̑кѡ и̑ма̀ Гдⷭа** и пр. Що ты єсь выбранымъ народомъ Божимъ и до Него належишь. Зри Єрем. 14, 9.; 15, 16.; 25, 29.; 1. Пар. 13, 6. Єсть се способъ говореня въ св. Письмѣ, выражаючій сынóвство Боже и чіюсь до Бога приналежнóсть. Зри Дѣян. Ап. 15, 17.

13. **Да поста́витъ тѧ̀ Гдⷭ Бг̑ъ** и пр. Єсть се приповѣстный способъ говореня, котрого значене єсть, що

поста́витъ тѧ ГⷣЬ Бг҃ъ твоѝ въ главѣ̀ а̂ не въ
хвостъ, и̂ бу́деши тогда̀ вы́ше и̂ не бу́деши ни-
же, а̏ще послу́шаеши за́повѣдей Гⷣа Бг҃а твоегѡ̀,
е̂ли́ка а̏зъ заповѣ́даю тебѣ̀ днесь храни́ти и̂
14. твори́ти. Да не прест҃у́пиши ѿ всѣ́хъ сло-
ве́съ, и̏же а̏зъ заповѣ́даю тебѣ̀ днесь, на де́сно
нижѐ на лѣ́во, ходи́ти [a] въ слѣ́дъ богѡ́въ
15. и̂ны́хъ слу́жити и̏мъ. [b] И̂ бу́детъ а̏ще не по-
слу́шаеши гла́са Гⷣа Бг҃а твоегѡ̀ храни́ти и̂ тво-
ри́ти всѧ̀ за́пѡвѣди е̂гѡ̀, е̂ли́ки а̏зъ заповѣ́даю
тебѣ̀ днесь, и̂ пр҃и́йдутъ на тѧ̀ всѧ̑ кл҃а́твы сі́и̑,
16. и̂ постиг҃нутъ тѧ̀. Про́клятъ ты̀ въ гра́дѣ, и̂
17. про́клятъ ты̀ на селѣ̀: Про́клаты жи́тницы
18. твоѝ, и̂ ѡ̂стан́ки твоѝ: Проклата̀ и̏сча̑дїа оу҃тро́-
вы твоеѧ̀, и̂ плоды̀ землѝ твоеѧ̀, стада̀ волѡ́въ
19. твои́хъ, и̂ па̑ствы о̂ве́цъ твои́хъ: Про́клятъ ты̀
внегда̀ вхоли́ти тебѣ̀, и̂ про́клятъ ты̀ внегда̀
20. и̏схоли́ти тебѣ̀. Да по́слетъ тебѣ̀ ГⷣЬ ско́-
дость и̂ гла́дъ и̂ и̏стребле́нїе на всѧ̀, на на́же воз-
ложи́ши р҃у́кы твою̀, е̂ли́ка а̏ще сотвори́ши, до́н-
деже потреви́тъ тѧ̀, и̂ до́ндеже погы́бнетъ тѧ̀
вско́рѣ злы́хъ ра́ди начина́нїй твои́хъ, за́не ѡ̂-
21. ста́вилъ е̂сѝ мѧ̀. Да прилѣпи́тъ ГⷣЬ къ тебѣ̀

а) выс. 8, 19. б) Лев. 26, 14.; Пл. Ер. 2, 17.; Вар. 2, 10.; Мал. 2, 2.

Израильтяне маютъ мати першеньство передъ всѣми иншими народами, що не маютъ имъ служити, але пановати надъ ними. Зри Ис. 9, 14. 15.; 19, 15. Се все стане ся Израильтянамъ, наколи будутъ вѣрно сповняли Божѝ заповѣди, въ противнѡ̑мъ случаю стрѣтять ихъ рѡ̑жнѝ и великѝ кары Божѝ, о котрыхъ есть бесѣда въ слѣдующихъ стихахъ.

20. На всѧ̀, на на́же возложи́ши р҃у́кы твою̀. Зри пояснене выс. 12, 7.

смéрть, дóндеже потребúтъ тà ѿ землѝ, въ нúже ты вхóдиши тáмѡ наслѣ́дити ю̃. Да порази́тъ тà ГДь неимѣ́нїемъ, и̂ о̂гнéвицею, и̂ стѡ́жею, и̂ жженїемъ, [a] и̂ оу҃бíйствомъ, и̂ вѣ́тромъ тлетвóрнымъ, и̂ влѣ́достїю, и̂ поженѹ́тъ тà дóндеже погѹбя́тъ тà. И̂ вѹ́детъ нéбо надъ главóю твоéю мѣ́дяно, и̂ земля̀ подъ товóю желѣ́зна. Да дáстъ ГДь дóждь землѝ твоéй прáхъ, и̂ пéрсть съ нб҃сѐ снúдетъ на тà, дóндеже сокрѹшúтъ тà, и̂ дóндеже погѹбúтъ тà. Да дáстъ тà ГДь на и̂зсѣче́нїе предъ врагѝ твои́ми: пѹтéмъ ѐдúнѣмъ и̂зы́деши къ нúмъ, и̂ седмїю пѹтѝ повѣ́жúши ѿ лицà и̑хъ, и̂ вѹ́деши въ

а) 3. Цар. 8, 37.

---

21. Да прилѣпúтъ ГДь и пр. С. в. Богъ зо̂шле на васъ заразу, котра не уступить, доки и т. д.

22. Неимѣ́нїемъ. Убожествомъ. Зри пояснене Лев. 26, 16. — О̂гнéвицею. Горячкою. — Стѡ́жею. Великимъ зимномъ, або такожь пропасницею. — Жженїемъ. Спекою, посухою. — Вѣ́тромъ тлетвóрнымъ. Вѣтромъ шко̂дливымъ для збо̂жа, приносячимъ неурожай. — Влѣ́достїю. Въ лат. текстѣ: rubigine. Если о збо̂жу есть бесѣда, то маѣ ту розумѣти ся ржа, если же о людяхъ, то жовтяниця. Зри Лев. 26, 16.

23. И̂ вѹ́детъ нéбо и пр. Зри пояснене Лев. 26, 19.

24. Дóждь землѝ твоéй прáхъ и пр. Есть ту бесѣда о страшныхъ вихрахъ, змѣшаныхъ съ порохомъ, пануючихъ на востоцѣ. Иншѝ мають ту на мысли найбо̂льшу посуху, грозячу погибелію людямъ и звѣрятамъ.

25. Пѹтéмъ ѐдúнѣмъ и̂зы́деши и пр. Зри пояснене выс. ст. 7. О сповненю сеи Божои грозьбы зри 2. Пар. 29. 8.; Неем. 1, 8.: Ерем. 9, 16.; 15, 4.; Езек. 6, 8.; 12, 14. 15. Зри такожь пояснене Лев. 26, 29.

26. разсѣянїе во всѣхъ цáрствахъ земны́хъ. И бу́-
дутъ мертвецы́ ва́ши снѣдь пти́цамъ нб҃нымъ,
и звѣре́мъ земны́мъ, и не бу́детъ ѿгона́й.
27. Да порази́тъ тà Гдь вре́домъ Е҃гу́петскимъ
въ сѣда́лищахъ, и кра́стою ди́вїею, и све́рбомъ,
28. ѩкѡ не моцы́ тебѣ̀ и҆сцѣли́тисѧ. Порази́тъ
тà Гдь неи҆стовствомъ, и слѣпото́ю, и и҆зступле́-
29. нїемъ оу҆мà: а) И бу́деши ѡ҆сказа́й въ полу́дни,
ѩкоже ѡ҆сказа́етъ слѣпы́й въ тмѣ̀, и не и҆спра́-
витъ пу́тей твои́хъ. И бу́деши тогдà ѡ҆би́димь,
и расхища́емь во всà дни́, и не бу́детъ помо-
30. га́й тебѣ̀. б) Жену́ по́ймеши, и и҆̃нъ му́жъ
возъмѣ́етъ ю҆̃: в) до́мъ созиждеши, и не по-
живе́ши въ не́мъ: г) ви҃нограда́ насади́ши, и не
31. ѡ҆вере́ши е҆гѡ̀. Теле́цъ твои́ закла́нъ предъ то-
бо́ю, и не снѣ́си ѿ негѡ̀: о҆слà твоѐ ѿ́ато ѿ
тебѣ̀, и не ѿда́стсѧ тебѣ̀: о҆́вцы твоà ѿданы́
(бу́дутъ) врагѡ́мъ твои́мъ, и не бу́детъ тебѣ̀
32. помога́й. Сы́нове твои́ и҆ дще́ри твоà ѿданы́
(бу́дутъ) ѩзы́ку и҆но́му, и о҆́чи твои́ оу҆зрятъ

а) Ис. 59, 10. б) 2. Цар. 12, 11. в) Ер. 6, 12. г) Лэв. 26, 16.

---

26. **И бу́дутъ мертвецы́** и пр. Уважано се за найбо́льшу кару Божу, наколи кто бувъ позбавленый похорону. Зр. Ерем. 7, 33.; 22, 19.; Пс. 78, 2. 3.

27. **Вре́домъ Е҃гу́петскимъ въ сѣда́лищахъ.** С. е. болячкою въ кишцѣ о҆тходово́й. Зри пояснене выс. 7, 15.

28. **Неи҆стовствомъ.** Божево́льностію. — **И҆зступле́нїемъ оу҆мà.** Глупотою.

29. **И бу́деши ѡ҆сказа́й въ полу́дни** и пр. Найлегшихъ и найявнѣйшихъ рѣчей не будешь мо́гъ розро́жнити и поняти. Такъ суть Израильтяне нынѣ слѣпи́ посередъ свѣтла Евангелія. Зри 2. Кор. 3, 15.

32. **Истаева́юще.** Очи твои дивлячи ся на всѐ тое, будуть млѣти, вянути зъ плячу и туги. — **Не козмо́-**

йстаева́юще на сїѧ, и не возмо́жетъ рꙋка́ твоѧ.
33. Плоды́ земли́ твоеѧ, и всѧ трꙋды́ твоѧ по-
а́стъ ꙗ҃зы́къ, є҆гѡ́же не вѣ́си: и вꙋ́деши ѡ҃бид-
34. димъ и сокрꙋша́емъ во всѧ дни. И вꙋ́деши и҆зꙋ-
млѣ́нъ видѣ́нїй ра́ди о҆чє́съ твои́хъ, ꙗ҃же оу҃зри-
35. ши. Да порази́тъ тѧ ГⷣЬ вре́домъ зло́мъ на
колѣ́нахъ и на го́леняхъ, ꙗ҃кѡ не моцѝ и҆сцѣ-
ли́тисѧ тебѣ̀ [а] ѡ҃ сто́пъ но́гъ твои́хъ да́же до
36. верхꙋ́ (главы́) твоеѧ. Да ѡ҃веде́тъ тѧ ГⷣЬ и кня́-
зи твоѧ, ꙗ҃же поста́виши себѣ̀, въ ꙗ҃зы́къ є҆гѡ́-
же не вѣ́си ты и о҆ц҃ы́ твои́, [б] и послꙋ́жиши
37. та́мѡ богѡ́мъ и҆ны́мъ, дре́вꙋ и ка́мєнїю. [в] И
вꙋ́деши та́мѡ въ гада́нїе и въ при́тчꙋ и по́-
вѣсть въ всѣ́хъ ꙗ҃зы́цѣхъ, въ на́же введе́тъ тѧ

а) Ис. 1, 6. б) выс. 4, 28. в) 3. Цар. 9, 7.; Ер. 24, 9.

жетъ рꙋка́ твоѧ. Не будешь мати силы, щобы вырвати твои дѣти зъ неволѣ.

33. **Плоды́ земли́** и пр. Такими ворогами Израильтянъ були Халдеѣ, сирійскій царѣ, Парты и Римляне, ажь въ кѡнци Титъ положивъ конець ихъ державѣ. Зри поясненє Лев. 26, 29.

36. **Да ѡ҃веде́тъ тѧ ГⷣЬ** и пр. О сповненю сеи Божои грозьбы зри 4. Цар. 24, 15.; 25, 7. — **И послꙋ́жи́ши та́мѡ** и пр. Згѡршенїй примѣромъ поганъ або змушенїй ѡ҃тъ нихъ до идолопоклоньства. Десять поколѣнь зо҃стали розсѣяній межи идолослужителей, то҃лько поколѣнє Юды удержало ся Божимъ промысломъ въ цѣлости, такъ якъ зъ него мавъ выйти Месія. Зри поясненє Лев. 26, 38.

37. **Вꙋ́деши та́мѡ въ гада́нїе.** С. є. станешь ся для всѣхъ загадкою; люди не будутъ могли сего понятi, якъ мо҃гъ ты стати ся жертвою такъ великихъ нещасть. — **Въ при́тчꙋ и по́вѣсть.** С. є. станешъ ся для всѣхъ людей примѣромъ найнещастлившого народа, або: твои нещастя будутъ такъ великій, що люди цѣлого свѣта будутъ о тобѣ говорити.

38. ГДь (Бгъ) тамѡ. [а] Сѣма много ѝзнесеши на поле, ѝ мало внесеши, ꙗкѡ поядатъ а прѣзи.
39. Ѣиноградъ насади́ши ѝ воздѣлаеши, ѝ ѣина не ѝспіеши нижѐ возвеселѝшиса ѿ негѡ, ꙗкѡ по-
40. астъ а червь. Маслины вѣдѣтъ тебѣ во всѣхъ предѣлѣхъ твоихъ, ѝ ѣлеемъ не помажешиса, ꙗкѡ ѝстечетъ маслина твоа. [б] Сыны
41. ѝ дщери роди́ши ѝ не вѣдѣтъ тебѣ, ѿидѣтъ во
42. въ плѣнъ. Вса древесна твоа, ѝ вса жита
43. земли твоеа потревитъ ржа. Пришлецъ, ѩже ѥсть оу тебѐ, взы́детъ надъ та выше выше, ты же
44. низъйдеши ни́зѣ ни́зѣ. Сей взаймъ дастъ тебѣ, ты же емѣ взаймъ не даси: сей вѣдетъ
45. глава, ты же вѣдеши хвостъ. Ѝ прїидѣтъ на та вса клатвы сїа, ѝ пожен̑тъ та, ѝ постигн̑тъ та, дондеже потребатъ та, ѝ дондеже погѣбатъ та, ꙗкѡ не послу́шалъ еси гласа ГДа Бга твоегѡ, ѥже хранити запѡвѣди егѡ ѝ ѡправдан̑а егѡ, елика заповѣда

а) Мих. 6, 15.; Аггея 1, 6. б) Ос. 9, 12.

---

38. **Сѣма много ѝзнесе́ши** и пр. Кары, загрожени̑ въ то̑мъ стиху и въ стихахъ слѣдующихъ, спали на Израильтянъ въ слѣдующе̑мъ порядку: великій голодъ, споводованый саранчою: 4. Цар. 8, 1.; Іоиль 1, 10. 11. 12.; — другій голодъ: Ѥрем. 14, 4.; — напады непріятельски̑ повтаряли ся дуже часто: 4. Цар. 13, 20.; 24, 2.; 2. Пар. 28, 5.; Ѥрем. 12, 12.; дѣти же израильски̑ зо̑стали взати̑ въ плѣнь: 4. Цар. 5, 2.; 14, 26. — **Прѣзи.** Саранча.

40. **Маслины.** Оливни̑ ягоды. — **Ꙗкѡ ѝстечетъ.** Скорше, закимъ ю зберуть.

44. **Сѣй взаймъ дастъ тебѣ** и пр. О̑нъ буде богатый, ты убогій. — **Сѣй вѣдетъ глава** и пр. Зри пояснене выс. ст. 13.

46. тебѣ. И бѫдѫтъ на тебѣ знáменїа и чѫ-
47. деса, и въ сѣмени твоéмъ до вѣка: [а] Понéже
не послѫжúлъ ѥсѝ Гдеви Бгѫ твоемѫ съ весéлїемъ
и благúмъ сéрдцемъ мнóжества рáди всѣхъ
48. (блгúхъ). И послѫжиши врагѡ́мъ твоúмъ, ѩ̀же
пóслетъ Гдь Бгъ твóй на тѧ съ глáдомъ, и
жáждею, и наготóю, и ѡ̑скѫдлéнїемъ всѣхъ: [б] и
возложúтъ ѩ̀рéмъ желѣзенъ на выю твою, дóн-
49. деже сокрѫшúтъ тѧ. И наведéтъ Гдь на тѧ [в]
ѩ̀зы́къ издалéча ѿ крáѧ землѝ [г] ѧ̆ко оу̑стре-
млéнїе ѻ̆рле [д] ѩ̀зы́къ ѥгѡ́же не оу̑разѫмѣеши
50 глагóла: Ѩ̀зы́къ безстѫдéнъ лицéмъ, ѩ̆же не

а) нис 31, 20.; Неем. 9, 26. б) Ер. 28, 14. в) Ер. 5, 15. г) Ос. 8, 1. д) Ис. 33, 19.

46. И бѫдѫтъ на тебѣ знáменїа и пр. Се суть судовѣ Божїи, якѣ ôтъ давна дѣють ся надъ жидами; особливо треба тумати на увазѣ се, що они до нынѣ лишь чудеснымъ Божимъ зарядженемъ утримали ся межи другими народами.

47. Мнóжества рáди всѣхъ (блгúхъ). С. є. впавши въ гордôсть и буту задля великихъ достаткôвъ. Зр. выс. 11, 16.

48. Ѩ̀рéмъ желѣзенъ. Ярмо тяжкои неволи.

49. И наведéтъ Гдь на тѧ ѩ̀зы́къ и пр. Мойсей збираѥ вѣщимъ духомъ въ одно и упроваджене Израильтянъ въ неволю черезъ Халдеѣвъ и ихъ розсѣяне черезъ Римлянъ. Нерѣдко бо буваѥ у пророкôвъ, що лучать разомъ ôтдаленѣ але подôбнѣ до себе приключеня. — Ѧ̆ки оу̑стремлéнїе ѻ̆рле. Котрый то нарôдъ якъ орелъ скоро и лакомо прибуде, щобы тебе розшарпати.

50. Безстѫдéнъ лицéмъ. Въ евр. текстѣ: твердого лица, с. є. нарôдъ дикій, гордый и лютый. — Ѩ̆же не оу̑дивúтсѧ и пр. С. є. котрый не буде мати ніякои почести для старця анѣ спôвчутя для дѣтины. Іосифъ Флявій такъ пише о Римлянахъ: Они мѣшали кровь наймолодшихъ съ кровію найстаршихъ; они продавали дѣти на

оу҆дивѝтсѧ лицꙋ̀ стáрчꙋ, и҆ ю҃на не помѝлꙋетъ.
51. И҆ поѧ́стъ плоды̀ скотѡ́въ твоѝхъ, и҆ плоды̀ землѝ твоеѧ̀, ѩ҃кѡ не ѡ҆ста́витъ тебѣ̀ пшени́цы, ни вїна̀, ни є҆лéа, ста́дъ волѡ́къ твоѝхъ, и҆ па́ствъ о҆вéцъ твоѝхъ, до́ндеже погꙋби́тъ тѧ̀. [a]
52. И҆ сокрꙋши́тъ тѧ̀ во всѣ́хъ гра́дѣхъ твоѝхъ, до́ндеже разора́тсѧ сте́ны твоѧ̀ высѡ́кїѧ и҆ крѣ́пкїѧ, на ни́хже ты̀ оу҆пова́еши, во всéй землѝ твоéй: и҆ ѡ҆сло́витъ тѧ̀ во всѣ́хъ гра́дѣхъ твоѝхъ, ѩ҃же дадѐ тебѣ̀ ГДь Бг҃ъ твóй. 53. И҆ снѣ́си чáда оу҆тро́бы твоеѧ̀, пло́ть сынѡ́въ и҆ дще́рей твоѝхъ, и҆́хже дадѐ тебѣ̀ ГДь Бг҃ъ твóй, въ тѣ́снотѣ твоéй и҆ въ ско́рби твоéй, є҆́юже ѡ҆скорбѝтъ тѧ̀ вра́гъ твóй. 54. Ю҆́ный въ ва́съ и҆ млады́й сѣлѡ̀ позавѝдитъ о҆́комъ своѝмъ бра́тꙋ своемꙋ̀, и҆ женѣ̀ ѩ҃же на лóнѣ є҆гѡ̀, и҆ ѡ҆ста́вшымсѧ ча́-

a) Лук. 19, 43.

торзѣ якъ товаръ, и забивали безъ рѣ́жницѣ и милосердія всё, що имъ попало въ руки.

52. **Ѡ҆сло́витъ тѧ̀.** Буде тебе гнобити, угнѣтати. Въ лат. текстѣ: obsideberis.

53. **И҆ снѣ́си чáда оу҆тро́бы твоеѧ̀** и пр. Се стало ся особливо при облозѣ Єрусалима черезъ Тита. Зри пояснене Лев. 26, 29.

54. **Ю҆́ный въ ва́съ и҆ млады́й сѣлѡ̀** и пр. и ст. 55. Котрый недавно оженивъ ся, жѣнку и дѣти любить, буде въ часѣ великого голоду жаловавъ дати брату своему, своей женѣ а навѣть рѣ́днѣй дѣтинѣ кусника тѣла одного зъ своихъ дѣтей, щобы хоть на короткій часъ удержати свое житє. Іосифъ Флявій (de bello, l. 6, cap. 11.) пише, що въ часѣ облоги Єрусалима черезъ Римлянъ, коли були уже зъѣдженѣ всѣ конѣ, псы, коты, щурѣ и мышѣ, матери выдирали мясо своихъ дѣтей зъ устъ другимъ своимъ дѣтямъ, мужѣ своимъ жѣнкамъ, дѣти своимъ родичамъ.

55. дѡмъ, ѥ҃же а҃ще ѡ҃стáнѹтсѧ ем҃ѹ: ѩ҃кѡ дáти
ед҃ином҃ѹ и҃хъ ѿ плóтей чáдъ свои́хъ, и҃хже ѩ҃лъ
е҃сѝ, понéже ничтѡ̀ ѡ҃стáсѧ ем҃ѹ въ тѣснотѣ̀ и҃
скóрби твоéй, е҃юже ѡ҃скорбáтъ тѧ̀ врази́ твои́
56. во всѣ́хъ градѣ́хъ твои́хъ. И҃ ю҃нàѧ въ вáсъ
(женà) и҃ мàлàà ѕѣлѡ̀, е҃а́же не ѡ҃бы́чне ногà ем҃ѹ
ходи́ти по земли́ ю҃ности ради́ и҃ мла́дости, по-
завѝдитъ о҃комъ свои́мъ мѫ́жѹ своемѹ̀ и҃же на
57. лóнѣ е҃ѧ, и҃ сы́нѹ и҃ дщéри своéй. И҃ блóнѣ своéй
и҃зшéдшей и҃зъ чрéслъ е҃ѧ, и҃ чáдѹ своемѹ̀ е҃́же
а҃ще родúтъ, снѣ́стъ бо а҃ тáйнѡ скѫ́дости рáди
всѣ́хъ въ тѣснотѣ̀ и҃ скóрби своéй е҃юже ѡ҃скор-
би́тъ тѧ̀ врáгъ твóй во всѣ́хъ градѣ́хъ твои́хъ·
58. [a] А҃ще не послѹ́шаете твори́ти всѧ̀ словесà за-
кóна сегѡ̀, напи҃санна́ѧ въ кни́зѣ сéй, е҃́же
боя́тисѧ и҃́мене честна́гѡ и҃ чѫ́днагѡ сегѡ̀, Гд҃а
59. Бг҃а твоегѡ̀. [б] И҃ оу҃диви́тъ Гд҃ь ѩ҃звы твоѧ̀ и҃ ѩ҃звы
сѣ́мене твоегѡ̀, ѩ҃звы велѝкїѧ и҃ дѝвныѧ, и҃ бо-
60. лѣ́зни злы́ѧ и҃ и҃звѣ́стныѧ. И҃ ѡ҃брати́тъ на тѧ̀

а) Яковъ, 2, 10. б) Єзек. 7, 7.

---

56 **И҃ ю҃нàѧ въ вáсъ** и пр. Въ лат. текстѣ: Женщина пещена и розкошница, котра не могла по земли ходити анѣ стопы нôгъ поставити задля великои розкоши и пещоты.

57. **И҃ блóнѣ** и пр. Єсть ту бесѣда о тонкôй блонѣ, окрываючôй дѣтину въ черевѣ матери.

58. **Гд҃а Бг҃а твоегѡ̀**. С. є. Єговы, котрый єсть твоимъ Богомъ.

59. **И҃ оу҃дики́тъ** и пр. С. є. Богъ зôшле на васъ кары такъ великî и незвыклî, що всѣ люди будуть чудовати ся, споглядаючи на нихъ и не находячи нѣгде каръ, котрî бы имъ рôвнали ся.

60. **Всю болѣ́знь Е҃ги́петскую злы́ю**. Зри пояснене выс. 7, 15.

всю болѣзнь Єгѵ́петскѹю sлѹ́ю, є́аже ты̀ воа́лса є́сѝ ѿ лица̀ и̑хъ, и̂ прилѣпа́тсѧ къ тебѣ̀.
61. И̑ всѐ разслабле́нїе, и̂ всю ѳ̑зѵ̀ ненапи́санноѹю, и̂ всю
пи́санноѹю въ кни́зѣ зако́на сегѡ̀ наведе́тъ Гд̑ь на
62. тѧ̀, до́ндеже потреби́тъ тѧ̀. а) И̑ ѡ̑ста́нетесѧ
въ числѣ̀ ма́ломъ, вмѣ́стѡ тогѡ̀ є́гда̀ бы́сте
ѳ̑кѡ sѵ́ѣзды нб̑сныѧ мно́жествомъ, ѳ̑кѡ не по-
63. слѹ́шасте гла́са Гд̑а Бг̑а ва́шегѡ. б) И̑ бу́детъ,
ѳ̑коже возвеселѝсѧ Гд̑ь ѡ̑ ва́съ бл̑готвори́ти
ка́мъ и̂ ѹ̑мно́жити ва́съ, в) та́кѡ возвесели́тсѧ
Гд̑ь ѡ̑ ва́съ потреби́ти ва́съ: и̂ во́зметесѧ ѿ
землѝ, въ нюже вы̀ вхо́дите та́мѡ наслѣ́дити
64. ю̑. г) И̑ разсѣетъ тѧ̀ Гд̑ь Бг̑ъ тво́й во всѧ̀
ѳ̑зы́ки ѿ кра́ѧ землѝ да́же до кра́ѧ є́ѧ. и̂ по-
слу́жиши та́мѡ богѡ́мъ и̑ны̑мъ, дре́вѹ и̂ ка́ме-
65. нїю, и̑хже не зна́лъ є́сѝ ты̀ и̂ о̑ц̑ы̀ твои̑. Но и̂

а) вых. 4, 27. б) вых. 10, 22. в) Соф. 3, 17. г) Притч. Сол. 1, 26. д) вых. 4, 27.; Неем. 1, 8; Ер. 9, 16.

---

61. И̑ всѐ разслабле́нїе и пр. Мовъ бы казавъ: Я не могу навѣть назвати всѣхъ хоробъ, яки̂ звыкло дотыкаютъ людей, але запоручаю, що не найде ся жадна хороба, котра бы васъ не дотknула, доки̂ всѣ не погинете. Есть се гиперболичный способъ говореня.

62. И̑ ѡ̑ста́нетесѧ въ числѣ̀ ма́ломъ. Іосифъ Фляв. пише, що передъ облогою Єрусалима було всѣхъ жидовъ 2,556.000; въ часѣ же облоги згинуло отъ меча, заразы, голоду и зъ иншихъ причинъ 1,100.000 жидовъ, а 97.000 забрали Римляне въ плѣнь.

63. Та́кѡ возвесели́тсѧ Гд̑ь и пр. Се не значить, якобы Богъ находивъ уподобане въ караню людей; тымъ есть выражене лишь тое, що Богъ поступивъ собѣ съ Израильтянами такъ само въ справедливости, яко поступовавъ съ ними передъ тымъ въ доброте и ласкавости.

65. Се́рдце печа́лное. Въ лат. текстѣ: cor pavidum. — Ѻ̑скѹдѣва́ющаѧ о̑чеса̀. Увядаючи̂ очи отъ туги за

въ ѡ҃зы́цѣхъ о҃нѣхъ не оу҃поко́итъ тѧ, ниже́ бу́-
детъ стоа́нїа стопѣ́ ноги́ твоеѧ: и да́стъ тебѣ́
Гдь та́мѡ се́рдце печа́лное. и ѡ҃скудѣва́ющаѧ о҃че-
66. сѧ. и҆ и҆стаѧва́ющꙋю дꙋ́шꙋ. И҆ бу́детъ живо́тъ
твой висѧ́щъ предъ о҃чи́ма твои́ма, и҆ оу҃бои́шися
сѧ въ днь и҆ въ ночи́, и҆ не бу́деши вѣ́ры и҆́ти
67. житїю твоемꙋ́. Зау́тра рече́ши: ка́кѡ бу́детъ ве́-
черъ? и҆ въ ве́черъ рече́ши: ка́кѡ бу́детъ оу҃тро?
ѿ стра́ха се́рдца твоегѡ̀ и҃мже оу҃бои́шисѧ, и
ѿ видѣнїй о҃че́съ твои́хъ и҃миже оу҃зриши. а)
68. И҆ возврати́тъ тѧ Гдь Бг҃ъ въ Е҆гу́петъ въ ко-

а) Ос. 9, 3.

давнѣйшою о҆тчиною. — **Истаѧва́ющꙋю дꙋ́шꙋ.** Въ лат. текстѣ: animam consumptam moerore. — Въ то́мъ стиху есть выраженый теперѣшный станъ жидо́въ, розсѣяныхъ межи христіянами и другими народами, котрі́ ихъ не любять, до нихъ о҆тразу мають, радí бы ихъ позбути ся зъ помежи себе.

66. **И҆ бу́детъ живо́тъ твой** и пр. С. є. не будешь нѣколи певнымъ твого житя, будучи безнастанно выставленымъ на его утрату. У насъ есть подо́бный спосо́бъ говореня: чіесь жите висить на нитцѣ, на волоску.

67. **Зау́тра рече́ши** и пр. Есть ту выраженый станъ жидо́въ въ часѣ ихъ гоненій, коли то они за-дня тужили за ночію, котра бы положила конець убиваню ихъ братей.

68. **Въ корабла́хъ.** Не сушею, где бы позо́стала для тебе яка надѣя утечи, але на корабляхъ, щобысь не мо́гъ втѣчи. — **На пу́ти. е҆го́же реко́хъ** и пр. Тою дорогою, о котро́й я тобѣ говоривъ, щобысь на ню бо́льше не вступавъ. — **Не бу́детъ кꙋпꙋ́ющагѡ.** Такъ много васъ буде и такъ лихими будете невольниками. — Се сповнило ся за часо́въ Тита. Іосифъ Фл. оповѣдае (de bello l. 7. cap. 16.), що сей цѣсарь казавъ всѣхъ жидо́въ нисше 17 лѣтъ перевести до Египта, щобы тамъ були проданí, понеже було бы римско́й державѣ за тяжко, выживити такъ велике число людей.

равлѧ́хъ, и̑ на пⷭ́ти ѥ̑го́же реко́хъ, не приложитѣ̀ къ семⷭ́ ви́дѣти ѥ̑го̀, [а] и̑ про́дани бⷭ́дете та́мw врагѡ́мъ ва́шымъ въ рабы̀ и̑ въ рабы́ни и̑ не бⷭ́детъ кⷭ̀пⷭ́ющагw.

Глава̀ 29.

О̑тновленѥ завѣта. Грозьбы для тыхъ, котрѝ бы сей завѣтъ нарушили.

1. Сі̑ѧ̀ словесѧ̀ завѣ́та, ѿ̑же завѣщà Гⷣь Мwѷ̑се́ю оу̑ста́вити сн҃ѡ́мъ І̑илевымъ, въ землѝ Мwа́вли, кромѣ̀ завѣта, ѥ̑го́же завѣщà и̑̃мъ въ
2. Хwри́вѣ. И̑ призва̀ Мwѷ̑се́й всѧ̀ сы̑ны І̑илевы, и̑ речѐ къ ни́мъ: [б] вы̀ ви́дѣсте всѧ̑, ѥ̑ли̑ка сотворѝ Гⷣь въ землѝ Е̑гу́петстѣй предъ ва́ми Фараѡ́нⷭ и̑ всѣ̑мъ слⷭ́га́мъ ѥ̑гѡ̀, и̑ все́й землѝ ѥ̑гѡ̀:
3. И̑скⷭ́ше́нїѧ велѝкаѧ, ѿ̑же ви́дѣста о̑́чи твоѝ, зна́менїѧ и̑ чⷭ́деса̀ велѝкаѧ о̑́наѧ, рⷭ́кⷭ крѣ́пкоую
4. и̑ мы́шцⷭ высо́коую. [в] И̑ не дадѐ Гⷣь Бг҃ъ ка́мъ се́рдца разⷭ́мѣ́ти, и̑ о̑́чесъ ви́дѣти, и̑ оу̑ше́съ

а) выс. 17, 16.; Єр. 17, 4. б) Исх. 19, 4. в) Еф. 4, 18; Ис. 6, 9. 10.

1. **Словесѧ̀ завѣта.** Законы, котрѝ маютъ бути єще долученѝ до законо̑въ завѣта, заключеного на горѣ Синайско̑й.

3. **И̑скⷭ́ше́нїѧ велѝкаѧ** и пр. Зри поясненѥ выс. 4, 34.

4. **И̑ не дадѐ Гⷣь Бг҃ъ** и пр. С. є. Богъ оставивъ ихъ въ ихъ затвердѣлости и заслѣпленю. Они видѣли великѝ чуда Божѝ, якѝ Богъ дѣлавъ для ихъ добра, они чули Єго приписы, напо̑мненя и пересторогы, однако на всё тоє не звертали належитои уваги. Такъ и намъ дає Богъ спосо̑бности, щобы мы могли чути и зрозумѣти всё̑, що О̑нъ намъ приказує; єслижь мы сего не чуємъ и не розумѣємъ, то дѣє ся се зъ нашои вины. Зри поясненѥ Исх. 4, 21.; 10, 1.

5. слы́шати да́же до днѐ сегѡ̀. [a] И̂ води́лъ ва́съ
четы́редесѧть лѣ́тъ по пⷭты́ни: не ѡ̑вѣтша́ша
рѝзы ва́ша, и̂ сапо́зи ва́ши не сотро́шасѧ на
6. нога́хъ ва́шихъ. Хлѣ́ба не ѣ̑до́сте, вїна̀ и̂ сїке́ра
не пи́сте, да познаѣ́те, ꙗ̑кѡ сей̀ ГⷣЬ Бг̑ъ ва́шъ.
7. И̂ прїидо́сте до сегѡ̀ мѣ́ста, и̂ и̑зы́де Сигѡ́нъ
ца́рь Е̑севѡ́нскїй, и̂ О̑гъ ца́рь Васа́нскїй въ срѣ́-
8. тенїе на́мъ на вра́нь. И̂ порази́хомъ и̑̀хъ на
вра́ни, и̂ прїѧ́хомъ зе́млю и̑̀хъ: и̂ да́хъ ю̑̀ въ
жре́бїй Рⷭвѝмⷭ, и̂ Га́дⷭ, и̂ полⷭпле́мени Манас-
9. сі̑инⷭ. И̂ сохрани́те твори́ти всѧ̑ словесà завѣ́та
сегѡ̀ твори́ти ѧ̑, да разⷭмѣ́ете всѧ̑, е̑ли́ка со-
10. творитѐ. Вы̑ ста́сте вси̑ днѐсь предъ Гⷣемъ
Бг̑омъ ва́шимъ, племенонача́лницы ва́ши, и̂ ста-
рѣ́йшины ва́ши, и̂ сⷭдїи̑ ва́ши, и̂ писмовводи́те-

а) выс. 8, 2.

---

5. **Не ѡ̑вѣтша́ша** и пр. Зри пояснене выс. 8, 4.

6. **Хлѣ́ба не ѣ̑до́сте.** Богъ вами чудесно опѣковавъ ся, удержуючи васъ при житю манною. Израильтяне могли вправдѣ отримовати о̑тъ окрестныхъ народо̑въ всякѝ живности и напоѣ, однако хотяй бы всего того не отримовали, при Божо̑й всемогучости и добротѣ не учули бы ніякого недостатку. Зри пояснене выс. 2, 7. — **Вїна̀ и̂ сїке́ра.** Зри пояснене Лев. 10, 9.

7. **И̂ прїидо́сте** и пр. и ст. 8. Зри о то̑мъ выс. 2, 30.; 3, 2. 15.; Числ. 21, 24. 34.; 32, 33.; I. Нав. 13, 8.; 22, 4.

9. **Да разⷭмѣ́ете всѧ̑** и пр. С. є. щобы вы дѣлаючи всё розумно и розсудно були щастливыми. Розумне и розсудне поступоване есть найпевнѣйшою дорогою до щастя.

10. **Племенонача́лницы ва́ши и̂ старѣ́йшины ва́ши.** Зри пояснене Исх. 24, 1.; Лев. 4, 22. — **Сⷭдїи̑ ва́ши и̂ писмовводи́тели ва́ши.** Зри пояснене Исх. 18, 21. 22.

11. ли ва́ши, всѧ́къ мѫ́жъ І҃илтескъ: И̂ жены̀ ва́-
шѧ, и̂ ча́да ва́ша, и̂ пришле́цъ и̏же посредѣ̀
полка̀ ва́шегѡ, ѿ древосѣ́чца ва́шегѡ да́же до
12. водоно́сца ва́шегѡ: Е̏же прейтѝ въ завѣ́тъ Г҃да
Бг҃а ва́шегѡ. и̂ въ кла́твы е̏гѡ, ѐлі́ка завѣща́-
13. етъ Г҃дь Бг҃ъ твоі́й къ тебѣ̀ дне́сь: Да поста́-
витъ тѧ̀ себѣ̀ въ лю́ди. и̂ то́й бу́детъ тебѣ̀ Бг҃ъ,
ка̏коже тебѣ̀ речѐ. а) и̂ ка̏коже кла́тсѧ о҃ц҃е́мъ тво-
14. и́мъ, А҃враа́мѹ и̂ І҃саа́кѹ и̂ І҃а́кѡвѹ. И̂ не ка́мъ
е̂ди́нѣмъ а҆́зъ б) завѣ́тъ сі́й и̂ кла́твѹ сі́ю за-
15. вѣща́ю: Но и̂ здѣ̀ сѹ́щымъ съ ва́ми дне́сь
предъ Г҃демъ Бг҃омъ ва́шимъ. в) и̂ не сѹ́щымъ
16. съ ва́ми здѣ̀ дне́сь. И̏кѡ вы̀ вѣ́сте,

а) Второз. м. парал. по̂дъ б) б) выс. 5, 3; I. Нав. 24, 25 в) Дѣян. Ап. 2, 39

---

11. **Пришле́цъ.** Зри пояснене Исх. 12, 19.; 22, 21.; Лев. 24, 16. — **Ѿ древосѣ́чца** и пр. Вразъ съ чужими невольниками, котрыхъ уживано до найпростѣйшихъ робо̂тъ. Зри Исх. 12, 38.; I. Нав. 9, 21. 27.

12. **Е̏же прейтѝ въ завѣ́тъ** и пр. Тыми словами всказує ся ту, що теперь мають всѣ Израильтяне неяко на ново заключити завѣтъ съ Богомъ. Такъ слово **прейтѝ** якъ и дальше **въ кла́твы е̏гѡ** всказують на се, що давнѣйше тіи, котрі̂ заключали завѣтъ, переходили помежи роздѣленими частями звѣрятъ жертвенныхъ. Зри пояснене Быт. 15, 10. 17.

15. **И̂ не сѹ́щымъ.** Мають то розумѣти ся потомки, котрі̂ еще не жили, котрі̂ мали допервa народити ся.

16. **И̏кѡ вы̀ вѣ́сте** и пр. Сей и сл. стихъ выражають подво̂йный повôдъ. для чого Израильтяне довжні̂ бути вѣрными завѣту, заключеному съ Богомъ. Першимъ поводомъ суть великі̂ дѣла Божі̂, котрі̂ они бачили въ Египтѣ и въ часѣ своєи подорожи до земли обѣцяної; а другимъ поводомъ суть всѣ идолослужительні̂ мерзости поганьскихъ краѣвъ, черезъ котрі̂ они переходили, такъ, що уже самъ видъ тыхъ мерзостей довженъ

ка́кѡ жи́хомъ въ землѝ Є҃гу́петстѣй, и̂ ка́кѡ проидо́хомъ посредѣ̀ и̂зы́кѡвъ, и҃хже преидо́сте:
17. И̂ ви́дѣсте ме́рзѡсти и҃хъ, и̂ кѵ́ми́ры и҃хъ, дре́во и̂ ка́менїе, сребро̀ и̂ зла́то, ѩ҃же сѵ́̀ть оу̂ ни́хъ.
18. Є҆да̀ кто̀ е҆́сть въ ва́съ мѵ́жъ и̂лѝ жена̀ и̂лѝ о҆те́чество и̂лѝ пле́мѧ, є҆гѡ́же се́рдце оу̂клони́сѧ ѿ Г҃да Б҃а ва́шегѡ, и҆тѝ е҆́же слѵ́жи́ти богѡ́мъ ѩ҃зы́кѡвъ о҆́ныхъ? [a] є҆да̀ кі́й е҆́сть въ ва́съ ко́рень горѣ̀ прораста́ющъ въ же́лчи и̂ го́рести?
19. И̂ бѵ́детъ ѧ҃ще оу̂слы́шитъ словесà кла́твы сеѧ̀,

a) Євр. 12, 15.

въ нихъ возбудити ôтразу до тыхже а тымъ сильнѣйше злучити ихъ съ правдивымъ Богомъ, ихъ Єговою.

18. **Ôте́чество**. С. є. родина. — **Пле́мѧ**. С. є. поколѣне. — **Ко́рень горѣ̀ прораста́ющъ въ же́лчи и̂ го́рести.** Єсть се приповѣстный способъ говореня, якъ видимъ зъ Дѣян. Ап. 8, 23.; Євр. 12, 15.; означаючій або зле, невѣрне серце (Євр. 3, 12.), або въ загалѣ грѣхъ, особливо же грѣхъ идолопоклоньства, потягаючій за собою найгôршй наслѣдки, найбôльшй кары Божй.

19. **И̂ похва́литсѧ въ се́рдцы свое́мъ.** Єсть ту бесѣда о грѣшнику, котрый бы успокоювавъ себе ложною надѣєю, що мимо своихъ грѣхôвъ буде щастливымъ и уйде кары Божои. — Слово **преподо́бный** значить: святый, а въ дальшôмъ значеню: честный, поважаный и пр. — **И҃ко въ прелщє́нїи се́рдца моегѡ̀ пойдѹ̀.** Хотяй буду живъ въ злобѣ, въ заблуженю мого серця. — **Да не погѹби́тъ грѣ́шникъ безгрѣ́шнагѡ** (съ соко́ю). Богъ такому грѣшникови каже: Не обманюй себе, щобы я въ моимъ гнѣвѣ не погубивъ невинного вразъ съ безбожникомъ, щобы я задля твоихъ грѣхôвъ не розтягнувъ мого гнѣву на цѣлый народъ. Такъ то карає Богъ съ безбожникомъ и праведного; безбожникъ буває караный въ вѣчну погибель, а праведникъ, щобы старавъ ся бути щоразъ лучшимъ, подôбно золоту, котре въ огню щоразъ бôльше очищає ся.

и похва́литсѧ въ се́рдцы свое́мъ, глаго́ля: преподо́бно мнѣ да вѹ́детъ, ꙗ́кѡ въ прелще́нїи се́рдца моегѡ̀ пойдѹ́, да не погѹби́тъ грѣ́шника безгрѣ́шнагѡ (съ собо́ю). 20. Не восхо́щетъ Бг҃ъ ми́лостивъ бы́ти ѥ̑мѹ́, но тогда́ разгори́тсѧ гнѣ́въ Гд҃ень и ревность ѥгѡ̀ на человѣ́ка того́, и [a] прилѣпя́тсѧ ѥ̑мѹ́ всѧ̑ кля́твы завѣ́та сегѡ̀, пи̑саныѧ въ кни́зѣ зако́на сегѡ̀: 21. и потреби́тъ Гд҃ь и̑ма ѥгѡ̀ ѿ̑ поднебны́ѧ. И ѿ̑лꙋчи́тъ ѥго́ Гд҃ь на зла̑ ѿ̑ всѣ́хъ сыно́въ Ї҃илевы́хъ по всѣ́мъ кля́твамъ завѣ́та напи́санагѡ въ кни́зѣ зако́на сегѡ̀. 22. И речетъ ро́дъ и̑́нъ, сы́нове ва́ши, и̑́же воста́нѹтъ по ва́съ, и чѹ́ждыи̑ и̑́же прїи́детъ ѿ̑ земли̑ далекїа́, и оу҃зрятъ ꙗ̑́звы земли̑ о̑́ныѧ и недѹ́ги ѥ̑ѧ̀, ꙗ̑́же посла̀ Гд҃ь 23. на нею: Жѹ́пелъ и со́ль сожже́ннѹю: всѧ̑ земла̀ ѥ̑ѧ̀ не наскѣ́тсѧ, ни прозя́бнетъ, нижѐ возни́кнетъ на не́й всѧ́къ зла́къ: ꙗ̑́коже ѡ̑провре́же

a) Евр. 6, 8.; выс. 28. 15.

20. Ѻ̑ поднебны́ѧ. С. є. зъ того свѣта.

21. И ѡ̑лꙋчи́тъ ѥго́ и пр. С. є. такій чоловѣкъ, котрый укрыває ся пѡ́дъ заслоною лицемѣрства, надармо буде собѣ обѣцювати, що буде мѡ́гъ безкарно уживати дѡ́бръ, які̑ Богъ обѣцявъ свому народу. Богъ єго ѡ́тлучитъ и здѣлає єго памятникомъ свого справедливого гнѣва, караючи єго ѡ́тповѣдно проклятіямъ, въ тѡ́й книзѣ закона наведеным. — На зла̑. Въ лат. текстѣ: in perditionem.

22. И речетъ ро́дъ и̑́нъ. Се, що ѡ́нъ скаже, находитъ ся въ ст. 24. и слѣд.

23. Жѹ́пелъ и со́ль сожже́ннѹю. Въ лат. текстѣ: sulphure et salis ardore comburens. Зрѡ́внанє єсть взяте зъ исторіи Быт. 19, 24. Понеже однако не случило ся уже бо́льше подо́бне сему приключенє, то належить се

сѧ Содо́мъ и̑ Гомо́рръ, Ѷдама̀ и̑ Севоі́мъ, ѩ̑же ѡ̑прове́рже ГДь въ ѩ̑рости и̑ гнѣ́вѣ свое́мъ. а)

24. И̑ реку́тъ вси̑ ѩ̑зы́цы: почто̀ сотворѝ ГДь си́це землѝ се́й? ка́ѧ ѩ̑рость гнѣ́ва вели́каѧ сі́ѧ? б)

25. И̑ реку́тъ: ѩ̑коѡ ѡ̑ста́виша завѣ́тъ ГДа Бг҃а сво́ихъ, ѥ̑го́же завѣщà о̑ц҃е́мъ и̑́хъ, ѥ̑гдà и̑зведѐ

26. и̑́хъ ѿ землѝ Ѥги́петскїѧ: И̑ ше́дше послу́жи́ша богѡ́мъ и̑ны́мъ, и̑ поклони́шасѧ и̑́мъ, и̑́хже не вѣ́дѧхꙋ, и̑ не дадѐ и̑́мъ ничто́же ни ѐди́нъ.

27. И̑ разгнѣ́васѧ ѩ̑ростїю ГДь на зе́млю тꙋ́, ѐ̑же навестѝ на ню̀ по всѣ́мъ кля́твамъ завѣ́та, пи́-

28. санымъ въ кни́гахъ зако́на сегѡ̀: И̑ и̑зъя́тъ и̑́хъ ГДь ѿ землѝ и̑́хъ ѩ̑ростїю и̑ гнѣ́вомъ и̑ прогнѣ́ванїемъ вели́кимъ ѕѣлѡ̀, и̑ и̑зве́рже и̑́хъ

29. въ зе́млю и̑ну́ ѩ̑коже ны́нѣ. Та̑йнаѧ ГДеви

а) 3. Цар. 9, 8.; Ѥр. 22, 8. б) 3. Цар. 9, 9.; 2. Цар. 7, 22.; Ѥр. 22, 8.

розумѣти о многихъ подо́бныхъ воєнныхъ приключеняхъ, черезъ котрі̑ зо́стала земля знищена и своєи плодовитости позбавлена. Сѣрка отже и со́ль були бы ту образами сего зниценя и неплодовитости земли, такъ якъ обѣ тѣ рѣчи змѣшанѣ съ землею высушуютъ, палять ю и дѣлають ю неурожайною. Зри Суд. 9, 45. — **Зла́къ.** Трава, зелень.

25. **И̑ реку́тъ.** С. є. и о̑тповѣдять имъ.

26. **И̑́хже не вѣ́дѧхꙋ.** Котрыхъ передъ тымъ не узнавали за бого́въ анѣ имъ не кланяли ся. — **И̑ не дадѐ и̑́мъ ничто́же ни ѐди́нъ.** О̑тъ котрыхъ не до́знали анѣ одного добродѣйства, по́дчасъ коли Єгова выпровадивъ ихъ зъ Египта и оказавъ имъ премного добродѣйствъ.

28. **И̑зве́рже и̑́хъ въ зе́млю и̑ну́.** Се можна розумѣти такъ о неволѣ вавилонско́й якъ и о розсѣяню жидо́въ за часо́въ Римлянъ.

29. **Та̑йнаѧ ГДеви Бг҃ꙋ на́шемꙋ** и пр. Мовъ бы казавъ: Много єсть въ Божо́мъ законѣ рѣчей тайныхъ,

Бгъ нашемъ: [а] намъ же повелѣнная и чадомъ нашымъ въ вѣки, творити всѧ словесѧ закона сего.

Глава 30.

Примиренє съ Богомъ правдивою покутою.

1. И вѣдетъ єгда пріидутъ на тѧ всѧ словесѧ сіѧ, благословѣніе и клятва, юже дахъ предъ лицемъ твоимъ, и пріимеши въ сердце твоє во всѣхъ языцѣхъ, въ нѣже разточитъ тѧ Гдь
2. Бгъ твой тамо: [б] И обратишисѧ къ Гду Бгу твоему, и послушаеши гласа єго по всѣмъ, єлика азъ заповѣдаю тевѣ днесь, ты и сынъ твой, съ всего сердца твоего, и съ всеѧ души
3. твоеѧ: [в] И исцѣлитъ Гдь грѣхи твоѧ, и помилуетъ

а) Пс. 24, 14. б) Пс. 105, 45. в) Єр. 29, 14.

одному Богу вѣдомыхъ, котрыхъ розумъ людскій дойти, зглубити не може. Замѣсть отже, щобы вы мали трудити ся надъ ихъ доходженемъ, старайте ся радше ихъ выхосновати для свого добра, бо лишь на тоє Богъ вамъ тіи рѣчи такъ выразно объявивъ.

1. **Словесѧ сіѧ.** С. є. всё тоє, що выс. гл. 28. було выражене въ благословеніяхъ и проклятіяхъ. — **Юже дахъ предъ лицемъ твоимъ.** С. є. котру я вамъ представивъ, выразивъ. (Гл. 28.) — **Пріимеши въ сердце твоє.** Возмешъ собѣ мои слова до серця, каючи ся за твои грѣхи.

3. **И паки соберетъ тѧ** и пр. Се стало ся по вавилоньскомъ неволѣ (2. Ездр. гл. 1,) а сповнитъ ся еще совершеннѣйше, коли цѣлый народъ израильскій войде колись до Церкви Христовои. (Alliotti). Жиды бо не могуть каяти ся и навернутись, хиба що узнають І. Христа яко Месію, се же здѣляють они при кѣнци свѣта, колн то Господь черезъ Илію и Єноха назадъ ихъ спровадитъ до Єрусалима, наверне и спасе. (Corn. a Lap.)

тѧ, и̑ па́ки собере́тъ тѧ ѿ всѣ́хъ ѩ҃зы́ковъ, въ
4. на́же разсы́па тѧ Гд҃ь Бг҃ъ та́мѡ. А҆́ще бу́детъ
разсѣ́нїе твоѥ̀ ѿ кра́я нб҃сѐ да́же до кра́я нб҃сѐ,
ѿтту́дꙋ собере́тъ тѧ Гд҃ь Бг҃ъ твои́, [а] и̑ ѿтту́дꙋ
5. во́зметъ тѧ: И̑ введе́тъ тѧ Гд҃ь Бг҃ъ твои́ ѿтту́-
дꙋ въ зе́млю, ю҆́же насле́диша о҆́цы твои́, и̑ на-
сле́диши ю҆̀, и̑ бл҃го тебѣ̀ сотвори́тъ, и̑ ꙋ҆мно́-
6. житъ тѧ па́че о҆́цъ твои́хъ. [б] И̑ ѡ҆чи́ститъ Гд҃ь
се́рдце твоѥ̀, и̑ се́рдце сѣ́мене твоегѡ̀, люби́ти
Гд҃а Бг҃а твоегѡ̀ ѿ всегѡ̀ се́рдца твоегѡ̀, и̑
7. ѿ всеѧ̀ дꙋ́шѝ твоеѧ̀, да живе́ши ты̀. И̑ да́стъ
Гд҃ь Бг҃ъ твои́ кл҃твы сі҃и̑ на врагѝ твоѧ̀, и̑ на
8. ненави́дящыѧ тѧ, и̑́же и̑згна́ша тѧ. И̑ ты̀ ѡ҆-
врати́шисѧ, и̑ послꙋ́шаеши гла́са Гд҃а Бг҃а тво-
егѡ̀, и̑ сотвори́ши за́пѡвѣ́ди е҆гѡ̀, е҆ли́ки а҆́зъ
9. заповѣ́даю тебѣ̀ дне́сь: [в] И̑ благослови́тъ тѧ
Гд҃ь Бг҃ъ твои́ въ всѣ́комъ дѣ́лѣ рꙋ́кꙋ твое́ю,
въ плодѣ́хъ ꙋ҆тро́бы твоеѧ̀, и̑ въ плодѣ́хъ ско-
ти́въ твои́хъ, и̑ въ жи́тѣхъ землѝ твоеѧ̀,
я҆́кѡ ѡ҆врати́тсѧ Гд҃ь Бг҃ъ твои́ возвеселѝтисѧ ѡ҆
тебѣ̀ въ бл҃гі́хъ, я҆́коже возвесели́сѧ ѡ҆ о҆́ц҃ѣхъ
10. твои́хъ: А҆́ще послꙋ́шаеши гла́са Гд҃а Бг҃а тво-
егѡ̀, храни́ти и̑ твори́ти всѧ̀ за́пѡвѣ́ди е҆гѡ̀ и̑

а) 2. Мак. 1, 29.; 2, 18. б) Пс. 50, 12. в) выс. 28, 3, 11.

---

6. **Сѣ́мене твоегѡ̀.** С. є. твоихъ потомкóвъ.

10. **За́пѡвѣ́ди е҆гѡ̀** и пр. Зри поясненє выс. 5, 31. — **А҆́ще ѡ҆врати́шисѧ** и пр Жиды не выповнили зовсѣмъ тыхъ условій. Они вправдѣ вырекли ся идолопоклоньства и посвятили ся цѣлкомъ службѣ одного правдивого Бога, однако тая ихъ служба єсть лишь поверховна, опираюча ся выключно на обрядахъ и звычаяхъ; недостає тамъ рѣчи сущнои, котра состоить въ тóмъ, щобы любити Бога зъ цѣлого серця и чинити тоє, що єсть богоугодне, що має правдиву моральну вартóсть.

ѡ̑правда̑нїа е̑гѡ̀ и̑ сѹ́ды̀ е̑гѡ̀, напи́санныа въ
кни́зѣ зако́на сегѡ̀: а̑ще ѡ̑врати́шиса къ Г҃ду
Бо́гу твоемѹ̀ ѿ всегѡ̀ се́рдца твоегѡ̀, и̑ ѿ всеа̀
11. дѹшѝ твоеа̀. И̑кѡ за́повѣдь сі́а, ю́же а́зъ
заповѣ́даю тебѣ̀ дне́сь, не тажка̀ е̑́сть, нижѐ да-
12. ле́че е̑́сть ѿ тебѣ̀. а) Не на нб̑сѝ е̑́сть, гла̀: кто̀
взы́детъ ѿ на́съ на нб̑о, и̑ во́зметъ ю̑ на́мъ,
13. и̑ ѹ̑слы́шавше ю̑ сотвори́мъ? Нижѐ о̑́бъ о̑нѹ̀
странѹ̀ мо́ра е̑́сть, глаго́лай: кто̀ пре́йдетъ
на́мъ на о̑́нѹ странѹ̀ мо́ра, и̑ во́зметъ ю̑ на́мъ,
14. и̑ ѹ̑слы́шавше ю̑ сотвори́мъ? Бли́зъ тебѣ̀ е̑́сть
глаго́лъ sѣлѡ̀, въ ѹ̑стѣ́хъ твои́хъ, и̑ въ се́рдцы
15. твое́мъ, и̑ въ рѹкѹ̀ твое́ю творѝти е̑гѡ̀. б) Сѐ
да́хъ предъ лице́мъ твои́мъ дне́сь жи́знь и̑
16. сме́рть, бл҃го и̑ зло̀. И̑́ще послѹ́шаеши за́пѡвѣ-

а) Рим. 10, 6. б) выс. 11, 26.; 28, 2.

11. **Не тажка̀ е̑́сть** и пр. С є. тое, чого Богъ о̑тъ тебе жадає, ие єсть такъ тяжке, такъ невыслѣдиме, щобы вы сего не могли поняти; цротивно, Божи̑ заповѣди зо̑стали вамъ такъ ясно объявленѝ, а при то̑мъ такъ дуже о̑тповѣдають они вашимъ силамъ, що лишь вамъ самымъ треба приписати вину, єсли кхъ не выконуєте.

12. **Не на нб̑сѝ е̑́сть** и пр. Єсть се приповѣстный спосо̑бъ говореня, повтаряючій тоє само, що було сказано въ попер. ст. Мовъ бы сказавъ: Вы можете легко прійти до по̑знаня воли Божои, заро̑вно легко можете тую Божу волю выповняти; се бо не перевышае силъ вашихъ и не єсть для васъ ничимъ труднымъ.

13. **Нижѐ о̑́бъ о̑нѹ̀ странѹ̀** и пр. Се мусѣли дѣлати грецки̑ мудрцѣ, котри̑ о̑тбували многи̑ и далеки̑ подорожи до Египта и до иншихъ о̑тдаленыхъ краѣвъ востока, щобы учити ся мудрости.

14. **Бли́зъ тебѣ̀ е̑́сть** и пр. Божій законъ буває тобѣ щодня повтаряный (выс. 6, 6—9.; 11, 18—20.); священики безнастанно тобѣ єго пригадують. (Мал. 2, 7—8).

дей ГДа Бга твоегѡ, ѩже азъ заповѣдаю тебѣ
днесь любити ГДа Бга твоего, ходити во всѣхъ
путехъ егѡ, и хранити оправданїа егѡ и за-
повѣди егѡ и судьı егѡ, и поживеши, и умно-
жишися, и благословитъ тя ГДь Бгъ твой на
всей земли, въ нюже входиши наслѣдити ю тa-
17. мѡ. И аще превратится сердце твое, и не
послушаеши, и завлядивъ поклонишися богѡмъ
18. инымъ, и послужиши имъ: а) Возвѣщаю вамъ
днесь, ꙗкѡ погивелїю погивнете, и не много-
дневни будете на земли, юже ГДь Бгъ дастъ
тебѣ, въ нюже вы преходите Iордань тамѡ на-
19. слѣдити ю. б) Засвидѣтелствую вамъ днесь
нбомъ и землею: в) животъ и смерть дахъ
предъ лицемъ вашимъ, благословенїе и клятвы:
и избери животъ, да живеши ты и сѣмя твое:
20. Любити ГДа Бга твоего, послушати гласа егѡ,
и прилѣпитися къ немы: ꙗкѡ сїе животъ
твой, и долгота дней твоихъ, жити на земли,
ею же клятся ГДь Бгъ отцемъ твоимъ, Аврa-
амы и Iсааку и Iакѡвы дати имъ.

Глава 31.

Мойсей постановляє І. Навина своимъ наслѣдникомъ и передає книги Божого закона левитамъ.

1. И сконча Мѡусей глл всa словеса сiа къ
2. всѣмъ сынѡмъ Iилевымъ: И рече къ нимъ:

а) выс. 4, 26.; 8, 19.; 11, 17. б) выс. 4, 26.; Ис. 1, 2. в) Ер. 21, 8. г) выс. 4, 40.

16. Аще послушаеши запѡвѣдей и пр Всё отъ сего стиха ажь до конця главы не потребує окремого пояснення; впрочемъ зри що до тыхъ стиховъ пояснення выс. 6, 10. 15.; 8, 1.; 10, 12. 13.: 11, 9. 22.; 19, 8. 9. и т. д.

2. Ста и двадесати лѣтъ азъ есмь днесь. Мойсей умеръ еще того самого року, въ котромъ дѣяло ся се,

ста̀ и̂ два́десѧти лѣ́тъ а̏зъ е̏смь днéсь: не воз-
3. могѹ̀ къ семѹ̀ входи́ти и̂ и̂сходи́ти. Гд҃ь же
речѐ къ мнѣ̀: не пре́йдеши Ї҃ордáна сегѡ̀. Гд҃ь
Бг҃ъ твóй предъидый̀ предъ лицéмъ твоймъ, тóй
потребúтъ а̏зы́ки сі́а ѿ лица̀ твоегѡ̀, и̂ на-
слѣ́диши и̏хъ: и̂ Ї҃исо́съ предъидый̀ предъ ли-
4. цéмъ твоймъ, ꙗ̀коже глаго́ла Гд҃ь. И̂ сотворúтъ
и̏мъ Гд҃ь, ꙗ̀коже сотворѝ Сиѡ́нѹ и̂ О̏гѹ,
двѹ́мъ царéмъ А̏морре́йскимъ, и̏же бы́ша о̂бъ
о̏нъ по́лъ Ї҃ордáна, и̂ землѝ и̏хъ, ꙗ̀коже потре-
5. вѝ и̏хъ, И̂ предаде́ и̏хъ Гд҃ь въ рѹ́цѣ ва́ши:
и̂ сотворúте и̏мъ, ꙗ̀коже заповѣ́дахъ ва́мъ.
6. Мѹжа́йсѧ и̂ крѣпи́сѧ, не бо́йсѧ, ни оу̯жаса́йсѧ,
ни оу̯страша́йсѧ ѿ лица̀ и̏хъ: ꙗ̀кѡ Гд҃ь Бг҃ъ
твóй, сéй предъидый̀ съ ва́ми, и̂ не ѿстѹ́питъ
7. ѿ тебѐ нижѐ ѡ̂ста́витъ тѧ̀. И̂ призва̀ Мѡ̑сéй
Ї҃исо́са, и̂ речѐ е̂мѹ̀ предъ всѣ́мъ Ї҃и́лемъ: [а] мѹ-
жа́йсѧ и̂ крѣпи́сѧ, ты̀ бо вни́деши предъ лицéмъ
люде́й си́хъ въ зéмлю, ю̏же кля́тсѧ Гд҃ь о̏ц҃éмъ
ва́шымъ да́ти и̏мъ, и̂ ты̀ въ наслѣ́діе раздѣ-
8. ли́ши ю̏ и̏мъ: И̂ Гд҃ь и̂дый̀ съ тобóю, [б] не ѿ-
стѹ́питъ ѿ тебѐ нижѐ ѡ̂ста́витъ тѧ̀: не бо́йсѧ,
9. ни оу̯жаса́йсѧ. И̂ вписа̀ Мѡ̑сéй всѧ̑ словесà
зако́на сегѡ̀ въ кни́гѹ, и̂ дадѐ жерцéмъ сынѡ́мъ

а) Числ. 27, 18. 22. б) I. Нав. 1, 5.

що въ тôй главѣ оповѣдає ся. (Нис. 34, 7.) — **Ходи́ти и̂ и̂сходи́ти.** Зри пояснене Числ. 27, 17.

3. **Гд҃ь же речѐ** и пр. Отъ сего стиха ажь до ст. 6. зри пояснене выс. 1, 38.; 3, 27.; 4, 21.; 7, 1. 21.; Числ. 21, 24.; 24, 25.; 27, 18.

7. **Юже кля́тсѧ** и пр. Зри Быт. 6, 8.; 15, 7.

9. **Всѧ̑ словесà зако́на сегѡ̀.** Гдекотрѝ розумѣють ту лишь пяту книгу Мойсея; однако Мойсей писавъ еще що иншого на приказъ Божій (Исх. 17, 14.; 34, 27.),

Левїинымъ, воздвижущымъ ковчегъ завѣта
10. Гдна, и старцемъ сыновъ Ісраилевыхъ. И заповѣда имъ Мѡусеи въ тои день, глаголя: [а]
по седми лѣтѣхъ во время лѣта ѡставленїѧ,
11. [б] въ праздникъ кущей, Єгда сходитсѧ весь
Ізиль явитисѧ предъ Гдемъ Бгомъ твоимъ на
мѣстѣ, єже изберетъ Гдь, читайте законъ сеи
12. предъ всѣмъ Ізилемъ въ оуши ихъ. Соберите
люди, мужи и жены и дѣти и пришелца, иже
въ градѣхъ вашихъ, да оуслышатъ, и навчатсѧ воатиса Гда Бга вашего, и послѹша-

а) Лев. 25, 10. б) Лев. 23, 34.

чомужь не мало бы и тое бути передане священикамъ? Слушно отже можемъ сказати, що цѣле пятикнижіе Мойсея одержали священики, а то тымъ бôльше, що законъ мавъ бути народови читаный (ст. 11.), пôдчясъ коли пята книга Мойсея не содержала еще всего, що належало до головныхъ довжностей народа, котрî мали ему бути якъ найчастѣйше пригадованî. Впрочемъ видимъ, що въ св Письмѣ всѣ 5 книгъ Мойсея называють ся дуже часто закономъ. Выстарчить зрôвнати Гал. 4. 21. 22. и Быт. 16, 15., такожь 2. Пар. 31, 3. съ Числ. 28. и 29.; I. Нав. 8, 30. 31. съ Второз. 27, 4—7. — **Дадѣ жерцемъ** и пр. Зри пояснене Числ. 4, 15.

10. **По седми лѣтѣхъ** и пр. Зри пояснене о роцѣ сабатовôмъ выс. гл. 15.

11. **Єгда сходитсѧ** и пр. Зри пояснене Исх. 23, 17. За часôвъ царей читавъ майже всегда царь законъ зъ певного пôдвысшеного мѣстця, построеного въ тôй цѣли въ притворѣ Израильтянъ. Зри Неем. 8.

12. **Жены и дѣти.** Въ три головнî празники: Пасхи, Пятьдесятницѣ и кучокъ приходили до святынѣ кромѣ мужчинъ такожь женьщины и дѣти маючî надъ 12 лѣтъ. — **Пришелца.** С. є. прозелитôвъ, принявшихъ вѣру Израильтянъ.

13. ютъ творѝти всѧ̑ словесѧ̀ закóна сегѡ̀: Ѝ сы́нове ѝхъ, ѥ̑же не вѣ́дѧтъ, оу̑слы́шатъ и̂ нача́тсѧ боя́тиса Гдⷭ̀а Бг̑а ва́шегѡ въ всѧ̀ днѝ, е̂ли́ки пожива́тъ на землѝ, на нюⷠже вы̀ прехóдите Іор-
14. да́нъ та́мѡ наслѣ́дити ю̑. Ѝ речѐ Гдⷭ̀ь къ Мѡу̑се́ю: сѐ приближи́шасѧ дніе́ сме́рти твоеѧ̀: призовѝ Іисо́са, и̂ ста́ните предъ две́рми ски́нїи свидѣ́нїѧ, и̂ заповѣ́мъ е́мѹ̀: и̂ ѝде Мѡу̑се́й и̂ Іисо́съ къ ски́нїи свидѣ́нїѧ, и̂ ста́ста предъ
15. две́рми ски́нїи свидѣ́нїѧ. [а] Ѝ сни́де Гдⷭ̀ь въ столпѣ̀ о̑́блачнѣ, и̂ ста̀ оу̑ двере́й ски́нїи свидѣ́нїѧ: и̂ ста̀ сто́лпъ о̑́блачный оу̑ двере́й ски-
16. нїи свидѣ́нїѧ. Ѝ речѐ Гдⷭ̀ь къ Мѡу̑се́ю: [б] сѐ ты почіе́ши съ о̂ц҃ы̀ твои́ми, и̂ костáвше лю́дїе сі́и собло́дѧтъ въ слѣ́дъ богѡ́въ чꙋ́ждихъ землѝ, въ нюⷠже вхо́дятъ сі́и та́мѡ, и̂ ѡ̑ста́вятъ мѧ̀, и̂ разорѧ́тъ завѣ́тъ мо́й, е̂го́же завѣщáхъ
17. ѝмъ. Ѝ разгнѣ́ваюсѧ я̑́ростїю на нѧ̀ въ то́й де́нь, и̂ ѡ̑ста́влю ѧ̑̀, и̂ ѿвращꙋ́ лицѐ моѐ ѿ ни́хъ, и̂ бꙋ́дꙋтъ въ снѣ́дь: и̂ ѡ̑бря́щꙋтъ ѧ̑̀ зла̂ мнѡ́га и̂ скѡ́рби, и̂ реку́тъ въ де́нь то́й: поне́же нѣ́сть Гдⷭ̀ь Бг̑ъ въ на́съ, постúгнꙋша нꙑ̀
18. зла̂ сїѧ̑. Ѧ́зъ же ѿвращéнїемъ ѿвращꙋ́ лицѐ

а) Исх. 33, 9.; Числ. 9, 17. б) 2. Цар. 7, 12,; 3. Цар. 1, 21.

---

13. **Ѝже не вѣ́дѧтъ.** С. є. котрѝ еще не знають закона. — **Оу̑слы́шатъ.** О публичнóмъ читаню закона зри I. Нав. 8, 34.; 2. Пар. 34, 30—31.; Неем. гл. 8.

14. **Ски́нїи свидѣ́нїѧ.** Зри пояснене Исх. 25, 8. 10. — **Заповѣ́мъ е́мѹ̀.** Поучу єго, якъ має управляти народомъ.

16. **Собло́дѧтъ въ слѣ́дъ богѡ́въ** и пр. Зри о тóмъ Исх. 19, 5.; 20, 5.; Числ. 25, 1.

17. **Бꙋ́дꙋтъ въ снѣ́дь.** С. є. будуть знищенѝ, неяко пожертѝ черезъ народы, конець ихъ буде погибель.

моѥ ѿ нихъ въ тóй дéнь злѹ́въ рáди всѣ́хъ,
ѥ́же сотвори́ша, ꙗ́кѡ ѡ҃брати́шасѧ къ богѹ́мъ
19. чѹ́ждимъ. И̑ ны́нѣ напиши́тѣ словесà пѣ́сни сеѧ̀,
и̑ наꙋ́чи́тѣ ѐ́й сы́ны і҃и̑левы, и̑ вложи́тѣ ю̑ въ
оу́стà и̑хъ: а) да вѣ́детъ мнѣ̀ пѣ́снь сїѧ̀ въ
20. свидѣ́тельство въ сынѣ́хъ і҃сраи́левыхъ. Введѹ́
во и̑хъ въ зе́млю бл҃гу́ю, ѐ́юже кля́хсѧ ѻ̑ц҃е́мъ
и̑хъ да́ти и̑̀мъ зе́млю кипя́щюю ме́домъ и̑ мле-
ко́мъ, б) и̑ ꙗ҃да́тъ, и̑ насы́тившесѧ оу́толстѣ́ютъ
и̑ ѡ҃врата́тсѧ къ богѹ́мъ чѹ́ждимъ, и̑ послѹ́-
жа́тъ и̑̀мъ, и̑ разгнѣ́ваютъ мѧ̀, и̑ разора́тъ
21. завѣ́тъ мо́й, ѐго́же завѣща́хъ и̑̀мъ. И̑ бѹ́-
детъ ѐгдà постѝгнѹтъ и̑хъ мнѡ́га зла̀ и̑ скѹ́р-
би, и̑ противоста́нетъ пѣ́снь сїѧ̀ предъ лицѐ
и̑хъ свидѣ́тельствѹющи: ꙗ́кѡ не забве́на вѣ́детъ
ѿ оу́стъ и̑хъ, и̑ ѿ оу́стъ сѣ́мене и̑хъ: в) а҆́зъ
во вѣ́мъ злѹ́бы и̑хъ, ѐли̑ка твора́тъ днéсь здѣ́,
пре́жде введе́нїѧ и̑хъ въ зе́млю благу́ю, ѐ́юже
22. кля́хсѧ ѻ̑ц҃е́мъ и̑хъ. И̑ написà Мѡ́ѷсе́й пѣ́снь

а) Апок. 15, 3. б) выс. 28, 47.; нис. 32, 15. в) Пс. 138, 2.

---

19. **Пѣ́сни сеѧ̀.** Котра єсть написана въ слѣдующо́й главѣ. — **Да вѣ́детъ мнѣ̀ пѣ́снь сїѧ̀ въ свидѣ́тельство** и пр. С. є. щобы тая пѣснь служила менѣ у Израильтянъ яко свѣдоцтво моеи доброты для нихъ, а зарóвно ихъ невдячности взглядомъ мене, щобы они ôттакъ не могли нѣколи ожаляти ся, що я ихъ не досыть упоминавъ и остерѣгавъ передъ карами, якí колись на нихъ спадуть.

21. **Противоста́нетъ пѣ́снь сїѧ̀** и пр. Буде имъ выкидовати ихъ безбожнóсть и показовати, що справедливо суть каранí. — **А҆́зъ во вѣ́мъ злѹ́бы и̑хъ.** Мовъ бы казавъ: Я знаю успособленє народа и єго склоннóсть до идолопоклоньства и до иншихъ порокóвъ; знаю такожь, що сей народъ колись всего того дѣйстно допустить ся.

сїю въ тóй дéнь, и̑ навѹ̀ и̑ ёй сы̑ны І̑илевы: [а]
и̑ заповѣ́да Мѡ́ѷсéй І̑исо́ѹсѹ сы́нѹ Наѷи́нѹ, и̑ речѐ
23. ёмѹ̀: Мѹ́жáйсѧ и̑ крѣпи́сѧ, ты̀ бо введéши сы̑-
ны І̑илевы въ зéмлю, ёюже клáтсѧ и̑̄мъ ГДь,
24. и̑ тóй вѹ́детъ съ тобóю. Ёгда̀ же скончà Мѡ́ѷ-
сéй пишà [б] всѧ̑ словесà закóна сегѡ̀ въ кни́гѹ
25. дáже до концà: И̑ заповѣ́да Леѷі́тѡмъ воздви-
26. жѹщымъ ковчéгъ завѣ́та ГДня, глаго́ла: Взéм-
ше кни́гѹ закóна сегѡ̀, положи́те ю̑ ѿ̑ страны̀
ковчéга завѣ́та ГДа Бг҃а вáшегѡ, и̑ вѹ́детъ та́-
27. мѡ вáмъ въ свидѣ́телство: І̑́ѧкѡ а̑́зъ вѣ́мъ [в]
рéніе твоé, и̑ вы́ю твою жестóкѹю: ёщé бо мнѣ̀
жи́вѹ сѹ́щѹ съ вáми днéсь, прεѷгорчáюще бы́сте
28. ГДа, колмѝ пáче по смéрти моéй? Соберѝте къ
мнѣ̀ племеначáльники вáша, и̑ стáрцы вáша,
и̑ сѹ́дїи вáша, и̑ книговводи́тели вáша, да воз-
глаго́лю въ оу̑ши и̑̄хъ всѧ̑ словесà сїѧ̑, [г] и̑ за-
29. свидѣ́телствѹю и̑̄мъ нб҃омъ и̑ землéю. Вѣ́мъ бо,
ѧ́кѡ по скончáнїи моéмъ беззакóнїемъ совез-
закóннѹете, и̑ оу̑клонитéсѧ ѿ̑ пѹ́ти, ёгóже (а́зъ)
заповѣ́дахъ вáмъ, и̑ срáщѹтъ вáсъ зла̑ въ
послѣ́днїа днѝ, ѧ́кѡ сотворитѐ злóе предъ ГДемъ
Бг҃омъ, прогнѣ́вати ёгѡ̀ въ дѣ́лѣхъ рѹ́къ ва́-
30. шихъ. И̑ глаго́ла Мѡ́ѷсéй въ оу̑шесà всегѡ̀ со́н-
ма І̑илева словесà пѣ́сни сеѧ̀ дáже до концà.

а) I. Нав. 1, 6. б) 4. Цар. 22, 8. в) Марк. 10, 5. г) вис. 4, 26.

---

24. Ѓсѧ̑ словесà закóна сегѡ̀. Зри пояснене вис. ст. 9.

26. Ѿ̑ страны̀ ковчéга. Имовѣрно въ окремо̑й скринцѣ побо̑чь кивота.

27. І̑́ѧкѡ а̑́зъ вѣ́мъ и пр. С. є. я знаю, що ты, народе, єсь упертый и склонный до ропото̑въ и непослушный; тому сей законъ нехай буде свѣдоцтвомъ мого за-

Глава̀. 32.

Пѣснь Мойсея и пророцтво.

1. Вонмѝ [а] нéбо. и̑ возглагóлю, и̑ да слы́шитъ
2. земл҃а гл҃ы оу҃стъ мои́хъ. [б] Да чáется ѩ҃кѡ
дóждь вѣщáнїе моé, и̑ да сни́детъ ѩ҃кѡ росà
гл҃и мои́, ѩ҃кѡ тя́ча на трóскотъ, и̑ ѩ҃кѡ и҃ней
3. на сѣ́но. И҃кѡ и҃мѧ Гд҃не призвáхъ, [в] дадѝте
4. велѝчїе Бг҃ꙋ нáшемꙋ. Бг҃ъ, и҃стинна дѣлà е҆гѡ̀,
и̑ всѝ пꙋтїѐ е҆гѡ̀, сꙋ́дъ: [г] Бг҃ъ вѣ́ренъ, и̑ нѣ́сть
непрáвды въ нéмъ: прáведенъ и̑ преподóбенъ

а) выс. 31, 28. б) Ис. 55, 10. в) Апок. 14, 7. г) 1. Кор. 1, 9.

кона, тобѣ даного, щобысь не сказавъ коли, щось єго не отримавъ ôтъ мене, що тобѣ вôльно дѣлати, що тобѣ подобає ся. — **Вы́ю твоѐ жестóкꙋю.** Зри пояснене Исх. 33, 3.

1. **Вонмѝ нéбо** и пр. Мойсей взыває небо и землю, ангелôвъ и людей, за свѣдкôвъ, що ôнъ щиро остерѣгає Израильтянъ передъ нещастємъ, яке бы ихъ въ бубучности подыбало, єсли бы не позôстали вѣрными свому Богу. Єсть то образъ реторичный, зв. прозопопея; бесѣдникъ ôтзыває ся навѣть до мертвыхъ рѣчей, взыває ихъ за свѣдкôвъ и т. п., щобы своимъ словамъ надати тымъ бôльшои силы и здѣлати на слушателяхъ тымъ сильнѣйше вражене. Зр. Ис. 1.

2. **Да чáется ѩ҃кѡ дóждь** и пр. С. є. якъ очѣковаными, пожадаными суть дощь и роса, ужизнюючи землю, такъ нехай моя наука, котру я отримавъ ôтъ Бога, ужизнює серця мого народа, просвѣчуючи ихъ розумъ, змягчаючи ихъ серце и исправляючи ихъ успособлене.— **Тя́ча.** Бôльшій дощь. — **Трóскотъ.** Зѣлє, зелень. — **И҃кѡ и҃ней на сѣ́но.** Въ лат. текстѣ: Quasi stillae super gramina.

3. **Дадѝте велѝчїе** и пр. Величайте, прославляйте величіє Єго.

4. **Всѝ пꙋтїѐ е҆гѡ̀ сꙋ́дъ.** Все що Богъ дѣлає, єсть справедливе. — **Преподóбенъ.** Святый.

5. Гдь. [а] Согрѣшиша, не тогѡ чада порѡчнаѧ:
6. роде строптивый и развращенный: Сїа ли Гдеви воздаете? сіи людіе вїи и не мудри? не самъ ли сей оцъ твой стажа тя, и сотвори
7. тя, и созда тя? [б] Поманите днѝ вѣчныя, разумѣйте лѣта рода родѡвъ: вопроси оца твоегѡ и возвѣститъ тебѣ, старцы твоа и рекѹтъ тевѣ. [в] Егда раздѣлаше Вышнїй языки, якѡ разсѣя сыны Адамовы, поставіи предѣлы

а) Ис. 1, 4 б) Пс. 76, 12.; Іов. 8, 8. в) Дѣян. Ап. 17, 26.

5. **Не тогѡ чада.** С. є. Израильтяне перестали бути дѣтьми Єговы. — **Порѡчнаѧ.** Впавши въ погане идолопоклоньство. Зри выс. 29, 17. — **Строптивый.** Упрямый.

6. **Вїи.** Глупй — **Стажа тя.** С. є. здѣлавъ тебе своєю власностію, выбираючи тебе зъ помежи всѣхъ народовъ, увольняючи тебе въ чудесный способъ зъ неволи египетскои. — **Сотвори тя.** Здѣлавъ тебе своимъ народомъ. — **Созда тя.** Въ евр.: скрѣпивъ тебе, що уже вкоротцѣ посядешь землю хананейску и прійдешь до силы и значеня.

7. **Поманите днѝ вѣчныя.** С. є. Погадай на давнѣйшй вѣки, коли то Богъ сотворивъ свѣтъ, сотворивъ всѣхъ людей а и твоихъ предковъ, выбираючи собѣ ихъ зъ помежи всѣхъ народовъ и опѣкуючи ся ними по отцѣвски, а теперь впроваджуючи тебе до обѣцяной земли. — **Разумѣйте лѣта рода родѡвъ.** Розважайте дѣ одного поколѣня по другомъ, а довѣдаете ся, якъ великй добродѣйства оказовавъ Богъ вашимъ патріярхамъ и цѣлому вашому народови.

8. **Раздѣлаше Вышнїй языки.** При будовѣ вежи вавилоньскои. Зри Быт. гл. 11. — **Разсѣя сыны Адамовы.** Дозваляючи имъ розойти ся въ рожнй стороны свѣта. — **Поставіи предѣлы языкѡвъ по числѹ Агг҃лъ Бжїихъ.** С. є. тыхъ, що предстоять народамъ, а котрыхъ посля рабиновъ було 70, такъ що гадка сего есть: Богъ придѣливъ народы ангеламъ, но народъ израильскій задержавъ для себе. Зри Сір. 17, 14, 15. Если же воз-

9. изыкшвх по числу̀ а҃гг҃лх Бжїихх. И̂ бысть
часть Гдня людїе его̀ Іаковх: оу҃же наслѣ-
10. дїа его̀ Їиль. Оу҃довли его̀ вх пустыни, вх жа́ж-
ди зно́а вх безво́днѣ: [a] ѡ҃быде его̀ и̂ на-
каза̀ его̀, и̂ сохрани его̀ а҃кш зѣницу̀ о҃ка.
11. а҃кш о҃ре́лх покры̀ гнѣздо̀ своѐ, и̂ на птенцы̀
своа̀ возжелѣ: простре́рх крылѣ свои̂, и̂ прїа́тх
12. и҃хх, и̂ подъа́тх и҃хх на ра́мы своею̀. [б] Гдь
е҆ди́нх вожда́ше и҃хх, и̂ не вѣ съ ни́ми Бг҃х
13. чу́ждь. Возведѐ а҃ на си́лу земли̂, насы́ти и҃хх

а) Ос. 13, 5. б) Исх. 13, 21.

мемъ слова а҃гг҃лх Бжїихх въ значеню filiorum Israel, якъ маѥ текстъ латиньскій, то мысль буде тая: Закимъ Богъ роздѣливъ землю межи трохъ сынôвъ Ноя, закимъ отже Израильтяне були окремымъ народомъ, памятавъ Богъ о нихъ и давъ седми народамъ хананейскимъ таку землю, котра бы по выгубленю ихъ черезъ Израилтянъ була выстарчаюча для поселеня ся въ ней всѣхъ Израильтянъ.

9. **Часть Гдня людїе его̀ Іаковх.** С. ѥ. Богъ выбравъ при подѣлѣ краѣвъ народъ израильскій яко свою власнôсть и въ тôй цѣли ôтлучивъ его ôтъ всѣхъ прочихъ народôвъ. — **Оу҃же наслѣдїа его̀ Їиль.** С. ѥ. Земля израильска звала ся мовъ Божою частею шнуромъ ôтмѣреною. Ѥсть се алюзія до давнѣйшого способу мѣреня и ôтдѣлюваня земли за помочію шнурôвъ. — **Оу҃же.** Шнуръ, посторонокъ.

10. **Оу҃довли его̀.** Заспокоювавъ всѣ его потребы. — **Ѡ҃быде его̀.** Окружавъ его своєю опѣкою. — **Наказа̀ его̀.** Даючи єму свôй законъ, поучивъ его, якъ маѥ жити богоугодно.

11. **А҃кш о҃ре́лх покры̀** и пр. Зри подôбнî слова Исх. 19, 4.. маючî представити особлившу любовь Бога взглядомъ Израилтянъ и опѣку надъ ними.

13. **На си́лу земли̂.** Въ евр.: на высокî мѣстця земли. Палестина маѥ много гôръ и горбкôвъ, котрî суть неяко

жи́тъ се́лныхъ: ссáша мéдъ и҃зъ ка́мене, и҃
14. е҃лéй ѿ твéрда ка́мене: Мáсло крáвїе и҃ млекò
о҆́вчее, съ тóкомъ а҆́гнчимъ и҃ о҆́внимъ, сн҃ѡ́въ
ю҆́нчихъ и҃ ко́злихъ, съ тóкомъ пшени́чнымъ,
15. и҃ кро́вь гро́здовѫ пїáхѫ вїнò. [a] И҃ ѣдѐ Ія́кѡвъ
и҃ насы́тисѧ, и҃ [б] ѿвéржесѧ возлю́бленный: оу҆́ты,
оу҆́толстѣ, разширѣ: и҃ ѡ҆ста́ви Бг҃а сотво́ша-
16. го е҃гò, и҃ ѿступи́ ѿ Бг҃а Сп҃са своегѡ̀. Прогнѣ́-
ваша мѧ̀ ѡ҆́ чѫждúхъ, и҃ въ мéрзостехъ свои́хъ

а) вис. 31, 20. б) Ис. 17, 10.

сильными твердинями сеи земли, такъ, що кто займе тѝ горы и горбки, стає ся паномъ цѣлои земли. Пòдъ силою земли можна такожъ розумѣти єи урожайнòсть, котра въ тòмъ и слѣд. стиху описує ся. — **Мéдъ и҃зъ ка́мене** и пр. Въ Палестинѣ гнѣздять ся пчоли въ скалахъ и складають тамъ мѣдъ въ обыльности, а оливнѝ дерева ростуть тамъ навѣть на камѣнистòмъ ґрунтѣ и выдають обыльнѝ плоды.

14. **Съ тóкомъ а҆́гнчимъ** и пр. Зри пояснене Исх. 29, 13. — **Съ тóкомъ пшени́чнымъ.** С. є. съ найлучшою пшеницею. Зри пояснене Быт. 27, 28. — **Кро́вь гро́здовѫ.** Вино называє ся ту кровію задля своєи червонявои барвы.

15. **Ія́кѡвъ.** Потомки Якова, народъ израильскій.— **Ѿвéржесѧ.** Въ лат. recalcitravit. Образъ есть ту взятый зъ выкормленого вола, котрый не слухає наганяча и не зважає на єго удары. Такъ повстали и Израильтяне противъ свого Єговы, уплываючи въ щастю и въ всякòмъ добрѣ, зъ рукъ Єго отриманòмъ. Се були шкòдливѝ наслѣдки ихъ добробыта.—**Возлю́бленный.** Євр. jeschuron с. є. праведный, щастливый, нѣжне прозвище Израильтянъ. Зри нис. 33, 5. 26.; Ис. 44, 2. — **Ѿступи́ ѿ Бг҃а Сп҃са своегѡ̀.** Єгова называє ся ту Спасомъ або Спасителемъ Израильтянъ, понеже спасъ, выбавивъ ихъ зъ неволи египетскои.

16. **Ѿ чѫждúхъ.** Òтдаючи честь чужимъ богамъ. — **Въ мéрзостехъ.** Òтдаючи ся розпустѣ полученòй съ идо-

17. прегорчи́ша мѧ: Пожро́ша бѣсови́мъ, а̑ не Бг҃у, богѡ́мъ, и̑хже не ви́дѣша? но́ви и̑ секра́ти
18. прїидо́ша, и̑хже не вѣ́дѣша о̑ц҃ы и̑хъ. [а)] Бг҃а ро́ждшаго тѧ̀ ѡ̑ста́вилъ е̑сѝ, и̑ забы́лъ е̑сѝ Бг҃а
19. пита́ющаго тѧ̀. И̑ ви́дѣ Г҃дь, и̑ возревнова̀, и̑
20. раздражи́сѧ за гнѣ́въ сы́нѡвъ и̑хъ и̑ дще́рей: И̑ рече́: [б)] ѡ̑вращѹ̀ лицѐ моѐ ѿ ни́хъ, и̑ покажѹ̀ что̀ вѣ́дутъ и̑̀мъ напослѣ́докъ? ꙗ̑кѡ ро́дъ развраще́нъ е̑́сть, сы́нове и̑̀мже нѣ́сть вѣ́ры въ
21. ни́хъ. [в)] Тїи раздражи́ша мѧ̀ не ѡ̑ Бз҃ѣ, прогнѣ́ваша мѧ̀ въ и̑̓дѡлѣ́хъ свои́хъ: и̑ а̑́зъ раздражѹ̀ и̑̀хъ не ѡ̑ ꙗ̑зы́цѣ, ѡ̑ ꙗ̑зы́цѣ же неразу́мливѣ про-

а) Вар. 4, 8. б) выс. 31, 18. в) Рим. 10, 19.

лопоклоньствомъ. Се о̑тносить ся до зо̑псутя, яке огорнуло Израилтянъ въ часахъ другои святыни.

17. **Бѣсови́мъ.** Въ евр. schedim с. є. могучимъ, князямъ, злымъ духамъ. Зри Лев. 17, 7.; 1. Кор. 10, 20.; Пс. 105, 37. — **И̑хже не вѣ́дѣша.** Котрымъ давнѣйше не покланяли ся. — **Секра́ти.** С. є. недавнї, свѣжо вынайденї, якъ н. пр. телци, введенї черезъ Єровоама.

19. **За гнѣ́въ сы́нѡвъ** и пр. С. є. побужденый до гнѣву черезъ невѣрныхъ Израильтянъ.

20. **Покажѹ̀ что̀** и пр. Зъ допусту мого будуть мали конець найсумнѣйшій, наслѣдки ихъ беззаконій будуть найго́ршї.

21. **Тїи раздражи́ша мѧ́** и пр. Євр. kana значить: побуджовати до зависти; зро̑внанє взяте зъ женихо̑въ, котрї бувають побужденї до зависти, коли невѣста когось высше ставить надъ свого жениха або на о̑творотъ. Такъ и Израильтяне покидаючи Єгову а служачи ложнымъ богамъ, побудили неяко Єгову до зависти (зр. Исх. 20, 5.); тожь слушно карає ихъ Богъ, побуджуючи ихъ до зависти взглядомъ другихъ народо̑въ, мовъ бы казавъ: Я взаимно побуджу ихъ до зависти, ставляючи надъ нихъ иншї народы; поганъ, котрыхъ они держать за глупыхъ и неспосо̑бныхъ до принятія Божои благодати

22. гнѣваю и҃хъ. [а] И҃кω о҃гнь возгори́тсѧ ѿ ѓрости моеѧ̀, разжже́тсѧ до а҃да преиспо́днягω: снѣсть зе́млю и҃ жи҃та ѥ҆ѧ̀, попали́тъ ѡ҃снова҃нїѧ го́ръ.
23. Соверш҃ на ни́хъ зла҃ѧ, и҃ стрѣлы моѧ̀ скончаю́
24. въ ни́хъ. Та́ющε гла́домъ и҃ снѣдїю пти́цъ, и҃ го́рькъ неисцѣленъ: зу́бы звѣре́й [б] послю́ въ нѧ̀

а) Єрем. 15, 14. б) Аввак. 2, 17.

(Рим. 10, 19.), прійму за мо҃й наро҃дъ а Израильтянъ о҃ткину о҃тъ себе; поганъ здѣлаю щастливыми, богатыми и славными, а Израильтянъ по҃ддамъ по҃дъ ихъ власть, котрі҃ будуть ихъ гнобили, грабили и убивали. Тыми народами поганьскими, котрі҃ Богъ поставивъ понадъ Израильтянъ, були Сирійцѣ, Халдеѣ, Римляне и пр. — **Не ѡ҃ ѧ҃зы́цѣ.** С. є. не о народѣ Божо҃мъ, якимъ були Израильтяне.

22. **И҃кω о҃гнь возгори́тсѧ** и пр. По҃дъ тымъ огнемъ можна розумѣти во҃йны, маючі҃ знищити землю израильску и самыхъ Израильтянъ. (Зр. Числ. 21, 28.) — **До а҃да преиспо́днягω.** Євр. scheol служить часомъ до означенк найбо҃льшого спустошеня, а и ту єсть образомъ найглубшои и найстрашнѣйшои нужды Израильтянъ, яка ихъ очѣкує. Allioli поясняє се такъ: Мо҃й гнѣвъ досягне безбожныхъ ту на земли а колись въ пеклѣ; о҃нъ знищить колись огнемъ вселенну. 2. Петр. 3, 10—12. — **Снѣсть зе́млю** и пр. Тыми словами предсказує Мойсей Израильтянамъ, що Богъ за ихъ грѣхи позбавить землю урожайности.

23. **Зла҃ѧ.** С. є. всяке нещастє, якъ: заразу, во҃йны, голодъ и пр. — **Стрѣлы моѧ̀.** Кары, котрыми ихъ мовъ стрѣлами поражу. — **Скончаю́ въ ни́хъ.** Такъ многі҃ будуть тіи кары, що буде здавати ся, якобы уже всѣ були вычерпані҃.

24. **Та́ющε гла́домъ.** Унивати будуть о҃тъ голоду. — **Снѣдїю пти́цъ.** Стануть ся жиромъ хищныхъ птахо҃въ. — **Го́рькъ неисцѣленъ.** Въ грецко҃мъ текстѣ: Будуть до҃ткнені҃ невылѣчимымъ скорченємъ жилъ, стягнъ, с. є. цѣлковитымъ ослабленємъ силъ. — **Пресмыка́ющихсѧ по землѝ.** Якими суть зміи, вужѣ.

25. съ ѡ҃ростїю пресмыкáющихсѧ по землѝ. ѺВнѣ
ѡ҃безчáдитъ и҃хъ мéчь и҃ ѡ҃ храмѡ́въ и҃хъ, стрáхъ:
ѽноша съ дѣ́вою, ссу́щее съ совершéнным҃ъ
26. стáрцемъ. Рѣ́хъ: разсѣ́ю и҃хъ, оу҃стáвлю же ѡ҃
27. человѣ́къ пáмать и҃хъ. Тóкмѡ за гнѣ́въ вра-
гѡ́въ, да не долголѣ́тствуютъ, и҃ да не налáгѫтъ
сѫпостáти, да не рекýтъ: рѫ́кà нáша вы-
28. сокà, и҃ не ГДь сотвори́ сі҃м҃ всѣ́м҃. Ѩкѡ ѩзы́къ

25. ѺВнѣ. На поли. — Ѻ храмѡ́въ. Въ мешканяхъ. С. є. вôйны противъ Израильтянъ будуть такъ лютî, що тіи, котрî будуть находили ся на боєвищу, згинуть ôтъ непріятельского меча, а оставшіи ся дома немовлята, дѣти и старцѣ гинути будуть ôтъ самого страху передъ натираючимъ лютымъ ворогомъ, котрый ихъ не пощадить. Се сповнило ся въ часѣ облоги Єрусалима черезъ Халдеѣвъ а потôмъ черезъ Римлянъ.

26. Оу҃стáвлю. С. є. встримаю, перерву, знищу, згладжу.

27. Тóкмѡ за гнѣ́въ врагѡ́въ и пр. Въ лат. текстѣ: Sed propter iram inimicorum distuli и пр. С. є. я укаравъ бы невѣрныхъ Израильтянъ заразъ въ першихъ початкахъ ихъ беззаконій, но тогда ихъ вороги за довго тѣшили бы ся своимъ щастємъ, а знущаючи ся надъ Израильтянами, казали бы въ своєй гордости, що ихъ побѣда надъ ними єсть дѣломъ ихъ власнои силы а не моєи всемогучости, моєи караючои справедливости; тому хочу тіи мои кары ôтложити на часъ довшій. Зр. Исх. 32, 11. 12.; Числ. 14, 13—16.; выс. 9, 28.

28. Ѩкѡ ѩзы́къ и пр. Слово ѩкѡ, євр. ki, не має ту значеня лат. quia, якъ гдекотрî гадають, ôтносячи сей стихъ до стиха попереднього; се слово ѩкѡ начинає ту лишь нове речене, якъ се часто буває въ євр. языцѣ, и тому въ лат. текстѣ єсть зовсѣмъ опущене. Єсть бо ту бесѣда о Израильтянахъ, до котрыхъ Мойсей въ тôй пѣсни звертає ся. Въ тôмъ отже стиху выкидує Богъ Израильтянамъ, що не шукали помочи у Него, а лишь у людей и у ложныхъ богôвъ, задля чого попали на такî замыслы, котрî спровадили въ кôнци ихъ погибель. — Хѵдóжества. С. є. росторопности.. — Не смы́слиша

погꙋбивый совѣтъ ѥ̑сть, и нѣсть въ нихъ хꙋ-
29. дожества, не смыслиша разꙋмѣти: Сїѧ̀ всѧ̀
30. да пріимꙋтъ въ градꙋщее лѣто. [a] Какѡ пожене́тъ ѥ̑динъ тысѧщы, и два̀ двигнета тмы̀? а̑ще не Бг҃ъ ѡ̑дадѐ и̑хъ. и Гдь̀ преда̀дѐ и̑хъ.
31. Не сꙋ́тъ во во́зи и̑хъ, а̑кѡ Бг҃ъ на́шъ: врази́
32. же на́ши неразꙋ́мливи. [б] Ѡ̑ вїногра́дѡвѣ бо Со-

а) Лев. 26, 8. б) Быт. 18, 20.; Ис. 1, 9.; Ер. 23, 14.

разꙋмѣ́ти. Не зъумѣли розумѣти. Мовъ бы казавъ: Израильтяне не старали ся розважити каръ и добродѣйствъ Божихъ и не застановляли ся надъ тымъ, ôтки походить ихъ нещасте и яке ѥсть ихъ ôтношенѥ до Бога.

29. **Сїѧ̀ всѧ̀ да пріимꙋтъ** и пр. Мойсей въ любви своєй къ Израильтянамъ кличе до нихъ: кобы то вы чимъ скорше приняли до свого серця тіи мои перестороги и навернули ся, ôтвертаючи ôтъ себе тымъ самымъ нещасте, яке вамъ предстоитъ!

30. **Какѡ пожене́тъ** и пр. Мовъ бы казавъ: Розважте, Израильтяне, що вы уже неразъ въ малôмъ будучи числѣ побѣдили и прогнали многѝ тысячѣ непріятельского вôйска, Амаликитôвъ, Аморрейцѣвъ, Мадіянитôвъ; не вы се здѣлали, але Богъ, котрый боровъ ся за васъ; тожь чи зможете вы здѣлати се тогда, коли Богъ васъ опустить задля вашихъ беззаконій? — **Тмы̀. Тма̀** означаѥ десять тысячей, а часомъ служить до означеня якогось надзвычайного числа.

31. **Врази́ же на́ши неразꙋ́мливи**. Въ лат. текстѣ: Inimici nostri sunt judices. Египтяне, Амаликиты, Аморрейцѣ, Мадіяниты, видѣли на власнѝ очи, якъ Богъ умѣѥ опѣковати ся своимъ народомъ.

32. **Ѡ̑ вїногра́дѡвѣ бо Содо́мскихъ** и пр. Мôй благородный виноградъ выродивъ ся; мôй народъ, що походить ôтъ праведныхъ отцѣвъ, ставъ ся безбожный подôбно жителямъ Содомы и Гоморы. Такими стали ся Израильтяне въ пôзнѣйшихъ часахъ. Зри Ис. 1, 10. — **Гро́здъ и̑хъ, гро́здъ жѣ́лчи** и пр. Овочѣ, котрѝ выдають, т. є. ихъ дѣла суть злѝ и гидкѝ.

дѡмскихъ вїнограда̀ ѝхъ, и̂ розга̀ ѝхъ ѿ̃ Гомо́рры: гро́здъ ѝхъ, гро́здъ жѣлчи, гро́здъ го-
33. рести ѝхъ. Ѓрость смїѣ́въ вїно̀ ѝхъ, и̂ ѓрость
34. а̑спі̑дова неисцѣ́лна. Не сі̑а̂ ли вса̂ соврашася̀ оу̑ менѐ, и̂ запечатлѣ́шася въ сокро́вищахъ мо-
35. и́хъ? [a] Въ дѣ́нь ѿмщенїѧ воздамъ, во вре́мя ѐгда̀ соблазни́тся нога̀ ѝхъ, ѓкѡ близъ дѣ́нь погѝбели ѝхъ, и̂ предстоа́тъ гото́вая ва́мъ.
36. Ѓкѡ сѫди́ти и́мать Гдь лю́демъ свои́мъ, и̂ ѡ̂ рабѣ́хъ свои́хъ оу̑молѐнъ бу́детъ: ви́дѣ бо ѝхъ разсла́бленны, и̂ и̂ста́вша во вре́ма и̂ и̂зне-

a) Сір. 28, 1.; Рим. 12, 19.; Євр. 10, 30.

33 Ѓрость смїѣ́въ вїно̀ ѝхъ и пр. Ихъ дѣла не тѡ̂лько суть злѝ але и заразливѝ, такъ якъ они черезъ злый примѣръ спроваджують погибель иншимъ.

34. Не сі̑а̂ ли вса̂ и пр. Якъ всё, говорить Богъ, що єсть важне або дорогоцѣнне, замыкає ся въ скарбницѣ, щобы сего кто не забравъ, такъ всё, що дѣлають и дѣлати будуть Израильтяне, єсть бережене въ моєй памяти, єсть у мене мовъ запечатане и замкнене. Хотяй я отже ѡ̂тложу кару Израильтянъ за ихъ беззаконія, однако прійде часъ, коли ю выконаю дѣйстно.

35. Во вре́ма, ѐгда̀ соблазни́тся нога̀ ѝхъ и пр. С. є. коли ихъ злоба дѡ́йде до найвысшого степени, тогда спадуть на нихъ несподѣвано всѣ нещастя, котрѝ суть имъ призначенѝ яко кара за ихъ нерозкаяннѡ̂сть. Зр. Лук. 21, 22.

36. Ѓкѡ сѫди́ти и́мать и пр. Буде мстивъ ся и каравъ. — Ѡⷭⷭ рабѣ́хъ свои́хъ оу̑молѐнъ бу́детъ. Укараєпереступникѡ̂въ, невинныхъ же заховає ѡ̂тъ погибели; або: тыхъ, котрыхъ укаравъ, скоро пѡ̂знѣйше опамятають ся, зновь прійме до себе, уже яко своихъ слугъ и сынѡ̂въ. — ви́дѣ бо ѝхъ разсла́бленны и пр. Увидить бо, що въ нихъ устала цѣлковито вся сила такъ, що не будуть могли уже ніякого опору ставити своимъ гнобителямъ.

37. мо́гша. [а] И рече́ ГДь: гдѣ сѹ́ть бо́зи и҃хъ, на
38. ни́хже оу҃пова́ша? [б] И҃хже тѹ́къ же́ртвъ и҃хъ
ѣ҆да́сте, и҆ пїа́сте вїно̀ тре́бъ и҃хъ: да воскре́с-
нѹтъ и҆ помо́гѹтъ ва́мъ, и҆ вѣ́дѹтъ ва́мъ покро-
39. ви́тели. Ви́дите ви́дите, ѩ҆кѡ [в] а҃зъ е҆́смь, и҆
нѣ́сть Бгъ ра́звѣ мене́; [г] а҃зъ оу҃бїю, и҆ жи́ти
сотворю́: пораж҃ѹ́, и҆ а҃зъ и҆сцѣлю́: и҆ нѣ́сть и҃же
40. и҃зметъ ѿ рѹкѝ мое́ю. Ѩ҆кѡ воздви́гнѹ на нб҃о
рѹ́кѹ мою́, и҆ [д] кленѹ́сѧ десни́цею мое́ю, и҆ реку́:
41. [е] живѹ́ а҃зъ во вѣ́ки. Ѩ҆кѡ пощстрю́ ѩ҆коже мо́л-
нїю ме́чь мо́й, и҆ прїи́метъ сѹ́дъ рѹка́ моѧ̀, и҆
возда́мъ ме́сть врагѡ́мъ, и҆ ненави́дѧщымъ мѧ̀
42. возда́мъ. Оу҃пою́ стрѣ́лы моѧ̀ ѿ кро́ве, и҆ ме́чь
мо́й снѣ́стъ маса̀ ѿ кро́ве ѩ҆звены́хъ и҆ плѣне́-
43. нїѧ ѿ гла́въ кнѧзе́й ѩ҆зы́ческихъ. Возвесели́-

а) 3. Цар. 18, 27.; Єр. 2, 28. б) Лев. 3, 17. в) выс. 4, 35.; Ис. 45, 5. г) 1. Цар. 2, 6.; Тов. 13, 2.; Прем. Сол. 16, 13; Іов. 10, 7. д) Быт. 22, 16. е) Єр. 10, 10.

37. **И҆ рече́ ГДь.** Черезъ своихъ пророко̂въ.

38. **Да воскре́снѹтъ.** Ту въ значеню лат. surgant.

39. **А҃зъ оу҃бїю, и҆ жи́ти сотворю́.** Кого схочу. — **Пораж҃ѹ́.** Зраню. — **Нѣ́сть и҃же и҃зметъ** и пр. Нѣкто неможе нѣкого спасти зъ моеи руки.

40. **Воздви́гнѹ на нб҃о рѹ́кѹ мою́.** С. є. присягну. При торжественно̂мъ бо присяганю по̂дношено руку до горы. Тіи и слѣдуючи̂ слова ажь до ст. 43 суть звернени̂ до непріятелей и гнобителей народа израильского. — **Живѹ́ а҃зъ во вѣ́ки.** Присягаю на мое житє, котре есть вѣчне. Зри Євр. 6, 13.

41. **Ѩ҆кѡ пощстрю́ ѩ҆коже мо́лнїю ме́чь мо́й.** Приспособлю мечь моеи по̂мсты, щобы якъ мовня блискавъ, розносячи всюда страхъ и смерть. — **И҆ прїи́метъ сѹ́дъ рѹка́ моѧ̀.** Начну выконувати мо̂й судъ и мою по̂мсту.

42. **Оу҃пою́ стрѣ́лы** и пр. С. є. мои стрѣлы будуть обагрени̂ кровію моихъ ворого̂въ; мо̂й мечь поразить ихъ и о̂трубає головы ихъ князей, забраныхъ въ плѣнь.

43. **Возвесели́тесѧ нб҃сі** и пр. Мойсей взыває до радованя ся цѣлу вселенну и всѣ силы безплотни̂, вска-

тесѧ нб҃сѣ кѵ̀пнѡ сѣ нймѣ, и̂ да покло́нятсѧ є́мѵ̀ всѝ а҃гг҃ли Бж҃їи: возвесели́тесѧ а҃зы́цы сѣ людмѝ є҃гѡ̀, и̂ да оу҃крѣпя́тсѧ є́мѵ̀ всѝ сы́нове Бж҃їи, [a] а҃кѡ кро́вь сн҃а́вѣ свои́хѣ ѿмща́етъ и̂ ѿмсти́тъ, и̂ воздя́стъ ме́сть врагѹ́мъ, и̂ ненави́дящымъ є҃го̀ воздя́стъ: и̂ ѡ҃чи́ститъ
44. гдь зе́млю люде́й свои́хѣ. И̂ написа̀ Мѡѷ́се́й пѣ́снь сі́ю вѣ то́й де́нь, и̂ наѵ̀чи́ сы́ны Ї҃илевы: и̂ вни́де Мѡѷ́се́й кѣ лю́демъ, и̂ глаго́ла всѧ̂ словесà зако́на сегѡ̀ вѣ оу҃ши лю́демъ, са́мъ и̂
45. Ї҃исо́съ Наги́нъ. И̂ сконча̀ Мѡѷ́се́й гл҃ѧ словесà

а) Числ. 14, 9.; Ис. 11, 11.

зуючи имъ вѣщимъ духомъ на будуче освободженє народа израильского ôтъ гнета єго вороговъ, а — що бôльше — на обѣцяного Месію, котрый спасе Израильтянъ и всѣхъ людей ôтъ вѣчнои смерти. Зри Рим. 11, 25—27.; Євр. 1, 6.; 2. Мак. 7, 6.; — **Возвесели́тесѧ а҃зы́цы** и пр. С. є. радуйтеся всѣ народы поганьскѝ вразъ съ народомъ израильскимъ, понеже колись будете вразъ съ нимъ однымъ Божимъ народомъ яко члены Єго св. Церкви. Зри Рим. 15, 8—10. — **Да оу҃крѣпя́тсѧ є́мѵ̀ всѝ сы́нове Бж҃їи.** Якъ теперь нарôдъ израильскій есть Божимъ народомъ а Израильтяне возлюбленими Єго дѣтьми, такъ черезъ Спасителя зôстануть всѣ народы принятѝ до сынôвства Божого. Зри Гал. 3, 26. 27.; Еф. 2, 19.; Рим. 8, 17. — **а҃кѡ кро́вь** и пр. С. є. хотяй Богъ на певный часъ передавъ свôй нарôдъ безбожнымъ народамъ до укараня, однако въ кôнци пôмстить ся на єго гнобителяхъ и помилує свôй нарôдъ, коли тойже до него наверне ся, а съ нимъ разомъ прійме Богъ до своєи благодати всѣхъ людей, ôткупленыхъ дорогоцѣнною кровію свого Сына І. Христа. Зри Апок. 19, 1. 2.

44. **Глаго́ла всѧ̂ словесà зако́на сегѡ̀.** С. є. поясняв значенє сеи пѣсни, пôдносячи точно всё, до чого она Израильтянъ взывала и передъ чимъ ихъ остерѣгала, и напоминаючи ихъ, щобы позôстали вѣрными Божому закону.

46. сїѧ всѧ всемъ Їи̃лю: И речѐ къ ни́мъ: внемли́те се́рдцемъ ва́шимъ всѧ словесà сїѧ̀, ѩ̀же а́зъ засвидѣ́телствую ва́мъ днéсь, ѩ̀же да заповѣ́сте сынѡ́мъ ва́шымъ, храни́ти и̂ твори́ти всѧ̀ сло-
47. весà зако́на сегѡ̀. Ꙗ̃кѡ не тщéтно сло́во сїѐ ва́мъ: занѐ а) сїѧ̀ жи́знь ва́ша, б) и̂ ра́ди сло́ва сегѡ̀ до́лги днѝ бу́дете на землѝ, на нюже вы̀
48. прехо́дите Ї҆ордáнъ та́мѡ наслѣ́дити ю̑. И̂ речѐ
49. Гдⷭ҇ь къ Мѡу́се́ю въ де́нь се́й, гл҃а: Взы́ди на го́рꙋ Ѵ҆варіи́мъ, сїѧ̀ гора̀ Навáвъ, ѩ̀же е́сть въ землѝ в) Мѡа́вли пра́мѡ Ї҆ерїхѡ́нꙋ, и̂ ви́ждь зе́млю Хананáню, ю̑же а́зъ даю́ сынѡ́мъ Ї҆и̃ле-
50. вымъ въ ѡ̑вдержа́нїе: И скончáйсѧ та́мѡ на горѣ̀, на нюже восхо́диши, и̂ приложи́сѧ къ лю́демъ твои́мъ, г) ꙗ̑коже ѹ̑мре Ѵ҆арѡ́нъ вра́тъ твóй на горѣ̀ Ѡръ, и̂ приложи́сѧ къ лю́демъ
51. свои́мъ: д) Поне́же не покори́стесѧ словесѝ мое́мꙋ въ сынѣ́хъ Ї҆и̃левыхъ оу̑ воды̀ прерѣка́нїѧ Ка́дисъ въ пⷭ҇ты́ни Сі́нъ, поне́же не ѡ̑сти́сте
52. менѐ въ сынѣ́хъ Ї҆и̃левыхъ: Ꙗ̃кѡ пра́мѡ оу̑зри́ши зе́млю, и̂ та́мѡ не вни́деши, ю̑же даю́ сынѡ́мъ Ї҆и̃левымъ.

Глава 33.

Благословеніе Мойсея.

1. И̂ сїѐ благослове́нїѧ, и̑мже благословѝ Мѡу́се́й человѣ́къ Бж҃ій сы́ны Ї҆и̃левы пре́жде скон-

---

а) Ис. 38, 16. б) Исх. 20, 12.; вых. 11, 9. в) Числ. 27, 12. 13. г) Числ. 20, 25.; 33, 38. д) Числ. 20, 12.; 27, 14.

---

47. **Не тщéтно** и пр. С. е. не безъ важнои причины давъ вамъ свои законы. — **Занѐ сїѧ̀ жи́знь ва́ша.** Бо ôтъ вѣрного и совѣстного повненя Божого закона залежить ваше житє. Зри пояснене вых. 8, 1.

2. чáнїѧ своегѡ: И речѐ: ГДь ѿ Сїнáи прїи́де, [a] и ѩви́сѧ ѿ Сїи́ра нáмъ, [b] и приспѣ̀ ѿ горы̀

a) Суд. 5, 4. b) Аввак. 3, 3.

49. **Навáвъ.** Єсть се часть гôръ Аваримскихъ. Зри пояснене Числ. 23, 14.; 27, 12.

50. **Приложи́сѧ къ лю́демъ свои́мъ.** Умрешь, пôйдешь до твоихъ предкôвъ. Зри пояснене Быт. 25, 8.

51. **Не покори́стесѧ** и пр. Зри пояснене Числ. 20, 10—12.

1. **Человѣ́къ Бжїй.** С. є. пророкъ Божій, котрого головною задачею було, оповѣщати народови израильскому найвысшу Божу волю такъ для теперѣшности якъ и для будучности. Въ тôмъ значеню находимъ се выражене: **человѣ́къ Бжїй** и гдеинде. Зри 1. Цар. 9, 6. 7. 8.; 3. Цар. 13, 1.; 2. Петр. 1, 21.

2. **ГДь ѿ Сїнáи прїи́де.** Господь давъ намъ на горѣ Синайскôй свôй законъ. Мойсей сгадує на вступѣ про найважнѣйшѝ добродѣйства, оказанѝ Богомъ народови израильскому. Исх. гл. 19 и 20. — **Ѩви́сѧ ѿ Сїи́ра нáмъ.** Богъ явивъ ся намъ въ землѣ идумейскôй, где приказавъ вознести мѣдяного вужа для уздоровленя многихъ. Числ. гл. 21. — **Приспѣ̀ ѿ горы̀ Фарáни.** На тôй горѣ явивъ ся намъ, даючи намъ перепелицѣ и поставляючи 70 судѣевъ. Числ. гл. 11. Св. Августинъ видить ту предсказане нового закона Христового, спасенія ôтъ неволи злого духа черезъ крестну смерть Христову и сошествія св. Духа. Зри Аввак. 3, 3. — **Съ тмáми сты́хъ.** Ôтповѣдно Исх. 19, 6.; Числ. 16, 3. и сл. ст. могутъ ту розумѣти ся Израильтяне, посвячени Богу особливши способомъ и яко такѝ ôтлучени ôтъ всѣхъ другихъ народôвъ. Иншѝ, якъ Allioli и др., мають ту на мысли ангелôвъ, окружаючихъ въ великôмъ множествѣ свого Господа. (Юд. ст. 14.; Євр. 1, 6.) — **Ѻдесны́ю є́гѡ Йгѣли съ ни́мъ.** Въ євр.: зъ єго правои руки выходивъ до нихъ огненный законъ. Старый и новый законъ называє ся огненнымъ, понеже оба були данѝ зъ любви Божои къ людямъ и для удержаня любви межи людьми пôдъ символомъ огню. (Allioli.) Зри Лук. 12, 49.; Євр. 12, 18. Дѣян. Ап. 2, 3.

Фарáни, и̂ прїйдѣ сѫ тмáми сты́хъ, ѡ̂десны́ю
3. ѐгѡ А̏гг҃ли сѫ ни́мъ. И̂ поцадѣ́ лю́ди своѭ, [a]
и̂ вси ѡ̂сцѣ́нніи подъ рꙋкáми твои́ми: и̂ сíи
4. подъ товóю сꙋ́ть: И̂ прїѧ̀ ѿ словéсъ ѐгѡ̀ за-
кóнъ, ѐгóже заповѣ́да нáмъ Мѡ̏сéй, наслѣ́дїе
5. сóнмꙋ Iáкѡвлю. И̂ бꙋ́детъ въ возлю́бленномъ
кнáзь, собрáвшымсѧ кнáзе́мъ людски́мъ кꙋ́пнѡ
6. сѫ племены І҃илевыми. Да живе́тъ Рꙋви́мъ, и̂

a) Прем. Сол. 3, 1.

3. **И̂ поцадѣ́ лю́ди своѭ.** С. є. цѣлый нарóдъ израильскíй. — **Вси ѡ̂сцѣ́нніи подъ рꙋкáми твои́ми.** Цѣлый нарóдъ óтданый почитаню Бога и для Него óтдѣленый и посвяченый, зóстаѥ въ рукахъ т. є. пóдъ властíю и управленѥмъ Божимъ. — **Сíи подъ товóю сꙋ́ть.** Въ євр.: Они (Израильтяне) остають при твоимъ вóйску, о Боже, и принимають твои приказы.

4. **Ѿ словéсъ ѐгѡ̀.** Зъ Божого объявленя. — **Наслѣ́дїе сóнмꙋ Iáкѡвлю.** С. є. той законъ якъ бы дѣдичнымъ правомъ маѥ переходити на потомкóвъ Якова, óтзначаючи ихъ передъ всѣми другими народами.

5. **И̂ бꙋ́детъ.** Богъ, Єгова. — **Въ возлю́бленномъ.** Зри пояснене выс. 32, 15. — **Кнáзь.** С. є. возлюбленый нарóдъ буде мавъ въ Бозѣ свого царя т є. провóдника, управителя и законодавцю. Зри пояснене Исх. 19, 6. — **Собрáвшымсѧ кнáзе́мъ** и пр. Се Боже царствоване надъ народомъ израильскимъ начало ся уже óтъ того дня, коли зóставъ ему даный законъ Божíй, коли то були разомъ зóбранí Израильтяне вразъ съ своими князями. Зри Исх. 19, 7. 17. Иншí розумѣють се такъ: Богъ буде царемъ Израильтянъ такъ довго, доки князѣ израильскí будуть въ єдности съ народомъ и доки всѣ разомъ будуть жили пóсля Божого закона. Зри 1. Цар. 8, 7.

6. **Да живе́тъ Рꙋви́мъ** и пр. Мовъ бы казавъ: Потомство и поколѣне Рувима не выгине цѣлкомъ, якъ бы на се заслуговало задля проступка Рувима, котрый обезчестивъ ложе свого óтця. Богъ зъ огляду на предкóвъ Рувима злагодивъ свою кару и дозволивъ, щобы єго по-

да не оумретъ: и Сѷ́меѡ́нъ да бу́детъ мно́гъ
7. чи́сломъ. И сїѐ Іу́дѣ: оуслы́ши ГДи гла́съ Іу́-

колѣне було лишь мале числомъ. Зри о тôмъ Быт. 49, 4. — **И Сѷ́меѡ́нъ да бу́детъ мно́гъ число́мъ.** Въ євр. текстѣ нема сгадки про Симеона, дальшй же тіи слова належать до слôвъ попередныхъ сего стиха, но не въ тôмъ значеню, яке ту єсть выражене. Въ євр. бо текстѣ єсть: и нехай буде єго людей число, котрымъ то способомъ бесѣды выражає ся въ языцѣ єврейскôмъ всегда мале число; мовъ бы казавъ: потомкôвъ Рувима нехай буде такъ мало, що неяко буде можна ихъ почислити. (Corn. a Lap.) Що же Мойсей при своихъ благословеніяхъ опустивъ поколѣне Симеона, поясняє ся тымъ, що се поколѣне ôтповѣдно пророцтву Якова находило ся межи поколѣнємъ Юды (Быт. 49, 7.), беручи отже участь въ благословенію тогоже поколѣня. Иншй гадають, що Мойсей опустивъ поколѣне Симеона задля того, що оно зôстало недавно зганьблене идолопоклоньствомъ и розпустою. Зри Числ. гл. 25.

7. **Оуслы́ши ГДи гла́съ Іу́динъ и въ лю́ди є́гѡ́ вни́ди.** Тіи слова всказують, що Мойсей хотѣвъ тоє поколѣне благословити въ способôъ вызначнѣйшій нѣжь другй поколѣня. И дѣйстно се поколѣне було такъ могуче, що неразъ съ успѣхомъ бороло ся противъ прочимъ десяти поколѣнямъ, котрй творили окреме царство. Съ часомъ дôйшло оно само до царского достоинства, котре славно въ исторіи ôтзначило ся. — **Ру́цѣ є́гѡ́ побо́рютъ по не́мъ.** С. є. поколѣне Юды буде бороти ся за нарôдъ израильскій, идучи до вôйны на чолѣ всѣхъ другихъ поколѣнь. (Суд. 1, 2.) Або: поколѣне Юды буде такъ сильне, що о власныхъ силахъ буде боронити ся противъ своихъ ворогôвъ.—**Да бу́деши.** Господи. Allioli робить до сего стиха таку примѣтку: Мойсей всказує на трудности, якй поколѣне Юды буде мусѣло побороти, щобы дôйти до обѣцяного єму (Быт. 49, 10. 11.) царского достоинства и тоєже удержати; ôнъ всказує на дѣѣ Давида, трудности въ часѣ єго панованя и великй побѣды надъ єго ворогами.

динѫ, и въ люди єгѡ вниди: рѹцѣ єгѡ по-
бо́рютъ по нѣмъ, и помо́щникъ на враги єгѡ
8. да вѹдеши. И Левію рече́: дади́те Левію а)
ѩвле́ннаѧ єгѡ, и йстинѹ єгѡ мѹжѹ преподов-
нѹ, єго́же йскѹси́ша йскѹше́нїемъ: оукори́ша
9. єго́ оу водꙑ прерѣка́нїа: Глаго́лаи о҃цѹ сво-
емѹ и ма́тери своє́й: не ви́дѣхъ тебѣ, и бра́-
тїи своеѧ не позна́, и сынѡ́въ свои́хъ не оубѣ́-
дѣ: сохрани́ словеса́ твоѧ, и завѣ́тъ твои́ со-
10. влюдѐ. Ѩва́тъ wправда́нїа твоѧ Ꙗ́кѡвѹ, и за-
ко́нъ твои́ Ꙗ́илю: возложа́тъ дꙋмїа́мъ въ гнѣ́вѣ
11. твое́мъ всегда́ на о҃лта́рь твои́. Бл҃гви́ Гд҃и кре́-
пость єгѡ, и дѣла́ рѹкъ єгѡ прїими́: порази́

а) Исх. 28, 1.

---

8. **Дади́те Левію ѩвле́ннаѧ єгѡ, и йстинѹ єгѡ.** Тыми словами єсть выражене достоинство священиче, котре маѥ до́стати ся поколѣнію Левія въ участи. Зри о тѣмъ пояснене Исх. 28, 15. 30. — **Єгѡ.** С. є. Бога. — **Мѹжѹ преподо́бнѹ.** Аарону и его сынамъ. — **Єго́же йскѹси́ша йскѹше́нїемъ** и пр. О тѣмъ искушеню Аарона и о его укараню зри пояснене Исх. 20, 12.

9. **Глаго́лаи о҃цѹ своемѹ** и пр. Священьство єсть при Ааронѣ и маѥ оставати при нѣмъ, понеже левиты выступали ревно въ оборонѣ Божои чести, не щадячи при тѣмъ навѣть своихъ найблисшихъ кревнякѣвъ и свояке́въ. Зри Исх. 32, 26. 29.; Лев. 10, 5. — **Завѣ́тъ.** Зри Исх. 24, 8.; выс. 4, 13.

10. — **Ѩва́тъ.** С. є. Левиты. — **Твоѧ.** С. є. Божи. — **Θ҃мїа́мъ.** Принощене жертвы кадильнои щодня рано и вечерь належало до головныхъ довжностей священичихъ (Исх. 30, 7.) Мойсей, говорячи о жертвѣ кадильнѣй, мавъ на мысли такожь иншѝ жертвы священиками приношенѝ. — **Въ гнѣвѣ твоемъ.** Для усмиреня твого гнѣву. Зри Числ. 16, 46—48.

11. **Бл҃гви́ Гд҃и крѣпость єгѡ.** Се ѣтносить ся особливо до славныхъ дѣлъ Маккавеѣвъ, котрѝ були зъ

чресла̀ востáвшихъ на негò врагѡ́въ ѥ̂гѡ̀, и̂ не-
12. навúдящїи ѥ̂гò да не востáнѹтъ. И̂ Веніамíнѹ
речѐ: возлю́бленный ГДемъ ѹ̂повáй вселúтсѧ
(въ нéмъ), и̂ Кг̃ъ ѡ̂сѣнáетъ ѥ̂гò во всѧ̀ днѝ, [a]
13. и̂ посредѣ̀ рáменъ ѥ̂гѡ̀ почúе. И̂ Іѡ́сифови речѐ:
ѿ̀ благословéнїѧ ГДнѧ землѧ̀ ѥ̂гѡ̀, ѿ̀ красóтъ

a) I. Нав. 18, 11.

поколѣня Левія и ôтзначали ся великою хоробростію, ôтносячи побѣды надъ Антіохомъ и другими ворогами народа израильского. Кромѣ того може се ôтносити ся такожь до крѣпкои и безвзгляднои ревности левитôвъ о славу Божу и святый Єго законъ, о котрôй выс. ст. 9. була бесѣда.

12. **Возлю́бленный ГДемъ.** Якъ Яковъ найбôльше любивъ Веніямина, такъ и Богъ; тожь Богъ хотѣвъ, щобы зъ сего поколѣня выйшовъ першій царь израильскій, котрымъ бувъ Саулъ, и щобы въ области сего поколѣня т. є. въ Єрусалимѣ була построєна святыня. Зри Єрем. 11, 15. — **Ѹ̂повáй вселúтсѧ (въ нéмъ.)** С. є. поколѣне Веніямина буде безпечно мешкало въ своєй землѣ, маючи у себе святыню и Бога въ ней перебуваючого. — **Ѡ̂сѣнáетъ.** Хоронить. — **Посредѣ̀ рáменъ ѥ̂гѡ̀ почúе.** С. є. Богъ замешкає въ святынѣ посередъ поколѣня Веніямина; находити ся бо межи раменами значить тôлько, що занимати середне мѣстце. Иншй ôтносять тіи слова до поколѣня Веніямина, кажучи, що жите єго буде безпечне мовъ пôдъ раменами, крылами Божои опѣки.

13. **Ѡ̂ блгословéнїѧ ГДнѧ землѧ̀ ѥ̂гѡ̀** Сыны Іосифа, Ефремъ и Манассія, одержали дуже урожайну землю, первый по тôмъ, другій по тамтôмъ березѣ Іордану. Зри Быт. 49, 25. 26. — **Ѡ̂ красóтъ нб̃ныхъ и̂ росы̀.** Розумѣють ся ту всякй дары Божй, якй выдає земля пôдъ вплывомъ сонця, росы и дощу. — **Ѡ̂ бéздне и̂стóчникѡвъ нúзѹ.** Єсть ту бесѣда о жерелахъ и рѣкахъ, котрй выдають воду невычерпану, мовъ выплываючу зъ пôдземнои безодни, ужизнюючи землю и всё, що на ней росте.

нб҃ныхъ и̑ росы, и̑ ѿ бе́здны и̑сто́чникѡвъ ни-
14. зо҃: И̑ во вре́ма плодѡ́въ сл҃нечныхъ ѡ̑враще́-
15. нїй, и̑ ѿ схожде́нїй мц҃чныхъ: И̑ ѿ верхѹ̀ го́ръ
16. нача́ла, и̑ ѿ верхѹ̀ холмѡ́въ в҃ѣчныхъ: И̑ по
вре́мени земли̑ и̑сполне́нїѧ: и̑ прїа́тнаѧ [a] ꙗ̑вив-
шемѹ̀ѧ въ кѹ̑пинѣ̀ да прїи́дѹтъ на главѹ̀ и̑̈ѡси-
17. фо҃, и̑ на версѣ̀ просла́вивыйсѧ въ бра́тїи. Пер-

a) Исх. 3, 2.

14. **И̑ во вре́ма плодѡ́въ** и пр. Тіи бо два тѣла небеснѣ̑, сонце и мѣсяць, найбо́льше причиняють ся до доброты и зрѣлости овочей. Иншѣ̑ мають ту на мысли плоды земнѣ̑, дозрѣваючѣ̑ въ протягу сонѣ́чного року, якъ вино, ячмѣнь и т. д., а зновь такѣ̑ плоды земнѣ̑, котрѣ̑ ростуть що мѣсяця, якъ ярины, сѣно и т. д

15. **И̑ ѿ верхѹ̀ го́ръ нача́ла, и̑ ѿ верхѹ̀ холмѡ́въ в҃ѣчныхъ.** Мойсей предсказуе, що поколѣня Ефрема и Манассіи будуть мати подостаткомъ плодо́въ земныхъ, ростучихъ на горахъ и горбкахъ, якъ вино, дерева оливнѣ̑ и пр. Тіи же горы называють ся ту горами **нача́ла**, с. е. истнуючими о́тъ початку свѣта; що до сло́въ **холмѡ́въ в҃ѣ́чныхъ** зри пояснене Быт. 49, 26.

16. **И̑ по вре́мени земли̑ и̑сполне́нїѧ.** Єсть ту бесѣда о овочахъ и збо́жахъ наповняючихъ землю въ о̑тповѣдныхъ порахъ року. — **И̑ прїа́тнаѧ** и пр. С. е. всяке благословеніе повного любви Бога, явившого ся Мойсею въ корчи (Исх. 3, 2.), нехай зо́йде на Іосифа. — **И̑ на версѣ̀ просла́вивыйсѧ въ бра́тїи.** Зри пояснене Быт. 49, 26.

17. **Перворо́дный.** Се слово маѣ неразъ въ св. Письмѣ значене: знаменитый, славный, совершенный и т. п. Єсть же ту бесѣда о поколѣню Ефрема, котрому Яковъ удѣляючи благословеніе, о̑тдавъ першеньство передъ первороднымъ Манассіею. Зри Быт. 48, 14. Называе ся же ту Ефремъ первороднымъ **юнца̀** для означеня великои славы и чести, яка мала до́стати ся въ участи его поколѣню. Во́лъ бо бувъ въ старинности на востоцѣ образомъ силы, крѣпости. О славѣ поколѣня Ефрема зри блисше Быт. 48, 19. — **Ро́зи є҆динаро́га ро́зи є҆гѡ̀.** Се

воро́дный ю҃нца҃ добро́та е҃гѡ, ро́зи е҃диноро́га
ро́зи е҃гѡ: и҃ми а҃зы́ки и҃зводе́тъ вкупѣ да́же
до кра́я земли́: сі́и҃ тмы́ Е҃фре́мовы, и҃ сі́и҃ ты́ся-
18. цы Манассі́ины. И҃ Завулѡ́нъ рече́: возвесели́ся За-
вулѡ́не во и҃схо́дѣ твое́мъ, и҃ Іссаха́ре въ селе́нїа҃хъ
19. твои́хъ. И҃зы́ки потреба́тъ: и҃ призове́те та́мѡ,
и҃ пожре́те та́мѡ же́ртвы пра́вды: я҃кѡ бога́тство
морско́е коздои́тъ та҃, и҃ кы҃ли ѿ а҃зы́къ при
20. мо́ри живу́щихъ. И҃ Га́дъ рече́: влг҃ве́нъ разши-
ра́й Га́да: я҃кѡ ле́въ почи́, сокрушы́вый мы́шцы

другій образъ хоробрости, силы и славы поколѣня Ефрема. Зри пояснене Числ. 23, 22. — **Сі́и҃ тмы́ Е҃фре́мовы** и пр. Тыми словами предсказуе Мойсей, що, хотяй поколѣне Манассіи буде численне, однако поколѣне Ефрема буде еще численнѣйше ѿтъ него. Зри Быт. 48, 19.

18. **Возвесели́ся Завулѡ́не во и҃схо́дѣ твое́мъ.** Поколѣне Завулона, маючи свое поселене межи моремъ Середземнымъ и моремъ Галилейскимъ, або озеромъ Генезаретскимъ, могло выходити на море с є. ѿдавати ся мореплавству и торговлѣ, а тымъ самымъ вести житє спокойне. Быт. 49, 13. — **Іссаха́ре въ селе́нїа҃хъ твои́хъ.** Поколѣне Иссахара вело такожь житє спокойне, любячи рольництво и сѣльске житє. Быт. 49, 14.

19. **И҃зы́ки потреба́тъ.** Тіи слова ѿносять ся до Варака и его побѣды надъ Явиномъ, царемъ хананейскимъ, и надъ Сисарою, его воєводою; тогда то поколѣне Иссахара ѿзначило ся своимъ мужествомъ. Зри Суд. 4, 6. — **И҃ призове́те та́мѡ** и пр. Тіи два поколѣня будуть хочь ѿдаленй ѿтъ святыни, охотно до неи подорожовати, заохочуючи тымъ своимъ примѣромъ до наслѣдованя его такожь иншй поколѣня. — **Же́ртвы пра́вды.** С. є. жертвы и дары пѡсля приписѡвъ закона принесенй и честнымъ способомъ набутй. — **И҃кѡ бога́тство морско́е** и пр. Єсть ту бесѣда о богацтвѣ тыхъ обохъ поколѣнь зъ торговли и рольництва. Зри о тѡмъ пояснене Быт. 49, 13. 14.

21. и кнáза. И вúдѣ начáтки своѝ, ѥ́кω тáмω раздѣлúся землѧ̀ кнáзéй сóбраныхъ вкýпѣ съ начáлники людскúми: прáвдꙋ Гдь сотворѝ, и
22. сýдъ свóй со Ѩилемъ. И Дáнꙋ речѐ: Дáнъ, скúменъ львóвъ, и úскóчитъ ѿ Васáна. [a] И Нефдалúмꙋ речѐ: Нефдалúмъ насыщéнїе прїáтныхъ,

a) Быт. 49, 21.

20. **Разширáй Гáда.** Даючи ему простору посѣлóсть. Зри Іис. Нав. 13, 24–28. — **Ѩкω лéвъ почѝ.** Не обавляючи ся непріятелей. — **Сокрꙋшúвый мы̑шцꙋ и кнáза.** Онъ поконає найсильнѣйшихъ царей. Зри о тóмъ Быт. 49, 19.; 1. Пар. 5, 18—22.

21. **И вúдѣ начáтки своѝ.** Пóдъ тыми начатками розумѣє ся земля Аморрейцѣвъ, котру поколѣне Гада вразъ съ поколѣнемъ Рувима найскорше заняло, поселяючи ся тамъ за зóзволенемъ Мойсея. Зри Числ. 32, 1. 2. 16. 33. — **Ѩкω тáмω раздѣлúся землѧ̀** и пр. Єсть ту бесѣда о тóмъ, що Гадиты перейшли черезъ Іорданъ на чолѣ прочихъ поколѣнь, щобы заняти землю хананейску, сповняючи вь той спосóбъ приказъ Мойсея и своє дане ему приречене. — **Прáвдꙋ Гдь сотворѝ** и пр. Такъ ото здѣлавъ Богъ черезъ поколѣне Гадове справедливóсть и судъ свóй съ народомъ израильскимъ; бо се поколѣне довершило тое, до чого пóсля угоды и обовязку свого взглядомъ Бога и прочихъ поколѣнь було зъобовязало ся. Зри Числ. 32, 27. 32.; выс 3, 18.; І. Нав. 1, 14.

22. **Скúменъ львóвъ** и пр. Поколѣне Дана порóвнує ся ту съ молодымъ львомъ Васаньскимъ не для того, якобы земля Васаньска дóстала ся сему поколѣню въ участи, се бо поколѣне тои земли не отримало, але для того, що львы, жіючи̑ въ печерахъ гóръ Васаньскихъ, óтзначали ся великою силою и óтвагою, котрыми то прикметами óтзначало ся такожь поколѣне Дана; сильный и óтважный Самсонъ походивъ такожь зъ того поколѣня. (Суд. 13, 25.; 14, 5. 6. 19.)

23. **Нефдалúмъ насыщéнїе** и пр. Земля бо сего поколѣня була найкраснѣйша и найжизнѣйша. — **Мóре**

и да насы́тится благослове́нїемъ ѿ Гда: мо́ре и
24. ю́гъ насле́дитъ. [a] И Ася́рѹ рече́: благослове́нъ
ѿ ча́дъ Ася́ръ, и бѹ́детъ прїя́тенъ бра́тїи сво-
25. е́й: ѡмо́читъ въ е́леи но́гѹ свою: Желе́зо и
ме́дь сапо́гъ е́гѡ бѹ́детъ, и а́ки дни́ твои́,
26. кре́пость твоя́. Не́сть ꙗ́коже Бг̀ъ возлю́бленна-

a) I. Нав. 19, 34.

и ю́гъ насле́дитъ. С. є. отримає землю, котра буде сягала ôтъ полудневои границѣ земли поколѣня Дана ажь до моря Генезаретского.

24. Благослове́нъ ѿ ча́дъ и пр. С. є. Богъ поблагословить поколѣне Асира численнымъ и хорошимъ потомствомъ (зр. Числ. 26, 31.), задля чого буде оно люблене и поважане ôтъ прочихъ поколѣнь. — Ѡмо́читъ въ е́леи́ но́гѹ свою. Іосифъ Фл. (De bello jud. l. 2. c. 22) описує Галилею, котра належала до поколѣня Асира, яко найлучшу часть цѣлои Палестины, богату въ всякѝ плоды земнѝ, а особливо въ єлей. Се послѣдне выражають слова текста въ способъ гиперболичный: се поколѣне буде такъ богате въ єлей, що могло бы въ єлею мочити, мыти свои ноги,

25. Желе́зо и ме́дь сапо́гъ е́гѡ бѹ́детъ. Въ євр.: засувы, замки. На востоцѣ були засувы и замки по найбôльшôй части деревянѝ. Мойсей желає поколѣню Асира, щобы єго засувы и замки були зъ желѣза и мѣди. Пôдъ тымъ мають имовѣрно розумѣти ся мѣста и твердинѣ; св. Письмо бо пôдносить яко щось особлившого и незвыклого, що въ Галаадѣ, Єргавѣ и Васанѣ було 60 мѣстъ, котрѝ мали мѣдянѝ засувы (3. Цар. 4, 13.), а Іосифъ Фл. пише, що въ Галилеѣ було много твердынь. Allioli розумѣє тѝ слова о копальняхъ богатыхъ въ желѣзо и мѣдь въ Галилеѣ. Иншѝ ôтносять тіи слова до воєнного духа и мужества поколѣня Асира, такъ якъ жовнѣри носили мѣдянѝ сапоги або котурны, якъ се читаємъ такожь о великанѣ Голіятѣ. (1. Цар. 17, 6.)

26. Не́сть ꙗ́коже Бг̀ъ и пр. Мойсей поблагословивши всѣ поколѣня зъ осôбна, желає славы и щастя всѣмъ поколѣнямъ въ загалѣ пôдъ опѣкою и охороною

гѡ: восходáй на нб҃о помóщникъ твóй, и вели-
27. колѣпный въ твéрди. И покры́етъ тà Бж҃ïе на-
чáло, и подъ крѣпостïю мы́шцей вѣчныхъ: и
ѿжене́тъ ѿ лица̀ твоегѡ̀ врага̀, гл҃а: да поги́б-
28. неши. [a] И вселúтсѧ і҃ли҃ъ оу҃повáѧ ѣди́нъ на
землѝ і҃ákwвли, въ вїнѣ̀ и пшени́цѣ: и нб҃о ѣмѹ̀
29. о҃блачно росóю. Бл҃жéнъ ѣсѝ і҃и́лю: кто̀ подóбенъ
тебѣ̀, лю́дïе спасáемïи ѿ Гд҃а? защúтитъ
помóщникъ твóй, и мéчь хвалы̀ твоѧ̀: [b] и сол-
жѹ́тъ тебѣ̀ врази́ твои́, и ты̀ на вы́ю и҃хъ на-
ступи́ши.

а) Ер. 23, 6; 33, 16. б) Пс. 65, 3.

правдивого Бога, Єговы. — **Козлю́бленнагѡ**. Зри поясненѥ выс. 32, 15. — **Восходáй на нб҃о**. Той що въ небѣ маѥ своѥ мешкане. — **Великолѣ́пный въ твéрди**. Котрый уносить ся въ своимъ величію на облакахъ.

27. **Покры́етъ тà Бж҃ïе начáло**. С. ѥ. Господь, котрый ѥсть найвысшимъ, вѣчнымъ и всемогучимъ. **Подъ крѣ́постïю мы́шцей вѣ́чныхъ**. С. ѥ. Богъ буде тебе боронити своєю всемогучою силою. Єгова называѥ ся ту вѣчнымъ и всемогучимъ Господемъ въ противоположеню до идолóвъ, котрí беруть свóй початокъ óтъ людей и суть переминаючими. — **Гл҃а: да поги́бнеши**. С. ѥ. Богъ ѥсть такъ всемогучій, що выстарчить одно ѥго слово, а згинуть вороги народа израильского.

28. **И вселúтсѧ і҃и́ль оу҃повáѧ ѣди́нъ**. С. ѥ. Израильтяне опоравши ся съ народами хананейскими, позóстануть въ ихъ землѣ самí и безпечнí, вóльнí óтъ непріятельскихъ нападóвъ. — **На землѝ і҃ákwвли**. Земля хананейска называѥ ся землею Якова, понеже Богъ обѣцявъ ю дати потомкамъ Якова. Зри Быт. 35, 12. — **Въ вїнѣ̀ и пшени́цѣ**. Земля хананейска буде дуже урожайна. — **Нб҃о ѣмѹ̀ о҃блачно росóю**. Роса падаюча на

Глава 34.

Смерть Мойсея.

1. И взыде Мωϋсе́й ѿ Ѵравѡ́да Мωа́вле на го́рꙋ Нава́въ, на ве́рхъ Фазга́, и́же е́сть пра́мѡ Іерїхѡ́нꙋ: [a] и показа́ е́мꙋ ГДь всю́ зе́млю Гала-
2. а́дскꙋ да́же до Да́на: И всю́ зе́млю Нефдалі́млю, и всю́ зе́млю Е́фре́мовꙋ и Манассі́инꙋ, и всю́ зе́млю І҃ꙋдинꙋ да́же до мо́ре послѣ́днѧгѡ:
3. И пꙋсты́ню, и о́кре́стнаѧ (се́ла) Іерїхѡ́на,

а) 2. Мак. 2, 4.

землю хананейску и ужизняюча ю буде такъ обильна, що буде собою неяко закрывати свѣтло сонѣчне мовъ облакомъ.

29. **Мечь хвала твоѧ.** Богъ помагаючи тобѣ въ борбѣ съ твоими ворогами, прославить твое мужество, здѣлае тебе найславнѣйшимъ зъ помежи всѣхъ народо́въ. — **Солжꙋ́тъ тебѣ** и пр. С. е. ты побѣдишь твоихъ ворого́въ, они по́ддадуть ся тобѣ, лестячи ся передъ тобою и лгучи, що радо тобѣ по́дчиняють ся, що не були нѣколи твоими ворогами и т. п.. щобы лишь узыскати ласку у тебе. Иншѝ розумѣють тіи слова такъ, що народы побѣдженѝ о́тъ Израильтянъ, будуть старали ся скинути зъ себе накинене имъ ярмо и повстануть противъ своимъ побѣдителямъ, стаючи ся черезъ тое невѣрными и вѣроломными взглядомъ Израильтянъ. — **На выю йхъ настꙋпиши.** Упокоришь ихъ и змусишь до уляглости.

1. **На го́рꙋ Нава́въ, на ве́рхъ Фазга́.** Зри пояснене Числ. 23, 14. — **И показа́ е́мꙋ ГДь** и пр. Такъ сповнивъ Богъ свою обѣтницю, котру давъ бувъ Мойсею. Зри выс. 32, 49.

2. **Да́же до мо́ре послѣ́днѧгѡ.** До моря Середземного на захо́дъ.

3. **Гра́дъ Фі҃нікѡвъ.** Имовѣрно бувъ се Єрихонъ, названый такъ задля множества деревъ пальмовыхъ, котрѝ

4. градъ Фінїкωвъ [a] даже до Сигѡра. Й речѐ ГДь къ Мωѷсе́ю: сїа̀ земла̀, е́юже кла́ѧся Авраа́мъ и̂ Іса́акъ и̂ Ія́кωвъ, гла̀: сѣмени ва́шемъ да́мъ ю̑: и̂ показа́хъ ю̑ о̂чесе́мъ твои́мъ,
5. и̂ та́мѡ не вни́деши. Й скончася́ та́мѡ Мωѷсе́й, ра́въ ГДень, въ землѝ Мωа́вли сло́вомъ
6. ГДнимъ. Й погребо́ша е̂го̀ въ землѝ Мωа́вли бли́зъ до́мъ Фогѡ́рова: и̂ не оу̯вѣ́да никто́же погребе́нїа е̂гѡ̀ да́же до днѐ сегѡ̀.
7. Мωѷсе́ю же вѣ̀ сто̀ и̂ два́десать лѣ́тъ, е̂гда̀ скончася́: не ѡ̀темнѣ́стѣ о̑чи е̂гѡ̀, ни и̂стлѣ́с-

a) Быт. 19, 23.

его окружали. (Зри Суд. 1, 16.; 2. Пар. 28, 15.) Въ загалѣ було въ тôй околицѣ много деревъ пальмовыхъ, котрî були для неи окрасою и жереломъ значныхъ доходôвъ.

4. **Е́юже кла́ѧся** и пр. Зри Быт. 12, 7.; 13, 15., 15, 7. 18.; 17, 8.; 26, 3.

5. **Й скончася́ та́мѡ Мωѷсе́й.** Пôсля згôдного мнѣнія толкователей св. Письма писавъ тую главу не самъ Мойсей, але або І. Навинъ або тогдашный архіерей Єлеазаръ або якій иншій святый мужь. — **Сло́вомъ ГДнимъ.** Зри выс. 3, 24 и слѣд.

6. **Й погребо́ша е̂го̀.** Пôсля переданя жидôвскои и христіяньскои церкви похоронили Мойсея ангелы на приказъ Божій. — **Бли́зъ до́мъ Фогѡ́рока.** Зри пояснене Числ. 23, 28. — **Й не оу̯вѣ́да никто́же** и пр. Здѣлавъ се Богъ для того, щобы Израильтяие, склонньî до идолослуженя, не захотѣли останкамъ свого найбôльшого мужа ôтдавати честь божу. (Теод., І. Злат.) Зри о тôмъ єще посл. Юды ст. 9.

7. **Не ѡ̀темнѣ́стѣ** и пр. Очи Мойсея не були ослабленî, притьменнî, анѣ его лице не було поморщене задля браку зубôвъ и силы животнои, якъ се бувае у старыхъ, зъ старости высохлыхъ людей; бувъ се здоровый и повный житя старець, не учуваючій ніякихъ звычайныхъ немочей старости. Ôтти заключають гдеко-

8. тѣ оустнѣ его. И плакашася сынове Израилевы Моусеа въ Араваѳѣ Моавли оу Іордана близъ Іерихона тридесать днеи: и скончашася дніе
9. плача сѣтованіа о Моусеи. И Іисусъ сынъ Навинъ напълнися духа разума, [a] возложи во Моусеи рѫцѣ свои на него: и послушаша его сынове Израилевы и сотворишя, якоже заповѣда
10. Гдь Моусею. И не востà ктомѫ пророкъ во Израили якоже Моусеи, егоже позна Гдь ли-
11. цемъ къ лицѫ: Во всѣхъ знаменіихъ и чѫдесѣхъ

а) Дѣян Ап. 8, 17.

трй, що Мойсей не умеръ зъ вычерпаня силъ або зъ хоробы, але тôлько зъ воли Божои; здоровъ выйшовъ на гору и тамъ сейчасъ умеръ; Богъ ôтлучивъ его душу ôтъ тѣла и впровадивъ ю до мѣстця, где оставали душѣ праведныхъ.

8. **И плакашася** и пр. Обходили по нѣмъ жалобу черезъ 30 дней. Таку саму жалобу обходили Израильтяне по смерти Аарона (Числ. 20, 30.), а, якъ говорить Іосифъ Фл., такожь по смерти Маріамъ, сестры Мойсея. Звычайно тревала у Израильтянъ жалоба по усопшôмъ 7 дней. Зри о тôмъ пояснене Быт. 23, 2.; 50, 10.

9. **Напълнися духа разума** и пр. Зри о тôмъ пояснене Числ. 27, 18.

10. **И не востà ктомѫ** и пр. Зъ тыхъ слôвъ заключаемъ, що обѣтниця высказана выс. 18, 18., не могла сповнити ся на жаднôмъ израильскôмъ пророцѣ, що отже ту не маѣ розумѣти ся нѣкто иншій, якъ тôлько Месія. — **Егоже позна Гдь лицемъ къ лицѫ**. Се, що Богъ безпосередно объявлявъ Мойсею свою волю, було дѣйстно черезвычайно великимъ привилеемъ. (Зри пояснене Исх. 33, 11.; Числ. 12, 8.) Однако чимъ бôльше Мойсей перевысшивъ въ тôмъ взглядѣ всѣхъ другихъ пророкôвъ, тымъ о много бôльше перевысшивъ Мойсея І. Христосъ.

11. **Во всѣхъ знаменіихъ и чѫдесѣхъ** и пр. Зри о тôмъ пояснене выс. 4, 34.

сѣхъ, ѥго́же посла̀ ГДь сотвори́ти а̑ въ землѝ
Ѳгѵ́петстѣй Фараѡ́нѳ, и̑ равѡ́мъ ѥгѡ̀, и̑ все́й
12. землѝ ѥгѡ̀: Дивнам̀ велѝкам̀, и̑ рѫ́кѳ крѣпкѳ́ю
(и̑ мы́шцѳ высо́кѳю), а̑́же сотворѝ Мѡѵ́се́й предъ
всѣмъ ї̃илемъ.

12. Дивнам̀ велѝкам̀ и пр. Такожь яко чудотворець перевысшивъ І. Христосъ о много бо̑льше Мойсея, нѣжь Мойсей всѣхъ другихъ пророко̑въ.

Конець пятои книги Мойсея и першого тому.

Содержанє Тому I.

I. Книга Бытія.

Стор.

Глава 1. О сотвореню свѣта и пôдчиненю всего сотвореного на земли пôдъ власть чоловѣка 2

Гл. 2. О посвяченю дня семого, осадженю чоловѣка въ раю, о заповѣди не поживаня овочу, и о сотвореню Евы 8

Гл. 3. Упадокъ Адама и Евы, о карѣ на нихъ вымѣренôй и о выгнаню ихъ зъ раю . . 14

Гл. 4. О сынахъ Адама и Евы, о братоубійствѣ Каіна и о карѣ на него вымѣренôй . . 20

Гл. 5. О родоводѣ Адама и єго потомкôвъ, ажь до Ноя 25

Гл. 6. О загальнôмъ упадку обычаѣвъ и о будовѣ ковчега Ноя 29

Гл. 7. О входѣ Ноя до ковчега и о потопѣ . . 33

Гл. 8. О опаданю воды потопа, выходѣ Ноя зъ ковчега и о єго жертвѣ 36

Гл. 9. О благословенію данôмъ Ною и єго сынамъ, о угодѣ съ ними заключенôй и о проклятію киненôмъ на Хама 40

Гл. 10. О родоводѣ потомкôвъ Ноя . . . 45

Гл. 11. О будовѣ вежѣ Вавиль и о родоводѣ потомкôвъ Сима ажь до Авраама . . . 49

Гл. 12. О переселеню Авраама зъ Харранъ до земли Хананейскои и о побутѣ єго въ Египтѣ 53

Стор.

Гл. 13. О розлуцѣ Авраама съ Лотомъ и о второ̂й обѣтницѣ дано̂й му о̂тъ Бога . . . 57

Гл. 14. О побѣдѣ Авраама надъ ворогами Лота и Содомлянъ, и о благословенію Авраама черезъ Мелхиседека 61

Гл. 15. Богъ обѣцює Аврааму безчисленне потомство, котре маѣ колись заняти землю Хананейску, и заключає съ нимъ завѣтъ для потвердженя тои обѣтницѣ 65

Гл. 16. Агарь родить Аврааму сына Исмаила . 69

Гл. 17. О о̂тновленю Божои угоды съ Авраамомъ, о змѣнѣ именъ его и жены, о обѣтницѣ сына Исаака, о установленю обрѣзаня . . 72

Гл. 18. О принятію черезъ Авраама трохъ подорожныхъ, о повтореню обѣтницѣ що до сына и о предсказаню кары на Содому и Гомору 77

Гл. 19. О знищеню Содомы и Гоморы и о спасенію Лота 83

Гл. 20. О забраню Сары, жены Авраама, черезъ Авимелеха, и о ея поворотѣ 90

Гл. 21. О народженю Исаака, о выгнаню Агари съ Исмаиломъ и о угодѣ Авраама съ Авимелехомъ 94

Гл. 22. О жертвованю Исаака и о потомствѣ Нахора 99

Гл. 23. О смерти и похоронѣ Сары . . . 103

Гл. 24. О женитьбѣ Исаака съ Ревекою . . 107

Гл. 25. О сынахъ Авраама зъ Хеттуры, о смерти Авраама и Исмаила и о народженю Исава и Якова 116

Гл. 26. Исаакъ замешкує въ Герарѣ. Богъ повтаряє обѣтницѣ данѝ Аврааму. Угода Исаака съ Авимелехомъ. Исавъ женить ся . . 121

Гл. 27. О благословенію первородства, дано̂мъ Якову, и о гнѣвѣ Исава противъ брату . . 127

Гл. 28. О подорожи Якова до Мезопотаніи и видѣнію въ снѣ 133

Стор.

Гл. 29. О приходѣ Якова до Лавана и єго женитьбѣ съ Рахилею и Лією 138
Гл. 30. О зависти Рахили къ Ліи, о народженю Іосифа зъ Рахили, и о угодѣ що до нагороды за службу, заключенôй межи Яковомъ и Лаваномъ 142
Гл. 31. О ôтходѣ Якова ôтъ Лавана и о угодѣ межи ними заключенôй 149
Гл. 32. О борбѣ Якова съ ангеломъ и о змѣнѣ єго имени 158
Гл. 33. О пріязнôмъ срѣтеню Исава съ Яковомъ и о замешканю Якова въ Салімъ . . 166
Гл. 34. О убійствѣ Сихемитôвъ черезъ сынôвъ Якова 171
Гл. 36. О розлуцѣ Исава съ Яковомъ и о родоводѣ сынôвъ Исава 175
Гл. 37. О проданю Іосифа Исмаильтянамъ и Пентефрію 179
Гл. 38. О женитьбѣ Юды и єго трохъ сынахъ. О поганôмъ поступку Юды съ Тамарою . . 185
Гл. 39. О побутѣ Іосифа у Пентефрія и о єго увязненю 190
Гл. 40. Іосифъ выкладає двомъ урядникамъ Фараона ихъ сны 193
Гл. 41. Іосифъ выкладає сны Фараону и доходитъ до высокого достоинства 196
Гл. 42. О приходѣ до Египта братей Іосифа и о увязненю Симеона 203
Гл. 43. Друга подорожь братей Іосифа до Египта вразъ съ Веніяминомъ 207
Гл. 44. Іосифъ обвиняє Веніямина о крадѣжь . 212
Гл. 45. Іосифъ дає ся пôзнати братямъ и ôтсылає ихъ до ôтця съ богатыми дарами . . . 216
Гл. 46. О подорожи Якова до Египта о срѣтеню єго черезъ Іосифа 221
Гл. 47. Яковъ въ Гесемъ Дорожня въ Египтѣ. Смерть Якова сближає ся 224
Гл. 48. Яковъ прибирає собѣ сынôвъ Іосифа и удѣляє имъ благословеніе. 230

Стор.

Гл. 49. Яковъ благословить такожь прочихъ своихъ сынôвъ и умираѥ 235
Гл. 50. О подорожѣ Якова и о смерти Іосифа . 247

II. Книга Исхода.

Гл. 1. Царь Египетскій начинаѥ угнѣтати Израильтянъ, котрй дуже розмножили ся . . 253
Гл. 2. Мойсѳя рождество, выхованѥ, утеча зъ Египта и женитба 257
Гл. 3. Богъ являѥ ся Мойсею, пасучому ôвцѣ у стôпъ горы Хоривъ, и каже ѳму, щобы вернувъ до Египта и выпровадивъ Израильтянъ зъ ихъ неволѣ 261
Гл. 4. Мойсей одержуѥ даръ твореня чудесъ. Обрѣзанѥ ѥго сына 267
Гл. 5. Фараонъ не слухаѥ Мойсея и угнѣтаѥ Израильтянъ ѥще сильнѣйше 273
Гл. 6. Богъ потѣшаѥ Мойсея, упевнюючи ѥго по другій разъ о освободженю Израильтянъ. Родовôдъ Мойсея и Аарона 276
Гл. 7. Мойсей замѣнюѥ палицю въ вужа а воду въ кровь 280
Гл. 8. Богъ караѥ Египтянъ, зсылаючи на нихъ жабы, комарѣ и мухи 284
Гл. 9 Помôръ, чераки и струпы и градъ великій 290
Гл. 10. Саранча, темнота 294
Гл. 11. Загрожене смерти всего первородного . 299
Гл. 12. Агнецъ пасхальный. Смерть первородныхъ. Израильтяне выходятъ зъ Египта . . . 302
Гл. 13. Посвячене первородныхъ; стовпъ облачный и огненный 313
Гл. 14. Перехôдъ черезъ червоне море. Погибель Фараона 317
Гл. 15. Пѣснь благодарна Израильтянъ. Ихъ таборъ въ Меррѣ и Ѥлимѣ 323
Гл. 16. Ропотъ народа. Перепелицѣ. Манна . . 328
Гл. 17. Вода зъ скалы. Побѣда надъ Амаликитами 334

Стор.

Гл. 18. Іоторъ посѣщає Мойсея и дає єму добру раду 337
Гл. 19. Богъ бесѣдує съ Мойсеємъ на горѣ Синайскôй 342
Гл. 20. Десять заповѣдей Божихъ 346
Гл. 21. Законы горожаньскѝ 352
Гл. 22. Дальшѝ законы горожаньскѝ . . . 360
Гл. 23. Законы для судієвъ, такожь що до гдекотрыхъ праздникôвъ 367
Гл. 24. Завѣтъ Израильтянъ съ Богомъ. Потвержденє завѣта 377
Гл. 25. Приписы богослужебнѝ 381
Гл. 26. Скинія або св. наметъ 388
Гл. 27. Жертôвникъ для жертвъ паленыхъ. Притворъ. Олѣй до свѣчника. 393
Гл. 28. Священичѝ одежи Аарона и єго сынôвъ . 397
Гл. 29. Посвященє священикôвъ 408
Гл. 30. Олтарь кадильный и иншѝ рѣчи належачѝ до скинїи, Дань на удержанє скинїи . . 420
Гл. 31. Будовничѝ св. скинїи. Святкованє суботы. Двѣ камѣннѝ скрижали. 426
Гл. 32. Золотый телецъ. Кара за идолопоклоньство 430
Гл. 33. Жаль Израильтянъ за грѣхъ идолослуженя. Бесѣда Мойсея съ Богомъ . . . 438
Гл. 34. Новѝ скрижали закона. Сіяюче лице Мойсея 445
Гл. 35. Приписы що до обходу дня суботного. Дань на построєнє скинїи. Покликанє штукарѣвъ 452
Гл. 36. Споряджєнє одежей священичихъ . . 457
Гл. 37. и 38. Построєнє скинїи, кивота, притвора и свѣчники 461
Гл. 39. Выказъ дарôвъ Израильтянъ и того всего, що зъ тыхъ дарôвъ здѣлано 466
Гл. 40. Поставленє скинїи. Посвяченє всѣхъ єи частей и священикôвъ. Облакъ, знамя Божои присутности, наповняє скинію . . . 470

Стор.

III. Книга Левітъ.

Глава 1. Приписы що до жертвъ всесожженія . 479
Гл. 2. О способѣ складаня жертвъ зъ муки, хлѣба, кадила и первенцѣвъ 483
Гл. 3. О способѣ приношеня жертвъ спасительныхъ зъ волôвъ, овецъ, ягнятъ и кôзъ . 488
Гл. 4. и 5. Жертвы грѣховнѝ або примирительнѝ 490
Гл. 6. Жертвы за грѣхи съ розмысломъ поповненѝ. Приписы що до щоденнои жертвы всесожженія, що до вѣчного огню, що до жертвъ при посвяченю священикôвъ и т. п. . . 502
Гл. 7. О способѣ складаня жертвъ грѣховныхъ и спасительныхъ 510
Гл. 8. Посвяченѥ Аарона и скиніи 517
Гл. 9. Першѝ жертвы Аарона и ѥго сынôвъ зôстаютъ спаленѝ огнемъ зôйшовшимъ зъ неба 521
Дл. 10. Кара Надава и Авіуда. Приказъ поживаня останкôвъ жертвъ 525
Гл. 11. Звѣрята чистѝ нечистѝ 530
Гл. 12. О нечистотѣ положницѣ и о обовязкахъ очищеня 540
Гл. 13. О способѣ пôзнаваня проказы на людяхъ и на одежи 543
Гл. 14. О очищеню уздоровленого зъ проказы. О проказѣ домôвъ. 552
Гл. 15. Приписы взглядомъ очищеня мужчинъ и женщинъ по поводу теченя насѣня . . 562
Гл. 16. О обрядахъ въ день щорôчного праздника примиреня 568
Гл. 17. Заказъ ѣдженя мяса поза обѣдами жертвенными, ѣдженя крови, падлины и звѣрятъ роздертыхъ дикими звѣрами 577
Гл. 18. Заказъ близькихъ сопружествъ и о грѣхахъ противъ чистотѣ 581
Гл. 19. Розличнѝ приказы и наставленя . . 588
Гл. 20. Кара за рôжнѝ провины 597
Гл. 21. Законы для священикôвъ 602

Стор.
Гл. 22. Чистôсть священикôвъ и жертвъ . . 608
Гл. 23. О праздникахъ або дняхъ святочныхъ . 614
Гл. 24. Приписы що до паленя лямпъ въ скинiи, що до хлѣбôвъ предложеня. Кары на богохульникôвъ и кривдителѣвъ 622
Гл. 25. Рôкъ сабатовый и ювилейный . . . 626
Гл. 26. Нагороды за захованє заповѣдей, кары за ихъ переступленє 638
Гл. 27. Обѣты и десятины 647

IV. Книга Числа.

Глава 1. Почисленє мужчинъ способôбныхъ до войска зъ 12 поколѣнь; призначенє левитôвъ до службы церковнои 657
Гл. 2. Розложенє табора (стану) 663
Гл. 3. Почисленє левитôвъ и первородныхъ народа. Посвяченє левитôвъ Богу въ заступствѣ первородныхъ. Назначенє левитамъ певныхъ послугъ при св. скинiи 667
Гл. Почисленє левитôвъ способôбныхъ до працѣ при св. скинiи 675
Гл. 5. Законы о выдаляню зъ стану нечистыхъ и прокаженыхъ; о вынагородженю крадежи и шкоды; о испытованю женщины пôдозрôлои о прелюбодѣйство 681
Гл. 6. Посвяченє Назорeѣвъ. Благословенiє священиче 689
Гл. 7. О дарахъ князѣвъ Израильскихъ зложеныхъ ними при посвяченю св. скинiи. . . 695
Гл. 8. О свѣчнику. Посвяченє левитôвъ . . 702
Гл. 9. Пасха въ пустыни. Стовпъ облачный . 706
Гл. 10. О трубахъ срѣбныхъ и до чого мають бути уживанî? Израильтяне удають ся въ дальшу дорогу. Молитва Мойсея 710
Гл. 11. О карахъ зôсланыхъ на нарôдъ за єго ропотъ и о выборѣ 70 старшихъ . . . 716

Стор.

Гл. 12. Ааронъ и Марія ôтказують на Мойсея за для єго жены Сепфоры. Марія зôстає укарана проказою 725

Гл. 13. О высланю пôсланцѣвъ до земли обѣцянои на звѣды. Тревожливôсть народа . . 729

Гл. 14. Ропотъ народа. Кара Божа . . . 734

Гл. 15. О жертвахъ, о карѣ за нарушенє суботы и о знакахъ на верхнôй одежи . . . 741

Гл. 16. Бунтъ и кара за него 748

Гл. 17. Потвержденє Аарона въ священьствѣ посредствомъ зеленѣючого ся жезла . . 757

Гл. 18. Обовязки и права (доходы) свящennикôвъ и левитôвъ 760

9. О водѣ очищеня зъ попелу рыжои коровы и о єи употребленю черезъ оскверненыхъ 767

Гл. 20. Смерть сестры Мойсея. Ропôтъ народа. Вода зъ скалы. Смерть Аарона . . . 772

Гл. 21. Побѣды Израильтянъ. Вужь мѣдяный . 778

Гл. 22. Валакъ, царь Моавитскій, спроваджує Валаама, щобы проклявъ Израильтянъ. Въ дорозѣ отримує Валаамъ ôтъ Бога остереженє, щобы не дѣлавъ нѣчого противъ Божôй волѣ 786

Гл. 23. Валаамъ замѣсть проклинати благословить нарôдъ израильскій 792

Гл. 24. Дальше пророцтво Валаама . . . 797

Гл. 25. Моавиты зводятъ Израильтянъ до блудодѣйства съ Моавитками и до идолопоклонства. Кара. 804

Гл. 26. Новый списъ народа 808

Гл. 27. Законъ о спадчинѣ. Богъ призначає Іисуса Навина на наслѣдника Мойсея . . . 814

Гл. 28. и 29. Законы що до жертвъ . . . 819

Гл. 30. О обѣтахъ 827

Гл. 31. О побѣдѣ надъ Мадіямитами и подѣлѣ добычи 830

Стор.
Гл. 32. О подѣлѣ обѣцянои земли зъ сеи стороны Іордана 837
Гл. 33. О стаціяхъ Израильтянъ въ часѣ ихъ походу черезъ пустыню 843
Гл. 34. Границѣ земли и подѣлъ тоиже . . 848
Гл. 35. Мѣста Левитôвъ и мѣста прибѣжища (urbes asyli) 851
Гл. 36. Законъ о замужію донёкъ-наслѣдниць . 857

V. Книга Второзаконія.

Гл. 1. Повторенє оповѣданя о выходѣ Израильтянъ зъ Египта, получене съ пересторогами и напôмненями 862
Гл. 2. Продовженє. Побѣда надъ Сиономъ . . 868
Гл. 3. Продовженє. Побѣда надъ Огомъ . . 875
Гл. 4. Напôмненя до захованя Божихъ заповѣдей. Три мѣста прибѣжища зъ тои стороны Іордана 880
Гл. 5. Повторенє десяти заповѣдей Божихъ . . 890
Гл. 6. О головнôй заповѣди любви Господа Бога 895
Гл. 7. Израильтяне отримують приказъ выгубленя народôвъ хананейскихъ и ихъ идолопоклоньства 899
Гл. 8. Напôмненє до послуха и до вдячности взглядомъ Бога 904
Гл. 9. Мойсей взываєъ Израильтянъ до покоры, такъ якъ они мають лишь Божôй добротѣ, а не своимъ заслугамъ завдячити вхôдъ до обѣцянои земли 909
Гл. 10. Новй скрижали. Напôмненє до послуха взглядомъ Бога 913
Гл. 11. Мойсей обѣцює Боже благословенїє праведнымъ, а Боже проклятїє безбожнымъ . 917
Гл. 12. О выкорѣненю идолопоклоньства, о десятинахъ, начаткахъ и жертвахъ . . . 922

Стор.

Гл. 13. О карахъ наложеныхъ на идолопоклоньство и на тыхъ, що до тогоже проводятъ . 929

Гл. 14. Приписы ôтносячй ся до жалобы по умершихъ, до розпôзнаваня звѣрятъ чистыхъ и нечистыхъ и до десятинъ, служачихъ до обѣдôвъ жертвенныхъ 933

Гл. 15. О обходѣ року сабатового, жертвованю первородныхъ и т. п. 937

Гл. 16. О обходѣ трохъ головныхъ празникôвъ (Пасхи, Пятдесятницѣ и Кучокъ): о выборѣ судій и о стороненю ôтъ идолопоклоньства . 941

Гл. 17. Приписы що до жертвъ и идолопоклоньства. Найвысшій судъ. Законъ що до будучого царя 945

Гл. 18. О доходахъ священикôвъ и левитôвъ; о заборонѣ всякого чарôвництва; о правдивыхъ и ложныхъ пророкахъ 951

Гл. 19. О мѣстахъ прибѣжища; о ненарушимости межь (границь); о свѣдкахъ 955

Гл. 20. Приписы воєннй. 959

Гл. 21. О примиреню убійства, наколи убійця не зôставъ выкрытый; о правѣ первородныхъ; о непослушныхъ дѣтяхъ; о похоронѣ повѣшеныхъ 963

Гл. 22. Дальшй рôжнй законы, якъ о шанованю чужои власности, прелюбодѣйствѣ, насилованю и др. 968

Гл. 23. Продовженє. 975

Гл. 24. О розводахъ; о увôльненю ôтъ службы воєннои; о лѣченю проказы и пр. . . . 981

Г. 25. О карѣ судовôй; о волѣ молотячôмъ; о женитьбѣ съ женою брата и т. д. . . . 986

Гл. 26. О начаткахъ (первенцяхъ) и десятинахъ заразъ по входѣ Израильтянъ до земли обѣцянои. 990

Гл. 27. Памятники закона; заряджєнє благословенія праведныхъ а проклятія злыхъ . . 993

Стор.

Гл. 28. Мойсей обѣцює Израильтянамъ, що будуть щасливыми, коли будуть выповняти Божй заповѣди грозить же имъ найтяжшими карами Божими, коли бы оказовали ся непослушными Богу 997

Гл. 29. Ôтновленє завѣта. Грозьбы для тыхъ, котрй бы сей завѣтъ нарушили . . . 1010

Гл. 30. Примиренє съ Богомъ правдивою покутою 1016

Гл. 31. Мойсей постановляє І. Навина своимъ наслѣдникомъ и передає книги Божого закона левитамъ 1019

Гл. 32. Пѣснь Мойсея и пророцтво . . . 1025

Гл. 33. Благословенiє Мойсея 1036

Гл. 24. Смерть Мойсея. 1047

Исправленє ошибокъ.

Стор.	4.	въ мѣст. парал. зам. Пс. 135, 6. маѥ бути 135, 5.
„	17.	въ поясн. до ст. 15. зам.: *въ текстѣ евр.* маѥ бути: *въ текстѣ лат.*
„	22.	въ поясн. до ст. 14. зам.: *жаль несовершенный* маѥ бути: *жаль не надприродный.*
„	29.	въ мѣст. парал. зам.: *Дѣян. 7, 41.* маѥ бути: *Дѣян. 7, 51.*
„	32.	въ поясн. до ст. 18. перше: **Кнúдѣши** и пр. опустити.
„	53.	въ мѣст. парал. зам.: *Юдитъ 5, 6.* маѥ бути: *Юдитъ 5, 9.*
„	53.	въ поясн. до ст. 31. опустити ôтъ слôвъ: *Сара була* и пр., а лишити тôлько: *Сара другимъ именемъ* и пр.
„	62.	въ поясн. до ст. 6. зам.: (Выс. 36, 20—30.) маѥ бути: (Нис. 36, 20—30.)
„	62.	въ поясн. до ст. 7. зам.: *3. Цар. 24, 1.* маѥ бути: *1. Цар. 24, 1.*
„	66.	въ текстѣ ст. 9. маѥ по словахъ: **ѡ҃ницѫ трилѣ́тнѫ** бути додане: **и̑ ко́зѫ трилѣ́тнѫ.**
„	71.	въ поясн. до ст. 12. (**Прѣдъ лицéмъ** и пр.) зам. слôвъ: *Въ самôй рѣчи* и пр. маѥ бути: *Исмаилъ бо обитавъ въ пустынѣ фараньскôй, впростъ напротивъ поселень Исаака и другихъ сынôвъ Авраама зъ Хеттуры и передъ лицемъ ихъ розширявъ свои границѣ.*
„	91.	въ поясн. до ст. 1. зам. слôвъ: *Въ сторону Идумеѧ* и пр. маѥ бути: *Земля Герарска, куда Авраамъ теперь удавъ ся, була въ ôтношеню до Мамврiи, где Авраамъ доси перебувавъ [выс. 18, 1.], землею полудневою.*
„	93.	въ поясн. до ст. 12. зам. сего поясненя наводимъ слова св. Іоанна Золот.: *Не сказавъ того Авраамъ, якобы утверджавъ, що Сара жена его мала бути рôдною его сестрою, але щобы указати, що правду сказавъ, называючи ю своєю*

сестрою, понеже и въ тыхъ часахъ бувъ звычай, що сестрами и братями называно не тѣлько рѣдныхъ но и стрыєчныхъ и вуєчныхъ кревняковъ. А коли додав, кажучи, донька отця мого, але не моєи матери, маєтакъ розумѣти ся, що всѣ, котрѣ були зъ родины Тарры, называли его отцемъ, а самѣ межи собою называли ся братями и сестрами. А такъ була Сара Аврааму сестрою тѣлько стрыєчною. (Hom. 45. in Gen.)

Стор. 100. въ текстѣ въ ст. 8. маєбути двуточка.

„ 114. въ поясн. до ст. 50. зам.: *ви братъ Лотъ* маєбути: *ви братъ Лаванъ*.

„ 116. въ мѣст. парал. зам.: *1. Пар. 1, 32—34.* маєбути: *1. Пар. 1, 32—33.*

„ 119. въ поясн. до ст. 22. слова: *и що ей ѣтповѣвъ Господь* — належить опустити.

„ 120. въ поясн. до ст. 25. назву Исава *Сіиръ* опустити.

„ 121. въ поясн. до ст. 31. при точцѣ 3) зам.: *достоинство первосященника* маєбути: *достоинство священника своєи родины.*

„ 173. въ мѣст. парал. зам.: *нис. 8, 7.* маєбути: *нис. 48, 7.*

„ 174. въ поясн. до ст. 19. примѣтити належить, що одна стадія рѣвнала ся около 600 нашимъ стопамъ, римскій же passus рѣвнавъ ся около 5 нашимъ стопамъ.

„ 179. въ мѣст. парал. зам. *1. Пар. 2, 51.* маєбути: *1. Пар. 1, 51.*

„ 181. въ текстѣ въ ст. 13. зам. ѣгдѧ маєбути ѣдѧ. Такъ само на стор. 200. въ ст. 38.

„ 190. въ мѣст. парал. зам.: *выс. 30, 37.* маєбути *выс. 30, 27.*

„ 211. въ поясн. до ст. 28. зам.: *выс. 36, 9—10.* маєбути *выс. 37. 9—10.*

„ 223. въ текстѣ въ ст. 20. зам. Пентєфріа маєбути Петєфріа.

Лит. А. Пришлка Львовъ.